Die althochdeuts... Glossen: Bd. Alphabetisch geordnete ...

Eduard Sievers, Deutsche Akademie der ...

DIE

ALTHOCHDEUTSCHEN GLOSSEN

GESAMMELT UND BEARBEITET

VON

ELIAS STEINMEYER UND **EDUARD SIEVERS**

VIERTER BAND

ALPHABETISCH GEORDNETE GLOSSARE. ADESPOTA.

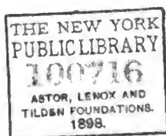
NACHTRÄGE ZU BAND I—III. HANDSCHRIFTENVERZEICHNIS

MIT UNTERSTÜTZUNG DES K. PREUSSISCHEN CULTUSMINISTERIUMS UND DER
K. PREUSSISCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1898



Druck der kgl. bayer. Hof- u. Universitäts-Buchdruckerei von Fr. Junge (Firma: Junge & Sohn), Erlangen.

VORWORT.

Den vierten und letzten band der Ahd. gll. eröffnet die reihe der alphabetisch geordneten glossare. sie zerfallen in zwei gruppen. der ersten gehören wörterbücher an, welche, trotzdem die lateinischen vorlagen in ihren verzweigungen und varianten uns bisher nur ganz mangelhaft bekannt sind, sicher classificiert werden konnten. ihren wichtigsten und ausgibigsten bestandteil bilden die so genannten Salomonischen gll., welche Sievers auf grund der von mir oder für mich von andern (Admont 3. *London* Add. 18379) *gefertigten abschriften und der incunabel bearbeitet hat. er gedachte das ergebnis seiner untersuchungen über ihre composition und über ihr verhältnis zu bestimmten, in den frühern bänden abgedruckten einzelglossaren, das jetzt durch die verweise der anmerkungen unvollkommen angedeutet ist, in einem eignen anhang mitzuteilen. ebenso lag es in meiner absicht, diejenige sippe der bibelgll., welche nach einem ihrer hauptvertreter kurz die Monseer genannt werden kann und des öftern in sprachlichem betracht unrichtig beurteilt wird, im zusammenhang zu behandeln. aber wesentlich im hinblick auf die bereits ungebürlich angeschwollene bogenzahl des buchs haben wir beide von diesen zugaben abstand genommen, behalten uns indessen vor, sie später an passendem ort nachzuliefern. die zweite gruppe befasst in ihrer vordern hälfte glossare, welche festen formen gar nicht oder blofs vermutungsweise sich einordnen liefsen, in der schlusspartie solche, deren alphabetisierung secundärer natur und deren conception nicht einheitlich war.*

Besondere sorge wurde, wie schon die menge der begleitenden noten dartun dürfte, dem nächst folgenden abschnitt, den Adespotis, zugewandt. mein eifrigstes bestreben gieng dahin, ihren umfang nach möglichkeit einzudämmen. in der tat gelang es, manches stück, das früher hier schien unterkunft finden zu müssen, nunmehr den Nachträgen einzuverleiben. anderes konnte mindestens als mischung oder als beeinflusst durch alphabetische glossare nachgewiesen werden: wichtig dünkt mich der dabei s. 244 *f herausgesprungene beitrag zur nachgeschichte der Hrabanischen gll. ich bezweifle nicht, dass fortgesetztes studium tiefer eindringen wird; zu seiner erleichterung wurden in den anmerkungen sämmtliche lateinischen stichworte verzeichnet.*

Was seit 1879 *an neuem material von mir oder von andern aufgefunden*

worden ist, vereinigen mit wenigen früher übersehenen kleinigkeiten die Nachträge, deren anordnung sich streng nach den in den ersten drei bänden befolgten normen richtet und welche jeder, dem es um einen überblick über den vorrat an ahd. gll. zu tun ist, neben und mit jenen bänden wird benutzen müssen. in der natur der sache liegt, dass die neuen gll. vielfach nur doubletten bekannter typen darstellen. aber selbst innerhalb der so reich entwickelten bibelgll. begegnen zwei bislang unvertretene familien: das glossar des Albert von Siegburg in den vier hss. zu Leiden 191E, *Leipzig* 106. 107 *und Oxford* Laud. lat. 14 *sowie der mit deutschen übersetzungen allerdings recht spärlich versehene bibelcommentar des Erlanger codex* 242, *des Heiligenkreuzer* 57 *und der Münchner* 2571. 4112. 7997. *beider überlieferung geht ausschliefslich auf cistercienserstifter zurück. die grofse Goslarer hs. hinwiderum ist in ihren wortformen aus dem gleichen grund wie die bd.* 1 *s.* XI *besprochenen Clm.* 14745 *und* 17403 *von interesse. dass mit hilfe gedruckter angaben diese Nachträge namhaft vermehrt werden können, muss ich in zweifel ziehen: ich habe monate lang lectüre der hsskataloge Deutschlands, Englands, Frankreichs betrieben und alle lexicalischen werke, welche selbständig aus ungedruckten glossaren schöpfen, sorgsam excerpiert. trotzdem bin ich überzeugt, dass wir nur einen bruchteil der jetzt noch existierenden deutschen gll. kennen und dass sowol die französischen bibliotheken, vorab die Pariser, als auch die Vaticana, speciell der fonds der Reginenses, ungehobener schätze die menge bergen. immerhin aber werden weitere funde sich leichter als bisher controlieren und eingliedern lassen.*

Dazu soll auch das Verzeichnis der benutzten 665 *hss. — denn zu den fortlaufend gezählten* 663 *treten* 97ᵇ *und* 237ᵇ *hinzu, von denen ich erst nach abschluss der numerierung erfuhr — das seine beitragen. ich bekenne von vorn herein, dass es ungleich ausgefallen ist. dieser tage werden fünfundzwanzig jahre vergangen sein, dass meine glossenfahrten begannen. es war gut, dass ich damals nicht ahnte, wie stark und andauernd ich von der übernommenen aufgabe würde gefangen gehalten werden: sonst hätte schwerlich ich ihr mich unterzogen. ich glaubte vielmehr, in einem lustrum am ziel zu sein. das hauptaugenmerk meiner ersten reisen richtete sich darauf, die zeit möglichst auszukaufen. deshalb beschränkten sich meine copien auf die deutschen elemente der hss., ihr übriger inhalt wurde nur in umrissen notiert, ihre zusammensetzung nicht näher untersucht. aber bereits bei der ausarbeitung des ersten und vollends des zweiten bandes ergab sich die notwendigkeit, um gesammelte gll. verschiedener schriftsteller reinlich zu sondern, auch den nicht deutsch glossierten partien der codices intensivere beachtung zu schenken. das erheischte neue besuche von Einsiedeln, SGallen, München, Paris, Wien. und als ich nach langer unterbrechung (s. bd.* 3, V *f) an die letzten beiden bände herantrat und deren eigentümliche schwierigkeiten zu bewältigen trachtete, sah ich mich, gereifter an einsicht und strenger geworden in meinen ansprüchen, zur abermaligen prüfung der meisten einschlägigen mss. gezwungen. die hss., welche zum ersten mal oder widerholt seit ostern* 1892 *von*

mir benutzt sind — sie machen ein drittel aller überhaupt für dies werk herangezogenen aus —, haben eine derartige beschreibung erfahren, dass ich kaum glaube, sie besser machen zu können. mein wunsch wäre gewesen, auch allen übrigen eine neue, meinen jetzigen principien entsprechende behandlung angedeihen zu lassen. wer aber eine vorstellung davon hat, wie viel zeit mitunter ein einziger codex kostet — die Bamberger hs. L. III. 9 *und die Bonner* 218 *beschäftigten mich jede mehrere wochen —, der begreift, dass alsdann noch jahre verstrichen sein würden, ehe der band hätte publiciert werden können. mich würde zwar weder die mehrarbeit noch der aufschub verdrossen haben: indessen fragt sich, ob damit unsern studien ein erheblicher gewinn erwachsen wäre. denn für germanistische zwecke liegt wenig oder nichts an den lagenverhältnissen, der columneneinteilung und sonstigen détails der hs. eines beliebigen lateinischen schriftstellers, welche zufällig die feder eines alten lesers mit einigen interlineargll. versah. die sammelhss. deutscher gll. aber, deren composition unser volles interesse verdient, nahm ich fast sämmtlich von neuem durch. nur die darstellung des grofsen Schlettstädter codex und des Parisinus* 2685 *wäre bei nochmaliger durchsicht vermutlich jetzt ausführlicher als* 1876 *ausgefallen.*

Die von mir gegebenen hssbeschreibungen sind — und darin liegt ihre daseinsberechtigung neben den bereits vorhandenen — auf den glossographischen und germanistischen meridian visiert. vor allem wollen sie die verschiedenen ursprünglich selbständigen teile der einzelnen codices genau bestimmen: dieser pflicht entziehen sich auch die bessern unter den modernen deutschen katalogen — der ausländischen ganz zu geschweigen — fast durchweg. für die sprachliche beurteilung kommt aber viel darauf an, ob die partien eines codex, welche deutsche gll. enthalten, von anfang an zusammengehörten, oder ob der zufall, ähnlicher inhalt, gleiches format sie später erst vereinigte. beispielshalber haben die bibelgll. und das alphabetische wörterbuch der Fuldaer hs. Aa 2 *mit deren Alcuingll. nichts gemein, die baum-, kräuter- und tiernamen des Clm.* 14747 *stehen in keinem bezug zu dem glossenbefund der zweiten hälfte. weil der einheitliche character einer hs. oder ihre nichteinheitlichkeit vielfach nur mittels der lagenverhältnisse sich eruieren lässt, wurden diese besonders beachtet. so zielen meine beschreibungen neuern datums darauf ab, jeden codex weniger in seinem sein als in seinem werden zu begreifen. ich suchte ferner bei glossensammlungen die zahllosen kleinen füllstücke, worterklärungen, sentenzen, rätselfragen usw. zu verzeichnen, über welche die gedruckten kataloge naturgemäfs meist mit stillschweigen hinweggehen, welche jedoch, obgleich an sich ohne wert, darum wichtig sind, weil sie variiert oder anders combiniert gar häufig sich widerholen und uns einblick in den betrieb des unterrichts und den zusammenhang der schulen verschaffen. die nrn der vier bände dieses werks, innerhalb welcher die gröfsern oder kleinern glossencomplexe zum abdruck gelangten, gab ich gehörigen orts überall an, sodass mit hilfe der beschreibung jeder codex sammt seinem glossenbestand alsbald reconstruiert werden kann: ich vertraue, dass nun die frühern klagen über das ordnungsprincip der sammlung, so*

weit sie nicht von der unvernunft dictiert waren, verstummen werden. der leichtern übersichtlichkeit wegen wurde der hauptinhalt der hss. und ihrer teile durch gesperrten satz hervorgehoben. die druckorte seltenerer piecen wies ich nach und suchte tunlichst auch sonst für orientierung zu sorgen: hier wird freilich mancher manches hinzufügen oder bessern können, denn in allen sätteln bin ich nicht gerecht. an der geschichte der codices, ihren alten signaturen und vormaligen bezeichnungen, so fern diese nicht aus der gegenwärtigen mühelos abgelesen werden können (zb. Clm. 18140 = Teg. 140), *bin ich nicht achtlos vorübergegangen. waren mir facsimilia bekannt, so wurden sie notiert. mindern wert mafs ich gewissen äufserlichkeiten bei. heutigen tags pflegt man höhe wie breite der hss. in centimetern auszudrücken; ich blieb im allgemeinen, wenn es nicht um fragmente sich handelte, bei der alten formatangabe, welche vor jahren, als ich mit der arbeit begann, allein üblich war und mir persönlich sympathischer ist, da sie die gröfsenverhältnisse sinnfälliger bezeichnet, während ich die centimeter immer erst mittels eines zollstocks mir veranschaulichen muss. der art des einbands geschah nur selten erwähnung: selbst wenn auf ihn von mir systematisch geachtet worden wäre, so hätte trotzdem ich nur die fälle modernen ursprungs angezeigt. dagegen erschien es mir als eine pflicht wissenschaftlicher dankbarkeit, jedes mal festzustellen, wer die deutschen gll. einer hs. zuerst aufgefunden und wer nachmals um sie sich verdient gemacht hat. kleinere bisher ungedruckte texte, segen, bücherverzeichnisse, recepte, grabschriften, sprichwörter uä. kamen mehrfach zur mitteilung. ihre deutschen worte sind durch gesperrten satz kenntlich gemacht. ebenso verfuhr ich bei den neuen deutschen gll., welche gelegentlich abermaliger vergleichung der hss. oder widerholter durchsicht meiner abschriften sich ergeben hatten. die resultate dieser collationen nahm ich darum in die beschreibungen auf, damit man dort alles beisammen fände, was auf den jeweiligen codex bezug hat. ein arithmetisch geordnetes verzeichnis aller verbesserten textstellen bringt übrigens die siebente tabelle. ihr benutzer hat zunächst das citat und dann die beschreibung der an der citierten stelle verwerteten hs. nachzuschlagen. denn die berichtigungen zweimal mit haut und haaren abdrucken zu lassen, tat mir doch der raum leid. dass die nachträge zu den Wiener hss. der Monseer gll. besonders zahlreich sind, rührt daher, dass ich beide nicht abschrieb, sondern der zeitersparnis halber mit einer copie von Pezens ausgabe verglich. bei collationen begeht man leichter fehler als bei vollständigen abschriften, weil das auge zwei bilder zu gleicher zeit in sich aufnehmen muss. ich pflege jetzt, durch erfahrungen gewitzigt, nur noch zeilengetreu zu copieren, und zwar unter beibehaltung sämmtlicher abbreviaturen. diese sind denn auch in den lateinischen stücken der beschreibungen, sobald mir etwas darauf anzukommen schien oder die widergabe typographisch nicht allzu schwierig war, reproduciert. im übrigen sei noch auf die vorbemerkungen zu dem Verzeichnis s.* 371 *ff hingewiesen. ein anhang endlich stellt die mir bekannt gewordenen kümmerlichen und ungleichwertigen nachrichten über verschollene glossenhss. zusammen.*

Menschenwerk ist stückwerk. ich weifs sehr wol, dass ich abschliefsenderes hätte leisten sollen. ich weifs auch, dass andere zur lösung der aufgabe ganz abweichende bahnen, deren berechtigung ich nicht bestreiten will, eingeschlagen haben würden. ich weifs endlich, dass die wissenschaft in ewigem fluss begriffen ist, ihre ziele sich immer erhöhen, ihre methoden von tag zu tag sich verfeinern und dass, was heute dem stand der forschung genügt, schon bald unter neuen gesichtspuncten besser gemacht werden kann. aber jede philologische leistung ist mitbedingt von der individualität des autors und reicht über deren von der natur gesteckte gränzen nicht hinaus. für mich stehen alle sprachlichen ergebnisse nur in zweiter linie, sie gelten mir als mittel, niemals als zweck. ich lege vornehmliches gewicht auf die geschichte deutscher bildung und gesittung. wie die hehre schönheit der antiken welt noch in ihren dürftigen und verstümmelten resten die fähigkeit besafs, verbunden mit dem christentum neues leben zu wecken, den wilden sinn unserer vorfahren zu zähmen und barbaren in culturträger umzuwandeln, das erscheint mir als ein so bewunderungswürdiges schauspiel, dass dem verständnis der entwicklung dieses processes zuverlässiges und gesichtetes material zuzuführen mich keine mühe zu grofs dünkt. ich sage darum mit dem hl. Hieronymus nos nostra habuimus tempora et cucurrimus quantum potuimus.

Von der siebenten tabelle war schon die rede, die weitern sprechen für sich allein. bemerken muss ich indessen, dass das capitel 'Doceniana' nur im allgemeinen ein bild von den glossographischen arbeiten dieses gelehrten entwerfen will; denn ich habe seine sammlungen nicht wort für wort mit meinem apparat verglichen.

Obwol meinem subjectiven gefühl ein einziges register besser gefallen hätte, gab ich mit rücksicht auf den umstand, dass dies buch sehr verschiedenen interessenten, historikern, philologen, vielleicht auch theologen, dienen soll, im ganzen ihrer sechs. die beiden ersten bedürfen keiner erläuterung. von analogen initienverzeichnissen unterscheidet sich das dritte zu seinem vorteil in so fern, als es a l l e *citierten verse lateinischer gedichte, nicht blofs deren eingangszeilen aufführt; handelt es sich doch öfters um federproben, welche keineswegs den anfängen entnommen zu sein brauchen. das sechste sucht den bunten inhalt des Hssverzeichnisses in dem mafs nutzbar zu machen, als die dringend gebotene knappheit irgend erlaubte. bei mechanischer alphabetisierung würde manches anonyme stück sich dem auge des suchenden entziehen; darum war ich bestrebt, gleichartiges nach gruppen zusammenzuordnen. speciell germanistischen bedürfnissen angepasst sind die register* 4 *und* 5. *ersteres vereinigt die deutschen im Hssverzeichnis verstreuten worte mit denjenigen, welche, weil jüngern ursprungs oder unverständlich oder aus andern ursachen, in die noten der vier bände verwiesen waren. das fünfte bringt sämmtliche besprochenen worte, deutsche, lateinische, keltische, selbst wenn diese besprechung sich auf einen beleg aus Graff oder auf das geständnis meiner ratlosigkeit reducierte. blofs die sichern, durch ein vorgesetztes 'lege' ge-*

kennzeichneten besserungsvorschläge der anmerkungen blieben ausgeschlossen, ebenso solche citate der abteilung 'pflanzenreich', welche mit der anführung des CGL nur den zusammenhang zwischen den deutschen kräuterglossaren und den alten lateinischen klar zu stellen bezweckten. hin und wider konnten meine frühern erklärungen durch in eckige klammern eingeschlossene zusätze berichtigt oder ergänzt werden. ich denke, diese beigaben werden den Gll. den character eines buchs mit sieben siegeln endgiltig benehmen.

Dasjenige register freilich, welches bei beginn des unternehmens in aussicht gestellt war, welches vielleicht am sehnlichsten erwartet wird und welches ich ohne sonderliche mühe binnen kurz bemessener frist zu liefern vermocht hätte, nämlich ein alphabetisches verzeichnis sämmtlicher glossierten lateinischen wörter, erscheint nicht. einerseits würde bei der masse des materials dafür ein eigner fünfter band, der an umfang hinter seinen vorgängern kaum zurückgeblieben wäre, notwendig gewesen sein. ohne subvention seitens der k. preufsischen akademie hätte seine drucklegung nicht erfolgen können. aber angesichts der weit gehenden ansprüche, welche diese hohe körperschaft zu befriedigen hat, bestand vorläufig keine hoffnung auf zuwendung neuer mittel. andererseits erschien mir der wissenschaftliche nutzen eines auf die Gll. beschränkten lateinischen wortindex recht problematisch, wenn ich auch seinen practischen nicht läugne. doch aufgeschoben ist nicht aufgehoben. ich gedenke, wenn anders ich arbeitsfähig bleibe, den rest meines lebens an ein umfassendes wörterbuch der ahd. sprache zu wenden, nachdem ich ihre kleinern denkmäler zuvor nochmals behandelt haben werde. diesem wörterbuch anhängen will ich eine liste sämmtlicher übersetzten lateinischen ausdrücke, dh., anders gesagt, ein lateinisch-deutsches register fast zur ganzen ahd. prosa. seine vorzüge vor einem blofsen glossenindex liegen auf der hand. einmal erfordert es, weil ihm alle ziffernmäfsigen belege fehlen können — denn sie findet man unter dem entsprechenden stichwort des lexicons —, geringern raum als ein solcher. zweitens aber bietet es vergleichenden untersuchungen manigfachster natur auf syntactischem, synonymischem, dialectologischem gebiet gesicherte grundlagen.

Im verlauf meiner arbeiten bin ich von vielen seiten gefördert worden. ich danke hier nochmals allen, die mich unterstützt haben. auch dieser letzte band erfreute sich tatkräftiger teilnahme. reichlichen zuwachs brachten ihm RPriebschs englische reisen, der mein interesse wahrzunehmen jeder zeit beflissen war. p. GMeier hatte die güte, mich auf eine reihe von Einsiedler hss. mit sporadischen gll. aufmerksam zu machen und ihre verwertung zu gestatten. geh. hofrat KZangemeister überliefs mir in liberalster weise die von ihm entdeckten alten gll. des Pal. 1088 *zur veröffentlichung. acht volle tage genoss ich die liebenswürdige gastfreundschaft des stifts Heiligenkreuz. für nicht wenige gefälligkeiten bin ich CKraus, ANapier, HVSauerland, ASchönbach, JSeemüller verpflichtet. EDümmler und WMeyer begleiteten nach wie vor den fortgang des unternehmens mit ihrem rat. aber mein aller wärmster dank gebürt dem director und den beamten der k. hof-*

und staatsbibliothek zu München, deren unermüdliche gefälligkeit und nachsichtige geduld während eines vierteljahrhunderts sich immer gleich blieb. so sind mit dieser weltberühmten anstalt die deutschen gll. auf das engste verknüpft: ihrer obhut ist die hauptmasse der denkmäler anvertraut, in ihren räumen haben BJDocen und JASchmeller den plan einer sammlung erwogen und vorbereitet, KHofmann und FKeinz ihn weitergeführt, ihr wirksamer beistand endlich hat auf baierischem boden der ausgabe zum ersehnten abschluss verholfen.

Erlangen, *den* 12 *märz* 1898.

STEINMEYER.

INHALT.

ALPHABETISCH GEORDNETE GLOSSARE.

A. BESTIMMBARE.

HERMENEUMATA PSEUDODOSITHEANA.

[Corpus gloss. lat. III]

MCLXVII

Codex Lugdunensis Voss. graecus 4° 7.

Ονηλατον sponda bettibret 10^{b}—20, 37

MCLXVIII

a = *Clm.* 13002. *b* = *Clm.* 22201.

Chalazo[1] Grando scûr *a* 214^{a2} hagil.

ł s^h^ur *b* 229^{d}—169, 11

Cristallos Glaties ís *a* 214^{a2} ish *b*

229^{d}—169, 13

Anithon anetum tille[2] *b* 231^{d}—186, 18

GLOSSAE AFFATIM.

[Corpus gloss. lat. IV]

MCLXIX

Folium Mellicense p. 1^{b}.[3]

Decipula laqueus edo falla — 503, 18

Discrimina missalihu, ł diuersa — 506, 25

MCLXX[4]

Codex Oxoniensis Jun. 25.

(118^{a1}) Auctor ortfrumo

At contra thara uuidri

[1] Calazo *b* [2] *von jüngerer hand b* [3] *den gll. zum Liber comitis* (CCCCXCVI) *schliefsen sich unmittelbar an* Dragontopede, homo est qui caudū hab& draconis (502, 12). Deplere, euacuare (502, 31). Deplet, euacuat, ł exinanit (502, 32). Decipula *usw.* Demon, scius quia scientia inflat. Discrimen, discretio ł periculum (506, 28 Discrimen seperatio discretio). Discrimina. *zwar begegnet* Dragontopede *auch in den Gll. Salomonis* (*bl.* 56^{d} *der incunabel*); *dass aber vorliegende worte aus den Glossae Affatim geschöpft sind, beweist die folge* Dragontopede. Deplere; *wenn* Demon *sich dort nicht vorfindet und die erklärung von* Discrimina *nicht übereinstimmt, so rührt das daher, dass die drei letzten gll. ohne linien, vielleicht von anderer hand, nachgetragen wurden* [4] *mehr als fünf*

Ic. 233. 234

1	Assiduitate emmizi	Abdicat ferqhede	17
2	Adflictioni neizzeseli	Absque federe ana uuara	18
3	Adsuetis kiuuonē	Adminiculum zihelfu	19
4	Agmina managi[n] trust	Amenticus urmuati	20
5	Animaduerte nim couma	Auidus ehtic [5]	21
6	Anelantur [1] fnehant atimizant [2]	Atritus ferzoran ferthrosca[n] [6]	22
7	Aduersantes uuidaruuertun	(118[a2]) Abacta fona kitanen	23
8	Aduocatus zua ladonter	Adrogantia keili	24
9	Adtentius starhlichor	Acomoda zikiuuerre [7]	25
10	Altercatio strit	Antecellit furi ferit	26
11	Artifex meistar	Adtende ana thenchi	27
12	Actu ahtu tati [3]	Adstibulatio urchundi	28
13	Appellatiuum kinātlicher	Ambiziosus kiri	29
14	Arrogantes hruomli	Abrogans frechi	30
15	Absurdum unfroi [4]	Aliquomodo &hi uuelicho mezu	31
16	Ad propaganđ zikipreittenne		

sechstel des glossars Ic. stellen einen auszug aus den Affatim-gll. dar, welcher im ganzen deren folge wahrt. störungen zeigen sich hauptsächlich dort, wo zwei gll. in einer zeile stehen: die zweite fällt dann vielfach aus der Affatim-ordnung heraus oder gehört überhaupt nicht zu diesem glossar. schon in der vorlage scheinen also fremde gll. frei gebliebenen zeilenteilen eingeschrieben gewesen zu sein. allerdings kann das benutzte Affatim-exemplar vollständiger gewesen sein; hin und wider stimmt nämlich zu Ic. das mit Affatim nahe verwandte glossar Abstrusa (CGL IV, 1 *ff) in worten, die der ausgabe von Affatim fehlen. erledigt sich somit RKögels ansicht (Beitr.* 9, 334 *ff), es liege in Ic. ein umgearbeitetes excerpt der Keronischen gll. vor, so bleibt doch noch manches nicht sicher deutbar. woher rührt es, dass beim* C *und beim* O *ein späterer Affatim-abschnitt einem früheren vorangeht? hier und öfter bemerkt man, dass mit beginn einer neuen spalte der hs. ein wechsel in den gll. eintritt, dh. abschnitte aus Affatim anheben, nachdem vorher andersartiges gestanden hatte, oder umgekehrt. die vorlage dürfte darnach unserer hs. ähnlich eingerichtet gewesen sein. wie erklärt es sich ferner, dass die fremden bestandteile vom* M *ab stets am schluss der buchstaben sich finden, bei* A *und* D *aber zu anfang und bei* C *eingeschlossen zwischen* 2 *Affatim-stücken? über die herkunft der nicht aus Affatim stammenden gll. steht trotz Kögels bemühungen wenig fest: unzweifelhaft sind nur einige entlehnungen aus dem Matthaeus und der homilie De vocatione gentium der Fragmenta theotisca; sie wurden daher allein von mir ziffernmäſsig bezeichnet.* Anachorita, Cenobitarum *und* Sarabaitarum, *alle drei blässer geschrieben, werden aus der Benedictinerregel c.* 1 *genommen sein (bedeutet* GR̄ *nach* Anachorita Glossae regulae? *und bezieht sich* eG (= e glossis?) *hinter* Supplicat *auf* Sarabaitarum *in der gleichen zeile der nächsten spalte?). zu Gregors Homilien* 1, 1 *p.* 1439 *kann gehören* Ad propaganđ *und* Torosa cervix, *zu des Hieronymus vorrede zum Pentateuch* Apocriforum *und* Deleramenta [1] Anelant' *hs.* [2] atimizant] *das zweite* i *angehängt,* nt *ligiert* [3] tati *nebengeschr.* [4] *Kögel vermutet* unfori [5] ehtic *neben* Auidus, *über welchem* auidu *steht* [6] *es steht* Atritus. fer (darüber: ferzoran throsca[n]) [7] *die gl. nimmt Kögel* = zi kifuerre. *die über das folgende* Adsumptione *geschriebene gl. ist ausradiert*

Ic. 234. 235

Archana[1] heilac kiruni

Angit[1] angustit

Agnitio urchnat[2]

Annosa iarsami giu

Anxie anguslih

Angariaū kinotta [angariaverit *Matth.* 5, 41]

Anime[3] fidei luzil kiloubun [*Matth.* 6, 30]

Alabastrum olifaz salpfaz [*Matth.* 26, 7]

Azimorum ostrono [*Matth.* 26, 17]

Agrum figuli hauenares[4] lant [*Matth.* 27, 7. 10 = *Fragm. theot.* XXIV, 14]

Appetunt choront

Apocriforum zuui uligo

Abigebat uzfer tre^{i}p

Auctum funtan

(118^{a3}) Alui[5] zoh. fuata

Ast[5] kiuuisso sar[6] [471, 10 Ast statim?]

Aras[7] altara

Ater[7] forzih

Ad plagam zi halbo[8]

Ariolus[9] liozo

Æther[9] himil [473, 15 Aeter celum]

Ataui[10] entriske [472, 33 Attaui antiqui]

Atria[10] frithof [472, 43 Atria porticum]

Adpendet ahtot [473, 38 Adpendit aestimat pensat metitur]

Aleum[11] tiufin imo[12] [473, 48 Alueum profundum]

Area[11] tenni [476, 54 *u. anm.* Areae ubi fruges excutiuntur]

A tergo[13] aftuuart [476, 22 A tergo a posteriore]

Adserit[13] qhidit [477, 13 Adserit dicit adfirmat]

Adfectum muotuuillo. minna[14] [476, 34 Afectum desiderium amor dilectio]

Alligoria kilihnissi [477,2 Allegoria similitudo]

Apices[15] puoh staba [477, 48 Apices litteras]

Abd^{i}tum[15] kiporgan [478, 29 Abditum absconditum]

Alimonia lipnara [478, 15 Alimonia uictualia esca]

Amictus kiuuatit [478, 18 Amictus uestitus]

Adnixus ingunnan kifuagit[16] [479, 43 Adnixus conatus]

Agiografa uuih kischrip [479, 52 Agiografa sancta scriptura]

Agit[17] tregit [479, 57 Agit portat]

Aditus[17] incanc [480, 26 *u. anm.* Aditus introitus ingressus accessus]

Agrigula lan^{t}si do lo [480, 37 Agricola colonus cultor agri]

Acula[18] ł sidi lo [482, 36 *u. anm.* Accola in tuo manens?]

Angor[18] unfroi

Aditus[19] incanc zuakanc

[1] *beide gll. in éiner zeile* [2] *dieselbe deutsche gl. über dem folgenden* Adulatio *ausradiert* [3] *l.* Minime *Nyerup, was die deutsche übersetzung voraussetzt: sohin ist die glossatur älter als ihre alphabetische umordnung. dies* minimae *hat Sabatier für* modicae *der Vulg. nur hier, nicht auch Matth.* 8, 26. 14, 31. 16, 8 [4] hauenares] *das erste* e *aus* a *corr.* [5] *beide gll. in éiner zeile* [6] sar *nebengeschr.* [7] *beide gll. in éiner zeile.* Atrium *vermutete Nyerup. vgl.* 3, 27 [8] halbo] h *aus corr.* [9] *beide gll. in éiner zeile* [10] *beide gll. in éiner zeile* [11] *beide gll. in éiner zeile* [12] imo *ist wol mit Kögel als lat. aufzufassen* [13] *beide gll. in éiner zeile* [14] *darauf* Adnecte^{a}ns *ohne gl.* [476, 38 Adnectans donans] [15] *beide gll. in éiner zeile* [16] kifuagit *nebengeschr.* [17] *beide gll. in éiner zeile* [18] *beide gll. in éiner zeile. s. unten* 4, 16 [19] *s. oben z.* 55

Ic. 235. 236

Ambientibus umbi cantem [480, 42 Ambientibus circumdantibus]
Ad limina zi portun [480, 52 Ad limina ad portas]
Asportat intre git [482, 41 Asportat abducit auehit aufert abstrahit]
Adolet[1] inprennit [482, 27 Adolet incendit uel incensum ponit]
Altilia[1] fliukenti [481, 2 Altilia studio saginata uel uolatilia]
(118^{a4}) Adoriri pigunst [483, 34 Adorire incipit]
Agonia cambri snelli[2] [483, 17 Agonia alagritas uigor]
Agon[3] fehta ila [483, 40 Agon pugna]
Angor[3] unfroi [483, 53 *u. anm.* Angor tristitia siue tristis]
Austeritas sar fi. herti [484, 33 Austeritas seueritas]
Aurora tagoroth [485, 5 Aurora matutinum tempus]
Auulsus kescheidan [486, 6 Auulsus separatus abductus]
Arduum unsamft [485, 10 Arduum difficile]
Artus keleih [487, 10 Artus iuncturae membrorum]
Artus fingar [487, 11 Artus digitos aut reliqua noda]
A^{d}tolens heffi nti [483, 26 Attollens eregens eleuans]
Aelimentum kiscaft [478, 8 Aelimentum creaturarum est?]
Adserit[4] qhuidit. festinot
Ambitiosa kiri [*s. unten* Non est ambitiosa]
Affectum[5] uuillo
Absurdum, inconueniens. unkirist lih diuersum, missilih dissonum. dissimilem, unkilih[6] [486, 40 Absursum infirmum inconueniens?]
Abnuęit[7] ueriTuuidrot
Adtende ausculta, hori[8]

(118^{b1}) Bellicosus chuoni inuuige [488, 24 Bellicosus uir assiduus in bello]
Babtismum uuaskiuuazar [487, 12 Baptismum lauacrum tincturium]
Basilla chuningin [487, 14 Basilla regina]
Bachi entriske [487, 17 *u. anm.* Bachi antiqui]
Baratrum tiufin [487, 19 Baratrum uorago carens fundum uel fossa]
Barbarica culdin$\overset{z}{a}$s uuerh [487, 26 Barbarica opera de auro]
Baiolus traganter [487, 28 Baiolus gerolus portator]
Barbarus eli diotic[9] [487, 45 Barbarus inquinatus contaminatus]
Beneficus uuala. tuanti[10] [488, 4 Beneficus bene agens]
Bipinnis achus zuuiuuas [489, 2 Bipinnis securis amagonicarum]
Boreas northuuint [489, 23 *u. anm.* Boreas uentus aquilo dicitur]
Brutus[11] tumber narro [489, 38 Brutus stultus grauis stupidus hebis insipiens]

Conperi archanta. fand [499, 3 Conperi cognoui]

[1] *beide gll. in éiner zeile* [2] snelli *nebengeschr.* [3] *beide gll. in éiner zeile* [4] *s. oben* 3, 36 [5] *s. oben* 3, 38 [6] *dh.* Absurdū. diuersū | dissonū. dissimilē *nehmen zwei textzeilen ein, das andere ist über* Absurdū, diuersū *und* dissimilē *übergeschrieben* [7] *davor* Anachorita GR̄ *und darüber* segregatus. a grege separatus, *diese und die beiden folgenden gll. blässer, aber vom schreiber des übrigen.* Abnuęit] it *blässer* [8] *darauf freier raum für fünf gll.* [9] eli diotic *auf rasur* [10] tuanti] nt *ligiert* [11] *darauf freier raum für zwei gll.*

Ic. 236. 237

Commezsationes[1] huorighiu couma [498, 31 Comesationes luxoriosa conuiuia cum meretricibus]
Communem unreini [499, 21 Communem inmundum]
Constantia fast muati. fastlicho [500, 45 Constantia animi firmitas]
Cruenta ermuati[2] [501, 22 *u. anm.* Cruenta uexatio]
Cuidam sumalichemo [501, 42 Cuidam alicui]
Cuiusque eoso uuemo [501, 44 Cuiusque cuiuscumque]
Cuiuspiam ethes uueliches [501, 45 Cuiuspiam alicuius]
Cuiusque modo thes so uueliches nu [501, 47 Cuiusque modo qualiscuiusque]
Conspicuum ougazorhto [501, 11 Conspicuum qui uidit et conspicit]
Cunctatur zuui ulot [501, 37 *u. anm.* Cunctatur dubitat]
Consultat fra get kirates. deliberat ahtot. thenchit[3] [497, 55 Consultat consilium quaerit]
(118^{b2}) Conpassio erbarmida
Corruunt rihtant
Condiscendunt erbarment
Conscii kiuuizun
Constat[4] kistat
Cliens[4] kinoscaf
Cong^{r}uenter kilimpflicho
Contemplationis[5] kisiht
Contemtus fermanent̄

Calculus zantro
Censentur kiskeritsint
Co^{n}fertis uuantolont
Consternebant ferbrachun
Condicio euua kisezit[6]
Cecinit forachundit
Catholicus allicher. kilaupfto
Consultum kiratan
Coetaneos kialtro
Concionatur filosprechot
Conparatio uuidarmez
Cerimonia kelt
Contumax einstritic
Citra[7] enont
Cloes[7] regan
Contubernium kinoscaf
Cenum[8] horo
Clemens[8] kenadiger
Carina[9] schef
Congeries[9] samanunga[10]
(118^{b3}) Cogerunt patun[11]
Curia mahal
Coacernant uffont paront
Coaptans fuaganti
Constibata kithrungan
Cremunt[12] cremizont
Crimen[13] lastar
Coors[13] ūbirinc
Crassator arger
Centrum stupf
Coaliscant eruuahsant
Commentum urdahti
Caeleps[14] ungibiuuit
Consuunt[14] siuuant[15]

[1] cōmezsatiō *hs.* [2] *Kögels änderung* armuati *s.* 337 *scheint unnötig;* ermuati *ist abstractum zum part.* ermuat, ermuait fatigatus, vexatus [3] deliberat *steht neben*, ahtot. thenchit *unter* c̄sultat [4] *beide gll. in éiner zeile* [5] nis *steht über* c̄tēplatio [6] euua kisezit *auf rasur* [7] *beide gll. in éiner zeile. vgl.* 500, 35 Cloes pluuia [8] *beide gll. in éiner zeile* [9] *beide gll. in éiner zeile* [10] *darauf freier raum für éine gl.* [11] cogerunt *steht in dem raum, den eigentlich* mahal, *das nun nebengeschrieben ist, einnehmen sollte;* patun (*Kögel vermutet* peitun) *befindet sich daher oberhalb der columne* [12] *l.* Fremunt *Kögel* [13] *beide gll. in éiner zeile* [14] *beide gll. in éiner zeile* [15] siuuant] nt *ligiert*

Ic. 237. 238

Caule[1] caule chuti
Concilio[1] suana
Congeminant kimachont
Cardines orbis umbiringes skerdar
Cogunt peit tant
Caritatem mutuam minna kiuuontolata[2]
Concitauit er uuahta
Clangoris calmes
Congratulamini ebanfreuuet
Consistere ebanstantan
Concessa[3] kekepan
Conuulsa[3] kiskeidan
Colafis[4] fustim [*Matth.* 26, 67]
Corrigit[4] manot. rihtit[5]
Cohortem umbirinc [*Matth.* 27, 27]
Clamidem cotu uueppirot[6] [*Matth.* 27, 28]
Caluarie locus[7] hamalunc stat[8] [*Matth.* 27, 33]
(118[b4]) Cati[a]zizat refsit. notit. uzuuirfit [490, 12 Catazizat confutat redarguit obiurga educit aut eicit imbuit]
Calles[9] uuec inholze [490, 24 Calles uiae in silua]
Cassum[9] italin umbiderbi [490, 43 *u. anm.* Cassum inane superuacuum]
Capacitas uuitin. rumin[10] [490, 48 *u. anm.* Capacitas amplitudo]
Clamitat filoharet [491, 13 Clamitat multum clamat uel saepius clamat]
Clam[11] stillo. Toucno [491, 50 Clam occulte latenter]
Caterua[11] menighi [492, 23 Caterua multitudo]
Catalocus uuihero zala [492, 26 *u. anm.* Cataloegus iustorum numerus]
Censet[12] erteilit setit[13] [492, 58 Censet iudice defendit]
Ceu[12] so sama [493, 3 *u. anm.* Ceu quasi uel ueluti]
Crebriscunt kim[a]nacfaltont [493, 41 *u. anm.* Crebriscunt multiplicantur aut inualiscunt uel innotiscunt]
Crepidini enti uuazaro. opanontic [494, 4 Crepidini summitas riparum]
Cliens[14] friunt[15] schalh [495, 16 Cliens amicus minor susceptus]
chot
Connectit[14] kisamanoT kima kifuagit[20] [496, 45 Conectit coniungit]

Diliciis uuela libi
Damnat fristot. scadot. nidrit
Discolis unsenfte
Deleramenta kitroc
Deuteronomium[16] auar spracha
Deterrime crim licho
Distinctio untar skeid[17]
Dementia uuot nissa
Disputatio reda
Disceptabant redinoTon
Deuotus uuillic
Demum[18] az iungist
Diffusa[18] kispreitit
Dissertus kiler ter
Decoloratus auaro. missiuaro[19]

[1] *beide gll. in éiner zeile* [2] kiuuontolata] nt *ligiert.* = kiuuantolota [3] *beide gll. in éiner zeile* [4] *beide gll. in éiner zeile* [5] rihtit] *das erste* i *angehängt; unter* Corrigit, *also neben* umbirinc, *steht* monet [6] *l.* roc *Nyerup* [7] loc̄ *hs.* [8] *darauf bläser, aber vom schreiber* cenobitas *und darunter* commune uiuentiū [9] *beide gll. in éiner zeile* [10] rumin] i *angehängt* [11] *beide gll. in éiner zeile* [12] *beide gll. in éiner zeile* [13] *unter berücksichtigung von* 31, 36 Censet statuet aut iubet uel definit *wird* sezit *zu lesen sein, vgl. auch Kögel s.* 339 [14] *beide gll. in éiner zeile* [15] friunt] nt *ligiert* [16] deuteronom̄ *hs.* [17] untar skeid] k *aus* c *corr.* [18] *beide gll. in éiner zeile* [19] missiuaro] *das erste* i *angehängt* [20] kifuagit *unter* c̄nectit

Damnationis haz nissi[1]

(119a[1]) Molles[2] umbiderbe [538, 39 Molles uani]

Mos[2] situ. uuisa [539, 8 Mos mores aut consuetudo]

Morus[3] poum [538, 46 Morus arbor]

Mora[3] epfili [538, 47 Mora pomma]

Monachus einogo [539, 7 Monachus solatarius]

Morbus[4] sichin [539, 2 Morbus egrotatio]

Molosus rudho [539, 9 Molosus canis rusticus]

Molares khini zeni[5] [539, 10 *u. anm.* Molares dentes extremi]

Mucro uuaffan [539, 11 Mucro gladius uel caput gladii]

Mulcare pitrettan [539, 22 Mulcare calcare uexare]

Mulcere slihtam.[6] kinaden [539, 25 Mulcere placare lenire uel declarare]

Muscipula strhc[7] angul [539, 29 *u. anm.* Muscipula laqueus uel temptatio]

Multifarie manegen quhitin [539, 30 Multifariae multis sermonibus]

Munificencia marlih kepa [539, 36 Munificentia publicus opus id est donatio]

Munitus umbi festinot [539, 42 Munitus circumdatus]

Musitat mur morot [539, 53 Mussitat murmurat]

Meracissimum einuolt thurahnoht

Munificus erhaft kebo[8] [539, 34 *u. anm.* Munificus munerator aut honorificus]

(119a[2]) Nascitur kifolget consequitur adipiscitur[9] [540, 5 Nanciscitur adepiscitur aut potitur]

Nauus kifolgenti [540, 22 Nauus obsequens]

Nandi[10] snachandi [540, 12 Nandi natandi]

Naulum[10] feriscaz

Natus[11] kizogan [540, 24 Natus nutritus]

Nauiter iligo [540, 19 Nauiter studiosae; 540, 27 Nauiter strinuae uiriliter]

Nazaret reini uuihi [540, 29 Nazareth mundiciarum]

Nectar honec. uuin [540, 32 Nectar mel siue uinum aut odoris]

Nectit[12] pintit. ^{not}kisama [540, 37 Nectit conligat aut alligat]

Nex[12] toth [540, 42 Nex murs uel supplicium]

Nexe[13] kipuntan[14] [540, 39 Nexae ligatus]

Necat[13] slahit [540, 43 Necat occidit]

Nexa[15] kisamantont[16] puntan [540, 40 Nexa coniuncta ligata]

Nefas[15] unkiuuahtlih sunta[17] [*vgl.* 540, 56 *u. anm.* Nefariam miserabile scelus]

[1] *darauf* diurnũ^{tu}. multitẽ | diutinũ; poris [507, 47 Diuturnum multi temporis; 507, 48 Diutinum diuturnum], *dann fehlt ein doppelbl.* [2] *beide gll. in éiner zeile* [3] *beide gll. in éiner zeile* [4] *darauf in der gleichen zeile ohne gl.* munim̃ [539, 45 Munimen tutio] [5] khini zeni] *das zweite* i *angehängt* [6] *l.* slihtan *Nyerup* [7] *l.* strihc *Kögel* [8] *darauf* molib; *ohne gl.* [538, 30 Molibus saxis]; *rest der spalte (raum für acht gll.) leer* [9] adipiscitur *über den beiden vorhergehenden worten* [10] *beide gll. in éiner zeile* [11] *daneben* nutritus [12] *beide gll. in éiner zeile* [13] *beide gll. in éiner zeile* [14] kipuntan] nt *ligiert* [15] *beide gll. in éiner zeile* [16] kisamantont] *beide* nt *ligiert. l.* kisamanot [17] sunta *unter* Nefas, *etwas höher rechts als* noh luzil

Ic. 239. 240

Nec quisquam noh luzil [540, 48 Nec quisquam nec modicum]
Nefanda unsakendi [540, 53 Nefanda non dicenda]
Nefarius sunt haftin [540, 54 Nefarius sceleratus]
Nemirum ano zuiual [540, 58 Nemirum profectus sine dubio]
Nempe[1] kiuuisso [540, 59 Nempe certe]
Nec non[1] uzan auh [541, 19 Nec non sed et]
Neominia chirih uuihi [540, 61 *u. anm.* Neomenia kalendae]
Nequeunt ni magun [540, 63 Nequiunt non possunt dificiunt]
Neutrum noh thizi noh thaz niuuedrisc[2] [541, 6 Neutrum nequae hoc nequae illud]
Necdum ninoh [541, 11 Necdum nec adhuc]
Nec procul noh ferro [541, 16 Nec procul non longe]
Nemus holz[3] [541, 21 Nemus silua]
Nemorosus holzohti astolohti [541, 22 Nemorosum frondosum]
Nicromantia sela f̄ hello kihalota [541, 26 Nicromantia quotiens anima ab inferis reuocata]
Nidore suuecho stanche [541, 29 Nidore odore]
Nihilhominus niuuihtu min [541, 30 Nihilominus nihil minus si quoque *usw.*]
(119^{a3}) Nimirum kiuuisso trhatouuntarlih[4] [541, 32 Nimirum ualde mirum aut sine dubio]
Nisus[5] picunnan [541, 36 Nisus conatus uel mollitus]
Nititur[5] pikinnit[6] [541, 37 Nititur conatur aut labore]
Nitens[7] kancanti[8] [541, 43 Nitens ambulans aut incumbens]
Nixus[7] kipogan [541, 46 Nixus curuus uel pronus incumbens]
Nitet[9] schinit [541, 48 Nitit splendit uel lucet]
Nonne[9] ninu uuenne [542, 5 Nonne numquid non]
Norma mez sprata [542, 9 Norma mensura regula uel aequitas]
Norunt ni uuizun [*vgl.* 125, 39 Norunt nouerunt]
Noscit[10] quhidit. pilazit [542, 13 Noscit dicit ignuscit]
Noxa[10] sunta [542, 19 Noxa crimen uel peccata uel culpa]
Nouales felth. holzniuuaz[11] [542, 17 *u. anm.* Nouales campos uel siluas nuper satas]
Nugas[12] umiderbi[13] [542, 38 Nugas inutilis]
Nutu[12] kiuualti. kifti [542, 41 Nutu gestu oris luminum uel potestatis]
Numen[14] chraft. pipoT [542, 42 Numen maiestatis aut iussio]
N^{v}tat[14] zuuiflot [542, 48 Nutat titubat tremulat uacellat]
Nummularius munizari [542, 49 *u. anm.* Nummularius nummorum praerogator]
Nummisma muniza [542, 50 Nummisma nummi percussura]

[1] *beide gll. in éiner zeile* [2] niuuedrisc *nebengeschr., das erste* i *angehängt* [3] *darauf in der gleichen zeile* Nibarus *ohne gl.* [541, 25 *u. anm.* Nibarus splendidus] [4] trhatouun *neben* Nimirū, tarlih *über* trhatouun [5] *beide gll. in éiner zeile* [6] pikinnit] *das letzte* i *angehängt* [7] *beide gll. in éiner zeile* [8] kancanti] nt *ligiert* [9] *beide gll. in éiner zeile* [10] *beide gll. in éiner zeile* [11] niuuaz] i *angehängt* [12] *beide gll. in éiner zeile* [13] *l.* umbiderbi *Nyerup* [14] *beide gll. in éiner zeile*

Ic. 240. 241

Nuncupat nem mit [542, 51 Nuncupat nominat]

Nuper[1] nahun [542, 55 Nuper recenti tempore]

Nurus[1] kiuualt [542, 58 Nuros[2] potestas deifica]

Nusquam Inni. heinero[3] steti [543, 5 Nusquam nullo in loco]

Nubila[4] scato uuolchan [543, 8 Nubila umbrosa; 543, 9 Nubila nubis uel anima]

Nonnulli[4] sumeliche manege[5] [542, 3 Nonnulli aliquanti uel aliqui]

Non discrepat nimissilutit[6]

Non inritatur nipismerot [1 *Cor.* 13, 5 = *Fragm. theot.* XXIX, 14]

Non inflatur niziplait sih [1 *Cor.* 13, 4 = *Fragm. theot.* XXIX, 13]

Non emmulatur nist abulgic [*ib.*]

Non est ambitiosa nist kiri [1 *Cor.* 13, 5 = *Fragm. theot.* XXIX, 14]

Non perperam achust[7] [1 *Cor.* 13, 4 = *Fragm. theot.* XXIX, 13]

(119^{a4}) Officiens[8] uuidar sachandi uuidarf&htanti[9] [544, 25 Officiens repugnans]

Officere terran[10] [544, 27 Officere nocere]

Obliqum ūbirinc. kipogan [544, 37 Obliquum gyrum aut curuum uel de angulo in angulo]

Oblicus missiuuentit [544, 39 Obliquus transuersus]

Obnixe picun nan[11] [544, 47 Obnixe conate]

Obstinatio hart muati [544, 51 *u. anm.* Obstinatio mentis duritia uel intentio]

Obstinate illun. anauuartu [544, 52 *u. anm.* Obstinate intentiosae]

Opitulante helfantemo [544, 57 Opitulante adiuuante]

Obiciunt cacan sezant [544, 58 *u. anm.* Obiciunt opponunt]

Obpilat cacankinet[12] [545, 7 Oppilat obdurat obcludit]

Opidum thorf. kizimbri chas tella[13] [545, 8 Oppidum urbem uel municipium]

Opinio[14] kiuuaht [545, 11 Opinio extimatio]

Obsida[14] piseizan ūbicancan [545, 41 Obsita obsessa aut circumdata]

Obici[15] fertriban [545, 24 Obici repelli]

Opifex[15] adalmeistar [545, 35 Opifex artifex fabricatur]

Ob id[16] thurahthaz [545, 30 *u. anm.* Ob id propter hoc]

Officium[16] thionost [545, 34 Officium obsequium]

Omitto ferlazo [545, 32 Omitto praeterio demitto]

Opstipuit er eghisot uuarth [545, 37 Obstipuit obstupefactum est]

Obriguit eregisot uuarth erqhuoman. emarcuit[17] [545, 38 Obriguit obstiguit emarcuit]

[1] *beide gll. in éiner zeile* [2] *aus* Nutus *entstellt, wie Nyerup sah* [3] Inni. heinero] *das erste* i *angehängt* [4] *beide gll. in éiner zeile* [5] manege *untergeschr.* [6] nimissilutit] *das zweite* i *angehängt* [7] *darauf* Neoffitus *mit ausradierter gl., dann freier raum für zwei gll.* [8] *davor freier raum für vier gll.* [9] uuidarf&htanti *nebengeschr.* [10] terran *nebengeschr.* [11] *neben* obnixe *steht* conate [12] cacankinet *nebengeschr., die übergeschr. gl. ausradiert* [13] chas tella *nebengeschr.* [14] *beide gll. in éiner zeile* [15] *beide gll. in éiner zeile* [16] *beide gll. in éiner zeile* [17] erqhuoman. emarcuit *nebengeschr.*

Ic. 241. 242

Obripere pisuuichan [545, 39 Obripere decipere]

Olimpum himil [545, 51 Olympum caelum uel mare]

Obulus zuuelif scaza[1] [545, 56 *u. anm.* Obolus exiguus paecuniae numerus]

Oportunus[2] ki uuor samin [545, 57 Oportunus necessarius]

(119[b1]) Oblatio offrun ga [543, 10 Oblato offerto]

Opansum uuil lachan inhuse [543, 12 Oppansum uelum in scena undique panditur]

Oracula anuurti[3] pipot [543, 13 Oracula responsa mandata praecepta]

Orator kisprachi [543, 17 Orator eloquens]

Ora[4] marchalantes[5] [543, 19 Ora regionis finis]

Ora[4] antlutti.[5] stath [543, 20 Ora uultus uel finis]

Obtare keuuellan. kiuunscan [543, 21 Obtare elegere]

Opago cathachi [543, 25 Opaco tectura]

Osanna heili ke halt [543, 28 Osanna saluifica]

Obest[6] uuidar uuert ist [543, 31 Obest impedit]

Obiectat ka kinit. kakinit[7] [543, 36 Obiectat obuiat]

Obsecro pisuuerro. pittu [543, 47 Obsecro adiuro]

Operitur pitit [543, 56 Operitur expectatur]

Operitur[8] piscouuot pihaltit[9] [543, 57 Opperit conperit aut obseruat]

Obsessum pi fan gan [543, 62 Obsessum circumdatum]

Olocausta zepar [545, 60 *u. anm.* Olocausta sacrificia]

Obnixus piduungan. thiomot [546, 13 Obnoxius subditus aut obligatus]

Obducta kisezit [546, 16 Obducta opposita uel tracta]

Occubuit pileip. f uuarth [546, 26 Occubiit interiit mortuus est]

Obtutibus kisihtigē [546, 37 Obtutibus uisibus]

Obtundere piuuer ian[10] [546, 38 Obtundere prohibere]

Obtunsus kiplentit [546, 40 Obtunsus obcaecatus]

Obtunsa kimeitiu [546, 41 Obtunsa stulta uel stolida]

Occumbere feruuerdan [546, 42 Occumbere interire]

Onustum follan. kilatanan [546, 43 Onustum plenum honeratum]

Obiurgat refsit. schiltit[11] [546, 45 Obiurgat castigat culpat]

(119[b2]) Obnubit pi de chit [546, 48 Obnubit coperit obtegit]

Olus karuur[12] [546, 49 Olus olera]

Obmutiscere[13] erstāme[14] [546, 53 Ommutiscere tacere]

Offeris piutis

Obstrusum anzogan

[1] scaza] c *aus* a *corr.* [2] oportun+ *hs.* [3] *l.* antuurti *Nyerup* [4] *beide gll. in éiner zeile* [5] lantes *und* antlutti] nt *ligiert* [6] *darauf in der gleichen zeile* ob. p̅p̅ (= praepositio) *ohne gl.* [7] kakinit] *das zweite* k *aus* c *corr., das zweite* i *angehängt* [8] *darauf in der gleichen zeile* olī *ohne gl.* [544, 59 Olim antiquitus uel aliquando] [9] pihaltit *links nebengeschr.* [10] piuuer ian] *das zweite* i *vielleicht durchstrichen* [11] *dann freier raum für éine gl.* [12] *mir scheint* karuun (*plur. wie im lat.*) *wahrscheinlicher als Kögels* kartuurz [13] obmutiscere] re *steht mit verweisung hinter* olus [14] *l.* erstūme. *darauf* obturare *mit übergeschriebenem* obstruere [546, 55 Obturare obstruere]

Ic. 242. 243

Ouans[1] mendinti [546, 31 Ouans gaudens laetans?]

Otius horsco

Opem helfa

Opulentia kinuht[2]

Pascha uuizithruunga ostra[3] [546, 59 Pascha passio grecum est]

Passim[4] hina uart

Phase ostra [546, 60 Phase pascha]

Patibulum uuizipom [547, 1 Patibulum crucem uel stipistes]

Paraclitum trost [547, 2 Paraclitum consolatorium]

Patriarchª hohfater [547, 3 Patriarcha princeps patrum]

Patruus fat̄ro [547, 9 Patruus frater patris]

Palmites esti sumarlota [547, 17 Palmites sarmentum]

Patulis offonontem [547, 20 *u. anm.* Patulis patentibus aut expansis]

Pansa erdhenit [547, 25 Pansa expansa]

Portenta uuntar [555, 1 Portenda signa uel mirabilia]

(119^{b3}) Patricida ther fat̄ slahit inti muat̄[5]

Parricida thiu chinth slahit [547, 34 *u. anm.* Patricida et parricida idem qui parentem occidit]

Parintalia erotac heidenero [547, 43 Parentalia dies festa paganorum]

Pictum samununga. feistin [547, 49 Pactum conuentum]

Palestra kirungan [547, 56 Palestra lucta]

Palpare flehon[6] [548, 5 Palpare blandire uel adtractare]

Pallantes fliohinti [548, 7 Pallantes sparsi uel diuersa fugientes uel fugientes dispersi]

Palmatus kihoupit pantot [548, 10 Palmatus laureatus aut coronatus]

Plaudete han^{t}slago& [548, 15 Plaudite manibus conponite]

Plaga hmilisc[7] halba halba[8] [548, 18 Plaga caeli pars uel tractus]

Plaustrum uuagan [548, 25 Plaustrum carpentum]

Pantera nezi[9] [548, 33 Pantera retia]

Parsimonia fasta. furi purt [548, 38 *u. anm.* . Parsimonia frugalitas uel temperantia uel abstinentia]

Parumper pede luzil[10] [548, 46 Parumper ualde modicum uel parum]

Pausillulum luzil [548, 48 *u. anm.* Pausillulum modicum]

Paulatim aft̄ teilum [548, 49 Paulatim per partes]

Parsurus teilinti [549, 2 *u. anm.* Parsurus partiturus]

Patrantur zua[11] sih nahant[12] frā dihant[12] [549, 13 Patrantur perficiuntur perpetrantur]

Poebus[13] sunna [549, 17 Poebus sol]

[1] *daneben (und vor* pallantes *sp.* 3) ⌊ hiris: *ist* hilaris *gemeint?* [2] *darauf freier raum für fünf gll.* [3] ostra *nebengeschr.* [4] *daneben* ubiq;. hinauart *gehört noch als weitere gl. zu* Pascha (= transitus), *wie schon Nyerup sah* [5] inti muat̄ *über* ther fat̄ slahit [6] flehon] o *wahrscheinlicher als* a [7] *l.* himilisc *Nyerup* [8] *das zweite* halba *nebengeschr.* [9] nezi *nebengeschr.; die über* pantera *geschriebene gl. ist ausradiert* [10] luzil *nebengeschr.* pede *scheint anzugeben, dass sowol* parumper *wie* pausillulum *mit* luzil *übersetzt werden sollen; oder ist lat.* pede(temptim) *gemeint?* [11] zua] z *aus* n *corr.* [12] nahant *und* dihant] nt *ligiert* [13] *diese gl. und* 12, 1 *in einer zeile*

Ic. 243. 244

Pecua rindir [549, 21 Pecua armenta]

Plerique[1] sume manage [549, 44 Plerique aliquanti nonnulli uel aliquantae uel plurimi]

Plerumque of to [549, 45 Plerumque aliquotiens uel assiduae]

Penuria hungar. armoti [549, 51 Penuria fame aut inopia uel necessitas]

Penitus inuuertes [*vgl.* 140, 8 Penitus intus]

Pene[2] pi. nah [549, 55 Pene prope est iuxta]

Perstrinximus[2] thurah rachto^{mes}

Penes[3] miti kipurt [550, 1. 2 Penes apud; natura pudentia uel membrum uirile]

Psaltim[3] thoh [*vgl.* 564, 45 Saltim uidelicet]

Pensat uigit[4] [550, 6 Pensat librat]

(119[b4]) Pendent int findant ahtont[5] [550, 9 Pendent sentiunt]

Pendentes then chanti.[6] ahtonti [550, 10 Pendentes aestimantes]

Pepigit[7] anthiez. festinota [550, 19 Pepigit pactum posuit]

Perpessus[7] thultanti[8] kuuizinot[9] [550, 23 Perpessus passus]

Peperimus inthabemes. thultemes [550, 25 Perperimus tolleramus siue multa patimur]

Perculit[10] thurah truapta [550, 26 Perculit perturbauit aut iactauit uel prostrauit]

Presagium[10] fora uuizida [551, 24 Praesagium praescientia]

Perculsus thurah cruzit thurah^{sot} egi[11] [550, 27 Perculsus permotus perteritus uel animo commotus]

Pernicitas sniumin [550, 35 Pernicitas uelocitas]

Pertinax[12] ēmizigo. uuerelicho [550, 39 Pertinax inreuocabilis constans perseuerans]

Preceps[12] ferscurgida [551, 20 Praeceps passiuus uel temerarius]

Peruicax[13] emmezlih hartlih [550, 41 Peruicax in intentione durus aut constans]

Preponi[13] furi sezan

Perendie uparmorgan[14] [550, 45 Perendie post crastina]

Perpetratum thurah teta [550, 50 Perpetratum peractum; 550, 49 Perpetrat peragit]

Perspicuum ougazorht [550, 54 Perspicuum manifestum uel clarum]

Prestolare pitan pihaltan [551, 8 Praestolare expectare]

Prefatus[15] fora quhetan [551, 10 Praefatus ante locutus]

Presumit[15] erpaldet [552, 34 Praesumit usurpat]

Prelatus fosezit[16] [551, 15 Praelatus antepositus]

[1] *darauf ist in der gleichen zeile ausradiert* psdens (*sic*) sizenti, *s. nachher* 13, 23 [2] *beide gll. in éiner zeile* [3] *beide gll. in éiner zeile* [4] *l.* uuigit [5] int findant ahtont] nt *ligiert* [6] then chanti] nt *ligiert* [7] *beide gll. in éiner zeile.* ppessus] pessus *mit kleinerer schrift* [8] thultanti] nt *ligiert* [9] *l.* kiuuizinot. *die gl. ist untergeschr. und steht daher neben* thultemes [10] *beide gll. in éiner zeile* [11] thurah^{sot} egi *nebengeschr.* [12] *beide gll. in éiner zeile* [13] *beide gll. in éiner zeile* [14] *darauf in der gleichen zeile* puiū *ohne gl.* [550, 52 Peruium planum] [15] *beide gll. in éiner zeile* [16] *l.* forasezit. *darauf* p̄late *ohne gl.* [551, 16 Praelato ampliore]

Ic. 244. 245

Precipuum[1] offanlih alleromeist [551, 18 Praecipuum maximum]

Presidium[1] helfa. zuafluht [551, 41 Praesidium profugium uel auxilium]

Prerogans fora kepenti forpiotanti[2] [551, 27 Praerogans ante inpendens]

Preditus[3] archoran forasezit [551, 37 Praeditus probatus antepositus]

Presul[3] suanari [551, 43 Praesol iudex]

Precellitur[4] hoiro [551, 38 Praecellit excellentior cunctis]

Preminent[4] frā lu^{a}gent[5]

Prestantior hoiro. richoro [551, 42 Praestantior significantior aut melior uel sublimior clarior]

Prerogatiua cuattati. lon. fora lon [552, 2 Praerogatiua beneficium ante oblatum *usw.*]

Prepollit[6] fora[7] alle schinit[8] [552, 21 Praepollit supraeminit aut suprasplendit]

Presidens[6] sizen ti

Prepediente[9] fora merrenti [552, 29 Praepediente inpudente[10]]

Presume[9] erbalde

Perfruatur[11] thurah nioze [552, 40 Perfruatur utatur]

Presto sum[11] az pim

Precipitat[12] ferscurgit [552, 44 Praecipitat inpellit ab alto deiecit]

Prescribo[12] ferquidu

Procliuum[13] kineigit

(120^{a1}) Percunctatur[14] ersuachit [552, 52 Percunctatur inquirit]

Penetrat in cat. ferit [553, 8 Paenetrat intrat inrumpit]

Perhibetur saget. chundit [553, 13 Perhibitur pronuntiatur]

Pius[15] herhaft. uuih. kinadic[16] [553, 14 Pius relegiosus]

Piare[15] reinison[17] [553, 16 Piare purgare]

Pliadis[18] sterna [553, 18 Pliades septem stellae]

Pira[18] fiur [553, 43 Pira rogus ignis]

Piacula sunta [553, 29 Piacula scelera]

Priuilegium furist^{a}era kiuualtigaz pipot[19] [553, 50 *u. anm.* Priuilegium primus honor; 553, 51 Priuilegium lex singularis]

Primordium anagin [553, 53 Primordium initium]

Priscum entrisc [554, 2 Priscum anticum]

Pridem erorintages. kilitanaz cit[20] [554, 3 Pridem ante aut ante diem; 554, 4 Pridem praeterito tempore]

Pignore chind [554, 7 *u. anm.* Pignore filius]

Priuat[21] piteilit. hilit [554, 8 Priuat fraudat]

Procul[21] ferro [555, 27 Procul longe]

Pontifex he halto [554, 10 Pontifex sacerdos maior]

[1] *beide gll. in éiner zeile* [2] forpiotanti] nt *ligiert* [3] *beide gll. in éiner zeile* [4] *beide gll. in éiner zeile* [5] frā lu^{a}gent] *das übergeschr.* a *wahrscheinlicher als* o [6] *beide gll. in éiner zeile* [7] fora] o *aus* u *corr.* [8] schinit] *das zweite* i *angehängt* [9] *beide gll. in éiner zeile* [10] *dh.* impediente, *s.* 156, 10 [11] *beide gll. in éiner zeile* [12] *beide gll. in éiner zeile* [13] *davor in der gleichen zeile* plectrū *ohne gl.* [552, 49 Plectrum astella unde cythara modolatur *usw.*] [14] p̄cunctat' *hs.* [15] *beide gll. in éiner zeile* [16] kinadic *links nebengeschr.* [17] reinison] *das zweite* i *angehängt* [18] *beide gll. in éiner zeile* [19] pipot *über* kiuualtigaz [20] cit *unter* kilitanaz, *neben* pridem [21] *beide gll. in éiner zeile*

Ic. 245. 246

Poculum faz lith [554, 12 Poculum potum uel uasa ad bibendum]

Polum[1] himil [554, 20 Polum caelum uel spera]

Poli[1] himila[2] [554, 21 Poli duo cacumina caeli]

Pontus seo [554, 40 Pontus mare pylagus]

Populatus ki roupot eruuostit [554, 45 Populatus expoliatus]

Postera die andres tages [555, 6 Postera die altera die]

Proplema for spracha. ratussa [555, 25 Problema propositio]

Pone[3] nah [555, 30 Pone prope iuxta et propter]

Procella[3] tunst. hagal [555, 39 Procella pluuia aut tempestas]

Procerus[4] langer uuiter. uuelite comuner[5] [555, 36 Procerus longus aut latus; 555, 37 Proceres primates uiri electi *usw.*]

Prodicus urscoufo. spentari [555, 45 *u. anm.* Prodigus dispensator euersor aut sine ordine]

Prodigium forazeichan forapouchan[6] [555, 46 *u. anm.* Prodigium deformem signum aut monstrum]

Prosapia chunni[7] adal [556, 12 *u. anm.* Prosapia genus uel progenies aut origo]

Prolis[8] chind chunni[7] [556, 13 Prolis filius aut filia]

ti
Pollens[8] magan thihanti[9] [554, 23 Pollens ualens uigens aut potens]

(120[a2]) Prologus fora spracha [556, 16 Prologus sequentis operis praephatio]

Promit frāpringit. chundit [556, 27 Promit ostendit]

Promunt frāpringant. chundant chinunt[10] [556, 29 Promunt proferunt]

Proni[11] kinigene [556, 36 Proni praecipites inclines uel inclinati]

Propere[11] sniumo [556, 45 *u. anm.* Propere uelociter uel festinato]

Propagare kdennan[12] tuuellan [556, 40 Propagare extendere]

Prorogatiua peszista [556, 56 Prorogatiua optima]

Proruere fertriban [556, 57 Proruere expellere]

Prorsus kiuuaro. zisperi [556, 60 Prorsus uere specialiter certe]

Prosequitur fora sprichit [556, 61 Prosequitur deducit aut causam exponit]

Prospicit frā scouuot [557, 3 Prospicit longe aspicit]

Proteruus unkiuuar. abah [557, 7 Proteruus impudens conuitiosus]

n
Proprosa itu uuizlih. urreinida sunta[13] [557, 22 Probrosa turpia]

Profectu kiuuisso [557, 52 Profectu reuera utique]

Protergum[14] hintpacho [557, 62 Postergum post scapulas]

[1] *beide gll. in éiner zeile* [2] himila] *das zweite* i *angehängt* [3] *beide gll. in éiner zeile* [4] procerus] *das* o *unten an das* r *blässer angesetzt* [5] comuner *unter* uuelite *neben* procerus. *gemeint* comun eruuelite = proceres *Graff* [6] forapouchan] chan *unter* forapou *neben* prodigiū [7] chunni] i *angehängt* [8] *beide gll. in éiner zeile* [9] thihanti *untergeschr.*, nt *ligiert* [10] frāpringant. chundant chinunt] *die* nt *ligiert*, chi-
n
nunt *nebengeschr.* [11] *beide gll. in éiner zeile* [12] *l.* kidennan [13] urreinida] *das zweite* i *angehängt.* sunta *nebengeschr.* [14] ptgū *hs. diese gl. und* 15, 1 *in éiner zeile*

Ic. 246. 247

Puppis scheffes stiura [558, 21 Puppis posterior pars nauis]

Pubescere[1] par ten [557, 63 Pubescere iuuenescere crescere barbescere]

Puerperium chinth inuuābo kifestin^{t}o [558, 7 Puerperium infans in utero formatus *usw.*]

Puerpera thiorna [558, 8 Puerpera puella primi partus]

Pugillaris ta ula [558, 11 Puellaris tabula]

Pullulat chinit[2] [558, 12 Pullulat germinat]

Publicanus[3] zollanari. firinari [558, 30 Publicanus thelonarius]

Precedentia fur cantun

Prelatus est erhaban uuas

Presertim meist

Pollicitus kiheizan

(120^{a3}) Professione[4] fora heiz

Participacio kimeini

Predistinatus fora scaffot

Paratrum hol cruaba

Per preceps[5] thurah epanplast [*Matth.* 8, 32?]

Punite[5] uuizinot

Prestolatur pitit

Perfruantur[6] thurah niozen

Perpendit thenchit ahtot

Perpeti[7] euuic

Perpessus[7] kidoleta

Peruicax[8] perseuerans. tṛurahnuonenti

Procax[8] filusprachi

Prouectu michilin. sniumi

Prodeundi furi quhementi

Priuari kifremidan

Processu erfaranem

Prouecti zua quhemene

Prouentu. euentu kipuritin usz canc

Poene moti cito egressi. sniumo z^{u}kicangane[9]

Poenitus kiuuisso. omnino prorsus[10]

Quatenus thaz [558, 57 Quatenus qua ratione qualitercumque]

Quandam ethes uuelicha [558, 55 Quandam aliquam]

Queunt magun [558, 60 Queunt possunt]

Quasdam ethesuuelih [558, 54 Quasdam aliquis]

Quassat muit. k^{l}scutit [558, 53 Quassat uexat concutit]

(120^{a4}) Quam ˙ob rem pideru sachu [558, 35 Quam ob rem pro qua re aut idcirco]

Qua de re fona deru sachu [558, 36 Qua de re quod supra]

Qualitas uuielih si [558, 37 Qualitas qualis sit]

Quamquam thoh thu uuidoro [558, 38 Quamquam quamuis]

Quamquam thoh zisperi [558, 39 Quamquam si etsi etiamsi uidelicet; 558, 40 Quamquam tamen etiam siquam saltim]

Quamuis inti thoh zisperi [558, 42 Quamuis etsi licet]

[1] *darauf* pubetenus [558, 3 Pubetenus prope genitalia circa pudenda] *ohne gl.* [2] chinit] *das zweite* i *angehängt* [3] publican+*hs.* [4] *davor* precones *ohne gl.* [5] *beide gll. in éiner zeile* [6] pfruant'] fruant' *auf rasur* [7] *beide gll. in éiner zeile.* ppessus] u *aus* i *corr.* [8] *beide gll. in éiner zeile. s. oben* 12, 45 [9] z^{u}kicangane] gane *unter* z^{u}kican *neben* moti [10] prorsus *nebengeschr. darauf freier raum für éine gl.*

Ic. 247. 248

Quantocius horscor. sniumor [558, 44 Quantotius celerius uel citius]

Quandoque io so uuanne [558, 45 Quandoque quandocumque]

Quandoquidem thenne zesperi [558, 46 Quandoquidem tunc omnino]

Quantitas uuio filo si [558, 47 Quantitas quanto sit]

Quapropter uuaz pidiu [558, 49 Quapropter quid ergo]

Qua^{s}satus[1] ki thrusit[15] [558, 51 Quassatis conlisis]

Quatitur kiscutit. kiuuegit [558, 52 Quatitur concutitur]

Questiones ersua chunga [559, 9 Questiones inquisitiones]

Questum uuachar [559, 18 Questum lucrum adquisitum]

Queso[2] pittu [559, 22 Quaeso rogo]

Quippiam[2] ethesuuaz [559, 31 Quippiam aliquid]

Quisquis io so uuelih [559, 32 Quisquam ullus aliquis]

Quibuscunque[3] thiē souuelichen [559, 28 *u. anm.* Quibuscunque quibusquae]

Quibusque[3] thaz selba [*s. vorige gl.*]

Quidam[4] luzil. sumilih[5] [559, 30 Quiddam modicum aliquid]

Quin[4] mer [559, 37 Quin immo uel sin quod quia praeterea potius magis ac magis]

Quin potius mer inti mer filomer[6] [*s. vorige gl.*]

Quin etiam mer zisperi uparthaz[7] [559, 38 Quin etiam insuper uel magis]

Quippe kiuuisso luzil[8] [559, 44 Quippe maxime certe nimirum sine dubio; 559, 45 Quippe modicum]

Quisque[9] eo so uuer [559, 51 Quisque quicunque]

Quiui[9] mahta [559, 56 Quieui potui]

Quisnam ethes uuelih [559, 53 Quisnam aliqui]

Quiuit[10] mahta [559, 57 Quieuit potuit]

Quidni[10] thaz mer [559, 29 Quidni hoc magis hoc potius]

(120^{b1}) Quocirca umbithie sacha pidiu[11] [559, 59 Quocirca quapropter aut pro qua re uel ideo]

Quo nomine uuelicheru kiuualti chrefti[12] [559, 60 Quo nomine qua maiestate]

Quoque auur. auh [559, 61 Quoque denuo aut id ipsum]

Quorundam sumilicheru [560, 2 Quorondam aliquorum]

Quondam giu uuennio[13] [560, 3 Quondam olim aliquando]

Quousque uuea lan ge [560, 5 Quousque quamdiu]

Quorsus in uuelicha halba [560, 6 Quorsum quodcumque qua in parte; 560, 7 Quorsum in quam parte est siue tegumentum]

Que iesta sunt thiu kipurit sint

Quatenus uuio

Quieuerunt kistilleton[14]

Radiat schinit [560, 10 Radiat micat inluminat]

[1] qua^{s}satus] *das übergeschr.* s *blass* [2] *beide gll. in éiner zeile* [3] *beide gll. in éiner zeile* [4] *beide gll. in éiner zeile* [5] sumilih] *das erste* i *angehängt* [6] filomer *mit spitzerer feder, aber doch wol von derselben hand* [7] uparthaz *nebengeschr.* [8] luzil *nebengeschr.* [9] *beide gll. in éiner zeile* [10] *beide gll. in éiner zeile* [11] pidiu *über* umbithie sacha [12] chrefti *links nebengeschr.* [13] giu uuennio] *das zweite* i *angehängt* [14] *darauf freier raum für sechs gll.* [15] *l.* kichnusit? *Graff*

Ramenta er faz [560, 12 Ramenta eramenta]

Rapidus harman ti [560, 18 Rapidus calumniatus rapidius aut uelox]

Rariscunt suuinant[1] kiminerot[2] [560, 24 *u. anm.* Rariscunt pauci fiunt]

Rati feste anfangane[3] [560, 26 Rati arbitrati aut firmi accepti]

Ratum anfangan festi [560, 29 Ratum acceptum aut firmum]

Ratibus scheffun [560, 33 Ratibus nauibus]

Rancor nith apanst [560, 36 Rancor inuidia odium]

Recens nahun. niuui maru[4] [560, 42 Recens nuper ipso in tempore]

(120^{b2}) Recludit intuit [560, 44 Recludit aperit]

Reciprocum uuesloth [560, 46 *u. anm.* Reciprocum aut receptum]

Refocilauit ki lapota [560, 49 Refocilauit refecit uel humanitate ponit]

Redargui' refsit [561, 5 Redarguit uerberat reuincit; 561, 6 Redarguit conuincit aut de reatu arguit]

Reffello f qhuido refso [561, 7 *u. anm.* Refello refuto rennuo aut redarguo uinco]

Rennuit ferquhat [561, 10 Renuit recusauit]

Redemptus kihoupit pantot[5] [561, 14 Redimitus coronatus aut ornatus praecinctus]

Rediuiuum auur erquhichit [561, 25 Reddiuiuum dinuo uitae reddita]

Refectus auur erhaban [561, 31 Refectus releuatus]

Refertum erfullit [561, 34 Refertum repletum]

Refragatur uuantolot. kiuuirrit [561, 37 Refragatur dissentit aut demutat]

Refutat ituuuizot [561, 38 Refutat reprobat]

Relabitur erloffit [561, 44 Relabitur recurrit]

Recordare er hugi [561, 50 Recolere recordare]

Replicat retexuit. eruuap [561, 57 Repetens replicat aut retexit uel reuoluit]

Resipiscit ferstunt[6] [562, 15 Resipiscit intellexit]

Reserat offonot [562, 23 Reserat patefacit]

Retractat erdenchit. ahtot [562, 30 Retractat recogitat uel discotit]

Reuinxit aft̄ uuartan pintit[7] [562, 36 Reuinxit postergum legauit]

Redibere cacan uuartan [562, 40 Redibere repraesentare]

Repudiare fertriban [562, 48 Repudiare repellere]

Reticere suuigen [562, 50 *u. anm.* Reticere tacere]

Remotum sublatum. kikepan [562, 54 Remotum sublatum]

Refulsit erskein [562, 56 Refulsit splenduit]

(120^{b3}) Relatam auarkitragan [562, 58 Relatam reportatam]

Relegio uuihin. ei [562, 62 Religio sanctitas pietas]

Restagnat kinuht samot suachit[8] [562, 63 Restagnat redundat habundat]

[1] suuinant] nt *ligiert* [2] kiminerot] *das zweite* i *angehängt. scil.* sint [3] anfangane *nebengeschr.* [4] maru *nebengeschr.* [5] kihoupit pantot] nt *ligiert. darauf* redundat [561, 23 Redundant exuberant] *ohne gl.* [6] ferstunt] nt *ligiert* [7] pintit] nt *ligiert* [8] suachit *nebengeschr. und wol mit Nyerup auf* 18, 2 *zu beziehen*

Ic. 249. 250

Reatu[1] sunta[2] [562, 64 Reatu culpa]

Rimatur[1] ersuachit [563, 12 Rimatur scrutatur quaerit]

Remigio[3] stiuranto[4] ferid [563, 1 Remigio gubernatio]

Rite[5] rehto [563, 9 Rite recte]

Ritu[5] situ uuisa [563, 11 Ritu more obseruantium]

Robustus strenger [563, 16 Robustus fortis aut ualidus]

Rosea[6] ros faro rot[7] [563, 25 Rosea porporea; 563, 26 Rosea rubra]

Robor[6] strengin[8] [563, 17 Robur fortitudo]

Rupes[9] fluah [563, 34 *u. anm.* Rupes saxa ingentia montes saxei]

Rude[9] ni uui [563, 42 Rude nouum]

Rutilat lohicit [563, 43 Rutillat rubro fulgore emigat]

Ruunt[10] nidarfallant [563, 47 Ruunt procidunt aut cadunt]

Rubum[10] prāma helfultra[11] [563, 53 Rubum lignum spinosum]

Rura[12] achra [563, 36 Rura agri uel uilla; 563, 37 Rura agros]

Rugitus[12] ruhin. leuuin [563, 58 Rugitus sonitus leonum]

Rubiginem[13] uuaffan[14] [564, 3 Rubiginem eruginem]

Rumpheam uuaffan suuert [564, 1 Rumfeum gladium]

Repellit ferquidit

Rimari[15] kiuuaro ersuachan

Rumina't[15] iturǐchit [563, 54 *u. anm.* Ruminat pecus cum masticat]

Resultat kacanlutit

Reconpensat ki uui git

Rigidus kistabet

Remedium erlosida

Remotum erruarit

Reprobi[16] ferchoronun

Retulit[16] er pot [*Matth.* 27, 3 = *Fragm. theot.* XXIII, 28]

Remigio stiuranto[17]

Reffoueri[18] lobon[19]

(120[b4]) Salsus uuisi keantreitit [564, 4 *u. anm.* Salsus sapiens aut ordinatus temperatus]

Sancit[20] erscouuot [564, 9 Sancit statuit aut sanctum facit aut condit aut dicit aut decernit]

Sanxit kipot:[21] cap[22] [564, 10 Sanxit iussit aut tribuit uel iudicauit siue definiuit]

Sanbucus salzara [564, 12 Sambucus saltatur]

Sata[23] sat:[24] [564, 21 Sata messis aut semina]

Sator[23] saio [564, 22 Sator arator]

Satagit thahta sorgeta [564, 29 *u. anm.* Satagit deliberat uel cogitat]

Satellites ambahta kisindi[25] [564, 31 Sa-

[1] *beide gll. in éiner zeile* [2] sunta] nt *ligiert* [3] remiigio *hs., das erste* i *angehängt* [4] stiuranto] nt *ligiert* [5] *beide gll. in éiner zeile* [6] *beide gll. in éiner zeile* [7] rot *zwischen* faro *und* rosea [8] *darauf* scama *ausradiert* [563, 29 *steht* Rubor uerecundia] [9] *beide gll. in éiner zeile* [10] *beide gll. in éiner zeile* [11] *l.* heifultra *Kögel* = hiefultra [12] *beide gll. in éiner zeile* [13] *daneben* eruginē [14] *die übersetzung der nächsten gl. wurde auch hier fälschlich übergeschr.* [15] *beide gll. in éiner zeile* [16] *beide gll. in éiner zeile* [17] stiuranto] nt *ligiert. s. oben z.* 4 [18] *die gl. mit blässerer schrift* [19] *l.* labon *Nyerup. darauf freier raum für éine gl.* [20] *daneben* decernit [21] kipot:] *rasur von* o [22] *darauf* sarabaitas sine (*l.* siui *oder* sine regula) uiuentiū [23] *beide gll. in éiner zeile* [24] sat:] *rasur von* a [25] kisindi *nebengeschr.*

tellites ministri malifactoris aut socii; 564, 32 Satellites regum comites]

Satrapa herostun. uuisun [564, 33 Satrapae praepositi persarum uel perfecti]

Saltus[1] holz. perga [564, 38 Saltus silua uel montes deserti]

Sane[1] kiuuisso [564, 46 Sane certe]

Salue[2] uuela quhetin [564, 40 Salue aue]

Stater[2] uuaga [565, 21 Stater duo dragme]

Sagacitas anlou^{g}nin cambri uuassin[3] [564, 48 Sagacitas alacritas uelocitas]

Scandit stigit [565, 10 Scandit ascendit]

Squalor[4] egiso. aegestas [565, 16 Squalor orror aut egestas aut ariditas]

Serit[4] quhidit [566, 12 *u. anm.* Serit dicit atque seminat]

Sectans tuanti [565, 36 Sectans exercens]

Secundis[5] heilen kisunten[6] [565, 37 *u. anm.* Secundis prosperis]

Scema[5] kilihnissa[7] [566, 39 Scema figura aut imago]

Sedulus[8] ofto thionont̄[9] [565, 45 Sedulus obsequens officiosus]

Seuum[8] crim pulħ[10] [566, 31 Saeuum iratum]

Sedulo[11] sorchafto [565, 47 Sedulo frequenter]

Serium[11] antreit [566, 23 Serium modestum ornatum]

Seditio[12] strit. ungizūft [565, 51 Seditio rexa tumultus]

Sexus[12] kipurt [566, 33 Sexus natura]

Sceptrum[13] chuningisckerta[14] [566, 41 Sceptrum uirga regalis]

Strepitum[15] crhadū. sturm [566, 57 *u. anm.* Strepitum tumultum]

Strenuus frouuer sneller [566, 58 Strenuus letus]

Sistitur[16] kistatit [567, 21 Sistitur statuitur]

Sistunt[16] machont

Simbulum[17] cuat samanspracha kilaupa[18] [567, 30 Symbulus obtima conlatio; 567, 31 Simbulum conlatum]

Situm[17] kilegan [567, 22 *u. anm.* Situm senectutem]

Siliqua[19] palgalin. smalsati [567, 38 Siliqua fulliculus cuius namque leguminis]

Stirps[19] kipurt [567, 46 Stirps origo uel radix]

(121^{a1}) Sciscitatur fraget spurit [568, 1 Sciscitatur interrogat aut consulit uel expectat]

Stipulatur urchundot [567, 63 Stipulatur testiatur]

Scindit[20] citeilit [568, 14 Scindit diuidit]

Sons[20] terrenti [568, 57 *u. anm.* Sons nocens]

[1] *beide gll. in éiner zeile* [2] *beide gll. in éiner zeile* [3] anlou^{g}nin] *entweder ist oberhalb des zweiten* n *ein* G *geschrieben oder es liegt ligatur* an *vor; das* i *angehängt.* uuassin *nebengeschr.* [4] *beide gll. in éiner zeile* [5] *beide gll. in éiner zeile* [6] kisunten] nt *ligiert* [7] kilihnissa] *das letzte* i *angehängt* [8] *beide gll. in éiner zeile* [9] thionont̄] nt *ligiert* [10] pulħ *nebengeschr.* [11] *beide gll. in éiner zeile* [12] *beide gll. in éiner zeile* [13] *darauf in der gleichen zeile* st̄nit *ohne gl.* [566, 62 Sternit interficit occidit] [14] chuningisc] *das erste* i *angehängt* [15] *darauf in der gleichen zeile* secessit *ohne gl.* [16] *beide gll. in éiner zeile* [17] *beide gll. in éiner zeile* [18] kilaupa *links nebengeschr.* [19] *beide gll. in éiner zeile* [20] *beide gll. in éiner zeile*

Stilo[1] stecho [568, 33 Stilo ligneo sude exacudo]

Stipata[1] kispriuzta [568, 23 Stipata fulta]

Sobrinus[2] neuo [568, 36 Sobrinus qui de sorore nascitur]

Sofista[3] kelerto [568, 43 Sofista peritus]

Solamen[3] helfa [568, 44 Solamen solatium uel consolationem]

Solemnia iaris kiuuanta [568, 50 Solemnia annua]

Sortitur[4] kifolget liuzit[5] [569, 4 Sortitur adipiscitur]

Sponte[4] kerilicho uuilin[6] [569, 14 Sponte uoluntate]

Sortiligus liozari [569, 7 Sortiligus qui dat sortem]

Solium[7] chunin̄[8] hohsedal [569, 21 Solium sella regia]

Stola[7] kiuuati [569, 50 Stola uestimentum]

Spondit kiheizit [569, 32 Spondit promittit]

Sub astra untar himile [569, 56 Sub astra sub caelo]

Subetherea oba lufti [569, 57 Super aethera super aera]

Subiit[9] In kienc [570, 3 Subiit intrauit]

Sudum[9] heitar. thurri [570, 29 Sudum serenum aut siccum]

Sublimatus erhoit [570, 5 Sublimatus exaltatus]

Supplex pittenti [570, 12 Subplex summiisse rogans]

Sugillat[10] uurgit [570, 39 Suggillat suffugat strangulat]

Sues[10] suuin [570, 41 Sues porcus]

Suinum[11] suuinin [570, 42 Suinum porcinum]

Suille[11] suuinin [570, 43 Suillae porcinae]

Subsidium helfa [570, 59 Subsidia auxilia]

Summa rima

Supplicat[12] pitit [571, 10 Supplicat rogat]

Suppellectile alkifuari alliazasi [571, 9 Suppellectilae utensilia; *vgl.* 571, 4 Supplex omnia utensilia domus]

Sustentata inthabana [571, 30 Sustentata tollerata]

Spurcitia unreinin [571, 57 Spurcitia inmunditia]

Stuprum magathheit [571, 58 Stuprum uirginitates]

(121[a2]) Studia il[l]a minna [571, 59 Studia in contraria]

Solidatur kifestinot

Sortiuntur liozant

Sumopere allu uuer chu

Statuit kisazta

Seorsum suntar

Specialiter unzuuiflo einfolto

Spiraculum atum. anaplast

Supplicium ser uuizi

Samaritanus[13] elidiotic

Si quominus ibu andar uuis

Susurrat runct. ratit pisprechot

Subruit untar f[l]el

Subiciunt[14] ensezit

[1] *beide gll. in éiner zeile* [2] Sobrin+ *hs.* [3] *beide gll. in éiner zeile* [4] *beide gll. in éiner zeile* [5] liuzit *links nebengeschr.* [6] uuilin *untergeschr. l.* uuillin [7] *beide gll. in éiner zeile* [8] chunin̄ *vor der mit* hohsedal *beginnenden zeile,* i *angehängt* [9] *beide gll. in éiner zeile* [10] *beide gll. in éiner zeile* [11] *beide gll. in éiner zeile* [12] *darauf in derselben zeile* eG [13] Samaritan+ *hs.* [14] Subiciuntur *vermutet Kögel*

Ic. 252. 253

Sinagoga kisamini
Solers piderbi kiuuar sorchaft[1]
Solerter kiuuarulicho
Sescupla andarhalp
Suspiciosus zuruuani
Scrupulum. confusio unchuskida scantheit
Scurrones[2] ioculares skirnun[3]

(121a3) Talio uuesloth [572, 2 Talio uicissitudo]
Tapax anguezo [572, 1 Tagax furunculus]
Talamus[4] pruti chamara [572, 6 Talamus cubiculus sponsi et sponsae]
Tames pluat [572, 11 Tames cruor sanguinis]
Tandem ethesuuene [572, 13 Tandem aliquando]
Trames uuec [572, 21 Trames uia]
Tramite stiga [572, 22 Tramitae uiae transuersae; 572, 23 Tramitae semitae]
Tabescit suuinan. suuintan[5] [572, 32 Tabescit defecit]
Talentum .C. kiuuagi coldes [572, 36 *u. anm.* Talentum centum pondus auri]
Taxatur thenchit. ahtot [572, 37 Taxatur aestimatur]
Tandundem thero kilihnissi[6] [572, 39 *u. anm.* Tantundem eadem similitudo uel similiter]
Tedit[7] suuein. unlust [572, 45 Tedit tediatus]
Tellus[7] erda [572, 50 Tellus terra]
Tegumine helitin. thah [572, 49 Tegumine uelamine]
Tellora erdono [572, 51 Tellores terrae]
Temeritas piuuollinin [572, 56 Temeritas uiolentia; 572, 58 Temeratum uiolatum pollutum]
Temulentum ubartrunchini[8] [573, 2 Temolentia ebrietas]
Tema[9] muat̃ [573, 6 Tema mater[10]]
Tesus[9] kidenit [573, 9 Tensus tesus]
Tergiuersatur[11] uuidar uuento [573, 26 Tergiuersatur dorsiuersatur]
Tendimus cames [573, 11 Tendimus imus]
Territus[12] kitruobit kiforhtit [573, 40 *u. anm.* Territus turbatus]
Terque[12] fioriu [574, 10 Terque quaterque multum multumque]
Testatioñ kichudida[13] [573, 45 Testatione denuntiatione]
Testor[14] suuerro [573, 46 Testor iuro aut inuoco]
Temsit[14] uuidarota
Tenex strengi [574, 14 Tenax fortis]
Tibia[15] pfifara [574, 25 Tibia sinphonia]
Tibicin[es][15] suuegelara trũbara[16] [574, 26. 27 Tibicen qui in tibia canet; Tibicines plures]
Tipum[17] kilihnissi[18] [574, 31 Tipum forma aut similitudo]
Tiro[17] kilerito[19] [574, 33 Tiro ignarus uel nouus]

[1] sorchaft *nebengeschr.* [2] *davor* sarabaitarũ in magnis uestib;, *beide gll. mit blässerer schrift* [3] skirnun *nebengeschr. dann freier raum für drei gll.* [4] talam+ *hs.* [5] suuintan] nt *ligiert* [6] kilihnissi] *das dritte* i *angehängt* [7] *beide gll. in éiner zeile* [8] ubartrunchini] *das zweite* i *angehängt* [9] *beide gll. in éiner zeile* [10] *entstellt aus* materia, *s.* 182, 23 [11] *es ist, wie Nyerup sah, das subst.* Tergiuersator *gemeint* [12] *beide gll. in éiner zeile* [13] *l.* kichundida *Nyerup* [14] *beide gll. in éiner zeile* [15] *beide gll. in éiner zeile* [16] trũbara *über* suuegelara [17] *beide gll. in éiner zeile* [18] kilihnissi] *das vorletzte* i *angehängt* [19] *l.* unkilerito

Ic. 253. 254

(121[a4]) Tirannos ubiles uuarc [574, 35 Tirannus indebitum usurpans uel malus]

Tripudium mendin [574, 36 Tripudium gaudium]

Tripudiantes mendente [574, 38 Tripudiantes gaudentes]

Triumphum mendin sigumendin [574, 40 Triumphum gaudium]

Tribunalia sezal [574, 45 Tribunalia cathedra]

Tinniens chlinganti uueionti[1] [574, 51 Tinniens sonans]

Titubat uuanchot [574, 55 Titubat uacellat]

Toga suuarz[2] [575, 3 Toga pulla toga nigra]

Torpit seuchulot[3] [575, 9 Torpit frigidum est; 575, 10 Torpit languit defecit]

Torpor chaltin [575, 11 Torpor frigdor torpor animi corporis]

Toruus sarf [575, 14 Toruus asper uultus aut minax]

Torridum chrump [575, 17 Torridum tostum siccum]

Torrens louuin [575, 22 Torrens fluuius conceptus a pluuia]

Tropheum uuales rouba sigo[4] [575, 28 Tropheum signum uictoriae]

Tropea sigo [575, 30 *u. anm.* Tropea spolia punitorum aut uictoria]

Tronus[5] hoh sedal [575, 31 Tronus excelsa sedis]

Tropus mez quhitio [575, 32 Tropus mensura dictionis]

Tot[6] sofilo [575, 33 Tot tantus]

Totidem[6] somanege [575, 35 Totidem eiusdem numerum]

Tolerat inthabet tholet [575, 38 Tollerat sustinet patitur]

Tugurium helid. luzilzithechenne [575, 49 Tugurium cella parua a tegendo]

Tumultus sturm [575, 50 Tumultus seditio]

Tunditur fillit [575, 55 *u. anm.* Tunditur uerberatur]

Turbine maganuuetar. thonar [576, 11 Turbine rota uentorum]

Turbidus erbolgan [576, 12 Turbidus conmotus iratus]

Turget uua[h]san pi. kinnit [576, 15 *u. anm.* Turget crescere incipit]

(121[b1]) Trusit fer treip [576, 18 Trusit expulit]

Truculentus razer. erbolgan [576, 26 Truculentus seuus iratus inmitis aut ferox]

Tumida er bol gan [576, 29 Tumida irata]

Tetrum suuarz

Tumulus crap [575, 52 Tumulum sepulchrum]

Tedium unlust

Turpis lucrum smah kiri

Torridum[7] pisengit. thurri

Transcendunt ubar stigant[8]

Temeritas kiturst

Tyrannid crimlicho

Torosa ceruix[9] farrisc hals

[1] chlinganti uueionti] *die* nt *ligiert* [2] *darauf in der gleichen zeile* torax *ohne gl.* [575, 7 Torax lorica] [3] *Kögel wenig wahrscheinlich* se (*lat.*) chualot; *eher* = siechelot *Graff* 6, 140 [4] sigo *nebengeschr.* [5] tron+ *hs.* [6] *beide gll. in éiner zeile* [7] *s. oben s.* 25, *wo* chrump *wol auf dem als* tortum *gefassten* tostum *beruht* [8] ubar stigant] nt *ligiert* [9] cer̄ *hs. darauf freier raum für zwei gll.*

Ic. 254. 255

Uadem purgo [576, 37 Vadem fideiussorem]

Uacellat uuanchot pipet [576, 35 *u. anm.* Vacellat nutat titubat tremulat]

Uallatus um bifangan [576, 48 Vallatus circumdatus]

Uastat uuastit. roubot [576, 58 Vastat expuliat expugnat]

Uastitas einoti [577, 1 Vastitas solitudo]

Uates uuizigun. scof [577, 2 Vates propheta aut poeta aut diuini]

Uaticinatur uuariu uuizigot [577, 3 *u. anm.* Vaticinatur uera praedicit aut diuinat]

Ualidum stren gan [577, 4 Validum fortem]

Uecordia nar heit [577, 13 Vecordia stultitia]

Uectigal cins. kelstar [577, 16 Vectigal tributum fiscale aut uehiculum]

Ueitur[1] tregit [577, 18 Vehitur portatur]

(121^{b2}) Uehemens erpolgan [577, 19 Vehemens ferox]

Uellere zim bron. liochan [577, 22 *u. anm.* Vellere aedificare]

Ueluti uuelicho mezu. thiu mezu[2] [577, 24 Veluti quomodo]

Uellere samanon [577, 23 *u. anm.* Vellere conuellere aut colligere]

Uenit[6] f choufit [577, 26 Venit uenditur]

Uicini[a][6] uahiu

Ueneo f choufo [577, 27 Veneo uendor]

Uenundata ferchoufit

Uenustum sconi. tiurlih [577, 36 Venustum decorum ornatum]

Ueneror erem [577, 39 *u. anm.* Veneror honoror]

Uersutus kilou [577, 43 Versutus astutus qui in omnibus uersatur]

Uernum eristo uuintar [577, 56 Vernum primum uer]

Uernaculum suntric [578, 2 Vernaculum proprium]

Uernat freuuit sih [578, 1 Vernat laetatur]

Uerbotenus soso quhidu [578, 8 Verbotenus uerbi gratia uel causa uel sicut dico]

Uestibulum incanc [578, 9 Vestibulum introitum]

Uesania[3] unhell [578, 16 Vesana male sana]

Uereor furhtu [578, 35 Vereor timeo]

Uentilabrum uuint scuula [578, 38 Ventilabrum uentilatorium]

Ueneficus eittar uurcho [578, 39 Veneficus herbarius]

Uiaticum uuec nest [578, 41 Viaticum sumptus]

Uiprat schinit. uuegit [578, 43 Vibrat fulgit micat concutit]

Uiprantia schefti clizanti [578, 45 Vibrantia iacula fulgentia]

Uiprat rihtit [578, 46 Vibrat dirigit]

Uiget[4] maget snellet[5] [578, 52 Viget ualde agitat uel uiuit uel robustus]

Uigor[4] chraft [578, 53 Vigor uirtus]

(121^{b3}) Uigil[6] naht uuahtari [578, 54 Vigil custus noctis]

Uilicus[6] meiur [578, 56 Villicus auctor quasi a uilla]

Uirolentus kieittrit [579, 13 Virolentus uenenosus]

[1] *dann freier raum für éine gl.* [2] *das zweite* mezu *nebengeschr.* [3] *darauf* uesptilio *ohne gl.* [578, 21 Vespertilio serotinus uel auis serotina] [4] *beide gll. in éiner zeile* [5] snellet *untergeschr.* [6] *beide gll. in éiner zeile*

Ic. 255. 256

Uiriliter chraft licho [579, 16 *u. anm.* Viriliter fortiter]

Uis[1] not [579, 20 Vis uiolentia a uirtute]

Ui[1] chref ti [579, 21 Vi uirtute]

Uim[2] not uiolentia [579, 22 Vim uiolentia]

Uirago[2] strengista uu^{i}p [579, 18 Virago fortissima femina quod quasi uirum regeret]

Uolubilitas fehin [579, 46 Volubilitas mentis uarietas mentis]

Uoluere thenchan [579, 51 *u. anm.* Voluere cogitare]

Uorax[3] slinto [580, 2 Vorax sorbens]

Ulnis[3] arma [580, 43 *u. anm.* Vlnis brachiis]

Uotiuum antheizun [580, 7 Votiuum quod promissum est uotis]

Uouitur[4] antheizit[5] [580, 9 *u. anm.* Vouet promittit; 580, 10 Vouit promisit]

Umus[4] erdha [580, 50 Vmus terra]

Uoluptas pismiz[6] suntlih [580, 12 Voluptas oblectatio]

Ultio[7] kirechida [580, 14 Vltio uindicta]

Uulgus[7] luzilaz folh [580, 36 Vulgus populus diuersus uel uilis]

Ultor uuerecho [580, 17 Vltor iudex uindex]

Ulciscitur richit [580, 20 Vlciscitur defenditur]

Ultro citro inne inti uze. hinont[8] enti enont[8] [580, 24 Vltro citro intus et foris longe et prope]

Ulterius iungisto [580, 25 Vlterius nouissimus]

Ubertas[9] kinuhtsamin[10] [580, 29 Vbertas habundantia]

Urbs[9] kizimbri purgisc[11] [580, 32 Vrbs ciuitas]

Uulgatum est kioffonot ist [580, 35 Vulgatum est manifestatum est]

Urna crap mez[12] [581, 18 *u. anm.* Vrna sepulchra; 581, 19 Vrna mensura *usw.*]

Ussit[13] pranta [581, 20 Vssit incendit]

Usurpa^{t}[13] notinimit[14] [581, 24 *u. anm.* Vsurpat inlicite utitur]

Usurpat unrehto nimit[14] tuat [581, 26 Vsurpat suum facit rapit]

Utensilia alliu kifuori. uuecnest [581, 32 Vtensilia uiatici sumptus uel usibus necessaria]

Utitur[15] niuzit [581, 33 Vtitur fruitur]

Utuntur[15] niozant [581, 34 *u. anm.* Vtuntur fruuntur]

Uterque pede [581, 35 Vterque ambo]

Utrosque pedem pedero [581, 37 *u. anm.* Vtrosque ambos]

Utrumque pede pedero thaz inti thaz[16] [581, 38 Vtrumque et hoc et illud]

(121^{b4}) Utriusque pedero [581, 39 *u. anm.* Vtriusque et huius et illius]

Ualenter chraftlicho

Uerbi testis fol quhetun

Umanatum man samotan

[1] *beide gll. in éiner zeile* [2] *beide gll. in éiner zeile* [3] *beide gll. in éiner zeile* [4] *beide gll. in éiner zeile* [5] antheizit] nt *ligiert* [6] pismiz] *das zweite* i *angehängt* [7] *beide gll. in éiner zeile* [8] hinont] nt *ligiert;* enont *nebengeschr.*, nt *ligiert* [9] *beide gll. in éiner zeile* [10] kinuhtsamin] *das letzte* i *angehängt* [11] purgisc] gisc *unter* pur, *neben* urbs [12] mez *nebengeschr.* [13] *beide gll. in éiner zeile* [14] nimit] *beide* i *angehängt* [15] *beide gll. in éiner zeile* [16] thaz inti thaz *untergeschr.*

Ic. 256. — *Zs. f. d. ph.* 11, 429. — *Em.* 28.

Uersatur uarbot
Uegitatus kimaget
Uitalem spiritum lip haftan keist[1]
Zephiri. lenes uent|[2] que uerno tempore uuint linder in uuintar

LIBER GLOSSARUM.

[Auszüge Corpus gloss. lat. v]

MCLXXI

Fragmentum musei germanici Acc. 42523.

(1^{b}) Bracium malz
Brattea blech. dicitur tenuissima lamina — 171, 7
(1^{c}) Bruchus[3] keu^{s}
(1^{d}) Brutus tumb[4]
Bubo huwe
Buccella panis quantum ori datur .i. mūtfol
(1^{f}) Bilex zwilch
Bipennis helmaks — 171, 31
Bibellis .i. bibel
Byrrus uestis kozze
(2^{a}) Carabus karpf
Carbasa segel
(2^{b}) Cardamus kresso
Cardomon agrion. idē nasturcium agreste wildk^{r}esso
Cardiacus herzsuhtig
Cardopana eb^{s}wurz
(2^{c}) Carduelis disteluinko
Carduus distel
Cardus siluaticus woluis milch[5]
Cariola Taha
Carice. ficus. a copia nominate sunt .i. vigen — 175, 15
(2^{d}) Carix Rietgras
(2^{f}) Cartularius bůchuellær

MCLXXII

Clm. 14429.

Diruere. delere. diuellere unhern[6] 54^{b}

MCLXXIII

Fragmentum Carolsruhense UH 1 *f.* 1^{a}.

Laudala lericha
Laurus lorboun

[1] *darauf raum für zehn gll., in welchen von and. hand gll. zur Benedictinerregel* (DLX, 51, 27—42) *eingetragen sind, dann* exibicio, eruta, *raum für zwei gll.,* Xp̄s, ymnū, Zacharias, *sämmtlich ohne deutsche übersetzung, endlich mit blässerer dinte in zwei zeilen* Zephiri *usw.* [2] *l.* uenti [3] Bruchus] *das zweite* u *ausgebröckelt* [4] *die ganze zeile ausgebröckelt* [5] *es folgt* Careofilium. quod uulgo cariofalum dicunt (*vgl. CGL* 5, 52, 17) [6] *über* delere

Em. 26.

GLOSSAE ABAVUS MAIOR.

[Spärliche auszüge Corpus gloss. lat. IV, 589. V, 625]

MCLXXIV

Clm. 14804.

Conquinisco[1] nigo 12^{b}
Obstipo nîgo 12^{b}
Misco s^{e}encho 12^{b}
Côs uuezzistein 13^{b}
Degallinatio nath sangara[2] 13^{b}
Eneum! crant * 36^{a}
Extorris! exiliatus patria alienus. uel extraneus et qui expulet[3] terrore solo patria eiectus * vztrippo[4] 42^{a}
Infrunitus unganizigar[5] 48^{b}
Fusum[6] fusa. aspersa diffusa. spinnila * 49^{b}
Gurgis! :hellu[7] uorago baratrum charibdis preruptum * 53^{b}
Incedia! clades erumna * 58^{b} Inzadalheti[8] 59^{a}
Mortariola morsari 77^{a}
Proripiens furiɢizunantar[9] 82^{b}
Obstinatione enstritigi[10] 83^{a}
Palate! masse caricarum * noue carices. fîgun[11] 87^{a}
Penso pidencho 89^{b}
Pessuli szols[12] 90^{b}
Pultes polzi[13] 96^{b}
Proripiens furiɢiziunantar[14] 97^{b}
Psyathium! matta * 98^{b}
Atramentum[15] idē tincta[16] 102^{a}
Atramentarium tinctaho^{r}n 102^{a}
Adiuuamen. proventum. follust 102^{a}
Quiris[17] spiozstanga 102^{a}
Respirare kiheluu^{an}[18] 106^{b}
Rogum * saccari[19] 107^{a}
Scarabius! niger uermis. quod uulgo dicunt[20] uuipil * 111^{b}

[1] *ein stern zeigt an, dass die ihm voraufgehenden worte von dem schreiber des glossars herrühren; alle unbesternten glossen stammen von jüngeren händen und sind zum teil dem Salom. glossar entnommen.* Conquinisco] sc *aus rasur* [2] nath sangara *übergeschr.* [3] *l.* exulet [4] vztrippo *von anderer hand übergeschr.* [5] *die lat. und die deutsche gl. von verschiedenen händen. l.* ungauuizigar [6] Fusum *scheint in* Fusa! (*offenes a*) *corrigiert zu sein* [7] :hellu] *rasur von* g [8] *mit verweisung von anderer hand auf der gegenüberstehenden s.* 59^{a} [9] *gehört hieher und zu z.* 25 *was Lexer* 3, 1143 *aus Wolkenstein anführt* als ich die schön her zeunen sach? [10] *die ganze gl. auf rasur* [11] noue — fîgun *von anderer hand übergeschr.* [12] *die gl. unten von and. hand nachgetragen.* szols] *das letzte* s *aus einem andern buchstaben* (o?) *corr. gemeint ist* sloz [13] *beide worte unten von verschiedenen händen,* polzi *rot* [14] *es steht* Pripiens. tar furiɢiziunan [15] *auf der ursprünglich leeren s.* 102^{a} *sind die glossen* Rachâ. Epikenon. Syllogismus. Assumtione. Interpola. Proselitus. Dipondio. Assis. Ficus fici. Ficus ficui. Accipe cautionem tuam (*Luc.* 16, 5). Atramentum. Atramentarium. Sirophrasus primus idolum inuenit. Adiuuamen. Romani. Quiris *eingetragen. diese gll. kehren in gleicher folge fast sämmtlich in der Linzer hs.* Cc. VII. 7 *bl.* 293^{b2} (*vgl. unten* MCCXXV^{a}) *wider* [16] idē tincta *übergeschr.* [17] *vgl. Clm.* 17142 *f.* 92^{a} Hasta quiris lingua datur esse sabina uocata. Romani proceres dicti sunt inde quirites. Hastas nam soliti fuerant portare quieti. Hanc (*l.* Hinc) appellatus est romulus ipse quirinus [18] *das lat. und deutsche wort rot. wir haben wol das verb vor uns, das dem nhd.* hellig *und* (be)helligen *zu grunde liegt, vgl. namentlich DWB* 4, 2,973*f und das dort von der Eifel angeführte* halgen '*bei großer ermüdung schnell den atem ziehen*' [19] *untergeschr.* [20] dic̄ *hs.*

Em. 26. — *Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. 6. *Zw.* 109

Scitropodes mara. truta[1] 112^{a}
Suspicium! refugium presidium l sorga l zuruuari * 120^{b}
Opstinactus[2] einstritlihho[3] 121^{b}
Reprehensione sceltvnc[4] 121^{b}
Theatrum! spectaculorum cauea l spilahus * 122^{b}
Tenatitas! firmitas continentia. l. lim * 123^{a}
(Triarchus *) repo[5] 125^{b}

GLOSSAE SALOMONIS.

MCLXXV

a.

a = *Codex Zwettl.* 1. *b* = *Codex Vindob.* 2276. *c* = *Clm.* 22201. *d* = *Clm.* 13002. *e* = *Clm.* 17403. *f* = *Codex Admont.* 3. *g* = *Codex musei bohemici Pragensis.*[6] *h* = *Cgm.* 187. *i* = *Clm.* 17152. *k* = *Liber impressus.* *l* = *Codex Oenipontanus* 711. *m* = *Clm.* 29121. *n* = *Clm.* 29121. *o* = *Clm.* 29121. *p* = *Codex monasterii sanctae crucis* 17.

1. Erstes Glossar.

Abba faterlich fater *a* 12^{b1} vat̄llíchvater *c* 4^{a} [*d*]
Abdo [abscondo *c*] kibirgo *a* 12^{b2} ihbirgo *c* 4^{b} [*c*]
Abhominatus leitsamer[7] *i* 1^{c} [*a2c*]
Abies[8] tanna[9] *a* 13^{a1} *c* 4^{c} *d* 8^{b3} *e* 8^{c} *h* 1^{b} thann' *g* 1^{b} tanne *i* 1^{c} thañ *k* 1^{c}
Abiegnis[10] tenniner *a* 13^{a1} *d* 8^{b3} *h* 1^{b} : : : tenniner *c* 4^{c} tennin' *i* 1^{c} thenniner *k* 1^{c} thennín *g* 1^{b}
Abiurat antsaget *h* 1^{c} *i* 1^{c} antsagat *a* 13^{a1} intsagat *c* 4^{c} [*c*]
Abiegnus tennin' *i* 1^{c} tenniner *k* 1^{d}
Abnegat inzihit[11] *h* 1^{c} irhazit[12] *c* 4^{d} [*c*]
Abnuit firsprach[13] *c* 4^{d} *h* 1^{c} virsprach *a* 13^{a2} uirsp̊c *i* 1^{c} [*cd*]
Abolet firtiligot *h* 1^{c} firtiliget *c* 4^{d} *i* 1^{c} [*vgl. a2c* Abolere]
Abortiuus [dicitur eo quod non oritur sed aboriatur et excidat[14] *chik*] .i. vrvuerf *h* 1^{d} .i. uruverf *i* 1^{cd} vulgariter scilicet id est vrwerff *k* 1^{d} virwerfo *a* 13^{a2} urvvorfun *c* 4^{e} [*c*]
Abrotanum[15] gartvvrz .i. abrízza[16] *c* 4^{e}

[1] *die gl. unten am rande* [2] *bl.* 121^{b} *urspr. leer.* Opstinactus] *der punct über* c *sieht fast wie ein* i *aus; auch unter* t *könnte ein punct stehen* [3] *übergeschr.* [4] *geschrieben* sceltv^{nc}Reprehensione, *das letzte* n *aus corr.* [5] *mir unverständlich* [6] *die čechischen gll. dieser hs. sind zur auszeichnung besternt. in den text wurden nur die echten oder zweifelhaften gll. aufgenommen, alle sicheren fälschungen aber kurzweg in die anmerkungen verwiesen* [7] *diese und die folgenden gll. bis* 28, 54 *im context i* [8] | bies, *das* A *fehlt in allen gll. außer* Abnuit 27, 27 *und* Abolet 27, 29 *h* [9] *im context de* [10] Abiegnís *g* | biegn' *h* Abiegn' *i* Abiecnus *k. vgl. Gll.* 1, 430, 27 *usw.* 3, 416, 52 [11] *l.* irzihit *nach Gll.* 2, 660, 24 [12] *von and. hand c* [13] *vgl. Gll.* 1,441,8 [14] ori^{at} ⁊ excidat *c* [15] Abrôtamū *g* [16] .i. abrízza *etwas höher am rande c*

Sal. 1. 3. 4. 5. 6. *Zw.* 109

gartwrza idest abrizza[1] *a* 13^{a3} ganuvrz abariza[1] *h* 1^{d} gancuurz. abariza *i* 1^{d} gartwrz[2] *f* 2^{c} *g* 2^{a} gartwr$\overset{z}{c}$[2] *e* 8^{e} idest abrizza[3] *p* 23^{b2} abrizza *b* 1^{f} abriza *k* 2^{a} [*c*]

Abrupi [intercipi abscidi desii *i*] untirnam[4] *a* 13^{a3}釋 unternā *c* 4^{e} unt^{e}nā *i* 1^{d}

Abruptum[5] precipitium[6] stechil *a* 13^{a3} stechila *c* 4^{e} stechala *h* 1^{d} stechile[7] *i* 1^{d} [*vgl. a2c* Abruptis]

Absa Legerhuoba[8] *a* 13^{a3} legerhuoba *b* 1^{f} *p* 23^{b2} legerhŏba *h* 1^{d} legirhuba *c* 4^{e} legerhůbe *i* 1^{d} legerhuob *k* 2^{a} [*c*]

Absinthium[9] uuerimůt *i* 1^{d} Werimůt[10] *a* 13^{a3} vvermŏt *c* 4^{f} wermv̊t *h* 1^{d} wermuot *p* 23^{b2} wermut *k* 2^{a} wermuth[10] *f* 2^{c} uuermuth[10] *e* 8^{f} wermveth *b* 1^{f} wermůthe *g* 2^{a}

Absonus [l (vel *k*) absurdus *ik*] tovper *a* 13^{a3} tovber *c* 4^{f} touber *k* 2^{a} tůber *i* 1^{d} tobare *h* 1^{d} [*c*]

Abtrunco[11] bistumbilo *a* 13^{a4} bestumbelo *b* 1^{g} bestumelo *g* 2^{b} bistumbele *c* 4^{f} ih stumbil[12] *f* 2^{c} bistumbelen *i* 1^{d} bistumbiln *h* 1^{d} bestimlen *k* 2^{a} bistum belt *e* 8^{f} [*cd*]

Abutor [contempno[13] male (*fehlt i*) utor (vtor recuso *ik*) *hik*] missiniuzzo *a* 13^{a4} missiniuze *i* 1^{d} missinuzze *c* 4^{f} massinivzze *h* 1^{e} misniessen *k* 2^{a} [*c*]

Abusio[14] [presumptio *hi*] l uueigari *i* 1^{d} weigari *a* 13^{a4} l weigeri *h* 1^{e} [*cd*]

Accelerat sivmit[15] *h* 1^{f} sluniget *i* 1^{f} [*c*]

Accentus lutnusside *i* 1^{f} luthnissidæ *c* 4^{h} livtnvssid| *h* 1^{f} [*vgl. a2* Accentor]

Accedia[16] vngiwrt *h* 1^{f} ungivvre *c* 4^{h} [*c*]

Acer[17] [species ligni acuta *i*] mazoltra *h* 1^{f} mazol$\overset{a}{t}$ *i* 1^{f} mazzolter *a* 13^{b2} [*cd*]

Acer hantiger *a* 13^{b2} *h* 1^{f} *i* 1^{f} l hantiger *c* 5^{a} [*cd*]

Aceruus [. . . cumulus *hi*] húfo *c* 5ª hufo *a* 13^{b2} *h* 1^{f} huffe *i* 1^{f} [*cd*]

Acerra. far[18] vvirohfaz *c* 5ª uuirochuaz *i* 1^{f} wirouch faz *a* 13^{b2} wirovhvaz *h* 1^{f} [*a2cd*]

Acesus[19] bivilter *a* 13^{b2} biuilter *c* 5^{a} *f* 3^{c} |ivilter[20] *h* 1^{f} hiuilt^{s} *i* 1^{f} bulter *k* 2^{d} [*cde*]

Accessus bekenpfs[21] *k* 2^{d} [*c*]

Acerum[22] Gundreba *a* 13^{b3} grundeba[23] *f* 3^{c} *g* 2^{c} gr$\overset{ba}{u}$nde[23] *e* 9^{b} Gunderebe *c* 5^{a} gundrebe[24] *i* 2^{a} gundreb *k* 2^{d}

Acescant irsurent[25] *a* 13^{b3} *c* 5^{a} ersurent *k* 2^{d} [*d*]

Acetum ezzih *c* 5^{a} [*c*]

Acetabulum ezzihvaz *c* 5^{a} ezzich faz *a* 13^{b3} ezzichvaz *i* 2^{a} [*c* Aceruus]

Achoros[26] selpzanta *i* 2^{a} *k* 2^{d} selzanta *g* 3^{b} selphanta[27] *e* 9^{b} sel$\overset{h}{p}$anta[28] *f* 4^{a}

[1] abrizza *und* abariza *im context ah* [2] *im context ef* [3] abrizza] ab *gelb angemalt p* [4] = *Gll.* 2, 68, 56 *usw.* [5] *vgl. Gll.* 2, 670, 67 [6] p̄cipiciū *h* [7] stechile] *das letzte* e *aus corr. i* [8] *im context a* [9] Absynthium *a. darüber* *pelin *g* [10] *im context aef* [11] Abtruncū *e* [12] *im context f* [13] c̄tēpnit *h* [14] Abuso *i* [15] *l.* snivmit [16] *die gl. vor* 28, 34 *h. s. unten* 29, 2 [17] *nach* 28, 54, *darüber* *iauor *g* 3^{a} [18] Acerrafar *i. vgl. Löwe Prodromus* 136 [19] Accsv^{s} *c* [20] | iviler] *das* l *verletzt h* [21] *mir unverständlich: etwa aus* bikunft *verderbt?* [22] *die gl. nach der folgenden ack* [23] *im context ef* [24] gundrebe] *das letzte* e *auf rasur i* [25] = *Gll.* 2, 23, 30 [26] Acharôs *g* [27] selphanta *im context,* phanta *mit blässerer dinte nachgetragen, zum teil auf rasur e* [28] *im context f*

Sal. 1. 3. 4. 5. *Zw.* 109. 110

selpzant *c* 5^a selp zant *a* 13^{b3} [*d*]

Accidia[1] . . . vngemut *k* 2^d

Acies seha *c* 5^b seho *i* 2^a

Acimus[2] trvbo *a* 13^{b4} drubo[3] *c* 5^b *e* 9^c *f* 4^a *g* 3^b trube *i* 2^a trub *k* 2^d [*c*]

Acinus[4] vochumilinc *a* 13^{b4} *c* 5^b uochumilinch[5] *e* 9^c *f* 4^a vochumelinc *b* 2^d uohcumelinch[6] *g* 3^b vochvmlinch *i* 2^a vochomilich *k* 2^d [*c* Acinax]

Accipiter habich *a* 13^{b4}

Acclinis[7] [resupinus *g*] anahalder[8] *c* 5^c *e* 9^c *f* 4^b anahaldet *k* 3^a anahal *i* 2^b vl anhalter *g* 3^b [*c*]

Accommodo [presto *ik*] entliho *a* 13^{b4} intlihe *i* 2^b ihintlihc *c* 5^c entlechno *k* 3^a [*c*]

Acredo Suri *a* 14^{a1} suri *k* 3^a sûr *c* 5^c

Acredula [luscinia *k*] nahtgella *c* 5^c nathegla *a* 14^{a1} nathgala *i* 2^b nachtgall *k* 3^a

Acrimonia hantigi *a* 14^{a1} hantiga *c* 5^c *k* 3^a

Acroma ludus. l[9] schimph *c* 5^c sinph .i. ludus[9] *a* 14^{a1} [*c* Acrore]

Acrotari[10] tv́min *c* 5^c tumun *a* 14^{a1} tvmvn *i* 2^b tumum[8] *e* 9^d tinnen *k* 3^a tûmelen *g* 3^c [*c*]

Acta[11] [conpulsa *c*] virtribinu *c* 5^c tribinu *a* 14^{a1}

Actitari gitanvvarden[12] *c* 5^c getanwerden *i* 2^b getan werden *k* 3^a gitanwerde *a* 14^{a1} [*d*. Accitari *c*]

Actus heristraza *a* 14^{a1} herstrazza *c* 5^d [*cd*]

Actubernalis husconozzo *a* 14^{a2} husgenoz *c* 5^d [*cd*]

Aculeus ab acu diminutiuum [id est *k*] ango[13] *i* 2^c *k* 3^b

Aculeus angel *c* 5^d *k* 3^b [*c*]

Acumen wassi *a* 14^{a2} wasse *i* 2^c vvehse *c* 5^d [*c*]

Accuso leidon[14] *e* 9^f *f* 5^a *g* 4^a leiden *c* 5^d laiden *k* 3^b [*c*]

Addax etisa[15] *a* 14^{a3} *c* 5^f *e* 9^g *f* 5^b *i* 2^d êthissa *g* 4^b cusa[16] *k* 3^c

Addicat[17] untartua[18] *e* 9^g *f* 5^b vndertun *k* 3^c untarua *a* 14^{a3} unteruahe *c* 5^f [*c* Addicata]

Adeps spint *a* 14^{a3} spinth *c* 5^f [*d*]

Adeptio giwnst *a* 14^{a3} gwnst *i* 2^d gunst *k* 3^c guisseth *c* 5^f [*cd*]

Aggredi angengiz[19] *c* 5^g [*c* Adgredi]

Adipiscor irvare *c* 5^g ich ervare *i* 2^e iruaren *k* 3^d [*c*]

Aditus zufart *k* 3^d zu vart *a* 14^{b1} zvvarth *c* 5^g

Adiuuamen [prouentum *k*] volleist *c* 5^g vollust *k* 3^d [*c*. 26, 29]

Adiuro ibsvvêre[20] *c* 5^g [*vgl. c*]

Adleta[21] degan *f* 6^a *i* 2^f degen *c* 5^h *k* 3^d degin *a* 14^{b1}

Adminiculum volleist *a* 14^{b2} [*cd*]

Administratio[22] amphanch[23] *c* 5^h amphac[23] *i* 2^f anefang *k* 4^a

[1] *s. oben* 28, 37 [2] Acimus] n *rot e* Acinus *g* Acin' *i* [3] *im context cef* [4] Âcinus *g* Acímís *b* [5] *im context ef* [6] *darnach* Accipienser *iezzetr . . . Accipitres *crahugi *g* 3^b [7] Acclinis *e* Aclînis *g* Acliuis *k* [8] *im context ef* [9] lud'. l *und* .i. ludus *übergeschr. ac* [10] Acrotare *a. dh.* Ac rotari, *vgl. Gll.* 2, 455, 9 *usw.* [11] *vgl. Gll.* 2, 20, 66 [12] *l.* gitanvverdan [13] *im context i* [14] *im context ef* [15] etisa *rot a, im context ef* [16] Addax cusa *auf derselben spalte widerholt k* [17] Abdicat *f.* = *Gll.* 2, 407, 48 *usw.* [18] *im context ef* [19] *l.* angengi? [20] *l.* bisvvere *mit Sal. c* [21] Adléta *c* Adletha *f* [22] Administracio *i* [23] *l.* amphat = ampaht?

Sal. 1. 3. 4. 5. *Zw.* 110. 111

Adsentator[1] scuntari *a* 14^{b4} scuntere *c* 6^e [*d*]

Adsuit[2] zuogasiuta *a* 14^{b4} Zuagasuita[3] *f* 7^a zugesuit[3] *e* 10^e zv́sith *c* 6^c [*a2c*]

Aduncus[4] hacgo ł crampho *a* 15^{a2} *f* 7^b haco ł crampho *e* 10^g hacgo ł craffo *i* 3^c hako. ł crapho *g* 6^b haco. ł Crhapho *c* 6^e houg vel kroupf *k* 4^d [*d. vgl. c*]

Aduno gieinigo *a* 15^{a2} geinigo *c* 6^e [*cd*]

Aduocatus [causidicus *k*] voget *i* 3^c vogt *k* 4^d

Aedituus sigeristo *c* 6^e [*c*]

Aedílis. custos edis. éloquens[5] gispracher *c* 6^e [*c. vgl. c* Edilitas]

Aegilopium cincho *a* 15^{a3} *c* 6^f [*d* Æglopium]

Aenus[6] peier *c* 6^g peiger *k* 5^a peir *a* 15^{a4} beir *e* 11^a [*c*]

Aequeuus ebinalter *a* 15^{a4} *c* 6^g [*d. vgl. c* Aequeuui]

Aequiuocus gnanno[7] *c* 6^h *e* 11^b *f* 8^a *i* 3^e *k* 5^b gnano *g* 7^a

Affabilis gisprecher *c* 7^b [*c*]

Affabilitas gespahe[8] *i* 4^a gesprechin *k* 5^d [*vgl. a2* Affamen]

Affaber ingeniosus [id est *k*] sinniger *i* 4^a *k* 5^d [*c* Affabilitas]

Affectus. amor gimenne[9] *c* 7^c [*vgl. c* Affectio]

Agamus ungehiter *a* 16^{a1} [*cd*]

Agape dilectio ł (aut *k*) caritas spentæ *c* 7^d spenda *k* 6^a [*c*]

Agatia[10] sleha[11] *a* 16^{a1} *c* 7^d *e* 11^h *f* 9^b slehe *i* 4^b slehen *g* 8^a schlehen *k* 6^a [*cde*]

Agasones[12] marchschalch *c* 7^d marschalch[13] *a* 16^{a1} *e* 11^h marsalch[14] *i* 4^b *k* 6^a marschalc *f* 9^b [*d*]

Agaricum Veltchumile *c* 7^d

Agilis sneller *c* 7^e snellir *a* 16^{a3} schneller *k* 6^b

Agillimus[15] snellist̄ *c* 7^e schneller *k* 6^b

Agilitas snellicheth *c* 7^f [*vgl. c*]

Agitator gitrinbinvvirdit[16] *c* 7^f

Agitator tribel *c* 7^f

Agne chilpirun *a* 16^{a3} *k* 6^b chilprin *c* 7^f

Agnomen namo *c* 7^f chuntnam *k* 6^b

Agonia vvich *c* 7^f [*c*]

Agonista[17] chempho[18] *e* 12^b chēpho *k* 6^c chemphe *c* 7^f *i* 4^d keínphe *g* 8^c [*c* Agonita]

Agramen anatret[19] *a* 16^{a4} *c* 7^f *e* 12^b *f* 10^a *g* 8^c *k* 6^c [*d*]

Agrestis[20] vvilder *c* 7^g wilder *i* 4^d *k* 6^c [*a2c*]

Agrippina[21] rammo[22] *a* 16^{a4} *c* 7^g *e* 12^c *f* 10^b *k* 6^c ramme *i* 4^d ram *g* 8^e [*d*]

Alabastrum salbiuaz *a* 16^{b2} salzaiaz[23] *c* 8^a [*c*]

[1] Assentator *c* [2] Assuit *cf* [3] *im context ef. darnach* Aduersans *zup *g* 6^a [4] *darüber* *cluca *g. die gl. nach der folgenden a, das deutsche im context ef* [5] *l.* Æloquens *als lemma* [6] Aenu*s* *e. die gl.* Innflŭsz *steht nicht in a, sondern ist ein interpretament Gerberts* [7] *im context ef* [8] *l.* gesprahe [9] *l.* geminne. *darnach* Affrodis *priye *g* 8^a [10] Agacia *g* [11] *im context ef* [12] Agasone*s* *e* [13] *im context e* [14] marsalch *im context*, alch *von and. hand nachgetragen auf dem für das nächste* A *frei gelassenen raume i* [15] Agillimv*s* *c* Agilimus *k* [16] *l.* Agitatur gitribinvvirdit [17] *davor* Agonista *borecc *g* 8^e. Agonitha *c* Agonita *ik* [18] *im context e* [19] *im context ef* [20] Agresti*s* *i* Ag̃sti *c* [21] Agripina *c* [22] *im context ce. Hoffmanns deutung Ahd. gll.* 42 *oder vielmehr Gerberts* Agripennis rainino *trifft schwerlich das wahre* [23] salzaiaz] *das erste* z *vielleicht zu* b *corr. c*

Sal. 1. 3. 4. 5. *Zw.* 111

Alacer [. . . quasi aliger *k*] gizaler *c* 8^{a} *k* 6^{d} [*c*]

Albugo ougesal *e* 12^{f} ougsal *f* 11^{a} oicsal[1] *g* 9^{c} howisel *k* 7^{a} [*vgl. d*]

Alcedo heigro *a* 16^{b3} *k* 7^{a} heigir[2] *e* 12^{g} heiger *b* 5^{h} *c* 8^{b} *f* 11^{b} *i* 5^{a} heier *g* 9^{c} [*d*]

Alchion diHolzi[3] *c* 8^{b} [*vgl. c* Alciones]

Alchiones[4] [aues marinę[5] *ai*] vvigil *c* 8^{c} wigil *a* 16^{b4} *k* 7^{a} wigel *i* 5^{a} wehel. aues marine. wihil *g* 9^{c} [*c* Alciones]

Allec[6] harinc *a* 16^{b4} *e* 12^{g} harmch *f* 11^{b} herinch *c* 8^{c} *i* 5^{a} [*cd*]

Allegans[7] redininter *c* 8^{c} redinter *f* 11^{b} [*vgl. c* Allegat]

Alenus elinbogo *g* 10^{a} ellingogo *a* 17^{a1} ch^lingogo[8] *f* 11^{c} ellenpogo *c* 8^{d} elnbog *k* 7^{b}

Alea prodicus[9] wrfzabil *f* 11^{c} vvrf zabel *c* 8^{d} wrfzabel *a* 17^{a1} vurffzabel *k* 7^{b} wurfzabel *g* 10^{a} wurf zabel *i* 5^{b} [*d. vgl. c*]

Alfida [genus farinę[10] *cg*] gerstmelo[11] *c* 8^{d} gerstmel *a* 17^{a1} *e* 13^{a} girstínmele *g* 10^{a} gersten|mel *k* 7^{bc} [*cd*]

Alga[12] [herba maritima *fg*] merigras *a* 17^{a1} mergras *c* 8^{d} *g* 10^{a} morgras *f* 11^{c} [*cd*]

Alienigena [alterius generis *f*] fremider *e* 13^{a} fremidir *f* 11^{c} fremder *c* 8^{d} [*vgl. c* Alienus]

Alliciunt[13] ferscuntent *a* 17^{a2} ferscuun-tent[14] *c* 8^{d} ves^r hcunttent *f* 11^{c} uerscñndent *g* 10^{b} firsundet *e* 13^{a} [*c. vgl. d*]

Alias ł (vł *g* vel *k*) alietum eringriz *c* 8^{e} *f* 11^{c} erin griz *e* 13^{a} eríngriz *g* 10^{b} eringriosz *k* 7^{c}

Allium chlouelŏc *a* 17^{a2} chloflouch *b* 6^{c} clhonilouch[15] *f* 11^{c} kouelŏch *i* 5^{b} chlobeluch *c* 8^{e} knobloch *k* 7^{c} [*c*]

Alimonia lipnar *c* 8^{e} *e* 13^{a} [*c*]

Aliticius[16] Musaro *e* 13^{b} musare *c* 8^{e} *f* 12^{a} muser *g* 10^{b} musear[17] *i* 5^{c} musnaro *a* 17^{a2} musner *k* 7^{c} [*c* Alticius]

Almities[18] sanctitas[19] habitus almarum rerum heilgi *e* 13^{b} heliga *c* 8^{e} heilig *f* 12^{a} [*c*]

Alnus[20] erila *c* 8^{e} erla *e* 13^{b} erle *a* 17^{a2} herl *f* 12^{a} erlín *g* 10^{b} [*d zweimal*]

Alnum alpari[21] *i* 5^{c} albare *a* 17^{a2} *f* 12^{a} albere[22] *c* 8^{e} albar *e* 13^{b} alban[23] *g* 10^{b} alberin *k* 7^{c}

Alodis [proprietas *k*] eigin *f* 12^{a} egin *a* 17^{a2} *c* 8^{e} eigen *e* 13^{b} aigen *k* 7^{c} [*d*]

Alopicia[24] crint *f* 12^{a} crinth *a* 17^{a3} grint *e* 13^{b} grinth *c* 8^{f} grind *k* 7^{d} est grint . . . uulpecule quam greci alopiciam voh[25] dicunt *g* 10^{c} [*d*]

[1] oicsal *übergeschr. g* [2] *im context e* [3] *mir unverständlich* [4] Alciones *k* Acionies *g* [5] marine *i* [6] Aller *f* [7] Allegatus *f.* = *Gll.* 1, 558, 42 [8] *im context f* [9] prodicus, c *aus* g *rad.* c prodigus *k* [10] farîne *g* [11] *mit verweisungszeichen nebengeschr. c* [12] Algas c. *das dann in i* 5^{b} *folgende* Alget infriet *ist lat.* = infriget *k*; *vgl.* Alget infrigidat *CGL* 5, 165, 21. 264, 18 *usw.* [13] Aliciunt *e* [14] ferscuuntent] *das zweite* nt *in ligatur c* [15] *im context f* [16] litic° *i* Alititius *c* Alitirius *f* [17] *oder* inusear *i* [18] Almitie° *e* [19] scītas *über* Almities, *das deutsche über* habitus *cef* [20] *darüber* °olse *g* [21] *im context i* [22] albere] a *aus* e *corr. c* [23] *darnach* Allodiū °dedina *g* 10^{b} [24] Alopitia *f* Allopicia *und darüber* °prasi *g* [25] voh *übergeschr. g*

Sal. 1. 3. 4. 5. *Zw.* 111. 112

Altercationes strite *c* 8^{f} strit *e* 13^{c} [*a*2 Altercatio]

Alterno hertun[1] *c* 8^{f} *e* 13^{c} ich[2] hertun *g* 10^{e} herten *k* 7^{d} [*c*]

Altile mastichi[3] *a* 17^{a3} *b* 6^{e} *p* 29^{b2} meastichi *g* 10^{e} mastiche *k* 7^{d} [*c*]

Altrinsecus ingegineinarde[4] *c* 8^{f} gegeneinander *f* 12^{b} gegen an ander *e* 13^{c} [*c*]

Alluuio irgozin *c* 8^{g} [*c* Alluuione]

Aluearia [uasa apum[5] *c*] pichar[6] *a* 17^{a4} *e* 13^{d} *p* 29^{b2} pinchar *c* 8^{g} pinechar *f* 12^{c} binkar *g* 11^{a} [*cd*]

Alueolus tru gili *e* 13^{d} trugil[6] *a* 17^{a4} *b* 6^{f} *c* 8^{g} *f* 12^{c} *p* 29^{b2} trûgelín *g* 11ª trigelin *k* 7^{d} [*vgl. d*]

Alumen peizstein *a* 17^{a4} *c* 8^{g} [*cd*]

Alute irah *c* 8^{g} Irich *a* 17^{a4} irich *e* 13^{d} hirich *f* 12^{c}

Aluta[7] pellis loskes hut *a* 17^{a4} $\text{los}^{\text{keshût}}$[8] *i* 5^{d} loskeshuth *c* 8^{g} loszkeshut *k* 8ª loeskes huete *b* 6^{f} losc hůt *f* 12^{c} loskhut[9] *g* 11^{a} $\text{losh}^{\text{k}}\text{uta}$ *e* 13^{d} [*d*]

Alx eloho *a* 17^{a4} heloho *k* 8^{a} elcho *c* 8^{h} elho *b* 6^{g} [*d*]

Amasio Fridelo[10] *c* 8^{2a} [*c* Amasionum]

Ambages umbsaga *a* 17^{b2} umbisage *c* 8^{2a} umbesage[11] *e* 13^{f} umbsage *f* 13^{a} [*c*]

Ambiguus zvivillicher *c* 8^{2a} [*c*]

Ambitiosus hergirger *c* 8^{2b} [*vgl. c*]

Ambone .i. pulpito.[12] vł lectôre *g* 11^{c} hoc ē lectore *p* 30^{a2} [*c* Abone]

Ambro vil urezo *a* 17^{b3} vilvrezziger *c* 8^{2b} [*cd*]

Ambrones vilvrezzige *c* 8^{2b}

Ambulator celtari *a* 17^{b3} celter *c* 8^{2c} *e* 13^{g} *f* 13^{b} celt' *g* 11^{c} Celtir *b* 7^{b} zelter *k* 8^{c}

Amentia unsinniga[13] *c* 8^{2c} [*vgl. c*]

Amfibalum[14] nuskil[15] *a* 17^{b4} *f* 13^{e} *p* 30^{a3} nuschil *c* 8^{2c} *g* 12^{a} nuszkeil *k* 8^{c} [*cd*]

Amfiteatrum[16] [locus est spectaculi *f*] spil stat *a* 17^{b4} spilstat[17] *e* 14^{a} *f* 14^{a} *p* 30^{b1} [*c. vgl. d*]

Amigdalum [arbor nucum *f*] hasala *c* 8^{2e} hasla[17] *a* 18^{a2} *p* 30^{b2} hasil *f* 14^{b} hasel *e* 14^{b} [*c* Amiodalum. *vgl. d*]

Amita Basa *c* 8^{2f} basa *e* 14^{c} *f* 14^{b} *g* 12^{c} *k* 9^{a}

Amicari significat amicum esse et construitur cum accusatiuo id est freund machen *k* 9^{a}

Amica freundin *k* 9^{a}

Amicabilitas freuntschafft *k* 9^{a}

Amnis[18] aha *c* 8^{2f} *e* 14^{c} *f* 14^{b} [*a*2]

Amona[19] ampulla *c* 8^{2f} *g* 12^{c} ampula[20] *a* 18^{a3} *f* 14^{c} *i* 6^{c} *k* 9^{b} [*c.* Ammoma *e. vgl. d* Amula]

Amomum[21] silberin[22] *a* 18^{a3} *c* 8^{2f} *f* 14^{c} *g* 12^{c} *k* 9^{b} *p* 30^{b3} silberine *i* 6^{c} [*d.* Amonum *c*]

Amplio meron[22] *a* 18^{a4} *p* 31^{a2} mero *e* 14^{e} *f* 15^{a} *g* 13^{a} ihchemero *c* 8^{2h} meren *k* 9^{c} [*c*]

[1] *im context e* [2] ich] *oben am* i *radiert g* [3] *im context a* [4] = *Gll.* 1, 352, 21. 435, 32 [5] *darüber* pinstock *von einer hand des* XV *jhs. c* [6] *übergeschr., rot p* [7] *darüber* *Gyrcha *g* [8] los *im context,* keshût *über* Aluta *i* [9] *vor* pellis *g* [10] *vgl. Gll.* 2, 403, 25 *usw.* [11] umbesage] g *aus corr. e* [12] pulpito : : *p* [13] *die dann folgende gl.* Amera ora (ora *rot p*) *a* 17^{b3} *e* 13^{h} *k* 8^{c} *p* 30^{a3} era c 8^{2c} *ist lat., s. Ducange* 1, 226 [14] Amphibalum *cfg* Amphibulum *k* [15] *rot p* [16] Amfitheatrum *e* Amphitheatrum *f* [17] *übergeschr., rot p* [18] Amni^s *e* [19] *darüber scheint rasur eines rot geschr. wortes p* 30^{b3}. Ammona *g. die gl. vielleicht nicht deutsch* [20] *im context fi* [21] momū *i* Amômū *g. das deutsche passt nicht zum lemma* [22] *übergeschr., rot p*

Amplector ihchevazzo[1] *c* 8^{2h} [*vgl. c* Amplectitur]

Amplexor halson[2] *c* 8^{2h} halso *e* 14^{e} *f* 15^{a} [*vgl. a2c* Amplexus]

Amplitudo witpreiti *f* 15^{a} vvipreti *c* 8^{2h} [*c*]

Amulas [fialas altiones.[3] in similitudine vrceoli *k*] ringili *c* 8^{2h} *f* 15^{a} *k* 9^{c} ringelin *g* 13^{a} [*c* Amuli]

Anaglifa[4] [Anagliva . . . *f*] manaliho[5] *a* 18^{b1} *p* 31^{a3} manlicho *k* 9^{d} manlichez *c* 9^{a} meneliche *b* 8^{b} manilich *f* 15^{b} [*d.* Anaglisa *c*]

Analogium[6] lector[7] *b* 8^{b} *c* 9^{a} *e* 14^{g} *g* 13^{b} *p* 31^{b1}

Anas ante *f* 15^{c}

Anathematizo[8] firvvazzo *c* 9^{b} firwaze *f* 15^{c} firwazen *e* 14^{g} [*c*]

Anchora sinchila[9] *a* 18^{b3} *p* 31^{b2} senchil[10] *c* 9^{c} [*c.* Amphora *d*]

Androna vvidervart[11] *c* 9^{d} [*ce*]

Androginus[12] vvidilo *c* 9^{d} Widilo[13] *a* 18^{b3} *p* 31^{b3} widilo *b* 8^{c} *e* 15^{a} *f* 16^{a} vindilo *k* 10^{b} widil *g* 14^{a} [*ce*]

Aneta anot[14] *a* 18^{b3} *p* 31^{b3} anetha *c* 9^{d} ant *e* 15^{a} antth *f* 16^{a} ante *b* 8^{e} enth *k* 10^{b} [*de*]

Aner piper[15] *c* 9^{d} *e* 15^{a} *f* 16^{a} *k* 10^{b} *p* 31^{b3} pip *g* 14^{a} [*ce*]

Anetus antrecho *a* 18^{b4} *c* 9^{d} antre. hoho[16] *p* 31^{b3} antreche *f* 16^{a} $\overset{a}{\text{e}}$ntreche *b* 8^{e} antrache *g* 14^{a} antrech *e* 15^{a} *k* 10^{b} [*e. vgl. d*]

Anéthum . . . prohibet etiam sternutamentum nísunga *c* 9^{d}

Angaria stanta[17] *a* 18^{b4} *b* 8^{e} *c* 9^{d} *f* 16^{b} *g* 14^{a} *k* 10^{b} *p* 31^{b3}

Anger[18] engirinch *e* 15^{b} engerinch[19] *a* 18^{b4} *c* 9^{d} *g* 14^{a} *p* 31^{b3} engerínc *b* 8^{f} engerinc *f* 16^{b} engerich[20] *i* 7^{a} *k* 10^{b} [*cde*]

Angaria[21] ginoti *a* 18^{b4} *k* 10^{b} Genoti[22] *p* 31^{b3} genoti *b* 8^{f} genotit *f* 16^{b} gnôtit *c* 9^{d} genodet *e* 15^{b} [*cde*]

Angit tvvingit *c* 9^{e} betwin get *e* 15^{b} betvínget *g* 14^{b} [*a2.* Anget *c*]

Angina[23] chelsuht *c* 9^{e} *f* 16^{b} chel suth *a* 18^{b4} chelsuth[24] *e* 15^{b} *p* 31^{b3} chelsucht *k* 10^{b} kelsuht *g* 14^{b} [*cd*]

Anguis natra *c* 9^{e} *f* 16^{b} natir *e* 15^{b} natír *g* 14^{b} id ē nater *k* 10^{b} [*c*]

Anguilla[25] ål[26] *a* 18^{b4} al *c* 9^{e} *e* 15^{b} *i* 7^{a} ael *f* 16^{b} aul *k* 10^{b} [*ce*]

Anguila[27] geisla *a* 19^{a1} geisil *c* 9^{e} [*d*]

Anilis altere *c* 9^{e} altar *i* 7^{a} [*vgl. c*]

Anicula alticha *a* 19^{a1} *e* 15^{b} *f* 16^{b} *k* 10^{c} altica[28] *i* 7^{a} altvuip *c* 9^{e} [*ce. vgl. c* Alticha]

Animaduersio rafsunga *c* 9^{e} *f* 16^{b} *i* 7^{a} rasfun *e* 15^{c} [*c*]

[1] *l.* ihc bevazzo [2] *von and. hand c* [3] *l.* altiores, *vgl. Gll.* 1, 430, 32 [4] Anagliffa *b* [5] *rot p* [6] Analogiv̄ *c* [7] lector] or *in ligatur e. die gl. im context ce* [8] Anathematizo] *vom ersten* t *an auf rasur c* [9] *übergeschr., rot p* [10] *von and. hand c* [11] *vgl.* Androna decursus, concursus viarum *Diefenbach* 34^{b} [12] Androginvˢ *c* [13] Widilo *im context a,* W *rot angemalt p* [14] *rot p* [15] *die gl. ist mir unverständlich: ich finde das wort* Aner *nirgends als appellativum. der personenname* Aner *Gen.* 14, 13. 24 *wird als* lucerna uel frater lucernae uel lumen *erklärt, der ortsname* Aner 1 *Paral.* 6, 70 *als* oculus luminis uel dolor eorum, *s. Hieronymus* 23, 775 *note b Migne* [16] antre. hoho *rot p* [17] *im context a* [18] Angêr *g. die gl. nach der folgenden e* [19] *übergeschr., rot p* [20] *im context i* [21] Angoria *k* [22] *rot p* [23] Angi:|ua *g* [24] *übergeschr., rot p* [25] Angilla *i* [26] *im context a* [27] Anguịlla *c* [28] *mit verweisungszeichen am rande i*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 112

Animequus ebinmôtiger *c* 9^{e} ebinmv̊tiger *f* 16^{e} ebenmutir *e* 15^{c}

Animaduertit. intelligit virnimith *c* 9^{e} [*c*]

Animo gibirno[1] *a* 19^{a2} *b* 8^{h} *i* 7^{c} *k* 10^{d} giuestino gibirno[1] *c* 9^{g} *f* 17^{a} geuestino gibirno[1] *e* 15^{d} Geuesteno. Gebirno *g* 14^{c} [*c. vgl. e*]

Annona chórn *c* 9^{h} chorn *f* 17^{a} *i* 7^{c} *k* 10^{d}

Anulus firgirlin *f* 17^{b} fingerlin[2] *c* 9^{h} *e* 15^{f} *i* 7^{d} *k* 10^{d} ving'lin *g* 15^{a}

Anser[3] ganazzo *a* 19^{a4} *c* 10^{a} ganazo *i* 7^{d} ganzzo *f* 17^{c} ganzo *g* 15^{b} gannzo *k* 11^{a} ganze *e* 15^{f} [*ce*]

Antelucanus giziter[4] *c* 10^{a} *i* 7^{d} *k* 11^{a} zitiger *e* 15^{f} *f* 17^{c} [*ce*]

Antemna segalruota *f* 17^{c} segilruta *c* 10^{b} segelrute *e* 15^{h} [*c*]

Anticipat furvaheit[5] *c* 10^{c} [*vgl. c*]

Ardea reiger *g* 15^{c}

Antlia[6] churba[7] *b* 9^{e} *c* 10^{c} *d* 17^{a} *k* 11^{b} *p* 32^{a1} curba *e* 16^{a} kurba *g* 15^{c} churbi *f* 18^{a} [*ce*]

Anularis[8] golt trago *a* 19^{b4} goldtrago *k* 12^{a} goltrago[9] *d* 17^{b} *f* 18^{c} golttraga *c* 10^{e} golttrage *b* 9^{h} golt^{a}ge[10] *i* 8^{a}

Anxietas angist[11] *c* 10^{e} *i* 8^{a} [*c*]

Apagesis gibostrago[12] *c* 10^{e} gipostrage[12] *i* 8^{a} [*c* Apagisis]

Apparatus [preparatio *i*] reisunga *c* 10^{e} reisunge[14] *i* 8^{a} [*c*]

Apparitor[13] [nominatur *i*] inkneht *d* 17^{c} *f* 313^{c} inchenht[14] *i* 8^{a} knebt *c* 10^{e} [*d*]

Apertum offan *c* 10^{f} offen[14] *i* 8^{b}

Aper eber *c* 10^{f} *d* 17^{c} *e* 16^{d} *f* 19^{a} [*c*]

Apex est qui in summo galeę eminet hertvm. ł hohe *c* 10^{f} est hertum[14] *i* 8^{b}

Apium[15] epphih *c* 10^{f} ephih[16] *b* 10^{a} *i* 8^{b} ephich[16] *d* 17^{d} *e* 16^{e} *g* 16^{c} *k* 12^{b} epfich *a* 20^{a2} [*c*]

Apium . . . populum albare *d* 17^{d} *e* 16^{e} albere[17] *c* 10^{g} *g* 16^{c} albar *f* 19^{b}

Apludas [furfures *adf*] chliwa *d* 17^{d} *f* 19^{b} chliwin *a* 20^{a2} clyben *c* 10^{g}

Aplustra[18] girusti[19] *i* 8^{b} girvsta *c* 10^{g} giruste *a* 20^{a2} [*d*]

Apocrisiarius [rationator *i*] poto[19] *c* 10^{g} *i* 8^{b} bott *k* 12^{b} [*c*]

Aporię[20] [uulnus *i*] swintelunge[19] *i* 8^{c} svvintlinge[21] *c* 10^{h} [*c* Aporiet]

Apostolus poto *c* 10^{h}

Appello gidingo. aduoco ruofo *c* 11^{a} gedinge ruofe adduco attraho ferdinge[22] *i* 8^{c} [*vgl. c* Appello *und* Attraho]

Apprecium[23] vvert *c* 11^{a} wert *d* 17^{f} *e* 16^{h} *f* 19^{c} *g* 17^{b} werth *a* 20^{a4} uuerth[24] *i* 8^{d} werch *b* 10^{d} [*e* Adprecium]

[1] gibirno *im context acef, am rande mit verweisungszeichen i* [2] *am rande i* [3] *darüber* *huzz *g* [4] *was hiernach in c* 10^{a} *folgt* Antecenia (*darüber* mereda) .i. merenda *ist lat.* = merenda, *vgl. Ducange* 1, 297^{b} [5] *l.* furvahit; *vgl. Gll.* 1, 34, 9. 35, 9 [6] *darüber* *cerpadlo. *dann* Antm *pece ra *g* 16^{a} [7] churba] c *rot angemalt p* [8] *diese gl. und die folgenden bis* 34, 51 *nach* 35, 26 *k* [9] goltrago] *das zweite* g *auf rasur d* [10] *im context i* [11] angist *im context,* i *aus correctur i* [12] *von and. hand c, im context i. mir in diesem zusammenhang unverständlich:* gibôs-trago *wörtliche übersetzung von* nugigerulus (*vgl. unten* Nugigerulus wichtrage)? [13] *die gl. in einem zwischen den buchstaben* P *und* Q *eingeschobenen nachtrag f* [14] *im context i* [15] Appium *c* [16] *im context di* [17] *übergeschr. g* [18] Aplustria *i* [19] *im context i* [20] Aporie *i* [21] *oder* svvindinge *c* [22] *alles im context i* [23] Apciū, *darüber* *cena *g* Apretium *b* Appretiū *c* [24] *im context i, ebenso die weiteren gll. bis* 35, 28

Aquamanile hant char *a* 20^{a4} hantchar *e* 16^{h} hantkar *c* 11^{b} *d* 17^{g} *g* 17^{b} *i* 8^{d} *k* 11^{c} [*e*]

Aqualiculum gulidarm *c* 11^{b} gule darm *a* 20^{a4} guledarm *d* 17^{g} *f* 20^{a} *i* 8^{d} *k* 11^{c} gu ldar m *e* 17^{a}

Aquarius wazzersterno *a* 20^{b1} wazzersterne *i* 8^{d} wazerstern *d* 17^{g} *f* 20^{a} wazester n *e* 17^{a} vvazzersten *c* 11^{b} wazzerstêin *g* 17^{b} [*ce*]

Aquatiles[1] wazzarliha *a* 20^{b1} uuazzarlihe[2] *i* 8^{d} wazzerliche *g* 17^{b} wazerliche *d* 17^{g} *f* 20^{a} vvazzerlich *c* 11^{b} wazerlich *e* 17^{a} [*c*]

Aquila áro *c* 11^{b} aro *d* 17^{g} *e* 17^{a} *f* 20^{a} are *i* 8^{d}

Arabilis terra arhhast[3] uerde *i* 8^{e}

Arrabo[24] [dicta quasi arra bona .i. pignus *f*] phant *d* 9^{a} *f* 20^{b} [*c* Arrabonem]

Aranea [bambis ab aere cognominata *k*] spinna *c* 11^{d} spinne *i* 8^{f} spiñ *k* 11^{d} [*c*]

Aratrum[4] phluoch *a* 20^{b3} plhůch *f* 20^{c} phůch *i* 8^{f} phluch *c* 11^{d} pfluog *k* 11^{d} [*c*]

Araciuncula* modica* fossa* hůli l sůele[5] *i* 8^{f} [*c*]

Arbutus spreid[6] *c* 11^{f} *d* 9^{c} *e* 17^{e} *f* 21^{a} *k* 12^{d} spreideiche *g* 18^{b} [*vgl. c*]

Arceolus[7] [sima *k*] satalpogo[8] *a* 21^{a1} *f* 21^{b} satelpogo *c* 11^{g} satalpoge[8] *d* 9^{c} satelpoge[8] *e* 17^{f} *Luk[9] satelboge *g* 18^{c} satelbog *k* 13^{a} [*c*]

Arcus pogo[10] *c* 11^{h}

Ardea[11] heigro *a* 21^{a2} heiger *c* 11^{h} *d* 9^{e} *f* 21^{c} [*c*]

Arduum hohez *c* 12^{a}

Argiuus[12] leiminer *c* 12^{b} *d* 9^{f} *e* 18^{a} leminer *a* 21^{a4} laiminer *k* 13^{c} [*d.* Arguus *c*]

Argonauis[13] chŏfman *a* 21^{a4} Choufman[14] *p* 34^{b1} Chofman *c* 12^{b}

Aria[15] altar[16] *a* 21^{b1} *g* 19^{c} *k* 13^{d} *p* 34^{b2} altere *c* 12^{c} [*c*]

Arietat anastozzith[17] *c* 12^{d} anstozit *a* 21^{b1} [*cd*]

Aries [uerbex *def*] ram[18] *a* 21^{b1} *c* 12^{d} *d* 9^{h} *e* 18^{c} *f* 22^{c}

Arista ehir[19] *a* 21^{b2} [*d. vgl. c* Aristis]

Arma[20] . . . nam arma ab armis .i. (id est *k*) buogin (bůgin *g* bougin *de* bŏgen *i* bogín *b*)[21] nuncupantur *a* 21^{b3} *b* 12^{b} *c* 12^{c} *d* 10^{a} *e* 18^{e} *f* 23^{a} *g* 20^{a} *i* 9^{f} *k* 14^{a} *p* 35^{a2}

Armamentarium et armarium bůchehamera *a* 21^{b3} Armaria gazophilacium buochkamer *k* 14^{a} [*c* Armaria]

Armatria[22] scafreita *a* 21^{b3} *k* 14^{a} scauereite *c* 12^{e} scauereit *f* 23^{a} scauerait *d* 10^{a} sauerait *e* 18^{e} *police[23] schafkůta *g* 20^{a}

[1] = *Gll.* 2, 403, 34   [2] uuazzarlihe] *das erste* z *aus* r *corr. i*   [3] arhhast] s *aus correctur i. l.* arhaftu erde   [4] *darüber* *pluh *verwischt g* 18^{a} [5] *vgl. Gll.* 1, 440, 45   [6] *im context def*   [7] Arc,eolus *d*   [8] *im context def*   [9] *übergeschr. g*   [10] *von and. hand c*   [11] *s.* 34,21. *darüber* *chape : : : : *g* 19^{a} [12] *falsches lemma, für* Argillosus?   [13] *falsches lemma? Hoffmann Ahd. gll.* 35 *vermutet zweifelnd* Argonauta   [14] *rot p*   [15] Ara *c*   [16] *im context a. darnach* Ares. bellū. *suatouytt, *das letzte wort aus* nuncupatur *corr. g* 19^{c}. 20^{a} [17] *vgl. Gll.* 2, 397, 31   [18] *im context def*   [19] *das hiernach folgende* Aristolocia (ristolocia *i* Aristologia *de*, g *von and. hand aus* c *corr. d*) .i. (*fehlt i*) raia *a* 21^{b2} *c* 12^{e} *d* 9^{h} *e* 18^{d} *i* 9^{f} *k* 14^{a} *p* 35^{a1} .i. raiâ *g* 20^{a} *ist lat., vgl. zb. CGL* 3, 550, 4. 536, 7   [20] Arma] A *rot b*   [21] *im context adef*   [22] Armaria *c*   [23] *übergeschr. g*   [24] *vgl. unten* 36, 27

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 113

Armatura[1] giwafini *a* 21^{b3} giuuafin[2] *f* 23^{a} giwaffene[2] *c* 12^{e} gewafene[2] *d* 10^{a} *e* 18^{e} Gewefene *g* 20^{a} gewouffini *k* 14^{a} [*c*]

Armentarius[3] sueigari *a* 21^{b3} svvegari *c* 12^{f} sueigare[4] *e* 18^{e} sue,^{i}gare[4] *d* 10^{a} sweigare *i* 10^{a} sueigere *g* 20^{b} sweigere[4] *f* 23^{b} Sweiger *b* 12^{b} schwaiger *k* 14^{a}

Armilla armbouch *c* 12^{f} [*c* Armille]

Armilla[5] [rotunda *fgi* rotunda erit *k*] bouch *a* 21^{b3} *c* 12^{f} *f* 23^{b} bovch *d* 10^{b} *e* 18^{f} .i. bŏch *i* 10^{a} bôvg *g* 20^{b} id est buog *k* 14^{b}

Armizo giuuafino[6] *f* 23^{b} giwafino *a* 21^{b3} gevvafeno[6] *e* 18^{f} gewafeno[6] *d* 10^{b} Gewafeno *g* 20^{b} gevvefno *c* 12^{f} gewofno *k* 14^{b} [*c*]

Armonia lutnusse *a* 21^{b3} luthnisside *c* 12^{f} [*d. vgl. c und a*2 Armonicum]

Armus scapula ł puoch[7] *a* 21^{b4} *d* 10^{b} *f* 23^{b} *p* 35^{a3} ł Pvoch[7] *c* 12^{f} ł pou^{ch}[7] *e* 18^{f} bůch *g* 20^{b} vel buog *k* 14^{b}

Arniglossa[8] Wegerih *p* 35^{a3} vvegerich *c* 12^{g} Wegerich[9] *a* 21^{b4} wegerich[9] *b* 12^{c} *d* 10^{b} *e* 18^{f} *f* 23^{b} wægerich *g* 20^{b} wegrich *k* 14^{b} [*c* Armiglossa]

Arrabo ł (uł *b* vł *g* vel *k*) arra pignus phant[9] *a* 22^{a1} *c* 12^{h} *d* 10^{c} *f* 23^{c} *p* 35^{b1} pha^{nt}[9] *e* 18^{g} phânt *g* 20^{c} pfant *b* 12^{d} pfand *k* 14^{b} [*c* Arrabion]

Arrepticius[10] toponter *a* 22^{a1} tobinter *d* 10^{c} *e* 18^{g} tobenter *f* 23^{c} tobenī *c* 12^{h}

Aromata pimenta[11] *a* 22^{a1} *i* 10^{b}

Arrogantia ruomsal *f* 23^{c} romsal *k* 14^{b} ruemsal *c* 12^{h} rûmzagel *d* 10^{c} [*a2c*]

Ars list *a* 22^{a1}

Artemisiamon[12] scozmalta *a* 22^{a2} *c* 13^{a} scosmalta *k* 14^{c}

Arthesis chelsuht *c* 13^{a} chelsuth *d* 10^{e} *e* 19^{a} chelshut[13] *f* 24^{b} [*c*]

Arterias vveisant *c* 13^{a} [*c*]

Articulum [compages *k*] lid *c* 13^{b} gelid *k* 14^{d} [*c* Artus]

Arula ł (vel *k*) ab ara ł (vel *k*) craticula [diminutiuum *k*] cloutphanna *a* 22^{a3} glutphanna *c* 13^{b} gluotpfann *k* 14^{d} [*d. vgl. c* Aruatrum]

Aruillas araweizzi *a* 22^{a3} arweizze *b* 12^{g} arwassin *k* 14^{d} aruueiz *f* 24^{b} arvveiz[14] *c* 13^{b} arweiz *d* 10^{e}

Ascella ŏhsin *c* 13^{d} [*c*]

Ascia[15] dehsal *d* 10^{h} *f* 25^{a} disla *g* 21^{c} dihsil *c* 13^{e} [*cd*]

Ascolinum[16] asclouch *a* 22^{b1} *d* 10^{h} *f* 25^{a} asclŏch *i* 10^{f} ascloch *c* 13^{e} aschloich[17] *g* 21^{c} aschlag *k* 15^{b}

Asema[18] os. (ós *p*) bein[19] *a* 22^{b2} *d* 11^{a} *e* 19^{f} *p* 36^{b2} os. beín *g* 22^{a} osbeín[19] *c* 13^{f} os bain *k* 15^{b}

Asseres rauun[20] *a* 22^{b2} rawn *d* 11^{a} rauín *b* 13^{d} rauen *c* 13^{f} *f* 25^{b} rav eno *e* 19^{f} brêth *g* 22^{a}

[1] Armatria *a* [2] *im context def, die ganze gl. am rande nachgetr. c* [3] Armam̄tari° *g* [4] sueigare, sue,igare, sweigere *im context def, das erste* e *aus* æ *radiert f* [5] *darüber* °obruch *g* [6] *im context def* [7] *im context acdef.* pou^{ch} *oder* poti^{ch} *e* [8] Armíglossa *g* [9] *im context adef* [10] Arrepti°*c* [11] *im context i, wol lat.* = pigmenta *k* 14^{bc} [12] Artemesyamón *c* (mon *aus* monoclonos?) Artemesia *und darüber* °cirnobil *g* 21^{a} [13] *es folgt* Artepta (Ariepta *k*) genus uasis ut pugilla ampigella (otopigella *k*) *d* 10^{e} *e* 19^{b} *k* 14^{d}: *aber dies enthält nichts deutsches, vgl. Löwe Prodromus* 259*f. CGL* 5, 268, 3 [14] *von and. hand c*

[15] Áscia *c* [16] Ascolinium *c* Ascalinum *f* [17] aschloich] aschlo *auf rasur g*

[18] Asenía *c. l.* Asemona *nach der gl.* Asemona os eius ab osse non ab ore *Hieronymus* 23, 791 *Migne* (*vgl. auch* 37 *anm.* 11)? [19] *im context ac* [20] = *Gll.* 3, 665, 53

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 113

Asser[1] rauo *a* 22^{b2} *g* 22^{b} *k* 15^{c} ra uo *d* 11^{a} raue *b* 13^{d} *c* 13^{f} *e* 19^{f} rave *i* 11^{a} [*c*]

Asida[2] vviho *c* 13^{g} Wiho[3] *a* 22^{b3} *p* 36^{b3} wiho[3] *b* 13^{d} *d* 11^{b} *e* 19^{g} *g* 22^{b} wido *f* 25^{e} *k* 15^{c}

As[4] denarius nummus[5] phenninc[6] *a* 23^{a1} *d* 11^{c} phennīc *p* 37^{a2} phenninch *c* 14^{a}

Asilus[7] bremo *a* 23^{a1} *c* 14^{a} *d* 11^{c} *e* 20^{a} *f* 26^{b} breme[8] *g* 22^{e} brem *k* 15^{d} [*d*]

Asilum zůfluthvs *a* 23^{a1} fluhthv^{s} *c* 14^{a} [*c*]

Asom[9] bein[10] *a* 23^{a1} *d* 11^{d} *e* 20^{a} *f* 26^{b} *g* 23^{a} *p* 37^{a2} beín[11] *b* 13^{g} peni *c* 14^{a}

Asor[12] hof *f* 26^{b}

Ascopam[13] flasca *a* 23^{a1} : flaschvn[14] *c* 14^{a} [*d*]

Asper sarpher *a* 23^{a1} scarpher *d* 11^{d} *f* 26^{b} serpher *c* 14^{b} *e* 20^{b}

Aspernatio givuonaheit[15] *a* 23^{a2} Gvonaheit *c* 14^{b} Giwoneheit *d* 11^{d} Gewoneha^{it} *e* 20^{b} gewonheit *b* 13^{g} [*c*]

Aspíra hilf *c* 14^{c} [*c*]

Asso[16] prato[17] *a* 23^{a3} *b* 14^{a} *p* 37^{b1} ihprato *c* 14^{c} ich prate *d* 11^{e} ich p^{a}te *e* 20^{d} brato *g* 23^{b} braten *k* 16^{b}

Assatura prato[17] *a* 23^{a3} *b* 14^{a} *c* 14^{e} *d* 11^{e} *e* 20^{d} *p* 37^{b1} prate *f* 27^{a} brata *g* 23^{b} [*c*]

Assecla volgeri[18] *c* 14^{c} [*c* Asecula]

Astipulatione festinunga[19] *a* 23^{b1} *c* 14^{f} uestinunge *d* 11^{g} uestinun ge *e* 20^{f} vestennunge *g* 24^{a} [*c*]

Astutus chleiner *d* 11^{h} cleiner *c* 14^{f} *g* 24^{a}

Assumentum infengida[20] *a* 23^{b1} *b* 14^{d} *c* 14^{f} *d* 11^{g} *p* 38^{a1} impfengide[20] *f* 27^{c} [*c*]

Athleta [luctator *abfp*] chempho[21] *a* 23^{b2} *d* 12^{a} *p* 38^{a3} chēpho *b* 14^{f} chemphe *c* 14^{g} *e* 20^{h} chempfe *f* 28^{a} [*vgl. c*]

Atramentum[22] tincta *a* 23^{b3} *c* 15^{a} *d* 12^{b} tīcta *p* 38^{b1} tincte *f* 28^{b} tincto *e* 21^{a} tinte[23] *g* 24^{c} timpt *k* 17^{a} [*c*. 26, 27]

Atramentarium[24] plashorn l (ul *f*) tincta^{horn} (tinc^{tehórn} *c* tinc^{horn} *p* tintihorn *df*)[25] *a* 23^{b3} *c* 15^{a} *d* 12^{b} *f* 28^{b} *p* 38^{b1} plashorn *b* 14^{g} tinct^{orn} *e* 21^{a} tínthorn *g* 24^{c} timptenhorn *k* 17^{a} [*c*. 26, 28]

Atticus[26] humbil[27] *a* 23^{b4} *b* 14^{h} *c* 15^{a} *d* 12^{c} *f* 28^{b} *k* 17^{a} *p* 38^{b1} hum bel *e* 21^{b} humbel. *scemel *g* 25^{a} hvmbel[27] *i* 12^{c} [*ce*]

[1] *darnach rasur mehrerer buchstaben e.* Asse *b* [2] Asido *g* Asyda *c* [3] *im context ad* [4] Âs *c* Ás *p* [5] nummv^{s} *c* [6] *im context a* [7] Asylus *c* [8] *über* Asilus, *nachgezogen, wenn nicht gefälscht. dann* oests ̊ 7 abbanos (oestrus & albanus *k*) *ouadi *g* [9] Ason *p* [10] *im context a* [11] beín] *das* b *nicht ganz sicher b. vgl.* Asom os ab osse non ab ore *Hieronymus* 23, 801 *Migne* [12] *vgl.* Aser atrium siue uestibulum *Migne aao.* [13] Ascopa *c.* = *Gll.* 1, 483, 66 *usw.* [14] *von and. hand c* [15] *die glossierung mir unverständlich. l.* Aspersio *als gegengl. zu* Conspersio, *vgl. Gll.* 2,186,7? [16] *die gl. nach der folgenden e* [17] *im context a* [18] *das dann folgende* Astrion sauina *a* 23^{a3} *d* 11^{f} *e* 20^{d} *i* 11^{e} *k* 16^{b} *ist lat., s. CGL* 3, 552, 24 [19] *steht über dem vorhergehenden lemma* Astipulante *a. vgl. Gll.* 2, 117, 24 [20] *im context af* [21] *im context a* [22] Attramentū *g* -tum *p* [23] *übergeschr., darnach* *cirnidlo *g* [24] Atramentariv̄ *c* Atramtariv̄ *e* Attramentariū *p* [25] *im context af* [26] *darnach rasur mehrerer buchstaben e* [27] humbil, hvmbel *im context afi, das* h *rot angemalt p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 113. 114

Auarię[1] winida *d* 12^{c} *f* 28^{c} *k* 17^{ab} Winida *p* 38^{b2} vvinda *c* 15^{b} winda *e* 21^{b} winede *g* 25^{a} [*c*]

Auce[2] kensi *a* 24^{a1} kense[3] *i* 12^{c} gense *b* 15^{a} *d* 12^{c} *e* 21^{c} *f* 28^{c} Gense *g* 25^{a} gensę *c* 15^{b} gens *k* 17^{b}

Auceps vogalari *a* 24^{a1} uogelare[3] *d* 12^{c} *i* 12^{d} uogilere *f* 28^{c} uogelere *c* 15^{b} vogler *k* 17^{b} vogel *b* 15^{a} [*cd*]

Augmentum cuhhunga[4] *c* 15^{b} [*c* Aucticrementum]

Auctor[5] Ortfrumo[6] *a* 24^{a1} ortfrumo *k* 17^{b} *p* 38^{b2} orthfrumo *b* 15^{a} ortfrŏme *c* 15^{b} [*c* Auctionem]

Audacia giturstige[7] *c* 15^{c} [*c*]

Auena[8] haparo *a* 24^{a1} habero turt[9] (trut) *c* 15^{c} habero turd *d* 12^{d} *e* 21^{c} habere ul turd *f* 29^{a}

Auellane[10] nuces[11] hasalnuzzi[12] *a* 24^{a1} hasil nuzzi *d* 12^{d} has ilnuze *e* 21^{d} haselnuzze *g* 25^{b} haselnuz[13] *c* 15^{c} *f* 29^{a} haselnvz *b* 15^{b} haselnuss *k* 17^{b} [*cd*]

Auerte danacheri *a* 24^{a2} danker *c* 15^{d} [*c*]

Auersor leidezzo *a* 24^{a2} leidez *c* 15^{d} [*c*]

Augustus chesirlicher *c* 15^{e} [*c* Augustum]

Auiarium[14] fogalhus *a* 24^{a4} fogelhus[15] *p* 39^{a3} uogalhus *d* 12^{g} uogelhus[16] *e* 21^{g} *f* 29^{c} uo:gelhus.[17] *cletce *g* 26ª vogelhus *k* 18ª uogelhous *b* 15^{e} volgehv^{s} *c* 15^{f} [*cd*]

Auitus antelicher *a* 24^{b1} altlicher *c* 15^{g} [*cd*]

Auium[18] awicca *a* 24^{b1} avvike *c* 15^{g} [*d*]

Aula phalanza *c* 15^{g} [*vgl. c*]

Aulea umbihanc *c* 15^{g} vmbehanc *a* 24^{b1} [*cd*]

Aulicus[19] houelínc *g* 26^{a} [*vgl. c*]

Auricalcum orchalch[20] *c* 15^{h} [*c*]

Auriga[21] reit rihtil *a* 24^{b2} reitrihtil *d* 13^{a} *f* 30^{b} [*cd*]

Aurugo miltou *f* 30^{c} miltov *d* 13^{b} miltŏe *c* 16^{b} Gelsucht *g* 26^{c} [*c*]

Austeris[22] serpher *c* 16^{c} *e* 22^{d} serphir *a* 24^{b4} sarphar *d* 13^{c} [*d*. Austerus *c*]

Austroaffricus suntervvinth *c* 16^{c} suntwind *k* 18^{c} [*c* Austro]

Autumant[23] ahtont[24] *c* 16^{d} ahtent *a* 25^{a1} *f* 31^{b} ahtint *d* 13^{d} bathot *e* 22^{e} [*d*]

Axis ahsa *a* 25^{a2} *c* 16^{e} *d* 13^{d} *e* 22^{f} [*cd*]

Axungia[25] smeroleip[26] *a* 25^{a2} smerleip[26] *c* 16^{e} *d* 13^{e} *e* 22^{f} *f* 31^{c} *i* 13^{f} Smerleip *b* 16^{e} smerleib *g* 27^{c} schmerleib *k* 19^{a} [*c*]

Azimus[27] terbez *a* 25^{a2} derbez *f* 31^{c}

[1] Avariç *p* Auarie *fgk*, *darüber* *zlowene *g* [2] Aucę *ac* [3] *im context i* [4] *l.* ouhhunga [5] Avctor *p* [6] *im context a* [7] *hiernach* Audax *dirzi *g* 25^{a} [8] *darüber* *ouez *g* 25^{a} [9] turt trut *von and. hand c* [10] *darüber* *lezki *g* [11] nuce^{s} *ce*, *fehlt g* [12] *von and. hand im context a* [13] *im context f* [14] Aviarium *p* [15] fogelhus] fo *gelb angemalt p* [16] uogelhus] g *auf rasur e* [17] uo:gelhus] l *ausradiert g* [18] Auiu *c* [19] *darüber* *dwore nin *g* [20] *von and. hand c* [21] *hiernach* Aurora ē clarescentis diei ĩnicĩū. ⁊ prim' splendor. *denice. q (i) g'ce dr̄ ethôs] denice *mit rasur aus einem and. wort corrigiert* (*wol* aeris (is) *wie k* 18^{b} *liest*) *g* 26^{c} [22] Auster *e* [23] Autamant *f* [24] = *Gll.* 1, 667, 3 [25] Axingia *g* [26] *im context ade* [27] Azimum *ac* -ū *de*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 114

deribez *d* 13^{e} derbeiz *c* 16^{f} derbel *e* 22^{f} [*cd*]

Babasa uuiniga[1] *d* 13^{f} *f* 32^{a} *p* 40^{b2} winiga[1] *a* 25^{a4} uuimiga[1] *e* 22^{b} vvinega[2] *c* 16^{g} wínega *g* 28^{a} vuinia *k* 19^{b}

Baccinos[3] becchi *k* 19^{c} *p* 41^{a1} bechhi *c* 17^{a} becche *b* 17^{a} Pecche *d* 13^{h} peche *e* 23^{b} *f* 32^{c} bekkin[4] *g* 28^{b} [*e*]

Balbuttit[5] stamolot (stamelet *cf* stamelit *e* stambelet *d* stammult *p*) inde balbus stummer[6] (stummo *df* stum me *e* stameler *c*) *a* 25^{b4} *c* 17^{d} *d* 14^{b} *e* 23^{d} *f* 33^{b} *p* 41^{b1} stamilot *i* 14^{e} stammelet *b* 17^{d} stamelt *k* 20^{a} [*vgl. cd* Balbus]

Balista selpscoz *a* 26^{a1} *f* 33^{c} selp scoz *d* 14^{c} selpsuz[7] *c* 17^{d}

Balneum [grece lauacrum[8] lat̄ *ap*] pád[9] *a* 26^{a1} *p* 41^{b1} pat *d* 14^{c} bat *e* 23^{e} bath *c* 17^{e}

Bannio bannis[10] .i. (id̄ *a*) banno[11] (bāno *k*). inde nomen bannum ban[12] (pan *def* ł pan *c*) *a* 26^{a2} *b* 17^{f} *c* 17^{f} *d* 14^{d} *e* 23^{g} *f* 34^{a} *g* 29^{c} *i* 15^{a} *k* 20^{b} *p* 41^{b3} [*c*]

Baratrum[13] helloch *a* 26^{a3} *c* 17^{g} helleloch *k* 20^{c} [*cd*]

Barbita[14] [fistula *g*] Suegala[15] *a* 26^{a4} suegala[15] *f* 34^{c} *p* 42^{a2} suegela *i* 15^{c} swegela[15] *d* 14^{f} Swegela *b* 18^{a} suueg^{ela}[15] *e* 24^{a} swe^{a}gela *g* 30^{b} suegil *c* 18^{a} schwegel *k* 20^{d}

Bargina [peregrina *ap*] ellenta[16] *a* 26^{a4} *c* 18^{a} *d* 14^{g} *e* 24^{a} ellent *p* 42^{a2} urlana[17] *i* 15^{c} [*c* Bargine]

Bassa[18] [ł (vel *k*) massa *aekp*] teic *a* 26^{b1} *d* 14^{h} *i* 15^{d} *p* 42^{a3} teich *c* 18^{b} teik *g* 30^{c} taig *k* 21^{a} tach *e* 24^{c}

Basio[19] chusso *a* 26^{b3} Chŏsso[20] *c* 18^{d} chos *i* 15^{c} [*c* Bassio]

Basta teige *i* 15^{e} teig *k* 21^{b}

Basterna [uehiculum itineris *i*] sampoch *i* 15^{e} sambuch *d* 15^{b} *f* 35^{c} sambouch *c* 18^{d} [*c*]

Batrachis[21] vvolfvvrz *c* 18^{d} wolf wrz[22] *a* 26^{b3} Wolf Wrz *p* 42^{b3} wolfwrz[22] *d* 15^{b} *f* 35^{c} uuolfwrz[22] *e* 24^{e} wolfwurz *b* 18^{e} wolfurcz *k* 21^{b} wolues wurz *g* 31^{b} [*d*]

Battudo scotto (scorto *i*) ł (uł *b*) snegilmelg[23] (snegilmelc *cd* snegilmel *e* sneglmeli^{t}c[24] *g*) *a* 26^{b4} *b* 18^{c} *c* 18^{d} *d* 15^{b} *e* 24^{e} *f* 35^{c} *g* 31^{b} *i* 15^{f} *p* 42^{b3} scotto *k* 21^{b} [*vgl. c* Batudo]

Baxę vviuescu[25] calcei mulieribus apti *c* 18^{e}

[1] *im context adef* [2] vvinega] g *unsicher c. das dann folgende* Bachar vvahedere *c* 17^{a} wahedere *d* 13^{g} wa^{h}edere *g* 28^{b} wæhedere *f* 32^{b} *ist lateinisch* = uva hederae, *s. CGL* 5, 492, 24 [3] Bacinos *de* [4] *darnach* Balat^{s} *blene *g* 29^{a} [5] Balbutit *k* [6] *im context a. vgl. Gll.* 2, 447, 22 [7] *von and. hand c* [8] lauacrū] r *auf rasur p* [9] *rot durchmalt p* [10] banni^{s} *e* [11] *im context acdei* [12] *im context ai, fehlt g* [13] *darnach* Barbarus tardus . . . truculentus *nemec īmitís] nemec *aus correctur* (atrox *k* 20^{d}) *g* 30^{a} [14] Bárbita *c* [15] *im context adef* [16] *im context a, von and. hand c* [17] *l.* urlanta [18] Basa *g, darüber* *testo. *dann* Bases *poduali *g* 30^{c} [19] Basiū *c* Basium, *die gl. nach der folgenden i* [20] *von and. hand c* [21] Batrachi^{s} *e* Batrachîs *g* [22] *im context adef. vgl. JGrimm Reinhart Fuchs* LVII *anm.* [23] *die gl. im context alle* [24] sneglmeli^{t}c] n *auf rasur g* [25] vviuescu *rot c. dh.* vviues scu

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 114

Beo *blasu. *rechlo[1] *g* 31^b

Beabis [beatum facies *ap*] saligost[2] *a* 26^{b4} *p* 42^{b3} selgist *c* 18^e

Beatificat saligot *a* 26^{b4} Seligot *b* 18^f
Beatifico saligon[3] *i* 15^f seligē *k* 21^c

Bedullanea[4] piricha[5] *a* 26^{b4} *d* 15^e *e* 24^f *k* 21^c pirricha[5] *f* 36^a pirche[6] *i* 16^a bircha. *breza[7] *g* 31^b bucha *c* 18^e [*cde*]

Bellona vviggutin *c* 18^g [*c*]

Belua tier *c* 18^g [*c*]

Bellus [gratiosus *ap*] guoter *c* 19^b gouter[8] *a* 27^{a4} govter *p* 43^{b2} [*c*]

Beneficium[9] lehan[10] *a* 27^{b1} *d* 15^g *e* 25^c Lehan[11] *p* 43^{b2} lehen *b* 19^d *c* 19^b *g* 32^c *i* 16^d *k* 22^b [*c*]

Benignus [largus. liberalis *f*] vvolvvilliger *c* 19^b wolwilliger *d* 15^h *e* 25^c *f* 37^c [*vgl. c*]

Bestimię[12] trolle[13] chello[14] *b* 19^e *d* 16^a *e* 25^d *f* 37^c *g* 33^a Chelle *c* 19^c chellę[14] *a* 27^{b2} *p* 43^{b3}

Belta[15] malta[16] *a* 27^{b2} *b* 19^e *c* 19^c *d* 16^a *e* 25^d *f* 37^c *g* 33^a *i* 16^e *k* 22^c *p* 44^{a1}

Betę[17] Bizcrût *d* 16^a bizcrut *f* 37^c *g* 33^a bizchrut *e* 25^d piz gruth[18] *c* 19^c [*vgl. d* Beta]

Bibulam trincherin *c* 20^a [*vgl. c* Bibulus]

Biceps zwi wah^s *i* 17^d zviwast[18] *c* 20^a [*c*]

Bicorpor[19] zuuilichnamer[20] *f* 39^c zvvilichnamer *c* 20^a ziuuilichnamer[20] *a* 28^{a3} zwilichinamer[20] *d* 16^f zwilichi^{er}nam[20] *e* 26^b zwilchnamer *b* 20^d Zwilichamer[20] *i* 17^d zimelichamer *k* 23^c zvene licham̄ *g* 34^c [*c*]

Bifidus[21] zuitriwer *a* 28^{a4} zwitriwer *b* 20^d zvvitrvér *c* 20^b zwitriuger[22] *d* 16^f *e* 26^c zwitrivger *f* 39^c zvitrûger *g* 34^c [*cd*]

Bigamus zwirgehiter[23] *c* 20^b zvirgehiter *d* 16^f zwir gihter *e* 26^c [*c*]

Bilis fel galla *c* 20^b *g* 34^c gall:[24] *d* 16^g gall[24] *e* 26^c [*c*]

Biliosus[25] galliner *c* 20^b gallenuol *d* 16^g *e* 26^c Gallenuol *g* 34^c [*c. vgl. c* Bilosus]

Bisa uuaga *f* 40^a Vuaga *p* 45^{a2} vvaga *c* 20^c waga[26] *a* 28^{b1} *b* 20^f *d* 16^h *e* 26^d *g* 35^a wega *k* 23^d

Bissionis zuuiluti elaho[27] *e* 26^d *f* 40^a zuiuiluti elaho[27] *d* 16^h zviuiluti. zŷvilích. elaho[27] *c* 20^c Ziui luti elaho *p* 45^{a2} ziuui luti elabo[27] *a* 28^{b1} zwltuclaho *g* 35^a [*c*]

Bitumen erdleim *c* 20^d lim *d* 16^h *e* 26^e

Biuium zvvevvike *c* 20^d

[1] rechlo] *der zweite strich des* h *auf rasur g; es stand wol* reddo, *und die ganze gl. ist aus* beatū reddo *verderbt oder corrigiert, vgl.* Beatū reddo beo *k* 21^c [2] *im context a* [3] *im context i* [4] Bedulania *a* Bedulla *g* [5] *im context def* [6] pirche] r *von and. hand nachgetr. i* [7] *darnach* Beel *bel boh *g* 32^a [8] *im context a* [9] Benefitium *b* [10] *im context ade* [11] *gelb angemalt p* [12] Bestimie *bdefg* [13] trollę (*nach* Chelle) *c* throllę *ap* throlle *f* thrölle *d* thrûlle *e* t^{v}lle *g* [14] *im context adef* [15] *oder* Berta *f. l.* Beta *mit Graff* 2, 723 [16] *im context adei* [17] Bete *ef* [18] *von and. hand c* [19] Bicorpor] p *aus* b *corr. e. darüber* *duetelec *g* [20] *im context adefi*

[21] *die gl. nach der folgenden e* [22] *oder* zwitruiger *d. im context de* [23] *von and. hand c* [24] gall:] a *ausradiert d. im context de* [25] Bilos^e *g* [26] *im context ade* [27] *die gl. im context acdef.* zŷvilích *unterpunctiert,* zviuiluti *über* Bissionis *von and. hand übergeschr. c. l.* Bisonus zuuilûti (*vgl. unten* Dyptongus). Bison elaho? *es folgt* Bistomie troie *b* 20^f *k* 23^d, *vgl. Diez* 1^3, 427

Blanditia[1] [gloria *ap*] lochunga[25] *a* 28^{b2} *c* 20^{d} *p* 45^{a3} [*c* Blanditie]

Blasphemia laster *c* 20^{d} [*c*]

Botini[2] lach[3] *a* 29^{a1} *d* 18^{d} *e* 26^{h} *i* 18^{c} *k* 24^{c} *p* 45^{b3} laćh[3] *c* 20^{g} lac *g* 36^{b}

Brattea[4] plech *a* 29^{a2} *c* 20^{h} [*d*]

Braza[5] malz[6] *a* 29^{a2} *c* 21^{a} *d* 18^{e} *e* 27^{b} *f* 41^{c} *i* 18^{d} *k* 24^{d} *p* 46^{a2} *zlâd. malz *g* 36^{b} [*vgl. d* Brazium]

Bubo[7] vuo *a* 29^{a3} huo *c* 21^{b} huuo *d* 18^{f} *e* 27^{c} hu *k* 25^{a} [*c*]

Bubulcus[8] sweigari *a* 29^{a3} suegari *f* 42^{a} sweigare *d* 18^{f} svvegere *c* 21^{b} schwaiger *k* 25^{a} ohsenere *g* 36^{c} [*cd*]

Bucca[9] mund[10] *a* 29^{a3} *b* 21^{f} *c* 21^{b} *i* 18^{e} *k* 25^{a} *p* 46^{a3} munt[10] *d* 18^{f} *f* 42^{a} mûter *g* 36^{c} [*c* Bacca]

Bucula chalpa *a* 29^{a4} chalp *c* 21^{c} [*cd*]

Bufo[11] chreta[12] *a* 29^{a4} *d* 18^{g} *e* 27^{d} *f* 42^{b} *p* 46^{b1} čreta *c* 21^{c} wrosch. crota *g* 37^{a} chrot *k* 25^{a} frosch *b* 21^{g} ûve[13] *i* 18^{f} [*c*]

Buggeus hodeloser *d* 18^{g} *e* 27^{d} hodloser *c* 21^{c}

Bulla[14] wazzerplatera *d* 18^{g} wazzir platir *a* 29^{a4} vvazzerblatere[15] *c* 21^{c} wazzerblater *e* 27^{d} *f* 42^{b} [*d*]

Bulcio[16] polz[17] *a* 29^{a4} *b* 21^{g} *d* 18^{g} *e* 27^{d} *f* 42^{b} *i* 18^{f} Polz[18] *p* 46^{b1} bolz *c* 21^{c} *g* 37^{a} pole *k* 25^{a}

Bulga[19] pulga[20] *a* 29^{a4} *b* 21^{g} *c* 21^{c} *d* 18^{g} pulge *e* 27^{d} [*d*]

Bullio vvallo *c* 21^{c} wallo[21] *a* 29^{a4} *b* 21^{g} *e* 27^{d} *f* 42^{b} *g* 37^{a} *k* 25^{a} wallo *d* 18^{g} walle[21] *i* 18^{f} [*c. vgl. d* Bullit]

Buris[22] Phl ugeshoubit *d* 18^{g} pfluges houbit *f* 42^{b} phlugeshobet *c* 21^{c} plůs haupt *e* 27^{d} [*c* Burra]

Burra stiga[23] *a* 29^{b1} *c* 21^{d} *d* 18^{h} *e* 27^{e} *f* 42^{b} *i* 19^{a} *k* 25^{b} *p* 46^{b2} stiega *b* 21^{h} stiega. *wzchôd *g* 37^{b} [*c*]

Birsa[24] [corium *abf*] hût *b* 22^{a} Hut[25] *a* 29^{b2} huth[26] *c* 21^{e} hiut̄ *f* 43^{a}

Caballus rós *c* 21^{e}

Cabro[27] cheuer *d* 19^{a} *e* 27^{f} *f* 43^{a} chener *c* 21^{e}

Cacaua[28] rina[29] *a* 29^{b2} *d* 19^{a} *e* 27^{f} *k* 25^{c} *p* 46^{b3} rína *f* 43^{a} rinę *i* 19^{b}

Caducus risiger[30] *c* 21^{f} [*c*]

Cadum grece quod[31] latine[32] situla uocatur [.i. *g*] enea orca erinchruch *c* 21^{f} erínerûch *g* 38^{a} erinchrugo *e* 27^{g} erine chruge *d* 19^{b}

Cadus grece mutti *k* 25^{d} *l* 116^{a} [*c*]

Calamitosi lethvventigi *c* 21^{h} [*c* Calamitosus]

Calamus rorhehe[33] *c* 21^{h} [*vgl. d*]

[1] Blandicia *cp* [2] Botiní *p* Botinnach *g* [3] *im context acdei. vgl. Gll.* 2, 354, 28. 3, 295, 24. *darnach* Brancia: *sabra *g* 36^{b} [4] Bratea *c* [5] Braxa *g* raza *i* [6] *im context afi* [7] *darüber* *wir *g* 36^{c}. *vgl. z.* 19 *und unten* Pubo [8] *darüber* *scotac *g* [9] Bvcca *g* [10] *im context af* [11] *die gl. nach der folgenden e* [12] chreta *im context af, das* c *rot angemalt p* [13] ûve (*zu z.* 10 *gehörig*) *im context,* ve *und der circumflex von and. hand i* [14] Bulle *c* [15] vvazzerblatere] l *aus* r *corr.? c* [16] Buclio *k* Bultio *bf* [17] *im context afi* [18] *rot durchmalt p* [19] Bulgas *b* [20] *von and. hand c* [21] wallo] w *auf rasur g. im context fi* [22] Buris] i *aus* a *radiert? c* Buri^s^ *de,* i *auf rasur d. vgl. auch unten* Purim [23] *im context alle. auf rasur p* [24] Birsâ *scora *g* 37^{c} [25] *im context a* [26] *von and. hand c* [27] = Scabro. *darnach* Cacca *laino. Caccab^e^ *cotel *g* 37^{c} [28] Cauaua *aefip* [29] *im context alle. vgl.* 43, 17. *darnach* Cacum̄ *hrot *g* 37^{c} [30] *von and. hand c* [31] quod *fehlt g* [32] latinę *d* [33] *l.* rorehe

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 114. 115

Calathus[1] sumbri *a* 30^{a2} *k* 26^{a} sumbiri[2] *f* 44^{a} sumber *b* 22^{g} *d* 19^{d} *e* 28^{b} sumber *vborech[3] *g* 38^{c} sūberin ł zeinna *l* 116^{a} shumbri. ł zeina[4] *c* 22^{a} sumbri vel zeuma *k* 26^{a} sumbere poculi genus. Calathus ceina[5] *i* 19^{e} [*c. vgl. e*]

Calcaria sporn[6] *c* 22^{a} [*c* Calcar *zweimal*]

Calces shuha[6] *c* 22^{a}

Calceus[7] scuoch *c* 22^{a} scûch *a* 30^{a2} *f* 44^{a} scûch *d* 19^{e} such *e* 28^{b} sv̊ch *b* 22^{g}

Calcis chalch *c* 22^{a} *d* 19^{e} *e* 28^{b} *f* 44^{a} calch *vapno[8] *g* 38^{c} kalck *k* 26^{a} [*c* Calcas]

Calculator zælere[9] *c* 22^{b}

Calculus chiselinge[9] *c* 22^{b} kisling *k* 26^{b} [*cd*]

Calda caldarium[10] chezzil[11] *a* 30^{a3} chezil[11] *c* 22^{b} *d* 19^{f} *e* 28^{d} chezel[11] *b* 22^{h} *f* 44^{b} [*c*]

Calibem echol[12] *l* 116^{b} ocel[12] *g* 39^{a}

Calimpum[13] arizzi[14] *a* 30^{a3} *c* 22^{c} *i* 20^{a} *l* 116^{b} *p* 47^{b2} arissi *k* 26^{c} arzze *d* 19^{f} *e* 28^{d} *f* 44^{c} ærz *g* 39^{a} [*c*]

Calapodas[15] leist *a* 30^{a4} Leist *c* 22^{c}

Caligatus[16] gichela sonot̄ *a* 30^{a4} gichela sonot[17] *c* 22^{c}

Calicula gellita[18] *a* 30^{a4} *b* 23^{b} *d* 19^{g} *f* 44^{c} *i* 20^{a} *k* 26^{c} Gellita *g* 39^{b} gelita *c* 22^{c} *e* 28^{e} gellite[19] *l* 116^{b} [*vgl. e*]

Calles phat *k* 26^{c}

Calx[20] chalch[21] *a* 30^{b1} *c* 22^{d} *d* 19^{g} *e* 28^{e} *f* 45^{a} *i* 20^{b} *k* 26^{c} chalc *g* 39^{b} challe *b* 23^{c}

Calta[22] chleo *a* 30^{b1} chle *b* 23^{c} *d* 19^{g} *e* 28^{f} *i* 20^{b} *k* 26^{d} genus floris ł herbe .i. chle *f* 45^{a} [*d*]

Caluaria[23] gebel *c* 22^{d} *d* 19^{g} *e* 28^{f} *f* 45^{a} gebil *l* 116^{b}

Caluarię[24] locum gebilstat *c* 22^{d} gebelstat *d* 19^{h} *f* 45^{a}

Camenę sangarin *c* 22^{e} [*c*]

Cameris[25] chrumpem *k* 26^{d} chrumpen[26] *a* 30^{b2} *f* 45^{b} *p* 48^{a2} chrūben[26] *d* 20^{a} *e* 28^{g} *i* 20^{c} chrumpeín *b* 23^{e} crumbein *g* 40^{a} chrump *c* 22^{e} [*c*]

Canita[27] swegala *a* 30^{b3} *f* 45^{c} swegila[28] *c* 22^{g} svegela *b* 23^{f} *p* 48^{a3} suegela *k* 27^{a} [*d*]

Canaua[29] vvinhv^{s} *c* 22^{g} wín.hv^{s} *a* 30^{b4} winhv̊s *i* 20^{e} Winhús *p* 48^{a3} winhus *d* 20^{b} *e* 29^{a} *f* 46^{a} *k* 27^{b} winthus. huntescanel *g* 40^{b} [*cde*]

Canal[30] hunt hus[31] *a* 30^{b4} *p* 48^{a3} hunthus[32] *b* 23^{g} *d* 20^{b} *e* 29^{a} *f* 46^{a} *g* 40^{b} *k* 27^{b} hunthv^{s} *c* 22^{g} hvnthvs *i* 20^{e} [*de*]

Canalem huntaz[33] *a* 30^{b4} *b* 23^{g} *c* 22^{g} *d* 20^{b} *f* 46^{a} *g* 40^{b} *p* 48^{a3} huntas

[1] Calathu^{s} *e* Calat^{s} *g* Cálat^{s} *l* [2] *im context f* [3] *über* sumber, *wahrscheinlich unecht g* [4] *die gl. von and. hand c* [5] ceina *im context i* [6] *von and. hand c* [7] Calceu^{s} *e* [8] vapno *übergeschr. g* [9] *von and. hand c* [10] caldaria *f* [11] *im context a, über* Calda *def* [12] *übergeschr. gl.* = *Gll.* 2, 545, 70 *usw.* [13] Calimbum *i. vor z.* 23 *l* [14] *im context a* [15] Calópodas *c* [16] Caligat˜ *c* [17] *von and. hand c. das wort gehört wol zu* chelisa *Graff* 4, 390 [18] *im context i* [19] gellite] i *undeutlich l* [20] Calcx *g* [21] *im context fi.* Calx *und* chalch *mit blässerer dinte nachgetragen e* [22] *vgl. Gll.* 2, 672, 5 *usw.* Calca *k* [23] Caluariē *l* [24] Caluarie *cf. darnach* Calūpniator *obuzce *g* 39^{c} [25] Camerís *g* [26] *im context afi* [27] cantta *f* [28] *von and. hand c* [29] *die gl. vor z.* 61 *g* [30] Chanal *g* [31] hunt hus] hunt *rot durchmalt p* [32] *im context f* [33] huntaz *im context acf, das* h *rot angemalt p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 115

k 27^{b} hunt haz *e* 29^{a} hvnt haz *i* 20^{e} [*e* Canale]

Cancer[1] crebezo *c* 22^{g} chrebez *d* 20^{b} *f* 46^{a} chre^{s}be *e* 29^{a} [*c*]

Canicula [dicta a cane *ap*] zoha[2] *a* 31^{a1} *c* 23^{a} *d* 20^{d} *e* 29^{c} *f* 46^{b} *p* 48^{b2} [*c*]

Canilla brachinna[3] *a* 31^{a1} *b* 24^{a} *d* 20^{d} *e* 29^{c} *f* 46^{b} *p* 48^{b2} brakinne *c* 23^{a} brachin *k* 27^{c} bre^{c}kin *g* 40^{c} bra,^{c}che *i* 20^{f} [*c*]

Canier[4] putel *e* 29^{c}

Canistrum[5] zeina *d* 20^{d} *e* 29^{c} ceína *g* 40^{c} zeinvaz *c* 23^{a} est uas uimineum zema *f* 46^{b}

Canna[6] rora *d* 20^{d} *f* 46^{c} rorehe *c* 23^{a} harunda ł c̄caua rinne *l* 116^{b}

Cantabrum huntaz. furfures tritici chliwa (clibe[7] *c*) *a* 31^{a4} *c* 23^{c} *d* 20^{f} *f* 47^{a} *tlucc.[8] huntaz. Furfures tritici *otrubi[8] *g* 41^{a} huntaz[9] *e* 29^{e} *i* 21^{b} *p* 49^{a1} huntáz[10] *l* 116^{b} hundas[11] *k* 27^{d} [*c.* Catabrum *d*]

Cantarios [ęquos castratos *a*] hengist *a* 31^{a4} *c* 23^{d} *d* 20^{f} *e* 29^{f} *f* 47^{a} *g* 41^{a} hengest[12] *p* 49^{a2}

Canones ew^{a} *b* 24^{b}

Cantar naph[13] *a* 31^{a4} *b* 24^{d} *c* 23^{d} *d* 20^{f} *e* 29^{f} *f* 47^{a} *k* 28^{a} *p* 49^{a2} naph. *okrin *g* 41^{b} [*d.* Cantarus *c*]

Canus gravver *c* 23^{d} [*c*]

Caperrabat ramph[14] *b* 24^{f} *d* 20^{g} *e* 29^{g} *g* 41^{b} rampf *a* 31^{b1} *i* 21^{d} ranf[15] *c* 23^{e} phamff *k* 28^{a} [*c*]

Capillatura harsuanc[16] *g* 41^{b} [*vgl. c*]

Capisricus[17] steingeiz[18] *a* 31^{b1} *d* 20^{h} *e* 29^{g} *f* 47^{c} *p* 49^{a3} steíngeiz *b* 24^{f} *g* 41^{c} steingez *c* 23^{e} [*c*]

Capistris gigetun[19] *a* 31^{b1} *c* 23^{e} [*c*]

Capis falcho *a* 31^{b1} *c* 23^{e} *d* 20^{h} *e* 29^{h} *f* 47^{c} *k* 28^{b} falco[20] *g* 41^{c} valche[21] *i* 21^{d} [*bc. vgl. c* Capus]

Capistrum . . . halftir[22] *l* 116^{b} [*d*]

Capisterium[23] multra *c* 23^{e} multera *a* 31^{b1} *d* 20^{h} *f* 47^{c} multer *g* 41^{c} [*de*]

Capitium[24] houbitloch *d* 20^{h} hůbitloch *f* 47^{c} hopitlovch *c* 23^{f} houptloch *e* 29^{h} hovbtloch *g* 41^{c} [*c*]

Capitolium hohstuel *c* 23^{f}

Capsa chefsa[25] *c* 23^{g} *d* 21^{b} *f* 48^{a} *l* 116^{b} che^{s}psa *e* 30^{a} kep^{h}se *g* 42^{a} [*vgl. c* Capsella]

Capulum[26] helza *d* 21^{b} helze *f* 48^{b} helz *e* 30^{b} hilza *c* 23^{h} [*vgl. d* Capulus]

Caputlauium Houptwahila[27] *a* 31^{b3} hou-

[1] Cancer *rac] rac *im context aus* naca *radiert g* 40^{b}, *vgl.* Cancer. naca. foceps vel vulnus animal vel signū celeste *k* 27^{b} (*p* 48^{b1}) *und* Nacca cancer fullo *k* 138^{a} (*p* 148^{a2}) [2] *von and. hand im context a, gelb angemalt p* [3] *im context ade, gelb angemalt p* [4] Canier] r *aus* l *corr. e* [5] Canistris *g* [6] *die gl. nach der folgenden l. vgl.* 41, 47 [7] *von and. hand c* [8] tlucc *und* otrubi *übergeschr. g* [9] *übergeschr., rot p* [10] huntáz] áz *auf gröſserer rasur l* [11] *nach* furfures tritici *k* [12] *übergeschr., rot p* [13] *im context f* [14] *im context de.* = *Gll.* 2, 17, 34. 463, 40 [15] *von and. hand c* [16] *l.* har suart, *s. Sal. c* [17] *so abkp* Capisrîcus *df* Capistrit^{s} *g* Capifric^{s} *e* Cap^{i}ficus *c* [18] *im context adef* [19] *von and. hand c. mir unverständlich. Hoffmanns* gigenun (*s. JGrimm Kl. schr.* 4, 407) *hat geringe wahrscheinlichkeit. kann ein collectiv* gigeti *zu* gigato *'das geparte' 'verbundene' 'fessel' angenommen werden? oder ist* gigeterun (*DWB s. v.* gegätter) *zu lesen?* [20] *übergeschr. g* [21] *über dem vorhergehenden* Capistris *i* [22] *am rande von and. hand l* [23] Capist^{e}iv *c. darüber* *opalca *g* [24] Capiciū *g* [25] chefsa] a *aus* e *corr. l* [26] *die gl.* spate *b* 25^{a} *ist lateinisch, vgl.* Capulū spate manubriū *usw. k* 28^{c} [27] *im context a*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 115

pitinahilia *b* 25^{a} hobittw ehela *d* 21^{b} hopitvvela *c* 23^{h} hûbitwela[1] *f* 48^{b} [*c. vgl. d*]

Caradrius heigir *f* 48^{b} heiger *c* 23^{h} *d* 21^{b} *e* 30^{b}

Caradrion[2] *skriuanecz (*fehlt akp*) quidam dicunt leracha[3] (lerah|cha *p* lericha *k*) *a* 31^{b4} *g* 42^{b} *k* 28^{cd} *p* 49^{b3} [*d.* Coradrio *c*]

Caraxo[4] chrazzo *c* 23^{h} crazzo[5] *i* 21^{f} crasso *k* 28^{d} craczo[6] *d* 21^{c} *f* 48^{b} *g* 42^{b} crizzo[5] *l* 117^{a} [*c* Coraxo]

Carbasa[7] segil *c* 23^{h} [*bc* Carbasus]

Carbo zanter[8] *c* 23^{h} zander[9] *d* 21^{c} zunder *e* 30^{c}

Cardo *steseie[10] *g* 42^{c}

Carduelis distiluinez[11] *f* 49^{a}

Carex [est herba acuta *ablp*] Sahar[12] *a* 32^{a2} sahar[13] *b* 25^{d} *p* 50^{a1} saher *c* 24^{b} sahir[12] *l* 117^{a} [*c* Carix *und bc* Carecta]

Caribdis uorago aquarum werui[14] *l* 117^{a}

Carina podam *f* 49^{b} podim *d* 21^{e} podem *c* 24^{c} *e* 30^{e} [*bc*]

Cariofilum *hrebik[15] *g* 42^{c}

Carminare *cesrati[15] *g* 43^{a}

Carmula urlivge *l* 117^{a} vrlivge *i* 22^{c} vrlĕge[16] *c* 24^{d} Vrluge *p* 50^{a3} vrluge *k* 29^{b} vrlûge[17] *a* 32^{a3} urlŏge[17] *d* 21^{f} *e* 30^{g} *f* 49^{c} vrloge *b* 25^{f} vrlogo *g* 43^{b} [*d.* Carmule *c*]

Carnificia flaischus[18] *l* 117^{a}

Carpentum [plaustrum *de*] vvagen *c* 24^{e} wagen *e* 30^{h} *i* 22^{d} wagin *d* 21^{g} [*bc*]

Carpenus[19] haganpuocha *a* 32^{a4} hagenpvcha *b* 25^{h} haginpŏche *f* 50^{a} haginpûche *l* 117^{a} hagenpŏchi *c* 24^{e} hagenbûche *g* 43^{c} haginpuch *d* 21^{g} hagenp vch *e* 30^{h} hagenbuoch *k* 29^{c} [*d*]

Cartilago[20] prustleffil *a* 32^{b1} prustlefil *d* 22^{a} *f* 50^{b} prustleufil *c* 24^{g} brustlephel[21] *g* 44^{a} grustile *l* 117^{a} [*bc* (*zweimal*) *d*]

Casses *paucini[22] aranearum tela *g* 44^{a}

Cassida [ł (vel *k*) cassis *fk*] helm *c* 24^{g} *d* 22^{a} *f* 50^{b} *g* 44^{a} *i* 22^{f} *k* 29^{d} [*c*]

Cassia[23] vvihpŏm[24] *l* 117^{b} vvichpoum *c* 24^{g} wihpoum *a* 32^{b2} [*bcd*]

Cassis helm[24] *c* 24^{g} *d* 22^{a} *f* 50^{b} *l* 117^{b}

Castaldus Cumistadul[25] *a* 32^{b2} Cumistaldul[26] *p* 51^{a1} cumstadel *c* 24^{h} [*c*]

Castrimargia Gítiga[27] *a* 32^{b3} gitiga *c* 25^{a} *p* 51^{a2} gittiguí *b* 26^{d} [*d.* Castrimaria *bc*]

Casus gipurida *c* 25^{a} [*bc*]

Cataplasma uasca ł plidi[28] *c* 25^{c} [*bc*]

[1] *es folgt* Capuli lecti (leti *b*) funebres (funibres *g*) anpogi *a* 31^{b3} ampogi *b* 25^{a} ambogi *g* 42^{b} anpog *k* 28^{c}. *darin ist* anpogi *usw. alte* (*vgl. CGL* 5, 52, 14) *entstellung aus* aut rogi, *s. Ducange s. v. und CGL* 5, 15, 41 [2] Caradriôn *g* [3] *im context a* [4] Caraxô *g. die gl. nach z.* 22 *l* [5] *im context i, übergeschr. l* [6] craczo] *am ersten* c *oben radiert g* [7] = *Gll.* 2, 23, 40 [8] *von and. hand c* [9] zander] a *aus* ? u *corr. d* [10] *übergeschr., die ganze gl. zweimal auf derselben spalte g* [11] distiluinez] *am z geändert f. l.* distiluinco. *darnach* Carduus *ostropezd *g* 42^{c} [12] *im context a, übergeschr. l* [13] sahar] sah *rot angemalt p* [14] *über* uorago *l* [15] *übergeschr. g* [16] *von and. hand c* [17] *im context ade* [18] *übergeschr. l* [19] Carpanus *de* Carpinus *f. darüber* *hrab *g* [20] Cartillago *gl* [21] *darnach* ossa mollia. ₇ sine medulla. qđ gen⁹ auricle *obuse *g* [22] *übergeschr. g* [23] Casia *c. die gl. nach der folgenden l* [24] *von and. hand c, übergeschr. l* [25] *im context a* [26] Cumistaldul] C *rot angemalt p. darnach* Castrenses res *oboz *g* 44^{b} [27] *im context a* [28] *l.* pilidi *mit Sal. bc* (= -plasma)

Catta chazze[1] *e* 31^{d}

Catax [claudus a coxa *f*] hufhalz *a* 33^{a2} *c* 25^{d} hufhalzer[2] *d* 22^{f} *f* 51^{c} *g* 45^{b} hufelhalzer *e* 31^{g} [*d. vgl. bc*]

Catus gilerter[3] *c* 25^{e} [*bc*]

Cauan vuihilla *a* 33^{a3} wihilla *d* 22^{g} *f* 52^{a} *k* 30^{d} wibilla *e* 31^{h} vvihil *c* 25^{e} *postolca.[4] wihil *g* 45^{c}

Cauerna[5] holi[6] *c* 25^{f} hole[7] *i* 23^{f}

Cauillatio ganvvizze[8] *c* 25^{f} [*b. vgl. c*]

Cauli choli *a* 33^{a4} *c* 25^{f} chôl[9] *d* 22^{h} *f* 52^{b} chol *e* 32^{a} cole *g* 46^{a}

Caulis Cauli .i. coli[10] *c* 25^{f}

Caupo chŏfman[11] *c* 25^{g}

Causa sculd *c* 25^{g}

Caustica zuntra *c* 25^{g} *k* 31^{b} zvntra *b* 27^{d} zuntera *a* 33^{b1} zvntre *i* 24^{a} zunter *g* 46^{b} zundra *d* 23^{a} *f* 52^{c} zun der *e* 32^{c} [*bcd*]

Cauteriolum cantari *a* 33^{b1} *c* 25^{g} caintari *k* 31^{b} cantare *d* 23^{a} *e* 32^{c} cantar[12] *b* 27^{d} cartar *g* 46^{b} camer[13] *f* 52^{c} [*d*]

Cauterio [ferrum *abp* id est ferrum *k*] polz[14] *a* 33^{b1} *b* 27^{d} *c* 25^{h} *d* 23^{a} *e* 32^{c} *f* 52^{c} *i* 24^{a} *k* 31^{b} *p* 52^{a2} polz. ferro *sahadlo[15] *g* 46^{b} [*vgl. bc*]

Cautes prant *c* 25^{h} [*bc*]

Cautela[16] guarida *a* 33^{b1} gvvarida *c* 25^{h} gwarida *d* 23^{a} *f* 52^{c} gewarheit *g* 46^{b} [*bc*]

Cautionem [Atramentum *c* atramentum .i. *i* attramentum id est *k*] tincta[17] *g* 46^{b} *i* 24^{a} *k* 31^{b} tinta *d* 23^{a} *e* 32^{c} tincte *c* 25^{h} tint *f* 52^{c} [*b*]

Cecula[18] plintslíhho *a* 33^{b2} plintslicho *d* 23^{b} *f* 53^{a} plintsliche *c* 25^{h} blintsliche *i* 24^{b} blintsleiche *g* 46^{b} plintslich *e* 32^{d} [*cd*]

Cede[19] loci antwich *a* 33^{b3} intwich *c* 26^{a} entwich *d* 23^{b} *e* 32^{d} *f* 53^{a} enthvich *g* 46^{c}

Celebs witwo *k* 31^{c} [*c*]

Celox[20] chiol ł uarm[23] *c* 26^{b} chiol[21] vel (ł *p*) varm[22] *k* 31^{d} *p* 52^{b1} chiel ł (uł *e*) uarm[23] *d* 23^{d} *e* 32^{f} chiel (Chiel *a*) vł (uł *bf*) varm[23] *a* 33^{b4} *b* 27^{g} *f* 54^{a} kiel : : : | uarm *g* 47^{a} kiel *i* 24^{c} uarm[24] *l* 117^{b} [*cd*]

Caulis est generaliter herbarum ł holerum medius frutex scoiz ł cholbe[24] *l* 117^{b}

Celia pier *c* 26^{b} *f* 53^{c} pîr *d* 23^{d} pir *e* 32^{f} bier *g* 47^{a}

Celo [abscondo *k*] hilo *a* 34^{a1} *k* 31^{d} [*c*]

Celffal[25] tenar[26] *a* 34^{a1} *b* 28^{a} tenar (re)[26] *c* 26^{d} tenre[26] *d* 23^{e} *e* 32^{g} tener *g* 47^{b} *k* 32^{a}

[1] *was hiernach in degik folgt,* Catabole . . . Katabelle (Catabelle *i* catabelle *k*) kenai *usw. ist griech.* = Καταβεβληκέναι. *ebenso enthält die weiter folgende gl.* Catascopos Scapha *a* 33^{a2} scapha *g* 45^{b} *p* 51^{b1} schapha *b* 26^{g} scafa *c* 25^{d} *d* 22^{e} *e* 31^{f} *k* 30^{c} scaph *i* 23^{d} [*Sal. ce* Catascopus] *nichts deutsches, s. Diefenbach* 106c [2] *im context f* [3] *von and. hand c* [4] *übergeschr. g* [5] *darüber* *dera *g* 45c [6] *von and. hand c* [7] hole] e *aus* i *corr. i* [8] *vgl. Graff* 3, 548 [9] *im context f* [10] Cauli .i. coli *von and. hand c* [11] *von and. hand c* [12] cantar] *das zweite* a *aus* ?u *corr. b* [13] *im context f* [14] *im context a* [15] sahadlo *übergeschr. g* [16] *die gl. nach der folgenden fg* [17] *übergeschr. g, im context i* [18] Cęcula *ac* [19] *von hier ab andere hand des textes und der glossen c* [20] Celones (*vgl.* Celones genus nauigii *usw. k* 31^{d} *vor* Celox) *f, die gl. nach z.*54 [21] chiol] c *rot angemalt p* [22] varm] va *rot angemalt p* [23] *die gl. im context acde* [24] *übergeschr. l* [25] Celsfal *begk* Celfal] lfa *auf ausgewischtem c* [26] *im context acde*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 116

Cementum phlaster *a* 34^{a4} flasī *c* 26^{g} [*c. vgl. d*]

Cenarga ledarhosa *a* 34^{a4} lederhosa *c* 26^{g} *d* 24^{a} *e* 33^{c} *f* 55^{a} *k* 32^{c} ledirhose *g* 48^{b} lederhose *i* 25^{a} lederhos *b* 28^{e} [*d*]

Cenicos[1] hŏrwine *a* 34^{a4} hurwine *b* 28^{e} huriwine *d* 24^{a} *f* 55^{a} hurwin *c* 26^{g} horwis *g* 48^{b} hurenwin *k* 32^{c} [*cd*]

Cenocephali hunthobto *c* 26^{g} hunthoubet[2] *f* 55^{a} *g* 48^{b} hunthobet *d* 24^{a} hunthaupt *e* 33^{c} [*c* Cenocesali]

Centon[3] filz *a* 34^{a4} *b* 28^{f} *c* 26^{g} *d* 24^{a} *e* 33^{c} *i* 25^{a} *k* 32^{c} *p* 53^{a3} pilzt[4] *g* 48^{b} [*cd*]

Cepe [uocata quod non aliud est nisi tantum caput *p*] lovh[5] *a* 34^{b1} *p* 53^{b1} louh[6] *c* 26^{h} *k* 32^{d} louch[6] *d* 24^{b} *f* 55^{b} lŏch *e* 33^{d} *i* 25^{b} lauoch *b* 28^{g} Cebolle[7] *g* 48^{c} [*d*]

Ceracula charzili *a* 34^{b1} *c* 26^{h} *d* 24^{b} *e* 33^{e} *k* 32^{d} charzela *f* 55^{b} kerzili *i* 25^{b} cercelin *g* 48^{c} [*d*]

Ceramius[8] figel[9] ł (vel *k*) figulus *a* 34^{b2} *c* 27^{a} *k* 32^{d} *p* 53^{b2} [*c*]

Cerebrum hirn[10] *b* 28^{h} *c* 27^{a} *d* 24^{c} *e* 33^{f} hirno[11] *a* 34^{b2} *p* 53^{b2} hirna *g* 49^{a} [*vgl. a*2 Cerebellum]

Ceres[12] chorn *d* 24^{c} *e* 33^{f} *f* 55^{b} corn *c* 27^{a} *g* 49^{a} [*a*2*c*]

Ceruix hals *d* 24^{d} *e* 33^{f} *f* 56^{a} [*c*]

Ceruleum[13] plawaz *a* 34^{b3} *c* 27^{b} [*d. vgl.* Ceruleus *c*]

Cestus plicholbo *a* 34^{b3} *d* 24^{d} *f* 56^{a} plicolbo *c* 27^{b} blicholbe *g* 49^{b} [*cd*]

Cicades[14] heimilin *d* 24^{e} *e* 33^{g} hæimili ł grillo *c* 27^{c} *svircek[15] *g* 49^{b}

Ciculos[16] . . . idem dicuntur[17] tucos Gouh *a* 34^{b4} gouh *d* 24^{e} gouch *e* 33^{g} *f* 56^{a} govch *c* 27^{c} *zezhule[18] *g* 49^{b}

Cicindalus[19] lichunus[20] *a* 34^{b4} *c* 27^{c} lich[20] *i* 25^{e} glimo *g* 49^{c} [*vgl. a*2 Cicendela]

Ciliada[21] zala[22] *a* 34^{b4} *b* 29^{b} *c* 27^{c} *d* 24^{e} *f* 56^{b} *g* 49^{c} *k* 33^{b} zal *e* 33^{g} sâle[22] *i* 25^{e} [*cd*]

Ciminum chumi[23] *a* 34^{b4} *d* 24^{e} *f* 56^{b} *p* 54^{a1} chvmi[23] *c* 27^{c} chumich[23] *i* 25^{e} *k* 33^{b} chum^{ich} *e* 33^{h} kŭmel *g* 49^{c} [*cd.* Cippus *d*]

Cippus stoch[24] *a* 34^{b4} *b* 29^{c} *d* 24^{f} *e* 33^{h} *f* 56^{b} *i* 25^{e} *k* 33^{b} *p* 54^{a1} stẹ̊ch[24] *c* 27^{c} *kclada[25] stoch *g* 49^{c} stoich *l* 118^{a} [*bc* Cippo]

Circinna .i. (id est *k*) circil[26] *a* 35^{a1} *b* 29^{d} *d* 24^{f} *f* 56^{b} *g* 49^{c} *k* 33^{b} *p* 54^{a2} circil[26] *e* 33^{h} .i. circil[26] rizza *c* 27^{d} [*vgl. a*2 Circinum, *b* Circino]

Claua cholbe *l* 118^{a}

Colare sihen *g* 50^{b} [*vgl. c* Colo]

Coliphium struzil *g* 50^{c}

Collarium halsbant *g* 50^{c}

[1] Cenitọs *b. die gl.* = *Gll.* 2, 22, 43 [2] *über dem vorhergehenden lemma* Cenotaphion *f. die gl.* = *Gll.* 3, 76, 40. 189, 37. 442, 49 [3] Centon] C *auf rasur i* [4] pilz^{t}] p *aus* v *corr., das übergeschr.* t *ganz fein g* [5] lovh] lov *rot angemalt p* [6] *im context cf* [7] *teilweise auf rasur g* [8] Ceramus *a* [9] *im context ac* [10] *im context c* [11] Cerebrum. hirno *über* Cerebrosus *a* [12] Cere^{s} *e* Ceres: *g* [13] Cerul:ū ⁊ ceruleum, e *ausradiert c* [14] Cicâdes *g* Cycades *c* [15] *übergeschr. g* [16] Cịculos *d* Cvculos *c* Cuculos *efg* [17] dicunt *a* [18] *übergeschr. g* [19] Cincindalus *a* CiNcindal^{s} *g* [20] *wol nicht deutsch, sondern* = lichnus, λύχνος, *vgl.* licinus *bei Diefenbach* 117^{b} [21] Cyliacla *g* [22] *im context ci.* = *Gll.* 3, 231, 62. 360, 56 [23] Cyminum *c. im context cfi* [24] Cyppus *bc.* stoch, stẹ̊ch *im context cdefi,* st *rot angemalt p* [25] *übergeschr. g* [26] *im context acdef*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 116. 117

Comminiscor ratiscon[1] *a* 35^{b1} *b* 30^{a} *k* 34^{a} *p* 54^{b3} raitirchon *l* 118^{a} [*c*]

Commissum[2] missitat[3] *a* 35^{b1} *b* 30^{a} *d* 25^{b} *e* 34^{e} *f* 57^{c} *k* 34^{a} *p* 54^{b3} [*c* Comissam]

Commissure nât[4] *l* 118^{a}

Comitatus grascaft[5] *d* 25^{c} *f* 58^{a} *l* 118^{a} grascast[5] *c* 28^{a} Graschaft *a* 35^{b1} *g* 51^{b} graschaft[5] *e* 34^{f} grasaft *b* 30^{a} grafschaft *k* 34^{b} [*d*]

Commonitorium Ímbot[6] *a* 35^{b2} ímbot *b* 30^{c} *p* 55^{a1} imbot *f* 58^{b} *k* 34^{b} imbôt *d* 25^{d} ı bot *i* 26^{d} ínbot[7] *g* 51^{c} inbot *e* 34^{g} [*c*]

Concha merscal[8] *c* 28^{c} [*c* Concla]

Concambium Wehsel[9] *a* 35^{b3} wehsel[9] *b* 30^{d} *d* 25^{e} *e* 34^{b} *f* 58^{b} wehsel:::[9] *g* 51^{c} wehsil[9] *c* 28^{c} we^{h}sselunge *i* 26^{e} [*c*]

Concesserim gihancta[10] *c* 28^{d} *k* 34^{d} Gihancti[10] *a* 35^{b4} gihancti[10] *d* 25^{f} *e* 35^{b} *f* 59^{a} Gehangti *g* 52^{a} Gihancte *b* 30^{f} [*c*]

Conciliatrix . . . lenonam uocant Hûrmachinna[11] *a* 36^{a1} huormachinna *f* 59^{a} hourmachin[12] *k* 34^{b} [*c*]

Conclusus pitâner[13] *i* 27^{b} pitaner[14] *a* 36^{a2} *k* 35^{a} *p* 55^{b2} bitaner *b* 30^{h} [*d.* Conclus *c*]

Concutiens[15] Girrenter *a* 36^{a4} girrenter *k* 35^{b} girrenteir *i* 27^{c} [*c*]

Condictum têidînc[16] *g* 55^{b}

Condono[17] giero[18] *a* 36^{b1} *c* 29^{a} gieren *i* 27^{d}

Condo gibirgo *i* 27^{d}

Conductus gimitoter[19] *a* 36^{b1} *c* 29^{a} *d* 26^{c} *f* 60^{b} gimitoteR[19] *e* 35^{g} gimieteter *i* 27^{d} gimietter *b* 31^{c} *naiat[20] gemi^{e}terer *g* 55^{b} [*cd*]

Confinium[21] gimarcha[22] *a* 36^{b2} *c* 29^{b} gimarch *d* 26^{d} *f* 60^{c} Gimerche *b* 31^{d} Gereîne *g* 55^{c} [*cd*]

Conflatilis[23] gigozzaner *a* 36^{b2} gigozaner *f* 60^{c} gigozanerer[24] *d* 26^{c} gigozane^{rer}[24] *e* 36^{a} gigozzener *c* 29^{c} gigozener[25] *i* 27^{f} gigozenar *b* 31 Gegozzenir.[26] fluzziger *g* 55^{c}. 56^{a} [*c*]

Conflecto Pichero *a* 36^{b2} bicherre *i* 27^{f} [*c*]

Conflo[27] giblaio *a* 36^{b2} *i* 27^{f} giblao[28] *c* 29^{c} zesamineblaso[28] *d* 26^{e} *e* 36^{a} zesammeblaso *f* 61^{a} zesament blaso *g* 56^{a} guzo *b* 31^{e} [*c*]

Conforto gistercho[28] *a* 36^{b2} *c* 29^{c} gestercho[28] *d* 26^{e} *e* 36^{a} *f* 61^{a} gest^{e}icho *i* 27^{f} Gesterco *g* 56^{a} [*c*]

Congius zuber[29] *a* 36^{b3} *b* 31^{f} *c* 29^{d} *k* 36^{a} zv ber[29] *i* 28^{a} zubir *l* 119^{a} [*d*]

[1] *im context a* [2] Cōmissum *k* [3] *im context de* [4] *übergeschr. l* [5] *im context cde.* grascaft] s *aus correctur l* [6] *im context a* [7] *übergeschr. g* [8] *im context. über* Concha *ist* mershala *ausgewischt c* [9] *im context acde. übergeschr., darnach* Concam^{t}atū... seu inclinatū *mena *g* [10] *im context acde.* = *Gll.* 2,58,44 *usw.* [11] *im context a* [12] *vor* vocant *k* [13] *im context, und so alle folgenden gll., wo nicht anders angegeben i* [14] *im context a* [15] Concuciens *i.* = *Gll.* 2, 605, 19 [16] *diese und die folgenden gll. bis* 47,56 *und* 48,10 *nach* 48 *anm.* 10 *g* [17] Condolo *i* [18] *im context c* [19] *im context cdef* [20] *übergeschr. g* [21] *darüber* *pomeze *g* [22] *im context c* [23] *die gl. am obern rande mit verweisungszeichen nachgetragen, darnach grofse rasur c* [24] *im context de* [25] gigozener] z *aus* i *corr. i* [26] Gegozzenir] i *aus corr. g* [27] *darüber* *zduuaiu *g* [28] *im context cde* [29] *im context c, übergeschr. i*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 117

Cogitatus gidanch[1] *a* 36b4 *b* 31g *c* 29d *f* 61b gidanc[1] *d* 26f *e* 36c *i* 28a

Collactaneus[2] spunnipruder[3] *c* 29g *d* 27b *e* 36f spunnipruider *f* 62b spunni bruder *a* 37a2 spunne prŏdir *l* 119b ł e Gesovga *g* 53a [*d*]

Coniectare prenoscere siue cognoscere ratiscon *k* 36b ratiscun *i* 28b [*c* Cognoscere]

Conifere. cyparissi. dicuntur. quia fructus eius conus *macobice[4] uocatur *g* 56c

Conlimito[5] hasinon *i* 28d hasinun *a* 37a3 hásinun[6] *c* 29h hâso *d* 27b haso *f* 62b *meze[7] reîno *g* 53a [*cd*]

Cognatio gilegini da[8] *a* 37a4

Compluuium[9] Trouf *a* 37b2 trouf *c* 30d *f* 63b trôuf[3] *d* 27f *e* 37b trŏf *i* 29a trof *k* 37b trŏph *g* 54a [*cde*]

Computo Pizello *a* 37b3 *p* 57b3 ichcelo[10] *c* 30e ich zele[10] *d* 27g *e* 37c *f* 63c [*c*]

Conscia[11] Giwizzida *a* 37b3

Consequor[12] nahuolego *a* 37b4 nach folgo *c* 30f nachuolge[13] *d* 27h *e* 37e *f* 64a Nachuolge *b* 33a nahuolgen[14] *i* 29b nahuolegan *k* 37c [*c*]

Consortium[15] Ginozsami *a* 38a1 ginossami[16] *d* 28a *f* 64b ginozsame[17] *c* 255e ginossam[16] *e* 37f genozsā *b* 33c gnozschaph *g* 57a [*c*]

Conspicio scowo *a* 38a2 schovvo[18] *c* 30g scowe[18] *d* 28a *e* 37g *f* 64b schowe *b* 33e schowen *k* 38a

Constitutum gisazinussida *a* 38a2 gisa:znussida[19] *i* 29e gisezzide *c* 30h gesaztez[20] *d* 28b *e* 37h gesacet *g* 57b gesezech[20] *f* 64c [*c*]

Conto[21] ruoder (rûder *f* rŏdêr *i* ruder *ab* rûder *c*) ł (ul *b* vel *k*, *fehlt f*) scalta[22] *a* 38b3 *b* 34c *c* 31f *d* 28h *e* 38f *f* 66c *i* 30e *k* 39a schalta *g* 58c [*d. vgl. c und* Contos, Contum *c*]

Contubernius ginoz ł gisello *a* 39a1 gnoz. ł gisello[23] *c* 31g genoz ł geselle *i* 30d gnoz vel gesell *k* 39b ginoz[23] *d* 29a *e* 38h *f* 67a gnoz *b* 34d *g* 59a [*d*]

Contus[24] cholbo *a* 39a1 *d* 29a *f* 67a colbo: *c* 31b colbo *g* 59a cholb *b* 34d [*d* Contum]

Contulus[25] chnutil[26] *a* 39a1 *b* 34d *d* 29b *e* 38h *f* 67a chnuttil[26] *c* 31h chimitil *k* 39b knûttil *g* 59a knuttel *i* 30d [*cd*]

Cuspis spiez[28] *g* 59b

Conuena biswinc[27] *k* 39c [*c*]

Conuiuo *quasu[28] *g* 59c

Conuiua[29] gamazzo[30] *d* 29c *f* 67b Gimazzo *a* 39a2 gimazzo[30] *c* 32a *e* 39b

[1] *im context cdef* [2] Conlactaneus *ade* [3] *im context de* [4] *übergeschr. g, vielleicht gefälscht* [5] Collimito *cg* [6] *im context* c [7] *übergeschr. g* [8] *l.* gilengida, *JGrimm Kl. schr.* 4, 407 [9] Compluimini *e* Conpluuivm *a* Conpluuium *i* Cōpluiū, *darüber* *ocapp *g* [10] *im context cde.* ich] *am* c *oben radiert d. darnach* Cōquassauit *scrusi *g* 54a [11] *l.* Conscīa *dh.* Conscientia, *vgl. Hoffmann Ahd. gll.* 31 [12] *darnach* Consiliū. *suer. t. ɔsulit] *das erste* s, r *und* it *aus corr. g* 56c (querit consulit *k*) [13] *im context def* [14] *übergeschr. i* [15] Consortivm *a. darüber* *zpolek *g* [16] *im context def* [17] *die gl. in einem anhang, der bl.* 255d *beginnt c.* ginozsame] z *aus* s *corr.* c [18] *im context cdef* [19] gisa:znussida] ?n *radiert i* [20] *im context def* [21] *davor* Conticiniū *piruozpe *g* 58c [22] *die gl. im context cde, nur* scalta *f* [23] *die gl. im context cde* [24] Contus] s *auf rasur* c Contum *ab* [25] ontul9 *i* [26] *im context cdef* [27] *mir ebenso unverständlich wie das* beswich *von Sal.* c [28] *übergeschr. g* [29] Conuiuia *f* [30] *im context cdef*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 117. 118

gimazze *b* 34^{f} gemasso *k* 39^{e} gemazzẹ *i* 30^{f} mazgnoz *g* 59^{c} [*cd*]

Conus knopf. crista cameman[1] ſuba *g* 59^{c}

Coopertorium vbirturi *a* 39^{a3} uberturi *d* 29^{d} *f* 67^{c} vbirtur *b* 34^{g} ubertûr *e* 39^{c} ubert *c* 32^{b}

Copula chuppula *a* 39^{a4} chuppala *b* 34^{h} [*c*]

Coquo[2] chocho n[3] *p* 60^{a1} chocho *a* 39^{a4} *f* 68^{a} Chocho *b* 34^{h} cocho *d* 29^{e} chochē *k* 39^{d} choche *e* 39^{d} choch *c* 32^{c} [*c*]

Coquina cuchine[4] cûchne *g* 60^{a} chuch *b* 34^{h}

Cor corculum[5] herza *a* 39^{a4} *k* 40^{a} herce *b* 34^{h} [*d. vgl. c*]

Coragium[6] halsrinch halsrinc[7] *c* 32^{c} halsrinch *e* 39^{d} *f* 68^{a} halsrinc *d* 29^{e} ...vel halsrinc *k* 40^{a} hasrino *a* 39^{a4} [*c*]

Corax nahram *a* 39^{a4} [*cd*]

Corcodrillus[8] nichus *c* 32^{d} *d* 29^{f} *e* 39^{e} *f* 68^{b} n^{fh},ix *g* 60^{b} [*cd*]

Corda seita[9] *d* 29^{f} *f* 68^{b} *g* 60^{b} [*c. vgl. c* Cordarum]

Corium [birsa *defik*] leder[10] *a* 39^{b2} *b* 35^{b} *c* 32^{e} *d* 29^{g} *e* 39^{f} *i* 31^{c} *k* 40^{b} ledir *f* 68^{c} *g* 60^{c} [*c* Coruum]

Corrigia Riumo *a* 39^{b2} riumo[11] *c* 32^{f} rivmo *b* 35^{c} riemo[11] *d* 29^{h} *k* 40^{b} r^{i}emo[11] *e* 39^{g} rieme *i* 31^{c} [*c*]

Corilus hasal *a* 39^{b2} *f* 68^{c} hasil *c* 32^{f} *d* 29^{h} *e* 39^{g} haselboum *g* 60^{c} [*cd*]

Cornix Chrá[12] *a* 39^{b3} chra *b* 35^{e} *d* 30^{a} *e* 40^{a} *f* 69^{a} *k* 40^{c} [*c*]

Cornus churnipoum *a* 39^{b4} *d* 30^{a} churniboum *f* 69^{b}... churnibom *k* 40^{c} churnepa vm *e* 40^{a} *clenice[13] churnbôm *g* 61^{a} [*cd*]

Corporalis Corporal *a* 40^{a1} corporal[14] *d* 30^{c} *e* 40^{b} *i* 31^{f} *k* 40^{d}

Cortîna[15] cretensia cûten[9] *g* 61^{c} [*vgl. c* Cotonium]

Cortex rinta[16] *a* 40^{a2} *d* 30^{d} *e* 40^{c} *f* 70^{a} *g* 61^{c} rínta[16] *b* 35^{h} *c* 33^{b} rintẹ *i* 32^{a} rint *k* 41^{a} *p* 61^{a2} [*c*]

Cortine[17] umbihanc *d* 30^{d} *f* 70^{a} umbehanc *c* 33^{b} umbhan^{c} *e* 40^{d} [*c* Cortina]

Cos[18] cotis[19] Wezistein[20] *a* 40^{a3} uuezistein[20] *f* 70^{b} petra[21] unde acuitur ferrum .i. uuezistein[20] *e* 40^{e} .i. wezistein[20] *d* 30^{f} idē wecistein[20] *c* 33^{c} id est wetzstain *k* 41^{b} [*c*. 26, 4]

Coturnices rebehun *c* 33^{d} [*vgl. c* Coturnix]

Cli diech. murióth[22] *c* 33^{e} diech. murioth *g* 62^{b} deohc. murioth *p* 61^{b1} deoch murioth diech murigot[22] *f* 70^{e} diech. murigôt[22] *d* 30^{g} diech. murig^{ot}[22] *e* 40^{g} [*vgl. c* Coxa]

[1] *mir unverständlich. wenn* = come man '*mähne*', *so gehört es urspr. nicht hierher, sondern ist erst durch mischung der in k* 39^{d} *als* Conus crista iuba crepitaculū *überlieferten gl. mit einer andern wie* Criste sunt id est comas *usw. k* 42^{c} *entstanden* [2] Conquo *b* [3] chocho n] *zwischen dem zweiten* o *und dem* n *ein loch im pergament p* [4] *übergeschr. g* [5] corculum *fehlt k* [6] Coraugiv̄ *c* [7] halsrinc *im context c* [8] Cocodrill^{9} *g* [9] *übergeschr. g* [10] *im context de* [11] *im context cde* [12] *im context, wol von and. hand a* [13] *übergeschr. darnach* Corona *wenec m^{9}] wenec *aus corr.*, m *doppelt durchstrichen g* 61^{b} = Coronamus velamus *k* 40^{d} [14] *im context de* [15] *falsches lemma st.* Cotonia = Cydonia [16] *im context ce* [17] Cortinẹ *c*. = *Gll.* 1, 333, 19 *usw.* 3, 149, 47. *sodann* Coruus *wran *g* 61^{c} [18] Cós *c* [19] cotis *fehlt f* [20] *im context acdef* [21] petra *übergeschr. d* [22] *die gl. im context cde*, deoch murioth *im context*, diech murigot *darüber f.* Cli *verstehe ich nicht, das eigentliche lemma ist* Coxa, *s. Gll.* 3, 694, 27

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 118

Coxe[1] diech *c* 33^{e} *d* 30^{g} *e* 40^{g} *f* 70^{c} [*vgl. c* Coxa]

Crabro[2] hornuz[3] *a* 40^{a4} *c* 33^{e} *d* 30^{g} *e* 40^{g} *f* 70^{c} *i* 32^{e} hornvz *b* 36^{c} hornus *k* 41^{c} horniz *g* 62^{b} [*c zweimal*]

Cramula[4] hahala *d* 30^{h} *e* 40^{h} *g* 62^{c} ha^{ha}la[5] *c* 33^{f} hala[6] *a* 40^{b1} *f* 71^{a} *p* 61^{b2} [*c. vgl. d*]

Craticula Rost isin *a* 40^{b1} rost *e* 40^{h} *f* 71^{a} *g* 62^{c} rôst *d* 30^{h} roist[5] *c* 33^{f} [*c*]

Crea stercus. spurcicia chot *c* 33^{f}

Creagras[7] Chrowila *a* 40^{b2} chrowil[8] *c* 33^{f} *f* 71^{b} chrowel *d* 30^{h} crowel[9] *g* 62^{c} chrawel *e* 40^{h} [*c* Creagrastus]

Creta[10] leim[11] *a* 40^{b2} *b* 36^{d} *c* 33^{g} *f* 71^{b} *i* 32^{d} caleim *k* 41^{d} *Gill.[12] leim *g* 63^{a} leimo[11] *d* 31^{a} lei^{mo}[11] *e* 41^{a} [*c*]

Creo scepho[13] *c* 33^{g} schepho[13] *a* 40^{b2} scefpho *k* 42^{a} scepfo[13] *d* 31^{a} scep^{fo}[13] *e* 41^{a} schepfe *b* 36^{e} scesso *i* 32^{e} ich scephin *g* 63^{a} [*c*]

Crementum wahsmo *a* 40^{b2}

Crepitacula[14] .i. sonitus. hinc et crepundia wige[15] dicuntur cune wige[15] *g* 63^{a}

Crepusculum. dubia lux zwisenlichten. Nam crepusculum *zumrak[15] dicimus *g* 63^{b}

Cretobolus[16] horetubil *a* 40^{b4} *b* 36^{g} hortubil[17] *c* 34^{a} *k* 42^{b} horttubil *i* 32^{f} hortucbil[17] *f* 72^{a} hortuchil[17] *e* 41^{c} *g* 63^{b} hôrtuchil[17] *d* 31^{c} [*c* Critabolus]

Cribrum[32] rítra *b* 36^{g} ritra *a* 40^{b4} *k* 42^{b} riter *i* 32^{f} bûtel *g* 63^{c} [*c*]

Cribellum hasib[18] *a* 40^{b4} *b* 36^{g} *c* 34^{a} *d* 31^{c} *e* 41^{c} *f* 72^{a} *i* 32^{f} *k* 42^{b} sibellin *g* 63^{c}

Cripta[19] [spelunca *bik*] gruft[20] *a* 41^{a2} *b* 37^{a} *d* 31^{c} *e* 41^{c} *i* 33^{b} *k* 42^{c} chrufta *c* 34^{c} *cruchta[21] spelunca. grufda *g* 64^{a} cruua *f* 72^{a} [*cd*]

Cronna[22] tôt muori[23] *f* 73^{a} tot. muori *g* 64^{b} tout muori[23] *a* 41^{a3} toutmuri[23] *c* 34^{d} *i* 33^{c} *k* 42^{d} Cronnato. ut muori *p* 62^{b2} [*c*]

Crusta stucche *i* 33^{d}

Crudus[24] nouus harter *i* 33^{d} *k* 43^{a} [*c*]

Crusta stucche *a* 41^{a4} Stucche *b* 37^{d} stucche *i* 33^{d} stuche[25] *c* 34^{f} *d* 31^{h} *k* 43^{a} stu^{che}[25] *e* 41^{h} stucha *f* 73^{b} strûccel *g* 64^{c} [*cd*]

Crustula uochunza *a* 41^{a4} fochanza *c* 34^{f} uochinza *f* 73^{b} vochinza *d* 31^{h} vochenza *e* 41^{h} *cola cst[26] *g* 64^{c} [*cd*]

Crustumia[27] sperpira *c* 34^{f} *d* 31^{h} *f* 313^{a}[28] sper bir[29] *g* 64^{c}

Cuba[30] chuoffa *a* 41^{b1} chôffa *i* 33^{c} chuofa *b* 37^{e} *k* 43^{a} chûofa[31] *d* 31^{h} *e* 41^{h} chûfa[31] *f* 73^{b} chufa[31] *c* 34^{f} cûfa *g* 64^{c} [*c*]

[1] Coxe *f* [2] Crabo *ab* [3] *im context cdef* [4] = Cramacula, *vgl. aber unten* Grammala. *darüber* *trepice, *die gl. nach der folgenden g* [5] *im context c* [6] hala] h *gelb angemalt p* [7] Creagrâs *g.* = *Gll.* 1, 465, 23. 635, 42 *usw.* [8] *im context c* [9] *übergeschr. g* [10] Creca *k* C^{e}ca *i* [11] *im context def* [12] *übergeschr. g* [13] *im context acde* [14] *davor* Crepit::: | nus flāme]*. so *ausradiert, und* *semra ne *über* Crepit::: *g* 63^{a} [15] *übergeschr. g* [16] Cretobolus *e* [17] *im context cdef* [18] *im context cde. darnach* Crines *cadere *g* 63^{c} [19] Cr^{i}pta *g* Crifia *f* [20] *im context de* [21] *übergeschr. g* [22] *s. Müllenhoff DA* 1^{2}, 415 *anm.* 508. *vgl. Gll.* 3, 607, 28 [23] *im context acf* [24] *davor* Crudelis *seztoki *g* 64^{b} [25] *im context cde* [26] *übergeschr. g* [27] Crustumía *g* [28] *vgl. zu* 34, 33 [29] *übergeschr. g* [30] Cupa *b* Cûpa *i* [31] *im context cdef* [32] C^{i}brum *i* Crebrum *k. darüber* *reseto *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 118

Cubitale sleipalspis.[1] lusum uocant. cum duo cōminus et. e proximo. ac pene coniunctis cubitis pilam feriunt[2] *g* 64^{c}. 65^{a}

Cubitum elin *c* 34^{f} *d* 31^{h} [*c* Cubitus. *vgl. d* Cvbitus]

Cucumeres[3] churbiz *f* 73^{c} ertephel *g* 65^{a} [*c* Cucumeri]

Cucurbita churbiz *a* 41^{b1} [*c*]

Culcitra[4] Culcitrum vedarpeti *k* 43^{b} vedirpeti *d* 32^{a} vederpeti *a* 41^{b2} ved'peti *b* 37^{f} uedar bette *g* 65^{a} uederpette[5] *f* 73^{c} uederbette *i* 33^{f} federbette *c* 34^{g} uedirpet *e* 42^{a} [*c.* Culcitram *d*]

Culex mucca[6] *a* 41^{b2} *c* 34^{g} *d* 32^{a} *f* 73^{c} *comaar[7] *g* 65^{a} [*c.* Cŏlix *d*]

Culmus *doch[7] *g* 65^{b}

Culix zizala[8] *a* 41^{b2} *f* 74^{a} *g* 65^{b} *k* 43^{b} *p* 63^{a2} cizil *b* 37^{g} [*c*]

Culter Mezzer *b* 37^{g}

Cimba *Slunek[9] *g* 65^{c}

Cunchin.[10] legumen maris merlisen[11] *g* 66^{a}

Cupadium[12] Práto *a* 42^{a1} Prato *b* 38^{a} prâto[13] *f* 74^{c} prato[13] *c* 35^{c} *d* 32^{e} *i* 34^{c} *k* 43^{d} brato *g* 66^{a} prat[13] *e* 42^{e} [*c*]

Cupido[14] kirida *i* 34^{c} girida[15] *a* 42^{a1} *c* 35^{c} *f* 74^{c} Girida[15] *d* 32^{e} gir^da[15] *e* 42^{e} birida *k* 43^{d} [*c* Cupida]

Cuprum[16] chopfer *a* 42^{a2} chopffer *k* 44^{a} chopfere *p* 63^{b3} choffer[17] *c* 35^{d} *i* 34^{c} copher *g* 66^{a} chupher[17] *d* 32^{f} *e* 42^{f} *f* 75^{a}

Curculio engirinch *a* 42^{a2} engir inc *e* 42^{f} engerinch engirinc[18] *c* 35^{d} enginrinch l hamstra *f* 75^{a} engerinc l hamstra *d* 32^{f} [*c* Curgulio]

Curriculum . . . paruus currus puerorum glacialis .i. slído[19] *g* 66^{b}

Curue flexuose chrump *i* 34^{e} *k* 44^{b} [*c*]

Curtem hof[20] *a* 42^{a3} *c* 35^{e} *d* 32^{g} *e* 42^{g} *f* 75^{b} *i* 34^{e} *k* 44^{b} *p* 64^{a1} hoph *g* 66^{b}

Curtiferum houestat *a* 42^{a3} *g* 66^{b} *i* 34^{e} *p* 64^{a1} houistat[21] *d* 32^{g} *e* 42^{g} hofstat[21] *b* 38^{d} *f* 75^{b} *k* 44^{b} hoftat[21] *c* 35^{e} [*d*]

Currulum[22] dinchstuol *a* 42^{a3} dincstuol[23] *d* 32^{h} *f* 75^{b} dinc stuol *e* 42^{h} dincstûl *i* 34^{e} dincstul[23] *c* 35^{f} dinestuol *k* 44^{b} dinnestul *g* 66^{c} [*c* Curulum]

Custodiarium [locus custodie *g*] uuarthus[24] *e* 42^{h} warthus[24] *d* 32^{h} *f* 75^{c} *g* 66^{c} *k* 44^{b} wart hus *a* 42^{a3} warthûs[24] *c* 35^{f} warth[9] *i* 34^{e} warhus *b* 38^{e} [*cd*]

Cuspis sthacula *a* 42^{a4} stachil *d* 32^{h} *e* 42^{h} *f* 75^{c} stek il *c* 35^{f} stail *g* 66^{c} [*c*]

Cutela pellicula hutili *a* 42^{a4} a cute .i.[25] pellicula hutili (huteli *i* hutilin *b*) *b* 38^{e} *i* 34^{e} *k* 44^{b} [*c*]

Cuter prant[26] *a* 42^{a4} *c* 35^{f} *d* 32^{h} *e* 42^{h}

[1] *l.* sleipal (= slegipal) spil? *die lat. erklärung aus Isidor Etym.* 18, 69, 2 [2] *darnach* Cubiclm *losnice *g* 65^{a} [3] *davor* Cucumer *curka] curka *mit rasur aus* 7 cuc'bita *corr. g* [4] *fehlt abik* [5] *im context f* [6] *im context c* [7] *übergeschr. g* [8] *im context af* [9] *übergeschr. g* [10] *s. Prisc.* 1, 26, 26 [11] *l.* merlīsen [12] Cupadio *i* [13] *im context cdef* [14] Cupida *ik* Cupide *c* [15] *im context cde* [16] Cuprv̄ *c* [17] *im context cde* [18] engirinc *im context c* [19] *darnach* Curs' *risc. equestris lus'. Curs' aq̄. aque. duct' *vodo uod *g* 66^{b} [20] hof *im context cf, das* o *auf rasur i, das* h *rot angemalt p* [21] *im context cdef* [22] Currules *g* [23] *im context cf* [24] *im context cde* [25] .i. acute. l *i* [26] *im context cde*

f 75^{c} *i* 34^{e} *k* 44^{b} *p* 64^{a2} pŕant *b* 38^{e} [*c*]

Cyaneus[1] plauarwer *c* 35^{f} *k* 44^{b} blauarwer *a* 42^{a4} *b* 38^{e} *f* 75^{c} *g* 66^{c} blauarewer[2] *d* 32^{h} blauare,ʼwer[2] *e* 42^{h} [*cde*]

Cydonia. cretensia cutêna[3] *g* 66^{c}

Cymex[4] uuantlus[5] *e* 43^{a} wantlus[5] *b* 38^{f} *d* 33^{a} *f* 76^{a} *g* 67^{a} *i* 34^{f} *k* 44^{c} wantlûs[5] *c* 35^{g} Wantlús[6] *p* 64^{a3} wantlvs *a* 42^{a4} [*a2c* Cimex. *vgl. d*]

Dama[7] [damucula *bk*] damili *a* 43^{a1} *b* 39^{c} *k* 45^{b}

De auricalco[8] von messin|ge *g* 68^{c}

Decisco[9] intswicho *a* 43^{b1} in*vvicho[10] *c* 37^{a} intswiche *b* 39^{h} intswichen *i* 36^{b} intsiuchon *k* 46^{a} Geswicho *g* 69^{b} ichgeswiche[10] *d* 34^{b} *f* 78^{c} ichge*wiche[10] *e* 44^{b} [*c*]

Declinat Gineigit *a* 43^{b1} gineigit *i* 36^{b} [*c*]

Decliuum *prica[11] *g* 69^{b}

Decliuis[12] stechaler *a* 43^{b1} stechiler *c* 37^{a} *d* 34^{c} *f* 78^{c} *k* 46^{a} stechil* *i* 36^{b} stechil *g* 69^{b} [*c*]

Decortico biskinto *k* 46^{a} bischinto *a* 43^{b1} biscinto[13] *c* 37^{a} biscincto *i* 36^{b} biscíntto *b* 39^{h} bis(h)cincte[13] *f* 78^{c} biscinte[13] *d* 34^{c} bisin(te)[13] *e* 44^{c} beschíndo *g* 69^{b} [*c*]

Decretum pimeinida *a* 43^{b2} bimeinida *i* 36^{e} bimenida *k* 46^{b} [*vgl. c*]

Decumbit swacht[14] infirmatur *c* 37^{b}

Decurio dincman[15] *a* 43^{b2} *c* 37^{b} *d* 34^{d} *g* 69^{c} *i* 36^{c} *k* 46^{b} dinchman *f* 79^{a}

Dedecus laster *g* 70^{a}

Dedecor[16] honida *c* 37^{c} *i* 36^{d} *k* 46^{c} honeda[17] *a* 43^{b3} *d* 34^{e} *e* 44^{e} *f* 79^{b} unerda *g* 70^{a} [*c. vgl. d* Dedecus]

Dedecus mîssewende *g* 70^{a}

Decusatim ersamchleích[18] *c* 37^{c}

Dedicatio segan *a* 43^{b3} segan[19] *d* 34^{e} *e* 44^{e} *f* 79^{b} segin *b* 40^{c} *c* 37^{d} segen *i* 36^{d} sægen *g* 70^{a} [*c*]

Dedo argipo *a* 43^{b4} *i* 36^{e} *k* 46^{c} Argipo *b* 40^{d} ichergibo[20] *c* 37^{e} ichirgibe[21] *d* 34^{f} *e* 44^{f} ich irgibe[21] *f* 79^{c} *g* 70^{b}

Defectus zurganc *k* 46^{d} zurganch *a* 44^{a1} zungan *i* 36^{e} [*c*]

Defensaculum[22] biscirmida *i* 36^{f} bischirmida[23] *a* 44^{a1} *c* 37^{f} biscirmunge[23] *d* 34^{g} *f* 80^{a} bi*cirmun(ge)[23] *e* 44^{g} schirmunge *g* 70^{c} [*c*]

Definio[24] marchon[25] *a* 44^{a2} *b* 40^{f} *c* 37^{f} *i* 36^{f} *k* 46^{d} ichmerche[25] *d* 34^{h} *e* 44^{h} ich merche *f* 80^{a} [*c*]

Deformo Girro *a* 44^{a3} girro[26] *c* 37^{g} *i* 37^{a} *k* 47^{a} [*c*]

Degallinatio[27] nahtsangara[28] *a* 44^{a3} *c* 38^{a} nathsangara *i* 37^{b} *k* 47^{b} naht-

[1] Cyanev* *a* Cyaneu* *e* Cianeus *k* Cyane *g* [2] *im context de* [3] *s. oben* 49, 41 [4] Cimex *k* Cumex *b. darüber* *scennice *g* [5] *im context cde* [6] Wantlús] Want *gelb angemalt p* [7] *darnach* Dea frum̄ti. ceres. s; hoc pagani. *siua] *das* a *von* siua *aus corr. g* 68c (aiunt *k* 45c) [8] *darüber* von messin *mozazni *g. dann* Debit *dilh *g* 68c [9] Descisco *g* [10] *im context cde* [11] *übergeschr. g* [12] Declíuis] i *aus* u *rad. c* Decliuis *und darüber* l decliui* *f* Declíuus *g* [13] *im context cdef* [14] *von einer hand des* XV *jhs. c* [15] *das darauf folgende* pvleuta c puleuta *p* 66a1 pulenta *g* bulcuta *k ist lat.* = buleuta [16] Dêdecor *g* [17] *im context def* [18] *von einer hand des* XV *jhs. c* [19] *im context def* [20] *das ganze am rande mit verweisung c* [21] *im context def* [22] Defe*saculum *c* [23] *im context cdef* [24] Definitio *i* [25] *im context cde* [26] *im context c* [27] Degallinacio *i. gemeint ist wol* De gallinatio *und die deutschen worte sind dative* [28] *im context c*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 119

sangar *f* 80^c nathsangar *d* 35^b nacht sanger *g* 71^b nahtsingar *e* 45^b [*c*. 26, 5]

Dehonestat honat *a* 44^{a4} hônat[5] *c* 38^{ab} [*c*]

Delargior[1] ich spento *g* 71^c ich spente[2] *d* 35^c *e* 45^c ihc spente *f* 81^a ig spente *e* 38^b spenden *k* 47^c spentoncero[3] *i* 37^c [*c* Delargor]

Deliramenta[4] topizunga *a* 44^{b2} tobunga *d* 35^e *f* 81^c tŏbunga[5] *c* 38^d aphenheit. tobeheit. Lira enim sulcus est aratri. inde deliro ichrasin .i. exorbito *g* 72^a [*c*]

Demolior intwircho *a* 45^{a1} ich entwirco *g* 72^c intwrche[6] *d* 35^h *e* 45^h *f* 82^b frezzo[6] *c* 38^g [*c*]

Dentilia[7] riostar *i* 38^c rister *c* 39^b *g* 73^b reister *k* 48^d riosta *f* 83^b riesta *d* 36^c *e* 46^c riest *a* 45^{a3}

Depascitur wrezet[8] *g* 73^c

Depasta. degustata gevrezzet[9] *g* 73^c

Deprehensa[10] aruaraniv *a* 45^{b1} iruariniv[11] *c* 39^d iruarniu[11] *d* 36^c *e* 46^c irvarniv *f* 84^a ervarnív *b* 42^d irvarn *g* 74^a [*c*. Deprehensv^s *d*]

Deputo bizello *a* 45^{b1} *i* 38^d bisello *k* 49^b bitelle *b* 42^d ich zelo *c* 39^d ih zele *f* 84^a ich zele[12] *d* 36^c ichzele[12] *e* 46$_e$ [*c*]

Deses [desidiosus *b*] slaffer *a* 45^{b3} *b* 42^f *i* 38^f schlouffer *k* 49^c [*c*]

Despolio roubon *k* 49^d rocibon *i* 39^a roubo *a* 45^{b4} rŏbo[13] *d* 36^h *e* 46^h *f* 85^a roube *b* 42^h ich rŏben *g* 74^c [*c*]

Destino marchon[14] *c* 39^h *i* 39^a *k* 49^d marchen[14] *d* 36^h *e* 46^h *f* 85^a mercho *a* 46^{a1} ich merche *b* 42^h [*c*]

Deuium[15] awica *a* 46^{a3} awike *d* 37^c awiche *c* 40^b *f* 85^c [*c*]

Deuoto[16] fluochon *k* 50^b fluochun *a* 46^{a3} flŏchen *i* 39^d ichflŏcho[17] *c* 40^c *d* 37^c *e* 47^c ich flŏcho *f* 86^a ichulucho *g* 75^c ich fluche *b* 43^d [*c*]

Diarria tagawerch *a* 46^{b3} tagewerch *e* 47^h tagwerch *d* 37^h *f* 87^b tagwerc[18] *c* 40^h [*c*]

Diffidentia missitriwa *a* 47^{b3} missitrue *c* 41^h [*vgl. c*]

Digestio Gidowiti *a* 47^{b3} gidowiti *k* 52^c gidovvite[19] *c* 42^a Gedouet *g* 79^a gedev̂te *b* 44^c gediuti[19] *d* 39^a geduiti[19] *e* 48^h gedivti *f* 90^a [*c*]

Digiti[20] uingir *d* 39^a vingir *f* 90^a uinger *e* 48^h

Delibutus Gesalbeter (i über e) *g* 79^b

[1] Delangior *i* [2] *im context de* [3] *dh.* spenton ze êro? *darnach* Delir^e *bledi *g* 71^c [4] *darüber* : : : : : tobehit (*alt?*) *g*. = *Gll.* 1, 304, 7 *usw.* 2, 457, 10 [5] *im context c* [6] *im context cde. darnach* Demon *scret 72^c . . . Denari^s *penez . . . Dentale *lemes 73^b *g* [7] Dentile *g* [8] *übergeschr. g. dh.* vrezet, *vgl. Gll.* 1, 517, 12. 2, 677, 55 *usw.* [9] *darnach* Depositū *vlosene *g* 73^c [10] Dep̄hensus (sa über us) *c* Dep̄hns^s *g*. = *Gll.* 2, 407, 3 *usw.* [11] *im context cde* [12] *im context de. darnach* Desertū *pusc *g* 74^b [13] *im context de* [14] *im context cde* [15] Deuiv̄ *c* [16] Deuoco *k* [17] *im context de. darnach* Dext^{e}a man^s *puice (a über u) 75^c . . . Demetri^s *iarobud 76^a . . . Diabls *wrah . . . Diadema *venec 76^b . . . Dianā. g^{e}manā apollinis. lunā *deuana letnicina yperunoua dci . . . Ipām lucinā asseuerāt *zuetluse 76^c *g* [18] *im context c* [19] *im context cde.* gediuti *oder* geduiti *d* [20] *darnach* Prim^s. pollex *palecc . . . Scdš salutaris *kiwacz . . . Terci^s impudic^s *nestida . . . Quart^s anularis *mezinehc . . . Q̧nt^s auriclaris *malekk . . . Díí penates *scretti 79^a . . . Dilecto̅ *lubi 79^b *g*

Diligentia fliz[1] *g* 79^{b}

Dimensiones mazza[2] *a* 48^{a2} *c* 42^{d} massa *k* 53^{a} mâza[2] *d* 39^{d} maza[2] *e* 49^{c} *i* 41^{e} Maz *b* 44^{f} [*c*]

Diplois … Sagum *plachta[3] *g* 80^{b}

Dirimo ginidro *c* 42^{h} ginidiro *d* 39^{h} ich genidere̹ *i* 42^{b} [*c*]

Diruunt vallent destruunt *k* 53^{d} [*vgl. c* Diruit]

Discaltiatus[4] vngiscuohoter *k* 53^{d} ungescubeter[5] *d* 39^{h} ungeschu beter *c* 42^{h} ungescuhter[5] *e* 49^{g} vngesvter *f* 92^{a}

Disinteria[6] uzganc *d* 40^{e} vzganc[7] *c* 43^{e} *g* 82^{a} uzgant *f* 93^{b} uzganch *a* 49^{a2} *e* 50^{d} [*vgl. c* Dissenteria *und* Dissinteria]

Disentericos[8] uzganc[9] *a* 49^{a4} *c* 43^{g} *d* 40^{f} *f* 94^{a} *g* 82^{b} uzganch *e* 50^{f} uzcanc *i* 43^{a} vzganc *b* 46^{b} vzcanc *k* 54^{d} [*d*]

Disserit recchet[10] *a* 49^{a4}

Distante[11] unter scheidentemo *a* 49^{b1} underesceidenteme[12] *d* 40^{g} unt̄sceidentē *i* 43^{b} und^{en}siuteme[12] *e* 50^{g} unterscedent[12] *c* 43^{h} vndersteiden *f* 94^{a} [*c*]

Distensio erdenita *a* 49^{b1} gedenit[13] *d* 40^{h} *f* 94^{b} gedent[13] *e* 50^{g} Gedenunge *g* 82^{c}

Distillat triufit[13] *d* 40^{h} tru^{fit}[13] *e* 50^{g} triuffet *a* 49^{b1} t^{i}ufet *i* 43^{c} drivfet *c* 43^{h} trvfet *f* 94^{b} trufet *g* 82^{c} truift *k* 55^{a} [*c*]

Distractus inzoginer *a* 49^{b2} *i* 43^{c} inzogener[13] *d* 40^{h} *e* 50^{h} *f* 94^{b} inzogínír *b* 46^{d} ingezogener *c* 44^{a} vngizoginer *k* 55^{a} [*c*]

Ditibus rilichan *k* 55^{a} rihhen *d* 41^{a} richen[14] *c* 44^{a} *f* 94^{c} richan *a* 49^{b2} [*c*]

Diuortia[15] duerahiu[16] *c* 44^{d} dwerahiv *a* 49^{b4} duerihiu[16] *d* 41^{c} *e* 51^{c} *i* 43^{f} Dverihiv[16] *f* 95^{b} diuerihui *k* 55^{c}

Dol choldo[17] *f* 96^{a}

Dolatorias partun *a* 50^{a3} *k* 56^{a} artun *i* 44^{b} partin[18] *c* 44^{f} *d* 41^{f} parthin *f* 96^{a} parten *e* 51^{e} *p* 74^{b2} [*vgl.* Dolábra *d*, Dolubra *c*]

Dol[19] cholpo[20] *p* 74^{b2} cholbo *a* 50^{a3} *d* 41^{f} *f* 96^{a} *i* 44^{b} *k* 56^{a} Cholbo[21] *c* 44^{f} colbo *g* 84^{b} cholb *e* 51^{e} cholp *b* 47^{b}

Dolium[22] lidfaz[23] *a* 50^{a3} *c* 44^{f} *d* 41^{f} *f* 96^{a} *i* 44^{b} *p* 74^{b2} lituaz *e* 51^{e} lithfaz *k* 56^{a} lin̤thvaz[24] *g* 84^{b} Lietfaz *b* 47^{b} [*c*]

Dolatus[25] giskessoter *a* 50^{a3} *b* 47^{c} *c* 44^{f} giscessoter *d* 41^{f} *f* 96^{a} giscessoth *e* 51^{e} scessot *k* 56^{a} [*c*]

Dolones *sabe[26] *g* 84^{b}

Domo doupun *a* 50^{a4} dobon *k* 56^{ab}

[1] *darnach* Diluuiū *potopa 79^{b} . . . Diluclm *vsuit 79^{c} *g* [2] *im context cde* [3] *übergeschr. g* [4] Discultiatus *c* Disculciatus *k* Disc:ulciatus *f* [5] *im context de* [6] Disintiria *e* Dissinteria *fg* [7] *im context c* [8] Dissentericos *dfi* Dissenterico^{s} *e* Dissintericos *g*. = *Gll.* 3, 599, 20 [9] uzganc *im context cf, am* z *radiert g* [10] *vgl. Gll.* 2, 589, 19 [11] Distant *c*. = *Gll.* 2, 403, 66 [12] *im context cde* [13] *im context de*

[14] *im context c*. = *Gll.* 2, 383, 43 *usw. darnach* Diua. dea. *siua. ī^{i}patx] *an* siua (siue *k*) *radiert g* 83^{a} [15] Diuorcia *fi* [16] *im context cdef*. = *Gll.* 2, 403, 72 [17] *im context f. l.* cholbo, *s. z.* 49 [18] *im context c* [19] *die gl. nach der folgenden g* [20] cholpo] c *rot angemalt p* [21] *im context c* [22] Dol *i* [23] lidfaz *im context cf*, lid *rot angemalt p* [24] lin̤thvaz] *am* t *radiert g* [25] *die gl. vor z.* 45 *e* [26] *übergeschr. g*

ichgedovbo *c* 44^{g} ichgidoube *d* 41^{g} ichgedaub *e* 51^{f} Ich to'vbe *f* 96^{b} [*c*]

Domitrix zamarin[1] *a* 50^{b1} *c* 44^{h} *d* 41^{g} *e* 51^{g} *f* 96^{c} *k* 56^{b} zamerinne *g* 84^{c}

Domuncula[2] husili *k* 56^{b} husil *a* 50^{b1} husilæ *c* 45^{a} husilin *d* 41^{h} *f* 96^{c} huselin *e* 51^{g} *g* 84^{c} *i* 44^{d} [*c* Domunculum]

Dos[3] [datalicium *a* dotalicium *f* dotalicium quod datur puellę (puelle *k*) *ik*] widimo *a* 50^{b3} *i* 44^{e} *k* 56^{d} widemo *c* 45^{b} widime *f* 97^{b} widim *d* 42^{b}

Driades *poludnice[4] *g* 85^{c}

Drudis drat *a* 51^{a1} drât[5] *c* 45^{c} *f* 97^{c} *dratva[6] drat *g* 85^{c} trât[5] *d* 42^{d} *e* 52^{c} *i* 45^{a} trath *k* 57^{a} trate *b* 48^{b} [*c*]

Ductilis gislanager *a* 51^{a2} gislagener *d* 42^{e} *e* 52^{d} geslagen[5 7] *g* 86^{a} gschlagñ *k* 57^{a} gis lagenter *i* 45^{b} slanari *f* 98^{a} [*vgl. c*]

Ductu uart[8] *a* 51^{a2} *i* 45^{b}

Dyptongus[9] zwiluter *e* 52^{f} zvviniluter[10] *c* 45^{h} zuiluit *f* 98^{c} zuiluiter *k* 57^{c} zwiluiter *d* 42^{g} zuiualtes *a* 51^{a4} [*c* Diptongus]

Ebar[11] lebera[12] *d* 42^{h} *e* 52^{g} *f* 98^{c} lêbera *g* 86^{c} lebere *b* 48^{f} leberę *i* 45^{e} leber[12] *a* 51^{a4} *c* 45^{h} *k* 57^{c} [*d* Epar]

Ebulum[13] atah *i* 45^{f} atach[14] *a* 51^{b2} *c* 46^{b} *d* 43^{a} *e* 52^{h} *f* 99^{b} *g* 87^{a} attah *k* 57^{d}

Echiuus[15] huso[16] *a* 51^{b3} *b* 49^{a} *c* 46^{c} *f* 99^{c} *i* 46^{a} *k* 58^{a} *p* 76^{b1} hûso[16] *d* 43^{b} *e* 53^{a} *wiza[17] ypocus. huso *g* 87^{b} [*cd* Echinus]

Echo[18] [sonus *def*] galm[19] *c* 46^{d} *d* 43^{d} *e* 53^{c} *f* 100^{a} *k* 58^{b} Galm *g* 87^{c} Echoglam *p* 76^{b3} [*c*]

Eculeus[20] Galgo[21] *a* 52^{a1} galgo[21] *b* 49^{c} *c* 46^{e} *d* 43^{d} *e* 53^{c} *f* 100^{b} *g* 88^{a} *p* 76^{b3}

Edax[22] fraz *c* 46^{e} vraz *a* 52^{a1} *f* 100^{b} uraz *d* 43^{d} *e* 53^{c} [*vgl. c*]

Edentat erzannet *f* 100^{b}

Editio vrrechida *a* 52^{a2} *k* 58^{c} irrechunga[23] *d* 43^{e} *e* 53^{d} irrechvnga *f* 100^{b} rechunga[23] *c* 46^{f} [*c*]

Editio vrrechida *a* 52^{a2} urrecheda *c* 46^{f}

Edilis husuogot *a* 52^{a2} *i* 46^{c} hus vogt *k* 58^{c} husgot *c* 46^{f} *d* 43^{f} *f* 100^{c} [*cd*]

Efferatus irgremit *c* 47^{a} irgremitir *d* 44^{a} *f* 101^{b} grimmet *e* 53^{g} [*c*]

Efferbuit uuiel *f* 101^{c} wiel[24] *d* 44^{a} *e*

[1] *im context c* [2] Domunculi *k* [3] Dos. dotaliciū *veno pozah *g* 85^{b} [4] *übergeschr. g* [5] *im context cdef* [6] *übergeschr. darnach* Ducit *tase *g* 86^{a} [7] *darnach* Ductores militū. duces *voieuodi. pncipes *cnezi *g* 86^{a} [8] *vgl. Gll.* 2, 396, 67 *usw.*
[9] Dyptongv^s *e* Diptongus *cfk* [10] zvviuiluter] *das zweite* u *könnte auch* ti *sein c* [11] Epar *abcdefg* [12] *im context cde. darnach* Eboreū. eburneū *zlonoui . . . Ebur *zlonouina *g* 87^{a} [13] Eb̈lum, *rasur von* o *g* [14] *im context cde. darnach* Ecatê. truuia (*l.* triuia *mit k* 57^{d}) *morana *g* 87^{a} [15] Echíuus] uus *auf rasur c* Echius *g* Echinus *abep* [16] huso, hûso *im context cde,* hu *rot angemalt p* [17] *übergeschr. g*
[18] Echô *g* [19] *im context cdef. das dann folgende* Ethecas (Echecas *k*) pibo ł (uel *k*) arriellio *i* 46^{b} *k* 58^{b} *ist zusammengerückt aus den beiden lemmata* Ethecas *Ezechiel* 41, 15, Peribolus *ib.* 42, 7 *und der gl.* Ariel leo *ib.* 43, 15 (*zur letzteren vgl. Gll.* 1, 640 *anm.* 6) [20] Ecculeus *ab* [21] *im context acde, rot angemalt p* [22] Edax] x *auf rasur c* [23] *im context cde* [24] *im context de*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 120

53^{b} Wil[1] *c* 47^{a} walzta[1] *i* 46^{f} [*c zweimal*]

Effugium uzfluht *a* 52^{b4} *f* 102^{c} vzfluht *b* 50^{d} uzfluth[2] *g* 90^{a} uz fluth *e* 54^{c} uz flŏth *d* 44^{d} vszflucht *k* 59^{c}

Eia nudvnv *a* 53^{a2} nudunu *k* 60^{a} nudv *c* 47^{g} nu dv *f* 103^{b} nudu *d* 44^{g} nuda *e* 54^{e} nunu[3] *g* 90^{b}

Elate[4] pletir *a* 53^{a4} *c* 48^{a} *d* 44^{h} *f* 103^{c} pleter *e* 54^{g}

Elax elaho *b* 51^{a} *c* 48^{a} *d* 45^{a} *e* 54^{g} *f* 103^{c} *p* 78^{b2} elho *g* 91^{a} elahin *k* 60^{b}

Elleboro[5] sitro *b* 51^{a} *k* 60^{c} *p* 78^{b2} siͦto *i* 48^{a} fitro *g* 91^{a} [*e.* Elleforo *c*]

Electrum ... vulgo autem electrum smallum[6] gismelzi (l gismelzi *a* gismelze *d* uł gismelze *b* .i. Gsmelce[7] *g* .i. gismelz[7] *f* schmelczi *k* ges mel zet *e*) dicitur *a* 53^{b2} *b* 51^{c} *c* 48^{c} *d* 45^{c} *e* 55^{a} *f* 104^{b} *g* 91^{b} *k* 60^{c} [*d*]

Eliotropium *nehetci[8] *g* 93^{a}

Eliotropium[9] *nehetci[10] ringel *g* 93^{a} ritigil *f* 106^{b}

Emetati[11] ergangane *k* 62^{b} ergangene *c* 49^{e} erganganen[12] *i* 49^{d} *p* 80^{a3} ergangenen[13] *d* 46^{d} *e* 56^{c} *f* 107^{b} irgangen *g* 94^{a} ergangen *b* 52^{g} [*c*]

Emetriteus[14] gelasuht *f* 107^{b} Gelesuth *a* 54^{b3} gelesuth[15] *c* 49^{e} *k* 62^{b} gelsuht[15] *e* 56^{c} Gelsuht *g* 94^{a} gelsûht[15] *d* 46^{d} gelsvlt *b* 52^{g} [*c* Emetreteus]

Eminicule[16] eminentes in memoriam[17] reducit[18] minus[19] .i.[20] (idē *a*) mizzo[21] *a* 54^{b4} *c* 49^{f} *f* 107^{c} *g* 94^{a} *p* 80^{b1} .i. mizo[21] *d* 46^{e} *e* 56^{d}

Emorrodia[22] [vł morruita *k*] warza *a* 55^{a1} *d* 46^{f} *k* 62^{c} war:za[23] *c* 49^{g} wærza *f* 108^{a} warze *e* 56^{e} *bradavice[24] warra *g* 94^{b} [*d.* Emorrogia *c*]

Emphatice[25] knppbrlkho[26] *a* 55^{a2} *b* 53^{b} knppbrlkh'o[26] *p* 80^{b3} knppb̉rlkho[26] *e* 56^{f} knoppbrlkho[26] *c* 49^{h} knppbrlkho[26] *d* 46^{g} knppbrkho[26] *f* 108^{a} knpqbʀkho *g* 94^{c} kit ppbrlkhp *k* 62^{d} [*c*]

Emplastrum faska[27] *a* 55^{a2} *b* 53^{b} *c* 49^{h} *d* 46^{g} *e* 56^{f} *f* 108^{a} *k* 62^{d} *p* 80^{b3} plast' *g* 94^{c} [*cde*]

Emporium reit chamara *a* 55^{a2} reitchamere *b* 53^{b} reitkamera *d* 46^{g} re::it camera[28] *g* 94^{c} rietchamera[29] *c* 49^{h} rietthamera *k* 62^{d} riethchamara *f* 108^{b} rietkamerę *i* 49^{f} rutka mera *e* 56^{f} [*cd*]

Endire[30] prantreita[31] *a* 55^{a3} *c* 50^{a} *d* 47^{a} *p* 81^{a1} prant|retta *k* 63^{a} prantrætta[32]

[1] *im context c, übergeschr. i.* = *Gll.* 1, 646, 72 (*vgl.* 3, 414, 80) *bez.* 2, 406, 75 *usw.* [2] uzfluth] *am ersten* u *radiert g* [3] *übergeschr. g* [4] Elatę *c.* = *Gll.* 1, 550, 60 [5] Eleforo *i* Elleforo *k. die gl. nach der folgenden k* [6] smaldū *g, fehlt k* [7] *nach* dicitur *im context fg. darnach* Elephâs *zlon *g* 92^{b} [8] *übergeschr. g* [9] Elioͦtpíū] í *aus rasur g* [10] *übergeschr., hier schwerlich echt. dann* Em'e *cupiti *g* 94^{a} [11] Emetata *b* [12] erganganen] ergang *rot angemalt p* [13] *im context de* [14] Emetrite', i *auf rasur c* Emetreteus *fgk* Emetreti' *b* Emetrecius *a* [15] *im context cde* [16] Eminicvlę *c,* -culę *p* [17] me^{mo}, riā *d* [18] ruducit *f* [19] *l.* Eminus *als lemma. vgl. Gll.* 3, 629, 29 *usw.* [20] *übergeschr. f* [21] *im context alle, rot durchzogen p* [22] Emorroida *e* [23] *im context c* [24] *übergeschr. g* [25] Emphaticę *a. die gl. nach der folgenden g* [26] *im context acdef, rot durchzogen p. dh.* ino parliho = *Gll.* 2, 68, 17 *und unten* DLXXI^{a} *nachtr.* [27] *im context alle* [28] re::it camera] ie *ausradiert g* [29] *im context c* [30] Endirę *i* [31] *im context a* [32] *oder* prantræita *f*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 120

f 108^{c} prantreitẹ *i* 50^{a} brantreite *g* 95^{a} brantͣite *b* 53^{d}

Ensiculi suertile *a* 55^{b3} siu^{s}tili *i* 50^{e} swertil *b* 54^{a} swertili *k* 63^{d} swertile[1] *p* 81^{b2} swertilin *d* 47^{e} swertilin[2] (ein) *c* 50^{f} suertelin *f* 110^{a} swertelin *g* 96^{a} swertelon *e* 57^{d}

Eoos [lux *degikp* est lux[3] *f*] osterlicher[4] *a* 55^{b4} *c* 50^{g} *d* 47^{f} *e* 57^{d} *f* 110^{b} *k* 63^{d} *p* 81^{b3} Eoster licher *i* 50^{f} osterlicht *g* 96^{b} [*c* Eous]

Eo usque unzandaz[5] *a* 55^{b4} *d* 47^{f} unz an daz *f* 110^{b} in tantum vntz hieher *k* 63^{d} [*cd*]

Epilogositas[6] vpirsprachili *k* 64^{c} ubirsprachili *a* 56^{a4} uberspͣchili[7] *i* 51^{c} vbersprachili[8] *p* 82^{b1} ubirsprache[9] *d* 48^{b} ubirspͣche[9] *e* 58^{a} ubersprache *f* 111^{b} vberspͣche *b* 54^{g} uberspehe *g* 97^{b} [*c*]

Epistilium[10] prief[11] *a* 56^{b1} *b* 54^{h} *p* 82^{b2} brief *i* 51^{d} *k* 64^{d} [*c* Epistolium]

Epitaphium . . . vberschrift *k* 64^{d} [*c*]

Equaricia[12] stuot *a* 56^{b3} *f* 112^{c} *k* 65^{a} *p* 83^{a1} stůt *i* 51^{f} Stv̊t *b* 55^{c} stůoth[13] *d* 48^{e} *e* 58^{d} *suerepice[14] stůth *g* 98^{b}

Equa meriha[15] *a* 56^{b3} *d* 48^{e} *f* 112^{c} merha[15] *e* 58^{d} *cobila[16] merha *g* 98^{b} merehe[17] *p* 83^{a1} Merhe *b* 55^{c} merhẹ *i* 51^{f} merch *k* 65^{a}

Equor m^{s}i *i* 52^{b} mer *k* 65^{c}

Equus[18] trutinans[19] zeldendaz[20] *a* 57^{a2} *p* 83^{a3} zeltend rosz *k* 65^{c} Celter *d* 48^{h} celter *e* 58^{g} *f* 113^{b} *g* 100^{c}

Equoreus merlicher[21] *a* 57^{a2} *d* 48^{h} *e* 58^{g} *f* 113^{b} *g* 100^{c} *p* 83^{a3} meriliher *k* 65^{c} [*c*]

Equitatus[22] gireiti[23] *p* 83^{a3} gireite[24] *c* 51^{a} *d* 48^{h} *f* 113^{b} gire^{i}te[24] *e* 58^{g} Gereite *b* 55^{f} *g* 100^{c} Gireit *a* 57^{a2} girit *i* 52^{b} geritt *k* 65^{c} [*c*]

Equs emissarius *orr[25] *g* 100^{c}

Eramentum er *g* 100^{c} hêr[26] *c* 51^{b} *d* 49^{a} *e* 58^{h} her *f* 113^{c} *k* 65^{d} h^{s} *i* 52^{c} [*c*]

Erarium[27] scazhus[28] *a* 57^{a3} *c* 51^{b} *d* 49^{a} *f* 113^{c} *p* 83^{b1} scazhꝰ *i* 52^{c} csazhus *g* 100^{c} sazhus *e* 58^{h} schaczhus *k* 65^{d} Schazhous *b* 55^{g} [*c*]

Erbum a greco trahit uocabulum. hoc enim illic robum[29] tov[30] dicunt quod

[1] *rot durchzogen p* [2] *im context,* ein *von einer hand des* XV *jhs. übergeschr. c* [3] ē lux *übergeschr. f* [4] *im context de, rot durchzogen p. darnach* Eous ē hō de oriente. 7 aurora *denice vł lucifer *zuetlonose . . . Eumenidū *lutice *g* 96^{b} [5] *vgl. Gll.* 2, 400, 53 *usw.* [6] Epilogosita^{s} *c* Ephilogositas *i* Ephilositas *g* [7] uberspͣchili] *das schluss*-i *kleiner als gewöhnlich i* [8] vbersprachili] vber *rot durchzogen p* [9] *im context de* [10] Epistilium *bez.* Epistolium *mit* Epistola *verwechselt* [11] prief] p *rot angemalt p* [12] Equaritia *bdek* Eqͣriticia *i* [13] *im context de* [14] *übergeschr. g* [15] *im context de* [16] *übergeschr. g* [17] merehe] mere *rot durchzogen p. darnach* Equi . . . Candidꝰ *bron . . . Variꝰ *pelest . . . Maurôn *wran *g* 98^{c} [18] Equs *g* [19] trucinans *ap* trutinan^{s}, *die gl. nach der folgenden e* [20] *rot durchzogen p* [21] merlicher *im context de,* merl *rot durchzogen p* [22] Equitatv^{s} *a* [23] gireiti] *das letzte* i *scheint aus* t *radiert p* [24] *im context de* [25] *übergeschr. g* [26] *im context cde* [27] Erarariū *i. darüber* *poclad *g* [28] scazhus *im context* c, scaz *rot durchzogen p* [29] = illi orobū *k* 65^{d} [30] tov *unter* robum *a, das der glossenschreiber mit* rorem *verwechselt zu haben scheint. darnach* Ermafroditꝰ . . . nā g^{r}ce m^{e}curi^{s} dr̄ hermes. uen^{s} afrodite *priye uocat̄ *g* 101^{c}. *was in c* 51^{b1} *f* 115^{a} *i* 52^{b3} *k* 66^{c} *p* 84^{a2} *folgt,* Ermen (Eermen *i*) eufo (cufo *fip* cuso *c*) *ist entstellung von* ἑρμηνεύω

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 120. 121

---

sit quibusdam peccoribus infestum *a* $57^{a3.4}$

Erpida[1] egida *a* 57^{b4} *b* 56^{e} *f* 115^{b} *p* 84^{a3} :: egida *c* 51^{g} hekida *k* 66^{d} bekida *i* 53^{a} egita *d* 49^{g} egit *e* 59^{e} [*d*]

Erua[2] irih *b* 56^{e} irich[3] *a* 58^{a1} *c* 51^{g} *p* 84^{b1} irch *d* 49^{g} irriha[3] *f* 115^{c} irha *g* 102^{a}

Eruca quam vulgo dulam vocant wildersenff *k* 66^{d}

Eruca grasawrm *a* 58^{a1} *f* 115^{c} grasevvrm *c* 51^{g} Grasewrm *b* 56^{f} grasewrm[4] *g* 102^{a} graswrm *d* 49^{g} *e* 59^{e} . . . graswrm *k* 66^{d} [*cd*]

Eruditorium scuolhus *a* 58^{a1} *p* 84^{b1} scuolhus *k* 66^{d} sc^h ůlhus *g* 102^{b} scůlhus *d* 49^{g} sculhus[5] *e* 59^{f} *f* 115^{c} sulhůs[5] *c* 51^{g} sůolhus *i* 53^{b} Schvfelhus *b* 56^{f} [*c*]

Esseda[6] Silo *a* 58^{a3} silo[7] *c* 52^{a} *e* 59^{h} *f* 116^{b} *i* 53^{c} *k* 67^{a} *p* 84^{b3} sílo[7] *d* 50^{a} sylô *g* 102^{c} Sile *b* 56^{h} [*vgl. c*]

Essedum samboch[8] (sambuch *d*, *fehlt bcgikp*). uehiculum basternum[9] .i. (id ē *k*) uas eneum[10] ul (vł *g* vel *k* ł *cdeip*) plech[11] *a* 58^{a3} *b* 56^{h} *c* 52^{a} *d* 50^{a} *e* 59^{h} *g* 102^{c} *i* 53^{c} *k* 67^{a} *p* 84^{b3} sambuch *f* 116^{b} [*c*]

Esox lahs[12] *b* 56^{h} *c* 52^{a} *e* 59^{h} lachs[12] *a* 58^{a3} *d* 50^{a} *f* 116^{b} *k* 67^{a} *p* 84^{b3} las *g* 102^{c} [*c*]

Estiuum farrich[13] *c* 52^{b} *d* 50^{b} *e* 60^{a} *f* 116^{c} *g* 103^{a} *i* 53^{d} *k* 67^{b} [*c*]

Estus hizza[14] *c* 52^{b} *d* 50^{b} *f* 116^{c} *g* 103^{a} *i* 53^{d} hissa *k* 67^{b} hizze *e* 60^{a} hitze *b* 57^{a} [*c* Espuo]

Esu[15] az *a* 58^{a4} *c* 52^{b} *f* 116^{c} *g* 103^{a} *i* 53^{d} ash *k* 67^{b}

Esuries hun^i ggi *i* 53^{d} hungerigi *a* 58^{a4} hungirige[16] *d* 50^{b} *e* 60^{a} hunrige *f* 116^{e} hungrig *k* 67^{b} hunger[16] *c* 52^{b} hung^s *g* 103^{a} hvnger *b* 57^{a} [*c*]

Ether[17] himil *d* 50^{c} *g* 103^{a} *i* 53^{d} himel *c* 52^{b} *e* 60^{a} *f* 116^{c} hymel *k* 67^{b}

Etheca apotheca[18] chellari *f* 116^{c} *k* 67^{b} chellare *d* 50^{c} chellere[19] *c* 52^{b} cheller *i* 53^{d} chel ler *e* 60^{a}

Euersio[20] bisturcida[21] *d* 50^{g} *e* 60^{f} *f* 118^{b} *g* 99^{b} abhi bisturcida[21] *c* 52^{g} bisturcida. habihi (habili *i*) *i* 54^{b} *k* 68^{a} [*c*]

Euum alter *a* 59^{b1} *f* 119^{b} alt̄ *k* 68^{d}

Examen svvarm *c* 53^{c} swarm[22] *a* 59^{b1} *d* 51^{d} *e* 61^{b} *f* 119^{c} [*d*]

---

[1] Erpica *fik* [2] Eruū *fg* [3] irich, irriha *im context cf*, iri *rot angemalt p* [4] *darnach* Eruca *huzze nice *g* 102^{a} [5] *im context cf. darnach* Erūpna *napast *g* 102^{b} [6] Éseda *c* Esedâ *g* [7] *im context cde.* = *Gll.* 3, 235, 47. 448, 26 [8] *im context c* [9] basterium *acdegp* [10] ęneum *c* enium *a* [11] plech *im context ade, rot durchzogen p. es folgt* Essetritum (Esset^i tū, ū *aus* a *corr. i* Essentritū *g*) chanapa *a* 58^{a3} *d* 50^{a} *e* 59^{h} *f* 116^{b} *i* 53^{c} *k* 67^{a} Chanapa *c* 255^{e} (*im anhang, s.* 48 *anm.* 17) ^h canapa *g* 102^{c} = *lat.* canaba, canapa, *vgl.* Canaua 42, 53 *und* canipa *Graff* 4, 452 [12] *im context cf, rot durchzogen p* [13] *im context de* [14] *im context c* [15] Esau *k* su *i* [16] *im context cde* [17] *darüber* *nebe *g* [18] apoteca *c* epotheca *i. vgl.* 55 *anm.* 19 [19] *im context c. darnach* Eudochia. bone uoluntatis *blahouole *g* 99^{b}. *diese und die folgenden gll. bis* Eulogiū *anm.* 21 *vor* 57, 32 *g* [20] Euersio] s *mit rasur aus corr. e* [21] bisturcida *im context cde*, abhi *übergeschr. c. l.* abihi. *darnach* Eufemia bona forma *blahodobe . . . Eufonia. ē pars suauitatis *blahozuuce 99^{b} . . . Eugenia *blahorode . . . Eugenies *blahorode 99^{c} . . . Eulogiū *blahozloue 100^{a} *g* [22] *im context de*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 121

Examussis[1] rigestap[2] *a* 59^{b1} *c* 53^{c} *f* 119^{e} *g* 107^{a} *k* 68^{d} *p* 86^{b1} Rigstap *b* 58^{e} rigestab *d* 51^{d} *i* 54^{f}

Examen[3] suarm *d* 51^{d} *k* 69^{a} svvarm[4] *c* 53^{d} swarm *a* 59^{b2} *i* 54^{f} zvarem *g* 107^{b} [*d*]

Excitus[5] uzarcuctir *a* 59^{b4} vzerchucī *c* 53^{f} [*vgl. c* Exitus]

Excors[6] aherzer *c* 53^{f} [*c* Excons]

Excussit[7] uzliz *c* 53^{g} [*c*]

Exedra absida[8] *a* 60^{a2} *b* 59^{b} *k* 69^{cd} [*e*]

Exequie[9] uzleiti *a* 60^{a3} uzleite *c* 54^{a} *d* 52^{b} vzleithe *f* 121^{c} uzlait *e* 61^{h} [*d*]

Exerit irrechit[10] *c* 54^{b} [*c*]

Exigebat eschot *c* 54^{c}

Exinanio[11] iritalo *k* 70^{b} irritalo *d* 52^{e} *e* 62^{c} irital[12] *i* 56^{a} ihiritalo[13] *c* 54^{d} ich italo *f* 122^{b} ichirtelo *g* 104^{b} [*c*]

Exitium. periculum. pestis. calamitas freisa *c* 54^{d} [*c*]

Exoletus[14] givvahssener *c* 54^{e} gewahsener *d* 52^{f} gewasener *f* 123^{a} gewaschnar *e* 62^{e} [*c*]

Expedior [liberor *k*] irrecho *c* 54^{h} *k* 71^{b} [*vgl. c*]

Expeditio[15] heristiura *a* 61^{a2} *k* 71^{b} heristura[16] *d* 53^{a} *e* 62^{h} herstivra *c* 54^{h} h^{s}istiur *i* 56^{d} hervart *g* 105^{b} [*bcd*]

Experior iruaro[17] *a* 61^{a3} *c* 55^{a} *k* 71^{b} ichiruaro *d* 53^{b} irv̂are[17] *i* 56^{e} ihirvar *g* 105^{c} icheuar *e* 63^{a} [*c*]

Experimentum irvarunga *c* 55^{a} iruarunga[18] *d* 53^{b} *e* 63^{a} irvarunge *g* 105^{c} varunga *f* 124^{b} iruarinussid a[18] *i* 56^{e} [*vgl. c* Experientia]

Explicatio ordinatio vel ostensio vrrechida *k* 71^{c} [*bc*]

Explicabilis irre|cliher *k* 71^{c} irricleher *a* 61^{a4} *p* 88^{b3} irreclicher[19] *g* 106^{a} irrechlicher *c* 55^{b} irreclhicher *e* 63^{b} irrekelicher *d* 53^{c} [*bc*]

Extales[20] grozdarma[21] *a* 61^{b2} *c* 55^{d} grozdærma[21] *f* 125^{a} grozdarme[21] *p* 90^{a2} grozdarm[21] *d* 53^{e} *e* 63^{c} grozze darme *b* 61^{a} Grozedarme *g* 106^{b} $\overset{groz}{ars}$darma *i* 57^{a} ars grozdarma vel arsdarma *k* 71^{d} [*d*]

Extant[22] luogant[23] *f* 125^{a} *k* 71^{d} lůgant *i* 57^{b} lǒgant[23] *d* 53^{e} *e* 63^{c} lůogart *c* 55^{d} lůgent *g* 106^{b} [*c*]

Extendo firdeno[24] *c* 55^{d} *d* 53^{e} *e* 63^{d} *k* 72^{a} firdene *g* 106^{b} [*c*]

Extorris recho *d* 53^{f} *e* 63^{d} *f* 125^{b} re^{c}cho *c* 55^{e} recche *g* 106^{c}

Exul ellente *c* 55^{f}

Exungia smere|leip *k* 72^{b} smerleip[25] *a* 61^{b4} *b* 61^{c} *c* 55^{f} *f* 126^{a} *g* 107^{a} *p* 90^{b1} smerleib[25] *d* 53^{g} *e* 63^{f} *i* 57^{c} [*d*]

[1] *darüber* *prauidlo *g. diese und die folgenden gll. bis* Exercitatō *anm.* 9 *nach anm.* 25 *g* [2] *im context c* [3] *darüber* *roy *g* [4] *im context c* [5] *darnach* Excolo colo *cedu *g* 107c [6] *darüber* *bledi *g* 107c [7] *darnach* Excussor . . . pirata *lupesnik. Excussor *viboinik . . . gladiator *bitec . . . Excussio *viboi *g* 108a [8] *im context a, das ganze zweimal abk. lateinisch?* [9] Exequię *cd. darnach* Exercitatō *czuik *g* 108c [10] *vgl. Gll.* 2, 188, 3 *usw.* [11] *diese gl. und die folgenden bis* Exuuie *anm.* 25 *vor z.* 1 *g* [12] *übergeschr. i* [13] ihiritalo] o *aus* ?e *corr. c* [14] Exsoletus *c* [15] Expedicio *ag* [16] *im context de* [17] *im context c, übergeschr. i* [18] *im context de, übergeschr. i* [19] *darnach* Exspolia *plen 106a . . . Exthasis *sazz 106b *g* [20] Fxtales *k* Extáles *c* Extâles *dp* Extâle^{s} *e* [21] *im context acdef, rot durchzogen p* [22] Exstant *i* Fxtant *k* [23] *im context def* [24] *im context de. darnach* Exstipites *nauazaci *g* 106c [25] *im context def.* smerleip] smer *rot durchzogen p. darnach* Exuuie *plen *g* 107a

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 121

Faber smít *a* 62^{a1} *b* 61^{d} smit[1] *d* 54^{a} *e* 63^{g} smid[1] *c* 55^{g} *i* 57^{d} *k* 72^{c} *p* 90^{b2} [*c*]

Fabonius *iuh[2] *g* 109^{a}

Faciterguias fecitraga[3] *c* 56^{b} *d* 54^{d} *e* 64^{b} *f* 127^{a} fecitraɑa[4] *g* 109^{c} fecitragla *k* 73^{a}

Facete[5] [urbane *b*] gisprachi *a* 62^{a4} *p* 91^{a2} gisprache *c* 56^{b} gispâche *d* 54^{d} gisprazche *f* 127^{a} Gispræche *g* 109^{c} gespche *e* 64^{b} Gesprache *b* 61^{b} [*c*]

Facia guomo[6] *d* 54^{d} *e* 64^{b} *p* 91^{a2} gûmo[7] *c* 255^{f} gvomo *f* 127^{a} gumo *a* 62^{a4} Guma *g* 109^{c} goumo *k* 73^{a}

Fagus puocha[8] *a* 62^{b2} *f* 127^{c} *k* 73^{b} *p* 91^{a3} pûcha[9] *c* 56^{d} pûcha[9] *d* 54^{f} *e* 64^{d} pûchę *i* 58^{b} pvche *b* 62^{b} *bukk[10] bûcha *g* 110^{a} [*cd*]

Falcastrum riutsegensa *a* 62^{b2} rietsegansa *f* 128^{a} ruite Segensa *d* 54^{f} rutesegensę *i* 58^{c} () rute | segens[11] *e* 64^{d} *cosa[12] ruthsegen *g* 110^{b} [*c*]

Falcones .i. falcho *a* 62^{b3} falcho *c* 56^{f} *d* 54^{g} *e* 64^{e} .i. ualche[13] *i* 58^{c}

Falera satelgereite[14] *c* 56^{f} *g* 110^{c} satelgereite *d* 54^{g} satelgerecthe *f* 128^{b} satelgrate *e* 64^{e}

Faltilones[15] ualtilstuola *f* 128^{c} ualtilstula *a* 62^{b4} ualtilstula *p* 91^{b3} ualtilstuol[16] *d* 54^{h} *e* 64^{f} valcelstûl *g* 110^{c} faltistûl[16] *c* 56^{g} falzstvle *b* 62^{e} waldastuola *k* 73^{d} [*d*]

Falx Seginsa *a* 62^{b4} seginsa[17] *c* 56^{g} *e* 64^{f} *i* 58^{d} *k* 73^{d} se ginsa[17] *d* 54^{h} segensa[17] *g* 110^{c} seginse[17] *b* 62^{e} *p* 91^{b3}

Famosus marrer *i* 58^{e} marer[18] *a* 63^{a1} *k* 73^{d} *p* 91^{b3} mârer[18] *d* 55^{a} mærrer *g* 111^{a} mêrer[18] *f* 129^{a} mêrer[18] *c* 56^{h} *e* 64^{g} [*c*]

Fantasma[19] [uisio mala *l* (ul *e* uel *k*) uana (fana *k*) *adek*] gitroch *c* 57^{a} *k* 74^{a} .i. gitroch[20] *d* 55^{b} *e* 64^{h} Getroch *g* 111^{b} getroc *a* 63^{a2} [*bc*]

Farathone[21] santguel[22] *a* 63^{a3} *c* 57^{a} santgwel *d* 55^{c} santgwelle *g* 111^{c} sangewel *f* 129^{b} santwel *e* 65^{a}

Farina[23] melo *a* 63^{a4} *p* 92^{a3} mele *c* 57^{b} mel *d* 55^{c} *e* 65^{a} [*c*]

Farina et furfures [dicta a farre *e*] clivva[24] *c* 57^{b} chliwa *d* 55^{c} chlie *e* 65^{a}

Farus[25] far *a* 63^{a4} *k* 74^{c} [*d*]

Fasceoli[26] wintinga *k* 74^{c} wintingi[27] *c* 57^{c} wintin^{gi}[27] *d* 55^{d} *e* 65^{b} windingi[28]

[1] *im context cde. darnach* Fab' nauali*. q naue *corabnik fabcat . . . Fabisor *prietel fautor, *über und unter* fautor *eine rasur g* 109^{a} [2] *übergeschr. darnach* Fablas *baie *g* 109^{a} [3] *im context de* [4] *übergeschr., unecht g* [5] = *Gll.* 2, 364, 51 [6] *im context de. darnach* Factio *srocene *g* 110^{a} [7] *die gl. im anhang* (*s.* 48 *anm.* 17) *im context c* [8] *rot durchzogen p* [9] *im context cde* [10] *übergeschr. darnach* Falanx *tma *g* 110^{b} [11] *mit blässerer dinte geschrieben e* [12] *übergeschr. darnach* Falcis *sabca *g* 110^{b} [13] *übergeschr. i* [14] satelgereite] *das erste* t *aus* l *corr. c. darnach* Falsa sub pdiciōe *lucaua *g* 110^{c} [15] Falcilones *g* [16] *im context cde.* = *Gll.* 3, 660, 23 [17] *im context cde, übergeschr. gi, rot durchzogen p. darnach* seca *zirp 110^{c} . . . Fama *poucst . . . Fames *hlad 111^{a} *g* [18] *im context cdef, rot durchzogen p. darnach* Fana *chrami *g* 111^{a} [19] Fanthasma *g* [20] *im context de* [21] Faratone *deg* Farathonię *a* Farathonie *f.* = Paraetoniae *Lucan.* 3, 295, *Hoffmann Ahd. gll.* 43 [22] *im context c* [23] *darüber* meli *unecht g* 111^{c} [24] clivva] a *teilweise ausradiert c* [25] *darnach* Fas *puda . . . Ius *prauo *g* 112^{a} [26] Fascioli *c. darüber* *poduazki *g* [27] *im context cde* [28] windingi] w *rot angemalt p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 121. 122

a 63^{b1} p 92^{b1} wintinge f 130^{a} g 112^{a} wintingẹ i 59^{b} wíndínge b 63^{b}

Fascia [alligatura p] nestila[1] a 63^{b1} d 55^{e} e 65^{e} f 130^{a} nestela[1] c 57^{c} g 112^{a} nestil b 63^{c} i 59^{b} p 92^{b1} [bc]

Fasciculus[2] gibuntile[3] d 55^{e} e 65^{e} gibuntilo k 74^{c} gibuntilin[3] c 57^{c} gebuntelin f 130^{a} gibundelin a 63^{b1} gebundelin p 92^{b1} Gebundelín b 63^{c} Gebundelin g 112^{a} [bc]

Fasianus *basant[4] g 112^{b}

Fauellus[5] uuinta[6] f 131^{b} winta[6] a 64^{a1} c 57^{h} d 56^{a} e 65^{f} k 75^{b} p 93^{a2} wintẹ i 59^{f} wínde b 63^{g}

Faux[7] guomo[8] a 64^{a2} k 75^{b} p 93^{a2} gůomo[9] c 255^{f} gumo[10] d 56^{a} e 65^{g} f 131^{c} Gůme g 113^{b}

Fax facala c 57^{h} fachil d 56^{a}

Fazilones[11] fazzil g 113^{b} i 59^{f} fezzil[12] a 64^{a2} b 63^{h} c 57^{h} d 56^{a} e 65^{g} f 131^{c} p 93^{a3} [d Fascinolẹ]

Feclum[13] uehlachen[14] d 56^{b} e 65^{g} vehlachen g 113^{b} vehlach f 131^{c} vezlachan[15] a 64^{a2} p 93^{a3} vezlachē b 64^{a} vellahan k 75^{c}

Fecundi cespites *dirne[16] g 113^{b}

Fel[17] galla[18] a 64^{a3} c 58^{b} [*vgl.* c Fedus]

Fellineus galliner[19] a 64^{a3} c 58^{b} d 56^{c} e 66^{a} f 132^{a} i 60^{b} k 75^{d} p 93^{b1} Galliner g 113^{c} [c]

Feniceus howiger a 64^{a4} hŏwiger[19] c 58^{b} houuiker[20] p 93^{b1} howiker[19] d 56^{c} e 66^{a} hovinker g 113^{c} [c. *vgl.* b *anm.*]

Femora[21] dioch (diech p) ł huf[22] a 64^{a4} p 93^{b2} diech ul hvf b 64^{c} huff vel diech k 75^{d} diech d 56^{d} g 114^{a} diͤch e 66^{b} dich c 58^{e}

Femur[23] [uirorum g] huf c 58^{e} d 56^{d} e 66^{b} f 132^{b} g 114^{a} hůf. et femen diech i 60^{b} [cd. Femen bc]

Femen dioch a 64^{a4} Diech b 64^{c} diech[24] d 56^{d} f 132^{b} g 114^{a} p 93^{b2} dich e 66^{b} [bc]

Fenicium[25] fenich[26] a 64^{b1} c 58^{d} d 56^{e} i 60^{c} k 76^{a} p 93^{b2} Fenich b 64^{d} fenc h e 66^{b} fenchil f 132^{c} [d]

Fenile *sennik[27] g 114^{a}

Fenulum analehan[28] a 64^{b1} b 64^{e} c 58^{d} p 93^{b3} analchan f 132^{c} anlehen[28] d 56^{e} e 66^{c} anlebn g 114^{b} [c. *vgl.* b *anm.*]

Ferrum isarn[29] c 58^{f} d 56^{g} e 66^{d} f 133^{b} isin a 64^{b3} p 94^{a1} ysen k 76^{b}

Feruidus[30] stredanter[31] a 64^{b3} c 58^{f} d 56^{g} e 66^{e} p 94^{a2} stredenter k 76^{b} st^sdent^s i 60^{e} fred^sat^s g 114^{c} [b]

[1] *im context cde, übergeschr. g* [2] Fascicvlus c Fasciculū p [3] *im context cde* [4] *übergeschr. darnach* Fatifer *osudni 112^c . . . Fatū *osud . . . Fatū *ozud . . . Fauces *chirtan . . . Fauilla *pir . . . Fauisor. piscator. fautor *prietel 113^a . . . Faun^s *vil codlac 113^b g [5] Fabellus *acdefp* Flabellus *b. vgl.* 63, 27 [6] *im context cdef.* winta] w *rot angemalt p* [7] F:aux c [8] *rot durchzogen p* [9] *die gl. im anhang (s. 48 anm. 17) im context c* [10] *im context de* [11] Fazilone *fi* Farzilone^s c Fazinole *ap*, z *aus rasur p* Fazínole b [12] *im context cde, rot durchzogen p* [13] Fedum f [14] *im context de* [15] *rot durchzogen p. darnach* Februari^s. m̄sis *vnor g 113^b [16] *übergeschr. darnach* Fed^s. ē pax *vmluua g 113^c [17] *darüber* *slich g 113^c [18] *im context c* [19] *im context cde* [20] houuiker] houu *rot durchzogen p* [21] *darüber* *kicle g [22] diech. ł huf *rot durchzogen p* [23] *die gl. nach der folgenden fg* [24] *im context f, rot durchzogen p* [25] Fenitium a enitiū i Fenitiv c [26] *im context cd* [27] *übergeschr., zweifelhaft ob alt g* [28] *im context cde, rot durchzogen p. darnach* Ferox *luti. uehemens *iari g 114^c [29] *im context cde* [30] Feruidu^s e [31] *im context acde*

Festuca halm[1] *a* 64^{b4} *b* 65^a *c* 58^h *d* 56^h *e* 66^f *i* 60^f *k* 76^c *p* 94^{a3} halm ł agan[1] (agena *g*) *f* 134^a *g* 115^a [*vgl. c*]

Festuca halm[1] *a* 65^{a1} *c* 58^h

Fętidum stinchuntez *c* 58^h [*bc*]

Fex drusne *c* 59^a dros *f* 134^b [*bc*]

Fex [sordes[2] *c*] heffa *c* 59^a *f* 134^b hephen *a* 65^{a2}

Fiber[3] pibur *a* 65^{a2} *f* 134^b Pibur *b* 65^b bibur *i* 61^a *k* 76^d *p* 94^{b1} Piber[4] *c* 59^a piber[4] *d* 57^a *e* 66^g biber *g* 115^b [*c*]

Fibar Pibar *b* 65^b bibar *a* 65^{a2} *f* 134^b *i* 61^a *k* 76^d *p* 94^{b1}

Fibule[5] nuskil *a* 65^{a2} *d* 57^b nuschil *c* 59^a nuskal *f* 134^b

Ficecula[6] snepha[4] *a* 65^{a2} *c* 59^a *d* 57^b *e* 66^h *f* 134^b *k* 76^d *p* 94^{b1} snepho *g* 115^b Snephe *b* 65^c

Ficones sochscua[7] *b* 65^c *f* 134^b *k* 76^d sochseua[7] *d* 57^b *e* 66^h Sochscwa *a* 65^{a2} socscua[7] *c* 59^a scohscva[8] *p* 94^{b1} scohseua[9] *g* 115^b

Fideiussor burigo[10] *c* 59^c burɢo[11] *g* 116^a burgil *d* 57^c *f* 135^a burgel *e* 67^a [*bc*]

Fidicines[12] svegulari[13] *c* 59^c suegulare *a* 65^{a4} svegelare *d* 57^c Swegelare *b* 65^d svegelere *f* 135^a sveɢelere[13] *g* 116^a [*d.* Fidicula *c*]

Fidis seito *f* 135^a seita *d* 57^d seite *b* 65^e seit *a* 65^{a4} [*d*]

Figo[14] steccho *d* 57^d stecho[15] *a* 65^{a4} *c* 59^d *g* 116^a *p* 94^{b3} stehco *f* 135^a Steche *b* 65^e stechen *k* 77^b [*a2c*]

Filiaster stivf sun *c* 59^d stiuf sun *d* 57^d stiphsun *f* 135^b stif:sun[16] *g* 116^a [*c zweimal. d*]

Filicem[17] farn[18] *a* 65^{b1} *c* 59^d *d* 57^e *e* 67^b farin *f* 135^b :::: farn[19] ł uuista *g* 116^a farn ł wista *i* 61^d farn vl viusta *k* 77^b ł uuista *p* 95^{a1} [*c* Filix. *vgl. d* Filix]

Filicum[20] saharahi[21] *a* 65^{b1} *f* 135^b *k* 77^b sabarahi *p* 95^{a1} Saharahi *b* 65^f sahar[21] *c* 59^d *d* 57^e *e* 67^b saphir *g* 116^b [*c*]

Filiola[22] uillola *p* 95^{a1} villola[23] *a* 65^{b1} *c* 59^d Villola *b* 65^f uillol *d* 57^e *f* 135^b uillel *g* 116^b phellola *k* 77^b [*cd*]

Filtrum[24] filz[25] *a* 65^{b2} *c* 59^e *d* 57^f *f* 135^c *p* 95^{a2} fliz *i* 61^e vilz *b* 65^g *g* 116^b vilcz *k* 77^c

Fimo Gor *a* 65^{b2} gor *d* 57^f *f* 135^c *k* 77^c [*bc* Fimum]

Fingit pilidit[26] *a* 65^{b2} *d* 57^f *f* 135^c piltit *c* 59^f [*c*]

Finio marcho ł (uł *a* vel *k*) enton[27] *a* 65^{b2} *c* 59^f *k* 77^c *p* 95^{a2} uł enton.

[1] *die gl. im context cdef* [2] *über* Fex *c* [3] Fiver *f. darüber* *bobr *g* [4] *im context cde* [5] Fibulę *a* [6] Ficetula *b* Fiscedula *und darüber* *zluka *g* [7] *im context cdef* [8] scohscva] *das erste* sc *rot angemalt p* [9] *darnach* Fic* fici *sik *g* 115^c [10] *im context c* [11] burɢo :::::::(rucitel *ausradiert*) *übergeschr.; darnach die erklärung* satis dator *rucitel *und weiter* Fidis 7 fides *huzle *g* 116^a [12] Fidicinas *d*, a *vom glossator in* e *corr.* [13] *im context c, übergeschr. g* [14] *darüber* *stehu. *darnach* Fila *nit *g* 116^a [15] *im context c* [16] stif:sun] f *auf rasur. darüber* *pastorek *g* [17] *darunter* *paprat *g* [18] *im context de* [19] : : : : farn *übergeschr. und nachgezogen g. die gl.* = *Gll.* 2, 60, 4 *usw.* 632, 45 *usw.* 3, 589, 19 [20] Filicam *f* [21] *im context def* [22] *darüber* *neti *g* [23] *im context c* [24] *darüber* *pilst. *darnach* Fimbriū *razno *g* 116^b [25] *im context cf, rot durchzogen p* [26] = *Gll.* 1, 588, 4 [27] uł enton *im context a, die ganze gl. im context c*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 122

Marche *b* 65^{h} merche l ente *i* 61^{e} marcho *f* 136^{a} ichente[1] *d* 57^{f} ich ente[1] *e* 67^{d} ihende[2] *g* 116^{c} [*c*]

Fiscella casichar *a* 65^{b4} Casechar *b* 66^{a} chasechar *d* 57^{h} chæsicar *c* 59^{h} chesechar *f* 136^{b} [*vgl. c* Fiscina]

Fiscella chæsichar *f* 136^{c} . . . id est keskar *k* 78^{a}

Fiscus hodep:alc *i* 62^{a} hodpalg *f* 136^{c} houpt | balc *k* 78^{a}

Fiscus werigelt *a* 65^{b4} vvergelt *c* 59^{h} wergelt *d* 57^{h} *f* 136^{c} wertGelt *g* 117^{a} [*d*]

Fissa[3] bispaldan[4] *a* 66^{a1} gispaldan[5] *c* 60^{a} *f* 136^{c} *p* 95^{b1} Gespalden *g* 117^{b} gispaltix[5] *d* 58^{a} gispaltuN[5] *e* 67^{f} gispalten *i* 62^{a} Gespalten *b* 66^{h} gespalten *k* 78^{a} [*d*]

Fius fiuhta[6] *a* 66^{a1} *c* 60^{a} *p* 95^{b2} fiutha *k* 78^{a} fiuht *i* 62^{a} fvhta *b* 66^{c} fietha *d* 58^{a} fieta *g* 117^{b} futth *f* 136^{c}

Flabilis giplaslicher *a* 66^{a1} *k* 78^{a} *p* 95^{b2} geplaslicher *i* 62^{a} plaslicher[7] *c* 60^{a} [*c*]

Flatus[8] [spiramina *k*] winta *a* 66^{a1} winde *g* 117^{b} wínt *b* 66^{c} wint[9] *c* 60^{a} *d* 58^{a} *e* 67^{g} *k* 78^{a} Wint[10] *p* 95^{b2}

Flauellum[11] [muscarum *c* muscarium *fp*] uuinta *f* 137^{b} winta *d* 58^{b} uuinda[12] *a* 66^{a3} *p* 95^{b3} wedel[16] *c* 60^{c} [*bc*]

Flauicomantum[13] ualuahsen *d* 58^{b} ualuahs[14] *c* 60^{c} valuahs[14] *f* 137^{b} *g* 117^{c} [*c*]

Flecto[15] flihto[16] *c* 60^{c} *d* 58^{c} *f* 137^{b} *k* 78^{b} vlichto *g* 117^{c} ulihte *i* 62^{c} [*c*]

Flemen masala *a* 66^{a3} *d* 58^{c} *f* 137^{b} *i* 62^{c} *p* 96^{a1} masila *e* 67^{h} Masela *b* 66^{e} masela *g* 117^{c} masil[16] *c* 60^{c} [*c*]

Flemen *skob[17] *g* 117^{c}

Fleotomus[18] fleidima[19] *a* 66^{a3} *p* 96^{a1} flidima *f* 137^{b} fliedim[20] *d* 58^{c} *e* 67^{h} fliedem *b* 66^{e} flidim[20] *c* 60^{c} vlîedem *i* 62^{c} fliemo *g* 117^{c} [*c*]

Fluuies[21] irgozzeni[22] *p* 96^{a3} irgosseni *k* 78^{d} irgozzem *b* 66^{h} irgozzen[22] *a* 66^{b1} *c* 60^{f} *d* 58^{e} *e* 68^{c} *f* 138^{b} *i* 62^{e} irGozzin *g* 118^{b} [*c*]

Focacem petram *kre menſce[23] *g* 118^{c}

Forceps[24] zanga *a* 66^{b2} *f* 138^{b} *g* 118^{c} *i* 62^{e} zange *b* 67^{a} zang[25] *k* 79^{a} *p* 96^{a3} [*c*]

Focular fiurstat[26] *c* 60^{g} *d* 58^{f} *e* 68^{d} *f* 138^{c} *p* 96^{b1} fívrstat *b* 67^{a} feurstat *k* 79^{a} viurstat[26] *a* 66^{b2} uierstat *i* 62^{f} wrstat *g* 118^{c} [*vgl. d*]

Follis palch[27] *b* 67^{b} *c* 60^{h} *i* 62^{f} balch[27] *a* 66^{b3} *d* 58^{g} *e* 68^{e} *f* 139^{a} *g* 119^{a} *p* 96^{b2} balg *k* 79^{a}

Fomes [est astula (austula *f*) *abdf* astule minute *p*] zuntra *a* 66^{b3} *c* 60^{h} *f* 139^{a} zuntre[28] *p* 96^{b2} zuntera *d* 58^{g} zunter[29]

[1] *im context de* [2] *darnach* Firmam̄tū *tvird . . . Nom̄ aū speciale firmam̄tū *tvird *g* 116^{c} [3] Fisca *i* [4] *von and. hand im context a* [5] *im context cdef.* = *Gll.* 2, 354, 35 [6] fiuhta *im context c,* fiuh *rot durchzogen p* [7] *im context, die gl. nach der folgenden c* [8] *darüber* *vane : : : : *g* [9] *im context cde* [10] Wint] W *rot angemalt p* [11] Flabellum *c* [12] uuinda] uuin *rot angemalt p. darnach* Flamiger *plamennik *g* 117^{c} [13] Flauicomatum *d* Flauicomat̄ *g.* = *Gll.* 2, 404, 53 [14] *im context c, übergeschr. g* [15] *darüber* *pletu : : : : *g* [16] *im context c* [17] *übergeschr. g* [18] Fleothom⁹ *g* [19] fleidima] fleid *rot angemalt p* [20] *im context ce. darnach* Flere *placatise *g* 117^{c} [21] Fluuie⁹ *e.* = Eluuies [22] *im context de, rot angemalt p* [23] *übergeschr., schwerlich echt g* [24] *darüber* *clesce *g* [25] *rot angemalt p* [26] fiurstat *im context acdef,* fiurst *rot angemalt p* [27] *im context cdef, rot angemalt p* [28] *rot angemalt p* [29] *übergeschr. i*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 122

i 62^{f} zunter *trud[1] *g* 119^{a} zvnder *b* 67^{b} [*c*]

Forceps zanga *a* 66^{b4} *c* 60^{h} *d* 58^{h} zanGa[1] *g* 119^{a} zange *b* 67^{c} fabri dicitur eo quod fortiter capiat. qui corrupte forcipes dicuntur Zang[2] *p* 96^{b2} [*c*]

Forpices[3] scari *a* 66^{b4} *i* 63^{d} schere *b* 67^{c} *c* 60^{h} *k* 80^{a} [*c* Forcipes]

Foramen Loch *a* 67^{a1} loch[4] *b* 67^{c} *c* 61^{a} *d* 58^{h} *e* 68^{f} *k* 79^{b} *p* 96^{b3} [*c*]

Formas[5] leist[6] *a* 67^{a1} *c* 61^{b} *d* 59^{a} *f* 139^{b} *g* 119^{b} *i* 63^{ab} *k* 79^{c} *p* 96^{b3} Leist *b* 67^{d} laist *e* 68^{f} [*d*]

Formę[7] derasconi *a* 67^{a2} de rasconi *k* 79^{c}

Formellum uuahsleib[8] *f* 139^{c} wahsleib[8] *c* 61^{b} wah^{s}leib *a* 67^{a2} wahsleip *g* 119^{b} washleip[8] *i* 63^{b} wahslåip *b* 67^{e} wasleib[8] *d* 59^{a} *e* 68^{g} Wasleib[9] *p* 97^{a1} vuasleip *k* 79^{c} [*d* Formella]

Formiceutria[10] zoubrara *a* 67^{a2} zoubrare *d* 59^{b} *f* 139^{c} Zovbrare[11] *p* 97^{a1} zŏberare *i* 63^{b} zauberare *e* 68^{g} zubirara *k* 79$_{c}$ zoubrarin[12] *c* 61^{b} zŏbrærin *g* 119^{c} [*cd*]

Formula[13] leist *c* 61^{c} *d* 59^{c} *g* 119^{c} laist *e* 68^{h}

Fornix Suipogo *b* 67^{h} suipogo *f* 140^{b} *p* 97^{a3} schuipogo *k* 80^{a} Swipogo[14] *a* 67^{a4} swibogo[14] *c* 61^{e} swiboge[14] *d* 59^{d} swibogę *i* 63^{d} swibog[14] *e* 69^{a} [*cd*]

Fors gibere[15] *c* 61^{e} [*vgl. c*]

Fossoria grapa[16] *f* 141^{b} g̊pa *g* 120^{c} crapha *c* 61^{g}

Fotor[17] bruotchappo *f* 141^{b} bruot chappo *k* 80^{c} brůtchappo *a* 67^{b3} brůtchappę *i* 63^{f} brutcappo *c* 61^{h} *p* 97^{b3} brŏtkappo *d* 59^{g} brůthkappo *g* 121^{a} brutskappo *e* 69^{d} brvtkappe *b* 68^{c}

Fouenis[18] bruothenna *f* 141^{b} *p* 97^{b3} bruot | henna *k* 80^{c} brůthenna *a* 67^{b3} brŏthenna *d* 59^{g} pruthenna *c* 61^{h} brv̊thenne *b* 68^{c} brůthenne *g* 121^{a} brůthēnę *i* 63^{f} brutishenne *e* 69^{d} [*c.* Fouenus *d*]

Fraga ertperi *f* 141^{c} ertpi *c* 62^{a} ertpera *d* 59^{h} ertper *a* 67^{b4} ertbere *g* 121^{a} [*c*]

Fragum[19] ertperi[20] *c* 62^{a} *p* 98^{a1} ertpe|ri *k* 80^{d} ertpere *d* 59^{h} ertper *a* 67^{b4} *f* 141^{c}

Fragitidas[21] zangara *c* 62^{a} *d* 59^{h} zanga[22] *g* 121^{a} [*c*]

Fraginus[23] puchina[24] *a* 67^{b4} *f* 141^{c} *g* 121^{b} *k* 80^{d} *p* 98^{a1} Puchina *b* 68^{e} púchina[24] *c* 62^{a} puch *d* 59^{h} *e* 69^{e}

Francisca helmhacha *c* 62^{b}

Fratria.[25] vł fratrissa. fratris uxor *neuesta. svest[26] *g* 121^{c}

[1] *die gl. übergeschr. g* [2] Zang] Z *rot angemalt p* [3] *die gl. nach z.* 31 *ik* [4] *im context de, rot angemalt p* [5] Forma^{s} *i* [6] *im context c* [7] Forme *k.* = *Gll.* 2, 370, 31 *usw.* [8] *die gl. im context cdef, übergeschr. i* [9] Wasleib] W *rot angemalt p* [10] Formicenta (i übergeschr.) *g*, -tria *k* [11] Zovbrare] Zov *rot angemalt p* [12] *im context c* [13] Forma (ul übergeschr.) *e. darüber* *tuoridlo *g* [14] *im context acde* [15] *l.* gibure. *darnach* Fortitudo *udatstuo ... Fortitudo m̄tis *chrabrost 120^{b} ... Forū *tirh. loc^{s} ɔuentui *vecse 120^{c} *g* [16] *im context f* [17] *diese und die folgende gl., lat. wie deutsch, mit blässerer dinte e* [18] fouen,ls *c. darnach* Fouea *iama *g* 121^{a} [19] *die gl. nach z.* 55 *k*
[20] ertperi] ertp *rot angemalt p* [21] = Sphragitidas, *Graff* 5, 680, *vgl. Gll.* 2, 455, 15 *usw. und* Fragiditas cauteria vel nota. a verbo vēit frango *k* 80^{c} [22] *darnach* Fragm̄ta *crussi *g* 121^{a} [23] Fragmus *bdek. wol mit Diefenbach* = fagineus [24] *im context cf. darnach* Fragm̄ *iahoda *g* 121^{b} [25] *darüber* *iat (i übergeschr.) *g* [26] *die gl. übergeschr. g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 122. 123

Fratricida[1] pruoders | lecco *k* 80^{d} prŏderslecco[2] *d* 60^{a} pruderslecco *c* 62^{e} prude^r^slecco[2] *e* 69^{g}

Fraxinus[3] asc *a* 68^{a2} asch *f* 142^{b} *g* 121^{c} *i* 64^{b} *k* 81^{a} asca *c* 62^{e} ascha *d* 60^{b} ascho *e* 69^{g} [*c*]

Fricat[4] ripit *b* 69^{a} *f* 143^{a} *k* 81^{b} *p* 98^{b1} rip̄ *i* 64^{c} ribit[5] *a* 68^{a4} *c* 62^{e} *d* 60^{d} *e* 70^{a} *g* 122^{a}

Frigdaria[6] sulza[7] *a* 68^{b1} *c* 62^{e} *d* 60^{d} *e* 70^{a} *f* 143^{a} *i* 64^{d} *k* 81^{b} *p* 98^{b2} *quazz[8] sulza *g* 122^{b} Svlze *b* 69^{b} [*c* Frigidaria]

Fringellus[9] fincho *a* 68^{b1} : : : : fincho[10] *p* 98^{b2} uincho *f* 143^{a} uínch:[11] *c* 62^{f} vincho *e* 70^{a} uinko *d* 60^{d} vinco *g* 122^{b} finche *b* 69^{b} finchę *i* 64^{d} finck *k* 81^{b}

Frocum[12] roch[13] *b* 69^{b} *c* 62^{f} *d* 60^{d} *e* 70^{a} *f* 143^{a} *i* 64^{d} *k* 81^{b} *p* 98^{b2} roche *a* 68^{b1} dimroch *g* 122^{b}

Frixoria[14] phanna[15] *c* 62^{f} *d* 60^{d} *e* 70^{a} *f* 143^{a} *p* 98^{b2} *panev[16] phanna *g* 122^{b} phāna *i* 64^{d} *k* 81^{b} pfanna *a* 68^{b1} phanne *b* 69^{b}

Frondeus loubiner *a* 68^{b1} *k* 81^{c} lovbiner *c* 62^{f} lŏbiner *d* 60^{e} lŏbîner *i* 64^{d} lovpiner[17] *p* 98^{b3} loupinar *f* 143^{b} [*c. vgl. a*2 Frondeum]

Frondosus lovbfoller *c* 62^{f} loubuoller *k* 81^{c} lŏpuoller *d* 60^{e} *i* 64^{d}

Frumen vuo[18] *a* 68^{b3} uuo[18] *d* 60^{f} *f* 143^{c} [*d*]

Fruotalis[19] giniuzzer[20] *f* 143^{c} giniuzer *c* 62^{h} Gniuzzer *a* 68^{b3} gniuzzer[20] *d* 60^{f} *e* 70^{d} *p* 99^{a1} gnívzzer *b* 69^{d} Gnizer *g* 122^{e} genozzer *i* 64^{f} ginusser *k* 81^{d} [*c* Frutalis]

Frustum[21] capre[22] .i. (id̄ *fp*) partem. id ipsum est quod et offa stuchi *c* 62^{h} stuccha[23] *f* 144^{a} *p* 99^{a1} stucche[23] *d* 60^{g} stuch^e^[23] *e* 70^{d} *kuzz stucke[24] *g* 123^{a} [*c*]

Fucata bizeicheniv[25] *c* 62^{h}. 63^{a} gizaheno[26] *a* 68^{b3} [*vgl. bc*]

Fucus [uermiculus *e*] treno *a* 68^{b4} *b* 69^{e} trenę[27] *i* 64^{f} prema *c* 63^{a} *d* 60^{g} premo *e* 70^{e} [*bc*]

Fudir[28] scurfisarn *a* 68^{b4} *k* 82^{a} ::: scurfisarn[29] *p* 99^{a2} scarfisarn *f* 144^{a} scurphisern *g* 123^{a} scurphisen *e* 70^{e} scurfisen *d* 60^{g} *i* 64^{f} surfisin *c* 63^{a}

Fulcit stiurit *a* 69^{a1} *d* 60^{h} *f* 144^{b} sturit *c* 63^{b} [*bd*]

Fulciminis stiuro *k* 82^{a} stivro *c* 63^{b} stívro *g* 123^{b} stiurǫ *i* 65^{a} [*c*]

Fulgetra *blizkota[30] *g* 123^{b}

Fuligine[31] ruoza *d* 61^{c} ruosza *k* 82^{c}

[1] Fratruelis *k* [2] *im context de* [3] *darüber* *iezzen *g* [4] Fricaxt *e*. = *Gll.* 2, 638, 50 *usw.* [5] *im context c* [6] Frigidaria *g* [7] *im context cde* [8] *übergeschr. g* [9] Frigell' *k. darüber* *penkaua, *die gl. nach z.* 25 *g* [10] *rot angemalt p* [11] uínch: *im context*, o *radiert c* [12] Froccum *cde* [13] *im context c, rot angemalt p* [14] Frixorium *c* [15] *im context c, rot angemalt p* [16] *übergeschr. g* [17] *rot angemalt p* [18] *entweder 'zäpfchen'* (*Gll.* 3, 391 *anm.* 14) *oder nach Sal. bc zu* Frumentum vuocher *zu ergänzen. in k* 81^{d} *folgt* Frumenta *unmittelbar auf* Frumen [19] Fruotali^s^ *ei* [20] *im context def* [21] Frustū] ū *aus* r *corr. e* Frustrum *f* [22] caprę *d* [23] *im context de, rot angemalt p* [24] Frustum (*darüber* *kuzz). stucke. capre *g* [25] *l.* bizeichentiv [26] *oder* gizahetio *a. l.* gizehotiu, *vgl. Gll.* 1, 147, 10 [27] *übergeschr. i* [28] Fudîr *g* [29] *rot angemalt p* [30] *übergeschr. darnach* Fulgor ↄ fulg' *miln 123^{b} ... Fulg'. fulg'. fulm̄ *vatra 123^{c} *g* [31] *die gl. nach* 66, 11 *e.* = *Gll.* 2, 370, 56 *usw.* 626, 10 *usw.* 728, 25. 3, 414, 55

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 123

rûzze *c* 63^{e} ruoz *f* 145^{b} rûz *i* 65^{c} ruzo *e* 70^{h} [*c*]

Fuligo ruoz[1] *a* 69^{a3} *d* 61^{c} *e* 70^{h} *p* 99^{b2} ruosz *k* 82^{c} rûz *i* 65^{c} Růz *b* 70^{a} rûz *c* 63^{e} *zaze[2] *g* 124^{a} [*cd*]

Fullo lauendari[3] *a* 69^{a3} *p* 99^{b2} Lavendar *b* 70^{a} Wesco[3] lauendarii *c* 63^{e} lauētari vel weski (.i. weschę *i*) *i* 65^{c} *k* 82^{c} lauendaríí[4] weschar *e* 70^{h} walk ari lauendarii[4] *d* 61^{c} lauenclari walk er[5] *g* 124^{a} [*c*]

Fumificus[6] rûchiger *c* 63^{e} Ruchiger[7] *d* 61^{c} *e* 70^{h} ruchig[s] *i* 65^{c} rochiger *g* 124^{a} *k* 82^{c} [*c*]

Fundamina gruntfeste *c* 63^{e} [*c*]

Funda[8] [sistarciam *dep*] taska[9] *g* 124^{b} tascha[9] *a* 69^{a4} *b* 70^{c} *c* 63^{f} *d* 61^{d} *e* 71^{a} *p* 99^{b3}

Fundo giuzzo *a* 69^{b1} *d* 61^{d} givzo *c* 63^{f} Guzo[10] *g* 124^{b}

Fundus grunt *a* 69^{b1} *c* 63^{f} *d* 61^{d} [*c*]

Funes[11] Seil *a* 69^{b1} seil[12] *c* 63^{g} *d* 61^{d} *e* 71^{b} *f* 146^{a} *i* 65^{d} Sêil *b* 70^{c} *povraz[13] *g* 124^{b}

Funestus [perniciosus *g*] unchuscher *a* 69^{b1} *c* 63^{g} unchusger *d* 61^{e} honkûstich *g* 124^{c} [*bc*]

Funiculos[14] druos *a* 69^{b1} *d* 61^{e} *f* 146^{a} *i* 65^{d} *k* 83^{a} drus *e* 71^{b} truos *c* 63^{g} [*c* Funiculus]

Fungus[15] suam *f* 146^{a} suā *i* 65^{d} svam[16] *a* 69^{b1} *c* 63^{g} svâm *g* 124^{c} swam *d* 61^{e} *e* 71^{b} Swam *b* 70^{d} schwamm *k* 83^{a} [*cd*]

Fungino suammino *f* 146^{a} sammino *i* 65^{d} swammino[17] *p* 100^{a2} swammmo *g* 124^{c} schwammino *k* 83^{a} swimmino *a* 69^{b2} swammine[18] *d* 61^{e} *e* 71^{b} svamminer[19] *c* 63^{g} Swamme *b* 70^{d} [*c*]

Furcula kartgapala[20] *p* 100^{a2} kartgabal *a* 69^{b2} gartgabala[21] *c* 63^{h} gartgabela *d* 61^{e} gartkabal *f* 146^{b} Gartgabel *b* 70^{e} gartgabel *e* 71^{c} *k* 83^{a} gartgabl *g* 124^{c} carcabelę *i* 65^{e}

Furfuraculum[22] terebra (tenebra *g*) pora *d* 61^{f} *f* 146^{b} bora *a* 69^{b3} hora *g* 125^{a} bura *c* 63^{h}

Furfures[23] zemisa *a* 69^{b3} ł Zemisa[24] *p* 100^{a3} cemsa *g* 125^{a} zemisę *i* 65^{e} cliwa. ł zemisa (zemsa *e*) *c* 63^{h} *d* 61^{f} *e* 71^{d} kliwen vel zemisse *k* 83^{b} chliwa *f* 146^{b} [*vgl. c*]

Funam[25] ovan[26] *p* 100^{a3} ouan[27] *a* 69^{b3} *b* 70^{f} *c* 64^{a} *d* 61^{g} *f* 146^{c} *k* 83^{b} ouen[28] *i* 65^{f} ovin *g* 125^{a}

Furuarius[29] dorndrail[30] *a* 69^{b4} *d* 61^{g} *e* 71^{d} *f* 146^{c} *i* 65^{f} *k* 83^{b} *p* 100^{a3} dorndrel *g* 125^{a} dortroil *c* 64^{a}

[1] *rot angemalt p* [2] *übergeschr. g* [3] *im context ac* [4] lauendarii, lauendaríí *im context de* [5] walk er *über* lauenclari *g* [6] Funific[9] *c* [7] *im context de. darnach* Funda *prak *g* 124^{b} [8] Fundā *de* Fundam *g* [9] *übergeschr. g, im context de* [10] *übergeschr. g* [11] Funis *fg* [12] *im context c* [13] *übergeschr. g* [14] Funiculos] o *aus corr. d. das deutsche passt nicht zum lemma. oder gehört nhd.* aufdröseln, aufdrieseln *usw. hierher?* [15] *darüber* *huba *g. die gl. nach der folgenden ik* [16] *im context c* [17] swammino] sw *rot angemalt p. wenn, wie kaum zu bezweifeln, die gl. zu Plautus Trinummus* 851 *gehört, so hat man wol entstellung aus* suamminemo *oder* suamminero *anzunehmen* [18] *am rande mit blässerer dinte, die einzelnen buchstaben unter einander e* [19] *im context c* [20] *rot angemalt p* [21] *im context c* [22] Furfuraculṽ *c* [23] Furfure[s] *de. die gl. im context cde* [24] Zemisa] Z *rot angemalt p. darnach* Furias deas. *lutice . . . Furiatū ₇ furiosū *sestoc . . . Furias *lutice *g* 125^{a} [25] *l.* Furnum [26] *rot angemalt p* [27] *im context c* [28] ouen] ou *auf rasur i* [29] Furfarius *k* [30] dorndrail *im context de, über dem* i *rasur p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 123

Furua svvarza *c* 64^{a} [*c*]

Fuscina [creagra *abdep* cræagra *c*] chrouuil *f* 146^{c} chrŏvvil[1] *c* 64^{b} chrowil *a* 69^{b4} crŏwel *b* 70^{g} *d* 61^{g} chrubel *e* 71^{e} chrouuili *p* 100^{b1}

Fussina[2] fiscker[3] *a* 69^{b4} *d* 61^{g} *p* 100^{b1} fisker *k* 83^{b} fiskar *e* 71^{e} fiskere[3] *f* 147^{a} *g* 125^{b} fischere[3] *c* 64^{b} fischer *b* 70^{g} *i* 65^{f}

Fusum spinnila[4] *a* 69^{b4} *f* 147^{a} spinila *c* 64^{b} spinnili *d* 61^{g} spin nel *e* 71^{e} Spínel *b* 70^{g} . . . Tria autem fata[5] fingunt pagani in colo *p̄zlice[6] et fuso *wreteno[6] digitis[7] . . . *g* 125^{b} [*c*]

Gaia agalastra[8] *c* 64^{e} agalstra *a* 70^{a4} *f* 148^{a} *i* 66^{c} *k* 84^{a} *p* 101^{a1} aglastra *d* 62^{e} agilstra *g* 126^{b} alstira *e* 71^{h} Aglister *b* 71^{e}

Galea helm *a* 70^{b2} *c* 64^{g} *d* 62^{e} *e* 72^{b} *f* 148^{c} *i* 66^{d} *k* 84^{b} [*c*]

Galletum[9] Gebida *a* 70^{b2} *b* 71^{e} gebida[10] *c* 64^{g} *f* 148^{c} *i* 66^{d} *p* 101^{a3} gebi da *d* 62^{e} gebid^{a} *e* 72^{b} gebita *k* 84^{b} [*c*]

Gallica[11] gelida[12] *b* 71^{f} *c* 64^{h} *d* 62^{f} *e* 72^{c} *g* 127^{a} *i* 66^{e} *k* 84^{c} gélida *p* 101^{a3} gelita[12] *f* 149^{a} [*c*]

Gallicrista[13] haninfuoz *a* 70^{b2} hanenfv̊z *b* 71^{f} han *c* 64^{b}

Gallicrus[14] haninfuoz[15] *a* 70^{b2} *d* 62^{f} *p* 101^{a3} hanínfv̊z *b* 71^{f} hanenfuz haninfuz[16] *c* 64^{h} hanenfuosz *k* 84^{c} hannifûz *i* 66^{e} hanniuuz *e* 72^{c} hanvvz *g* 127^{a}

Gallina henna[17] *a* 70^{b3} *c* 65^{a} *d* 62^{g} *f* 149^{b} henne *b* 71^{g} henne̜ *i* 66^{f} henn *k* 84^{d}

Gallus hano[17] *a* 70^{b3} *c* 65^{a} *d* 62^{g} hane *i* 66^{f} han *k* 84^{d}

Ganeo[18] fraz *c* 65^{a} uraz *d* 62^{g} [*vgl. c*]

Gapulum[19] helza *a* 70^{b4} *f* 149^{c} *k* 84^{d} belza[20] *p* 101^{b2} *Gilce[21] helca *g* 127^{b} helze̜ *i* 66^{f}

Garrulus chronare *a* 71^{a1} chronar *d* 62^{h} chroner *f* 149^{c} croner *c* 65^{c} [*vgl. c*]

Garrum[22] wagan[23] *c* 65^{c} *f* 149^{c} wagun *a* 71^{a1} *b* 72^{a} Wagun[24] *p* 101^{b3} wagen *d* 62^{b} *e* 72^{e} *k* 85^{a} wagē[23] *i* 67^{a} vagn *g* 127^{c}

Gauium. larum *kane *g* 128^{a}

Gaunaca[25] [gausapa *k* causapa *dgp*] tisclahan *d* 63^{a} tiscalachin *a* 71^{a2} tiscalachen *p* 102^{a1} tisclachin[26] *c* 65^{d} tisclachen *f* 150^{a} tischlachen *e* 72^{f} tislachen *b* 72^{c} tischlach *k* 85^{b} tislach *g* 128^{a} [*c*]

Gazumber[27] rouh *a* 71^{a4} *d* 63^{c} *f* 150^{c} rovh[28] *p* 102^{a2} Rovch *b* 72^{d} ruch *e*

[1] *im context c. darnach* Fuscū *ohar *g* 125^{b} [2] Fussina] *an* uss *radiert p.* = Fuscina *Gll.* 3, 636, 41. 678, 45, Fiscina 3, 650, 56 [3] *im context cf, rot angemalt p* [4] = *Gll.* 1, 414, 9 *usw.* 539, 56 *usw.* 2, 767, 55. 3, 149, 58. 624, 55. 658, 9. 686, 17 *usw.* [5] fata *k* fcā *g* [6] *übergeschr. g* [7] digiti^{s}, *darüber* *spini *g* [8] *im context c*

[9] Galle^{tv} *e* Galetum *k* [10] *von and. hand c, im context f* [11] *oder* Gallita *b* Gallica] c *auf rasur für ?* d *i* Gallida *g* [12] *im context cdef. darnach* Galliciniū *curopene *g* 127^{a} [13] Gallichrista *b* [14] *darüber* *curenoha *g.* Gallicru^{s} *e* Gallitricus *k* [15] *rot angemalt p* [16] haninfuz *im context c* [17] *im context c* [18] *darnach* Gannire *uiti *g* 127^{b} [19] Gabulum *p.* = Capulum [20] belza] belz *rot angemalt p* [21] *übergeschr. g* [22] = Carrum [23] *im context c, übergeschr. i* [24] Wagun] W *rot angemalt p* [25] Gaunap̲a *c* Gaimaca *b* Gau^{b}sapa (*darüber* tischlachen) Gau^{a}naca *e. darüber* *hune *g* [26] *im context c. darnach* Gazophilatiū *poclad *g* 128^{b} [27] Gazvmber *b.* = Coczumber, Cozumber, Cotzumber '*weihrauch*', *s. Ducange s. v., woraus auch northumbr.* cursumbor [28] *rot angemalt p*

72^{h} *g* 128^{b} rûch *i* 67^{c} ruoch *k* 85^{c} rouch sumber[1] *c* 65^{f}

Gehenna [pęna *cep* pena *d*] hella[2] *a* 71^{b1} *c* 65^{g} *d* 63^{d} *f* 151^{a} helle[2] *e* 73^{a} *p* 102^{b1}

Gelu bruma frost *a* 71^{b1} *b* 72^{g} *c* 65^{h} *d* 63^{e} *e* 73^{b} *f* 151^{b} *k* 86^{a} *p* 102^{b1} frost[3] *mraz[4] *g* 129^{a} [*c*]

Gemma[5] gimma[6] *c* 65^{b} *d* 63^{e} *i* 67^{d} Gĩma[6] *g* 129^{a} gimme *e* 73^{b} gummi *k* 86^{a} [*c*]

Genealogia[7] chunnizala[8] *d* 63^{g} *f* 152^{a} [*c*]

Gene hiufil *f* 152^{a}

Geneceum[9] genuz *c* 68^{c} *d* 63^{h} genez *f* 152^{b} [*c* Genicium]

Genius[10] Stetigot[11] *a* 72^{a2} *b* 73^{c} stetigot[11] *d* 64^{a} *p* 103^{a1} stetig^{ot}[11] *e* 73^{e} stétigot[11] *c* 66^{d} [*a*2]

Genu[12] chnie *d* 64^{f} *e* 74^{c} *f* 154^{b} chni *e* 67^{a}

Geruella[13] hirnireuo[14] *a* 73^{a3} *b* 74^{f} *d* 65^{b} *k* 88^{b} *p* 104^{a3} hirn^{i}ẹreuo[14] *e* 74^{f} hírmreuo *g* 132^{b} hyrnireuo[14] *c* 67^{e} hinnireue *i* 69^{b}

Gilbum tusinaz *f* 157^{a} tusmigiz *c* 68^{b} [*c*]

Gilui luud[15] *k* 89^{a}

Giluus [melinus color *g*] usiluar *c* 68^{b} *d* 65^{f} ůseluar *g* 133^{c}

Gimnasium[16] spile hus *a* 73^{b4} spilhus *c* 68^{b} *d* 65^{f} *e* 75^{c} spílhvs *b* 75^{d}

Gingiuę[17] pilarn *c* 68^{c} pilarun *f* 157^{b} pilaren *a* 74^{a1} *d* 65^{g} Pylarn *b* 75^{e} [*c* Gingiuarum, *d* Gingíva]

Git pro^{t}vvrz *c* 68^{c} protwrz *d* 65^{b} ꝑtwrz *f* 157^{b} brot wrz[18] herba lolium *kucol[18] *g* 134^{a}

Glaber chalauuar *f* 157^{b} chalvver *c* 68^{c} kalewir *d* 65^{h} [*c*]

Glabella . . . glabrion[19] [dicitur grece *cp*] crint *e* 75^{d} grint *d* 65^{h} *p* 105$^{a2.3}$ grînt[20] *c* 68^{c}

Glabrio[21] Grint *a* 74^{a2} grint *c* 68^{e} grint. *prassi[22] *g* 134^{a} grínt *b* 75^{e} [*c*]

Glacies ís *a* 74^{a2} ìs[23] *i* 69^{f} [*c*]

Gladiatores swert chemphin *d* 65^{h} suerchenphen *c* 68^{c}

Gladiolus sverlin[24] *g* 134^{a}

Glances[25] [nuces *ikp*] eichilen[26] *a* 74^{a2} *c* 68^{d} *p* 105^{a3} eichelen *d* 66^{a} *f* 157^{c} *k* 89^{b} eichel[26] *i* 70^{a} [*vgl. a2cd* Glans]

Glandium [diubium[27] *p*] druos *c* 68^{d} *d* 66^{a} *f* 157^{c} drvos[28] *p* 105^{a3} drûs *a* 74^{a2} [*c*]

Glandulas[29] druosi[30] *b* 75^{f} *c* 68^{d} *f* 157^{c} *k* 89^{b} drvosi[31] *p* 105^{a3} drûsi *a* 74^{a2}

[1] sumber *im context c* [2] *im context de, rot angemalt p. darnach* . . . Ydolū baal *belboh *g* 128^{c} [3] *über* Gelu *g* [4] *über* bruma *g* [5] Gemina *g* [6] *im context c, übergeschr. g. darnach* Gemini *blisenci . . . Gemit' *vp . . . Genas *iahodi *g* 129^{b} [7] Genealogias *d* [8] chunnizala] u *aus correctur d* [9] Genezeum] *das erste* e *vom glossator in* i *corr.; die gl. nach z.*31 *c* [10] *darüber* *das *g* 130^{a} [11] *im context acde* [12] Genua *f. darüber* *coleno *g* 131^{b}. *darnach* Germani *bratrrodni . . . Germana *zeztrarodna *g* 132^{b} [13] = Ceruella [14] *im context acde* [15] *mir unverständlich; in c* 68^{a2} *i* 69^{b2} *p* 105^{a1} Gilui (i *angehängt i*) *ohne gl.* [16] *darüber* *ihrisce *g* 133^{c}. Gymnasium *c* [17] Gingiue *und darüber* *dasne *g* 134^{a} Gingiuarum *abdf. darnach* Gipsū *zadra *g* 134^{a} [18] *übergeschr. g* [19] glabrior *de* [20] *im context c* [21] Glabrion *a* [22] *prassi *über* grint *g* [23] *übergeschr. i* [24] *l.* svertlin. *darnach* Gladius *me ch *g* 134^{b} [25] Glandes *ik, vgl. Gll.* 2, 550, 71. 679, 6 [26] *rot angemalt p, übergeschr. i* [27] *l.* dubium *mit k* 89^{b} [28] *rot angemalt p* [29] Glandula *c* Glandulaa *k* Glandulus *g.* = *Gll.* 3, 602, 31 [30] druosi *im context,* osi *auf rasur c* [31] *rot angemalt p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 124

drǒsi[1] *d* 66^{a} drûse[2] *e* 75^{e} *slazi[3] drûslut *g* 134^{b}

Glarea griez *f* 157^{c} grie z *d* 66^{a}… gries *k* 89^{b} griz *c* 68^{d}

Glaucomate plechanovge[4] *c* 68^{d} [*c*]

Glaucus idē. Plawer[5] *a* 74^{a3} dicitur uiridis. Est[6] autem color inter album et nigrum[7] [medius *c*] .i. (idē *c*, *fehlt k*) plauuer[8] *p* 105^{a3} plawer[5] *b* 75^{g} *d* 66^{a} *e* 75^{e} plâwer[5] *c* 68^{d} blawer *k* 89^{c} plauar *plauat[9] *g* 134^{b}

Gleba [soluta puluis *k*] scholl *k* 89^{c} *hruda[10] *g* 134^{b} [*c*]

Gleba cespes *dirn[11] *g* 134^{b}

Gliribus eherun[12] *f* 158^{a} [*c*]

Glis[13] pilmus *f* 158^{a} pilh[14] *g* 134^{b}

Glis glissis herba tenax cletto *f* 158^{a}

Globos *vhone[14] . . . glomus *klubco[14] *g* 134^{c}

Glomus chliuvva[15] *p* 105^{b1} chli,^{v}wa *a* 74^{a4} cliwa *k* 89^{c} chliuui *f* 158^{a} chliwe[15] *d* 66^{b} chliẘe[15] *e* 75^{f} chiuwe *i* 70^{a} Clíuwel *b* 75^{h} cluel[15] *c* 68^{e} klewe *klubco[16] *g* 134^{c}

Glos glossis scoub *d* 66^{b} *f* 158^{a} scovb *c* 68^{e} *e* 75^{f} sovp *doch[16] *g* 134^{c} [*c*]

Glos gloris gisuui *f* 158^{a} *zwezt[17] *g* 134^{c}

Glubere *odreti[17] *g* 134^{c}

Glumit *dre[17] *g* 134^{c}

Gluten chleib[18] *a* 74^{a4} *f* 158^{b} Chleib *b* 75^{h} chleim chleib[18] *d* 66^{c} *e* 75^{g} chle^{i}be[18] *c* 68^{f} che,^{i}p *i* 70^{b} *kli[19] kleib *g* 134^{c} chleibin *k* 89^{d}

Gont[20] scala[21] *c* 69^{a} *d* 66^{c} *e* 76^{b} *g* 135^{c} *i* 70^{d} *k* 90^{b} *p* 106^{a2}

Graculus[22] ruoh *a* 74^{b4} ruoch[23] *d* 66^{f} *f* 159^{b} *p* 106^{a2} rvoch[24] *c* 69^{b} Rv̊ch *b* 76^{c} ruch *g* 135^{c} *k* 90^{b} rûz *i* 70^{c} [*c*]

Gradales gradala[25] *a* 74^{b4} *k* 90^{b} *p* 106^{a3} g^{a}dala[25] *c* 69^{b} gradal[25] *d* 66^{f} *e* 76^{c} *g* 135^{c} gradel *i* 70^{c}

Grammala[26] hahala[27] *d* 66^{g} *e* 76^{c} hala[27] *a* 75^{a1} *b* 76^{f} *g* 136^{a} *i* 70^{c} *k* 90^{c} *p* 106^{a3} hâla[27] *c* 69^{b} *f* 159^{c}

Granarium chornhus[27] *a* 75^{a1} *d* 66^{g} *e* 76^{c} *p* 106^{a3} chornhûs[27] *c* 69^{c} Chornhv̊s *b* 76^{f} *sitni ce[28] korn,^{h}us *g* 136^{a} korenhus *k* 90^{c} [*c*]

Granum[29] chorn *k* 90^{d} [*vgl. c* Gramen]

Gremium[30] parm *a* 75^{b1} *c* 69^{f} *d* 67^{c} *f* 160^{c}

Grillus *svircek[31] . . . formica *mrauenecc[31] *g* 137^{a}

Grincas *wilchuecc[31] *g* 137^{a}

Grifa *noh:[32] *g* 137^{a}

Grifa *nohh[33] Crif *g* 137^{a}

Grues *serav[33] *g* 137^{a}

[1] drǒsi *im context,* ǒ *auf rasur d* [2] *im context e* [3] *übergeschr. g* [4] = *Gll.* 2, 396, 70 *usw. darnach* Glauc° *ziu … glauci ocli *ziue *g* 134^{b} [5] *im context acde* [6] ē *e, corr. aus* i [7] nigrū et albū *e* [8] *rot angemalt p* [9] *über* plauar *g* [10] *übergeschr. darnach* cespes *und darüber auf rasur* *dirn *g* [11] *übergeschr. g* [12] = *Gll.* 2, 23, 13 [13] Gliris *g* [14] *übergeschr. g* [15] *im context cde, rot angemalt p* [16] *beide wörter übergeschr. g* [17] *übergeschr. g* [18] *im context cdef* [19] *übergeschr. g* [20] Gónt *c.* = Gonta *für* Conca, Concha? [21] *im context cde* [22] Gragulus *g* [23] *rot angemalt p* [24] *im context c* [25] *im context acde, übergeschr. g, rot angemalt p* [26] = Grammacula, Cramacula, *s.* 50, 6 [27] *im context cde, rot angemalt p* [28] *übergeschr. darnach* Grandis *holemi 136^{a} . . . Grando *hrad 136^{b} *g* [29] *darnach* Grassator *vcrutnik … Grassator *ukrutnik *g* 136^{b} [30] *darnach* Grex *brau *g* 137^{a} [31] *übergeschr. g* [32] *noh: *übergeschr., rasur von* h *g* [33] *übergeschr. g*

Grus gruis ł (uel *a*) grugis chreia[1] *a* 75^{b1} *d* 67^{c} *p* 107^{a1} chrͤia *e* 76^{h} cria *c* 69^{g} [*c*]

Gubellas[2] stantun[3] *a* 75^{b2} *k* 91^{b} *p* 107^{a1} stantū *g* 137^{a} Standun *b* 77^{c} stanten[3] *d* 67^{c} *e* 76^{h} stantē *i* 71^{b} stanta *c* 69^{g} [*de*]

Gula[4] [gulosa *ik*] gitigi *d* 67^{d} *f* 161^{a} gitige *c* 69^{g} kitige *i* 71^{c} geitige *k* 91^{b} giteg *e* 76^{h} gitich[5] *g* 137^{b} [*c*]

Gurgustium *wirse[5] *g* 137^{b}

Gurgustia *katirce[6] *g* 137^{b}

Gutta[7] dropfo *a* 75^{b3} trovf *c* 69^{h} . . . stiria *ropussi[8] *g* 137^{b}

Guua *banki[8] *puscedlne[8] *g* 137^{b}

Habena zugil *a* 75^{b4} *c* 70^{a} *d* 67^{f} *e* 77^{b} *f* 161^{c} [*d* Abéna. *c* Habenas]

Hamus[9] [est ferrum inescatum *p*] angal[10] *c* 70^{b} *p* 107^{b1} angil *a* 76^{a1} [*c*]

Harena griz *c* 70^{b}

Harundo rorra *k* 92^{a} rora *c* 70^{b} *d* 67^{g} *f* 162^{b} *trest[11] *g* 138^{a}

Heraclea haninchamp[12] *a* 76^{b1} *d* 68^{c} *e* 77^{g} *i* 72^{a} *p* 108^{a2} hanincamp[12] *f* 163^{b} *hreben[13] *kokotowi[13] haníncamp *g* 139^{a} hanenchampf *k* 92^{c} [*d*]

Herba fullonum. borit. quia inde faciunt saponam *midlo seiph[14] *g* 139^{a}

Hermafroditus *namezecnik[15] *g* 139^{c}

Hermafrodita pad[16] *i* 72^{e} *k* 92^{d} zviter[15] *g* 139^{c}

Herniosus *kilavec[15] *g* 139^{c}

Herodion[17] falcho *d* 68^{f} falco *c* 70^{h} falch *e* 78^{b} [*c* Herodia]

Hesperia spanna *i* 72^{d} [*c*]

Hydropicus wazzersutiger[18] *c* 71^{c} [*c* Hidropicus]

Hilaritudo hilaritas milti *k* 93^{c} milt[30] *i* 72^{f} [*c* Hilaritas]

Hinnio[19] weio *c* 71^{e} [*a*2. Hinnion *c*. *vgl.* *d* Hinnit]

Hinnole[20] campanę[21] alant[22] *d* 69^{b} *e* 78^{f} *p* 109^{a3} alāt *k* 93^{e}

Hippitare *zeuati[23] *g* 141^{a}

Hircelli[24] chizzi *c* 71^{f} chizze *d* 69^{b} *e* 78^{f} *f* 165^{c} ł (vel *k*) hedi chizzi. capelle entichizzili (entichizzil *i*) *i* 73^{a} *k* 93^{d}

Hirniosus *kilauec[25] *g* 141^{b}

Hirundo[26] swalawa[27] *c* 71^{f} *d* 69^{c} *e* 78^{g} *f* 166^{a} svvalva[27] *p* 109^{b1} swalwa *a* 77^{b1} Swalwe *b* 79^{e} swalwe *i* 73^{a} swalb *k* 94^{a} *wlaztovice[28] *g* 141^{b} [*c*]

Historię autem ideo monimenta gedechnuz[29] *c* 71^{h}

Holitor gartinare *d* 69^{g} gartinar *e* 79^{c} gartiner *c* 72^{b} [*c*]

[1] *rot angestrichen p* [2] Gubellᵃ *i.* = Cupellas [3] *im context de, rot angemalt p* [4] *von hier ab beginnt ein andrer zeichner f* [5] *übergeschr. g. das dann folgende* Gurgus celer *c* 69^{h} *d* 67^{d} *e* 77^{a} *g* 137^{b} *k* 91^{c} *p* 107^{a2} (*im context cde*) *ist wol nur lat., s. Ducange s. v.* Gurgur [6] *übergeschr. g* [7] Gusta *g* [8] *übergeschr. g* [9] *darüber* *vdice *g* 138^{a} [10] *im context c, rot angemalt p* [11] *übergeschr. darnach* Haruspex *nauazach 138^{a} . . . Hecate (*darüber rasur*). pserpina .i. dea *morana 138^{c} *g* [12] haninchamp, -camp *im context def, das erste* h *und das* c *rot angemalt p* [13] *übergeschr. g* [14] *beide wörter übergeschr. g* [15] *übergeschr. g* [16] *in k geht unmittelbar voran* Herma calidas aquas [17] *darnach* Heros *vitez *g* 140^{a} [18] wazzersutiger] zersutiger *auf rasur c* [19] *darnach* Hinnire *irsati *g* 141^{a} [20] Hinnolę *p* [21] cāpane *ek* [22] *im context de* [23] *übergeschr. g* [24] Hyrcelli *c* [25] *übergeschr. g, echt?* [26] Hyrundo *cp* [27] *im context c, rot angestrichen p* [28] *übergeschr. g, echt?* [29] *von einer hand des* XV *jhs. c. darnach* Historiographᵃ *letopizzec . . . Histriones. scenici. saltatores *pozkocnici 142^{a} . . . Holocaustū *sirtua . . . Holocaustū *sirtua 142^{b} *g* [30] *übergeschr. i*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 124

Holor *labut[1] *g* 142^{a}

Hostorium[2] stunod[3] *a* 78^{b2} *c* 72^{h} *d* 70^{d} *f* 169^{a} *p* 110^{b3} Stunod *b* 80^{h} stund[3] *e* 79^{h} stungot *g* 143^{c} [*c*]

Humerum ahsala *f* 169^{a} *pleci[4] achsila *g* 144^{a} ahsal *i* 74^{b} achsel *k* 95^{c} aschili *c* 72^{h} [*c* Humerus]

Humuliarium[5] hopfcarto[6] *a* 78^{b3} *e* 79^{h} *p* 110^{b3} hopscarto[6] *d* 70^{d} hopfgartę *i* 74^{b} hopfgart *k* 95^{c} *chmelisce[4] hopgart *g* 144^{a}

Iacio ieci wirfe[7] *d* 70^{h} *e* 80^{d} [*c*]

Ianitrices *iatrvenici[8] *g* 145^{c}

Ianto gusto ante prandium furimunt *f* 171^{a}

Ibices steingeiz[9] *a* 79^{b1} *c* 73^{g} *d* 71^{b} Steingeiz *b* 81^{h} stein gaiz *e* 80^{g} [*cd*]

Ibis scariua *f* 171^{b} scarue *c* 73^{g} *d* 71^{e} scawre *e* 80^{g} scharve[10] *g* 145^{c} [*cd*]

Idolium[11] abgotstûl *i* 75^{b} abgotstuol *k* 96^{d} [*c. vgl. a*2]

Ignitabulum liuhta *a* 80^{a1} *d* 71^{f} *p* 112^{b1} líutha[12] *c* 74^{c} luichta *k* 97^{b} luhta *e* 81^{c} *f* 172^{a} *krada[13] luchta *g* 146^{c} Livhte *b* 82^{e} luhte *i* 75^{d}

Igniuerit irhizzit *a* 80^{a1} irhezzit[14] *c* 74^{e} *f* 172^{a} *p* 112^{b1} irhizzet *d* 71^{f} irheízzet *b* 82^{e} [*vgl. c* Igniuerint]

Iligneus[15] eichin[16] *a* 80^{a4} *c* 74^{f} *d* 72^{a} eichen *i* 75^{e} echin *f* 173^{b} ethin *g* 147^{b} aichin *k* 97^{e} [*c* Ilegneus]

Imbres zigil pluuię *c* 74^{g}

Imbrex[17] ziegal[18] *a* 80^{b1} *f* 173^{c} *g* 147^{c} zieegal[18] *p* 113^{a1} ziegel[18] *b* 83^{a} *c* 74^{g} *d* 72^{a} *e* 81^{f} *i* 75^{f} ziegela *k* 97^{d} [*cd*]

Imbrix[19] Snecco *a* 80^{b1} snecco[20] *c* 74^{g} *d* 72^{a} *f* 173^{e} *p* 113^{a1} snecce *i* 75^{f} Snecge *b* 83^{a} sne^{c}ko *g* 147^{c} sneck *k* 97^{d} ziegel[20] *e* 81^{f}

Impius [irreligiosus *cd* religiosus *i*] demens (emens *i*) zorniger[21] *c* 75^{a} *d* 72^{c} *i* 76^{a} zorneger *f* 174^{b} [*c*]

Impudicus mitter[22] *f* 174^{c} *k* 98^{a}

Incassum . . . Casses *paucini[23] *g* 148^{c}

Incastratura nôot. *dlab[24] *g* 148^{c}

Incesta[25] vnreiniv[26] *i* 76^{c} [*c*]

Incubas[27] chuoua *a* 81^{b1} *g* 149^{c} chuova[28] *c* 75^{g} *p* 114^{a2} chuofa[28] *f* 175^{c} Chǒfa *b* 84^{c} chuoff *k* 99^{a} chǒwe *d* 73^{b} *e* 82^{f} [*c*]

[1] *übergeschr. g. darnach* Homina *znamene 142^{b} . . . Honor *cest 143^{a} . . . Hora *hodina . . . Hordeū *iecmi . . . Horrend⁹ *hrozni . . . Horror *hroza . . . Horologiū *hodini 143^{b} *g* [2] Ho^{s}torium *b* [3] *im context cdef. das dann folgende* Hulcus. pastyr *g* 143^{c} *ist lat.* = pastor *k* 95^{c} [4] *übergeschr. g* [5] Humulariū *g* [6] *im context de. darnach* Hydris *san 144^{a} . . . Homo ē animal *siuok 144^{c} . . . Iacula *oscepi 145^{b} *g* [7] *im context de* [8] *übergeschr. g* [9] = *Gll.* 1, 361, 53 [10] *übergeschr. darnach* Ibis. cyconia egiptiaca *chap 145^{c} . . . Idolū *obraz 146^{a} *g* [11] *darnach* Ignauia *len *g* 146^{c} [12] *im context c* [13] *übergeschr. g* [14] irhezzit *rot angemalt p, im context,* e *aus* i *corr. c. darnach* Ignominia *bezezlaue *g* 147^{a} [15] Ilignetis *i* [16] *im context c* [17] *nach z.* 40 *c.* Imbri^{x} *e* [18] *darüber* *prize *g, im context cdf, rot angemalt p* [19] Imbrex *e* [20] *im context cef, rot angemalt p* [21] zorniger] *das letzte* r *aus* l *corr. i. darnach* Impostura *poduod *g* 148^{a} [22] *dh. mittelfinger. darnach* Inania *iezzut *g* 148^{b} [23] *übergeschr. g* [24] *beide wörter übergeschr. darnach* Incessu *nachodem *g* 148^{c} [25] *darnach* Incitat *drazni . . . Incola *bidlitel 149^{a} . . . Increbrescit *rozhlassi 149^{c} *g* [26] *übergeschr. i*

[27] Inchubas *b.* = In cubas *Gll.* 2, 16, 50 *usw. darüber* *k^{v}rin, *darnach* Incubi. q^{i} g'ce panite *moruzzi . . . Incubi *vilkodlaci *g* 149^{c} [28] *im context cf, rot durchstrichen p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 124

Incus aniboz *c* 75^{b} aneboz *i* 77^{a} anpoz *d* 73^{c}

Indago spór *a* 81^{b1} spor[1] *d* 73^{c} *f* 177^{a} *i* 77^{a} *k* 99^{c} *zzled[2] spor *g* 150^{b} spur *e* 82^{g} [*c*]

Inditium signum giebundida[3] *k* 99^{d} [*c*]

Indiges[4] pidurfender *k* 99^{d} bedurfent[5] *i* 77^{c} [*c*]

Indo anagituon *k* 99^{d} [*c zweimal*]

Inducias fristmal[5] *i* 77^{c} firstmal *k* 100^{a} [*c*]

Inductiles scubilin|ga *k* 100^{a} scipilinge *i* 77^{c}

Indulget[6] 'antlazzot *k* 100^{a} antlazzet *i* 77^{c}

Ineptus[7] . . . quasi ineptus ł naptus[8] giboser[1] *i* 77^{d} [*c* Inaptus]

Infronitus[9] vnscamaler *k* 101^{a} unscæmaler *f* 180^{a} unscameler *g* 152^{c} vnscamelicher[10] *c* 77^{c} unscamiger[10] *d* 74^{d} *e* 83^{h} [*c* Infromitas]

Inguinem *cerezla[11] *g* 153^{a}

Initiaui irpurita[12] *k* 101^{c} [*vgl. c*]

Iniurius vngemuter *k* 101^{c} [*vgl. c*]

Inolentia ŏuuast *d* 75^{c} ŏwast[13] *a* 83^{b4} *b* 87^{a} *c* 78^{c} *p* 117^{a2} [*c*]

Inopia[14] unchtica[15] *a* 83^{b4}

Inpingit anstozit *c* 78^{e} *d* 75^{e} *e* 85^{a} [*c*]

Impos[16] unmahtiger[17] *i* 76^{a} [*c*]

Inpostor truginare[18] *c* 78^{f} trugenare *d* 75^{f} truge nar *e* 85^{b} trugener[19] *f* 183^{b} *g* 155^{b} unsinniger[19] *i* 76^{a} [*c*]

Inpuratus gihonter[20] *a* 84^{a4} *c* 78^{g} *d* 75^{g} *e* 85^{c} *k* 103^{a} *p* 117^{b2} Gehund'[20] *g* 155^{c} [*cd*]

Irrogat[21] ginezzit *d* 76^{a} [*c* Inrotat]

Insertabant[22] ingistactan *a* 84^{b2} ingestagtan *c* 79^{b} ingestacten *d* 76^{b} in gestac ten *e* 85^{e} [*c*]

Insidiosus lagelicher *c* 79^{b} *d* 76^{b} [*c*]

Insitores[23] pelcer *g* 156^{c}

Instantia[24] anastanti[25] *a* 84^{b4} *d* 76^{c} *e* 85^{g} *i* 80^{a} *k* 103^{d} *p* 118^{b1} [*c*]

Insui pioso. uuitu uerdan *p* 118^{b2} pioso. uuitu verdan[26] *c* 255^{f} pioso uuitu verdan[26] *d* 76^{e} pioso uuituverdan[26] *e* 85^{h} pioso wituwerdan *k* 104^{a} pioso *i* 80^{b} [*vgl. c*]

Intiba[27] einwrz *a* 85^{b4} *d* 77^{c} *e* 86^{g} eiwrz *c* 80^{e}

Intricate ingiheftet *k* 105^{b} íngeheftet *b*

[1] *übergeschr. i* [2] *übergeschr. darnach* Indies *wsedne *g* 150^{c} [3] *l.* gichundida [4] *l.* Indigēs. *darnach* Indignatio *neuhode 150^{c} . . . Indoct' *neuceni . . . Indolis *wloha 151^{a} *g* [5] = *Gll.* 2, 16, 33 *usw. vgl.* 53, 3 [6] Indulgit *i* [7] *darüber* *cketa *g* 151^{b} [8] *l.* Inaptus. *darnach* Inercia *len 151^{b} . . . Infans *nemluune 151^{c} . . . Inferie *trizna 152^{a} . . . Infern' *peclo 152^{b} . . . Inflat' *nadut 152^{c} *g. das dann folgende* Inforib'. uistiloth *g* 152^{c} *ist lat.* = In foribus iusti (*Sap.* 19, 16) loth [9] Infrunit' *g* [10] *im context cde* [11] *übergeschr. g, echt?* [12] *darnach* Illuuies. squalor *zpina . . . Illiricos. sinus. illirie regio *zlo uansca (*das letzte* a *aus correctur*) zeme *g* 154^{a} [13] *im context c, gelb angemalt p* [14] *darüber* *nuze *g* 154^{c} [15] *l.* unehtica *Gerbert* [16] *diese gl. und die folgende vor* 71, 47 *i* [17] *übergeschr. i* [18] truginare] g *aus* ? d *corr. c* [19] *übergeschr. gi. darnach* Impbita' *neceste *g* 155^{c} [20] *im context cde, übergeschr. g* [21] *l.* Inrigat *mit k* 103^{b}. *darnach* Inserit se *wdrusize *g* 156^{b} [22] Insertabant] *das erste* t *auf rasur c* [23] *darüber* *scepari *g* [24] Instancia *i. darnach* Institor *kramar (*das zweite* a *ausradiert*) . . . Instructor *stroice . . . Instrum̄tū *nastroi *g* 157^{a} [25] anastanti *im context ade,* asta *auf rasur p* [26] *die gl. im context* (*im anhang* c, *s.* 48 *anm.* 17) *cde. dh.* pisiuuit uverdan, *s. Gll.* 2, 162, 12. 731, 12. *darnach* Insula *ostrow . . . Intēpies *ne hoda . . . Intēpesta . . . temp' *csaz *g* 157^{b} [27] Intuḅa *a*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 124. 125

89^{e} ingihefter[1] *f* 188^{b} ingihestet[1] *d* 77^{d} *e* 86^{g} *p* 119^{b2} ingibestet *a* 86^{a1} [*cd*]

Inuisi sunt leidiga *c* 80^{h}

Inula[2] quam rustici[3] alant[4] (alam *gk* alā *p*) uocant *c* 80^{h} *g* 160^{a} *k* 105^{c} *p* 120^{a2}

Inuolare dicimus. intra uolam tenere. unde et pira uolema .i. wínígift[5] dicuntur *p* 120^{a2}

Ioscianus ł íusquiamus *blen[6] *g* 161^{a}

Irinacis *yess[6] *g* 162^{a}

Ir *dlann[7] *g* 162^{a} medietas palme id est (palmę id̄ *m*) tenar *k* 106^{d} *m* 1^{b3} [*c*]

Isia uuata *m* 1^{b3} *p* 121^{a3} vuata *k* 107^{a} Wata[8] *a* 87^{b3} wata[8] *d* 78^{f} *e* 88^{a} *i* 82^{e} wate *b* 91^{f} [*c*. Isis *d*]

Isia vvata[9] *p* 121^{b2}

Iubam *hriua[10] *g* 163^{b}

Iusticium sêr *d* 79^{h} ser[11] *g* 165^{a} [*c*]

Ixon[12] musaro *d* 80^{a} *f* 195^{b} musar *c* 83^{e} *e* 89^{d} [*c*]

Kalibs *ocel[13] *g* 165^{c}

Kancer *Rak[14] … ostreum *hlemmisc[14] *g* 165^{c}. 166^{a}

Lacinia[15] ort *a* 90^{a4} *b* 94^{e} *d* 81^{f} *e* 90^{h} *f* 199^{c} hort *c* 85^{b} [*c*. Lícínia *d*]

Lactat bauuat˜[16] *p* 125^{a1} banuaī[16] *k* 111^{a} bawat˜[16] *d* 81^{g} *e* 91^{a} [*e* Latat]

Lagana[17] vochenza *a* 90^{b1} *c* 85^{c} *d* 81^{g} *e* 91^{a} uokenza *f* 200^{a} [*vgl. c*]

Lanistrum[18] chanenestila[19] *c* 85^{e} *f* 200^{c} *g* 169^{c} chancnestila *a* 90^{b3} chanc nestila *p* 125^{a2} thancnestila *b* 95^{a} channestila[19] *d* 82^{a} *e* 91^{c} chanmestila *k* 111^{b} [*c*]

Lanx statera[20] waga[21] *a* 90^{b3} *c* 85^{f} *d* 82^{a} *e* 91^{c} *f* 200^{c} waha[22] *g* 169^{c} vvage[21] *p* 125^{a3} wage *b* 95^{b} [*c*]

Lappa chletto *a* 90^{b3} cletto[23] *c* 85^{f} *d* 82^{b} *e* 91^{d} clette *p* 125^{a3} Clette *b* 95^{b} clête *i* 85^{d} klett *k* 111^{c} [*c*]

Lapidicinus[24] steinpozil[25] *a* 90^{b4} *b* 95^{b} *c* 85^{f} *d* 82^{b} *f* 201^{a} *p* 125^{a3} steipozil[25] (n übergeschr.) *e* 91^{d} steínpozil *g* 169^{c} stainpozil *k* 111^{c} steinbozel *i* 85^{d} [*c*]

[1] *im context def. was dann Gerbert als* Iristitia ebenim *gab, steht a* 86^{b2} *in der erklärung von* Ionas columba interpretatur siue dolens … dolens autem propter tristicię (ł ebenim) subito arescentem … *damit wird* ebenum *gemeint sein* (*k* 106^{a} iuniperū, *Vulg.* hederam)
[2] Ińula *c* [3] g^s ci *g* [4] *im context c* [5] .i. wínígift *von einer hand des* XIII *jhs. übergeschr. p* [6] *übergeschr. darnach* Iris *duha *g* 162^{a} [7] *übergeschr. g* [8] *im context ade, übergeschr. i. darnach* Isis. lingua egiptior *yassni. yesen *g* 162^{b}. *es folgt* Ita v̄it (vero it *k*) me istic *k* 107^{c} *p* 121^{b2}: *darin steckt schwerlich eine deutsche gl., wie etwa* Ita vero ita meistic [9] *rot angemalt p* [10] *übergeschr. darnach* Iuger *iutro … Iugū *iho … Iumta *scoti … Iunipus *ialouecc *g* 164^{b} [11] *übergeschr. g* [12] Ioxon *f. darnach* Kacumina *virchi *g* 165^{b} [13] *übergeschr. darnach* Kalūpnia *cleueta *g* 165^{c}
[14] *übergeschr. darnach* Kaupo *kircmar 167^{b} … Labia *rti 168^{a} … Lac *mleco 168^{b} … Lacer *obedrani … Lacert^9 *iescer 168^{c} *g* [15] Lacini^a *c. darnach* Lacrimas *zilzi *g* 168^{c}
[16] *im context de. deutsch, dh.* bawanter, bawit? *darnach* Lacteus *mlecnice 168^{c} … Lacuna *luse … Lacus *iezero 169^{a} *g* [17] *darnach* Lagêna *lahu ice 169^{a} … Lana *uilna … Lancea *cope 169^{b} *g* [18] Lanistrium *ab* [19] *im context cdef* [20] stetéra *c*
[21] *im context cdef, rot angemalt p* [22] waha] h *mit rasur aus* g *corr. g* [23] *im context cde. darnach* Lapicedia *lom *g* 169^{c} [24] Lapidîcîn^9, *darnach* Lapis *cami *g* 169^{c}
[25] *im context cdef*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 125

Laqueari domorum[1] tegnari[2] *a* 91^{a1} *k* 111^{c} [*e*]

Largior gipo *a* 91^{a1} *i* 85^{e} gípo *p* 125^{b1} ich gibo[3] *c* 85^{h} ichgibe[3] *d* 82^{e} *e* 91^{e} *f* 201^{b} geben *k* 111^{d} [*c*]

Laruas schem[4] *g* 170^{b} [*d* Larua. *vgl. c*]

Larua [*crabosca[5] *g*] monstrum quod dicitur dalamasca[6] *a* 91^{a2} *g* 170^{b} *k* 111^{d} *p* 125^{b2} [*ce*]

Larus *canie[5] *g* 170^{b}

Latomi[7] steinmeizil *c* 86^{c} *d* 82^{f} *f* 202^{b} [*vgl. c* Latomorum]

Laureolum mimum[8] skirno[9] *a* 91^{b1} *b* 96^{a} *c* 86^{d} *d* 82^{g} *f* 202^{c} *p* 126^{a2} kerno *g* 171^{b}

Lectisternium *opostele[10] betguant *g* 172^{a}

Lembus *clunek[11] *g* 173^{a}

Lens[12] lendis[13] niz[14] *a* 92^{b1} *c* 87^{d} *d* 83^{g} *e* 93^{a} *i* 87^{b} *p* 127^{a3} Niz *b* 97^{b} nisz *k* 113^{d} [*ce*]

Lenunculus huorari *a* 92^{b1} hvorari[14] *p* 127^{a3} hv̊rari[14] *c* 87^{e} huorare[14] *d* 83^{g} *e* 93^{a} huorer *k* 113^{d} [*c*]

Leporem *zaiecc[15] *g* 173^{c}

Lepores auritos *zaiecc vssati[16] *g* 173^{c}

Lesi[17] taron[18] *a* 92^{b4} *e* 93^{d} *i* 87^{d} *k* 114^{b} taroɴ[18] *d* 84^{b}

Letargus[19] tualm *d* 84^{c} *e* 93^{e} tvalm[20] *g* 174^{b} twalm[21] *a* 93^{a2} *c* 88^{a} [*c* Letragus]

Leuuas rastra[22] *k* 114^{d}

Lexiua louga *d* 84^{e} *k* 114^{d} louɢa *a* 93^{a3} lovga[23] *c* 88^{c} louge[23] *p* 128^{a2} lovge *b* 98^{a} lŏgę *i* 88^{a} lauge *e* 93^{g} lovg *g* 175^{a} [*c*]

Liberalitas adilcheit[24] *c* 89^{a} [*c*]

Libitus gilust[25] *d* 85^{b} *f* 208^{c} gilusth[25] *c* 89^{b} Gelust *a* 93^{b4} gelust *b* 98^{g} *g* 176^{a} glust *i* 88^{d} *k* 115^{c} *p* 129^{a1} [*c*]

Libra waga[26] *a* 93^{b4} *c* 89^{b} [*c*]

Librat wigit[27] *c* 89^{c} [*c* Liberat]

Liburnus[28] chiel *a* 94^{a1} [*c*]

Liciatorium mitulla *k* 115^{d} mittil *a* 94^{a2} *c* 89^{d} *d* 85^{c} *p* 129^{a2} *wraditllo[29] mittil *g* 176^{c} [*cd*]

Licie[30] harluf *a* 94^{a2} *c* 89^{d} *d* 85^{c} *birdo[31] harlofa *g* 176^{c} har *e* 94^{e} [*vgl. c* Litium]

Licinię[32] vizza *a* 94^{a2} vviza *c* 89^{d}

Licinium *postaua[33] *g* 176^{c}

---

[1] domoꝛ (ł mos) *a* [2] *im context a. darnach* Larem . . . pena:tes (ŋ *ausradiert*) *screti *g* 170^{a} [3] *im context cde* [4] *übergeschr. g* [5] *übergeschr. darnach* Latebra *scrise *g* 170^{e} [6] *im context a.* = *Gll.* 2, 17, 43, *vgl.* 469, 4 [7] *darnach* Latone *letnice *g* 171^{a} [8] míniū *g* [9] *im context acdf, rot angemalt p. darnach* Laus *chuala 171^{b}... Lᴇʙᴇᴛᴀs *ozude 171^{e} *g* [10] opostele *übergeschr., das erste* o *verschmiert. darnach* Leges *zaconi 172^{c}. . . Legis lator *zacona datel 173^{a} *g* [11] *übergeschr. g* [12] Léns *c* [13] dis *k* [14] *im context cde, rot angemalt p* [15] *übergeschr. g* [16] *die gl. übergeschr. g* [17] lesi *schliefst, ohne als neues lemma bezeichnet zu sein, an* Lesia (= Elysia) paradisum *an* [18] *im context ade. das deutsche passt nicht genau zum lemma: der fehler ist vermutlich durch falsche umsetzung einer glosse wie* Leserit tarota *Gll.* 2, 692, 76 *entstanden* [19] Letargrus *a* Lethargus *c* [20] *übergeschr. darnach* Leuír *deuer *g* 174^{c} [21] *im context c* [22] *l.* rasta? [23] *im context c, gelb angemalt p. darnach* Libare . . . ĩuitat' *pripiyeti 175^{a}... Librarĩi *cnihari 175^{b} . . . Lib' . . . dict' a liberato cortice *lico... Lib' *cniha 175^{c}... Lib'tus *ohniscenin 176^{a} *g* [24] *darnach* Libido *rozcos *g* 176^{a} [25] *im context cd* [26] waga] *das letzte* a *aus* ?o *corr. c* [27] = *Gll.* 1, 201, 28 [28] *darüber* *corab *g* 176^{b} [29] wraditllo *übergeschr.,* t *aus* l *corr. g* [30] Licię *ac* [31] *übergeschr. g* [32] Licinie *c* [33] *übergeschr. g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 125

Lien [quasi lenitas. lien. et splen unum est *p*] milzi *c* 89^{e} *d* 85^{d} milz[1] *a* 94^{a3} *p* 129^{a3} milza[1] *g* 177^{a} [*c*]

Ligatura[2] riccula *d* 85^{e} riccila *c* 89^{f} [*c*]

Ligones sech[3] *a* 94^{a4} *c* 89^{f} *i* 89^{a} sech[1] *cirtadlo[1] *g* 177^{b} sechc *d* 85^{e} seche *e* 94^{g} [*c*]

Ligula[4] [coclear *g* coclear. ligula *p*] zunga *a* 94^{a4} *c* 89^{f} *d* 85^{e} *k* 116^{b} zunge[5] *p* 129^{b1} zungil *g* 177^{b} [*c*]

Ligustra[6] phafalinc *c* 89^{g} *d* 85^{f} *f* 210^{a} [*c*]

Lima vila[7] *c* 89^{g} uila *d* 85^{f} *e* 94^{h} pila[7] *g* 177^{b}

Limat slihtit[8] *d* 85^{f} slihtet *c* 89^{g} [*c*]

Limbus lista[7] *g* 177^{b} [*c*]

Limen *prah[7] et limitem *meze[7] ... limitem *meze[7] *g* 177^{b}

Limes[9] finis driscupili[10] *b* 99^{e} *c* 89^{h} *d* 85^{g} *e* 95^{a} *p* 129^{b2} d,ʳiscupili *g* 177^{c} driscupuli *i* 89^{b} driscupil *a* 94^{b2} [*c*]

Limetanus[11] marchstein[12] *a* 94^{b2} *b* 99^{e} *c* 89^{h} *d* 85^{g} *f* 210^{b} *k* 116^{b} marchsten *p* 129^{b2} marhcstein[12] *e* 95^{a} marcstein *g* 177^{c} [*c*]

Limitanus marchstein *k* 116^{c} marcstein *g* 177^{c} markstein *i* 89^{b} [*c* Limmitanus]

Liminium ellantuom *d* 85^{g} ellantuō *c* 89^{h} [*c*]

Limus[13] [.i. *c*] leim[14] *a* 94^{b2} *c* 89^{h} *d* 85^{g} *e* 95^{a} *f* 210^{b} *g* 177^{c} *i* 89^{c} *k* 116^{c} *p* 129^{b3} leím *b* 99^{f} [*c*]

Limo filon.[15] inde nomen elimatio[27] .i. (id ē *k*) sconi (scoⁿⁱ *d*) *d* 85^{g} *e* 95^{a} *f* 210^{c} *g* 177^{c} *k* 116^{c} *p* 129^{b3} vilo[16] *c* 88^{f} [*c*]

Lincis *rriz[17] *g* 178^{a}

Liniamenta[18] lidiglaz *c* 88^{g} *d* 85^{h} [*c* Liniamentum]

Linna *plachta[19] *g* 178^{c}

Linostrina[20] *porusne zukno ... quia in stamine *poztaua linum. in trama *v̂tek lanam habet *g* 178^{c}

Linx lúhs *a* 95^{a2} luhs *c* 90^{b} *d* 86^{c} *e* 95^{e} *riz[21] *g* 178^{c}

Lippitudo phehinovge[22] ł zarrovger *c* 90^{c} phehinouge.[22] ł zarrougi *d* 86^{d} [*c*]

Liquamen smalz *a* 95^{a3} *b* 100^{c} *c* 90^{c} *d* 86^{d} *e* 95^{f} [*c*]

Liquaminus[23] irihiner *a* 95^{a3} tribiner *p* 130^{b1} irhiner *c* 90^{c} *d* 86^{d} irchinar *e* 95^{f} Trahter *b* 100^{c} [*c*]

Liripens[24] liripenter[25] *d* 86^{e} *e* 95^{g} *i* 90^{a} *k* 117^{e} liripenī *p* 130^{b1}

Liticines[26] trumpari *d* 87^{a} trumbari *c* 91^{a} [*c*]

[1] *übergeschr. g, rot durchstrichen p* [2] Ligatura] *das erste* a *aus* u *corr. d* [3] = *Gll.* 1, 670, 34. 3, 11, 37 [4] Ligura *k* [5] zunge] z *rot angemalt p* [6] Lugustra *c. darnach* Liliū *crin *g* 177^{b} [7] *zweimal c, übergeschr. g* [8] = *Gll.* 2, 450, 3, *vgl.* 494, 55. 403, 40 [9] Lim̄ *e* [10] *im context cde* [11] Limetanus] e *aus* i *corr. d* Limitinus *k* [12] *im context cdef* [13] Limvˢ *a* [14] *im context cf, rot angemalt p* [15] Limofilon *k* (*fehlt f?*) Limon. filon *gp. die gl. im context def* [16] *diese gl. und die folgende vor* 74, 37 *c* [17] *übergeschr. darnach* Lingua ... psalmoꝛ *salimoꝛ *g* 178^{b} [18] Linam̄ta *d* [19] *übergeschr. g* [20] *l.* Linostema *mit k* 117^{a}. *die gll. übergeschr. g* [21] *übergeschr. g* [22] *l.* plehinovge, -ouge [23] Liqᵃminiˢ *c. darnach* Lirici *peuci *g* 179^{a} [24] Liripenˢ *e* [25] *im context de, schwerlich deutsch. l.* Libripens libripendens? *vgl.* Libripens stateram tenens ... *CGL* 5, 217, 30, pondus librarum ... 506, 17 (*s. auch* 463, 23) *und* Libripendens quod libram apendit 308, 13. *darnach* Lis litis *pre ... LITtera *cstena *g* 179^{b} [26] *darnach* Litigat *uadise, is *aus* u *corr. g* 180^{b} [27] eliminatio *de*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 125

Litura[1] tunicha[2] (tunica *p*) murorum *d* 87^{a} *e* 96^{c} *g* 180^{c} *k* 118^{b} *p* 131^{a2}

Lituus herhorn *c* 91^{a} *d* 87^{a} [*vgl. c*]

Locia[3] harn *c* 91^{c} *d* 87^{c}

Lodix zussa[4] *a* 96^{a3} *b* 101^{d} *f* 214^{b} *k* 118^{c} *p* 131^{b1} lodo[4] (Lode *e* lodi *c*) zussa[4] *c* 91^{c} *d* 87^{c} *e* 96^{e} *g* 181^{a} *i* 90^{f} [*vgl. cd*]

Lodix auis[5] *l* (uł *a* vel *k*) herba siue ludilo[6] (ludulo[6] *e*) genus uestimenti *a* 96^{a3} *c* 91^{d} *d* 87^{c} *e* 96^{f} *g* 181^{a} *i* 90^{f} *k* 118^{c} *p* 131^{b1} [*vgl. c*]

Lolium [zizania[7] *ac*] ratan[8] *e* 96^{f} ratin *c* 91^{d} *d* 87^{d} ratemo *a* 96^{a3} [*c. vgl. d*]

Lomentum uuesca *g* 181^{b} vvesca[9] *c* 91^{d} uueska[9] *p* 131^{b2} vueska *k* 118^{d} weska[9] *a* 96^{a3} *b* 101^{e} *d* 87^{d} *e* 96^{f} wesche *i* 90^{f} [*cd*]

Lothon geizpoum *a* 96^{b1} giezepoum *d* 87^{f} giezilbovm *c* 91^{g} [*c* Lothos. *vgl. d*]

Lucar rovchh[9] *g* 182^{a} rovchus *c* 91^{g} rouchus[10] *d* 87^{f} [*c. vgl. a*2]

Lucerna lihtuaz[11] *c* 91^{h} [*c*]

Lucus lôh *c* 92^{c} loh *e* 97^{d} loch[12] *d* 88^{b} *g* 183^{a} [*c*]

Ludibrium spot *d* 88^{b} spôt *c* 92^{c}

Ludo lusi spilon *i* 91^{f} spilo[13] *c* 92^{d} ich spile[13] *d* 88^{c} *e* 97^{f} [*c*]

Lues[14] palo *a* 97^{a3} *c* 92^{d} *d* 88^{c} [*c*]

Lumbi[15] lanchi *c* 92^{e} [*vgl. c.* Lumbum]

Lupanar hurhus *c* 93^{c} [*d*]

Luscinia[16] nachtigala . . . eadem et acredula *zlavik[17] *g* 185^{bc} natigala *c* 93^{d} nahtegla *d* 89^{c} na htegal *e* 98^{f} nahtgal *i* 92^{f} nachtgall *k* 121^{b} [*c.* Lucína *d*]

Luscus eino ger *c* 93^{e} einoger *d* 89^{d}

Lustrum umbivart *c* 93^{f} umbiuart *d* 89^{d} [*c*]

Luter lapel[18] *c* 93^{f} *d* 89^{d} *f* 219^{b} *g* 185^{c} Label[18] *a* 97^{a4} *p* 134^{a2} label *b* 103^{h} *i* 93^{a} *k* 121^{c} lapis[18] *e* 98^{g} [*cd*]

Lutulentum horfigar[19] *c* 93^{f} [*vgl. c*]

Lutum[20] hor *c* 93^{f} [*c*]

Lyeus[21] lîth *d* 89^{g} lieth *c* 93^{h} [*c*]

Maceria steinzun[22] *c* 94^{b} *d* 90^{a} *i* 93^{d} stainzun *e* 99^{c}

Macies magare *d* 90^{a} magir *c* 94^{c} mager *e* 99^{c} [*c*]

Macula[23] flecho *c* 94^{c} flech *d* 90^{b} *e* 99^{e} [*c*]

Madalger trofuurz[24] *p* 135^{a2} trofwrz[24] *a* 99^{a3} *d* 90^{b} *k* 122^{c} troswrz[24] *e* 99^{e} trőfwrz[24] *b* 104^{g} *i* 93^{e} trofvvrcz[24] *c* 94^{d}

[1] Litûra *g* Liture *e* [2] *im context de* [3] Lotia *c. darnach* Loc' arua *niua . . . cespis *pasit *g* 181^{a} [4] zussa *im context acdef*, lodo *übergeschr. gi* [5] aui' *e* [6] *im context acde* [7] *darüber* *cucol *g* 181^{b} [8] *oder* ratem *e* [9] *im context cde, rot angemalt p. darnach* Loquax *blecotni *g* 181^{c} [10] rouchus] o *mit rasur aus* u *corr. d* [11] *darnach* Lucifer *suetlo nose (*über dem vorhergehenden* Lucifer *rasur*) . . . Lucina *suetluse (*das letzte* e *aus corr.*) . . . Lucos *luhi *g* 182^{b} [12] *übergeschr. darnach* Luc' *luh *g* 183^{a} [13] *im context cde. darnach* Lud' *ihra *g* 183^{b} [14] *darnach* Lumbale *hacnik *g* 183^{c} [15] = *Gll.* 3, 73, 16. 178, 41. *darnach* Luna . . . Quarta plena *pilnolune 184^{c} . . . Lup' *wilk 185^{b} *g* [16] Lucinia *g* [17] *übergeschr. g* [18] *im context acdef* [19] *l.* horuigaz [20] *darüber* *hrez *g* 186^{a} [21] Lieus *c* [22] *übergeschr. i. darnach* Machinas. cogitatõnes *kuzni *g* 187^{b} [23] *darüber* *skwirna *g* 187^{b} [24] *im context cde, auf rasur i, rot angemalt p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 125. 126

Madidus[1] nazzer *c* 94^{d} *d* 90^{e} [*c*]

Magudarim[2] dinchil *a* 100^{b1} *c* 95^{g} *d* 91^{e} dinchel *e* 100^{g} [*c. vgl. c* Madugaris]

Malagma[3] vaska *c* 95^{h} uaska *d* 91^{f} [*c* Malagina]

Malas chinni bein *a* 100^{b3} chinnibein *c* 96^{a} *d* 91^{g} [*vgl. c* Mala punica]

Maleas[4] Segal *a* 100^{b3} segal[5] *b* 106^{f} *c* 96^{a} *f* 225^{a} *g* 191^{a} *k* 124^{c} *p* 136^{b3} segel *d* 91^{g} *e* 101^{a} *i* 95^{a} [*c*]

Malleolus hamar (ham' *be* haṁ *g*) ł (uł *b* vł *ak*) spacha[6] (spa cha *e* spache *b*) *a* 100^{b4} *b* 106^{g} *c* 96^{b} *d* 91^{h} *e* 101^{b} *f* 225^{a} *g* 191^{b} *i* 95^{b} *k* 124^{d} *p* 137^{a1} [*c* Malleus *und* Malleolus]

Mallum dinc *i* 95^{b} dinch[7] *a* 100^{b4} *d* 91^{h} *e* 101^{b} *f* 225^{a} *k* 124^{d} *p* 137^{a1} dínch[7] *b* 106^{g} *c* 96^{b} *g* 191^{b}

Maliciosus[8] ubilwilli ger *d* 91^{h} vbelvvilliger *c* 96^{b} unguiller[9] *e* 101^{b}

Malua *zlez[10] *g* 191^{c}

Mango mangonis[11] chŏfe *i* 95^{e} [*c*]

Mansionarius[12] selidari[13] *c* 97^{a} *k* 126^{a} selidare[13] *d* 92^{f} *g* 193^{b} solidare[13] *e* 101^{h} selidere *p* 138^{a1} Selidere *a* 101^{b4} Selidar *b* 107^{g} seldarę *i* 96^{a} [*c*]

Mansur gruz[14] *a* 101^{b4} *c* 97^{b} *d* 92^{g} *e* 102^{a} *f* 227^{b} *i* 96^{a} *k* 126^{a} *p* 138^{a1} [*c. vgl. a*2 Manphur]

Maritus[15] charl[16] *a* 102^{b3} *c* 98^{a} *d* 93^{f} *e* 102^{g} *f* 229^{b} *k* 127^{a} *p* 139^{a1} chael *g* 195^{b} karl[16] *i* 96^{f} [*c*]

Marmor marmilstein *d* 93^{f} marmilstan *c* 98^{a} [*c*]

Marsupium[17] sechil[18] *c* 98^{a} *d* 93^{f} sec hil *e* 102^{h} [*c*]

Marsus[19] zoubrare *d* 93^{f} zovbe rare *c* 98^{a} [*c*]

Mastruga chrusina *a* 103^{a2} *d* 93^{h} crusina *c* 98^{d} *e* 103^{b} crusina[20] uestis germanica *kirzno[20] *g* 196^{a}

Matiana *kdule[20] *g* 196^{b}

Matricularius[21] tūmphaffo[22] *e* 103^{c} *i* 97^{c} tŏmphaffo[22] *a* 103^{a3} *c* 98^{e} *d* 94^{b} *p* 139^{b2} Tŏmpfaffe *b* 109^{d} Tuomphaff *k* 127^{d} dumpaf *g* 196^{c} [*c*]

Matrix lehter *a* 103^{a4} *c* 98^{e} *d* 94^{b} lehir[23] *g* 196^{c} [*d. vgl. c*]

[1] *darnach* Magi *charodegi . . . Demonib' *bessi . . . Nigromantici *cirno knisnici . . . Aruspices *nauazaci 188^{b} . . . Augures *ptacoᵃpuci . . . mathematici *pocitari . . . Sortilogi *hadaci . . . Salisatores *poscocnici 188^{e} *g* [2] Magudarī] *das zweite* a, *wie es scheint, in* i *corr. e. darnach* Maium *izok *g* 190^{c} [3] Malachma *d* [4] Malea' *i* [5] *im context cf, rot angemalt p* [6] *die gl. im context cdf, mit kleinerer schrift d,* ham' *im context e.* hamar *und* spacha] ham *und* s *rot angemalt p* [7] *im context cdf, mit kleinerer schrift d, rot angemalt p. darnach* Malleus *mlat . . . Malignitas *lichota . . . Malign' *lichi *g* 191^{b} [8] Malitiosus *de. darüber* *lichotni. *darnach* Malicios' *lichotni *g* 191^{b} [9] *mit blässerer dinte e* [10] *übergeschr. darnach* Malū *iablo *g* 191^{c} [11] *darnach* Maniplū *hirst *g* 193^{a} [12] ansionari' *i* [13] *im context cde, mit kleinerer schrift d, mit blässerer dinte e* [14] gruz *im context cf, das* g *rot angemalt p. darnach* Mantilia *coberehc . . . Manubriū *rucoiet 193^{b} . . . Mappalia *salase 193^{e} . . . Mare *more 194^{a} . . . Rubrū aut̄ mare *rude more . . . Mare mortuū *mirtue . . . Margarita *perla 195^{a} *g* [15] *hiervor* Manu manna (māna *k*) *a* 102^{a1} *d* 92^{g} *e* 102^{a} *k* 126^{a}; *aber dies ist lat., vgl. Exod.* 16, 15 [16] *im context cde, mit kleinerer schrift d, übergeschr. i* [17] *darüber* *opazek *g* 195^{b} [18] sechil] hi *aus* lil *corr. c* [19] *darnach* Marciū *brezen *g* 195^{c} [20] *übergeschr. g* [21] Matricularis *d* Matᶦculari' *e* [22] *im context cde, mit kleinerer schrift d, gelb durchmalt p* [23] *darüber* *deloha *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 126

Matrona[1] frŏwa *a* 103^{a4} frowa *c* 98^{e} *d* 94^{b}

Maturus riffer *c* 98^{f} ripher[2] *d* 94^{c} riphe r[3] *e* 103^{d} [*c*]

Maturus zitiger *c* 98^{f} *d* 94^{c} ziter[4] *e* 103^{d} [*c*]

Maurus[5] suuarz[6] *e* 103^{f} swarzer[6] *c* 98^{h} *d* 94^{d} *i* 97^{d} swarczer *k* 128^{b} Môr *g* 197^{a} [*c*]

Meatrix atvch[7] *p* 140^{a1} atoch *i* 97^{e} *k* 128^{c} athoch *d* 94^{e} *e* 103^{g} atich *a* 103^{b3} atích *b* 109^{h} [*d.* Matrix *c*]

Medioli[8] napa *a* 104^{a3} *i* 98^{b} *k* 129^{b} Nabe *b* 110^{e}

Mel[9] hon inc *d* 95^{c} honich *c* 99^{g} [*c*]

Melodia[10] sŏzsanc *d* 95^{d} suz sanch *a* 104^{b2} suzsanch *c* 100^{a} *e* 104^{f} [*cd*]

Mercedula[11] lonili *a* 105^{b2} *i* 99^{e} *p* 142^{a2} lonilin[12] *c* 101^{a} *mzdicka lonelin[13] *g* 201^{c} lonlín *b* 112^{a} lonlin[12] *e* 105^{e} lônlin[12] *d* 96^{c} loenlin *k* 131^{a} [*c*]

Merges scob .i. arista eher *c* 101^{c} eher *d* 96^{e} *e* 105^{f} Arista êher[14] *i* 99^{d}

Mergus[15] tuchil *a* 105^{b3} *d* 96^{e} tûchil *c* 101^{c} [*vgl. c*]

Meropes speht *c* 101^{c} specht[16] *d* 96^{e}

Merops[17] [auis *k*] grûnspeht *i* 99^{d} gruonspecht *k* 131^{b} Grûnspeht *b* 112^{d} Grunspeht *d* 96^{f} grun speht *e* 105^{g} Gruonsphet[18] *p* 142^{b1} Grunsphet *a* 105^{b4} gruntsṕeht[19] *c* 101^{e} [*c*]

Merula *cozz[20] *g* 202^{b}

Merulus[21] amsla *g* 202^{b} amssla *p* 142^{b1} amsala[22] *c* 101^{d} amsila *d* 96^{f} amssille *b* 112^{d} amphsla *a* 105^{b4} *i* 99^{e} amfisel *e* 105^{g} [*c*]

Messes sette *b* 112^{d} dicuntur secte[23] *k* 131^{b}

Metanicus[24] zimbirman *d* 97^{a} zimberman *a* 106^{a3} Zimberman[25] *p* 143^{a1} zimb̄man[26] *c* 101^{f} *i* 99^{f} címb̄man *b* 112^{g} zimmerman *k* 131^{d} [*d*]

Metreta [amphora *p*] mez[27] *a* 106^{b1} *p* 143^{a3}

Miconus[28] mago *b* 113^{c} *k* 132^{b} *p* 143^{a3} .i. mago[29] *d* 97^{c} *e* 106^{d} [*c*]

Migale harmo *a* 106^{b2} *d* 97^{c} *e* 106^{d} *f* 238^{b} harm *b* 113^{c} *c* 102^{b} *g* 204^{a} [*c*]

Migma[30] sprivvir *c* 102^{b} spruir *d* 97^{d} spuru *f* 238^{b} [*c*]

Milisie[31] gidigini *a* 106^{b2} *c* 102^{c} *d* 97^{d} gidinge *e* 106^{e} [*c*]

[1] *darüber* *matera *g* 196^{c} [2] ripher] pher *auf rasur d* [3] *mit blässerer dinte e* [4] *mit blässerer dinte e. darnach* Mauors *zuatouyt *g* 197^{a} [5] Mauru*s* *e. darüber* *murin *g* [6] *im context cde, mit kleinerer schrift d. darnach* Medicina *lecarstue . . . Medicina *lekk : : 197^{c} . . . Medic*s* *lecar 198^{c} *g* [7] *rot angemalt p* [8] Mediolani *ik.* = Modioli. *darnach* Medullis . . . medulla *mozh *g* 199^{a} [9] *darüber* *med *g* 199^{b} [10] *darnach* Melos *pesn . . . Membrana *blana 199^{c} . . . Mendax *lsiui . . . Menia *hradbi . . . Mens *mizl 200^{b} . . . Mensis *mezzec 200^{c} . . . Mensura *mera . . . Menta *ma ta 201^{a} . . . Mercat̃ *cupecstue 201^{b} *g* [11] Mercedola *k* [12] *im context cde, mit kleinerer schrift d* [13] mzdicka *übergeschr.*, lonelin] e *auf rasur g. darnach* Meretx (i übergeschr.) *hurua *g* 202^{a} [14] *am rande neben* Merges *i* [15] *darüber* *rohach *g* 202^{a} [16] specht] t *mit dunklerer dinte geschrieben d* [17] Merops] s *auf rasur p* M*e*op*s* *i* Merobs *b* [18] Gruonsphet] G *rot angemalt p* [19] *im context c* [20] *übergeschr. g* [21] Merul*s*] l *auf rasur von* r *c* Merulu*s* *e* [22] *im context c. darnach* Mese media *meze . . . Mespila *nizpule *g* 202^{b} [23] *wol lateinisch, vgl. auch CGL* 4, 116, 33 messata secta uel incisa [24] Methanicus *cdi* Mecanícus *b* Mechanicus *k. darauf* Metaphora *prenozz 202^{c} . . . Metaphora *prenoz . . . Metallū *covv . . . Metamorphosi *vinschafa pretvora (*bis* e *auf rasur*) . . . Metior *meru . . . Metonomia *premena 203^{a} *g* [25] Zimberman] Z *rot angemalt p* [26] *im context c* [27] *rot angemalt p* [28] Myconus *b* [29] *im context de, mit kleinerer schrift d* [30] Migina *f* [31] Milisię *a. dh.* Militie

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 126

Milium *pzo[1] *g* 204^{a}

Miluus wiwo *a* 106^{b3} wio *c* 102^{c} wige *d* 97^{e} *e* 106^{e}

Mna essa ł mina *d* 97^{e} esse[2] ł mina *c* 102^{c} ł mina essa *i* 100^{c} [*c* Mina]

Mingo seicho[3] *a* 106^{b4} *c* 102^{d} *d* 97^{e} *p* 143^{b2} Seiche *b* 113^{e} seiche *e* 106^{f} seichę *i* 100^{d} seichē *k* 132^{d} seigo[4] *g* 204^{b}

Minutal ingislahti *a* 107^{a1} ingislahte[5] *i* 100^{d} Ingeslahte *b* 113^{f} ingislaht *d* 97^{g} ingeslethe *c* 102^{e} [*c*]

Mirmilo[6] skirno *k* 133^{a} scirno *a* 107^{a2} *d* 97^{h} *e* 106^{h} *g* 205^{a} *p* 144^{a1} scírno *b* 113^{h} schirno *c* 102^{f} skirn *i* 100^{e} [*c* Mirmulo]

Mirmilo scirno *k* 133^{a}

Mirtus[7] mirtil[8] *c* 102^{g} *d* 97^{h} *g* 205^{b} [*vgl. c*]

Missales missola *i* 100^{f} missula *k* 133^{b} missala[9] *a* 107^{a3} *d* 98^{a} *e* 107^{a} *p* 144^{a2} missale *c* 102^{g}

Miscet senchet[10] *c* 102^{g} [*vgl. c* Misco]

Molles wllido[11] *c* 103^{f} [*c*]

Molosus rudo *c* 103^{g} rudi *d* 99^{a} rvde[12] *i* 101^{e} rud *e* 108^{a} Růd *g* 207^{c} [*c*]

Monetula *kauka[13] *g* 208^{a}

Moneta muniza *a* 108^{a4} *c* 104^{ab} *d* 99^{b} munza *e* 108^{c} můnza[13] materia *o-bratz[13] *g* 208^{a} [*c*]

Monstrum gitroch *c* 104^{c}

Mordex[14] piziger *c* 104^{e} [*c* Mordax]

Morsus bizzo *a* 108^{b3} piz[15] *b* 115^{g} *d* 99^{f} *e* 108^{g} *i* 102^{c} *k* 135^{b} píz[15] *c* 104^{e} biz[15] *p* 146^{a1} [*c*]

Motio biwegunga *c* 104^{g}

Motoria *zzochor[16] *g* 209^{c}

Muculentus[17] rozziger *a* 109^{a2} *c* 104^{h} *d* 100^{a} ruziger *e* 109^{a} růtciger[18] *g* 209^{e} [*c*]

Muffula[19] fustilinc[20] *c* 104^{h} *k* 135^{d} fvstilinch[20] *i* 102^{d} fuistilinc[21] *b* 115^{2b} *d* 100^{a} *p* 146^{a3} fuistlinc *a* 109^{a2} fust elinch *e* 109^{a} sustelinc *g* 210^{a} [*cd*]

Muccus[22] roz[23] *a* 109^{a2} *d* 100^{a} *f* 244^{b} *p* 146^{a3} *wozhri[24] roz *g* 210^{a} rozz *b* 115^{2b} rŏz *c* 104^{h} ruz *e* 109^{a} ruoz *k* 135^{d} [*c* Mucus]

Mugit [boat *cp*] lŏit *d* 100^{a} luioth[25] *p* 146^{a3} liuoth *a* 109^{a2} lŏth[26] *c* 104^{h} lut *e* 109^{a} [*c*]

Mucia[27] Amblaza *b* 115^{2c} am|plaza *k* 136^{a} ambleza[28] *a* 109^{a2} *p* 146^{a3} am-

[1] *übergeschr. g* [2] esse] *das zweite* e *aus* a *corr. c* [3] *rot angemalt p* [4] *darnach* Minist' *zluha . . . Minuit *mali *g* 204^{c} [5] *übergeschr. i* [6] Mirmillo *a* [7] Myrtus *c* [8] *übergeschr. darnach* Miser *hubeni . . . Miserere *pomilui 205^{b} . . . Misericordia *milozzirde . . . Misellus *nebosec 205^{c} *g* [9] missala *im context de, das* m *rot angemalt p* [10] *l.* scenchet. = *Gll.* 2, 482, 45 *usw. darnach* Mitos *baie 206^{b} . . . Modi' *corehc . . . Modulatō *pene . . . Menia *hradbi . . . Molares dentes *trenouci : : : : 207^{a} . . . Moles *tese 207^{b} *g* [11] *l.* widillo(n). = *Gll.* 2, 23, 1. 193, 66 *usw. das hiernach in f* 242^{a} *folgende* Moloch mehcho *ist nicht deutsch, vgl.* Moloch . . . vel rex quē et melcho solent dicere *k* 134^{c} [12] *übergeschr. i. darnach* Momentū *msikk *g* 207^{c} [13] *übergeschr. g* [14] *darnach* Mores *nraui . . . Morigerat᷉. mores *nraui *g* 209^{a} [15] *im context ce, rot angemalt p* [16] *übergeschr. darnach* Mucro *ozt . . . Mucro. ensis *oztre mece *g* 209^{c} [17] Mvculentus *c. die gl. nach der folgenden e* [18] *übergeschr. g* [19] *die gl. vor* 80, 5 *g* [20] *im context c, übergeschr. i* [21] *oder* fiustilinc *p* [22] *auf rasur? g* Muc' *k. die gl. nach der folgenden k* [23] *rot angemalt p* [24] *übergeschr. g* [25] *rot angemalt p* [26] *im context c.* = *Gll.* 3, 5, 52 [27] Mutia *af. Diefenbach vergleicht* Almucia, -ium *'mütze'* (amblaza *aus* *amlucia?) [28] *rot angemalt p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 126. 127

pleza *d* 100a amplezza[1] *g* 210a amplæzza *f* 244b ampleste *e* 109b antplâze *i* 102d [*a2c*]

Mulcifer smít *a* 109a3 smit *d* 100a [*c*]

Mulctra milichuaz *d* 100a melcvaz *deska[2] *g* 210a [*vgl. c* Multraria]

Multiuagus[3] uil irrer[4] *a* 109a4 *d* 100c *e* 109c vil irrer[4] *p* 146b2 vil írrer *b* 1152d vilhirrer *k* 136b írrer *i* 102f [*c* Multrivagus]

Mungio[5] snegal *d* 100c snegil *i* 102f *k* 136b fnegel *e* 109c [*c*]

Munimentum[6] warnunga *a* 109b3 warnunge[7] *i* 103b [*c*]

Murcus lidiscarter *k* 136d lîd *i* 103b [*c*]

Murena lantfrida *a* 109b3 lantfrid *i* 103b lantfrit *d* 100f *e* 109f lamp̄da[8] *g* 211b

Murex[9] merisnekko[10] *g* 211c merisneko *a* 109b4 mersnecko *d* 100g mersnekkę *i* 103b mersnek *e* 109g [*cd*]

Murenula lantfrid *i* 103c dicitur lantfridi *k* 137a [*vgl. c* Murenulas]

Murium sulza[11] *a* 109b4 *d* 100g *e* 109g *f* 246b *i* 103c *k* 137a *p* 147a3 Sulce *b* 116b [*cd*]

Musca uli,vge *i* 103c

Muscerde[12] mûsdrech *i* 103c

Musio chaz za *c* 105b kazza *d* 101b kazzo *i* 103d [*c*]

Mustela[13] wisele *i* 103c

Mutili[14] marchsteina *a* 110a4 marcsteina *k* 137c marhsteina[15] *p* 147b3 marcsteine[15] *d* 101c marhstein[15] *c* 105c marhˢtein *i* 103c marchstan[15] *e* 110c

Mutilum[16] hamaler *a* 110a4 [*vgl. a2c* Mutinus]

Napus rûobe|e[17] râbe *i* 104b [*c*]

Nasus nasa *a* 111a1 *c* 105h *d* 101h *k* 138b *p* 148b1 nase *b* 117c *g* 214a nas *e* 110h nâse *i* 104b [*c* Naso]

Nasturcium *sse rucha[18] *g* 214a

Natatoria ursprinc *a* 111a1 *d* 101h *p* 148b2 vrsprinc *c* 106a *k* 138c vrsprink *g* 214b usprinc *f* 248c ursprinch[19] *e* 110b Vrsp(i)nch *b* 117d [*c*]

Nates *ritezne[20] *g* 214b

Natiuum geburtę *i* 104c [*vgl. c*]

Natrix wazzernatra *c* 106a wazzer natir *a* 111a1 wazzernater *b* 117d *i* 104c [*c*]

Naulus ueriscaz *a* 111a2 uerscaz[21] *e* 111a

[1] *darnach* Mulcere *nehovati *und rasur über dem folgenden* mollire *g* 210a [2] *beide wörter übergeschr. darnach* Mulsū *medouina *g* 210b [3] Multíuagus *p* [4] *im context e, rot angemalt p. darnach* Mund* *vezmir . . . Mund* *suet 210c . . . Mvnera *: : : : colach . . . ł sacrificia *sirtui 211a *g* [5] *oder* Mungro *i. darnach* Municeps *vre dnik *g* 211a. *das dann in i* 103a *folgende* Macc, piut̄ *ist wol* = Mancipant˜ *k* 136c [6] unim̄tū *i* [7] *übergeschr. i* [8] *übergeschr. g* [9] urex *i* [10] merisnekko *übergeschr. und wol nachgezogen; daneben von and. hand* *hlemizd *g* [11] *im context f, rot angemalt p* [12] *darnach* Musculi *miski . . . Musc* *meh 212a . . . Musica *hudba . . . Musici *hudci 212b *g* [13] *darüber* *hran osta y, *dann* Mustū *mest *g* 212c [14] Mutuli *ik* Mūtili. loqui (o *aus* e *corr.*) mårchstan *e* [15] *im context cde, mit kleinerer schrift d, rot angemalt p* [16] *darnach* Nanciscor *polucsu *g* 213c [17] *das zweite* e *aus* i *corr. i. die erklärung* ráppa *a* 110b3 rappa *c* 105g *ist wol lateinisch. darnach* Nares *nozdrichrepe *g* 214a [18] *übergeschr. g* [19] *im context e* [20] *übergeschr. g* [21] *im context e, gelb angemalt p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 127

p 148^{b2} verschaz *b* 117^{e} vershaz[1] *d* 102^{a} uersaz[1] *c* 106^{b} versaz *g* 214^{c} u'gescaz *i* 104^{c} [*c* Naulum]

Nauita uerigo *a* 111^{a3} vergo *c* 106^{b} [*c*]

Nausea uomitus fûllunge[2] *i* 104^{d} [*c*]

Nautea *luh[3] *g* 215^{a}

Nebulo truginari *a* 111^{b1} truginare *c* 106^{d} *d* 102^{d} truginâre *i* 104^{e} trugenar *e* 111^{d} [*d. vgl. c* Nebulosus]

Necromantia[4] hellirun *i* 104^{f}

Nectar seim *i* 104^{f} [*cd*]

Nefandus unmâzlicher *i* 104^{f} [*vgl. c*]

Negliens uersumenter *i* 105^{a}

Negocium wehslun::[5] *i* 105^{a} [*vgl. c*]

Nemus [silua *i*] forst *c* 107^{a} uorst *d* 102^{h} *e* 111^{h} uôrst *i* 105^{b} [*c. vgl. d*]

Neniam[6] khlagasanc *a* 112^{a1} klagesanc *d* 102^{h} klagesac[7] *g* 216^{c} clagesan^{c} *e* 111^{h} clagesan *f* 251^{a} clagesac̄h *c* 107^{a} [*d* Nénias]

Nenia giposi *k* 139^{d} gipposi *i* 105^{b} gipousi[8] *c* 107^{a} gipuosi[9] *a* 112^{a1} *b* 118^{e} *d* 102^{h} *e* 111^{h} *f* 251^{a} *p* 149^{b2} [*c* Nenias]

Nepos[10] autem neue utriusque sexus est *i* 105^{c} [*c* Nepus]

Ninguidus[11] snêlicher *i* 105^{d}

Nitedula[12] gleimo[13] *a* 112^{b2} *c* 107^{g} *d* 103^{f} glêime *i* 105^{e} glimo *e* 112^{f} glima[14] *g* 218^{b}

Nitor glîzzo *i* 105^{e}

Nix[15] sńe *i* 105^{e} [*c*]

Nocticorax *lelek[16] *g* 218^{c}

Noctua autem non est bubo ûfe *i* 105^{f} *wirr.[16] nam bubo hue[16] maior *g* 218^{c}

Nodus[17] chn̄oph *i* 105^{f} [*c*]

Nomi^{s}ma[18] muniz *i* 106^{a} [*c*]

Nothus sunderwinter[19] *i* 106^{e}

Nothus zwitarn *c* 109^{a} zwi tarn *d* 104^{g} zwitarin *e* 113^{g} [*c*]

Nouales [agri feminini generis *i*] niulente *i* 106^{f} niui[20] *g* 221^{a} [*vgl. a2c* Nouale]

Nouerca[21] stûfmûter *i* 106^{f} [*c*]

Nouitii[22] niuquomelinch *i* 106^{f} [*vgl. c* Nouitus]

Noxia sulde[23] *i* 107^{a} [*c*]

Nugigerulus[24] wichtrage *i* 107^{b}

Nummularius munizare *i* 107^{d} [*c*]

Nundina locus mercati mâct *i* 107^{e} [*vgl. d* Nundine]

Nuo nuis .i. nodo[25] gilazu *a* 114^{b3} gila|zu *k* 143^{b} gelazíí *p* 153^{a1} gela zv *c* 110^{a} [*c*]

[1] *im context cd, mit kleinerer schrift d* [2] *l.* uûllunge [3] *übergeschr. darnach* Nebula *mhla *g* 215^{b} [4] *darnach* Nicromantic^{a} *cirnoknisnik *g* 215^{c} [5] wehslun::] ga *ausradiert i* [6] Nenian *f* Nenia *g* [7] *übergeschr., daneben* *sale *über* finem *von and. hand g* [8] *im context c* [9] gipuosi] gipuo *rot angemalt p* [10] *s. Gll.* 3, 424, 2. *darüber* *vnuk 217^{a}, *dann* Nerui *tetiui 217^{b} *g* [11] *darnach* Nisu. conatu *znahu . . . Nitens *ladni *g* 218^{b} [12] Nitele *i* [13] *rot a* [14] *übergeschr. g*

[15] *darüber* *sneh, *dann* g̊ndo *hrad. glacies *led *g* 218^{b} [16] *übergeschr. g* [17] *darüber* *vzel 218^{c}, *darnach* Nomen *ime 219^{a} *g* [18] *darnach* Norma *prauidlo 219^{c} . . . De notis uiri iudicij (iuridicis *k* 141^{d}) . . . senatus *nalez 220^{c} *g* [19] *l.* sunderwint [20] *übergeschr. darnach* Nouacula *britua . . . Nouella *nouinca *g* 221^{b} [21] *darüber* *ma cecha *g* 221^{b} [22] *darnach* Nuces auellane *orechi *g* 222^{b} [23] *dh.* sculde [24] *darnach* Numenide *suetice . . . Nūmi *nv cetz o brazi *g* 223^{a} [25] Nuo .i. nodonuis *a* id̄ (.i. *p*) nodo. nuis *cp* idē nodo mus *k.* = (Ad)nuo . . . (ad)nuto, *vgl. Graff* 2, 303. *Gll.* 2, 438, 66. 667, 68 *bez.* 432, 11. 469, 20. 653, 22. 696, 36? *anders JGrimm Kl. schr.* 4, 407

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 127

Nurus[1] [uxor filii *d*] *l* brŏt[2] *d* 105^{f} snûr *i* 107^{e} [*c*]

Obcaluit[3] [duruit *ip*] irswilita[4] *a* 114^{b4} *p* 153^{a2} gifvvillit *c* 110^{c} swillit *d* 105^{h} swillet *e* 114^{h} inswintlitẹ *i* 107^{f} [*cd*]

Obex lun[4] *c* 110^{d} *d* 106^{a} *e* 115^{a} *f* 258^{b} *i* 108^{a} *k* 143^{d} *p* 153^{a3} lun. *clij[5] *g* 224^{a} [*vgl. c*]

Obices[6] crindila *a* 115^{a2} *p* 153^{a3} crintil *d* 106^{a} grindil *c* 110^{d} grin tel *e* 115^{a} grintel *i* 108^{a} [*cd*]

Obscenus unsûber *i* 108^{d}

Obsequelam[7] dionust *a* 115^{b2} dinist *c* 111^{a} dienst[8] *d* 106^{f} *e* 115^{f} *g* 225^{c} [*c* Obsequela]

Obses [sequester *gik*] gisal *k* 144^{c} gisil[8] *a* 115^{b2} *c* 111^{b} *d* 106^{f} *g* 225^{c} gisel *e* 115^{f} *i* 108^{d} [*c*]

Obsides *talle[8] *g* 225^{c}

Obstipo[9] nigo *k* 144^{c} niogo *a* 115^{b3} *p* 154^{a2} nige *i* 108^{e} [*c.* 26, 2]

Occa[10] meriscala[11] *a* 116^{a1} *f* 260^{c} *p* 154^{b1} merscala *k* 145^{a} m'scala *i* 109^{a} Merschala *b* 123^{c} meresala[11] *g* 226^{e} meriscal[11] *c* 111^{e} merscal *d* 107^{a} *e* 116^{a} [*c*]

Occas[12] suohun[13] *a* 116^{a1} *c* 111^{e} *k* 145^{a} *p* 154^{b1} Suohun *b* 123^{c} sûohun *i* 109^{a} svohuns[11] *g* 226^{c} suohim *f* 260^{c} swam *d* 107^{a} swa nn[14] *e* 116^{a} [*c*]

Occipicium *till[15] *g* 227^{b}

Ocree[16] peinpge *i* 109^{c} *scorne[17] . . . que suras *litki[17] *g* 227^{b} [*c* Ocreas]

Offam pallun[18] *a* 116^{b3} *b* 124^{c} *c* 112^{d} *k* 146^{b} *p* 155^{b1} pallin *d* 107^{g} pallen *e* 116^{g} *kuzz[19] *g* 228^{b} [*c. vgl. c* Offusa]

Offensio bispurnida *p* 155^{b1} hispurnida *k* 146^{b} bispernida[20] *a* 116^{b3} spurunga *c* 112^{d} *d* 107^{g} *rozhneuane[19] *g* 228^{b}

Officina [habitacula *i*] smitta *a* 116^{b4} *c* 112^{e} *d* 107^{h} smitti *i* 109^{f} [*vgl. c* Officinas]

Olla dicta hauen *i* 109^{f} . . . unde et bulla *klokocs[19] *g* 229^{a} [*c*]

Olfactorium[21] pisamo[22] *a* 117^{a3} *c* 113^{a} *d* 108^{c} *i* 110^{a} *p* 156^{a1} bisam *k* 146^{c} bisim *g* 229^{a} pise m *e* 117^{c}

Olor *llabut[23] *g* 229^{a} Olora elwiz *i* 110^{a} [*c* Olor. *vgl. a*2 Olores]

Opima[24] gnuhtsâmer *i* 110^{d} [*c* Opimus]

Opinio[25] ahtunge *i* 110^{e}

Oportunus[26] necessarius gimâcher *i* 110^{d} [*c*]

[1] *darüber* *zelua *g* 223^{b} [2] *l* brŏt *im context mit kleinerer schrift d* (*l* bruta *a* 114^{b3} *k* 143^{b} *p* 153^{a1} *ist lat.*) [3] Obcaluit] *oben am* a *radiert d.* = *Gll.* 2, 394, 55 *usw.* [4] *rot angemalt p* [5] *beide wörter übergeschr. g* [6] Obice^{s} *e* Obicem. obpositionē: *p* [7] Obsequalem *a* [8] *übergeschr. g* [9] Obstigo *i. vgl. lat.* obstipus *und* Obstipare .i. inclinare *Diefenbach* 390^{b}. *darnach* Obstupescit *vsa,^{s}ne *g* 226^{a} [10] O:cca] *rasur von* o *e* [11] *im context* c, *übergeschr. g, rot angemalt p* [12] = *Gll.* 2, 14, 48 *usw.* [13] suohun *im context* c, suo *rot angemalt p* [14] *oder* swa im *e* [15] *übergeschr. g* [16] creo *i* Ocreas *g* (= *Gll.* 1, 286, 18 *usw.*) [17] *übergeschr. darnach* October *ruien 227^{b} . . . Oculi . . . Radios aut ictus ex oculis *strelsevirsene . . . Dormientib' quippe in cerebro *wmozze 227^{c} . . . Oestus *strecek 228^{b} *g* [18] *im context c, rot über schwarzem* pallun *b.* = *Gll.* 2, 401, 51 *usw.* [19] *übergeschr. g* [20] *oder* bispernda *a* [21] Olfactoriū *a* [22] *im context c* [23] *übergeschr. darnach* Omen *znamene 229^{b} . . . Omnis familia *wse celed . : . Oleum *olij 229^{c} . . . Onus *breme 230^{c} *g* [24] Opîma spolia *und darüber* *corist *g* 231^{a} [25] *darnach* Opiniones *domene *g* 231^{b} [26] *darnach* Orphani *zirotci *g* 233^{a}

Ornos. idē et alnus *olse[1] *g* 233^{b}

Ornotinus langer[2] *a* 118^{b3} *c* 114^{f} *d* 109^{g} *e* 118^{f} *f* 267^{e} *i* 111^{d} *k* 148^{d} *p* 157^{b3} Langer *b* 126^{e} *letose[3] langer *g* 233^{b} [*c*]

Orno[4] hiuro[5] *d* 109^{g} *e* 118^{f} *p* 157^{b3} huiro *k* 148^{d} *letoz[6] huíro *g* 233^{b} biuro *a* 118^{b3} hiûre *i* 111^{d} wiro *c* 114^{f}

Oscen heilsod[7] *a* 119^{a2} *b* 126^{h} *d* 110^{b} *e* 119^{a} *p* 158^{a2} heílsot *c* 115^{b} heilisod. vł meriscala *k* 149^{b} heilisoth. ł miriscala *i* 111^{f} [*c*]

Oscilla ritiscupfa *a* 119^{a3} ritiscupha *d* 110^{b} rite scupha *c* 115^{b} reitsup ha[8] *e* 119^{a} Ritschuphe *b* 127^{a} [*d*]

Ostrea[9] merisneke *i* 112^{b}

Pactam[10] [donatam *p* dōtā[11] *k*] gimahalta *a* 119^{b3} *p* 158^{b3} gimahalte *c* 115^{g} gemahalte *k* 150^{a} gimahilten *d* 110^{g} *e* 119^{e} [*c* Pictam]

Pactum zūpth[12] *i* 112^{d} [*vgl. c*]

Padella[13] phanna[14] *a* 119^{b3} *c* 115^{h} *d* 110^{g} *f* 270^{a} *i* 112^{d} *p* 159^{a1} pfanne *b* 127^{f} pfañ *k* 150^{a} *panev[15] *g* 236^{a}

Pala[16] scufela *a* 119^{b3} *g* 236^{a} scuuela[17] *c* 115^{h} *d* 110^{g} seuuala *f* 270^{a} scauuela *e* 119^{f} siufela *p* 159^{a1} Snifela *b* 127^{f} scûvel *i* 112^{e} schufel *k* 150^{b}

Palafium[18] piladi *a* 119^{b4} *f* 270^{b} *k* 150^{b} Piladi *b* 127^{h} pilidi[19] *c* 116^{a} pilide *d* 110^{h} *g* 236^{b} piliof[20] *e* 119^{g}

Palatinus[21] phalanzliher *a* 120^{a1} phalanzuber *k* 150^{b} phalenzli cher *c* 116^{a} phalenzlicher *i* 112^{e} phalinzlich *d* 110^{h} phanlich *e* 119^{g} palanegraua *g* 236^{b} Phalnzgraue *b* 127^{h} [*c*]

Palbo viualtra *a* 120^{a1} víualtr *b* 127^{h} uiualter *d* 110^{h} *e* 119^{g} uiualt' *i* 112^{e} fivalter *c* 116^{a} feifalter *k* 150^{b} [*a2c* Palpo]

Paleare[22] chelera *a* 120^{a1} *c* 116^{a} *d* 110^{h} Chelera *b* 127^{h} chelero *i* 112^{e} *k* 150^{b} chelern *e* 119^{g} kaleara *g* 236^{b} [*c*]

Palee[23] palga *a* 120^{a1} *i* 112^{e} *k* 150^{b} palge *c* 116^{a} *d* 110^{h} *e* 119^{g} Palge *b* 127^{h} balie *g* 236^{b}

Palatus[24] guomo *c* 116^{b} *d* 111^{a} *e* 119^{g} Gumo *g* 236^{c}

Paleste lodun *i* 112^{f} *k* 150^{d}

Palus stecho *c* 116^{d} *e* 120^{a} Steche *b* 128^{b} *koll[25] stekko *g* 237^{a} steko *d* 111^{c}

Palmes snitilinc *a* 120^{a4} *d* 111^{d} snitilinch *c* 116^{e} Snitelínk *b* 128^{d} snitlinch *e* 120^{b} schiszling *k* 151^{a} [*cd*]

Palpo[26] feifalter *k* 151^{a} [*a2c*]

[1] *übergeschr. g* [2] *im context de, mit kleinerer schrift d* [3] *übergeschr. g* [4] = *Gll.* 2, 368, 33 [5] *rot angemalt p* [6] *übergeschr. darnach* Orthodoxus *puozlaun i 233^{c} . . . Oscines . . . Augures *ptacoprauce 234^{b} *g* [7] *rot angemalt p* [8] *mit blässerer dinte e. darnach* Ostra *und darunter* *cerep *g* 235^{a} [9] Ostrea . . . mollicies *ostrice 235^{a} . . . Ouatio *plesane . . . Ouis *ouce 235^{b} . . . Pabulator *picnik . . . Pabulum *pice 235^{e} *g* [10] *darüber* *kmiehl *g* 236^{a} [11] *l.* dotatam, *s. Gll.* 2, 16, 34 *und vgl.* 2, 407, 5 *usw.* [12] zūpth] p *auf rasur i, l.* zūpht [13] Patella *i* [14] *im context f* [15] *übergeschr. g* [16] *darüber* *lo pata. *darnach* Pela *oscepi *g* 236^{a} [17] *im context c* [18] Palasiū *e* Palaphiū *k* [19] *im context c* [20] *von and. hand, die gl. nach z.* 43 *e* [21] Palentin' *k* alentin' *i* [22] *die gl. nach der folgenden ik* [23] Paleç *aci* [24] *darüber* *ponebe *g* [25] *übergeschr. darnach* Palma *dlann . . . pugnus *pest *g* 237^{b} [26] *das von Gerbert angeführte* Palpo luus *ist aus* cecus *a* 120^{a4} *verlesen*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 128

Palus phal[1] *c* 116^{e} *d* 111^{d} *e* 120^{c} *f* 271^{b} pfal *k* 151^{a} [*c*]

Pannus[2] tuoch *a* 120^{b1} *d* 111^{e} *i* 113^{d} tůch *g* 237^{c} tovch[3] *c* 116^{f} Tuech *b* 128^{e} tuch *e* 120^{c} *k* 151^{c} [*c*]

Pancales[4] panclachin[5] *c* 116^{g} *postelca[6] *g* 238^{a}

Pannos[7] [lineos *dikp*] lilachan[8] *a* 120^{b2} *f* 272^{a} *p* 159^{b3} lilachen[9] *c* 116^{h} *i* 113^{e} lilach en *d* 111^{f} leylach *k* 151^{b}

Panicium[10] fenich[11] *a* 120^{b2} *c* 117^{a} *d* 111^{g} *e* 120^{e} *f* 272^{a} *Berr[12] fenich *g* 238^{b} Fenich *b* 128^{h} fênich *i* 113^{c} phenich *k* 151^{c} [*c*]

Papiliones auicule sunt que maxime habundant florentibus maluis *zlez[12] *g* 238^{c}

Papirus[13] pinuz *i* 113^{d} piniz[14] *a* 120^{b2} *c* 117^{a} *d* 111^{g} Piníz *b* 128^{h} pinz *e* 120^{e} *f* 272^{a} pintz *k* 151^{c} [*vgl. c*]

Paratura harauvi[15] *k* 152^{c} garawiv *a* 121^{a4} gariwe *d* 112^{d} gærue *c* 117^{h} Garba *g* 240^{a} hara *f* 273^{c} Sarwe *e* 121^{b}

Parcas[16] urlaga *i* 114^{a}

Parce fata[17] schepfentun *a* 121^{b1} id est skefentũ *k* 152^{c} scephenten *d* 112^{e} scheffenten *c* 117^{h} zefindin *g* 240^{a} schepfen *f* 274^{a} [*vgl. c*]

Parma genus rotundi breuissimi scuti scilt *i* 114^{c} [*c*]

Parsimonia[18] furi burt *i* 114^{d} [*c*]

Particas[19] lukezhudi[20] *i* 114^{d} luneshudi *k* 153^{b} [*c*]

Passeres *wra bicowe[21] *g* 241^{c}

Pastinaca *mirkev[22] *g* 242^{a}

Pastoforia phorzicha *f* 275^{c}

Pasturam[23] f. st. k *b* 130^{f} *d* 113^{c} *g* 242^{a} f. st̄. k *c* 118^{g} fstk *a* 122^{a3} fftk[24] *f* 275^{c} *p* 161^{b3} sstk *i* 115^{a} faistin *k* 153^{d} [*c* Pastura]

Patibulum galgo *i* 115^{b} [*c*]

Patrius[25] uitricus stieffat' *i* 115^{b}

Patriaster[26] stiufater *a* 122^{b1} Stívffater *b* 131^{a} stiefat' *i* 115^{c} stieffuater *k* 154^{b} stîfat'[27] *c* 119^{b} [*cd*]

Patriota gilanto *a* 122^{b2} *k* 154^{b} gilante *d* 113^{f} *e* 122^{c} *i* 115^{c} lantmán[28] *c* 119^{c} lantman *g* 243^{a} Lantmant *b* 131^{b} [*c*]

Patulus offener *i* 115^{c} [*vgl. c* Patulis]

Paucalis[29] fohliber *i* 115^{d} fob|liber *k* 154^{c} pholicher *c* 119^{d} *d* 113^{g} *e* 122^{d} folach' *g* 243^{b} [*c* Pauculus]

Pauimentum[30] estrich *i* 115^{d}

Peculium[31] suntrigi *i* 115^{f}

[1] *im context f* [2] Panus *b. die gl. nach z.* 14 *ik* [3] *im context c. darnach* Pan. ymago hircina *veless *g* 237^{c} [4] Panchales *c* [5] *im context c* [6] *übergeschr. darnach* Pan *veless . . . Panis *chleb *g* 238^{a} [7] Panno' *d* [8] lilachan] lilach *rot angemalt p* [9] lilachen] a *aus corr. i* [10] Panitium *acfik. die gl. nach z.* 20 *f* [11] *im context c* [12] *übergeschr. g* [13] Papirus] i *auf rasur d* [14] *im context c. darnach* Paradisus *ray *g* 239^{a} [15] *l.* karauvi [16] *darnach* Parce *scedne *g* 240^{a} [17] *darnach* Parizomata *parize *g* 240^{c} [18] *darnach* Partē *del . . . Parthenos *deuice *g* 241^{a} [19] Partica' *i* [20] *dh.* loskes hudi [21] *übergeschr. darnach* Passionē . . . passio *strazn *g* 241^{c} [22] *übergeschr. darnach* Pastinare *ozkirditi *g* 242^{a} [23] Pasturā *bcdgikp. die gl. im context acdf. l.* Pastura m. f. st. k, *dh.* mesti [24] *rot angemalt p. darnach* Patella *cesca *g* 242^{b} [25] Pat'' *i* [26] Pariaster *ik* [27] *im context c* [28] *im context c* [29] aucal *i* Paucalis *g* [30] *darnach* Pauo *pavv *g* 243^{c} [31] *darnach* Pecunia *ceta . . . Pecus *dobitce 244^{b} . . . Pecudes *dobitec . . . Pedites *pesci . . . Pedisseq̃ *posselnice 244^{c} *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 128

Pediculus[1] lus[2] *a* 123^{a3} *c* 120^{a} *d* 114^{c} *e* 123^{a} *f* 278^{b} *k* 155^{b} lûs *i* 116^{a} *wess[3] *g* 245^{a}

Pediculosus[4] lusfoller[5] *a* 123^{a3} *d* 114^{c} *f* 278^{b} *g* 245^{a} *i* 116^{a} luffoller *k* 155^{b} lusvoller *c* 120^{a} luserger *e* 123^{a} [*vgl. c* Pediculus]

Pedica[6] seitun walchun *a* 123^{a3} *d* 114^{c} seiten *i* 116^{a} drúch[7] *c* 120^{a}

Pedo fir zo *c* 120^{a} ih firzo *i* 116^{a} ich firzo *d* 114^{c} ich : : : : *a* 123^{a3} ich furz *e* 123^{a}

Pedum furz[8] *c* 120^{a} *d* 114^{c} *e* 123^{a} *f* 278^{b} furcz *k* 155^{c} firz *i* 116^{a} [*c* Pedo]

Pedum stab *i* 116^{a} *k* 155^{c}

Pedites uendel *a* 123^{a3} fendel *i* 116^{a} [*vgl. c* Pedes *und* Peditus]

Pedo fustis pastoralis cholb:[9] *i* 116^{a}

Pedules fûztuhha *i* 116^{a} fusztubha *k* 155^{c} fuztucha *e* 123^{a} .i. fuztucha[10] *d* 114^{d} fûztuoch[10] *f* 278^{c} fuztuoch *c* 120^{b} fueztvch *b* 132^{a} fuztuch *a* 123^{a3}

Pegma dech:[11] *i* 116^{a}

Pelex chebis *i* 116^{c} [*c. vgl. d*]

Pellicatus[12] chebison[13] *a* 123^{b1} *k* 155^{d} kebison *i* 116^{c} chebissun *d* 114^{f} chebissvn *e* 123^{c} chebessun *c* 120^{d} chebsûn *g* 245^{c} [*c*]

Pellis[14] fracta irach *k* 155^{d} iroh *d* 114^{f} irích[15] *c* 120^{d} irch[15] *e* 123^{c} *g* 245^{c} [*c*]

Peluis[16] lapel *i* 116^{d} label *k* 156^{a} [*c* Pelius]

Pendices[17] pintida[18] *a* 123^{b4} *c* 120^{g} *d* 115^{a} *f* 280^{a} *i* 116^{e} pinttida *k* 156^{b} Pínta *b* 132^{g} [*e. vgl. c* Pendex]

Peniculum spongia vel ror *k* 156^{e}

Penula[19] spenula[20] *a* 124^{a1} *c* 120^{h} *g* 246^{c} *i* 116^{f} *k* 156^{e} spenila *d* 115^{b}

Penuria[21] zadal *a* 124^{a3} *i* 117^{a}

Pera tasca. sportella malaha *a* 124^{a4} *k* 157^{a} taska[22] (tascha *c*) ł malha *c* 121^{d} *i* 117^{b} [*vgl. c*]

Percontantur[23] forscont[24] *c* 121^{d} *k* 157^{a} forscunt *d* 115^{d} forscant *a* 124^{a4} forschent *i* 117^{b} forscet *e* 124^{b}

Perdix[25] [coturnix *k*] Gouch *a* 124^{b1} withopfo *i* 117^{c} rebhon *k* 157^{c} [*c*]

Pereo ferloren wirdo *c* 121^{f} florinwirde *d* 115^{e} florenwrde *i* 117^{c}

Perfringere[26] aruuartū *i* 117^{d} durchprechen[27] *c* 121^{g}

Perfuga[28] fluhtiger[29] *c* 121^{g} *d* 115^{f} fluhtig̃ *a* 124^{b3} fluhtig' *e* 124^{e} *p* 162^{b3} fluctig̃ *i* 117^{d} fluchtiger *g* 248^{c} flûchtiger *k* 157^{d} [*c*]

Perizomata heli[30] *a* 125^{a2} *c* 122^{d} *f* 283^{a} *k* 158^{c} *p* 163^{a3} hẹli *i* 118^{a} hele *d* 116^{b} [*c* Perizoma]

[1] Peduculus *cdefk* [2] *im context f* [3] *übergeschr. g* [4] Peduculosus *cdefk* [5] *im context f* [6] *darüber* *pomech *g* 245ª [7] *im context c* [8] *im context f* [9] cholb:] o *ausradiert i. darnach* Pedo *zicolecc *g* 245ª [10] *im context df, mit kleinerer schrift d. darnach* Pegasus *cri dlatec *g* 245ª [11] *dh.* dechi, *vgl. Gll.* 2, 454, 33 *usw.* [12] Pelicatus *c* [13] *l.* chebisod [14] Pelis *k* [15] *im context c, übergeschr. g. darnach* Pellican' *neiezzit ... Peligni *bledi ... pellis *zcora 245ᶜ ... Penna *pero ... Penates *screti 246ᵇ *g* [16] Pelius *k* [17] Pendicesis *i* [18] *im context c. darnach* Penes *pij *g* 246ᵇ [19] *darnach* Pentafilon *mit gefälschtem* senikl (= fenikl) *darüber g* 247ª [20] *im context c* [21] *darnach* Peon ... a quo peonia herba *piuone *g* 247ᵇ [22] taska] ka *am zeilenschluss von and. hand nachgetragen i* [23] Percontat᷑ *i* Perconctatur *e* [24] *im context c* [25] *darüber* *curoptua *g* 248ª [26] Ꝑstring'e *i* [27] *im context c* [28] *darüber* *zbeh *g.* Perfugia *c* [29] *im context c* [30] *übergeschr., rot angemalt p. darnach* . . . ł brace *hace *g* 250ª

Perluitur[1] nazzat[2] *c* 122^{d} nazzit *d* 116^{b} benasset *k* 158^{c} nazzata *a* 125^{a3} nazzate[2] *p* 163^{a3} nozzeta *i* 118^{a} [*vgl. c* Perluit]

Perna *boch[3] *g* 250^{b}

Perpendiculum mur vag[3] *g* 250^{b} [*e. vgl. c*]

Perpensio uparwegani *i* 118^{b} vbervue|gani *k* 158^{d} uberwegin *d* 116^{d} ubaruuega[4] *p* 163^{b2} uberwega *a* 125^{a4} vbirwegin *c* 122^{e} v̊berbegun[5] *g* 250^{b} Vberwage *b* 134^{e} [*vgl. c* Perpensa]

Peruersus abahel[6] *i* 118^{d} aba|bel[6] *k* 159^{b} [*c*]

Peruicax unirrer *i* 118^{d} [*c*]

Pes fuz *d* 116^{g} stih *e* 125^{f}

Pestem[7] et pestilenciam hoc interest. quia pestis suht[8] *g* 251^{c}

Pessulum[9] sloz[10] *a* 125^{b4} *d* 116^{h} *e* 125^{f} *f* 285^{a} *i* 118^{e} *p* 164^{a2} *zapadka[11] sloz *g* 252^{a} Sloz *b* 135^{b} schlos *k* 159^{c} rígil[12] *c* 123^{b}

Petrix[13] meisa[12] *a* 126^{a1} *b* 135^{c} *c* 123^{c} *d* 117^{a} *f* 285^{a} *k* 159^{d} *p* 164^{a3} m̄sa *e* 125^{g} mȩisȩ *i* 118^{f} [*e*]

Petulans getiloser *i* 118^{f}

Pex *zmola[14] *g* 252^{c}

Pa,^{h}rethra *tull[14] *g* 252^{c}

Phaselus[15] chiol[16] *a* 126^{a2} *c* 123^{e} *p* 164^{b2} Chiel *b* 135^{e} chiel *e* 126^{a} *f* 285^{e} *i* 119^{a} *k* 160^{a} .i. chiel[16] *d* 117^{c} kiel *g* 252^{e} [*c*]

Piales [nomen herbe *ikp*] ł agalestra *a* 126^{a3} *p* 164^{b2} ł agalstra *i* 119^{a} vel agelstra *k* 160^{b} ł aglistra *c* 123^{e} *d* 117^{c} agi lstra *e* 126^{a}

Pica hehara[17] *a* 126^{a3} *p* 164^{b2} hehera[18] *c* 123^{f} *k* 160^{b} hehere *i* 119^{a} *ztraka[19] *g* 252^{e} [*c* Picus]

Picea foraha[20] *a* 126^{a3} *c* 123^{f} *d* 117^{c} *f* 286^{a} *k* 160^{b} *p* 164^{b2} forha *i* 119^{a} forah *b* 135^{f} vorha[20] *g* 253^{a} [*c*]

Picea *zozna[21] *g* 253^{a}

Pictura[22] gimelide *a* 126^{a3} gimalde *d* 117^{d} gimelde *c* 123^{f} Gemelde *b* 135^{f} gemale *i* 119^{b} gmalot *g* 253^{a} [*c*]

Pigillus churzipolt *c* 123^{h} .i. churzipolt[23] *d* 117^{e} *e* 126^{d} churzibolt[23] *a* 126^{b1} *p* 165^{a1} Chvrzibolt *b* 135^{h} churcibolt[23] *f* 286^{b} *k* 160^{c} kurcibolt *i* 119^{c} curobolt *g* 253^{c} [*ce*]

Piguus[24] biger[25] *b* 136^{a} *c* 124^{a} *d* 117^{f} *e* 126^{d} *i* 119^{e} *k* 160^{c} *p* 165^{a2} bigeR *g* 253^{c} [*c.* Pigius *e*]

Phoce[26] merichalbir *k* 161^{c} mericalbir *a* 127^{a2} merikalbir *i* 120^{a} merchalber *c* 124^{f} Merchelber *b* 136^{f} me rchalb *d* 118^{e} merkal *g* 255^{b} [*c*]

Phitonissa[27] zoubrara *f* 288^{b} zaubrara *k* 161^{c} zoubarara *a* 127^{a2} zovbarara[28]

[1] Pluitur *a* Puitur *p* [2] *im context c, rot angemalt p* [3] *übergeschr. g* [4] *rot angemalt p* [5] *darnach* P̶sicū *breskevv 251^a ... PERVagat˜ *tcase 251^b *g* [6] *l.* abaher [7] *darüber* *morr. *darnach* Pestis *mor *g* 251^c [8] *übergeschr. g* [9] Pe^s sulum *e* [10] *rot angemalt p. = Gll.* 1, 549, 15 *usw.* 2, 598, 45 *usw. uö.* [11] *übergeschr. g* [12] *im context c* [13] etrix *i* [14] *übergeschr. g* [15] Phazelus *k* Phalesus *g* [16] *im context cd, mit kleinerer schrift d, rot angemalt p* [17] *rot angemalt p* [18] *im context c* [19] *übergeschr. g* [20] *im context cd, mit kleinerer schrift d, übergeschr. g* [21] *übergeschr. g* [22] Pictū *g. darnach* Picus. sat˜ni filius *ztracet sitiů tovv zin ... Picus a pico *ztraka zamec ce *g* 253^b [23] *im context def, mit kleinerer schrift d, rot angemalt p* [24] Pignus *b* Piger *e* [25] *im context cde. wol nur entstellt aus lat.* piger, *s. Diefenbach* 434^b. *darnach* Prudncia *vehlass *g* 254^b [26] hoce *i* Phocȩ *c* [27] Phytonissa *d* [28] *rot angemalt p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 129

p 165^{b3} zâberarę *i* 120^{a} zoubrarin *d* 118^{c} zovbererin *e* 124^{f} cubrerin *g* 255^{b} [*c*]

Phitones[1] wizzagon *d* 118^{c} vuissagon *k* 161^{c} wizzagen *i* 120^{a} wissagen[2] *c* 124^{f} *vlichvec *g* 255^{b}

Pilleum[3] huot *d* 118^{d} [*c*]

Pincerna scencho *d* 118^{e} sencho *c* 125^{a} sce:nch:[4] *i* 120^{c} [*a2ce*]

Pinzonatici walven[5] *g* 256^{b}

Pinum *zmirk[6] *g* 256^{b}

Pirale phesal *c* 125^{c} phiesal[7] *a* 127^{b2} *f* 289^{b} *k* 162^{b} *p* 166^{a3} Phiesil *b* 137^{c} i. phiesil[7] *d* 118^{g} phisel[7] *e* 127^{e} pisal *g* 256^{e} [*c*]

Piritis . . . Est alius piritis uulgaris *kremen[8] . . . hunc uulgus focacem petram wrsteín[8] uocat *g* 257^{a}

Pisale[9] phiesal[10] *f* 290^{a} phisal[10] *c* 125^{e} phisale *i* 120^{e} fisal *g* 257^{b} phiesil *d* 119^{a} phiseil *k* 162^{c}

Pisa areweiz *d* 119^{a} *i* 120^{e} arweiz[11] *c* 125^{e} *f* 290^{a} erbisz *k* 162^{c} *hrah[12] *g* 257^{b} [*a2c*]

Pixis *puscha[13] *g* 257^{b}

Planatorium[14] poumscabo *f* 290^{b} boumscabo *a* 128^{a1} *i* 120^{f} *k* 162^{d} .i. boumscabo[15] *d* 119^{b} bovmscabe[15] *c* 125^{f} Povmschab *b* 137^{f} boum schab *e* 127^{h} bovmsab *g* 257^{e} [*vgl. a2c* Planas]

Planca ima[16] pars nauis[17] id̄ tille *b* 137^{f} .i. (id est *k* idem *a*) thil[18] *a* 128^{a1} *d* 119^{b} *g* 257^{c} *i* 120^{f} *k* 162^{d} *p* 166^{b3} [*a2ce*]

Planta *matki[19] et plantaria *p̄za da[19] *g* 257^{c} [*a2* Plante]

Podium ring[20] *a* 128^{a1} *c* 125^{f} *i* 120^{f} *k* 162^{d} rinc *d* 119^{b} Rínc *g* 257^{c} Rínch *b* 137^{g} rinch[20] *e* 127^{h} *f* 290^{b} [*c*]

Pomilio i. giduerc *d* 119^{b} giduerch[21] *f* 290^{b} giduuerc *k* 162^{d} Gidwerch *a* 128^{a1} gidwerch[21] *c* 125^{f} gedwerk *i* 120^{f} Gedverk[22] *g* 257^{c} [*c*]

Popularis liutlicher *i* 121^{c} [*c*]

Populus [arbor *ik*] albari *k* 163^{c} albare[23] *c* 126^{c} *d* 119^{f} *i* 121^{c} albar[23] *e* 128^{d} *topol[24] arbor .i. albar *g* 259^{a} [*c*]

Porcaricia[25] sulac *a* 128^{b1} *f* 291^{c} *i* 121^{c} *k* 163^{c} Svlac *b* 138^{c} sulak *g* 259^{a} sulacha *c* 126^{c} *d* 119^{f} *e* 128^{d}

Porcarius [*l* (vel *k*) subulcus *ik*] sueinari *k* 163^{c} suenare *d* 119^{f} svena re *e* 128^{d} sweinære *f* 291^{c} sweiner *c* 126^{c} swinarę *i* 121^{c} svinaʀ[26] svinaʀ[27] *g* 259^{a}

[1] Phitónes *c* Phytones *d* [2] *im context c.* = *Gll.* 1, 455, 5 *usw.* 599, 60 *usw.* [3] *darnach* Pila *mech 255^{c} . . . Pilosi *moruzzi . . . Pilosi . . . lat̄ incubi *vlicodlaci 256^{a} *g* [4] sce:nch:] i *und* e *radiert i* [5] *mir unverständlich* [6] *übergeschr. g* [7] *im context def, mit kleinerer schrift d, rot angemalt p* [8] *übergeschr. darnach* Pirus *hrus,^{e}a *g* 257^{a} [9] Pisale] Pi *auf rasur von* ph *c, die gl. nach der folgenden ik* [10] *im context cf* [11] *im context cf* [12] *übergeschr. darnach* Pix *dehet *g* 257^{b} [13] *übergeschr. darnach* Placenta *Mazanehc (*dies wort rot*) . . . Plage *teneta . . . recia *zeti *g* 257^{c} [14] Planatoriū *g* [15] *im context cd, mit kleinerer schrift d* [16] una *bg* [17] par^{s} naui^{s} *d* [18] *im context ad, mit kleinerer schrift d, gelb angemalt p.* = *Gll.* 2, 17, 56 [19] *übergeschr. g* [20] *im context cf* [21] *im context cf* [22] *darnach* Poplites *zuori *g* 258^{c} [23] albare] *das zweite* a *aus* u *corr. d,* albar *und die folgenden deutschen gll. bis* 88, 2 *mit blässerer dinte e* [24] *übergeschr. g* [25] Porcaritia *bik* Porcaria *fg* Porcari^{ci}a, ci *und das komma mit dunklerer dinte d* Porcariạ^{tia}, *die corr. mit blässerer dinte e. die gl. nach der folgenden ik* [26] *übergeschr. g* [27] svinaʀ] aʀ *fast erloschen g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 129

Porcelli farahir *k* 163^{c} uarhir[1] *d* 119^{f} forher *i* 121^{c} varh ere *e* 128^{d}

Porcus swin *c* 126^{c} *d* 119^{f} *i* 121^{c} suum *k* 163^{c} ... Porcorum pilos setas *scetini[2] *g* 259^{a}

Porcaster [iuncus *fik*] pinuz *a* 128^{b1} *i* 121^{d} pinis *k* 163^{d} pinz[3] *d* 119^{f} *e* 128^{d} *f* 291^{c} binez[3] *g* 259^{b} [*c*]

Porrigo[4] gulla *a* 128^{b1} *c* 126^{d} *f* 292^{a} Gûlla *vhri[5] *g* 259^{b} gulle *d* 119^{g} Gulle[6] *e* 128^{d} gulli *i* 121^{d}

Porro surio[7] *d* 119^{g} *g* 259^{b} *i* 121^{d} *p* 167^{b2} surío *b* 138^{d} furio[7] *c* 126^{d} furi°[7] *e* 128^{e} surio. vel porrus. vel capillus lock[8] *k* 163^{d}

Porrus [l capillus *i*] louch *a* 128^{b2} lovch *b* 138^{d} loch *d* 119^{g} *e* 128^{e} *f* 292^{a} lóch *i* 121^{d} [*c*]

Portentum vierfûzze[9] *i* 121^{e}

Portenta . . . nani *trpaslek[10] *g* 260^{b}

Portus [statio nauium *k*] urvar *a* 129^{a2} vruar *c* 127^{b} *k* 164^{d} [*c*]

Possibilitas mahtigo *a* 129^{a3} *d* 120^{e} matigo *c* 127^{c} mechtig *k* 164^{d} mugelicheit[11] *g* 261^{b} [*c*]

Postes *podvoy[12] *g* 261^{c}

Postella turili *a* 129^{a4} *i* 122^{c} turilin[13] *c* 127^{d} *f* 294^{b} *k* 165^{a} Tvrilin *b* 139^{d} turlin *d* 120^{f} tûrlin *g* 261^{c} [*c*]

Posticium *vratce[14] *g* 261^{c}

Postis turistuodel *a* 129^{a4} *k* 165^{a} turistûdel *i* 122^{c} Tvrstudil *b* 139^{d} turstudel[15] *c* 127^{d} .i. turstuidil[15] *d* 120^{f} turstûdla[15] *f* 294^{b} durstudil *g* 261^{e} [*c* Postes]

Potis possibilis mahtigꝰ *i* 122^{e} [*c*]

Pracium[16] malz[17] *a* 129^{b2} *b* 139^{g} *c* 127^{f} *d* 120^{h} *e* 129^{e} *f* 295^{a} *i* 122^{e} *p* 168^{b3} malss *k* 165^{c} *zlad[18] *g* 262^{b} [*d*]

Prebenda phrŏnta *d* 121^{a} phrointa[19] *c* 127^{h} pfrŏinta *a* 129^{b3} phrîunte[20] *i* 122^{f} fruonta *k* 165^{d} fruonda *f* 295^{a} *obrok[21] *g* 262^{c}

Preclius wigadiginer[22] *k* 166^{a} [*c*]

Preconium líumunt *i* 123^{a} [*c*]

Precoquus[23] frumiger *k* 166^{b} frumigꝰ *i* 123^{b} citiger[24] *g* 263^{b} vorziteger[25] *c* 128^{c} [*c* Preconus]

Precox[26] frumirifas *k* 166^{b} [*c*]

Predia eigen[27] *i* 123^{b} [*c*]

Prelabi furiuarē *i* 123^{c} furuaren *k* 166^{d} [*c*]

Presidium[28] auxilium militis uolleist *i* 124^{d} volleist *k* 167^{c} [*c*]

[1] uarhir] i *angehängt d.* = *Gll.* 3, 10, 35. 17, 13. 442, 19. 451, 23. 684, 23 *usw.* [2] *übergeschr. g* [3] *im context f, übergeschr. g. hier sind die beiden Aldhelmgll.* Porcaster .i. paruch *und* Iuncus piniz *Gll.* 2, 23, 21 *und* 23 *zusammengeflossen* [4] Porrigo *a* [5] *beide wörter übergeschr. von verschiedenen händen g* [6] *mit blässerer dinte e* [7] Porrū *i. im context cde* [8] *s. die folgende gl.* [9] *l.* viruuizze, *vgl. Gll.* 2, 419, 37 *usw.* [10] *übergeschr. g* [11] *darnach* Positura *postat *g* 261^{b} [12] *übergeschr. g* [13] *im context c* [14] *übergeschr. g* [15] *im context cdf, mit kleinerer schrift d.* turstudel] e *aus* i *corr. c* [16] Pra ium *k* PRAZIUM *g* [17] *im context c, mit blässerer dinte e; rot angemalt p* [18] *übergeschr. darnach* Pragma *detel *g* 262^{b}. *das dann folgende* Prassa cartha *g* 262^{b} carta *k* 165^{c} *ist nicht deutsch, s. Ducange s. v.* [19] *im context c* [20] phrîunte] *der circumflex rot i* [21] *übergeschr. darnach* Precentor *prepeuehc *g* 263^{a} [22] *l.* Precluis uurigadiginer. *darnach* Preco *biruc . . . Precordia *vtroba *g* 263^{b} [23] Précoquus *c* Precoqꝰ *i* [24] *übergeschr. g* [25] *im context c* [26] *darnach* Preda *corist *g* 263^{c} [27] = *Gll.* 2, 116, 54. 431, 50 *usw. darnach* Prefectꝰ *ztarosta . . . Prefectꝰ equitū *ztarosta comonnichi *g* 264^{a} [28] Presidiv̄ *i. darnach* Presidium . . . l domus (vel domꝰ *k*) necessaria deypa *k* 167^{c} ɔ'pypa *g* 265^{c}, *wol* = *griechisch φρουρά* *CGL* 3, 472, 5

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 129

Prester[1] zovb[2] *i* 124^{e}

Prestigium[3] zŏber ł galaster[4] *i* 124^{e} zouber ł galster *o* 1^{a2} [*c*]

Pretorium[5] phalanza *c* 129^{f} [*c*]

Priuignus. filius matris ex alio matrimonio stieff sun *k* 169^{a}

Priuilegia suntrigi[6] *i* 125^{f} [*c* Priuilegium]

Probendarius[7] .i. phrŏntari[8] *d* 123^{c} phruntari *i* 126^{a} *k* 169^{b} pfrundinari *a* 132^{a1} phrundenare *c* 130^{d} phrûntenar[8] *e* 131^{h} frûntenære[8] *f* 301^{a}

Problema ratisca[9] *i* 126^{a} [*c*]

Procax[10] fravarer[11] *i* 126^{b}

Proceres *vh li[12] *g* 269^{a}

Proci[13] pital:a *i* 126^{c} [*c*]

[in] Procinctv ingariwi[14] *i* 126^{c} [*c* Procintu]

Procus prutigovmo. pítil[15] *c* 130^{h} prûtigomo *i* 126^{d} prutigomo *p* 172^{a2} prutigoum *a* 132^{a4} brŏtigoum *d* 123^{g} brutegum *e* 132^{e} preutigom *k* 169^{d} pitil[15] *f* 302^{a} *g* 269^{c} [*bc*]

Proditor moldari[16] *i* 126^{e} [*c*]

Proditum propalatum gispentotaz *i* 126^{e}

Prodo offinori[17] *i* 126^{e} [*b*]

Profanus[18] firwazaner *i* 126^{f} [*bc*]

Proficiscitur[19] framuerit *i* 126^{f}

Proluit vurwaschit *c* 131^{f} firuuasket *i* 127^{c} [*c*]

Proluuies[20] irgozzini *i* 127^{c} [*c*]

Promunctorium[21] scahho *i* 127^{d}

Promptuarium chellari *i* 127^{e} [*c*]

Pronus[22] framharder[23] *i* 127^{f}

Propes chili *a* 133^{b4} chîl *c* 132^{f}

Propiciatorium ginada *i* 128^{e} [*c*]

Pro pudor ah *i* 128^{e}

Propugnacula prustuueri *i* 128^{e} [*bc*]

Prora granso *i* 128^{f} [*bc*]

Prospectus gisiht *i* 129^{b} ge|sicht *k* 172^{d} [*c*]

Protede *lucc[24] *g* 273^{a}

Prurit lucohit[25] *a* 134^{b4} iuchit *d* 126^{c} *f* 309^{a} ivchit *c* 133^{f} nichit[26] *e* 134^{h} íuchit.[27] quasi perurit *zw'rbi[27] *g* 274^{b} [*c*]

Prurigo *zvrab[28] *g* 274^{b}

Psiathium[29] matta[30] *a* 135^{a4} *c* 134^{c} *f* 310^{a} *g* 275^{b} *i* 130^{b} *k* 174^{b} *p* 175^{b3} [*d* Psiatum]

[1] rester *i. falsches lemma für* Prestigium, *vgl.* Prester aspis . . . *k* 167^{d} [2] *übergeschr. i* [3] Prestrigiū *i* [4] *die gl. übergeschr. i. darnach* Pretexta *plascek . . . Pretor *zudce *g* 266^{c} [5] *darüber* *zudnice 266^{c}, *dann* Priapism' *maicene 267^{a} . . . Primicie *osenki . . . ħ ē de melle *prasma . . . Primogenit' *piruenehc 267^{b} . . . Princeps *cnez . . . dux *voieuoda 267^{c} . . . Priuignus *pastorek 268^{b} *g* [6] *übergeschr. i* [7] robendari' *i* Ꝑbendarius *c* Prebendarius *a* [8] *im context def, mit kleinerer schrift d* [9] *diese gl. und die folgenden bis z. 39 aufser z. 19 f übergeschr. i* [10] *darüber* *devoznub. *darnach* Ꝓcella *preual 269^{a} *und vorher über* Ꝓcella *rasur g* [11] fravaler *und* frazarer *gemischt* [12] *übergeschr. g* [13] ei, Ꝑ *nicht ausgeführt i* [14] = *Gll.* 2, 155, 37 [15] pítil, pitil *im context cf. das dann in k* 170^{a} *folgende* Prodiens ortus ppofpxomenoc *ist griech.* = *ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΟC c* 130^{h} *i* 126^{e} *p* 172^{a2} [16] *l.* meldari [17] *l.* offinon [18] Ꝓsan' *i* [19] *darnach* Ꝓgenies *p̊sced 270^{c} . . . Ꝓles ꝑpago *prasced 271^{a} *g* [20] Ꝓluines *i* [21] Ꝓmunctoriū] c *auf rasur i* [22] Ꝓmus *und darüber* *bodr 271^{c}. *dann* Ꝓnuba *snacha 272^{a} . . . Prophā *prok 272^{b} *g* [23] *l.* framhalder [24] *übergeschr. darnach* Ꝓu'bia *prizloue 273^{b} . . . Ꝓximus *drusehc . . . Prudens *vehlazni 273^{c} . . . Prudncia *vehlaz . . . Pruína *Gine 274^{a} *g* [25] *l.* Iucchit. = *Gll.* 2, 382, 7 *usw.* [26] *mit blässerer dinte e* [27] *übergeschr. g* [28] *übergeschr. darnach* Psalt'ion *piscel *g* 275^{b} [29] Psi,ªthiū *c* Psiatiū *k* Psattiū *i* Psyathiū *p* [30] *im context cf*

Psiletrum[1] Sleipha *a* 135^{a4} *b* 146^{h} sleipha[2] *c* 134^{c} *d* 126^{g} *f* 310^{a} *k* 174^{b} sleiph^{a} *g* 275^{b} sleiphe *p* 175^{b3} seiphe *i* 130^{c} slaife *e* 135^{d} [*ce*]

Psitacus *squorecc[3] *g* 275^{c}

Pthisanarium[4] spichari[5] *a* 135^{b1} *c* 134^{d} *d* 126^{h} *g* 275^{c} spichare[5] *f* 310^{b} Spichar *b* 147^{a} spichar *k* 174^{c} spichar^{r} *e* 135^{e} pikar *i* 130^{c} [*c*]

Pubes *tlaki[6] *g* 275^{c}

Pubo[7] huo[8] *a* 135^{b2} *d* 127^{a} *g* 276^{b} *p* 176^{a2} hûo[9] *c* 134^{e} huuo *b* 147^{b} hûuuo *i* 130^{d} huwo *f* 310^{c} *k* 174^{d} huue *e* 135^{f} [*c*]

Pubula[10] wisin^{tha} *e* 135^{f} uuisintin *f* 310^{c} *k* 174^{d} wisintin *a* 135^{b2} *d* 127^{a} wisentín *b* 147^{b} wisint *c* 134^{e} vvisint *g* 276^{b}

Pudus[11] scâma *i* 130^{d} [*c* Pudor]

Pulices[12] [uocati *i*] flohe *c* 135^{a} floch *d* 127^{d} *i* 130^{f} [*vgl. a2c* Pulix]

Pultrinus *hrebatko[13] v̊uolin *g* 277^{c}

Puluinus ... ceruical ôrekusse *i* 131^{a}

Pumilio[14] giduerch[15] *a* 136^{a3} *d* 127^{f} giduerech *k* 175^{c} *p* 177^{a1} giderech *i* 131^{b} giduwerch[15] *f* 312^{b} Gidverk *g* 278^{a} gitvverch *c* 135^{c} Getwerch *b* 148^{a} [*c*]

Punctus fixus stopha[16] *i* 131^{b} [*c*]

Punit wizzinot *i* 131^{b} [*c*]

Populus *topoll[17] *g* 278^{b}

Purim[18] [caput aratri *k*] phluoges hopit *p* 177^{a3} phluogeshôbit *a* 136^{a4} phlûges houbet[19] *f* 313^{a} phlŏgeshŏbet *d* 127^{g} phluogeshuopt *i* 131^{c} Phlugeshovbet *b* 148^{c} phugishovbet *g* 278^{b} phlogishovbit[20] *c* 135^{e} pflughaupt *k* 175^{d}. 176^{a}

Putigla flasga *a* 136^{b2} flaska[21] *c* 135^{g} *d* 128^{a} *f* 313^{b} *g* 279^{a} *p* 177^{b1} flaska[21] *e* 136^{f} Flaska *b* 148^{d} flasca *i* 131^{d} flascha *k* 176^{a} [*e*]

Putredo[22] [sanies *ik*] fulida *a* 136^{b2} *k* 176^{b} *p* 177^{b1} .i. fulida[23] *e* 136^{f} .i. fûlida[23] *d* 128^{a} fûlide *i* 131^{d} fuldi *c* 135^{g} Fv̊il *b* 148^{d} [*c*]

Quadriduum[24] .i. uiertagigez[25] *d* 128^{b}

[1] Psyletrum *ab* Psyletrū *p* [2] *im context c* [3] *übergeschr. g; echt?* [4] Pth,^{i}sanariū *b* Pthysanariū *e* Phisanarium *a* Ptisanariū *g. vgl. unten* Tipsanarium [5] *im context cf* [6] *übergeschr., dazu die erklärung* uirilia *writi. otne. pamet: *und weiter* Pubes *hirma 276^{a} *g. in dem dann in b* 147^{b} *folgenden* Pubetenus . . . usq; ad bein *ist* bein *für* bem *verschrieben und dies steht für* pubem, *wie k* 174^{d} *liest* [7] Pubu *i. die gl. nach der folgenden ek, beide lemmata mit ihren glossen scheinen nachgetragen e. vgl.* 41, 10 [8] huo] h *gelb angemalt p* [9] *im context c* [10] Pvbula *c* [11] *das dann folgende* Pugil . . . HYRTHE *b* 147^{d} Pikthc *k* 175^{a} *ist griech.* = πύκτης. *in g folgen* Puer *robenec 276^{b} . . . Pugna *potca 276^{c} . . . Pugnus *pest . . . Pulc^{i}tudo *lepo ta . . . Pulchra . . . eleganti forma *nadobna 277^{a} [12] *darnach* Pullos *ptence 277^{a} . . . Pulsus *pzanehc . . . Pulsus *napor 277^{b} . . . Pulsum *zotu 277^{c} *g* [13] *übergeschr. g; echt? darnach* Puluis *prach *g* 277^{c} [14] Pomilio *cp* Pumelio *d* Pumilia *k* [15] *im context df, mit kleinerer schrift d* [16] *gehört vielmehr zu dem in k* 175^{c} *unmittelbar vorhergehenden lemma* Punctū [17] *übergeschr. g* [18] urim *i* Puris *fg, s. auch* 41, 36. = *Gll.* 2, 372, 71. 672, 47 *usw.* 3, 646, 29 *usw.* [19] *im context f* [20] phlogishovbit] *das erste* o *undeutlich c. darnach* Purpura *nach 278^{b} . . . Pus *puchir 278^{c} *g* [21] *im context cf, mit blässerer dinte e.* flaska] f *und das erste* a *rot angemalt p* [22] Putre,^{do} *c* [23] *im context mit kleinerer schrift d;* .i. *im context,* fulida *übergeschr., beide wörter mit blässerer dinte e* [24] Qua^{t}tduum *c* Quatriduum *d* [25] *im context mit kleinerer schrift d*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 130

viertagigis *k* 176^{b} veirtagige :z[1] *c* 135^{h} [*vgl. c*]

Qualus chorb *a* 137^{a1} *d* 128^{d} *e* 137^{a} corp *c* 136^{b} [*ed.* Qualu *c*]

Quandoquidem[2] nohwenni *d* 128^{e} Nochwenne *c* 136^{c} [*c* Quando]

Quantitas wiliche[3] wimichil *c* 136^{c} [*c*]

Quaquara[4] vvathla[5] *p* 178^{a3} wahtala *a* 137^{a2} *i* 132^{b} uuachtala[6] *f* 316^{a} wahtila[6] *b* 149^{b} *e* 137^{b} .i. wahtila[6] *d* 128^{e} wahtil[6] *c* 136^{d} *krepelice[7] *g* 280^{b}

Quercus [ilex *ik*] êih *i* 132^{d} eihc *d* 128^{h} eych *k* 177^{c}

Querelis :lasterunge[8] *c* 136^{g} [*vgl. c*]

Queritur clagat[9] *c* 136^{g} [*c*]

Querulus[10] clageliner *c* 136^{g} [*c*]

Raciuncula[11] redelin *i* 133^{e} redlin *k* 179^{b} [*c* Ratiuncula]

Raphanum grecum. nos radicem *chren[12] uocamus *g* 282^{b}

Ramosus[13] astliher *k* 179^{b} [*vgl. c*]

Ramnus[14] agaleie *a* 138^{b2} agilea *c* 138^{b} spina ageltia *g* 282^{b} [*bcd*]

Rancor Parzunga[15] *i* 134^{a} parrunga *a* 138^{b3} *c* 138^{c} *d* 130^{c} [*d. vgl. c*]

Rane[16] frosche *c* 138^{f} [*vgl. a2c* Rana]

Rapa *rrepa[17] *g* 282^{c}

Rapina[18] spolia notnumft *i* 134^{a} [*c*]

Rari fohę *i* 134^{a} [*bc*]

Reatus scult *i* 134^{c} *k* 180^{a} [*c*]

Rebellis truculenti widerprutig[s][19] *i* 134^{d} [*c*]

Recognouit g. k. p. x. p. z. t. b[20] *c* 139^{b} kipuzta gkpxpztb *k* 180^{c} gkpxztb[20] *f* 321^{a} gkpxpzib[20] *a* 139^{b1} gkpxpLib[20] *p* 181^{b1} Gkpxpzib *b* 152^{d} g. kpxzib *g* 284^{c} gkPXPzb[20] *d* 131^{a} *e* 139^{d} gechantę *i* 134^{f}

Reda uuagen *i* 134^{f} [*vgl. c*]

Refellit[21] falskit *i* 135^{a} [*c*]

Refert . . . diuulgat meare sagit[22] *f* 322^{a}

Reflecto wi|derchero *k* 181^{b} uuiderchere *i* 135^{b}

Refugium zůfluht *i* 135^{c} zuflucht *k* 181^{b}

Regio halba *i* 135^{c} [*c*]

Regula dicta quod recte ducit nec aliquando aliorsum trahit rihti *i* 135^{f} [*c*]

Relata gesaget *i* 135^{f} [*c* Relatu]

Releuandum zelihtennę *i* 136^{a} zilihrana *k* 182^{b} [*c*]

Remex[23] [dictus *i*] rûder *i* 136^{b} ruder *k* 182^{d} [*a2c*]

[1] *im context c* [2] *falsches lemma für* Quandoque, *s. Gll.* 2, 275, 23. 398, 58. 474, 3. 561, 1 *usw.* 567, 35. 752, 26? [3] *unterstrichen c* [4] Quaqara *d* Quarquara *abp* Quarqua *i* [5] *rot angemalt p* [6] *im context cdef, mit kleinerer schrift d* [7] *übergeschr. g* [8] *vgl. Gll.* 2, 58, 8 *usw.* [9] = *Gll.* 2, 177, 57 *usw.* 189, 28 *usw.* 611, 46. 683, 2 [10] *das hiernach folgende* Quinoclosa (Qui non closa *i* Quinoglosa *p* Cinoglossa *de*) lingua canina .i. (id est *k*) lapella (e *aus* i *corr. p*) *d* 129^{c} *e* 137^{g} *i* 133^{a} *k* 178^{a} *p* 179^{a2} *enthält nichts deutsches, s. CGL* 3, 542, 22 [11] Racumcula *k* [12] *übergeschr. g* [13] *darnach* Ramale *letorozl . . . Ramis *veti *g* 282^{b} [14] *darnach* Ramnus *tirn . . . Ramn[s] *crusina *g* 282_{b} [15] *übergeschr. i* [16] *darüber* *sabi *g* 282^{c} [17] *übergeschr. g. in der dazu gehörigen erklärung* semen eius . . . cōtra serpentiū morsus vaz *k* 179^{c} *steht* vaz *für* valz *dh.* valet [18] *darüber* *lupes 283^{a}. *dann* Rauca uox raucida *dirzzna 283^{c} *g* [19] *l.* widerpruhtig[s]. *in k* 180^{b} *steht der pl.* Rebelles truculenti, *der in i nur halb in den sing. umgesetzt ist* [20] *im context acdef, rot angemalt p. dh.* gipuozta [21] efellit *i.* = *Gll.* 2, 396, 57 *usw.* [22] *im context f. dh.* maere [23] *darüber* *vezlar, *darnach* Rem publicā *obecc *g* 288^{c}

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 130

Remus[1] ruoder *i* 136^{c} Rv̊der *b* 154^{e} rŏder *d* 132^{e} r:der[2] *c* 140^{g} ruder *a* 141^{a1} *k* 182^{d} *p* 183^{a3} () ruder *e* 140^{h} rudír *g* 288^{c} [*c*]

Remus *vvezlo[3] *g* 289^{a}

Ren[4] lenti *a* 141^{a1} *i* 136^{c} *k* 183^{a} lent:[5] *p* 183^{b1} lente *d* 132^{f} lentin *c* 140^{h} [*cd*]

Ren[6] lenti prato *i* 136^{c} lentibrato *k* 183^{a} [*c*]

Renter[7] zupar[8] *c* 140^{h} *p* 183^{b1} zv̂par *b* 154^{b} zubar[8] *f* 324^{c} *g* 289^{a} *k* 183^{a} zuber[9] *a* 141^{a2} *d* 132^{f} *e* 140^{h} zv̂ber *i* 136^{d} [*e*]

Renus rin[3] *g* 289^{b}

Repagula[10] grintil *d* 132^{g} grindil *c* 141^{a} grintel *e* 141^{b}

Repagula sloz *a* 141^{a2} *c* 141^{a} *d* 132^{g} *i* 136^{d} floz *e* 141^{b} [*cd*]

Repentinus [a repente *i*] subitus kaher *i* 136^{d} *k* 183^{a}

Repit[11] chrisit *a* 141^{a3} *k* 183^{b} crisit *c* 141^{b} *i* 136^{e}

Res[12] sacha *k* 183^{d} sachę *i* 137^{a}

Resedit zilai|pawsit[13] *k* 183^{d} [*c*]

Residuus[14] firleipt^{s} *i* 137^{a} firleipter *k* 183^{d} [*c*]

Respirare atomon *k* 184^{a} atomun *i* 137^{b} atomum[15] *d* 133^{d} *p* 184^{a3} atemum[15] *e* 141^{g} [*c*]

Responsum antwrte *i* 137^{b} antwurt *k* 184^{a} [*c*]

Resticula[16] snûr[17] *c* 141^{h} zoum *i* 137^{c} zuom *k* 184^{b} [*c*]

Retardant kimarrant[18] *a* 142^{a1} R:imarrant[19] *p* 184^{b2} kimarrãt *b* 155^{h} kimarrent *i* 137^{c} *k* 184^{b} [*c*]

Reticulum cassiculum. adeps intestini nezzte[20] *i* 137^{c} [*c*]

Reuerentia euuirdige[21] *i* 137^{e} [*c*]

Ricinum est acus siue spenula[22] (spinula *k*) *a* 142^{a4} *d* 134^{a} *e* 142^{d} *k* 185^{a} *p* 185^{a2} [*e* Ricinus]

Rictus giñod[23] *i* 137^{f} [*vgl. c* Rictibus]

Ridiculum[24] lepos spot *i* 137^{f} [*vgl. c*]

Rigor fiuhti *i* 138^{a} [*c*]

Rima scrunta *i* 138^{a} [*c*]

Ripa stad *i* 138^{b}

Riuola chlipa[25] *a* 142^{b3} *c* 142^{h} *d* 134^{d} *e* 142^{g} c,^{h}lipa *g* 293^{c} clipa *k* 185^{c} chliba *i* 138^{b} [*c. vgl.* Rixe *d*]

Rixa[26] paga *i* 138^{c}

Rogus[27] saccari *i* 138^{d} [*c*]

Ros tau *i* 138^{f} [*c*]

Roscium[28] niol[29] *a* 143^{a4} *c* 143^{g} mol[30] *d* 135^{b} *e* 143^{d} *g* 295^{b} [*c*]

[1] *darüber* *vezlo *g* [2] r:der *im context, rasur von* o *c* [3] *übergeschr. g* [4] en *i. darüber* *leduina *g* 289^{a} [5] lent: *übergeschr., rasur von* i *p* [6] *darnach* Renones *plecnici *g* 289^{a} [7] Rentet *ik* Renitet *b* [8] *im context c, übergeschr. gp* [9] *diese gl. und z.* 16. 18 *mit blässerer dinte e* [10] *darüber* *zauori *g* 289^{b}. *die gl. nach der folgenden e*

[11] Repe̍t *c. darnach* Reptile *plaz . . . Repudiat *pudi . . . flet *placese 289^{c} . . . Repudium *zapuzene 290^{a} *g* [12] *darüber* *vehc *g* 290^{b} [13] *l.* zileipu uuisit [14] *darunter* *proc *g* 290^{c} [15] *im context de* [16] *darüber* *virvv, *dann* Restituit . . . restaurauit *oztrabi . . . Resurrectio *wzcresene *g* 291^{b} [17] *im context c* [18] *im context a* [19] R:imarrant] R *rot angemalt p. darnach* Retor *recnikk *g* 291^{c} [20] *dh.* nezze (.t. übergeschr.) [21] *l.* eruuirdige [22] *im context ade. lateinisch?* [23] giñod] o *aus* e *corr. i* [24] *darnach* Riget *drebne *g* 292^{c} [25] *mit blässerer dinte e. s. Gll.* 3, 483, 15 *usw.* [26] *darnach* Rogi *hran ice *g* 294^{b} [27] og^{o} *i* [28] Roscidum *deg* [29] *dh.* nôil, *vgl.* 93, 23 [30] *übergeschr. g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 130. 131

Rotunditas[1] sinewelli *i* 139^{a} sin|wellin *k* 186^{d} [*c*]

Rubigo militau *i* 139^{b} [*vgl. c*]

Ruber[2] rotomo *a* 143^{b1} *c* 144^{a} *k* 186^{d} Rotom *b* 158^{d} rotom *i* 139^{b}

Rubus arbuscula *hloh[3] *g* 296^{a}

Rudera[4] aruz *i* 139^{b} [*vgl. c* Rŏdus]

Rudus[5] mist[6] *a* 143^{b2} *c* 144^{b} *i* 139^{b} *k* 187^{a} *p* 186^{b3} *hnoy[7] mist *g* 296^{a} Mist *b* 158^{e} [*ce*]

Rugis[8] runzun[9] *a* 143^{b2} *p* 186^{b3} runzin[10] *d* 135^{e} *g* 296^{a} runcin[11] *c* 144^{b} runze *b* 158^{e} lesun runzun. zuchun *k* 187^{a} runzin. zuchen *i* 139^{c} [*vgl. c*]

Rumicis pletohha *k* 187^{a} plehtohha *i* 139^{c}

Rupeta chreta[11] *a* 143^{b3} *c* 144^{c} *d* 135^{e} chrete *e* 143^{g} crota *g* 296^{b} preita *k* 187^{a} preite[12] *i* 139^{c}

Runcina[13] ritra *a* 143^{b3} rîtra[14] *c* 144^{c} ritara[14] *g* 296^{b} ritera *d* 135^{f} ritere *b* 158^{g} rita *k* 187^{b} ritę *i* 139^{c}

Runcinum niol[15] *a* 143^{b3} *d* 135^{f} mol *b* 158^{g} nuil *c* 144^{c} *i* 139^{c} mul *k* 187^{b} Mul[16] *g* 296^{b} [*c.* Rúncina *de*]

Ruricula[17] lanthuoba[18] *a* 143^{b4} *d* 135^{f} lanthûba *i* 139^{d} lanthuba *c* 144^{d} *k* 187^{b} Lauthûbe *b* 158^{h} Lanthûb *g* 296^{c} [*c* Ruricola]

Rusca[19] sumbri *k* 187^{b} sumper *a* 143^{b4} sumpir *d* 135^{g} Sumber *b* 159^{a} sumber *i* 139^{d} *vborek[20] *g* 296^{c}

Rutuli gens italię lancpartiscer *i* 139^{e} [*a*2 Rutulus. *c* Rutilus]

Sabana[21] sabo *a* 144^{a2} *k* 187^{d} *p* 187^{b1} Sabo *b* 159^{c} scabe *i* 139^{f} sabon[22] *c* 144^{f} *d* 136^{a} sauen[23] *g* 297^{b} [*c*]

Sacellum crisum elwaz lachan *a* 144^{a4} elvviz lachen[24] *g* 298^{a} elvvez lachin *c* 145^{a} elewezlachin *d* 136^{c} erauuaslachan *k* 188^{a} erwaslachen *i* 140^{a}

Sabona[25] seifa *a* 144^{b1} *f* 333^{a} seiffa *g* 298^{b} sciffa *i* 140^{b} seipha *c* 145^{a} *d* 136^{c} *k* 188^{b} saiphe *b* 159^{g} [*e* Sábana. *vgl.* 95, 1 Sapona]

Sabulum sant *a* 144^{b1} Sant *b* 159^{g} [*de*]

Sacelli scedas diminutiuum[26] *k* 188^{b} *p* 187^{b3}

Sacculum[27] secheli *i* 140^{b} [*vgl. c*]

Sagapeta vilsfulla *k* 189^{b} filzfulle[28] *c* 146^{a} *d* 137^{a} *p* 188^{b3} filzfiule *a* 145^{a3} uilzuulle *i* 141^{a} filzualle *b* 160^{h} fil-

[1] Rotundita^{s} *i. darnach* RVBEA *brohcs *g* 295^{c} [2] Rvber *c* Rubor *b. darnach* Rub^{e} *mra cice *g* 296^{a} [3] *übergeschr. g* [4] *hiernach in k* 187^{a} Rudimentizo Pnpon, *wahrscheinlich griechisch, vgl.* Rudimentiro PNPΩN *c* 144^{a} *i* 139^{b} *p* 186^{b3} [5] Rudv^{s} *i* Rudis *g* [6] *im context c* [7] *oder* hnoz, *übergeschr. darnach* Rugas *mirscini *g* 296^{a} [8] Rvgis *b* [9] *gelb durchzogen p.* = *Gll.* 2, 325, 42. 711, 9 [10] *übergeschr. darnach* Rugit^{e} *rik *g* 296^{a} [11] *im context c* [12] *hiernach hat i* 139^{c} (R)una pûge, *aber in k* 187^{b} *und bei Papias lautet die gl.* Runa pugna; *darnach ist* pûge *wol verderbt* [13] Runcinata *i* [14] *im context c, übergeschr. g* [15] *s. zu* 92, 55 [16] *übergeschr. darnach* Rura *lada *g* 296^{c} [17] Ruricola *k* [18] *l.* lantuobo [19] Ruska *g*, k *aus correctur* [20] *übergeschr. g. das dann in k* 187^{c} *folgende* Rutilum rotuudum *ist druckfehler für* rotundum *c* 144^{e} *i* 139^{e} *p* 187^{a3} [21] Sabama (*aus dem vorhergehenden lemma widerholt*) *a* Sabanum *c* Sabaram *d* Sabarani *g* [22] sabon *im context,* n *aus corr. c* [23] sauen *von moderner hand in* s,ˡauen *corr. g* [24] *die gl. übergeschr. g* [25] *die gl. am rande mit verweisungszeichen nachgetragen c* [26] *s. Gll.* 1, 678, 15 [27] *darnach* Sac̉ficiū *treba . . . Sac̉ficium *obet *g* 299^{a} [28] *rot angemalt p*

uulle[1] *e* 145^{c} *vilchvice[2] *g* 300^{b} [*c*]

Sagena[3] sagina *k* 189^{b} segena *g* 300^{b}

Sagitta toxicata giluppotui *k* 189^{b} kiluppota *a* 145^{a3} gilupte *e* 145^{d} gelupte *ɴalep[4] *g* 300^{b} gilupit *d* 137^{b} gilupt *c* 146^{a}

Sagum gallicum filz *i* 141^{a} [*c*]

Salacia[5] uurst *i* 141^{a} vurst *k* 189^{c} vvrst *a* 145^{a3} wrzt *b* 161^{a} wrz *c* 146^{b} *d* 137^{b} *e* 145^{d} gevvrz[6] *g* 300^{b} [*d*]

Salaria [diaria *a*] pfrunta *a* 145^{b1} phriuntę *i* 141^{c} [*c* Saralia]

Salina sulza[7] *a* 145^{b2} *c* 146^{d} *d* 137^{d} sulsa *k* 189^{d} sulze *b* 161^{d} *e* 145^{f} *i* 141^{c} [*ce*]

Salignas salicinas[8] salahina *k* 189^{d} salahinę *i* 141^{c} [*c*]

Salibum sulzichar *a* 145^{b2} sulzchar *d* 137^{d} salzkar[9] *c* 146^{d}

Saliua[10] speichila *a* 145^{b2} *d* 137^{d} spechila *c* 146^{e} spachila *e* 145^{g} speiuchulla *i* 141^{c} Spaichelle *b* 161^{e} speichel *k* 189^{d} [*c*]

Salsamentarium[11] salzhus *a* 145^{b2} *i* 141^{e} salzhv^{s} *b* 161^{e} salshaus *k* 189^{d} sulzhus[12] *d* 137^{e} *e* 145^{g} [*c*]

Saliunca reotahha *a* 145^{b2} reothaha[13] *c* 146^{e} rietachal *i* 141^{d}

Salsamenta[14] salzhꝰ *i* 141^{e}

Salsicias[15] wursti *k* 190^{b} wrsti *i* 141^{e} wrste *a* 145^{b4} *b* 161^{h} *c* 146^{g} *d* 137^{g} *e* 146^{a} [*c* Salsitia]

Saltus inde[16] saltuarius forstari *k* 190^{b} forstare[17] *a* 145^{b4} *f* 336^{c} for stare *d* 137^{g} uorstare *i* 141^{f} furstare *c* 146^{h} [*ce* Saltuarius]

Salutacio heilizungę *i* 141^{f}

Samia leim *a* 146^{a2} *i* 142^{a} *k* 190^{d} leimo *c* 147^{b} *d* 138^{a} laima *e* 146^{c} [*c*]

Sanctimonialis nunna *a* 146^{a4} *d* 138^{c} *k* 191^{a} nunne *i* 142^{b} *nunvice[18] ɴunne *g* 301^{a} nonna *c* 147^{d} [*e*]

Sandaracei[19] vueitenero[20] *c* 147^{e} witinero *k* 191^{a} witin^{s} *i* 142^{c} [*c*]

Sandalia romiske scuoha *a* 146^{a4} rumiske scuha *c* 147^{e} rumisca scuha *k* 191^{b} rumisch^{s}ûhe *i* 142^{c}

Sandix vveith *c* 147^{e} [*c*]

Sanguinarius[21] harterugeliniz *a* 146^{b1} hartru| (gelinez übergeschr.) *b* 162^{g} harttruglin *c* 147^{e} hartrûgil *i* 142^{c}

Sanies *talov[22] *g* 301^{c}

Sanies eitir[23] *d* 138^{e} *g* 301^{c} gunteiter *c* 147^{f} [*c*]

Sapidus[24] wiser *i* 142^{d} weiser *k* 191^{c} [*c*]

[1] Saga *und darüber* fil *im text,* peta *und darüber* uulle *mit verweisungszeichen am rande e* [2] vilchvice] hvice *auf rasur g* [3] *darüber* *neuod. *darnach* Sagitta *strela *g* 300^{b} [4] *beide wörter übergeschr. g* [5] Salatia *bcdegk* [6] *darnach* Salacia *chlipa. dea paganoꝛ *g* 300^{c} [7] *im context c* [8] Saligna^{s} salicina^{s} *i* [9] *im context c. das dann folgende* Salinum uas aptum salibus .i. (id̄ *cp* id est *k*) et sulzica quasi salzica (salzica *rot angemalt p*) *c* 146^{e} *i* 141^{e} *k* 189^{d} *p* 189^{a3} *ist lat., vgl.* Sulzica a salibus dicta quasi salzica. idem et salinum *g* 331^{e} *k* 209^{b} *und Gll.* 3, 156, 10 [10] Saluia *a* [11] Salsamentorium *k* [12] *im context de, mit kleinerer schrift d* [13] reothaha] *das letzte* a *aus correctur c* [14] *falsches lemma st.* Salsamentarium, *s. z.* 25 [15] Salsicia^{s} *i* Salsítías *b* [16] Saltus inde *fehlt f.* Saltu^{s} *i* [17] *rot f* [18] *übergeschr. g* [19] Sandara *c. darüber unecht* vv^{e}titi *g* 301^{b} [20] vueitenero] o *aus* a *corr. c* [21] *darnach* Sang^{i}s *cri 301^{b} . . . Sanguísuga *piyanice 301^{c} *g* [22] *übergeschr. g* [23] *übergeschr. g* [24] *darnach* Sapiencia *mudrost *g* 302^{a}

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 131

Sapona[1] seipha *k* 191^{d} seiphę *i* 142^{e} [*c. vgl. oben* 93, 43]

Sarcina fazza *i* 143^{a} [*c*]

Sarcio cebon *k* 192^{b} [*c*]

Sarcofagus sarch *i* 143^{a} [*c*]

Sarcofagum lichcher[2] *i* 143^{a} [*c* Sacrofagum]

Sarculatis gigraponum[3] *k* 192^{b} gigrabinin *d* 139^{b} gigrabenin *a* 147^{a2} gigarbenen *c* 148^{d} gigrabûmit *i* 143^{b} begravvn *g* 303^{b} [*c*]

Sardamon.[4] nasturcium *serucha[5] *g* 303^{b}

Sarix[6] saharahi[7] *a* 147^{a3} *k* 192^{b} *p* 191^{b1} saharah *i* 143^{b} saherah *b* 163^{h} *viss[8] sahira *g* 303^{b} sahir *c* 148^{d} *d* 139^{b} *e* 147^{e}

Sata[9] sat *i* 143^{c} [*c*]

Sata satara.[10] septem sestarios et quintam partem *k* 192^{c}

Satyrion[11] natarwrz *a* 147^{b3} natarwrtz *k* 193^{a} natirwrz *d* 139^{g} Naterwrz *b* 164^{f} naterwrz *e* 148^{a} nateruurz *i* 143^{d} natervviz *g* 304^{c} natrwrz[12] *c* 149^{a}

Saugmentum gisoumi *k* 193^{a} kisoume[13] *c* 149^{b} kiscume *a* 147^{b3} *b* 164^{f} gisoume *d* 139^{g} gisounie *e* 148^{a} gisûmę *i* 143^{e} [*ce*]

Scabies ruda *i* 143^{c} [*vgl. c* Scabiem]

Scabinus[14] stulsazzo *a* 147^{b3} *c* 149^{b} *d* 139^{g} *e* 148^{a} *k* 193^{a} stulsalz|zo *i* 143^{e} stulsezzo *g* 305^{a} [*c*]

Scabo iuccho *a* 147^{b3} *b* 164^{f} *k* 193^{a} iucchę *i* 143^{e} íukko *g* 304^{c} uikko *f* 341^{b} ichiucko *d* 139^{g} igivcho *c* 149^{b} [*c* Sabo]

Scabrosus wass' *i* 143^{e} [*c*]

Scaluistros[15] scellifilz *d* 139^{g} *e* 148^{a} *g* 305^{a} *k* 193^{a} scellefilz *a* 147^{b3} shellifilz *c* 149^{b} [*e*]

Scalpellum[16] scrot mezzir *a* 147^{b4} scrotmezzir[17] *d* 139^{g} scrotmezzer *i* 143^{e} scrbtmezzir *e* 148^{b} srohtmezzer *c* 149^{b} [*vgl. c*]

Scalparis pursim[18] ł tessila *a* 147^{b4} bur ł thessila *c* 149^{b} pursun *i* 143^{e} *tirlice[19] tessila *g* 305^{a} [*e* Scalparin]

Scalplum scrotisarn *i* 143^{e} [*vgl. c*]

Scamma[20] fûzsamel[21] *i* 143^{e} [*vgl. c* Scamnum]

Scandit stigit *i* 143^{f} [*c*]

Scatit[22] wimizit *i* 143^{f} [*c*]

Scarabeus chuleich *a* 147^{b4} quoleih[23] *c* 149^{c}

Scelerata[24] firtaniu *i* 144^{a} [*c*]

Sinus ŏcring *i* 144^{e}

Sisimbrum ł sisimbra siminza *i* 145^{a} [*e. vgl. c*]

[1] Sabona *i. darnach* Sarabaite *zirbi *g* 302^{b} [2] *dh.* lichchar [3] *l.* gigrapotun *usw.* = *Gll.* 2, 449, 58 [4] = Cardamon, Cardamomum [5] *übergeschr. g* [6] = Carix. *die gl. am rande mit blasser dinte e* [7] *mit etwas kleinerer schrift nachgetragen p* [8] *übergeschr. darnach* *Sírbi. tū. dicti:. ascrendo *mit rasur aus* Sarm̄tū. dictū *usw. g* 303^{c} [9] *darüber* *ozene *g* 303^{c} [10] *vgl.* satala *Graff* 6, 166? *darnach* Sat̄nū *syti wrat *g* 304^{b} [11] *darüber* *wstauach *g.* Satiriō *k* Satirion *i* Satynon *a* Satinon *b* Sati,ʳion *c. diese gl. und die folgenden bis z.* 43 *mit blässerer dinte e* [12] *im context c. darnach* Seuina sauína *c* 149^{b} *g* 304^{c} sauina *k* 193^{a}, *nur lateinisch* [13] kisoume] u *aus corr. c* [14] *die gl. nach z.* 35 *g* [15] Saluistros *e* Salliustros *k. darnach* Scale *rebri *g* 305^{a} [16] Scabellum *a* Scabellū *ei* Sca,ˡbellum *d* [17] scrotmezzir] rot *auf rasur d* [18] *l.* pursun [19] *übergeschr. g* [20] *falsches lemma. in k* 193^{ab} *steht* Scām̄ata *unmittelbar vor* Scamnū [21] *dh.* fůzscamel [22] catit *i* [23] quoleih] q *zweifelhaft c. das wort ist wol keltisch* culech, cuilech, *vgl. gaelisch* cuileag '*a fly*' = *lat.* culicem [24] cel'ata *i. darnach* Scetra *scit *g* 306^{c}

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 131. 132

Scidola[1] ascafa *i* 145^{c} *k* 194^{b} aschaffa *c* 150^{b} ascapha *d* 140^{f} ascalocha *f* 343^{b} ascaloch *g* 307^{a}

Scinips[2] mucca *a* 148^{b3} *d* 140^{g} *e* 149^{b} *i* 145^{d} *k* 194^{c} mukka *g* 307^{b} mugga[3] *f* 343^{c} .i. mugga[3] *c* 255^{g} Muge *b* 166^{b} [*c*]

Scintilla vank[4] *g* 307^{b}

Scintillam *Giszskra[5] *g* 307^{b}

Scoliasmus[6] sceisola *a* 149^{a3} sceisolo *c* 150^{h} ceisolo *d* 141^{c} *e* 149^{e} ceisalo *k* 195^{b} cessolo *g* 308^{c} ceisel *i* 146^{a} [*c*]

Scoria .i.[7] sinter *a* 149^{a3} sinter (*fehlt dek*) ... et dicta scoria quod de ferro excutitur (excutiatur *e*)[8] .i. sinter (id est sinter *k* i. sint^{s} *i* i. sintir[9] *d* i. sin^{tir}[9] *e*) *d* 141^{c} *e* 149^{f} *i* 146^{ab} *k* 195^{b} *trozka[10] *g* 308^{c} [*c* Scoriam]

Scrafia skelua *a* 149^{a4} *d* 141^{e} *k* 195^{c} skælua *c* 151^{b} skael^{ua} *e* 149^{c} Schelua *b* 167^{b} [*ce*]

Scrabro[11] hornuz[12] *a* 149^{a4} *c* 151^{b} *d* 141^{e} *e* 149^{c} *f* 345^{b} *i* 146^{c} hornusz *k* 195^{c} hornůz *b* 167^{b} [*c* Scabro]

Scrutibilis[13] rustlicher *i* 146^{c} rost|liher *k* 195^{d} [*vgl. c*]

Scurrilitas scernwort *i* 146^{e} sker|newort *k* 195^{d} [*c*]

Scurra scirno *i* 146^{c} [*c*]

Scutum silt[14] *i* 146^{d} [*c*]

Scutulum[15] mistikipun[16] *c* 151^{c} misti-kipum *a* 149^{b1} mistkipun *i* 146^{d} *k* 195^{d} [*ce* Scutulus]

Securis akis *i* 146^{f} [*c*]

Sellarius satalros *a* 150^{a3} satilros *d* 142^{e} *e* 150^{g} satelros *b* 167^{2d} *i* 147^{c} sattel-ros *k* 197^{a} satelrûs *c* 152^{b}

Sella sagmaricia[17] soumsatil *d* 142^{e} saumsatil *e* 150^{g} soumsatel *g* 309^{b} soumsattel *k* 197^{a} sûmsatel *i* 147^{c} somsatel *c* 152^{b}

Sem auditus halphorter[18] *c* 152^{e} *k* 197^{b} halphort^{s} *i* 147^{d} [*c*]

Semispatum[19] sahs *i* 147^{f} sah *d* 142^{h} sach *c* 152^{f} [*vgl. c* Sellularii]

Semiuir alpman[20] *i* 147^{f} [*c* Semiuiro]

Sedatium[21] hasib[22] *a* 150^{b4} *c* 152^{h} *d* 142^{a} *e* 150^{d} *f* 349^{a} *i* 147^{a} *k* 196^{c} hasip *b* 168^{c} harsip[22] .i. *szito *g* 311^{a} [*c*]

Sedile sidile *i* 147^{a} [*c*]

[1] *darnach* Sciencia *vedene . . . Scifus *vmſuadlo *g* 307^{a} [2] Scinip^{s} *i* [3] *im context cf, im anhang* (*s.* 48 *anm.* 17) *c* [4] *übergeschr. g* [5] *übergeschr. darnach* Scisma *roscep roscol 308^{a} . . . Scitus *cnisni. doct^{9} *vceni 308^{b} *g* [6] Scoliasmv^{s} *a* [7] *im context a* [8] = *Isidor Et.* 16, 21, 6 [9] *im context de* [10] *übergeschr. g* [11] Scabro *fik* [12] *rot f, im context c* [13] Scructibilis *k* [14] *dh.* scilt [15] Scutulus *ck* Scutul^{9} *i* [16] mistikipun] p *aus* b *corr. c. das dann folgende* Secessum. remoto loco. cenusternitium (cenu|st^{9}nutiū *i* cenū. sterni|ciū *p* cenum. sternitiū *c*) latrina. Φaia. viri *c* 151de Φaia uin *i* 146^{d} ΦAIAUin *p* 192^{b3} paia vin *k* 196^{a} *enthält sicher nichts deutsches, sondern eine verstümmelte griech. glosse, die ich aber nicht zu deuten weiſs*

[17] sagmaritia *k* sagmaria *ce* sugmaria, u *von später hand in* a *corr. d* [18] halphorter] o *aus corr. c. es ist übersetzt, als ob* semiauditus *stände, wahrscheinlich liegt aber einer der von hebr.* šēmaʿ *'gehör' gebildeten namen zu grunde, vgl. zb.* Seme auditio *Hieron.* 23, 807 *Migne* [19] *das dann nach* Semita . . . *folgende* Atpa|poitpbioaoi *k* 197^{d} = atPAΠOITP BIOADI (D *unsicher*) *c* 152^{f} atPatioiTP BOIΛOI *i* 147^{f} ATPANOTPBIOAOI *p* 194^{a2} *ist* = Ἀτραποί· τρίοδοι [20] *dh.* halpman [21] Sedacium *adk. diese und in i auch die folgende gl. vor z.* 36 *deik* [22] *im context ce, übergeschr. g. darnach* Sedes *stolecc 311^{a} . . . Senes dicti eo qđ senescunt *matureiu 311^{b} *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 132

Sensisse[1] geinan *k* 198c geinen *i* 148d [*c*]

Sentix[2] dornspreit *i* 148e torspreth *c* 153f [*c*]

Sepis[3] zun *i* 148e *k* 199a [*c*]

Serotinus spater[4] *a* 152a2 *c* 154d *d* 144c *f* 352b *g* 314a spa:t[5] *i* 149c speter *k* 199d [*c*]

Serpillus[6] feltcho nela *c* 154f fe:tquenele *i* 149e [*c* Serpillum]

Serra . . . et serra *Brana[7] *g* 315a

Serum[8] chasiwaszer *i* 149e chasiwasser *k* 200b [*c*]

Seruitus seruitium dienest *i* 149f [*vgl. c* Seruis]

Seta porst *i* 150a borst *k* 200c [*c*]

Setas zatun[9] *i* 150a *k* 200c *scetini[10] *g* 315b [*c*]

Setacis. spica *klazz[10] *g* 315b

Setiger[11] ruher *i* 150a [*c*]

Seuiens wŏtenter *i* 150b wietender *k* 200d

Sextus[12] giburt *i* 150b [*c* Sexus]

Sicera lin[13] *i* 150d

Sicomorus wilderfichboum *i* 150e [*c*]

Sidunt sichant[14] *i* 151a sedunt *k* 202a [*c*]

Siliqua[15] cheua *c* 156d cheuna *a* 153b4 [*c*]

Simbulum[16] samentgel *i* 151c

Simia[17] affun *a* 154a2 affin *d* 146b *f* 357b *g* 319a *p* 198b1 affin[18] *c* 156f affe *b* 172h [*c*]

Simus huot[19] *a* 154b1 *d* 146e *e* 154h *f* 358b *g* 320a *k* 203b *p* 199a1 hût *c* 157b *i* 152a hv̂t *b* 173d [*c*]

Sinbubium[20] giparti *i* 152d *k* 203c gipartit[21] *d* 146g gibarti *a* 154b3 *c* 157d gebarti[22] *f* 359a gebartí[22] *g* 320c gebarte *b* 173g [*c* Sinpubium]

Sindo[23] sapun *d* 146g *g* 320c *i* 152b sabun *a* 154b3 *c* 157d lapun *k* 203c [*c*]

Singultus[24] hesket *i* 152d [*c*]

Sinus[25] ŏcrinch *i* 152e [*c* Simum]

Sirena merimanna[26] *i* 152f Sirenas *lichoplezi[27] *g* 322a [*c* Sirenes]

Sisimbrum[28] ł (vł *g* vel *k*) sisimbra[29] siminza *d* 147e *k* 204c síminza *g* 322b saminza[30] *i* 153a Simiz *a* 155b1 minza *c* 158b [*e* Sisimbrium. *vgl. c*]

[1] = *Gll.* 2, 407, 39 [2] *darnach* Sepelire *hresti . . . Sepem *tin *g* 312c [3] Sepes *und darüber* *plot. prazlo 312c, *dann* Septemb' *zarui 313a *g* [4] *im context c* [5] spa:t'] i *radiert i. darnach* Serpens *zmiy *g* 314b [6] *darüber rot* *Lvc *g* 314c. Serpillū *i* [7] *übergeschr. darnach* Sertū aut ⁊ corona *vencc zcranehc . . . Serua *pozzelnice *g* 315a [8] Serum] u *auf rasur i* [9] = *Gll.* 2, 564, 32 [10] *übergeschr. g* [11] etiger *i* [12] *l.* Sexus. *darnach* Siban mai' *yzok *g* 316b [13] lid *und* uuin *gemischt?* [14] *l.* sīchant. *darnach* Sigilla *pir steni *g* 318a [15] *darnach* Silua iouis *dubraua *g* 318c [16] *darnach* Simia *opec *g* 319a [17] *darüber* *opice. *dann* Simplege *hazapezdnik *g* 319b [18] *im context c* [19] huot] h *rot angemalt p. darnach* Sinapis *horcice . . . Sincer' *sciri . . . Sinciput *teme *g* 320b. *das in p* 199a3 *folgende* Sinapis. breuisna *ist aus* breuissima *verderbt, wie k* 203c *liest* [20] Sindubium *f* Sinpudiū *i* Sinhubiuz *k* [21] *dh.* giparti .t.? [22] *im context f.* gebartí] e *aus* o *corr. darnach* Sindonem *carnacek *g* 320c [23] *diese und die folgende gl. vor der vorhergehenden i.* Sindon *i* [24] Singult'. singulci' *rid . . . Singult' *rih *g* 321a [25] *darüber* *lono *g* 321c. *vgl.* 95, 55 [26] *l.* meriminna [27] *übergeschr. g. was dann in f* 360b *p* 200a2 *folgt* Sirtes scrophh (scropoh *p*) *ist lat.* = scopuli, *wie k* 212a *liest* [28] Sisimbum *c* Sisimbriū *g* [29] sisimbria *g* [30] *vgl.* 95, 56

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 132

Sistrum[1] salmharpha *a* 155^{b1} salmharphẹ *i* 153^{a} salm hærphe *c* 158^{c} [*c*]

Situla eimber[2] *i* 153^{b} [*c*]

Socrus[3] suig^{s} *i* 153^{c} schwiger *k* 205^{a}

Sofista wiser *i* 153^{d}

Solea[4] sola *i* 153^{d} *k* 205^{b} [*c*]

Sollers[5] uviser *i* 153^{e}

Solsequia *nehetci[6] *g* 324^{b}

Solum hert *i* 154^{c}

Sorbillo [sebe sorbeo ł parum sorbeo *i*] sufo *d* 148^{g} suhfo *c* 159^{e} suffe *i* 154^{c}

Sorex mus[7] *k* 206^{b} [*a*2*c*]

Sparus sper *i* 154^{c} . . . Sparum[8] est rusticum telum in modum pedi recuruum[9] sper *i* 154^{c} *k* 206^{b} [*a*2*c*]

Spasmos[10] ram me[11] *i* 154^{c} [*vgl. c*]

Spine[12] rucha *i* 154^{e} [*c*]

Spinter [fibula *k*] nuskil *a* 157^{a1} nuski l *d* 149^{a} nuschel *e* 157^{d} nus ka *c* 159^{g} nuscha[13] *f* 364^{b} nuskili gispan *k* 206^{c} [*c*]

Spinula[14] spizza[15] *a* 157^{a1} *c* 159^{g} *d* 149^{a} *f* 364^{b} *g* 326^{b} *i* 154^{e} spissa *k* 206^{c} spiz *e* 157^{d} [*c*]

Sponda sezzel *i* 154^{e}

Spurcum leidlicher *i* 154^{e}

Staffe[16] stegareifa *a* 157^{a2} *k* 206^{d} *p* 202^{a3} stega g^{s}cẹ reife *i* 154^{f} stegereife *c* 160^{a} Stegeraife *b* 176^{e} stegereif[17] *f* 364^{c} stêgereif *d* 149^{a} stegreif *g* 326^{e} ste geraf *e* 157^{f} [*d*]

Statera . . . id̄ et trutina zvng[18] *p* 202^{b1}

Staupes stoffe[19] *c* 160^{c} staũb *i* 154^{f}

Sterillum[20] [barba (h^{s}ba *g*) de capra *gi*] pokespart *d* 150^{a} *f* 367^{a} bochespart *i* 155^{c} boccis bart *g* 328^{c} pochs parte *e* 158^{e}

Stillicidia troffeczunga *k* 207^{d} troffezungẹ *i* 155^{e} [*c*]

Stilla[21] est gutta troph *i* 155^{e} [*c* Stillo]

Stimulus *osten[22] *g* 328^{c}

Stipule *perre[22] sunt folia. ł pagine quibus culmus *stblo[22] ambitur *g* 329^{a}

Stiria[23] isala *c* 161^{b} issa *i* 155^{e} *ropussi[22] *g* 329^{a} [*c*. Styria *a*2]

Stiua[24] reosta *d* 150^{b} riesta *a* 158^{a2} *e* 158^{f} rîster[25] *c* 161^{b} Rister[26] *Rozochi[26] *g* 329^{a} gaiza[27] *f* 367^{b} [*a*2*d*]

Strabus[28] [dicitur qui tortos habet oculos *i*] sceleher *d* 150^{c} scheleher *a* 158^{a3} *c* 161^{d} scilhar *i* 156^{a} [*a*2. *vgl. c* Straba]

Stragem[29] cladem interitum cedem slahte *i* 156^{a} [*c* Strages]

Strages giual *i* 156^{a} [*c*]

Strictura pidiuinginussida[30] *k* 208^{b} pingum|ginusside *i* 156^{a} bitwancnissida *c* 161^{d} pidwncnussa *d* 150^{d} dewincnusse *e* 158^{g} bidinncnisse *g* 329^{c} [*c*]

[1] *darüber* *bracka. *dann* Sitis *zezi *g* 322^{c} [2] *diese gl. zweimal in derselben spalte i. darnach* Socer *test . . . gener *zet *g* 323^{b} [3] *darüber* *zvecvi *g* 323^{b} [4] *darnach* Sollempnitas *zlaunost *g* 324^{a} [5] Soll^{s} *i* [6] *übergeschr. g* [7] *deutsch? darnach* Spado *scop *g* 325^{c} [8] *darüber* *croki *g* 325^{c} [9] pedecurrum *i* [10] *darüber* *stirn ute 325^{c}, *dann* Spmēn̦ *vical 326^{a} *g* [11] *Mnd. wb.* 3, 416 [12] *darüber* *tir ne *g* 326^{b} [13] *rot f* [14] Spimila *f* Spira spinula spiraculum *i* [15] *rot f* [16] Staphe *b* Stassẹ *i* [17] *rot im context f.* = *Gll.* 3, 664, 10 [18] *von einer hand des* XIV *jhs. übergeschr. p* [19] *im context c. l.* stouf. *das darauf in i folgende* talaba offa *ist verderbnis aus* Stelaba offa *d* 149^{c} *e* 157^{g} *k* 206^{d} [20] = Spirillum. *darüber* *cozebrada *g* [21] tilla *i* [22] *übergeschr. g* [23] iria *i* [24] Stina *g* [25] *im context c* [26] *übergeschr. g* [27] *rot f* [28] Strabịus *c* [29] Stagē *i* [30] *l.* piduunginussida

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 132

Stridant[1] ericohē *k* 208^{b} erico henf *i* 156^{a}

Strigilis strigil (strig il *e* strigel *bf*) ł (ul *a* vel *k*) scerra (scer|ra *k* serra *gi* sera *f*)[2] *a* 158^{a4} *b* 177^{h} *c* 161^{d} *d* 150^{d} *e* 158^{h} *f* 367^{c} *g* 329^{c} *i* 156^{a} *k* 208^{b} *p* 203^{b3} [*c. vgl. d anh.* Strigiles]

Strix *zoua[3] *g* 329^{c}

Stroma[4] kera *a* 158^{a4} *c* 161^{e} *d* 150^{d} *f* 368^{a} *g* 329^{c} *k* 208^{b} k^{e}a *i* 156^{b} kere *e* 158^{h} [*c*]

Struma[5] chelh *k* 208^{b} kelch *a* 158^{b1} *b* 178^{a} chel *i* 156^{b} croph kelh[6] *c* 161^{e} chroph[7] *d* 150^{e} *e* 158^{h} *f* 368^{a} *vole[8] | croph *g* 329^{e}. 330^{a} [*c*]

Struo machō *k* 208^{b} marchon *i* 156^{b} [*c*]

Sturnus[9] stara[10] *a* 158^{b1} *c* 161^{e} *d* 150^{e} *e* 158^{h} *i* 156^{b} *k* 208^{b} *p* 204^{a1} star[10] *b* 178^{a} *g* 330^{b}

Stuppa[11] awrcha *d* 150^{e} awirche[12] *c* 161^{e} wercha *e* 158^{h} avverk *g* 330^{a}

Suber[13] saf *a* 158^{b1} *c* 161^{f} *d* 150^{e} *i* 156^{b} Saf[14] *b* 178^{a} sa ph *e* 159^{a} saph *g* 330^{a} *k* 208^{c} [*a2c* (*zweimal c*)]

Subera flozzin *d* 150^{e} flozin *a* 158^{b2} flozzen *i* 156^{b} fluzzen[15] *c* 255^{g} [*a2c*]

Subsellia[16] dincstuo l *d* 150^{f} dinchstul *c* 161^{g} dinch stul *e* 159^{b} [*c*]

Subtemine[17] wéuil[18] *c* 162^{a} weuil[18] *d* 150^{h} *e* 159^{d} *f* 369^{a} vvevil *g* 331^{a} uueuel *i* 156^{e} [*c*]

Subula[19] ála[20] *c* 162^{a} ala *d* 150^{h} *i* 156^{e} *sidlo[21] ala *g* 331^{a} al *b* 178^{d} *e* 159^{d} [*c*]

Subucula alba[22] *a* 159^{a1} *c* 162^{a} *d* 150^{h} *e* 159^{d}

Succula[23] calza *f* 369^{b} galza[24] *a* 159^{a1} *c* 162^{a} *d* 151^{a} *e* 159^{e} *i* 156^{e} galsza *k* 209^{a} Galze *b* 178^{e} Gelca *g* 331^{a}

Sudarium[25] sweiztuoch *d* 151^{a} *cechel[26] sveiztuch *g* 331^{a} sua zt uch *e* 159^{e} suerzuanch[27] *i* 156^{e} [*a2c*]

Suggestu[28] sidila *d* 151^{a} sidela *c* 162^{b} sidili *e* 159^{e}

Suises[29] siusi[30] *b* 178^{f} *d* 151^{b} *p* 204^{b2} suîsi[30] *c* 162^{b} suisi[30] *e* 159^{f} *k* 209^{a} suifi *g* 331^{b}

Sulcatorium nuoil *i* 156^{f} nueil *a* 159^{a2} nvcil *b* 178^{f} nioil *k* 209^{a} nuil *c* 162^{b} *d* 151^{b} *e* 159^{f} nvil[31] *g* 331^{b}

Sullinos uttri na[32] *c* 162^{c} vtrina *k* 209^{b}

[1] = *Gll.* 2, 23, 33. *darnach* Stridor *screhet *g* 329^{c} [2] *die gl. im context acdf,* strig il *übergeschr.,* ł scerra *im context e. über* Strigilis *nochmals* strigil *ad.* serra *ist lat., s. Gll.* 2, 370, 50 [3] *übergeschr.; scheint echt, aber nachgezogen. darnach* Qđ trepid^{e} bubo *vir *g* [4] Strôma *c. wol fehler für* Stropha [5] truma *i* [6] kelh *im context c* [7] *rot im context f* [8] *übergeschr. g* [9] Struus *g* [10] *im context c, übergeschr. (echt?) g* [11] *darüber* *cudel; avverk *steht vor* Stuppa *hinter dem vorigen lemma* Struus *g* [12] *im context c* [13] Subar *i* [14] Saf] S *auf rasur b* [15] *die gl. im anhang (s.* 48 *anm.* 17) *c. diese gl. und die vorhergehende = Gll.* 2, 370, 6 *usw.* [16] = *Gll.* 2, 407, 40 *usw.* [17] Subtemen *g. die gl. nach der folgenden i. = Gll.* 1, 349, 59. 2, 548, 78. 695, 30 [18] *im context cf* [19] *die gl. nach der folgenden e* [20] *im context c* [21] *übergeschr. g* [22] *im context c. vielleicht nicht als deutsche gl. gemeint* [23] Súccula *c* [24] *im context c* [25] Sudoriū *i* [26] *übergeschr. g* [27] *l.* sueizuanch *oder* -uano [28] Seggestu *d* [29] Suises *c* Suifes *g* [30] *im context cde.* siusi *oder* suisi *p* [31] *darnach* Sulcus *brazda *g* 331^{b} [32] *oder* iutri na, uitri na *c. für das in k* 209^{b} *folgende* Sūma. nith quicunq; morietur. vel morti *ist zu lesen* Sunamith . . . vel mortificata, *s. Hieronymus* 23, 822 *Migne*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 132. 133

Sumen est uter luíst. ut' lust[1] *g* 332^{a}

Sumptus swant *b* 178^{b} genom'[2] *i* 157^{a} *ztraua[3] *g* 332^{a} [*vgl. c*]

Sunnis[4] sunna[5] *a* 159^{a4} *c* 162^{e} *d* 151^{c} *e* 159^{h} *f* 370^{b} *g* 332^{a} *k* 209^{c}

Supparus[6] [. . . supparum *i*] hemide[7] *a* 159^{a4} *d* 151^{d} *g* 332^{a} *i* 157^{a} *k* 209^{c} hemida *e* 159^{h}

Superficiem uberslihtę *i* 157^{b} [*c* Superficie]

Suppar hemide *a* 159^{b2} *d* 151^{f} *e* 160^{b} hemede *i* 157^{c}

Sura[8] uuado *i* 157^{d} wado *a* 159^{b4} wada *c* 163^{a} wade *b* 179^{e} [*cd*]

Surix mus[9] *b* 179^{e} *d* 151^{g} *e* 160^{d} *i* 157^{d} *k* 210^{b} [*a*2 Sorex]

Simbolum[10] gilŏbe *i* 158^{d} [*c* Symbolum]

Synochus[11] lantscaft *a* 161^{a1} *i* 158^{e} lan tscaft *d* 152^{h} lantschafft *k* 211^{d} lants haft *e* 161^{f} lantshapht *c* 255^{g} lanthseph *g* 336^{b} [*c. vgl. d* Séneca]

Sinodus sened *i* 158^{e} [*c* Synodus]

Tabanus[12] oester[13] [asílus *c*] ł (uł *b* vel *k* *fehlt dg*) bremo[14] *a* 161^{a3} *b* 181^{bc} *d* 153^{b} *g* 336^{b} *k* 212^{a} ł brémo[14] *c* 164^{e} ł breno *p* 207^{a3} ł b̄no *i* 159^{a}

Taga[15] garauua *i* 159$_{c}$ Garauna *g* 337^{a} Garawa[15] *a* 161^{b1} garawa *k* 212^{c} garwa *c* 164^{g} *d* 153^{d} Garwæ *b* 181^{e} garwe *e* 162^{b} [*c*]

Tala[16] enchila[17] *c* 164^{h} en|chila *k* 212^{c} eínchila *g* 337^{b} enchilę *i* 159^{c} enchil *a* 161^{b1} *d* 153^{e} Enchil *b* 181^{f}

Talpa *kirtice[18] *g* 337^{b}

Tallus[19] Opheruaz *b* 181^{g} opheruaz *d* 153^{e} *e* 162^{c} obpheruaz *k* 212^{d} opferuaz *a* 161^{b2} offeruaz *f* 375^{e} offervaz *c* 255^{g} *g* 337^{c} [*c*]

Talus[20] anchala[21] *f* 375^{e} *g* 337^{c} enchila[21] *c* 165^{a} *k* 212^{d} anchilla enchile *i* 159^{d} enchil *d* 153^{e} *e* 162^{c} [*c*]

Tapetum[22] tehich[23] *g* 337^{c}

Tappula wazerstelza *a* 161^{b3} wazzerstelza[24] *c* 165^{b} *d* 153^{g} wazzersteza *f* 376^{a} vazerstelze *g* 338^{a} wazzerstelz *b* 181^{b} was|serstelcz *k* 212^{d} wazzestel *e* 162^{e} uuazerstech *i* 159^{e}

Tarnus[25] mado *a* 161^{b4} *c* 165^{b} *d* 153^{g} Made *b* 182^{a} made *e* 162^{e} *i* 159^{e} [*c. vgl. d* Tærmes]

Tasinarium[26] stamph[27] *c* 165^{c} *d* 153^{g} *e* 162^{e} *f* 376^{b} *g* 338^{a} *k* 213^{a} *p* 208^{a2} stampf *a* 161^{b4} *b* 182^{a} staph *i* 159^{f}

Taurus[28] phar *c* 165^{c} *d* 153^{b} . . . far *k* 213^{a} [*c* Tauri]

[1] luíst, lust *verstehe ich nicht* [2] *l.* genom̄ *dh.* genomini [3] *übergeschr. g* [4] *die gl. nach der folgenden e* [5] *im context cf* [6] Supparu^{s} *e* uppar^{e} *i* Supar^{e} *g* [7] *darnach* Supcilia *birui *g* 332^{b} [8] Svra *b. darnach* Surd^{e} *hluchi *g* 333^{a} [9] *im context de. deutsch? was dann in k* 210^{b} *folgt:* Sursum tulit. sustulit Annpen *ist als ΑΝΗΓΕΝ zu lesen, vgl.* ANNPEN *c* 163^{a}, ANN|PEN (*unterstrichen*) *i* 157^{d} ANHPEN *p* 205^{b2}. *in g folgt* Surū. *poho da 333^{a} [10] *darnach* Syrene *lichoplezi *g* 336^{a} [11] Sinochŏs *c* Sinoch^{e} *i. die gl. im anhang* (*s.* 48 *anm.* 17) *c* [12] Tábanus *c* [13] orester *ap* orest^{e} *i* oestrū *g* [14] *im context ac,* bremo *über* oester *d* [15] Tega *i. l.* Toga, *s. JGrimm Kl. schr.* 4, 407. *die gl. im context von and. hand a* [16] *s. unten z.* 41 [17] *im context c* [18] *übergeschr. g* [19] Talus *b* Tal|us, *die gl. im anhang* (*s.* 48 *anm.* 17) *c, das deutsche im context cf* [20] *darüber* *hlezno *g* [21] *im context cf* [22] *darüber* *coberec *g* [23] *l.* tebich? [24] *im context c* [25] Tarmus *c* [26] *darüber* *stupa *g.* Tasmarium *f.* = Tipsanarium 103, 6 [27] *im context f* [28] *darüber* *tur *g* 338$_{a}$

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 133

Taxum[1] Iuua *i* 159^f [*vgl. c,* Taxus *d*]

Teda *lucc[2] *g* 338^b

Tedia[3] peccata vł tvala[4] *a* 162^{a1} ł (vł *gk*) tuala[4] *c* 165^c *d* 153^h *g* 338^b *i* 159^f *k* 213^a *p* 208^{a2} ł mala[4] *e* 162^f [*c*]

Theloneum zol *i* 160^a *k* 213^b *mito[5] *g* 338^c [*c*]

Temo[6] dihsla *c* 165^f dihsila *d* 154^b disla *a* 162^{a3} dihsel *b* 182^e *oye[7] longitudo aratri vł plaustri .i. dissl *g* 339^a grintel[8] *i* 166^f [*c*]

Tempestuosus[9] tunstlicher *i* 160^b *k* 213^c tûnstlicher[8] *i* 166^f [*c*]

Tempor [temporis terra *ik*] molta *d* 154^f .i. molta *i* 160^e .i. molt *k* 214^a muolt *a* 162^{b2} multa[7] *g* 340^a [*a2c*]

Tenda trapum *b* 183^b *g* 340^b *i* 160^e *p* 209^{a2} trapū[10] *d* 154^f *e* 163^d *k* 214^a trapv̄[10] *c* 166^b [*a2*]

Tepidi lactis recenti[11] sleuuę *i* 160^f [*vgl. c* Tepidus]

Terebellus[12] nabager *k* 214^b nabiger[13] *a* 162^{b3} *c* 166^e *d* 154^g nabig' *i* 160^f Næbiger *b* 183^c *nebozez[14] nevveg' *g* 340^b [*vgl. e* Terebrum]

Territorium *dedina[15] *g* 340^e

Tessera[16] chrinna[17] *a* 163^{a3} *c* 166^h *d* 155^b *f* 380^a *k* 215^a Ebrinna *b* 183^g chrinne *e* 164^a *i* 161^c *wrub[18] krínna *g* 341^c [*c.* Tessere *d anh.*]

Testudo[19] snec::[20] *i* 161^d [*vgl. c*]

Tetrache[21] uierdeliuc *i* 161^d

Texera[22] uueppisarn *p* 210^{a1} weppisarn[23] *a* 163^{a4} *b* 183^h *c* 167^a *f* 380^b weppesarn *i* 161^d weppe|sarn *k* 215^b vepisarn[24] *g* 342^a wepisin *d* 155^d *e* 164^b

Textura[25] giuuift *p* 210^{a1} Giwift *a* 163^{a4} gewift *b* 183^h Gevvift *g* 342^a guuift[26] *c* 167^a *i* 161^d giwifist *d* 155^d gvwifist[26] *e* 164^b giuinst[26] *f* 380^b gewepft *k* 215^b [*c*]

Theca[27] sceida *c* 167^c *d* 155^g scheida *a* 163^{b4} sceide *i* 162^a schaide *b* 184^e

Thia[28] [amita *cik*] pasa *a* 164^{a4} *d* 156^c *e* 165^e pása[29] *c* 168^b basa *i* 162^e *k* 216^c basa::::[30] *g* 344^c

Thiamus[31] dorn *k* 216^c

Thimo[32] pinosugun *a* 164^{b1} pini sugin *d* 156^d pinisuga *c* 255^g bínsuga *g*

[1] Taxus *und darüber* *tiss *g* 338^b [2] *übergeschr. g* [3] Ledia *k* [4] *im context acde. darnach* Tediū *tuha *g* 338^b [5] *übergeschr. darnach* Telluris *zeme dea t're... Tem'ari' *bezzue tni *g* 338^c [6] T:emo] *rasur von* t *d* [7] *übergeschr. g* [8] *diese beiden gll. stehen in i nach* 105, 4. *in g folgt hier* Templa *chrami 339^a ... Ver *vezna 339^c [9] Tempe|pestuosus *k* [10] *im context cde. darnach* Teme. infule *plazi ... Tentoriū *stan *g* 340^b [11] *l.* recentis *mit* *k* 214^b [12] Terebellum *i* [13] *im context c* [14] *übergeschr. g* [15] *übergeschr. g; echt? darnach* Terme *teplice *g* 340^c [16] Tessara *ab* [17] *im context cf* [18] *übergeschr. g* [19] *darüber* *selv 341^c, *dann* Testudo *selw 342^a *g* [20] snec::]?ce *radiert i* [21] *l.* Tetrarche; *vgl. Gll.* 1, 713, 33. 3, 261, 70 *und* 2, 355, 27 [22] Textra *fg* Texto. compono (*dh. die in k* 215^b *unmittelbar vor* Texera *stehende gl.*) *p* [23] *im context cf* [24] vepisarn] n *aus correctur g* [25] Textra *f* [26] *oder* giuuft *c*, gewifist *e. die gl. im context cf. darnach* Thalamū *lose *g* 342^a [27] *darnach* Theliniū *mito ... Theloneū. meli' thelonearíus *mitar ... Thema *prauidlo 343^b ... Thermas *teplice ... Thesis positio *vcoll 344^b *g* [28] *darüber* *strina *g.* Thya *de* [29] *im context c* [30] *übergeschr. g, scheint echt, aber nachgezogen* [31] hiam' *in unmittelbarem anschluss an* basa *k* [32] Timo *de. die gl. im anhang* (*s.* 48 *anm.* 17) *c.* = *Gll.* 2, 387, 28 *usw.* 646, 70. 698, 8

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 133

344^{c} pusavm *e* 165^{c} Thimopini pluomō[1] *k* 216^{d} plûmen[1] *i* 162^{e} [*c* Timo]

Thorax[2] brunna (brunne *d* prune *c* brune *e*) est quę tegit pectus prustroch (pru st roch *e* brustroch *cd*) *a* 164^{b1} *c* 168^{c} *d* 156^{d} *e* 165^{c} ÷ prunne *i* 162^{f} [*c* Thorracem]

Thoral[3] sidilla *k* 216^{d} sidila[4] *a* 164^{b1} *c* 168^{c} *d* 156^{d} sidala *g* 344^{e} sidilę *i* 162^{f} Sidele *b* 185^{e} sidel *e* 165^{c} [*c*]

Thimus binsuga[5] *g* 345^{a}

Thyrsus[6] stingil *a* 164^{b2} *c* 168^{d} *d* 156^{e} sti n gel *e* 165^{c} stingele *i* 163^{a} stengila *k* 217^{a} [*vgl. c* Tirsus]

Thiaras[7] hût *c* 168^{d} *i* 163^{a}

Tibrugna[8] ouanchrucha *a* 164^{b3} owāchrucha *k* 217^{b} ouinchru cha *d* 156^{f} ovencrhucha *c* 168^{f} houenchrucha *e* 165^{f} Ofenchruche *b* 185^{e} *hreblo[9] ovínkrucc[10] *g* 345^{c} ouenrûch *i* 163^{b} [*ce*]

Ticio[11] zantro[12] *a* 164^{b3} *b* 185^{f} *c* 168^{f} *k* 217^{b} ant̂ *i* 163^{b} zantir *d* 156^{g} zanter *e* 165^{f} *hlavne[13] *g* 345^{c}

Tigillum[14] [habitaculum *ik*] rauo[15] *a* 164^{b4} *c* 168^{f} *d* 156^{g} *krocvvi[16] Ravo *g* 345^{c} raf *e* 165^{f} *k* 217^{b} inouua. f[17] *i* 163^{b} [*c*]

Tignum gibret *i* 163^{b} *k* 217^{b} gibretten[18] *c* 168^{f} spange *e* 165^{f} latti[19] *g* 345^{c}

Tignis. trabibus palchen[20] *c* 168^{f}

Tila[21] cinta[22] *d* 156^{h} cinte *i* 163^{c} cincta *p* 211^{b3} canta *k* 217^{c} citra[22] *e* 165^{g}

Tilario .i. lintheo minutissime carminato *cesrano[23] *g* 346^{a}

Tilia linta[24] *c* 168^{g} linda[24] *a* 165^{a1} *d* 156^{h} *e* 165^{g} *k* 217^{c} *p* 211^{b3} *lipa[25] linda *g* 346ª linte *i* 163^{c} Línde *b* 185^{g} [*de*]

Timallus [piscis[25] *g* pisscis *f*] asco[25] *a* 165^{a1} *c* 168^{g} *d* 156^{h} *f* 384ª asche *i* 163^{c} ask *b* 185^{g} asch *e* 165^{g} *k* 217^{c} .i. assch[26] *g* 346^{a} [*e*]

Timbra[27] chresso *a* 165^{a1} *d* 156^{h} *k* 217^{c} cresso *c* 168^{g} *f* 384^{a} *g* 346^{a} Chresse *b* 185^{g} chresse *e* 165^{g} *i* 163^{c} [*de.* Timbria *c*]

Timidus[28] uorhtlicher *i* 163^{c} [*c*]

Timpora[29] tunivvengi *c* 168^{h} tuniwengi *d* 157^{a} tuniwe ngit[30] *e* 165^{h} dunewengi *a* 165^{a2}

[1] *l.* pinipluomō, -plûmen. *in k* 216^{d} *folgt* Thogorma .i. frigeso [*Sal. c*]. *l.* friges, *vgl. k* 87^{a} Togorma (*Genes.* 10, 3 *usw.*) a quo sunt friges [2] *die deutsche gl. steht in ade über* Thorax (Thora *de*) est (*l e*) pectus. stomachū *statt über* Thorax est quę tegit pectus usque ad umbilicum [3] Thorale *g. die gl. vor der vorigen e* [4] *im context c* [5] *übergeschr., daneben* *dusca *g* [6] Thirsus *c* Thirs' *i* Tirsus *k* Tyrsus *e* [7] = *Gll.* 2, 396, 36 *usw. darnach* Tybie *holeni *g* 345^{b} [8] Tiburgna *g* Tybrugna *b* [9] *übergeschr. g, kaum echt* [10] *darüber* *: sch, o *ausgewischt g* [11] Thicio *abi* Thitio *c* [12] *im context c* [13] *übergeschr. darnach* Tiphones *sani *g* 345^{c} [14] Thigillum *a* [15] *im context c* [16] *übergeschr. g* [17] *urspr. selbständige gl., s. Gll.* 2, 17, 58 [18] *im context c* [19] *übergeschr. g* [20] *im context c* [21] *diese gl. und* 38.42 *nach z.* 49 *e* [22] *oder* cura *e. die gl. im context de. s. Gll.* 3, 649 *anm.* 6. *gemeint sind wol die zähne am rechen, vgl. altn.* tindr f kambi *Fritzner* 3^{2}, 705^{a}, Rostri tindas *Corpusgl.* 1753, Rostris . . . tindum 1751, Rostratum tindecte 1750 *usw., Sweet OET* 93; *vgl. Diefenbach* 583^{b} [23] *übergeschr. g* [24] *im context cde* [25] *übergeschr. g, im context cf* [26] assch] *das zweite* s *aus correctur g* [27] Tymbra *ade* [28] *darnach* Tympanū *cotel *g* 346^{b} [29] Tympora *e* Tympa *und darüber* *scrane. *dann* Tinea *mol *g* 346^{b} [30] *dh.* tuniwengi .t.?

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 133. 134

Tintinnabulum[1] singoz *a* 165^{a2} *c* 169^{a} *d* 157^{a} *e* 166^{a} *i* 163^{d} *k* 217^{d} síngoz::::[2] *g* 346^{b}

Tinnuit chlingolot *a* 165^{a2} chlingelot *e* 166^{a} clingilote *d* 157^{a} [*c*]

Tipsanarium[3] stampf *a* 165^{a3} stamph *d* 157^{b} *i* 163^{d} *stupa[4] stamph *g* 346^{c} [*c*]

Tipsanarium[5] spichari chasto *a* 165^{a3} spichare. l chasto *d* 157^{b} spichari *k* 217^{d} spichare *i* 163^{d} Spichar *b* 186^{a} chasto[6] *c* 169^{a} [*c*]

Tyriaca *triak[7] *g* 346^{e}

Tiro sturilinc *d* 157^{b} *i* 163^{e} sturlinc *c* 169^{b} sturelini *a* 165^{a3}

Titan[8] sunne *i* 163^{e} [*c*]

Tofus[9] [÷ lapis *i*] tupstein *d* 157^{d} tupstent *a* 165^{b1} Tupstain *b* 186^{d} tubstein *vapenni kamen[10] *g* 347^{b} tufstan *i* 163^{f} to f stan *e* 166^{d} [*c*]

Tolum *zleme[10] *g* 347^{c}

Tonitrua tonernussę *i* 164^{b} [*vgl. c*]

Tonitruum *hrimota[10] *g* 348^{a}

Tonstrinum forticeps[11] zanga *k* 218^{d} zangę *i* 164^{c} [*c*]

Tonstrix scara *d* 157^{g} sca ra *e* 166^{g} scera[12] *c* 169^{h} *k* 218^{d} schera *a* 165^{b4} sera *g* 348^{b} *p* 213^{a2} c^{s}a *i* 164^{c} [*c* Tonstria]

Topsus topstein[13] *g* 349^{b}

Tornarius[14] drahsil[15] *c* 170^{d} trahsil *i* 164^{f} trasil *a* 166^{a4} drahin[15] *d* 158^{c} *e* 167^{c} d^{e}hsel *b* 187^{c} drechsel *g* 349^{c} trechsel *k* 219^{c} [*a2ce*]

Torpor negligentia[16] slafi *i* 165^{a} [*e*]

Torquis[17] rinc[18] *c* 170^{e} *d* 158^{d} *e* 167^{d} *f* 388^{a} Rinc *g* 350^{a} rinę *i* 165^{a} rinch *a* 166^{a4} Rínch *b* 187^{d} ringk *k* 219^{d}

Torris [ditio[19] *i*] prant *b* 187^{e} *d* 158^{d} *e* 167^{d} brant *a* 166^{b1} *i* 165^{a} Brant::::[20] *g* 350^{a} [*c*]

Torris p^{a}nt *i* 165^{b} prant *k* 219^{d}

Tortas chûchun (chuochin *p*) l fladun *a* 166^{b1} *p* 214^{a1} kuochā vel fladan *k* 219^{d} chŏchen ul fladin[21] *f* 388^{a} chûcchen. l fladen *i* 165^{b} chvechen vl flandín *b* 187^{e} chuchan[21] *c* 170^{f} chŏchin *d* 158^{e} kuchī[21] *g* 350^{a} chuchel[22] *e* 167^{e} [*c*]

Tortor[23] wizzinari *d* 158^{e} wizinari *a* 166^{b1} uuitzinari *i* 165^{b} wizzinare[24] *c* 170^{f} wizzari *k* 219^{d} wizar[25] *g* 350^{a} wizegar *b* 187^{e} wizgar *e* 167^{e} [*c*]

Tortos[26] sinauuella *k* 219^{d} sinewella *a* 166^{b1} sineuuellę *i* 165^{b} sinewel *c* 170^{f} Sinebel *b* 187^{e} sinwel *d* 158^{e} sinv el *e* 167^{e} sintvel[27] *g* 350^{a} [*c*]

Toxicum[28] kieitarti[29] *k* 220^{a} kettirit *d* 158^{e} kettrata *a* 166^{b2} Geitert[30] *g*

[1] *die gl. nach der folgenden e* [2] *übergeschr., scheint überzogen, aber echt. daneben* *brahcka *über* desono uocis *g* [3] *vgl. oben* 100,53 [4] *übergeschr. g* [5] ipsanariū *i. vgl. oben* 90,6 [6] *im context c* [7] *übergeschr. g* [8] *darnach* Titillatio *lectane ... Titimallū *podrasec *g* 347^{a} [9] Tophus *b* [10] *die gll. übergeschr. g* [11] forticep^{s} *i* forcipes *k. darnach* Tonsure *postrisini *g* 348$_{a}$ [12] *im context c* [13] *übergeschr., daneben* *topess. *darnach* Torcular *lizz *g* 349^{b} [14] Tornarins *k* Tornari *de* [15] *im context cd, mit kleinerer schrift d* [16] *darnach* Torques *hrívna *g* 349^{c} [17] Torqui^{s} *e* Torques *c* Torques *g* [18] *im context cf* [19] *l.* titio [20] *übergeschr. g; echt?* [21] *die gl. im context cf, übergeschr. g.* = *Gll.* 2, 17, 4 *usw.* [22] chuchel] l *grösten teils von roter farbe verdeckt e* [23] Tortitor *ab* [24] *das ganze über* Toruus *c* [25] *übergeschr. g* [26] Torto^{s} *i* [27] *übergeschr. g* [28] Toxicv̄ *c* [29] *l.* kieitarit [30] *darnach* Trabes *hredi *g* 350$_{b}$

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 134

350b geaitert *i* 165b Gaitert *b* 187f geteroth[1] *c* 170g

Trabeum[2] trempil *a* 166b2 *i* 165c trēbil *k* 220a dremil *c* 170h *d* 158f *zochor[3] dreml *g* 350c

Trabs qui et trabes kibret *k* 220a [*c*]

Tractus[4] circulus traht *i* 165c [*c*]

Tradudas[5] wollachamp *a* 166b3 wollacāp[6] *c* 170h wollichamp *d* 158f wollechamp *b* 187g wollecham[6] *f* 388c *hreb en[7] wollecambe *g* 350c wollakāpun *k* 220b wollechampen *i* 165c [*d* Trvdas]

Tragum *nevod[8] *g* 351a

Traha slíto *a* 166b4 slito[9] *c* 171a *d* 158g flito. *zani[10] *g* 351a Slite *b* 187h slite *i* 165d schlit *k* 220b [*c*]

Trama spuolo *d* 158h *e* 167h spŏlo *f* 389a spulo[11] *a* 166b4 *c* 171b spula. *cevv[12] *g* 351a Spvel *b* 188a

Tramasa[13] mazzaltra *a* 166b4 Mazzaltra *g* 351b massaltra *k* 220c mazzaltera *d* 158h *e* 167h mazzalt'[14] *c* 171b mazzolter *i* 165d Mazzilter *b* 188a

Tramites[15] semita phád[16] *c* 171b phad *d* 158h *e* 167h *k* 220c .i. phad *g* 351b phad. semita stigę *i* 165d [*c*]

Tranat suimmit[17] *k* 220c swimmit *i* 165e [*c*]

Transfuga abtrunnig[e] *i* 165e [*vgl. c*]

Transtri[e] duverchpanch oder stål[18] *i* 165e [*vgl. c*]

Tremor pipa *a* 167a2 pi|ba *k* 220d bibe *i* 165f Bibe *b* 188b pibinunga *d* 159a bibenunge[19] *c* 171d

Tremulus aspa *a* 167a2 *d* 159a *k* 220d *ozika[20] aspa *g* 351c aspe *b* 188b *i* 165f [*c*]

Tremulus[21] fortlicher[22] *i* 165f [*c*]

Tribula triskila *a* 167a2 trischil *c* 171d drischil[23] *d* 159b *g* 352a drischel *e* 168b *i* 165f [*c*]

Tribunal såonstŏl *i* 165f [*c*]

Tribunicius[24] hunno *a* 167a3 *b* 188e *c* 171f *d* 159c *e* 168c *g* 352a hūno *k* 221a humo *i* 166a [*c*]

Tributa[25] cinse *i* 166b [*c*]

Triduum drîtagę *i* 166b [*c*]

Tridentem ker[26] *a* 167a4

Tridens[27] mistgabala *a* 167a4 mistgabela *c* 171g mistgabila *d* 159d *e* 168d mistgabele *i* 166b mistgabal *k* 221b mistkapel *b* 188f

Tridens chrowel *i* 166b [*c*]

Trieris *korab[28] *g* 352c

Trieris[29] chiol[30] *a* 167a4 *c* 171g chiel[30] *b* 188f *d* 159d *e* 168d *g* 352c *i* 166c [*c*]

[1] *im context* c [2] Trabetum *k* Trabitū *oder* Trabuū *i* [3] *übergeschr. g* [4] *darüber* *str ana *g* 350c [5] Tradulas *bc* Traculas *g* [6] *im context c, rot f* [7] *übergeschr. darnach* Tragel|laphus *danek . . . tragedia *zmutna 350c . . . Tragos *cozlec 351a *g* [8] *übergeschr. g* [9] *im context c* [10] *beide wörter übergeschr. g* [11] spulo] o *aus* a *corr. c* [12] *beide wörter übergeschr. darnach* Trames *pesina . . . Trames . . . límen *zuvrat . . . Tramites *stezki *g* 351a [13] = Tramasca. *die gl. nach der folgenden ik* [14] *im context c* [15] Tramitas *i* Trames *deg* [16] *im context c* [17] *vgl. Gll.* 2, 6, 63 [18] *dh.* duverchstål. *s. Gll.* 2, 406, 73 *usw.* 651, 44 [19] *vom glossator nebengeschr. c* [20] ozika *übergeschr.*, k *aus corr. g; echt?* [21] *darüber* *iehlice *g* 351c [22] *dh.* forhtlicher [23] *übergeschr., scheint überzogen, aber echt. daneben* *cepi *übergeschr. g*

[24] Tribuniti[e] *cg* Tributini[e] *i* [25] *darnach* Tributū *dan . . . Triceps. q ht capita ta *trihlavv *g* 352b [26] *vgl. Gll.* 2, 690, 36 [27] *darüber* *trezubec *g* 352c. Tridentē *c* [28] *übergeschr. g* [29] Triens *e* [30] *im context c, übergeschr. g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 134

Trigenum trium generum trip~tigen[1] *i* 166c [*c* Trienem]

Trimodus[2] trimezzig[s] *i* 166c drimessiger *k* 221c [*c*]

Triturare drischin[3] *g* 353c

Triuium triwege *k* 222a [*vgl. c*]

Triumuir[4] driman *i* 167a *k* 222b [*c*]

Trucca[5] truha[6] *a* 168a2 *d* 160b *e* 169c *f* 392c *k* 222c *p* 216b1 thruha[6] *c* 172f trucha *g* 354c truhe *i* 167c [*c.* Truccas *d*]

Truculentus grimm[s] *i* 167c [*c*]

Trulla chella *lisice[7] *g* 354c

Tuber *orech zemzki.[8] tumor terre *g* 355b

Tuber maser ł buzil[9] ł fetus suuam *i* 167e maser vel buł.[9] vel fetus. vel svam terre *k* 223a [*c*]

Tubera erdnuz *a* 168a4 *d* 160d erdenuz[10] *p* 216b3 erdnvz *b* 189b ertnuz[11] *g* 355b er dnuze *e* 169e erttuchil *c* 173a [*e*]

Tugurium hutta *i* 167e *stan[12] *g* 355c [*c*]

Tumbe *raki[13] *g* 355c

Tumultuosus[14] sturmliher *i* 167f sturm|liher *k* 223b [*c*]

Tuomus tuom[15] *a* 168b3 *f* 394a *k* 223c *p* 217a2 tûm *i* 168a [*c*]

Turbidus[16] trûblicher *i* 168a [*vgl. c*]

Turbo[17] [turbonis *ik*] toph *a* 168b3 *c* 173d tof *i* 168a *k* 223c topho *d* 160h *e* 169h

Turbo ÷ wiwinte *i* 168a [*c*]

Turdela *drozn[18] *g* 356b

Turdus hiufoltra *a* 168b4 hinfoltra *b* 190d hiufoltrun *k* 223c hufoltern *i* 168b [*c*]

Turdus *drozn[19] star *g* 356c

Turribulum rûchuaz *i* 168b [*c*]

Turtur *hir dlice[20] *g* 357a

Thus *kadidlo[20] *g* 357a

Tussis *kassel[21] *g* 357a

Typi *treslka[22] *g* 357c

Vabulo[23] piuillitwirdo *a* 169b2 buulit wirdo *k* 225a biuillet uuirde *i* 169a plwiwo[24] *c* 174d [*cd* Vapulo]

Vaccaria[25] [l (vel *k*) armentaria *ik*] suueiga *k* 225a sweiga[26] *a* 169b2 *c* 174d sveiga *g* 358c Swaige *b* 191c uueige *i* 169a [*d.* Vaccaricia *e*]

Vaccaricia[27] sueich hus *a* 169b2 suueichus *k* 225a suueich[9] *i* 169a sweichus[28] *f* 396c sweichvs *d* 162a swechus[28] *c* 174d Swaichvs *b* 191c swachus *e* 170h [*d*]

Vaccinia[29] heitpe:ri *a* 169b2 heitpere *c*

[1] *dh.* dripurtigen [2] *darnach* Tripodes *trenoska 353a . . . Triptes *vzpesi 353b . . . Trideus *tret acka 353c *g* [3] *übergeschr., davor* *virsiti. *dann* Tríuiū (ū *aus rasur*) *rozh*ne *g* 353c [4] *darnach* Trocheus *sam irha *g* 354b [5] trucea *f* [6] *im context cdf, mit kleinerer schrift d* [7] *beide wörter übergeschr. darnach* Trunc* *pen *g* 354c [8] *die gl. übergeschr. g* [9] *dh.* buliz, *s. Gll.* 2, 370, 3 [10] *von jüngerer hand übergeschr. p* [11] *steht hinter dem vorausgehenden lemma* Tuber vł foetus *g* [12] *übergeschr. g* [13] *übergeschr. g; echt? darnach* Tumultus . . . sedicio *cramola ca *g* 356a [14] *darnach* Tunica *srace *g* 356a [15] *im context f* [16] *darüber* *nepozeda *g* 356b [17] *vorher über* Turbo toph *ausgestrichen* *c* 173d [18] *übergeschr. g* [19] *übergeschr. darnach* Turma *ceta . . . Turres *vese *g* 356c [20] *übergeschr. g* [21] *übergeschr. g; echt? darnach* Tya *strina *g* 357b [22] *übergeschr. g* [23] Vablo *k* Vapulo *aci* [24] *das ganze am rande mit verweisungszeichen c* [25] Uaccaria *a* Vaccaritia *g* [26] *im context c* [27] Uaccaricia *a* Vaccaritia *bceik* Uaccaritia *d* [28] *rot f, im context c* [29] Uaccinia *aeg*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 134

174d heitper *d* 162a heitgber *e* 170b heinra[1] *g* 358c [*c* Vaccina]

Uade[a] uuetti *i* 169b [*c* Vadis]

Vadum *brod[2] *g* 359a

Vadimonium[3] uuette *i* 169b *zaklad[2] *g* 359a [*c*]

Vades[4] p~ige *i* 169b

Vadum[5] furt *k* 225a uurt *i* 169b *brod[6] vvrt *g* 359a fvert *b* 191c [*c*]

Uagus[7] irrer *i* 169b

Uallum[8] tale *i* 169c

Vannus[9] uuanna *i* 169c [*c*]

Vapidum[10] biualti *c* 174h *d* 162d bifalti *k* 225c biwalti[11] *g* 359c bitualt *e* 171d [*c*]

Varix[12] warza[13] *a* 170a1 *c* 174h *k* 225c uuarze *i* 169d werze *b* 191f [*d*]

Varius[14] mislicher *i* 169d [*c* Varus]

Varix uuerna *i* 169d wer|na *k* 225c [*c*]

Vascarago[15] mistil *e* 171d mistilli[16] *d* 162e uocatur eo quod uiscum *lepp[17] gignit *g* 360a

Vascillus[18] winigizuaz *d* 162e winguaz *e* 171e vingizvazlli *g* 360a enlu|ciluaz *k* 225d entlutciluaz *i* 169d ein luz-zilz vaz *c* 175a [*vgl. c*]

Vassus[19] chneht *c* 175a *i* 169d chnet *a* 170a2 c̄net *d* 162e chent *e* 171e cnet[20] *g* 360a kneht *b* 191g knecht *k* 225d [*c*]

Uas uaḋ generis neutri et plr uada uurt *i* 169d

Vastus[21] richer *i* 169d [*c*]

Vatillum[22] klotphanna *a* 170a3 glŏt-phanna *c* 175b glut phanne *e* 171f glutphāne *i* 169e glŏtphan *d* 162f [*cd*]

Vber gnuhsamer *i* 169e [*c*]

Vbertas *sizn[23] *g* 360c

Vectigal zol unde scefmiete *i* 169e [*c. vgl. d*]

Vecta portata[24] grintel *i* 169e [*c*]

Vela *vetrnik[25] *g* 361a

Velamen[26] heli *i* 169f [*c*]

Velox uuilih[27] *i* 170a *k* 226b

Velter[28] vuint[29] *p* 219b3 wint *a* 170b2 *e* 172a wínt *b* 192d *chirt[30] wínt *g* 361b uuind *i* 170a wind[31] *c* 175e *d* 163a wind uel uuin *k* 226c [*c*]

Vellus[32] pondus scappari *i* 170a [*c*]

Venabula dicta spiz. oder uueitspiz[33] *i* 170a [*c* Venabulum]

Venabulum spioz *a* 170b2 spiesz *k* 226c spíz[34] *c* 175e spiz *i* 170a [*vgl. c*]

Vena adra *i* 170a

Venalis uendibilis uueitlicher[35] *i* 170a

Uenator *lovehc[36] *g* 361c

[1] *übergeschr. darnach* Uacua *tesc *g* 359a [2] *übergeschr. g* [3] Uadimoniū *g* [4] Vaḋ *i* [5] Uadū *g* [6] *übergeschr. g* [7] *darnach* Valles *dibri *g* 359b [8] Vallum *und darüber* *ocop 359b. *dann* Wandali *zlowene (*untergeschr.*) . . . Vanus *yesutni 359c *g* [9] Wann[a] *und darüber* *vana *g* 359c [10] UapiduM *d* [11] *übergeschr. g, scheint echt* [12] *darüber rasur d.* uarix *b* [13] *im context c* [14] Uari[a], *darnach* . . . discolor *pe-lesti *g* 360a [15] Uascarago *e* [16] *oder* mistilū *aus correctur d* [17] *übergeschr. g* [18] Uascillus *g* Vascillum c [19] Uassus *acg* [20] *übergeschr. g* [21] *darnach* Vates *vestec . . . Uaticinia *vescbi *g* 360b [22] Uatillum *a* -ū *e* [23] *übergeschr. g* [24] *falsches lemma statt des folgenden* Vectes. *darnach* Vectes *ozlopi 360c . . . Uehiculum *co-lezza 361a *g* [25] *übergeschr. g* [26] *darüber* *zauoi *g* 361a [27] *vgl. Gll.* 3, 622 *anm.* 2 [28] Uelter *deg* [29] vuint] v *rot angemalt p* [30] *übergeschr. g* [31] *im context c* [32] *darüber* *runo *g* 361b [33] *vgl. Gll.* 2, 653, 24 *usw.* [34] *im context c* [35] Venalis uendibilis *als* Venabilis *gefasst* [36] *übergeschr. g; echt?*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 134

Venatus veilod[1] *k* 226^{c} *lovv iaith[2] *g* 361^{c}

Venitor[3] vueidlari *k* 226^{d} weidinari *a* 170^{b4} *c* 175^{b} *d* 163^{c} weidenare *i* 170^{d} wedinar *e* 172^{d} waídenar *b* 192^{f} veidner *g* 362^{b} weidēri *n* 1^{b}

Ventantem[4] wintunden *a* 170^{b4} uiuntuntē *k* 227^{a} wintenten[5] *c* 175^{h} *d* 163^{d} wintindin[6] *g* 362^{b} wintent *e* 172^{d}

Ventriculus[7] mago *a* 171^{a1} *d* 163^{d} *k* 227^{a} ma go *c* 176^{a} Mage *b* 192^{g} mage *i* 170^{e} mag[8] *n* 1^{c} varbe[9] *g* 362^{c}

Uenusta froniska *c* 176^{c} vroniske *i* 170^{f} [*c*]

Vepres[10] [spine rubis *i*] brama *c* 176^{c} brame *i* 171^{a} bram *n* 2^{a} [*c*]

Veprecula[11] bramili[12] *a* 171^{a4} *c* 176^{d} *d* 163^{g} *e* 172^{g} *k* 227^{c} bramile *i* 171^{a} bremelin[13] *g* 363^{b} [*c*]

Verbex[14] wiltir.[15] ł ram *c* 176^{e} widerdram *a* 171^{a4} widir[16] *d* 163^{h} *f* 401^{c} uuider *i* 171^{b} wider *b* 193^{c} *e* 172^{h} ram *n* 2^{e} [*c*]

Vereda[17] reita *a* 171^{b1} *d* 164^{a} *k* 227^{d} Reíta *b* 193^{d} reida[18] *c* 255^{h} *g* 364^{a} reide *i* 171^{b} reit *n* 2^{d} [*cd*]

Vere[19] langize *i* 171^{c} langiz *a* 171^{b1} *c* 176^{f} [*c* Ver]

Verres[20] ber *i* 171^{c} *k* 228^{a}

Veribus[21] spizzan[22] *c* 176^{f} Spizan *b* 193^{e} spisan *k* 228^{a} spizen[23] *a* 171^{b2} *d* 164^{a} spizze *i* 171^{c} spiz *e* 173^{b} *rossen[24] uirgultis spizz[24] *g* 364^{b} [*c*]

Viridantia[25] uverida *d* 164^{a} werida *e* 173^{b} v'da *g* 364^{b} veredi *k* 228^{a} weida grunēta[26] *c* 176^{g}

Verres[27] pêr[28] *c* 176^{h} bêr[29] *p* 221^{a3} bér *a* 171^{b3} ber[28] *b* 193^{f} *d* 164^{c} *e* 173^{c} *f* 402^{c} *k* 228^{b} bêre *g* 364^{c} [*cde*]

Verrit[30] cherit *d* 164^{c} chert *a* 171^{b3} *c* 176^{h} *e* 173^{c} gicherti[31] *i* 171^{d} [*c*]

Verriculum[32] houwa *d* 164^{c} h°vv'a. *motika[33] *g* 364^{c} howat[34] *c* 176^{h} zawe *e* 173^{e}

Versatilis[35] uuarblicher *i* 171^{d} warb-

[1] Venatus *als 'handel, kauf' gefasst* [2] *beide wörter übergeschr.; im context* iadh *hinter* Uenatus, *am* d *corrigiert. darnach* Ueneno *otrauu . . . Uenenū *ied 361^{c} . . . Uenerem . . . Affrodin *priye g'ce spuma uocat˜ 362^{a} *g* [3] Uenitor *ei* [4] Ventantem] *das letzte* e *aus* a *radiert d* Uentantem *cg* -ē *e*. = *Gll*. 2, 397, 21 [5] *im context* c

[6] *darnach* Uentilabrū *veyer . . . Uentris pluuies *vplauice *g* 362^{b} [7] Uentculus c -l' *i* [8] mag *im context n, von der hand, die sonst die gll. übergeschrieben hat* [9] varbe] b *von junger hand in* ll *corr. darnach* Uenus *lada 363^{b} *g* [10] Uepres *i*. *darnach* Ver *vezzna *g* 363^{b} [11] Uep̄cula *ci* Ueprecula *de* [12] *im context c, mit blässerer dinte e* [13] *darnach* Uerbaseū (*l.* -scū) *diuizna *g* 363^{c} [14] U'bex *b* Uerbex *ei* [15] *l.* widir [16] *rot f. darnach* Uerecundia *zram *g* 364^{a} [17] Uereda *dg* U'eda *i*. *darnach rasur über* Veretra *und* Veretrum *a, über* Verecunde *d* [18] *im context, die gl. im anhang* (*s.* 48 *anm.* 17) *c* [19] Ue' *i* [20] Uerres *i. vgl. z.* 39 [21] *darauf* uirgultis *durchstrichen b.* Ueribus *cde* Uerib' *g* U'ib; *i*. = *Gll*. 2, 15, 46. 635, 8 *usw.* 723, 22 [22] *im context* c [23] spizen] en *ausradiert a* [24] *übergeschr. g* [25] Uiridantia *eg* Veridantia *k* [26] grunēta *im context c* [27] Uerres *ceg. vgl. z.* 31 [28] *im context cf* [29] *rot angemalt p* [30] Uerrit *e*. = *Gll*. 2, 636, 45 [31] *steht hinter dem folgenden lemma* Uerriculū *i* [32] Uerriculum *cg* -lū *ei* [33] *die beiden wörter von verschiedenen händen übergeschr. g;* motika *echt?* [34] howat] o *aus* a *corr. c. dh.* howa .t.? [35] Uersatilis *e* -til *i*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 134. 135

licher[1] *a* 171^{b3} *c* 176^{h} *e* 173^{c} *k* 228^{b} warblich er *d* 164^{c} varblich[3] *g* 364^{c} [*c. vgl. d*]

Versicolor[2] missiuarrewer *d* 164^{c} misseuarwer *c* 176^{h} *i* 171^{d} miss. varwer[3] *g* 364^{c} mi seruar *e* 173^{c} [*c* Versiculor]

Versipelli wal|luuarpingun[4] *k* 228^{b} [*c* Versipellis]

Versura[5] anauuanta *k* 228^{b} anawanta[6] *a* 171^{b4} *c* 177^{a} anevvante *g* 365^{a} anewante[7] *d* 164^{c} *f* 403^{a} Anewande *b* 193^{g} anwant *e* 173^{d} aneuventi *i* 171^{e} [*c*]

Versutus[8] apaher *c* 177^{a} hint'sc'nchig' *i* 171^{e} [*c*]

Uertex circil *c* 177^{a}

Vertex[9] sceidila *g* 365^{a} sceitele *i* 171^{e} [*c*]

Vertigines[10] anspin *a* 172^{a1} *i* 171^{e} aenspin *d* 164^{d} ænspin *c* 177^{b} [*cd*]

Veru[11] spíz[12] *a* 172^{a1} *c* 177^{b} spiz *d* 164^{d} *e* 173^{e} *i* 171^{f} *k* 228^{c} Spiz *b* 193^{h} *rossen[13] spizz *g* 365^{b}

Uesanus vrsinniger *c* 177^{b} ursinniger *i* 171^{f} [*c* Versanus]

Vescor[14] [utor *i*] izzo *a* 172^{a1} izze *i* 171^{f} [*c*]

Vespertilio[15] vledermus[16] *c* 177^{d} fledermuse *i* 171^{f} [*c* Vespertiliones]

Uespella[17] uespa uoichwesse[18] *i* 172^{a} foich.[18] wepffgs *k* 229^{a}

Vespes animal exiguum uespa[19] *a* 172^{a1} [*d* Vespa]

Vestio[20] biuaho *k* 229^{b} bihabe *i* 172^{b} [*c*]

Vestituram[21] anauanch *k* 229^{b} anawanch *a* 172^{a4} anewanch *d* 164^{h} Anawa^{u}t *b* 194^{c} anvvant *g* 366^{b} anewaht *c* 177^{f} gizogine *i* 172^{b} [*d*]

Vibex summerlat *k* 229^{c} [*c* Vibix]

Vicia wichke[22] *p* 222^{b2}

Vigor[23] fortitudo [... uiuacitas *gk*] koin[24] *g* 368^{b} *k* 230^{b} stariche *i* 173^{a} [*c*]

Vimen[25] [uirgultum molle *i*] wida *c* 178^{d} uuide *i* 173^{a} [*c*]

Vinacia[26] windrosun *a* 173^{a2} *d* 165^{f} wintrusin *c* 178^{e} windrosa *e* 174^{f} [*c*]

Viola herba vida[27] herba *d* 165^{h}

Viperina nater *i* 173^{d} *k* 231^{a}

Virgultum[28] sumerlata[29] *c* 179^{a} sumerlatte *i* 173^{e} [*c*]

Viridis grouner[30] *k* 231^{b} [*c*]

Virilis[31] manlicher *i* 173^{f} mā|licher *k* 231^{b} [*c*]

Viruical[32] scapho stal *k* 231^{b} scaphe-

[1] *im context c* [2] Uersicolor *cde, am ersten* o *radiert d* Uersiculor *i* [3] *übergeschr. g* [4] *l.* wiluuarpigun = *Gll.* 2, 403, 78 [5] *darüber* *vwrat *g.* Uersura *e* Uersuta *i* [6] anawanta *im context c, das letzte* a *ausradiert a* [7] *rot f* [8] Uersut' *i*

[9] Uertex *i* [10] Uertigines *di* [11] Ueru *ei* [12] *im context c* [13] *übergeschr. g*

[14] Uescor *i. darnach* Uespas *ozi *g* 365^{b} [15] Uesptiliones *gi, darüber* *netopiri : : : : *g* 365^{c} [16] *rot c* [17] Vespello *k* [18] uoich, foich *ist keltisch, s. Zs. f. vgl. sprachf.* 33, 279 *f* [19] *lateinisch?* [20] Uestio *i. darnach* Uestis *riza *g* 366^{b} [21] Uesturā *g* -t͞am *i* Vestitura *k* [22] *von einer hand des* XIII—XIV *jhs. übergeschr. p. darnach* Victima *sirtua ... Victor *vitez 367^{b} ... uicus *vez 367^{c} *g* [23] Uigor *i* [24] *l.* koni

[25] Uimen *i* [26] Vinatia *ac* Vinaria *e. das dann folgende* Vindemia cosumatio solim *k* 230^{c} *ist* = consummatio scli, *vgl. Papias* Vindemia significat finē sæculi [27] *dh.* vîola?

[28] Uirgultū *i* [29] *im context c* [30] *l.* gruoner [31] Uirilis *i* [32] Uiruical *e* Uiruécal (ical *übergeschr.*) *c* vi,ruical *f* Viruilcal *k* Uiriulcal *i*

stal[1] *a* 173^{b3} *d* 166^{b} *f* 408^{a} scaphastel *i* 173^{f} saphestal *e* 175^{c} sefestal *c* 179^{b} schafstal *g* 370^{a} [*c* Viruilcal, *e* Veruecal]

Uirus eiter *i* 173^{f} [*vgl. c*]

Uiscus mistel oder lim *i* 174^{a} Viscum *lepp[2] *g* 370^{c} [*vgl. c zweimal*]

Uisco glutine lim[3] *i* 174^{a} [*c*]

Visibilis[4] gesûenclicher *i* 174^{a} gesichtlicher *k* 231^{d} [*vgl. c*]

Visio[5] gisiun *i* 174^{a} gesicht *k* 231^{d}

Vissum[6] vist *c* 179^{d} uist *d* 166^{d} uíst *i* 174^{a} wist *k* 231^{d} mist *b* 196^{a} [*c*]

Vissio[7] visto *k* 231^{d} uîste *i* 174^{a} [*c* Visseo]

Vitellum[8] tuturo *a* 174^{a2} tutoro *c* 179^{f} tuttilin *k* 232^{a} tituli *i* 174^{b} títuli *g* 371^{b} ituli *b* 196^{b} [*c*]

Vitellum[9] tutili *k* 232^{a} tutirle *a* 174^{a2} Tuterl *b* 196^{b} tituli *i* 174^{c} *slutek[10] *g* 371^{b} [*c*]

Uitis rebę *i* 174^{c} [*c zweimal*]

Vitreus[11] glasuariwer *i* 174^{c} glaszuarber *k* 232^{ab} glascopf *g* 371^{b} [*c*]

Uitrum[12] glas *i* 174^{c} [*c* Vitrium]

Viuacem[13] liblihę *i* 174^{e} lebliha *k* 232^{c} [*c*]

Viuarium[14] erbi|lari *k* 232^{c} erbilarę *i* 174^{e} herpilare *a* 174^{a4} wier[15] *c* 180^{a} *ribnik[16] *g* 372^{a} [*c*]

Viuum[17] argentum *rtut[18] Quecsilber *g* 372^{a} kecksilber *k* 232^{c}

Ulcus eiz *i* 174^{e} [*c*]

Uliginosa rûz *i* 174^{f}

Uligo ruoz[19] *i* 174^{f} [*c*]

Vlnus[20] hel|na *k* 232^{d} helm *i* 174^{f} [*c* Uligo]

Vltia[21] hulft[22] *a* 174^{b2} *b* 196^{f} *c* 255^{h} *d* 167^{b} *e* 176^{c} *g* 372^{c} hulfht *i* 174^{f} hulfft *k* 232^{d} [*c* Ulnus]

Vlua RIET GRAS[23] *a* 174^{b2} riethgrasz *k* 232^{d} *rohoze[24] *g* 372^{c} [*c*]

Vlula nacht|eul *k* 232^{d}

Vluia[25] [auis *i*] holz mucca *c* 180^{c} hozmucca *a* 174^{b2} holczmorga *k* 233^{a} holzmuk *d* 167^{c} holzmuc *e* 176^{c} holzmaie *i* 175^{a} [*e.* Ullula *c*]

Ulula holzmugie *i* 175^{a} [*c*]

Vncinus[26] hacho *c* 180^{e} haco *k* 233^{b} hâcke *i* 175^{b} hac *g* 373^{b} hauch *d* 167^{d} hâcho *a* 174^{b4} [*vgl. d* Ancones]

Unco curuo chrumpeme *i* 175^{b} [*vgl. c* Uncus]

Vncus[27] [curuus. anchora[28] *cdg*] senchil *i* 175^{b} senkil *g* 373^{b} [.i. *c*] senchel[29] *c* 180^{e} *d* 167^{d}

Vnguis[30] nagel *i* 175^{c} *k* 233^{b} [*c* Unguus]

Vniones[31] perolun *c* 180^{f} mergrieze *i* 175^{c} [*cd*]

[1] scaphestal *rot f, das* l *undeutlich d* [2] *übergeschr. g* [3] *vgl. Gll.* 2, 17, 24. 699, 47 [4] Uisibil *i* [5] Uiso *i* [6] UissuM *d* Uissum *i* Uisum *b* [7] Uissio *i* [8] Uitellū *i* Uitelliū *g* [9] Uitellū *i* Vitellem *ab* [10] *übergeschr. g* [11] Uit^{us} *i* [12] *darnach* Vitta *tocenice *g* 371^{c} [13] Uiuacem *i.* = *Gll.* 2,17,12 [14] Uiuarium *i* [15] *im context c* [16] *übergeschr. g* [17] Uiuum *g* [18] *übergeschr. darnach* Ulm^{us} *vaz . . . Vlmus *vaz . . . Ulna *loket *g* 372^{b} [19] *das hiernach folgende* Vlna (Ulna *c*) muscula *c* 180^{b} *g* 372^{b} *k* 232^{d} *p* 224^{a3} *ist wol lat.* [20] Ulnus *i. sicher falsches lemma statt des vorangehenden* Ulna [21] Vltia] a *aus* o *a* Ultia *dei* Vlcia *b* [22] *im context, die gl. im anhang* (*s.* 48 *anm.* 17) *c* [23] *rot a* [24] *übergeschr. g* [25] Uuia *e* Vlula *k* Ulula *i* [26] Uncin^{us} *i* Uncinos *g* [27] Uncus *c* Unc^{us} *i. darüber* *cluca *g* [28] *darüber* *coti *g* [29] Anchora .i. senchel *mit verweisungszeichen am rande c* [30] Unguis *i* [31] Uniones *i.* = *Gll.* 3, 406, 38

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 135

Vnzeol[1] uuideruuagi *i* 175^{d} widiruuagi *k* 233^{c} widarwage *a* 175^{a2} Widar Wage[2] *p* 225^{a1} widirwage *d* 167^{f} widerwage[3] *c* 180^{g} vid^{s}vag[3] *g* 374^{a} widergewage *b* 197^{b} [*e*]

Vocabulum[4] ginēmida *k* 233^{c} binemide *i* 175^{d} [*c*]

Vola tenar *a* 175^{a2} tenr[5] *b* 197^{b} *c* 180^{h} *dlann[6] *g* 374^{a}

Volema walhische pira. winigifta *c* 180^{h} [*vgl. c*]

Volucris wlluchun *a* 175^{a3} *d* 167^{g} wlcunt *c* 181^{a} [*c*]

Uoluere piuagen[7] *i* 175^{e} [*c*]

Volutabrum[8] sol *a* 175^{a4} *b* 197^{e} *c* 181^{b} *p* 225^{b1} sól *d* 167^{h} ssol[9] *g* 374^{c} gisel *i* 175^{e} [*c*]

Uolutabra *kalisce[9] *g* 374^{c}

Voluo[10] vuelzo *k* 234^{a} uuelzọ *i* 175^{f}

Vomer[11] [dictus *i*] sech *a* 175^{a4} *b* 197^{e} *c* 181^{b} uuagensun *i* 175^{f} [*d*]

Vomitoria vurichelli *a* 175^{a4} *k* 234^{a} vvrichelli *b* 197^{e} [*c*]

Uorago uueruọ *i* 175^{f} [*c*]

Uoti compos[12] uuillerâm *i* 175^{f} [*c*]

Vpupa[13] [siue opopa *ik*] witehopfo[14] *a* 175^{b2} *c* 181^{e} uui tihofphe *i* 176^{b} witehoffa *k* 234^{b} [*c*]

Vrbanus[15] dicitur qui in urbe habitat *l* (vel *k*) facetus gipraher[16] *i* 176^{b} gesprecher *k* 234^{e} [*c*]

Vrbo[17] phluges houbit *a* 175^{b3} ph^{l}ugeshŏbit[18] *c* 181^{e} phlŏgeshûbit *i* 176^{b} phlveges hŏbet *b* 197^{h} phlugishobet[19] *g* 375^{c} pflŏgeshoŏpth *d* 168^{d} phlugshaŏaupht[20] *e* 177^{d} phluges hopt[21] *p* 226^{a1} pflughaupt *k* 234^{e} [*c*]

Vrceolus similiter emplín[22] *c* 181^{e}

Vredo[23] kihege[24] *c* 181^{e} kibége *a* 175^{b3} brūnido *k* 234^{e} prunnide *i* 176^{b} [*vgl. c*]

Vrina[25] harn *i* 176^{c} *k* 234^{c} [*c*]

Ursus bere *i* 176^{c}

Urtica nezzil *i* 176^{c} [*d*]

Usya *suínice[26] *g* 376^{b}

Usque quaque per omnia ub^{s}eal[27] *i* 176^{d} [*c* Usque]

Vsurpatio[28] nominatio presumptio usus[29] geuuoneheit *i* 176^{d} gewonheit *k* 234^{d}

Utiliora piderbẹ *i* 176^{e}

Utor niuzze *i* 176^{f} [*c*]

Vuarniones[30] reinun *a* 176^{a3} *k* 235^{b} Reínun *b* 198^{e} reinen *i* 176^{f} rei niscer *c* 182^{b}

Vuandalus[31] id est uuinid *k* 235^{b} i. winid *i* 176^{f} winit *a* 176^{a3} *b* 198^{e}

[1] nzeol *i* Unzeol *g* [2] Widar Wage *mit kleinerer schrift nachgetragen p* [3] *im context c, übergeschr. g* [4] Uocabulū *i* [5] *übergeschr. b* [6] *übergeschr. g* [7] *l.* piuegan [8] Uolutabrum *g* -ū *i* [9] *übergeschr. g* [10] Uolo *i* [11] *darüber* *lemes *g* 374^{c}. Uomer *i* [12] *darnach* Vox . . . son^{s} *hlahol *g* 375^{a} [13] Upupa *gi, darüber* *wded *g* 375^{b}. Vpuba *ck* [14] *im context c* [15] Urbanus *i* [16] *l.* gispraher [17] Urbo *ci* [18] *im context c* [19] phlugishobet] *am ersten* h *radiert g* [20] *mit blässerer dinte. dasselbe oder ähnliches am rande ausradiert, das verweisungszeichen über* Vrbo *noch vorhanden e* [21] phluges hopt *mit kleinerer schrift nachgetragen p* [22] similit̄ *übergeschr.*, emplín *im context c. darnach* Ur *tur *g* 375^{c} [23] Uredo *i* [24] *im context c. l.* kiheie, kiheige [25] Urina *i. darnach* Vrna *ozude 375^{c} . . . Vrsa . . . informes *medve dice 376^{a} *g* [26] *übergeschr. g* [27] ub^{s}eal] a *aus* l *corr. i. l.* ub^{s}al. = *Gll.* 2, 180, 43. 197, 44 [28] Us̄patio *i* [29] vsus *k. darnach* Vsus *suicsai *g* 376^{b} [30] Uuarniones *i* Warníones *b* Auarniones *k.* = *Gll.* 3, 669, 10 [31] Uuandalus *e* -l^{s} *i* Wandalus *bcg, darüber* *zlo uenin *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 135

c 182^{b} wind *d* 168^{h} *e* 178^{a} wint *g* 378^{a}

Vuantaos[1] wan[2] *b* 198^{e} hantscŏch *i* 176^{f} hantschuch *k* 235^{b}

Vuannas[3] uuanna *i* 176^{f} *k* 235^{b}

Vuangas[4] houun *i* 176^{f} huuun *k* 235^{b}

Uuidus ueizter *i* 176^{f} [*c*]

Uulgus smaliut[5] *i* 177^{a} [*c*]

Vulpes[6] uulpecula fohe *i* 177^{b} fuchsa *k* 235^{d} [*c*]

Xenium oblegi[7] *g* 378^{b} oblege *a* 176^{b3} *p* 227^{a3} Oblege *b* 199^{a} oblei *i* 177^{d} *k* 236^{a} obelei *d* 169^{e} [*d* Xenia]

Ydromelum ephiltranch *b* 199^{b}

Ymbrices scintil[8] *g* 381^{b}

Ymnarius[9] imnare *k* 237^{b} ymnere *a* 177^{b4} *p* 228^{b3}

Zaba kisarwe *c* 184^{f} kesarwe *d* 171^{e} *f* 420^{c} gisarauue *i* 179^{a} gisaraue *k* 238^{a} kiserwe[10] *a* 178^{a4} *p* 229^{b1} Giserwe *b* 200^{f} gserba *g* 383^{a} [*c.* Zabba *e*]

Zelotipia[11] inziht *b* 200^{f} inzihtiga *a* 178^{a4} inzihtige *i* 179^{a} [*vgl. c*]

Zeta cella[12] *d* 171^{c} *e* 180^{c} *k* 238^{a} zella *i* 179^{b} [*d*]

Zizania ratin *k* 238^{a} raten *i* 179^{b}

Zodiacus *zuor[13] *g* 383^{a}

Zomentum zecha *a* 178^{b1} *p* 229^{b2} zeiecha *k* 238^{b} zicha[14] *c* 184^{h} zicha. *paulaka[15] *g* 383^{b} zieche *b* 200^{g} ziechẹ *i* 179^{b} ziech *d* 171^{d} *e* 180^{c} [*cde*]

2. Zweites Glossar.

Abolere uertiligen *i* 179^{e} [*c. vgl. a*1 Abolet]

Abominatus |tsamer[16] *i* 179^{e} [*a*1*c*]

Abruptis[17] per uim ruptis stethalen[18] *i* 179^{e} [*c. vgl. a*1 Abruptum]

Accentor persuasor lutnusside[19] *i* 179^{f} [*vgl. a*1 Accentus]

Acerra mensa uuirochuaz *i* 180^{a} [*a*1*cd*]

Acerbitas pittirẹ *i* 180^{a} [*vgl. c* Asperitas]

Acidus hantager *k* 239^{d} hantig' *i* 180^{a} [*c*]

Acuale[20] ecchil[21] *d* 172^{d} *f* 423^{b} ecchel *i* 180^{b} ecchol *k* 239^{d} echil *c* 185^{h} *e* 181^{c} ekil *g* 385^{c} [*e*]

Accumulo[22] huffon *k* 239^{d} huffo *d* 172^{d} hůfo *c* 185^{h} hufeo *e* 181^{c} huffen *i* 180^{b} ihchufe *g* 385^{c} [*c* Acumulo]

Accusatio rougunga[23] *k* 239^{d} [*vgl. c*]

Admonitio[24] manunga *k* 240^{c} manungẹ *i* 180^{e} [*c*]

[1] Uuantaos *i* [2] *wol nur anfang von* wantos *b* [3] Uuannas *i* [4] Uuangas *i.* = *Gll.* 3, 657, 33 [5] *dh.* smâhliut? [6] Uulpes *i* [7] *übergeschr. g; echt? darnach* Ydra *yescer 380^{a} . . . Yris *duha 380^{b} *g* [8] *übergeschr. darnach* Ypocte. simulatores *licemernici *g* 382^{b} [9] Ymnarios *k* [10] kiserwe] kiserw *rot angemalt p* [11] elotipia *i* Zeloripia *b* [12] *im context de. vielleicht lateinisch gemeint* [13] *übergeschr. g; echt?* [14] *im context c* [15] *beide wörter übergeschr. g* [16] *der anfang abgeschnitten i. l.* leitsamer [17] bruptis *i* [18] *l.* stechalen, *s. Gll.* 1, 193, 15. *darnach* Abundantia *obih *g* 384^{e} [19] *die gl. hier offenbar zu einem falschen lemma geraten* [20] Accuale *i* [21] *im context f* [22] Acumulo *de* [23] *l.* ruogunga. *darnach* acus *pazdere . . . Adagia *pzloue *g* 385^{c} [24] *darnach* Adolescens *funose *g* 387^{a}

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 112

Adsuit[1] zûgitiut[2] *i* 181^{b} zuogitint *k* 241^{a} [*a*1*c*]

Adulteratum verlegen *c* 187^{a} ferlegen *i* 181^{c}

Aedificatio gezimber *i* 181^{c} [*c*]

Aemulus gelle *i* 181^{e} [*c*]

Aer lust[3] *i* 181^{f}

Affamen[4] [affabilitas *i*] gisp^r^achi *c* 187^{g} gi sprache *d* 174^{b} gispᵃche *e* 182^{h} *i* 182^{b} [*a*1 Affabilitas]

Affectu[5] [studeo *ik*] vuillo *k* 242^{b} willo *c* 187^{h} uuille *i* 182^{b} wille *d* 174^{b} *e* 182^{h}

Agrestis uuilder *i* 182^{d} [*a*1*c*]

Alnus *olse[6] *g* 392^{b}

Altercatio strit *i* 183^{a} [*a*1 Altercationes]

Anfractus umbisagę *i* 183^{e} [*c*]

Ambrices[7] latton *c* 189^{c} latten *d* 175^{d} latte n *e* 184^{b} latti[8] *g* 393^{c}

Amnis ahe *i* 183^{f} [*a*1]

Amplexus halset *i* 183^{f} [*c. vgl. a*1 Amplexor]

Angit[9] bedwinget *i* 184^{b} [*a*1. Anget *c*]

Animositas ... temeritas michel mût *i* 184^{c} [*vgl. c* Animosus. *d*]

Apricus calor smargaz[10] sumerhizza[11] *c* 190^{g}

Archimargirus[12] [.i. princep^s cocorum *i*] truchsazzo *c* 191^{e} truhsaze *a* 184^{a2} truhtsaze *i* 185^{e}

Area *humno[13] *g* 399^{b}

Areę proprie dicitur locus uacuus ubi|ubi triturantur annone[14] tenne *i* 185^{f}

Armonicum coniunctum conueniens consonum luthnussida *k* 245^{d} lutnusside *i* 186^{b} [*vgl. a*1*cd* Armonia]

Arrogans romiger *k* 245^{d} rûmiger *i* 186^{b} [*c*]

Arrogantia superbia iactantia petulantia rûmisal *i* 186^{b} [*a*1*c*]

Arundo *trezt[15] *g* 400^{c}

Aspera hantigiu iracunda sarphiu[16] *i* 186^{d}

Calciat[17] calcem ducit schuchot[18] *k* 248^{d} sûhet *i* 188^{d}

Caper boch *i* 188^{e} [*c*]

Capronę[19] manen equorum iubę *c* 193^{f}

Castimonia reine *i* 189^{a} [*bc*]

Catheita[20] doctrix lere *i* 189^{a} [*bc* Cathegita]

Cateplectatio[21] wizi *i* 189^{a} [*b* Cataplectatio, *c* Cateplectio]

[1] Adsint *k* [2] *l.* zuogisiut [3] *l.* luft. *darnach* Aes *med 389^{c} ... Aestus *znoy ... Aetas *wek 390^{a} *g* [4] Affámen *c* [5] *l.* Affecto. *darnach* Agnat^e *priuz ni *g* 391^{a} [6] *übergeschr. g; echt?* [7] Ámbrices *c.* = Imbrices [8] *übergeschr. darnach* Amenū *priyemne *g* 394^{a} [9] *darnach* Angor *vsest *g* 395^{b} [10] *über* Apᶦcus *c. l.* sumargaz? [11] *im context c* [12] Archimargyrus *a* rchimargyr^e *i. l.* Archimagirus = ἀρχιμάγειρος [13] *übergeschr. g, schwerlich echt* [14] *darnach* Armillas *oplece *g* 400^{b} [15] *übergeschr. darnach* Arcx *hrad oztrosni 400^{c} ... Asciola *zekira 401^{a} ... AVARUS. auid^e. rapax *hrabiui 401^{c} ... Augur *ptacoᵃpwce 402^{a} ... Auitariū *nadeliboh (li *auf rasur*) ... Aureax *vozatay 402^{b} ... Cadau^e a *mirchi 405^{c} *g* [16] = *Gll.* 2, 407, 44 *usw.* 545, 40 *und* 2, 627, 7. 636, 43 [17] Calceat *k* [18] *l.* schuohot. *darnach* Camelis *velb blud 406^{a} ... Cantar^e *coni 406^{b} *g* [19] *darüber* *chuprini *g* 406^{c}. *darnach* Carū ht̄. amat *lubi ... Casa *chise ... Casta *cista *g* 407^{a} [20] *l.* Cathegita *mit k* 249^{c} [21] *l.* Cataplectatio. *darnach* Caude *ch vosti 407^{b} ... Cauillum *potupa 407^{c} *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.*

Caule[1] chluse *i* 189^{b} [*bc*]

Cerebellum cerebrum[2] hirni *p* 241^{b2} hirne *d* 181^{c} hirn *a* 187^{b2} [*vgl. a*1 Cerebrum]

Ceres[3] inuentrix frumenti. fruges chorn *i* 189^{f} [*a*1*c*]

Cespis *dirn[4] *g* 410^{a}

Cetauca[5] taha[6] *a* 188^{a1} *c* 195^{b} *d* 181^{f} *e* 190^{a} *g* 410^{b} *k* 251^{a} *p* 242^{a2} tahe *i* 190^{b} [*c*]

Cicero a legumine̜ quod est cicer chlihurie̜.[7] eo quod habeat rotundam faciem sicut cicer gisloch *i* 190^{f}

Ciclade[8] chemis[9] *c* 195^{b} *d* 182^{c} *g* 412^{a} *p* 242^{b3}

Cicendela[10] gleimo[11] *c* 195^{h} Gleimo *d* 182^{d} gleim *a* 188^{b2} *sseratek. Glimo[12] *g* 412^{a} [*vgl. a*1 Cicindalus]

Cidaris[13] [caput exornat *p*] huot[14] *a* 188^{b3} *p* 243^{a2} hˆuot *d* 182^{e} hout *e* 190^{g} hut *c* 196^{a} [*bc* Cindaris]

Cignus elwiz *i* 191^{a} *labut[15] *g* 412^{b} [*bc*]

Cillum oucpra *d* 182^{f} ocbra *c* 196^{c} [*vgl. bc* Cilium]

Cimex[16] wantlûs[17] *c* 196^{c} wantlus *d* 182^{f} vantlus[17] *g* 413^{a} [*c.* Cymex *a*1. *vgl. d*]

Ciminum *kemin[18] *g* 413^{a}

Circinum[19] rizza *c* 196^{f} rize *i* 191^{e} [*b* Circino. *vgl. a*1 Circinna]

Circumlator[20] rizzari *i* 192^{c} [*bc*]

Cisterna puzza *c* 197^{e} buzza *i* 192^{d}

Citonia[21] chutini *a* 190^{a1} *p* 244^{b2} chutina[22] *c* 197^{c} *d* 183^{g} kůtina *g* 416^{a} chutiм *e* 192^{a}

Citisum[23] zepho *c* 197^{e} zepphe *i* 192^{d} [*bc* Cythisum]

Clamor nauticus. celeuma scheffart[24] *c* 197^{g} [*d* Celeuma. *c* Chelidris]

Clamosus dictus quasi calamosus[25] lûtreister *i* 192^{f} [*bc*]

Claua cholbo. ł stanga[26] *c* 198^{a} cholp. ł stang *a* 190^{a3} stange̜ ł cholbe *i* 192^{f} stanga vel cholb *k* 254^{c} cholbo *d* 184^{b} cholb *e* 192^{d} cholp[27] *p* 245^{a2} *Remdih[28] kolbo *g* 417^{a} [*vgl. bc* (*zweimal*)]

Clauis dicta sluzil *i* 193^{a} [*bc*]

[1] *darüber* *oucin *g* 407^{c}. *darnach* Cecus *slep . . . Celebs *chlast 408^{a} . . . Centupeda *stonos ka 408^{c} . . . Cepari* *ceb u lar . . . Cerealia *osenki 409^{a} *g* [2] cerebrvm *a* [3] eres *i*. *darüber* *siua *g* 409^{b}. *dann* Cerimonia *obredi . . . Certam̄ *potca 409^{b} . . . Cerberū *san . . . Ceruisia *piuo . . . Ceruus *ielen 409^{c} . . . Cesaries *kecsice 410^{a} *g* [4] *übergeschr. darnach* Cestus *pazzec *g* 410^{b} [5] Cetâuca *c* Ce̜tauca *p* [6] *im context c, rot angemalt p* [7] *l.* chihurie̜ [8] Cyclade *dg*, *darnach* chemis *radiert d* [9] *im context c* [10] Cicindela *d* Cicendula *a* [11] *im context c* [12] *die gll. übergeschr. mit verschiedener dinte g* [13] Cydaris *de* [14] *rot angemalt p* [15] *übergeschr. darnach* Cilia *razzi . . . Ciliciū *wrete *g* 412^{c} [16] Cymex *cd* [17] *im context c, übergeschr. g* [18] *übergeschr. darnach* Circines *crusidla *g* 413^{c} [19] ircino *i*, *vgl. Gll.* 1, 612, 47 *usw. darnach* Circulus *cruh *g* 414^{a} [20] *l.* Circulator, *vgl. Gll.* 2, 389, 19 *usw. darnach* Circū timpora *scrane 415^{b} . . . Cistella *scr ine 415^{c} *g* [21] Cytonia *d* Cytoma *e* [22] *im context c* [23] Citicum *i*. *darnach* Clamis *kirz no *g* 416^{b} [24] *l.* schefsanc [25] *darnach* Claritas *ozueta *g* 416^{c} [26] *die gl. im context c* [27] *gelb angemalt p* [28] *übergeschr. g, kaum echt. die dann folgenden gll.* Clauaca (Clauata *dgk*, t *aus* ?c *corr. d*, Clauarea *e*) burca (b *rot angemalt p* brucce̜ *i*). Clauia (Clania *e* Claua *g*) borda (*rot angemalt p* bordde *i*) *a* 190^{a4} *c* 198^{a} *d* 184^{c} *e* 192^{d} *g* 417^{a} *i* 193^{a} *k* 254^{d} *p* 245^{a2} *enthalten nichts deutsches, vgl.* Burca clauaca *p* 46^{b1}, cloaca *k* 25^{b} *usw.*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 122

Cleptus[1] tiup *c* 198^b

Clinici[2] lidicharter[3] *c* 198^b

Clipsidra[4] orlei *i* 193^c

Cogniueo[5] niplun *d* 185^a niplan *k* 255^d niblun *c* 198^h nibilin *a* 191^{a1} *p* 246^{a2} niphen *i* 193^f níuelo *g* 419^a [*c* Coognìueo]

Cohum. lorum. quo temo buris hovpitpflögs (hovbtpslugs *c*) coniugio[6] copulatur[7] *c* 198^h *d* 185^a lorum .i. zugil *l* 120^a

Colirida[8] povchbrot. vochanza[9] *c* 199^b ptrinch. praceta. modicus triangulus *i* 194^b [*vgl. c*]

Colostrum[10] biest[11] *g* 420^a bist *c* 199^c pihst *d* 185^d [*cd* Col(l)ustrum]

Colpus puosum *d* 185^d buosvm *c* 199^c

Colum rocho *c* 199^c roche *e* 193^e rocke *d* 185^d *prezlice[11] *g* 420^a [*c* Colus]

Columba spiritus sanctus[12] tubę *i* 194^c [*c*]

Conpascuus[13] ager trata *c* 199^b *d* 185^h tra te *e* 194^a

Contignum[14] mager pacho *c* 200^a Margarpache *d* 186^a magerpa ch *e* 194^b

Crumena *opazek[15] *g* 422^b

Depubem[16] spõnnevarh *c* 201^c spãnn varch[17] *g* 424^c spene varh *d* 187^b spun uarh *e* 195^c

Ferocia iracundia[18] crimmi *i* 198^d [*c*]

Fidicula seite *i* 198^e [*c* Fidicule *zweimal*]

Figo[19] stecho[20] *c* 203^e steche *d* 189^b *i* 198^e *k* 262^b stech^e *e* 197^e stícho *g* 430^b [*a1c*]

Figulus[21] hauanari *a* 195^{a2} *i* 198^e *k* 262^b *p* 251^{b1} havenare *d* 189^c hauenar *e* 197^e [*c*]

Filantropos genus herbe.[22] quam latini[23] lappam[24] i. chleta (cletto *c* chletta *d*) uocant *a* 195^{a2} *c* 203^e *d* 189^c

Filum[25] uadem *a* 195^{a2} vadem *e* 197^e uadim *d* 189^e fade *i* 198^e fadan *k* 262^b fadme *p* 251^{b1} *nit[26] *g* 430^b [*c*]

[1] = Cleptes. *darnach* Cleros *hrebi . . . Cleros *hrebi . . . Cliben *copriua *g* 417^b
[2] Clinicus *und darüber* *losczni *g* 417^b [3] *l.* lidischarter [4] *darnach* Cloace *roui . . . Clunabulū *bodecc 417^c . . . Coclear *lisice 418^a . . . Coccū *cirw . . . Cocum *cuchar 7 pistorem *pecar 418^b . . . Cognat* *priuzni 419^a *g* [5] Cogníue:o *g*, *rasur von* l. *zu* connivere '*sich verfinstern*', *von sonne und mond gebraucht* [6] *l.* cum iugo, *s.* *Pauli Epit. Festi* 39 *ed. Müller* [7] colligat˜ *d* [8] *darüber* *podplamenice *g* 419^c [9] vochanza *im context c* [10] Colestrum *g* [11] *übergeschr. g* [12] *darnach* Compedes *puta *g* 421^a [13] Compascuus *d*. *darüber* *obec *g* 421^b. *darnach* Consiliū *swet *g* 421^b
[14] *vgl.* Contignum frustum carnis cum septem costis demptum *k* 257^b. *darnach* Conuallis *vuall . . . Conuent* *znem 421^c . . . Copona *kircma . . . Cori* *vzne 422^a . . . Coturnix *prepelice 422^b *g* [15] *übergeschr. g; echt? darnach* Cytherea uen* *lada 423^c . . . Decuriones *dezzetnici 424^a . . . Delinq̄re *hiriti 424^b *g* [16] Depube *c* [17] *übergeschr. darnach* Deus *boh 424^c . . . Dies *den 425^a . . . Dorsum *chirbet 425^b . . . Equestre. ēs qđ equiti *komonniku dabat˜ . . . Equus *kon komon 426^c . . . Evmenides *lutice 427^c . . . Exta *drob . . . Extraneus *prislec 428^a . . . Fama *pouest . . . Famella *zluch . . . Familia *celed . . . Fana *chrami 428^c . . . Faui *sti . . . Febrvarius *vnor 429^a . . . Fedus *vmluua 429^b *g* [18] *darnach* Feronia *zuo ba 429^c . . . Fessos artus *vdi . . . Fictile *creha . . . Fida *stru na 430^a *g* [19] *darüber* *stehu *g* [20] *im context c*
[21] *darnach rasur d* [22] herbę *cd* [23] latine *d*, e *aus* i *corr.* [24] lappa *a* [25] *darnach rasur d*. Filim *oder* Filun *e* [26] *übergeschr. g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 122. 124

Findit [diuidit *ik*] spaltit[1] oder clivbit *c* 203^{e} chliubit *i* 198^{e} chluipit *k* 262^{b} [*bc*]

Flagitat reposcit expostulat exigit[2] euadatur uuettot *i* 198^{f} uuettor *c* 203^{f} [*bc*]

Flauus[3] rubens ualuuer *i* 199^{a} [*c* Flauum]

Fluctu influzze[4] *a* 195^{a4} *i* 199^{a} *k* 262^{d} *p* 251^{b3} influz *c* 203^{b} Ifluz *d* 189^{c}

Fluentum[5] gifluzzida *a* 195^{a4} *c* 203^{b} *k* 262^{d} gifluzzide[6] *p* 251^{b3} gefluzzide *i* 199^{a} [*c*]

Frondeum lovpin[7] *i* 199^{c} [*vgl. a*1*c* Frondeus]

Fuga celeri[8] discessu. cursu. uelocitate[9] fluth *i* 199^{c} *k* 263^{a} Flúth[10] *p* 252^{a2} [*c*]

Fungor[11] [utor *i* vtor *k*] nivzzo *c* 204^{b} niuzzo *d* 189^{h} nuizzo *k* 263^{b} niuzze *e* 198^{b} *i* 199^{c}

Gemursa[12] toumado[13] *d* 190^{c} *f* 469^{b} tonmado *c* 204^{f} tonma de *e* 198^{e}

Genius[14] stetigot *c* 204^{f} *d* 190^{d} *i* 199^{f} *k* 264^{a} *p* 252^{b3} stetgot *e* 198^{f} stedegot *g* 433^{b} [*a*1]

Glans eichulla *p* 253^{a1} echila *k* 264^{b} eichil *a* 196^{a4} echil[15] *c* 205^{a} a^{l}chil *d* 190^{f} achil *e* 198^{g} *selud[16] *g* 434^{a} [*cd. vgl. a*1 Glances]

Glomus[17] in sacris crustulum kimbi[18] *c* 205^{a} *d* 190^{f} *e* 198^{h} *k* 264^{b} *p* 253^{a1} cymbi *g* 434^{a}

Gloria[19] ruom *i* 200^{b}

Gubernacula rithtunga[20] *k* 264^{c} rihtunge *i* 200^{d}

Gurgulio[21] engirinch *k* 264^{d}

Hausorium[22] scepfiuaz *a* 196^{b3} *p* 253^{b1} scepfivaz *d* 190^{h} skepfiuaz *k* 264^{d} scheffevaz *c* 205^{d} scephuaz *i* 200^{d} sephvaz *g* 435^{a} schenuaz[23] *e* 199^{b} [*c*]

Hęc colus[24] chonachla .i. rocho[25] *d* 191^{a} *e* 199^{b} *p* 253^{b1} chonacla. id est rocho *k* 264^{d} chonacla .i. rochô[25] *c* 205^{d} chonacha .i. Rocko[25] *a* 196^{b3} *prezlice[26] chonachal .i. roccho *g* 435^{a} chonagel .i. racho *i* 200^{d} [*c*]

Helii ella[27] holera minuta *d* 191^{a} *e* 199^{c} *i* 200^{e} *k* 265^{a}

Hinnio[28] uueion *p* 253^{b3} vveion *g* 435^{c}

[1] = *Gll.* 2, 218, 3 *usw.* 634, 31. *darnach* Fines *meze . . . Finis uitę *conec *g* 430^{b} [2] exigit *c* [3] *darüber* *plaui *g* 431^{a}. *darnach* Fletus *plach . . . Florilia *queten *g* 431^{a} [4] *rot angemalt p.* = *Gll.* 2, 17, 55 [5] Fluentu *a* [6] *rot angemalt p. darnach* Forum publicum *tirh 431^{b} . . . Fringilla *pencaua 431^{c} *g* [7] *übergeschr. i. darnach* Frugalis *pilzni *g* 431^{c} [8] celebri *k* [9] *darnach rasur d* 189^{g}. *in g sodann* Fulm̄ *vatra 431^{e} [10] *rot angemalt p* [11] *darnach* Furuū bouem *wrani vol . . . Fustis *dir cole 432^{a} . . . Galli cant' *curopene 432^{b} . . . Genium *bose 433^{a} *g* [12] *darüber* *podlomek *g* 433^{b}. Gemusia *e*, s *aus* r *radiert* [13] toumado] a *aus* ?o *corr. d* [14] *darüber* *setekk *g*. Genivs *d*. *darnach* Genitali aruo .i. uulua *kepp 433^{c} . . . Gimnus enī dr̄ exercitatio *cwik 434^{a} *g* [15] *im context c* [16] *übergeschr. g; echt? darnach* Glarea *scerk . . . Glauconia (*l.* Glaucoma) *belmo 434^{a} *g* [17] Glob' *g* [18] *im context cde, gelb durchzogen p* [19] *darnach* Glos *zwezt 434^{a} . . . Grando *hrad . . . Grauc *teske . . . Greges *stada 434^{b} *g* [20] = *Gll.* 1, 528, 29. 2, 201, 12. 279, 5 [21] *darnach* Gurgustiū *salase . . . Hanula *ceridlo *g* 434^{c} [22] ausor *i* [23] *rot e* [24] Héccolus *c* Heccolus *deik* Hec colus *gp.* = *Gll.* 2, 364, 3 [25] *die gl. im context acde* [26] *übergeschr. g; echt?* [27] *im context de.* ella *lateinisch? CGL* 3, 590, 32 elenion ella [28] innio *i* Hinnion *g*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 124. 125

weion[1] *a* 197^{a2} *c* 205^{f} *d* 191^{c} vueio *k* 265^{b} uueien *i* 200^{f} wein *e* 199^{d} [*a*1. Hinnion *c*. *vgl.* *d* Hinnit]

Hospitalis[2] gastlomer *k* 265^{c} gastlûmer *i* 201^{a} gast geben[3] *g* 435^{c} [*c*]

Humanitas[4] mennisci *a* 197^{a2} menniski[5] *p* 254^{a1} menniki *k* 265^{c} menniske *i* 201^{a} mennischeit[6] *c* 205^{g} menisgeit[7] *g* 435^{c} [*c*]

Idolium abgothus[8] *d* 191^{g} *e* 200^{a} *k* 266^{b} *p* 254^{b2} abgoth[9] *i* 201^{d} [*vgl.* *a*1*c*]

Iecur[9] lepara *k* 266^{d} lebara *a* 198^{a1} leba *i* 202^{a} lebere *d* 192^{c} leber *e* 200^{e} [*cd*]

Illiuies[10] a gula dicta unsuber *i* 202^{a} [*vgl.* *c* Illuuies]

Incendium inzundida[11] *a* 198^{a3} *p* 255^{a3} inzuntide *i* 202^{b}

Inimicicia fientsceft *i* 202^{e} [*c*]

Inporcitor . . . Porca *meze[12] *g* 440^{b}

Insipere . . . obsipa pullis escam *pzpi ku rencom[13] *g* 440^{b}

Iuridicus e sago *i* 203^{d} esago *k* 267^{b} [*c*]

Ius iuris[14] prod (Prod[15] *d* prot *e* *fehlt* *p*). inde iussellum[16] iussal (ius sal *e*) *c* 207^{b} *d* 193^{e} *e* 201^{g} *i* 203^{d} *k* 267^{b} *p* 256^{b3} iuris. inde iussil. iussellum *g* 441^{c} [*c*]

Iusiurandum iuramentum eith *k* 267^{b} [*vgl.* *c* Ius]

Iusquiamum[17] bilisa *a* 199^{a4} *k* 267^{b} pilsa *d* 193^{e} *e* 201^{g} bilise *i* 203^{d} bils[18] *p* 256^{b3} *blen[19] bilse *g* 441^{c} [*c*]

Lacertus[20] anguis egideh°|he *i* 203^{e} [*cd* Lacertas, -a]

Laterculi latta *c* 207^{h} *d* 193^{h} *i* 203^{f} *k* 267^{d} latnn[21] *g* 442^{e} [*c*]

Lauacrum[22] pad *i* 203^{f} *k* 267^{d} pât[23] *c* 207^{h} [*c*]

Licisca[24] bracche *i* 204^{b} [*c*]

Lichnus cherzę *i* 204^{b}

Lingua sapientia zūgę *i* 204^{b} [*c*]

Lucar ẘrstat[25] *g* 443^{c} [*vgl.* *a*1*c*]

Mandrinum[26] hirti[27] *a* 200^{b2} *c* 208^{f} hírti *p* 258^{b1} hirci *k* 269^{b} hirtę *i* 205^{a} .i. hyrte *g* 445^{b} hirt *d* 194^{h} *e* 203^{c} [*c*]

Manphur[28] gruz[29] *a* 200^{b3} *d* 195^{a} *g*

[1] *im context c* [2] Hospitales *g* [3] *übergeschr. dann im context* *hoste., *der punct auf rasur von* s (*die gl. lautet* Hospitales hostes perduelles) *g* [4] Humanitas *i. darüber* *chlouecstue *g* [5] menniski] menn *rot angemalt p* [6] *im context c* [7] *darnach* Ianue *vereie 436^{a} . . . Ianuariū *leden 436^{b} *g* [8] *im context de. darnach* Ydra *san *g* 437^{a} [9] ecur *i* [10] *l.* Illuuies *mit k. darnach* Inbecillis *chuori *g* 438^{c} [11] *rot durchzogen p. darnach* Incilla *struha 438^{c} . . . Inferie *trizna 439^{b} *g* [12] *übergeschr. darnach* Inquilin° *domouiti *g* 440^{b} [13] *die gl. übergeschr. darnach* Iuges *srassi . . . Iunctura *paz 441^{a} . . . Pocte aut iunonem iouis sororem *perunoua . . . Iupit° *perun 441^{b} *g* [14] iutis *k. l.* iussis [15] Prod] d *aus* t *corr. d* [16] iuscellū *i* iustellum *k* iusellū *p* [17] Iusqamv̄ *a* Iusquîamū *p* [18] *daneben am rande von einer hand des* XIV *jhs.* .i. pilsen *p* [19] *übergeschr. g* [20] *darüber* *iescer *g* 442^{a}. *darnach* Lancea *hrale *g* 442^{b} [21] *l.* latun [22] *darnach rasur p* 257^{a3}. Lauachrum *c* [23] *im context c. darnach* Leuir *ssure deuer *g* 443^{a} [24] *darnach* Littores *palicsnici *g* 443^{b} [25] *übergeschr. g. dh.* vûrstat. *darnach* Manceps *plenik *g* 445^{a} [26] Mandrinum : : : : *d* Mandrinim *g. darnach* Mania *zerr . . . Manius *ranu sec *g* 445^{b} [27] *im context c* [28] Manph, *dazu* ur *am rande e* Manphúr *c* Manphut *g* [29] *übergeschr. g*

445^{b} *k* 269^{c} grúz[1] *c* 208^{g} gr̂uz *i* 205^{a} gruze *e* 203^{d} [*a*1*c* Mansur]

Manubrium[2] helza[1] *a* 200^{b4} *c* 208^{h} *d* 195^{b} *i* 205^{b} *k* 269^{e} hilza *g* 445^{e}

Massa samanthasti[3] *c* 208^{h} *d* 195^{b} *p* 258^{b3} samantasti *g* 445^{c} samanhasti[3] *e* 203^{e} samanthaffti *k* 269^{d} samanthaft *i* 205^{b} [*c*]

Mastruca quod lingua sardorum sagum[4] dicitur[5] hadara ł (vel *k*) filz[6] *k* 269^{d} *p* 258^{b3} hadera ł filz[7] *c* 208^{h} hadere 7 filz *i* 205^{b} ::::::[8] vł filz[7] *d* 195^{b} [*c*]

Matricida mûterslekko *a* 201^{a1} mvotreslekke[9] *p* 259^{a1} mûterslecche *i* 205^{c} mutersleko *k* 269^{d} materslekko *d* 195^{c} materal ecco *e* 203^{f} mutirslahe[10] *g* 446^{a} [*c*]

Mensale[11] tisclachen *d* 195^{f} tiscl achen *e* 204^{a} disclachen *i* 205^{e} tischlach *k* 270^{b} [*c*]

Millus *oboiek[12] *g* 447^{c}

Mioparo genus nauigii sceph[13] *i* 206^{b}

Monomachia einwige[14] *a* 201^{b4} *p* 260^{a2} emuuige *k* 271^{b} einwich[15] *c* 210^{a} *d* 196^{b} *e* 204^{f} *g* 448^{b} [*c.* Monarchia *d*]

Mucia[16] ambleza *a* 202^{a1} amblez[17] *p* 260^{a2} ampleza[18] *c* 210^{b} *g* 448^{c} amplaza *d* 196^{c} *k* 271^{b} amplaze[19] *i* 206^{d} amplas[18] *e* 204^{g} [*a*1*c*]

Mulcarium uas in quo mulgentur pecora .i. mulctrum *deska[20] *g* 448^{c}

Mustricula leist *c* 210^{e}

Mutinus[21] hamaler *a* 202^{a4} *i* 207^{a} *k* 272^{a} *p* 260^{b3} hamelar *e* 205^{c} hameler[22] *c* 210^{c} *d* 196^{f} hanulere *g* 449^{c} [*c. vgl. a*1 Mutilum]

Nassa ru ssa *e* 205^{d} ruissa *d* 196^{g} ruhsa[23] *c* 210^{f} *g* 450^{a}

Natantes[24] suimmenta *d* 196^{g} swimmenta *a* 202^{b1} suimm̄te *p* 261^{a1} swimm̄te[25] *c* 210^{f} swimmentę *i* 207^{a} sviminte *g* 450^{a} swimment *e* 205^{d} swimmēt *k* 272^{a} [*c*]

Nictare cinnum (signum *p*) facere .i. (id ē *k*) oculo annuere[26] .i. winchan *k* 273^{b} .i. wīchan *p* 261^{b3} .i. winchen[27] *c* 211^{d} *d* 197^{e} *e* 206^{b} *i* 207^{f} [*c*]

Nidus nest *k* 273^{b} [*c*]

Ningit sniwit *k* 273^{b} swinit[28] *c* 211^{e} snibit *a* 203^{a3} *p* 262^{a1} snigit[28] *g* 452^{a} [*c*]

Nouale niulentę *i* 208^{a} [*c. vgl. a*1 Nouales]

[1] *im context c* [2] *darüber* *rucoiet *g.* Manub̄v (i *darüber*) *c* [3] *im context cde. l.* samanthafti [4] saga *dk* [5] *aus Pompei Comment. p.* 284, 22 *Keil* [6] filz *rot durchzogen p* [7] *die gl. im context cd* [8] *wol* hadera *ausradiert d* [9] mvotreslekke] mvotreslek *rot durchmalt p* [10] *darnach* Mauortē *suatouit 446b . . . Meditulliū *stredo zeme 446c *g* [11] Mensalę *i. darnach* Mercuri^{9} *radihost am^{9}cib^{9} ē dict^{9} *wnukk kirtow 447a *g* [12] *übergeschr. g* [13] sceph nauigii *i. darnach* Monile *sponca *g* 448b [14] *rot durchzogen p* [15] *im context c* [16] Mutia *c* Muscia *g* [17] *rot angemalt p* [18] *im context ce, mit kleinerer schrift e* [19] *oder* antplaze *i* [20] *übergeschr.; unter dieser zeile, der letzten der seite, große rasur g* [21] *darnach rasur d* [22] *im context c. das dann folgende* Naite natte (Natte vł nauce *k*) appellantur fullones *i* 207a *k* 272a *ist lat.* [23] *übergeschr. g* [24] Natantib; (tes *darüber*) *c* [25] *im context c. darnach* Nerui *tetiui 451b . . . Nex *hlaua 451c . . . Nicromantíí *cirnocnisnici 452a *g* [26] annuere] u *aus corr. d* [27] *im context cde.* = *Gll.* 2, 162, 3 [28] *im context c, übergeschr. g.* = *Gll.* 2, 639, 56

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 127. 128

Nubilar[1] scoph *g* 452^{b} scopf[2] *c* 211^{f} *d* 197^{f} *e* 206^{d} *i* 208^{a} scops *p* 262^{a2} scopff *k* 273^{c} [*ce*]

Nubo nupsi kihivvo[3] *p* 262^{a2} ich kehiwo[4] *c* 211^{f} kehihe *i* 208^{a} [*c*]

Numellus *ianna[5] *g* 452^{c}

Obripilatio chalauua *k* 274^{a} chalawa *i* 208^{c} chalaua *a* 203^{b2} *g* 453^{b} *p* 262^{b1} chalwa[6] *c* 211^{h} chalua *d* 198^{a} *e* 206^{f}

Obrizum uparguldi *i* 208^{c} [*c*]

Obsitus obsessus .i. undique insidiis uallatus[7] biuanganer *k* 274^{a} beuagener *i* 208^{c} [*c*]

Offocationem[8] dempfunga *a* 204^{a2} deinpfunga[9] *g* 454^{b} demphunga *d* 198^{d} *k* 274^{c} *p* 263^{a1} dēphunga[10] *c* 212^{d} temphunga *f* 490^{c} temphungę *i* 208^{f} temphun *e* 207^{b} [*d. vgl. c*]

Olores elewiz[11] *i* 209^{b} [*vgl. a* 1 *c* Olor]

Opiza[12] [grece *ik*] genus seminis.[13] latine pisa .i. areweiz[14] *d* 198^{h} *i* 209^{c} .i. areuue^{i}z[14] *e* 207^{f} .i. arewez[14] *c* 212^{h} id est erwisz *k* 275^{b} [*c*]

Opupun[15] huppupa[16] witehopho[17] *c* 213^{a} Witehophe *g* 456^{c} witehofphe *d* 199^{a} witophf *e* 207^{g}

Organum homo[18] kihellanus sida *k* 275^{d} kihellenusside *i* 209^{e} kihellus sida *c* 213^{b} *g* 456^{b} kihellussida[19] *e* 207^{h} *p* 264^{a1} kihellv^{s} sida[19] *d* 199^{b} [*c*]

Ortestra.[20] locus in scena lŏbe *i* 209^{e}

Ostentum ostentatum oicziunigaz *k* 275^{d} [*vgl. c* Ostentus]

Paliurus[21] cletta *c* 213^{f} k letta (klecta *d, fehlt ikp*) herba spinosa. hoc est zura[22] *d* 199^{e} *e* 208^{d} *i* 210^{a} *k* 276^{b} *p* 264^{b1}

Palpo cecus[23] qui semper palpare solet ł (uł *e* vł *ad* vel *k*) fur qui in tenebris[24] palpat ł uiualtra *p* 264^{b2} uł (ł *c*) viualtra[25] *a* 205^{a4} *c* 213^{f} vł uivaltra[25] *d* 199^{f} uł uivalt,^{r}a[25] *e* 208^{d} ł uiual^{e}t *i* 210^{b} vel veiualter *k* 276^{c} [*c.* Palbo *a* 1]

Paludamentum sarroch *i* 210^{b}

Paludes mós *i* 210^{b}

Palumba[26] heitube *i* 210^{b} [*c*]

Pangere. figere. unde plante *p̄zada[27] *g* 458^{a}

Panus[28] spuolo[29] *a* 205^{b1} *c* 213^{h} *d* 199^{g} *k* 276^{d} *p* 264^{b3} spůl *i* 210^{c}

[1] *darüber* *stoh *g* [2] *im context de* [3] *rot durchmalt und schwarz durchstrichen p* [4] *im context c* [5] *übergeschr. g* [6] *im context c* [7] *darnach* Obtutu *obezrenem . . . Occasus *zachod 453^{c} . . . Octob^{r} *ruien 454^{a} *g* [8] Offocatione *f* [9] deinpfunga] p *aus* f *corr. g* [10] *im context c* [11] = *Gll.* 2, 681, 42 *usw. das hiernach folgende* Opilago (Oppilago *gp*) curcilla (*im context cde*) c 212^{g} *d* 198^{h} *e* 207^{c} *g* 455^{c} *k* 275^{b} *p* 263^{b2} [*Sal. d*] *ist nicht deutsch, vgl.* Curcilla opilago *k* 44^{a} *p* 63^{b3} *und* Circinus *Diefenbach* 121^{b} [12] Opizá *c* [13] seminis *e* semi,^{n}is *i* [14] *im context cde* [15] *die gl. nach* Osiros *anm.* 20 *g* [16] hupupa *g* hvpupa *übergeschr. c* [17] *im context c*

[18] *wol verstümmelt aus* homofonum = *ὁμόφωνον* [19] *im context de,* k *rot angemalt p. darnach* Ornamta *ocrazi *g* 456^{b} [20] *l.* Orcestra. *darnach* Osiros *ztuor *g* 456^{c}

[21] Pal,^{i}urus c Palior^{e} *i* Palioros *k* Palliurus *p* [22] *im context de. nicht deutsch, vgl. CGL* 3, 541, 51 Panatros. idest zura, *Papias* Palliurus hærba asperrima & spinosa hoc est zuratuzita *und Matth. Silv.* zurus .i. paliurum [23] *vgl. Gll.* 2, 160, 8. cęcus *d* [24] tenebris *e* [25] *im context acde* [26] *das dann in k* 276^{c} *folgende* Panariū excipulum kpe|mactpa *ist griech.* = *κρεμάστρα* (KPemactPa *i* 210^{b}, KPEMACIPA c 213^{g} *p* 264^{b2})

[27] *übergeschr. g* [28] *die gl. nach der folgenden ik* [29] *im context c*

spin olo *e* 208^{f} *cevka[1] spul *g* 458^{a} [*cd*]

Panucula spuolili *a* 205^{b2} *k* 276^{d} spuololi *p* 265^{a1} spvololi[2] *c* 213^{h} spûlele *i* 210^{e} spŏl *d* 199^{h} spul *e* 208^{f} [*c*]

Panulię[3] dicte raine *i* 210^{c} *cluneck[4] dicte quod ex eis panni texantur *g* 458^{b} [*vgl. c* Panulula]

Papauer[5] ueltmagę *i* 210^{c} [*c*]

Paranympha[6] brutiboto *d* 200^{c} *k* 277^{b} bruti poto *p* 265^{b1} brutipeto *a* 205^{b4} brûtipoto *g* 459^{b} prute goto *e* 209^{a} prutpotege *i* 210^{f} [*c. vgl. d* Paranimphum]

Persicus[7] pfersihpoum *d* 200^{e} pfersichpŏm *a* 206^{a2} phersicboū *g* 460^{a} pfer|sichbom *k* 277^{d} fersichpovm[8] *c* 214^{f} fersichpŏm[9] *p* 265^{b3} fersihpûm *i* 211^{a} [*c*]

Pessum mergere nahpisoufan *a* 206^{a3} *d* 200^{e} *k* 277^{d}

Pilus hár *a* 206^{b1} *i* 211^{c} hâr[10] *c* 214^{h} *p* 266^{a2} har *d* 200^{g} *e* 209^{f} *k* 278^{a}

Pincerna [minister *ikp*] scencho[11] *d* 200^{g} *p* 266^{a2} schencho *a* 206^{b1} sencho *c* 214^{h} *e* 209^{f} sknecho *i* 211^{c} schenck *k* 278^{b} [*a*1*ce*]

Pingo malon *a* 206^{b1} *d* 200^{g} *i* 211^{c} *k* 278^{b} *p* 266^{a2} malo[12] *g* 460^{c} ichmalo[12] *c* 214^{h} male *e* 209^{f}

Pinus pinbûm[13] *i* 211^{c} [*c*]

Pira [matura *d*][14] pirin *c* 215^{a} pirn *d* 200^{h}

Piretrum [radix[15] *cd*] perhtram *e* 209^{f} Berhtram[16] *g* 460^{c} berthram[16] *c* 215^{a} *d* 200^{h} piroboum *k* 278^{b} piroboū[17] *i* 211^{d} biroboum *a* 206^{b1} *p* 266^{a2} [*e*]

Pirus piropoū *i* 211^{d} piripoum[18] *f* 497^{c} piripŏm *a* 206^{b1} pirpovm[18] *p* 266^{a3} Piriboum *d* 200^{h} pirbovm[18] *c* 215^{a} Pirbov̄[18] *g* 461^{a} birbom *k* 278^{b} [*c*]

Pisa araweiz[19] *a* 206^{b1} arawez[19] *c* 215^{a} areuueiz *i* 211^{d} arewez *d* 200^{h} erbisz *k* 278^{b} [*a*1*c*]

Piscina natatoria wiwari *i* 211^{d} wi|gari *k* 278^{b} [*c*]

Pix harz[20] *c* 215^{b} harzo[21] *a* 206^{b3} *p* 266^{b1} harzoh *k* 278^{c} harzoch *i* 211^{e} [*c*]

Planas[22] povmscabun[23] *p* 266^{b2} pou|niscabo *k* 278^{c} poumscabe[24] *c* 215^{e} boumscab *a* 206^{b3} pûmscaben *i* 211^{e} [*c. vgl. a*1 Planatorium]

Planca ima[25] pars nauis .i. (id ē *k*) thil *i* 211^{f} *k* 278^{d} ł thíl[26] *c* 215^{c} *p* 266^{b2} vł dhil *g* 461^{c} ł dil[26] *d* 201^{b} [*a*1*ce*]

[1] *übergeschr. g* [2] *im context c* [3] Panulie *g* [4] *übergeschr. g* [5] *darnach* Papilio *motil 458^{b} ... Paradysus *ray 458^{c} *g* [6] Paranimpha *ac* -nifa *i* -nimfa *kp. das dann in i* 210^{f} *folgende* ꝑceps eder *ist lat.* = celer *k* 277^{e}. *in g folgt* ꝑfuga *zbeh 459^{e} [7] ꝑsicus *c* [8] fersichpovm *im context,* er *auf rasur c* [9] *rot durchzogen p. darnach* pestis *selma *g* 460^{a} [10] *im context c, rot durchmalt p* [11] *gelb durchzogen p* [12] *im context c, übergeschr. g* [13] *das darauf in i folgende* sapinus nieke (pycke *k* 278^{b} sappinosus NYCHE *d* 200^{g}) *ist* = πευκή [14] *darnach* Piram *sarouis ce *g* 460^{c} [15] *übergeschr. d* [16] *im context c, übergeschr. g* [17] piroboū] b *aus correctur i. das deutsche von aikp fälschlich vom folgenden lemma hierher geraten* [18] *im context cf, übergeschr. g, rot durchmalt p* [19] *im context ac* [20] *im context c* [21] *rot durchmalt p* [22] lana^{s} *i* [23] *rot durchmalt p* [24] *im context c.* = *Gll.* 3,11,36 [25] yma *g* vna *k* [26] *im context cd, mit etwas kleinerer schrift nachgetragen d.* thíl *rot durchmalt p*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 129. 130

Plante *matki[1] . . . plantaria *p̄zada[1] *g* 462^{c} [*a*1 Planta]

Platanus *yauor[2] *g* 462^{c}

Plectro zitarphin *i* 212^{d} [*c* Plectrum]

Plenilunium uolmani *i* 212^{d} [*c*]

Pleuresis sitesuhtę ł lentisuerę *i* 212^{d} [*c*]

Plumatium[3] vedir pette *a* 207^{b2} vede^r-petti[4] *c* 216^{e} vederpette *d* 201^{h} *f* 500^{c} vederbette *g* 463^{c} uede,^rbette *i* 212^{d} [*cd*]

Podagra[5] fu ozsuht *d* 202^{b} fuozsuht *i* 212^{f} fuzsuht[6] *a* 207^{b4} *c* 216^{e} [*c*]

Polliceo[7] giheizzo *c* 217^{b} *k* 279^{c} geheizzo *a* 208^{a4} Geheizo *d* 202^{g} geheize *i* 213^{d} gehaiz[8] *e* 211^{f} [*c* Polliceor]

Polipodion *ozladice[9] *g* 465^{a}

Polio lichon[10] (lichen *i*) uel (uł *ae* ł *cdip* vel *k*) hasinon (hasinō *k*)[11] *a* 208^{a4} *c* 217^{b} *d* 202^{g} *e* 211^{f} *i* 213^{d} *k* 279^{c} *p* 268^{b3} [*c*]

Policia[12] sconi[13] *a* 208^{b1} *c* 217^{b} *g* 465^{c} *k* 279^{c} *p* 268^{b3} scone *i* 213^{d} [*c* Polita]

Poma mora suarzperi *k* 279^{c} *p* 269^{a1} swarzperi *a* 208^{b1} *i* 213^{d} swarzberi *c* 217^{b} swarzpere *e* 211^{g} swarzper *d* 202^{g} swaiz bire *g* 466^{a} [*c*]

Pomarium[14] obezhus *i* 213^{d} [*c*]

Principatus fuirstuom[15] *k* 280^{a} furstûm *i* 213^{e}

Processum frbmdkhsmnn[16] *k* 280^{a} frbm diasiman *p* 269^{a2} frbm. Diasiman[17] (eraM above) *d* 203^{a} frŏm () eram[18] *e* 211^{b} [*bc*]

Promissum giheiz *i* 213^{f} geheisz *k* 280^{a} gihezin[19] *c* 217^{d} giheizit *a* 208^{b3} [*c*]

Promo bidrucho[20] *k* 280^{a} bidrûche *i* 213^{f} [*c*]

Propolas[21] louppun. ł tranchus *p* 269^{a3} louppun ł tranchhvs *a* 208^{b3} louppun vel trăch⁹ *k* 280^{a} luopon. ł tRanch⁹[22] *c* 217^{e} lûbe ł lanch⁹ *i* 213^{f}

Prosubiit[23] spelkt[24] *k* 280^{a}

Protraho gilego[25] *k* 280^{a} gilenge *i* 213^{f} [*c*]

Puber iunger[26] *a* 208^{b4} *c* 217^{e} *d* 203^{b} *e* 212^{b} *p* 269^{b1} iun|ger *k* 280^{a} ſun.[27] *g* 466^{c} [*c*]

Pulegium puleia *g* 466^{c} *k* 280^{b} *p* 269^{b1} poleia[28] *c* 217^{e} pulegia *i* 213^{f} [*c* Puleium]

Pulpita lectora[28] *c* 217^{e} *g* 466^{c} *i* 213^{f} *k* 280^{b} *p* 269^{b1} [*vgl. c* Pulpitum]

Pulix[29] floh[30] *a* 208^{b4} *c* 217^{e} *p* 269^{b1} floch *g* 466^{c} *k* 280^{b} flok *i* 213^{f} [*c. vgl. a*1 Pulices]

[1] *übergeschr. g; echt?* [2] *übergeschr. g* [3] *darüber* *perina *g. darnach* Pluma *:::quap . . . pserpina *poruata 463^{c} . . . Pocula *cese 464^{a} *g* [4] *im context c* [5] *darnach* Poêma *scladan e *g* 464^{b} [6] *im context c* [7] Policeo *i* Polliceor *cde* [8] *im context e* [9] *übergeschr. g* [10] Poliolichon *ep* [11] *die gl. im context de*, hasinon *rot durchmalt p* [12] Ponicia *acgp* [13] *im context c* [14] *darnach* Portentū *presera 466^{a} . . . Precordia *vtroba 466^{b} *g* [15] *dh.* furisttuom [16] *l.* frbmdkhsmun, *dh.* framdihsmun. = *Gll.* 2, 25, 9 [17] *im context*, eraM *von and. hand übergeschr. d* [18] frŏm *im context*, eram *mit verweisungszeichen am rande e* [19] *im context c* [20] Promo *mit* Premo *verwechselt* [21] *vgl. Gll.* 2, 397, 45 *usw.* [22] *die gl. im context c. darnach* Ꝑserpina *poruata *g* 466^{c} [23] *l.* Prosubigit [24] *verderbt aus* spkelt *dh.* spielt? *doch vgl. Gll.* 2, 444, 22 *usw.* [25] *l.* gilēgo [26] *im context cde* [27] ſun.] *der punct auf rasur von* g[2] *g. das dann folgende* Puer. filius. inberbis (inermis *i*) ephebus. ATENOC *d* 203^{b} *e* 212^{b} atenoc *k* 280^{a} atenoch *i* 213^{f} *ist wol* = *ἄτεχνος. in g sodann* Pulpitū *odr 466^{c} [28] *im context c* [29] Pulex, *die gl. nach der folgenden g* [30] *im context c*

Puls[1] prie *i* 213^{f} pri[2] *a* 208^{b4} *k* 280^{b} *p* 269^{b1} prí[3] *c* 217^{e} brigie *g* 466^{c} prie ł polz *d* 203^{b} *e* 212^{b} [*c*]

Puls polz[4] *a* 208^{b4} *c* 217^{e} *i* 213^{f} *k* 280^{b} *p* 269^{b1} [*c*]

Puppa *lutka[5] toche. *lutka *g* 467^{a}

Quiris[6] [asta[7] *c*] spiozstanga *a* 209^{a2} *p* 269^{b3} spizstanga[8] *c* 217^{h} spies stagna *k* 280^{d} spizstange *g* 467^{c} *i* 214^{b} spizstagge[8] *f* 504^{c} [*c.* 26, 30]

Rabula[9] razer *i* 214^{d} [*vgl. bc*]

Radosi[10] scíro *a* 209^{b2} *p* 270^{b1} sciro[11] *c* 218^{c} *d* 203^{h} *e* 212^{h} *i* 214^{d} *k* 281^{b} [*c*]

Rana uł (vel *k* ł *p* & *i*) ranunculus frosc[12] *a* 209^{b2} frosk *i* 214^{d} frose *k* 281^{b} frosce *p* 270^{b1} [*c. vgl. a*1 Rane]

Raster[13] hacco[14] *a* 209^{b2} *c* 218^{d} *d* 203^{h} *e* 212^{h} *f* 506^{a} *g* 468^{c} *k* 281^{b} *p* 270^{b1} haccę *i* 214^{d} [*c*]

Rasorium sca|rasahs *k* 281^{b} scarsach[15] *c* 218^{d} scarsas *g* 468^{c} sars aches *i* 214^{d} sarsach *a* 209^{b2} *p* 270^{b1} [*c* Rasoria]

Rates *plet[16] *g* 468^{c}

Redecisium chrusa[17] *a* 209^{b3} *k* 281^{c} *p* 270^{b2} chrosa *c* 218^{e} chruse *i* 214^{f} [*c*]

Remex ruoder *c* 218^{f} *k* 281^{d} rvoder *p* 270^{b3} rûder *i* 214^{f} rőder *d* 204^{b} ruder[18] *a* 209^{b4} *e* 213^{b} *wezlo[19] ruder *g* 469^{b} [*a1c*]

Reprobat refutat furchiusit[20] *a* 209^{b4} firchiuset *i* 214^{f} [*c*]

Reses[21] irlekiner[22] *a* 210^{a1} *c* 218^{f} *d* 204^{c} *k* 281^{d} *p* 270^{b3} irlek iner[22] *e* 213^{c} irlekin' *i* 214^{f} [*d.* Resedes *c*]

Retraho [.i. *c*] widerdinso[23] *a* 210^{a1} *c* 218^{g} *p* 271^{a1} widerdinsę *i* 215^{a} widerzuiso *k* 282^{a} [*c*]

Reuola wil wentiger *a* 210^{a1} wilwentiger[24] *c* 218^{g} *p* 271^{a1} Williwentiger *k* 282^{a} willewentig' *i* 215^{a} [*c* Reuolat]

Rodosi[25] vveribo *c* 218^{h} [.i. *ap*] weribo[26] *a* 210^{a2} *k* 282^{a} *p* 271^{a1} uueribe *i* 215^{a} [*c.* Rodus *d*]

Rumex[27] rúf *a* 210^{a2} rûf[28] *p* 271^{a2} ruf *c* 218^{h} *d* 204^{d} *e* 213^{d} *g* 470^{a} *i* 215^{a} *k* 282^{a}

Rutulus[29] lancpartisker[30] *a* 210^{a2} *c* 218^{h} *i* 215^{a} *p* 271^{a2} lampartischer *k* 282^{a} [*a1c* Rutuli, Rutilus]

Racha interiectio est . . . ł ut (uł ut *e*) cum dolentes dicimus eu heu vł (uł *e*) cum delectamur[31] dicimus. aa. haha *d* 204^{e} *e* 213^{e}

Rates *plet[32] *g* 470^{b}

[1] Pls *g* [2] pri] p *rot angemalt p* [3] *im context c* [4] *rot durchmalt p, im context c* [5] *übergeschr. g* [6] Qri *i. darüber* *zudlice *g* [7] *übergeschr. c* [8] *im context cf* [9] *darnach* Radix *cori *g* 468^{c} [10] *dh.* Rado rasi. *ist das davor stehende* Radium raia *acdegip* reia *k deutsch?* [11] *im context cde* [12] *im context a* [13] Rast *ap* [14] *im context cdef. darnach* Rastros *hrabe *g* 468^{c} [15] *im context c* [16] *übergeschr. g* [17] *im context a. vgl. DWB* 5, 2407 [18] *Gerberts* rûderare *steht nicht in a* [19] *übergeschr. g* [20] = *Gll.* 2, 172, 63. 301, 52 [21] Keses *k* [22] *im context ce, ebenso die folgenden gll. bis* 122, 20 *c* [23] widerdinso] wid *rot durchmalt p* [24] wilwentiger] wilw *rot durchmalt p. darnach* Rima *scula . . . Ruditas *crastauost *g* 470^{a} [25] *dh.* Rodo rosi. Rodos *ap.* Rodo *mit* Roto *verwechselt, vgl. Graff* 4, 1233 [26] weribo] w *rot durchmalt p* [27] *darüber* *sceuel *g* [28] *rot durchmalt p* [29] Rutilus *aikp* [30] *rot durchmalt p* [31] delectamur] a *aus* e *corr. d* [32] *übergeschr. darnach* Sarmathe *zirbi *g* 471^{a}

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 131. 132

Sagina[1] mesti[2] *a* 210^{b2} *c* 219^{d} *d* 204^{h} *g* 471^{b} *i* 215^{d} *k* 282^{d} *p* 271^{b2} meste *e* 213^{h}

Sartago[3] rostpfanna *a* 210^{b2} *d* 204^{h} *f* 508^{c} rostphanna[4] *c* 219^{d} *p* 271^{b3} rostpanna *k* 283^{a} rostphanne *e* 214^{a} rostphannę *i* 215^{d} *paneu[5] *g* 471^{b} [*c*]

Satureia *chubr[6] *g* 471^{c}

Scropha sv[7] *g* 471^{c}

Sonoritas[8] lutrestigi *k* 283^{d} lutrestigę *i* 216^{b} [*c*]

Sorex[9] mus *a* 211^{a3} *d* 205^{f} *i* 216^{b} *k* 283^{d} [*a1c*]

Sparus sper[10] *a* 211^{a4} *c* 220^{b} *d* 205^{f} *e* 214^{f} *f* 510^{b} *i* 216^{c} *k* 284^{a} *p* 272^{b2} *cope[11] sper *g* 473^{b} [*a1c*]

Speculum spiegel *d* 205^{g} *i* 216^{c} *k* 284^{a} *p* 272^{b3} spigel *c* 220^{b} *e* 214^{g} *zrcadlo[12] spigel *g* 473^{b} [*c*]

Splen[13] milzi[14] *c* 220^{b} *i* 216^{c} *p* 272^{b3} milze *d* 205^{g} *zlezena[15] milze *g* 473^{b} milce *e* 214^{g} milcz *k* 284^{a} [*c*]

Spica [l (ul *f* vel *k*)[16] arista[17] *fgikp*] ehar *a* 211^{a4} *c* 220^{c} *k* 284^{a} char *p* 272^{b3} eher *d* 205^{g} *e* 214^{g} *g* 473^{c} eh̄ *i* 216^{c} aher[18] *f* 510^{c} [*c*]

Spinx[19] dicitur crinalis acus .i. (id est *k*) spenula[20] *a* 211^{b1} *d* 205^{g} *e* 214^{g} *g* 474^{a} *i* 216^{c} *k* 284^{a} *p* 272^{b3} .i. spenela[20] *c* 220^{c} [*d*]

Spissus dicher *i* 216^{c} *k* 284^{a} [*c* Spissum]

Spondealis[21] suegilari *k* 284^{b} suvegelarę *i* 216^{d} swegelare *c* 220^{d} swegalere *a* 211^{b3} suegalere *p* 273^{a2} suegelere *g* 474^{b} swe gelar *e* 215^{a} swegelaer *d* 206^{a} [*c* Spondialis]

Sponsio[22] uuetti *i* 216^{d} wetti *k* 284^{b} [*c*]

Sponsalium dotalicii prutigeba *i* 216^{d} preutigū *k* 284^{b} [*c*]

Squalor leitliche *i* 216^{d} leitliche.[23] siccitas. ariditas. sordes. horror egestas. inquinatio. pedor lussuht *c* 220^{e}

Stagnum cin *a* 211^{b3} *d* 206^{b} *i* 216^{d} *k* 284^{b} *p* 273^{a3} cin[23] *c* 220^{e} *cistec[24] cíɴ *g* 474^{b} [*c*]

Stamen fila stantia vvarf[25] *c* 220^{f} warf[26] *a* 211^{b3} *d* 206^{b} *k* 284^{b} *p* 273^{a3} .i. warf[25] *f* 511^{c} uuaf *i* 216^{d} werf *e* 215^{b} *poztaua[27] fila stantia .i. warf *g* 474^{c} [*cd*]

Stater duo didragmę phennich *i* 216^{d} [*c*]

Sternutamentum[28] niusan *a* 211^{b3} nuisan *k* 284^{b} niusen *i* 216^{d} niesan *d* 206^{b} nisan ruzzen[29] *c* 220^{f} nisunga *g* 474^{c} [*c*]

[1] *vorher* Sarua lebra *a* 210^{b1} *d* 204^{g} *e* 213^{h} *i* 215^{d} *k* 282^{d}, *aber dies ist lat.* = Sarna lepra, *Hoffmann Ahd. gll.* 37 [2] *im context a* [3] Sartâgo *c* Sarthago *g* [4] *rot durchmalt p* [5] *übergeschr., daneben* *scrauad *gefälscht g* [6] *übergeschr. darnach* Saxa *opoca . . . Scriníū *scrine *g* 471^{c} [7] *darnach* Scrupo *scerk 471^{c} . . . Socrus *suecri 472^{c} *g* [8] Sonoritas^{s} *i. darnach* Sopor *zen . . . Sorbit *lepce *g* 473^{a} [9] *darnach* Soror *zesti, *z auf rasur g* 473^{b} [10] *im context def* [11] *übergeschr. g; echt?* [12] *übergeschr. g* [13] Splen: *c* [14] *rot durchmalt p* [15] *übergeschr. darnach* Specus *nora . . . Spermate *vicalem *g* 473^{c}. *was hier in k* 284^{a} *steht,* Spermate ffinknf, *ist in* sfmknf *dh.* semine *zu bessern* [16] Spica l] Spicalis *g* [17] harista *fp* [18] *im context f* [19] = *Gll.* 2, 371, 14 *usw.* [20] *im context cde, nur* .i. *im context a* [21] Spondialis *de* [22] Sposio *i* [23] *im context c* [24] *übergeschr. darnach* Stagnū *yezero *g* 474^{c} [25] *im context cf* [26] *rot durchmalt p* [27] *übergeschr. g* [28] Sternutamtū *c* Sternitam̄tū *g. die gl. nach* 123, 6 *acdg* [29] ruzzen *im context c*

Sal. 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 132. 133

Sternutationes niusinge *i* 216^{d} [*c* Sternutationis]

Stertere ruzen *i* 216^{d} [*c*]

Stigal[1] lim[2] *a* 211^{b3} *e* 215^{b} *i* 216^{d} *p* 273^{a3} lîm[2] *c* 220^{f} *d* 206^{b} leī *k* 284^{b} lime *g* 474^{c} [*c*]

Stilus a longitudine sic uocatus ęst griffel *i* 216de [*c*]

Styria issa *c* 220^{g} [*a1c* Stiria]

Stiua riester *c* 220^{g} [*a1d*]

Strabus selaher *a* 211^{b4} kelaber *k* 284^{c} seleher *i* 216^{e} schelher *c* 220^{g} [*a*1. *vgl. c* Straba]

Suber saph *i* 216^{f} [*a1c* (*zweimal c*)]

Subere saphe *i* 216^{f} *k* 284^{d} [*c*]

Subera flozen[3] *i* 216^{f} [*a1c*]

Sublidit drustit[4] *d* 206^{e} *e* 215^{e} *i* 216^{f} *k* 284^{d} *p* 273^{b3} druchit[4] *c* 220^{h} durkit *g* 475^{bc} [*c* Subdidit]

Subrigit rĥGit[5] subsistit vł erigit *g* 475^{c}

Sudarium suue|fane *i* 217^{a} sueisz|tuch *k* 285^{a} sveiztuch. *Cechel[6] *g* 476^{a} [*a1c*]

Suffio stencho *k* 285^{a} stenche *i* 217^{a} [*c*]

Supputatio[7] zala[8] *a* 212^{a4} *c* 221^{c} *i* 217^{b} *k* 285^{b} [*c*]

Sustentaculum[9] anthepida *a* 212^{a4} *k* 285^{b} *p* 274^{a3} anthepidia *g* 476^{b} anthebida[10] *c* 221^{c} ænthebide *i* 217^{b} [*c*]

Sorex[11] mus *d* 207^{b} *e* 216^{c} *k* 285^{d} [*a1* Surix]

Sude^{s} stecche *i* 217^{f}

Taxillus îuua[12] *c* 222^{c} iuua[12] *d* 207^{g} *e* 216^{h} *k* 286^{c} *p* 275^{b1} [*c*]

Tenda trapvn *a* 213^{a4} trapun[13] *c* 222^{c} *k* 286^{d} trapin *d* 207^{g} *g* 479^{a} tra ga *e* 216^{h} [*a1*]

Tempor temporis terra .i. molt *k* 286^{d} [*a1c*]

Tenellus maruer *k* 286^{d} zarter[14] *c* 222^{c}

Tenucla[15] chasiwazzerchar (chasuuazzer) *d* 207^{g} char *e* 216^{h} *tvoridlo[16] kesewazercar *g* 479^{a} chasiwazchir[17] *c* 222^{c} chasiwazer *a* 213^{a4} chasi Wazzer[18] *p* 275^{b2} chaziwasser *k* 286^{d} [*c*. Tenuella *d*]

Teniola[19] nestilun *k* 286^{d} nęstlun[20] *a* 213^{a4} *c* 222^{c} nestele *g* 479^{a} nestil *d* 207^{g} *e* 216^{h} [*c*]

Teretra[21] tregil *l* (vel *k*) portatrix[22] *a* 213^{a4} *c* 222^{d} *k* 286^{d}

Testula skirbī[23] *k* 286^{d} [*c*]

Testus schneckenhaus *k* 286^{d} [*c* Testu]

Tornarius trahsil *a* 213^{b1} trasil[22] *c* 222^{d} thressil *d* 207^{h} drahsel *e* 217^{a} trechsil *k* 286^{d} *ztrahar[24] drehsel *g* 479^{b} [*a1ce*]

Trace *ruzzi[24] *g* 480^{a}

Trutta *pstruh[24] *g* 480^{a}

Treuga *primere[24] *g* 480^{a}

[1] Stîgal *g* [2] *im context de, rot durchmalt p* [3] *das dann in i folgende* Subfio sub sumigo *ist lat.* = subfumigo *k* 284^{d} [4] *im context cde.* = *Gll.* 2, 396, 54 *usw. darnach* Subridens *smirt *g* 475^{c} [5] *übergeschr. g. passt nicht zum lemma. ist die gl. aus dem in k* 284^{d} *stehenden* Subigit cogit *entstanden?* [6] *beide wörter übergeschr. darnach* Sudum *pohoda *g* 476^{a} [7] Suputatio *i* [8] *im context c* [9] Sustaculū *g* [10] *im context c* [11] *darnach* Stigmata *pruhi *g* 478^{a} [12] *im context cde* [13] *im context c* [14] *im context c. darnach* Teneritas *neha *g* 479^{a} [15] Tenuela *akp* [16] *übergeschr. g* [17] *im context c* [18] chasi Wazzer *rot durchzogen p* [19] Teniol *a* [20] *im context c* [21] *Diefenbach vermutet* Feretra [22] *im context c* [23] *l.* skirbi [24] *übergeschr. g*

b.

Fragmenta Labacensia.[1]

(1[a1]) Carbasus. genus. lini. unde uela nauium fiunt, segal .t. [*c.* Carbasa *a*1]

Caracter. imago. effigies, himelgerte [*c*]

Cardo. extrema pars ualue. ł ubi uertitur ianua, scerdir .t. quod calcaneum dicitur. unde cardinales uenti dicuntur. qui cardines mundi optinent [*c*]

Carecta. loca densa spinarum, carecta sahor .t. ł loca carice plena [*c. vgl.* Carex *a*1. Carix *c*]

(1[a2]) Caritas dilectio, minna[2] t. gr̄. lat̄ interpretatur dilectio *usw.* [*c*]

Carina. nauis. ł scalmus. nimpha uel aqua, podam .t. [*a*1*c*]

Carnificis. interfectoribus, carnifex. quod carnem afficiat. carnifico martiro .t.[3] [*c*]

Carpentum. carrum, wagan t. plaustrum. ł uehiculum [*a*1*c*]

() Capi|*s*, falc|*o* [*a*1*c*. Capus *c*]

(1[b1]) *C*|arptim. sparsim, *gi*|zalo .t.[4] diuise [*c*]

Cartilago. grunzopa grece[5] dicitur, brustlofel .t. [*c. vgl. a*1]

Carus. amabilis. lieber .t.[6] [*c*]

Casas domos pastorales, casa. hus .t.[7] [*c*]

Casses. aranearum. tela. ł retia militum, spinneweppe .t. Cassis vero huius cassis. rete est uenatorum al. orbatis [*c*]

Cassicula retiola, cassibus. retibus. casibus periculis. cassida. ł cassis. helm .t. cassiculvm.[8] helmili .t. [*a*1*c* Cassida. *c* Cassicula]

Cassia. flores olentes. unde unguentum conficitur, nascitur in aribia uirga. robusti corticis. et purpureis foliis ut piperis. wichbŏum .t. Cassia. herba est similis coste. et est pigmenta [*a*1*cd*]

Casus fortuna. ł fortuita pericula,[9] gipurida .t. [*a*1*c*]

() *Cartilago bru*|stlofel .t.[10] [*a*1*cd*]

(1[b2]) Castimonia. pudicia. sanctimonia, reine .t. [*a*2*c*]

Castus dictus a perpetua[11] libidinis abstinentia, reiner

Cataplasma. medicamentum, faska .t. ł pilidi .t. [*a*1*c*]

Caterua. multitudo hominum,[12] catax. huofslach. claudus. a coxa [*c*]

(2[a1]) Catax. claudus coxa, hůfslach .t. quod quasi gressus cadat [*c. vgl. a*1*d*]

Catus. doctus. sapiens. acutus. sacer. astutus. parasitus, gr̄. lat̄. doctus .i. gilerter .t. [*a*1*c*]

(2[a2]) Cauillum. iocum uel risum, spod .t. [*c*]

[1] *zum verständnis der textgestalt wolle die beschreibung der bruchstücke nachgelesen werden* [2] *zu sehen ist nur* inna *und zweifelhaft, ob überhaupt davor ein* m *gestanden hat* [3] martiro] ar *fast völlig erloschen* [4] *gi*|zalo] *auch vom* z *nur spuren* [5] *über* grunzopa *vgl. aufser Löwe Prodomus* 418 *Anglia* 19, 104 *und American journal of philology* 17, 84 *f* [6] lieber .t. *vom glossator nebengeschr.* [7] *die ganze gl.* Casas *usw. vom glossator neben* absorbit, *dem schlusswort von* Carybdis mare uertiginosum qui naues absorbit [8] cassiculv̄] v̄ *aus* a *corr.* [9] *von der zeile* Casus—pericula *ist nur die obere hälfte erhalten* [10] *auf derselben spalte weiter unten steht noch in zwei auf einander folgenden zeilen* |ili .t. |ılas. : *vielleicht* Casulas husili .t. [11] ppetua] *am* u *radiert* [12] *von der zeile* Caterua—hominū *ist nur die obere hälfte vorhanden*

Zs. 35, 409. 410

Cauillatio. iocus arvanus. uel iocv* cum turpitudine. ł locutio uerbi cum calumnia. ł accusatio falsa, derisio. ganewizi[1] [*a*1. *vgl. c*]

Caule. ouiles ouium. curtes ł receptacula, chlusa.·t.· ł porta [*a*2*c*]

Cauo irholon .t.[2] [*c*]

Caupo. propinator. negociator uini. fraudulentv*, wintauerno .t. i. emptor [*c*]

Cautes. rupes saxa. aspera. in mare. ł ingentia. scopula, brant .t. lapides. cautes. et cotes. idem sunt [*a*1*c*]

Cautela gewerida .t.[3] [*a*1*c*]

Cautus. IIII. decl. gewerida .t.[4] [*c*]

() Cathegita. doctrix, lere .t. [*c*. Catheita *a*2]

() Castrimaria gitigi (.t.) [*c*. Castrimargia *a*1*d*]

Cautus. a cauendo dictus ł sollicitus. (2b1) prudens ł acutus, .i. giwarer .t.[5] [*c*]

Cautionem. singrapha, ...[6] .i. tincta .i. conscriptio [*a*1]

() Cataplectatio.[7] dampnatio, wizi .t. [*a*2 Cateplectatio. *c* Cateplectio]

() Caustica[8] zuntra (.t.) [*a*1*cd*]

() Cauterio.[9] ferro prennisen .t.[10] [*c. vgl. a*1]

(3a2) Cilicium penitentię testimonium, hara [*c* Cilicum]

Cingulum. spiritalis operis connexio. uel zona, gurtila .t. [*c*]

() Cindaris |nat. hů|[11] [*c*. Cidaris *a*2]

() Cignus. el|[12] [*a*2*c*]

() Cilium, ŏberbrı|[13] [*c. vgl. a*2 Cillum]

(3b1) Circiter plus minus. proxime. fere. uel prope, nahc .t. [*c*]

Circumlator. qui famam portat periculi circat. uel circuit. circuiens, rizzari .t. [*a*2*c*]

() *Cincinni wir*|uelloch (.t.)[14] [*c*]

() *Cippo*[15] |.i. stoche .t. [*c*. Cippus *a*1]

(4a1) Citus. festinans. properans celer uelox, horscer .t. [*c*]

Ciues[16] fideles, geburo .t. communiter uiuens [*c*]

Ciuicus geburlicher .t.[17] [*c*]

Clades. calamitas. pestilentia. plaga. ęrumna. pericula. uindictam, balo .t. pestis. erumpna. pericula. uindicta [*c*]

Clamosus. quasi calamosv*. a calamo

[1] *dahinter scheinen buchstaben erloschen, und in einiger entfernung sieht man noch die spuren eines* .t.: *also ursprünglich wol* ganewizide .t. [2] *steht von der hand des glossators neben* Cauli culiculi [3] *steht über dem oben angeführten* ł ingentia. scopula [4] *über dem gleich zu erwähnenden* Cautus. a cauendo dictus [5] *über* prudens [6] *von dem durch puncte angedeuteten, die gl. eröffnenden wort ist nur der schluss* iū *erkennbar:* atramtū? [7] Cataplectatio] ap *erloschen* [8] Caustica] ic *erloschen* [9] Cauterio] er *erloschen* [10] prennisen] nis *erloschen* [11] *l.* Cidaris *und* hůt *oder* hůtili; nat *ist vielleicht zu* ornat *zu ergänzen* [12] *l.* elbiz [13] *l.* ŏberbra *Schröder* [14] *Schröders ergänzung* [Cirrhus. har] *ist falsch,* 1) *weil eine später folgende glossierung von* Cinici *ergibt, dass der glossator noch bei den mit* Cin *beginnenden worten war,* 2) *weil* uel *sonst stets bei dem glossator abbreviert und von dem folgenden worte getrennt erscheint. etwas höher oben neben* Circa iuxta *steht* |ıs .t.: *darin kann* Cimex wantlus .t. [*Sal.* a1.2c. *vgl. d*] *stecken. ob das darunter befindliche* | ū q (t. đ) *auch auf eine deutsche gl.* (*zu* Ciminū? *vgl. Sal. c*) *hinweist, ist zweifelhaft* [15] *ergänzt von Schröder* [16] Ciues] e *aus* i *corr.* [17] *die gl. steht über* Ciuilem quęrcum quam ciuium custodes. coronabant

Zs. 35, 409. 410. 411

scilicet quo sonet, lutreissiger .t. [*a*2*c*]

Clamis. laudis. ornatus, lachan. est uestis militaris. quam etiam tegmen rubri cocci appellat *usw.*

(4^{a2}) Clarus. a celo quod splendeat. unde et clara dies pro splendore celi uel nobilis. nominatus, zorfter .t. [*c*]

Classicus. sonus tube in nauibus uel militum cohors, wichhorn .t. [*c*]

Claudus. debilis, halzer .t. [*c*]

() Circino. ferrum duplex. unde pictores faciunt circulos, rizza .t. [*a*2 Circinum. *vgl.* *a*1 Circinna]

() Cythisum. genus frutecti. zephun .t. [*c.* Citisum *a*2]

() Ciuicus .t. geburlicher [*c*]

(4^{b1}) Clauis adapertio scientię uel iusticię reseratio, sluzel .t. claua. cholbo .t. [*a*2*c*]

Clauum gubernaculum. ł manubrium gubernaculi, clauus. stivrröder .t. [*c* Clauus]

Claua. contus. ł stanga[1] [*c. vgl. a*2]

Clementia placabilitas benignitas, gnada .t.

() Clauis. clauicula. nagel .t. [*c*]

() Claua. fustis .i. genus armorum ligneum. ł ferreum et nodosum, stanga .t. [*c*]

(4^{b2}) Cliuum. descensum. mollem, stechal .t. [*c*]

Clunis. cosse, inflexio dorsi. .t. hufbein. ł .t. goffa. ł .t. stivz [*c. vgl. d* Clunes]

(5^{a2}) Fabre. docte. ingeniose. artificiosę, meisterliche .t. [*c*]

() Expeditio. herefart .t. [*c. vgl. a*1*d*]

(5^{b1}) Facessite. recedite facite. ł cessate, pro sinite. desistite. quiescite. discedite. deficite .i. gelid& .t. [*c*]

() Expeto. oscho[2]

() Explicatio. ordinatio. ł ostensio .i. urrechida t. [*a*1*c*]

() Explicabilis. irreclicher .t. [*a*1*c*]

(5^{b2}) Factio. coniuratio. consensus rebus malorum, consensio in malo gesemine. contio

Facundus. eloquens. copiosus, gezungiler .t.

Falanx multitudo militum legio. ł uoces exercitus, .i. gesemine .t.[3] [*c*]

(6^{a1}) Feruidus. iracundus. calens. studiosus, stredent̄ .t. [*a*1]

Ferus. iratus. indomitus, grimmer .t. [*c*]

Fessus quasi fissus . . . ., müder .t. senectute fractus [*c*]

(6^{a2}) Fetidum putidum putens, stinchentez .t. [*a*1*c*]

Fex ultimum iudicium, truosana .t. [*a*1*c*]

() Fantasma. uisio mala ł uana .i. getroch .t. [*a*1*c*]

() Fama. mæri t. [*c*]

() Far. genus frumenti. quod proprie triticum est. quod galli emerum dicunt, amar. ł einchorn. ł ador [*c*]

() Farragine. zza .t.[4] [*c*]

() Fascia. nestila .t. alligatura .i. gebvntelin .t. [*a*1*c*]

() Fasciculus. gebuntalin .t. [*a*1*c*]

(6^{b1}) Fibra. interiora uentris interanea, adra .t. i. uena iecoris. herzadra .t.

[1] *die ganze gl. sehr blass und, wie es scheint, ausradiert, über* Clauaca. bruca
[2] *ob vor* oscho *noch ein buchstab stand, lässt sich nicht entscheiden. l.* escho
[3] *über* legio
[4] *davor ein buchstab völlig erloschen. l.* azza. = *Gll.* 2, 470, 44

Zs. 35, 410. 411

Fideiussor. satis dator, burige .t. [*a*1*c*]

(6^{b2}) Figura. imago liniamenta, bilidi .t. [*c*]

Fimbriae. ora uestimentorum, fasen .t. [*c*]

Fimum. stercus animalium, gor .t. [*c*. Fimo *a*1]

Findit. diuidit, chliubet .t.[1] [*a*2*c*]

(7^{a2}) Flabri. fabulosi. uentosi. perfecti, spiramina flatus uentorum. winde .t. [*c*]

Flagitat. reposcit. euadatur . . ., wettit .t.[2] [*a*2*c*]

Flagitium. deformitas . . ., firintad .t.[3] [*c*]

(7^{b1}) Flagrum. incendium, wid. .t̊. uilla. flagellum [*vgl. c*]

Flamma. ardor, incendium. uulnus. lŏch̑ .t. [*c* Flamina]

Flatus. aura. uentus. spiritus. procella, geblade .t. [*c*]

Flauellum. muscarium, wintta .t.[4] [*a*1*c*]

() *Fe*|men[5] huf .t. [*a*1*c*. Femur *a*1*d*]

(8^{a1}) Frumentum fruges, ẘcher .t.[6] [*c*. *vgl. a*1*d* Frumen]

Fructectum. arborum contextus. ł densitas, spreid .t. [*c*]

(8^{a2}) Fucata. mendatiis subornata. uel depicta, gezehotiu .t. ł ornata . . . [*c*. *vgl. a*1]

Fucus. uermiculus. uespa . . ., treno .t. [*a*1*c*]

Fulcit. subportat, stivret .t. [*a*1*d*]

Fulgidum. splendidum, glizenantez .t.[7] [*c*]

(8^{b1}) Fuluus. faluus. hellus. ł rufus, roter .t. [*c*]

Funda. genus retis linea . . ., slinga .t. [*c*]

(8^{b2}) Funesta. scelerata . . ., fulemo

Funestus. pernitiosus . . ., vnchuster .t. [*a*1*c*]

(9^{a1}) Propugnacula. loca septa . . ., brustweri .t. [*a*1*c*]

Prora. prior pars nauis, gransa .t. [*a*1*c*]

(9^{a2}) () Processum. framedihsmvn .t. [*a*2*c*]

() Procus. bitil. sponse [*a*1*c*]

(9^{b1}) Prouehit profert . . ., gevorderot .t.[8] [*c*]

() Prodigvs. sumptuosus . . . i. spilder .t. [*c*]

() Prodo. offino .t. [*a*1]

() Profanus. ferwazener .t. . . . [*a*1*c*]

(10^{b1}) Rabidus furens, razzer .t.[9] [*c*]

Rabula calumniator. ł rabidus. siue raucus, razar. ł razo .t. [*c*. *vgl. a*2]

Radicitus. a radice funditus, garliche .t.[10] [*c*]

Ramnus . . .,[11] agaleia .t.[12] [*a*1*cd*]

(10^{b2}) Rapax. prędo uiolentus, griphliher .t. [*c*]

[1] chliubet] e *scheint aus* i *corr.* [2] *über* euadatur [3] *über* deformitas [4] *über* muscarium [5] *es ist nur* n *und eine spur des* e *noch sichtbar. etwas tiefer, neben* Flammat:o corde, *steht* |r .t̊. (*rest von* Feniceus hŏwiger .t. *s. Sal. a*1*c*) *und zwei zeilen weiter, neben* Flāmas uomentē, |.t. *und darunter* lucrū: *also wol* Fenus wuocher .t. *oder* Fenulum analehan .t., *s. Sal. c* [6] *über* fruges [7] *über* splendidum [8] *vgl. Gll.* 2, 200, 56 *usw.* [9] *davor neben* Ramatham. excelsa eorū uel sublimis *steht* |sch .t.: *etwa* Rana frosch .t., *s. Sal. a*2*c* [10] = *Gll.* 2, 53, 6 [11] *nach* Ramnus *etwa fünf buchstaben erloschen, dann* um sentibus [12] *dahinter ist keine weitere deutsche gl. erloschen, es steht vielmehr* ℞ ī gl

Zs. 35, 410

Rapidus fertinans[1] . . ., gezaler .t. uelox pedibus [*c*]
Rari pauci, foha .t. [*a*1*c*]

c.[2]

Codex musei Britannici Add. 18379.

(2ᵃ) Abdo gebirge [*a*1]
(2ᵇ) Abiurat reprobat, antsaget [*a*1]
Abnegat insidiatur, Irzeihit .t. [*a*1]
Abnuit negat, firsprach [*a*1*d*]
Abolere uł delere, firtiligen [*a*2. *vgl. a*1 Abolet]
Abolita, fertiliget .t. deletus
Abominatus, leitsamer [*a*1.2]
(3ᵃ) Abortiuus, uirvverf[3] [*a*1]
Abrotanum, gartvurz [*a*1]
Abruptis, stechalen .t. [*a*2. *vgl. a*1 Abruptum]
Absa, legerhuopa [*a*1]
Absonus, tŏber [*a*1]
Abortiuus, ferwaisan .t.[4]
Abstrunco bistūbilon [*a*1*d*]
Abusio, vue^{i}geri [*a*1*d*]
Abutor, missinvzzo [*a*1]
Abuti . . . luxuriari, verwesen
(3ᵇ) Accedia, vngevurt .t. [*a*1]
Accelerat, sni^{v}nit .t. [*a*1]
(4ᵃ) Acer, hantager . . . ł acumen ł uigor animi ł genus arboris mazoltra[5] [*a*1*d*]
Aceruus[6] immaturus, huffo ł leo . . . ^{on}mēticulus manufactus .i. ezzihuaz[7] [*vgl. a*1*d*]
Acerra, víurouhuaz [*a*1.2*d*]
Asperitas,[8] pitter .t. [*vgl. a*2 Acerbitas]
Acesus, bivilter [*a*1*de*]
Accessus, bechvnfs [*a*1]
Acetum, ezzih [*a*1]
Acidus, hantiger [*a*2]
Acimus drupo [*a*1]
Acinax. acinus, d^{s}chumilinc [*a*1 Acinus]
Aclinis, anahalder [*a*1]
Accomodo, intliho .t. [*a*1]
Accusatio, ruogida [*vgl. a*2]
Acrore.[9] acredine. ludum, schimph .t. [*vgl. a*1 Acroma]
Acrotari, tumun [*a*1]
(4ᵇ) Actus. coactus,[10] heristraz .t. [*a*1*d*]
Accitari, getanwerden .t. [*a*1*d* Actitari]
Acumulo, hauffen .t. [*a*2 Accumulo]
Aculeus stimulus, angol [*a*1]
Acumen, wassi [*a*1]
Accuso, leidē [*a*1]
Actubernalis, hauisgnoz [*a*1*d*]
Acumina, aculas wassi
Acus nadal[11]

[1] *l.* festinans [2] *in diesem glossar ist die in den Laibacher fragmenten* MCLXXVb *angebahnte vermischung der Salomonischen glossen mit dem gröfseren Abavusglossar vollzogen, der gestalt, dass alle glossen in éin alphabet gebracht wurden. zahlreiche deutsche worte sind dabei zu falschen lemmata geraten. sämmtliche durch ein vorgesetztes komma gekennzeichnete gll. sind übergeschrieben. — mit k ist hier und im folgenden auf den incunabeldruck der Gll. Sal. verwiesen* [3] uirvverf] uir *zweifelhaft* [4] *l.* ferworfan, *s.* 27, 31 [5] *die gll.* Acer 28, 38 *und* 41 *zusammengezogen* [6] *l.* Acerbus [7] huffo ł leo (= hlêo) *gehört zum lemma* Aceruus, .i. ezzihuaz *zu* Acetabulum [8] *gegengl. zu* Acerbitas, *wie die stellung der gl. anzeigt* [9] *falsches lemma* [10] *falsches lemma. die gl. gehört zu* Actus dicitur via publica *k* 3ᵇ [11] acus nadal *hinter* wassi *der vorigen gl. übergeschr.*

(5a) Addicata, vntartua (.t.) [*a*1 Addicat]
Adeptio, giunst [*a*1*d*]
(5b) Adgredi, anegeinc [*a*1 Aggredi]
Adipiscor iruaro (.t.) [*a*1]
Adiuuamen, follust [*a*1]
Adiungitur, hilf:[1]
Adiutorium, hilf:[2]
Adiuro, beswer:[3] [*vgl. a*1]
Adminiculum, volleist [*a*1*d*]
Admonicio,[4] manūge [*a*2]
(6a) Adorat, hctot[5]
Adoro, peton
(6b) Adsuit[6] zůgetůt [*a*1.2]
Adultus, gezogener
Adultor,[7] flegare
Adulterium, ferleginen[8]
Aduncus, hacco [*vgl. a*1*d*]
Aduno[9] geino [*a*1*d*]
(7b) Aedicula domus modica, kademit[10]
Aedificatio structura, gezimbri [*a*2]
Aedituus, sagiristo [*a*1]
Aedilis, gespracher [*a*1]
Aemulus, gello [*a*2]
Aenus peiger [*a*1]
Aequeuui, ebenalten [*vgl. a*1*d* Aequeuus]
(8a) Affabilis, gesprech:[11] [*a*1]
Affabilitas,[12] sinniger .i. ingeniosus [*a*1 Affaber]
(8b) Affectio[13] minna [*vgl. a*1 Affectus]
Agamus, celeps virgo ungehit' [*a*1*d*]
Agape, spente [*a*1]
Agatia, sleha [*a*1*de*]
Agilitas, snelli [*vgl. a*1]
Agitatur, da ein phat wirdet[14]
Agmina, menig:[15]
(9a) Agonia. uictoria wich [*a*1]
Agonita chempho [*a*1 Agonista]
Agrauare besware
Aggrediar, aneganc[16]
Agrestis, wilder [*a*1.2]
(10a) Alabastrum, salpuaz [*a*1]
Alacritas, gizali
Ala turma, gi:lt[17]
Alacer, gizaler [*a*1]
Alciones aues marinos, distozl wigil [*a*1 Alchion *und* Alchiones]
Alea, wurflapde [*vgl. a*1*d*]
Ales, fogol
Alga, merogͣs [*a*1*d*]
Alfida, gerstmelo [*a*1*d*]
Alec, harinc [*a*1*d*]
Allegat, redinota[18] [*vgl. a*1 Allegans]
Alligo[19] pihto[20]
(10b) Alliciunt, firscuntent [*a*1. *vgl. d*]
Alienus, fremider [*vgl. a*1 Alienigena]
Allium[21] chloflauch .t. [*a*1]
Alluuione, ergozzen [*a*1 Alluuio]
Alimonia, lippenar [*a*1]
Alticius musnaro [*a*1 Aliticius]
Almitiesheiligi [*a*1]
Alterno, bertun [*a*1]
(11a) Altile masfichi [*a*1]
Altrinsecus, ingaganeinādremo [*a*1]
Alumen[22] peizistein [*a*1*d*]
Aluearia, binichar [*a*1*d*]

[1] *dh.* hilfa, *von der folgenden gl. hierher geraten.* Adiungitur = *CGL* 4, 304, 16 [2] *dh.* hilfa [3] *dh.* beswero [4] *die gl. nachgetragen* [5] *l.* betot [6] *die gl. nachgetragen* [7] *l.* Adulator [8] *dahinter nochmals der anfang desselben wortes* sferlc. *vielleicht zu* Adulteratum (*vgl. Sal. a*2) *zu ziehen* [9] *die gl. nachgetragen* [10] *dh.* kadem .t. [11] *dh.* gesprech' [12] Affabilitas (*vgl. Sal. a*1 *und* Affamen *a*2) *fehler für das in a*1 *folgende* Affaber [13] *die gl. nachgetragen* [14] *passt nicht zum lemma* [15] *dh.* menigi. = *Gll.* 2, 345, 27 [16] *l.* Aggredior anegienc *nach Gll.* 2, 694, 27? [17] gi:lt *zweifelhaft. l.* girit = *Gll.* 2, 669, 2 [18] = *Gll.* 2, 469, 74 *usw.* [19] *die gl. nachgetragen* [20] pihto] t *undeutlich. l.* pinto [21] *die gl. nachgetragen* [22] *die gl. nachgetragen vom glossator*

(11b) Amasionum amator, fruidilo[1] [*a*1 Amasio]
Ambages, vmbisaga [*a*1]
Ambiguus, zvuivliger [*a*1]
Ambitiosus, gerer [*vgl.* *a*1]
Abone .i. pulpito, .i. lectore [*a*1 Ambone]
(12a) Ambro, vilevrezo [*a*1. *vgl.* *d*]
Amentia, vnsinnigilaz[2] [*vgl.* *a*1]
Amfibalum, nuskil .t. [*a*1*d*]
Amiodalum,[3] hasel .t. [*a*1 Amigdalum. *vgl.* *d*]
Amona ampula [*a*1. Ammoma *e*. *vgl.* *d* Amula]
Amonum, silbiriniv [*a*1*d* Amomum]
(12b) Amphiteatrum, spilistat[4] [*a*1. *vgl.* *d*]
Amplexus, halso .t. [*a*2. *vgl.* *a*1 Amplexor]
Amplitudo vnti[5]
Ampliatus accumulatus, kiuuerdoter[6]
Amplio, meran [*a*1]
Amplo meron
Amplectitur, beuahet .t. [*vgl.* *a*1 Amplector]
Amplitudo[7] vuntipreiti [*a*1]
Amuli, ringil:[8] [*a*1 Amulas]
(13a) Anaglisa manalicho [*a*1*d* Anaglifa]
Anathematizo, firwazo [*a*1]
(13b) Anchora, senchil[9] [*a*1. Amphora *d*]
Androna, widerwart [*a*1*e*]
Androginus, vuidillo [*a*1*e*]
Anfractum iter difficile, chera
Anfractus vmpisaga [*a*2]
Angaria, ginotti [*a*1*de*]
Anger engirino [*a*1*de*]
Anget, beduungit [*a*1.2 Angit]
Angina, chelasuth [*a*1*d*]
Anguilla al [*a*1*e*]
Anguis, nater .t. [*a*1]
Angues, nater
Anicula alticha[10] [*a*1*e*]
Anilis althlich[s] [*vgl.* *a*1]
Animaduersio, rafsunga [*a*1]
Animaduertit, firnimit [*a*1]
(14a) Animosus, michilmv̊ter [*d*. *vgl.* *a*2 Animositas]
Animo[11] gibirno [*a*1. *vgl.* *e*]
Annalium[12] iarzalono
Aner piper [*a*1*e*]
Anser[13] ganezo [*a*1*e*]
Antelucanus, giziter [*a*1*e*]
Antemna[13] segalrûta [*a*1]
(14b) Antes, ent:[14]
Anticipat, furheftit .t. [*vgl.* *a*1]
Antlia, churba [*a*1*e*]
Alticha[15] dicitur mulier sola[16] et appellatur a multis annis quasi annosa [*vgl.* *a*1*e* Anicula]
Anxietas, angust [*a*1]
Apagisis gkppstrbgp [*a*1 Apagesis]
Aper, eber [*a*1]
(15a) Apium[17] ephih [*a*1]
Apocrisiarius, pot t [*a*1]
Aporiet swintilv̄gia [*a*1 Aporię]
Apparatus pboedkfntkb[18] reisunga ł p̄pbrbtkp[19] [*a*1]

[1] = *Gll.* 2, 403, 25 *usw.* [2] *dh.* vnsinnigi, laz, *vereinigung der gll. zu* Amentia *und* Amentum [3] *die gl. nachgetragen* [4] spilistat *versehentlich über dem vorhergehenden worte* amphibrach' [5] *l.* vuiti [6] = *Gll.* 2, 403, 21 [7] *die gl. nachgetragen vom glossator* [8] *dh.* ringili [9] *das dann folgende* Ando, anchlo *ist wol lat.* [10] *vgl. unten z.* 58 [11] *die gl. nachgetragen* [12] *die gl. nachgetragen.* = *Gll.* 2, 455, 59 [13] *die gl. nachgetragen* [14] *dh.* enti [15] *die gl. nachgetragen.* Alticha *deutsche gl. zu* Anicula *oder* Anula, *vgl. oben z.* 43 [16] sola *über* mulier [17] *die gl. nachgetragen* [18] *dh.* oboedientia [19] *dh.* preparatio

Apetitor kera ⟨kerri⟩ . .[1] ł desideria kirida
Apprecio, vuerdon
Appello, ruoffo [*vgl. a*1]
Attraho,[2] firdingo [*a*1 Appello]
Aprica estiua calens temperata calidum, sumarluom'[3]
(15b) Apto gimachon
Aquarius wazarstern [*a*1*e*]
Aquatiles wazzarliha [*a*1]
(17a) Arrabonem, phant .t.[4] [*a*1 Arrabo]
Aranea, spinn:[5] [*a*1]
Aratiunculas, houhih vł svoli .t. [*a*1]
Aratrum phlv̊ch [*a*1]
Arbitrium, selbweli vł selbkvri
Arbustum, spreid
Arbutus, spreider ⟨.t.⟩ [*vgl. a*1]
(17b) Arceolus seilpoge ⟨.t.⟩ [*a*1]
Arcessit, gewinnit .t.
Ardea, heiger ⟨.t.⟩ [*a*1]
(18a) Arguus leiminer ⟨.t.⟩ [*a*1*d* Argiuus]
Argillam .i. leim ⟨.t.⟩[6]
Argumenta . . . id'e probationes ł liste ⟨.t.⟩
Aria altar [*a*1]
Ariditas durr: ⟨.t.⟩[7]
Arietat anastozet ⟨.t.⟩ [*a*1*d*]
Armaria pv̊chkamer: ⟨t.⟩[8] [*a*1 Armamentarium]
Armatura gewefini ⟨.t.⟩ [*a*1]
Armille, armpoge .t. [*a*1 Armilla]
(18b) Armitie, gewefini[9]
Armonia, lutsona [*a*1*d. vgl. a*2 Armonicum]
Arniglossa wegerich [*a*1 Arniglossa]
Aristis eher ⟨a .t.⟩[10] ł agina ⟨.t.⟩ [*vgl. a*1*d* Arista]
Armizo gewefini [*a*1]
Arrabion phant ⟨.t.⟩ [*a*1 Arrabo]
Arrogans rovnig ⟨.t.⟩[4] [*a*2]
Arogantia, roumisal [*a*1.2]
Artaba, mezzi .t.
Artus[11] constrictus dolosus, lid .t. [*a*1 Articulum]
Arto, dwingo .t.
(19a) Arthesis, kelesut .t. [*a*1]
Arterias venas .i. vveisāta [*a*1]
Aruatrum[12] glv̊tphān [*a*1*d* Arula]
Aruspex, galstrari .t.
(19b) A secretis magister secretorum, senaden ⟨.t.⟩ dinc mannen ⟨.t.⟩
Ascē, asuunt ⟨.t.⟩[13]
(20a) Ascella .i. ochsena [*a*1]
Ascite adepte, giwinnere .t.[14]
Asser, raue .t. [*a*1]
Asseres, latto .t. [*vgl. d*]
Ascia, dechsla [*a*1*d*]
Asilum, zv̊phluchthus .t. [*a*1]
Aspectus, gisiht .t.
(20b) Aspernatio, geweneheit .t. [*a*1]
Asecula, folg'a .t. [*a*1 Assecla]
Astu dolo, urkusti .t.[15]
Assumentum, infengida [*a*1]
Aspis, wurm .t.
Aspira, hilf .t. [*a*1]

[1] kera . .] *der rest des wortes verwischt* [2] *gegengl. zu* Appello, *s. Sal. a*1 [3] calidū, sumarluom' *nachgetragen* [4] = *Gll.* 1, 307, 58 [5] *dh.* spinna [6] = *Gll.* 2, 370, 61 *usw.* [7] *dh.* durri [8] *dh.* pv̊chkamera [9] *vgl.* MCLXXXV Armities genuapnithi [10] eher] h ⟨a .t.⟩ *zweifelhaft. vgl. Gll.* 2, 22, 22 [11] *falsches lemma. vgl. auch* Artus membrum *neben* Articulus membra *CGL* 4, 311, 11 *f* [12] *falsches lemma* [13] *zweifelhaft und mir unverständlich. etwa verderbt aus* Ascendit scendit *CGL* 4, 311, 23? [14] = *Gll.* 2, 518, 4. *l.* gewnnīere? [15] = *Gll.* 2, 419, 41

Aspirare, zûgeplasen . . . peruenire, l tregit .t.[1]

Assatura, prato [a1]

Astipulatione, festinunge .t.[2] [a1]

Astutia, cleini .t.

(21[a]) Ater . . . teter, .t. suarzer

Atticum, huntplū .t.[3]

Attentus, gevag' .t.

Athleta, wigant .t. vel chemph:[4] [*vgl.* a1]

Aticus, .t. humbel [a1e]

Attriuere .t. fernozen[5]

Atramentum, .t. tinta [a1]

Atramentarium, .t. tintinhorn [a1]

(21[b]) Atrox, horrēder[6]

Auarus, .t. frech'

Auarie[7] winide .t. [a1]

Auceps, uogelare [a1d]

Aucticrementum,[8] houchunga .t. [*vgl.* a1 Augmentum]

Auctionem,[9] ortfrumor [a1 Auctor]

Audatia, .t. geturstige [a1]

Auellane[10] nuces nuz: .t.[11] [a1d]

Auerte, danachere .t. [a1]

Auersor[12] .t. leidezzo [a1]

Augur, .t. fogelar:[13]

(22[a]) Augustum, .t. keislicher [a1 Augustus]

Auiarium .t. fohelhus [a1d]

Auidus, frecher .t.

Auitus, .t. altlich' [a1d]

Aula domus regia, .t. phalanza dicta est ab auleis .i. cortinis .i. ūbehangē[14] [*vgl.* a1]

Aulea cortina regia, vmbehanch [a1d]

Aulicus, houeman .t. [*vgl.* a1]

Aura[15] .t. weter

Auricalcum[15] horchalch [a1]

Aurugo, miltow [a1]

Ausim l audaciter,[16] haribist .t.

Auriga, reitichtel .t. [a1d]

(22[b]) Austerus[17] scarfer .t. [a1d Austeris]

Austro[17] sunderwint [a1 Austroaffricus]

Auxemium,[18] hilfa .t.

Axis, achsa .t. [a1d]

Axungia, smerlaip .t. [a1]

Azimus, .t. derebaz[19] [a1d]

(24[a]) Bannio .i. ban .t. [a1]

Bassio kusso .t. [a1 Basio]

Bassium .t. kos

Basterna .t. sampoh zaza[20] [a1]

Balbus, stameler .t. [a1 Balbuttit. *vgl.* d]

Baratrum, hellilůch .t. [a1d]

Bargine peregrine, vrlanti [a1 Bargina]

(24[b]) Batudo .t. scotto [*vgl.* a1 Battudo]

[1] *gehört zu dem folgenden* Asportat [2] *es folgt* Astrion sauina, *s.* 37 *anm.* 18 [3] *l.* humplun, *vgl. Gll.* 2, 502, 41? [4] *dh.* chempho [5] *gehört zum lemma* Attrita, *s. Gll.* 2, 698, 11 [6] *verderbt aus* horrēd' [7] *die gl. nachgetragen* [8] *l.* Auctio crementum = *CGL* 4, 311, 54. 5, 269, 38 [9] *falsches lemma, vgl.* Auctionem uenditionem *CGL* 5, 269, 18 [10] *die gl. nachgetragen* [11] *dh.* nuzi [12] *die gl. nachgetragen* [13] *dh.* fogelari [14] *von* dcā ē *an nachgetragen* [15] *die gl. nachgetragen* [16] *falsches lemma* (= *CGL* 4, 312, 36), *für* Autumnus? [17] *die gl. nachgetragen* [18] *falsches lemma st.* Auxilium. *vgl.* Auximum romanum aut latinum *CGL* 5, 270, 4 [19] *es folgen* Bacchanalia, wahere .t. 23[b] *und* Bachar genus floris, wahedere .t. 24[a]. *s.* 39 *anm.* 2 [20] *mir unverständlich*

(26a) Bedullanea, .t. piricha [*a*1*de*]
Beneficium, .t. lehan [*a*1]
Belua, .t. tier [*a*1]
(26b) Bellona, wichgotinnæ .t. [*a*1]
Bellus, .i. guter [*a*1]
Benignus, willig[s] .t. [*vgl. a*1]
Bibulus, .t. trinchlich[s] [*vgl. a*1 Bibulam]
Biceps, zwiwassi .t. [*a*1]
Bifidus[1] zwitruwiger [*a*1*d*]
Bigamus, zwigehetter [*a*1]
Biliosus, gallin[s] .t. [*a*1]
Bilis, .t. galla [*a*1]
(27a) Bipennis, .t. zwiwasser
Birrus rufus, .t. chozzo
Bicorpor, zwilicheramer .t. [*a*1]
Bilosus, galliner .t.[2]
Busti[3] iterum usti. cauterio .i. .t. prennisene
Blandus, manmunt .t.
Blanditie, .t. lochuge [*a*1 Blanditia]
Bissionis elaho, zwiluti .t. [*a*1]
Blandior ich .t. locho
Blasphemia detectio, .t. laster [*a*1]
(27b) Bocetum[4] .t. rindi^{r}stal
(28a) Boreas, norderwint .t.
Botriones, trophen .t.[5]
Brancia[6] tenuis auri lammina phedel .t
Bubalus bos ferus siluester, wisant .t. [*vgl. d* Bubali]
Bubulcus oshmare [*a*1. *vgl. d*]
Bufo, .t. krot: [*a*1]
Burra,[7] phlůgeshůba .t. [*a*1 Buris]
Braccea,[8] .t. phedel
Breuio[9] brieuo .t.
Bruma[9] .t. winter
Burra, .t. stiga [*a*1]
Bubo, uw .t. [*a*1]
Buccula uacca ul uacula, kalba .t. [*a*1*d*]
Bacca[9] mund [*a*1 Bucca]
(28b) Bullio[9] .t. wallo [*a*1. *vgl. d* Bullit]
Bustum preflammatum ul ubi cadauera hominum comburentur, ustrina .i. derre .t.

(30a) Carca[10] stercus mist. ⁊ .t. kot
Cacinnus tactus solutusque[11] iocus risus,[12] lachē .t.
Cacumen uertix l capud montis, hobi .t.[13]
Cadauera corpora mortuorum, boteche .t.[14]
Cadus amphora l uas uinarium, grece est .t. mutto [*a*1]
Caducus, risiger .t. [*a*1]
(30b) Celeps uirgo l uir sine uxore, witewe .t. [*a*1]
(31a) Calciamentum, gescoh: .t.[15]
Calathus, sūbri .t. l ceina [*a*1. *vgl. e*]
Calcar, .t. sporo [*vgl. a*1 Calcaria]
Calcas cementum, .t. chalc [*a*1 Calcis]
Calculus, kisilingi .t. [*a*1*d*]
Calda, chezel .t. [*a*1]
Calidus, warmer
Calamitosus, leithwendiger .t. [*a*1 Calamitosi]
Calcar,[16] sporo .t.
Calimpum, .t. arizzi [*a*1]

[1] *die gl. nachgetragen* [2] *s. oben z.* 12 [3] *die gl. nachgetragen. der zweite teil gehört nicht hierher, s. unten* 135, 14 [4] *die gl. nachgetragen* [5] *l.* trupen, *s. Gll.* 2,397,29 *usw.* [6] *falsches lemma, für* Brattea [7] Buris *durch das in Sal.* a1 *darauf folgende* Burra (= *z.* 36) *ersetzt* [8] *l.* Brattea [9] *die gl. nachgetragen* [10] *die gl. nachgetragen. l.* Cacca *mit k* 25c [11] solu'q; *hs.* [12] risus *über* iocus [13] *l.* hohi [14] = *Gll.* 2, 641, 73 [15] *dh.* gescohi [16] *s. oben z.* 59

Callips, .t. arizzi[1]

Callidus durus, fizufer[2] .t.

(31b) Camene, sangerin .t. [*a*1]

Cameris[3] krūbren .t. [*a*1]

Caminum ovin[4] .t.

Calus,[5] caluwer .t.

Campos, felt .t.

Canaua, winhus .t. [*a*1*de*]

Cancer, chrebez: .t.[6] [*a*1]

Candelabrum, quasi candelaferum qui candelam ferat kerzstal

Canilla bivicha .t.[7] [*a*1]

Canicula, zoha .t. [*a*1]

Cantabrum, huntaz .t. [*a*1. Catabrum *d*]

(32a) Caper, boch .t. [*a*2]

Caperrabat ramphf [*a*1]

Capesso, nimo .t.

Capis, falcho .t. [*a*1*b*]

Capistris, gigetān .t. [*a*1]

Capisricus, steingeiz .t. [*a*1]

Capitium, hoptloch .t. [*a*1]

Capsella kefsa [*vgl. a*1 Capsa]

Capra domestica, geiz

Cantilena, sanch ł lied .t.

Cantarus, nasp .t. [*a*1*d* Cantar]

Canus, grawer .t. [*a*1]

Capillatura[8] swart [*vgl. a*1]

(32b) Carbasus, segal .t. [*b*. Carbasa *a*1]

Caracter. ymago effigies, himelgert: .t.[9] [*b*]

Cardo, scerdir .t. [*b*]

Carecta[10] sahor .t. [*b. vgl. a*1 Carex]

Caritas, minne .t. [*b*]

Carina, podem .t. [*a*1*b*]

Carnifico[10] martire [*b*]

Carpentum, wagen .t. [*a*1*b*]

Captat . . . apprehendit, bifahit .t.

Caputlauium, hobetduvahel .t. [*a*1. *vgl. d*]

Capus, valch: .t.[11]

Coradrio quidam dicunt lerich [*a*1*d* Caradrion]

Coraxo, crazzo .t. [*a*1 Caraxo]

(33a) Carix, sahar .t. [*a*1 Carex]

Carmule urluge [*a*1*d* Carmula]

Cartilago, .i. frustlofel .t. [*a*1*bd*]

Chastaldus, chumistudel .t. [*a*1]

Castrum kastel .t.

Castitas rein:[12] .t.

Carptim, gezalo .t. [*b*]

Cartilago grunzopa, brustlofel .t. [*b. vgl. a*1]

Carus, lieber .t. [*b*]

Casas domos, casa hus .t. [*b*]

Casses arane, spinnewepp: .t.[13] [*b*]

Cassida,[14] ł cassis, helm .t. [*a*1. Cassicula *b*]

Cassicula,[14] helmi .t.[15] [*b*]

Cassia, wichbom .t. [*a*1*bd*]

Casus, gipurida [*a*1*b*]

(33b) Castimonia, reine .t. [*a*2*b*]

Cataplasma, faska .t. ł pilidi .t. [*a*1*b*]

Caterua, huofslach[16] [*b*]

Cateruatim, volchklichen .t.

Catax, huofslach .t. [*b. vgl. a*1*d*]

Catus doctus, gelerter [*a*1*b*]

Cathegita doctrix, lere .t. [*b*. Catheita *a*2]

[1] *fälschlich aus der vorigen gl. widerholt* [2] *l.* fizuser [3] *die gl. nachgetragen* [4] *vom glossator in den context eingefügt* [5] *die gl. nachgetragen. l.* Caluus [6] *dh.* chrebezo [7] *die gl. nachgetragen. ich sehe in* bivicha *nur eine entstellung von* breccha [8] *die gl. nachgetragen* [9] *dh.* himelgerte [10] *die gl. nachgetragen* [11] *dh.* valcho. *s. oben z.* 18 [12] *dh.* reini [13] *dh.* spinneweppi [14] *die gl. nachgetragen* [15] *l.* helmili [16] huofslach = hufslach *von* Catax *z.* 63 *hierher geraten*

Castrimaria gitigi .t. [*b.* Castrimargia *a1d*]
(34[a]) Cauillum, spod .t. [*b*]
Cauillatio, derisio ganewizot .t. [*vgl. a1b*]
Caule, chlusa .t. [*a2b*]
Cauo[1] irholon .t. [*b*]
Caupo, wintauern: .t.[2] [*b*]
Cautes, brant .t. [*a1b*]
Cautela[3] gewerida .t. [*a1b*]
Cautus prudens ł accutus, gewer:: .t.[4] gewarer .t.[5] [*b*]
Cateplectio dampnatio, wizi .t. [*a2* Cateplectatio. *b* Cataplectatio]
Caustica zuntr:[6] .t. [*a1bd*]
Cauterio .i. ferro prennisen[7] .t. [*b. vgl. a1*]
(35[a]) Cecus, blint .t.
Cecula, blintsleh .t. [*a1d*]
Cecuma,[8] vvla .t.
Cedes slachta .t.
Celeris gezaler .t.
Celo ich hil: .t.[9] [*a1*]
Cenicos huriwin: .t.[10] [*a1d*]
Centon filz .t. [*a1d*]
Centuria, ambah:t .t.
Chelidris genus serpentis, scefsanch .t.[11] [*d* Celeuma. *a2* Clamor nauticus]
(35[b]) Cedes[12] slacht .t.
Cedrus, cederboum .t.
Celeberrimus, marer .t.
Celox, chielfarm .t. [*a1d*]
Cellarium, kellari .t.
Cementum, phlaster .t. [*a1. vgl. d*]
Censura, gidwinc .t.
Cerasus, chersbŏm
(36[a]) Ceres, korn [*a1.2*]
Cenocesali hunthŏbete .t. [*a1* Cenocephali]
Cepe phlancen .t.
Ceramius figel .i. figulus [*a1*]
Cerritus, aruncher .t.[13]
Certus sciens, gewisser .t.
Ceruleus, blawer .t. [*vgl. a1d* Ceruleum]
Cespes, was: .t.[14]
Cessit, .t. entiveich[15]
Cestus, plicholba .t. [*a1d*]
(36[b]) Ceruix hals [*a1*]
Ceruical, phuluwi .t.
Cesaries, .i. biscornvash[16] .t.
Cetauca taha .t. [*a2*]
Chyrographum, hantgescrib .t.
(37[a]) Cindaris, hŭt .t. [*b.* Cidaris *a2*]
Cignus elbiz .t. [*a2b*]
Ciliada zala .t. [*a1d*]
Cilium, ŏberbrawa .t. [*b. vgl. a2* Cillum]
Cilicum, hara [*b* Cilicium]
Cingulum, gurtila .t. [*b*]
(37[b]) Cimex wantlus .t. [*a2.* Cymex *a1. vgl. d*]
Ciminum chumi .t. [*a1d.* Cippus *d*]
Cincinni wiruelloch .t. [*b*]
Cippo stoch .t.[17] [*b.* Cippus *a1*]
Circiter, nach .t.[18] [*b*]
Circumlator, rizzari .t. [*a2b*]
(38[a]) Citus, horscer .t. [*b*]
Ciues, giburo .t. [*b*]
Ciuicus[19] geburlicher [*b zweimal*]

[1] *die gl. nachgetragen* [2] *dh.* wintauerno [3] *die gl. nachgetragen* [4] *dh.* gewerida [5] *es folgt* Catascopus scafa .t., *s.* 45 *anm.* 1 [6] *dh.* zuntra [7] *vgl.* 133, 18 [8] *l.* Cecunia [9] *dh.* hilo [10] *dh.* huriwine [11] *die gl. zu einem falschen lemma geraten (k* 31[d] *steht* Celidrus *kurz nach* Celeuma) [12] *die gl. nachgetragen* [13] *l.* ăriuber? [14] *dh.* waso [15] *l.* entvveich [16] *l.* -vahs [17] = *Gll.* 2, 404, 25 *usw.* [18] = *Gll.* 2, 529, 15 [19] *die gl. nachgetragen*

Clades, baz: .t.[1] [*b*]
Clamosus, lutreissiger .t. [*a2b*]
Clarus, .t. zorfter [*b*]
Classicus, vichhorn t. [*b*]
Claudus, halzer .t. [*b*]
Clausus, bespart[s] .t.
Cythisum, zephun .t. [*b*. Citisum *a2*]
(38b) Clauis .t. nagel [*b*]
Claua, stanga .t. [*b zweimal. vgl. a2*]
Clauis, .t. sluzel [*a2b*]
Claua cholbo .t.[2] [*b. vgl. a2*]
Clauus[3] stivrrŏder remin .t. [*b* Clauum]
Cliuum, stechal .t. [*b*]
Clunis cosse, inflexio dorsi .t. hufbein ł .t. goffa ł stivz .t. [*b. vgl. d* Clunes]
(39a) Chorus[4] gesemine .t.
(39b) Cocleare lofil .t.[5]
Coccinus gotweppe .t.
Cola siha .t. [*d*]
Coemptio, losunga
Coemptio[6] kof .t.
Coenomia, huntesfliuga
Coognueo[6] . . . niblan .t. [*a2* Cogniueo]
Cognomen, miltname .t.
Coitum, samewist .t.[7]
(40a) Columba, tv̊ba .t.
Coluber, wrm .t.
Columen, piest .t.[8]
Colustrum, piest [*a2d* Colostrum, Collustrum]
Coma, vvphil .t.[9]
Colus .t. roho [*a2* Colum]
Cola, sih: .t.[10] [*d*]
Colofizo ich halssleg: .t.[11]
Colo, siho .t. [*vgl. a1* Colare]
Colonias tres,[12] hŭba .t.
Columbar genus tormenti .t. tv̊phus
Colossos irminsul .t.[13]
(40b) Comes, geuerte .t.
Commessorium az:hus .t.
Commendo biuileho .t.
Colirida, brothrinch .t. [*vgl. a2*]
Collum hals .t.
Commenta, gidaht .t.
Commilito. nis heregesello .i. militie socius
Comminiscor ratiscon .t. [*a1*]
Comissam t. missetat [*a1* Commissum]
Commissuras iuncturas, .i. .t. flecchun[14]
(41a) Compages, gefuge .t.
Commonitorium .t. inbot [*a1*]
Conturbat[15] cozifit .t.[16]
(41b) Comparo kŏfe
Compes fuzdruch
Compota[17] ubi uie conueniunt, .i. gewiche .t.
Concla, merscala .t. [*a1* Concha]
Conciliatrix . . . lenona, hv̊rmachen .t. [*a1*]
Concordia, gizuft .t.
Concretum conglutinatum, crassum ul girunnen ł dichen ł gewaslihen .t.
Concubina, chebis .t.
(42a) Confectum, zegangen .t.
Concambium wechsol .t. [*a1*]

[1] *l.* balo *mit b* [2] *das ganze nach* .t. sluzel *z.* 10 *übergeschr.* [3] *die gl. nachgetragen* [4] *die gl. nachgetragen* [5] *l.* lefil [6] *die gl. nachgetragen* [7] = *Gll.* 1, 307, 62 [8] *das deutsche von dër folgenden gl. hierher geraten; vgl. die nächste anm.* [9] *dh.* vviphil. *eigentl. zu* Columen *z.* 28 *gehörig?* [10] *dh.* siha [11] *dh.* halsslego; *vom glossator nebengeschr.* [12] colonias tres *hinter* Colo [13] *vom glossator nebengeschr.* [14] = *nhd.* fleck *'flicken'* [15] *glosse zum lemma* Commulcat, *vgl.* Cōmulcat conculcat cōturbat *k* 36d [16] *mir unverständlich: verderbt aus* cazeisit? [17] *l.* Competa

Concesserim gehanchta [*a*1]
Concilium, gisemine
(42b) Confirmat, gefestinet .t.
Conclus bitaner [*a*1*d* Conclusus]
Concutiens girrēt͂ .t. [*a*1]
Condecoro biziero .t.
Conductus gemietter .t. [*a*1*d*]
(43a) Congesta, gehuftiv .t.[1]
Conglobati, zesamene gelimetez[2] .t.
Conhibentia, gezumpht .t.
Conitio, ratisce .t.
Coniectura, ratnussa .t.
Conicit, ratischa .t.[3]
Coniugium, hileich .t.
Conlisit, genuwæ .t.[4]
(43b) Confinium gemerche .t. [*a*1*d*]
Conflatilis gigozener .t. [*a*1]
Conflecto bicherro .t. [*a*1]
Conflo giblaio .t. [*a*1]
Conforto gistercho .t. [*a*1]
Cognoscere[5] ratiscon .t. [*a*1 Coniectare]
Coniux kŏna .t.
(44a) Conlimito hasinon .t. [*a*1*d*]
Conludium spil .t.
Conpaginauit, gefüocta .t.
Conpendia, gemach .t.
Conpendium, emolumentum . . . .i. gemach .t.
Conponere, wide^r^mezen .t.
(44b) Consci,[6] gewizener .t.
Consecrat giheiligot .t.
Considerat, bitrahter .t.[7]
Conpluuium trouf .t. [*a*1*de*]
Conpositus gisazt^t^ gimietter .t.
Conputo bizelo .t. [*a*1]
(45a) Consequor nachuolgo .t. [*a*1]
Consortium ginozsam .t. [*a*1]
Conspectus gesiht .t.
Constitutum gisezeda .t. [*a*1]
Consules, ratfrago[8]
Consultus, ratgebo .t.[9]
Constantia, gizumfti .t.
Consule ratfrago .t.
(45b) Contagium, bismit^z^eda .t.[10]
Contentus, geuager .t. gedacht^t^ .t.
Contectalis gihuso .t.
Contentiosus stritiger .t.
Continuare, zesamahaften .t.
Continuo, bihabo .t.
Contio, gisemine .t.
(46a) Contulus knutel [*a*1*d*] .t.
Conubium, heilich .t.[11]
Convena, beswich .t. [*a*1]
Conto rů̊der [*vgl. a*1*d*]
Contos stanga. scalta .t. [*vgl. a*1*d* Conto]
Contrarius, widerwart .t.
Contumax, bistritiger .t. widestritiger .t.[12]
Contum, schelta .t.[13] [*vgl. a*1*d* Conto]
Conuitium, schelta .t.
(46b) Copia, genuchsami .t.
Conuiua gemazzo .t. [*a*1*d*]
Capadia, warra .t.[14]
Cophinus, korph .t.
Copula, chuppola .t. [*a*1]
Copulat, kupullot .t.
Corax, nathrā .t. [*a*1*d*]
Coriandrum collander .t.
Coruum birsa leder .t. [*a*1 Corium]
Coquo q̊kon .t. [*a*1]

[1] = *Gll.* 2, 747, 23, *vgl.* 2, 247, 7 [2] *gehört zum lemma* Conglutinatum, *das in k* 36b *auf die lemmata* Conglobati *und* Conglobatum *folgt* [3] *l.* ratischat = ratiscot *Gll.* 2, 407, 47. 565, 61? [4] *l.* genuwet *zu* nûan *Graff* 4, 1125? [5] *gegengl. zu* Coniectare [6] *l.* Conscius [7] *l.* bitrahtet *resp.* -tot [8] *aus z.* 43 *widerholt* [9] *gehört zum lemma* Consultor, *s. Gll.* 2, 404, 43 [10] *l.* bismizeda [11] *l.* hileich [12] *l.* widerstritiger [13] *aus der folgenden gl. hierher geraten, für* scalta, *vgl. z.* 55 [14] *l.* Copadia *und* ? warza. *vgl.* Copadium brato. ł svili *Gll.* 2, 735, 29

Cor corculum herzile .t. [*vgl.* *a*1*d*]
Coragium halsrinch .t. [*a*1]
Cordarum saiten .t.[1] [*vgl.* *a*1 Corda]
Cornix, kra [*a*1]
Corollarium halsgolt
(47ᵃ) Corporeus, libhaftiger .t.
Corcodrillus, nichus .t. [*a*1*d*]
Corda, seite [*a*1]
Corilus, hasel [*a*1*d*]
Cornus, curnilbŏm [*a*1*d*]
Cornu, horn .t.
Corimbata, rinch[2]
Corpolentus, grozzer .t.
Correpti, girichte .t.
Corrumpit, gehi:et .t.[3]
Corrumpere, uitiare .t. futeron .t.[4]
Coruscus, lochentent' .t.[5]
Corinthus, lantschaft .t.
Crassus, grozzer .t.
Crabro[6] hornuz .t. [*a*1]
Crapula, ubereze .t.
Cras, morgen
Crateras, scal:[7] naph .t.
Creagrastus,[8] chrowile .t. [*a*1 Creagras]
Crebro, emizig: .t.[9]
(47ᵇ) Corrigia riem: .t.[10] [*a*1]
Cortina, umbe hanc .t. [*a*1 Cortine]
Cortex rinta .t. [*a*1]
Cos cotis . . . wezstein .t. [*a*1]
Costas rippe .t.[11]
Cotonium kutin .t. [*vgl.* *a*1 Cortîna]
Coturnix, rebehv̊n .t. [*vgl.* *a*1 Coturnices]

Coxa dichmurgoht .t. [*vgl.* *a*1 Cli *und* Coxȩ]
Crabro hornvz .t. [*a*1]
Cramula hala .t.[12] [*a*1. *vgl.* *d*]
Craticula rost .t. [*a*1]
Creta leim .t. [*a*1]
(48ᵃ) Creo scheph: .t.[13] [*a*1]
Critabolus horetubel .t. [*a*1 Cretobolus]
Cribrum ritra .t. [*a*1]
Cripta gruft .t. [*a*1*d*]
Cronna totmuore .t. [*a*1]
Crudus herter .t. [*a*1]
Crusta stuche .t.[14] [*a*1*d*]
Crustula fochez: .t.[15] [*a*1*d*]
Cubiles,[16] legara .t.
Cucumeri, kvrbizi [*a*1 Cucumeres]
Cuba chv̊f: .t.[17] [*a*1]
Cubitus elnna .t. [*a*1 Cubitum. *vgl.* *d*]
Cucurbita chvrbiz .t. [*a*1]
(48ᵇ) Culcitre betta .t.
Culcitrum vederbetta .t. [*a*1. Culcitram *d*]
Culex mucca .t. [*a*1. Cŏlix *d*]
Culix zizal: .t.[18] [*a*1]
Cudit, smidet
Culmen, :ira .t.[19]
Culmum, halm .t.[20]
Cumulus, hauf .t.
Cunabulum, legerida .t. l weig: .t.[21]
Cuniculum feldganch
Cupadium[22] brado .t. [*a*1]
Cupida,[23] kirida .t. [*a*1 Cupido]
Curgulio, engrinch .t. [*a*1 Curculio]

[1] = *Gll.* 2, 18, 11. 617, 25 [2] *gehört zu der in k* 40ᵇ *unmittelbar vorhergehenden gl.* Corimbi circuli anuli vinearum [3] *vgl.* Corrumpit deuirginat *CGL* 4, 325, 41 [4] *l.* Interon? [5] *dh.* lohecenter [6] *die gl. nachgetragen* [7] *dh.* scala; *vgl. Gll.* 1, 364, 12 [8] Creagrast' *verderbt aus* Creagras *und* Crea stercus *k* 41ᵈ? [9] *dh.* emizigo [10] *dh.* riemo [11] = *Gll.* 2, 400, 10 [12] hala] *das zweite* a *schwach sichtbar* [13] *dh.* schepho [14] stuche] e *schwach sichtbar* [15] *dh.* focheza [16] *l.* Cubile = Cubili *Gll.* 2, 703, 7? [17] *dh.* chv̊fa [18] *dh.* zizala [19] *dh.* hira *aus* ahir? [20] = *Gll.* 2, 456, 48 *usw.* [21] *dh.* weiga = wiega [22] *die gl. nachgetragen* [23] *die gl.* *nachgetragen*

(49a) Curiales dinchûs .t.[1]
Curulum dinchstûl .t. [*a*1 Currulum]
Custodiarium warthus .t. [*a*1*d*]
Custos wartare .t.
Cutela pellicula .t. hutile [*a*1]
Cuter brant .t. [*a*1]
Cutis hut .t.
Curue chrump .t. [*a*1]
Cuspis, staculla .t. [*a*1]
Cyanevs blauaruwer .t. [*a*1*de*]
Cymbia, chof .t.
Cimex, wantlus .t. [*a*2. Cymex *a*1. *vgl.* *d* Cymex]

(49b) Dapsilitas gimûsot .t.
Daps mus .t.
Dauus langirra .t.[2]
(50a) Decisco intwisco .t. [*a*1]
Decerpit, vz prichit .t.
Declinat, geneigit .t. [*a*1]
Declivis, stechiler .t. [*a*1]
Decorus, sconer .t.
Decortico bischinto .t. [*a*1]
Decrepitus valde senex, geuirner .t.
Decretum, besezeda .t.[3] [*vgl.* *a*1]
(50b) Dedecor honida .t. [*a*1. *vgl.* *d* Dedecus]
Dedicatio segan .t. [*a*1]
Defectus, zur rganc .t. [*a*1]
Defensaculum biscirmida .t. [*a*1]
Definio merchon .t. [*a*1]
Deformo girro [*a*1]
(51a) Degener, unedeler .t.
Dehonestat, gehonet .t. [*a*1]
Degallinatio nahtsanc .t. [*a*1]
Delargor spenton .t. [*a*1 Delargior]
Delator, meldare
Delegit,[4] beuilehet .t.
Deliberat, betrahtet .t. [*d*]
Deliramenta, tobezun ga .t. [*a*1]
(51b) Deligatus, zartlicher .t.
Delimat, gehasinot .t.
Delituit, losget .t.[5]
Delubrum, grab .t.
Demolior intwiricho .t. [*a*1]
(52a) Densum, dichon .t.
Deprehensa archwaenu .t. [*a*1. Deprehensv̥ *d*]
Deputo bizello .t. [*a*1]
Derogat, besprichet .t.[6]
Desciscit, gewichet .t.
(52b) Deses slaffer .t. [*a*1]
Desidia, slaffi .t.
Deses sla ffer .t.[7]
Despolio rŏbon .t. [*a*1]
Destino mercho .t. [*a*1]
(53a) Deteror gewirsero .t.
Detrectans widerent̄ .t.
Deturbat . . . stoubit
Deuium, awigge .t. [*a*1]
Deuinxerat, awicger .t.[8]
Deuoto flûchûn .t. [*a*1]
(53b) Dialecticus, warsprah: .t.[9] dinclicher .t.
Diaria, dagewerch .t. [*a*1]
(54a) Dictum wort .t.
Diecula, tagelin .t.
Diffluit uloz .t.
Diffidentia, ungetruwida .t. [*vgl.* *a*1]

[1] dinchûs *gehört zum lemma* Curia, *das in k* 44a *unmittelbar vorhergeht* [2] *die gl. gehört nicht zu* Dauus audax *k* 45c, *sondern zu dem bald darauf folgenden* Deambulacrũ, *s. Graff* 2, 232 *und vgl. Gll.* 1, 430, 3 *usw. resp.* 1, 651, 38 [3] besezeda *st.* pimcinida (52, 31), *veranlasst durch das in k* 46b *unmittelbar vorhergehende* Decretium decretum dispositio? [4] *trotz* Delegit probat eligit *k* 47c *ist* Delegat *gemeint, vgl. Gll.* 1, 439, 24 *usw.* [5] *l.* losgeta = *Gll.* 2, 15, 16 *usw.* 640, 42 [6] = *Gll.* 2, 300, 40 [7] deses *usw. nachgetragen hinter* slaffi .t. *vgl. z.* 51 [8] *aus der vorigen gl. oder einer ähnlichen hierher verschoben* [9] *dh.* warsprah' *resp.* wahsprah' *oder* -spraho?

Diffisus, missetruwent[s] .t.[1]
Digesta, geantreitiu[2]
Digestio gedŏwete [*a*1]
(54b) Degressus,[3] danegent[s] .t.
Diligentia giwarda .t.
Diluuium, sinulot .t.
Dimensio, uzmezzung: .t.[4]
Dimensiones maza [*a*1]
(55a) Diriguit obstupuit, erstabetiv .t.[5]
Dirimo genidero .t. [*a*1]
Diriuat, gesceidet .t.
Diruit, uallet .t. [*vgl. a*1 Diruunt]
Discerptus, zeslizener .t.
Disciplina, lera .t. zuht .t.
Discolor missetarwer .t.[6]
Discrimina, underschidot .t.
(55b) Dispectus, fermanelicher .t.
Dispensator, spottare .t.[7]
Dispendium, brestunga .t.
Disperat, missetruwet .t.
Dissenteria, vzsuht .t. [*vgl. a*1]
Dissertus, .t. gizungiler
Dissertator redinar .t.
Dissinteria uzsuht .t. [*vgl. a*1]
(56a) Distante underscidente .t. [*a*1]
Distantia, underschidunga .t.
Distillat trŏffet .t. [*a*1]
Distinctio undersdūga .t.[8]
Distractus enzogener .t. [*a*1]
Ditibus richlihan .t. [*a*1]
Diuersitas, misselihe .t.
(56b) Dolatus scessot .t. [*a*1]
Dolata geholtiv
Dolubra barta .t. [*d* Dolábra. *vgl. a*1 Dolatorias]
Dolium lidfaz .t. [*a*1]
(57a) Dolium wingeba .t.[9]
Domunculum husili .t. [*a*1 Domuncula]
Domo. as dâbo .t. [*a*1]
Dominium, hertûm .t.
Donum, geba .t.
Dragma phenninch .t.
Drudis drâth .t. [*a*1]
(57b) Ductilis geslageliher .t. [*vgl. a*1]
Dumus, dorn .t.
Diptongus zwilivtent[s] .t. [*a*1 Dyptongus]

(58a) Ebenus haganbûche .t.
Eccho galm .t. [*a*1]
Echinus huso .t. [*d.* Echiuus *a*1]
Edax, ezlicher .t. [*vgl. a*1]
(58b) Edicio urechida .t. [*a*1]
Edilitas gespreche [*vgl. a*1 Aedilis]
Edilis hûsuoget .t. [*a*1*d*]
Editus, uuribrachter .t.
Effatur, .i. kallot .t.[10]
(59a) Efferatus, ergremiter .t.[11] [*a*1]
Efferbuit[12] walzot[13] .t. [*a*1]
Effigies, blido .t.[14]
Efferbuit walzta .t.[15] [*a*1]
(59b) Egressio, uzfart .t.
(60b) Elefans, helfant .t.
Elefanticus gelesuhtiger
Elegantia, frûtheit .t.
Elementa, gischaft .t.
Elleforo sitro [*a*1*e* Elleboro]
(61a) Elingius,[16] azunclicher .t.
Elixus gechochet[s] .t.
(62a) Emaculo[17] gesubre .t.

[1] = *Gll.* 2, 264, 3. 407, 45 *usw.* [2] = *Gll.* 2, 73, 49 [3] *l.* Digressus [4] *dh.* uzmezzunga [5] *l.* erstabeta = *Gll.* 2, 404, 66 *usw.* 695, 1 *usw.?* [6] *l.* missefarwer = *Gll.* 2, 6, 7, *vgl.* 1, 636, 27 [7] *sicher gemeint* spentare [8] *l.* underscidunga = *Gll.* 3, 234, 29 [9] *passt nicht zum lemma. oder l.* wingelta? [10] *vgl. Gll.* 1, 535, 44 [11] = *Gll.* 1, 663, 12 [12] *die gl. nachgetragen* [13] *l.* walzota = *Gll.* 2, 466, 56 [14] *l.* bilide [15] = *Gll.* 2, 406, 75 [16] *l.* Elinguis [17] Emaculo] o *aus corr.*

Emersisse uzzanbreste .t.[1]
Emetreteus gelesuht .t. [*a*1 Emetriteus]
(62ᵇ) Eminentia, ubertrefūga .t.
Emphatice inoberlich .t. [*a*1]
Emplastrum faska [*a*1*de*]
Emporium rietchamera .t. [*a*1*d*]
Emetati ergangen .t. [*a*1]
Emorrogia. emorroida warza .t. [*a*1*d* Emorrodia]
Emulatio, missehellūga .t.
(63ᵃ) Encenia, kirchwiha .t.
Energia, tobezunga .t.
Enibanum[2] urtica nezila .t.
(63ᵇ) Eous, osterlicher .t. [*a*1 Eoos]
Eo usque, vnzandaz [*a*1*d*]
(64ᵃ) Epitaphium, uberscriftt .t. [*a*1]
Epilogositas ubersprahili .t. [*a*1]
Epistolium brief .t. [*a*1 Epistilium]
Equitatus gereit .t. [*a*1]
Equoreus merlicher .t. [*a*1]
(64ᵇ) Ergastulum, karchere .t.
Eradanus fluvius, phad .t. ipse est padus italie
Eramentum hêr .t. [*a*1]
Erarium schazhûs .t. [*a*1]
(65ᵃ) Eruditorium schvolhûs .t. [*a*1]
Eruca, grasewrm [*a*1*d*]
Erugo . . . scimbol .t.
(65ᵇ) Essedum, .i. sambûch ł plech .t.[3] [*a*1]
Esseda stul .t.[4] [*vgl. a*1]
Estiuum pharrich .t. [*a*1]
Esox lachso .t. [*a*1]
Espuo[5] hizza .t. [*a*1 Estus]
Esuries hungrige [*a*1]
(66ᵃ) Etherio . . . luft .t.
(66ᵇ) Eversio bisturcida .t. [*a*1]
(67ᵇ) Exellentia, ubertrefflinga .t.[6] [*vgl. d* Excellens]
Exitus, vzgewister .t. [*vgl. a*1 Excitus]
Excons, aherzer .t. [*a*1 Excors]
(68ᵃ) Excussit, vzuerliez .t. [*a*1]
Execrabilis leidsamer .t.
Exemplaria, bilidebûch .t.[7]
Exerit, errechet .t. [*a*1]
(68ᵇ) Exigat, gisûchet .t.
Exilium dampnationem, ihsligi .t̊. ł ellende .t.
Exinanio[8] ich erualo .t. [*a*1]
Existimat, wån̊t[9]
Exibue[10] pinguedo, faist[11]
Exitium freisa .t. [*a*1]
Exoletus, gewahsener .t. [*a*1]
(69ᵃ) Exosus, leider .t.
Expedior, irrecho .t. ł gebedirbe .t. [*vgl. a*1]
Expedicio herefart .t. [*b. vgl. a*1*d*]
Experientia, erwarnussida .t. [*vgl. a*1 Experimentum]
Expertus, antkundiger
Expergiscimini, irwachet .t.
Experior iruaro .t. [*a*1]
Experientia, cleinefuga[12]
(69ᵇ) Explicatio, urrechida .t. [*a*1*b*]
Explicabilis irreclicher .t. [*a*1*b*]
Expletus, urrechida .t.[13]
Explorare, spehun .t.
Expressus, vzquemener .t.
(70ᵃ) Exserto, uarractemo .t.
Exsequiae, vzleite .t.
Extantiae[14] rechun .t.

[1] *l.* -brestan = *Gll.* 2, 407, 35 [2] *die gl. nachgetragen. vgl. Gll.* 3, 235, 59 [3] *es folgt* Essctritum chanaba, *s.* 58 *anm.* 11 [4] *über* .t. *rasur* [5] *l.* Estuo, *und dies falsches lemma für* Estus [6] *l.* ubertreffunga, *vgl. z.* 3 [7] = *Gll.* 1, 304, 24 *usw.* 377, 20. 708, 2 *usw.* [8] *die gl. nachgetragen* [9] *von jüngerer hand* [10] *fehler für* Exungia? [11] *von jüngerer hand* [12] *dh.* cleinî fuoga? [13] *aus z.* 64 *hierher verschoben* [14] *falsches lemma, vgl.* Extantie egregie vel essentie *k* 71ᵈ = *CGL* 4, 339, 46. *l.* Exserere rechan?

Extant[1] lûgant .t. [*a*1]
Extasis enthebeda .t.
Externum, fremide
Exterminator,[2] zestorter .t.
Extendo ferdenno .t. [*a*1]
Extim,[3] hinterosto .t.
Extollentia, erhaban .t.
(70ᵇ) Extremitas afternentige .t.
Exuuie, geröbe .t.

(71ᵃ) Faber smid .t. [*a*1]
(71ᵇ) Fabre, meisterliche .t. [*b*]
Facessite, deficite .i. gelid .t. [*b*]
Facete gesprah: .t.[4] [*a*1]
Fagus[5] pöcha .t. [*a*1*d*]
Falanx, gesemine .t. [*b*]
Falcastrum, reitsegensa .t. [*a*1]
(72ᵃ) Fallax, lugger .t.
Fallacia, lugi .t.
Famosus marer .t. [*a*1]
Fantasma getroch .t. [*a*1*b*]
(72ᵇ) Fama meri .t. [*b*]
Far, .i. amar ł einchorn ł ador [*b*]
Farragine azza .t. [*b*]
Farina, melo .t. [*a*1]
Fascia nestila .t. alligatura .i., gebuntelin .t.[6] [*a*1*b*]
Fasciculus gebuntilin .t. [*a*1*b*]
Fastidium, zurlist .t.[7]
Fastidit, zurbastlicher .t.[8]
Fastigium, obenentige .t. ł hohi .t.

Fastus superbie contemptus, richtûm .t.[9]
(73ᵃ) Fatum dictum, vrlaga wref .t.[10]
Fatuus, narre .t.
Fauet, hilfet .t.
Fauor, fleha .t.
(73ᵇ) Felix, seliger .t.
Fecundus, berichaft .t.[11]
Fedare, geunsuber .t.[12]
Fedus .i. galla,[13] gezunfrwider .t.[14] [*vgl. a*1 Fel]
Fellineus galliner .t. [*a*1]
Femen dich .t. femur huf .t. [*a*1*b*. Femur *a*1*d*]
Femina, wib .t.[15]
Femur, huf .t.[15] [*a*1*d*]
(74ᵃ) Fenissa thura[16]
Feniceus, howiker .t̊. [*a*1. *vgl. b anm.*]
Fenile, howistadal .t.
Fenulum analehan .t. [*a*1. *vgl. b anm.*]
Ferias, uiera .t.
Fermentum, urehab .t.
Ferocia, gerimmi .t. [*a*2]
(74ᵇ) Ferox fidens. fretus, stiurer .t.
Ferulam fac^{s}e .i. fenest^{s} .t̊. genus lini[17]
Festuca agene .t. [*vgl. a*1]
Ferus, grimmer .t. [*b*]
Fessus, můder .t. [*b*]
Fetidum, stinchentez .t. [*a*1*b*]
(75ᵃ) Fex, truosana .t. [*a*1*b*]
Fiber piber .t. [*a*1]
Fideiussor, burige .t. [*a*1*b*]

[1] *die gl. nachgetragen* [2] *l.* Exterminatus? [3] *l.* Extimus [4] *dh.* gesprahi [5] *die gl. nachgetragen* [6] .i. gebuntelin *gehört zur folgenden gl.* [7] *l.* zurlust [8] *l.* zurlustlicher. *gehört zu dem in k* 74ᵈ *unmittelbar vorhergehenden lemma* Fastidiosus [9] *darnach* Fath id' plaga meridiana, geima .t. 73ᵃ. *aber* geima *ist entstellt aus* clima, *s. Hieronymus* 23, 790 *f Migne* Fath κλίμα, id est plaga, verbi gratia cum dicimus septentrionalis plaga vel meridiana [10] *l.* wreſ *dh.* vvresaga? [11] *l.* berahaft [12] *l.* geunsuberen [13] *gehört zu* Fel [14] *l.* geunfrowiter *nach* Incestat gunfrovuit *Gll.* 2, 656, 23? [15] *von jüngerer hand* [16] *nicht hergehörig oder verderbt* (*aus* thiria?). *k* 76ᵃ *hat* Fenissam didonem q̄ de fenetia venit [17] *l. nach k* 262ᵃ facē genus ligni, *und* .i. genest^{s}, *vgl. Diefenbach* 231ᶜ

Fidicule, seito .t. [*a*2 Fidicula]
Fidicula,[1] .t. swagelare [Fidicines *a*1*d*]
Fidicule .i. seito [*a*2 Fidicula]
(75[b]) Figura, bilide .t. [*b*]
Figo stecch:[2] [*a*1.2]
Filiaster stiufsun .t. [*a*1*d*]
Figulus hauenari .t. [*a*2]
Filiaster, stiefsum .t.[3] [*a*1*d*]
Filiola phillola .t. [*a*1*d*]
Filix .t. farn ł wista .t̊. [*a*1 Filicem. *vgl. d*]
Filicum saharahi .t. [*a*1]
Filum fadã .t. [*a*2]
Fimbriae, fasen .t. [*b*]
Fimum, gor .t.[4] [*b*. Fimo *a*1]
Findit, chluibit [*a*2*b*]
Fingit, bilidet [*a*1]
Fingere, ratiscun .t.
Finio .t. marcho ł ende .t. [*a*1]
(76[a]) Fiscella .t. churbili
Fiscina chaskar .t. ł churbili .t. [*vgl. a*1 Fiscella]
Flabilis geblaslicher .t. [*a*1]
Flabri, winde .t. [*b*]
Flagellum haramch: .t.[5]
Flagitat euadatur, wettit .t. [*a*2*b*]
Flagitium, firintad .t. [*b*]
Flagrum, wîd .t̊. [*vgl. b*]
(76[b]) Flamina ardor, lŏch .t. [*b* Flamma]
Flatus, geblade .t. [*b*]
Flauellum, wintt:[6] [*a*1*b*]
Flauum, faluwer .t. [*a*2 Flauus]
Flauicomantum,[7] ualefahso .t. [*a*1]
Flecto flicht: .t.[8] [*a*1]
Fleotomus fliodem: .t.[9] [*a*1]
Flemen masala [*a*1]
Flictus percussus, lich .t.[10]
(77[a]) Fluentum gefluzzida .t. [*a*2]
Fluuies irgozin: .t.[11] [*a*1]
Forceps, zang: .t.[12] [*a*1 *zweimal*]
Foedus, unsuberer .t.
(77[b]) Fomenta, paunga .t.
Fomes[13] ł zuntr: .t.[14] [*a*1]
Forcipes .i. zang:[15]
Foramen, loch .t. [*a*1]
Forcipes scari .t. [*a*1 Forpices]
Fores ł ostia, twra .t.
Forum, .t. dinchstat
Formiceutria zeuber:ra .t.[16] [*a*1*d*]
Formidolosus, bilidlicher .t.[17]
Formidolosus, egibarer .t.
Formosus, fronisker .t.
(78[a]) Fornix, swibogo arcus triumphalis [*a*1*d*]
Fors giburida .t. [*vgl. a*1]
Fortuna, selid: .t.[18] siuna .t.[19]
Fossa scrobe, grûba .t.
Fotum refectum, bawizunga .t.
Fouenis bruothhenna .t. [*a*1. Fouenus *d*]
(78[b]) Fraga .i. erdbere .t. [*a*1]
Fragitidas .i. zangar:[20] [*a*1]
Fraxinus .i. ascha .t. [*a*1]
Frena, .i. brittile
(79[a]) Frigidaria .i. sulza .t. [*a*1 Frigdaria]
Frigus, frost .t.
Frondosus astolochter .t.
Frofra insula tirreno mari in quo ferri fodina exercetur, lŏbvr .t.[21]
Frondeus lŏbiner .t. [*a*1. *vgl. a*2 Frondeum]

[1] *aus dem vorigen lemma widerholt* [2] *dh.* steccho [3] *l.* stiefsun [4] gor] r *unsicher* [5] *l.* haranschar? [6] *dh.* wintta [7] *die gl. nachgetragen* [8] *dh.* flichto [9] *dh.* fliodema [10] *mir unverständlich* [11] *dh.* irgozini [12] *dh.* zanga [13] *die gl. nachgetragen* [14] *dh.* zuntra [15] *dh.* zanga [16] *dh.* zeuberara = zouberara [17] *gehört zum lemma* Formosus *z.* 51 (*k* 79[d] *kurz hinter* Formidolosus) [18] *dh.* selida [19] *gemeint ist wol* sluna (*Gll.* 2,354,21) [20] *dh.* zangara [21] *gehört wol zum lemma* Frondes (*k* 81[b] *kurz nach* Frofra *usw. und vor* Frondeus *und* Frondosus 81[c])

Frugalitas, furiburtige .t.
Frumentum. fruges, ẘcher .t. [*b. vgl.* *a*1*d* Frumen]
Frutalis ginuzzer .t. [*a*1 Fruotalis]
Frustum .i. stuccha .t. [*a*1]
Fructectum, spreid .t. [*b*]
(79ᵇ) Fucata, gezohtiw .t. [*b. vgl. a*1]
Fucus, tren: .t.[1] [*a*1*b*]
Fundamina, grûntfest .t. [*a*1]
Fuga fluht .t. [*a*2]
Fulciminis stiuro [*a*1]
Fulgidum, glizenantez .t. [*b*]
Fulgetra glizenentez .t.[2]
Fullo ladintar .t̊. [*a*1]
Fuligo rûz .t. [*a*1*d*]
Fuligine rûza .t. [*a*1]
Fuluus, roter .t. [*b*]
Fumificus ruchiger .t. [*a*1]
(80ᵃ) Funalia, slinga .t.[3]
Fundus grunt .t. [*a*1]
Funda, slinga .t. [*b*]
Fundibalus .i. slingare .t.
Funestus, vnchuster .t. [*a*1*b*]
Fungino swammino .t. [*a*1]
.t.
Fungus swam [*a*1*d*]
Funiculus druos .t. [*a*1 Funiculos]
Furfures chliwe .t. [*vgl. a*1]
Furet, ẘtet .t.[4]
(80ᵇ) Furua, swarziv .t. [*a*1]
Fuscum, swarzun .t.
Fusum, spinell: .t.[5] [*a*1]

(81ᵇ) Galea, helm .t. ł helwa .t.[6] [*a*1]
Galerus, huot .t.
Galetum gebita .t̊. [*a*1]
(82ᵃ) Galbeola[7] gelbita .t̊.[8]
Gallica gellida .t̊. [*a*1]
Ganea, hazzis .t̊.[9]
Ganeo, vil:urezz: .t.[10] [*vgl. a*1]
Garrulus, chronlicher .t. [*vgl. a*1]
Gaudium, frŏde .t.
Gaulos, .i. grûnspecht: .t.[11]
Gaunaca, tischlachen .i. mensale [*a*1]
Gazas, schaz .t.
Gazophilatium, schazkamera .t.
(83ᵃ) Gelu, urost .t. [*a*1]
Gemma gimma .t. [*a*1]
Genealogya chunnizala .t. [*a*1]
Gener .i. eidem .t.
(83ᵇ) Genealis,[12] ge[13] gehiliher .t.
Genicium, genoz .t. [*a*1 Geneceum]
Gentaculum ahize .t.[14]
Genua, chiwa .t.[15]
(84ᵃ) Gestit, mendit .t.
Gilbum, tûsinaz .t̊. [*a*1]
Gilbo[16] tusiner .t.
Gingiuarum, bilarn: .t.[17] [*a*1 Gingiuę, *d* Gingíva]
Glaber, kalawer .t. [*a*1]
Glabrum, dicunt lenem et inherbem[18] .i. kalewen .t.
Glabrio grint .t. [*a*1]
Glans eichila .t. [*a*2*d. vgl. a*1 Glances]
Glacies, hîs .t. [*a*1]
Glandium .i. drûs .t. [*a*1]
(84ᵇ) Glaucomate .i. phlehannŏge .t. [*a*1]
Gleba, scolla .t. [*a*1]

[1] *dh.* treno [2] *fälschlich aus der vorigen gl. widerholt* [3] slinga *von z.* 21 *hierher geraten* [4] = *Gll.* 2, 637, 4 [5] *dh.* spinella [6] Galea *mit* Palea *verwechselt* [7] *l.* Galleola [8] *l.* gellita (*oder* gebita?), *vgl. Gll.* 2, 372, 21 *usw.* 3, 240, 66. 644, 12 (*bez.* 3, 276, 31) [9] *vgl. Gll.* 2, 499, 9 *usw.* [10] *dh.* vilourezzo [11] *dh.* grûnspechta [12] = Genialis [13] *zu tilgen* [14] ahize *passt nicht zum lemma, s. Gll.* 1, 277, 3 [15] *l.* chniu? *oder* Genua *mit* Gena *verwechselt und dies* = Brancia *genommen? vgl. aber auch unten* Maxilla [16] *die gl. übergeschr. nach* .t̊. *z.* 54. *vgl. Gll.* 2, 636, 65 *usw.* [17] *dh.* bilarno [18] *l.* inberbem, *vgl.* imberbe *ntr. k* 89ᵇ

Glebula[1] scollin .t.
Gleba scorsin .t.
Gliribus aristis aherun .t. [*a*1]
Globosus .i. kisemine t.[2]
Glos glossis .i. scoup·t· [*a*1]
Glutit, ferswilihet .t.
Glumas .i. tiochôn .t.[3]
Glus lûn .t.[4]
Gnarus, gewizzener .t.
(85[a]) Graculus rûch .t. [*a*1]
Gradum, grad .t.
(85[b]) Gramma, bûchstab .t.
Gramen, korn .t. [*vgl. a*1 Granum]
Granarium kornhus .t. [*a*1]
Grandis, michiler .t.
Grassator, tobanter .t.
Grauitas firmitas, taphira .t.
(86[a]) Grus, kreia .t. [*a*1]
Gula gitigi .t. [*a*1]
Gummi, flied .t.
Gurges, wach .t.[5]
Gubernio, scephman .t.

Habenas, zugile[6] [*a*1 Habena. *d* Abéna]
(86[b]) Hamus angel .t. [*a*1]
Hasta, spiez .t.
Hastatus gespiezzoter .t.
Hausorium schepheuaz .t. [*a*2]
(87[a]) Hebens, lewir .t.[7]
Heccolus, rocho .t. [*a*2]
Hedera ebbôm .t.
Heremum, sitiwald .t.[8]
Herus, herro .t.
Herodia, falch: .t.[9] [*a*1 Herodion]
(87[b]) Herugo, herundo .i. egel: .t.[10]
Hesperia spama[11] [*a*1]
Hidris, slange .t.
Hidropicus, wazzersuhtiger .t. [*a*1]
(88[a]) Hilaritas milti .t. [*a*1 Hilaritudo]
Hiemp[12] wint[s] .t.
Hinnion weiwon .t. [*a*1.2 Hinnio. *vgl. d* Hinnit]
Hirsutus, rauher
Hirtus, ruher .t.
Hirundo swalew: .t.[13] [*a*1]
Holitor, gartinare .t. [*a*1]
Holus, gartchrût .t.
Homicida, Manslekke .t.
.t.
(88[b]) Honor hera
Honorificentia hera .t.[14]
Hospiciolum herberge
Hospitalis gastlûmer .t. [*a*2]
Hostia ophir .t.
Hostorium stunod .t. [*a*1]
Humanitas menneskeit ·t· [*a*2]
Humerus ahsala .t. [*a*1 Humerum]
Humidum, nazez .t.

(89[b]) Iacio ieci ich wirfo .t. [*a*1]
(90[a]) Iantinum cheimat .t.[15]
Ibices .i. steingeiz .t. [*a*1*d*]
Ibis, scarua .t. [*a*1*d*]
Ictus, stich .t.
(90[b]) Idiota ignarus, einzugilinch .t.
.t.
Idolium, abgotestvel [*a*1. *vgl. a*2]
Idoneus, gimah[s] .t.
(91[b]) Iectus, wirf .t.[16]
Iecor, leber: .t.[17] [*a*2*d*]
Ignavia, zegeheit .t.

[1] *diese und die folgende gl. übergeschr. nach* scolla .t. [2] *urspr. gehörig zum folgenden* Globus (*vgl. Gll.* 2, 402, 1. 423, 5) [3] *vgl. Gll.* 3, 240, 68 [4] *l.* lîm [5] *es folgt* Gurgus celer, *s.* 70 *anm.* 5 [6] = *Gll.* 1, 431, 65 *usw.* 2, 775, 46 [7] *l.* Hebes slewir [8] *l.* waltsidilo *und als lemma* Heremita? *oder* sinwald? [9] *dh.* falcho [10] *dh.* egela [11] *l.* spania *oder* spanna? [12] *l.* Hiemps [13] *dh.* swalewa [14] hera] h *und* a *radiert, doch schwach sichtbar* [15] = *Gll.* 3, 649, 33. 664, 36 [16] *l.* wrf = wurf [17] *dh.* lebera

Igniuerint erhaizent .t.[1] [*vgl. a*1 Igniuerit]
Ignominia, honeda .t.
Ilex, eich .t.
(92a) Illitio ich ferscunte .t.
Ilegneus eichiner .t. [*a*1 Iligneus]
Ilex . . . .i. .t. eich
Illuuies unsubrida .t. [*vgl. a*2 Illiuies]
Imber, regin .t.
Imbrix dicitur .t. scintilla ł ziegal .t.[2] [*a*1*d* Imbrex]
Imitata bilidenter .t.[3]
Imperium giuuald .t.
Impius, zornniger .t. [*a*1]
Impos unmahtiger .t. [*a*1]
(92b) Inpostor, trugenare .t. [*a*1]
Inanis, italer .t.
Inauris orinch .t.
Inbecilles, waich .t. ł broder .t.
(93a) Incesta, unreiniv .t. [*a*1]
Incestat, unsuberit .t.
Incocta .i. gezehota .t. ł geuarewetiv .t.
Inclitus, urmarer .t.
(93b) Ingratissima .t. ungeuastiv[4]
Incrementum, washmo .t.[5]
Increpit'[6] i. brahtēt' .t.
Incubas chv̊f: .t.[7] [*a*1]
Inculcat, sagæt .t.
Incultus unsaiter .t.[8]
Inculpabilis unlasbarer .t.[9]
Indago spor: .t. [*a*1]
(94a) Indemnis, unschadehafter .t.
Indefessus, unerlegener .t.
Indeprehensa occulta .t. unuerstantiniv .t.
Indiges[10] bidurftiger .t. [*a*1]
Indicium signum gichunda [*a*1]
Indo[11] anegetv̊n .t. [*a*1]
Indolis bone spei .i. gv̊t aneweinida .t.
Indo anegetuon .t. [*a*1]
Inducias .t. fristmale, ł tagedinch .t. [*a*1]
Industria, diligentia. gewareheit .t. ł gewerida .t.
(94b) Indumina .i. anegelida .t.[12]
Ineptias, gebosiv .t.
Inaptus, geboser .t. [*a*1 Ineptus]
Infaustus unselig' .t.
(95a) Infecit polluit ul̄ miscuit .i. arwarta .t.[13]
Infimus, smaher .t.
Inflictum,[14] anagitan .t.
(95b) Infromitas unscameliher .t. [*a*1 Infronitus]
Infulatus geruw' .t.[15]
[ne] Infuscet[16] nigi:misce .t.[17]
Ingeniosus sinniger .t.[18]
Ingluuies, gitige .t.
Inguina hegedruos .t.
(96a) Inimicicia fianscaft .t. [*a*2]
Initiaui ich irborta .t. [*vgl. a*1]
Iniuria, widermv̊t: .t.[19]

[1] *vgl. Gll.* 2, 396, 24 *usw.* [2] *die ganze gl. vom glossator eingefügt* [3] *vgl. Gll.* 2, 407, 46 [4] *die gl. ist sicher verderbt, wie schon die störung der alphabetischen ordnung zeigt. von den zwischen* Inclitus *und* Incrementum *liegenden gll. klingt* Inconsiderate ungivuariv *Gll.* 2, 120, 74 *noch am meisten an. oder gar* Meracissima ungemistiv? [5] *l.* wahsmo [6] *l.* Increpitans, *vgl.* Increpitans clare vocās insultans *usw. k* 99a [7] *dh.* chv̊fa [8] *l.* unzarter [9] *l.* unlastarbarer [10] *l.* Indigēs [11] *diese und die folgende gl. nachgetragen* [12] *l.* anelegida, *vgl. Graff* 2, 96 [13] = *Gll.* 2, 73, 36, *vgl.* 641, 26 [14] *vgl. Gll.* 2, 195, 55 [15] *l.* garuw' = *Gll.* 2, 488, 38. 3, 243, 34 [16] *vgl. Gll.* 2, 640, 10 [17] nigi:misce *zweifelhaft. l.* nigismice (*das falsche* s *wurde radiert*) [18] *vgl.* 129, 27 [19] *dh.* widermv̊ti

Iniurius widermůt: l .t. widerwarten[1] [*vgl.* *a*1]
Inlidit, ferknuset
In limine in prima parte domus, driscufel .t.
(96b) In lucanos in saltus loch .t.[2]
Inmaculatus, getan[3]
(97a) Innocens, unschuldiger .t.
Innotesco ich wirde ze wizen: t.[4]
Innupta ungehitiw .t.
Inolentia vowast .t. [*a*1]
Inopia, armůt .t.
Inpingit, anestozet .t. [*a*1]
Inpostura getrugida .t.
(97b) Inportunus, ungemaher .t.
Inprouisus vmbewant' .t.
In pulpitu ubi lectores legunt .i. lector .t.[5]
Inpuratus gehonter .t. [*a*1*d*]
Inquies unstuomer .t.
Inquilinatus inburrida .t.
Inrotat genezzit .t. [*a*1 Irrogat]
(98a) Insertabant, ingestichten .t. [*a*1]
Insidiosus, .t. lagiliber [*a*1]
Insigna, zierida .t.[6]
Insimulat, gebilidet .t.
Insimulatus bezigener .t.[7]
Insolentia, ungewonida .t. inusitatum. ungestůmida .t.
Instantia anastentiv .t. [*a*1]
(98b) Insui uernatwerden .t. [*vgl.* *a*1]
Intemerata, unuerwertiv .t.
Intercapedo, unterfengida .t.
(99a) Integer ganzer .t.
Intricate ingehefte .t. [*a*1*d*]
(99b) Inueteratus iralter .t.
Inuidia, abunst .t.
Inuidiosus, abunstiger .t.
Inuisi sunt respiciunt, wegeloso .t.[8]
Inuitus nolens, undariches .t.[9] genoter .t.
(100a) Ipex[10] steingeiz .t.
(100b) Ir medietas palme .i. tenr .t. [*a*1]
Irriguus fuchter .t.
Isia sparawariswri' .t.[11] l wata .t. [*a*1. Isis *d*]
Isculponeus cestus, cholbo .t.
Istrum fluuium .i. tůnůwe .t.
Itia[12] weit .t., color
Itus, vard .t.
(101a) Iubar lucifer, schimo .t.
Iube criste, mana .t. zoten .t. [*vgl.* *d* Ivba]
Iudicium, vrtaile
Iuga summa, obenentiga .t. l spiz .t.[13]
Iuger . . . i. iŏch .t. l .t. morgan
Iugerum, morgen .t.
Iugum, ioch .t.
Iumenta, fihe .t.
Iuniperus, wechalterbŏm .t.
Iuramentum eit .t.
Iuridicus êsago .t. l schepho .t. [*a*2]
Ius, eit swerunga .t. [*vgl.* *a*2 Iusiurandum]
Ius .i. prôt [*vgl.* *a*2]
(101b) Ius. iussis brôt. inde iuscellum .i. iussal .t. [*a*2]
Iusquiamum bilsa .t. [*a*2]
Iusticium .t. ser [*a*1]

[1] *l.* widermůt' l widerwarter [2] = In lucos? [3] *passt nicht zum lemma* [4] *dh.* ze wizenne [5] *vgl. Gll.* 2, 147, 35 [6] *gehört zum lemma* Insignia *k* 103c = *Gll.* 2, 3, 8. 668, 23 [7] = *Gll.* 2, 131, 43 [8] *gehört zu* Inuio in deserto sine via *k* 105c *kurz vor* Inuisi sunt *usw.* [9] *l.* undanches, *vgl. Gll.* 2, 406, 32 *usw.* [10] *die gl. nachgetragen* [11] sparawariswri' .t. *gehört nicht hierher* (*vgl.* Nisus spareuuere *etc. Gll.* 2, 701, 24 *usw.* 3, 20, 9 *etc.*), -swri' *mir unverständlich* [12] *die gl. nachgetragen* [13] *vgl. Gll.* 1, 282, 64

Iuuenta, iugentheit .t.
Ixon, mvsare .t. [*a*1]
Kytonicon kvrino .t.[1]
(102[a]) Labeo. caupo[2] .i. chŏfer .t.:[3]
Labellum, leffil .t.
Labium. rei .i. brart .t.
Labium[4] prart .t.
Lacertas egedehs .t. [*a*2 Lacertus, *d* Lacerta]
Lacessant zeslizen .t.
Lacessere, anegauaren .t.
Lacinia, ort .t. [*a*1. Licínia *d*]
Lacune, grv̊be .t.
Lacus, sew .t.
Lactuca . . . .i. Hactvoch .t.[5]
Lacunar grâba .t.
(102[b]) Lagena, lagella .t.
Lagana .i. phanchv̊ch .t. [*vgl. a*1]
Lambebant,[6] lechota .t.
Lamentum chlagung: .t.[7]
Lamen[8] leit .t.
Lamine[9] .i. bloch[10] .t. ł bractee[11]
Lanigeros wolletrager .t.
Lanistrum chanchnestila .t. [*a*1]
Lapidicinus steinbozzil .t. [*a*1]
Lanugo, grano .t. ł bartsprungili .t.
Lanx statera, waga trutina [*a*1]
Lappa chlette .t., clitte [*a*1]
Laqueatus bistrichida .t.[12]
Largior gib: .t.[13] [*a*1]
Largus, manechfaltig .t.[3]
Larua, monstrum quod dicitur dalamascha .t. [*a*1*e*]
Laruas, schenebarth .t. [*vgl. a*1. Larua *d*]
(103[a]) Lasciuia, getelosi .t.
Lasciuus getelos .t.[3]
Laterculi latte .t. [*a*2]
Latex, brunno .t.
Latium, lanchbarch .t.[14]
Latiari lanchbartisker .t.[15]
Latomorum, steinmeizo .t.[16] [*vgl. a*1 Latomi]
Latrina, geswasganch .t.
Laterculus schintil:[17] ł ziegel .t.
Latus sitta .t.
Lauacrum pad .t. [*a*2]
Laurus lorbŏm .t.
Lautores ladatare .t.[18]
(103[b]) Legumen smalsât .t.
Legatos, boten .t.[19]
Legio, scara .t.
Legislator, esagare .t.
Lenior lichter .t.
Lens.[20] lentis . . . .i. linsi .t. [*d*]
Lens.[20] dis niz .t. [*a*1*e*]
Leno conciliator, friboto .t.
Lenunculus[20] hv̊rare .t. [*a*1]
Lenticula, .i. horn .t.
(104[a]) Lepus haso .t.
Lepusculus, haseli .t.
Letragus, tvalm .t. [*a*1 Letargus]
Letum tod .t.
Letus getoti .t.[21]
Leua sinistra, winstra .t.
Leuir. mariti frater, zeichor .t.
Lexiua loug: .t.[22] [*a*1]
Lichnus .i. daht

[1] *l.* kvtino [2] *das eigentliche lemma ist* Kaupo (*vgl.* Kaupo negociator *k* 110[a]) [3] *dh.* chŏferi [4] *die gl. nachgetragen* [5] *l.* Lattvch [6] Lambebāt] *so auch k* 111[a] [7] *dh.* chlagunga [8] *falsches lemma; zu* Lamētatio... tristicia *k* 111[b]? [9] *die gl. nachgetragen* [10] *l.* blech [11] bractee] *oder* brattee [12] *zu* Laqueus (dolus laqueatus *k* 111[c]) [13] *dh.* gibo [14] *l.* lanchbart; *vgl. Gll.* 2, 35, 39 [15] *gehört zu einem lemma* Latinus (Latini, -e *k* 112[a]) [16] = *Gll.* 1, 434, 6 [17] *dh.* schintila [18] *l.* ladātare [19] = *Gll.* 1, 623, 35 [20] *die gl. nachgetragen* [21] *mir unverständlich* [22] *dh.* louga

Liber bŏch .t.
Liberalitas, edilcheit [*a*1]
Libere, bald: .t.[1]
Libertus frilaz .t.
Libido ferunlust .t.[2]
Libitus gilust [*a*1]
Liberat wigit .t. [*a*1 Librat]
Libra wag: .t.[3] [*a*1]
Lien splen milz: .t.[4] [*a*1]
(104^{b}) Libramine wago .t.[5]
Liburnus, chiel .t. [*a*1]
Liciatorium mitvlli .t̊. [*a*1*d*]
Licisca .i. bractho .t. [*a*2]
Lichnus dâchs .t.[6]
Ligatura riculla t. [*a*1]
Lignum holz .t.
Ligones sech .t. [*a*1]
Ligula zung: .t.[7] [*a*1]
Ligustra faphalinch .t. [*a*1]
Limbus .i. list .t. [*a*1]
Limat .i. slicht:: .t.[8] [*a*1]
Limes driscuueli .t. [*a*1]
Limmitanus marchstein [*a*1*e* Limetanus *und* Limitanus *a*1]
Liminium ellentv̊m .t. [*a*1]
Limo filen .t. inde nomen eliminatio .i. scone .t. [*a*1]
Limus leim [*a*1]
Lingua, zung: .t.[9] [*a*2]
Liniamentum lidigilaz .t. [*a*1 Liniamenta]
Lippitudo, phehenv̊ge .t. [*a*1]
Liquamen smalz .t. [*a*1]
Liquamen irhc .t.
Liquaminus irhiner .t. [*a*1]
Liquidus durchnot' .t.[10]
Liquor, lîd .t.
Lis. tis, strît .t.
(105^{a}) Liticines, trumpare .t. [*a*1]
Lituus, herehorn .t. heretrumpare .t. [*vgl. a*1]
Liuor, abunst .t.
Litium, harluf .t. [*vgl. a*1 Licie]
Littera buochstap .t.
Litus .i. stat .t.
Liuidia[11] abunst .t.
Lodix zussa. auis ł herba ł ludilo [*vgl. a*1 (*zweimal*) *d*]
Lomentum weska .t. [*a*1*d*]
Lolium ratan .t. [*a*1. *vgl. d*]
Longanimitas lanchmv̊ti .t.
Longeuum lanchleben .t.
Lothos geizboum .t. [*a*1 Lothon. *vgl. d*]
(105^{b}) Lucar rouchhûs .t. [*a*1. *vgl. a*2]
Lucerna liehfaz[12] .t. [*a*1]
Luctus woft .t.
Lucus, loach .t. [*a*1]
Luctamen woft .t.
Ludicrum, spil .t. bismar .t.
Ludicra spil .t.
Ludo. lusi spil: .t.[13] [*a*1]
Ludiuagus spilar: .t.[14]
Ludicris spilicher .t.
Lues, babo .t. [*a*1]
Lumbum lachun .t.[15] [*vgl. a*1 Lumbi]
Luncea chindischo[16]
Luscinia nahtegala .t. [*a*1. Lucína *d*]
Lupatum gebiz .t.
(106^{a}) Lustrum, vmbevart .t. [*a*1]
Luter label otter .t. [*a*1*d*]
Lutulentum, horganen .t. [*vgl. a*1]
Lutum, hore .t. [*a*1]
Luxurie, hvrgelust .t.

[1] *dh.* baldo. = *Gll.* 2, 112, 37. 165, 46. 510, 57 [2] firinlust *und* unlust *gemischt?* [3] *dh.* waga [4] *dh.* milzi [5] = *Gll.* 2, 142, 22 [6] *l.* dâcht, *vgl.* 148, 66 [7] *dh.* zunga [8] *dh.* slichtit [9] *dh.* zunga [10] *l.* durnohti, *vgl. Gll.* 1, 591, 15 [11] *falsches lemma für* Liuor inuidia *k* 118^{b} = *CGL* 4, 361, 39 [12] *l.* liehtfaz [13] *dh.* spilo [14] *dh.* spilari [15] *l.* lāchun [16] *vgl.* Lūcea mollia *k* 121^{a}; *aus* Iuncea *Prudentius Perist.* 3, 132 (*Gll.* 2, 444, 24)

Lyeus, uinum ł lid .t. [*a*1]

(107[a]) Macies .i. magere .t. [*a*1]
Macte helwis .t.
Macula notha fleccho .t. [*a*1]
Madidus nazzer .t. [*a*1]
(107[b]) Magudarim dinchel .t. [*a*1]
Madugaris dinchel .t. [*vgl. a*1 Magudarim]
Malagina faska .t. [*a*1 Malagma]
Mala punica chindebeine .t.[1] [*vgl. a*1 Malas]
Maleas segal .t. [*a*1]
Malefortis weicher .t.
Malleus ł malleolus hamar .t. [*a*1 Malleolus]
Malleolus spacha .t. [*a*1]
Malitie[e] ubilwillige .t.
Malis mastin .t.[2]
Malus[3] geizboum .t.
Mamille, tutil:[4]
Mammona, scaz .t.
Mamma uter .t. ł eice .t. ł tuttelin .t.
Manabunt fliezent .t.
Mancinus[5] wanaheiler .t.
Mancipatus, bibeftida .t.
Manchus einhentiger .t.
Mando izz: .t.[6]
Mandragora, wrz .t.
Mandrinum hert:[7] [*a*2]
Malus .i. ubeler .t.
(108[a]) Mango chouffo .t. [*a*1]
Manica hantdruch .t. ł ermel .t.
Manipulus, garab: .t.[8]
Manna, himelbrot .t.
Mansur .i. grv̂z .t. [*a*1. Manphur *a*2]
Mansio selida
Mansionarius selidare [*a*1]
Manubie, gerŏbe .t.
Mappalie hutta .t.
Mappe hutta .t.
Maratron uenehel .t.
Marcida worigivv .t.[9]
Maritus karel .t. [*a*1]
Marsus zŏberare .t. [*a*1]
Marsuppium secchil .t. [*a*1]
Marmor marmelstein .t. [*a*1]
Mas gemman .t.[10]
Massa samahaftig: .t.[11] [*a*2]
Mastruca .i. hader: .t.[12] ł filz .t. [*a*2]
(108[b]) Matricida muterslecchо .t. [*a*2]
Matrix gilechter .t. birid .t. [*vgl. a*1*d*]
Matricularius toumphaffo .t. [*a*1]
Maturus riffer .t. ł zietiger .t. [*a*1]
Mauigena zŏfsorgen .t.[13]
Maurus swarzer .t. [*a*1]
Maxilla kinna .t.
Matrix atoch .t. [*a*1*d* Meatrix]
(109[a]) Medelam, lehentŏm .t.
Medicina lechentŏm .t.
Mel, honach .t. [*a*1]
Melodia, svvozsanch .t. [*a*1*d*]
Memor, gehungentig[e] .t.[14]
Memoria gehugit .t.[14]
Menda luga .t.
Mentior truginen .t. ł bidencho .t.
Mendum luki .t.
Menssarium scuzzela .t.

[1] Mala punica ... *direct vor* Malas *k* 124[c] [2] = *Gll.* 2, 23, 42 [3] *falsches lemma für* Mella(m), *vgl.* 149, 52 *und* Lothon genus arboris quā latini mellam vocant *k* 119[a] [4] *dh.* tutili [5] = Mancus? [6] *dh.* izzo [7] *dh.* herta [8] *dh.* garaba [9] = *Gll.* 2, 384, 20 *usw.* [10] *l.* gomman [11] *dh.* samahaftigi [12] *dh.* hadera [13] zŏf *mir unverständlich.* sorgen *ist wol als* sorgenti *zu dem in k* 128[a] *unmittelbar vor* Mauigena (*l.* Maiugena) mercuri[e] *stehenden* Mattus tristis *zu ziehen. oder* cŏfsorgenti = mercurius *im hinblick auf* merx *und* cura? [14] *l.* gehugentig[e], gehugt

Mensale tischlachent .t.[1] [*a*2]
Mensura mez .t.
(109b) Mera luttᷤ .t.
Mercedula lonili .t. [*a*1]
Meridies mittwͤhi .t.[2]
Mergus duchfogel .t. ł alachra .t. ł tvchare[3] [*vgl. a*1]
Meropᷤ grvͦnspechto .t. [*a*1]
Merulus ampsla .t. [*a*1]
Metus, forchta .t.
Micat, slagizet .t. ł schinet .t.
Miconus mago .t. [*a*1]
Migale, haram: .t.[4] [*a*1]
Migma, sprivz .t. [*a*1]
(110a) Milisie, gedigene .t. [*a*1]
Militia, gedigene .t.
Mimus, scirno
Mina, essa [*a*1 Mna]
Minax, drolichͤ .t.
Minutal ingeslahti .t. [*a*1]
Mirabilis wunderlicher .t.
Mirmulo scirno .tͦ. [*a*1 Mirmilo]
Mirtus mirtelbŏm .t. [*vgl. a*1]
Misco schenk: .t.[5] [*vgl. a*1 Miscet]
Missile gescheft: .t.[6]
Mnas .i. phunt .t.
(110b) Modus mez .t.
Molaris kvrinstein .t.
Moles michil: .t.[7] ł tapher: .t.[8]
Molles, widillen .t. [*a*1]
Molosus, rude .t. [*a*1]
Momentaneus stuntwiliger .t.
Monomachia einwige .t. [*a*2. Monarchia *d*]
Moneta muniz: .t.[9] [*a*1]
Monitus manunga (.t.)
(111a) Mora, tvala .t.
Mordax bizziger .t. [*a*1 Mordex]
Morsus biz .t. [*a*1]
Mos, site .t.
Motus, bewegida .t.
Mucro, swert .t. sumitas acuminis .i. wassi .t.
Muculentus rozziger .t. sordidus a mucca .i. rozze (.t.) [*a*1]
Mucus roz .t. [*a*1 Muccus]
Muffula fustilinch .t. [*a*1*d*]
Mugit, lŏet .t. [*a*1]
Mucia amblaza .t. [*a*1.2]
Mulciber smid .t.
Mulcifer smid .t. [*a*1]
Muliebris wiblichͤ .t.
Mulio stŏtare
Multa sculda .t.
Multraria milechvaz .t. [*vgl. a*1 Mulctra]
Multrivagus uilewadeler .t. [*a*1 Multiuagus]
Mundus werlt .t.
Mungio snegel .t. [*a*1]
(111b) Munificentia manahtigiv .t.[10]
Munimentum warnung: .t.[11] [*a*1]
Murcus lidiscarter .t. [*a*1]
Murex mersnecco .t. [*a*1*d*]
Murenulas lantfrideli .t. [*vgl. a*1 Murenula]
Murium sulza .t. [*a*1*d*]
Mustacia lurra .tͦ.
Musio kazze .t. [*a*1]
Mutinus hamaler .t. [*a*2. *vgl. a*1 Mutilum]
Mystica, bezeichenliv .t.[12]

(112a) Napus rab:[13] ł rvͦb: .t.[14] [*a*1]

[1] -lachent *aus* lachen (.t.) *entstellt?* [2] *l.* mittiwehhi, *'mittag' und 'mittwoch' verwechselt?* [3] *vgl. Gll.* 1, 340, 25 *usw.* [4] *dh.* haramo [5] *dh.* Misceo schenko [6] *dh.* geschefti [7] *dh.* michili [8] *dh.* tapheri [9] *dh.* muniza [10] *l.* manaheitigi, *s. Graff* 2, 752 *f* [11] *dh.* warnunga [12] *l.* bezeichenlichiv = *Gll.* 2, 627, 23 [13] *dh.* raba [14] *dh.* rvͦba

Naso nasa .t. [*a*1 Nasus]
Natantes swimmint: .t.[1] [*a*2]
Natatoria ursprinch .t. [*a*1]
Natiuum geburtlicher .t. [*vgl. a*1]
Natrix wazernater .t. [*a*1]
Nauigatio ferid .t.
Nausea wllunga .t. [*a*1]
(112ᵇ) Naulum fereschaz [*a*1 Naulus]
Nauita verigo .t. [*a*1]
Nebulosus trv̊genare .t. [*vgl. a*1*d* Nebulo]
Nectar, seim .t. [*a*1*d*]
Nefandus, v̊nmuzhafter .t. [*vgl. a*1]
Nefarius, v̊nmůzhafter
Nefarius unmv̊zhafter .t.
(113ᵃ) Negligens unrv̊chiger
Negotium, wantlunga .t. [*vgl. a*1]
Nemus forst .t. [*a*1. *vgl. d*]
Nenias ł nugas .i. gebosi .t.[2] [*a*1 Nenia]
Neomenias, wirschefte .t.[3] ł hochzit .t.
Nepus, nevo .t. [*a*1 Nepos]
Neptis, niphtel .t.
Nictare winchen .t. [*a*2]
Nidus nest .t.[4] [*a*2]
(113ᵇ) Ningit sniwet .t. [*a*2]
Nimius unmaziger .t.
Nitens widerspirder: .t.[5]
Nix sneo .t. [*a*1]
Nodus knoph .t. [*a*1]
Nomisma, munizz: .t.[6] [*a*1]
(114ᵃ) Norma, spratta .t̊. ł behebide .t.
Nothus incertus, zwitarn .t. [*a*1]
Nouale, mvlente .t. [*a*2. *vgl. a*1 Nouales]

Nouitus niukemo .t. [*vgl. a*1 Nouitii]
Nouerca, stiefmv̊ter .t. [*a*1]
Noxia scult .t. [*a*1]
Nubecula wlcheli .t.
Nubilar scoph .t. [*a*2*e*]
Nubo nupsi gehiwe .t. [*a*2]
Nugacitas gebosi .t.
Nummularius munezzare .t. [*a*1]
(114ᵇ) Nuo .i. uolo gelaze .t.[7] [*a*1]
Nurus snur .t. [*a*1]
Nutus giwalt .t.
Nutrix amm: .t.[8]
Nux nuz .t.

Obcaluit erswilit: .t.[9] [*a*1*d*]
(115ᵃ) Obelum helbelinch .t.
Obex luner .t.[10] [*vgl. a*1]
Obices, grintil: .t.[11] [*a*1*d*]
Obice, grintil .t.[12]
Obire ferenden ł ferschaiden
Oblectat geurŏwet .t.
Obliqua duwerhiv .t.
Oblita bechlentiv .t.[13]
Obnoxius schuldiger .t.
Obrizum uberguld: .t.[14] [*a*2]
(115ᵇ) Obsequela dienest .t. [*a*1 Obsequelam]
Obses gisel .t. [*a*1]
Obsides gisel
Obsitus bifanginer .t. [*a*2]
Obsoletam[15] aruuortanaz
Obsolescit arscimplagat[16]
Obstinatio einstritigi .t. ł ingagansten-tida .t.
Obstipo nigo .t. [*a*1]

[1] *dh.* swimminte [2] = *Gll.* 2, 554, 15 [3] *l.* wirtschefte [4] *es folgt* 113ᵇ Niliacus masc' .t., *offenbar zusammengezogen aus den beiden gll.* Niliacis (egipciacis) *und* (Nilotis a nilo acus) masculi *k* 140ᵃ (masc' *für* masč) [5] *dh.* widerspirdero [6] *dh.* munizza [7] *das folgende* Nupta (*fehler für das in k* 143ᵇ *folgende lemma* Nurus) . . . uxor filii ł bruta *ist lat.* [8] *dh.* amma [9] *dh.* erswilita [10] *l.* lunes = lunisa [11] *dh.* grintila [12] = *Gll.* 2, 368, 24 *usw.* 495, 18 [13] = *Gll.* 2, 459, 7 [14] *dh.* uberguldi [15] *l.* Obsoletum = *Gll.* 2, 403, 63 *usw.* [16] = *Gll.* 2, 455, 45

Obtusus, beworsiner .t.[1]
Obtutus, gesvͦne .t.
Occasus, sedalganch .t.
Occas shâhen .t. [*a*1]
Occa meriscala .t. [*a*1]
Occeanus i. wentelmere .t.[2]
(116ª) Ocreas, beinberge .t.[3] [*a*1 Ocree]
Odoriferus stanctrager .t.
Offam pizzem:[4] ł pallon .t. ł massa .t. [*a*1]
Oestrum . . . .i. premo .t.[5]
Offella brat: .t.[6]
Offensio beswara .t.
Offocationem demphi .t. [*vgl. a*2*d*]
Officinas ambechstedi .t.[7] ł smittvn .t. [*vgl. a*1 Officina]
Offusa ballū. pila bal .t. [*vgl. a*1 Offam]
Olfactum stanch .t.[8]
Olla hauan .t. [*a*1]
Olor elbiz .t. [*a*1. *vgl. a*2 Olores]
Olus gartkrut .t.
Omen heil
(116ᵇ) Opere[9] werdsam
Opimus genuchsamer [*a*1 Opima]
Opinio livmunt .t.
Opiza areweiz .t. [*a*2]
Opium, twalm .t.
Oportunus, gemahher .t. [*a*1]
Oracula, wizechtvͦm .t.
Ora, ort .t.
(117ª) Ordinatio wihe .t.
Organum, gehelnusside .t. [*a*2]
Oriundus imburdich .t.
Ornotinus langer .t. [*a*1]
Ornus linboum .t.
Oscen helisod .t. ł meriscala t. [*a*1]
Ostentus ochsunige .t. [*vgl. a*2 Ostentum]
Otium mâza .t.

(117ᵇ) Patior duldo .t.
Pictam gimahalta .t. [*a*1 Pactam]
Pactum, gezumft .t. [*vgl. a*1]
Palatium phalanza .t.
Palatinus palanzlicher .t. [*a*1]
Palpo uiualtra .t. [*a*2. Palbo *a*1]
Paleare chellere .t. [*a*1]
Palestra, spilistat .t.
(118ª) Pallas fliztraga .t.[10]
Pallor blechi .t.
Pallius[11] bleicher .t.
Palmes snitelinch .t. [*a*1*d*]
Palumba, hegetvͦb: .t.[12] [*a*2]
Palus phal .t. [*a*1]
Palus vendo .t.
Panis prôt
Pangratius .i. tranechvzo .t.[13]
Pando, offino .t.
Panicium phenich .t. [*a*1]
Pannus tvͦch .t. [*a*1]
Panniculus tvͦchelin .t.
Panucula spvͦlili .t. [*a*2]
Panthera luhs ł ottor .t.
Panus spvͦle .t. [*a*2*d*]
Panulula[14] rahâ .t. idem ponovl .i. trama .t. [*vgl. a*2 Panulię]
Papauer feldmago .t. [*a*2]
Papille tutten .t.
Papirus semidahi .t. genus est iunci .i. piniz .t. [*vgl. a*1]

[1] *l.* beworfiner. *vgl. k* 145ª Obtunsus tardus ... inq(l)natus cōtaminatᵘ [2] *vgl. zb. Gll.* 3, 114, 3
[3] = *Gll.* 1, 286, 18 *usw.* [4] *l.* pizzon [5] = *Gll.* 3, 350, 66. 365, 55. 454, 7 [6] *dh.* brato
[7] = *Gll.* 2, 57, 11 *usw.* 603, 63 [8] = *Gll.* 2, 301, 62. 3, 505, 29 [9] *gemeint das in k stehende* Opere precium [10] *l.* fezitraga, *s. Gll.* 3, 250, 41 *usw.* [11] *l.* Pallidus
[12] *dh.* hegetvͦba [13] *passt nicht zum lemma. die verschiebung veranlasst durch das vorangehende* Pancratiariᵘ pugil? *l.* Pandochium .i. tranchus, *vgl. Diefenbach* 408c?
[14] *l.* Panucula, *s. Gll.* 2, 369, 7 *usw.*

Papilbio[1] palbila .t.
Papule papille .t. .i. angueizen .t.[2]
Paranimfa prutbote .t. [*a*2. *vgl. d* Paranimphum]
(118b) Parce mezzig: .t.[3]
Parce scepherinne .t. [*vgl. a*1]
Parricida brudersleccho .t. ł gnoslecko .t.
Parma shilt .t. [*a*1]
Parsimonia furburt .t. [*a*1]
Particas losgeshute .t. [*a*1]
Partim sumaz .t.[4]
Participium teil
Partus, geburt .t.
Pascha, hostra .t.
Passer, spar: .t.[5]
Pastoforia, gadem .t.
Pastura mesti .t. [*a*1 Pasturam]
Paternitas faterschaft .t.
Patibulum, galgo .t. [*a*1]
(119a) Patriaster stivffater .t. [*a*1*d*]
Patriota gilando .t. [*a*1]
Patricida, faterslecha .t.
Patrimonium, faterŏdal .t.
Patroni muntborn .t., muntborn .t.
Patulis, offenan .t. qui semper patet ut nares .i. spritent˜ .t. [*vgl. a*1 Patulus]
Paucus frower .t.[6]
Pauculus fohlicher .t. [*a*1 Paucalis]
Paxulus celchegil .t̊.[7]
Peculum scazliher .t.[8]
(119b) Pedes. tis fend:[9] .t. [*vgl. a*1 Pedites]
Pediculus[10] lusiger .t. [*vgl. a*1 Pediculosus]
Pedo fu:z .t.[11] [*a*1 Pedum]
Peditus fend: .t.[12] [*vgl. a*1 Pedites]
Pellacie luge .t.
Pelex kebsa .t. [*a*1. *vgl. d*]
Pellicio larvare .t.[13]
Pellicatus kebisod .t. [*a*1]
Pellis fracta irach .t. [*a*1]
Pelta, kilin .t.[14]
Pelius, lapel [*a*1 Peluis]
Pendex bentel .t. [*vgl. a*1*e* Pendices]
Pensum wichili .t.
(120a) Peplum, hv̊berlachet .t.[15]
Pera, chuilla .t. ł daschila .t. [*vgl. a*1]
Peragit, foltv̊t .t.
Perdix rebehv̊n .t. [*a*1]
Pergama hochgezimber .t.[16]
Perfuga fluhtiger .t. [*a*1]
(120b) Periculum freisa .t.
Peripsota[17] uberchara .t.
Periurus mainswrtiger .t.
Perizoma heli .t. [*a*1 Perizomata]
Perluit nazta .t. [*vgl. a*1 Perluitur]
Permissum urlŏb .t.
Pernicies flornusse .t.
Perpendiculum mvrwaga .t. ł wachstein .t. [*vgl. a*1*e*]
Perpensa uberwegeniv .t.[18] [*vgl. a*1 Perpensio]
Persicus phersichbŏm [*a*2]
Persona namo .t.
(121a) Pertemptant, anevarent .t.
Pertinax, einstritiger .t.

[1] *l.* Papilio. *das glossem mir unverständlich: entstellt aus lat.* Palbo? [2] = *Gll.* 2, 642, 4 [3] *dh.* mezzigo [4] = *Gll.* 2, 44, 14 [5] *dh.* sparo [6] *l.* foher. *oder von einem andern lemma hierher verschlagen?* [7] *l.* Paxillus celtchegil [8] *gehört eher zu* Peculiarius . . . diues . . . pecuniosus *k* 155a *als zu* Peculium [9] *dh.* fendo [10] *falsches lemma* [11] *von* Pedum *auf* Pedo *verschoben. dh.* furz [12] *dh.* fendo [13] *mir unverständlich* [14] *l.* skilt? [15] *l.* hŏbetlachen [16] = *Gll.* 2, 364, 25. 705, 5 [17] *falsches lemma für* Peripsima, *s. Gll.* 2, 17, 30, *vgl.* 605, 13 [18] = *Gll.* 2, 450, 35

Peruersus abeher .t. [a1]
Peruicax, unerrer .t. [a1]
Pestis contagium .i. tier .t.[1]
Petalum lammina, phellida .t.[2]
Phalanx, gesemini .t.
Pharetra chocher: .t.[3]
Phaselus kiel .t. [a1]
Phoce merikalb[s] .t.[4] [a1]
Phitonissa zv̊berar: .t.[5] [a1]
Philargina frechti .t.[6]
(121[b]) Pica agalstra .t.
Picea foraha .t. [a1]
Pictura gemal .t. [a1]
Picus hehera .t. [a1 Pica]
Pigillus curtilbold .t. [a1e]
Pignus phant .t.
Piguus .t. biger [a1. Pigius e]
Pilenta sambuch .t.
Pilleum hv̊t .t. [a1]
Pincerna schench: .t.[7] [a1.2e]
Pinus piribŏm .t. [a2]
Pirale phisal .t. [a1]
Pirus birebŏm .t. [a2]
Pisa arewez .t. [a1.2]
Piscina, wiwar: .t.[8] [a2]
Pistrinum pistrilla, phiristrina .t.[9]
Pix harz .t. [a2]
Placenta, flado .t.
Placitum, .i. tagedinch .t.
(122[a]) Planas bŏmscabun .t. [a2. *vgl.* a1 Planatorium]
Planca, thil .t. [a1.2e]
Plantarium sola .t.
Planipedes .i. tv̊munta .t.
Planicies, ebine .t.
Plasma pilidi .t.[10]
Plaudet, slagizet
Platanus, ahorn .t.
Plaustra, wagana .t.
Plectrum, citerphin .t. [a2 Plectro]
Plemen[11] masala .t.
Plenilunium volmani .t. [a2]
Pleurisis sittesuht .t. [a2]
Plicabitur bitan wirdit .t.[12] ł gevalden wirdit .t.
Plumacium federbett: .t.[13] [a2d]
Plumbum plie .t.
Plusculus lahim .t.[14]
Poculum tranch .t.
Podium rinch .t. [a1]
Polita schoni .t. [a2 Policia]
Podagra fvzsuht .t. [a2]
Poena .i. wizi .t.
Poeta . . . .i. uersari .t. ł scophare
Pollet furdihot .t.[15]
Pollex dvmo .t.
Polliceor giheizo .t. [a2 Polliceo]
Polio lichon .t. ł hasinon .t. [a2]
Pollinctores grabare[16]
(122[b]) Pomilio getuuerch .t. homunculus ł nasus[17] qui dicitur tivftisce[18] tuwerch .t. [a1]
Pomum obaz .t.
Poma mora swarzberi .t. [a2]
Pomarium obezhvz .t. [a2]
Pomerium bŏmgarte .t.
Populus albare .t. [a1]
Pondus widerwagi .t.
Pons brucca .t.
Pontificium .t. pistv̊m

[1] Pestis *mit* Bestiis, -ia *verwechselt* [2] *l.* phedila [3] *dh.* chochere [4] *das hiernach folgende* Phillira (*dh.* Philyra) . . . foligera .t. *ist lat.* [5] *dh.* zv̊berara [6] *l.* Philargiria frechi, *vgl.* Philargia auaritia *k* 160[d] *und Graff* 3, 793 [7] *dh.* schencho [8] *dh.* wiwari [9] *l.* phistrina [10] *das hiernach folgende* Plastes figuli .t. *ist lat.* = figulus [11] = Phlemen [12] *vgl. Gll.* 2, 451, 59 [13] *dh.* federbetti [14] = Plurima lachin? *s. Graff* 2, 159 [15] *l.* furidihet (*oder* guotlihot = *Gll.* 2, 439, 43?) [16] *vgl. Gll.* 1, 650, 14 [17] *l.* nanus [18] *l.* tivtisce

Popina chrewel .t.
Popularis livtlicher .t. [*a*1]
Porcaster biniz .t. [*a*1]
Porisma mieta[1]
Porrus lŏch .t. [*a*1]
Portus, vrfar .t. [*a*1]
Possibilitas machtigi .t. [*a*1]
Postes turistv̊del .t. [*a*1 Postis]
Postella turelin .t. [*a*1]
(123^a) Potis machtig^s .t. [*a*1]
Preceptum gibot .t.
Preclarum zorften .t.
Preclius furigediner .t. [*a*1]
Preconus[2] frumiger .t. [*a*1 Precoquus]
Preconium livmun .t. [*a*1]
Precordia vureherza .t.
Precox frumirifaz .t. [*a*1]
Predia eigen .t. [*a*1]
Preditus furibracht^s .t.
Predones rv̊bere .t.
Prelabi furifarin .t. [*a*1]
Premo bidruche .t.
Premium lon .t.
(123^b) Prepes gizaler .t.
Pres .i. einginhafter .t.[3]
Presidium folleist .t. [*a*1]
Presso uurihang^s .t.[4]
Prestigium galster zoub^s .t. [*a*1]
Prestrinxit, biuienc .t.
Pretorium, phalnza .t. [*a*1]
(124^a) Priuatus, ferteilit^s .t.
Priuilegium, suntirige .t. [*a*1 Priuilegia]
Problema ratisca .t. [*a*1]
Probrum itewiz .t.
Probrosus itewizlicher .t. ł leider .t.
Processum framedihsmun .t. [*a*2*b*]
Proci pitil .t. [*a*1]
[in] Procintu ingaruvva .t. [*a*1 Procinctv]
Procus bitil .t. [*a*1*b*]
(124^b) Procus petitor brutegŏm .t. uł pitil .t. [*a*1]
Prodigus .i. spilder .t. [*b*]
Proditor meldare [*a*1]
Profanus ferwazener .t. [*a*1*b*]
Profundum ł porro habens fundum, grunt .t.
Proluit, ferwaskit .t. [*a*1]
Proluuies, irgozeni [*a*1]
Promo bidrucho .t. [*a*2]
Promptuarium kellari .t. [*a*1]
(125^a) Promissum geheiz .t. [*a*2]
Propago gibor .t.
Propheta, wissago .t.
Propinquitas gilegan .t.
Propitiatorium gnad: .t.[5] [*a*1]
Propugnacula brustweri .t. [*a*1*b*]
Prora gransa .t. [*a*1*b*]
Prospectus gesiht .t. [*a*1]
(125^b) Proteruitas frazari .t.
Protraho gilengo .t. [*a*2]
Prouehit geuorderot .t. [*b*]
Prurit iuchet [*a*1]
Psiletrum sleipha .t. [*a*1*e*]
Ptisanarium spichare .t. [*a*1]
Puber iunger .t. [*a*2]
Pubo huw: .t.[6] [*a*1]
Pudor,[7] scama .t. [*a*1 Pudus]
Pugilare, hantuala .t.[8]
Pulla, wîl .t.
(126^a) Puleium pulei .t. [*a*2 Pulegium]
Pulix floch .t. [*a*2. *vgl. a*1 Pulices]
Pulpitum lêctor .t. [*vgl. a*2 Pulpita]
Pumilio geduwerch .t. [*a*1]
Puls bolz .t. ł pri .t. [*a*2]

[1] *vgl.* Porismata id est premium vel munera . . . *k* 163^d [2] *aus* Precoquus *und* Preconium *gemischt?* [3] *l.* eiginhafter, *vgl. Gll.* 2, 363, 1 [4] *dh.* uurihanganemo = *Gll.* 2, 404, 31 [5] *dh.* gnada [6] *dh.* huwo [7] *vgl.* Pudus pudor . . . *k* 174^d [8] *dh.* hanttauala

Pulmentum mvos .t.
Pumex bumiz .t.
Punctus, stoffo .t. [*a*1]
Punit, wizinot .t. [*a*1]
Puppis, iunger .t.[1]
Purulentum, rivben .t.
Pus, gunt
Pustula blatira .t.
Putredo fulnussida .t. [*a*1]

(126b) Quatriduum uierdagid: .t.[2] [*vgl. a*1]
Qualus korp .t. [*a*1*d*]
Querela klag: .t.[3]
Queritur klaget .t. [*a*1]
Querulus klageliner .t. [*a*1]
Querelis lastrungungen .t. [*vgl. a*1]
Qualitas welichi .t.
Qualu korb .t. [*a*1*d* Qualus]
Quando nochwenn: .t.[4] [*a*1 Quandoquidem]
Quantitas wiemichil: .t.[5] [*a*1]
Quies, stilli .t.
(127a) Quiris spiozstang: .t.[6] [*a*2]
Quisquilias frumentorum, gasophe .t. ł trestir .t. ł kilia .t.[7]

(127b) Rabies razzi .t.
Ratiuncula redilin .t.[8] [*a*1 Raciuncula]
Radosi sciro .t. [*a*2]
Ramosus hastoloter .t. [*vgl. a*1]
Rabidus razzer .t. [*b*]
Rabula razar .t. ł razo .t. [*b. vgl. a*2]
Radicitus, garliche .t. [*b*]
Ramnus, agaleia .t. [*a*1*bd*]
Ramus hast .t.
Rana frosch .t. [*a*2. *vgl.* Rane *a*1]
Rancor, barzunga .t. ł acerbitas .i. habihi .t. [*vgl. a*1*d*]
Rapax, griphliher .t. [*b*]
Rapidus, gezaler .t. [*b*]
Rapacitas geriffige .t.
Rapina notnunft .t. [*a*1]
Rari, foha .t. [*a*1*b*]
Rasoria scharsahc .t. [*a*2 Rasorium]
Raster hacco .t. [*a*2]
(128a) Raucis, heiser .t.
Reatus, scult .t. [*a*1]
Rebellis widerbruchtiger .t. [*a*1]
Reciprocat .i. uerwandelot
(128b) Reda gereita ł wagan .t. [*vgl. a*1]
Redecisium chrûsa [*a*2]
Redimicula ziereda .t.
Refellit falskit .t. [*a*1]
Refulget widerfluhctiger .t.[9]
Reget richtet .t.
Regio halba .t. [*a*1]
Regna, richa .t.
Regula, richti .t. [*a*1]
Relatu, gesaget .t. [*a*1 Relata]
Releuandum zigelichtinne .t. [*a*1]
(129a) Remigium, verid .t.
Remex rv̊der .t. [*a*1.2]
Remus rv̊der .t. [*a*1]
Ren lenti .t. [*a*1*d*]
Ren lentiprato .t. [*a*1]
Renutat wideret .t.[10]
Repagula, floz .t. [*a*1*d*]
Reprobat ferchwset .t. [*a*2]
Reputes .i. achtes .t.[11]
Res reris racha .t.
Resedit zelaibewisot .t. [*a*1]
Resedes reses irleginer .t. [*a*2*d* Reses]
Residuus ferleipter .t. [*a*1]
Resina . . . harz .t.
Respirare atomvn .t. [*a*1]

[1] *aus* 156, 66 *widerholt* [2] *dh.* uierdagida *oder* -giga? [3] *dh.* klaga [4] *dh.* nochwenne [5] *dh.* wiemichili [6] *dh.* spiozstanga [7] kilia] *l.* klîa, *s. Gll.* 2, 364, 54 [8] *darauf* Radiū raia .t. *deutsch? s.* 121 *anm.* 10 [9] *urspr. lemma wol* Refuga [10] *vgl. Gll.* 2, 406, 40 [11] = *Gll.* 2, 58, 40 *usw.*

Responsum antwrte .t. [*a*1]
(129[b]) Restagnat irswebit .t.
Resticula zǒum .t. [*a*1]
Restis zǒm .t.
Retardant gemerrent .t. [*a*1]
Retexit zelet .t.
.t.
Reticulum nezzi [*a*1]
Retraho widerdinso .t. [*a*2]
Reuerentia erwirdige .t. [*a*1]
Reuolat wildwentiger .t. [*a*2 Reuola]
Rien testiculus .i. niero ul lentimilzi .t.
Rictibus, ginodun .t. [*vgl.* *a*1 Rictus]
Ridiculum, spod. houch .t. [*vgl.* *a*1]
Rigens parrenter .t.[1]
Riget, fuchtet .t.
Rigidum, starachun .t.
Rigor, fuhti .t. [*a*1]
Rima, scrunt: .t.[2] [*a*1]
Rimosa scrunteniv .t.
(130[a]) Ritum, sito .t.
Riuola klîpa [*a*1. *vgl.* Rixe *d*]
Rodosi weribo .t. [*a*2. Rodus *d*]
Rogus sagcari .t. [*a*1]
Ros tov .t. [*a*1]
Roscidum towigaz .t.
Roscium niul .t. [*a*1]
Rosea rotiv .t.
Rostra snabal: .t.[3]
Rotunditas sinewell: .t.[4] [*a*1]
Rubigo miltǒw: .t.[5] rost .t. [*vgl.* *a*1]
Rubus spreidil: .t.[6]
Rǒdus mist .t. aruzi .t. [*a*1*e* Rudus *und* *a*1 Rudera]
Rudis unkunstig: .t.[7] [*vgl.* *e*?]
Rudus ruris mist .t. [*a*1*e*]
Rugis runzun .t. ł lesen .t. ł zuchun .t. [*vgl.* *a*1]
(130[b]) Runcinum niwil .t. [*a*1. Rúncina *de*]
Rupis felsa .t.
Rura lenti[8]
Ruricola lantheb': .t.[9] [*a*1 Ruricula]
Rutilus lanchbartisch: .t.[10] [*a*2 Rutulus. *a*1 Rutuli]

(131[a]) Sabana sabo .t. [*a*1]
Saburna[11] schessǒfart .t.[12]
Sacculum secchil .t. [*vgl.* *a*1]
Sacrilegus fertaner .t.
Sacrarium sagerare .t.
Sagapeta .t. vilzfull:[13] [*a*1]
Sagax, gefrader .t.
(131[b]) Sagum filz .t. [*a*1]
Saralia, phrunta .t. [*a*1 Salaria]
Salina sulz: .t.[14] [*a*1*e*]
Salignas, salahina .t. [*a*1]
Saliua speichil: .t.[15] [*a*1]
(132[a]) Salsitia wrst .t. [*a*1 Salsicias]
Salsamentarium salzhus .t. [*a*1]
Saltus, forst .t.
Saltuarius .i. forstar:[16] [*e*. Saltus *a*1]
Salutaris hailhafter .t.
Sambuca, holonder .t.
Sambuca holander .t.[17]
Samia leim .t. [*a*1]
Sandaracei wettinare .t. [*a*1]
Sandix wend .t. [*a*1]
Sanguisuga egel: .t.[18]
Sanies gunt ł eiter .t. [*a*1]
Sapona seiff: .t.[19] [*a*1]
Sapidus wiser .t. [*a*1]

[1] = *Gll.* 2, 403, 23 *usw.* [2] *dh.* scrunta [3] *dh.* snabala = *Gll.* 2, 471, 40 [4] *dh.* sinewelli [5] *dh.* miltǒwe? [6] = spreidahi? *Graff* 6, 393 [7] *dh.* unkunstig[a] [8] *l.* gilenti, *vgl.* *Gll.* 2, 38, 50. 3, 212, 43 [9] *dh.* lanthebo = lantuobo [10] *dh.* lanchbartisch[a] [11] *l.* Saburra [12] *dh.* scesso vł sant? *vgl.* Sabbura p duo bb. significat onera nauiū. sabura p vnum b. significat harenā *k* 188[b] [13] *dh.* vilzfulla. *das ganze über* Sagacitas [14] *dh.* sulza [15] *dh.* speichila [16] .i. forstar: (*dh.* forstari) *vom glossator nebengeschr.* [17] *es folgt* Samen .i. sancimen .t. [18] *dh.* egela [19] *dh.* seiffa

Sacrofagum lichkar .t. [*a*1 Sarcofagum]
Sarcio cehon .t. [*a*1]
Sarcofagus sarch .t. [*a*1]
Sarcina vazza .t. [*a*1]
Sarculatis gigrabeton .t. [*a*1]
Sarmenta snitilunga .t.
.t.
Sartago rostphann:[1] [*a*2]
(132b) Sata sât .t. [*a*1]
Satellites degena .t.
Satifficatio[2] bichnat .t.
Saugmentum geschumi .t. [*a*1*e*]
Scabinus stv̊lsazzo .t. [*a*1]
Sabo iucho .t. [*a*1 Scabo]
Scabiem rudun .t.[3] [*vgl. a*1 Scabies]
Scabra hantegemo .t.
Scabrum was .t.
Scabrosus wasser .t.[4] [*a*1]
Scalpellum grabmezzer .t. schrotmezzer [*vgl. a*1]
Scalprum schrotmezir::[5] [*vgl. a*1]
Scapit schêbit .t.
Scamnum, fvzschamel .t. [*vgl. a*1 Scamma]
Scandit, stigit .t. [*a*1]
Scatit, wimizit .t. [*a*1]
Sceda schedal .t.
.t.
Scelerata, uertaniv [*a*1]
Scena lŏba .t.
Scenia lŏba .t. ł spilestat .t.
(133a) Sceptrum, gewalt .t.
Sceua sinistra, ł lŏba .t.[6]
Sceua lŏba[6] .t.
Scinips mucca .t.[7] [*a*1]

Scitum gisezede .t.
Scita, gisezeda .t.
Scoliasmus zeisilo .t. [*a*1]
Scopuli steini .t.
Scroben[8] wasen .t.
Scoriam sinter .t.[9] [*a*1 Scoria]
Scrafia kelua .t. [*a*1*e*]
Scabro hornuz .t. [*a*1 Scrabro]
Scrutibilis asperastlicher .t. [*vgl. a*1]
Scrupulum unsemphtida .t.
Scurra scirno .t. [*a*1]
Scurrilitas schernwort .t. [*a*1]
Scutulus mushiben .t. [*e.* Scutulum *a*1]
Scutum schilt .t. [*a*1]
(134a) Secreti eclecti, gesheidene .t.
Securis a secando .i. achus .t. [*a*1]
Sedatium hasib .t. [*a*1]
Sedile sidila .t. [*a*1]
Se:item[10] ezzisch .t.
Segmen::: strimalathi .t.[11]
Segnis treger .t.
(134b) Sellularii[12] sachs .t. sehxs [*vgl. a*1 Semispatum]
Semauditus halphorter .t. [*a*1]
.t.
Semiuiro halpman [*a*1 Semiuir]
Senatus . . . dignitas gumst .t.[13]
Sensisse geinun .t. [*a*1]
Sentix dornspreid .t. [*a*1]
Sepis zvn .t. [*a*1]
Sepulchrum, grab .t.
(135a) Serenum, heiter .t.[14]
Seres gewist ł canorita .t.[15]

[1] *dh.* rostphanna [2] *l.* Satisfactio *mit k* 192d, *vgl. Gll.* 2, 110, 6. 124, 29. 174, 68 [3] = *Gll.* 2, 175, 78. 358, 27 *usw.* 638, 70. 3, 410, 52 [4] *das hiernach folgende* Scalpellum . . . grafu: *ist lat.* = grafium *k* 193a [5] *dh.* schrotmeziras? [6] *gehört zum lemma* Scena [7] *es folgt* Scissent scirent .t. [8] *l.* Scrobem = *Gll.* 2, 15, 35 [9] = *Gll.* 1, 594, 1. 2, 189, 32 *usw.* [10] *dh.* Segitem [11] *dh.* Segmentata strimalahti = *Gll.* 2, 17, 39 [12] *falsches lemma* [13] *verderbt aus* gumisci? [14] = *Gll.* 2, 333, 62 [15] *mischung von* Seres (gentes sunt q̄ sericas faciunt *k* 199c *oder* uermes qui texunt *CGL* 5, 390, 23) *und* Sertis gewift ł coronis? *vgl.* Sertis coronis (subtilibus) *CGL* 5, 331, 49. 390, 6, *und mit rücksicht auf* gewift *die parallelen* Serta texta *CGL* 5, 331, 44, Serta texta corona 331, 40 = *k* 200b

Serpillum, felquenela .t. [*a*1 Serpillus]
Serotinus spater .t. [*a*1]
Seruis[1] dienst .t. [*vgl. a*1 Seruitus]
Serum kasiwazz[2] .t. [*a*1]
Seta porst .t. [*a*1]
Setas zatvn .t. [*a*1]
Setiger .i. ruher .t. [*a*1]
Seueritas scharphe .t.
Sexus geburt [*a*1 Sextus]
(135b) Sicomorus wildelfichbŏm .t. [*a*1]
Sidunt, sinchant .t. [*a*1]
Silex, vlins .t.
Siliqua, cheva [*a*1]
(136a) Simia affen .t. [*a*1]
Simus huot .t. [*a*1]
Sinpubium gebarti .t. [*a*1 Sinbubium]
Sindo sabon [*a*1]
Singultus heschot [*a*1]
Simum ŏchrinch .t. [*a*1 Sinus *zweimal*]
Sirenes merimenni .t. [*a*1 Sirena]
Sisimbrum sisimber .t. [*vgl. a*1 *zweimal.* Sisimbrium *e*]
Sistrum salmhalpha [*a*1]
Situla eimber [*a*1]
Situs geligide
(136b) Solamen trost .t.
Solatus, gibirnter .t.
(137a) Solea sola .t. [*a*1]
Sollers, gelower .t.
Sollertia, gewerida .t.
Solidus fester .t.
Solitus gewoner .t.
Solue, fergilt .t.[2]
Somnium, slaf .t.
Somnolentia slafrige .t.
Sonoritas, lutrestigi .t. [*a*2]
Sophista warspraho .t.
Sopor slaf .t.
Sorbiuncula .i. kochmv̊se
Sorex mus .t. [*a*1.2]
Sortitur antfahit .t.
Sors loz .t.
Spatos kolben .t.
Sparus sper .t. [*a*1.2]
Spasmos rampho .t. [*vgl. a*1]
Specimen sundrige .t.[3]
Specialiter schoner .t.[4]
(137b) Spectaculum schonunga .t.[5]
Speculum schŏnunga[5] ł spiegal .t. [*a*2]
Splen milzi [*a*2]
Spica ehir .t. [*a*2]
Spiculum tart .t.
Spine rucha .t. [*a*1]
Spinter nuskli .t. gispan .t. [*a*1]
Spinula spizza .t. [*a*1]
Spira nestila .t.
Spirantia athmizunga .t.
Spiri[6] ringi .t.
Spissum dicher .t. [*a*2 Spissus]
Splendor schime .t.
Spolia gerŏba .t.
Spondialis swe$^{.t.}$gelari [*a*2 Spondealis]
Sponsalium brutegeba .t. [*a*2]
Sponsio wetti .t. [*a*2]
Spurcitia, unsubera .t.
Spurcus . . . inpurus, unsuber .t.
Squalor, unsubera .t.
Stabilio statigo .t.
Stadia, spurtmala .t.
Stagnum zîn .t. [*a*2]
Stamen warf .t. [*a*2*d*]
Stamine, mitwarfe .t.[7]
(138a) Stater, pfenninch .t. [*a*2]
Statio, heriberga .t. warda .t.

[1] *falsches lemma* [2] = *Gll.* 2, 451, 3 [3] *vermutlich nicht sowol* = sundrunga *Gll.* 2, 389, 69 *usw., als vielmehr zum folgenden lemma gehörig* (= *Gll.* 2, 329, 31) [4] *gehört zum lemma* Speciosus *k* 284a [5] *l.* schouunga, schŏuunga [6] *l.* Spire [7] = *Gll.* 2, 405, 76

Statura statnussida .t.
Stelio, mol .t.
Stelio molo .t. paruum animal simile egedehse .t.
Sternutamentum nivsan .t. [*a*2]
Sternutationis nivsung:[1] [*a*2 Sternutationes]
Stertere $^{.t.}$rvzvn [*a*2]
Stigmarit, scophot .t.[2]
Stigal $^{.t.}$lim [*a*2]
Stilus, grifel .t. [*a*2]
Stillicidia trophezūga .t. [*a*1]
Stillo troffo .t. [*a*1 Stilla]
Stipendium fv̊ra .t.
Stipium[3] salba .t.
Stirps fv̊ra .t. $^{.t.}$geslecht:[4]
Stipula halm .t.
Stiria îssa .t̊. [*a*1. Styria *a*2]
Stolidus vnfrv̊ter .t.
Strabo skilihenter .t.
(138ᵇ) Straba skelech .t. [*vgl. a*1.2 Strabus]
Strages gewal .t. schlacta .t. [*a*1 Stragem *und* Strages]
Strictura biduungenussida .t. [*a*1]
Strigilis strigil .t. *l* sherra .t. [*a*1. *vgl. d anhang* Strigiles]
Stroma kera [*a*1]
Strofa biswich .t.
Strues gevelech .t.[5]
Struma kelch .t. [*a*1]
Struo machon .t. [*a*1]
Studium vlizung: .t.[6]
Stuprum hûr .t.
Stuppea wirchiniv .t.[7]
(139ᵃ) Suber, sahf .t. [*a*1.2]
Subere saphe .t. [*a*2]
Suber saph .t. [*a*1.2]
Subera flozun .t. [*a*1.2]
Subigit, stivrit .t.
Subdidit drustit .t. [*a*2 Sublidit]
Suppellex gezuwich .t.[8]
Subsellia dinchstŏla .t. [*a*1]
Subsidium folleist .t.
Subtemine weuele .t. [*a*1]
Subtilitas chleini .t.
Subuerso bisturzstento .t.[9]
Subula ala .t. [*a*1]
(139ᵇ) Sudarium sweiztv̊ch .t. [*a*1.2]
Sudor sweiz .t.
Suffire gestenchan .t.
Suffio stenchan .t. [*a*2]
Sufficentia[10] genugida .t.
Sumptus genomini .t. [*vgl. a*1]
(140ᵃ) Superbus, vbermv̊ter .t.
Supercilium, peittan .t.[11]
Supercilium oberbraw .t.
Superficie, uberslichti .t.[12] [*a*1 Superficiem]
Superstes, vberliebo .t.[13]
Supputatio zala .t. [*a*2]
Supinus vfkaphiger .t.
Sura wado .t. [*a*1*d*]
Suspendo vfferwigo .t.
Suspendium vfferwigo .t.[14]
Suspicio widersiht .t.
Suspirant ageleizant .t.[15]
Suspirium atvmzuth .t.
Sustentaculum anthepida .t. [*a*2]
Sutor suttare .t.
(140ᵇ) Symbolum gelŏba .t. [*a*1 Simbolum]

[1] *dh.* nivsunga [2] *l.* stophot [3] = Stibium [4] *dh.* geslechte [5] *vgl.* Struem uuitufelah *Gll.* 1, 280, 70 *ua.* [6] *dh.* vlizunga [7] *l.* awirchiniv = *Gll.* 2, 16, 67 [8] *mischung von* gezauua *und* geziuch? [9] *l.* bisturztemo = *Gll.* 2, 405, 59 [10] *l.* Sufficientia [11] *vermutlich verschoben* [12] = *Gll.* 1, 661, 45. 2, 296, 28. 599, 49 [13] *l.* vberleibo [14] *aus der vorhergehenden gl. widerholt* [15] = *Gll.* 2, 400, 50

Synochus lantshaft .t. [*a*1. *vgl. d* Séneca]
Synodus senot .t. [*a*1 Sinodus]
Syrtes, untiefi .t.

(141ᵃ) Taberna gezelt .t.
Tabernaculum gezelt .t.[1]
Tabidum eitrigen .t.
Tectum dach .t.
Taga garuw: .t.[2] [*a*1]
Talentum phunt .t.
(141ᵇ) Talio wehsel .t.
Talis soliher .t.
Talus enchil: .t.[3] [*a*1]
Tallus ophervaz .t. [*a*1]
Talpa sher: .t.[4]
Tantum samuil .t.
Tartis[5] tragen .t.
Tarnus mado .t. [*a*1. *vgl. d* Tærmes]
Tauri phar .t.[6] [*a*1 Taurus]
Taxillus iuuo .t.[7] [*a*2]
Taxum, dahsbŏm .t. iwa .t. [*vgl. a*1, Taxus *d*]
(142ᵃ) Teda fax fachila .t.
Tedia peccata tvala .t. [*a*1]
Tergus hût .t.
Tegumentum dech: .t.[8]
Teloneum zol .t. [*a*1]
Telum geshoz .t.
Temeraria frazarriv .t.[9]
Temo grintil .t. [*a*1]
Temperamentum mezhafti .t.[10]
Tempestuosus tunstlicher .t. [*a*1]
Templum hûs .t.
Temptamentum chorunga .t.
Tempor molt .t. [*a*1.2]
Tendantur gebanot werden .t.
Tenucla kaswazer .t. [*a*2. Tenuella *d*]
Tenia .i. nestila .t.
Teniola nestelin .t. [*a*2]
(142ᵇ) Tepidus slewer .t. [*vgl. a*1 Tepidi]
Teres sineweller .t.
Terga $\overset{.t.}{\text{ruche}}$[11]
Terreus irdisker .t.
Terrigene .i. erburtig: .t.[12]
Teristrum sabin .t.
Terror egeso .t.
Tessera krinna .t. [*a*1. Tessere *d anhang*]
Testa gebol .t.
Testimonium urkunde .t.
Testa, daha .t.
Testula sk'rib: .t.[13] [*a*2]
Testu snekenhus .t. [*a*2 Testus]
Testudo .i. $\overset{.t.}{\text{snecca}}$ ł $\overset{.t.}{\text{scerduedera}}$ [*vgl. a*1]
Textus, gewift .t.
Textura gewift .t. [*a*1]
Thalami, brutbetti .t.
(143ᵃ) Theatrum spilehus .t.
Tirsus stanga .t. stingil: .t.[14] [*vgl. a*1 Thyrsus]
Timo bihiblŏmen[15] [*a*1 Thimo]
Thorracem brunna .t. [*a*1 Thorax]
Thoral sidila .t. [*a*1]
Thymiama wirouch
Tibias swegalun .t.[16]
Tibices swagalare .t.[17]
Tibrugna ouenchruch: .t.[18] [*a*1*e*]

[1] *das dann folgende* Tabescit molesuit .t. (. . . molauit *k* 212ᵇ) *ist lat.* = mollescit [2] *dh.* garuwa [3] *dh.* enchila [4] *dh.* shero [5] *l.* Tardis [6] = *Gll.* 3, 450, 42 [7] iuuo] *über dem ersten* u *rasur* [8] *dh.* dechi [9] *vgl. Gll.* 2, 526, 44 [10] *gehört eher zum lemma* Temperantia *k* 213ᶜ [11] *das darnach folgende* Terophila $\overset{a}{q}$i teroonphizan .t. (teroonphilan id ē virorum fortiū cognata *k* 214ᶜ) *ist wol* = herophila heroon philan [12] *l.* erdburtige [13] *dh.* skiribi [14] *dh.* stingila [15] bihiblŏmen] h, *wie es scheint, aus* n *corr.* [16] = *Gll.* 3, 420, 54 [17] *l.* Tibicines swegalare = *Gll.* 1, 711, 63 [18] *dh.* ouenchrucha

Tigillum rau: .t.[1] [*a*1]
Tigillum inowa .t. [*a*1]
Timor forcht: .t.[2]
Tinnuit chlingelot .t. [*a*1]
Timidus forchtlicher .t. [*a*1]
Timbria chresso .t. [*a*1*de* Timbra]
(143ᵇ) Tipsanarium stampf .t. [*a*1]
Tipsanarium spichari .t. [*a*1]
Titan sunna .t.[3] [*a*1]
Tofus tufstein .t. [*a*1]
Tondent scherent .t.
Tonitrua, tornussida .t. [*vgl. a*1]
Tonstrinum forticeps, zang:[4] [*a*1]
Tonstrix schera .t. [*a*1]
Toreuma, gedrati .t.
Tornarius drahsel .t. [*a*1.2*e*]
Tormentum wize .t.
Toreuma .i. gedrati .t.
Torpedo slafi .t.
Torpor, slaffi .t. [*a*1]
Torridum, egilich .t.[5]
Torris prant .t. [*a*1]
(144ᵃ) Tortas chv̊chun .t. ł fladun .t. [*a*1]
Tortor wizenare .t. [*a*1]
Tortos sinewella .t. [*a*1]
Tragedia, schofsanch .t.
Trabs gebret .t. [*a*1]
Tractat, handelot .t.[6]
Tractus traht .t. [*a*1]
Tractatus trahtode .t.
Traha slito .t. [*a*1]
Trames phat .t.
Tramites phad .t. [*a*1]
Tranat swimmit t. [*a*1]
Transfuga abtrunniger .t. fluchtig[s] .t. [*vgl. a*1]

Transtris sedalun .t.[7]
Transtris dwerchpanch .t. dwerchstŏl .t. [*vgl. a*1]
Trapezita munizera .t.
Tremulus aspa ł bibiliner .t. ł forchtleich[s] .t. [*a*1 *zweimal*]
Tribus chvmbira .t.
Tribula driskil .t. [*a*1]
Triboli huffoltri .t.
Tribunal svnstŏl .t. [*a*1]
Tribunicius hunno .t. [*a*1]
(144ᵇ) Tributa zinsa .t. [*a*1]
Triclinium hochstv̊l .t.
Tridens krewil .t. [*a*1]
Triduum dritage: .t. [*a*1]
Trieris vero dicitur kiol .t. [*a*1]
Trienem trium generum triburtiginen .t.[8] [*a*1 Trigenum]
Trimodus drimezziger .t. [*a*1]
Triuium truwegedi .t.[9] [*vgl. a*1]
Triumvir driman .t. [*a*1]
Tripicon, bizeichilon .t.[10]
Trucca truha .t. [*a*1. Truccas *d*]
Truculentus, grummer .t. [*a*1]
Truduntur bisperret w'dant .t.
Truncus, stoch .t.
Trucina[11] statera waga .t.
Tuber maser .t. ł luliz .t. ł fetus terre ł swam .t. [*a*1]
Tugurium, hutta .t. [*a*1]
(145ᵃ) Tumidum, forchtlicher .t.[12]
Tumultuosus sturmlicher .t. [*a*1]
Tuomus, tv̊m̄ .t. [*a*1]
Turbidus, trv̊bliner .t. [*vgl. a*1]
Turbo uentorum, wiwenta .t. [*a*1]
Turdus hivfolter .t. [*a*1]

[1] *dh.* rauo [2] *dh.* forchta [3] *es folgt* Thogarma .i. frigeso .t. *s.* 102 *anm.* 1 [4] *dh.* zanga [5] Torridum *mit* Horridum *verwechselt* [6] = *Gll.* 2, 453, 41 [7] = *Gll.* 2, 595, 23 [8] *l.* triburtigen [9] *l.* triwege dr̄? triwegedi? [10] *l.* Typicon (= Tipicum *k* 224ᵇ) bizeichentlih *oder dgl.* [11] *l.* Trutina [12] *aus z.* 5 *widerholt*

Turibulum, rûchfaz .t. [*a*1]
Tuta sichariv .t.
Tutor foget .t.
Tyrannus wetrich .t.
Tyrannus ẘtrich .t.

(145b) Vapulo biuillitwirdo .t. [*d.* Vabulo *a*1]
Vaccina heitberi .t. [*a*1 Vaccinia]
Vacua iteliv .t.
Vadimonium wetti .t. [*a*1]
Vadum furt [*a*1]
Vallum grabo .t. ł phal .t.
Valuas ture .t.[1]
Vannus wann: .t.[2] [*a*1]
Vapidum biualt: .t.[3] [*a*1]
Varix wern: .t̊.[4] [*a*1]
Varus misselicher .t. [*a*1 Varius]
Vadis[5] wetti .t. [*a*1 Uade[s]]
Vascillus uaz .t. [*vgl.* *a*1]
Vastus, richer .t. [*a*1]
Vassus kneht .t. [*a*1]
Vatillum, glv̊tphann: .t.[6] [*a*1*d*]
Vber, .i. genussam[s] .t. [*a*1]
(146a) Vdum[7] humidum .i. naz .t.
Vectigal, zol .t. ł shesmiet: .t.[8] [*a*1. *vgl.* *d*]
Vectigal, zol .t. ł shefmiet: .t.[8]
Vecta portata, grintil .t. [*a*1]
Vehemens, gåhar .t.
Vehiculum, reita .t.
Velamen, heli .t. [*a*1]
Velter win .t. [*a*1]
Vellus populus schepere [*a*1]
Velum vmbehanc .t.
Venabulum spioz .t. ł lancea .i. weitspioz .t. [*a*1 Venabula. *vgl.* Venabulum]
Veneficus galstrare .t.
Venenatus geitteroter .t.
Venenum eiter .t.
Venerabilis erhafter .t.
Venter wamba .t.
Venter mago .t.
Ventilabrum wintscuuala .t.
Venusta fronisch .t. [*a*1]
Venustus fronisch[s] .t.
Veprecula bremili .t.[9] [*a*1]
Vepres brama [*a*1]
Verbex wider .t. ł ram .t. [*a*1]
Verberibus fillun .t.[10]
(146b) Verecundia scham: .t.[11]
Veredarii fartman .t.
Vereda reitta .t. [*a*1*d*]
Veredarii ileboten .t.
Veribus spizun .t. [*a*1]
Ver lanz: .t.[12] [*a*1 Vere]
Vernat grûnet .t.
Verrit kerit .t. [*a*1]
Verres ber .t. [*a*1*de*]
Veneficus galstrari .t.
Versatilis warblich[s] .t. [*a*1. *vgl.* *d*]
Versiculor missefarwer .t. [*a*1 Versicolor]
Versipellis wilweriger .t.
Versipellis wilvuarbiger .t. ł hinterschrench: .t.[13] [*a*1 Versipelli]
Versutia abihi .t.
Versura anewant: .t.[14] [*a*1]
Versutus abeh[s] .t. hinterscrentiger .t. [*a*1]
Vertex scheitel .t. [*a*1]
Vertigines, anaspin .t. [*a*1*d*]
Veruex wider .t.
Versanus, unsinniger .t. [*a*1 Uesanus]
Vescor azz: .t.[15] [*a*1]

[1] = *Gll.* 2, 491, 55 [2] *dh.* wanna [3] *dh.* biualti [4] *dh.* werna [5] *die gl. nachgetragen* [6] *dh.* glv̊tphanna [7] *die gl. nachgetragen* [8] shesmiet: *und* shefmiet:] *dh.* shefmieta [9] *oder* brenuli [10] = *Gll.* 2, 307, 16 [11] *dh.* schama [12] *dh.* lanzo [13] *dh.* hinterschrench[s]? [14] *dh.* anewanta [15] *l.* izzo

Vespertiliones, fledermůse .t. [*a*1 Vespertilio]
Vestibulum, phorzich .t.
Vestigia, spor .t.
Vestio biuaho .t. [*a*1]
(147a) Vetus, alt .t.
Vexillum, gůtfano .t.[1]
Vibrat, erblichit .t. lochizit .t.
Vibix, sumerlatta .t. [*a*1 Vibex]
Viburran,[2] sumerlatta .t.
Victimo, vibramine .i. lochzote .t.[3]
Victor, siginumfteri .t.
Viduatus ferwiteweter .t.
Vigor steriche .t. [*a*1]
Vilis smaher .t.
Villicus ambechtman .t.
Vimen wida .t. [*a*1]
Vinacia wintrosana .t. [*a*1]
Vincula gebenda .t.
Vinetum wingarto .t.
(147b) Virago manninn: .t.[4]
Virecta semidahi .t.
Virgultum sumerlat: .t.[5] [*a*1]
Viridis grůner .t. [*a*1]
Virilis manlicher .t. [*a*1]
Viruilcal scaphostal .t. [*a*1 Viruical, *e* Veruecal]
Virosa eitterigiv .t.
Virus eittir .t. fel uenenum uirigunt .t. [*vgl. a*1]
Viscum lůn .t. [*vgl. a*1 Uiscus]
Visco lime .t. [*a*1]
Viscis .t. mistillun [*a*1 Uiscus]
Visibilis gesunlich[5] .t. [*vgl. a*1]
Viso wison .t.
Vissum .t. uist [*a*1]
Visseo uisto .t. [*a*1 Vissio]
Vitium, achust .t.
Vitellum tutili .t. [*a*1 *zweimal*]
Vitis, rob: .t.[6] [*a*1]
Vitis, reb: .t.[7] [*a*1]
Vitreus glasuarwer .t. [*a*1]
Vitrium glas [*a*1 Uitrum]
Vitricus, stivffater .t.
Viuacem libliha .t. [*a*1]
Viuarium erbilari .t. [*a*1]
Vix dennoch .t.
(148a) Ullula holzmina .t. [*a*1*e* Vluia. *a*1 Ulula]
Ulcus eiz .t. [*a*1]
Uligo, růz .t. [*a*1]
Uligo[8] elnna .t. [*a*1 Vlnus]
Ulnus hulft .t. [*a*1 Vltia]
Ulua, riotgras .t. [*a*1]
Umbilicus, nabele .t.
Umbo, rantbŏch .t.
Umbris scatellŏmer[9]
Uncus chrůber .t. [*vgl. a*1 Unco]
Uniones meregriez .t. [*a*1]
Unguentum salb: .t.[10]
Unguus nagal .t. [*a*1 Vnguis]
Vocabulum ginemda .t. [*a*1]
Volatus fluch .t.
Volema walahischivpira .t. [*vgl. a*1]
Volucris vvlluhhun .t. [*a*1]
Voluere biuahan .t. [*a*1]
Volutabrum gisol .t. [*a*1]
(148b) Vomitoria uuirichilli .t. [*a*1]
Vorago weruo .t. [*a*1]
Voti compos willifrum: .t.[11] [*a*1]
Vpupa witehofpho .t. [*a*1]
Vrbanus gesprecher .t. [*a*1]
Vrbo phlůgeshůbet .t. [*a*1]

[1] *l.* gūtfano [2] *l.* Viburna [3] vibramine *ist das eigentliche lemma.* = *Gll.* 2, 13, 28 [4] *dh.* manninna [5] *dh.* sumerlata [6] *l.* reba [7] *dh.* reba [8] *fehlerhaft aus der vorigen gl. widerholt und darnach die beiden folgenden gll. gegen a*1 *um je eine stelle verschoben* [9] *gehört zu dem in k* 233a *auf* Vmbris *folgenden lemma* Vmbrosum [10] *dh.* salba [11] *dh.* willifrumo

D.

1 Vrceus urzol .t.
2 Uredo brunnihiz: .t.[1] [*vgl. a*1]
3 Urguet bedwingit .t.
4 Urina harri .t. [*a*1]
5 Urit brennit .t.
6 Usque, uberal .t. [*a*1 Usque quaque]
7 Usus gewon: .t.[2]
8 Utcumque, ettenvile .t.[3]
9 Uter uterbalch .t.
10 Utilitas biderbi .t.
11 Utor, nuzz: .t.[4] [*a*1]

Uuidus umidus, veizter .t.[5] [*a*1] 32
(149a) Uulgus, smalelivd .t. [*a*1] 33
Uulpes foha .t. [*a*1] 34
Vultuosus, grozluter .t. 35

Ydropicus .i. wazersuhtiger .t.[6] 36

Zaba gesaruwa .t. [*a*1. Zabba *e*] 37
Zelotipus inzichtig[s] .t. 38
Zelotipia zichtige .t. [*vgl. a*1] 39
(149b) Zomentum zieh: .t.[7] [*a*1*de*] 40

d.

Clm. 23496.

12 (1a) Almus herlichir
13 Alma heriv
14 Abéna zugil [*a*1*c* Habena, -as]
15 Auceps vogilari [*a*1*c*]
16 Abelum lampili
17 Abnvit virsprach [*a*1*c*]
18 Assignatam bistantin
19 (1b) Antrum hôl. spelunca
20 Aucta gimérot
21 Abba pater uatirlichir vater [*a*1]
22 Adminiculum volleist [*a*1*c*]
23 Assentator scuntâri [*a*1 Adsentator]
24 Aduno Geênigi [*a*1*c*]
25 Aduncus cramph. hâki [*a*1. *vgl. c*]
26 Æglopium cinco [*a*1 Aegilopium]
27 Acer hantiger. mazzolter [*a*1*c*]
28 Aceruus cvmulus hûpho [*a*1*c*]
29 Acerra wirochfaz [*a*1.2*c*]
30 Acesus biscintit. bivíltir [*a*1*ce*]
31 A:cescant[8] irsurint [*a*1]

Æqueuvs ebinalt[s] [*a*1. *vgl. c* Aequeuui] 41
Abtrunco bistumbli [*a*1*c*] 42
Achoros selpzant [*a*1] 43
Actus herstrazi [*a*1*c*] 44
Actitari getanvverdin [*a*1. Accitari *c*] 45
Actubernalis hûskinoz [*a*1*c*] 46
Adeps spint [*a*1] 47
Adeptio givvnischit [*a*1*c*] 48
Abusio weigari [*a*1*c*] 49
(1c) Agamus ungehitir [*a*1*c*] 50
Agatia Slehi [*a*1*ce*] 51
Agasones marschal [*a*1] 52
Agramen antret [*a*1] 53
Agripina rammo [*a*1] 54
Alcedo heigir [*a*1] 55
Allec herînc [*a*1*c*] 56
Alea. prodic[9] vurfzabil [*a*1. *vgl. c*] 57
Alfída gerstméli [*a*1*c*] 58
Al:ga Mergras [*a*1*c*] 59
Alnus erla [*a*1] 60

[1] *dh.* hiza [2] *dh.* gewona [3] = *Gll.* 2, 191, 16. 299, 18 [4] *dh.* nuzzo. *es folgt* Uua, wida .t. = uvida, *vgl. k* 235b Vua dicitur quasi uuida [5] *vgl.* Vuiduus crassus pinguis *k* 235b (*auch Gll.* 2, 626, 24) *und* Vuidus humidus . . . *k* 235b [6] .i. wazersuhtiger .t. *vom glossator nebengeschr.* [7] *dh.* zieha [8] A:cescāt] *rasur von* ? s [9] *l.* prodicus

D.

Allódis eîgin [*a*1]
Alopícia grint [*a*1]
Alliciunt firlokint [*vgl. a*1*c*]
Aluearia pîchar [*a*1*c*]
Alueolus tróc [*vgl. a*1]
Alúmen Peizsten [*a*1*c*]
Áluta. pellis loskeshv̂it [*a*1]
Alx eloho [*a*1]
Anaglífa menlîch [*a*1. Anaglisa *c*]
Amphora[1] Sinkila [*a*1*c* Anchora]
Anetus antrech. ł ganzo [*vgl. a*1*e*]
Anéta ánt$\overset{a}{ę}$ [*a*1*e*]
Anger eng$\overset{i}{e}$rinc [*a*1*ce*]
Angâria genôtit [*a*1*ce*]
Angixa gelsuth [*a*1*c*]
Amomum silberin [*a*1. Amonum *c*]
Apl:u:stra girvsti [*a*1]
Argivvs leimnari [*a*1. Arguus *c*]
Ambro vilfrazigir [*a*1. *vgl. c*]
Amfibalum nuskil [*a*1*c*]
Amiǵdalum hesilin [*vgl. a*1. Amiodalum *c*]
Anguíla geysla [*a*1]
Amphitéatrum sp,^{i}lhûs [*vgl. a*1*c*]
Auiarium vogilhûs [*a*1*c*]
Avium avvicki [*a*1]
Auítvs antlichir [*a*1*c*]
Auléa umbihanc [*a*1*c*]
Auriga reitrihtil [*a*1*c*]
Aústeris Serphyr [*a*1. Austerus *c*]
Aútumant ahtínt [*a*1]
Axis ahsa [*a*1*c*]
Azimus terbri [*a*1*c*]
Auellane hasilnuz$\overset{l}{z}$e [*a*1*c*]
(1[d]) Altipetax hôhegirigir
Ascópam flasca [*a*1]
Apparitor inchineth [*a*1]
Ascia dehsla [*a*1*c*]
Asseres lattin [*vgl. c*]
Arula glûtpanna [*a*1. *vgl. c* Aruatrum]
Arioli zobrâri[2]
Aruspices hêilsâri[3]
Áttacus héhera auis
Albugo cinco. uł oucstal [*vgl. a*1]
Amula ampulla [*vgl. a*1*c* Amona. *e* Ammoma]
Aries phedirâri
Ancónes vncinos hâkin [*vgl. a*1 Vncinus]
Ansulę hanthâbin
Anétum tillin
Architriclinus derfurstenst$\overset{oe}{o}$lze,[4]
Abusio Sitilôsi
Aperturę luchin
Assistricem uolleistin[5]
Assis médili
Alligatura gibenti
Animositas ubirmut [*vgl. a*2]
Aurifrísia[6] goltporti
Amictus umbivangin
Ador spelta[7]
Alnus erla [*a*1]
(2[a]) Ásilus. oestrus bremo [*a*1]
Armonía lutinusse [*a*1. *vgl. c und a*2 Armonicum]
Arista éhir [*a*1. *vgl. c* Aristis]
Aríetat inpingit anstôscit [*a*1*c*]

Balbus stamilari [*c. vgl. a*1 Balbuttit]
Bauo phauo[8]
Bacapolus drûch,úas[9] in quo mortui efferuntur

[1] *falsches lemma* [2] = *Gll.* 3, 408, 5 [3] = *Gll.* 1, 455, 9 [4] derfurstenst$\overset{oe}{o}$lze,] furstenstolze *auf rasur* [5] *l.* uolleistirin = *Gll.* 1, 557, 22 [6] *l.* Aurifrígia [7] spelta] spelt *auf rasur* [8] phauo] p *auf rasur* [9] *dh.* drûch *und lat.* uas

D.

Baratrum helloch [*a*1*c*]
(2ᵇ) Botrus vvintrvba
Brancia ckivŷi piscis
Bubali wisunti [*vgl. c* Bubalus]
Burdo[1] sovmar
B̲lasiliscus[2] bladeleschi
Belial ungizoginer
Beta pisci [*vgl. a*1 Betę]
Borith Suertala
Bifidus zivvirtuîgir [*a*1*c*]
Brattea plech [*a*1]
Bubulcus sueigari [*a*1. *vgl. c*]
Bucula chalpa [*a*1*c*]
Bulla vvazirplatir [*a*1]
Bulga pulga [*a*1]
Bullit vvallit [*vgl. a*1*c* Bullio]
Batrachis vvolfvvrza [*a*1]
Bedulania pircha [*a*1*ce*]
Brazium malet [*vgl. a*1 Braza]

Conclaue chamera
Chánabum haniph
Caleptra vvefsinnest
(2ᶜ) Collustrvm pîst lac nouum [*a*2 Colostrum. *c* Colustrum]
Cramula chelle [*vgl. a*1*c*]
Cyatus stozc[3]
Cymex wantvvrm [*vgl. a*1. Cimex *a*2*c*]
Cvbitus ellibogi [*c. vgl. a*1 Cubitum]
Cippus chvmic[4] [*a*1*c* Ciminum]
Cocula nuschil[5]
Collectaculum troch
Calculus. ratio chisilinc [*a*1*c*]
Celeuma scefsanc [*a*2 Clamor nauticus. *c* Chelidris]
Cantaréda sivro
(2ᵈ) Cronica zithbuch
Couplútus[6] pireginot[7]
Coclee givvntin stegi
Cucumerario churbizcarto[8]
Capulus gihilzi [*vgl. a*1 Capulum]
Catasta[9] polez[10]
Caracter puchstap
Claxendix spervvtir
Cordiacus[11] tuebigir[12]
Calamus zeinahi. ł rorahi [*vgl. a*1]
Clunes goffin [*vgl. bc* Clunis]
Cárice figin
Commissura cisaminibeftungi[13]
Catapulta Selpscoz
Coriandrum chollantir
Caradrion lerehha [*a*1. Coradrio *c*]
Cementarii murari
Comma vntirseidvngi[14]
Cartallo zeinin[15]
Conflatorium essa
Cánaua vvinthûs [*a*1*ce*]
Canal hunthûs [*a*1*e*]
Catabrum huntâz [*a*1*c* Cantabrum]
Cantar naph [*a*1. Cantarus *c*]
Capisteriū mulhtra [*a*1*e*]
Caputlávium hovptlachin [*vgl. a*1*c*]
Catax huphalz [*a*1. *vgl. bc*]
Carmula vrliugi [*a*1. Carmule *c*]

[1] Burdo] rdo *auf rasur* [2] B̲lasiliscus] *der strich unter dem* l *von späterer hand.* bladeleschi *scheint umdeutschung von* b(l)asiliscus; *vgl. auch Tijdschr.* 13, 79 *und die dort angeführte litteratur* [3] stozc] z *aus corr. l.* stouph [4] *die gl. gehört zu dem in* a1 *unmittelbar vorausgehenden lemma* Ciminum [5] *l.* Cōcula muschil, *s. Gll.* 3, 330, 39 *usw.* [6] *war urspr.* Conputus *gemeint?* [7] pireginot] *das zweite* i *mit rasur aus* e *corr.* [8] churbizcarto] *das erste* c *aus rasur von* C. = *Gll.* 3, 419, 33 [9] *falsches lemma für* Catapulta, *s. Gll.* 3, 639, 44? [10] polez] z *aus* t *corr.* [11] = Cardiacus [12] *mir unverständlich* [13] *l.* cisaminiheftungi *oder* -bestungi (*vgl.* 170, 62) [14] *dh.* vntirsceidvngi [15] = *Gll.* 1, 370, 39 *usw.*

D.

Carpenus haginpuchi [*a*1]
Cartilágo[1] prustlephil [*a*1*bc* (*zweimal*)]
Cassia vvihpoū [*a*1*bc*]
Castrimargía Gîtiga [*a*1. Castrimaria *bc*]
Caustica zuntra [*a*1*bc*]
Cauteriolum cantar [*a*1]
Cecula plinsclicha [*a*1*c*]
Celox kŷl. uł varm [*a*1*c*]
Cementum phylast'. estiric [*vgl. a*1*c*]
Cenarga lederhosa [*a*1]
Cenicos hŏrvvin [*a*1*c*]
Centon filz [*a*1*c*]
(3[a]) Cepe lovch [*a*1]
Ceracula chércili [*a*1]
Ceruleum plavviz [*a*1. Ceruleus *c*]
Cestus plîcolbo [*a*1*c*]
Cilíada zála [*a*1*c*]
Celatura Givvelbe
Ciminum chvmi [*a*1*c*]
Comitatus graschafto [*a*1]
Conclusus pitânir [*a*1. Conclus *c*]
Conductus gimitotir [*a*1*c*]
Confinium Gimerche [*a*1*c*]
Cóngius zûber [*a*1]
Collactaneus spunnibruder [*a*1]
Conlimito Gihasini [*a*1*c*]
Conpluvium trovph [*a*1*ce*]
Conto scalta. ł ruder [*a*1. *vgl. c und* Contos, Contum *c*]
Contubernius ginozgiselli [*a*1]
Contum c[h]olbi [*a*1 Contus]
Contulus kinûttil [*a*1*c*]
Conviva Gimazzi [*a*1*c*]
Corcorculum herzi [*a*1. *vgl. c*]
Corax[2] nahtrā[3'] [*a*1*c*]
Corcodrillus[4] nichus [*a*1*c*]
Córilus hásila [*a*1*c*]
Cornus churni boū [*a*1*c*]
Cornus tibia Suegilpain
Calta klê [*a*1]
Cyaneus blavarivvir [*a*1*ce*]
Caníta Suegili [*a*1]
Curtiferum hofstat [*a*1]
Cupla virst
Cola siha [*c zweimal*]
Cŏlix mucca [*a*1*c* Culex]
Cripta girupht [*a*1*c*]
Custodiarium vvarth[9] [*a*1*c*]
Crassatur vv̂tit[5]
Culcitram vederpetti [*a*1 Culcitra. *c* Culcitrum]
Coniuratio Piherz[6]
Cvdo smitstok
Crustula fŏhvrza [*a*1*c*]
(3[b]) Capistrum halphtrin [*a*1]
Crusta Stûche [*a*1*c*]

Decens cimilich
Dedecus vner [*vgl. a*1 Dedecor]
Deformis missisâphin[7]
Degener ungislaht
Deliberat pitrahit[8] [*c*]
Dispensationi rechnvngi
Diadema (3[c]) punît
Deprehensv' irvarin [*a*1*c* Deprehensa]
Diuersorium Chastherb̄gi
Deuotiones v̂loch
Dissintericos vzganc [*a*1]
Degráfidem[9] celaturam givvelbi
Dolábra parta [*c* Dolubra. *vgl. a*1 Dolatorias]

(3[d]) Electrum gismelzi aurum [*a*1]
Ethiopes môri

[1] Carti:lágo] *rasur von* l [2] Corax] *am* a *radiert* [3] nahtrā] h *aus* b *radiert* [4] Corcodrillus] *am ersten* r *radiert* [5] = *Gll.* 1, 422, 36 [6] *l.* Piheiz [7] *dh.* missiscâphin [8] *l.* pitrahtit [9] Degfidē (a über g) *hs.*

D.

1 Exámen svuvarm [*a*1 *zweimal*]
2 Execratio flv̊ch
3 Exemptis danginomin
4 Excellens vbirtreffintir [*vgl. c* Exellen-
5 tia]
6 Eruca grasvvrm [*a*1*c*]
7 Enigma tunchil
8 (4^{a}) Emplastrum faska [*a*1*ce*]
9 Extáles grozdarm[1] [*a*1]
10 Epar lébera [*a*1 Ebar]
11 Eousque unz,'andas [*a*1*c*]
12 Exequie vzlaiti [*a*1]
13 Expiditio herstuiri [*a*1. *vgl. bc*]
14 Exungia smerlaib [*a*1]
15 Echinus hv̊so [*c.* Echiuus *a*1]
16 Empórium reitchamera [*a*1*c*]
17 Emorrodia vvarza [*a*1*c*]
18 Erílem herlîchin ł. fortem. uel ivvenilem
19 Emolumentum. commodum gifûri
20 Edílis hûsuogit [*a*1*c*]
21 (4^{b}) Erpida égida [*a*1]

22 Fvrca gabila
23 Fungus svv̂am [*a*1*c*]
24 Filiaster stivphsun [*a*1. *zweimal c*]
25 Falanga stanga
26 Formas léist [*a*1]
27 Frumen v̂uo [*a*1. *vgl. bc* Frumentum]
28 Fulcit stivrit [*a*1*b*]
29 Fissa gisṕaldin [*a*1]
30 (4^{c}) Fagus pǒcha [*a*1*c*]
31 Faltilones uendilstul [*a*1]
32 Farus far [*a*1]
33 Femur huph [*a*1*c. vgl. bc* Femen]
34 Fascinolȩ uezzil [*a*1 Fazilones]
35 Fenicium phenich [*a*1]

Fidis seîta [*a*1] 36
Fidícines suegilari [*a*1. Fidicula *c*] 37
Filiola villol:[2] [*a*1*c*] 38
Focúlar herstat[3] [*vgl. a*1] 39
Fiscus vvergelt. saccus. publicus [*a*1] 40
Formella vvahslaip [*a*1 Formellum] 41
Fouenus pruthenni [*a*1*c* Fouenis] 42
Freneticus tobintir 43
Fulîgo Rv̊z [*a*1*c*] 44
Frûtices stûdin 45
Filix varm [*c. vgl.* Filicem *a*1] 46
Fornix svibogo [*a*1*c*] 47
Formiceutria zovbrarin [*a*1*c*] 48

(4^{d}) Gingíva pilâri [*a*1*c* Gingiuȩ, -arum] 49
Gurgulio drozza 50
Glans eîchil [*a*2*c. vgl. a*1 Glances] 51
Gubellas stantin [*a*1*e*] 52

Heraclia hanincamp [*a*1] 53
(5^{a}) Holosericum sidin hémidi 54
HiNnit[4] vvaigit [*vgl. a*1.2*c* Hinnio, 55
-ion] 56
Humeruli chiph:in[5] 57
Hortatur muntirtir[6] 58

(5^{b}) Iuncus pinzahi 59
Ibices steingeizi [*a*1*c*] 60
Ibis scarui [*a*1*c*] 61
Intricate ingibestit [*a*1*c*] 62
Íllitum bisultun[7] 63
(5^{c}) Imbrex zigil [*a*1*c*] 64
Isis vvata [*a*1*c* Isia] 65
Inpuratus gihônit [*a*1*c*] 66
Iecur lébera [*a*2*c*] 67
Ivba mâni [*vgl. c* Iube] 68

[1] grozdarm] z *auf rasur* [2] *l.* villola [3] *l.* hertstat *oder verderbt aus* uierstat? [4] HiN|:nit] *ein strich am zeilenanfang radiert.* = *Gll.* 1, 562, 10. 3, 6, 58. 241, 44 *usw.* [5] chiph:in] *rasur von ?* f [6] *l.* muntirt *oder* irmuntirt *oder* muntirir [7] *oder* bisultim

D.

(6a) Intriverat gidvvorin[1]
In invio avvíchi

Larua seîni[2] [*a*1 Laruas. *vgl. c*]
Lacerta. brachia egidechsi [*a*2*c* Lacertus, -tas]
Laquearia ravin
Laniat Zcanichit
(6b) Lebétas chezil
Lucína nathegali [*a*1*c* Luscinia]
Licínia orth [*a*1*c* Lacinia]
Lomentvm vveska[3] [*a*1*c*]
Lolium rato [*vgl. a*1*c*]
Lens linsi [*c*]
Labrusca vvildirebi
Lechito ampulla
Láteres cîgil

Lamia holethmugi ł vvîldiz vvîp[4]
Lupanar hurhus [*a*1]
Liciatorium mittil [*a*1*c*]
Luctas rauo[5]
Lodix lôdo. ł saracilis [*vgl. a*1*c*]
Lothon gerpoū [*vgl. a*1. Lothos *c*]
(6c) Lumentum. nitrum Seipha
Luter :label[6] [*a*1*c*]

Mvltra chumelht
Miricę heidahi
Mespila nespil
Monile halsgolt
Mvrex[7] mersnecco [*a*1*c*]
Murium sulza [*a*1*c*]
Muffula fustilinc [*a*1*c*]
Melodía fvzsanc [*a*1*c*]
(6d) Monarchia[8] envvich [*a*2*c* Monomachia]
Metánicus zimbirman [*a*1]
Mora[9] sumiheit
Mora sûmiheit
Mvgilis sîvro[10]
Mavors vvichgot. ho[11]|hovptlachin
Mancus stumph
Matrix lechtir [*a*1. *vgl. c*]
Meatrix attich [*a*1. Matrix *c*]

Nebvlo truginar [*a*1. *vgl. c* Nebulosus]
Nundine iarmarchit [*vgl. a*1 Nundina]
Nénias chlagisanc. cantilenas [*a*1 Neniam]
Nectar seim [*a*1*c*]
Nemus vvalt [*vgl. a*1*c*]

(7b) Oscilla rithscupha [*a*1]
Ophocationem demphungi [*a*2. *vgl. c*]
Occiput nach
Obcaluit irsvillit [*a*1*c*]
Obices.[12] oppositiones. mvnitiones crindil [*a*1*c*]

Paranimphum brutpitil [*vgl. a*2*c* Paranympha, -nimfa]
Prodigus ziphurarir[13]
Popína chvfa. uł coquína
Papillę vvarzin
Pelex chebisvvip [*vgl. a*1*c*]
Polimitarivs áreheri
Pulpatium vvrst
Perendie egéstirn
Plumatium vederpetti [*a*2*c*]

[1] *passt nicht zum lemma* [2] *dh.* sêmi = scemi [3] vveska] ka *auf rasur* [4] vvîldiz] ldiz *auf rasur.* = *Gll.* 1, 609, 16 [5] *vgl. Gll.* 3, 693, 29 [6] :label] *ein strich radiert* [7] Mvrex] x *auf rasur von ?* s [8] *falsches lemma* [9] Mora] *das* M *ist kleiner* [10] *l.* stîro, *vgl. Gll.* 3, 693, 33 [11] ho *rot durchstrichen* [12] Obices] b *aus ?* p *radiert* [13] *l.* ziphurari

D.

1 Panus spvli [*a*2*c*]
2 Palmes snitilinc [*a*1*c*]
3 Pexit stralit
4 Pracium malz [*a*1]
5 Patriaster stivphater [*a*1*c*]
6 Psiatum matta [*a*1 Psiathium]
7 (7c) Pinso chinîto
8 Pista[1] teich

9 Qualus ch,°rb:[2] [*a*1*c*. Qualu *c*]
10 (7d) Quisquilie gabisahi

11 Rodus vverbo [*a*2*c* Rodosi]
12 Rixe[3] klipsi[4] [*vgl. a*1*c* Riuola]
13 Reses irlechin [*a*2. Resedes *c*]
14 Rafanum rætich
15 (8a) Rancor parrungi [*a*1. *vgl. c*]
16 Ren lenti [*a*1*c*]
17 Repagula receptacvla[5] sloz [*a*1*c*]
18 Rúncina nûl [*c*. Runcinum *a*1*c*]
19 Ramnus agilera [*a*1*bc*]
20 Radii speichin
21 Religiosus ehaltigir

22 (8b) Stamen vvarf [*a*2*c*]
23 Spinx spenula [*a*2]
24 Statum. esse[6] vvesin
25 Sabulvm sant [*a*1*c*]
26 Staffe stegireif [*a*1]
27 Salatia vvrst [*a*1]
28 Satureia chónilia
29 Sitarcia[7] tascha
30 Suffragena dic[8]
31 Stíva riestir [*a*1.2]
32 (8c) Sura vvado [*a*1*c*]
33 Séneca[9] lantsvcht [*vgl.* Synochus *a*1*c*]

Sucímen spint 34

Tærmes madin [*vgl. a*1*c* Tarnus] 35
(8d) Tigna gisperri 36
Tilia linda [*a*1*c*] 37
Timbra c[h]ressi [*a*1*c*. Timbria *c*] 38
Trvdas vvollichamp [*a*1 Tradudas] 39
Truccas trúa [*a*1*c* Trucca] 40
Turgida rana giplâti uchreta[10] 41
Tela givveppi 42
Tenuella chasvvazzir [*a*2*c* Tenucla] 43
Tipo[11] unvvillin 44
Taxus yvva [*vgl.* Taxum *a*1*c*] 45

(9a) Verres Ber [*a*1*cc*] 46
Vertígo svintlungi 47
Vniones berlin [*a*1*c*] 48
Vectigal. Saccus publicus zol [*vgl. a*1*c*] 49
Varix urslath 50
Vomer sech [*a*1] 51
Vapor tovm 52
Vapulo pismit. ł pivillit [*c*. Vabulo *a*1] 53
Vacari,[ci]a suechus [*a*1] 54
Varix vvarza [*a*1] 55
Vespa vvespa [*a*1 Vespes] 56
Vatillum lothpanni [*a*1*c*] 57
Veréda reîta [*a*1*c*] 58
Verno tempore lanzigimeîti 59
Versatilis vverbilichiz [*vgl. a*1*c*] 60
Vertigines anspin [*a*1*c*] 61
Vestituram anvvanc [*a*1] 62
Vrtica nezzila [*a*1] 63
Vacaria sveige [*a*1. Vaccaricia *c*] 64

Xenia dona premia beneficia. munera 65
óblai [*a*1 Xenium] 66

[1] = Pasta, *s. Gll.* 3, 285 *anm.* 12 [2] ch,°rb:] *rasur von* b [3] *falsches lemma* (*in a*1 *folgt* Rixa *auf* Riuola) [4] *l.* klîpa [5] *übergeschr.* [6] cē *hs.* [7] *l.* Sistarcia [8] *dh.* dîch [9] *falsches lemma; s. auch Gll.* 3, 259, 37 [10] *dh.* giplâtiu chreta [11] = Typho; *vgl.* Tiphus liuor indignatio . . . *k* 217d

D.

(9^{b}) Zomentum cîcha [*a*1*ce*]

(9^{c}) Agmen gisemidi

(9^{d}) Tessere chrinnin sunt quibus frumentorum numerus designatur [*a*1*c* Tessera]

Capulum zugil

Strigiles strigil[1] [*vgl. a*1*c* Strigilis]

e.

Clm. 7999.

(2^{b1}) Acesus biuilliter [*a*1*cd*]

(3^{a1}) Acuale ekil [*a*2]

(7^{a2}) Agatia sleha [*a*1*cd*]

(10^{a3}) Ammoma ampula [*a*1*c* Amona. *d* Amula]

(11^{a2}) Androna wideruat [*a*1*c*]

Androginus widilo [*a*1*c*]

(12^{a2}) Anetha anet [*a*1*d*]

Aner piper [*a*1*c*]

(12^{a3}) Anetus antrecho [*a*1. *vgl. d*]

Anger engerinc [*a*1*cd*]

Angaria ginoti [*a*1*cd*]

Anguilla âal [*a*1*c*]

(12^{b1}) Anicula alticha [*a*1*c*]

(12^{b2}) Animo giuestino [*vgl. a*1*c*]

(12^{b3}) Anser ganzo [*a*1*c*]

(13^{a1}) Antelucánus gizeter [*a*1*c*]

(13^{a2}) Antlia churba[2] [*a*1*c*]

(14^{a2}) Adprecium wert [*a*1 Apprecium]

(14^{a3}) Aquamaníle hantkar [*a*1]

Aquarius wazersterno [*a*1*c*]

(18^{a1}) Atticus humbil [*a*1*c*]

(19^{b2}) Baccinos beckin [*a*1]

(20^{a3}) Bedullanea birca[3] [*a*1*cd*]

(21^{b2}) Cálatus zeinne [*vgl. a*1*c*]

(21^{b3}) Calips[4] stal[5]

Calicula kelle [*vgl. a*1]

(22^{a1}) Canaua winhus [*a*1*cd*]

Canal hunthus [*a*1*d*]

Canale huntaz [*a*1 Canalem]

(22^{a3}) Capisterium mŭlt[6] [*a*1*d*]

(27^{a2}) Compluuium trouf [*a*1*cd*]

(32^{a3}) Cyaneus blauarwir [*a*1*cd*]

(51^{b1}) Elleboro sitro [*a*1. Elleforo *c*]

(53^{a1}) Emplastrum faska [*a*1*cd*]

(57^{a3}) Exedra ábsida .i. locus subselliorum [*a*1]

(69^{b2}) Grillus hémili

(69^{b3}) Gubella[6] stantūt[7] [*a*1*d*]

(83^{a2}) Latat bauuat˜. nutrit. fouet [*a*1 Lactat]

(83^{b2}) Laqueare domos tignare [*a*1]

(83^{b3}) Larua. monstrum. quod dicitur dalamasca[8] [*a*1*c*]

(85^{a1}) Lens. lendis niz [*a*1*c*]

(86^{b3}) Limetanus marchstein [*a*1, Lim(m)itanus *a*1*c*]

[1] *darunter von späterer hand nochmals* Capulum. zugil. Strigiles strigil, *das letzte wort übergeschrieben* [2] churba] *über dem* r, *wie es scheint, rasur* [3] birca] c *aus* r *radiert* [4] Calips] s *aus* ? b *radiert* [5] *übergeschr.* [6] *es folgt* Catascopus scafa 23^{a2}, *s.* 45 *anm.* 1 [7] *dh.* stantū .t. ? [8] *es folgt* Larus. auis meisa (*so statt* mersa *k* 111^{d}) ⁊ ī aqs ɔu'sat˜: *doch kann* mersa *aus* meu *verderbt sein, s. unten* XL *nachtr.*

(100^{b2}) Nubilar::[1] scopf[2] [*a2c*]

(110^{a3}) Pendices tålarum usus bintide [*a*1. *vgl. c* Pendex]
(112^{a1}) Perpendiculum murwaga[3] [*a*1. *vgl. c*]
(112^{b3}) Petago. genus morbi beinsucht
Petrix. auis meisa [*a*1]
(113^{a3}) Pigillus curcibolt [*a1c*]
(113^{b1}) Pigius biger[4] [*a1c* Piguus]
(113^{b3}) Pincerna senko [*a*1.2*c*]
(114^{a2}) Piretrum bertrã [*a*2]
(114^{b2}) Planca. ima pars. nauis .i. thile [*a*1.2*c*]
(122^{a2}) Psiletrum slefa [*a1c*]
(122^{b3}) Pudius ł calepodius leist
(123^{a3}) Putigla flasca. tasca. capsa [*a*1]

(126^{b2}) Renter zub̄ [*a*1]
(127^{b3}) Ricinus est acus siue spenula. qua uirginei[5] crine^{s} discriminantur[6] [*a*1 Ricinum]
(128^{a3}) Rudus mist [*a1c*]
Rudiu^{s} mistiger[7]
(128^{b1}) Runcina nuvel [*d.* Runcinum *a1c*]

(128^{b2}) Sábana seifa [*a*1 Sabona]
Sabvlum sãt [*a1d*]
(129^{a1}) Salina sulza[8] [*a1c*]
(129^{a2}) Saltuarius forstere [*c.* Saltus *a*1]
(129^{a3}) Sanctimonialis nõna [*a*1]
(129^{b3}) Saugmentvm gesõme [*a1c*]
Scaluistros scellevilz [*a*1]
(130^{a1}) Scalparin bursin. ł tessila [*a*1 Scalparis]
(130^{b2}) Scrafia kleua [*a1c*]
(130^{b3}) Scutulus mistebŏ,m [*c.* Scutulum *a*1]
(133^{a1}) Sisimbrium simiza[9] [*a*1 Sisimbrum. *vgl. c*]

(135^{b2}) Terebrum nebeg:^{er}[10] [*vgl. a*1 Terebellus]
(136^{a2}) Tibrugna ouẽcrucca [*a1c*]
Tilia linta [*a1d*]
Timallus a^{s}cho [*a*1]
Timbra creso [*a1d.* Timbria *c*]
(136^{b2}) Tornarius drasil[11] [*a*1.2*c*]
(137^{b2}) Tubera ertnuz[12] [*a*1]

(138^{a3}) Vaccaricia svege [*a1d* Vaccaria]
(139^{b2}) Verre^{s}. porcus ber [*a1cd*]
(140^{b1}) Verọ^{u}ecal[13] scafestal [*a1c* Viruical, Viruilcal]
(141^{a1}) Vluia. genus aui^{s} holzmucga [*a*1. Ullula *c*]
(141^{a3}) Vnzeol:[14] widerwage [*a*1]
(141^{b1}) Vomitoria Ruita[15]

(142^{a1}) Wanga^{s} scufelen

(142^{b1}) Zabba geserve [*a1c* Zaba]
Zeta cella [*a*1]
Zomentvm ziche [*a1cd*]

[1] Nubilar::] *rasur von* at [2] *es folgt* Opilago :curcilla 105^{b1}, *s.* 118 *anm.* 11
[3] murwaga] w *auf rasur* [4] biger] g *aus* b *corr.* [5] uirgi^{n}ei *hs.* [6] dis^{c}mi::|nãt˜ *hs.* [7] *entstellt aus* Rudis (unk)unstiger *Sal. c?* [8] *übergeschr.* [9] *übergeschr.*
[10] nebeg:^{er}] b *aus ansatz von* g *corr.* [11] drasil] ra *auf rasur* [12] *übergeschr.*
[13] Verọ^{u}ecal] *der unterpunctierte buchstab scheint ein aus* e *corr.* o *oder* u *zu sein*
[14] Vnzeol:] *rasur von ?* o [15] *gehörte wol urspr. zu dem in k* 234a *vorangehenden* Vomis

GLOSSAE ABACTOR.

[Auszüge Corpus gloss. lat. IV, 599]

MCLXXVI

Clm. 19439.

Adleta chempho 3^{a2}

Botholicula stopha 10^{b2}

Burdo. asin$\overset{a}{ę}$ ex emissario conceptus sovmari 11^{a2}

MCLXXVII[1]

Clm. 14429.

Amento cum quo proicitur lancea lâz[2] 222^{a1}

Ascella uetdach[3] 222^{a1}

Andleta.[4] milis chempho[5] 222^{a2}

Bubo ûuo[6] 222^{a3}

Blesus est. qui cum sibilatione loquitur lisbê[6] 222^{a3}

Bracium malzi[6] 222^{a3}

Botholicula stopha 222^{a3}

Burdo soumare 222^{a3}

(Crumenis. Sacculis) bigurtel[7] 222^{b1}

(Coniectura) urdânc[7] 222^{b1}

(Capus) haûc[7] 222^{b1}

Cicendula glimo 222^{b1}

Cetus ûual 222^{b1}

Cluma ah 222^{b1}

(Cartillago) crostel[8] 222^{b1}

Côs uuezstân[9] 222^{b2}

Capulus helza[9] 222^{b2}

Colostrum nús.[10] id est lac nouum 222^{b2}

Filax catta[11] 223^{b1}

Iunguis[12] blen[13] 223^{b2}

Intestina coel chomae[14] tharama 223^{b3}

Lena cussin. pallium lineum lecti 224^{a1}

Lucar. fenestra fumi .i. rouchus 224^{a1}

Pulpitum le:tar[15] 224^{b2}

Panus flesc con áil[16] 225^{a2}

Rubeta. uermis noxia id̄ pretta[17] 225^{a2}

---

[1] *über die quellen dieses glossars s. Rhein. mus.* 46, 489 [2] *von anderer hand übergeschr.* [3] *desgl. das* ch *ist, weil es unter* da *steht, von Piper übersehen* [4] *über* andleta *für* athleta *s. Zimmer Nachrichten der Göttinger gesellschaft* 1895 *s.* 159 [5] *von anderer hand zugesetzt* [6] *von jüngerer hand übergeschr.* [7] *von jüngerer hand* [8] *von jüngerer hand* [9] *von ganz anderer hand* [10] *über diese irische gl. s. Zimmer Zs. f. vgl. sprachf.* 33, 275 [11] *auf rasur, mlat.* [12] *l.* Inguis [13] *Zimmer aao.* [14] *Zimmer aao.* 275*f* [15] le:tar] *rasur von* c [16] *Zimmer aao.* 276 [17] id̄ pretta *übergeschr.*

Em. 28. (*Zs. f. d. phil.* 15, 83)

Submentum. est quod sub mento Id est untarchinni 225^{b1}

Sulcatorium dicitur. instrumentum ferreum Incuruatum. id est noil 225^{b1}

Sponda. tabula lecti id betepr& 225^{b1}

Splen Id est milze 225^{b1}

Scræo. id est per uim spuo. id est rachiso: 225^{b2}

Serum caseuazzar id est medo[1] 225^{b3}

Uespa foich.[2] uuefsi 226^{a2}

Uergo. Inclino haldén 226^{a3}

Zomentum id est ziecha[3] pannum 226^{b1}

[1] caseuazzar *usw. von der hand, die sonst lat. gll. nachtrug* [2] *Zimmer aao.* 276 *ff und oben* 108 *anm.* 18 [3] id est ziecha *von jüngerer hand mit einschaltungszeichen über der zeile nachgetragen*

Mones Anz. 7, 602. — *Tz.*

B. NICHT BESTIMMTE.[1]

MCLXXVIII[2]

Codex Lambacensis cart. 291.

1 (1^{a2}) Carpentarius wagenere
2 (1^{a3}) Caradri:on lericha

Carduelis distilui,^{n}cho 15
Castanea arbor chestnbom[3] 16

MCLXXIX[4]

Codex Cheltenhamensis 7087.

3 (144^{b1}) Adulator hulzere[5]
4 Auricalcum missing
5 Calips[6] stal
6 Enum er
7 Annotinus .i. iarich
8 Ansa hanthenge
9 Andena branttreide
10 Aporia uertigo, suimo[7]
11 (144^{b2}) Argumentosa clenlistich ł sedula
12 Arcuatum gewelue[8]
13 Ascopa flasca
14 Brauium mede .i. mvnus uictorie

Bitvmen harz 17
Crabro horniz 18
Caprarius geizeherd^{e} 19
Capedo. interuallum. ł piscis q̊ppe 20
Calathus scineuaz 21
Cremium steuehnc[9] 22
Sarmentum sprocco[10] 23
Crepido ouer 24
Ripa stad ł litus 25
Consul, ratman 26
Consultus berad^{e}n 27
Contio gethinge. congregatio 28

[1] *sie zerfallen in zwei gruppen, deren zweite* (MCLXXXV—MCXCI) *solche glossare befasst, welche erst nachträglich alphabetisiert zu sein scheinen. die ganze abteilung bildet den übergang zu den Adespotis* [2] *dies bruchstück aus dem buchstaben* C *eines ziemlich ausführlichen, nach den ersten drei buchstaben geordneten glossars reiht sich keiner der bekannten formen ein* [3] chestnbom *über* Castanea [4] *das nach den beiden ersten buchstaben geordnete glossar beginnt mit* Abraham pater multorum. s. gentium. Abra ancilla. Abba ł abpater. Abram pater excelsus. ram ł rama excelsus. Abicit proicit. Abige a te expelle. Abactor fur ł latro. Habenas lora equorum. Abutitur male utitur ł contempnit *usw. sämmtliche gll. aufser den durch ein vorgesetztes komma gekennzeichneten stehen im context* [5] *für* huldsere. *s. Gll.* 3, 396, 37 [6] *diese und andere aus der alphabetischen folge herausfallende gll. sind durch vorangehende veranlasst* [7] *Mnd. wb.* 4, 497 [8] gewelue] w *nicht deutlich* [9] *l.* stekelinc? [10] sprock *Mnd. wb.* 4, 347

Tx.

Conciliabulum thincstol
Constipati bistoppet constricti
Collusor spilegenoz
Coniectura estimatio redisle
Coxa huf ł clunis
Crepusculum scimeringe ł principium aurore. ł initium noctis
Cremium griuen

Desipio iedumbe[1]
Deliberare trahten cogitare. destinare
Delego. as, ik uersele
Exterminare, uerderkenen[2]

(167^{a1}) Expediam ic entwerre

(167^{a2}) Contus prange
Furnus piropus ł pesel, scorsten

Granaria horrea, spiker
Glis. sis terra tenax, tha

ł na
Hericius igel

Infrunitus, scemel
(167^{b1}) Intempesta unzidich
Inconsultus unberad^{e}n
Interpres thudere
Ilia ł lumbi leiken
Iurisperitus lantrehtere
Ius. sis soth

Kalopodia leist

Larua slathe egisgrimolt, demon
Latercula scindela
Lamina scine
Lechitus stop

Alueolus zeile.[3] ł riuolus trogelin
Liciatorium middelbō
Librarium bochcam'e
Lustra latibula ferarum, leger
Lupatum kamfrit
Liuidus bla

Mastruga. pelles, kot
Mino. as ic driue

Nactus inuentus adeptus u'scaz[4]

Obstinatus einstridig
(167^{b2}) Obices grindle que opponuntur
Obses gisel
Omen augurium. auspicium, hel
Opinor ik wene
Suspicor ik mistrue
Arbitror ik erdeile

Panus spolo
Subtemen ł trama weuel
Patera. fiala stoufelin
Pellix riualis ł succuba, ella
Pila stuzel
Plectrum wirue

(168^{a1}) Ruscus huls lignum foliis spinosum

Sanctuarium alt'hus[5]
Stragulum thekelaken uestis diuersi coloris
Scenophegia[6] louedage
Stagnum, zin
Simmista secretarius, drut
Spiculator apparitor. ł lictor, slegere
Sicera appeldranc

[1] *l.* ic dumbe [2] *Graff* 5, 455 [3] = *nd.* teele, teyle '*gabata figlina*' *Mnd. wb.* 4, 521 [4] *gehört zu einem ausgelassenen* Naulum [5] *vorher geht* Sagū filtril, *was nur* filtrū *sein wird* [6] Scenophegia] Sc *unleserlich*

Tz.

Stipia, postsul[1]

Spinx, spnele[2]

Stiria gikele

Supparum, curzebolt

Theristrum, vane

Tada,[3] ken

Tignum, spare

Tigillum, latza

(168^{a2}) Tenor, wise

Torpor laxus stupor, slaftrege[4]

Tina, zub[3]

Tipsanarium, spikere

Vaccinivm, waltbire

MCLXXX[5]

Codex Admont. 508.

(58^{a}) Alea tafle

Aleator tafleri

Alb̌eus trog

(58^{b}) Alba spina hagindorn

(59^{a}) Ambrosia. apius siluaticus hindilape[6]

Andeda prandrade

l an
Atela fŏrbvge

Anas anud

(59^{b}) Antecenia merd iusen[7]

Ansa bro^{r}d

(61^{b}) Absinthium wermuth[8]

(63^{a}) Bratum malz[9]

(63^{b}) Bubalus wisent

(64^{b}) Caliga. calciamenta. quod in calo leist[10] .i. ligno fiant

MCLXXXI[11]

a = *Codex Mellicensis* K 51. *b* = *Codex Vindobonensis* 1325.

Abilina nux ul arbor nucaria .i. hasel *a* 3 *b* 48^{a1} [*A* 2]

Abies genus arboris s. tann *b* 48^{a1} tann: *a* 3 [*A* 5]

[1] postsul] p *nicht deutlich* [2] *l.* spenele [3] *l.* Teda [4] *zwei worte* [5] *das glossar beginnt bl.* 57^{a} *mit* Abactus ab actu remotus. Abaso domus infirmorum, l infirma domus. Abauus proaui pater. Abdico exterro elimino repudio. Abdo occulo abscondo. Abduco ad rem inhonestam duco. A˙bene lora retinacula. Absydus (*sic*) urbs ellesponti *usw., zeigt also ordnung nach den drei ersten buchstaben und verwandtschaft mit der Abavusform. aber später treten manigfache störungen ein, zb. folgt auf* Absurdus auditu indignus: Abusus male usus. Aptus utilis ad tempus. Aberrunco abstirpo. Abgrego secerno. Abamita soror proaui. *die meisten der deutsch glossierten worte lassen sich im Corpusglossar ed. Hessels nachweisen* (*A* 414. 416. 447. 421. 524? 562. 610? 569. 559. 9. *B* 182. 213. *C* 141), *die drei ersten stehen mit der gleichen deutschen übersetzung auch im dritten Erfurter glossar* (*Sweet OET* 109, 1140—1142) = *Glossae nominum* (*CGL* 2, 566, 9. 8. 2) [6] = *nd.* hintlope, *mhd.* hintlouf [7] iusen (= *jause*) *übergeschr.* [8] *auf bl.* 62^{a} *steht, mir unverständlich,* Akraton. geseria [9] *übergeschr.* [10] .leist. *übergeschr.* [11] *einige seltene worte machen verwandtschaft dieses glossars, welches beginnt* Abba pater syrum nomen est. Absida teres ul sanctuarium, *mit dem Corpus-glossar in Cambridge wahrscheinlich. ich habe daher die nrn von Hessels ausgabe* (1890) *in klammern beigefügt*

Absis[1] absi^{e}te *b* 48^{a1} [*A* 4]
Abundancia superfluitas vniuscuiuscunque[2] rei. s. gnueg *b* 48^{a1}
Abortiuus frůwerf[3] *b* 48^{a1}
Absurdus toub' *b* 48^{a1} [*A* 76]
Abruptus stechil *b* 48^{a2}
Abolicio u^{e}tilig *b* 48^{a2} [*A* 84]
Abhominacio v^{a}wazzenüge *b* 48^{a2}
Alnus arbor .i. Erl *b* 48^{a2} [*A* 428]
Acer herba. s. gundreb *b* 48^{a2} uelox. ul herba gund^{e}aba *a* 4
Acer arbor mazalter *b* 48^{a2} mazzoltor *a* 4
Accidia trachait *b* 48^{b1} [*A* 165]
Acerabulus. lignum candidum .i. mapeldorn *a* 4 *b* 48^{b1} [*A* 120]
Acrifolium[4] genus ligni .i. holl' *b* 48^{b1} .i. holvnder[5] holer[6] *a* 4 [*A* 123]
Accidula[7] herba .i. amphir *b* 48^{b1} ampher. herba *a* 4 [*A* 129]
Actureda sp^{r}inchŵz[8] *a* 4 spintwrcz *b* 48^{b1}
Acerwus schow' *b* 48^{b1} [*A* 108]
Acinus drube *b* 48^{b1} [*A* 132]
Accidia cura ł falchait *b* 48^{b1} slefleit trachhait ł[9] *a* 4
Ador frumentum i. spelte *a* 5 *b* 48^{b2} [*A* 243]
Adletha chemph *b* 49^{a1}
Adolescentia iugent *b* 49^{a1}
Aebulus herba[10] atich *a* 6 *b* 49^{a2}
Alla[11] slifhstain *b* 49^{b1}
Alnus arbor[12] erle *a* 8 Erl *b* 49^{b1}
Alliceo[13] enspene *a* 8 i. enspin *b* 49^{b2}
Alapa orslach *a* 8
Alueola[14] můlter *b* 49^{b2} multm̃[15] *a* 8 [*A* 443]
Alueolus quo vtitur cocus ł panificus uas [est *a*] .i. Troglein *b* 49^{b2} .i. trugil *a* 8
Alauda lewerche *a* 8 leych^{e} *b* 49^{b2} [*A* 497]
Alapa[16] orslach *a* 9 orslat *b* 49^{b2}
Alax[17] animal helle *a* 9 helhes[18] *b* 49^{b2}
Allebrox hano *a* 9 hane *b* 50^{a1}
Allec [allecis. piscis *a*] h^{a}inch *b* 50^{a1} herulch *a* 9
Alibrum[19] haspel *a* 9 *b* 50^{a1}
Allugo nis.[20] ul schimbel rot[21] *a* 9 i. rost ł schymel *b* 50^{a1}
Alliphanum[22] stoch[23] *a* 10 scaph *b* 50^{a1}
Allium[24] chnouelaůch *a* 10 chno|lauch *b* 50^{a1} [*A* 419]
Ala. ul ascella[25] v̊hsen *a* 10 vͤgsen *b* 50^{a1}
Amita[26] magin *b* 50^{a2} magna *a* 10 [*A* 513]
Amarena[27] wiͤchsel[28] *a* 11 wýsel *b* 50^{b1}
Amphibolum mandal *a* 11 [*A* 551]

[1] *worte, welche weder im text als in a glossiert bezeichnet sind noch in der note die bemerkung 'ohne [deutsche] gl. a' führen, fehlen in a überhaupt* [2] vni^{s}cui^{s}cuq, *b* [3] frůwerf] *der zweite strich des* u *nach unten verlängert b* [4] Acrofolium *b* [5] holvnder] v *auf rasur a* [6] holer *von jüngerer hand übergeschr. a* [7] Acitula *a* [8] sp^{r}inchŵz] r *und* o *von jüngerer hand übergeschr. a* [9] *s. oben z.* 14. trachhait ł *von jüngerer hand übergeschr. a* [10] herba *von jüngerer hand übergeschr. a* [11] *s. Ducange s. v. über dem wort ein abkürzungszeichen b* [12] *s. oben z.* 9 [13] Allucio *b* [14] Alueolā *b* [15] multm̃] t *auf rasur a; das deutsche wort wird zum lat. verändert sein, vgl. unten* Capisterium [16] *s. oben z.* 35 [17] Alx *b* [18] *es steht in b* helhesale. uolum̆ ale uentor *dh.* helhes. ale uolucrum, ale uentorum [19] Alabrū *b* [20] *dann scheint* rost *ausgestrichen* (erugo) *a* [21] rot *von and. hand a* [22] Aliphanū *b* [23] stoch] o *auf rasur a* [24] Alluū *b* [25] asella *a* [26] Amica *b* [27] = Amarella [28] wiͤchsel] e *von and. hand übergeschr. a*

Anas tis[1] ł aneta [ł *a*] Anax auis degens in aquis i. ante *b* 50^{b1} ent[2] *a* 11 [*A* 569]

Ancile[3] buchelle *b* 50^{b2} bukel *a* 12 [*A* 613]

Ancilus[4] super genu i. hāme *b* 50^{b2} .i. hᵉama *a* 12 [*A* 600]

Anchora[5] .i. senchel *a* 12 .i. senechel *b* 50^{b2}

Andena[6] brantrait *b* 50^{b2} brantreite *a* 12 [*A* 562]

Anetum[7] herba id est tille *b* 50^{b2} .i. tille *a* 12 [*A* 571]

Anguis uillus[8] piscis .i. al *a* 13 [*vgl.* *A* 651]

Angina[9] chelsvht *a* 13 chelsucht *b* 50^{b2}

Animula[10] musca que dicitur bitterflivge *a* 13 brutᵉflevg[11] *b* 51^{a1}

Ansa hanthabe *a* 13 hanthab *b* 51^{a1} [*A* 559]

Anstrale[12] .i. nusgil *a* 13 misi|gil *b* 51^{a1}

Antica furbuge[13] *a* 14 fůrbueg *b* 51^{a2} [*vgl.* *A* 610]

Apes mel portans pie *a* 14 s. peyn. ł pie *b* 51^{a2}

Apium herba[14] epf *b* 51^{a2} [*vgl.* *A* 673]

Aquamanile[15] peluis hantfas uł urceus *a* 15 .i. hantvaz ł vrceus *b* 51^{b1} [*A* 716]

Aranea spinne *a* 16 spinn *b* 51^{b1}

Ardea auis Rayger *b* 51^{b2} .i. raiger *a* 16 [*A* 729]

Argille[16] .i. mergel *a* 17 mᵉgil *b* 52^{a1} [*A* 730]

Ariola testa[17] mansus .i. huba *a* 17 i. hueb *b* 52^{a1}

Arnaglossa herba plantago wegerich *a* 17

Arpago . . . .i. fuscinula[18] .i. crewel *b* 52^{a2} [*A* 756]

Arra uł arrabo dos matrimonii. ł phant *a* 17 ł p̄|bant *b* 52^{a2} [*A* 809]

Artocree meri panes chrapphen *a* 18 .i. craphen *b* 52^{a2}

Arundo[19] ror *a* 18 *b* 52^{a2}

Arula glutophanne *a* 18 . . . i. glůtphann *b* 52^{a2} [*A* 751]

Ascella[20] husen *b* 52^{a2} hausen *a* 18 [*A* 837]

Ascolonium aslouch *a* 18 asloch *b* 52^{a2} [*A* 841]

Ascia dechsel. ł mayzel *b* 52^{a2} dehsel. ue maizel *a* 18

Aserum [herba .i. *b*] haselwrcz *b* 52^{b1} halstarch *a* 18

Aselle sceydun *b* 52^{b1} sceiden *a* 18

Aspiratilis[21] phirllo *a* 18 phulle *b* 52^{b1}

Aspidiscos. uncinus .i. chᵃpo *a* 19 .i. craphᵉ *b* 52^{b1}

Assis uł as. pondus quod potest in XII diuidi .i. medele *a* 19 [*A* 854]

Asser. palus. fustis. uł lade *a* 19

Atticus est genus apum[22] i. humel *b* 52^{b1} [*A* 873]

Atriplex mlta *a* 19 herba malt *b* 52^{b1}

Attacus[23] [auis *a*] .i. hehera. uł humbel *a* 19 humel *b* 52^{b2}

[1] tis *von jüngerer hand übergeschr. a* [2] ent *und darüber* auis, *beides auf rasur von jüngerer hand a* [3] Ancille *b* [4] *vor der vorhergehenden gl. a. vgl.* ἀγκύλη *kniekehle* [5] Ancliora *b* [6] Andelå: *a*, a *auf rasur* [7] Anepū *b* [8] *dh.* anguillus [9] Angula *b* [10] Anímíula *b* [11] *DWB* 2, 585, *ags.* buttorfleóge. *vgl.* Animalus *Sweet OET* 115, 135 [12] Anstrał *a* Anstrā *b* [13] *die gl. zweimal a, das zweite mal* b *aus corr.* [14] *ohne gl. a* [15] Aq̊manicᵉ *b* [16] Argilla *b* [17] Ariola ł Aricina *b* [18] *ohne gl. a* [19] *die gl. nach der folgenden b* [20] Asellᵉ *b* [21] Aspiracul *b* [22] *ohne gl. a* [23] Atåcᵉ *a*

Auiarium ... .i. vogelhaws *b* 52^{b2} uogelhus *a* 20 [*vgl. A* 916]
Auena hab' *b* 52^{b2} [*A* 917]
Auricalcum[1] mesinch *b* 53^{a1} messine *a* 20 [*A* 957]
Aurifrigium port *a* 20 *b* 53^{a1}
Aurugo pallor in auro .i. gilwe *b* 53^{a1} gilwe pallor in auro *a* 20
Auca gans *a* 20 *b* 53^{a1}
Auella haselwurcz. l cortex. nūc[2] *a* 20
Axidonum secundus axis in rota s. achs[3] *b* 53^{a1}

Basterna sambuch *a* 21 vehiculum hambuch *b* 53^{a2} [*B* 9]
Balena[4] woͤlr *b* 53^{a2} [*B* 21]
Balbuttit[4] stamͤlt *b* 53^{a2}
Bedullania birch *b* 53^{a2}
Basis staphel *a* 21 *b* 53^{a2} [*B* 50]
Bacho nis berna[4] bachᵉ *b* 53^{a2}
Bardo piscis pardo[5] *a* 21
Berna bacho *a* 21 pach *b* 53^{b1}
Bypennis[4] helmpart *b* 53^{b2} [*B* 132]
Bybultra[6] bitorius. ul bytriscus auis minima. s. chunglein *b* 53^{b2} [*B* 137]
Botholicula[7] stǒf .i. eimper *a* 23 stu͂f *b* 54^{a1} [*B* 147]
Bobalus[8] agreste pecus wisent *b* 54^{a1} qui wisend *a* 23 [*B* 213]
Boletus [ul *b*] fungus swam *a* 23 *b* 54^{a1}
Brucus[9] cheu' *b* 54^{a1} chevel *a* 24 [*B* 187]
Bracium ul brasium[10] milh[11] *a* 24 malū[11] *b* 54^{a1} [*B* 182]
Brasicia[12] wircz *a* 24 *b* $54^{a1.2}$
Broel stipulamen priul l septum in quo animalia agrestia manent clausa *b* 54^{a2} prul. indago. stipula. l septum in quo animalia agrestia manent inclusa *a* 24 [*B* 185]
Braictea inde deminutiuum braicteole[13] .i. blech *b* 54^{a2} [*vgl. B* 193]
Brucio[14] pruste *a* 24 prust *b* 54^{a2}
Bulla. le blater *b* 54^{a2}
Bullus thaurus[15] marinus qui dicitur selh (shel *b*) *a* 24 *b* 54^{a2}
Bullas[16] rinch *b* 54^{a2} [*vgl. B* 205]
Bo̦bo auis noctura[17] .i. hauwil *b* 54^{a2} [*B* 206]
Burgo hofstat *b* 54^{a2} houstat *a* 25 [*B* 220]
Bulcio .i. sculpo[18] polz *b* 54^{a2}
Bubalus[19] wisēt *a* 25 wisent *b* 54^{a2}

Calx cis[20] versen *b* 54^{b1} [*C* 142]
Calcaneus[20] vˢsentrit *b* 54^{b1}
Callus swil *b* 54^{b1} [*C* 255]
Calibs. ibis[21] stahel *b* 54^{b1} stal *a* 25 [*C* 145]
Calma[22] wise *b* 54^{b2}
Calathus[23] zeinvaz *a* 25 zínvaz *b* 54^{b2}
Calipodium[24] laist *b* 54^{b2}
Campetia[25] velge *a* 26 *b* 54^{b2}
Campolus[26] traha .i. reth *a* 26 tᵃche reche *b* 54^{b2}

[1] *scheint corr. aus* Auricalca *a* [2] = nucis *b* [3] *oder* æchs *b*. sedes. axis in rota. axcedo *a* [4] *ohne gl. a.* bʳna *b* [5] *vielleicht lat.* [6] *ist dies in a fehlende wort = B* 141 *des Corpusglossars* Bibulta billeru *oder entstellt aus deutschem* vivultra, vivaltra? [7] botholicam *b* [8] Bubal' *b* [9] Bruch' *b* [10] braiū ul brazim *b* [11] *gemeint ist* malz [12] Brasica *a* [13] = brattea, bratteole. *ohne gl. a* [14] Bruttio *a. schallnachahmendes verb und* prûste = *sternuto?* [15] Bullo taur' *a* [16] *ohne gl. a* [17] *l.* nocturna (*so a ohne gl.*) [18] *aus deutsch* colbo. *ohne gl. a* [19] *s. oben z.* 27 [20] *ohne gl. a* [21] Calips. bis *b* [22] *s. Ducange s. v. ohne gl. a* [23] Calat' *b* [24] *ohne gl. a* [25] Canipetia *b*
[26] Campul' *a.* = Cap̄olus. *das deutsche* rêch, *als* reche *gefasst, hat die erklärung* traha *hervorgerufen, die dann wider in b fälschlich für deutsch genommen wurde*

Canthi .i. radioli[1] i. spaich. ul camites velge *b* 54^{b2} [*C* 92. 135]

Cantharus[2] genus uasis [.i. naph *b*] ul vbi aqua infunditur ul canneta (cameta *a*) *a* 26 *b* 54^{b2} [*C* 44. 86]

Cantabrvm ul furfures .i. huntaz. ul chleywe *b* 54^{b2}

Cancellus lin *a* 26 lyn *b* 54^{b2}

Capisterium[3] mûlt' *b* 55^{a1} mltū *a* 26

Capistrum halphī *a* 26 halft' *b* 55^{a1} [*C* 117]

Capito[4] piscis chapo *a* 26 .i. capp *b* 55^{a1}

Capulus han'hab ul helcze *b* 55^{a1} hanthabe *a* 26 [*C* 47]

Capus falche *a* 26 falch *b* 55^{a1}

Caprea ul caprola[5] rech *a* 26 *b* 55^{a1} [*C* 189]

Cartilago chrustel *a* 27 crustel *b* 55^{a1} [*C* 186]

Carectum[6] riete ul saher *b* 55^{a1} [*C* 129]

Cardo angel. ul finis *a* 27 [*C* 247]

Carica fige *a* 27 *b* 55^{a1}

Carpentarius wagn'. ul zimm'man *b* $55^{a1.2}$ cimprer *a* 27

Carodrion lericha *a* 27 [*C* 148]

Carduelus[7] distelvinch *b* 55^{a2} [*C* 147]

Cardus[8] distel *a* 27 *b* 55^{a2} [*C* 125]

Cardemon cresse[9] *a* 27 *b* 55^{a2}

Castorius castor[10] pib' *b* 55^{a2} [*C* 126]

Catapulta[11] polz *a* 27 polcz *b* 55^{a2} [*C* 23]

Catarus[12] raine .i. mundus *b* 55^{b1} [*vgl.* *C* 70]

Catarrus struche *b* 55^{b1} strûch *a* 28

Caulus[13] chole *a* 28 choel *b* 55^{b1}

Celidonia[14] herba schellewrcz *b* 55^{b2}

Cementum[15] morterre *a* 29 mort' *b* 55^{b2} [*C* 320]

Cementarius mûrer *a* 29 maurer *b* 55^{b2}

Centaurea. herba[14] .i. ertgalle *b* 55^{b2}

Cera wachs *a* 29 wash *b* 55^{b2}

Cerebrvm hirn. ul cereuellum *b* 55^{b2} ul ceruellum hirne *a* 29 [*C* 279]

Cerasus[16] arbor .i. cherspom *b* 55^{b2}. 56^{a1} chersboum *a* 29 [*C* 309]

Cerefolium[17] herba Cheruille *b* 56^{a1} ch'uul[18] *a* 29 [*C* 311]

Cetramentum blacha *a* 30 blach *b* 56^{a1}

Cetari[19] qui salsamenta vendunt[20] .i. sulcz' *b* 56^{a1}

Ciatus calix stôph *a* 31 [*C* 972]

Cyborium ul cenaculum anricht *a* 31 [*C* 403]

Cycuta ul cyduta herba[20] .i. scherlinch *b* 56^{b1} [*C* 391. 397]

Cicindilus[21] schindala *a* 31 schindel *b* 56^{b1}

Ciconia[22] [auis *a*] storch. ul galchrabe *a* 31 storch *b* 56^{b1} [*C* 405]

Cycatrix uestium[23] wlneris .i. masse *b* 56^{b1}

Cyclamidis nux que crescit in terra[24] .i. ertnuz *b* 56^{b1}

Cicindilus[25] schindel *a* 31

Cymex wantlaus vermis *b* 56^{b1} uermis yandus *a* 31

Cyma cymium[26] chumich *b* 56^{b1}

[1] *ohne gl. a* [2] Cantar' *a* [3] Capistiu' *a* [4] Capuco *b* [5] *nur* Caprea, *darüber von jüngerer hand* ola *a* [6] *ohne gl. a* [7] Caduelis *ohne gl. a* [8] Cardo *a* [9] cresse] *über* c *ist von jüngerer hand* h *übergeschr. a* [10] *ohne gl. a* [11] Catabulta *b* [12] *ohne gl. a* [13] Caul'. uinū *a*: *vgl. dazu C* 22 Caulem uimen [14] *ohne gl. a* [15] Cemō *a* [16] Ceracus *b* [17] Cerifoliū *b* [18] ch'uul] h *aus* z *corr. a* [19] *l.* Cetarii [20] *ohne gl. a* [21] Cyncindil *b* [22] Cyconia *b* [23] *l.* uestigium *mit a, dem die deutsche gl. fehlt* [24] *ohne gl. a* [25] *s. oben z.* 57 [26] Ciminū. h'ba. cima *ohne gl. a*

Cinus chrichpawm *b* 56^{b1} chirboum *a* 31
Cynocephalus[1] hunthŏpt *a* 31 hunthaupt *b* 56^{b1}
Cippus[2] ciphic.[3] stoch. ploch *a* 31 ciphith[3] *b* $56^{b1.2}$
Circus[4] rinch *a* 32 *b* 56^{b2} [*C* 421]
Circinum[5] rieze *a* 32 rize *b* 56^{b2} [*vgl.* *C* 416]
Cirogillus[6] spinosa bestia maior ericio ul eltese *a* 32 ul illentise *b* 56^{b2}
Circino. nas. circumdo. a circino est[7] rizen *b* 56^{b2}
Claua [fustis *a*] .i. cholbe *a* 32 colwe *b* 56^{b2} [*C* 450]
Clauus nagel *a* 32 *b* 57^{a1} [*C* 480]
Clepsedra[7] zaph *b* 57^{a1} [*C* 477]
Clepeus ul clypeus schilt *b* 57^{a1}
Cliuum descensum[7] staige *b* 57^{a1} [*C* 458]
Clunes coxe[7] lanke *b* 57^{a2} [*C* 491]
Coccus bis tinctus .i. rot phellin *b* 57^{a2} rophellin *a* 33 [*C* 520]
Coclear lephel[8] *a* 33 lŏffel *b* 57^{a2}
Colatorium[9] seichtuech *b* 57^{b1}
Coliandrum cholgraz *b* 57^{b1} [*C* 782]
Coliandrum abrotanum[9] stabwrcz *b* 57^{b1}
Collirida panis tortus[10] .i. preczñ *b* 57^{b1}
Collarium ul collaris pannus quo tegitur collum[10] .i. halstuech *b* 57^{b1}
Colocasia[11] ul calamentum herba .i. mūcz *b* 57^{b1} minze .i. calami calamitum. herba *a* 34
Colo. as[12] sihe *a* 34 seich *b* 57^{b1}
Colum liquitarium sihtûch *a* 34
Colus rochᵉ *b* 57^{b1} roch *a* 34 [*C* 752]
Columbar. ris knebel. ł uinculum. ł collarium *a* 35
Cometra[13] auis .i. velthûn *b* 57^{b2} uelchim *a* 35
Confus[14] chunph *a* 36 cūph *b* 58^{a2}
Conpluuium getph[15] *a* 37 getpd'[15] *b* 58^{b1}
Coristus[16] arbor hasel *b* 58^{b1}
Contubernales husgnoz *a* 38 haufs|nazz *b* 58^{b1} [*C* 535]
Contus[17] cholb *b* 58^{b1} [*vgl.* *C* 610]
Corilus hasil *b* 58^{b2} arbor hasel *a* 39 [*C* 651]
Cornicula cornix chª *a* 39 chra *b* 58^{b2} [*C* 652 *f*]
Cornus ul corilus arbor[18] hasel *b* 59^{a1}
Coriandrum herba attich *b* 59^{a1} atich *a* 39
Cospis[19] ul cuspis hasta spiez *a* 39 *b* 59^{a1} [*C* 640. 940. 965]
Cosela [est *b*] lignum erectum in sella .i. satelboge *a* 39 .i. satelpog *b* 59^{a1}
Costa[20] rippe *a* 39 ripp *b* 59^{a1} [*C* 845]
Cocula[21] polle[22] *b* 59^{a1}
Coturnix[23] perdix rebhv̊n *a* 39 rephuen *b* 59^{a1}
Cottanum fructus arboris .i. chuten *b* 59^{a1} chutn *a* 39
Cracmus[24] nomen auis râchů *a* 39
Cragatus[25] nomen piscis .i. sturio *a* 39 i. stuer *b* 59^{a1} [*C* 921 Cragacus]

[1] Cinolephal' *a* Cynolephal' *b* [2] Cyppus *b* [3] *Diefenbach s. v.* pituita [4] Cyrc' *b* [5] Cyrinū *b* [6] Cyrogill' *b* [7] *ohne gl. a* [8] lephel] p *und das letzte* l *aus corr. von ?* f *und ?* r *a* [9] *ohne gl. a* [10] *ohne gl. a* [11] Colacasia *b* [12] Cola las *b. dazu am rande von jüngerer hand* Colo colas colare est aliquid per cribrvm mittere seichen *a* [13] Cometa *a. entstellt aus* Ortigometra [14] Conphus *b. aus dem deutschen wort gemacht ? vgl. bd.* 3, 694, 9 [15] *l.* gėtph? [16] *s. z.* 47 [17] *ohne gl. a* [18] Corn' arbor *ohne gl. a* [19] Cospes *b* [20] Costa silba ripp *b* Costa rippe. ul silla *a*: *gehört dies* silba, silla *zu einer benachbarten gl.?* [21] Cotula uas potacionis ul coxa. ul cratus *ohne gl. a* [22] *DWB* 2, 231 [23] Conturnix *a* [24] *entstellt aus* Graculus (*s. unten* 187, 4) [25] Cratac' *b*

Craticula rost isen *a* 39 rosteisen *b* 59^{a2}

Creagra fuscinula arpago .i. c^{a}pho. l. chrŏle *a* 39 [*C* 878 Creagras]

Crepido[1] stechel *a* 40 *b* 59^{a2} [*C* 898]

Cripta specus et oratorium gruft *a* 40 [*C* 881]

Cribellum ul criber ul cribrum ul capisterium a cribris[2] foraminibus .i. sip. ul reicher[3] *b* 59^{a2}

Crispus reider *a* 40

Cubitus vlna ul mensura vlnarum .i. elnboge *b* 59^{b2} ulna ellēpog. ul mensura ulnarum *a* 41

Cuculus auis .i. gŏch *a* 41 gauch *b* 59^{b2} [*C* 948]

Cucumer churbz *a* 41 [*C* 941 Cucumis]

Cucumerarium churbizgart *b* 59^{b2} churbzgart *a* 41 [*C* 964]

Cucurbita[4] churbiz *b* 59^{b2}

Cudit . . . inde conpositum incus incudis[4] aniboz *b* 59^{b2} [*C* 924]

Culix[5] mukke *b* 59^{b2} mucce *a* 41 [*C* 947]

Curia[4] hof *b* 60^{a1} [*C* 925]

Curtis hof *b* 60^{a1}

Curtile[6] hofstat *b* 60^{a1} hostat *a* 42

Curuatura extremitas rote[4] i. velge *b* 60^{a1}

Cuspis spiculum ul hasta[4] spiez *b* 60^{a1} [*C* 940. 965]

Cymen[7] moltburme *b* 60^{a1} moltrum *a* 42

Cynoglossa[8] herba hundeszung *b* 60^{a1} huntzvnge *a* 42

Cyminum[9] herba. s. chŭmích *b* 60^{a2}

Decliuis[10] stechel *b* 60^{b1} [*vgl.* *D* 127]

Defixie[11] zoto *a* 44 *b* 60^{b2}

Dentales[10] moltpret *b* 61^{a1} [*vgl.* *D* 80]

Deperdulus[12] auis .i. regra *a* 45 id est reig' *b* 61^{a1} [*vgl.* *A* 729]

Discriminalia uitte[10] .i. harflepht[13] *b* 62^{a1} [*D* 301]

Dolatura ul dolabra ascia ul mayzel (mazis *a*) *a* 50 *b* 62^{b1} [*D* 346]

Ebulus herba. s. atych *b* 63^{a1} erba atich *a* 51 [*E* 11 Ebulum]

Eliotropia herba[14] ringel *b* 63^{b2}

Elna[14] alant *b* 63^{b2}

Elyotropeya[15] ringel *a* 54 *b* 63^{b2}

Eliosmos[16] minze *a* 54 mincz *b* 63^{b2}

Emorrogida warze *b* 64^{a1}

Enula[17] herba .i. alant *b* 64^{a2} alant *a* 55

Erodius animal ul capus valch *b* 64^{b2} walche *a* 57 [*E* 290]

Erinacius. ericius[18] igel *a* 57 *b* 64^{b2} [*E* 303]

Erugo[19] rot *b* 64^{b2} [*E* 297]

Ermodactilia[19] scitellose *b* 64^{b2}

Esox haūs. ul piscis salme *b* 65^{a1} lex. ul picic' salmo *a* 57 [*E* 315]

Extalis arsdar̄ *a* 60 arsdarn *b* 66^{a1} [*E* 419 Extale]

Fagus arbor. s. puech *b* 66^{a2} pŭch *a* 61 [*F* 14]

Falx cis[19] sichel *b* 66^{a2} [*vgl.* *F* 32]

[1] C'pico *a* [2] *l.* crebris *mit a, dem die deutsche gl. fehlt* [3] *l.* reither [4] *ohne gl. a* [5] Culex *a* [6] Curtu *a* [7] Cymei *oder* Cymel *a undeutlich, gemeint wahrscheinlich* Cymex moltwurm. *vgl. oben* 183,66 [8] Cymglosa *a* [9] *s. oben* 183,68 [10] *ohne gl. a* [11] *aus* Deflua (*sc.* caesaries)? [12] *Diefenbach s. v.* perdulum [13] *l.* harpfleht [14] *ohne gl. a* [15] Eloťpia *a* [16] = Ediosmos [17] Enulaț *b, s. z.* 51 [18] Erici' ul ericinaci' *b* [19] *ohne gl. a*

Falcastrum segens *a* 61 sens *b* 66^{a2} [*F* 48]

Farina mel *b* 66^{b1} mele *a* 62

Fasces dignitates potestates ul onus ul auctoritas ul ornatus ul manipulus[1] .i. garb *b* 66^{b1} ul grabe *a* 62 [*F* 11. 13. 107]

Fasciculus poz^{e} ul gepûndelein *b* 66^{b1} poze *a* 62

Fel. bilis galle *a* 63 gall *b* 66^{b2}

Fermentatus panis[2] .i. heuel *b* 67^{a1}

Fespa[3] .i. veffse *b* 67^{a1} wes^{s}e *a* 64 [*F* 136]

Festuca agene *a* 64 agen *b* 67^{a1}

Fibula[4] nestil ul nuschel *b* 67^{a2} [*F* 170]

Ficedula[5] auis snepfe *b* 67^{a2} sneph:[6] *a* 64 [*F* 176]

Fica[7] sech. ferrum in aratro dependens *a* 64 *b* 67^{a2}

Filum vadem *b* 67^{a2} uadin *a* 64

Fistula swegel *a* 65 *b* 67^{b1} [*vgl. F* 206]

Flauellum ul scabellum[8] wedel in muscas *b* $67^{b1.2}$ [*F* 248]

Flasca vas ligneum quo per uiam vehitur vinum .i. lagena[9] ul vter .i. putreich *b* 67^{b2}

Flebotomus[10] fliedem *a* 66 sliem *b* 67^{b2} [*F* 255 Flebotoma]

Folles pelge *b* 68^{a1} plage *a* 66 [*F* 305]

Folium[11] blat *b* 68^{a1} plat *a* 66

Fornix[12] swibog' *b* 68^{a1} [*F* 304]

Forpex[12] schær^{e} *b* 68^{a1} [*F* 279 Forfex]

Forceps quia fortiter capit .i. zang' *b* 68^{a1} zange qui fortiter capit *a* 67 [*F* 286]

Fornax clibanus[12] i. cha^{s}mich[13] *b* 68^{a1}

Forcilla[14] gabale *a* 67 gapel *b* 68^{a1}

Fossorium shupel *a* 67 schauel *b* 68^{a2}

Fouenis prûethenne *b* 68^{a2}

Fraxinus arbor[15] i. aspen *b* 68^{a2} [*F* 327]

Fraga fructus terre i. pet^{e}pere *b* 68^{a2} .i. pere *a* 67 [*F* 326]

Frixorium[15] stamph *b* 68^{b1}

Frigdaria sulcz *b* 68^{b1}

Frons tinne *a* 68 *b* 68^{b1}

Fucus tra^{s}n *b* 68^{b1} [*F* 379]

Fulcet[15] steurt *b* 68^{b2}

Fuligo[16] rûz *a* 69 ruez *b* 68^{b2}

Fungus . . . .i. swam *b* 68^{b2} [*F* 384]

Frusarius[17] auis .i. dorndrel *b* 68^{b2}. 69^{a1}

Fuscinula[18] crewel *b* 69^{a1} [*F* 370]

Fusarius[19] spinnelpovm *a* 69 arbor spind^{e}lbowm *b* 69^{a1} [*F* 381]

Gans anser[20] *a* 70 *b* 69^{a2} [*A* 627]

Garganica habernæzel *b* 69^{a2} hab^{s}nezel *a* 70

Gene medium maxille .i. hůsel[21] *b* 69^{b1}

Gingiua status dentium ul pilarn *b* 70^{a1} piler *a* 72

Gyppus pondus i. hover *b* 70^{a1} houer *a* 72 [*G* 93]

Gyrgillus[22] girbe[23] *b* 70^{a1}

Glandula[24] drûse *a* 72 druez *b* 70^{a1} [*G* 118]

Gleba[22] scholle *b* 70^{a1} [*G* 103]

Glis ris animal[22] ul mus *b* 70^{a1}

Glis. ssis. terra tenax[22] lette ul resina *b* 70^{a1}

[1] Fasces onus. auctoritas dīgnitas ornat^{9} potestates *a* [2] *ohne gl. a* [3] Vespa *in* fespa *corr. a. die gl. nach der folgenden b* [4] *ohne gl. a* [5] Ficetula *a* [6] sneph:] a *scheint radiert a* [7] = Sica [8] *entstellt unter einfluss von* scabro? *ohne gl. a* [9] *ohne gl. a* [10] Flēbotom^{9} *a* [11] Foloiū *a* [12] *ohne gl. a* [13] *Diefenbach s. v.* caminus [14] Forucilla ul forilla *b* [15] *ohne gl. a* [16] Fulgio *a* [17] = Furfarius [18] *ohne gl. a* [19] Fusiari^{9} *a* [20] anser gans *b* [21] *ohne gl. a. l.* hůfel [22] *ohne gl. a* [23] *vgl.* curba '*anthlia*' [24] Gladula *a*

[Glomer ul *b*] globus l globellum spera filorum .i. clæuel *b* 70^{a1} chliwe *a* 73 [*G* 115]

Graculus auis nigra[1] .i. ruch *b* 70^{a2}

Granarium chaste *a* 74 caste *b* 70^{b1}

Grus[2] gruis auis .i. chranich *b* 70^{b1} chranch *a* 74 [*G* 182]

Gurgustium cella apium ul vinarium[3] rüsse *b* 70^{b2} l rûsse *a* 74 [*G* 181. 183]

Guttur[4] chel *b* 70^{b2}

Halips calips[4] stahl *b* 70^{b2} [*H* 16]

Hamus vncinus[4] angel *b* 70^{b2}

Heremita . . .[4] .i. aynsidel *b* 71^{a2}

Herinacius ericius[4] animal .i. igel *b* 71^{a2}

Herbica eged' *b* 71^{a2} egde *a* 76

Hirundo[5] auis swalwe *a* 77 swalb^e *b* 71^{b1} [*H* 106]

Hirrudo[6] egel sanguisuga *a* 77 sangwisuga Egel *b* 71^{b1}

Ibix[7] [huius cis. *b*] capra in montibus manens .i. stainpoch *b* 72^{a2} steinboch *a* 79 [*vgl. I* 12]

Incuba[8] satirus ul trut (trute *a*) *a* 82 *b* 73^{a1} [*I* 225]

Incus [incudis *b*] anboz *a* 82 Ampaz *b* 73^{a1}

Innuit winchet *a* 85 *b* 74^{a2}

Iouis barba[9] hu^s^zwurz *a* 87 hăswur^c^cz *b* 75^{a1}

Isox ul isicius piscis .i. lachs. ul salmo *a* 88 i. lans uel salmo *b* 75^{a2} [*I* 490 Isic]

Iuncus [scripus *a*] pinz *a* 88 *b* 75^{a2} [*I* 530]

Ius iussis aqua cocte carnis[10] .i. iussel *b* 75^{a2}

Iusquiamium[11] bilse *b* 75^{a2}

Lacinia[12] ligatura[13] pallii .i. nuschel *b* 75^{b2} nusge *a* 89

Lacerta egedehse serpens *a* 89 genus serpentis egedechs *b* 75^{b2} [*L* 45]

[Laculum ul *b*] laculus[14] lintwûrm *a* 89 lintwurm^e *b* 75^{b2}

Lappa herba ul lette *b* 75^{b2} chlett[15] *a* 90 [*L* 54]

Lapacium[16] herba[17] .i. hase zoze[18] *b* 75^{b2}. 76^{a1} [*L* 44]

Laquear latte culmen l ornamentum tecti ul camere *b* 76^{a1} latten *a* 90 [*L* 35]

Laquearia pinna ul fenestre[19] domorum et latten *a* 90 ul lattem *b* 76^{a1} [*L* 87]

Larus auis mûsere *a* 90 musær *b* 76^{a1} [*L* 50]

Lardum omasum[20] spech *a* 90 *b* 76^{a1}

Larua[21] schem *b* 76^{a1} [*L* 69]

Latiride springe *a* 90 *b* 76^{a1}

Laurus arbor[21] scilicet lorbŏm *b* 76^{a2}

Lens tis legumen i. lins *b* 76^{b1} Legumen.[22] lens. tis linse *a* 91 [*L* 134]

Lens dis .i. niz *b* 76^{b1} [*vgl. L* 127 Lendina]

Lepastes[23] uulgo [dicitur *b*] chumbost *a* 92 chumpost *b* 76^{b1}

Leuir ri[24] geswie *a* 92 gswei *b* 76^{b1} [*L* 130]

[1] *ohne gl. a* [2] Gru^e^s *a* [3] *l.* viuarium [4] *ohne gl. a* [5] Hyrundo *b* [6] Hirundo *b* [7] Ibis *b* Iabix *a* [8] Incub^e *a* [9] h^e^ba *b* [10] *ohne gl. a* [11] Ius. qamū *ohne gl. a* [12] Lascinia *b* [13] ligura *b* [14] = Iaculus [15] *die gl. von späterer hand a* [16] *zweimal nach einander b* [17] herba .i. herba *b* [18] = hasenore? [19] fenest^a^ *b* [20] larda omausum *b* [21] *ohne gl. a* [22] Legum̄] e *auf rasur a* [23] Lepastres *b.* = Lapates [24] iri *a*

Libisticum lubsticel[1] *b* 76^{b2} lubstech *a* 92

Liburna[2] chiel *b* 76^{b2} [*L* 252]

Licium. fila texentium harloft *a* 92 [*L* 249]

Ligo. onis[3] sech *a* 93 *b* 77^{a1} [*L* 161 Ligones]

Linx .i. lupo[4] luchs *a* 93 [*L* 227]

Litargia chochsilb[s] *a* 94

Lodix lacerna[5] .i. chozze *a* 94 *b* 77^{b1} [*L* 261]

Lolium[6] [herba .i. *b* lolligo *a*] raten *a* 94 *b* 77^{b1} [*L* 255]

Lora retinacula iumentorum[7] .i. hiecalm[8] *b* 77^{b1}

[Lumbrices ul *b*] lumbricus[9] regenwurm *b* 77^{b1} regenwurmbe[10] *a* 94 [*L* 304]

Lucius piscis auidus hehet *a* 94 heht *b* 77^{b1} [*L* 292]

Lucifuga auis fugiens lucem[11] i. ṽlle *b* 77^{b1} [*L* 280]

Lucus loch *b* 77^{b1} loht *a* 94 [*L* 324]

Luterna[12] otter^s^hut *a* 95 odersuht *b* 78^{a1}

Luter is[13] otter animal ul piber *b* 78^{a1} puluis ul lutum. ul animal .i. pib[s] *a* 95

[Lichnus l *b*] lichinus taht *a* 95 *b* 78^{a1}

Lima vihel *b* 78^{a1} [*L* 251]

Macellum vleischpanch *a* 96 flaispanch *b* 78^{a1}

Mango[14] rostůsker *a* 96 Rostauhsch[s] *b* 78^{a2} [*M* 39. 48]

Maguderis genus frugis[15] vl stips oleris i. torse *b* 78^{a2}

Malua herba papel *a* 96 *b* 78^{a2} [*M* 42]

Malleus ul martellus[15] hamer *b* 78^{a2}

Mandibula edulea chiwe *a* 97 [*M* 75]

Mastruga[16] quasi monstrosa nuschel i. lacinia *b* 78^{b2} nusge quasi monstrosa .i. lacinia *a* 98 [*M* 65]

Maura[15] druswurcz *b* 79^{a1}

Menta herba minz *a* 99

Mentastrum[17] herba haßmincz *b* 79^{a2}

Merula auis merlin *a* 99 *b* 79^{b1} [*M* 165]

Merops grunspeht *a* 100 gruenspecht *b* 79^{b1}

Miluus auis rapax .i. wei *b* 80^{a1} wibe *a* 100 [*M* 201]

Milium[18] hirse *b* 80^{a1} hirze *a* 100 [*M* 202. 209]

Mirica haid[19] *a* 101

Modiolus nab ul nauis *b* 80^{a2} nauis. ul nabe *a* 101 [*M* 256 Modioli]

Molosus[20] rud *b* 80^{a2} [*M* 285]

Monetula tahe *a* 102

Monomachia ainwisch[21] *b* 80^{b1}

Monomachus chemph *b* 80^{b1}

Monile[22] nusgel *a* 102 nuschel ul furspan *b* 80^{b1}

Morus genus rubi[23] arbor morbum *a* 102 můlbowm *b* 80^{b1} [*M* 378]

Mortariolum[24] morsaͤr *b* 80^{b2}

Murena[24] lantfrid *b* 81^{a1}

Murena spang' lignum quod ponitur inter parietes et trabes[24] *b* 81^{a1}

Muscus mies *b* 81^{a1} herba. mollissima. l musca. l musillus mies *a* 104 [*M* 312]

[1] *zwei zeilen vorher ist* libi. lubsticel *ausgestrichen b* [2] *ohne gl. a* [3] Ligonē. rastrū *a* [4] linx a lupo *b* [5] luc'na *a* [6] Loliū: *a* [7] *ohne gl. a* [8] = iohhalm [9] lumbricus *von and. hand nachgetragen a* [10] regenwurmbe] be *von and. hand aus* e *gemacht a* [11] *ohne gl. a* [12] Lucerna *b*; *aus* Luterina *sc.* pellis [13] ris *a* [14] Magno *a* [15] *ohne gl. a* [16] Manstruga *b* [17] M̄tafri h'ba ī cāpo c'scīs *a* [18] Milulim *a* [19] *von späterer hand a* [20] *ohne gl. a* [21] = einwîc [22] Monile l mom̄ *a* [23] rubs *ab* [24] *ohne gl. a*

Mustela longus mus[1] .i. wisel *b* 81^{a1} [*M* 337]

Muscipulus laqueus mures capiens[2] vl Muscipula mausvall *b* 81^{a1} [*M* 324]

Nasturcium[3] cresse herba ortulana *b* 81^{a2} herba hortulana .i. cresse[4] *a* 104 [*N* 14]

Nanus homunculus uł gnanus tw^s^ch *b* 81^{b1} .i. dwerch *a* 105

Neo .i. fila torqueo ich spinne *a* 105

Nidus [wlgariter *b*] nest *a* 106 *b* 82^{a1}

Noctua vlula v̊lle *b* $82^{a1.2}$ wel *a* 106 [*N* 138. 145]

Obses homo in pignore[5] .i. geysel *b* 82^{b2} [*O* 68]

Oestrum genus musce boues exagitans[5] .i. prem *b* 83^{a2}

Offa particula[5] .i. pall *b* 83^{a2} [*O* 137]

Origanum herba[5] tost^e^ *b* 84^{a1} [*O* 224]

Ordeum frumentum [.i. *b*] gerst *a* 112 *b* 84^{a1}

Orphanus[5] waizz *b* 84^{a1}

Ornus arbor[5] achorn *b* 84^{a1} [*O* 248]

Ostricium herba estriz *a* 112 ŏstricz *b* 84^{a2}

Ozimum wild^s^ senf *a* 112 wildersenph *b* 84^{b1}

( ) Palus li lo stech[6] *a* 113

( ) Palus dis loch[6] *a* 113

Parapsis huius dis. uas cibarium .i. ciphus[7] .i. gelicz[8] *b* 85^{a1} [*P* 27 Parabsides]

Parcipollex[9] .i. schuechzugel ł trahellum *b* $85^{a1.2}$

Parimen [spacium in agris *b*] .i. Rain *b* 85^{a2} .i. rain *a* 115

Pastinaca herba morhel[10] *a* 115 *b* 85^{a2} [*P* 122]

Pastellus [ł pastillus *b*] phancelte *a* 115 *b* 85^{a2} [*P* 137]

Patile[11] schŭuel *b* 85^{a2} seduel *a* 115

Patella vas ferreum .i. sartago[12] phanne *b* 85^{a2}

Pauo uolucris[12] phann[13] *b* 85^{b1} [*P* 131]

Pedes. pedo pedester[14] vend *a* 116 *b* 85^{b2}

Pedale sochel *a* 116 sezzel *b* 85^{b2}

Perdix rephŭn *b* 86^{a1} [*P* 377]

Perna pacho *a* 118 bach^e^ *b* 86^{b1} [*P* 250]

Persicus phersichpovm *a* 119 pfersichpoẘm *b* 86^{b1}

Perstrigium prestigium[15] gŏgel[16] *a* 119 govkel *b* 86^{b2} [*P* 697 Praestrigium]

Philomena lerch^e^ *b* 87^{a1}

Phoca merewisch *a* 120 me euiso *b* 87^{a1}

Picus auis speht *a* 121 spech *b* 87^{a2} [*P* 424]

Picea pinus arbor forhe *a* 121 *b* 87^{a2}

Pila uas quo annona purgatur antequam molatur[17] i. stamph *b* 87^{a2} [*P* 412]

Pilax animal. s. ygel. ł mustela mures deuastans *b* 87^{a2} mures deuastans[18] .i. igel *a* 121

[1] *ohne gl. a* [2] *ohne gl. a* [3] Naust~tiū *a* [4] cresse (h übergeschr.)] h *von jüngerer hand übergeschr. a* [5] *ohne gl. a* [6] *diese beiden gll. über dem am rande von jüngerer hand eingetragenen verse* Passibus apta palus fit si stat sub pede palus [7] *ohne gl. a* [8] *l.* gebicz [9] *s. Ducange s. v.* parcopollex. *ohne gl. a* [10] morhel] l *aus* ?h *radiert a*

[11] patele (i übergeschr.) *a* patele ł patile *b*. = Badile (*ligo*) *Ducange* [12] *ohne gl. a* [13] *l.* phaw

[14] *so a; in b steht* Pedo h^o^ pedonis vend Pedes h^o^ peditis pedest^s^ [15] Pestgiū. p̄stgiū *a* [16] gŏgel] *von jüngerer hand scheint dem zweiten* g *ein* k *übergeschr. a* [17] *ohne gl. a* [18] deuastas *a*

Pisciculum pere[1] *a* 122 *b* 87^{b1}

Platanus arbor [videlicet *b*] ahorn *a* 122 achorn *b* 87^{b2}

Placenta pastullus praittinch *b* 87^{b2} pastillus bremtinch *a* 123 [*P* 457 Placentas]

Planatorium powmschab *b* 87^{b2}

Polenta genus farine ł fabe[2] ł lina ł stuppa awirch *b* 88^{a1} [*P* 497]

Pollex dovm *a* 124 daub *b* 88^{a1}

Pons [tis *b*] pruke *b* 88^{a2} prucke *a* 124 [*P* 563]

Porcopiscus sturo. uł porcus marinus porcellus *a* 125 [*P* 519]

Porrigo genus morbi i. gull^e i. tiniua[3] ł scabies capitis[4] *b* 88^{b1}

Postella[5] aft^eraiph *b* 88^{b1} afterreiph *a* 125 [*P* 504 Postena]

Pratum wise *a* 125 *b* 88^{b1}

Pragellus[6] vinche *a* 125

Priuignus [dicitur. quasi *a*] igne patris priuatus .i. steufsun *b* 89^{a2} .i. stinfsum[7] *a* 127

Procus ł proculus[8] span *a* 128 *b* 89^{b1}

Psitacus auis in india uiridis coloris sitech *a* 131 sitih *b* 90^{b1}

Pubo[9] vuel *b* 90^{b1} Uvel *a* 131

Pulmo lungel *b* 90^{b2} lūge *a* 132

Pulex[10] floch *a* 132 *b* 90^{b2} [*P* 871]

Pullus fetus animalium[11] hown *b* 90^{b2} [*P* 886]

Puluis stavb *b* 90^{b2} staup *a* 132

Catapulta polcz *b* 90^{b2} [*vgl.* *C* 23]

Pupus puerculus vel toche[12] *a* 132

Quaquera wathel *a* 133

Questū reccho miles *a* 133 [*Q* 14 Quaestor]

Radius speiche. in rota *a* 134 in rota spaich[13] *b* 91^{b1}

Radius[14] in sole. ł igne schin *a* 134 in roro[15] in igne in sole. s. schein *b* 91^{b1}

Radius in tela .i.[16] inter fila shettinch[17] *a* 134

Rafanum grece radix i. chren. ł retich *b* 91^{b1} .i. retich ł chrene *a* 134

Raphanum chren *b* 91^{b2}

Raster huius cis. ł Rastellus rech. vł egd' uł how^e *b* 91^{b2} rastellus .i. reche. uł egde. ł howe *a* 135 [*R* 9]

Rasclum[18] scapfa *a* 135 .i. schaf *b* 91^{b2}

Reponile wlgo dicitur garnpind' *b* 92^{b2} gambind' *a* 138 [*R* 168]

Resina[19] harcz ł bytumen *b* 92^{b2} [*R* 57]

Ricinium spenala *b* 93^{a2} spenela *a* 139

Rombus nomen piscis sturo *a* 140 .i. stūr^e *b* 93^{a2}

Rubeta. rana in arbore manens i. laubfrosch *b* 93^{b1} lovbfrosch *a* 140 [*R* 239]

Rubus lignum spinosum[19] i. pūsch^e *b* 93^{b1} [*R* 255]

Rumice pramper *b* 93^{b2} p̊mp *a* 141

Rumex genus arbusti spinosi[19] .i. pramen *b* 93^{b2} [*R* 234]

Runcina[20] stozisen *a* 141 *b* 93^{b2} [*R* 231]

[1] *mhd.* bêre '*netz*' [2] *ohne gl. a* [3] *vgl. Alphita p.* 185 *s. v.* tinea [4] *ohne gl. a* [5] pstesia *a* [6] *entstellt aus* Fri(n)gellus [7] stinfsum] *das zweite* s *aus* f *radiert a* [8] *vgl.* Procula zuec *bd.* 3, 651, 5 [9] Pub *a* [10] Pulix *a* [11] *ohne gl. a* [12] vel toche *rot a* [13] *nach der folgenden gl. b* [14] Radius *fehlt a* [15] *l.* rore? [16] ł *b* [17] = sceitinc [18] *ist* vasculum *gemeint? oder* baselum = faselus? [19] *ohne gl. a* [20] Runcinat *b*

Sabasindo lintheamen[1] pad'lachē *b* 94^{a1} ul pade *a* 141

Sagma honus .i. schŏm *b* 94^{a1} onus .i. Saum *a* 142

Sagmentarius savm[1] *b* 94^{a1} saᵛmer *a* 142

Sagena rete piscatorium[2] .i. segen *b* 94^{a1}

Salix piscis .i. salm ł **arbor**[3] weid ł velber *b* 94^{a2} [*S* 40]

Salira[4] **herba** saher *b* 94^{a2} sarh *a* 142

Sambucus [ł[5] sambacus *b*] **rustica cythara.**[6] ł **fistula. que fit de sambuco** i. boler *a* 143 *b* 94^{a2} [*S* 55. 58]

Sanguisuga egel *a* 143 Egel *b* 94^{a2}

Sarminia chorvel[7] *a* 143 *b* 94^{b1}

Sauina senenboū[8] *a* 144 senebŭm *b* 94^{b2}

Saxati[9] **pisces** .i. ğndel *b* 94^{b2} grvntele. ł pisces *a* 144

Scapula schult[e] *a* 144 *b* 94^{b2}

Scarebius ł **scarebus**[10] pichel *b* 94^{b2} .i. pichel *a* 144 [*S* 151]

Scabro oestrum. f[r]me.[11] ł piswrm *a* 144

Scintilla particula ignis ganaist ul **locusta in harundineto** glimebin[12] *b* 95^{a1} [*S* 192]

Scirra ł **sciuio**[13] **animal** ecorn *a* 145 **id est** aychorn *b* 95^{a2} [*S* 170]

Sciuillus[14] **lapis terminalis** .i. marckstain *a* 145 .i. maiestain *b* 95^{a2}

Scopa pesme *a* 145 pesem *b* 95^{a2} [*S* 123]

Scrinium.[15] **theca ricus**[16] scrine *a* 146 .i. schrein *b* 95^{a2}

Scurra sce[e]nera subtilis inpostor parasitus ridiculosus *a* 146 **subtilis inpostorini irrisio** ł **ridiculus** .i. suerretier *b* 95^{b1} [*S* 146]

Sedacium hesib[17] *a* 147

Semalia[18] wimgist[19] *a* 147 winegise *b* 95^{b2}

Serpulum[20] i. **herba** breidlouch *b* 96^{a2} herba .i. breidlouch *a* 148 [*S* 287]

Serra vnde ligna ł **lapides** ł **cornua secantur**[21] .i. sago ul strigel *b* 96^{a2}

Seta porci pilus i. porst ul **equi**[21] *b* 96^{a2} [*S* 226]

Setista[22] pūrst *b* 96^{a2} prust *a* 149

Sica nomen gladii i. Stabsuert *b* 96^{a2} stabswert nomen gladii *a* 149 [*S* 354]

Sigila scipa *b* 96^{b1} sibba *a* 149 [*S* 319 Sibba sigl]

Siler.[23] **genus ligni** .i. velwe *a* 149 velgᵛe *b* 96^{b1} [*S* 360]

Siligo frvmentum Rokke *b* 96^{b1} .i. roke *a* 150

Simius[24] ul **simia** [**ut dicit Ouidius** *b*] affe *b* 96^{b1} aphe *a* 150

Sinapis herba senf *a* 150 senff *b* 96^{b2}

Smigma seiph *a* 151 saich *b* 97^{a1}

Solsequia ringel *a* 152 *b* 97^{a2}

Sorix[25] [ł *b*] **surix**[26] **mus**[27] *a* 152 *b* 97^{b1} [*S* 423]

Spasmus chrāphe *a* 152 cramph[e] *b* 97^{b1}

Spartus line ul **regio**[28] *a* 153 [*S* 483]

Spacus drat *a* 153 *b* 97^{b1}

[1] Sabsindō linteam̄ *a.* lintheamen] *das erste* e *aus oder in* i *corr. b* [2] *ohne gl. a* [3] Salix piscis. ul arbor *ohne gl. a* [4] Salim *a: gemeint wol* Saliunca [*S* 78] [5] *dann ein ausgestrichener buchstab b* [6] cyth[a]a *b* [7] *l.* chervel [8] *darüber von jüngerer hand* segelpavm *a. l.* seuenboū [9] *l.* Saxatiles [10] Scateln[e] *a. zum deutschen wort vgl.* Bicco *bd.* 3, 350, 38 [11] *l.* b[r]me = breme? *b* 95^{a1} *hat nur* vstrū = oestrum [12] *ohne gl. a. l.* glimelin [13] = sciuro [14] *zu* cippus? [15] Scrineū *b* [16] rie[9] *b: vielleicht* ricinus (*s. Diefenbach*) *gemeint* [17] *die gl. von jüngerer hand a* [18] Semali[a] *a* [19] *oder* wimgift *a: sonst übersetzt das wort* volema [20] Serepū *b* [21] *ohne gl. a* [22] Setasta *b. s.* setistrum, setistra *bei Diefenbach* [23] Silet *b* [24] Symℓus *b* Sim[e]. l. a *a* [25] Sotix *b* [26] surrix *a* [27] *kann auch lat. sein* [28] spartum '*seil*' *und* Sparta *scheinen gemeint*

Speudum[1] venabulum[2] spiezstange *b* 97^{b2} .i. spizstange *a* 153
Spinter spenela *a* 153 fusus spindel *b* 97^{b2}
Splen milz *a* 153 milcz *b* 97^{b2}
Spongya[3] swam *a* 153 *b* 97^{b2}
Squama[4] schuep^el *b* 98^{a1}
Stamen warff *b* 98^{a1} warsz *a* 154 [*S* 563]
Staphones. stafi[5] stegereif *a* 154 ł stegraiph *b* 98^{a1}
Sternutamentum nisewrz *a* 154 herba .i. Nyeswrczen *b* 98^{a1}
Steta[6] .i. pere *a* 154 *b* 98^{a1}
Stellio angvis similis lacerte id est moltwurm *b* 98^{a1} .i. moli *a* 154 [*S* 554]
Stellabia herba i. hopph^e *b* 98^{a1}
Stiua riester *b* 98^{a2} riest *a* 154
Stirpitem[7] stam *a* 154
Stilium fusus[8] spinnel *b* 98^{a2} [*S* 552 Stilium spinel]
Sturnus.[8] nomen auis .i. star *b* 98^{b1} [*S* 526]
Strago[9] genus sagitte .i. stral *b* 98^{b1} [*S* 514 Stragua strel]
Strabus qui oblique uidet. inde strabonizat shilchet *a* 155 [*S* 578]
Stratorum ł stratoria[10] matte *b* 98^{b1}
Strucio Stravz *a* 155 straſz *b* 98^{b1} [*S* 571]
Struma chroph *a* 155 inflacio colli .i. chroph *b* 98^{b1}
Strucio[11] auis i. straſz *b* 98^{b1}
Suber [huius eris *b*] i. past *a* 156 *b* 98^{b2} [*S* 639]
Subtegmen velatum stamen[12] quo tegitur[13] tela i. wevel[14] *a* 157 *b* 99^{a1}
Subtemen wevel *a* 157 *b* 99^{a1}
Subula angwilla[15] al *b* 99^{a1} ł ale *a* 157
Suffragines subtus genua sunt .i. puge *a* 158 bu^sge *b* 99^{a2}
Sulphur .i. suebel. ł flumen *a* 158 suebellis fulmen *b* 99^{a2}
Sulcus inscisio aratri[16] i. furich *b* 99^{a2}
Superliminare vb^sture *a* 158 vberuer *b* 99^{b1}
Supercilium[16] . . . i. wintp *b* 99^{b1} [*S* 649]
Surex ł sorex[17] spirem⁹[18] *a* 159 surm⁹ *b* 99^{b1}
Sura[19] wade *a* 159 .i. wald' *b* 99^{b1}
Smigma sayue[20] *a* 159
Sycalia[21] genus frugis .i. rocke *a* 160 i. Rokke *b* 100^{a1} [*S* 339]

Talpa [.i. *a*] scher *a* 160 *b* 100^{a1} [*T* 16. 19]
Talus enchel. compago pedis *a* 160 compago pedis i. enchel *b* 100^{a1} [*T* 42]
Tapetia cortine[22] tebich *b* 100^{a2} [*T* 21]
Tartarus[22] . . . .i. weinstain *b* 100^{a2}
Tegula . . . scindel *a* 161 ł schind'l *b* 100^{a2} [*T* 47]
Tegurium casa pauperum[23] i. hutten *b* 100^{a2} [*T* 322]
Theloneum[23] .i. zol *b* 100^{b1}
Temo[24] deichsel *b* 100^{b1} drchsel *a* 161
Tentorium tabernaculum[23] i. gezelt *b* 100^{b1} [*T* 76. 123]

[1] *s. Ducange s. v.* spentum, spetum [2] nenabulū *a* [3] Spoliariū vbi spoliū poīt˜ Spongya swam *b* Spoliariū swam *a* [4] *ohne gl. a* [5] Stafores statim *b* [6] *dies wort, das vielleicht 'netz' bedeutet, ist mir unbekannt* [7] *l.* Stipitem *mit b* [8] *ohne gl. a* [9] Stragla *ohne gl. a* [10] Stratoriū sella caballaria. Stratoria *ohne gl. a* [11] *s. z.* 29 [12] Sb tegm̄e stam̄ *a* statū *b* [13] texit˜ *b* [14] *so wol eher als* werel *a* [15] agllā *a* [16] *ohne gl. a* [17] *s. oben* 191, 62 [18] *l.* spicemus [19] Suca *a* [20] *die gl. von jüngerer hand a, s. oben* 191, 60 [21] Sycalya *b* [22] *ohne gl. a* [23] *ohne gl. a* [24] Themo *b*

Testudo . . . .i. snekk. uł gewelwe *b* 100^{b2} welbe *a* 162 [*T* 81]

Tesqua loca inculta heide *a* 163 .i. hayd *b* 100^{b2}

Thymus uł thyma[1] herba apibus apta .i. hanhe[2] *b* 101^{a2} .i. heht[2] *a* 163

Thoraca lorica brunne *a* 164 p̆nne ł panczier *b* 101^{a2} [*T* 196 Torax]

Tigna lignum longum[3] in tecto i. Rauen ł virͤst *b* 101^{a2} .i. ranen. ł. virst *a* 164

Tina[4] zub'[5] *a* 164 *b* 101^{a2}

Tilia[6] arbor linde *a* 164 *b* 101^{a2} [*T* 161]

Tymallus[7] piscis .i. asch *b* 101^{b1} asege *a* 164

Tinea[8] milue *b* 101^{b1}

Tinca piscis slige *a* 164 sleyg^e *b* 101^{b1} [*T* 169 Tincti]

Ticio lignum partim incensum[9] .i. prant *b* 101^{b1} [*T* 160]

Titimallus[10] sprinchwrcz *a* 164 sprincw^eze *b* 101^{b1}

Torris ignis ł titio[9] prant *b* 102^{a1}

Torriculum in quo annona ł brazia siccatur[9] i. flat uł derrt[11] *b* 102^{a1}

Transtrvm sedes naute i. stiv̊r uł obliquum lignum in nauibus[9] .i. chypph[12] *b* 102^{a1} [*T* 289]

Trama spuel *b* 102^{a2}

Tramalga mazolt' *a* 166 maszalt' *b* 102^{a2}

Tradolium [ł alabrum *b*] haspal *b* 102^{a2} haspel *a* 166

Trama textrum uł texter materia[13] i. spuel *b* 102^{a2}

Tremulus arbor aspe *a* 167 asp̧ *b* 102^{a2} [*T* 287]

Tribula drischel *b* 102^{a2}

Tridens fuscinula[14] .i. que tres habet dentes .i. c'wel *b* 102^{b1} chrovel *a* 167 [*T* 286]

Tribulus carduus[15] herba id est dystel *b* 102^{b1} distel *a* 167 [*T* 306 Tribuli]

Trocus genus rote[16] .i. Toph *b* 102^{b2} troph *a* 168 [*T* 249]

Trulla lignum quo domus purgatur[17] .i. chelle *b* 102^{b2} [*T* 290]

Tructa[18] piscis vorha *a* 168 .i. vorh *b* 102^{b3}

Tvber pustula verruca ł tumor[17] i. wymer *b* 102^{b2} [*T* 326]

Turdus[19] auis stare *a* 168 *b* 102^{b2} [*T* 324]

Turdella[20] auis drosgel *a* 168 .i. draschel *b* 102^{b2} [*T* 323]

Thuribulum[21] rauchvaz *b* 102^{b2}

Tucus auis .i. cuculus[21] nachegal *b* 103^{a1}

Vanga quo vtuntur agricole .i. spade *b* 103^{a2} uł spade *a* 170 [*U* 13]

Valanga[22] stanga *a* 170 stange *b* 103^{b1}

Varix est neruus[23] quo rupto claudicat[24] ullus [.i. *a*] in femore ł engesint[25] *b* 103^{b1} ł engelrinch[25] *a* 170 [*U* 8]

Ventilabrum . . . .i. wintschaufel *b* 103^{b2} wintschavel *a* 171

Ver[26] langeze *a* 171 . . . lancz^e *b* 104^{b2} [*U* 63]

[1] Thim' *a* [2] *gemeint eine form von* heide [3] lōgū lignū *a* [4] Tyna *b* [5] *von jüngerer hand übergeschr. a* [6] Tylia *b* [7] imall' *a* [8] *ohne gl. a* [9] *ohne gl. a* [10] Tytimall' *b* [11] *l.* slat (*vgl. bd.* 3, 210, 46) *und* derre [12] *vgl. Schmeller* 1^2, 1273 [13] *ohne gl. a* [14] fuscina *a* [15] card' *b* [16] Throch' rote gn' *a* [17] *ohne gl. a* [18] Tructat *b, das letzte* t *ausgewischt* [19] Trud' *b* [20] Trudella *b* [21] *ohne gl. a* [22] *die gl. am rande von jüngerer hand a* [23] n'us *a* [24] claudicat] *über* t *rasur der abkürzung für* ur *b* [25] *gemeint* enkelinc [26] *diese und die folgenden gll. bis* 194, 10 *nach* 194, 30 *b*

Zs. 5, 341

Vermenata[1] radix herba Retich ul chren *b* 104^{b2} .i. redich *a* 171

Veredus . . .[2] .i. savm^{e} *b* 105^{a1}

Veru[3] spizze *a* 172 spizz *b* 105^{a1}

Vespello[4] wefse *b* 105^{a1} weose *a* 172

Viaticum . . . .i. wist *b* $105^{a1.2}$ ł wist *a* 172

Vimen uirgultum molle[5] wide *a* 173 .i. wid *b* 105^{a2} [*U* 212]

Vinifusor vuller *a* 173 wll^{e} *b* 105^{b1}

Vlula noctua^{a} v̊lle *b* 104^{a1} [*U* 238]

Vngula . . . ł (ul *b*) hůf *a* 175 *b* 104^{a2} [*U* 255]

Volutabrum[6] a uoluendo solgunge *a* 175 solgonge a uoluendo i. solgunge *b* 104^{a2}

Vordalium . . . .i. laist *a* 175 *b* 104^{b1} [*U* 281]

Vouenis[7] prv̊thenn *a* 175

Vpula.[8] grece. auis withophe *a* 175

Vrtica herba quod vrit[9] .i. Nezel[10] *b* 104^{b1}

Wada wate[11] *a* 176 watte *b* 105^{b1}

Wida[12] schiltrieme *b* 105^{b1} iscilt^{a}ame *a* 176

Wlgago haselẘrcz^{e} *b* 105^{b1} hasewurcze *a* 176

Yppiron[13] chazenzagel *a* 178 kaceme agel *b* 106^{a1}

Zizania lolium[14] .i. raten *b* 106^{b1} [*Z* 5]

MCLXXXII[15]

Clm. 27329.

Cerdo qui operatur cum frunio lo 26^{b}

Fastidium sode 28^{b}

Fax facula 28^{b}

Ferruminare quod est loden 29^{a}

Indago circuitio regia in silua. s. hage 29^{b}

Orobus est populus. ł genus leguminis immo cibus equorum. quod nos dicimus wicen 30^{b}

Vectes sere grīdil 34^{b}

Vigella vedele 35^{a}

MCLXXXIII[16]

Codex Selestadiensis.

(69^{b}) Sandix est herba unde tinguitur uestis que uulgo wa,ˡdo dicitur

(70^{a}) Thimv^{e} binsuga[17] .i. lutum

Torris brant[17] ticio

[1] V'menta *b.* = Verminaca [2] *ohne gl. a* [3] Vern *a* [4] Vespallo *a. vgl. oben* 186, 12 [5] mole *b* [6] Voluntabrū *b* [7] *die gl. von jüngerer hand nebengeschr. a* [8] *l.* Vpuba [9] *ohne gl. a* [10] *davor ansatz von* N *b* [11] *'zugnetz' gemeint oder 'färberkraut'?* [12] *altfrz.* guiche, guige [13] Ypiron *a. l.* Yppiricon [14] *ohne gl. a*

[15] *das glossar beginnt bl.* 25^{b} *mit* Abortiuum non suo tempore natum. Amplum. Aquilinum. Archanum. A:rcum [16] *dies am rande von and. hand eingetragene alphabetische glossar beginnt bl.* 66^{a} *mit* Agalmatha .i. gaudia. Analetice. resolutorie. Anadochus. q̊ de fonte suscipit baptizatū. Archiater *usw.* [17] binsuga *und* brant *übergeschr.*

MCLXXXIV[1]

Codex Stuttgartensis Poet. et philol. 4° 56.

(1b) Inauris .i. inoringe

(25b) Gestulus. li .i. spanbette

(27a) Lis[2] multis modis dicitur. lis[3] enim dicitur animal .i. lezo. dicitur etiam glis tenax terra .i. argilla. Glis etiam uocatur herba quam uulgus gleton[4] uocatur

(31b) Lo:dix coz. zo .i. pilosa uestis[5]

(60a) Qualus corb

(74b) Situla. ę. (75a) .i. seglasage.[6] cum qua portatur aqua

(76a) Techa. chę. quod componitur cyrotecha. ę. i. manuum tectura. rę. quod no^{s} hantsuch uocamus

Tignum. ni. i. sparren. latden domus

(77a) Torrorium. ii. quod nos uocamus tharrę

(79a) Thimus est flos .i. binesuge

Timbra .i. cresso

MCLXXXV[7]

Codex seminarii Trevirensis R. III. 13.

(102b) Abligurio far spricu

Accedior, bi^{t}tron[8]

Allicio, lo^{c}con

Asylum, bremo

Adleta degan

Angina, i. kela suht

Aporia. uertigo uu^{v}nde lunga[9]

Arula glŏt panna

Armilla ristila

Ascopa flasc$^{\sim}$a [718, 17]

Aulea, umbe ha^{i}nc. ł cortina felachan[10]

(103a) Acinv^{e}, i. achomo

[1] *ein mittelalterlicher Derivatarius* [2] *l.* Glis [3] *l.* glis [4] *nach Diez s. v. französisch* [5] pilos. auestis *hs.* [6] *der erste teil ist romanisch* segla *aus* situla (*s. Diez s. v.* secchia), *der zweite scheint auf* aqua, eau *zurückzugehen* [7] *dies mit* Apostata retrograđ. Apostasis regradatio *beginnende merkwürdige und schwierige glossar setzt sich aus verschiedenen bestandteilen zusammen. es zeigt verwandtschaft mit dem Berliner* Ms. lat. 8° 73, *der Cheltenhamer hs.* 7087 (*beide im* 3 *bande*) *und einem stück des Bonner codex* 218 (MCCXXIII): *auf diese wurde jedes mal verwiesen. ferner finden sich eine reihe von Vulgatagll. eingesprengt sowie solche, die wahrscheinlich einem ags. vocabular entnommen sind. auch sachliche gruppierungen, adjectiva, verba in der* 1 *p. sg. praes., fischnamen usw. machen sich hin und wider bemerklich. die ordnung richtet sich, einige ausnahmen abgerechnet, bei anlautender consonanz nach dem ersten vocal, ohne rücksicht auf etwa dazwischen stehende weitere consonanten* (*ähnlich dem Affatim-glossar*); *bei vocalischem anlaut lässt sich mehrfach* (*vgl. namentlich* O) *folge nach dem ersten consonanten beobachten. am schluss jedes buchstaben herscht aber dies princip nicht mehr: dort scheinen nachträge vorzuliegen. alle durch ein vorgesetztes komma kenntlich gemachte gll. sind interlinear* [8] bi^{t}tron] n *aus* r *corr.* [9] *l.* suuindelunga [10] ł cortina. felachan *im context, das letzte* a *angehängt*

Tijdschr. 13, 268. 269

Androgimus,[1] i. uuithillo
Aquicolus. ł aqualicolus, uuāba
Asilus bremo [685, 21]
Atticus, hūbal [685, 22. 721, 13]
Armarium. ł armamentarium, bvchcamera
Armentarium, sue^ig^a
Auricalcum, goltmessinc [*vgl.* 717, 33]
Assumentum,[2] sui unga[3] [718, 26]
Abruptv^s^, stebilen[4]
Absonus absceller
Absurdus, unreid^h^aft
Ascellę uederaxa (ch)
() Alx elaho
Alietum, eringroz. ł alies [687, 32]
Assatura sipizbrado rindine^s^ fleiske^s^
Aurugo. quasi auricolor .i. gelenuaro. unde ruga, runza [687, 34. 717, 36]
Amphora einber[5]
Vncinus, ba^h^cho[6]
Antelucanus, eruuakerer
Annotinus. ł hornus hurig^h^
Apricus sumarimar[7]
Aedilis, herlic^h^man[8]
Apparitor, Einkeht[9] (n)
Arrabon, pignvs. ł cohpscillinc
Asser, scindala [722, 5]
Anilis, altiger
Animo, getroston
Angustor, thuingon[10]
Abrogo, farsagon[11]
Acus. aceri^s^,[12] sp^r^iu:[13]
A:ttor.[14] attoris, suochinari
Exactor, scult heizo[15]
Adulor, fleon
Aduocatus, fogaht
Afronemos. ł infronitus, Vngameliner[16]
Amplio,[17] mera .i. suppa[18]
Apprecior, Ihc geuuerdon
Arpentum, maneuuerc[19] [MCCXXIII]
() Argumentosa cleinlistich [MCLXXIX]
Achalantis et carduelis distiluinco
Acer mazuldra
Ador offermelo
Armities, ge uuap nithi
Anicies Eldi
Augurior, heilison
Ardea, heiro [458, 43. 720, 56]
Area,[20] houastat [683, 22. 721, 51]
Alausa, alasa [683, 44]
Anctua, cu pira [683, 48]
Andecla,[21] brandrada [682, 36. 717, 45]
Alueolum, trohc
Arpago, asspul [718, 27]
Atamum.[22] et fleboto (nium), fleitma
Ascia, thesla
Arteria, uuiesun
Allego fastegesagon [MCCXXIII]
Ablego, æntsagon [MCCXXIII]
Adero,[23] far^h^eron

[1] *l.* Androginus [2] Assum̄tu *hs.* [3] *l.* suuunga [4] *l.* stebiler [5] einber] r *aus* n *corr.* [6] ba^h^cho] b *scheint fein durchstrichen. das lat. wort wol gegengl. zu* Aspidiscus [7] *l.* sumarinar [8] herlic^h^] r *aus corr.* [9] = Inkneht [10] *darauf führt Gallée als deutsche gl. an* Amadusio, umdisla; *es steht aber* uindicta *und daher ist das stichwort zu fassen als* Anīadūsio = Animaduersio [11] farsagon] o *aus* a *corr.* [12] Acus. aceri^s^] *bis* e *auf rasur* [13] sp^r^iu:] *rasur von* ? r [14] = Actor [15] scult heizo] u *aus* o *corr.* [16] *l.* Vnsgameliner [17] Amplio] Amp *auf rasur* [18] *entweder gehört* suppa *nicht hierher, sondern zu* Antecenia, *oder* mera (= meron) *wurde als* merda, merata *verstanden und darum* suppa *hinzugefügt* [19] maneuuerc] a *angehängt,* c *könnte auch* o *sein* [20] Area] ea *auf rasur* [21] *l.* Andeda = Andela [22] *unbekanntes wort* [23] *l.* Adtero, *schwerlich* Adoro *Gallée*

Tijdschr. 13, 269. 270

Arcum. carmen,[1] gart sanc [MCCXXIII]
(103^{b}) Ambulator, zeldari [684, 30]
Analogium et pulpitum, lecturi [716, 44. MCCXXIII]
Addico, farstando
Annonantur, gepuuendot uerdant
Pyrgos[2] ł suibogo, turris
Ascolonium, ascolt[3] [719, 9]
Crines mvlierum, plo^{e}ki[4]
Consistorium, stathal hus

Zeta hiemalis, piasal
Zeta ęstiualis, loiua
Therma, Erth bath
Basta, teig
Ballena, bal[5]
Barbita, suegla
Basiliscus. qui tantum flatu interimit. ersalai[6]
Baculus, staph. cuius diminutiuum bacillus, stauiklin. unde inbecillis dicitur, biedrieso
Baiulus, T^{i}regil
Balbus, stamul [686, 42. 715, 60]
Baptizo, uuas kon
Bracia,[7] keho [720, 49. MCCXXIII]
Brattea, Lanna
Braca, bruoc
Balaphium, bilithiu
Bastum bast
Blasma, prasma [683, 49. 720, 47]
(104^{a}) Brand^{e}um,[8] oral
Blesus, uulisp [686, 40. 716, 1]
Betrisens,[9] uurentol [458, 32]
Bilibris zouuoigeuuegi [717, 38]
Bymna,[10] hunthaz [687, 35. 717, 68]
Boia, halsdrog
Brongidus, bructolehĩ[11]
Bostar rindi^{s}stal
Bulla, Isigili
Bucerna, rintherda
Bubulus. ł bubalus, uuisund
Bubo, huk [458, 3]
Buris plugi^{s}houuud [681, 58]
Bubulcus, re^{i}nthirde [686, 30]
Biaculus, lintuuorm [686, 69]
Bursa scrodi^{s}arn [682, 29]
Biduuium, gerdari[12]
Buletum, bulit
Beneficium, lehan [686, 35]
Bitumen, Ertlim
Bombus sonus tumidus, gechrungan.[13] ł mugitus boum, lõinga
Botholicula, stoup
Pupilla, stip[14] . . . pupillas, siehon ł seon

Caradrion, leracha [457, 30. 720, 66]
Hec cassis helm

[1] *ich habe mir hierzu die erklärung notiert* quod mulieres circuiendo in modum arcus solent celebrare, *leider ohne angabe meiner quelle* [2] *die störung der alphabetischen folge kann daher rühren, dass* Pyrgos, Crines, Consistorium *durch die stichworte* Alea, Antiae, Auditorium, Zeta *und* Therma *dagegen durch* Balneum *hervorgerufen wurden; doch wäre möglich, dass* Consistorium, Zeta hiemalis, Zeta ęstiualis *und* Therma *aus der Passio Thomae* (*Supplementum codicis apocryphi ed. MBonnet* I) *s.* 140 *stammen* [3] *verderbt aus* asclôc? [4] *l.* locki, *das* p *ist vielleicht nur misverstandenes* proprie (*vgl. Isidor* 11, 1, 31) [5] = wal [6] *mir unverständlich* [7] *l.* Brancia [8] *Ducange s. v. Löwe Prodromus* 27. *die davor von Gallée aufgeführten gll.* Bracia (= Brancia), mala. Bacca, uuah^{er}d^{e}re. Bastismus, tinctio. Bazanticus, mancus *sind lat.* [9] *l.* Betriscus [10] = Brinna (y *aus ags.* r) [11] Brongidus *gehört wol zu* βρόγχος; *aber die etymologie des deutschen wortes ist ganz unsicher* [12] *das folgende* Bugeus, spada *ist lat.* = spado [13] *l.* gethrungan [14] = skp *oder* sip *mit geheimschrift* = sio?

Tijdschr. 13, 270. 271

1 Calta ł binisuga, chle [571, 47]
2 Cassidile, culla[1] tascha
3 Catamitus, gislapo
4 Cardia,[2] herzsuht
5 Calcius, scuoh [686, 26]
6 Carpentum, uuagan
7 Caccabum,[3] hauan
8 Caulis, col [571, 18]
9 Calx, calc
10 Calcar, sporo [682, 70]
11 Catezizo, leron
12 Calamaucus, darnhod
13 Caraxo, rizon
14 Cachinno, ca chi zon
15 Calumnior, her mio
16 Caries, uurmelo [717, 59]
17 (104ᵇ) Causidicus, fogat
18 Cannauium, hanup[4]
19 Capulus,[5] reho
20 Cappedo, quappa [459, 35. 720, 52]
21 Caldarium, kezil [685, 66. 717, 43]
22 Caldariolum, kezilin [*vgl.* 685 *anm.* 15]
23 Cambutta, krucka [718, 12]
24 Ciatus, hanap[6]
25 Cartallum, scinakar[7]
26 Capistrum, halaftra [716, 57. MCCXXIII]
27 Cauteriolum, kenteri
28 Cantabrum, Clia [MCCXXIII]

Camissa. ł camisia, hemethi 29
Cabella,[8] standa 30
Camisile, hemitla˚chan[9] 31
Canti, felgun 32
Carix, segcar[10] 33
Cartillago,[11] brustlepil [722, 23] 34
Caligę, giscohi 35
Crasona,[12] spinala 36
Catinum, salzfaz 37
Capita, geuita 38
Callus, suil 39
Calleo, suillon 40
Catarrum et pituita, gibraechi[13] [722, 14] 41
Castor, biuar [458, 26] 42
Capis. ł herodiu˚, falco [458, 19. 16] 43
Casula, kakul[14] 44
Cancellos, manebergun 45
Celox, chiel 46
Cestus, blicoluo [*vgl.* 683, 8] 47
Ceno, goumo 48
Creta, griz lim 49
Cretobolus, uuepsia 50
Ceruisa, biar 51
Cerfolium,[15] keruila [571, 19. 719, 22. 52
MCCXXIII] 53
Ceruical ł capitale, houitpuli. uuankussen 54
() ł uuankussen [717, 25] 55
Cetramentum armaro uuihto uuad[16] 56

[1] culla] cu *zweifelhaft* [2] *das davor von Gallée angeführte* Cardian, cor *ist natürlich lat.* [3] Caccabū] Cacca *auf rasur* [4] *es folgt* Clasendix, orleic', *das gewis nicht deutsch, vielleicht aus* coclea (*vgl. Löwe Prodromus* 279 *f*) *verderbt ist* [5] *entstellt aus* Capolus [6] hanap] *das zweite* a *angehängt. lat. oder l.* hnap? [7] = skenkar (*binsenkörbchen*) *Renner* 10890. 10892, *das sicher nicht mit Lexer* 2, 704 *als* skenkkar *zu deuten ist* [8] = Cubella [9] hemitla˚chan] *das zweite* a *angehängt* [10] *mischung von ags.* secg *und ahd.* sahar? [11] Cartillago] r *aus* l *corr.* [12] *Osbern* (*Mai Classici auctores* 8, 99. 141) Casona acus quo mulier caput scalpit [13] *vgl. ags.* bræc, gebræceo; *Hildegardis Physica* (*Migne* 197) 1, 144 qui husten et gebrech in pectore habet, 3, 31 si aliquis in naribus et in pectore suo de malis humoribus gebreche habet [14] kasul *beeinflusst von* casucula *oder von* hakul [15] Cerfolium] f *aus corr.* [16] armaro] *das zweite* a *angehängt. die urspr. bedeutung von* Cetramentum, *das erst spät gelegentlich mit* Atramentum *confundiert wurde* (*daher Gallées gründliches misverständnis*), *ist also 'ärmliche kleidung'. folglich gehört seine deutsche widergabe durch* blacha, blach (*Gll.* 3, 231, 33. 297, 42. 315, 9. 332, 43. 620, 6 — *wo mitten unter kleidungsstücken* —. 690, 1. 699, 26. *oben* 183, 49) *mit nhd.* blahe *'grobe packleinwand' DWB* 2, 61 *zusammen, nicht mit nd.* black *'dinte'. vgl. auch Schmeller* 1², 326

Tijdschr. 13, 271. 272

Celum heuusarn (ve above)
Cȩlo, heuuon
Cesor, uuidari[1]
Clerus, gepafethi
Ceculus, blendeslicho [687, 1]
Cephalaria, hoiuetsuht
Cinomia, hundesfliega [685, 33. 721, 18]
Ciminum, cumin [571, 37]
Cimex, uuantlus [684, 61. 721, 22]
Circinvs, passeri[2]
Cirex kychera, l cicer [571, 48. 720, 5]
Cideus, quitinboum [720, 27]
Cidevm,[3] qtina (i above) [720, 28]
Cista, kista. unde cistella, kistilin
Clauis, sluzil
Clauus, nagal
Claua, coluo
Clamis. dis, hemithi[4]
Cianum, glas
Cianeus, glas faruer
Ciuicus, gibur
Criminor, lasteron
Cignus,[5] suan [457, 16]
Ciconia, Odobero [457, 20]
Ciphus, naph [718, 18]
Cribellum, siph [717, 64]
Clitella, corf
Circumcellio, umbigengil
Cribrum, hridra
Cicendula, Clemo
Cingulum, gurdil
Caperro, muodron[6]
Collirida, bricitel [686, 10]
Cucurbita corifeiz[7] [571, 8]
Coniueo, naffizon
Coniuentia, naffizunga
Colludium, gespil [MCCXIII]
Commonitorium, inbot [MCCXIII]
Colus, siha
Colustrum, biostr[8] [572, 25. 717, 49]
Conpluuium, drop [684, 56]
Comitatus,[9] gilocchor[10]
Conducticius, gemiededer
Contio, gesamini[11] dinc
Cos. cotis, ˜uue ze stein
Cordobelus,[12] cordeinusin
Columbar, chneuil
Condecoro, gezieron
Commentor, ratiscon
Consolor, troston
Corrugo, runza. l runzon
Compes. dis, foztrog
Contubernium, genossca˜p:[13]
Conciliabulum, tinc stad
Conquinisco, :nigon
Concionor, thingon
Cratera, scala
Colocintida, uuildicũrueiz
(105a) Corcodrillus, rori dũbil[14]
Costus, cost
Corollarium, coronide[15]
Conflo, geblason
Colluctor, samithringon[16]

[1] *alts.* uuidere *'holzarbeiter' Freckenhorster rolle* 540 [2] *Mnd. wb.* 3, 308b [3] Cidevm] evm *auf rasur* [4] hemithi] *das erste* i *angehängt* [5] Cignus] ign *auf rasur* [6] *ich glaube, dass* Capesso muodon *'begehre' gemeint ist* [7] *beide worte über* Corbita. curua nauis [8] biostr] o *zweifelhaft* [9] = Comatus? *das davor von Gallée angeführte* Corium, birsa *ist lateinisch* [10] *l.* gilocchot [11] gesamini] *beide* i *angehängt* [12] Cordobelus] *das zweite* o *aus* e *corr. l.* Cordobesus cordeuuisin [13] genossca˜p:] *rasur von* ?h [14] horadũmil *glossiert unten* Onocrotalus; *vielleicht standen in der vorlage, aus der hier geschöpft ist* (*Lev.* c. 11?), Corcodrillus *und* Onocrotalus *neben einander* [15] *lat.* = coronule? [16] samit] i *angehängt*

Tijdschr. 13, 272

Concambium, uue^{r}sal [*vgl.* Cambium MCCXXIII]
Cooperculum, hlid[1]
Coclear, lepil
Corbis, corf
Consobrinus, suster sun
Collactaneus, spune bruoder [715, 47]
Conuasso, thairuolon[2]
Colus, hussuht
Confrico, uurinon[3]
Corrugo:, crocon[4]
Conspicor, starron
Construx, bimuoder [721, 11]
Coturnix, uelthun [MCCXXIII]
Contus, furca[5]
Capisterium, m^{u}olda [*vgl.* 718, 8 *f*]
Crudus, harder
Culex, mucka [721, 21]
Clunis huhp
Culcitrum, fedar bette [717, 23]
Cudo, bleuaron[6]
Culigna, cuofa
Cucurbita, curueiz [571, 8. 719, 11]
Cupadium, brado [572, 21. 686, 65]
Cuna, luthra
Cutina,[7] smitha
Caua̋llus, hros [*vgl.* 685 *anm.* 2]
Caliptra, cugula
Constipatio, fora stelli[8]
Curtis, frithof
Cementum, plaster [*Gen.* 11, 3]
Canilibus,[9] angoton[10] [*Gen.* 24, 20]
Collidebantur, spartalodon [*Gen.* 25, 22]
Compago. nis, zesamne gefuenga [*Ex.* 26, 24]
Candelabrum, geslagan ductile [*Ex.* 25, 31]
Ceremonia, godes gelt [*Ex.* 27, 19]
Carectum, hlus[11] [*Ex.* 2, 3?]
Calculus, steinsuht
Collectarius, budil
Contectalis, husgenoz
Capitaneus, hoiuetman
Conuenio, gemanen[12]
Commerciis, uuantlungo
Catasta, harpa
Cauter, bolz

Duas sorbiciunculas, zuoi frid lind[13] endi pannokokilin [2 *Reg.* 13, 6]
Declino, fartmithon[14]
Destino, marcon
Delibero, gethraton
Deturbo, stoiuon
Depeculor, herion
Denseo, dickon
Detondeo, bisceron
Dest^{r}atus, antsadulot
Dextroxerium, furi risti
Derogo, scildon
Decus, cieretha
Dedecus, honetha
Demento, uuudon
Despolio, rouuon
Dextralia, forahendi[15]
Dentile, pluog

[1] hlid] li *aus* u *corr.* [2] thairuolon] a *angehängt. vgl. unten* Vasso thuruolon. *CGL* 5, 281, 68 Conuassassem furassem, *Gll. Salom. bl.* 39^c *der incunabel* Conuassem furassem, *zweifellos entnommen aus Terenzs Phormio* 1, 4, 13 aliquid convasassem. *aber die deutsche gl. vermag ich nicht sicher zu deuten* [3] *l.* uuriuon (*Mnd. wb.* 5, 782^b) [4] *Mnd. wb.* 2, 575^b [5] *kann auch lat. sein* [6] *mit* bliuuan *zusammenhängend?* [7] = Cudina [8] vorstel '*verstopfung*' *Mnd. wb.* 5, 461^b [9] canalibus *Vulg.* [10] = an goton [11] *Mnd. wb.* 2, 750^b [12] gemanen] a *angehängt* [13] *zu* vritele *aus* fritilla (*Lexer* 3, 524) *patronymisch wie andere gebäcknamen* (*Gramm.* 3, 462) *gebildet* [14] *l.* far^{t}mithon [15] = fora hendi?

Tijdschr. 13, 272. 273

Distorqueo, antuuinnon[1]
Digero, ordino .i. fertheuuuon
Dolabra, b^{a}rda[2]
Dolo, snithon
Domo, zemm̄
Duciolus, zappo [682, 11. 718, 7]
Diurnales,[3] morgana
Deatra. et dapifer, druht sazo [*vgl.* 685, 4. 716, 17]
Diuersorium, gasthus
Deuoueo, beheizon
( ) Deuoto[4] :firsuendon[5]

Erodion, bom falco [458, 12]
Epentus[6] ouarscothi[7]
Epilempsis. insania. unde epilenticus, ursinihg
(105^{b}) Ebulum Aduch [720, 39]
Edis, enhuisi.[8] unde edituv^{s}, husari
Efferatus, gremmit
Efferueo, uuallon
Emano, usrenn̄
Eneruo, uichon[9]
Eous, ostarlinc
Eque^{s}, rideman[10]
Erugo, schimbal [721, 28]
Erogo, spendon
Ericius, igil [685, 18]
Ernia, hola
Erniosus, holahī
Erua, erah[11]
Expertv^{s}, antc'under
Examino, trahton
Exintero, scurpon[12]
Exacerbo, gruozon
Extrico, arlosiu
Expeditio, heristura
Emungo, snuzon
Ebanus, euari
Effractor, muchinari[13]
Excello, forarukun
Erodion, sparauuari
Erodius, falco [458, 16]
Essadum, sambuoch
Erpica, egitha [681, 24. 719, 57]
Extalis, groztharm
Emigraneum, zantsuero
Erpicarius, egithari [719, 58]
Equaricia, stuod [684, 37. 721, 31]
Emissarius, uurenio[14] [684, 27]
Emunctoria, snuci a
Expeditus, usrecket
Esto uuolanu, ł nuse aduerbium concedentis
Ebullio, ur uuimo[15]
Esox, lahs [720, 43]
Exungia,[16] smereleif

Falcastrum,[17] rietsegesna
Factio, meindat
Flabrum, uuinda
Fraga, értberi
Familiari^{s},[18] hungra^{c}h^{c}
Flagito, fleon
Fascia uuinding [686, 23. 722, 36]
Flascones, slascun[19]

[1] *Gallées änderung zu* antuuiscon *ist vom übel* [2] b^{a}rda] d *aus corr.* [3] = Iurnales [4] *l.* Deuoro? [5] :firsuendon] e *in* I *corr.* [6] *wol aus* Ependitus *verderbt* [7] *gehört das wort zusammen mit* schoderer *Schmeller* 2², 375 *oder ist ags.* oferscrud *Wright-Wülker* 188, 15 *zu vergleichen?* [8] = inhusi [9] *l.* uueichon? [10] rideman] a *angehängt* [11] *das dann von Gallée angeführte* Ethis, mos *ist lat.* [12] scurpon] o *aus corr.* [13] muchinari] a *angehängt* [14] uurenio] r *aus corr.* [15] ur uuimo] r *aus corr., kann auch* f *sein; gemeint ist wol* usuuimo = uzuuimo [16] = Axungia [17] *davor* Fatuus nabal *Gallée: das ist aber der bekannte biblische name* [18] *gemeint* Famelicus [19] *l.* flascun

Tijdschr. 13, 273. 274

1 Fascina,[1] casicorf
2 Far amur
3 Falx segesna [682, 53]
4 Fascicula,[2] sichila [682, 55]
5 Flauus, falo
6 Ferox, gremer
7 Ferus, thierlicher
8 Femen, thie [722, 29]
9 Flemen, masala[3]
10 Flagiciosus, plegha fter[4]
11 Faber ferrarius, isarnsmith
12 Ferunculus, angasezo[5] [686, 53]
13 Femoralia, bruochi
14 Frigilaria .i. harsta, rostisarn
15 Fridaria,[6] sulza [684, 43]
16 Fiscina, culuilin[7] [718, 36]
17 Filomela, nahti ga la [458, 1. 721, 1]
18 Frico, herstin
19 Fibula, nuscha [*vgl.* 722, 39]
20 Fimus .i. gor, mest [719, 4]
21 Fiscus . . . ł marsupium, sechil
22 Formetor, blithon[8]
23 Formeum, uuethil [MCCXXIII]
24 Follus,[9] alf
25 Forfex, scara [682, 62]
26 Forceps, zanga [682, 60]
27 Follis, balg
28 Fossorium, graua
29 Folmellas.[10] ł formatica*, casi kokelin
30 Fungus, suam [717, 51]
31 Fucus, drano [458, 49]
32 Fuluus eluer
33 (106^a) Fundus, gelendi
34 Furor, stilo

Fuscina, creuuil [682, 33] 35
Fuscinula, creuuilikin 36
Furfur, grozdia[11] [572, 5] 37
Fulica belico, anud cunni 38
Fullo. nis, lauandari [686, 28] 39
Frustor,[12] bisceriu 40
Frondico, louon 41
Fabrateria, snitha[13] 42
Folliculos, cnotton[14] 43
Furnv*, ouan 44
Ferrea manus, scalt furca 45
Ficones soc scuaha[15] 46
Ficecula, sneppa [457, 34. 721, 6] 47
Forensis a foro, marcalich[16] 48

Galleola, gellit [718, 10] 49
Gausape, āba lachan[17] 50
Gannio, crachilon 51
Glarea, griez [686, 57] 52
Gla^{v}cus, blauuer 53
Gratificor, thancon 54
Gallinatiu* gallus, ranis hano[18] 55
Grammacula, hahal [682, 31] 56
Grafium, grifel 57
Garedium,[19] sa har 58
Gaza,[20] chella 59
Glans, echila 60
Glandua,[21] thruos 61
Galea, helm [682, 64] 62
Gergenna,[22] hanthaua 63
Gelo, cuolon 64
Gingiua, bilarn 65
Glis. ris, ratta [685, 17] 66
Glis. sis, holmo[23] 67

[1] = Fiscina [2] *l.* Falcicula [3] masala] *das erste* a *angehängt* [4] plegha fter] a *angehängt* [5] angasezo] *das zweite* a *aus* o *corr.* [6] = Frigidaria [7] *l.* curuilin [8] *l.* Formator bilitho? [9] *Diez* 1^3, 183 [10] *l.* Formellas [11] *l.* groz clia [12] *l.* Frustror [13] *l.* smitha [14] *Gallées vermutung* scotton *wäre besser unterblieben* [15] soc scuaha] *das erste* a *aus* o *corr.* [16] *l.* marcatlich [17] = ambahtlachan [18] = reinisc hano [19] = Carectum [20] *s. bd.* 3, 634, 3 [21] *l.* Glandula [22] Gergenna] r *auf rasur. über dies wort s. Bosworth-Toller s. v.* sticca [23] *Graff* 4, 926

Tijdschr. 13, 274. 275

Glis. tis, cletto [685, 1]
Gillo, hanun[1]
Git bruot uurz
Gineceum, ginuz
Grillis[2] mukhemo
Gibbus, hauar [686, 54. 715, 59]
Gripes, gripi [458, 56]
Gummi, drupil [685, 50]
Gurgulio. et amustra, thera gela[3] [687, 8. 721, 20]
Gabulum, galgo: [716, 32]
Giluus, fasfalo
Gargaṛa, siura [686, 39. 721, 24]
Genealogia, kunnizala
Gladiolu^{s}, suerdila

Hebeo, tragon
Histrio, tumari[4]
Hiena animal est, albvm uuiessa
Horripilo, struuuio
Hoscillum, doc ca
Holeror, grason
Hordeum, gersta [572, 2]
Hupupa, uuidehoppa [457, 18. 720, 63]
Hucitra, hulut[5]

Iaculator, uuirpo
Iuridicus, heuuisago [MCCXXIII]
Iugus. ri^{s}, morgan
Iubilo, ludon
Ius. sis, broth. unde iussiolum, ius sal
Idolum, afgot
Illex. cis, bisuuichri
(106ᵇ) Impetitus, anegebicader
Impostor, druginari
Inpostatura,[6] drugina
Impudens, scāmaloser
Imbrex, scindala [683, 24]
Incentiuum, lustbrennesal
Instita, nestila
Intibum, stinca
Inquies, unstilli
Intestabilis, ferfuoran[7]
Instigo, scundio
Inicior, gihelion
Inuectio, erste uuitha[8]
Illustro, giophonon
Ibex, steinbuc
Inductilis, slophbrado [684, 45]
Intestina, inadri
Ilia gebenke[9]
Infatuor, gogizon
Infundibulum, thratari [MCCXXIII]
Interlunium. spacium inter crescentem et deficientem lunam, under zuān geluhttin
Insolens, unduhti'er[10]
Insolentia, unsidigi
Irrito, reizon
Incus, anabelzi[11] [682, 59. 716, 24]
Inscilla, soha[12]
Incitegra, scaparaida
Ignitabulum, hert
Insimulo, bi lithon
In angustiis macenarum[13] anengithu ther scranctuno [*Num.* 22, 24]
Indago, enspuritha
Incastratura, inhusig[14]

[1] *l.* hauun [2] Grillis] rilli *auf rasur* [3] *halte ich für entstellt aus* querca chela *bd.* 3, 433, 5 [4] tumari] a *angehängt* [5] *s. unten* Vlcitrum hulift [6] = Impostura [7] *l.* fersuoran [8] erste uuitha] a *angehängt* [9] *l.* gelenke [10] *l.* untuhtier = unzuhtiger? [11] anabelzi] *das zweite* a *angehängt* [12] Incilla fossa quae fit ad aquam derivandam in via *Osbern* (*Mai* 8) 292ᵇ, *vgl. Diefenbach* 291ᶜ. soha = *hd.* suocha '*furche*' [13] maceriarum *Vulg.* [14] *der übersetzung nach scheint* Incastratura *als 'inneres eines* castrum' *gefasst zu sein*

Tijdschr. 13, 275. 276

1 Illecebra, unsufarnussi
2 Inpetigo, citerv^{s}[1]
3 Kalopoda, leist [572, 24. 718, 37]
4 Lanista, zanari
5 Laruar, scroto[2]
6 Latrina, suasdo
7 Later, ciegla
8 Laqueo, stric kin[3]
9 Lamnea,[4] uuebi^{s}arn
10 Larus, musari
11 Lar, fuir [686, 60]
12 Lacerta, egithessa [685, 44]
13 Lacertus,[5] quekbrado [722, 17]
14 Latomus, steinbikere [716, 25]
15 Lera,[6] liura
16 Lerid, ascal[7]
17 Leuir, zeichur
18 Lelex, eusago
19 Lustrum, der uueitha
20 Lepus, haso
21 Lena hoiuitcussin
22 Letilis, len man
23 (107^{a}) Ligatura passẹ uuẹ clouo,[8] fithe-
24 lathon[9] [1 *Reg.* 25, 18. 30, 12]
25 Lictores, manslehtio[10]
26 Linio anacleuon
27 Linia, heluu[11]
28 Lippus, surogi

Libro, uuegon 29
Liquo, sihon 30
Linipulum, stibo to[12] 31
Libertus, laz 32
Lixa, lauandri 33
Lien milzi 34
Litigo, stridon 35
Limes, marcstein [MCCXXIII] 36
Linostima. uesti^{s}, linuuarf[13] 37
Liquamen, smalz [684, 44] 38
Linteamina, fanon 39
Linteum, lilachen [717, 26] 40
Linteamen, linuuat 41
Linostino. sarcibe.[14] quod dicitur redi- 42
stal,[15] petithi[16] 43
Limax, snegal [721, 17] 44
Lolium, rado [719, 38] 45
Locuarius, oualdra [683, 28] 46
Loaphicus,[17] gruonsphet [721, 9] 47
Lomentum, lothar [720, 60] 48
Luotitum,[18] kābriddil 49
Luridv^{s}, hrieuer 50
Luscinia, nahtgala [721, 1] 51
Luter ris, laual 52
Luter, otar [721, 45] 53
Loco gimiedon[19] 54
Luricula,[20] antfahtta 55
Libamen, guzoffar 56
Incuba,[21] mara 57
Leuigatus, g^{e}slihtid 58

[1] *l.* citerlv^{s} [2] *l.* scrato [3] stric kin] c *aus ansatz von* k *corr.* [4] *geschrieben* Lānea. *franz.* lame '*platte*' *aus* lamina *hat auch die bedeutung* '*weberkamm*' [5] Lacer-tūs, s *nachgetragen* [6] *l.* Lora (*nachwein*) [7] *mir unverständlich* [8] *Mnd. wb.* 2, 490^{b} [9] *vermutlich gehört diese gl. zu dem* 1 *Reg. unmittelbar folgenden* massas caricarum (*s. unten* 205, 21), *dann ist ihr erster bestandteil* fich, *der zweite* clâhton, *mit* klafter *zusammenhängend, oder* cluhton (*vgl.* kluft '*büschel*' *DWB* 5, 1266) *oder* clathon (*nd.* klatte) [10] manslehtio] a *angehängt* [11] = elauuiu? *oder lat.* helva? *oder ist in* Licia *zu ändern und bd.* 2, 11, 38 *zu vergleichen?* [12] *l.* Linistipulum boto (*Mnd. wb.* 1, 404 *f. ahd.* pozzo) [13] linuuarf] r *aus* f *corr.* [14] *l.* sarcile [15] *sonst nicht belegt* [16] = feitidi *Graff* 3, 327 [17] Loaphicus] c *aus* s *corr.* [18] *l.* Lupatum [19] *beide worte über* Lupistiuū. statio lupor [20] Luricula *ist nach Ducange ein befestigungswerk zum schutz der belagerer: also etwa* antwahta? [21] *durch ein lemma wie* Lamia *veranlasst*

Tijdschr. 13, 276

Lacinia, nuschila
Luuidus,[1] blauuer
Lineoli, tradi
Lamia, holzmuuua
Luxius,[2] uuinilusta

Mappa, hantfano
Mandragora,[3] friedeluurz
Manica, armo
Malua, papilla [570, 22. 719, 12]
Manes helligot
Mansionarius, sigaresto
Mancus, ahauuod
Manutergium, hantth^{v}ela [*vgl.* 685 *anm.* 16]
Magudaris, col
Madeo, fuhton
Magus ko$\overset{ch}{x}$ilari
Mathira,[4] coluo
Macedonia, keruila
Mansus, huoua
Massa caricarum, en rig figogo[5] [1 *Reg.* 25, 18. 30, 12]
Menda, lugina[6]
Merulus, t^{r}rosla
Mastigo, kiuun
Merula, amusla
Merger. ł ges, garua[7]
Merops, gruon sphet [457, 7]
Meditullium, dodaro [572, 27]
Merx, cohf
Mensula, diskilin
Mergus, duchari[8] [457, 32]
Menbrana, pgimin
Mechanicus, zimbrio
Mechanicus, unreniri[9]
Monogamus eines gehieder
Multiuoma,[10] uuahtlondi
Modulatorium, sceppbreda[11] [718, 22]
Moderor, mezon
Modulor, scheppon
Moror, dhualon
Modioli, nauun [681, 52]
Monoxila, einboimihscip
Momentaria, uuaga
(107^{b}) Mirica, birka. ł heitha[12]
Minutal, ingesnidi [*vgl.* 572, 22]
Migale, armo [685, 40]
Mimv^{s}, scernio
Milium, hirsi [571, 57]
Millefolium, garauua [571, 44. 719, 23]
Munifico, geuon
Murena, lā$\overset{l}{p}$tha () ł gerig snoua[13] [684, 10. 720, 50]
Mulio, studari [686, 33]
Mutuor, antlion
Mulgeo, milcon
Mulceo, loccon
Mutino,[14] bestūblon
Mustricula, liestein[15]
Malluuium, hantuaz
Moratia, hnuz
Maceria lethartheo[16]

[1] = Liuidus [2] *l.* Luxus [3] Mandragora] *von* n *an auf rasur* [4] = Machera (*μάχαιρα*) [5] rig] r *aus corr., undeutlich. l.* figono [6] lugina] a *angehängt* [7] garua] *das erste* a *aus* e *corr.* [8] duchari] a *angehängt* [9] Mechanicus *mit* Mechus *verwechselt, sodass die gl. als* unreinir *zu verstehen wäre?* [10] = Multiuola = Multiuaga; *das deutsche wort* = uuadalonti [11] Modulatorium *wird, im gegensatz zu der am oben angeführten ort ausgesprochenen vermutung, das tactbrett,* scabellum, *bezeichnen, und die deutsche gl. schützt vor änderung jetzt das gleich folgende* Modulor scheppon [12] heitha] a *angehängt* [13] gerig = *ahd.* gerigi *sertum,* snoua = *ahd.* snuaba *murenula* [14] *l.* Mutilo [15] *entstellt aus* leist, leisto *oder dem plural* leistun [16] *l.* Macerio (= maceriarum constructor) lethurtheo = lethuurhteo *'lehmarbeiter'?*

Tijdschr. 13, 276. 277

Matricula, breuitha
Manumissio, scaz frigitha
Milite pendente, up geuuegenemo. Labente[1] nithargilegidemo,[2] slifendemo
Manico, gefruao

Natrix suin arm[3]
Nasturcium, crisso [571, 6]
Nauseo, vuullon
Nausia, uuullitha
Naulum, uerescaz
Neruus, sid"a[4]
Nouerca, stiefmoder [715, 44]
Noctua, nahrauan[5] [458, 8 *u. anm.*]
Niteo, scīn
Nugas, gibose
Nutrix, fostarmuoder
Nenia, sespilon
Nimphea, uuatarstedi
Notarius, brieuere
Nubilar, scof

Obstetrix, heuila
Obstinatus, einstridier
Occa, uuaso[6]
Occipicium, hoiuitslop[7]
Ocior, uiron
Oleo, brenn̄
Olfactoriolum, pisamo
Onomofora• qui habet in se quod portet in nomine, anacra hil[8]
Operculum, ouarlid
Oppignero, farsezon [MCCXXIII]
Opinor, uuanon
Opare,[9] richilicho
Onocrotalus, horadūmil [458, 7]
Op"imachus merinadra. nadaruuinda[10]
Olor, eluiz [457, 1]
Ocrea, beinbga
(108[a]) Opitergium, couartri[11]
Olero. hortum pono, grason[12]
Oboesus. a uerbo obedo, umbenagu

Panus, spolo
Palla, lachan
Pastorium,[13] kirikkiminada
Parens, forthro
Proauus, altano
Proaua, altana[14]
Patruus, fediro [715, 37]
Patruelis, fedirensun [715, 38]
Patella, panna [MCCXXIII]
Panula, spuolo
Papilio, fiuildra
Pandocium, marcat[15]
Pandox, marcatman[16]
Pane• consperso• oleo, giknedena[17] [*Levit.* 7, 12]

[1] Labente] *an* L *oben radiert* [2] nithargilegidemo] a *angehängt* [3] *gemeint* suimmarin? *vgl. Gll. Salom. bl.* 138[c] *der incunabel* Natrix femina vel aliqua causa quia natat vel bestia vel mulier natatrix vel serpens [4] *wird mit ahd.* seit, seito *zusammenhängen* [5] *das folgende* Norma, linia *wird lat. sein* [6] *hier liegt ein fehler vor;* occa *wird ags. mit* vealh, *mnd. mit* wal, wel *widergegeben* [7] *l.* hoiuitscop? [8] *vgl.* kragil *Graff* 4, 584 *und oben* Gannio crachilon 202, 51. *das stichwort* ὀνοματοφόρος *finde ich nirgends belegt* [9] *l.* Opipare [10] *ags.* næderwinde *bezeichnet die pflanze* viperina [11] Opitergium *heifst eine oberitalienische stadt bei Treviso, jetzt Oderzo* (*auf sie wird sich wol auch die sonderbare gl. bei Diefenbach* opitergium castellum prope oppidum *beziehen*). *aber das deutsche wort ist umdeutschung von* coopertorium: *gemeint scheint somit* opitegium *statt* epitogium (*durch* opertorium *beeinflusst*) '*vestis talaris*', *s. Ducange* [12] *s. oben* 203, 21 [13] = Pastoforium [14] altana] *das letzte* a *angehängt* [15] marcat] *das erste* a *angehängt* [16] marcatman] *das erste und letzte* a *angehängt* [17] giknedena] *das erste* n *aus* d *corr. Gallée hat das wort gründlichst misverstanden*

Tijdschr. 13, 277. 278

Placenta, flatho [717, 61]
Phaselus, kiel
Pa:rix, mesa [457, 2. 720, 65]
Plateha, halfhis [683, 51. 720, 46]
Plantago, uuegebreida [570, 11]
Papauer, magonhouut[1]
Patera, hnap [686, 3]
Plantarium,[2] sola
Plagula, plez
Perna, féra [684, 42]
Pelicatum, keuisdom
Petigo, citirv[s][3]
Persicus psihcbom [720, 14]
Precosilium,[4] feder scella
Permissum, orlof[5]
Petala, pedala
Pretorium, palinz[6]
Perdix rephuon [459, 4]
Pellis iacinctina, keimak [681, 63]
Pellis rubricata, loschi [681, 64]
Pellis fracta, erach [682, 1]
Peripsima, scebisa[7]
Pertica mezruoda
Prestigium, zuouar
Pres ˜eruo[8]
Preuaricator, ofarfaro
Peringellus, fingo [457, 3]
Pensa, disna [718, 30]
Perpendiculum, uuaga
Pellicio, farspañ
Percolo, geluteron
Pilosus holtdiuual
Hic pilus, loc. hęc pilus, stamp. hoc pilum, pil [*vgl.* 683, 2]
Pincerna, scenko
Pinso. sis, knedon
Picea, foraha
Pisa,[9] eriuit [571, 55]
Pilleus, huot [MCCXXIII]
Pilentum. et essedum, sambuk [717, 18]
Pasta,[10] deig [572, 3. MCCXXIII]
Priuignus, stiefsun [715, 45]
Priuigna, stiefdoht̄ [715, 46]
Psiatum, matta
Pica, agistra [457, 13]
Pinnaculum, uuintbga [684, 54]
Pilax uuildikaza
Porphirio, hotino[11]
Postica, dorilin
(108ᵇ) Polenta, bri
Porisma, meita
Promocondus, scen ko
Profluus, slefer
Prandeo imbizon
Promunctorium, horn. armo
Podagra, fuozsuht
Promoueo, giuurthrin
Popeta, docca
Pres, eiso[12]
Predium, eigan
Pulmentum, cochmuosi
Pustula, bladera
Pulpitum,[13] lecturi
Pullus, hŏon [459, 3]
Pulcinus, iungo
Pulmo, lunga[14]
Plumatium, pulim[15]
Purgamentum, gasapa

[1] magonhouut] a *angehängt* [2] Plantariū] ū *aus* a *corr.* [3] *l.* citirlvs. *vgl. oben* 204, 2 [4] = Petroselinum [5] *das darauf von Gallée angeführte* Peniculum, spongia *ist lat.* [6] palinz] z *auf rasur* [7] *das wort bedarf keiner änderung; es gehört zu* scaban, *vgl. auch* schäbe *DWB* 8, 1948 *und ags.* sceafoþa [8] Pres *wol für* Eres *genommen* [9] *darauf folgt* Pisontic', pond, *wol lat.* = pondus, *vgl. Diefenbach* 75ᵇ [10] *s. oben* 197, 14 [11] *besteht ein zusammenhang mit dem von Nemnich* 1, 1679 *angeführten* höllsine '*fulica*'? [12] = eisco? [13] *s. oben* 197, 3 [14] lunga] a *aus* o *corr.* [15] *l.* puliui

Tijdschr. 13, 278. 279

Pulix, flo [684, 57]
Pansa. ł panseus, scef fuoz [*vgl.* 686, 43]
Placitum einuurdich[1] dinc
Palustri*, bruochlich
Paxillus, zeltstecco
Pensum, giuuihti[2]
Papirio. nis. et papirus, sahar. binuz
Papilio, gizelt [721, 49]
Pugnus, fust
Pugnum, fustslach
Pertuderunt, tostiatun

Qualus, corf
Quadruplo, uier ualdon
Quadro fier., sco ziu
Quassus, corf
Quaterna, q̢dherna

Ramnus slehthorn
Raphanus merredich [571, 46]
Recaluaster, undercalo[3]
Repagulum, sperril
Recupero,[4] farcouoron
Rethor, orator. rethiñ
Resisto antstadon, gistillon
Reuma, gibrexi[5] [*vgl.* 722, 14]
Ringo. os. aperio, réngon
(109*) Rimor, scrudilon
Riualis, egituril[6]
Rombus, sturio [683, 43. 720, 42]
Rubigo, rost [721, 29]
Rubellio, creuit [684, 2]
Recipe te, farsinnethich
Reclinatorium, hlena [722, 2]
Rabulus, thinc man
Rudus,[7] aruz

Salina, sulcia [717, 52]
Sagma, s. hom[8] [717, 16]
Sambuca, holander
Samia, aruz
Sapona. ł sapo, seipha
Sarpor . . . . unde sarmentum snideling
Sarabarum huod, genus pillei
Spata, suert
Spatula,[9] suerdala [682, 16]
Statera, uuaga [*vgl.* 717, 40]
S^r^t^r^atoria .i. lectisternium, betti uuedi [717, 22]
Sartago, panna
Sarcino,[10] reuolon
Sartor,[11] reuolari
Scandix, uued
Scalpo,[12] scroton
Scalprum, scrotisan
Scalpellum, grab isan
Strangulo, uurgon
Sarculum, graua
Spalangion, spuoluuorm
Screo rescon
Sentina, muor
Serra, sega
Serium, ernist
Seuum unslith
Sermocinor, coson
Sistarcia, pera seoda[13]
Sipiculum,[14] dard

[1] einuurdich *zu* wort *'einstimmig'*, *vgl.* ênwurdi *im Heliand* [2] giuuihti] *das zweite* i *aus* e *corr.* [3] *l.* indercalo = hindercalo (*vgl. bd.* 1, 343, 53) *oder* uuidercalo? [4] Recupo] R *aus* r *corr.* [5] *s. oben* 198, 41 [6] = ê-gi-turil (*vgl.* winzuril) = êkisliz legirupa *bd.* 2, 460, 3? riualis est uir qui cum marito legitimo uxorem possedit *zb. CGL* 4, 164, 28 [7] Radus *hs.* [8] *l.* som = soum [9] Spatula] *das letzte* a *aus* e *corr.* [10] = Sarcio [11] Sator *hs.* [12] Scalpo] l *mit rasur aus* i *corr.* [13] seoda (*Bosworth-Toller* 863) *sieht wie* scoda *aus und steht über dem folgenden* Siliqua [14] = Spiculum

Tijdschr. 13, 279

1 Stirps, stok
2 Stipes, sel bom
3 Stipe'. stipis. stipendium, biliuan
4 Strigilis, rosscerra
5 Stibium, farobrun[1]
6 Strigia, haddŏmiga[2]
7 Strihia, hazus
8 (109b) Simia, affa [721, 47]
9 Sciniphes, mukon
10 Smigma, salua
11 Sarmentum, scroc[3]
12 Splinter, nuschil
13 Sinantia, kelisuht
14 Sollertia, industria () giuu..|ri..[4]
15 Somnolentia, slafitha
16 Sodales,[5] gisellon
17 Sordeo unsuuron
18 Sponda, bedtebret
19 Sura,[6] uuatho[7]
20 Subtel[8] scrato
21 Suppar . . . ł suppariu'. genus uesti' .i.
22 kemi'
23 Superstes, ouarliuo
24 Sturnus, sprea[9]
25 Scaber, pargiminari[10]
26 Stiua pluogsterz [719, 55]
27 Suber sab

28 Tragelaphus, elaho
29 Tabula' ductiles, gigozena
30 Tapetia, stuollachan

Tardigradus, lazer 31
Tapete, teppid 32
Tabeo, fieruuirthun 33
Tabanus. Asilus bremo 34
Taberna, cobber[11] 35
Traha, slido 36
Trama, snada 37
Tammina,[12] uuinreua 38

Spasso, ginisson 39
Sati'facio giuuillion 40
Septentrio, nort halua 41
Scriba, buokari 42
Spartum, binuz 43
Subdolum, unkust 44

Tarnus, matho [685, 51. 721, 25] 45
Tergum, hubt[13] 46
Tepeo, uualachon 47
Temetum . . . unde temulentus, drunkan 48
Textrina, dunc[14] [682, 24] 49
Theristrum, lind[15] 50
Theca, giberch 51
Thenesa,[16] sena 52
Tabetum,[17] bred 53
Titillo, kizilon 54
Tina, zuib [682, 13] 55
Tignum, balco 56
Tiara, huot 57
Tribulo aruithon 58
Tophus dubstein 59

[1] *zwei worte oder l.* brunfaro? [2] *die gl. ist mir unverständlich* [3] *l.* scrot [4] *fast erloschen. l.* giuuaritha [5] Sodales] e *aus* i *corr.* [6] *davor steht* Scola .i. uacatio, zouaco: *das ist aber nicht deutsch, sondern, wie sich aus der incunabel der Salom. gll. bl.* 195b *ergibt,* = Scola .i. uacatio, Scolazo. uaco [7] uuatho] t *aus corr.* [8] Subtel *bedeutet 'media pars pedis'; dazu kann* scrato, *wenn* = scrôto *genommen, passen: 'das ausgeschnittene, die höhlung des fufses'* [9] *Mnd. wb.* 4, 344a [10] pargiminari] *das zweite* a *angehängt. wie vereinigt sich 'pergamentarbeiter' mit dem lat. stichwort* Scab? *vgl.* 229, 1? [11] Taberna = Zaberna '*kober*'; *oder* = kobel? [12] = Taminia (*unten* 210, 16 Tamnina) [13] *fast ganz erloschen.* = hût [14] *darauf steht nicht, wie Gallée angibt,* Thema, vinctura, *sondern* Themo, iunctura [15] *l.* lîndôk? [16] = *tel-rovoa?* [17] Tabetum bred *Wright-Wülker* 50, 1

Tijdschr. 13, 279. 280

1 Tino,[1] thonoron
2 Tornarius, thraslari
3 Tunna, cuopa
4 Turbo, storm
5 Turbo. bonis, dubpa[2]
6 Tumultuor, sturmon
7 Turdus, stara [458, 54]
8 Tvrtur, t˜tulo [457, 28]
9 Tructa, for na [683, 52]
10 Tanacetum, renifano [571, 40. 719, 21]
11 (110ᵃ) Terebellus,[3] nauiger
12 Tribulus[4] hiaf brami
13 Tribulum, flegil
14 Testadulus garnuuinda [718, 31]
15 Textrix, uuebpia
16 Tamnina, uuildereua
17 Talpa, uuandauuerpa[5]
18 Tripos thriuot [685, 62]
19 Thetonica, thiudisca
20 Territorium anthero giburithu
21 Vanga huoua
22 Walue zesamane, uallanda duri
23 Ualterna[6] s˜ambuch [717, 18]
ł ba
24 Uatillum chella., ł sc˜il[7]
25 Vaccium,[8] erh beri
26 Vas. dis burgo
27 Vas. uasis, ifaz[9]

Vadum, ford 28
Varis[10] uuern, ł urslaht[11] [684, 64] 29
Vagillo. et uagio, uuenon 30
Vallo umbiuaho 31
Vagor, irron 32
Vantus hantsuo [*vgl.* 686, 22] 33
Vasso thuruolon[12] 34
Vmbrellis, stalo[13] 35
Vertigo, suimo 36
Verberatrum flehtit[14] 37
Veredus parafhreht [721, 32] 38
Vectonia bettonia [571, 28] 39
Vlcitrum, hulift [682, 6] 40
Verna. Vernaculus, uuenere[15] 41
Vespa, huuepsia [458, 51. 721, 12] 42
Crabro, horneta [458, 52] 43
Verriculum, scopa. besmo 44
Verres, ber [684, 15] 45
Venalis, faeilich 46
Ventilo, uuindon 47
Veho, helo[16] 48
Vermiculus, uurmo 49
Veruex. cis, uuithar [684, 26] 50
Berbex. berbicis, similiter. schaf 51
Vesica, blasa 52
Wegula uuiduuuinia[17] 53
Viscum mistel, lim 54
Vireo, groio 55

[1] *l.* Tono [2] dubpa] p *undeutlich, aus corr.* = *hd.* topho [3] *es steht* Terebell [4] *es steht* Tribul [5] *ags., vgl. Diefenbach s. v.* talpa [6] Ualtna] U *aus* u *corr.* = basterna [7] = *ahd.* skella; *nord. bezeichnet* skella *eine knarre und bei Wright-Wülker begegnen mehrere stellen, an denen* batillus *'klapper' bedeutet* [8] *l.* Vaccinium [9] = i. faz [10] = Varix [11] urslaht] l *aus* a *corr.* [12] *s. oben* 200, 8 [13] *vgl. Cod. Lugd.* Voss. lat. 4° 69 *f.* 35ᵇ (*Sweet Oldest english texts* 115, 167. *vgl.* 104, 1067. 107, 2153) Umbrellas stalo to fuglā; *darauf folgt gleichfalls* Uertigo *mit der gl.* eduᵛallę. *auch der Codex Mellicensis* K 51 *p.* 175 *bietet* Vbrella (*unter* Um) . . . . (*unleserlich*) aues decipiuntur [14] flehtit] *die drei letzten buchstaben nicht sicher. gleichfalls ags., s. Sweet OET* 105, 2100 (= *Corpusglossar ed. Hessels U* 94) *und* 106, 1075 Verberatrum flete *resp.* fleti, fletu [15] *das subst. ist sonst nur componiert als* tagwener '*tagelöhner*' *belegt Schmeller* 2², 917. *Lexer* 2, 1394 [16] *unsicher. hat das stichwort* Velo *zu lauten?* [17] *gemeint ist* wideuuinda *bd.* 3, 471, 24. 569, 19, *ags.* vuduvinde. *das lat. wort wird* = Voluula *sein, vgl. CGL* 5, 398, 54

Tijdschr. 13, 280. — *Zs.* 5, 344. — *Mones Anz.* 7, 602

Vicia, uuicka [571, 49]
Vomex, rot
Vario tugon,[1] dulton
Verruca, uuarcela
Vninamis,[2] ein herder
Vniuoca, einnamiu
Versicula.[3] gutturis crop [*Lev.* 1, 16]
Vredo branthar
Vigilia matutina, buhta. hufta[4]
ł rft
Vicarius furi uurdio.[5] bitstallo[6]
Velter[7] ˚uuind[8] [718, 54]
Molosus ruthio [685, 55. 718, 53. 721, 38]
Licissa. et sparta, brekkin [685, 61]

(110ᵇ) Zelotipus nith suuilliger, brustich
Zometum, ciecha [682, 2]
Zelotyp:a,[9] anadihtich
Zelotes, beiskerer
Zizania, durht
Coenocephalus, hunt hoiuido

MCLXXXVI[10]

Codex Selestadiensis.

(84ᵃ) Mediastinvˢ. qui stiuam gaizza[11] tenet
(85ᵃ) Vinea a uitibus. vindemia windimot[11] quando uua uiti demitur

MCLXXXVII[12]

Codex Oenipontanus 711.

(38ᵇ) Larus auis est cuius consuetudo est captare aues in campo .i. muser[13]
(39ᵃ) Petasunculus[14] uocatur pars lardi .i. dimidius pacho

MCLXXXVIII[15]

Clm. 27329.

Amphiteatrum scirmehus ticatm[16] spilehum[17] 35ᵇ. 36ᵃ

[1] *vgl. bd.* 2, 269, 46 [2] *l.* Vnanimis [3] vesiculam *Vulg.* [4] = ûhta [5] *dh.* furiuurdio ł furiuurftio *zu* werdan *und* huuerban [6] *vgl.* bistello *Graff* 6, 667 [7] Velt̄] ł V *auf rasur* [8] ˚uuind] i *aus* e *corr.* [9] Zelotyp:a] *rasur von* i [10] *dies am rande von and. hand eingetragene alphabet. vocabular beginnt bl.* 82ᵃ *unter der überschrift* Item alia stvdiosis vtilia *mit* Alumnvˢ. ab alendo. Auarvˢ qđ sit cupidvˢ auri. Atrox. Abstemivˢ. Aenormis *usw.: diese worte begegnen in der gleichen folge und mit den gleichen erklärungen bei Isidor Etymol.* 10; *mit auszügen aus Isidor sind also fremde bestandteile verbunden* [11] gaizza *und* windimot *übergeschr.* [12] *das glossar beginnt* Arteres (*l.* Aretes) gr̄ uirtus lat̄ Logos est sermo inde arecthalogos dicitur artificiosus mendax. Allegoria dicitur alieniloquium Aliud enim sonat et aliud intelligitur. Acturie sunt naues que uelis et remis aguntur (*Isidor Etym.* 19, 1, 24). Alumen aluminis uocatur a lumine (16, 2, 2) *usw.* [13] *die gleiche gl., aber ohne deutsche erklärung, begegnet in dem sachlich geordneten glossar derselben hs. bl.* 30ᵇ [14] Petasunculˢ] a *auf rasur. die gl. stammt aus Juvenal* 7, 119 [15] *beginnt* 35ᵃ *mit* Alleluya. Auernus. Abyssus. Altilia. Anima *und reicht bis* 37ᵇ Effeminatus, *worauf noch einige worte aus dem* S (Solercia — Simbolum) *folgen* [16] *wol verschrieben für* teatrum [17] *l.* spilehus

Marburger universitätsprogramm 1841 *p.* 4—7. — *Wn.* 460. (*Diut.* 3, 144 = *Sum.* 25)

MCLXXXIX [1]

Codex Marburgensis A 2.

Athleta kēpho
Arduum stehal
Chatus[2] felge
Contignatio zîber
Decerpere cluben
Exentero uentrem aperio schurpho
Gippus houer[3]
Or^{c}iia subtilis farina simla
Priuatus gesuaser
Pupa simulacrum puellarum .i. tocha
Plantago wegrich
Pilum stăph[4]
Pastoforia vorzaichen[5]

MCXC [6]

a = *Codex Vindobonensis* 804. *b* = *Codex Wirziburgensis* Mp. th. 4^{0} 60.

Ascia twerhacs *a* 167^{a} twerachs *b* 99^{b}
Alnus erle *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Abies tanne *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Auriga reitwagen[7] *a* 167^{b} rêitwagen *b* 99^{b}
Anchora senchelstain *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Axis achse *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Arula glvthauen *a* 167^{b} glŏthauen *b* 99^{b}
Anas anete *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Alluuium[8] chnobelŏch *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Area tenne *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Aceolus[9] satelbogo *b* 99^{b} satelboge *a* 167^{b}
Arioli zŏberare *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Agacia sleha *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Asilus p̄mia *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Architector techare *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Aruina. pinguedo smere *b* 99^{b} smer *a* 167^{b}
Allec. allecius herinch *a* 167^{b} hærinch *b* 99^{b}
Apes pigin *a* 167^{b} pine *b* 99^{b}
Appium ephich *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Amena scŏne *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Argilla laîm *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Alea est ludus et schachzabel *a* 167^{b} *b* 99^{b}
Anathema pan *a* 167^{b} ban *b* 100^{a}
Aries pheterere *a* 167^{b} phethrære *b* 100^{a}
Atacus humbel *a* 167^{b} *b* 100^{a}
Albugo cincho *a* 167^{b} *b* 100^{a}
Anabrata sunt pulpita lecht' *a* 167^{b} lecter:[10] *b* 100^{a}
Aculeus. stimulus gart *a* 168^{a} *b* 100^{a}

[1] *dies kleine glossar, beginnend mit* Amurca. olei fex, *als excerpt aus dem* XI *buche des Summarium zu fassen, hindern mich nur wenige dort nicht vorkommende lat. worte* [2] *l.* Cantus *oder* Camites [3] *so wahrscheinlicher als* honor [4] *davor* stph *ausgestrichen* [5] *diese gl. von jüngerer hand zugefügt. vgl. Schmeller* 1^{2}, 847 [6] *beide hss. gehen auf ein gemeinsames fehlerhaftes original zurück; in einzelnen fällen verdient aber b den vorzug vor a. das glossar beginnt:* Abestemiv' .i. abstinens auino. Agonya .i. trepidatio. Adelphos .i. frater. Adelphe .i. soror. Animos (*l.* Ammos) .i. arena [7] *l.* reitwagen' [8] *l.* Allium *Hoffmann* [9] *l.* Arceolus [10] lecter:] *rasur von* e *b*

Wn. 460. (*Diut.* 3, 144 = *Sum.* 25. 26)

Auctumant achtent *a* 168a *b* 100a
Apertura luche *a* 168a *b* 100a
Aurifex goltsmit *a* 168a *b* 100a
Admissarius raîn *a* 168a *b* 100a
Allegatio[1] rede *a* 168a *b* 100a
Anetum tille *a* 168a *b* 100a
Aleo aleonis zabelære *a* 168a *b* 100a
Aciarium calips ekol *a* 168a *b* 100a
Agilis sneller *a* 168a *b* 100a
Aderantra[2] hv̊pholter[3] *a* 168a Hv̊pholter *b* 100a
Ansula nestel *a* 168a Nestel *b* 100a
Allicea[4] anspin *a* 168a Anpͤin *b* 100a
Assiduus ab assidendo emziger *a* 168a *b* 115b

Borith vertela[5] *a* 168b *b* 100b
Brancon. faux chŏwe *a* 168b chiwe *b* 100b
Bilinguis bisprechere *a* 168b bisprechære *b* 100b
Bombus[6] anspin *a* 168b Anspin *b* 100b
Buctilarius[7] ochsnar *a* 168b Ochsnar *b* 100b
Blesus[8] lispâr *a* 168b Lispâr *b* 100b

Cespes wase *a* 168b *b* 100b
Cisterna[9] phivzze[10] *b* 100b phrozze *a* 168b
Celeuna[11] schefsanc *a* 168b schefsanch *b* 100b
Canopeum[12] muknezze *a* 168b *b* 100b
Cicatrix mase *a* 168b mâse *b* 100b
Cophinus chorp *a* 168b *b* 100b
Corda saîte *a* 168b *b* 100b
Cantareda sîure *a* 168b síure *b* 100b
Cyrographum hantfeste *a* 168b *b* 100b
Cathena Chetinne *a* 168b ketena *b* 100b
Capulus gehilce *a* 168b. 169a *b* 100b
Contus schalta *a* 169a *b* 100b
Cuspis spiez *a* 169a *b* 100b
Clypeus[13] schilt *a* 169a scilt *b* 100b
Cassis helm *a* 169a *b* 100b
Ceruix halsadere *a* 169a *b* 100b
Cortex rinde *a* 169a *b* 100b
Colus roke *a* 169a *b* 100b
Capus falcho *a* 169a *b* 100b
Cicada grille *a* 169a gͥlle *b* 100b
Calamus halm *a* 169a *b* 100b
Caterua volchscare *a* 169a *b* 100b
Capricornus stainboch *a* 169a *b* 101a
Clunes groffen[14] *a* 169a *b* 101a
Cos wezzestain *a* 169a *b* 101a
Cratera char *a* 169a *b* 101a
Calips[15] chelch *a* 169a *b* 101a
Cacabus chachele *a* 169a *b* 101a
Cribrum sip *a* 169a *b* 101a
Capistrum halftere *a* 169a *b* 101a
Capisterium mv̊ltere *a* 169a *b* 101a
Crudum grûne *a* 169a grŏne *b* 101a
Cymex[16] wantlus *a* 169a *b* 101a
Cyconia[17] storch *a* 169a *b* 101a
Cincinnus loc *a* 169a *b* 101a
Caula stal *a* 169a *b* 101a
Casa hutte *a* 169a *b* 101a
Campana gloke *a* 169a *b* 101a

[1] Allegatio] a *aus* e *corr. b* [2] *vgl. bd.* 3, 578, 42 [3] *daneben am rande rot von einer hand des* XIV/XV *jhs.* hufalcz[3] *a. diese und die beiden nächsten gll. von anderer hand, dann freier raum, die dritte später als nachtrag b* [4] *l.* Alliceo [5] *l.* svertela *Diefenbach* [6] *diese und die beiden nächsten gll. von and. hand auf frei gelassenem raume nachgetragen b.* Bombus *vielleicht aus* Rombus *entstellt* [7] *l.* Bucularius [8] Ble:|sus] *rasur von* s *b* [9] Cysterna *b* [10] *so am wahrscheinlichsten b* [11] *l.* Celeuma *Hoffmann* [12] *l.* Conopeum *Hoffmann* [13] Clipeus *b* [14] *l.* goffen *Hoffmann* [15] *l.* Calix [16] Cimex *b* [17] Ciconia *b*

Wn. 460. (*Diut.* 3, 144. 145 = *Sum.* 26)

Canterinum[1] aimer *a* 169^{a} *b* 101^{a}
Catalus[2] zeina *a* 169^{a} *b* 101^{a}
Corilus hasel *a* 169^{a} *b* 101^{a}
Corbis chorp *a* 169^{a} *b* 101^{a}
Catapulta scoz polz *a* 169^{a} scoz. polz *b* 101^{a}
Coliphia chuchel *a* 169^{a} *b* 101^{a}
Canna rorra *b* 101^{a} rôr *a* 169^{a}
Caradrion lercha *a* 169^{a} *b* 101^{a}
Cartallus zain *a* 169^{a} *b* 101^{a}
Creagra chrewel *a* 169^{a} *b* 101^{a}
Circinus rize *a* 169^{a} *b* 101^{a}
Cetus gesemene *a* 169^{a} *b* 101^{a}
Cosmus. mundus werlt *a* 169^{a} welt *b* 101^{a}
Conflatorium ēē *b* 101^{a} rem[3] *a* 169^{a}
Cepe cwiuolle *a* 169^{a} cwivolle *b* 101^{a}
Cancella stie *a* 169^{a} stię *b* 101^{a}
Cudo smidestoch *a* 169^{a} *b* 101^{a}
Crassatur vaiztet *a* 169^{a} *b* 101^{a}
Cilix[4] lichstain *a* 169^{a} *b* 101^{a}
Celtes maizel *a* 169^{a} *b* 101^{a}
Coagulum chês luppe *a* 169^{a} chæse luppe *b* 101^{a}
Cecicula[5] plintslich[6] *a* 169^{a} Plintslich *b* 101^{a}
Coravla tanzmaist̄ *a* 169^{a} Tanzmaist̄ *b* 101^{a}
Cycuris[7] chornwurm *a* 169^{a} Chorenwrm *b* 101^{a}

Discus schuzele *a* 169^{b} scuzele *b* 101^{a}
Dampnum schade *a* 169^{b} *b* 101^{b}
Diuersorium gastherberge *a* 169^{b} gastherb'ge *b* 101^{b}

Echinus[8] hûs *b* 101^{b}
Estus hizze *a* 170^{a} *b* 101^{b}
Epule[9] wirtscefte *a* 170^{a} *b* 101^{b}
Extalis arstarm *a* 170^{a} *b* 101^{b}
Es eris chupher *a* 170^{a} chuppher *b* 102^{a}
Elissa[10] vochenza *a* 170^{b} *b* 102^{a}

Flebotomum fleidme *a* 170^{b} fleideme *b* 102^{a}
Fuscus salwer *a* 170^{b} *b* 102^{a}
Filomena gͣsmucca *a* 170^{b} grasmucca *b* 102^{a}
Fagus bûche *a* 170^{b} bŏche *b* 102^{a}
Frutex spraidach *a* 170^{b} *b* 102^{a}
Fibula nuscha *a* 170^{b} *b* 102^{a}
Freneticus tobentíger *a* 170^{b} tobentiger *b* 102^{b}
Filix farm *a* 170^{b} *b* 102^{b}
Frigidorium harst *a* 170^{b} *b* 102^{b}
Falx. falcicula sichela *a* 170^{b} sichele *b* 102^{b}
Follix[11] blasbalch *a* 170^{b} *b* 102^{b}
Frigidarium sulze *a* 170^{b} *b* 102^{b}
Furcippula chluppe *a* 170^{b} *b* 102^{b}
Feniculum fenichel *a* 170^{b} *b* 102^{b}
Focarius ouenare *b* 102^{b} uenrer *a* 170^{b}
Fuscinula chrewel *a* 170^{b} *b* 102^{b}
Festuca agene *a* 170^{b} *b* 102^{b}
Flagellum gaisele *a* 170^{b} *b* 102^{b}
Fragilis broder *a* 170^{b} *b* 102^{b}

[1] Cant'uíum *a. s. Isidor* 17, 3, 10. *als deutsche gl. ist dann* amer *gemeint* [2] Catul⁹ *a. l.* Calatus [3] ēē = esse *ist von a als* rē *verlesen und falsch aufgelöst* [4] Silex *passt nicht zur deutschen gl.; auch hier scheint eine tiefer greifende verderbnis vorzuliegen* [5] *diese und die beiden nächsten gll. von and. hand auf freiem raume nachgetragen b* [6] plintslich] *das zweite* l *aus corr. a* [7] *an entstellung aus* Curculio, Curcurio *ist kaum zu denken; lag ursprünglich vor* Sciurus eichorn? [8] chinnus *b* [9] Epulę *b* [10] *von and. hand auf freiem raume nachgetragen b* [11] *l.* Follis

Wn. 460. (*Diut.* 3, 145 = *Sum.* 26. 27)

Grando schur *a* 171^a *b* 102^b
Glacies is *a* 171^a *b* 102^b
Gausape ambacht *a* 171^a *b* 102^b
Gemule[1] lachen *a* 171^a *b* 102^b
Glomus chliwel *a* 171^a *b* 102^b
Gallosa[2] můltra. gelleta *a* 171^a *b* 102^b
Gladiolum swertach *a* 171^a *b* 102^b
Griphes gͥfen *a* 171^a *b* 102^b
Garganica habernezzele *a* 171^a *b* 102^b
Grunnitus[3] grimmiger *a* 171^a gͥmmiger *b* 102^b
Gleba scholle *a* 171^a *b* 102^b
Glicerium giseliz *a* 171^a *b* 102^b
Glans glandis aichele *a* 171^a *b* 102^b
Glandula drv̊s *a* 171^a drŏs *b* 102^b
Gemza[4] chalp *a* 171^a *b* 102^b
Galea et cassis helm *a* 171^a *b* 102^b
Girgillus[5] garenroche *a* 171^a Garenroche *b* 102^b
Gerulus tragar *a* 171^a Tragar *b* 102^b
Gregarius .i. miles ainschiltiger *a* 171^a ainschilter *b* 102^b

Heres erbe[6] *a* 171^a *b* 102^b
Horror egisot *a* 171^b *b* 103^a
Hamus angel *a* 171^b *b* 103^a
Habilis habilicher *a* 171^b *b* 103^a
Habundans gnuchtsamer *a* 171^b *b* 103^a
Habena zugel *a* 171^b *b* 103^a
Hiemps winter *a* 171^b *b* 103^a

Inducie[7] frist *a* 171^b *b* 103^a
Iurium[8] gebage *a* 171^b gebæge *b* 103^a
Imber regen *a* 171^b *b* 103^a
Iubar schin *a* 171^b *b* 103^a
Inpetigo grint .i. sicca scabies *a* 171^b *b* 103^a
Idoneus[9] geuellig[s] *a* 171^b geuelliger *b* 103^a
Iuuencus stier *a* 171^b *b* 103^a
Iners unlistiger *a* 171^b *b* 103^a
Ir tener *a* 171^b *b* 103^a
Incestus hůr *a* 171^b *b* 103^a
Inpudicus[10] unchuscher *b* 103^a unchushcer *a* 171^b
Ibex staingaiz *a* 171^b *b* 103^a
Iactarida[11] springa *a* 171^b *b* 103^a
Ilex aiche *a* 171^b aich *b* 103^a
Istrix aichela[12] *a* 171^b *b* 103^{ab}
Iuniperus chranewite *a* 171^b *b* 103^b
Imbricus[13] Regenwrm *a* 171^b *b* 103^b

Krisis becherde *a* 172^a *b* 103^b
Kolaphus halslach *a* 172^a *b* 103^b
Kadainon[14] cressa *a* 172^a *b* 103^b
Kappa chappa *b* 103^b chappe *a* 172^a
Kalepodius laîst *a* 172^a *b* 103^b
Kariosus[15] warciger *a* 172^a Warciger *b* 103^b
Kacherisia[16] chaschar *a* 172^a Chaschar *b* 103^b

Lens linse *a* 172^a *b* 103^b
Lamia holzmŏe *a* 172^a *b* 103^b
Libertus quasi liberatus frier *a* 172^a *b* 103^b
Luter oter *a* 172^a *b* 103^b
Lins[17] luchs *a* 172^a *b* 103^b

[1] *l.* Genuale *Diefenbach; diese gl. gehört mit der vorhergehenden zusammen* [2] *l.* Galeola [3] *l.* Grunniens [4] *l.* Geniza [5] *diese und die beiden folgenden gll. von and. hand nachgetragen b* [6] :erbe] *rasur von* h *a* [7] Inducię *b* [8] *l.* Iurgium *Graff* [9] Idomeus *a* [10] Impudic[9] *b* [11] = Lactarida [12] *aus anlass der vorhergehenden gl. verwechselt mit* egela [13] *von and. hand auf freiem raume nachgetragen b* [14] *l.* Kardamon [15] *entstellt aus* Varicosus. *diese und die folgende gl. von and. hand auf freiem raume nachgetragen b* [16] *mischung von* Casearia *und* Carchesia? [17] *l.* Linx

Wn. 460. (*Diut.* 3, 145. 146 = *Sum.* 27. 28)

Lagella lægela[1] *a* 172^a *b* 103^b
Labrusca wildiv rebe *a* 172^a *b* 103^b
Ligo sech *a* 172^a *b* 103^b
Lanciolata rippe *a* 172^a *b* 103^b
Lodix lode *a* 172^a lôde[2] *b* 103^b
Lar laris hertstat *a* 172^a *b* 103^b
Lupercal hŏrhus *a* 172^b *b* 103^b
Laudula lercha[3] *a* 172^b *b* 103^b
Lapatia pleticha *a* 172^b *b* 103^b
Lucania lebeuvrst *a* 172^b lebewurst *b* 103^b
Leuga slita *a* 172^b *b* 104^a
Larus mvsare *a* 172^b musære *b* 104^a
Lentiscus wichselbŏm *a* 172^b *b* 104^a
Laurus lorbŏm *a* 172^b *b* 104^a
Lumbulus lendebrate *a* 172^b *b* 104^a
Lvmbricus[4] pŏchwurm *a* 172^b Pvch-wrm *b* 104^a
Ligista[5] pentil *a* 172^b Pentil *b* 104^a

Mustela wisela *a* 172^b *b* 104^a
Mucro[6] swert *a* 172^b *b* 104^a
Merula amsela *b* 104^a amsel *a* 172^b
Mamma tutta *b* 104^a tuta *a* 172^b
Mirtus mistelbŏm[7] *a* 172^b *b* 104^a
Marmor marmelstain[8] *a* 172^b *b* 104^a
Mirice.[9] genus arboris phrimmen *a* 172^b *b* 104^a
Monile nuschel *a* 172^b *b* 104^a
Mancus handeloser *a* 172^b *b* 104^a
Musio cattus[10] chazze *a* 172^b *b* 104^a
Moneta munze *b* 104^a mŭnse *a* 172^a
Merenda undere *a* 172^b *b* 104^a
Molossus rude *a* 172^b *b* 104^a
Migale harmelin *a* 172^b *b* 104^a
Martus[11] marder *a* 172^b *b* 104^a
Migalis[12] parch *a* 172^b Pârch *b* 104^a
Mundibordus muntman *a* 172^b Mvntman *b* 104^a

Nastucium[13] chresse *a* 172^b *b* 104^a
Nupta gehitu *a* 172^b *b* 104^b
Nas. natis .i. culus arspelle *a* 173^a *b* 104^b
Nebula nebel *a* 173^a *b* 104^b
Nemus walt *a* 173^a *b* 104^b
Nodus chnoph *b* 104^b ch,noph *a* 173^a
Nux nuzpŏm *a* 173^a *b* 104^b
Narto[14] peh *a* 173^a pêh *b* 104^b
Nopola[15] chan *a* 173^a Chân *b* 104^b

Omphalos. umbilicus nabele *a* 173^a *b* 104^b
Obrizum gesoten golt *a* 173^a *b* 104^b
Opera fliz ul adiutorium *a* 173^a *b* 104^b
Offa pizza *a* 173^a *b* 104^b
Ocrea bainberge *a* 173^a *b* 104^b
Ortus garte *a* 173^a *b* 104^b
Ossa gebaine *a* 173^a *b* 104^b
Oestrus. uolatile piswurm *a* 173^a *b* 104^b
Ouatio frŏde *b* 104^b frevde *a* 173^a
Ordeum gerste *a* 173^a *b* 104^b

Pignus wette[16] *a* 173^a *b* 104^b
Pistor phister *a* 173^a
Pulmo lungel *a* 173^a
Petulans getloser *a* 173^a
Petacivm flech *a* 173^a

[1] læge:la *b* [2] lôde] *der circumflex scheint ausradiert b* [3] lercha] a *mit rasur aus* e *corr. b* [4] *diese und die folgende gl. von and. hand auf freiem raume nachgetragen b* [5] *verderbt aus* Ligatura? [6] Mucro] c *aus corr. a* [7] *l.* mirtelbŏm [8] marmelstain] r *aus corr. a* [9] Mir,ice *b* [10] cant' *a* [11] *l.* Martarus [12] *diese und die nächste gl. von and. hand auf freiem raume nachgetragen b.* Migalis] a *aus corr. a. l.* Magalis [13] *l.* Nasturcium *Hoffmann* [14] *s. bd.* 3, 643, 11; Pelues nartun 2, 776, 3, *vgl.* 2, 15, 3. 733, 19 [15] Nopôla *b, von and. hand nachgetragen. entstellt aus* Caupolus? [16] *b schliefst* 104^b *mit* Pelta. scu[tū rotundū]

Wn. 460. (*Diut.* 3, 146. 147 = *Sum.* 28. 29)

Pelex pelicis gelle concubina *a* 173[a]
Pruina rife *a* 173[a]
Portus stat. ul urvar *a* 173[a]
Proportio recta comparatio ebenmaze *a* 173[a]
Parasitaster. adul,[a]tor glichsenere *a* 173[a]
Pallatium phallenze *a* 173[a]
Pratum wise *a* 173[a]
Palus phuzze *a* 173[a]
Palea helŵe *a* 173[a]
Pampinus wintplat[1] *a* 173[a]
Propagare witen *a* 173[b]
Placente praitinge *a* 173[b]
Plaustrum wagen *a* 173[b]
Peripsima vmbesnite *a* 173[b]
Pactum wette *a* 173[b]
Pulmentum mv̊s *a* 173[b]
Companandium zv̊möse *a* 173[b]
Perendie ub'morgen *a* 173[b]
Placivm .i. stuppa werch *a* 173[b]
Pastillus chŏchelin *a* 173[b]
Pomilio gedwerch *a* 173[b]
Pasta taich *a* 173[b]
Pseudinvm[2] gabel *a* 173[b]

Qualus[3] chorp *a* 173[b]
Quarctum. domus quasi coactu[4] chese *a* 173[b]
Quippe. pro certe zware *a* 173[b]

Religio werdi *a* 173[b]
Ros tov *a* 173[b]
Repagulum rigel *a* 173[b]
Rupa[5] potega *a* 173[b]
Rastrion rechen *a* 173[b]
Rinoceron ainhurne *a* 173[b]
Riuus pach *a* 173[b]
Rubus spraidach *a* 173[b]
Reditus gelt *a* 173[b]

Sario. ris. sarsi .i. ich gitege[6] *a* 173[b]
Sarcophagus sarch[7] *a* 173[b]
Scabies rude *a* 173[b]
Stuprum hŏr *a* 173[b]
Sollicitus sorchsamer *a* 173[b]
Seuerus scherpher *a* 173[b]
Scandalum irresale *a* 173[b]
Sorex spicemv̊s *a* 173[b]. 174[a]
Scinifes muke *a* 174[a]
Saltus walt *a* 174[a]
Sabulum sant *a* 174[a]
Stipendivm herstivre *a* 174[a]
Solidus fester *a* 174[a]
Soldus ul solidus schillinch *a* 174[a]
Sarrabra brŏch *a* 174[a]
Socros[8] unbarmherzer *a* 174[a]
Stibola stelze[9] *a* 174[a]
Saxatilis stainpeiz *a* 174[a]
Suggero ich rate *a* 174[a]
Sirlus[10] spier *a* 174[a]
Sarracilis lode *a* 174[a]
Sirtes santguelle *a* 174[a]

Tellus erda *a* 174[a]
Tyrannus wŏterich *a* 174[a]
Tinea milwe *a* 174[a]
Tormentum wize *a* 174[a]
Testudo sneche *a* 174[a]
Turbo wintspruchť[11] *a* 174[a]
Triclinivm hosidel *a* 174[a]
Torris prant *a* 174[a]
Tilia linde *a* 174[a]
Trulla chelle *a* 174[a]
Tigna raven *a* 174[a]

[1] *l.* winplat *Hoffmann* [2] *verderbt aus* Seudicivm *für* Scudicivm g̊be? [3] Qu[a]lus *a* [4] *l.* dicimus quasi coactum? [5] = Kupa [6] = gite *'jäte'* [7] sarch] r *aus corr. a* [8] *l.* Socors [9] *entstellt aus* Tippula = Tappula wazzerstelze? [10] *l.* Sorbus [11] = wintes prût

Wn. 460. (*Diut.* 3, 147 = *Sum.* 29)

1 Tomentum[1] ziecha *a* 174ᵃ
2 Tela weppe *a* 174ᵃ
3 Torques wit *a* 174ᵃ
4 Tripodes dristich[2] *a* 174ᵃ
5 Tribida trisela[3] *a* 174ᵃ
6 Tararicenus centrinch *a* 174ᵃ
7 Tenuscula[4] chaswazer *a* 174ᵃ
8 Tuburca[5] ernuz *a* 174ᵃ

9 Vesica plater *a* 174ᵃ
10 Vertigo anspin *a* 174ᵃ
11 Vectis rigel *a* 174ᵃ
12 Vulgus smahliut *a* 174ᵃ
13 Villa dorf *a* 174ᵃ
14 Vicus wilere *a* 174ᵃ
15 Vertex sahatele[6] *a* 174ᵃ
16 Vmbilicus nabele *a* 174ᵃ
17 Vena adere *a* 174ᵃ
18 Vrina harn *a* 174ᵃ
19 Vultur gîr *a* 174ᵃ

Vespertilio fledermv̊s *a* 174ᵃ 30
Ver ueris langez *a* 174ᵃ 31
Vectigal zol *a* 174ᵃ 32
Ulmus ulmbŏm *a* 174ᵃ 33
Vpupa witehophe *a* 174ᵃ 34
Vipera natera *a* 174ᵃ 35
Vítta crhanz[7] *a* 174ᵃ 36
Victus lipnare *a* 174ᵃ 37
Vter puterich *a* 174ᵃ 38
Vomer wagense *a* 174ᵃ 39
Vellus schapere *a* 174ᵃ 40
Vannus wintschufel *a* 174ᵃ 41
Ventrix[8] wambe *a* 174ᵃ 42
Vada furt *a* 174ᵃ 43

Xuma smerleip *a* 174ᵇ 44

Zizanivm. locivm[9] raten *a* 174ᵇ 45
Zabulus uł zebulus tiuel *a* 174ᵇ 46

MCXCI[10]

Cgm. 187.

20 Acira ı echol
21 Aes ł cuprum ı c$\overset{b}{u}$pher
22 Auricalcum ī messinc
23 Arteria ı weisant
24 Ascella ı ŏsana
25 Abdomen ambant
26 Albicium grint
27 Alumen peizstein
28 Aluta pellis capre ı irahc
29 Area tenna

Axis ahsa 47
Alueum troc 48
Alueolum trugili 49
Acinum peripalc 50
Armus pŏoh 51
Assatura prato 52
Acetabulum ezzihuaz[11] 53
Agatia sleha 54
Arista ehar 55
Alnus erila 56

[1] = Zomentum [2] *vgl. bd.* 3, 372, 5. 717, 8 [3] *kaum etwas anderes als* Tribula triscla [4] = Tenucula [5] = Tubura ertnuz [6] sahatele] h *scheint aus* t *corr. a.* = schaitele [7] crhanz] z *aus corr. a* [8] *aus* Vent̄. ris? [9] *l.* lolivm [10] *dies glossar, welches beginnt* Amastus (*l.* Amasius) ī pronus ad amorem. Aqualiculus ī uenter porci. Acerra ī turis arca, *scheint aus einem sachlich geordneten alphabetisiert; denn innerhalb aller dreier buchstaben folgen sich gewisse categorien (subst. auf* -us, *metalle, menschliche glieder, gerätschaften, pflanzen, tiere) auf gleiche weise* [11] *es folgt* Amurca olei pars aquosa

1 Abies tanna
2 Adenta hiufoltra
3 Amigdala mantala
4 Auellane hasalnuzze
5 Aper eper
6 Aprugnus eberiner[1]
7 Agninus lēpriner
8 Alcedo ł ardea ł tantalus heigro

Alies ł alietus eringrioz 9
Anans anat 10
Anetelli anitinchili[2] 11
Apis pia 12
Attacus ł tallinas hūbal 13
Anguilla âl 14
Allec harinc[3] 15

[1] *darauf* Agnellus paruus agnus [2] *es folgt* Alcion auis que hieme in stagnis oceani nidos facit [3] *darauf* Australis piscis qui aque undam ore suscipit. qui oritur cum pliades in occasum tendere ceperint (*vgl. dazu Isidor* 12, 6, 32 *und Gll. Salom. bl.* 18^{c} *der incunabel*). Aranea piscis est qui stimulos in auribus habet cum quibus percutit (*vgl. Isidor* 12, 6, 18). *von der zweiten spalte der seite sind nur die zeilenanfänge erhalten; ich setze sie her, indem ich dort kursiv ergänze, wo deutsche gll. in frage kommen:* Anfiuia q . . . . | in^{a}quis & . . . . | Aspis gen^{9} s . . . . | ē serpens . . . . | currens . . . . | Agredula . . . . | Blesus lis*panter* . . . . | Baccinū pe*chin* . . . . *Bucula* | sueiga. Boc . . . . | Bubuculus . . . . | Bubo uuo . . . . *Biturus* | ł rupido ren*tilo* . . . . | Bibiones ł . . . . *Ballena* | uualara B . . . . | tica passio . . . . *Calculus* | petra in ui*sica* . . . . | Cartilaga . . . . | Crines uui*pishar* . . . . *Cleffal* | cophin*a*. Ca . . . . *Calx* | calcaneū . . . . *Cauterium prenn* | isarn. Chor . . . . | Capistrū h*alftra* . . . . | Cribrū rit*ra* . . . . | Ceruical pol*star* . . . . | Copidui sci*ncha* [?] . . . . *Coticula* | uuecilstein . . . . | Cornus tin*poum* . . . . | Cidonius chu*tinpoum* . . . . | Coquimella . . . . | Canal hu*thus* . . . . *Cantabrum* | hunt haz . . . . | Capreolus . . . .

ADESPOTA.[1]

MCXCII

Fragmenta SEmmerami deperdita.[2]

1 Innitatur katruet
2 In cauernis in holirum
3 Idololatria heidaniski
4 In seditionibus in unstillidom
5 In longanimitate in lancmoti
6 Iuniperum kreozpaum vel khranauuitu
7 Immarcescibilem unsaorentlihan
8 Ingemuit raoz vel arsuufteota
9 In obsidione in scaru
10 In struem huuffun
11 Inierunt ingengun
12 In substitutione in gastabidu
13 Institutores[3] stiurrentes
14 Iustificare gotten
15 Ingrati undancfolle
16 Interpellat uuegot
17 In velamento in scatauue
18 In melotis in lidrinem kauuatim
19 Inprecatio digi
20 Iuga giuh
21 In grabbatis in secchimgom[4]

Iustitium uuof 22
Incommoda ungaforiu 23
In pellicatu in chepisheiti 24
Impotem unuualtigan 25
Inficians caplantanti 26
In propatulo in offani 27
Chalybs kruche[5] 28
Mutati kauuantin cauuarptin[6] 29
Machinas cacimpre 30
Menstruatam manodzitim[7] 31
Mutuo hertomlehan[8] 32
Mediator sonari 33
Montana perchuus 34
Moestus unrunz[9] 35
Mirice[10] uuorino 36
Monstra forapauhan 37
Miscendam zaskenchenne 38
Minas pfentinc 39
Minas droa 40

[1] MCXCII—MCCII *vereinigen gll., die sicher,* MCCIII—MCCXVI *solche, die möglicher weise einer nicht ermittelten schrift angehören;* MCCXVII—MCCXX *rühren aus grammatischen, nach den endungen geordneten glossaren her;* MCCXXI—MCCXXIV[b] *entstammen florilegien, deren bestandteile sich nicht sondern lassen; auch* MCCXXV[a]—MCCXXXIV *sind nicht einheitlicher natur; der rest endlich,* MCCXXXV—MCCXLIX, *bringt in der hauptsache federproben* [2] *erhalten durch CSanftls abschrift in seinem catalog der SEmmeramer hss.* III, 1805. *viele dieser gll. sind in biblischen schriften nachzuweisen, ohne dass eine bestimmte ordnung ersichtlich wäre* [3] *l.* Institutoris [4] *verderbtes wort. etwa* seochtragom? *formell näher läge* scechungom, *von* scecho *'stragulum' gebildet* [5] *diese gl. entstammt möglicher weise dem Hrab. glossar* (*s. bd.* 1, 200, 13). *es folgen gll. zu Gregors Homilien und Dialogen* (DCLXXV[b] *nachtr.* DCLXVIII[b] *nachtr.*) [6] *oder* kauuantiu cauuarptiu [7] *Graff* 5,638 *vermutet* manodzitun [8] *zwei worte* [9] *oder* unruuz; *l.* unruoz, *verdeutscht aus ags.* unrót? [10] *l.* Murice?

MCXCIII

Codex Oxoniensis Jun. 25.[1]

1 (182[d]) Constanter anastantan [do]
2 Instantia akaleizzi
3 Institutione inkisezzidu
4 Inspiratae salutis ana kiplasanera heili
5 Uapor thaum
6 Paralyticus lamer petti siuhher
7 Fortuitu kipuri
8 Casu gabun
9 Definito kientotemo
10 Naulum feriscaz
11 Exaggerat frumit
12 (183[a]) Coniuratio piheiz
13 Legitimum ehaltic
14 Cartellum carruh
15 Redarguit uuidar quidit
16 Moralibus sitilichem
17 Mucro Suert
18 Examen suana
19 Nequaquam ɴeo inaltre
20 Aptum kimah
21 Post tergum indi bah
22 Extremum uzzanandic
23 Conpetens kilimflih
24 Scelus firina
25 Inoleuit kiuuon uuas
26 Excerpere irzuigon
27 Statuarium stalo piot
28 Distincte untarmarclihho
29 Cataracta celi himilrinnun

Confuse kimiscto 30
Collocare kistaton 31
(183[b]) Fefellit bitrauc 32
Insitum uerbum ana kiimphot uuort 33
Sinceritas lutarnissa 34
Editio antfristunga 35
Pertulit firdhulta 36
Inritum kimerrit 37
Pregnans suangar 38
Arrogans ruamili 39
Edificatio bezzirunga 40
Immolat ɴeihhit 41
Pene garauuo 42
Urguebat ɴotta 43
Uallatum pihalpot 44
Preco fora haro 45
Institutor caufman 46
Ius euua uuizzod 47
Ualenter meghinigo 48
Quater quaternionibus militum fior fio- 49
ringom[2] dheganom 50
(183[c]) Antecessores foralidon 51
Domesticus hus kisuaso 52
Conualescebat[3] ubarmeghinoton 53
Stipendia libɴara 54
Palma flazza 55
Mererentur kifrehtotin 56
Inflexibilem unkipoganlihhan 57
Inuestigabilem unarspurilihhan 58

[1] *richtig bemerkt zwar RKögel Beitr.* 9, 301 *anm.* 2, *dass ein bedeutender teil dieser gll. in der Vulgata nachweisbar sei (nur* Exaggerat, Redarguit, Moralibus, Conpetens, Inoleuit, Excerpere, Inflexibilem, Libeat, Uilescunt, Uniuersaliter, Studeat *und* Examen *in der von dem deutschen worte vorausgesetzten bedeutung lassen sich dorther nicht belegen): trotzdem gehörte das stück nicht in den ersten band, da irgend ein princip der ordnung sich nicht wahrnehmen lässt und die gll. darum sehr wol einem commentar oder homilien mit reichlich eingestreuten bibelcitaten entnommen sein können* [2] fioringom] *das erste* o *aus* r *corr.* [3] *l.* Conualescebant?

Ja. 193. — *Zs.* 3, 382 *f.* — *Tg.* 1.

1 Conditor uelaho
2 Extincta arlastiu
3 Extraneus fremider
4 Libeat luste
5 Uilescunt arsma ent
Uniuersaliter allihho 23
Studeat hili 24
Penetrare ingan 25
Aporia suintilod 26
Diuinatio urteili 27

MCXCIV

Codex principum de Lobkowitz 434 *f.* 51ᵇ.

6 Distabimus dana stantū[1]
7 Perrimiscunt[2] arfurahtent[3]
8 Rubigo rot
9 Affectate min mot[4]
10 Parassitus[5] scirnun
11 Magu[6] cauculare
12 Mimorum cliu uun
Lacioris preit lihhora 28
Armaria puah scri ni 29
Expremunt ardhu hent[6] 30
Exterit far uanit[7] 31
Disceptare[8] ar rah hot 32
Decreū kistatit 33

MCXCV

Clm. 19410.

13 (36) Asperum unepaner
14 Protoplausto[9] erist kiscaffanemo. man
15 Freniticus uuotenter
16 Profecto[10] zesperi
17 Uerebuntur forhten|tent
18 Conlabimur kashfphemes[11]
19 Redimitus karustit
20 Rarum est seltan ist. entiseltcloffo
21 Abrenuntio furisahhumih
22 Molestia suari
Parsimonia spari[12] 34
Occultat midit. tarnit[13] 35
(37) Ficta est luc ki ist 36
Concubiuit[14] calac 37
Eradamus Irscapames 38
Nugaces. inutiles niuuihtman 39
Postem turistodal 40
Satrape haupitman 41
Urgebat peitta 42
Pro torace prunun 43

[1] dana stantū *als* 1 *p. pl. praes. ist auffällig* [2] *l.* Pertimiscunt [3] arfurahtent] *das zweite* t *gestürzt* [4] *l.* minnot *oder* minniot [5] *l.* Parasitos? [6] ardhu hent] t *gestürzt* [7] *l.* faruahit? [8] *l.* Disceptate? [9] *davor ein unterpunctiertes kreuz* [10] *diese und die nächste gl. können biblisch sein:* profecto *Luc.* 11, 20. 48. verebuntur *Luc.* 20, 13 [11] *l.* kaslifphemes (*Graff* 6,807) [12] *darnach* & abstinentia [13] *darauf* sub dutoribus (*l.* tutoribus *Gal.* 4, 2) sub defensoribus [14] *l.* Concubuit. *diese und die nächsten gll. können biblisch sein:* concubuit 2 *Reg.* 13, 20. *Dan.* 13, 37. eradamus *Jer.* 11, 19. nugaces *Sap.* 2, 16. postem *Exod.* 12, 7. 22. *Esai.* 57, 8. satrapae *Judic.* 16, 8. 1 *Reg.* 6, 12. 16. 7, 7. 29, 2. 2 *Par.* 9, 14. *Dan.* 3, 3. 94. 6, 2. 4. 6. 7. urgebat 1 *Reg.* 21, 8. *Dan.* 3, 22. pro thorace *Sap.* 5, 19. laguncula *Jer.* 13, 12. stercus 4 *Reg.* 9, 37. *Ps.* 82, 11. *Eccli.* 9, 10. *Esai.* 5, 25. *Jer.* 9, 22. *Malach.* 2, 3. 1 *Macc.* 2, 62. vento rapitur *Job* 13, 25. fas non est 2 *Macc.* 12, 14

Tg. 1. — *Tg.* 1. — *Tg.* 5.

1 Laguncula crohc
2 Stercus deisc. fehes
3 Uento rapitur uuinte ir prottan
4 Fas non est nistkarist
5 In centro inopanentigemohimile
6 Flauile atunlih
7 Impolitis ungapillot. unkashinten[1]
8 Certius cauuisor
9 Agelli[2] deslantilines
10 Mi nate[2] min parn
11 Contumax einstritic. enti frauali
12 Procurat pisorg&
13 Rubigo rot
14 Adulta kiuuahsana

Fera uuild. teor 23
Delatis prunganen 24
Manile lapel 25
Rei sunt fortane sint. edo fursculdit 26
Anelat frastot[3] 27
Tergiuersatio ruckiuuanta 28
Censura urteili 29
Anaglifa kipurtit.[4] entiirhapanaz 30
Orsus est sprah 31
Temeritas paldi. frouuilosi 32
Nutare uuankon 33
Conpendio kaforira[5] 34
Anos ringa 35

MCXCVI

Clm. 19410 *p.* 33.

15 Delfimi merisum[6]
16 Uorago uuer uo
17 Scilla merimenni[7]
18 Neophitus niuuiquemo
19 Robor eih

Robor mekin 36
Suspendite uela ufheui. segala[8] 37
Feton sterno namon 38
Orion daz sipun stirni 39

MCXCVII[9]

Clm. 19440 *p.* 402.

20 A funesto vnchustin[10]
21 Radicitvs garaliho
22 Nitela gleimo

Tenucla casivuazzar 40
Battudo scotto[11] slekimel| 41
Alumen peizistein 42

[1] unkashinten] *der erste strich des zweiten* n *aus* ?s *corr.* [2] *diese beiden worte begegnen in des Hieronymus Vita Malchi* (*Vallarsi* 2, 42) [3] *l.* fnastot [4] *zu* bort? *vgl. aber auch Graff* 3, 165 *und* 268 [5] *vielleicht* Conpendiosius. *darauf* Tipice figuraliter [6] *l.* Delfini merisuin [7] *dieselbe gl. in der form* Scilla merimeni *begegnet schon als erstes wort der s.* 32 *mitten zwischen theol. auseinandersetzungen* [8] *darauf* Maronis uirgilii [9] *das stück beginnt* Presulis iosui sancti (iosui *wahrscheinlich aus* *osiu = ὁσίου *entstellt. dann könnte* Presulis *gl. eines verlornen lemma sein*). Archonus (*l.* Archontis) principis. Penesis ęgenis. Spermologi verbi domini. Lays populis. Qui blepis cernis *und schliefst nach* Alumen peizistein *mit* Subudum serenitas post pluviam, *worauf von anderer hand noch folgt* Celindindymis .i. secretis. Neophitum .i. nouellum. Dindima mysteria [10] *l.* vnchuscin? [11] scotto *übergeschr. die drei letzten gll. in gleicher folge bd.* 2, 734, 45—47

F. (*Zs.* 15, 350)

MCXCVIII [1]

Codex monasterii heremitarum 32.

Palathis hulisti[2] antequam de arboribus cadant folia et flores de arbore procedant 193^{b}

MCXCIX [3]

Codex Cheltenhamensis 4182.

Scandalia calciamenta a sandiceo colore .i. weitin

MCC

Codex Oenipontanus 711.

Viscus[4] est quoddam instrumentum in quo aucupes uolucres capiunt quod uulgo chlobo nuncupatur pennis illigatis 93^{b}

MCCI

Codex Florentinus XVI, 5 *f.* 123^{a}.

Incentiua gigrŏzzida[5]
Stiria issilla
Spurx[6] unsuber
Hostorium swirbil[7]
Tirsus thorso
Persuasum habeo guuis haben

[1] *auf gll. zu den Actis apostolorum, endend mit* Circūlegentes. euntes (28, 13), *folgen unmittelbar s.* 193^{a} Meo uanici. nom̄ gentis. Sodes. sodalis. Popur filius barginie alieni. Multrorū id̄ secretorū. Mappaliarū id̄ caule (193^{b}) Celticā phalaricā gallicā sagittā. Nicto canis uel molosus. Saburra ancora. Megne difficile. Ad fragendū (*sic*) panē. ad ministeria celebranda. Tantomorū tantorū morū. Sartor calcator pullus, *dann die obige. das stück endet* 194^{b} *mit* Iurisc̄sult' .i. c̄sultio. Plebiscitū qd̄ plebe sciente fit. Cirratus comatus. *in* Meo uanici *steckt vermutlich* Mevania, *die insel Man* (*Orosius* I § 82 *p.* 30. *Beda Hist. eccl. p.* 72 *Holder. Jordanes p.* 7 *Kloss*)*: die gll. scheinen einer irischen heiligenlegende anzugehören, wozu auch der character der lat. worte stimmen würde; doch rührt* Ad frangendum panem (*glossiert mit* ad mysteria celebranda *zb. Lipsiensis* 106 *f.* 59^{b1}) *wider aus den Actis* 20, 7 *her* [2] *gemeint* Paleis (*resp.* Paleatis) hulisū? [3] *das kleine glossar beginnt mit* Armonia est consonantia uocis et modulatio sonorum consona, *später folgen sich* Hierarcha. Astipulator. Cambage episcopales sunt calige. Scandalia. Mappulati procedunt .i. mappulatis equis. Induti enim sacris uestibus ad stationem cum papa ministri eius in equis uadunt. ipsosque equos mappulis operiunt. *der Vita Gregorii des Johannes, wie ich anfänglich wegen* Cambage (*Lipoman* IV, 116^{b}, 8) *glaubte, sind die worte nicht entnommen* [4] *unmittelbar vorher gehen* (93^{a}) Corneli' celsus dix̄ sūmū bonū ēē (93^{b}) sapientiā sūmū malū dolorem corporis. Duab' partib; cōpositi sum' scilic& animo ⁊ corpe. In psalmo. Obturātes aures suas (*Ps.* 57, 5) p t purū legendū ē. Et ponces eas ī cartallo (*Deut.* 26, 2). Ęrariū regis (*Gen.* 47, 14). Corbonan (*Matth.* 27, 6). Assuescens, *es folgen* Fisc'. Sordescant animo. Quantū emersim'. Satis q̄sitū ē *usw.* [5] gigrŏzzida] zz *aus* hh *corr.* [6] *dh.* Spurcus *oder* Spurcum [7] *darauf* Centon .i. filtrū

F. (*Zs.* 15, 350). — *Wess.* (*Diut.* 2, 372). — *Em.* 26. — *Hatt.* 1, 423[b]. 3, 601[b] = *Zs. f. d. ph.* 13, 453

1 Copadium prato. ł zendrinc[1]
2 Foetura fasil
3 Pelignus ch,ebisilinch[2]
Traiectus stech 9
Textrina tunch 10
Tarinca sarnagil 11

MCCII[3]

Clm. 22053 *f.* 84[a].

4 Pugillarem taualun
5 Eruga huntessatal
6 Ascila primissa
Cardus distil 12
Scarpeus uuipil 13

MCCIII

Clm. 14804.[4]

7 Condiscensio[5] arparmunga 169[a]
Curiositas: viriuuizgêrni:[6] 169[b] 14

MCCIV[7]

a = *Codex SGalli* 397 *p.* 42. *b* = *Codex SGalli* 899 *p.* 64.

8 Morositas gremizzi[8] *b* () cremizzi[9] *a*
Morosus gremiz[8] *b* () cramiz[9] *a* 15

[1] zendrinc] z *aus* h *corr. darauf* Verbi gratia exempli causa. Supersticio inanis obseruatio. Anima est triplicis nature. ratio. intellectus. memoria [2] *darauf* Pantechtes. uolumen in quo uetus et nouum testamentum continetur. Promocundus .i. cellerarius [3] *die reihenfolge der gll. ist:* Haustum. Gomor. Haurit. Ortus est. Pocior. Pugillarem. Quidam. Quempiam. Rubigo. Rumusculus. Remeantes. Rubrum. Eruga *bis* Scarpeus [4] *bl.* 169 *scheinen die unten auf seite a beginnenden und auf seite b sich fortsetzenden gll.* Depreciant. Occurrentium. Delinitos. Abdicatis. Abducunt. Experimento. Operosa. Accurate. Dissertent. Falerata. Fucatę. Propulset. Accurate. Abdictatis. Fauent. Emergere. Confitiunt. Delata. Curiositas. Cestus. Illices. Effeminat. Cedet. Admittit. Lenocinantibus *früher geschrieben zu sein als die von anderer hand herrührenden oben auf seite a:* Anios (*oder* Âmos?) commaticus preuis est. succintus in loquendo. Archimandriti. Condiscensio. Experiendo. Emergere. : : fauent. Addiceret. Disterminant. Officiunt. Per excessum. Deliberat *usw.* [5] Condiscensio] *vom ersten* o *an auf rasur* [6] *es scheint* -gêrmi (g *über ausgewischtem* ?c ?s) *gestanden zu haben* [7] *in einer reihe von worterklärungen, die nicht mehr zu den in a p.* 40 *vorangehenden Fulgentiusgll. gehören:* Accepto fero. Assentator. Capedo. Morositas. Morosus. Pegma. Fetiale ius. Scalmus. Aspita ruina. Aporia. Pruma eruditio artium. Ringitur. Conducunt. Locant. Cordate. Benemoratus. Ferumen delictum peccatum. Ceroma luctatio. Cariotas dactilos. Pori. Acinacem. Adnigrati subacti prostrati. Cicures. Indolentia ingeniositas. In logismis in cogitationibus. Hispices tribula. Exoletorum. Extispici. Imbuli (*mit* Imbuli. porticus *schliefst b die s.* 64; *das weitere fehlt dieser hs.*). Sebum. Serum. Xixtum. *zwei dieser gll. stammen zweifellos aus dem* LXIX *brief des Hieronymus:* exoletorum *p.* 415, in λογιομοῖς id est in cogitationibus *p.* 417; Aspita ruina *begegnet auch in den so genannten Glossae Isidori* VII, 447[b] *Arevalus. CGL* 5, 590, 12 [8] *übergeschr. b* [9] *von and. hand a*

Hatt. 3, 601ᵇ = *Zs. f. d. ph.* 13, 453. — *Bibl.* (*Hatt.* 1, 242). — *Bibl.* 9. (*Hatt.* 1, 257). — *Bibl.* 9. (*Hatt.* 1, 225)

Conducunt mi&ant *a* mietant *b*

Locant farmi&ant *a* farmietant *b*

Sebum unslit *a*

Serum[1] chaseuuazzar *a*

MCCV

Codex Cassellanus Astr. fol. 2 *f.* 9ᵇ.

Birrus[2] i. f. lodo

Karradria .i. lêracra

Uerunca[3] .i. f. uuarza

MCCVI[4]

a = *Codex SGalli* 299 *p.* 24. *b* = *Codex monasterii heremitarum* 131.

Cripta est quod theotisce chruft dicitur *ab* 211

Calces est quod in theotisca lingua dicitur chalc (chalch *b*) *ab* 211. 212

MCCVII

Clm. 6028 *f.* 49ᵇ.[5]

Tuedula[6] snephe

MCCVIII

Codex SGalli 295.

Enormis.[7] sine regula vngiscruofer 65

MCCIX[8]

Codex SGalli 295 *p.* 110.

Glabra kibilla

Peduclus lûs

[1] *nach* Serum *rasur von* s *a* [2] *es gehen voran erklärungen von hebräischen namen* (Benon. Beniamin. Chusi), *dann von* Phisica. Ethica. Logica. Dialectica. Catagorię. Isagoge. Periermenię. Topica (*diese gll. könnten aus Cassiodor De artibus* c. 3 *stammen*). Medicus. Scótias, *es folgen* Coniector *und* Karpos [3] *es geht voran* Morositas .i. difficultas. Scalm' .i. nauis, *es folgt* Cordate .i. magnifice. granditer. pfecte: *diese drei gll. in gleicher folge auch in der vorigen nr* [4] *erklärungen von* Catabule. Yppodromvm. Catacunbas. Cripta. Testula. Catasta. Cloacę. Tarsus. Calces. Trocleae. Picenum, *in a unter der überschrift* Item alia. *die erklärungen stimmen z. t. mit den Salom. gll., significant ist nur die von* Catacunbas: ut mihi dictum est proprium nomen loci est apud romam [5] *worterklärungen von* Dactili. Paximates. Copadiū. Colobiū. Leuitonariū. Scilla. Emporio. Sistartiis. Oposis. Obit'. Sicophāta. Petesū. Tuedula. Columellas (*letztere schwerlich aus Hist. eccl. p.* 348, *da gll. zu diesem werk schon bl.* 48ᵇ. 49ᵃ *gestanden hatten*). *die ersten* 7 *der angeführten worte können den Vitis patrum entstammen* [6] *l.* Ficedula [7] *unter einer reihe lateinischer resp. griechischer wörter:* Adonay. Ihesus. Nazareus. Michahel. Gabrihel. Raphahel (*bis hierher* = *Eucherius Instruct.* 2, 1). Phisicam. Aethicam. Logicam. Archimandrita. Archiuis. Controuersia. Superstitio. Apologia. Enormis. Corculum. Affatôs. Obsonium. Drama. Yppapanti. Letania *usw.* [8] *unter einer reihe lateinischer worterklärungen:* Emîna. Quantotius. Inclitus. Culmine. Secessus. Scaber. Cymiterium (C *rot*). Glabra. Xenodochium. Peduclus. Spalangius. Stromata. Pugil. Parsimonia. Primâs. Boia. Lens. Sacrilegus. Sacrilegum

1 Boia halstrua
Lens. lendis niz 11

MCCX

Codex Oenipontanus 711 *f.* 51ª.[1]

2 Birsa hunt[2]

MCCXI[3]

Clm. 14689 *f.* 45ª.

3 Pinnulas flozzun[4]
4 Spualescat[5] spruizzit
5 Cortinum umbihanc
6 Spassat[6] kinisit
Scalpix duzzil 12
Bilanciis scuz zilun 13
Sylogismus uuahsprahi 14

MCCXII

Codex Carolsruh. Aug. CXLI *f.* 20ᵇ.

7 Cannauus hánaf
8 Cannauineus hánafiner[7]
Mulio stûotare 15

MCCXIII[8]

Codex Wirziburgensis Mp. th. 4⁰ 60 *f.* 106ª.

9 Locuncula scarbæ[9] .i. genus auis in paludibus 16

MCCXIV

Codex Bruxellensis 10072 *f.* 88ᵇ.

10 Ueredus[10] parefriđ
Imbrices[11] scentlę 17

[1] *zwischen gll. zu den Paulinischen briefen und solchen zur Genesis stehen erklärungen von* Omousion. Monastic'. Anachoreta. Anathois cast'. Sinodotois ɔuentibus iñ sinod'. Apotheosis. Nauita aqua .i. sentino. Birsa. Simphonia. Canopica. Spmologos. Trabea [2] *l.* huut [3] *zwischen gll. zur Cura pastoralis* (*bd.* 2, 197, 45) *und zum Liber comitis* (*bd.* 1, 803, 15) [4] *darauf* Sentina *und darüber* foetida:::: (*rasur von* aqua) [5] *l.* Squalescat (*Aldhelm De laudibus virginum s.* 9?). *das dann über* Anchiliis *stehende* turrib *oder* turrih *ist wol* = turribus [6] *vgl. Neues archiv* 9, 176 [7] *es folgt* Subterrabis. sub trā abscondes [8] *in einer reihe von worterklärungen unter der überschrift* De diu'sis noībus: Bria dicitur uas uinarium. inde sobrius. Monoptalmus. Orbus. Lunule (*diese und die folgenden gll. bis* Fascia *aus Esai.* 3, 18—24). Torques. Periscelides. Murenulę. Olfatoriola. Inaures. Syndones. Vittę. Teristra. Fascia. Luligo est genus piscis. Lolicum genus leguminis. Locuncula. Glunis est pars corporis equi. Merx. Epithalamum dicitur carmen sponsi et sponsę. Floraria .i. festa quę fiebant cum floribus. Glaucoma. Opipare. Aqua. Iusticium. Peripestastna (*l.* Peripetasma). Nebulo. Mᵛrices. *das unbelegte* Locuncula *ist vielleicht ein misverstandenes* Loliguncula *Prisc.* 108, 19, *denn auch die meisten andern worte hinter* Fascia *lassen sich aus diesem grammatiker belegen:* Luligo 108, 19. Clunis 160, 11. 169, 11. Merx 164, 10. Floralia 176, 11. Glaucuma 200, 12. Opipare 231, 18. Aqua 260, 7. Peripetasma 199, 15. Nebulones 273, 4. 295, 18
[9] scarbæ *übergeschr.* [10] *das glossar beginnt* Asbestus. petra inferna. Nenię. uanitates. Micho. papauer. Ypogea. scrinia. Exenię. oblationes. Stroma. uarium opus [11] Imbrices] b *aus* p *corr.*

Zs. 5, 204. — *F.* (*Zs.* 15, 355). — *Germ.* 15, 350. — *Pr. e.* (*Zs. f. d. ph.* 15, 79)

1 Uola ÷ ir. ł tenar

2 Sandis guarance[1]

3 Picus spect'. inde pica aga[2] (æ above)

Larua talemasca 12

Esox. cis salm 13

Herodius falc 14

MCCXV

Codex Florentinus XVI, 5 *f.* 135[b].

4 De conca[3] scala

5 Occas felgam[4]

Area beti 15

MCCXVI

Clm. 6411 *f.* 24[b].

6 Cassilide[5] .i. pursa

7 Mataxa uuid (.i. above)

8 Alfita .i. prio

9 Sciuile[6] et teca .i. uesa

10 Peripsima .i. agana[7] & cliuua[8]

Inpostura .i. kitroc[9] 16

Serum chasiuazar 17

Fungus .i. suam[10] 18

Hilta huf[11] 19

Arnoglosa .i. uuegarih maior 20

Plantago .i. minor uuegarih 21

MCCXVII[12]

Clm. 14456.

11 (4[a1]) Athleta[13] chempho

Lixa urschelchi ł uilis[14] 22

[1] *franz.* garance [2] *vgl. ags.* agu [3] *davor* OBSONIORVM neg,ạtiationum. Centum folles .i. c. nūmos. Fidelia uas ttici (1 above t). Capsaces lenticula oli. Odonis uittam odon linum. Tabulas legat .i. cartas matnales (o above t). Mutilabo (*bis hierher* = DXLII, *s. auch Nyerup Symb.* 375) . . . Laureat⁹ . . . Candidat⁹ [4] *l.* felgan [5] *l.* Cassidile. *voran gehen erklärungen von* Erictonius .i. proprium nomen qui primus carrum fecit (*vgl. zb. Fulgentius Myth.* 2, 14 *p.* 689 *ed. vStaveren*). Chiros. Chirurgicus. Chirogra .i. dolor manuum; mentogra .i. putredo digitorum In pedibus [6] *vgl.* σκύβαλον [7] agana] g *aus corr.* [8] *es folgt* cauterium .i. ferrum. Cum quo adsignantur caballi [9] *es folgt* epcridan (?) .i. enmanuale (*gemeint* enchiridion, *vgl. die form* enceridon *Gll. Salom. bl.* 63[a] *der incunabel*) [10] *es folgt* brattica. theoritica. parasitus. Celia ceruisa. Alemnus .i. fluuius unde dicuntur alamanni (*vgl. Gll. Salom. bl.* 7[b] *der incunabel* Alemanni vocantur populi iuxta lemannum fluuium). Scotta fuit filia pharaonis et fuit meretrix Inde dicuntur scotti. Conpilator. delumbis. Epar [11] Hilta *sonst unbelegt. es folgt* Catax. qui dolorem hilte habet. arsiton (*entstellt aus* sorites?) .i. silogismus. Collibista .i. nummolarii, *darauf die monatsnamen ägyptisch und lateinisch, endlich von and. hand die beiden kräuternamen* [12] *diese gll. gehören nicht, wie Graff vermeinte, zu Priscian oder Donat, aber auch nicht zu der Ars des Clemens, der ihr letzter, die verba behandelnder teil* (DCXVII[d] *nachtr.*) *entnommen ist. dass eine ordnung nach den endungen und innerhalb derselben nach dem der endung voraufgehenden buchstaben beabsichtigt war, liegt trotz mehrfachen störungen auf der hand* [13] *es geht voran* pr&a posteria (or above) pars nauis, *es folgt* agonith&a qui preē lucta [14] *es folgt* tragoedia ludus antiquus. celicola celestē uitā ducens. craiugena de greca natus. arbiт̄ iudex

Pr. e. (*Zs. f. d. ph.* 15, 79. 80. 81)

1 Scaber scaberi[1]
2 Fribulus rito[2]
3 Giluus dusin sicut equus
4 Pannus laban
5 Fraxinus asc
6 Alnus elira
7 Laurus lorbou
8 Cornus cornul
9 Sagma soū ł satul
10 Migma spriu
11 Proplema[3] phaga[4]
12 (4^{a2}) Celeuma mermin
13 Toreuma drasli
14 Toregma dratazuaz
15 Stigma anamali uuntun[5]
16 Cocliare lefil ł uermis[6]
17 Crabro hurniz
18 Caupo uuinzuril
19 Chilo lancbecho
20 Burdo saumaro
21 Uespello uuefsa[7]
22 Urido hizza[8]
23 Conpago gauuagida[9]
24 Propago phrofa
25 Gummi harz
26 (4^{b1}) Ceruical[10] hirnibolla
27 Tibicen[11] phifari
28 Fidicen suegalari
29 Cornicen hornblaso[12]
30 Stamen uuarf

Subtimen uuefal 31
Fragmen bruchili 32
Uimen gerta 33
Rien lentibrato[13] 34
Agon strit 35
Ficon .socschoh 36
Artimon segal[14] 37
Lar suasduā ł ignis 38
Iubar schimo 39
(4^{b2}) Lucar rŏhhus 40
Far spelza 41
Crater gellida 42
Papauer mago 43
Ruder gamulli[15] 44
Sitas[16] gilegeni 45
Artatus gaduiner[17] 46
Eluuies huzfluxus[18] 47
Glos scoub[19] 48
Pulf[20] brio 49
Tuber er^{d}suam 50
(5^{a1}) Fuligo roaz 51
Mulio marahschalc 52
Murio narro 53
Bipennis[21] bihal 54
Cespes uuaso 55
Olor elbiz 56
Penus chellari 57
Labes lues suth ł quicquid nocet 58
Lens dis niz 59
Lens tis linsi[22] 60

[1] *es folgt* uafer calidus (*sic*) [2] *hier liegt ein fehler vor* [3] pplema] p *in* b *corr.* [4] *l.* phraga [5] *es folgt* emblema abundantia. scema figura. stemma corona. paradigma exemplū [6] *mit* cochlea *zusammengebracht. es folgt* spado castratus [7] *es folgt* margo finis [8] hizza] *das erste* z *undeutlich* [9] gauuagida] au *auf rasur* [10] *es geht voran* allec genus piscis, *es folgt* mugil qui mugit [11] tibicen] *vor* c *ansatz eines hoch gehenden buchstaben* [12] *es folgt* flamen sacerdos. omen salus [13] *es folgt* lien splen [14] *es folgt* phiton serpens [15] *es folgt* teres rotundus. deses sine sensu [16] *l.* Situs [17] *l.* gaduunginer *oder* (*was Piper herausliest*) gaduhter. *es folgt* arcitus separatio. rictus sonus lupoꝝ. luxus suphabundantia. ambio circūeo. almities scītas [18] *lat. und deutsch gemischt, l.* huzfluz. *darauf* ingluuies cupiditas [19] *es folgt* tabo corruptio [20] *l.* Puls [21] bipennis] *das erste* i *aus corr.* [22] *es folgt* scrops fouea

Pr. e. (*Zs. f. d. ph.* 15, 80. 81). — *VP.* 4.

1	Fascis burdi[1]	Ductus leiti	20
2	Crus bein[2]	Siren mermin[11]	21
3	(5ᵃ²) Torax[3] brunnaroch	Parasi:taster stioffat̄	22
4	Philax kazza[4]	Capella geiz	23
5	Remex ferari nauto[5]	Uligo sprang	24
6	Sorex mus[6]	Cudo anaboz	25
7	Rumex brama rumicis	Suber houarohter[12]	26
8	Ceruix hals	Equor meri[13]	27
9	Frutex studa	(5ᵇ²) Uarix uuern in boue[14]	28
10	Essox laas ille piscis[7]	Stelio mol[15]	29
11	Atrox seuerus grīmer[8]	Uitricus stioffater	30
12	(5ᵇ¹) Preceps frambalder	Carex sahar	31
13	Forceps zanga[9]	Filix uarn[16]	32
14	Municeps gibur. ciuis[10]	Glis gliris mus mihilo	33
15	Colus rocco	Glis sis derbǒm holm	34
16	Panus spolo	Glis tis gljmo[17] der uurm	35

MCCXVIII

Codex Turicensis Rhenov. 99ᵃ *p.* 103.

17	Sequipeda[18] folgari	Nauta ferio[20]	36
18	Agoniteta ch..npho[19] uuichaft̄	Terrigena lant ...[21]	37
19	Proreta stiuro	Urtica nezela	38

[1] *es folgt* agilis uelox. inermis sine armis. honos honor. arbos arbor [2] *darauf* specus spelunca. ligus nom̄ patrię. aiax ꝓpriū nom̄ [3] torax] o *aus* r *corr.* [4] *es folgt* edax qui multū potē edere. ꝓcax p̄suptiosus. sagax acutus. uiuax uelox. contumax resistens. loquax multū loquens [5] *l.* nauta [6] *kann auch lat. sein* [7] *l.* lahs. *es folgt* allabrox ursus [8] *darauf* uolux (u *aus* ?l *radiert*) ꝓpriū nom̄. pollux deus. aruns ꝓpriū nom̄. celebs uirgo [9] *es folgt* manceps qui manu capit~ [10] *darauf* iners sine arte. calips ferrum. excors sine corde. arcubus arcus [11] *es folgt* aceste (*sic*) mer&rix [12] *hier liegt wider ein fehler vor* (*für* Gibber?) [13] *darauf* teres rotundus (*vgl. oben* 229 *anm.* 15) [14] boue] e *aus corr.? es folgt* scrops fossa (*vgl. oben* 229 *anm.* 22) [15] *sodann* ador genus frum̄ti. latex fons. ilex arboris nom̄ [16] *darauf* celox nauis [17] gljmo] j *auf rasur* [18] *davor* hypocrite (*sic*). simulator | exorcista coniurator | adl&a uassus ... lis [19] *l.* chempho [20] *dann* satrapa *mit erloschener gl.* [21] *diese gl. von and. hand. l. etwa* lantpuant. *die worte sind sämmtlich masculina auf* -a *und stehen in der ersten spalte der seite; die zweite spalte gibt, stark abgescheuert, beispiele für masculina, feminina, neutra auf* -a, *an deren schluss von grober und grofser hand* Urtica nezela *gesetzt ist. unten auf s.* 103 *einspaltig* ypocrita. qid̄ ē? oratio ē. que pars orationis ē? nom̄ ē *usw., und auf s.* 104 *sp.* 1 (*sp.* 2 *leer*) *declination von* hic exorcista, hoc pascha, hic et hec collega

MCCXIX

Codex Lugdunensis Voss. lat. 4° 51 *f.* 163ᵃ.

1 Emorroidi[1] warza
2 Esseda silo
3 Eruca grasauuorm
4 Muffula fustiling[2]
5 *C*armula[3] urlougę
Collirida dunnebrot[4] 18
Frigidaria sulza 19
Lexiua seifa[5] 20
*Limb*us soum 21
Cappa chappa[6] 22

MCCXX

Cgm. 187.

6 Ago ih tv͛ne
7 Defluo ih zeflivze
8 Perspicᶦo ih sihe
9 Aggo ih tv͛n
10 Abigo ih hintribe
11 Adimo ih benim
12 Cado ih valle
13 Cupio ih gere
14 Constituo ih sezze
15 Congero ih sampᶠnge
16 Comprimo ih verdruche
17 Deicio ih hinwirfe
Disiungo ih zefvre 23
Erigo ih vfriht 24
Expromo ih fvrpringe 25
Abdo ih pirge 26
Arcesso ih twinge 27
Auffugio ih flevhe 28
Cedo ih twiche[7] 29
Fugio fleivche 30
Cludo[8] ih spil 31
Conduco ih miete 32
Diludo ih betrivge 33
Dispergo ih zesprēge 34
Detego ih enteche 35

[1] *auch hier liegt eine ordnung nach endungen vor. es gehen voran* Agonitheta secularis miles. Exorcista adiurator demoniorum. Lanista carnifex. Straton (*l.* Stratiota) gr̄. miles. Satrapa princens (*l.* princeps). Sophista callide loquens. Simmista consecretalis. Absida manica templi. Coenodoxia uana gloria. *l.* Emorroida [2] *es folgt* Manubię exuuie [3] *kursives ergänzt* [4] *es folgt* Catarecta fenestra cęli. Clepsedra secretus locus in quaque domo [5] seifa *sehr zweifelhaft. es folgt* Monogamus (*von and. hand unterstrichen und darüber* Niᶜhodemus) qui una uxore contentus est. Bigamus qui duas uxores habet | alteram post uxorem defunctam. Trigamus tres. C . . . . sage . . | bi domus. Carnificina. locus quo carnifices carnem mactant | Fumulus. forma cloacę. Lauina uestimentum longum sine manicis | Mandragora. herba radicem in similitudinem hominis habens | Castrimargia gula. Cleptes gr̄. fur lat̄. Inde clipeus quod | sub eo miles furatur uitam suam (*dieselbe erklärung im Lucan der hs. bl.* 6ᵃ *am rande zu* 1, 242; *vgl. auch Gramm. lat. Suppl.* 238, 12) Paraice (? *gemeint* Sarcile ?) ł lodex . . . . . | Bracile cingulum quod bracis induitur [6] *darauf* . . . . capella . . . . . qᶦ . . . . . | . . ge cappā scī martini . . . . (*wol nach Codex Vatic.* Reg. 1701 *f.* 2ᵃ²·³ *zu ergänzen zu* ex qua capellani sunt uocati qui primum sub pippinione rege cappam sancti martini contra sarracenos portauerunt) | . . . . (*letzte eingeritzte zeile der seite*) | . . . . | . . . . | [7] *l.* entwiche

[8] *l.* C̄ludo: *denn es liegen 7 reihen von verben vor, welche mit alleiniger ausnahme von* Perspicᶦo *z.* 8 *nie über den buchstaben* F *hinausgehen*

If. 383

Existo ih sten
Addo zv̊tv̊n
Accerso ih lad^{e}
Cudo ih plĭỵve
Conecto ih samflihte
Conficio ih sammach
Destruo ih zefvre
Depello ih hintribe
Diffundo ihne gevze[1]
Fodio ih grabe
Abicio ih hinwirf
Abnuo ih v^{s}wid^{e}r
Assero ih sage
Diffido ih mistrvwe
Diffundo ihze clevbe
Eligo ih wele
Admitto ih zv̊laze
Corripio ih refese
Dissero ih sage
Dependo ih wige
Elido ih vzstoze
Fatisco ih zegene
Adicio zvwirfe
Afficio ih mv̈
Affligo ih mv̂
Cerno ih sihe
Compin*go* ih sampringe
Excucio ih abschvte

MCCXXI = DCCV[2]

Codex Lugdunensis Voss. lat. 8° 15.

(23a) Caduceatores dicuntur legati pacis. quod sunt grizuuartun

[1] *l.* ih zegevze [2] *diese gll. befinden sich im context einer grofsen sammlung von excerpten, welche Ademar von Chabannais bl.* 22b—29a *sehr unsorgfältig und fehlerhaft eingetragen hat und deren princip und quelle mir nicht deutlich geworden ist. man erkennt freilich, dass den grundstock auszüge aus den Persius- und Juvenalscholien des sog. Cornutus bilden. aber da die letzteren nur zum kleinsten teil veröffentlicht, auch mehrere der programme, in denen das geschehen, mir nicht zugänglich sind, überdies die folge ganz willkürlich springt, endlich auch stücke aus Priscian und Prudentius aufgenommen scheinen, so kam ich zu einem reinlichen resultat nicht. das stück beginnt bl.* 22b *nach der überschrift* Haec quicumque legis diuersaque verbula capis Quae pascunt animum si uis intendere sensum *mit einer auseinandersetzung über* Philosophia, *welche genauer als zu Isidor* 2, 24, 1—8 *zu dem eingang der Ars des Clemens in der Bamberger hs.* M. v. 18 *stimmt. es folgt nach einem absatzstrich (solcher striche hat sich Ademar in seinen Isidorexcerpten bl.* 115*ff derselben hs. regelmäfsig bei beginn eines neuen capitels der vorlage bedient)* Quatuor genera sunt accidencium. primum quod nec accidit nec recedit. ut lux in sole. uirtus in anima. secundum quod accidit. et recedit. ut sacietas. et ebrietas; Tercium. quod recedit. et non accidit. ut iuuentus. et adolescentia; Quartum quod accedit. et recedit. ut canicies. et senectus; *fast wörtlich finde ich diese notiz wider am rande von bl.* 5a *der eben genannten Bamberger hs. dann, wider nach absatzstrich, über* Oratio, *welche vierfach in* Imperatiua, Optatiua, Interrogatiua, Uocatiua *geteilt wird, wozu noch als fünfte gattung die* Enuntiatiua *trete. es folgt mit beziehung auf Persius* 3, 56, *den auch Isidor* 1, 3, 7 *citiert, ohne absatzzeichen* 23a Nota humanam uitam in modum Y litterę diuisum esse. quia priora (*sic*) aetas incerta ę est eo quod nec se ad uitia nec ad uirtutem se (*sic*) flectit. biuium autem litterę a iuuentute incipere. quia aut uicia. aut uirtutem sequitur. Sapere est de corde. irasci de felle. amare

If. 382. 383

Caduceuma dicitur uunschiligarta
Capulum dicitur helza. inde capularis
senex. id capulo uicinus hoc est
morti

de iecore. risus de splene (*scholl. zu Persius* 1, 11). Et sunt tria genera sannarum. id risorum. aut manu significare ciconiam aut auriculas asini. aut lingua sicientis canis (*scholl. zu Persius* 1, 60). Sanna autem dicitur os distortum cum uultu. inde sanniones dicti sunt qui rectum uultum non habent (*scholl. zu Persius* 1, 61). Tirocinio .i. in primo tempore (*woher?*). Cachinno nomen est et uerbum. et ita declinatur. hic cachinno. huius cachinnonis ut leno. lenonis. In uerbo cachi^{n}no. cachinnas. risus est cum uoce (*scholl. zu Persius* 1, 12). *nun aber folgt fremdes, zum teil gll., die aus der Vulgata stammen können: erklärungen von* Aulicos. Iuuenculam. Caduceatores *und* Caduceuma (*s. oben den text*). Enorme. Fultio. Defosse. Indolis. Euangelizauit. Disticon, *darauf nach absatzzeichen* Tria genera sunt dicendi. hum. Emarcui. Quia neu. certe (*es ist also von der erklärung der* Tria genera *nur der anfang*, humile, *vgl. Isidor* 2, 17, 1, *vermerkt*), *weiter erklärungen von* Apostatrices. Asilum. Capulum (*s. oben den text*). Neotericos, *sodann* Tres enim curię primo rome fuerunt atentes antotacio (*sic*) rege sabinorum qui fuit socer romuli. Samnes. a romulo qui romam condidit. Nuceres a micisrome (*sic*) qui romulo auxilium dedit (*scholl. zu Persius* 1, 20). Polidamas .i. multinuba. et ita potest dici mulier quę multis nupsit (*Persius* 1, 4). Ceues .i. nugaris ceuere proprie est clune agita (*sic*) et crissare. ceueres molles et obscenos et clunium motus significat et facit ceueo ciues (*vgl. scholl. zu Persius* 1, 87). Rumino (*s. oben den text*). Plasma potio est que bene sonantem uocem facit quam poete bibebant cum libros suos edere uoluerunt (*Persius* 1, 17). Examu^{s}sim (*s. oben den text*). Apricus locus .i. calidus. inde aprici senes sole gaudentes (*Persius* 5, 179). Elegidia carmina .i. miserabilia (*Persius* 1, 51). *darauf absatzzeichen und* Quatuor. genera uiarum sunt *usw., erklärungen von* Cauillator. Stromatheum. Gimnus, *wider absatzzeichen und erklärung von* Theatrum. Amphiteatrum. Orchestra. *die letztere lautet* Orchestra dicitur locus separatus in scena. in quo erant senatores. et principes. et aliquando pro nobilibus ponitur. Ut iuuenalis. Similemque uidebis. orchestram et populum *und stimmt zu den scholl. zu Juvenal* 3, 178 (*Jahn p.* CXXI). *auf erklärungen von* Armarium *und* Armæntarium *folgt nach absatzzeichen* Sex modos somniorum sunt *usw., dann, wider nach absatzzeichen,* Tria genera sunt eunuchorum. sunt eunuchi qui se propter regna celorum castrauerunt .i. qui omni uoluptati se abrenunciauerunt. Sunt eunuchi ab omnibus (*sic*). Sunt ob delicias matronum (*sic*) facti. ne ^{in} adulterio deprehendi potuissent. quando cum seruis libidinabantur. et ut dicunt est naturale genus eunuchorum qui ab utero matris naturaliter eunuchi existunt: *das stimmt durchaus zu dem scholion zu Juv.* 3, 366, *das WHöhler Kenzinger programm* 1889 *s.* 14 *mitteilt. aus dem folgenden hebe ich nur noch* 2 *significante übereinstimmungen mit den Cornutusscholl. hervor:* 24^{a} Exodium est inicium cantilene. hinc exodiarii dicuntur qui inchoant primi canere (*scholl. zu Juv.* 6, 71 *Philol.* 53, 508) *und* Aput antiquos mos fuit. ut caritas in quibus carmina scribebantur cedrino oleo ungerentur. aut ligno ligabantur. ut diucius durescerent quia ferunt tineam grauiter hoc genus ungenti egre (*sic*) ferre. Unde persius. Et cedro ligna locutus (*scholl. zu Persius* 1, 42). *bl.* 24^{b} *folgt eine neue überschrift* Scire potest multis que sit distancia uerbis. Exercens animum temptet qui querere tantum, *welche eine lange reihe von differenzen einleitet* (Uesper, uespere, uesperum. Uterus, aluus, uenter, aqualiculus. Nimbus, limbus (*s. oben den text*). Epichedion, epitafion, cenotafion *usw.*). *dass auch sie, mindestens zu einem teil, den scholien entnommen sind, erweist* 25^{b} Rudis uocatur uirga. quam cessantes a gladiatura. post. LX. Annos accipiebant. et est tantum feminini generis. quando significat nouum. est omnis generis. hic. et hęc rudis. et hoc rude. ruder uero ruderis. et haec rudera. neutrius generis est. signi-

If. 382. 383. 384. 385

Rumino itarucho

Examu^{s}sim .i. regulariter. examussis est regula fabrorum quod nos dicimus ricstar[1]

(24^b) Agaso dicitur. magister equorum. Hippius stutari

Amissarius ranno

Nimbus est diuina nubis. limbus est extrema pars uestis que instita dicitur nestila

(26^a) Malleus hamer

Taxus arbor est quam uulgo iuunt uocant

(26^b) Caupo priuino (*Juv.* 6, 591 caupone)

(27^a) Resina est hart zuch (*Juv.* 8, 114 resinata)

(27^b) Boletus .i. fungus. ł tube.[2] quod et maser dicitur (*Juv.* 5, 147)

Bufo dicitur ůcha

Serra .i. saga inde serrula

(28^a) Chirurgus[3] crafo dicitur

Lippus dicitur plehenouger (*Juv.* 10, 130)

Liscus surouger (*Juv.* 10, 158 luscum)

Bacce dicuntur uincula. ł gemmę .i. alspougd.[4] baga ferrum. quo capta mancipia stringuntur

ficat cementa .i. ruinas et sordes maceriarum *im vergleich mit dem scholion zu Juv.* 6, 113 *Philol.* 53, 510, *oder ebenda* Phantasma et phasma idem est. sed phantasma aliquando uera est. phasma semper dubia. et phasma potest dici quod unus cythara canit. Alter uoce eum simulat *im zusammenhalt mit dem scholion zu Juv.* 8, 186 *bei IvGigch Apparatus criticus ad Juvenalem* 1849 *p.* 29 *f.* 26^a *erklärungen von metall- und von baumnamen* (Aurum. Argentum *usw.* Fagus et aesculus. Platanus *usw.*), *darauf wider scholien zu Juvenal und Persius, vgl. zb.* 26^b Erga grece opera. inde ergastulum operis stadium. hinc sinergus cooperator *mit dem Juvenalscholion* 6, 151 *bei Höhler aao. s.* 13. *unmittelbar hinter diesem lemma folgen aber deutungen von* Legatarius. Questor. Antelucanus. Primipilus .i. antesignanus. Libertus *und* libertini. Saticulus. Faber .i. follinus. Fabrateria, *welche in derselben reihe bei Priscian* 74, 24. 75, 5. 76, 20. 21. 24. 78, 2. 24. 81, 5 *begegnen. dann Juvenalscholien, vgl.* 26^b Romulus cum uellet urbem aedificare et paucos haberet socios. fecit asilum .i. templum refugii ad quod cum rei confugerent. sociabat eos. et cum eis romam condidit *mit vGigch s.* 35 *zu Juv.* 8, 273, Popina .i. culina. dicta ab eo quod est pina .i. fames. quia fugabatur omnis fames *mit vGigch s.* 28 *zu Juv.* 8, 158, Sandapila dicitur feretrum in quo efferuntur plebeiorum cadauera *mit vGigch s.* 29 *zu Juv.* 8, 175. *gleich darauf aber scheinen worte aus Prudentius ausgehoben: vgl.* 27^a Martir .i. testis (*P. Vinc.* 1). Cespes dicitur terra cum erba (50). Delubra dicuntur templa (73). Gregalis plebs est rustica (391). Carectum locus est ubi caricos (*sic*) nascuntur (396). Cesaraugusta ciuitas hispanie (*P. Caesaraugust.*). *dann wider Juvenalgll., vgl. zb.* 27^a Balteus proprie cingulum. Iuuenalis. ut sit neutrius generis posuit notat (?) pluralis. Quociens rumoribus ulciscuntur. baltea cum uirgilius. generis masculini protulisset. Latoque circumplectitur. auro. balteus *mit scholl. zu* 9, 112 *bei CHosius Apparatus criticus ad Juvenalem* 1888 *p.* 99. *besonders significant* 28^b Stomachatius. indignatus: *scholl. zu* 6, 185 raucidius indignatius stomachatius *Philol.* 53, 513. *mit* Elenchos .i. gemmas *usw.* (6, 459) *bl.* 28^b *hören aber die nachweisbaren beziehungen zu Juvenal und Persius völlig auf*

[1] *l.* ricstab [2] *l.* tuber [3] *davor* Pleurisis uerdo. ł dolor lateris. nam grece pleora dicitur: *gemeint ist* uredo [4] *l.* alspouga

Germ. 19, 435

MCCXXII

Clm. 17142.

(84a) Tanacetum reiuan[1]
Usquiamum pilse
Bastinaca morhe
( ) Iouis barb|[2] huswrze[3]
Herba mercurialis striph[4]
(84b) Carie Gerwe
Amurca. fex olei hephe
(89a) Tricordum giga[4]
Exacordum harpha
Scalprum scabisan[5]
Papirus biniza[4]
(90a) Concambium wessel
Bracium malz
(91a) Pila autem quatuor modis intelligitur. primum doz[6] quo os captiuorum concluditur. secundum dicitur pal. quo utuntur mulieres in ludo. Tertium stamph. quo conteritur milium. Quartum mensa sosiorum. in quo reponebantur libri uenales[7]
(100a) Spadones scirz linge dicuntur surculi arborum steriles
(100b) Lupati champrittil
(101a) Hic clauus. ui. hec claua. uę. clauata uestis bortę[7]
(103a) Castor piber
Fiber oter
( ) Ericius[8] igil
(107a) Allium clofloch[7]
Rafanum merretihc[7]
Appium ephic[7]
Cepe ciphol
Porrvm sectiuum dicitur snitiloch[9]
Serpillum chonola[9]
Sarminia cheruil[9]
Marubium saluia[9]
Menta minz[10]
Isopum Isp[10]
( ) Pepo[11] erdaphl
( ) Urtica[11] nezzel
Cucurbita churbiz
Saliunca saleh
(109a) Lens lendis nizzi. lens. tis. numero linsi[9]
(109b) Hic canalis nusc[10]
Hec papimo[12] pinice[10]
Hec scirpea cenel[13]
(110b) ( ) Cupa[14] potege
( ) Emissorium zapfe
(111a) Aquileia .i. agileia[15]
( ) Nux corili[16] hasil
(119a) Caluicies chaluc[17]
Perpendiculum ł pintilc. ł muschele[18] in pellibus[15]
Manubrium halb[19]
Luxatus est erlen chet[17]
(119b) Formula leist
Argentina strazpurh

[1] *l.* reïuan [2] *l.* barba; *die gl. vom glossator mit verweisung hinter* bastinaca *am rande nachgetragen* [3] huswrze] e *teilweise abgeschnitten* [4] *vom schreiber des textes übergeschr.* [5] scabisan] b *aus* p *corr.* [6] *l.* cloz [7] *sämmtliche gll. im context. vgl. bd.* 3, 693 *anm.* 15 [8] *vom glossator* [9] *im context* [10] *vom textschreiber übergeschr.* [11] *vom glossator* [12] *l.* papirio [13] = zeinili [14] *diese und die nächste randgl. vom glossator, ohne bezug auf den text* [15] *im context* [16] *vom glossator oben am rande;* corili] r *mit rasur aus* l [17] *vom schreiber des textes übergeschr.* [18] *l.* nuschele. *vgl. bd.* 3, 174, 20 [19] *vom schreiber des textes übergeschr.;* halb] l *aus* b *radiert;* Situla, urna *davor ist natürlich lat.*

Hoffmann Ahd. gll. 20 *ff*

MCCXXIII

Codex Bonnensis 218.

(56b) Capistrum .i. haloftra [MCLXXXV]
Tinnia .i. scurf
Hic furfur. ris .i. hundaz. hoc et farrago. et Cantabrum sonat .i. cliun [MCLXXXV]
(57a) Impetigo. et Prurigo. unum sunt .i. iugitho
Pus .i. eiter. inde purulentus. hec pustula .i. ruf[1]
Ependiten .i. melota. quod et lebiton. dicitur .i. lachan
Bracós. g̅. ł guttur. Inde brancia .kio.[2] [MCLXXXV]
(57b) Hoc Analogium. et hoc Pluteum. et hic Ambon. amboniˢ. unum sunt .i. lector [MCLXXXV]
(58a) Iusquîamum .i. bilisa herba
Pista[3] .i. deik [MCLXXXV]
Intinctum .i. tinta
Trochlela[4] .i. winda
Hoc Repagulum. & pluralis hęc Repagula. et hic Pessulus. et pluralis hii pessuli. unum sunt .i. splinza[5]
A uergendo. hoc Vergulum .i. wiruil
Infundibulum .i. Trehtere [MCLXXXV]
Luscina. et acredula. unum. est .i. levverca
(58b) Cepe .i. loch[6]
Ceruifolium .i. keruila [MCLXXXV]
Runcina .i. Nuil
Castratura .i. Nua
Plana .i. scaua
Terebrum .i. Neueger. Inde Terebro. bras .i. boro
Amma .i. agenga. dicitur ab amando quod lactantes amat[7]
(61b) Oesdrum .i. attacus hâmbil[8]
Coturnix felthuon[8] grece. hortigomatra hebraice. perdix latine [MCLXXXV]
Cambio weshlon.[8] campsi. cambire. Inde Cambium vueshsal [MCLXXXV Concambium]
(62a) Dilator fristare.[8] qui differt ad proferendum
Iuridicus ésago[9] .i. legis peritus [MCLXXXV]
Colludium spil[9] .i. ludus [MCLXXXV]
Commonitorium .i. ínbot[9] .i. indiculum. ł breuiculum [MCLXXXV]
Arcuum carrum[10] .i. gardsanc [MCLXXXV]
Astula. diminutiuum Astella .i. span
Patella .i. frixorium panna[9] [MCLXXXV]
Arrabona .i. harrunga[11]
Silígo. siliginis .i. roggo

[1] *es folgt* Transtra .i. tabulę ubi remiges sedent; *aber das über* Transtra *stehende* ziga. g̅. *ist nicht deutsch, sondern* = *ζυγά* [2] .kio. *übergeschr.* [3] *l.* Pasta; *derselbe fehler auch bd.* 3, 285, 57. 292, 34 *und oben* 172, 8 [4] *l.* Trochlea *Hoffmann* [5] splinte *Mnd. wb.* 4, 334 [6] .i. loch *scheint von anderer hand am zeilenschluss zugefügt. dieser gl. voran geht eine bemerkung über olympiaden und olympische spiele, dann* Siser. dr̄ garū. qđ ē gen⁹ frigidarii. s, iheronim⁹ gen⁹ pigm̄ti dic̄ esse, *der vers* Tc̄ podex carm̄ extulit horridulū, *der aus den gedichten des Mico* (*MG Poetae lat.* 3, 362, 14) *stammt,* hoc fascinū. & hic penis. ɿ ueretrū unū st̄, Tétrico, Horripulatio [7] *es liegt verwechslung mit* Lamia (*und* laniare) *vor, vgl. bd.* 1, 617, 35 [8] *die deutschen worte übergeschr.*

[9] *die deutschen worte übergeschr.* [10] *wird aus* 2 *Reg.* 1, 18 (*s. Vercellone zur stelle*) arcuum carmen *stammen* [11] *Schmeller* 1², 1146 harung '*das darangeld*', *gebildet aus lat.* arra

Hoffmann Ahd. gll. 20 *ff.* — *Mones Anz.* 7, 602. — *St.* (*Altd. bll.* 1, 351)

(62^{b}) Clítella .i. zasca
Pilleum. Inde pilleolum huod [MCLXXXV]
Cauerna hol
Allium cnufloch
Allux. lúcis meista ze a[1]
Rubrica riga[2]
Allêgo. id est (63^{a}) affirmo .i. fastogiságo [MCLXXXV]
Ablêgo intsăgo [MCLXXXV]
Arpentum. ł arpenna manuwerc[3] [MCLXXXV]
Obpignero furséitzo [MCLXXXV]
Loaficus. et picus. unum sunt .i. speht
Caroticę[4] ḡ. ł arterię .i. herzatharun[5]
Hic formeus. huius formei[6] .i. uuethil [MCLXXXV]
Bedulla .i. birca[7]
Cariosa vurmaziga[8]
Limes. limitis marcstein[9] [MCLXXXV]
Limes. liminis turpi l[9]

MCCXXIV^{a}

a = *Codex Zwettlensis* 49. *b* = *Codex Linciensis* Cc. VII. 7.

Trapezita[10] mune *a* 292^{a2} *b* 324^{b} [*b*]
Pila mensa rotunda sosiorum qua reponebant libros ł pila pal qua utuntur muliercule tempore ludi. Pila chloz qua os cauorum opilatur[11] *a* 292^{b1} *b* 325^{a}
Ferculum. ł gisidile[12] (gesidile[12] *b*) ubi ferculum sumitur *a* 292^{b2} *b* 326^{a}
Connexe fluder[13] *a* 292^{b2} *b* 326^{a} [*b*]
Hic ticio prant *a* 293^{a1} *b* 326^{b}
Subpara lesa *a* 293^{a1} *b* 326^{b}
Accipe cautionem tuam[14] .i. tīcta[15] (tincta[15] *b*) *a* 293^{b2} *b* 328^{a} (*Luc.* 16, 6)
Atramentarium tīcti horō[16] *a* 293^{b2} tincti oron[16] *b* 328^{a}
Quiris spicoh stanga[17] *a* 293^{b2} spicho. stăga[17] *b* 328^{a}

MCCXXIV^{b}[18]

Codex olim Argentoratensis A 157.

(3^{a}) Luxo[19] ich irlencho as. aui. uerbum

[1] meista ze a (*zwischen* e *und* a *scheint kein* h *gestanden zu haben*) *übergeschr.* [2] riga *übergeschr.* [3] manuwerc] c *sieht, wie oft, einem* o *gleich* [4] = *χαρωτίδες* [5] *darauf beginnt mit* Abstrusus .i. inclusus *eine andere hand* [6] h mei *hs. vgl. bd.* 2, 710, 17 [7] *darauf hebt mit* Pālor. pālaris *wider eine andere hand an* [8] vurmaziga] *über* ur *scheint rasur* [9] marcstein *und* turpi l *übergeschr.* [10] t$\overset{a}{\text{p}}$æ. zita *a* t$\overset{a}{\text{p}}$e. zita *b*, *doch ist hier der punct durch einen* e *und* z *verbindenden strich fast unkenntlich geworden* [11] popilat᷉ *a* :opizat᷉ *b*, *rasur von* p. *s. bd.* 3, 693 *anm.* 15 [12] *im context* [13] *im context* [14] *zu diesen gll. vgl. oben* 26 *anm.* 15 [15] *im context* [16] *im context.* tincti oron] *über* ron *rasur b* [17] *im context* [18] *die folge der gll. ist eine ganz andere als in der Linzer* (*und Zwettler*) *hs.* [19] *davor* Mathematica. doctrinalis disciplina. Elyos .i. sol. Tropos .i. conuersio. Tropicus. conuertibilis. Atropos. ireuocabilis. Melchisedech. rex iusticie. Cardinales. principes ciuitatis. super hos cardo diuitatis uoluitur. Monarcha .i. solus princeps. Spasmus est defectio corporis. inde spasso. uerbum = *Linz p.* 324^{b} M$\overset{a}{\text{ę}}$thematicum doctrinalis disciplina. Eliotropia solsequia. Elios

St. (*Altd. bll.* 1, 351. 352)

Insero ich pelzo is. inde insitiua pira mite ponum[1]
Melis grece. latine taxus dahs[2]
(3b) Similago[3] semelmelo
Strabo[3] scileh
Blesus[3] lispinter
Balbutiens[3] stammelenter
Mutatorium[4] padegewant
Vertigo[4] suuindilunga
Assatura[5] prâto[6]
Lacinia[7] armil
Trapezeta munizere [*a*]
Collirida[8] prezita[9]
Cantus[10] Rampht[11]
Lens niz. lendis[12]
Lens linsi. lentis[12]
Ratuo[13] ich scirmo. as. at. defensio scuti[14]
Scateo[15] ich wivmo.[16] es
Obcalesco[17] ich sville[18]
Calleo[17] ich weiz
Multicium[19] vizze
Squirus[20] marder[21]
Genimen[22] Gelaste[23]
Lebes[24] hauin
Aenum[24] chezil

sol. Tropvs tropicus atropiis. Melech (*darüber* .i. rex) Sedex (*darüber* iusticia). Melchisedech (*darüber* rex iusticie). Archelavs (*darüber* princeps populi). Cardinales sunt principes ciuitatis super quos cardo ciuita,ᵗⁱs uoluitur. Monarcha (*darüber* solus princeps). Mona,ʳchia (*darüber* principatvs). Tetrarcha (*darüber* quartam partem regni tenens). Architecta. princeps edificii. Spasmo maui (*darüber* verbum .i. ɔiug̃ p̃tẽpes). Spasmus .i. defectio corporis. *das verb* Luxo. as. aui *selbst erst später Linz p.* 324b   [1] = *Linz p.* 324b Insero. ris. rit. inde insitiua pira dic̄ mitte pomum   [2] = *Linz p.* 324b Mellis grece lat̄. taxus dicitur. *darauf* In melotis pellibus. idem taxi = *Linz p.* 324b In melotis (e *aus* o *mit rasur corr.*, o *aus corr.*) in pellibus taxi. *darauf* Cauillator. qui alium importunis uerbis urget = *Linz p.* 324b Cauillatorum ē qui alium inoportunis uerbis urget. *darauf* Hec nepa genus serpentis que uterum matris corrodit in partu. Nepotes .i. luxuriosi qui patria bona diffundunt = *Linz p.* 324b hec nepa genus serpentis. quę parta corrodit (*folgt* Cauilla. as (*ausgestrichen*) cauillo. las *und* Cauillatorum *s. vorher, dann*) Vterum matris inde dicuntur nepotes quia mortuis parentibus patria bona diffundunt. *darauf* Vernalis .i. iocundus. (3b) inde auernales aque. eo quod minime sint iocunde = *Linz p.* 325a Fernales iocundus. auernales aquas. per antifrasin eo quod minime sint iocunde. *darauf* Monogamus. uir unius uxoris. Monos. unus. Gamos. uxor. Digamus. uir duarum uxorum. Polidamus. qui multas amat = *Linz p.* 325a Monogamus uir unius uxoris. Monos. unus. Gamos (*über* a *rasur eines striches*). uxor. Digamus uir duarum uxorum. Poligamus (g *corr. rad. aus* d) qui multas amat (*davor* habet *ausgestrichen*)   [3] = *Linz p.* 324b Similago. Strabo. Plesus. Palputiens   [4] = *Linz p.* 324b Uertigo. Mutatorium   [5] = *Linz p.* 324b assatura   [6] *Schmellers copie* (*Gll. i* 825) *hat* brâto   [7] = *Linz p.* 324b Lacinia. *darauf* Tara. sonus tube æree = *Linz p.* 324b tara   [8] = *Linz p.* 324b Collirida   [9] prezta *Wackernagels copie und abdruck*, prezita *Schmeller*   [10] = *Linz p.* 324b Cantus   [11] rampht *Schmeller*   [12] = *Linz p.* 324b Lens. lend,ⁱs (d *aus rasur*). Lens lentis   [13] = *Linz p.* 324b Ratico. cas. aui. *wol gebildet von* ratus = firmus   [14] *darauf* Visiognomia. natalis cognitio. Anastasis. resurrectio = *Linz p.* 325a Uisio gnomonia .i. naturalis cognitio. Anastasis resurrectio   [15] = *Linz p.* 325a Scateo uermibus   [16] wiumo *Schmeller*   [17] = *Linz p.* 325b obcallesco. calleo   [18] suille *Schmeller*   [19] = *Linz p.* 325a Musticium   [20] = *Linz p.* 325a Squirus   [21] *darauf* Fanasis. furor. Fanaticus. furibundus = *Linz p.* 325a fanasis. furor. fanaricus. Furibundus (r *aus* l *oder ansatz von* b *corr.*)   [22] = *Linz p.* 325b Genimen (G *aus* g *corr.*)   [23] gelaste *Schmeller.* = geslahte   [24] = *Linz p.* 325b Lebes. dena

St. (*Altd. bll.* 1, 352)

Fibrinus[1] biberin
Limbus[1] lista
Genuinus[2] chindes zant
Confectio[3] peiza[4]
Antes[5] welzestein
Biplex[6] pannus[7] zvilichez[8] tǒch
Callum[9] svil
Genecium[10] Genz[11]
Leuatorium[12] heuescamil[13]
Ypoge[14] tunc
Infertor[15] truhsaze
Pistellus[16] ribil
Connexe flǔder[17] [*a*]
Tortipedes[18] wintscafen uersus
Hęc[19] lina[20] runistranc
Claxendix[21] sperfǒter[22]

Clatrus[23] stanga[24]
Atriplice malta[25]
Scolopendria[26] hirzwrz[27]

Zima heuil inde azimus panis qui est sine zima
Meditullium[28] marcha
Volutabrum[29] vvôb[30]
Sparus first
Metecus[31] bedintalbere
Perpendiculum wihstein
Verres barch uerris
Spacus trât[32]
Panus spǒl[33]
Zomentum zeicha

MCCXXVa

Codex Oenipontanus 711.

(54a) Pinso[34] knito ł ribi[35] [*b*]
Filis farn

[1] = *Linz p.* 325b Limbus ł fibrinus [2] = *Linz p.* 325b Genumus [3] = *Linz p.* 325b Confectio dicitur quod conficitur ad purgandum sordida uestium [4] *darauf* Iconicus. dispensator uille = *Linz p.* 325a Iconomos dispensator uille [5] = *Linz p.* 325b antes [6] biblex *Schmeller* [7] = *Linz p.* 325b hiples pannus [8] ein zwilichiz *Schmeller* [9] = *Linz p.* 325b Callum [10] = *Linz p.* 325b Gemzei. congregatio mulierum [11] genz *Schmeller* 826 [12] = *Linz p.* 325b Leuatorium [13] hevescamil *Schmeller* [14] = *Linz p.* 325b ypoge [15] = *Linz p.* 326a Infertor [16] = *Linz p.* 326a pistellus [17] fluder *Schmeller* [18] = *Linz p.* 326a Tortipedes versus [19] Hec *Wackernagels abdruck* [20] = *Linz p.* 326a hec lina [21] = *Linz p.* 327a Glaxendex [22] *darauf* Energiae. operationes = *Linz p.* 327a Energie [23] clatras *Schmeller.* = *Linz p.* 326a Clantrus [24] *darauf* Sinerga. cooperatrix. Erga. opera. Fone. vox. Sincrones. contemporales = *Linz p.* 327a Sinerga. Erga. Sinoronos. Fone uox [25] = *Linz p.* 327a atriplice calta: *hierin steckt also die deutsche gl.* malta [26] = *Linz p.* 327a Scolopendria [27] *darauf* Centauria (*Schmeller* centaurea) fel trae: *Linz p.* 327a *nur* fel terre. *die übereinstimmung mit dem Linzer glossar hört hier auf* [28] meditallium *Schmeller* [29] volutubrum *Schmeller* [30] *l.* vvôl = wuol? *darauf* Neomenia .i. noua luna. Hic et hec sínceris et hoc sincere deriuatur a carie quod corripitur. Sincérus. a cera quod producitur (*vgl. Clm.* 17142 *f.* 84b Hic et hec sínceris et hoc síncere. quasi sine carie) [31] *die vollständige gl. lautet* Metecus est ille qui modo mecum. modo est cum alio. Inde est uersus. Qui fauit utrisque metecus bedintalbere perdit utrosque. *es folgt* Studium est uehemens applicatio animi ad aliquid agendum. Exercitium est suscepti actus continuatio [32] drât *Schmeller* [33] spol *Schmeller* [34] *auf erklärungen zu Priscian* 1, 130, 13. 16 *folgt ohne absatz oder gröſseren buchstaben* Pinso, *sodann* Analogū regulare. Bilis fel; *dies,* Filis *und* Uarix *könnten aus Priscian* 161, 15. 165, 12 *stammen* [35] ł ribi *übergeschr.*

Uarix uicerna[1]
Uter ainvvedir [*b*]
Uterque ietwedir[2] [*b*]
(54^{b}) Lectica[3] slito — *Esai.* 66, 20 [*b*]
Basterna[3] sambūih [*b*]
Bulla wazirblatire [*b*]
Successus[4] uolgunga [*b*]
Federatus[5] kisippir
Insimulo[6] accuso ( ) ungilichon
Dedicio zurgift[7] [*b*]
Recuperans ubirchornintir[8] [*b*]
Refanoleon hanifwurm [*b*]
Tessera vvurzabil[9] [*b*]
Copadium est quod uulgo p̊te uocatur .i. caro accomodata ad assandum [*b*]
Centones sunt qui[10] uu̇lgo centiringe[11] uocantur sed ex bouina carne fiunt
Vincinar[12] .i. homines poete [*b*]

[1] *l.* uuerna [2] *es folgt* Serias .i. rimas. ł necessarias. Osor abhominator, *dann gll. zu Paulinischen briefen* Iudeo pmū ⁊ ḡco (*Röm.* 1, 16. 2, 10). Cōmune (*Röm.* 14, 14). Tēpꝰ redimere (*Eph.* 5, 16). Dies mali (*ib.*), *weiter eine reihe von gll., welche der Stuttgarter codex* Theol. et phil. 218 *f.* 43^{d}—46^{b} (= *S*) *in auszügen aus den commentaren des Hieronymus zu den propheten* (*s.* DCXCV^{b} *nachtr.*) *in richtigerer ordnung fast sämmtlich ebenso aufweist:* On' damasci ł uisio ł assūptio uł pond' ē (*Es.* 17, 1). (54^{b}) Hrłm ab elio adriano helia dr̄ = *S* 45^{a} (*p.* 976: *gemeint ist, wo keine bandzahl steht, der* 4 *band von Vallarsi*). Oriel hierusalē uł tēplū dr̄ dī = *S* 43^{d} Arihel intpr̄ leo dī. hierłm significans, siue tēplū & altare (*p.* 388). Nabo idolū ē = *S* 44^{c} (*p.* 544). Bahal idolū ⁊ ē sigł nūei = *S* 44^{d} Baal idolū sydonioꝝ & ē numerv^{s} singlaris (*p.* 907). Bahalī płur = *S* 44^{d} Baalm plurali^{s} (*ib.*). Orige gen' he^{r}be ⁊ nascit˜ in heremo = *S* 44^{c} Orygen genꝰ bestię nascentis in heremo (*p.* 597). Heliéna q̊ nrī beliū uocāt. qđ aīal sēp cadau^{e}a pseqt˜ ⁊ uiuit ī sanie ⁊ suco mortuoꝝ = *S* 44^{c} Hyena q̊ nrī beluā uocant qđ animal semp cadauera pseqt˜ & uiuit suco ac sanie corpoꝝ mortuoꝝ (*p.* 775). Chiliarchus .i. millenariꝰ = *S* 44^{c} (*p.* 730). Acinꝰ racemꝰ = *S* 44^{c} (*p.* 780). *darauf* Lectica [3] *S* 44^{a} In lecticis, slito ł basterna sambūch (*p.* 821). *es folgt* Borith ī uirentibꝰ ⁊ humectis locis nascit˜ & ē nom̄ h^{r}ebe cū q̊ lauat˜ = *S* 44^{d} Borith in uirentib; & humectis nascit˜ locis & ad lauandas sordes eandē uim habet q̊ & nitrū (*p.* 850). Lūbare cinctoriū ⁊ ē lineū = *S* 44^{d} Lumbare. cinctoriū linev̄ (*p.* 930). Morí ē mons ī q̊ abrahā filiū sacrif = *S* 45^{a} Mons moria (.i. visio) in q̊ abrahā immolauit filiū suū (*p.* 1026). Uolinula ˜edere simił ē q̄ uitibus ⁊ uirgultis circūdari sol' = *S* 45^{d} Voluula edere simili^{s} ē quę uitib; & uirgultis circ,^{v}dari solet (VI *p.* 544). Bulla wazirblatire (e *aus corr.*) = *S* 46^{b} Bulla wazzirblatra (VI *p.* 112). Zibinnas .i. lanceas = *S* 44^{d} Zibinnā, i. lanceā (zebynnam *p.* 888). Hippodremo curuꝰ eq' = *S* 46^{b} Hyppodromo, .i. equoꝝ cursu (VI *p.* 483). *von hier ab hört die übereinstimmung auf:* Dedignor. Viscaria esca. Palimonia certam̄ est itationis. Apocsiariꝰ. Factio
[4] *diese gl. und die nächsten könnten aus Orosius stammen* (successu 88, 6) [5] confoederatas *Oros.* 88, 7 *Zang.* [6] insimulatos *Oros.* 91, 12 *und öfter. es folgt* Heliogobaldi tēplum erat ap̄ romanos (*Oros.* 476, 7). Lenociniū (lenocinio *Oros.* 62, 1). Crudescens (*Oros.* 107, 7 *und öfter*) [7] *Oros.* 243, 7 *und oft.* zurgift] z *aus corr.* [8] ubirchornintir] nintir *auf rasur. es folgt* Babose .i. stulte. ł seuere: *dies seltene wort begegnet in den Vitis patrum* (617^{b}, 4), *es ist deshalb wahrscheinlich, dass dorther auch die folgenden* Refanoleon (raphanelæum 571^{b}, 59) *und* Copadium (572^{a}, 63) *sowie* Effigium (524^{a}, 162 effigie, *vgl. aber bd.* 2, 736, 1) *stammen. stellt sich* Recuperans *zu* recuperato 467^{b} (*vgl. bd.* 2, 736, 37) *und* Alueolum *zu bd.* 2, 728, 15. 735, 22? [9] *es folgt* Penula [10] s̄ q̇ *auf rasur*
[11] centiringe] *das zweite* e *aus corr.* [12] *l.* Vilcinar

Zs. 5, 342. — *Bibl.* (*Hatt.* 1, 242). *Wn.* 244. (*Diut.* 3, 358)

Effigium bilidenussi
Alueolum troch [*vgl. b*]
Aluea pinechar [*b*]
(55a) Remotior uerrer[1]
Suproprior[2] nahirrer dicitur[3]
Scaber[4] scimbil [*b*]
Rubigo[5] miltoͦ quod nocet frugibus [*b*]
Emporium choufstat
Quinacia chelesuͧht[6] [*b*]
Repagula rigil [*b*]
Plagiarius vvadiler .i. qui quasi muscas abigit[7] — 1 *Tim.* 1, 10 [*b*]
Ineptam[8] boise — 1 *Tim.* 4, 7
Aniles alte — *ib.* [*b*]
Controuérsia vvidirspraichi — *Hebr.* 6, 16 [*vgl. b*]

MCCXXVb

Codex Selestadiensis.

(70b) Alueolum trugili [*vgl. a*]
Aluear pinicar [*a*]
Aniles altiv [*a*]
Bulla wazzirblâtra [*a*]
Controuersia widirchregi [*vgl. a*]
Copadium brâto [*a*]
Centones vinciner. ł hoĩes [*a*]
Deditio zurgift [*a*]
(71a) Lectica slíto. vł basterna sambvͮch [*a*]
Pinso knito [*a*]
Plagiariis wadilaren [*a*]
(71b) Quinancia chelesuht [*a*]
berondo
Recuperans ubircho [*a*]
Rafanoleon hanifwrz [*a*]
Rubigo militvͮ. nocens frugibus [*a*]
Repagula rigil [*a*]
Successus folgunge [*a*]
Scaber scípil [*a*]
Tessera wurfzabel [*a*]
(72a) Uter einwedere [*a*]
Uterque euuerdere [*a*]

MCCXXVI

a = *Codex Vindobonensis* 223. *b* = *Codex SGalli* 299.

Catasta[9] harepha *a* 43a genus penę .i. harapsa *b* 22

[1] uerrer *auf rasur* [2] suppor] su *auf rasur. mischung von* Superior *und* Propior [3] nahirrer dr *auf rasur* [4] Scaber *auf rasur* [5] *auch diese gl. und die nächste könnten aus Orosius stammen:* robiginem 274, 19 *und öfter.* emporium 282, 20 [6] chelesuͧht] *das untere* u *undeutlich, daher nochmals übergeschr.* [7] *es folgt* Cauteriata .i. simulata 1 *Tim.* 4, 2 [8] ineptas *Vulg.* [9] *es gehen in ab* (*ohne überschrift*) *voran die gll.* Sarchofagus. Sartor. Perperam. Pistis. Bifores. Bifidum. [Anachoresis *a*]. Anchoreta. Anachoretę. Anagogen. [Stigmata. Catʰezizare *b*]. Catecuminus. Catezizatvs. Catasta eculevs (ęculeū *b*). Catasta scala eculeo. similis (*diese beiden gll. ebenso im Liber glossarum CGL* 5, 176, 11. 12); *es folgt* Confessores. *dann in b* Evsebius. *ΓΑΛΑΤΑΙ.* lactei.· *ΓΑΛΑ.* lac (*absatz*). Plagiarius. qui inlicit pueros et sollicitat seruos alienos. Plagiarius mancipiorum ł pecodum alienorum ł pecodum alienorum distractor (*ebenso im Liber glossarum CGL* 5, 234, 5. 6). Plagiarii, *in a* Absida. Testudo. Arcus. Pauimenta. Lidthostrota. Nitrum. Item de alia glosa *und nun wider in beiden hss.* Pyrate. Baburra. Babursus. Discretio est inter armenta et greges. Gregores (Grecores *b*). Gregosto (Grogosto *a*)

Wn. 244. (*Diut.* 3, 358). — *D.* II. 188. (*Germ.* 22, 404)

Graiugena[1] .i. criohburtiger *a* 43b
Gremium stuol *a* 43b
Pulla[2] vu'il *a* 43b
Uitricus ł patraster.[3] Uitricus est. qui uxorem ex alio uiro filium aut filiam habentem ducit. et dictvs uitricus quasi nouitricus. quod a matre superducatur nouus .i. stîufater *a* 43b. 44a

MCCXXVII[4]

Codex Carolsruhensis SPetri.

(95a2) Curia sprekhus.[5] inde curules dicuntur faldistolas
(99a2) Curiositas fkuukzkfrnk[6]
Satisfaciens kfubgpnif[7]
Liqueor pffbnbkn[8]
Nauseo mkrxxkllpt[9]
Sereno[10] rbchkspn[11]

MCCXXVIII

Cgm. 5250, 28b *f.* 1a.

. . . . tliche
Flammeolum hulla[12]
Categorizo ich p̄dion
Pira rost[13]
Vafer carger[14]
Labarum uano[15]
Liber past[16]
Calculator callare[17]
Vispillo. onis walroubare[18]
Veruex vvider[19]

[1] Groiugena. grecū gen' *b* [2] *es geht voran ab* Ippopotami. Pullatus (Pallatus *a*) ueste nigra indutus. Pulla uestis nigra. Pulla vestis superna. Pulla clamis pretiosa (*hier* Palla *gemeint*) *und es folgt* Prodigia *mit verschiedenen erklärungen, darunter* Quinque autem genera prodigiorum vt uarro dicit .i. ostentum. portentum. prodigivm. miraculvm. monstrum, *vgl. Liber glossarum CGL* 5, 236, 6. Priuilegium *mehrfach erklärt.* Priuignus. *l.* Palla vuiil (*schleier*) [3] *Liber glossarum CGL* 5, 254, 12 Vitricus patraster [4] *diese gll. beginnen f.* 94b1 *unter der überschrift* Incipivnt glosae de diversis avctoribus *mit* Satyra proprie dicitur scutella. omnibus ciborum generibus referta; *Boethius und Fulgentius sind ua. stark ausgezogen* [5] sprekhus *im context* [6] *l.* fkruukzkfrnk, *dh.* firuuizkerni

[7] kfubgpnif] *das letzte* f *sehr undeutlich, l.* kfubgpntf, *dh.* keuagonte (*vgl. Anz.* XXII, 275) [8] *dh.* offan bin [9] *dh.* mir uuillot [10] *l.* Screo *Holder* [11] *dh.* rachison. *die drei letzten gll. könnten aus Eutyches stammen* (450, 6 liquor, 450, 2 nauseo, screo) [12] *sodann* cōmaticū. ornatū. Lasciniosv̄ uariū. Cathagete. doctores [13] *darauf* eucharis bene loquens. prāma nuptiale Carmen. Vades obsides [14] *darauf* Uasallus miles. Parma scutū [15] *darauf* domunio domit⁹ taur⁹. papirus iunc⁹. Menbrana pellis [16] *darauf* Liber bach⁹ Puer (?) sine ꝯpede natus . . . . lib ē codex ł dempt⁹ ab arbore cortex (*diese hexameter bietet der Graecismus des Eberhard von Béthune* IX, 171 *f Wrobel in folgender gestalt:* Liber id est bachus uel uir sine compede natus, At liber est codex uel raptus ab arbore cortex) [17] *darauf* Cōpilator q̇ aliena suis dictis pmiscent sic̄ in pila uaria picmenta tūdi solet (*vgl. Salom. gll. bl.* 37b *der incunabel*). Dragma. ē pond⁹ v. nūmorū. Stat̄ est medietas uncie. Tremissis III. pars solidi [18] *darauf* Solariv̄. uictus uni⁹ diei. Luteus rubicund⁹ color. Fratsta uxor frīs. Neomenia noua luna nenia grece latine luna. Cinomia musca canina . . . . . . *Coeno*mia omnimoda musca [19] *darauf* . . . . īe|te unde tundit. Tribun⁹ sup III. pagos. Patciu (*loch*)|patrie. in consilio dando. Hircus a quirco

Sg. 270. (*Hatt.* 1, 418)

1 Procus. proci pitil
2 Conpitum wegeseida[1]
3 Laruuis Scraz[2]
4 Cauter polz[3]
5 *Ulc*us gesuer
6 *Uu*idus nazer
7 Cope . . . ih gewaile[4]
Obli*no* linis ih pestriche 11
Conpellor. conpellaris ich anspriche[5] 12
Dehiscere ginne[6] 13
Faselus cîpa[7] 14
Depeculor. laris ich entsazo[8] 15
Crispella phancelten[9] 16
Agaso marscalc[10] 17
Petasunculus magerbacho 18

MCCXXIX

Codex SGalli 270.

8 (64) Toregma[11] scafreita
9 Gracculus rŭoh
10 Perdix repahuan
(65) Sturnus stara 19
Cippa stoc 20
(66) Callum[12] suuil 21

Quirc . (*loch*)|guli (*l.* Quirci anguli, *vgl. Isidor Etym.* 12, 1, 14) ī oculo. Femur uiri femen (?) femine. Barbarism' uni' ūbi ᵴruptio. Solecism'. sententie īordinati ᵴpositio. Pastillus (?) picm̄tarius. Eucharistia panis bona grā. Burdatio fautus. Ligurrigens. delicate uiuens [1] *darauf* Nomina ciuitatū. sine p̄positione poni *solent: damit schliefst die obere hälfte des bl., die untere beginnt* . . . . | . . . e Triūphus . . . . S.rˇipulus [2] *darauf* f . . . . . osus. (*l.* formidolosus?) dubitans. . . . . . . s saxeus [3] *darnach am anfang der neuen zeile wenige unleserliche buchstaben, gröfseres loch*, us. gesuer . . . . us . . . . | . . . , *loch*, idus nazer. Stro . . . | . . . , *loch*, . . . a descerno acromatis. | (*oder steckt darin das deutsche* scerno?) [4] *ist* Tēpero *zu lesen? darauf* Semustulatus ex parte | ustus. Amicior. ciris. īduo. amictus sū [5] am|priche *oder* ans|priche [6] *darauf* Hiᵥlcus aptus [7] *diese gl. und einige der vorhergehenden scheinen aus Prudentius entnommen: vgl.* scrupeos *P. Vinc.* 447. cauterem *ib.* 230. ulcera *ib.* 141 (*oder* ulcerosos *P. Laur.* 267). uvidum *P. Laur.* 283. strophas *ib.* 318. acroma *ib.* 324. temperet *ib.* 347. semiustulati *ib.* 348. amictu *ib.* 359. oblitum *ib.* 378. conpellat *ib.* 400. dehiscere *P. Vinc.* 482. hiulcis *ib.* 113. phaselo *ib.* 498. *darauf* aporiamur. angustiamur [8] *darauf* opitulor auxilior. allego. as. aduer|go. Attamino inquino [9] *darauf* Dindima cantus tibie. Abdicat. abhominat˜|diafonia. dissonantia [10] *darauf* Nausia | uomitus. Moloch idolū. Sticmata nota seruilis. | Flagiciū pene nefas. arioli q̍ circa aras nefari|as preces fundunt sponse amore. augures. q̍| uoces ītendunt. auguriū auiū garrit' [11] *erklärt sind* Anticristus. Syrma. Toregma. Teneis. Cornicinum. Gracculus. Perdix. Murena. Catecuminus. Energuminus (*dann leiser roter strich*). Freneticus. Cathezizatio. Missa. Antiphona. 65 Gradal. Alleluia. Amen. Euangelium. Offertorium (*dann leiser roter strich*). Zeta. Labarum. Ruder. Sturnus. Toga. Colon. Comma. Periodos (*von diesen worten begegnen bei Aldhelm De laudibus virginum* zetas 40, labarum 29, periodos, colo et commate 39). Orma. Manzer. Nolla. Cippa. Columbarium. Triones. Achantus [12] *erklärt sind* Anco. Callum. Lemures. Cathedra, solium, sella, tribunal. Obedientia. Pugil. Ineptus. Uatillum. Polipodes qui se lapides simulant ut alios deuorent. Etnichus qui uentos uenturos preuidens sub anchora se condit nauigantvm (*gemeint wol* Echinus, *vgl. Papias s. v.*). Arbares maximus piscis quasi insule. Caperrans. Scamma. Zeuia secularis cura. Armonia. Celox. Timo. Pandecten. Farrugo phistur. IOSEP Quod

Sg. 270. (*Hatt.* 1, 418). — *Germ.* 15, 351. — *Tg.* 1.

1 Caperrans gruncenti
2 Farrugo phistur

Fraga erdberi 18
Malfactio unmahti 19

MCCXXX[1]

Clm. 6411 *f.* 43ª.

3 Perimpsima. hę quisquilię .i. aga nahi
4 Zaberna. ceu taberna .i. pulga

Satyra schern 20

MCCXXXI

Clm. 19410 *p.* 24.

5 Legalis[2] eliherman
6 Nectar seim
7 Nitescit skinit[3]
8 Consortium nozscaf[4]
9 Adoleuit uuohs[5]
10 Pullulat uuahsit[6]
11 Discrepuit zeprast
12 Satagis uuer nes
13 Accusas me inchanst mih
14 Secta lera
15 Angebat sorg&a
16 Int̄dic̄ forpoͧt
17 Poeta scof

Faber smid. enticimparman 21
Iactat ruomit 22
Sensim liso 23
Priuilegium selpuuast 24
Expergesce irsprinc 25
Congelascit cafriusit 26
Palam offano 27
Imber clastregan 28
Uesica platra 29
Lithostrotos[7] stein ca uuerf 30
Titulum[7] mar cha 31
Inito anacagangen 32
Affata casprohhan 33

in somnio imago est in morte ueritatis possessio est. Boni pastoris est pecus suum globere tondere non deglobere (*Orosius* VII, 4 *p.* 440, 21 *f*). Fraga. Rodomelle. Tethrarcha. Citrum. Mellones. Malfactio. Diatrion. Dulcorem. Celethi et felethi. Pullinis. Aloetica. Acetum squilliticum. Bulbi narcisi (*diese gll. von* Fraga *an, ausgenommen* Tethrarcha *und* Celethi, *sind zweifellos einem medizinischen werk oder einer receptsammlung entnommen*). Creagre. Epicinia. 67 Amiculum *usw.* [1] *diese gll. sind von den unter* DCXXXIᵇ *nachtr. abgedruckten getrennt durch einen absatz, der griech. namen* (*Πολυπανθια, Μελανοδοχιον, Πανδοχιον usw.*) *erklärt. es folgen sich* Aporiamur .i. conturbamur (2 *Cor.* 4, 8). perimpsima (1 *Cor.* 4, 13 peripsema). prés .i. possessor. inde predium. Cauteriatam .i. pollutam (1 *Tim.* 4, 2). Zaberna. glos. gloris. genus floris Inde gloria. satyra: *biblische und nichtbiblische gll. erscheinen gemischt* [2] *davor* Problema id propositio [3] *darauf* ouat gaudet. Inedia infame. Iurgia lites. spatula rami. pisteuo credo. ciliarcus centurio. grumulus ager. gamaliel retributio dei. ethon aqulo (*sic*). geometrica mensura terrae. Contubernium collegium sodalitas societas clientela [4] *l.* kanozscaf? *darauf* gliscit crescit [5] *darauf* pollet. crescit. | pollet crescit. coaluit concreuit [6] *darauf* fallit: *dies kann sowol lat. als deutsch sein, je nachdem man fehlen des lat. lemmas oder der deutschen gl. annimmt* [7] *diese beiden gll. können aus dem Johannesevangelium* 19, 13. 19 *stammen; ein grofser teil der übrigen stimmt aber merkwürdig zu den Hrabanischen: man vergleiche dort* Problema propositio 230, 1. Nitescit scinit

Ih. 402. 403. 404. 405. 406 (*Journal of philology* x, 95. 96)

MCCXXXII

Codex Oxoniensis Auct. F. 1. 16.[1]

(102ᵇ) Callum. caro et cutis indurata quod nos dicimus suuil
Flocci sunt quos nos in uestimentis thiudisce uuuloo[2] dicimus
(104ᵃ) Culcites bedd [243]
Culcitum id est plumatium beddiuuidi
Cauteriola canteri
Toregma scaperede
Tornarius threˢlsa[3]
Maialis barug [652]
Murica snegil
Muscus grimo[4]
Migale harmo[5] [666]
Gobio grimpo[6]
Esox lahs
Lucius hacth
Capito alund
Timallus asco
Tructa furnię
Sardinia hering [910]
Axedones id est humeruli lunisas [8]
(104ᵇ) Scorellus amer [909]
Terebra et teretrum nauuger [1010]
Crabro hornut [275]
Aucipula fugulclouo
Andela brandereda [4]
Arula fiurpannę ł herd [5]
Apiastrum biniuurt [20]
Æsculus boke ł ec [22]
Aestuaria flod. ł bitalassum. ubi duo maria conueniunt [107]
Acinum hindbiri [69]
Atramentarium blachorn
Atramentum blac
Fasciola uinning[7]
Verriculum besmo
Villosa ruge [1080]
Villa lininhruge [1081]
Vadimonium borg [1090]
Bacinia beri [*vgl.* 143]
Botholicula stoppo [122]
Bracium malt [130]
Bracinarium bro.ⁿhus
Bouellium faled [129]
Bradigabo feldhoppo [131]
Balista stafslengrie [136]
Brancia kian [158]
Burdo uurenio
Cincindila uuocco[8]
Gratus[9] bollo

213, 37. Grumolus ager 167, 6. Gamalihel retributio dei 167, 11. Aethon aquila 49, 25. Geumetrica mensura terrae 167, 16. Clientella contubernium 67, 38. Gliscit crescit 165, 32, Cliscit crescit 89, 6. Adoleuit crescit 35, 24. Coaluit concreuit 91, 12. Pululat uuahsit 163, 27. Discrepuit zaprast 115, 16. Secta uuiisa ł doctrina 246, 24. Palam puplice ł offano 224, 36, offanliho (*Pa. und Gl. K.* offano) 77, 20. Imber clastregan 183, 29. Uissica platra 179, 1

[1] *diese gll. stehen unter der überschrift* Incipiunt uaria glosemata. *sie sind zum teil verwandt mit dem Epinal-Erfurter glossar* (*Sweets nrn fügte ich in klammern bei*), *während* 246, 5. 24 *sicher aus Canonesgll. stammen* (*vgl. bd.* 2, 83, 10. 82, 19 *usw.*) [2] *vgl. ags.* vlóh '*fimbria*' ? [3] *das zweite* s *zu tilgen wurde versäumt* [4] *wol entstellt aus* Mascus grima, *s. zb. Wright-Wülker* 31, 38. 442, 29 [5] *das dann folgende* Allec alærencia *bedeutet vielleicht* al *oder* uł arencia (*Diez s. v.* aringa) [6] *s. Diefenbach s. v.* gubea [7] = uuinding [8] *vgl. Wright-Wülker* 204, 22. 267, 1. 498, 12 *und* zachen in der lampen ł wiech *Diefenbach s. v.* cicindela [9] Gratus] G *von and. hand mit rasur in* C *corr.* Crater *und* Ciatus *gemischt, wie Wright-Wülker* 214, 41 Cratus bolla

Th. 406 (*Journal of philology* x, 96). — *Tijdschr.* 13, 280. 281. — *Wn.* 460. (*Diut.* 3, 143)

Cerasius kirsicbom [237]
Cerasium biri[1]
Clauatum giburdid [228]
Arnoglossa uuegbrede [65]
Plebeios psalmos id est seculares psalmos id est uuinilieth
Reditus hembrung
Petulans uurenisc [835]
Pastellus hunegapl [830]
Pustula angseta [770]

MCCXXXIII[2]

Codex seminarii Trevirensis R. III. 13.

(110[b]) Pessulus[3] grindil
Prodigia[4] spildiu
Parpossessor euansehsih
Panegiricum umbi cosi
Priuilegium sundarschaft.[5] sundargift
Prerogatiua sundarfram
Spectabilis lustlih
Suspensa gisparod
Celeumantes schif sangondi
Celeuma schifsang
Pigneror uetton.[5] uuettisceffon
Caries uurmeiz[6]
Cu:pe cuofa
Cantaru[s] hnap
Sternutatio dhrasunga[7]
Cauma heie
Tugurium hutta[8] domuncula. corf
Vicia fugulun[s]crut[8]
(111[a]) Paraninphi dhrut dingi
Caulicv[s] pannstil
Tribrugnę[9] thie bruoch
Sulcatorium nouu'il
Vaccaria sueiga
Scropha shu
Saumariu[s] somari
Stellarius[10] sadalros
Tussis hŏsto
Timalfus[11] asco
Millefolium garauua
Celedonia schelliuurz.[12] grintuurz
Colocasia[13] uuildiminza[12]
Capenus haganbhuxa[14]

MCCXXXIV[15]

a = *Codex Vindobonensis* 804. *b* = *Codex Wirziburgensis* Mp. th. 4° 60.

Publico .i. proscribo ich frone *a* 166[b] *b* 114[b]

[1] *aus der vorigen gl. zu ergänzen zu* kirsicbiri (*vgl.* hindbiri) [2] *vielleicht liegen reste eines alphabetischen glossars vor* [3] Pessul *hs.* [4] *l.* Prodiga [5] *im context* [6] *l.* uurmaz [7] dhrasunga] h *aus corr.* [8] *im context* [9] Tribrugnę] *das zweite* r *auf rasur* [10] *l.* Sellarius [11] *l.* Timallus [12] *im context* [13] Colocasia] c *aus corr.* [14] *im context. l.* Carpenus haganbuha [15] *unter der überschrift* Expositiones uocabulorum *stehen in a erklärungen von* Dissipo. Ausculto. Anhelo. Thesaurus. Caseus. Formadius. Sartago. Elemosina. Cirotheca (*von hier an auch in b*). Baiulo. Adulor. Dilector. Ydyota. Omelia. Evangelium. Estimo. Diabolus. Ergastulum. Prelium. Palma. Pango. Acus. Apex. Glos. Glis. Chorus. Emulor. Cal:x (*rasur von* i *ab*). Irritat. Philacteria. Probatos. Pharisei. Saducei. Symbolum. Tisennaria. Plagiarius. Paximatii. Lvcebrum. Sarcofagus. Ramnus. Architriclinus. Diplois. Gazophilatium. Osanna. Racha. Canis. Interula. Sarrabara. Titulus. Exoculo. Publico. Paruipendo. Inuidia. Inuidiosus. Inuidus. Inuidiosus.

Wn. 460. (*Diut.* 3, 143). — *Bibl.* 7. — *Zs.* 23, 95

Paruipendo[1] ich uersmahe *a* 166^b ich versmahe *b* 114^b
Aditum aditi vleze *a* 166^b *b* 114^b
Aditus. tus. aditui zv̊uart *a* 166^b zŏvart *b* 114^b
Prouisor amman *a* 166^b *b* 114^b
Vendico. cas ich aigene *a* 166^b ich aìgene *b* 114^b
Gerulus tragere *a* 166^b tragære *b* 114^b
Suggero[2] ich rate[3] *a* 166^b *b* 115^a
Suggestio[4] rât *a* 166^b *b* 115^a
Conuenio. is[5] ich gespriche. ł. dinge (uł. dīge *a*). ł anwirde. ł zesamene (zam̃ene *a*) chume *a* 167^a *b* 115^a
Conuentio dinch *b* 115^a dīch *a* 167^a
Circumuenio ich betrivge *a* 167^a *b* 115^a
Dica dice[6] brief. ł. (uł *a*) sage gerivne *a* 167^a *b* 115^a
Hoc auleum umbehanch *a* 167^a *b* 115^a

MCCXXXV

Clm. 14689 *f.* 38^a.

Octoferv^s[7] ualtestuol
Comicum grasch^{a}t
Donatiuum heristiura
Septum houestad
Prebendarv^s phruntari[8]
Tessera chrinna
Papas magezoge[9]
Polimitarius arahari
Exodiarius chorari

MCCXXXVI

Codex Lipsiensis civ. Rep. II. A. 6.

(1^a) Matrimonia hiugga[10]
Deleramenta dobunga[11]
Pociabatur k uu[12]
Resarcire. emendare. ł ketochen
Inmundissimus unreinistô
(196^b) Editui husgota
Falerata. uinculata.[13] kibuntanu

Eroclinium. Itinerarium. Aditum. Aditus. Prouisor. Ambita. Vrbs. Suburbium. Suburbanus. Fastus. Sigillum. Cadauer. Pupillus. Vendico. Accedia. Illecebra. Ineffabilis. Verbum. Abortire. Gerulus. Suggero. inde sugestio. Regero. Condirectum. Nvmmus. Therme. Mandros. Ethimologia. Medicus. Natura. Orbis. Digressio. Dies. Pridie, perendie, nudiustercius. Diarium. Dieta. Cottidie. Hodie. Cio. Conuenio. inde conuentio. Circumuenio. Dica. Emiciclus. Parturire. Mannv^s. Essadum. Quam primum. Lex operis. Fortuna. Hoc auleum. Ventosus. Vultur [1] Paruimpedo *a* [2] Suggero] ge *aus* ero *corr. a* [3] rate] e *aus* o *corr. b* [4] sugestio *a* [5] ᵢis *b* [6] Dica. ce *b* [7] *sämmtliche gll. am rande; zwischen* 13 *und* 14 *die biblische* LXXXVIII *nachtr.* Donatiuum *wird aus f.* 38^b (*s. bd.* 1, 386 *anm.* 11), Polimitarius *aus dem context von f.* 38^a (1, 333, 1) *widerholt sein* [8] phruntari] *das erste* r *aus corr.* [9] magezoge] *das erste* e *aus* o *corr.* [10] *von anderer hand als die übrigen gll. der seite. in der zeile vorher steht, wider von einer andern hand,* fixa manent pectora hymnizantes karmina iungun: *ist* iungun *deutsch?* [11] *diese und die drei nächsten gll. von der hand, welche die gll. bd.* 1, 707, 29. 30 *schrieb* [12] *nach* k *und nach* uu *flecke: l.* kiuuan? [13] uincl. *hs.*

MCCXXXVII

Clm. 6411 *f.* 34ᵇ.

Muscus M:· :·: s[1]
Asseres l.tt::n[2]
Tigna r.u:·:n[3]

MCCXXXVIII

Clm. 6411.

(44ᵃ) () Catilo .i. ch:zil$^{o\,n}$ [4]
() Stupa, i. uspunna[5]
(44ᵇ) () Cholossis[6] irmansûl
() Limbus linz
() Therme̦ padasteti

MCCXXXIX

Codex Oenipontanus 711 *f.* 99ᵃ.

Sb^{l}en sb^{l}enis[7] caro est iacens super exta peccodum. nigro et sanguineo colore. paruum et fragile et dicitur milze

Lens lendis uermis est sine pedibus herens pilis[8] in capite puerorum .i. niz

MCCXL

Codex Parisinus Nouv. acquis. 241.[9]

Cento vilz
Dolabrum Bŏmschab
Calopodia leist

MCCXLI

Codex Bernensis 257 *f.* 1ᵃ.

Iuxta matutinum tempus[10] bidemo morgane

[1] *dh.* meos [2] *dh.* lattun [3] *dh.* rauon [4] *diese und die nächste gl. sind neben eine reihe von versen an den rand geschrieben, die sämmtlich mit* sub illo *enden, von ihnen durch trennende linien gesondert. dh.* chizilon [5] i. uspunna *übergeschr.*
[6] *diese und die beiden folgenden gll. stehen mit dunklerer dinte neben erklärungen von ketzernamen und griech. und lat. worten* [7] *beide gll. und die ihnen vorangehende* Lens lentis genus est leguminis *stehen mitten zwischen erklärungen zum Liber de viris illustribus des Hieronymus-Gennadius, werden also wol in der vorlage von and. hand am rande zugesetzt gewesen sein.* Sb^{l}en sb^{l}enis *scheint mit rasur aus* Lens lendis *corr.*
[8] herens[b] sine[a] pedib'[c] pilis *hs.* [9] *auf dem rückendeckelschutzbl. der hs. hinter verschiedenen hexametern steht* Nobili patre dicitur nothus. Spurius nobili matre. Matentedraden quadruuium. Melchised rex iustus. Metapsichesis transformatio. Basilicus rex scripsit. Chremes[c]. Philippus[p]. Thraso[t]. Rhenus[r], *endlich obige drei gll.* [10] *in auszügen aus Augustinus, Hieronymus, Beda*

Rose Lat. Meermannhss. 394. — *Academy* XXXVII (1890), 46. — *Hatt.* 3, 598

MCCXLII

Codex monasterii heremitarum 174.

1 () Tubera hkrz|xxvrz[1] 69[a]

MCCXLIII

Codex Berolinensis Phillipp. 1784 *f.* 9[b].

2 () Luna mano[2]

MCCXLIV

Clm. 18480.

3 Caustica zuntra

MCCXLV

Clm. 14738 *f.* 88[a].

4 Palus steco

MCCXLVI

Codex Vaticanus Reg. 598 *f.* 16[b].

5 Catax dehohalzo[3]

MCCXLVII

Codex SGalli 268.

6 Papauer Mago 1 *und* 119 Pampinus . . ueblat[4] 2 9

MCCXLVIII

Codex Vindob. 85.

7 Uestitura[5] .i. giuueri 58[a]

MCCXLIX

Clm. 18765.

8 Abdo abdis[6] kiberego

[1] *dh.* hirzuuvrz [2] *obwol im text derselben seite* luna *weiter unten vorkommt, erscheint vorliegende gl. nur als federprobe* [3] *l.* deohhalzo [4] *l.* reueblat [5] *die gl. von anderer hand nach einem abschnitte eingetragen, welcher gesammelte lat. gll. und notizen über locale der stadt Rom enthält* [6] *auf der vorderseite des letzten, früher dem rückendeckel aufgeklebten und nicht gezählten blattes stehen mehrere federproben und lat.-lat. wie lat.-griech. glossenreihen. die oben angeführte gl. folgt auf erklärungen von* Comicum carmen *und von* Usque quaque

NACHTRÄGE.[1]
ZUM ERSTEN BAND.

GENESIS.

VII

c = *Clm.* 14689 *f.* 47^{a}.

Ad auram post meridiem inderichuli afterundorin — 3, 8
Malleator hamirslagari — 4, 22
Leuigatis gislihun — 6, 14
Bitumine er,^{d}leime — *ib.* [IV. VI. XI]
Cenacula muosteti — 6, 16 [IV. VI]
Cataractę celi himiligiuuerch — 7, 11 [VI]
E regione ingegini — 16, 12 [*vgl.* VIII]
Serotina spatio[2] — 30, 42 [II. V]

VIII

s = *Clm.* 14434. *t* = *Clm.* 6028. *u* = *Codex Goslariensis.*

Obtrectatorum. detrahentium pispracbari[3] *s* 1^{b} bissprach^{s}e *u* 110^{a1} — *Prol.*
Deliramenta tobizung *s* 2^{a} tobüga *u* 110^{a1} — *ib.*
Contulisse chosin *s* 2^{a} chosun *u* 110^{a1} — *ib.*
Exemplaria .i. pilitpuoh *s* 2^{a} bildebuch *u* 110^{a1} — *ib.*
Capita natatorias vrsprīch *u* 110^{a2} — 2, 10
Caprificus morboum *t* 45^{a} — *zu* 2, 12
Versatilem uuagatan[4] *u* 110^{b1} — 3, 24
Stamen uuárf *s* 5^{b}
Subtimen[5] uuéual *s* 5^{b} — 14, 23
Armillas[6] arbouga *u* 110^{b2} — 24, 22. 30
Arrabonem ꝑhant *u* 111^{a2} — 38, 17
Pincerna schēco *u* 111^{a2} — 40, 1
Pistor beck^{s} *u* 111^{a2} — *ib.* [VIII^{a}]
Canistrum corb[7] *u* 111^{a2} — 40, 16
Emergebant vznamē *u* 111^{a2} — 41, 3
Vredine d^{or}ūren *u* 111^{a2} — 41, 6
Obesas[8] u^{s}megezen[9] *u* 111^{a2} — 41, 18
Infirmiora vnueste *u* 111^{a2} — 42, 9
Pabulum futer *u* 111^{a2} — 42, 27
Amigdalarum mandelm[9] [10] *u* 111^{a2} — 43, 11

[1] *nur den neuen gll. sind verweiszahlen und besserungsvorschläge beigefügt* [2] spatio] o *aus* u *corr.* [3] *die vier ersten gll.* (*interlinear bis auf die letzte*) *sind nebst vielen lat. an den rändern und zwischen den zeilen von andern händen nachgetragen s.* Obtrectator *u* [4] uuagatan] *das letzte* a *scheint aus* e *corr. u* [5] subtegminis *Vulg. dazu ist das vorangehende wort gegengl.* [6] *davor* Inaures *mit folgender lücke u* [7] *übergeschr. u* [8] obesis *Vulg.* [9] u^{s}megezen] *vielleicht ist* ^{s} *nur der letzte ausläufer des unmittelbar darüber stehenden* z *von* vznamē *und* umegezen *zu lesen u* [10] *oder* mandelni^{s} *u*

Academy XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 332

VIII^a

a = *Codex Lugdunensis* 191 E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Obélus.[1] ueru spiz[2] *a* 61^a — *Prologus Hieronỹmi*

Exemplaria[3] (teutoñ) bilethbuoch *a* 61^b bilethbuoch *b* 7^{a2} bylech buoch *d* 1^a — *ib.* [VIII. IX]

Corrigia[4] caligę (teutonicum) scuorieme *a* 62^b scuo(.t.)reme *b* 8^{a1} — 14, 23

Arrabo.[5] pignus wedde[6] *a* 63^a wedde .t.[6] *b* 8^{b1} — 38, 17 [VIII. XVII]

Pistor phister beckere[7] *a* 63^a phist' bechere[7] *b* 8^{b1} fister *c* 10^{a2} — 40, 1 [VIII. *vgl.* XVII]

Emergebant (teut̄) uzswmmen *a* 63^a (.t.) uzummmen *b* 8^{b2} (.t.) uzuuimmen *c* 10^{b1} — 41, 3 [VIII]

XVII

c = *Codex Vatic.* Pal. 288.

(54^b) Virgultum sumerladda — 2, 5

Leuigatis githígenen[8] — 6, 14

(58^a) Campe^{s}tria gifildi[8] — 14, 6

Subtemen weual[8] — 14, 23

In canalibus innohin. ł drȣgin[9] — 24, 20

Paleę stro[10] — 24, 32

Vadum wrt[10] — 32, 22

Polimita tunica, decorata slehtiu — 37, 3

Theristrum hulleduch[10] — 38, 14

Arrabo pfant — 38, 17

Pincerna buttigilari — 40, 1

Pistor druchsezzo[10] — *ib.*

Canistrum zeinna[11] — 40, 16

Coniector. interpres radissâri[11] — 40, 22

(58^b) Diuersorium[12] gastnissi[13] — 42, 27 [XVIII]

Marsupium[14] sekkil[13] — 43, 22

Aerarium drese hus[13] — 47, 14

Loculum[15] k&ti[13] () betdi — 50, 25

XXII

b = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis* 242.

(Pulpa[16] autem id est caro sine pinguedine) Pulpa[17] brato. ł zanteringe *b* 24^a *d* 24^b brato ł zentringe *c* 29^a

---

[1] obelo *Vulg.* [2] *übergeschr. a* [3] *darüber* teut̄ *b* [4] corrigiam *Vulg.* [5] arrhabonem *Vulg.* [6] *übergeschr. ab* [7] beckere, bechere *übergeschr. ab* [8] *im context* [9] *beide gll. im context.* drȣgin] *das untere* o *aus corr. und undeutlich, daher nochmals übergeschr.* [10] *im context* [11] *im context* [12] diversorio *Vulg. das davor von Reitzenstein aufgeführte* V́rechne uento in ardente *ist natürlich* uredine 41, 6, 23 [13] *im context* [14] marsupiis *Vulg.* [15] loculo *Vulg.* [16] Pulpa] p *scheint auf rasur und corr. zu stehen c* [17] Pulta *c*

EXODUS.

XXIV

h = *Clm.* 5515 *f.* 130^{b}.

Laminas[1] blech — 28, 36

XXV

a = *Clm.* 6227. *b* = *Clm.* 6221. *c* = *Clm.* 5116. *d* = *Clm.* 18528, 1. *e* = *Clm.* 17114. *f* = *Codex Guelpherbytanus* Wiss. 29. *g* = *Codex monasterii heremitarum* 184. *h* = *Codex Vindob.* 1042. *i* = *Codex collegii novi Oxoniensis* 29.

Rubus[2] est ut quidam uolunt congregatio spinarum. iđ thornstuda *a* 21^{b} *b* 102^{a} *h* 53^{b} () idē thornstuda *f* 3^{b} id est thornscuda *i* 94^{a} () i. t'ornstuda *g* 187 iđ dóronstûda[3] *d* 31^{a} .i. dornstuda *c* 38^{a} *e* 33^{b2} — 3, 2

XXV^b

Codex Carolsruhensis Aug. CCXXXI *f.* 70^{a}.

Brattęe[4] bedela — 39, 3

XXVIII

t = *Clm.* 6028. *u* = *Codex Goslariensis.*

Carectum in loco palustri .i. semidach. ł sahrach *t* 45^{a} — 2, 3

In papirione binzeche *u* 111^{a2} — 2, 5

Sabulo sant *u* 111^{a2} — 2, 12

Muciet winset *u* 111^{a2} — 11, 7

Anniculus ieriger *u* 111^{a2} — 12, 5

Azimos derpa *u* 111^{a2} — 12, 8

Fasciculus[5] gebundilin *u* 111^{a2} — 12, 22

Pulmenta[6] zomuse *u* 111^{a2} — 12, 39

Colonia[7] guopida *u* 111^{a2} — 12, 48

Scatere wallen *u* 111^{b1} — 16, 20

Coliandri. ł coriandri. iđ sunt chollare *t* 45^{b} — 16, 31

Ad radices zudennideneinden *u* 111^{b1} — 19, 17

Scabrones horniza *u* 111^{b1} — 23, 28

Fialas bechere *u* 111^{b1} — 25, 29

---

[1] laminam *Vulg.* [2] *dieselbe gl. in der form* Rubus est, ut quidam volunt, congregatio spinarum, idest thron studa *teilt aus der hs.* 18 *in folio saec.* X *der capitelsbibl. zu Verona JAMingarelli Anecdotorum fasciculus sive SPaulini Nolani, anonymi scriptoris, Alani magni, ac Theophylacti opuscula aliquot* (*Romæ* 1756) *s.* 74^{a} (*vgl. s.* 58^{b} *ff*) *mit. wahrscheinlich stehen diese gl. und die unter* XL *und* LXV *mitgeteilten auch in den mir nicht zugänglichen hss. mehrerer französischen stadtbibliotheken, nämlich Cambray nr* 304 *aus Ourscamp saec.* XII, *Grenoble nr* 266. 267 *saec.* XII. XIII, *Le Mans nr* 213 *saec.* IX. X, *Orléans nr* 31 (28) *aus SFleury saec.* X (*vgl. Archiv der gesellschaft* 8, 391 *und Catalogue général des bibliothèques publiques de France. Départements* XII, 20 *f*) *und Tours nr* 69. 70 *saec.* XI. XII (*Dorange s.* 25^{b}. 26^{a}) [3] dóronstûda] dór *teilweise auf rasur d* [4] *in einem commentar zur Exodus.* bracteas *Vulg.* [5] fasciculum *Vulg.* [6] pulmenti *Vulg.* [7] coloniam *Vulg.*

Hastile selboum *u* 111^{b1} — 25, 31

Cortinas vmmehanc *u* 111^{b1} — 26, 1

Bisso sabun *u* 111^{b1} — *ib.*

Acunto[1] grune pellil *u* $111^{b1.2}$ — *ib.*

Cocco rotpellel *u* 111^{b2} — *ib.*

Fibulas nuscun. ł nestila *u* 111^{b2} — 26, 11

Bases polstare *u* 111^{b2} — 26, 19

Capita[2] polstaren *u* 111^{b2} — 27, 17

Cidarim hoyt *u* 111^{b2} — 28, 4

Vncinos chrapfun *u* 111^{b2} — 28, 13

Anulos reinge *u* 112^{a1} — 28, 23

Marginibus ortin *u* 112^{a1} — 28, 24

Capicium opetloch *u* 112^{a1} — 28, 32

Ora sam *u* 112^{a1} — *ib.*

Laminam plech[3] *t* 45^{b} — 28, 36

Ad femina[4] zodin huffin *u* 112^{a1} — 28, 42

Lagana platam[9] *u* 112^{a1} — 29, 2

Labrum lab:es[5] *u* 112^{a2} — 30, 18

Purpureas rota *u* 112^{b1} — *zu* 35, 7

Armillas armbouga *u* 112^{b1} — 35, 22

Extenuauit zoch *u* 112^{b1} — 39, 3

XXVIII^{a}

a = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Sabulum[6] sant[7] *a* 63^{a} san t .t.[7] *b* 8^{b2} — 2, 12 [XXVIII]

Vesica[8] ^{teut}bladera *a* 63^{b} $^{\text{.t.}}$bladere *b* 9^{a1} *c* 11^{a1} — 9, 9 [II. XXVIII]

Superliminare[9] ^{teut}vuerdvre *a* 63^{b} werdure *b* 9^{a1} vu^{s}thure *c* 11^{a1} ßvb^{s}cvre *d* 2^{b} — 12, 7 [XXVIII]

Fasciculum ^{teut}gebundelen *a* 63^{b} gebūdelen *b* 9^{a1} gebedelī *d* 2^{b} — 12, 22 [II. XXVIII. XXX]

Coturnix.[10] grece. dicitur ortigometra.[11] similis auibus quas uulgus quaquilas wathtila[12] (wachtele[12] *b*) uocat *a* 63^{b} *b* 9^{a1} — 16, 13 [XXIV. XXVIII]

Impensa.[13] sumptus spisa[14] *a* 63^{b} — 21, 19

Súbula[15] ^{teut}Sula[16] *a* 63^{b} $^{\text{.t.}}$Sula *b* 9^{a2} $^{\text{.t.}}$sula *c* 11^{b1} ale *d* 3^{a} — 21, 6 [XXVIII. XXXVII]

Cortínę.[17] auléa vmbehanc[18] *a* 64^{a} — 26, 1 [XXIV. XXVIII. XXX. XXXVII]

Vncinus[19] chrapho *a* 64^{a} *b* 9^{b1} c^{h}rapho *c* 12^{a1} craphe *d* 3^{b} — 28, 13 [II. XXIV. XXVIII. XXXIV]

Capitium houezloc[20] *a* 64^{b} — 28, 32 [II. XXVIII. XXXVII]

Ora ^{teut}sôm *a* 64^{b} $^{\text{.t.}}$som *b* 10^{a1} — *ib.* [XXVIII. XXX. *vgl.* II *zu* 26, 10]

Papilio[21] est tabernaculum ex similitudine papilioni^{s} vieultre[22] auícule *a* 65^{a} — 33, 8 [XXIV]

[1] hyacintho *Vulg.* [2] capitibus *Vulg.* [3] *übergeschr. t* [4] femora *Vulg.* [5] lab:es] *rasur von* r *u* [6] sabulo *Vulg.* [7] *übergeschr. ab* [8] Vesíca *a* vesicae *Vulg.* [9] superliminaribus *Vulg.* [10] *darüber von jüngerer hand* sneppe *a* [11] ortigóme^{a}t *a* [12] *übergeschr. ab* [13] impensas *Vulg.* [14] *übergeschr. a* [15] Subula *bcd, am ersten* u *radiert b* [16] *darauf ist in a über* Crabrones (23, 28) *etwas ausgewischt; doch rührte das vielleicht von jüngerer hand her* [17] cortinas *Vulg.* [18] *übergeschr. a* [19] uncinos *Vulg.* [20] *übergeschr. a* [21] papilionis *Vulg.* [22] *übergeschr. a*

Academy XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 332. 333

XXXII[a]

Clm. 4112 *f.* 36[b].

In carecto ripẹ. in loco palustri. ubi sorehe[1] habundat. carex — 2, 3 [XXIV. XXXII. *vgl.* XXVIII. CCCLXVI[b]]

XXXVII

c = *Codex Vatic.* Pal. 288.

(58[b]) Fiscellam curbilin[2] — 2, 3
Scirpeam binizzin[2] — *ib.*
In carecto inbinizze[2] — *ib.*
In papirione inbinizzenfasce[2] — 2, 5 [*vgl.* XXIV. XXVIII. XXXIV]
Sábulum[3] sant[2] — 2, 12 [XXVIII]
Rubus dorn. studa[2] — 3, 2 [XXIV. XXV. XXVI. XXVIII]
(58[c]) Patruelis[4] fitiren sun () federen sun — 6, 20
Scíniphes knellizza — 8, 16
Conspersam knetan[5] — 12, 34 [II. XXVIII]
Adpensum ci wagū — 13, 16
Ortigómetrẹ . . . coturnices quahtelun — 16, 13
Pilo stamphe — 16, 14
(58[d]) Coriandrum cŏlander — 16, 31
Contestare[6] Zig:urcundine[7] — 19, 21
(55[b]) Culter[8] wafa| — 20, 25
(58[d]) Subula sulla — 21, 6
Stips giziug — 21, 19
Luscus[9] eiñoger[10] — 21, 26 [II. XXVIII]
Scabro hurniz[10] — 23, 28
Sperulas scibun — 25, 31
Emunctorie[11] kluuí. ł klufdun[10] — 25, 38 [II. XXIV. XXVIII. XXXIV]
Fibubula nusga[10] — 26, 11
(55[a]) Craticula hurt a crate rost — 27, 4
Occipicio I nullun — *zu* 28, 4
(55[b]) In margin|[12] in finibus in ángon[13] — 28, 24
(55[a]) Capitium houbitloch[13] — 28, 32
Feminalia lín:: bruch[13] — 28, 42
(55[b]) Reticulum nezi — 29, 13
Ie:ŏris leberun — *ib.*
Casia . . . piperis id̄ pefferes[13] — 30, 24
Carpentario wegenere[13] — 35, 33 [XXIV]
Acetbulum[14] ezzehfaz — 37, 16

XXXVII[b]

Clm. 14434.

Iecoris figidis. ficta. id̄ lepara 11[a] — 29, 13 [II. XXXII. XXXVII]

---

[1] = sarehe, saherehe [2] *im context* [3] sabulo *Vulg.* [4] *diese gl. nach der folgenden.* patruelem *Vulg.* [5] *im context* [6] *die gl. nach z.* 26 [7] *im context* [8] *das lat. und deutsche wort übergeschr. nach z.* 43 [9] luscos *Vulg.* [10] *im context* [11] emunctoria *Vulg.* [12] marginibus *Vulg. diese gl. als letzte deutsche der Exodus* [13] *im context* [14] acetabula *Vulg. oder zu* 25, 29 [*vgl.* II. XXIV. XXXI. XXXIV], *sodass zum nachtrag gehörig? das lat. und deutsche wort übergeschr.*

LEVITICUS.

XL[1]

c = *Clm.* 6227. *d* = *Clm.* 5116. *e* = *Clm.* 18528, 1. *f* = *Clm.* 17114. *g* = *Codex Guelpherbytanus* Wiss. 29. *h* = *Codex monasterii heremitarum* 184. *i* = *Codex Vindob.* 1042. *k* = *Codex collegii novi Oxoniensis* 29.

Vessicula .i. croph[2] *h* 278 — 1, 16

Alies id (id est *h*) arangroz[3] *e* 73^a *h* 297 .i. arangroz *g* 81^b id. ē. arangronz[4] *k* 140^b — 11, 13

Larus mersa[5] *e* 73^a *i* 130^a m'sa[5] *f* 74^{a1} smea[6] *g* 81^b — 11, 16

Mergulus nigra auis mergit se[7] sub aqua pisces[8] querere (quęrere *c* quaerere *gh*) dohfugal.[9] ł alacra ł tuhheri (dohfufgal. uel alafcra. ul tuheri *g* dozfugal. ł alacra. uel tuhhare *h* tuhfogal.[10] ł ala^a c. ł tuhheri *d*) *c* 49^b *d* 80^a *e* 73^a *g* 81^b. 82^a *h* 297 *i* 130^a () tûhfogal[11] *e* 73^a — 11, 17

Cignus suuan *g* 82^a suúan *k* 141^a suan. ł albiz *h* 298 — 11, 18

Onocrotalus[12] quae sonitum facit in aqua r^f oredumble *g* 82^a roredum^b ple *h* 298 -- *ib.*

Herodio falco *c* 49^b *e* 73^b *g* 82^a *i* 130^b id. ē falco *k* 141^a falcho *h* 298 .i. falcho[13] *d* 80^b — 11, 19

Caradrion quidam dicunt lericha *g* 82^a *h* 298 *k* 141^a lerica (lericha *f*) .i. aloda *c* 49^b *d* 80^b *e* 73^b *f* 74^{a2} *i* 130^b — *ib.*

Upupa siue opopa id (idē *g*) uuituhoffa (uuittuhoffa *i*) *c* 50^a *g* 82^a *i* 130^b i. wituhoffa[14] *d* 80^b .i. uvituhoffa *e* 73^b id. ē. uuitu offa *k* 141^a idest vvitehoffa *h* 298 — *ib.*

Uespertilio[15] fledaremustro *c* 50^a *e* 73^b *g* 82^a *h* 298 *i* 130^b id. ē. fledarem'tro *k* 141^a — *ib.*

Migale[16] quidam dicunt[17] haramo *c* 50^a *d* 80^b *e* 74^a *g* 83^a *i* 131^a *k* 141^b háramo *h* 299 haremo *f* 74^{b1} — 11, 30

Stelio[18] bestia uenenata id (idest *gh* id. ē. *k* .i. *def*) genus lacertæ (lacertę *defi* lacerte *gk*) ł mol (uel mól *h* wel-

[1] *berichtigend zu bd.* 1, 340 *anm.* 16 *muss ich bemerken, dass der auszug Walahfrids bei Migne* 114, 795 *ff nach Colvenerius* 2, 296 *ff gedruckt ist und dass dort s.* 815. 816 *folgende deutsche gll. stehen:* Mergulus, nigra avis, mergit se sub aquas pisces quærere. Dubfusal vel alacfra vel tu afri. Herodio falco. Caradrion quidam dicunt leracha. Mygale quidam dicunt haramo. Stellio, bestia venenata, id est genus lacertæ, vel moll, ut alii volunt. *nach dem vorwort des verlegers AHieratus schöpfte Colvenerius aus* diuersis bibliothecis, Fuldensi maxime, *und in Fulda war sowol* Rabanus in Leviticum (*Kindlinger s.* 59, 10) *als* Strabi Glossa super Leviticum (*s.* 72, 22. 88, 35) [2] *übergeschr. h* [3] id arangroz *übergeschr. e* [4] arangronz] *z scheint vom schreiber nachgetragen k* [5] *entstellt aus* me^s u [6] smea *auf gröſserer rasur g* [7] se *fehlt g* [8] piscis *i* [9] doh fu:gal *i*, *rasur von* l, *das schlieſsende* l *auf rasur* [10] tuhfogal] u *auf rasur d* [11] tûhfogal *mit verweisung auf* dohfugal *e* [12] Onocrótulus *h* [13] .i. falcho *übergeschr. d* [14] i. wituhoffa *übergeschr. d* [15] *die gl. am untern rande mit verweisung nachgetragen h* [16] Migalę *d* Mígale *ef* Mygale *k* [17] quid^a m di^{dr} c̄ *e* ^l q̄dē dr̄ *df* quidā di:cunt (i: *aus* u *radiert*) *h* [18] Stellio *k*

mol *k*) ut alii dicunt[1] *c* 50^a *d* 80^b *e* 74^a *f* 74^{b1} *g* 83^a *h* 299 *i* 131^a *k* 141^b — *ib.*

XLI

g = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 101^{a1}.

Honochrotalum. auis qui sonum facit in aqua uel felefor — 11, 18

XLI^a

a = *Clm.* 2571. *b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis* 242.

Larus[2] ipse est gaia[3] quę solet semper supersedere[4] aquis. Larus[5] est teutonice[6] musare *a* 36^b *d* 37^b mûsa'e[7] *c* 41^a musére *b* 36^b — 11, 16 [XLI. XLIII. L^b] In umbraculis. teutonice louba *b* 37^a lovba *d* 39^a lŏba *a* 38^a lŏbe[8] *c* 42^b — 23, 42 [XLI]

XLIII

r = *Clm.* 6028. *s* = *Codex Goslariensis.*

Vesicam[9] chroph *s* 112^{b1} — 1, 16

Ascellas fiderich ł ochesin *s* 112^{b1} — 1, 17

Reticulum iecoris et lacerti in homine nezissmere *s* 112^{b1} — 3, 4

Simila[10] semele *s* 112^{b1} — 5, 11

Craticula roist ł serata *s* 112^{b1} — 7, 9

Colliridas uochenzn[11] *r* 45^b — 7, 12

Subucula poderi albun:[12] *s* 112^{b1} — 8, 7

Pennulas[13] fl'ozun *s* 112^{b1} — 11, 9

Strucio[14] struz *s* 112^{b1} — 11, 16

Larus[15] musâr *r* 45^b — *ib.*

Bubonem huc *s* 112^{b1} — 11, 17

Margulum[16] tuchker *s* 112^{b1} — *ib.*

Caradrion. ł alauda lerach[17] *r* 45^b — 11, 19

Vpupa[18] wedehoppe ł oppopam *s* 112^{b1} — *ib.*

Vespertilionem fled'mus *s* 112^{b1} — *ib.*

Migale harml[19] *r* 45^b quasi mus gulosus dicitur ignota bestia quam tamen similem cameleonti ferunt cameleon quidam dicunt harmo *s* 112^{b2} — 11, 30

Stellio mol *s* 112^{b2} — *ib.*

Lacerta egedesse *s* 112^{b2} — *ib.*

Talpa muluer *s* 112^{b2} — *ib.*

Effloruerit bluwit *s* 112^{b2} — 13, 12

Recaluaster uochalder *s* 112^{b2} — 13, 41

Valliculas grube *s* 112^{b2} — 14, 37

Percussure aIal *s* 112^{b2} — 14, 54

StiGmata all *s* 112^{b2} — 19, 28

Albuginem huosal *s* 112^{b2} — 21, 20

[1] dic̄ (übergeschr. vnt) e uolunt *ghk* [2] Laru^s *c* larum *Vulg.* [3] Larus gabia idest genus auis *CGL* 5, 553, 45, *vgl. Diez* 1^s, 204 [4] sedere sup (mit /. ·/.) *c* [5] gaia — larus (*ohne* semper) *am rande von and. hand mit verweisung hinter das erste* Larus *b* Laru^s ipse *d* [6] teutonicę *bc* [7] mûsa'e] *der circumflex mit dunklerer dinte auf rasur, wie es scheint, c* [8] lŏbe] *das übergeschr.* v *blässer c* [9] vesiculam *Vulg.* [10] similae *Vulg.* [11] *übergeschr. r* [12] albun:] n: *aus* m *radiert s* [13] pinnulas *Vulg.* [14] struthionem *Vulg.* [15] larum *Vulg.* [16] mergulum *Vulg.* [17] lerach] e *aus corr. r* [18] upupam *Vulg.* [19] *übergeschr. r*

Academy xxxvii (1890), 47. *Germ.* 31, 333

Inpetigo[1] warce. Sicca roth *s* 112^{b2} — *ib.*

Herniosus holotehr *s* 112^{b2} — *ib.*

Polenta[2] simila[3] *r* 45^b — 23, 14 [xli]

Pultes bolze ł mous[4] *s* 112^{b2} — *ib.*

XLIII[a]

a = *Codex Lugdunensis* 191 E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Reticulum iecoris[5] (teut) nescesmere *a* 65^a (.t.) nescesmere *b* 10^{b1} nesoesmere *d* 4^a — 3, 4 [xliii. xlv]

Pennula[6] (teut) flozza *a* 65^a (.t.) flozza *b* 10^{b1} flozza *d* 4^a — 11, 9 [xliii. xlv]

Strutio[7] struz[8] *a* 65^a — 11, 16 [xli. xliii. ccccxciv[a]]

Recaluaster[15] (teutoñ) v̊cale *a* 65^b (.t.) vcale *b* 11^{a1} (.t.) v̊cale *c* 14^{b2} vocale *d* 4^b — 13, 41 [ii. xliii. xlv]

Stamen[9] (teut) warf *a* 65^b warph *d* 4^b — 13, 48 [ii. xli. xliii. xliv. xlv]

Subtémen[10] (teut) Weuel *a* 65^b wevel *d* 4^b — *ib.* [xli. xliii. xliv]

Matertera[11] (teut) moma *a* 65^b mume *b* 11^{a1} — 20, 19 [ii. xli. xliii. xlv]

Amita[12] (teut) wasa *a* 65^b wasa *b* 11^{a1} — *ib.* [ii. xli. xliii]

Pultes (teut.) melemos. ł (teut) bri *a* 65^b melemovs. uł bri *b* 11^{a2} melmus ł bri *d* 4^b — 23, 14 [xli. xliii]

L

c = *Codex Vatic.* Pal. 288.

(55^c) Strues huffo — 1, 7

Ascellas ochesun — 1, 17

Lágana. panis lata (us) et tenuis derbi — 2, 4

Renunculi lumbola — 3, 4

Noctua uula . . . Eadem et niticorax nathram — 11, 16

Bubo huwo — 11, 17

Mergus ducheri[13] — *ib.*

Onocrotalon hordumel — 11, 18

(55^d) Vpupa videhoffo — 11, 19

Stellio mol — 11, 30

Lacerta ouuede^h^ssa[13] — *ib.*

Talpa muluelph[13] — *ib.*

(56^a) Nouerca[14] stifhmuder — 20, 11 [ii. xli. xliii. xlvii]

Gippus hover[13] — 21, 20 [ii. *vgl.* xli]

Lippus weih ouger. ł surouger[13] — *ib.* [xli]

[1] impetiginem *Vulg.* [2] polentam *Vulg.* [3] *übergeschr. r* [4] *sodann hinter* Attenuatus (25,25) *freier raum s* [5] iécoris *a* [6] pinnulas *Vulg.* [7] struthionem *Vulg.* [8] *übergeschr. a* [9] stamine *Vulg. dies wort und das nächste fehlen b* [10] Subt,emẽ *d* subtegmine *Vulg.* [11] materterae *Vulg.* [12] Ámita *a* amitae *Vulg.* [13] *im context* [14] *davor hat Reitzenstein noch* Stigmata signa uel puch (*im context;* 19, 28) *und* Incisuras pluotu (21, 5): *beides ist lateinisch, das erstere* = puncti (pūcti *hs.*), *das andere* = pro luctu [15] Recaluester *c*

Academy XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 333

Inquilinus. Colonus knet — 22, 10 [XLI. *vgl.* XLIII]
Cicatrix[1] uestigium uulneris lilewi[2] — 22, 22
Liba flado — 23, 13
Spatule suerdelon[2] — 23, 40

L^{b}

Clm. 5515 *f.* 131^{b}.

Larus[3] mûsare — 11, 16 [XLI. XLI^{a}. XLIII]
(Papula[4]) blatere — 14, 56

LI^{b}

Clm. 17155.

Gippus tuber hofer[5] in dorso habens 13^{b} — 21, 20

NUMERI.

LVI

r = *Codex Goslariensis.*

(112^{b2}) Metabuntur herib'gunt — 1, 52. 2, 2
Mortariolum[6] morsere — 4, 7
Tridentes crowele — 4, 14
(113^{a1}) Pauimento plast' — 5, 17
Acinum truba — 6, 4
Vlulabunt blasent — 10, 7
Cucumeres curbeze — 11, 5
Pepones erdephele — *ib.*
In uecte stango — 13, 24
Contenebrati bedussit — 14, 44
Angulos ort — 15, 38
Operculum ob'lit — 19, 15
Percussus geslager — 21, 8
Stagnum zcin — 31, 22
Plumbum bli — *ib.*
Caulas scalfastal — 32, 16
Causa scult — 35, 12

LVI^{a}

a = *Codex Lugdunensis* 191 E *f.* 66^{a}. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Mortariolum[7] morsare (teut) *a* morsar *b* 11^{a2} .i. morsere *d* 4^{b} — 4, 7 [LIII. LVI. LVII]
Pauimentum[8] estric (teut) *a* estric *d* 4^{b} estrich (.t.) *c* 15^{a1} estrich *b* 11^{a2} — 5, 17 [II. LVI. LVII]
Cucumeres[9] Curbize (teut) *a* curbize (.t.) *b* 11^{a2} *c* 15^{a2} Curbeze *d* 5^{a} — 11, 5 [LIII. LVI. LVII]

[1] cicatricem *Vulg.* [2] *im context* [3] larum *Vulg.* [4] papularum *Vulg.* [5] hofer *über* tuber [6] mortariola *Vulg.* [7] mortariola *Vulg.* [8] pavimento *Vulg.* [9] Cucú-m'es *a*

Academy XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 333

Pepones[1] petheme [teut] *a* pᵇedeme [.t.] *c* 15^{a2} phâden *b* 11^{a2} pedinē *d* 5^{a} — *ib.* [LIII. LVI. LVII. LXII]

Operculum lith [teut] *a* lith [t] *c* 15^{a2} lith *b* 11^{a2} *d* 5^{a} — 19, 15 [LIV. LVII. *vgl.* LIII. LVI]

Rinoceron[2] enhorne[3] *a* — 23, 22 [LIII. LVI]

Stagnum tin [teut] *a* cin *b* 11^{b1} — 31, 22 [LVI]

LXII

c = *Codex Vatic.* Pal. 288.

(56ᵇ) Stips[4] trunc[5] — 2, 4

(56ᵃ) Mortarium[6] murseri — 4, 7 [LIII. LVI. LVII]

Batilla scuuela — 4, 14 [*vgl.* LIII. LIV. LV]

Zelotipie wiruesgerni[7] [f bc] — 5, 14

Acinum . . . (56ᵇ) iđ lûrun[7] — 6, 4

Popa[8] pedema — 11, 5

Enigma[8] redilsa — 12, 8 [*vgl.* LVIII. LIX]

Triceris[9] kil — 24, 24

Lupanar huarhus — 25, 8 [II. LIII]

DEUTERONOMIUM.

LXV

b = *Codex Guelpherbytanus* Wiss. 29. *c* = *Codex monasterii heremitarum* 184. *d* = *Codex collegii novi Oxoniensis* 29.

Bubalum uuisunt *b* 140^{a} wisant *c* 385 — 14, 5

Tragelaphus grecę. hircoceruus dicitur latinę. eo quod utrique. aliquid[10] similis sit helaho *b* 140^{a} *c* 385 helaoi *d* 177^{b} — *ib.*

Rubigine[11] idest scimbal *b* 148^{a} id est sc'imbal *c* 398 — 28, 22

Secundarum halana. idest (iđ *c*) uterus qui sequitur partum[12] *b* 148^{b} *c* 399 — 28, 57

Classibus sceffertim *b* 148^{b} *c* 399 — 28, 68

LXIX

r = *Clm.* 6028. *s* = *Codex Goslariensis.*

Scrabones. *l* crabrones. acutissime musce hornuz[13] *r* 45^{b} Scabrones hornizo *s* 113^{a2} — 7, 20

Capram[14] rebgez *s* 113^{a2} — 14, 5

[1] Pepónes *a* pepodes *d* [2] rhinocerotis *Vulg.* [3] *übergeschr. a* [4] *nach z.* 25 [5] *im context* [6] mortariola *Vulg.* [7] *im context* [8] pepones, aenigmata *Vulg.* [9] trieribus *Vulg.* [10] in aliquo *d* [11] Rubiginē *c* [12] *diese gl. steht auch in a* (*Codex SGalli* 283) *p.* 657. halana *gen. pl. von* hala *'hülse'* [13] hornuz *über* musce *r* [14] capream *Vulg.*

Academy XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 333

Bubulum[1] winsant *s* 113^{a2} — *ib.*
Caradrium ignota auis quidam dicunt lerexha *s* 113^{b1} — 14, 18
Viaticum vegespisa *s* 113^{b1} — 15, 14
Arbum[2] buch *s* 113^{b1} — 18, 3
Uentriculum vuamma *s* 113^{b1} — *ib.*
Manubrio helbe *s* 113^{b1} — 19, 5
Offeres irbedes *s* 113^{b1} — 20, 10
Cancellos linberga *s* 113^{b1}
Funiculos zomeli[3] *s* 113^{b1} — 22, 12
Paxillum crepil *s* 113^{b1} — 23, 13
Balteo gurtil *s* 113^{b1} — *ib.*
Aposuit[4] inphant sazta *s* 113^{b1} — 24, 6
Interpellauerunt[5] irruofent *s* 113^{b1} — 25, 1
Cartallo zeinun l chorba *s* 113^{b1} — 26, 2
Calce leuigabis dunichot *s* 113^{b1} — 27, 2
Operimentum decce *s* 113^{b1} — 27, 20
Suris wade *r* 46^{a} — 28, 35
Illuuie[6] unsufbere *s* 113^{b1} — 28, 57
Secundarum leitharo *s* 113^{b1} — *ib.*
Deuocatione[7] herūga *s* 113^{b1} — 31, 17
Detrahent bisspargant *s* 113^{b1} — 31, 20
Magnificenciam lop *s* 113^{b1} — 32, 3
Recalcitrauit widerspurne *s* 113^{b1} — 32, 15
In abhominacionibus[8] leitsamādan *s* 113^{b1} — 32, 16

LXIX[a]

a = *Codex Lugdunensis* 191 E *f.* 66^{b}. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 11^{b2}. *c* = *Codex Lipsiensis* 106 *f.* 16^{a1}. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 5^{a}.

Búbali[9] sunt quos uesontes wisent[10] dicimus *a* — 14, 5 [II. LXV. LXVIII. LXIX. LXXIII]
Viaticum[11] (teut) Wegenist *a* (t.) wegenest *c* wegenest *bd* — 15, 14 [II. LXVIII. LXIX]
Armus[12] (teut) bůch *a* bůch *c* bǒch *b* boch *d* — 18, 3 [LXIX]
Manubrium[13] (teut) helue *a* (t.) helue *c* heffte *b* — 19, 5 [II. LXVIII. LXIX]
Humiliasti (teut) hontest *a* (t.) honstes *c* hōtest *d* hônen *b* — 21, 14 [LXIX]

LXXII

c = *Codex Vatic.* Pal. 288 *f.* 56^{c}.

Protelentur[14] gilengetwerden[15] — 5, 33
Manzer hurkint — 23, 2 [LXIX]
Scabies scabedo[15] — 28, 27
Procax[16] frazorer — 28, 50 [*vgl.* LXIX]
Meracissimum. purissimum lût de rosta[15] — 32, 14 [LXX]

[1] bubalum *Vulg.* [2] armum *Vulg.* [3] *darauf nach* Mancer (23, 2) *lücke s* [4] opposuit *Vulg.* [5] interpellaverint *Vulg.* [6] *davor lücke nach* Teneritudinem (28, 56) *s* [7] devorationem *Vulg.* [8] Inabhoīauacoīb; *s* [9] bubalum *Vulg.* [10] *übergeschr. a* [11] Viáticū *a* [12] armum *Vulg.* [13] manubrio *Vulg.* [14] *als letzte deutsche gl. des Deuteron. darnach führt Stokes an* 56^{d} Amici (*Hieronymi praef. in Josue*) hironice dixit .i. munici: *l.* inimici, *und* 57^{a} Siro (*zu* sirenarum *ib.*) quando per iota (.i. iota) scribitur thaho significat: *l.* traho (*griech.* σύρω) [15] *im context* [16] *vor z.* 24. procacissimam *Vulg.*

LXXIV^b

Codex Oxoniensis Laud. lat. 92.

(Uenere) cisamenequemin[1] 5^{a} — 2, 35
(Conglutinatus est) gifuogit ist[1] 16^{a} — 10, 15
(Precipuum) bezzisda[1] 18^{b} — 12, 11
Bubalum uro[2] 20^{b} — 14, 5
Tragelaphum scelo[2] 20^{b} — *ib.*
Pardalum[3] luhs[2] 20^{b} — *ib.*
Chyrogrillium[4] igil[2] 20^{b} — 14, 7
Ixon[5] falco[2] 20^{b} — 14, 13
Noctuam uuuila[2] 21^{a} — 14, 15
Larum gouh[2] 21^{a} — *ib.*
Herodium suualeuua[2] 21^{a} — 14, 16
Caue beuuaro[2] 21^{a} — 14, 27
Insanabile [venenum] inuresinnichiet[2] 42^{a} — 32, 33
Et opitulentur unde helphe[6] 42^{b} — 32, 38
Preuaricati estis missodadot[7] 43^{a} — 32, 51
Amantissimus mine[7] 43^{a} — 33, 12
In thalamo in brudbete[7] 43^{a} — *ib.*

JOSUA.

LXXV

c = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 102^{a1}.

Legulum. aureum. fibula leblalla — 7, 21 (*p.* 375 *anm.* 4)
Sudes precas — 23, 13

LXXVII

c = *Codex Vatic.* Pal. 288 *f.* 57^{c}.

Sudes stipites steckon — 23, 13

LXXIX

q = *Clm.* 6028. *r* = *Codex Goslariensis.*

Siluam dichi *r* 113^{b2} — *Praef.*
Membra cola underlaze *r* 113^{b2} — *ib.*
Cudere zeinnan *r* 113^{b2} — *ib.*
Arcuato uulnere gelsuht[8] qui regius morbus dicitur *q* 46^{a} — *ib.*
Sirenarum meriminno *r* 113^{b2} — *ib.*
Sabarium[9] solere *r* 113^{b2} — 2, 6
Linistipula[10] arabozen *r* 113^{b2} — *ib.*
De noctes[11] edas *r* 113^{b2} — 3, 1
Precones budil *r* 113^{b2} — 3, 2
Pictaciis rumeun[12] *r* 113^{b2} — 9, 5
Mittere[13] ironiccazan[14] *r* 113^{b2} — 10, 21

[1] *von dritter hand* [2] *von zweiter hand* [3] camelopardalum *Vulg., s. aber Vercellone* [4] choerogrillum *Vulg.,* cirogryllum *Vercellone* [5] ixion *Vulg.,* ixon *Vercellone* [6] *von zweiter hand* [7] *von dritter hand* [8] *übergeschr. q* [9] solarium *Vulg.* [10] stipula lini *Vulg.* [11] de nocte *Vulg.* [12] *zweimal r, es folgt* modicus curialis (= modicis coriolis) ul palestris [13] mutire *Vulg.* [14] ironiccazan] ni *kann auch* iu, ui *gelesen werden r*

Subneruabis hasni|nist *r* 113^{b2} — 11, 6
Benedictionem follest *r* 113^{b2} — 15, 19
Optio iruuelido *r* 113^{b2} — 24, 15

LXXIX^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 67^a. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 12^{a1}. *c* = *Codex Lipsiensis* 106 *f.* 16^{b1}. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 5^b.

Solarium (teut) sólare *a* .i. solare *d* sôler *b* (t.) Sulre *c* — 2, 6 [LXXIX]
Linum[1] (teut) flas *a* flax *b* (t.) vlaich^e *c* — *ib.*

LXXXII^b

Codex Oxoniensis Laud. lat. 92.

(48^b) (Fateor) gihon[2] — 2, 4
(Linistipula[3]) linbozon[2] — 2, 6 [*vgl.* LXXVI. LXXIX]
Latebant losghedon[2] — 2, 8
Elanguerunt eruuehhedon[2] — 2, 9
(49^a) (Prodideris) meldæs[4] — 2, 14
(50^a) Aluei grundes[2] — 3, 15
(Intumescentes) ersuuellenti[2] — 3, 16
(52^b) (Funditus) gigrunfestid[5] — 6, 5
(53^b) (Aerarium) tresehus[6] — 6, 24
(Uulgatum) gimerid[5] — 6, 27
(Usurpauerunt) nuzzon[2] — 7, 1
(54^a) (Conglobati) gesineuerhtota[2] — 7, 9
(55^b) (Prothrahantur) zuhen[2] — 8, 6 [*vgl.* LXXIX]
(Recensuit) erzalta[7] — 8, 10
(Uallatus) umbehabeter[7] — *ib.*
(56^a) (Cohortantes) suundinden[8] — 8, 16
(Clippeum) silt[7] — 8, 18
(Tendebant) rehhedon[9] — 8, 20
(Ferire) stehc[14] — 8, 22
(57^a) (Pittaciis) blezon[10] — 9, 5 [LXXVI]
(Uiaticum) uuegenest[10] — *ib.* [LXXIX. LXXXI]
(57^b) Frusta comminuti stuchili[11] cebroheniui — *ib.*
(Famam) Leimunt[12] — 9, 9
Calidos uueremiei[12] — 9, 12
Sicci druhiniee[12] — *ib.*
Pene uile nah[12] — 9, 13
(58^b) Conpulsi genota[12] — 9, 24
(Decreuit) bemienda[12] — 9, 27
(59^a) (Repente) allengahon[12] — 10, 9
(59^b) (Muttire) erluto[12] — 10, 21
(60^a) (Dimicatis) uehtteht[12] — 10, 25
(Stipetes) ụ esti[12] — 10, 26
(61^a) Inmensae unmezmihilero[13] — 11, 4
(61^b) (Ad orientalem [partem]) ostena[12] — 11, 8
Subneruauit erhelci[14] — 11, 9
(Meridianam) sundena[12] — 11, 16
(Occidentalem plagam) uone uu^{e}stena[12] — *ib.*
(62^b) (Ab australi parte) nordena[12] — 12, 3

[1] lini *Vulg.* [2] *von zweiter hand* [3] stipula lini *Vulg., s. Vercellone* [4] meldæs *von dritter hand,* æs *nur schwach sichtbar* [5] *von dritter hand* [6] *von erster hand* [7] *von zweiter hand* [8] *von zweiter hand. l.* scundinde(n) [9] *von erster oder zweiter hand* [10] *von zweiter oder erster hand* [11] stuchili] li *aus* n *corr. die ganze gl. von zweiter hand* [12] *von zweiter hand* [13] *von dritter hand* [14] *von zweiter hand, wol nicht zu ende geschrieben*

Academy xxxvii (1890), 47. *Germ.* 31, 333. — *Bibl.* 7.

(65^{a}) (Concessit) gheliez[1] — 14, 10
(66^{a}) (Suasit[2]) scunda[1] — 15, 18
Suspirauit uz fnahc[3] — *ib.*
(68^{b}) Marciscetis[4] seruuehnot[1] — 18, 3
Ignauia zagehedi[1] — *ib.*
(76^{a}) Crabrones cheueron[3] — 24, 12

JUDICUM.

LXXXVII

b = *Codex Vatic.* Pal. 288 *f.* 57^{d}.

Problema. proposicio. id redlssa[5] — 14, 12
Anaboladium Sabsaban
Stuppa[6] awircke[5] — 16, 9 [LXXXV. LXXXVI. XCI]
Cânabi[7] hânaffes[5]

LXXXVIII

f = *Clm.* 14689. *r* = *Clm.* 6028. *s* = *Codex Goslariensis.*

Testacius[8] dezinar *s* 113^{b2} — 1, 35
Sica[9] halwert *s* 113^{b2} — 3, 21
Posticam[10] durlin *s* 113^{b2} — 3, 24
Defecit ungamagota *s* 113^{b2} — 5, 27
Ius proth *s* 113^{b2} — 6, 19
Pobles[11] chniscibe *r* 46^{a} — 7, 6
Vmbilico nabil *s* 113^{b2} — 9, 37
Propugnacula brustuuere *s* 113^{b2} — 9, 51
Disceptacio strit *s* 113^{b2}. 114^{a1} — 12, 2
Sodales trudinga *s* 114^{a1} — 14, 11
Proplema retnisse *s* 114^{a1} — 14, 12
Blandire listin[12] *f* 38^{a} — 14, 15
Arassetis iruuorfet *s* 114^{a1} — 14, 18
Suras[13] waden *s* 114^{a1} — 15, 8
Molarem chinnecene *s* 114^{a1} — 15, 19
Refocilabit[14] kilabada[15] *s* 114^{a1} — *ib.*
Percrepuisset[16] mariuurta *s* 114^{a1} — 16, 2
Licio uizza *s* 114^{a1} — 16, 13
Plexueris flittap *s* 114^{a1} — *ib.*
Sarcinulis kifazadan *s* 114^{a1} — 19, 17
Abutamur missemuzen *s* 114^{a1} — 19, 22

LXXXVIII^{a}

a = *Codex Lugdunensis* 191 E *f.* 67^{a}. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 12^{a2}. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 5^{b}.

Malleus[17] hamer (teut) *a* hamer *b* — 4, 21 [LXXXVII. XCII^{b}]
Ius soth[18] *a* — 6, 19
Disceptatio strid (teut) *a* st(i)d *d* Strid (t.) *c* 67^{b2} streith *b* — 12, 2 [LXXXVIII]
Plexueris fli,^{h}ctest (teut) *a* flichtest[19] (.t.) *b* flech- (t.)

[1] *von zweiter hand* [2] suasa est *Vulg.*, *s. Vercellone* [3] *von zweiter oder erster hand* [4] marcetis *Vulg.* [5] *im context* [6] stuppae *Vulg.* [7] *gl. zum vorhergehenden* [8] testaceo *Vulg.* [9] sicam *Vulg.* [10] posticum *Vulg.* [11] poplite *Vulg.* [12] *die gl. am rande f* [13] suram *Vulg.* [14] refocillavit *Vulg.* [15] *oder* h'ilabada *s* [16] percrebruisset *Vulg.* [17] malleum *Vulg.* [18] *übergeschr. a* [19] *am schluss nach* Bachantes furētes (20, 25) *fügte eine jüngere hand hinzu* pobles .i. genu poblex knyschibe (7, 6) *b*

test *c* 67^{b2}. 68^{a1} fluchtest *d* — 16, 13 [LXXXVIII. XC. *vgl.* II]

XCII[b]

Codex Oxoniensis Laud. lat. 92.

(78^{2a}) Falcatis [curribus] siesnon[1] — 1, 19

(78^{2b}) Artauit duuand[2] — 1, 34

(79^{b}) (Experiar) erfinde[3] — 2, 22

(80^{a}) (Certare) cistridenne[3] — 3, 2

(80^{b}) Capulam[4] helza[5] — 3,16 [LXXXVI. LXXXVIII]

(Palme [manus]) flozon[3] — *ib.*

(Sicam) uuaf^an[6] uuafan[7] — 3, 21

(Sera) slozun[5] — 3, 23

(Posticām) durestodel[3] — 3, 24

(Clauem) sluzil[3] — 3, 25

(Circiter) naah[7] — 3, 29

(81^{b}) Desiliens niderscrikender[7] — 4, 15

(82^{a}) Malleum hamer[6] — 4, 21 [LXXXVII. LXXXVIII[a]]

(Tempus) dunuuenge[7] — *ib.* [II. LXXXVI]

(Cerebrum) hirni[7] — *ib.*

(82^{b}) (Super nitentes) uberscinenda[7] — 5, 10

Suffocatus bidenfit[7] — 5, 11

(83^{a}) (Exanimis) uuanaseler[7] — 5, 27

(84^{b}) Nemus forst[7] — 6, 25

(91^{b}) Deuitans uermidendi[7] — 11, 3

(92^{a}) Acriter gehantego[7] — 11, 5

Mediator sueneda[7] — 11, 10

(92^{b}) Precibus den digen[7] — 11, 17

(93^{a}) (Indicens) cunindi[8] — 11, 27

(96^{b}) Maxille des ^h cinibrachen[9] — 15, 14

(98^{a}) (Amissione) shornisse[10] — 16, 28

RUTH.

XCIV

p = *Codex Goslariensis f.* 114^{a1}.

Alas scremunga — 2, 12

Preuilegium[11] syntringa — 4, 6

XCIV[a]

a = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 67^{a}. *b* = *Codex Lipsiensis* 106 *f.* 16^{b1}. *c* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 5^{b}.

Priuilegium[12] suntrigi (teut̄) *a* suntrigi (t.) *b* suntrigi *c* — 4, 6 [XCIV. *vgl.* II]

[1] *von zweiter hand.* = segesnon = segenson [2] *von zweiter oder erster hand. l.* duuang [3] *von zweiter oder erster hand* [4] capulum *Vulg.* [5] *von dritter hand* [6] *von erster hand* [7] *von zweiter hand* [8] *von erster oder zweiter hand. l.* cundindi. *bl.* 95^{a} *steht neben der zeile* et de forte — dies (14, 14) *am rande von zweiter hand* un (magun *zu* potuerunt?) [9] *von zweiter oder erster hand* [10] *von zweiter oder erster hand. wol von dem part.* skoran *gebildet wie* flornissi *von* farloran. *sodann bl.* 99^{a} (17, 9 sum — 18, 6 iter quoque) *am oberen rande von erster hand* hors [11] privilegio *Vulg.* [12] *in der parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 12^{a2} *ist hinter* P^i uilegiū *eine lücke gelassen, welche von jüngerer hand mit den worten* q. p^i uās leg^e *ausgefüllt wurde*

XCV

c = *Codex Vatic.* Pal. 288 *f.* 57^{d}.

Aria denne .i. houestat[1] — 3, 2

XCV^{b}

Codex Oxoniensis Laud. lat. 92.

(105^{b}) Sperare drugo[2] — 1, 11
Iam doc[3] — 1, 12
Apta mac[3] — *ib.*
Premit dr . . .[4] — 1, 13
Aduerseris uirderos[5] — 1, 16
Decreuisset . . . ahe[6] — 1, 18
Reditum uiderfart[7] — *ib.*
Uelox [fama] calem^{r}e'da[8] — 1, 19
(Uocetis) nenned[9] — 1, 20
(107^{a}) Carere darbo[10] — 4, 6

REGUM I.

CII

d = *Codex principum de Lobkowitz* 489. *e* = *Codex Berolinensis* Ms. lat. 8° 73.
f = *Codex Guelpherbyt.* Wiss. 66. *g* = *Codex monasterii sanctae crucis* 23.

Se locauerunt farmieton[11] *e* 19^{b} farmietoN[11] *f* 11^{b} farnueton[11] *d* 18^{b} sarm^{9}eton[11] *g* 4^{a1} — 2, 5

CIII

q = *Clm.* 6028 *f.* 46^{a}. *r* = *Codex Goslariensis.*

Caracteribus b huc staben *r* 114^{a1} — *Prol.*
Supputacio zale *r* 114^{a1} — *ib.*
Numeracio underbruida *r* 114^{a1} — *ib.*
Sub censu
Incisionibus vnd^{s}laz *r* 114^{a1} — *ib.*
Cronicon zitbuch *r* 114^{a1} — *ib.*
Emula ella *r* 114^{a1} — 1, 6
Fuscinulam crowel *r* 114^{a2} — 2, 13
Lebetem ezzil *r* 114^{a2} — 2, 14
Caldarium[12] cezzelin *r* 114^{a2} — *ib.*
Buccellam snite *r* 114^{a2} — 2, 36
Preciosus Seldinir[13] *r* 114^{a2} — 3, 1
Extales[14] .i. intestina gedarme[15] *q* arstelinga *r* 114^{a2} — 5, 9
Anos ringa *r* 114^{a2} — 6, 5

[1] *im context* [2] *von zweiter hand.* drugo = trûôn [3] *von zweiter hand* [4] *ganz verwischt, von dritter hand, etwa* dringit *gemeint* [5] *von zweiter hand.* = uuideros [6] *von zweiter hand. etwa rest von* feriahe [7] *von zweiter hand* [8] *von zweiter hand. der zweite teil des wortcomplexes scheint* mêrida, *mit dem ersten weifs ich nichts anzufangen, da der lautstand dieser Würzburger gll. an* câh, câhe *oder an eine vorsatzpartikel* ca- *zu denken verbietet* [9] *von zweiter hand* [10] *von zweiter hand. dieselbe gl. auch bl.* 106^{b} *am rande neben v.* 2, 12 [11] *im context defg* [12] caldariam *Vulg.* [13] *darauf lücken nach* Verbum causam (3, 11) *und nach* Demolitus est eos (5, 6) *r* [14] Exstales *r* [15] *übergeschr. q*

Capsellam truhen *r* 114^{a2} — 6, 8
Panificas borthechere *r* 114^{a2} — 8, 13
Reditus giniz *r* 114^{a2} — 8, 15
Sistarciis mustascen *r* 114^{a2} — 9, 7
Triclinium sedal *r* 114^{b1} — 9, 22
Ligonem sech[1] *q* — 13, 20
Sarculum howe fossorium g^a^bescuuel *q* Sarculum fossorium hŭuan *r* 114^{b1} — *ib.*
Tridentum[2] mistgabelē *q* capulono *r* 114^{b1} — 13, 21
Stimulum gart *r* 114^{b1} — *ib.*
Lorica amata[3] halsberga *r* 114^{b2} — 17, 5
Ocreas benb'ga *r* 114^{b2} — 17, 6
Liciatorium mittil *r* 114^{b2} — 17, 7
Phalangas scara *r* 114^{b2} — 17, 8
Funda slinga *r* 114^{b2} — 17, 49

Apparitores dinistman *r* 114^{b2} — 19, 14
Licitores[4] vuizinere *r* 114^{b2} — 19, 20
Contribulibus a tribu chunilinga *r* 115^{a1} — 20, 6
Perendie vb'morgene *r* 115^{a1} — 20, 12
Emissariis bůdel *r* 115^{a1} — 22, 17
Ibicibus ste^i^nges *r* 115^{a1} — 24, 3
Oram ort *r* 115^{a1} — 24, 5
Pvlicem floch *r* 115^{a1} — 24, 15
Ligaturas gebundelin *r* 115^{a1} — 25, 18
Massas rasta *r* 115^{a1} — *ib.*
Caricarum figo^n^:o[5] *r* 115^{a1} — *ib.*
Benedictionem obel|lei *r* 115^{a1} — 25, 27
Singultum sustodil *r* 115^{a1} — 25, 31
Scrupulum unsensie *r* 115^{a1} — *ib.*
Inposuisti bi[6] *r* 115^{a1} — 28, 12
Minauit menite l *r* 115^{a2} — 30, 20

CIII^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Supputatio[7] teut zala *a* 67^{a} zala *d* 5^{b} ł ala *c* 68^{a1} — *Prologus* [CIII. CVII]

Fuscinula[8] teut Crouwel *a* 67^{b} Crouwel *d* 6^{a} t. cröwel *c* 16^{b2} — 2, 13 [III. XCVIII. CIII. CVII. CX. CXII. *vgl.* CIX]

Tridens[9] teut Grepe *a* 67^{b} g^re^pe *d* 6^{a} — *ib.* [*vgl.* CIX *zu* 13, 21]

Caldaria[10] teut kezel *a* 67^{b} kessel *b* 12^{b1} — 2, 14 [CIII]

Stimulus[11] gart menel[12] *a* 67^{b} gartinenel *d* 6^{a} t. gart *c* 17^{a2} — 13, 21 [CIII]

Cassis teut helm *a* 68^{a} t. helm *c* 17^{b1} .i. helm *d* 6^{a} helm[13] *b* 13^{a1} — 17, 5 [II. C. CIX]

[1] *übergeschr. q* [2] tridenciũ *r* t^i^dētē *q*, *vor der vorangehenden gl.* [3] squamata *Vulg.* [4] lictores *Vulg.* [5] figo^n^:o] *rasur von* r, *wie es scheint, r* [6] *schluss der spalte r* [7] Su,^b^putacō *b*, *die corr. von jüngerer hand, dann urspr. lücke gelassen, welche von jüngerer hand nunmehr mit einer lat. erklärung ausgefüllt ist; von derselben hand am rande* supputa'e vnd'tzelen [8] *darnach lücke, welche von jüngerer hand durch* krewel *ausgefüllt wurde b.* fuscinulam *Vulg.* [9] tridentem *Vulg.* [10] caldariam *Vulg.* [11] *darnach lücke, in welche von jüngerer hand über einander eingetragen sind* stichel prikel gartmene l *b* 12^{b2}; *der letzten zeile dieser spalte hat die jüngere hand zugefügt* Tybia kny scheibe. Coxa eȳ dyech. Crus wade. stimulum *Vulg.* [12] menel *übergeschr. a* [13] *sodann steht in b von jüngerer hand über* Liciatoriũ a licijs dr̄: wewe l garn bom (17,7) *und über dem dazu gehörigen* Licia enī sũt: liciũ garn drot ēde vitztze

Academy xxxvii (1890), 47. *Germ.* 31, 333. 334

Phalanges[1] scara[2] *a* 68^a .i. scare *d* 6^a — 17, 8 [ciii]

Formella[3] casicar (teut) *a* 68^a .i. kese naph *d* 6^b — 17, 18 [ciii]

Mentum kinne (teut) *a* 68^a kinne *b* 13^{a1} — 17, 35

Pera[4] skerpe (teut) *a* 68^a scerpe *d* 6^b — 17, 40

Funda[5] slíngera (teut) *a* 68^a slingera *c* 17^{b2} Clingera *d* 6^b — 17, 49 [*vgl.* ciii]

Pulex[6] fla[7] *a* 68^a flo *b* 13^{a2} — 24, 15 [ciii]

Ligaturas[8] kipúntila (teut) *a* 68^a kintwIdel *d* 6^b — 25, 18 [ciii]

Imposuisti[9] pitrúga (teut) *a* 68^b pitruga (t.) *c* 18^{b2} pitga *d* 6^b — 28, 12 [ciii]

Minauit meneta (teut). l treiph (teut) *a* 68^b meneta (t.). ul treiph *c* 18^{b2} menete l tiph *d* 6^b treiph *b* 13^{b1} — 30, 20 [ciii. cvii]

CIX

c = *Codex Vatic.* Pal. 288. *d* = *Codex Ambianensis* 110.

Cacabus et cucuma cohma *c* 59^d — 2, 14

Fuscinula krovvel *c* 59^d — *ib.*

Fenus vveddi *c* 59^d — 2, 20

Extales grozdarm[10] *c* 59^d — 5, 9

Capsella[11] capsilin[10] *c* 60^b *d* 4^{b2} — 6, 8

Sistarcie[12] malaha l dasga *c* 59^d *d* 5^{a1} — 9, 7

Sarculum[13] g&isan[10] *c* 60^a houa l hacca *d* 5^{a1} — 13, 20 [xcviii. ciii]

Tridens greiffa. l mistgabela[10] *c* 60^a greifa *d* 5^{a1} — 13, 21

Fornix suíbugo *c* 60^a — 15, 12

Cubitus clafdera[10] *c* 60^a — 17, 4

Palmus munt[10] *c* 60^a — *ib.*

Cassis helm[10] *c* 60^a — 17, 5 [ii. c. ciii^a]

Ocrea beinbga[10] *c* 60^a — 17, 6

Formella formizzi *c* 60^a — 17, 18

Perendie egesteren *c* 60^a — 20, 12 [ciii]

CXIV^b [14]

a = *Clm.* 2571 *f.* 153^a. *b* = *Codex Erlangensis* 242 *f.* 157^b. *c* = *Clm.* 2551 *f.* 133^b. *d* = *Codex Lipsiensis* 107.

Item quod sequitur in regum prologo. quod ex ipsa phrasi[15] probari potest

[1] Phalanges *a* phalangas *Vulg.* [2] *übergeschr. a* [3] *darnach lücke, wohinein von jüngerer hand* kesenap *geschrieben ist b.* formellas *Vulg.* [4] *darnach lücke, welche von jüngerer hand mit* brotzak *ausgefüllt wurde b.* peram *Vulg.* [5] *darnach lücke, darin von jüngerer hand* eye slevd' *b. sodann b* 13^{a2} *zwischen* Laicos *und* pplares (21, 4) *ein verweisungszeichen auf den rand, wo von jüngerer hand* paēs .i. paēs gemeyne brot [6] pulicem *Vulg.* [7] *übergeschr. a* [8] *darnach lücke b. neben dem folgenden* Cōmēta'ius q scbit ānales (*zwischen* 25, 29 *und* 31) *am rande von jüngerer hand* eȳ messt' der awslegūge *b* [9] *ohne gl. und lücke b.* Inposuisti *cd* [10] *im context c* [11] *am schluss von Regum* i *c* [12] Sistarchie proprie sunt nautarum dicte quod sint sute *d* [13] *die gl. nach der folgenden d* [14] *die gl. steht unter Moses erklärungen der griech. worte in den prologen des Hieronymus zu den bibl. büchern* [15] frasi *d*

hoc est. Phrazo ł uideo ł loquor[1] dicitur. unde phrasis[2] dicitur .i. locutio ł[3] stilus. unde phraster[4] siue phrastes .i. locutor. hinc componitur metaphraster ł metaphrastes[5] .i. interpres. quod teutonice[6] quoque dicitur antifriston *abc* antiphristen *d* 4^b. 5^a

---

REGUM II.

CXV

b = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 102^{a3}.

Centum. massas palatarum id. est. ficus. de ficis fecerunt. massa. et posuerunt inter duas palas. id. est. scofla — 16, 1

CXIX

p = *Clm.* 6028 *f.* 46^b. *q* = *Codex Goslariensis.*

In conpetis ingiuuikin *q* 115^{a2} — 1, 20

Crepusculo dageto *q* 115^{a2} — 2, 32

Fusam[7] spilli *q* 115^{a2} — 3, 29

Cepit guan *q* 115^{a2} — 5, 7

Fistulas nuosca[8] *q* 115^{a2} — 5, 8

Calcitrabant spuriten *q* 115^{b1} — 6, 6

Assaturam spizbrade *q* 115^{b1} — 6, 19

Bubule carnis vuisintines flescas *q* 115^{b1} — *ib.*

Frixam gebacken *q* 115^{b1} — *ib.*

Magnalia wnd' *q* 115^{b1} — 7, 21

Iugales curruum subneruauit .i. equos iunctos in curru subneruauit ha,^{h}senote *p* Subneruauit hesneta *q* 115^{b1} — 8, 4

Iugales ros *q* 115^{b1} — *ib.*

In ualle salinarum sulzona *q* 115^{b1} — 8, 13

In oculis solis huius lu^{t}pore *q* 115^{b2} — 12, 11

Musitantes runinde *q* 115^{b2} — 12, 19

Sarrauit[9] cisegete *q* 115^{b2} — 12, 31

Latum[10] zigala *q* 115^{b2} — *ib.*

Sorbiciunculas[11] musila *q* 115^{b2} — 13, 6

Palatarum figena *q* 115^{b2} — 16, 1

Tapetia tephecha *q* 115^{b2} — 17, 28

Cicer cisa *q* 115^{b2} — *ib.*

Baiulus tregere *q* 115^{b2} — 18, 22

Conpendii curci *q* 115^{b2} — 18, 23

Satisfac danga *q* 115^{b2} — 19, 7

Polimitarius arhari *q* 115^{b2} — 21, 19

Auricu[12] rakeba *q* 115^{b2} — 23, 23

Crassatur uodit *q* 115^{b2} — 24, 21

Gratuita firkebin[13] *q* 115^{b2} — 24, 24

CXIX^a

a = *Codex Lugdunensis* 191 E *f.* 69^a. *b* = *Codex Lipsiensis* 107.

Assatura[14] $\overset{\text{teui}}{\text{brata}}$ *a* brothen *b* 13^{b2} — 6, 19 [II. CXIX. CXXIV. CXXVI]

[1] loq̊d *b* [2] phansis *durchstrichen und darüber* ra *d, dazu unten am rande mit verweisung* phrasis [3] siue *d* [4] phrasin *d* [5] metaphastes *d* [6] theutonice *a* [7] fusum *Vulg.* [8] *darauf lücke nach* Arx mire altitudinis (*zu* a Mello 5, 9) *q* [9] serravit *Vulg.* [10] laterum *Vulg.* [11] *darnach, vor dem deutschen wort,* sicut ait *durchstrichen und unterpunctiert q* [12] auricularium *Vulg.* [13] *oder* firkehin *q* [14] assaturam *Vulg.*

Academy XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 334

Tapetia teppeth[1] *a* . . . tephet *b* 14^{a2} — 17, 28 [*vgl.* CXIX]

CXXV

c = *Codex Vatic.* Pal. 288.

Infatua bitūbili *c* 60^{c} — 15, 31

Alligatura[2] hangilla[3] *c* 60^{b} — 16, 1

Gemineos[4] guizuinelo[3] *c* 60^{c} — 20, 1

REGUM III.

CXXXV

r = *Clm.* 6028 *f.* 46^{b}. *s* = *Codex Goslariensis.*

Lat^{o}morum ste|phin mize *s* 116^{a1} — 5, 15

Dolauerunt sunitun ł cessetan *s* 116^{a1} — 5, 18

Cementa^{r}ii murere *s* 116^{a1} — *ib.*

Clocleam[5] windelstein[6] *s* 116^{a1} — 6, 8

Pauimento plast' *s* 116^{a1} — 6, 15

Laquearia himeleze *s* 116^{a1} — *ib.*

Tornaturas gedreunge *s* 116^{a1} — 6, 18

Celaturas irgrabūga[7] *s* 116^{a1} — *ib.*

Anaglipha erhab en[8] *r* mattelecha *s* 116^{a1} — 6, 32

Regulam spratun *s* 116^{a1} — 6, 35

Deambulacra enkega *s* 116^{a1} — 7, 2

Epistilia polistari *s* 116^{a1} — 7, 6

Versuum cilone *s* 116^{a1} — 7, 17

Mare label *s* 116^{a1} — 7, 23

Litteris[9] labell.^{e}s[10] luter est choncha .i. vas eneum .xl. batos capiens a luendo dictum. ł cantarus aquarius draneccoph *s* 116^{a1} — 7, 26

Lora iehhalma *s* 116^{a1} — 7, 29

Axis[11] ahse[12] *r* — 7, 30

Humeruli chiphun *s* 116^{a1} chiphe[12] *r* — *ib.*

Radii speicha *s* 116^{a1} spaiche[12] *r* — 7, 33

Canti velga *s* 116^{a1} uelge[12] *r* — *ib.*

Modioli[13] nabe *s* 116^{a1} na be[12] *r* — *ib.*

Terra argillosa[14] la,'migiu *r* — 7, 46

Erugo rost *s* 116^{a2} — 8, 37

Rubigo militŏn *s* 116^{a2} — *ib.*

Deuocacio[15] scelta *s* 116^{a2} — 8, 38

Classem chel *s* 116^{a2} — 9, 26

In enigmatibus radiscun *s* 116^{a2} — 10, 1

Pincernas scenken *s* 116^{a2} — 10, 5

Symias effen *s* 116^{a2} — 10, 22

Pauos paue *s* 116^{a2} — *ib.*

Scorpio[16] est genus sentis asperrimi hui-folt^{s} *r* — 12, 11

Armamentarium wafenhus *s* 116^{a2} — 14, 28

Araciuncula[17] vurelin *s* 116^{a2} — 18, 32

[1] *übergeschr. a* [2] *in Regum* I *vor* Capsella 267, 15.̣ alligaturis *Vulg.* [3] *im context* [4] Jemineus *Vulg.* [5] cocleam *Vulg.* [6] *darauf lücke nach* Cenaculum a communione uescendi dicitur (6, 8) *s* [7] *darauf lücke nach* Eminentes (6, 18) *s* [8] *übergeschr. r* [9] luteris *Vulg.* [10] labell.^{e}s] *an stelle des punctes ein verschmierter buchstab s* [11] axes *Vulg. diese und die vier nächsten gll. in der folge* 34. 31. 33. 28. 29 *r* [12] *übergeschr. r* [13] Modiola *s* [14] argillosa terra *Vulg.* [15] devotatio *Vulg.* [16] scorpionibus *Vulg.* [17] aratiunculas *Vulg.*

Academy XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 334

Iuniperum veghol dorboū ł spuchra *s* 116^{a2} — 19, 4

Pedissequos dinestman *s* 116^{a2} — 20, 14

Predicare[1] chundet *s* 116^{a2} — 21, 9

CXLII

c = *Codex Vatic.* Pal. 288 *f.* 61^{b}.

Dolatis lapidibus[2] gimezzeton steinon[3] — 6, 7

Cocleę[4] scale ł uentilachin[5] — 6, 8

CXLIII^{b}

Codex Bonnensis 218 *f.* 48^{b}.

Argilla[6] .i. tha — 7, 46

REGUM IV.

CXLVIII

q = *Clm.* 6028 *f.* 46^{b}. *r* = *Codex Goslariensis.*

Cancellos lenib'ga *r* 116^{b1} — 1, 2

Psaltes[7] psallentem sengere *r* 116^{b1} — 3, 15

Fundibularius[8] sleng'e *r* 116^{b1} — 3, 25

Oscitauit kienota hal .i. os aperuit *r* 116^{b1} — 4, 35

Col'cinthidas wildecorbizo *r* 116^{b1} — 4, 39

Benedictionem obelei *r* 116^{b1} — 5, 15

Burdonum ::suemere *r* 116^{b1} — 5, 17

Vestes mutatoria[9] bedewant *r* 116^{b1} — 5, 22

Stragulum. opertorium mortuorum retuch[10] *q* — 8, 15

Caluariam kebal *r* 116^{b1} — 9, 35

Latrinas ueltganga *r* 116^{b1} — 10, 27

Testificaciones eida *r* 116^{b2} — 17, 15

Tignariis holtmeist' *r* 116^{b2} — 22, 6

Tigna[11] rauen[12] *q*

Lapidicinis steinmeczer *r* 116^{b2} — *ib.*

Perfuga[13] uraidig' *q* — 25, 11

Trullas chella *r* 116^{b2} — 25, 14

CXLVIII^{a}

a = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 70^{b}. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 15^{a2}. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 8^{b}.

Benedictio[14] $\overset{teut}{\text{oblei}}$ *a* oblei *d* obelei *c* 22^{a1} — 5, 15 [CXLVIII]

Electo[15] terrę tempore.[16] Tempor temporis[16] dicitur mirgel ($\overset{t.}{\text{mergel}}$ *c* mergel *b* mugel *d*) *abc* 22^{a1} *d* — 5, 19

[1] praedicate *Vulg.* [2] lapidib;] d *aus* b *corr.* [3] *im context* [4] cocleam *Vulg.* [5] *im context* [6] argillosa terra *Vulg.* [7] psaltem *Vulg.* [8] fundibulariis *Vulg.* [9] vestes mutatorias *Vulg.* [10] *übergeschr. q* [11] *durch die vorangehende gl. veranlasst q* [12] *übergeschr. q* [13] perfugas *Vulg.* [14] *darnach lücke gelassen b.* benedictionem *Vulg.* [15] Eiecto *c* [16] tēpóre, tēpóri• *und die ganze gl. am rande a* Tempor. pis *d*

Caluaria[1] kebal *ac* 22^{a2} keba[2] *d* — 9, 35 [cxlvii. cxlviii. clii. clv]

CLV^{a}

Clm. 4112 *f.* 59^{b}.

Carduus genus herbę spinosę. Huius natura mordax. et cum austeritate est mollis. frigidus et indigestus sucus eius. alopetias grint[3] curat — 14, 9

PARALIPOMENON I.

CLVI

e = *Codex Fuldensis* Aa 2 *f.* 62^{a}.

Trahas. a trahendo; id̄ slito curuata sine rota — 20, 3

CLVIII

r = *Clm.* 6028 *f.* 46^{b}. *s* = *Codex Goslariensis.*

Inextricabiles vntelost *s* 116^{b2} — *Praef.*
Siluam dich[4] *s* 116^{b2} — *ib.*
Carpentarius rettuuagenere *s* 117^{a1} — 9, 15
Tribulas trischilin *s* 117^{a1} Tribule. arum. a conterendo dicte driscele *r* — 20, 3
Trahas[5] sliten *r* slede *s* 117^{a1} — *ib.*

PARALIPOMENON II.

CLXIII

t = *Codex Goslariensis f.* 117^{a2}.

Obriza[6] oberguldes — 3, 5
Opere staurario[7] manleicho — 3, 10
Chonchas cherer — 4, 6
Basilicam palinza — 4, 9
Eruca[8] grasiworm — 6, 28
In neruum polz. uł isihalta — 16, 10
Pensaciones[9] cinsa — 21, 3
Egereret uirdouuit[10] — 21, 19

ESDRAE I.

CLXIX

g = *Codex Goslariensis f.* 121^{b2}.

Latimus[11] steinmetze — 3, 7
Cementariis murere — *ib.*

[1] *darnach lücke b, welche von jüngerer hand mit einer lat. erklärung ausgefüllt ist.* calvariam *Vulg.* [2] *darnach von and. hand ein strich d* [3] grint *übergeschr.* [4] *darauf lücke nach* Barbarie (*ib.*) *s* [5] Traas *s* [6] obrizi *Vulg.* [7] statuario *Vulg.* [8] aerugo *Vulg.* [9] pensitationes *Vulg.* [10] *dann lücke nach* Contignacionem (34, 11) [11] latomis *Vulg.*

CLXXIII^a

a = *Clm.* 2571. *b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis* 242.

Craterę.[1] ł cassurę idem sunt .i. bichere *a* 98^b i. bechere *b* 97^b *d* 98^b .i. béchere *c* 90^b — 8, 27

ESDRAE II.

CLXXVI

g = *Codex Goslariensis f.* 121^{b2}.

Furnorum ouene[2] — 3, 11

Concionem samenunga — 5, 7

TOBIAS.

CLXXXVI

q = *Clm.* 6028 *f.* 47^a. *r* = *Codex Goslariensis.*

Manciparunt zuo[3] *r* 121^{a2} — *Prol.*

Exosos letsiama *r* 121^{a2} — 1, 18

Branzia[4] chiwe *q* — 6, 4

Exentera euiscera scurfe *q* — 6, 5

Secundo[5] cras oborgene *r* 121^{b1} — 8, 4

Albugo houuisil *r* 121^{b1} — 11, 14

Membranum[6] uel *r* 121^{b1} — *ib.*

CLXXXVI^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 85^a. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 17^{a1}. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 19^{a2}.

Secundo[7] cras teut vbermórgene *a* vb'morgene *d* — 8, 4 [CLXXXVI]

Membranum[6] teut uel *a* t. vel *c* 46^{b2} vel *b* — 11, 14 [CLXXXVI. CLXXXVIII]

CXC^b

Clm. 5515.

Albugo cingge 141^b — 6, 9. 11, 14

JUDITH.

CXCIII

r = *Clm.* 6028 *f.* 47^a. *s* = *Codex Goslariensis f.* 121^{b1}.

Exaccioni notugunga *s* — *Prol.*

Opinatissima[8] nameastesta *s* — 2, 13

In precipicio hohi *s* — 7, 8

Lapades.[9] olle minores. ł panes uladen.

---

[1] crateres *Vulg.* [2] *diese gl. noch einmal nach* Inueni librum census eorum al edicio. Librum genealoye eorum (7, 5) [3] *es steht* Manti zuo parunt *r* [4] branchiam *Vulg.* [5] secundum *Vulg.* [6] membrana *Vulg.* [7] Scdo cras. p' cras *b.* secundum *Vulg.* [8] opinatissimam *Vulg.* [9] palathas *Vulg.*

Dronke 12

ł p̊itinge[1] *r* Labates stadon *s* — 10, 5

In conopeo mukēneze[2] *r* — 10, 19

CXCVII[b]

Clm. 5515.

Ascopam.[3] flasconem buterich 142[a] — 10, 5

ESTHER.

CC

g = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 103[b3].

Iacinctini sintorheuuin̄ — 1, 6

CCI

s = *Codex Goslariensis.*

(121[b2]) Archiuis arma (122[a1]) boumere[4] — *Prol.*

Mundum muliebrem wipcierda — 2, 3

Percrebruisset irmerdo — 2, 8

Arcariis tresecamera — 3, 9

CCVIII[b]

Codex Fuldensis Aa 2.[5]

(86[b]) Ista sors scottorum conuenit iuxta librum ester quia sors in eum continetur.[6] Scotti dixerunt quod in hibernia ista consuetudo esset in sorciendo quod implerent urnam id̄ eimbar. hoc est magna situla aqua. et mitterent in illam ligna quadrata que tot fuerunt quot homines de quibus sors fiebat et eorum nominibus scripta circumdabantur (87[a]) massa farine. id̄ teige. quod uulgus romanus pastam uocat *usw.*

JOB.

CCXII

t = *Clm.* 6028 *f.* 47[a]. *u* = *Codex Goslariensis.*

Membranis puohfellin *u* 120[b1] — *Prol.*

Sterquilinio mistes hufun *u* 120[b1] — 2, 8

Scripus[7] binez *u* 120[b2] — 8, 11

Carectum sabari *u* 120[b2] — *ib.*

Decipula ualla *u* 120[b2] — 18, 10

[1] p̊itinge] *das zweite* i *auf rasur r* [2] *übergeschr. r* [3] ascoperam *Vulg.* [4] *dh.* armariis buochchamere [5] *am schluss der erklärung des buches Hester mit beziehung auf* 9, 24 *ff* [6] Ista — continetur *rote überschrift* [7] scirpus *Vulg.*

Meridiati resteten *u* 121^{a1} — 24, 11

Iunipererorum[1] spurgono *u* 121^{a1} — 30, 4

Capicio hobetloch *u* 121^{a1} — 30, 18

Cartilago crustila *u* 121^{a2} — 40, 13

Sternutacio niesūga *u* 121^{a2} nisunge *t* — 41, 9

CCXII^a

Codex Lugdunensis 191E *f.* 76^{a}.

Cartilágo cnoster[2] — 40, 13

CCXIV

c = *Codex Ambianensis* 110 *f.* 12^{b1}.

Umbilicus[3] nabulo — 40, 11

CCXVI^a

a = *Clm.* 2571. *b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis* 242.

Scirpus a quo segetes teguntur. sine nodo. Latine scirpus. teutonice[4] sciluf *a* 93^{a} scilûf *c* 86^{a} scilfus *b* 91^{b} schiluf *d* 93^{a} — 8, 11

PSALMI.

CCXXI

t = *Clm.* 6028 *f.* 47^{a}. *u* = *Codex Goslariensis.*

Vnus sumeliccher *u* 117^{b1} — *Prol.* I

Exaltans geohender *u* 117^{b1} — *ib.*

Inscripto[5] capitan *u* 117^{b1} — *ib.*

Scribendi capita longas *u* 117^{b1} — *ib.*

Titulus[6] capitulan *u* 117^{b1} — *ib.*

Cursim kizolo *u* 117^{b1} — *Prol.* II

Cissum[7] kibrachotaz *u* 117^{b1} — *ib.*

Obliquis duerche *u* 117^{b1} — *ib.*

Edicionem hantfrestinunga *u* 117^{b1} — *ib.*

Non defluet niderniriset *u* 117^{b1} — 1, 3

Exacerbauit irgremita *u* 117^{b1} — 10, 4

Magniloquam uilisprege *u* 117^{b1} — 11, 4

Conuenticula cisamine chūsta *u* 117^{b1} — 15, 4

Corruptionem fiusmissida *u* 117^{b1} — 15, 10

Pupillam ogaphel ul sehan *u* 117^{b1} — 16, 8

Peruerteris dusaluerchere tuuerden *u* 117^{b2} — 17, 27

Sole offani *u* 117^{b2} — 18, 6

Foderunt durechestechen *u* 117^{b2} — 21, 17

Refloruit picham *u* 117^{b2} — 27, 7

Vituperacionem laster *u* 117^{b2} — 30, 14

Inputabit[8] wizit *u* 117^{b2} — 31, 2

Euge wach *u* 117^{b2} — 34, 21

Emulari hazzan ul bilidan *u* 117^{b2} — 36, 1

Zelaueris hazzit. uehet *u* 117^{b2} — *ib.*

Intenderunt spiennun *u* 117^{b2} — 36, 14

Plagas kestige *u* 117^{b2} — 38, 11

Calamus rore *u* 117^{b2} — 44, 2

[1] iuniperorum *Vulg.* [2] *übergeschr. vgl. DWB* 5, 1497 [3] umbilico *Vulg.* [4] teutonicę *b* [5] inscriptio *Vulg.* [6] titulis *Vulg.* [7] scissum *Vulg.* [8] imputavit *Vulg.*

Vacate uiret *u* 117^{b2} — 45, 11

Proposicionem ratnisse *u* 117^{b2} — 48, 5

Calcanti[1] uersne ul sala *u* 117^{b2} — 48, 6

Depascet frizet *u* 117^{b2} — 48, 15

Desursum uf *u* 117^{b2} — 49, 4

Concinnabat componebat machide ł stihita *u* 117^{b2} — 49, 19

Nouacula acuta scarsas *u* 117^{b2} — 51, 4

Precipitacionis kebi *u* 117^{b2} — 51, 6

Emigrabit uztribit *u* 117^{b2} — 51, 7

Ramnum dorn *u* 117^{b2} Ramnus est genus spinarum permolestum ... aglai *t* — 57, 10

Significacionem pochun *u* 117^{b2}. 118^{a1} — 59, 6

Macerie stanzun *u* 118^{a1} — 61, 4

Stateris wagun *u* 118^{a1} — 61, 10

Stillicidiis dorbizunga *u* 118^{a1} — 64, 11

Tympanistriarum spili|uip[2] *u* 118^{a1} — 67, 26

Ascia descla *u* 118^{a1} — 73, 6

Chophina[3] corp *u* 118^{a1} — 80, 7

Contestabor zu,chundi ciho[4] *u* 118^{a1} — 80, 9

Meridiano miteltagh lichemo[5] *u* 118^{a2} — 90, 6

Dedacordo[6] sebenseiden *u* 118^{a2} — 91, 4

Cremium spach sarmentum fasciculus qui fit ex siccis lignis ul merges carpa *u* 118^{a2} — 101, 4

Frixorium[7] rostphanna *u* 118^{a2} — *ib.*

Opertorium decca *u* 118^{a2} — 101, 27

Herodii valco *u* 118^{b1} — 103, 17

Cinomia hundesfliga *u* 118^{b1} — 104, 31

Salsuginem sulzi *u* 118^{b1} — 106, 34

Lebes cezil[8] *u* 118^{b1} — 107, 10

Nouelle planzin *u* 118^{b1} — 127, 3

Linguosus uilecoser *u* 118^{b1} — 139, 12

Incensum rob *u* 118^{b1} — 140, 2

Fetose tragente *u* 118^{b2} — 143, 13

Manicis hantruwen *u* 118^{b2} — 149, 8

CCXXI^a

a = *Codex Lugdunensis* 191 E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Captio [teut] ualla *a* 77^a uralla *d* 13^{a2} [t.] ualle *c* 32^{b1} valle *b* 19^{a1} — 34, 8 [CCXXIV]

Singularis euer[9] *a* 78^a — 79, 14 [CCXXI]

Fętosę [teut] fesilig[10] *a* 79^b [t.] feselich *c* 37^{a1} — 143, 13 [CCXXIV]

PARABOLAE.

CCXXIX

s = *Codex Goslariensis.*

(118^{b2}) Edificationem gebecerunga — *Prol.*

Coacuerint irsurent — *ib.*

Prelo torcla — *ib.*

[1] calcanei *Vulg.* [2] spiliuip] s *aus corr. u* [3] cophino *Vulg.* [4] ciho] c *scheint in z corr. u* [5] *es steht* Meridiano miteltagh. Basiliscū lichemo *u* [6] decachordo *Vulg.* [7] *davor* Alia ed' *u* [8] cezil *ausradiert u* [9] *übergeschr. a* [10] *in b* 21^{a2} *ist aus einem undeutlichen worte* pregnans *corr.*

Erudicionem zuth — 1, 3
Lactauerunt[1] spanan — 1, 10
Tendiculas striche — 1, 11
(119^{a1}) Impinget gitozin — 3, 23
Tenellus zart — 4, 3
Offendiculum anstozūga — 4, 12
Bamula[2] demuli[3] — 6, 5
Concinnat[4] machot — 12, 19
Noualibus niulendi — 13, 23
Ascella ochese — 19, 24
Fideiussor burge — 20, 16
Vadem[5] burgun — 22, 26
Simbola samtregele — 23, 21
Clauo iserennagele — 23, 34
Chamus cābridel — 26, 3
Conflatoria[6] essa — 27, 21
Pila stamt — 27, 22
Mendicitatem belelūge — 30, 8
Sanguisuge egulun — 30, 15
Stellio mol — 30, 28

CCXXIX^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 80^b. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 22^{a1}. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 16^{a1}.

Carta [teut̄] bref *a* brief *d* briff *b* [t.] briep *c* 38^{b2} — *Prol.*
Coacuerint[7] [teut̄] irsurent *a* irsurtēt *d* — *ib.*
[CCXXVI. CCXXVII. CCXXVIII. CCXXIX. CCXXX]
Absinthium wermot *b* () wermode *a* w*mote *d* [t.] w*mute *c* 39^{a1} — 5, 4
[CCXXIX. CCXXXVI]

CCXXXVI^b

Codex Oxoniensis Laud. lat. 97.

(Per cancellos) durchdiebirlå 5^a — 7, 6 [*vgl.* CCXXXII]
(Iecur) lebera 5^b — 7, 23 [CCXXXVI]
(Stertit) .i. Ruzet[8] 7^a — 10, 5 [CCXXVIII. CCXXIX. CCXXXI. CCXXXII. CCXXXIV]

CCXXXVII^a

a = *Clm.* 2571. *b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis* 242.

Tipsanę[9] de ordeo[10] fiunt fesun *a* 67^a *b* 65^a *d* 66^b fesen *c* 67^a — 27, 22
[CCXXXIII. CCXXXVII]

ECCLESIASTES.

CCXL

p = *Codex Goslariensis* *f.* 119^{a2}.

Opstupescas[11] irnarrist — 7, 17

[1] lactaverint *Vulg.* [2] damula *Vulg.* [3] *oder* dennili *s* [4] Cōcinnat̄ *s* [5] vades *Vulg.* [6] conflatorio *Vulg.* [7] *darnach lücke b* [8] *von and. hand* [9] Tipsane *c* Typsane *bd* ptisanas *Vulg.* [10] hordeo *ad* [11] op*tupescas *p*

Wn. 460. (*Sum.* 37)

CCXLVI^{b1}

a = *Codex Vindobonensis* 804. *b* = *Codex Wirziburgensis* Mp. th. 4° 60.

1 Celech hebr̄. ecclesiastes grece. concio-
2 nator[2] lat̄ .i. lantrechtere *a* 184^{a} .i.
lantrechtære[3] *b* 99^{a} 14

CANTICUM CANTICORUM.

CCXLIX

q = *Codex Goslariensis.*

3 (119^{a2}) Murenulas snorli .i. catenulas
4 — 1, 10
5 (119^{b1}) Botrus cipri trube — 1, 13
6 Macerie stenzunes — 2, 14
7 (119^{b2}) Elate folia palmarum ... Quidam
dicunt elatas palmarum speciem esse ar- 15
boris conficiendis vnguentis aptam.quam 16
latine abietem uocant danna — 5, 11 17
Areole putet — 5, 13 18
Vmbilicus nabulo — 7, 2 19

CCXLIX^{a}

Codex Lugdunensis 191E *f.* 81^{b}.

8 (Botrus) thrufle — 1, 13 [*vgl.* CCXLIX. CCLIII] 20

SAPIENTIA.

CCLXI

s = *Clm.* 6028 *f.* 46^{b}. *t* = *Codex Goslariensis f.* 120^{a1}.

9 Torax[4] brunia *t* — 5, 19
10 Auena[5] senwe *s* — 5, 22
11 Contubernium kinoscast *t* — 8, 3
12 Muscipulus[6] musuallun *t* — 14, 11
Malagma plaster *t* — 16, 12 21
Echo galm *s* — 17, 18 22
Poderis albun *t* — 18, 24 23

CCLXI^{a}

a = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 82^{b}. *b* = *Codex Lipsiensis* 106 *f.* 42^{b2}.
c = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 17^{b1}.

13 Inuolumentum[7] ẃintela (übergeschrieben: teni̅) *a* wintela *c* windele (übergeschrieben: t.) *b* — 7, 4 [CCLXI] 24

---

[1] *die gl. steht im abschnitt* Nomina librorum (*nicht mit Isidor* 6, 2 *identisch*) [2] concinator *a* [3] *über* concionator *b. ebenso auf bl.* 88^{b} *derselben hs. in einer predigt* De pascha: Ecclesiastes concionator, lantrechtære [4] thorace *Vulg.* [5] a bene *Vulg.* [6] muscipulam *Vulg.* [7] involumentis *Vulg. die parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 23^{b2} *hatte hinter* Inuolum̄tū̄ *urspr. freien raum, dann ist nachträglich mit anderer dinte* wintela *eingesetzt*

ECCLESIASTICUS.

CCLXV

d = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 102^{b4}.

Asfaltum spalor — 24, 20

CCLXIX

s = *Codex Goslariensis.*

(120^{a1}) Receptacula gedemilin — 1, 21
Reddicio lon — 1, 29
Sustentaciones giduldi — 2, 3
Acide sarpho — 4, 9
Ineruducione[1] unzucti — 4, 30
Inproperium iteuiz — 6, 1
Acidieris[2] zurlustes — 6, 26
Alterceris stritest — 9, 13
Zeles zurnest — 9, 16
Ceruicatus uuiderbrutteder — 16, 11
Acharis grImer — 20, 21
Barchiale[3] armboche — 21, 24
Detencio anadacht — 24, 16
Platanus ahorn — 24, 19
(120^{a2}) Cribri rideren[4] — 27, 5
Asserum lattun — 29, 27
Tortura magapiscide — 31, 23
Carri carrun — 33, 5
Admissarius reino — *zu* 33, 6 Emissarius
Linicionem hasnnunga — 38, 34
Versucias heina — 39, 2
Placor manitta *l* holda — 39, 23
(120^{b1}) Sanguinare kiplotigan — 42, 5
Pigmentarii arzatis — 49, 1
Defluenti[5] uarindimo — 51, 13

CCLXIX^a

a = *Codex Lugdunensis* 191 E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Redditio lôn (teut) *a* 82^{b} lon (.t.) *b* 24^{a1} *c* 43^{a1} lont *d* 17^{b2} — 1, 29 [CCLXIX]

Ineruditio[6] untzuht (teut) *a* 83^{a} vnthzucht (.t.) *b* 24^{a1} mithzucht (t.) *c* 43^{a1} vnzvth *d* 17^{b2} — 4, 30 [CCLXIX]

Datio gaue (teut) *a* 83^{a} gabe (.t.) *b* 24^{a1} *c* 43^{a2} gabe *d* 17^{b2} — 11, 17

Asseres[7] rabon (teut) *a* 83^{a} rabon (.t.) *b* 24^{a2} rabon *d* 18^{a1} — 29, 27

Tortura wize (teut) *a* 83^{a} wize (.t.) *b* 24^{a2} *c* 43^{b2} wuze[8] *d* 18^{a1} — 31, 23

Carrum[9] charro (teut) *a* 83^{a} carro (.t.) *b* 24^{a2} *c* 43^{b2} — 33, 5 [CCLXIX]

ESAIAS.

CCLXXIX

k = *Clm.* 14745. *r* = *Clm.* 6028 *f.* 47^{b}. *s* = *Codex Goslariensis.*

Vmbraculum loiba *s* 122^{b1} — 1, 8
Tugurium hutta *s* 122^{b1} — *ib.*

[1] ineruditionis *Vulg.* [2] acedieris *Vulg.* [3] brachiale *Vulg.* [4] *darauf lücke nach* Indulcabit (27, 26) *s* [5] defluente *Vulg.* [6] ineruditionis *Vulg.* [7] asserum *Vulg.* [8] *oder* wiize *d* [9] carri *Vulg.*

In cucumerario corbezgarta *s* $122^{b1.2}$ — *ib.*

Scoria[1] sinder *s* 122^{b2} — 1, 22

Stangnum cin *s* 122^{b2} — 1, 25

Varagines[2] herbrust *s* 122^{b2} — 2, 19

Talpas muluuer *s* 122^{b2} — 2, 20

Vespertiliones fledermuse *s* 122^{b2} — *ib.*

Torques halsbouch *s* 122^{b2} — 3, 19

Discriminalia harbant *s* 122^{b2} — 3, 20

Armillas armbouga *s* 122^{b2} — 3, 19

Mitras huot *s* 122^{b2} — *ib.*

Inaures orringa *s* 122^{b2} — 3, 20

Acus spinela *s* 122^{b2} — 3, 22

Specula spegel *s* 122^{b2} — 3, 23

Forcipe zanga *s* 122^{b2} — 6, 6

Titio[3] brant *s* 122^{b2} — 7, 4

Desolabit nuoddet *s* 123^{a1} — 11, 15

Scopabo mudabo[4] kerent *s* 123^{a1} — 14, 23

Scapa[5] besime *s* 123^{a1} — *ib.*

Gallinacius kappo *s* 123^{a1} — 22, 17

Pilam bal *s* 123^{a1} — 22, 18

Institutores[6] schifman *s* 123^{a1} — 23, 8

Propinabo ihscencho *s* 123^{a1} — 27, 3

Proscindet[7] prach7[8] *r* prachet *s* 123^{a1} — 28, 24

Git et ciminum uł cumel *s* 123^{a1} — 28, 25

Milium hirsi *s* 123^{a1} — *ib.*

Uitiam sparget .i. wiesca. ł uogelchrut[9] *r* — *ib.*

Malus sageboũ *s* 123^{a2} — 30, 17

Migma gu|iassahi. ł om *s* 123^{a2} — 30, 24

Percussuram slach *s* 123^{a2} — 30, 26

Balbårum derestāmelenten *s* 123^{a2} — 32, 4

Trieris chiel *s* 123^{a2} — 33, 21

Perpendiculum muruuagi *s* 123^{a2} mu-[ge]werwa *r* — 34, 11

Cataplastarent[10] kauascoten *s* 123^{a2} — 38, 21

Runcina. ferrum recuruum nuel *r* houil *s* 123^{a2} — 44, 13

Circino rizza *s* 123^{a2} — *ib.*

Tornauit dredre *s* 123^{a2} — *ib.*

Vellentibus denzuegenten *s* 123^{a2} — 50, 6

Saliunca reitachil *s* 123^{a2} — 55, 13

Carrucis[11] carrun *s* 123^{b1} garruít[12] *k* 76^{d} — 66, 20

CCLXXIX^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Vmbraculum hutta.[teut] ł lôuba[teut] *a* 71^{a} hucta uł lauba *d* 8^{b} hutte[.t.] uł louba[t] *b* 24^{b1} hutte.[t.] ł loube[t.] *c* 22^{b1} — 1, 8 [CCLXXIX. CCLXXXII]

Forceps[13] Tanga[teut] *a* 71^{a} tanga[.t.] *d* 9^{a} czange *b* 25^{a1} zange[t.] *c* 23^{a1} — 6, 6 [CCLXXIX]

Ticio[14] brant[15] *a* 71^{a} *b* 25^{a1} — 7, 4 [CCLXXVI. CCLXXVIII. CCLXXIX. CCLXXXI. CCLXXXII. CCLXXXIV]

Serra saga[teut] *a* 71^{b} saga[.t.] *b* 25^{a1} Saga[t.] *c*

[1] scoriam *Vulg.* [2] voragines *Vulg.* [3] titionum *Vulg.* [4] *l.* mundabo [5] scopa *Vulg.* [6] institores *Vulg.* [7] procindet *s* [8] *übergeschr. r* [9] uogelchrut] *am c radiert r* [10] cataplasmarent *Vulg.* [11] Garrucís *k* [12] *oder* garrnít *k* [13] forcipe *Vulg.* [14] ticionum *Vulg.* [15] *übergeschr. a*

23^{a2} saga *d* 9^{a} — 10, 15 [CCLXXIX. CCLXXXII]

Scopa [teut] besma *a* 71^{b} [.t.] besma *b* 25^{a2} — 14, 23 [CCLXXIX]

Pila[1] bal[2] *a* 71^{b} [.t.] bal *b* 25^{a2} — 22, 18 [CCLXXIX]

Milium [teut] hirse *a* 71^{b} hirse *d* 9^{b} [.t.] herse *b* 25^{b1} — 28, 25 [CCLXXIX. CCLXXXI. CCLXXXII]

Runcina[3] [teut] nuoil *a* 72^{a} [t.] nuoil *c* 24^{b1} — 44, 13 [CCLXXVI. CCLXXVIII. CCLXXIX. CCLXXXII]

Circinus[4] cirkel[2] *a* 72^{a} [.t.] cirkil *b* 25^{b2} cirkil *c* 24^{b1} — *ib.* [CCLXXVI. CCLXXXI]

Tornauit threide[5] *a* 72^{a} dreyde .t.[5] *b* 25^{b2} — *ib.* [CCLXXIX. *vgl.* CCLXXXVI]

Aurifex[6] [teut] go,ˡtsmit *a* 72^{a} [.t] goltsmit *b* 25^{b2} goltsmit *d* 9^{b} — 46, 6 [CCLXXIX]

Vellentibus[7] [teut] tuengenden *a* 72^{a} [t.] zwengendē *c* 24^{b1} — 50, 6 [CCLXXIX]

JEREMIAS.

CCXCI

s = *Clm.* 6028. *t* = *Codex Goslariensis.*

Disceptabo strit ł ding *t* 123^{b1} — 2, 9

Borit est herba . . . quam nos swˢ,ᵗlah dicimus *s* 47^{b} — 2, 22

Decipula clobe *t* 123^{b1} — 5, 27

Subflatorium essa *t* 123^{b1} — 6, 29

Placenta[8] halsta[9] *t* 123^{b1} — 7, 18

Ascia[10] dehsela *s* 48^{a} — 10, 3

Lubare[11] bruch *t* 123^{b1} — 13, 1

Mirîce[12] fuelbŏm *s* 48^{b} — 17, 6

In neruum polz *t* 123^{b2} — 20, 2

Sinopide rotelstein. siue oger *s* 47^{b} — 22, 14

Auriginem gelesoḷth *t* 123^{b2} — 30, 6

Exedras[13] absîten *s* 47^{b} — 35, 2

Atramentum[14] atˢminz *t* 123^{b2} — 36, 18

Scalpello scribmezzer *t* 123^{b2} — 36, 23

Ordinatores uaziczari *t* 123^{b2} — 48, 12

Stratores fuori ul hasinari *t* 123^{b2} — *ib.*

Pedâlis weppegarte *s* 47^{b} — 51, 13

Mare lapel *t* 123^{b2} — 52, 17

Creagras cruele *t* 123^{b2} — 52, 18

CCXCI^{a}

a = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Sufflatorium[15] [teut] ésa *a* 72^{b} [t.] esa *c* 25^{a1} [.t.] esze *b* 26^{a1} esca *d* 10^{a} — 6, 29 [CCXCI]

[1] pilam *Vulg.* [2] *übergeschr. a* [3] *nach* Runcina *lücke b* 25^{b2}. Rúncina *a* [4] Círcinᵉ *a* circino *Vulg.* [5] *übergeschr. ab* [6] aurificem *Vulg.* [7] *nach* Vellentibus *urspr. lücke, in welche dann, wie es scheint von derselben hand, eingesetzt wurde* velle' wsczeysen wsreufen *b* [8] placentas *Vulg.* [9] *s. bd.* 1,414 *anm.* 8 [10] *nach* Dola *unten nr* CCCXVII *s* [11] lumbare *Vulg.* [12] *nach* Desinteria *unten nr* CCCXCII *s* [13] exedram *Vulg.* [14] atramento *Vulg.* [15] *in d steht* Sufflatoriū esca dulcis pāis de simila ⁊ oleo ul adipe ⁊ mellit', *es ist also* Placenta *ausgelassen*

Placenta[1] flado[2] *a* 72^b — 7, 18
[ccxci. ccxciii]

teut
Atramentum[3] at'ment *a* 73^a — 36, 18
[ccxci]

CCXCIV

S. UNTEN DCXCV^b

THRENI.

CCXCV

m = *Clm.* 14745 *f.* 77^b.

Refocillarent labenten — 1, 19

EZECHIEL.

CCXCVIII

h = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24.

(103^{a3}) Litura inpesa lim ł calamen — 13, 12
Paxillus. qui in stanī parietem mittitur id struices congregationis — 15, 3 (*s. anm.*)
(103^{a4}) Ariel lio — 43, 15 (*s. anm.* 6)

CCC

S. UNTEN DCXCV^b

CCCI

r = *Clm.* 6028. *s* = *Codex Goslariensis.*

Senecias herlinga terster uunpiplaga *s* 123^{b2}. 124^{a1} — *Prol.*
Electri gesmelze *s* 124^{a1} — 1, 4
Atramentarium tintinhorn *s* 124^{a1} tintenhorn *r* 47^b — 9, 2
Paries mura *s* 124^{a1} — 13, 12
Litura tunichunge *s* 124^{a1} — *ib.*
Puluillos cussin *s* 124^{a1} — 13, 18
Ceruicalia orchussin *s* 124^{a1} — *ib.*
Iantino cheimata *s* 124^{a1} — 16, 10
Efferbuit wiel *r* 47^b — 24, 5
Pigmei.[4] homines cubitales gdw'gilin *r* 48^a — 27, 10
In mercario[5] marchat *s* 124^{a2} — 27, 16
Cocleam windelstein *s* 124^{b1} — 41, 7
Culine coquine chugelina *s* 124^{b1} — 46, 23

CCCI^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Cerúícal[6] cussin[7] *a* 73^b cussín *d* 10^b — 13, 18 [*vgl.* ccci]

[1] placentas *Vulg.* [2] *übergeschr. a* [3] *nach* Atmētū (a *übergeschr.*) *lücke b* 26^{b1}. atramento *Vulg.* [4] Lydii *Vulg.* [5] mercatu *Vulg.* [6] C'uical *d* cervicalia *Vulg.* [7] *übergeschr. a*

Talus[1] enchil (teut) *a* 74^a enkil (.t.) *b* 27^{b1} *c* 27^{a2} enkel *d* 11^a — 47, 3

CCCI^b

Codex Vindob. 1218.

Fagoloidoro (i) hoc est manducans senecias, i. trestir 1^{a2} — *Prol.* [CCCI]

CCCII

k = *Clm.* 6028 *f.* 47^a.

Solfir.[2] a sole et fir. quod est ignis ertuiur — 38, 22

DANIEL.

CCCXI

s = *Clm.* 6028 *f.* 48^a. *t* = *Codex Goslariensis.*

Offa picis Palle[3] *s* Offa biz est proprie frustrum dencium *t* 124^{b1} — *Prol.*
Discoforum truhzaza *t* 124^{b1} — *ib.*
Macilenciores magareri *t* 124^{b1} — 1, 10
Tibie scinchin *t* 124^{b1} — 2, 33
Digitorum zeheno *t* 124^{b1} — 2, 41
Napta oltrester[3] *s* — 3, 46
Stuppa avvirc[4] *s* — *ib.*
Posticium[5] turlinc *t* 124^{b2} — 13, 18
Presbiteri altichun *t* 124^{b2} — 13, 28
Inpensas kisunga ul ketregeda *t* 124^{b2} — 14, 7
Misce scencha *t* 124^{b2} — 14, 10

CCCXI^a

a = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 106.[6]

Statua manlich (teut) *a* 74^a — 2, 31 [CCCXI. CCCXII. CCCCXCIV^a]
Tibię schinchun (teut) *a* 74^a — 2, 33 [CCCXI]
Misce schenke (teut) *a* 74^b — 14, 10 [CCCXI]
Cribrauit[7] rath (teut) *a* 74^b rath (t.) *b* 28^{a1} — 14, 13

CCCXIV^a

a = *Clm.* 2571. *b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis* 242.

Discoforum. discum ferentem. Nam discus est uas .i. scutula *a* 111^b *c* 101^a .i. schuzela *d* 113^a .i. schuzele *b* 112^a — *Prologus*

[1] talos *Vulg.* [2] sulphur *Vulg.* [3] *übergeschr. s* [4] avvirc *oder* avvirē *übergeschr. s* [5] posticum *Vulg.* [6] *in der parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 27^{b1}. 28^{a1} *sind hinter allen vier worten urspr. lücken gelassen, welche nachträglich mit blässerer dinte durch* ey̅e zeule, knysch„eibe, mischen *und* rat l reden *ausgefüllt wurden* [7] Crib,rauit *a*

CCCXIV^b

Codex Carolsruh. Aug. IC.

Conuicerat ubar uuant 104^c — 13, 61

OSEAS.

CCCXV

g = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 103^{a4}.

Lappa clytte — 9, 6

CCCXVII

k = *Clm.* 14745 *f.* 78^a. *r* = *Clm.* 6028 *f.* 48^a. *s* = *Codex Goslariensis f.* 124^{b2}.

Vinacia glura *s* — 3, 1

Temporaneus ziteger *s* — 6, 3

Serotinus speder *s* — *ib.*

Dola ł dolabrum[1] parta *r*

De fumario rauchuce *k* — 13, 3

CCCXVII^a

a = *Codex Lugdunensis* 191 E *f.* 74^b. *b* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 11^b.

Dolaui bartota[2] *a* — 6, 5

Vrtíca[3] (teut̄) nitila *a* — 9, 6 [CCCXVII]

Lappa (teut̄) cliue *a* clette *b* — *ib.* [CCCXV. CCCXVII. CCCXIX]

JOHEL.

CCCXXII

r = *Codex Goslariensis f.* 124^{b2}.

Rubigo[4] miletou — *Hieronymus Paulino*

Zelatus est wizenet — 2, 18

CCCXXII^a

a = *Codex Lugdunensis* 191 E *f.* 74^b. *b* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 11^b.

Ligones[5] (teut̄) sćara *a* hauwē *b* — 3, 10

[1] *zu* dolavi 6, 5 [2] *übergeschr. a* [3] *in der parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 28^{a1} *steht sowol hinter* Vrtica *wie hinter* Lappa pz [4] rubigine *Vulg.* [5] Ligóne^s *a. in der parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 28^{a1} *ist hinter* Ligones *eine lücke*

AMOS.

CCCXXVI

k = *Clm.* 14745 *f.* 78ª. *r* = *Clm.* 6028 *f.* 48ª. *s* = *Codex Goslariensis f.* 125ª¹.

Aperturas lucan *s* — 4, 3
Torris prant ticio *k* ticio brant *s* — 4, 11
Bubalis wisantan *s* — 6, 13
Litum licitum dunichin *s* — 7, 7
Trulla chella[1] *r* chelle *s* — *ib.*
Cementarii murere *s* — *ib.*
Vncinus hake *r* uurcula ul̸ zurgula *s* — 8, 1
Quisquilia[2] guuuissahe *s* — 8, 6
Cribro sebe *s* — 9, 9

CCCXXVIª

a = *Codex Lugdunensis* 191 E *f.* 74ᵇ. *b* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 11ᵇ.

Cribrum[3] teuī sip *a* sipf *b* — 9, 9 [CCCXXVI]

CCCXXIXª

Codex Fuldensis Aa 2 *f.* 97ᵇ.

Roborum moras distringuens id̸ morboū[4] — *Hieronymus Paulino*

JONAS.

CCCXXXIV

q = *Codex Goslariensis f.* 125ª¹.

Naulum uerescaz — 1, 3

MICHEAS.

CCCXXXVII

f = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 103ᵇ¹.

Sacelli s,ᶜẹodaṣ[5] diminutiui — 6, 11

CCCXXXIX

q = *Codex Goslariensis f.* 125ª¹.

Excoriauerunt pȋultin — 3, 3

[1] *übergeschr. r* [2] quisquilias *Vulg.* [3] cribro *Vulg. in der parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 28ª² *war dahinter urspr. eine lücke, in welche mit anderer dinte* eȳ zyb *eingesetzt ist* [4] *es steht* id̸ morboū roborū | moras distringuens. mora *Vulg.* [5] *die sämmtlichen correcturen von einer jüngeren hand, die auch* o *in* e *änderte, also* sceda *herstellte*

CCCXXXIX[a]

a = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 74[b]. *b* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 11[b].

1 Excoriauerunt[1] (teut̄) pivilten *a* pvtultē *b* — 3, 3 [CCCXXXIX. *vgl.* CCCXXXVIII] 8

NAHUM.

CCCXLII

r = *Codex Goslariensis* *f.* 125[a1].

2 Turbine uuintspruta — 1, 3 Laterem zigal — 3, 14 9

AGGAEUS.

CCCXLIX

p = *Codex Goslariensis* *f.* 125[a2].

3 Laqueatis himilitede — 1, 4

ZACHARIAS.

CCCLI

p = *Codex Goslariensis* *f.* 125[a2].

4 Perpendiculum murwage — 1, 16

CCCLI[a]

a = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 75[a]. *b* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 12[a].

5 Appreciatus[2] (teut̄) gewérdeter *a* gew[s]tdeter *b* — 11, 13 10

MACCABAEORUM I.

CCCLVII

q = *Clm.* 6028 *f.* 47[a]. *r* = *Codex Goslariensis* *f.* 122[a2]. *s* = *Clm.* 14745 *f.* 76[b].

6 Tugumenta[3] schuta[4] *r* — 4, 6
7 Scutulis scibun *r* — 4, 57

Sequestra[5] sundar[s]b[s] aduerbium *s* su- 11
nurpara aduerbium *r* — 11, 34 12

[1] Extoriauerī *b.* *in der parallelhs.* *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 28[b1] *war dahinter eine lücke gelassen, in welche mit blässerer dinte* schīden *eingesetzt ist* [2] *in der parallelhs.* *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 29[a1] *dahinter lücke* [3] tegumenta *Vulg.* [4] = schilta *oder* = scuta? [5] sequestrari *Vulg.*

Tg. 1. — *Nd. jahrbuch* 4 (1878), 45. *Gallée* 29

Assidabat[1] uuollaistet *q* — 11, 40

Pira est genus sepulcri . . . inde pira-mide[2] irmsûl *q* — 13, 28

CCCLX[b]

Codex Oxoniensis Laud. lat. 22.

(32[b]) Et machinas unde gerusdiu — 5, 30

(33[a]) Tribus cuneis[3] drinscaron — 5, 33 [CCCLVI. CCCLVII]

MACCABAEORUM II.

CCCLXIV

q = *Clm.* 6028 *f.* 47[a]. *r* = *Codex Goslariensis f.* 122[b1].

Incentor anzara *r* — 4, 1

Thaureis .i. flagellis uarrinē zenun *q* — 7, 1

Gestatoria[4] para *r* — 9, 8

Scafes[5] scef *r* — 12, 3

Particulatim stuclie *r* — 15, 33

Euidens ouchsinigar *r* — 15, 35

ANHANG ZUM ALTEN TESTAMENT.

CCCLXVI[a]

Clm. 19410 *p.* 59.

Fementatum[6] kasurit — *Exod.* 13, 3. 7

Cultrum sehec — *Exod.* 20, 25

. . . . . Tusiniu. missafaro[7]

EVANGELIUM MATTHAEI.

CCCLXVIII

g = *Codex ecclesiae Astnidensis.*

(Mater ejus (ihesu) Maria Ioseph) credimus ex IIII causis esse gestum . . . usque ad ioseph numerabitur[8] tellian scal 31[a] — 1, 18

Inuenta est, s. a ioseph. quia ille eam curiosius, niut likor[9] 31[a] — *ib.*

Coniugem tuam gimehlidun 31[b] — 1, 20

(Non cognoscebat eam) ne uuas mit iru. ne ualctimo sia[10] 31[b] — 1, 25

[1] assidebat *Vulg.* [2] pyramidas *Vulg.* [3] ordinibus *Vulg.* [4] gestatorio *Vulg.* [5] scaphas *Vulg.* [6] *es steht* Femtat˜, *das auch* fementatur *dh.* fermentatur *aufgelöst werden kann: dann bezöge die gl. sich auf* 12, 34 fermentaretur [7] *das lat. wort fehlt:* furva *Gen.* 30, 33? [8] *nur* numer . . . *zu erkennen* [9] niut likor] n *nicht sicher* [10] *die gl. neben* 1, 22 dictum est — dicentum. ualc|timo] t *zweifelhaft*

Nd. jahrbuch 4 (1878), 45. 46. *Gallée* 29. 30. 31

(Rachel plorans) . . . coniuncte erant te samna gimerkte[1] . . . peruenisse biquamun[1] 32^a — 2, 18

Pęnitentiam agite hreuuod iuua sundia 32^b — 3, 2

(Esca autem erat[2] locustae) congruus habitatori solitudinis. ensetlion[3] est cibus. ut non delitias ciborum nigeroda. sed tantum[4] necessitatem[5] humanę carnis expleret gilauodi . . . sed a uento raptę uuerthadgidrivana 32^b — 3, 4

(Baptizo in[6] aqua in pęnitentiam) sanctus iohannes nulli remissionem peccatorum dare potuit. sed baptizau^{it} vt[7] anthiuvuord crederent[7] 32^b — 3, 11

(In finibus zabulon et neptalim) hę duę tribus . . . et galilea deserta est vuard giuuostid 33^b — 4, 13

(Adpropinquabit[8] enim regnum cęlorum) Regnum cęlorum | nulli pecunię potest comparari | iam tanti ualet quantum habes | it mag tho gi uunnian uuérthan. so mid mínneron somidméron. soman hauid.[9] nemag giuuertherid[10] uuerthan[11] 33^b — 4, 17

Reficientes, colligentes te sāna lesenda 33^b — 4, 21

(Et aperiens os) apertio oris longitudinem sermonis. siue manifestationem doctrine that he im so baro duo[12] sprak 34^a — 5, 2

(Beati qui lugiunt) . . . per conpassionem erbarmunga 34^a — 5, 5

Soluere brekan 34^a — 5, 17

(Adimplere) quasi diceret . . . et carnaliter intellegenda. farnoma^{na}[13] 34^a — *ib.*

Apex strikko 34^a — 5, 18

(Donec omnia fiant) littera I quę est minima litterarum. et apex strikko 34^a — *ib.*

(Minimus uocabitur in regno cęlorum) hoc capitulo suggillat i. damnat phariseos. . . . destruerent; farbrakin[14] 34^b — 5, 19

Non periurabis hardo suerian niscalt 34^b — 5, 33

Reddes autem domino iuramenta tua thu scalt bigoda suerian 34^b — *ib.*

Oculum pro oculo ut steca[15] 35^a — 5, 38

Dentem pro dente ut slaha[15] 35^a — *ib.*

(Non resistere malo) .i. si quis tibi unum malum irrogat. vt nec illud rependas. niuurekas.[16] nec ei resistas 35^a — 5, 39

(Qui uult tęcum iudicio contendere) endi thi an is duoma bithuindan[17] uuillia 35^a — 5, 40

Mutuari léhnon 35^a — 5, 42

Calumniantibus, in rebus scathod[18] 35^a — 5, 44

(Publicani) publicani dicuntur. qui uectigalia et publica lucra sectantur. the

[1] *im context. davor hat Gallée noch in einer randbemerkung zu* 2, 16 *über* timore depulso *die gl.* alet, *die ich in meiner abschrift nicht finde: deutsch* = aleteneru?
[2] ejus erat *Vulg.* [3] *im context* [4] tantum] tant *auf rasur* [5] necessitatem] ne *am zeilenanfang nachgetragen* [6] vos in *Vulg.* [7] vt crederent *auf rasur* [8] appropinquavit *Vulg.* [9] *die deutschen worte im context,* hauid *von and. hand auf rasur* [10] giuuertherid *unsicher* [11] nemag — uuerthan *neben den drei zeilen* Regnum — habes [12] duo *unsicher,* d *kann auch* t *sein* [13] *im context* [14] *im context* [15] *nach* ut steca *wie nach* ut slaha *könnte beide mal ein* n *gestanden haben* [16] *im context* [17] *l.* bithuingan? [18] *mit blasser dinte*

Nd. jahrbuch 4 (1878), 46. 47. 48. *Gallée* 31. 32. 33

then frono tíns éscodun. endi toln námun[1] 35^a — 5, 46

(Facies suas[2]) sparsis capillis ambulant et inlotę. gibariod soriuliko[3] 36^a — 6, 16

Tu autem fht thx[4] 36^a — 6, 17

(In tenebras[5] exterioris) Id thonenda[6] he iudei 38^a — 8, 12

Stridor clapunga 38^a — *ib.*

(Egrotationes[7]) Ad hoc filius dei incarnatus est. ut . . . excluderet fardriui[8] 38^a — 8, 17

Fretum, forte ob hoc. fecit. quia tantam populi multitudinem, & githring[9] 38^a — 8, 18

Sanis[10] vuelmehttigon 39^a — 9, 12

(Et tunc ieiunabunt) insinuauit meinda 39^a — 9, 15

Conmissuram plescilin 39^a — 9, 16

Scissura bruki 39^a — *ib.*

(Numquam sic apparuit[11] in israhel) s. talis homo in hoc populo. anthesemo lante[12] 40^a — 9, 33

Prudentes glauua 40^b — 10, 16

(Simplices sicut columbę) prudentia est serpentis . . . per angustum foramen petrę ingrediens squamas sluk. hud deponit ueteres 40^b — *ib.*

Conciliis thingon 40^b — 10, 17

Eritis odio omnibus letha. hatilina 41^a — 10, 22

Non consumabitis nefarfarad 41^a — 10, 23

(Sicut dominus eius) ac si diceret. si sithon[13] . . . patior 41^a — 10, 25

(Quod non scietur) nolite persecutorum seuitiam timere. quia in die iuditii et uirtus guddi 41^a — 10, 26

In aure auditis, tuo hrunoda. in paruo loco iudeę 41^a — 10, 27

(Super tecta) palestino more . . . faciunt tecta ęqualia : : : : emnia gi uuarta 41^a — *ib.*

Passeres[14] hliuningos[15] 41^a — 10, 29

Asse helflinga 41^a — *ib.*

Non est me dignus min[16] vuirthig 41^b — 10, 37

(Dignus) ille accipit crucem. et sequitur dominum. qui abstinentiam carnis vel compassionem erbarmunga 41^b — 10, 38

(Mercedem suam) leuissimo precepto deleuit . . . quererentur. clagodin[17] 41^b — 10, 42

Qui abet aures audiendi audiet,[18] endi he far nemat that sc̄s iohannes gestlico is helias 42^a — 11, 15

(In tyro et sydone) ciuitates phenicis thes landscepias 42^b — 11, 21

Uellere afbrekan 42^b — 12, 1

Ne manifestum eum facerent negibarodin 43^a — 12, 16

(Quem elegi) ihesus ideo puer dei est dictus . . . et hunc mundum pacificaret deo gisuondi[19] 43^a — 12, 18

(Congregat) christus predicat . . . dia-

[1] *im context* [2] *darüber ist* gibariod so *ausradiert* [3] *im context* [4] *dh.* eht thu [5] tenebras] a *aus* i *corr.* [6] *l.* tho menda [7] Egrotationes] *das letzte* e *aus* i *corr.* [8] *im context* [9] *davor am rande* huan, *zwischen der mit* circum se *schliefsenden zeile von* 8, 18 *und einer längeren note zu* 8, 20: *gehört es zu* Videns 8, 18 *als ergänzte conjunction?* [10] valentibus *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 50 [11] apparuit sic *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 53 [12] *im context* [13] sithon *ganz grofs von ungeschickter hand* [14] Passeres] *das zweite* e *aus* i *corr.* [15] *davor ist* hlu *ausgewischt. vgl. Mnd. wb.* 2, 749^b [16] min] n *fast ganz ausradiert* [17] *im context* [18] audiat *Vulg.* [19] *im context*

Nd. jahrbuch 4 (1878), 48. 49. *Gallée* 33. 34. 35

bolus uero dispergit. et destruet te uuirpit[1] 43^{b} — 12, 30

Quidam de scribis, scribę buocheria 44^{a} — 12, 38

Ecce mater tua, hoc non simpliciter . . . utrum secularem familiaritatem[2] sibbia 44^{b} — 12, 47

Tritici huuetias () hac sententia nos cautos esse admonet. ne . . . spargat. ófar ságia[3] 45^{b} — 13, 25

Creuisset herba et fructum fecisset the huueti te scotonnia 45^{b} — 13, 26

Zizania radan 45^{b} — *ib.*

Colligimus ut gedan vt gedan[4] 45^{b} — 13, 28

(Usque ad messem) hic datur locus poenitentię . . . ne quod nobis ambiguum est et nescimus quo animo fiat cito iuditialem sententiam proferamus sed deo iudici terminum reseruemus that hui it sán ni dŏmian. néuan that huí it tegódes dŏ́ma látan[5] 45^{b} — 13, 30

Fasci.^{cu}los[6] bundilinon 45^{b} — *ib.*

Horreum korn hus 45^{b} — *ib.*

Scandala irri slon 46^{a} — 13, 41

Sagene[7] themo segina 46^{b} — 13, 47

(Noua et uetera) . . . ex lege et prophetis comprobarent; gifastnodin[8] 46^{b} — 13, 52

(Uirtutes operantur in eo) herodes bene sensit herodes he hadda it hir gelico farnoman[9] 46^{b} — 14, 2

(Postulasset ab eo) Ad hoc forte iurauit. ut futurę occisioni sleka 47^{a} — 14, 7

Contrarius angein 47^{b} — 14, 24

Clamauerunt scriun 47^{b} — 14, 26

(Domine saluum me fac) fides animi in eo ardebat. sed humana fragilitas . . . trahebat sencta 47^{b} — 14, 30

Traditionem, disciplinam. endi. tulit 48^{a} — 15, 2

Tradicionem gisetitha 48^{a} — 15, 3

Honora bisorgo 48^{a} — 15, 4

Qui maledixerit patri uel matri, i. the im iro nodthur[10] aftiuhid 48^{a} — *ib.*

(Aut matrem suam) In :::: lege illis erat preceptum . . . in tuos usus tuhti expendo . . . quod altari erat mancipatum bimenid 48^{a} — 15, 6

() Cibi qui illis in lege prohibiti fuerunt biuuerida et alie gentes liceant uti niatanna[11] 48^{a} — 15, 11

Scandalizati giuuersoda 48^{a} — 15, 12

In uentrem uadit uuerthid fertheuuid 48^{b} — 15, 17

(Tyri et sydonis) Relictis illic thartestedi 48^{b} — 15, 21

Etiam it is also 48^{b} — 15, 27

Faciem farauui[12] 49^{b} — 16, 4

(Obliti sunt) hęc obliuio . . . et per eius dilectionem liubi non cogitabant de corporali cibo. biliuana[13] 49^{b} — 16, 5

Solutum los 50^{a} — 16, 19

Non erit tibi hoc ne giburia thi nio sulig 50^{a} — 16, 22

Scandalum mihi es[14] thu bist mi errislo 50^{a} — 16, 23

(Ea quę hominum) meę uoluntatis est. ut pro salute hominum moriar. tu

[1] *im context* [2] familiaritatem] *das letzte* a *aus* e *corr.* [3] *im context* [4] *über und unter dem lat. worte* [5] *von and. hand im context* [6] Fasci.^{cu}los] o *aus* u *corr.* [7] Sagene] *das erste* e *aus* i *corr.* [8] *im context* [9] *im context*, ge *von* gelico *ganz unsicher* [10] = nodthurft [11] *diesen in meiner abschrift fehlenden ansatz entnehme ich Gallée. die deutschen gll. im context* [12] *auf rasur* [13] biliuana *im context* [14] es mihi *Vulg.*, *vgl. aber Sabatier* 3, 98 *anm.*

Nd. jahrbuch 4 (1878), 49. 50. *Gallée* 35. 36. 37

autem tuam considerans sihis voluntatem 50^{a} — *ib.*

(Et sequatur me) Duobus modis c^{r}ux christi tollitur . . . per proximi compassionem. erbarmunga[1] 50^{a} — 16, 24

Commutacionem, et retributionem. cop 50^{a} — 16, 26

Tabernacula[2] húttia 50^{b} — 17, 4

(Primum uenire) quasi dicerent. uenisti bist cuman 50^{b} — 17, 10

(Passurus est ab eis) herodes christum non crucifixit. sed tamen pilato in nece domini consensit; sam uurdig[3] 50^{b} — 17, 12

Lunaticus manuht uuendig 51^{a} — 17, 14

(Et male patitur) non quod luna seruiet demonibus sed quod demon obseruans cursum lunę homines corripit úuitnod[4] 51^{a} — *ib.*

(Non potuerunt curare eum) hoc non propter apostolorum imbecillitatem un crefti 51^{a} — 17, 15

Usque quo paciar uos fardragan scal () quasi diceret. quam diu apud uos signa faciam . . . et industriam artis meę in te expendam. far l^{1}esan[5] 51^{a} — 17, 16

(Et cum uenisset[6] capharnaum) propter magnitudinem signorum non audent ihesum conuenire. thuingen. noten[7] 51^{a} — 17, 23

Didragma[8] accipiebant cins escodun 51^{a} — *ib.*

Non soluit didragma negiltit then cins 51^{a} — *ib.*

Preuenit fore sprak () antequam petrus suggerat. giuuegi[9] 51^{a} — 17, 24

Ut autem non scandalizemus[10] eos an uns. ne arfellian 51^{a} — 17, 26

Ne contempnatis ne gi uuerson 51^{b} — 18, 10

Lucratus eris [fratrem tuum] gibetorodan[11] 52^{a} — 18, 15

Uel duos, ut eum cum illo aut corrigas. aut[12] uinces. gi thuinges 52^{a} — 18, 16

(Alligaueritis super terram) facile contingere posset. ut in corde suo contemptor ouerhoi 52^{a} — 18, 18

Si ita est, si tam graue est coniugium vxorum, gis:iht scepi[13] 53^{a} — 19, 10

Scribis bocherion 54^{a} — 20, 18

Adorans et petens[14] aliquid ab eo, tiutho[15] mi drohtin quad siu 54^{a} — 20, 20

Indignati sunt de duobus fratribus, so miki las thingas gero dun 54^{b} — 20, 24

(Commota est uniuersa ciuitas) that alla thia burg 55^{a} — 21, 10

(Et ementes in templo) hoc sacerdotes de semet ipsis per auariciam eorum

[1] *im context* [2] *die davor von Crecelius angeführte, zu* cum eo loquetes (loquentes *Vulg.*) 17, 3 *gehörige randbemerkung* . . . hic uero in monte tabor *usw. enthält nichts deutsches; denn es steht nicht* stendit, *sondern* ostendit [3] *im context.* = samuurhdig *sc.* uuard [4] *im context* [5] far l^{1}esan *im context, das zweite* a *aus* u *corr.* [6] venissent *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 103 *anm.* [7] *im context* [8] Didragma] i *aus* e *radiert; davor über* accesserunt *steht* cir, *dh. ansatz von* cins [9] *im context* [10] scandalizem' *corr. aus* -m+ [11] gibétorodan *Crecelius, aber der vermeintliche, viel hellere accent scheint nur ein fleck* [12] aut *auf rasur* [13] *alts.* gesîdskepi, *ags.* gesîdscipe [14] p^{e}tens *g* [15] *oder* tuitho; *ist* thiutho *zu lesen, vgl. got.* þiuþ?

Nd. jahrbuch 4 (1878), 50. 51. *Gallée* 37. 38. 39

cogitabant . . . pecus in templum induxerunt drí uun 55^{a} — 21, 12

(Et relictis illis abiit foras) erat tam pauper . . . et ibi mansit. nám thár náht sélitha[1] 55^{b} — 21, 17

(:Abiit[2]) in aduentu christi . . . contumeliam eius labore correxit. gibuotta[3] 56^{a} — 21, 29

(Homo erat pater familias) i. Deus pater . . . gentes eiecit. quę antea in ea locatę erant. gisetana uuarun[3] 56^{a} — 21, 33

(Plantauit uineam et sepem) Sepis signat murum urbis uel auxilia angelica. thé hé thémo fólca giscérid: hadda[4] 56^{a} — *ib.*

Locauit bistadoda 56^{a} — *ib.*

(Peregre profectus est) Non [vt] locum dominus mutaret . . . sed liberum eis dedit arbitrium. utrum legem implerent. lestin[5] 56^{a} — *ib.*

Locabit[6] bistadod 56^{a} — 21, 41

() Postquam domini temptatores . . . ad disciplinam endi te zuhti[7] 57^{b} — 23, 1

Philacteria houid bandos 57^{b} — 23, 5

(Magnificant fimbrias) Preceperat eis moyses ut in IIII angulis lappon . . . At illi grandes fimbrias fi teri 57^{b} — *ib.*

Prosilitum, aduenam nodago iudeiscan 58^{a} — 23, 15

Fuerit factus vuerthid nodago iudeisk () dum esset gentilis . . . talem uitam aggressus est. ana geing[8] 58^{a} — *ib.*

(Debitor est[9]) pharisei hanc stropham un kust inuenerunt . . . et mox in quo iurauerat cogebatur exoluere. that he sán fargéldan scóldi that selua thár hé bi suor[10] 58^{a} — 23, 16

Mentam mintun 58^{a} — 23, 23

Anetum dilli 58^{a} — *ib.*

Ciminum[11] chumin 58^{a} — *ib.*

Iudicium suona 58^{a} — *ib.*

Excolantes ut flotiad 58^{a} — 23, 24

Culicem muggiun 58^{a} — *ib.*

Deforis utana 58^{a} — 23, 25

(Deforis est mundum) ac si diceret . . . vt opera sanctificentur hela ga uuérthan 58^{b} — 23, 26

Dealbatis gikelcton 58^{b} — 23, 27

Testimonio estis uobis metipsis gisindun giuuihton iu seluon 58^{b} — 23, 31

(Ego sum christus) quorum simo magus primus fuit. extremus uero ille maior [est] ceteris antichristus he scal iro lesta uuesan also he iro uuirrista uuas[12] 59^{a} — 24, 5

(Opiniones praeliorum) multa prelia debent fieri . . . multa fuerunt giuurthun 59^{a} — 24, 6

Per loca huar endi huar 59^{a} — 24, 7

Scandalizabuntur gisui kad 59^{a} — 24, 10

(Qui in agro) qui in agro . . . labentis uitę retinacula gimeritha 59^{b} — 24, 18

Pregnantibus[13] hahta 59^{b} — 24, 19

[1] *im context von and. hand* [2] :Abiit] *rasur von* h [3] *im context* [4] *von anderer hand auf rasur im context.* giscérid:] *rasur von* a [5] *im context auf rasur* [6] Locabit] b *aus* u *corr.* [7] *diese meiner abschrift fehlende gl.* (*das deutsche im context*) *entnehme ich Gallée* [8] *im context* [9] debet *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 140 [10] *im context.* sán] á *verschmiert* [11] *corr. von jüngerer hand in* cvminum [12] *von and. hand im context* [13] *die worte* Vae aū pregnantibus *usw. unten am rande nachgetragen*

Nd. jahrbuch 4 (1878), 51. 52. *Gallée* 39. 40

(Hieme uel sabbato) Si thit de consumatione . . . ne otiosi torpeamus, & nefirion[1] 60^a — 24, 20

Terminos marka 59^b — 24, 31

Tener fuerit vt sprutit 59^b — 24, 32

(Ite pocius ad uendentes) non consilium dedisse . . . qui vobis laudes suas uendere consueuerunt. et midthíu vos in errorem induxerunt 61^b — 25, 9

Euge bone serue,[2] Vuola. interiectio letantis 62^a — 25, 21

Post biduum fon hiutu ufar zuena daga 63^a — 26, 2

(Symonis leprosi) non fuit tunc leprosus . . . sed nomen pristinum habuit. lesta iemar the namo[3] 63^a — 26, 6

(Et dari pauperibus) si omnes disciplui hoc dixerunt . . . quatenus inde aliquid furari possit. githíauodí[4] 63^a — 26, 9

Constituerunt budun 63^a — 26, 15

(Me traditurus est) omnes ad hoc nominat. binemda.[5] quatenus conscius sculdigo se conuerterit bithahti 63^b — 26, 21

(Ego sum rabbi) non uocat eum dominum . . . si negarit principatum. herscepias[5] 63^b — 26, 25

Scandalum paciemini gi suikad 63^b — 26, 31

(A me calix iste) I. si mundus aliter saluari possit. Vt[6] aliter blandiendo fleondu 64^a — 26, 39

(In tentacionem) ne per suasionem diaboli in me scandalum patiemini;[7] ne gi suikan[8] 64^a — 26, 41

Infirma unstark 64^a — *ib.*

Fustibus stangvn 64^a — 26, 47

Conuerte duo 64^b — 26, 52

Fustibus stangun 64^b — 26, 55

Tunc relicto omnes discipuli eo fugierunt,[9] tunc uerba christi impleta sunt. quę eis predixerat () that sia imo gisuikan scoldun 64^b — 26, 56

Amodo nohuuanna 65^a — 26, 64

(Scidit uestimenta sua) propter furorem obult[10] 65^a — 26, 65

Blasphemiam laster 65^a — *ib.*

(Te manifestum[11] facit) In illa fuit regione. ut in omni est. Vnaquęque prouincia aliquid habet proprietatis. de quo bithiu loquela eius cognosci ualet 65^a — 26, 73

Consilium inierunt anagengun 65^a — 27, 1

Quid ad nos uuat scal us the scat 65^b — 27, 4

Figuli eines leimbilidares 65^b — 27, 7

Sepulturam bigraft 65^b — *ib.*

Constituit pemeinta 65^b — 27, 10

(Nihil respondit) ne crimen diluens ne antsakodi 65^b — 27, 12

Testimonia unliumenti 65^b — 27, 13

Uinctum hahtan 65^b — 27, 16

Nihil tibi et iusto illi ne uer duo th' anthesamo guoden manna 65^b — 27, 19

Multa enim pass$\overset{a}{:::}$ sum[12] hodie per

---

[1] *bl.* 60 *ist ein nur auf der vorderseite beschriebenes später eingeheftetes blättchen mit verbesserten randnotizen zu* 59^b [2] serve bone *Vulg.*, *s. aber Sabatier* 3, 155 *anm.* [3] *im context* [4] githíauodí *im context, das letzte* í *auf rasur* [5] *im context* [6] Vt] V *auf rasur* [7] patiamini *Gallée* [8] *im context* [9] Tunc disciputi omnes, relicto eo, fugerunt *Vulg.* [10] *vgl. ahd.* gibulht [11] manifestum te *Vulg.* [12] pass$\overset{a}{:::}$ sum] *das übergeschr.* a *und* sum *von jüngerer hand*

Nd. jahrbuch 4 (1878), 52. *Gallée* 40. 41. — *Academy* xxxvii (1890), 46. *Bartsch Heidelberger hss.* 184^b. 185^a

uisum propter eum filu vunderes gisah ik thuru ina 65^b — *ib.*

Sanguis eius super nos thia sculd sines bluotes. nemen uui ouer unsik 66^a — 27, 25

Suscipientes ce sih nemente 66^a — 27, 27

Pretorium sprak hus 66^a — *ib.*

Plectentes flehtente 66^a — 27, 29

Seruabant eum namun is guoma 66^b — 27, 36

Inposuerunt super capud tuohehtun thar obena 66^b — 27, 37

Custodite sicut scitis, ne duon ik mih der nieht mer ana 67^a — 27, 65

(Descendit dę cęlo) ut. .ei officium et seruitium eius preberet. quod ei debuit. scúldig uuás [1] 67^b — 28, 2

Nos suadebimus ei uui radad imo 67^b — 28, 14

(Securos [2] uos faciemus) thát iu nian scátha ni uuírthid 67^b — *ib.*

CCCLXIX

Codex Vatic. Pal. 242.

(9^b) [per] Collationem cesamene prahti — *p.* 29

Temeritate fráuali — *ib.*

(10^a) Exemplaria pilidpuoch — 30 [ccclxviii]

(10^b) Exemplar pilidpuoch — *ib.*

(12^a) Saliua, quasi saliuam imbibera^{n}t. keslv́nten — 32

(12^b) (Saliua) Imbibit keslánt — *ib.* [ccclxviii]

Falsarium. erraticum. írrare. lugenare [3] — *ib.* [ccclxviii]

Temerariis fráuallen — *ib.*

(13^a) Arguta, subtili. chleinero — *ib.*

Suspitionem [4] vuidarsiht. zurtriuuida [5] — *ib.* [ccclxviii]

Argumentum chleini. list — 33

Maledicos skeltara [6] — *ib.*

(14^a) Maledicorum [7] skeltarro — *ib.* [ccclxviii]

(15^a) Uitiosis, malis. puozuuirdigen — 34

Dormitantibus, indoctis. propria incuria captis. vngeuu|ren [8] — *ib.* [ccclxviii]

(15^b) (Notauit) fersluoc — 35

Institutum kemeintaz — *ib.*

Industria keuuérido. khleini. klêrti. vuîstuome — *ib.*

(18^a) Emendarios [codices] puozzilapuoch [9] — 38

Consideratione keuuérido — *ib.*

(19^a) (Non tam) i. non tantum. nols so filo — 39

(19^b) (Canones) keríhtida [10] — *ib.*

Industria klêrti — *ib.*

(20^a) Curiosis forsklinen. firuuizgernen — 40 [ccclxviii]

(21^b) Ceterum andarstabo — 41

(23^b) Argumento chleini — 43

(25^b) Recurrens vuidarillente — 46 [ccclxviii]

(28^b) Continuatis sámahaften — 49

Continuatas sámahaften — 50

[1] *im context* [2] Securos] o *aus corr.* [3] *im context* [4] *gl. zu* invidiam [5] *beide deutsche worte mit dunklerer dinte* [6] *desgl. mit dunklerer dinte* [7] *die gl. oben am rande* [8] vngeuu|ren] *am zeilenschluss ist* a *halb fortgeschnitten* [9] *diese und die folgende gl. mit dunklerer dinte* [10] *von anderer hand*

Academy XXXVII (1890), 46. *Bartsch Heidelberger hss.* 185a. — *Nd. jahrbuch* 4 (1878), 52. 53. *Gallée* 41

(29a) In corpore. conprehensione. píuengido[1]

(29b) Continuatas. aequales. sámahaften[1]

Prætulerint. presignauerint keceichinton — 51

Collatione cesamene pråhti[1] — 52

CCCLXX

c = *Clm.* 14745 *f.* 78d. *k* = *Codex Goslariensis.*

Ventilabrum wintscuuele. pala wan. ventilabrum *k* 125b1 — 3, 12

Venit.[2] filent spinent *k* 125b2 — 6, 28

Zizania lvllí[3] lolium ratím *c* — 13, 25

Sinapis senef *k* 126a1 — 13, 31

Nummulariorum uuessilari *k* 126a1 — 21, 12

Peregre illende *k* 126a1 — 21, 33

Philateria[4] phechar ul peueli *k* 126a2 — 23, 5

Anetum dilli *k* 126a2 — 23, 23

Ciminum cumel *k* 126a2 — *ib.*

Culice[5] mukin *k* 126a2 — 23, 24

Pascha ostern *k* 126a2 — 26, 17

CCCLXXa

a = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 88a. *b* = *Codex Lipsiensis* 107.

Menta[6] mintza[7] *a* myncze[8] *b* 31a2 — 23, 23 [CCCLXVIII. CCCLXX. CCCCXCV]

Anetum[9] dille *a* tylle[10] *b* 31a2 — *ib.* [CCCLXVIII. CCCLXX. CCCCXCV]

Ciminum[11] chumi *a* () kōmel[12] *b* 31b1 — *ib.* [CCCLXVIII. CCCLXX. CCCCXCV]

Excolantes sigende *a* — 23, 24 [CCCLXX. *vgl.* CCCLXVIII]

Culex[13] mucca *a* — *ib.* [CCCLXVIII. CCCLXX]

EVANGELIUM MARCI.

CCCLXXVI

d = *Codex ecclesiae Astnidensis.*

Surge in medium farford cegein uuardi 74a — 3, 3

[circa] Tyrum et sydonem tyrio landa. endi sidunio landa 74a — 3, 8

Turbam githring 74a — 3, 9

(Ne manifestarent illum) ne diuinitas eius manifestaretur gibarod 74b — 3, 12

Et than[14] 76a — 4, 26

Et thanis[15] 76a — 4, 27

(Et exsurgat) husan[16] so uuirthit 76a — *ib.*

[1] *im context* (*bl.* 29 *ist eingelegt und nur halb beschrieben*); *die beiden ersten worte fehlen bei Mai* [2] nent *Vulg.* [3] *oder* lollí *oder* lullí *c* [4] phylacteria *Vulg.* [5] culicem *Vulg.* [6] mentam *Vulg.* [7] *alle gll. übergeschr. a* [8] *übergeschr. b* [9] Anétum *a* [10] *untergeschr. b* [11] Cimínū *a* [12] *mit blässerer dinte b* [13] culicem *Vulg.*
[14] *diese und die folgenden gll. bis* 295, 6 *aufser* 295, 4 *von einer groben hand* [15] is *wird wol die* 3 *p. sg. des verbum subst. sein* [16] *dh.* hu san = *wie rasch?*

Nd. jahrbuch 4 (1878), 53. *Gallée* 41. 42. — *Academy* xxxvii (1890), 46. *Bartsch Heidelberger hss.* 185^a

Ultro uillindi[1] 76^a — 4, 28

(In spica) cum than 76^a — *ib.*

Cum midthiu 76^a — 4, 29

Se produxerit[2] gihuahsan is 76^a — *ib.*

(Tempus[3] messis) quia[4] huan 76^a — *ib.*

(Quæ sunt in terra) hęc thus euuangelica predicatio 76^a — 4, 31

(Homo in spiritu inmundo) quod sanctus matheus dicit duos esse . . . alterum per sui dignitatem. heritha[5] 76^b — 5, 2

(Fili dei summi[6]) hęc confessio non ex uoluntate venit. sed ex necessitate. quia tacere non potuit. endi ne muosta[7] 76^b — 5, 7

Sanæ mentis hadda is giuuitti 76^b — 5, 15

(Inpositis manibus curauit) ne plures faciens uirtutes. ciues eius damnabiliores[8] fierent. endi the sculdigerun[9] 77^b — 6, 5

(Eduxit) vt a uita uulgari gimenion segregatus 81^b — 8, 23

(Transferret per[10] templum) non ::: uasa templo dicata[11] prohibet. sed quę pertinebant ad mercationem[12] eorum. te íro cópa[13] 86^b — 11, 16

A radicibus up uuardas 86^b — 11, 20

Omnia quęcumque [petitis] so uues 86^b — 11, 24

Credite so 86^b — *ib.*

Quia that 86^b — *ib.*

(Accessit unus de scribis) cum ihesus silentium imposuisset gistíld háddi 88^a — 12, 28

(Alius præter eum) ostendit . . . esse controuersiam stríd[13] 88^a — 12, 32

De penu :: ria sua, ex iusticia se presumebant; gibel dun 88^b — 12, 44

Uidete autem uosmet ipsos nemad iuuar goma 89^a — 13, 9

CCCLXXVII

i = *Codex Goslariensis f.* 126^{b}[1].

Luscum einouche — 9, 46

CCCLXXVIII^a

Codex Vaticanus Pal. 242.

(Sperat[14]) ferdingit 56^a — *Mai Scriptorum veterum collectio nova* 9, 175 = *Migne Patrol. lat.* 103, 285

---

[1] uilliendi *Gallée. darnach am rande noch die buchstaben* asth *oder* afth, *hinter denen weiteres wegradiert ist, um einer lat. erklärung platz zu machen* [2] Se *fehlt Vulg., s. aber Sabatier* 3, 201 *anm.* [3] Tempus *fehlt Vulg.* [4] *hierzu hat Gallée noch ein* bi themo, *das meiner abschrift mangelt* [5] *im context* [6] altissimi *Vulg.*, summi *Sabatier* 3, 203 [7] *im context* [8] damnabiliores] io *auf rasur* [9] *im context* [10] vas per *Vulg.* [11] dicata] *das letzte* a *auf rasur* [12] mercationē] onē *auf rasur* [13] *die deutschen worte im context* [14] *gehört zu des Sedulius Scotus Argumentum in Marcum*

Gallée 42. 43. 44

EVANGELIUM LUCAE.

CCCLXXX

d = *Codex ecclesiae Astnidensis.*

(NOMEN eius elisabeth) Dominus precepit per moysen. ut aaron . . . filio suo daret lefdi. et sic so fuor . . . sacerdotali gradu heda[1] 100^{a}. 99^{b} — 1, 5

Processissent gi alda roda uuarun 100^{a} — 1, 7

(Uirtute heliæ) Iohannes et helias[2] . . . ambo uestitu inculti vngiofda 100^{b} — 1, 17

(Nomen uirginis Maria) maria hebraice stella maris uúel giźamun iró thía námun 100^{b} — 1, 27

(Infans in utero meo) erubescebat quamdiu misterium nesciebat. et occultabat mein[3] se filium concepisse 101^{a} — 1, 44

(Dominum) qui me tam inaudito seltaneru munere sublimauit 101^{a} — 1, 46

(Filium suum) iro egan sun vuas he secundum carnem 102^{a} — 2, 7

Anno autem quinto decimo imperii, tho 103^{b} — 3, 1

(In deserto) liquet ergo . . . quia omne regnum in se ipsum diuisum desolabitur that gi húuilik ríki the iníuuardas givuŕoh tid sî that ít útana te stórid uuértha[4] 103^{b} — 3, 2

Praua soabuun[5] 103^{b} — 3, 5

(Salutare dei) non. quod that ne givuart so 103^{b} — 3, 6

(A uentura ira) Ventura ira est animaduersio gibelg ultionis extremę . . . quia nunc sithun[6] 104^{a} — 3, 7

(Det non habenti) per hoc quod tunica plus necessaria est usui gerikon[7] nostro 104^{a} — 3, 11

Existimante so[8] 104^{a} — 3, 15

(Ipse esset christus) mira cecitas iudeorum. quod in iohanne sponte credebant. hoc endi in saluato·re . . . non crediderunt 104^{a} — *ib.*

Aqua mid[9] 104^{a} — 3, 16

Dignus soluere corrigiam, ego redemptoris uestigia denudare non ualeo. quia sponsi nomen mihi inmerito un non usurpo 104^{a} — *ib.*

Alia thesa 104^{a} — 3, 18

(Et ait illis) In illo tempore . . . quatenus uicini eius damnabiliores & the sculdigerun[10] non essent 105^{b} — 4, 23

Nemo propheta acceptus est, sed ex patriam. ut lendes. acceptior et honorabilior habetur quam in propria patria. landa 105^{b} — 4, 24

() Ut illa eum nutriret neridi[11] 105^{b} — 4, 26

Febribus febra 106^{a} — 4, 38

[1] *der text steht auf bl.* 100^{a}, *die note auf* 99^{b} [2] helias] lias *am zeilenanfang nachgetragen* [3] mein *verstehe ich nicht; auch zu* misterium, *unter dem es sich befindet, kann es dem sinne nach nicht gehören* [4] *die deutschen worte im context* [5] soabuun] so *viel blässer;* b *undeutlich.* = so abuhun? [6] *von and. hand im context* [7] gerikon] k *unsicher. wol dasselbe wort mit* gerîf *Mnd. wb.* 2, 72 [8] *davor etwas undeutlich. über dem folgenden* et *steht* an [9] mid] *davor etwas ausgewischt* [10] *im context* [11] *diese meiner copie fehlende gl. und* 297, 8*f* (*die deutschen worte im context*) *entnehme ich Gallée*

Gallée 44. 45. 46

(Ministrabat eis) Naturale est his qui de febribus resurgunt. giuuendiad quod lassi sunt et inbecilles. unkrataga[1] 106^a — 4, 39

(Ipsum esse christum) Ideo noluit . . . maiestas non manifestare:tur. gimaridvurthi[1] 106^a — 4, 41

() Quando dominus infirmum curare . . . debilitatum bilemidan 107^a — 5, 20

Arida lam[2] 107^b — 6, 6

(Si in sabbato curaret) si in sabbato curaret. arguerent eum . . . aut de imbecillitate. uncraft[3] 107^b — 6, 7

Loco campestri gifildi 108^a — 6, 17

(Uestrum est regnum dei) ad omnes generaliter loquitur. qui mundum . . . eiusque culmen heriduom contempnunt 108^a — 6, 20

(Filius unicus matris suæ) legitur . . . et tamen non perfecit. ne gifremid[3] . . . vt ex operibus debet. gisculdid[3] 109^b — 7, 12

() Quasi mortuus sedere upsittian[4] 110^a — 7, 15

Feneratori[5] burion 110^b — 7, 41

In testimonium super[6] illos thei[7] te gi huuit sce pia 113^a — 9, 5

Firmauit gienoda 115^a — 9, 51

Ut pararent illi, is not thurti 115^a — 9, 52

Facies eius erat, uuas gienod 115^a — 9, 53

Sicut sosliumo 116^a — 10, 18

Commoda an lehno 117^a — 11, 5

Inportunitatem[8] vngimak 117^a — 11, 8

Diuisum giuúrohtid 117^a — 11, 17

Fortior, se ipsum significauit ménda[9] 117^b — 11, 22

Aure[10] ruonodun[11] 118^b — 12, 3

(Prædicabitur in tectis) Iuxta morem palestinę prouincię hic loquitur. vbi in tectis residebant. quia tecta eorum non nostro more culminibus sublimata. sed plano scemate faciunt ęqualia. Irohus sia ne uuarun vp giuuarta. neuan sia uuarun alaemnia ouana[12] 118^b — *ib.*

(Numerati sunt) hoc non in actu conputationis tethero gitalu 119^a — 12, 7

Destruam tebriku 119^a — 12, 18

Nata sunt gihuuahsana 119^a — *ib.*

(Non est in deum diues) Diues ob hoc non reprehenditur . . . sed quia magnam temikila fiduciam habuit 119^b — 12, 21

(Non inuenit) Arbor fici. et mulier inclinata crumba uuif 120^b — 13, 6

Mittam leggia () cum aliquis peccator . . . cum uero ammonitur peccata sua poenitere. quasi stercora mittantur.; so is it samo so man thar mehs umbi leggia[12] 121^a — 13, 8

Non soluet[13] ne ant selid 121^a — 13, 15

() Quia necesse est . . . fallentis driagundun[14] 121^b — 13, 23

(Habundant panibus) Mercennarii . . . per temporalem mercedem lon 123^b — 15, 17

[1] *im context* [2] *davor scheint dasselbe ausgewischt* [3] *im context* [4] *die gl. nach Gallée.* upsittian *im context, an zweifelhaft* [5] Feneratori] o *aus* u *corr.* [6] supra *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 303 [7] *l.* them *oder* thes [8] improbitatem *Vulg.* [9] *diese interlineargl. entnehme ich Gallée* [10] aurem *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 319 [11] ruonodun] *das zweite* o *aus* u *corr.* [12] *die deutschen worte im context* [13] solvit *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 326 *anm.* [14] *diese meiner copie fehlende gl. entnehme ich Gallée*

Gallée 46. 47. 48

Peccaui, i. ik farúúarta mi: 123^b — 15, 18

Peccaui Ik faruuarta mi 123^b — 15, 21

Anulum in manu[1] eius, i. eum fide signate. siglian 123^b — 15, 22

(Mortuus erat) i. omnibus uirtutibus indigebat. thárfag uuárd[2] 123^b — 15, 24

(In agro) iudaicus populus . . . legem exterius impleuerunt. léstun[2] 123^b — 15, 25

Chorum spil 123^b — *ib.*

Uenit iscuman 124^a — 15, 27

(Omnia mea tua sunt) Non illum[3] intellegere debemus . . . sed de lege et prophetis et de diuinis pręceptis. the thémo fólka bifólana uuárun[4] 124^a — 15, 31

Si pænitentiam ægerit, si quis.[5] fratrem suum peccare uiderit. et tacuerit. et eum non increpat. sic transgressor, also sculdig est 125^a — 17, 3

Arbori[6] mulbuoma 125^a — 17, 6

(Precinge te) Ad hoc precingit se homo. ne tractatus uestis suliches giuuadias se in gressu impediat 125^a — 17, 8

(Sic et uos) si homo a seruo suo tam multiplex ministerium thianust exigit. qui homo est ut ille the also manis so he 125^b — 17, 10

(Unum diem filii hominis) vnus dies significat regnum dei . . . nulla tenebrarum interruptio undarfard[7] est 125^b — 17, 22

Minas[8] pund[9] 128^a — 19, 13

Negociatus esset, gi uuokrid. endi giuunnian 128^a — 19, 15

(Timui) ec hopada[10] 128^a — 19, 21

(Exegissem[11]) si inquid durum[12] . . . diligentius gnodor 128^a — 19, 23

(Mortua est et mulier) hanc turpem fabulam . . . talis res thing[13] acciderit 130^a — 20, 32

(Filii resurrectionis) Erunt semper iemar 130^a — 20, 36

(Deum iacob) Dominus . . . in quem maxime best confidebant 130^a — 20, 37

Sediciones[14] fara () prelia ad hostes pertinent seditiones in vuardes uero ad ciues 130^b — 21, 9

Per loca uar endi uar[15] 130^b — 21, 11

(Tempestates[16]) hęc eodem tempore . . . inueniat signa multa filuan 130^b — *ib.*

In medio, thes landes 131^a — 21, 21

Prægnantibus hata sindun 131^a — 21, 23

Nutrientibus kind suoginda 131^a — *ib.*

(In illis diebus) actenus predixit quę illis futura erant . . . a romano exercitu circumdata erat.; umbibisetan[17] 131^a — *ib.*

Ira godes gremi[18] 131^a — *ib.*

Qui dicitur endi 131^b — 22, 1

(Spopondit) he gihet im tho thathe im lesti[19] 132^a — 22, 6

() Primo desiderabat typicum pascha, id est agnum lamb[20] 132^a — 22, 7

[1] manum *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 335 [2] *im context* [3] illũ] il *auf rasur* [4] *die deutschen worte im context* [5] quis *auf rasur* [6] Arbori] ri *aus corr.* [7] *untergeschr.* [8] mnas *Vulg.,* minas *Evangelium Palatinum ed. Tischendorf p.* 377 [9] pund] p *aus corr.* [10] *ich entnehme die gl. Gallée* [11] Exegissem] *das mittlere* e *aus* i *corr.* [12] *darüber vielleicht eine deutsche gl. erloschen* [13] *untergeschr.* [14] Sediciones] *das letzte* e *aus* i *corr.* [15] *unmittelbar davor, über* Terre motus, *hat Gallée noch* erdon uuagi [16] *fehlt Vulg., s. aber Sabatier* 3, 358 [17] *im context* [18] gremi] *über* e *ein punct* [19] ǵilesti *Gallée* [20] *diese gl. Gallée entnommen*

Gallée 48. 49. 50

Diuersorium en: 132ᵃ — 22, 11

Ubi thar ik 132ᵃ — *ib.*

Ibi thar 132ᵃ — 22, 12

Apostoli thia 132ᵃ — 22, 14

(Traditur[1]) ue homini illi . . . qui ad mensam domini malignus accedit, that is te themo alt.[2] qui in mente sua insidias habet conditas. the the angethes uues lif radid[3] . . . filium dei tradit far 132ᵇ — 22, 22

Quis esset huilik 132ᵇ — 22, 23

Maior furista[4] 132ᵇ — 22, 24

Maior eldista 132ᵇ — 22, 26

(Pręcessor) .i. princeps foraferdio 132ᵇ — *ib.*

Nonne[5] furthira 132ᵇ — 22, 27

Et sedeatis that gi[6] sittian 132ᵇ — 22, 30

(Ut cribraret sicut triticum) that giu mid is costungu so undar sokian muosti also man that hrenkurni dvod than[7] man it sufrod[8] 132ᵇ — 22, 31

() Satane est, froon proprium[9] 132ᵇ — *ib.*

Qui dixit ei tho and. p.[10] 132ᵇ — 22, 33

Quando thanna 133ᵃ — 22, 35

(Peram) instante mortis periculo . . . pecuniam uictui biliuan necessariam 133ᵃ — 22, 36

Qui non habet. uendat,[11] the thes naihuit[12] 133ᵃ — *ib.*

Adhuc nohuo:: 133ᵃ — 22, 37

(Non mea uoluntas[13] sed tua fiat) ac si diceret si ergo fieri potest . . . sin aliter anthiu vuord 133ᵃ — 22, 42

Hoc enim signum dederat[14] thus tegnid da[15] heina im 133ᵇ — 22, 47

Erat uas 133ᵇ — 22, 49

Percutiemus[16] hvui vehtad 133ᵇ — *ib.*

Cum so[17] 133ᵇ — 22, 51

Cum thanik 133ᵇ — 22, 53

(Potestas tenebrarum) ideo aduersus me congregamini in tenebris . . . qua mid 133ᵇ — *ib.*

Accenso autem igne, thar uuas tho en fiur gibôt[18] 133ᵇ — 22, 55

Circum sedentibus satvn 133ᵇ — *ib.*

[ad] Lumen fiura 133ᵇ — 22, 56

[post] Pusillum lucikerv stundu 133ᵇ — 22, 58

Alius en man 133ᵇ — *ib.*

(Tu de illis es) is iro en 133ᵇ — *ib.*

Ait tho and. 133ᵇ — 22, 60

(Sicut dixit[19]) huo he imo be foran 134ᵃ — 22, 61

Interrogabant spra[20] () farodun ist[21] 134ᵃ — 22, 64

Blasphemantes lastar 134ᵃ — 22, 65

Concilium thing 134ᵃ — 22, 66

Si autem [interrogavero] hic is 134ᵃ — 22, 68

(Ex hoc) hinan forth 134ᵃ — 22, 69

() that he imo thia[22] 134ᵃ

Subuertentem farstur[23] 134ᵃ — 23, 2

(Gentem nostram) iudeon 134ᵃ — *ib.*

[1] Traditur] it *aus & corr.* tradetur *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 363 [2] *dh.* altari [3] the — radid *im context* [4] *davor bei Gallée noch die worte* endi thia [5] *zu ergänzen aus dem vorhergehenden* maior est [6] gi *undeutlich* [7] *kann auch* thar *sein* [8] sufrođ *Gallée* [9] *die gl. entnahm ich Gallée* [10] *dh.* anduuorda petrus [11] uendat] e *aus* i *corr.* [12] *l.* nihauit [13] uoluntas] s *auf rasur* [14] *fehlt Vulg., s. aber Sabatier* 3, 366 *und anm.* [15] *l.* tegnida [16] percutimus *Vulg.*, percutiemus *Sabatier* 3, 366 [17] *über dem folgenden* auriculam [18] *vgl. Mnd. wb.* 1, 406ᵃ [19] dixerat *Vulg.*, dixit *Sabatier* 3, 367 *und anm.* [20] *l.* sprakun [21] *l.* is [22] *kann zu* 23, 1 duxerunt illum ad Pilatum *als erläuternde gl. gehören* [23] *l.* farsturiandan

Gallée 50. 51

Interrogauit sprak 134^{a} — 23, 3
Inualescebant[1] hriapun 134^{a} — 23, 5
Commouit[2] populum docens giuuorran[3] he 134^{a} — *ib.*
() that vuas lucilo rehtera[4] 134^{b}
(Gauisus est ualde) uuarth is filo fra 134^{b} — 23, 8
Ex multo tempore filo managan dag 134^{b} — *ib.*
Interrogabat autem illum multis sermonibus, herodes grotta ina fi ma[5] thingo 134^{b} — 23, 9
Obtulistis mihi hunc hominem quasi auertentem ende sagdun 134^{b} — 23, 14
Sed neque self herodes 134^{b} — 23, 15
[unum] Uinctum[6] : : : : : thero hahtâno 134^{b} — 23, 17
(Propter homicidium) thur thia uuraka 135^{a} — 23, 25
Quem [petebant] the:[7] 135^{a} — *ib.*
(Supra[8] filios uestros) quasi diceret . . . Non ideo bi the . . . ausę sunt ostentare gibáron dorstun[9] 135^{a} — 23, 28
Sterelis[10] uuif 135^{a} — 23, 29
Lactauerunt kind[11] 135^{a} — *ib.*
Montibus bergon 135^{a} — 23, 30
Cadite[12] fallad[13] 135^{a} — *ib.*
Nos quidem iuste, tholodit 135^{b} — 23, 41
(Digna factis recipimus) uuerthid angeldid[14] unca sundia 135^{b} — *ib.*
Centurio sculthetio 135^{b} — 23, 47
Uir nomine he[15] 136^{a} — 23, 50
Monumento exciso that 136^{a} — 23, 53
Mente consterna:tę[16] seraga 136^{a} — 24, 4
Dileramentum dununga 136^{b} — 24, 11

CCCLXXXI

c = *Clm.* 14745 *f.* 79^{d}. *h* = *Clm.* 6028 *f.* 48^{b}. *i* = *Codex Goslariensis f.* 127^{a2}.

Siliquis por.[17] spͣchelon *h* — 15, 16
Cribraret reit^{s}t *c* rietetate *i* — 22, 31

CCCLXXXVI^{b}

Codex Carolsruhensis Aug. CXXIX.

Non capit prophetam perire. Id est non consequitur,[18] .i. nikilimpfit 24^{b2} — *zu* 13, 33

---

[1] Inualescebant] *das erste* e *aus* i *corr.* [2] Commouit] it *auf rasur.* commovet *Vulg.* [3] giuuorran *von ganz anderer hand* [4] *die gl. oben am rande, ohne verweisung, vielleicht zu der marginalgl.* Iustum profecto erat pilato pauca respondere *mit Gallée zu beziehen; noch höher steht* so...o...ches vuas [5] *dh.* filo managero [6] Uinctum *fehlt Vulg., s. aber Sabatier* 3, 369 [7] the:] *rasur von* s [8] super *Vulg. Sabatier* [9] gibáron dorstun *im context* [10] steriles *Vulg. Sabatier* [11] *sc.* sougtun [12] Cadite] i *aus corr. auf rasur* [13] *auf rasur* [14] uuerthi . . angeld . . *zu lesen* [15] *darauf am rande neben* 23, 51 ab arimathia — corpus ihu *undeutlich* pi. doda *oder* deda [16] consterna : tę] *rasur von* n [17] *dh.* porcorum [18] *in* Glosae ex euangelio cata Lucam scar^{p}satae pene ad uerbum editae

EVANGELIUM JOHANNIS.

CCCLXXXVIII

d = *Codex ecclesiae Astnidensis.*

() Omnium mortalium procreatio giscaft[1] 140ᵇ — 1, 13

(Quod interpretatur petrus) iohanna interpretatur columba . . . honore eum sublimauit gieroda[2] 141ᵇ — 1, 42

(Aliquid boni esse) nazareth . . . quod saluator inde erat expectandus; uuanian sculun[3] 141ᵇ — 1, 46

() Hoc sacerdotes . . . induxerunt driuun[1] 142ᵃ — 2, 14

(Eiᵉcit de templo) flagellum ex multis funibus coniunctum. te samna giflotan[3] 142ᵃ — 2, 15

(Mensas subuertit) nam dominus his maxime irascitur. qui aperte. barliko[3] 142ᵃ — *ib.*

Negociationis kopas 142ᵃ — 2, 16

(De templo corporis sui) Salomon primo hoc templum edificauit . . . in octo annis hoc perfecit. bi brahta[3] 142ᵇ — 2, 21

(Natus est ex spiritu) cum spiritus sanctus . . . quali modo huuisu 142ᵇ — 3, 8

(Hæc ignoras) hoc ideo . . . dixit ut solliciter niutlicor 143ᵃ — 3, 10

(Oportet filium hominis) Quando filii israhel ab ignea serpente scissi sunt gislitan[4] 143ᵃ — 3, 14

(Propter uocem sponsi) Significat se ipsum tho meinda he 143ᵇ — 3, 29

Ira dei godes gremi 143ᵇ — 3, 36

(Iacob ioseph filio suo) quando iacob filiis suis benedixit. ioseph dedit predium bi foran dela[5] 143ᵇ — 4, 5

Non enim coutuntur nianan gimendun 144ᵃ — 4, 9

(Samaritanis) Samaria dicitur custodia . . . quia regionem obseruare uuaron[6] debuerunt. samaritani uocantur et quot fuerant generum. slata[6] 144ᵃ — *ib.*

(Uere dixisti) Quinque uiri. significant quinque sensus . . . regitur. girihtid[6] 144ᵃ — 4, 18

(Uenit qui dicitur christus) tunc legitimus ehafto eius uir uenit cuman vuas 144ᵇ — 4, 25

(Albæ sunt) significat nenda[7] 144ᵇ — 4, 35

Probatica felik 145ᵇ — 5, 2

Aquę motum selfuuagi 145ᵇ — 5, 3

Motionem aquę self uuagi thes uuata res 145ᵇ — 5, 4

(Uis sanus fieri) Christus uoluntatem languidi perquirit . . . nisi ipse salutem desideret suam. gerag si[8] 145ᵇ — 5, 6

(Tolle grabatum tuum) quasi sama diceret. succurre hilp 145ᵇ — 5, 8

Quod so 146ᵃ — 5, 19

(Filius quos uult uiuificat) Non ut pater alios suscitet. aliosque filius. sed eosdem. neuan ena endi thia seluun[8] 146ᵃ — 5, 21

Uoluntatem eius, s. patris. et me incar-

[1] *diese beiden gll. (das deutsche im context) entnahm ich Gallée* [2] *über dem folgenden* in presenti *las Gallée noch* . . . te: *ob deutsch?* [3] *im context* [4] gislitan] n *kaum sichtbar* [5] *l.* deda *oder* delda [6] *im context* [7] *l.* menda [8] *im context*

Gallée 54. 55. 56

nari destituit gimarcoda[1] 148^a — 6, 38

(Quis traditurus esset eum) Dominus tantę erat mansuetudinis . . . illum non publicauit. negibaroda.[2] quatenus etiam fideles terrerentur anuorta uurthin[3] 149^a — 6, 65

(Ad quem ibimus) quasi diceret . . . ostende nobis alterum te. al sulikan so thu[3] 149^b — 6, 69

In palam bar 149^b — 7, 4

(Seducit turbas) Adhuc . . . ab illo solo cognita. gi uuítan[3] 150^a — 7, 12

(Quęrit) significat antichristum tho menda he 150^a — 7, 18

Facit [legem] lestid 150^a — 7, 19

(Quęrit interficere) Palus. feni endi that mór[3] quamdiu est[4] immota 150^a — 7, 20

Nolite iudicare secundum faciem, the gi hina munin 150^a — 7, 24

Principibus furiston 151^a — 7, 48

(Maledicti sunt) Scriptum est . . . ut faciat gilestia 151^a — 7, 49

Iudicat farduomia 151^a — 7, 51

(Possent accusare eum) Ob duas causas . . . seueritatem. grimnussi[5] 151^b — 8, 6

( ) Quod dominus digito in terra scribebat thia erthun ritta[6] 151^b — *ib.*

(Nemo domine) mulier magis timuit . . . puniri angeldid uuerthan[5] 151^b — 8, 11

(Lucem[7] uitę) non quis arbitrari debet . . . lux. quę oriente ostana oritur 151^b — 8, 12

Secundum carnem iudicatis, uuiht thiu the gi ina mu:in[8] 151^b — 8, 15

(Homicida erat ab initio) Primum hominem sua maligna suggestione gispensti 153^a — 8, 44

Uiderant constun 153^b — 9, 8

Conspirauerunt[9] gi enoda 154^a — 9, 22

A seculo an uuoroldi 154^b — 9, 32

In peccatis natus es, so it. an thi scinid 154^b — 9, 34

(Hiems erat) per hiemem[10] uuedar 158^a — 10, 22

(De manu mea) Lupus eas non deuoret fritid[11] 158^a — 10, 28

Martham et sororem eius mariam et lazarum, thia thriu gisuttrithi 158^b — 11, 5

(Iterum uadis illuc) Discipuli . . . mori deberent. thortin[12] 158^b — 11, 8

Saluus erit ginesid 158^b — 11, 12

(Ut ploret ibi) naturale est mulieribus ut tristia earum iro leb́t 159^a — 11, 31

Concilium iro thing 159^b — 11, 47

Dicebant redun 159^b — *ib.*

(Cum esset pontifex anni illius) In lege eis erat preceptum . . . filio suo sacerdotium daret lefdi . . . ut plures uicissim herdon 159^b — 11, 51

Ueniit[13] uuirthid fercóft[14] 156^a — 12, 5

Quę mitteba^{n}tur, quę credentes ei mitte-

[1] *unter* destituit [2] negibaroda *im context*, o *aus* ?e *corr.* [3] *im context* [4] est *auf rasur* [5] *im context* [6] *die gl.* (*das deutsche im context*) *Gallée entnommen* [7] lumen *Vulg.*, *s. aber Sabatier* 3, 427 *anm.* [8] mu:in] *rasur von* g, i *aus* u *radiert. vgl. oben z.* 21. uuiht = uuid [9] conspiraverant *Vulg.* [10] hiemē] ē *erloschen* [11] *darauf hat Gallée bl.* 158^b *über* facis 10, 33 mecis *oder* metis: *kaum deutsch, vielleicht* metiris [12] *im context* [13] Ueniit] e *aus* i *corr.* [14] fercóft] *das erste* f *aus corr.* (*aus* u *radiert Gallée*)

Gallée 56. 57. 58

bant sibi et discipulis ad uictum, te tuhti 156^a — 12, 6

(Ut adorarent in diæ festo) Gentiles qui ibi in proximo erant na ist gisetana 156^b — 12, 20

Mortuum fuerit, endi te kina 156^b — 12, 24

(Iudicium) non generale iudicium . . . illa discrecio gisceht 157^a — 12, 31

(Lumen in uobis est) significat menda 157^a — 12, 35

Confitebantur barlico () Ideo non ausi sunt aperte eum confiteri quia nondum:: erant tam fortes so balda 157^b — 12, 42

Accepit te imo nam 162^a — 13, 12

(Quos elegerim) hoc uerbo iudam excepit . . . sed prodicione quod dominum tradidit perdidit. far scúlda[1] 162^a — 13, 18

Amodo nu 162^b — 13, 19

(Fac cicius) Non ita intellegendum est . . . quod ille cupidus gerag 162^b — 13, 27

(Mansiones multæ) quot diuersa also missilica . . . et amodo hinan forht 163^a — 14, 2

Tollit[2] eum, i. angeldid 160^a — 15, 2

Mundi, casti hrenia 160^a — 15, 3

Mittetur[3] foras endi of giscidan[4] 160^a — 15, 6

(Uolo) uolo . . . mecum sint uisibiliter.; gisihtiglico[5] 164^b — 17, 24

(Illuc cum discipŏlis suis) qui obseruabat he is hodda[6] 164^b — 18, 2

(Facibus :::: et armis) a pontificibus atque phariseis ministros accepit fraudis meditandę, the ina f...lico[7] an quamin 165^a — 18, 3

(Eius auriculam[8] dextram) simon petrus . . . purum hominem defendere uurekan[9] gestíuit 165^a — 18, 10

(Introduxit petrum) that deda bithiu condiscipulum suum conscire uoluit 165^a — 18, 16

(Manducarent pascha) dies enim agi coeperant azimorum. quibus illis contaminatio erat unsuuar nussithuhta 165^b — 18, 28

(Interficere quemquam) quid est quod dixerunt haat[10] mendun sia 166^a — 18, 31

Significans, thothe he im 166^a — 18, 32

Unum hahtan 166^a — 18, 39

(Iudeorum) non expectauit audire . . . Credo enim it mahti giburia[11] . . . qua solebat eis unum hahtan dimittere 166^a — *ib.*

Spineam c:oronam,[12] exiit itaque non clarus imperio, kuningduoma 166^b — 19, 5

(Filium dei se fecit) neutrum sibi ihesus mendaciter finxit,[13] gieknoda[14] ne[15] uuethar ne thena kunig duom. ne that he godas[16] sunu vuari 166^b — 19, 7

(Ut crucifigeretur) ideo traditum illis dixit evangelista. ut eos crimine im-

[1] *im context* [2] tollet *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 463 *anm.* [3] Mittetur] e *aus* i *corr.* [4] *oder* gescidan [5] *im context* [6] hodda] *das zweite* d *sieht wie* ol *aus* [7] f...lico] *das punctierte erloschen. l.* focanlico? [8] auriculam eius *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 475 [9] *untergeschr.* [10] *l.* huat [11] *am beschnittenen rande. l.* giburian [12] coronam spineam *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 478 [13] *an* finx̄ *corr.* [14] gieknoda *auf rasur* [15] *diese worte untergeschrieben. über* ne *von and. hand ein* i, *aber wol eher ein fleck* [16] godas *auf rasur*

Gallée 58

plicatos, that sia[1] thes menas filu sculdiga uuarun 166ᵇ — 19, 16
Erat autem scriptum thit 167ᵃ — 19, 19
(Gręce et latine) hę tres linguę pre ceteris eminebant . . . latina propter romanos. multis ac pene omnibus gentibus . imperantes. the thar herron vuarun allero thiadono[2] 167ᵃ — 19, 20

(Obtulerunt ori[3] eius) nec moueat quemquam quomodo spongiam ori ^eius^ potuerunt admouere endi that man sia mid ysopo bilaggi[4] 167ᵇ — 19, 29
(Ut) tethiv. that imo 167ᵇ — 19, 31
(Transfixerunt) ubi midthius 167ᵇ — 19, 37
(Scis quia amo te) Ideo sanctus petrus . . . deuouit. bihet[5] 169ᵇ — 21, 16

CCCLXXXIX

h = *Codex Goslariensis.*

(127ᵃ²) Ydrie vaza uuaservas — 2, 6
Architriclino demoher sistremo stulzasan — 2, 8
(127ᵇ¹) Natatoria ursprinc — 9, 7
Sudarium suezduohc — 20, 7

CCCLXXXIXᵃ

a = *Codex Lugdunensis* 191 E *f.* 90ᵃ. *b* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 23ᵇ¹.

Scribebat[6] reiz *ab* — 8, 6 [CCCLXXXVIII. CCCLXXXIX. CCCCXCV]

CCCXCᵇ

Codex Vadianus 70.

Post afī — 19, 38
Haec desu[7] — *ib.*
Autem so — *ib.*
Rogauit piot[8] — *ib.*
Qui[9] der — *ib.*
Fuit[9] uuas — *ib.*
Discipulus disco — *ib.*
Occulte[10] taucono[11] — *ib.*
Autem so — *ib.*
Propter duruh — *ib.*
Metum forahtun — *ib.*
Iudaeorum iudeono — *ib.*

---

[1] sia] a *unsicher* [2] *die deutschen worte im context* [3] ori] i *aus* e *corr.* [4] *die deutschen worte untergeschr. l.* bilagdi? [5] *im context* [6] *darnach lücke in der parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 33ᵃ¹ [7] *nach dem facsimile könnte man auch* deisu *lesen* [8] *obwol* piot *dazustehen scheint, wird* pat *mit offenem* a *gemeint sein: der untere runde strich des rechten* a*-schenkels geriet dem schreiber so hoch nach oben, dass für* a io *entstand* [9] eo quod esset *Vulg.*, qui erat *Codex Vercell. der Itala bei Blanchini Evangeliarium quadruplex* (*Romae* 1749) 1, 2 *p.* CDLVIII [10] occultus *Vulg.*, occulte *codex Veron. der Itala bei Blanchini aao. p.* CDLIX [11] taucono] *das letzte* o *zweifelhaft nach dem facsimile*

ACTA APOSTOLORUM.

CCCXCII

n = *Clm.* 14745. *q* = *Clm.* 6028 *f.* 48^{b}. *r* = *Codex Goslariensis.*

Episcopatum amphata *r* 127^{b2} — 1, 20

Exterminabitur uzuuirtribun wirdit *r* 127^{b2} — 3, 23

Iniecer[1] anataden *r* 127^{b2} — 4, 3

Conferebant chosoden *r* 127^{b2} — 4, 15

Accersiuit[2] ladata *r* 127^{b2} ladat *n* 80^{b} — 7, 14

Coriarium ledrere *r* 127^{b2} — 9, 43

Testimonium luimen[3] *r* 127^{b2} — 10, 22

Quatuor iniciis ortin *r* 128^{a1} — 10, 11

Caligas hasin *r* 128^{a1} — 12, 8

Conlactaneus galtero ul gisinuuo[4] *r* 128^{a1} — 13, 1

Sinagoge dinchuse *r* 128^{a2} — 18, 7

Contulit cosota *r* 128^{a2} — 18, 27

Municeps gipuro *r* 128^{a2} gibu're *n* 80^{d} — 21, 39

Paries dealbate gimalitimura *r* 128^{b1} — 23, 3

Cognicionem urteli *r* 128^{b1} — 25, 21

Auditorium proprie scolde *r* 128^{b1} — 25, 23

Legebant ueleden *r* 128^{b1} — 27, 13

Scauam[5] floz' cef[6] *r* 128^{b1} — 27, 16

Iactum uzuuar *r* 128^{b1} — 27, 18

Armentum[7] gezuiga *r* 128^{b1} — 27, 19

Bithalassum luimelichan *r* 128^{b1} — 27, 41

Sarmentorum sneithaha *r* 128^{b1} — 28, 3

Desinteria[8] uzsuhte *q* huzganc *r* 128^{b1} — 28, 8

CCCXCII^{a}

a = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Coriarius[9] (teuī) lethermáchere *a* 91^{a} led'mach' *d* 24^{b1} — 9, 43 [CCCXCV. *vgl.* CCCXCII]

Caligas (teuī) scuohe *a* 91^{a} scohe *d* 24^{b1} hozen *b* 36^{b2} — 12, 8 [CCCXCII. CCCCXCV]

Auditorium[10] (teuī) thinchus *a* 92^{a} (t) dinch[9] *c* 60^{a2} dinch[9] *d* 25^{b1} — 25, 23 [CCCXCII. CCCXCV]

CCCXCVIII^{b}

Codex Selestadiensis f. 105^{a}.[11]

Bithalassum mare dicitur .i. santwrfi. ubi mare circumluit — 27, 41

---

[1] injecerunt *Vulg.* [2] Acerst *r* [3] *oder* liumen *r* [4] *l.* gispunno? [5] scapham *Vulg.* [6] *es steht* floz' ceffatas copias *r*, *worin* catascopus *steckt* [7] armamenta *Vulg.* [8] *oder* Disinteria *r* Desinteria *q* [9] coriarium *Vulg.* [10] *darnach urspr. lücke, welche durch die rote gl.* eȳdikhavs *ausgefüllt wurde b* [11] *am schluss eines abschnittes* De diuersis noīb' in, (eccla) usitatis, *der mit excerpten aus Isidors Etym.* 7, 9 *anhebt*

EPISTOLA PAULI AD ROMANOS.

CCCCI

h = *Codex Goslariensis f.* 129^{b1}.

Susurrones ritzare — 1, 29
Conmendat gilebet — 3, 5
Stipendia lon — 6, 23
Dico iggibuodo — 11, 13

CCCCVII^b

Codex Dusseldorp A 14.

(Suspicione) curiuuarido 4^a — *Praef.* (*Codex Amiatinus p.* 233)
(Obstination::[1]) uuidargibruht 7^b — *Argumentum* (*ib. p.* 236)

EPISTOLA PAULI AD CORINTHIOS I.

CCCCIX

c = *Codex Berolinensis* Ms. theol. fol. 481.

Peripsema smaista 30^a — 4, 13
() Apostasie unsidigi 32^b — 7, 11
() Inuertere hintrot keran 32^b — *ib.*
Parco kntlkbp[2] 33^b — 7, 28
Immolaticium[3] opfer 37^b — 10, 28
() Uicissim einizen 43^a — 14, 27

CCCCXI

c = *Clm.* 14745 *f.* 81^d. *h* = *Codex Goslariensis f.* 129^{b2}.

Architectus euermeister *h* Cimb^{a}man *c* — 3, 10
Peripsima umesnita *h* — 4, 13
Pedagogorum magazocha *h* — 4, 15
Molles uuidili *h* — 6, 10
Brauium lon *h* — 9, 24
Prophetans uuorasagatar *h* — 11, 4

EPISTOLA PAULI AD GALATAS.

CCCCXXV

e = *Codex Goslariensis f.* 130^{a2}.

Stigmata masun — 6, 17

EPISTOLA PAULI AD EPHESIOS.

CCCCXXXI

g = *Codex Goslariensis.*

(130^{a2}) In breui anabreui — 3, 3
(130^{b1}) Scor^{ri}litas[4] scernunga — 5, 4
Armatura[5] gisarua — 6, 11

---

[1] Obstination::] *rasur von* em, *doch ist so viel stehen geblieben, dass* Obstinationi *gelesen werden kann.* obstinatione *Ed.* [2] *dh.* intlibo [3] immolatum *Vulg.* [4] scurrilitas *Vulg.* [5] armaturam *Vulg.*

EPISTOLA PAULI AD COLOSSENSES.

CCCCXLI

g = *Codex Goslariensis f.* 130^{b2}.

Cirographum hantfesti — 2, 14

EPISTOLA PAULI AD TIMOTHEUM I.

CCCCXLIX

f = *Codex Goslariensis f.* 130^{b2}.

Cautoriam[1] gipranta — 4, 2

Cauterium[2] prennisin

EPISTOLA PAULI AD TIMOTHEUM II.

CCCCLIV

g = *Codex Goslariensis f.* 130^{b2}.

Penulam chozzun — 4, 13

EPISTOLA AD TITUM.

CCCCLVII

c = *Codex Berolinensis* Ms. theol. fol. 481.

Testimonium, quod proprius pota[3] eorum dixit 104^a — 1, 13

EPISTOLA JACOBI.

CCCCLXVIII

r = *Codex Goslariensis f.* 128^{b2}.

Eruginauit rostagata — 5, 3

Temporaneum zitagun — 5, 7

CCCCLXX

b = *Codex Berolinensis* Ms. theol. fol. 481.

() Eulogium uuolacueti 125^b — 1, 1

() Salutationem heli 125^b — *ib.*

() Forte aliquid tale ne uueiz uuaz ge spraches 127^a — 2, 6

() Se inuicem persequuntur pizit ein anderaz 128^b — 3, 15

---

[1] cauteriatam *Vulg.* [2] *veranlasst durch die vorhergehende gl.* [3] = apostolus *des vorhergehenden verses*

EPISTOLA PETRI I.

CCCCLXXI

r = *Codex Goslariensis f.* 128^{b2}.

Inmarcescibilem unzigagelichen — 1, 4

Amministrantes irpitenta — 4, 10

CCCCLXXII

b = *Codex Berolinensis* Ms. theol. fol. 481.

() Tam inuictos so ungesuichena 133^{a} — 2, 12

() Indisciplinatis unsidigen. unzuhtigen[1] 133^{a} — 2, 18

EPISTOLA PETRI II.

CCCCLXXVIII

b = *Codex Berolinensis* Ms. theol. fol. 481.

() Confusibile honlik 138^{b} — 2, 11

EPISTOLA JOHANNIS III.

CCCCLXXXV

q = *Codex Goslariensis f.* 129^{a1}.

Garriens chronent — 10

EPISTOLA JUDAE.

CCCCLXXXVIII

q = *Codex Goslariensis f.* 129^{a1}.

Magnificencia era — 25

APOCALYPSIS.

CCCCXCI

c = *Clm.* 14745 *f.* 81^{c}. h = *Codex Goslariensis.*

Significauit pisigilida *h* 129^{a1} — 1, 1

Pupugerunt pfostetati ul steinzun *h* 129^{a1} — 1, 7

Oricalco orchalcho *h* 129^{a1} — 1, 15

Collirio ogisalpe *h* 129^{a1} — 3, 18

Iris regenbode *h* 129^{a1} — 4, 3

Signaculum[2] isigila *h* 129^{a1} — 5, 2

Liber inuolutus buoch zůgetan *h* 129^{a1} — 6, 14

Absintium wermude *h* 129^{a1} — 8, 11

Signa basigila *h* 129^{a1} — 10, 4

Amaricare[3] gipeteren *h* 129^{a1} — 10, 9

[1] *in der folgenden gl. von b* 133^{a} (1, 789, 58) *l.* thanc [2] signacula *Vulg.* [3] amaricari *Vulg.*

Tg. 5. — *VP.* 4.

Iocubuntur[1] tagelten ul spoten *h* 129^{a1} — 11, 10

Aruit girifita *c* — 14, 15

Conmanducauerunt cuchuun *h* 129^{a2} — 16, 10

Redarum reituuagan *h* 129^{a2} — 18, 13

CCCCXCI^{a}

a = *Codex Lugdunensis* 191 E *f.* 93^{b}. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 38^{b2}. *c* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 26^{a2}.

Amaricare[2] teuton. gipitteren *a* guputerē *c* bittern *b* — 10, 9 [ccccxci]

ANHANG ZUM ALTEN UND NEUEN TESTAMENT.

CCCCXCIV^{c}

Clm. 19440.

(41) Uua passa gidartiu — *Num.* 6, 4

(44) Decurio dineman — *Luc.* 23, 50

Napta olitrestir — *Dan.* 3, 46

Saraballa pein pe r ga. ł sarabara — *Dan.* 3, 94

Ascopa[3] fla sca — *Judith* 10, 5

Conopeum[4] muccun nezi — *Judith* 10, 19

(46) Cuncta deuo,^{ta}tio[5] scelta — 3 *Reg.* 8, 38

CCCCXCIV^{d}

Codex Turicensis Rhenov. 99^{a}.

(105^{a}) Spretus[6] erspriuzit — *Hieronymus in Matthaeum p.* 159 *Migne*

Frifolis ummahtic[7] — *ib. p.* 84

Mihi indignamini erbelg&[8] — *Joh.* 7, 23

Ceruical plumaz — *Marc.* 4, 38

In profluuio inrunsi[9] — 5, 25

Fullo lauantri — 9, 2

Salamandra uurz[10]

Sub obtentu behabannissi[11] — 12, 40

Et tedere unfrou[12] — 14, 33

Conuentia[13] kilimpliha — 14, 56

Cepit anathematizare ant sag̃ — 14, 71

In alia effigie kilibnissi[14] — 16, 12

Abisset fuari — 7, 30

[1] iocundabuntur *Vulg.* [2] amaricari *Vulg.* [3] ascoperam *Vulg.* [4] conopeo *Vulg.* [5] *diese gl. gehört, da* Inprecatio *folgt, zwar zweifellos zu der angeführten bibelstelle, befindet sich aber sonst in durchweg unbiblischer umgebung:* (X)p̃o meo cyro. Faciens pacē. & creans malū. Cuncta deuo,^{ta}tio. Inp̃catio. Elogiṽ. Uallis gratuita. Pierio pede. Oroma. In threnis. Trenera [6] *davor* hanc strŏfam c̃usio (*Hieronymus in Matthaeum p.* 156) | thegnā fraud̄ (*ib.*) | tragemata uilia munuscula (*ib.*) | uuagens (*das zweite* u *unsicher:* vergens *ib. p.* 158?), *darnach* p m&aforam translatio (*ib. p.* 165. 167) | p&ulcum (*ib. p.* 196) [7] *darauf* tropologium (tropologiam *ib. p.* 56. 59. 64. 129. 136) [8] *diese gl. von and. hand zwischen* tropologium *und* aquile ab accumine (*Matth.* 24, 28?) [9] *darauf* boanerges filius (*Marc.* 3, 17) [10] uurz *von and. hand. l.* uurm? *oder ist das lat. wort misverstanden?* [11] *darauf* nardi spicati (*Marc.* 14, 3) [12] *darnach scheint nichts erloschen* [13] convenientia *Vulg.* [14] *darauf* uincientes ligantes (*Marc.* 15, 1)

VP. 4.

Catino caral[1] — 14,. 20
Cancer serpit slih̄ı — 2 *Tim.* 2, 17 (*daraus* serpit ut cancer *Hieronymus in Matthaeum p.* 183)
Nenias sañ — *Hieronymus in Matthaeum p.* 20?
Quid licuit muā[2] — *Hieronymus in evangelistas ad Damasum*
Expressimus pifianḡ — *ib.*
Seram spato
Indisparabilis ungilih̄
Exorsus[3] est pigan
Conlatione uuidermez[4]
Austeris es crim̄[5] — *Luc.* 19, 21
(105b) Priuingus[6] stiafš
Consternate piť̄nota — *Luc.* 24, 4
Deliramenta[7] tobont — 24, 11?

[1] caral] r *aus* l *corr. darauf* conuinciabant' ei (*Marc.* 15, 32 convitiabantur ei) | corban donū (*Marc.* 7, 11) | calamo (*Marc.* 15, 36). *mit dem folgenden* Confersit pleñ (*gemeint* Confersā plenam — *s. Wattenbach Codd. Col.* 160 — *Luc.* 6, 38?) *beginnt and. hand* [2] *dh.* muaza. *darauf* pollic&˜ l..catur (*Hieronymus aao.*) [3] exorsus, ex *unsicher* [4] *Hieronymus aao.? darauf* olimpus mons| mnas; minam; c dragmas pendit (*Luc.* 19, 13) [5] austerus *Vulg.* (*vgl. bd.* 1, 818, 13). *s.* 105b *beginnt* p&rus obfirmitatō | iacob supplantatio uitior | ioh̄ dn̄i gratia | Andreas uirilis. In fide|, *dann von and. hand* hieremias abscond̄ arca (c *unsicher*) dn̄i [6] *wider andere hand, darauf* platone philosoph̄. *sodann beginnt noch eine andere hand mit* & artubus. m̄bra (*Hieronymus in Matthaeum p.* 112) | gennesar orť (*Matth.* 14, 34) | zaras. oriens (*Matth.* 1, 3) [7] deliramentum *Vulg.*

ZUM ZWEITEN BAND.

ALCIMUS AVITUS.

DIV^{b}. DIV^{c} = BAND II, 770 [*Clm.* 29032^{a-e}]

DIV^{d}

Codex Dresdensis Dc. 159.

Famulam [vitam] kedienen[1] 2^{cb} — 1, 72
Lucum loch[2] 13^{a} — 2, 138
Seductilis gespuoniga[3] 13^{b} — 166
(Assuit) siuta 21^{a} — 3, 15
Rorantes touonten[4] 21^{a} — 28
Omine misso, uocat heilsihile[5] 50^{b} — 5, 49
Inhumataque [turba] unde unbregrabenez[6] 57^{a} — 302
Tantisper aftersoma,^{ni}gen[7] 57^{a} — 303

ALDHELMUS DE LAUDIBUS VIRGINUM.

DXVIII^{b}

Clm. 14747 *f.* 97^{a}.[8]

Lacinia lappa
Clis cliris crioz
Clis clidis throsc
Runicis et lappa plethacha
Pampinus sumarlata — 141, 10
Bucula[9] sueiga — 144, 6
Fulua ualo — 142, 3. 24
Inertus[10] unsneller. unlistik — 192, 23. 202, 14

[1] kedienen] ke *zweifelhaft, aber viel wahrscheinlicher als* ki *oder gar* za. *diese gl. und z.* 4 *von gleicher hand* [2] *ausradiert; von derselben hand wie z.* 6 [3] gespuoniga] *die vier ersten buchstaben unsicher* [4] touonten] *das erste* t *nicht sicher*

[5] *diese und die beiden folgenden gll. von derselben hand. l.* heil si heile? [6] *l.* unbegrabenez [7] *der glossator hat übersetzt als stände* tantos per [8] *nicht ohne bedenken stelle ich diese gll., welche unmittelbar an* CCCCXCIV^{a} *sich anschliefsen, hierher, denn für die zweite bis vierte kann ich bei Aldhelm, wenn ich nicht auf* gliribus *De octo principalibus vitiis* 210, 37 *greife, keinen anhalt finden. die erste,* Lacinia, *wird noch zu den bibelgll.* (*Gen.* 39, 12) *gehören; auf sie folgt* Pentecontarcos quinquagenos *Aldh.* 143, 14 [9] bacula *Ed.* [10] inertem *Ed. es folgt* Flustra stadium nauis *Aldh.* 158, 20. 199, 23, *dann* Tecnā artem. Deuteresin renouationes, *welche beiden wol aus dem dritten buche des Matthaeuscommentars des Hieronymus stammen, dessen erste zwei vorher* (*s. bd.* 2, 328, 2 *ff*) *glossiert waren* (*p.* 156. 170 *Migne*)

Wattenbach Codd. Col. 91. — *Wess.* (*Diut.* 2, 371 = *Germ.* 2, 93)

ALDHELMUS DE OCTO PRINCIPALIBUS VITIIS.

DXX^{b} = BAND II, 771

ARATOR.

DXXVIII = BAND II, 771—775
DXXXIV^{b} = BAND II, 775 [*Clm.* 29035^{c}]

ARNULFI DELICIAE CLERI.

[Rom. forschungen II, 211]

DXXXVI^{b}

Codex Vindob. 388.

1 Philomena lericha — 520

ARS GRAMMATICA ANONYMA.

DXXXVI^{c}

Codex Coloniensis CCIV.

2 (Como) .i. capillo. unde comatus. capil- latus geharider 100^{a} 6

DE ARTIBUS LIBERALIBUS.[1]

DXXXVI^{d}

Clm. 22053 *f.* 63^{a}.

3 Secunda redthorica. id est philosophia.| et poetica.: ⋇kazungali 7

AURELII AUGUSTINI REGULAE.

[Gramm. latini ed. Keil, tom. V]

DXLIII^{b}

Clm. 18181 *f.* 9^{a}.

4 Stelio molm — 506, 8

BEDA IN LUCAM.

[Opera, Coloniae 1688, tom. V]

DLI^{b}

Codex Carolsruhensis Aug. LXIV.

5 Uernaculum, i. domesticum heimiskan. hûsiskan 275^{a2} — *p.* 431 (*zu* 22, 59) 8

[1] *diese aufzählung der septem artes liberales weicht von den sonst bekannten ab*

BEDA SUPER MATTHAEUM.

DLII^a = DCXCIV

Codex musei britannici Add. 23931.

Intermissis daruntre ferloren 12^a — *p.* 9
Prophetatus est $\overline{\text{xpc}}$ keuuizigot uuard 16^a — 13
Denotari pecigan uuerden pescoltan uuerden 33^a — 27
Carie vurmmelo 40^a — 34
Aculeus bngo[1] 43^a — 37
Signanter frābaro 44^b — 38
Motus gebarida 47^a — 41
Unum famosioris persone, i. nobilem esse. ediline 50^a — 43
Excessit ffrlkfz[2] 50^b — 44
Consobrinum momunsun 58^b — 51
Memoria sîngethât 59^a — 52
(Exeatis) Hospes uuirt 60^a — 53
Constantię ffstk[3] 60^a — *ib.*
Hospitalis necessitudinis uuirtscefti 60^a — *ib.*
Iura gezumfti 60^a — *ib.*
Scemate bklidf. gisceftf[4] 61^b — 54
Ad radices ze niderist 61^b — *ib.*
Causaris clagost 63^a — 56
Inuidię stimulis thuruh mina fiantscaf 64^a — 57
Adulatores flehera liugiuera 64^a — *ib.*
Ingrati undancbarige 65^a — 58
Penticontarchos funzohheroston 70^a — 63
Machinas machu^{n}ga 76^b — 71
Incestum huor 76^b — *ib.*
Communicat, coinquinat xnrfknkt[5] 80^a — 74
Inclamaret anariefi 81^b — 76
Crustas stuicchi 81^b — *ib.*
In corde duruh sina lieba 83^b — 78
Temptantes sih daz anasezente 84^b — 79
Pro israhel dabitur egyptus et ethiopia |knlbndbfanderbz[6] 85^b — 80
Corripit |aauardot[7] 87^b — 82
Uirtutis dero godes kreifto 88^a — *ib.*
Tributaria einsara. einsgeldon 88^a — *ib.*
Conuenire thuingan 88^a — *ib.*
Discursus inemendabiles vuarbloda () uppige loufta () qui non possunt ab admonentibus emendari. buozuuirdig 89^a — 83
Prouisione bksprgkdp[8] 89^a — *ib.*
(In iter[9] nos errores deflectere) unsih hindrord keran in unret leidan 89^a — *ib.*
[prout tempus] Dictauerat gelahe 94^a — 88
Conduxit zuo gileita 94^a — *ib.*
Conlatio keba 95^a — *ib.*
Inconsiderata vngeuuarilih 95^b — 89
Adulatus flehonte 99^b — 93
Lapis angularis xxknchklbrk[10] 102^a — 95
Quatit, confringit kfrxprkt[11] 102^a — *ib.*
Impudentiae xnsebmfhfktf[12] 103^a — 96
Argumentum lkst. chlfknk[13] 103^a — *ib.*
Inludentes uuoron spottonte mit imo 103^b — *ib.*
Abscondite petriegento 103^b — *ib.*
Deciperent ferleittin 103^b — *ib.*
(Magister) persona deterior, uilior hinterora 103^b — *ib.*

[1] *dh.* ango [2] *dh.* ferliez [3] *dh.* festi [4] *dh.* bilide. giscefte [5] *dh.* unreinit [6] *l.* fkn, *dh.* ein land be anderaz [7] *l.* anauardot [8] *dh.* bisorgido [9] iter] i *ausgekratzt* [10] *dh.* uuinchilari [11] *dh.* keruorit [12] *dh.* unscameheite [13] *dh.* list. chleini

Zs. 3, 383

Deliramenti tobezungo 104^a — 97
Uiritim herton. eincehen 104^a — *ib.*
Confessio pigiht 105^a — 98
Conpuncta kfstpchfn[1] 105^b — 99
Uocatione nemmido 106^a — *ib.*
Strependo diezzendo 107^a — 100
Horrere sih eregison 107^b — *ib.*
Flagitia meindati 110^a — 103
(Concinnit[2]) congruit. kehillit[3] 111^a — *ib.*
Uexillum cundfano 111^b — 104
Calumniatur skiltit 115^a — 108
Ex illo ergo die fone des 117^a — 110
(Mittit [in numero]) uuarf ez untar seo alla 119^b — 112
(Fidem [verborum dei non contueretur]) ne mahtez gilouba 121^a — 114
(Priusquam gallus bis uocem dederit) er her folle cráe 121^a — *ib.*
Scandalum ahsuih 122^a — 115
Affectus kirido 122^a — *ib.*
Scandalizaturum kesuinchan[4] sculenten 122^b — *ib.*
(Curiositate) gfrahafti[5] firiuuizgerni 123^a — 116
Obreptionis vnderchreseni 124^b — 117
Contra nitentibus darauuidre stritenten 126^b — 119
Uernaculum, domesticum heimeskan 126^b — *ib.*
Calumniae sceltungo 128^a — 121
Sacramenta peceichanussa 129^b — 122
(Caluitium) houbitskiel kibillun[6] 130^a — 123
Quamquam denn et ouch 134^a — 126
Compuncta, lacerata kestochin 140^b — *Hieronymus in Matthaeum* IV (*Migne* XXVI, 175)

BEDA DE ORTHOGRAPHIA.

[Opp., Coloniae 1688, tom. I]

DLII[b]

Codex Lugdunensis 191 E.

(98^a) Auenę éuine[7] — *p.* 55
(98^b) Clunes hubben[7] — 56
(103^a) Malus mast[7] — 64

SANCTI BENEDICTI REGULA.

DLXII

Codex principum de Lobkowitz 434 *f.* 51^b.[8]

Conuenit karisit — 5
Quod professis[9] gehanti sint[10] — *ib.*
Occupati[11] unmuaz zic — *ib.*
Predicta kiquetan — *ib.*

[1] *dh.* kestochen [2] Innuit *Ed.* [3] kehillit] t *abgeschnitten* [4] *l.* kesuichan [5] *dh.* gerahafti [6] *über* amara uitis 130^b (*p.* 123) *steht sodann* gensuid, *das Mone als deutsche gl. aufführte; es bedeutet aber* gens iudeorum [7] *die gll. übergeschr.* [8] *auch die letzten gll. dieser seite gehören zur Benedictinerregel, obwol zwischen ihnen und den bd.* 2, 52 *abgedruckten fremde* (MCXCIV) *stehen* [9] quod professi sunt *Ed.* [10] gehanti sint] *beide* t *gestürzt* [11] exoccupatis *Ed.*

Zs. 3, 383. — *Spicilegium Casinense* 1, 349. 350

Gradienti[1] derocan^{go} — *ib.*
Arbitrio frituā — *ib.*
Quamuis doh[2] — 6

DLXIII

b = *Codex Casinensis* 541.

(71a) Affectum muotscaf — 2
(71b) Gravitas[3] modestia uiusduom — 6
Indigeries idest fros melzunga — 39
Rebellio uuindar uuinneo — 62
Recreare gilabon — 4
Vilicationes[4] ambahtes — 64

BOETHII CONSOLATIO PHILOSOPHIAE.

DLXVII

d = *Codex Parisinus* 13953.

(25b1) Lacerę. laceratę per tristitiam chbrbgb[5] — 1, 1 *p.* 3, 3
(25b2) Nubila tenebrosa kfpprgfnkx[6] — 1, 1 *p.* 4, 19
Uigoris frnfstfs[7] — 1, 1 *p.* 4, 6
(26a2) [subtili] Artificio uubuurchf[8] — 1, 1 *p.* 4, 13
(26b1) Assuefaciunt gfuufnnfnt[9] — 1, 1 *p.* 5, 32
Conquesta[10] est chlbgptb[11] — 1, 1 *p.* 6, 49
(27a1) Uibratus. emissus lohezente — 1, 3 *p.* 8, 9
Laribus inheimon — 1, 3 *p.* 8, 5
(27a2) Cessisse kfgbngfn[12] — 1, 3 *p.* 8, 25
Inlecebris[13] unmare — 1, 3 *p.* 9, 31
Cladem. calamitatem pblp[14] — 1, 3 *p.* 9, 32
Aestum cessun — 1, 4 *p.* 10, 6
(27b1) Reepublicas chuneriche — 1, 4 *p.* 11, 16
(27b2) Fortunas frxmo[15] — 1, 4 *p.* 11, 30
Inpunita uningaltui — 1, 4 *p.* 12, 33
Prouincialium lbntlkxtp[16] — 1, 4 *p.* 12, 36
Fraudes[17] untriuua — 1, 4 *p.* 12, 55
(28a1) Hebetauit kunfruotta — 1, 4 *p.* 14, 90
Propugnare b[onis] stanpidenguoton — 1, 4 *p.* 14, 99 [DLXXVII]
Maiestatis[18] unhuldi — 1, 4 *p.* 14, 104
(28b1) Euentum uuprtknk[19] — 1, 4 *p.* 16, 144
Nunc[20] sint[21] deme — 1, 4 *p.* 16, 147
Foedatus kehonter — 1, 4 *p.* 16, 152
Obscuro uuanamo — 1, 5 *p.* 17, 8
Primę fprnbntkgrp[22] — 1, 5 *p.* 17, 10

[1] gradiendi *Ed.* [2] *es folgt* Immo (*c.* 5 *gegen ende*), *dann sind zeilen weggeschnitten* [3] gravitatem *Ed.* [4] vilicationis *Ed.* [5] *dh.* charaga [6] *dh.* keporgeniu [7] *dh.* ernestes [8] *l.* uubuukrchf, *dh.* uuauuirche [9] *dh.* geuuennent [10] Conquesta, *strich über* C *ausradiert* [11] chlbgptb] p *aus* b *radiert und das letzte* b, *wie es scheint, aus* p *corr. dh.* chlagota [12] kfgbngfn] *das letzte* f *oder vielmehr* ſ *aus* b *radiert. dh.* kegangen [13] incelebris *Ed.* [14] *dh.* palo [15] *dh.* frumo [16] *dh.* lantliuto [17] *davor* Fra *ausgewischt* [18] Maiestatis] *das erste* i *auf rasur von* g [19] *dh.* uuortini [20] m. q. s. *d, dh.* multiplicesque sententiae [21] sint] nt *ligiert* [22] *dh.* fornantigro

Urat rifit — 1, 5 *p.* 17, 22

(28^{b2}) Crimen anazith — 1, 5 *p.* 18, 36

Oriundus[1] inburto — 1, 5 *p.* 18, 9

Celebrentur kemarituuerdant — 1, 5 *p.* 19, 30

(29^{a1}) Stringere. colligere stroufen — 1, 6 *p.* 20, 12

(29^{a2}) Fluitare uueibon — 1, 6 *p.* 22, 45

Fomitem materiam zinsilen — 1, 6 *p.* 22, 48

Aestatum[2] cessun — 1, 7 *p.* 23, 7

Resistit[3] kestullit — 1, 7 *p.* 23, 17

(29^{b1}) Habitum kehaba — 2, 1 *p.* 24, 3

Descisceres keuuichis — 2, 1 *p.* 25, 18

(29^{b2}) Uernacula. famula kesuuasa — 2, 1 *p.* 25, 23

(30^{a1}) Tremendos egibarro — 2, 1 *p.* 26, 3

Agitare [uerbis] redon̉[4] — 2, 2 *p.* 26, 2

Habes gratiam. sub̉ fatiendam mihi hebistmir ze danchonne — 2, 2 *p.* 27, 13

Πιϑους. dolia putigli — 2, 2 *p.* 28, 38

(30^{a2}) Rapacitas kiri[5] — 2, 2 *p.* 29, 13

Propinquitatis skppp[6] — 2, 3 *p.* 30, 17

(30^{b1}) Te i[lla] d[emulcet]. tibi blanditur lihluhta — 2, 3 *p.* 30, 33

Priuato. ob regiam potestatem dinemo gelichen — 2, 3 *p.* 30, 35

(31^{b1}) Auaritia arcgi — 2, 5 *p.* 36, 9

Claros marre — 2, 5 *p.* 36, 10

Infra hintar — 2, 5 *p.* 36, 28

Materię ketate — 2, 5 *p.* 37, 46

(31^{b2}) Fidelibus holden — 2, 5 *p.* 39, 2

(32^{a2}) [ne] Consenesceret. periret niruurti — 2, 7 *p.* 44, 4

Uasta. r[egio] inhabilis uuostiu — 2, 7 *p.* 44, 17

Area houestat — 2, 7 *p.* 44, 19

Insolentia[7] ungiuuoni — 2, 7 *p.* 44, 27

Adulta eruuahsaniu — 2, 7 *p.* 45, 31

(32^{b1}) Quamquam. sic diceremus denneouch — 2, 7 *p.* 45, 44

Leuitate fluchi — 2, 7 *p.* 46, 63

Festiue. pulchre rihlicho — 2, 7 *p.* 46, 64

Adortus esset.[8] aggressus esset anabitti — *ib.*

Mordaciter tremizlicho — 2, 7 *p.* 46, 72

(32^{b2}) Consumptos fule — 2, 7 *p.* 47, 20

(33^{a1}) Querere chlago — 2, 8 *p.* 48, 23

(33^{a2}) Mordeant zanten — 3, 1 *p.* 50, 13

Somniat ratiscot — 3, 1 *p.* 51, 17

Rubos p̊mun — 3, 1 *p.* 51, 3

Filicem farn — *ib.*

(33^{b1}) Intentio indaht — 3, 2 *p.* 52, 30

(33^{b2}) Susurrat zuuizerot — 3, 2 *p.* 55, 26

(34^{a1}) Strumam. struma uitium in gutture est chele — 3, 4 *p.* 58, 7

Dedecus honida — 3, 4 *p.* 58, 8 [DLXIX. DLXXIII. DLXXIX]

(34^{a2}) Expertus anthunder — 3, 5 *p.* 61, 14

(34^{b2}) Poenitentiæ charagi — 3, 7 *p.* 64, 3

[1] oriundo *Ed.*, *s. varr.* [2] aestum *Ed.* [3] Resistit] *das zweite* s *aus* ?t *corr.* [4] *das zeichen hier und später mehrmals ist vielleicht aus übergeschriebenem* f *hervorgegangen* [5] kiri] *oben am* k *radiert*; *aus* G? [6] skppp] *nach* s *rasur von punct oder von* i. *dh.* sippo [7] insolent^{ia} *d* [8] ē *d*

(35^{a1}) Capreas rēh — 3, 8 *p.* 66, 7

(35^{a2}) Rimula scruntissa — 3, 9 *p.* 67, 8

[minime] Affectat. desiderat neuuilloth — 3, 9 *p.* 68, 46

(36^{b1}) Ne fingi q[uidem] p[otest] noherratenuuerden — 3, 10 *p.* 72, 14

(36^{b2}) Efficientiam kitat — 3, 11 *p.* 77, 13

(37^{a1}) Destituta intůueritiu — 3, 11 *p.* 81, 108

(37^{a2}) Diuelleret Zerchlube — 3, 12 *p.* 82, 18

(37^{b2}) Dispositissima d[omo]. ordinatissima kerethenotostemo — 4, 1 *p.* 89, 21

(38^{a1}) Toruos. formidabiles enīzliche[1] — 4, 1 *p.* 90, 29

(38^{a2}) Transuersos bintharcherta[2] — 4, 2 *p.* 94, 90

(38^{b1}) Uoluantur U^n algogen — 4, 3 *p.* 96, 1

(38^{b2}) Mitis zam — 4, 3 *p.* 99, 16

(39^{a1}) Pura einstuo. deliu — 4, 4 *p.* 101, 52

Licentiam moͧoza[3] — 4, 4 *p.* 102, 79

(39^{a2}) Firmamentis[4] spͥu. zilen — 4, 4 *p.* 103, 108

Defensorum o[pera] pistellon — 4, 4 *p.* 104, 130

Testatius. testimonium habens populi urchunlichor — 4, 5 *p.* 106, 8

(39^{b1}) Artifex ant uuerchman — 4, 6 *p.* 109, 42

(41^{a2}) Sensus et tactus fer’stantennissa — 5, 4 *p.* 134, 79

DLXXI^a

Codex monasterii sanctae crucis 130.

(8^{a}) Choro, westannord — 1, 3 *p.* 7, 3 [DLXVII. DLXXI]

Threicio, nordewestan — 1, 3 *p.* 7, 7 [DLXVII. DLXXI. DLXXII]

Eminat,[5] apparet. bletizot — 1, 3 *p.* 8, 9 [DLXVII. DLXXI. DLXXII]

(18^{a}) Querelis, lastrungun — 2, 2 *p.* 27, 3 [DLXVII. DLXVIII. DLXXI]

(18^{b}) Uiolentia, not — 2, 2 *p.* 27, 16 [DLXVII]

(20^{a}) Radiat, glizit — 2, 3 *p.* 31, 9 [DLXXI]

(24^{a}) Dignitatibus, Herdůome — 2, 6 *p.* 41, 12 [DLXXI]

(28^{a}) Filicem, farm — 3, 1 *p.* 51, 3 [DLXVII. DLXX. DLXXI. DLXXV. DLXXVIII]

(29^{b}) () Emphatice[6] knppbrlkcho [DLXXI]

(31^{a}) Scurrę, bilinguis. accusatoris. subsanna (toris) .i. scirnū — 3, 4 *p.* 58, 12 [DLXVII. DLXVIII. DLXXI. DLXXIX]

(33^{a}) Strepitis, chredeminht — 3, 6 *p.* 64, 7 [DLXXI]

[1] = cremizliche? [2] *oder* binthąrcherta; *gemeint* hintarcherta [3] moͧoza] *das zweite* o *aus* ?u *corr.* [4] Firman|tis *d* [5] Emicat *Ed.* [6] *diese gl. oben am rande zum schluss einer reihe von worterklärungen:* Trossulus. Oppido. Neuū. Pedagoga. Ligm᷒. Sintomate. Siptirius. Bilis. Doxosus. Cromate. Stomachante. Orsis. Fisso. Pnostonus. Rauulus. Antrice. Cocyti. Trutinabit˜. Toxicus. Crassans. Pcos (c *aus rasur*). Sciet. Retincla. Crissemate. Emphatice, *welche sämmtlich zu den vv.* 67—271 *der von EDümmler* 1877 *herausgegebenen Gesta Apollonii = MG Poetae lat.* 2, 483 *ff gehören, wie das für die analogen gll. der Mayhinger Boethiushs. Schepps nachwies: nur dass jetzt nicht mehr Froumund als excerptor* (*Neues archiv* 9, 175) *behauptet werden kann*

DLXXVI^{b}

Codex Cantabrigensis Add. 2992.

(1^{a}) Dolor serde — 1, 1 *p.* 3, 10
Cani grawelocce[1] — 1, 1 *p.* 3, 11
Frustrabatur betroug — 1, 1 *p.* 4, 12
(1^{b}) Propius naher — 1, 1 *p.* 5, 45 [DLXXII]
(2^{a}) Elingue,[2] sine lingua an zunge — 1, 2 *p.* 7, 9
(Siccauit) wista — 1, 2 *p.* 7, 16
(2^{b}) Emissus blasend' — 1, 3 *p.* 7, 7
Peruertit betruebe[3] — 1, 3 *p.* 9, 28
(3^{a}) Inlecebris[4] .i. vmm^{s}e — 1, 3 *p.* 9, 31 [DLXVII]
In arcem I ire burc — 1, 3 *p.* 9, 41 *f*
(4^{b}) Verone zu berne — 1, 4 *p.* 14, 103 *f*
Maiestatis crimen vnhulde — 1, 4 *p.* 14, 104 [DLXVII. DLXXI. DLXXIII. DLXXIV]
Delatum[5] anegecelit — 1, 4 *p.* 14, 105
(5^{a}) Prima omnium allerugede[6] — 1, 4 *p.* 16, 146
(5^{b}) [primae] Noctis geronacht — 1, 5 *p.* 17, 10 [DLXVII]
Solutum irlosit — 1, 5 *p.* 17, 23
(6^{a}) Delatraui bilode — 1, 5 *p.* 18, 1
(8^{a}) Uirilibus gemanliche — 2, 1 *p.* 24, 13
(Deciscerеs) .i. Gewinchist — 2, 1 *p.* 25, 18 [DLXVII. DLXVIII. DLXXI. DLXXIV]
(9^{a}) Ludicri spiles — 2, 2 *p.* 27, 30 [DLXVIII]
(11^{a}) Rixetur bage — 2, 4 *p.* 33, 39
(35^{b}) Herbipotens wrzmahtig — 4, 3 *p.* 98, 9
(36^{a}) Ululat[7] hulet — 4, 3 *p.* 99, 14

CANONES CONCILIORUM ET DECRETA PONTIFICUM.

DLXXXIII

d = *Codex Berolinensis* Phillipp. 1741.

(19^{a1}) Confecta! facta ul kaieritiu[8] — *Can. apost.* III
Proteletur! differtur id est kalenkit[9] — XIII [DXC. DXCII^{a}. DXCVIII]
Alea[10] guilae[11] — XLII
(19^{a3}) Rescisso! contractu farslizzanehuntprutti — *Conc. Ancyr.* XXXIV
Redditus heimprunc — *ib.*
Ampliorem summam guiualtez kelt — *ib.*
Seditionem ungarehodo fara — XXXVII
(19^{b1}) Expiandi zahelipson[12] — XLIII
Raritate[13] fihologo[14] — *Conc. Neocaes.* LVI
Pretextu! occasione. ł piuange[15] — *Conc. Gangr.* LXI

[1] locce] o *kann auch* a *sein* [2] elinguem *Ed.* [3] = betruobte? [4] incelebris *Ed.*, *s. varr.* [5] delatae *Ed.*, *s. varr.* [6] = alleru gæhede? [7] ullulat *Ed.* [8] *nach der roten überschrift* INCIPIUNT GLOSAE CAN̄ APĿORUM [9] *über* kalenkit *strich von späterer hand* [10] aleæ *Ed.* [11] *nicht deutsch, s. bd.* 2, 87 *anm.* 2. *daneben von einer hand des* XVII *jhs.* Guille. *sodann die letzten* 10 *zeilen von sp.* 1 *leer, darauf* 19^{a2} *die rote überschrift* DE NICEN̄ CONCIL̄, 19^{a3} DECONC̄L ANCIRIANI [12] *dann* 5 *zeilen spatium und die rote überschrift* DECĀNNEOCESARIENS̄ [13] raritatem *Ed.*
[14] fihologo] h *scheint aus* b *radiert. dann* 3 *zeilen spatium und die rote überschrift* GANGRENSI CONCĿ [15] *später* 19^{b2} *nach einer zeile spatium die rote überschrift* ANTHIOCAENOCĿ

(19^{b2}) Incommodum ungauori[1] — *Conc. Antioch.* CII

(19^{b3}) Filacteria! fimbria zaupargascrip — *Conc. Laod.* CXXXIX

Plebeos psalmos seculares[2] Cantilenas aut uuinileod — CLXII

(20^{a1}) Conductor[3] maior. Idē. amphat — *Conc. Chalc.* III

Tantummodo[4] deuuisun — IV

Uentiletur[5] siaruuintot — IX

(20^{a2}) Portentuose ungahiuro[6] — *Definitio fidei Chalc.* (*Mansi* VII, 752)

Delerantes topente — *ib.* 754

Passim stontum[7] — *Conc. Chalc.* XXI

Sine quaerella anusounga — *Caecilianus* XVIIII (*Maafsen p.* 909)

(20^{a3}) Seuius crimmor[8] — *Conc. Sard.* I

Asterius[9] arendor — *ib.*

Furiosus uuotenter

Inprobitas uunguauueri siue presumptio — IX

(20^{b1}) Sollantare[10] skuntan ul spanā^{i}[11] — XVIII

Nuper! nouiter nahun — *Conc. Carth.* II

(20^{b2}) Inretitus piuangan. ł pisag& — VIII

Non obsit ^{nisi}nitrienohuuidari[12] — XV

Spectacula einuuigi[13] acdomans laltispil[14] — *ib.*

Procuratores! actores. ul comites! ul kastaldis[15] — XVI

Pubertatis kauuahsti[16] — *ib.*

Adhibita[17] kahalote. ł adiunc^{ti}[18] — XXVIII

(20^{b3}) Suffulcire kaspriuzzan ul gubernare. ł adiuuare — *Conc. Afric.* LV

(21^{a1}) Carperetur kazueiot uuerde[19] — LVI

Nauiter[20] nauigio — *ib.*

(21^{a2}) Suggestionem manunga[21] — LXIV

(21^{a3}) Ut non refricentur nisikiriban[22] — *Conc. Sard.* III

Dumtaxat dessesmezzes[22] — *Conc. Antioch.* XXIII (*Migne* LXXXIV, 128)

Inhibenda zapiûerienna — *Conc. Carth.* V

Consiluit[23] Intfrag& — VII

Inculcetur[24] katretan — XVIII

Formatum sigillatum — XXIII

Conquestus[25] chumenti — XXVIII

Exorbitauerit[26] uuangan leisa! hoc est deuiauerit — XXXII

Notabiles zallihhe — *Conc. Ancyr.* XXXVII

(21^{b1}) Cos cotis uuezzistein[27]

[1] *darauf die rote überschrift* DECAN̄LAUDICENSES [2] *über* Plebeos *und unter* psalmos seculares *striche von späterer hand* [3] *davor die rote überschrift* DECAN̄CALCHEDON̄ [4] *davor* VII kl̄ [5] *davor* VIIII. kl̄ [6] *darüber strich von späterer hand* [7] stontum] s *von zweiter hand,* o *auf rasur* [8] *vorher die rote überschrift* DECONCILIOSARDICS̄ [9] austerius *Ed.* [10] sollicitare *Ed.* [11] *l.* spanā. *dann die rote überschrift* DECONCĿCARTAGIN̄S [12] *die ganze gl. von späterer hand unterstrichen* [13] Spectacula! einuuigi *von späterer hand unterstrichen* [14] mans lalti] *das erste* l *aus ?* b *radiert* [15] kastaldis] *das zweite* a *aus* i *corr.; über* al *strich von späterer hand* [16] *über der ganzen gl. strich von späterer hand* [17] adhibiti *Ed.* [18] *über der ganzen gl. strich von späterer hand. kurz darauf die rote überschrift* DECONCILIOAFRICANO [19] *über* kazueiot uuerde *strich von späterer hand* [20] gnauiter *Ed.* [21] *darüber strich* (*teilweise doppelt*) *von späterer hand* [22] *über den deutschen gll. strich von späterer hand* [23] consulere *Ed.* [24] inculcentur *Ed.* [25] questi *Ed.* [26] exorbitauerint *Ed.* [27] uuezzistein] *das erste* i *aus* e *corr. am schluss des bl.* 21^{b1} *ist eine zeile spatium gelassen*

Spicilegium Casinense 1, 351. 352. 353

(21^{b2}) Euitaliter[1] liuplihho![2] quando homo uiuit cum honore — *Conc. Afric.* LVII
Decisio! contentio! altercatio tohleod — LIX
(21^{b3}) Perfuncta[3] kafrumita — XC
Tyrones![4] milites duppa[5] — *ib.*
Proterius apu^{h}er
(22^{a2}) Proteletur[6] frāsigipitit — *Can. apost.* XIII
Prorsus uuidarrert[7] — XVII
Iniuriis harm[8] — XL
Contumelia[9] zorn[10] — *Conc. Sard.* XVII
Affectant[11] mahont — *Conc. Nic.* I
Euidente[12] kisehalih — V
Paralis[13] mos est gilihist[14] — VI
Traditio lera — VII
Demum alazost[15] — XII
Indifferenter ungaliho — *ib.*
Romulcate[16] arr$\overset{h}{o}$rtto[17] — *Fides Nicena*
Denauiauerunt[18] missauert — *Conc. Ancyr.* XXVIII

DLXXXV

b = *Codex Casinensis* 541.

(72^{a}) Rescisso contractus[19] fros lizzanero githinsunga — *Conc. Ancyr.* XXXIV
Reditus heimbrung[20] — *ib.*
Ampliorem summam merouscaz — *ib.*
Seditionem[21] ungire hotofara — XXXVII
Expandi[22] Ziheli sonoe — XLIII
Raritate[23] fohlogi — *Conc. Neocaes.* LVI
Pretextu occasione vel pivange — *Conc. Gangr.* LXI
In pulpitum in lectar — *Conc. Laod.* CXVIII
Filacteria zaubargiscrib — CXXXIX
Plebeios psalmos seculares psalmos aut uiunileod — CLXII
Portentuose[24] ungihiuro — *Definitio fidei Chalc.* (*Mansi* VII, 752)
(72^{b}) Delerantes tobonte — *ib.* 754
Inretitus bifangano dobisaget — *Conc. Carth.* VIII [DLXXXIII. DLXXXIV. DLXXXIX]
Non obsit uvindarnisi — XV
Spectacula eincivigiodos laptispil — *ib.*
Naviter[25] navigio — *Conc. Afric.* LVI [DLXXXIII. DLXXXVI]

[1] & vitaliter *Ed.* [2] liuplihho] *das zweite* l *aus* h *radiert* [3] perfunctæ *Ed.* [4] tironum *Ed.* [5] = diupa, *vgl.* DXC [6] *vorher die rote überschrift* CAN̄ APOSTOLORŪ *nach einer zeile spatium* [7] uuidarrert] t *auf rasur* [8] *daneben von einer hand des* XVII *jhs.* harmeux [9] contumeliam *Ed.* [10] *daneben von einer hand des* XVII *jhs.* ſornete [11] *davor die rote überschrift* NICAENI CONCL̄ [12] euidenter *Ed.* [13] parilis *Ed.* [14] gilihist] h *auf rasur* [15] alazost] z *auf rasur* [16] promulgata *Ed.* [17] *oder vielleicht* arr$\overset{h}{o}$rito [18] deuiauerunt *Ed.* *nach einer zeile spatium die schwarze unterschrift* EXPLICIUNT GLOSĘ A͞PLO͞R [19] contractu *Ed.* [20] heimbrung *mit langem* i, *nicht* helmbrung, *steht in der hs., wie mich GGundermann belehrt* [21] seditiones *Ed.* [22] expiandi *Ed.* [23] raritatem *Ed.* [24] *davor* Conductor meilur, *entstellt aus* maior (*Conc. Chalc.* III, *Carth.* XVI, *s.* DLXXXIII *und die dort gegebenen verweise*). portentosa *Ed.* [25] gnauiter *Ed.*

Academy xxxvii (1890), 46. *Zs.* 27, 157. 158

DLXXXVII[a]

d = *Codex Berolinensis* Hamilton 435. *e* = *Codex Vaticanus* 7222 *p.* 488. 489.[1]

Seditiosus Id est qui rixas et dissensiones uel iniurias. Nec non qui dicitur in rustica parabola ungarech *d* 252^{a1} ungareh *e* — *Conc. Antioch.* XXCIII

Orrescens Dispiciens. seu in rustica prouerbia egiso *d* 252^{a1} — *Conc. Gangr.* LXVII

Pernitiosum. quam per peius frauali *d* 252^{a1} *e* — *Conc. Sard.* XIV

Saltim d^{h}oh dhoh *d* 252^{a1} — *Conc. Antioch.* XCVII

Refricentur ribent *d* 252^{a2} rident *e* — *Conc. Sard.* III

Inpudenter unscamalih *d* 252^{a2} — *Conc. Chalc.* XXIII

Inhumanitas unmanaheiti *d* 252^{a2} — *Conc. Sard.* XIV

Pernitio est freisa est *d* 252^{a2} freisa ist *e*

Ita dumtaxat sodhanneso! uel sine dubio *d* 252^{a2} — *Praef. ad Decr.* (*Maafsen p.* 963)

Sollicitare halón *d* 252^{a2} halon *e* — *Conc. Sard.* XVIII

Suggestionem manunga *d* 252^{a2} *e* — *Conc. Carth.* VI. *Afric.* XLVII. LXIV

Obnoxius scolo *d* 252^{a2} — *Conc. Carth.* IX

Proteruus abuh *d* 252^{a2} *e*

Viaticum uueganest *d* 252^{a2} — *Conc. Nic.* XIII

Cos cotis uue zistein *d* 252^{a2}

Emergentes far senchem *d* 252^{a2} farsenchen *e* — *Can. apost.* XXXVIII

Vageque suui.^{h}ante *d* 252^{b1} — *Conc. Carth.* VIII

Inpunitus. damnatus ungauuizinot *d* 252^{b1} — X

Conquiri.[2] uel questi. conplangere chumen *d* 252^{b1} *e* — XI. XXVIII

Nihil obesse Niou^{u}ehni terre *d* 252^{b1} Niouuet niterrae *e* — XV

Ignauia unuuistuam *d* 252^{b1} *e* — XVIII

Ludicris einuuigi[3] *d* 252^{b1} *e* — *Conc. Laod.* CLVII

Seuius grimlior *d* 252^{b1} — *Conc. Sard.* I

Austerius grimli^{h}or *d* 252^{b1} — *ib.*

Fraudes furationes uel (l. *e*) feich *d* 252^{b1} *e* — II

Cogat capeitit *d* 252^{b1} — *Conc. Carth.* XXVI

Seorsum sunt trigon *d* 252^{b2} — *Can. apost.* XXXII *etc.*

Nisus cilenti *d* 252^{b2} — *Conc. Sard.* XI

DXC

e = *Codex musei Salisburgensis.*

(21^{a}) Ademptis. oblatis kanomanem — *Conc. Ancyr.* XXIII

[1] *unter der roten überschrift* Incip̄ questiones de diuersis sermonibus sup canon̄ interpraetantibus *d*, Incipiunt Glosae *e*: *diese hs. stellt sich unmittelbar zu c. eine weitere hs. dieser glossatur muss sich in Paris befinden: StBaluze Capitvlaria regvm Francorvm* 2 (1677), 1574 *citiert nämlich* Vetus glossarium collectioni Dionysij Exigui additum in veteri codice sancti Stephani Metensis qui nunc habetur in bibliotheca Colbertina: Sediciosus, id est, qui risos [*l.* rixas *Dufresne Ducange* 3, 1360] & dissensiones vel injurias necnon qui dicitur in rustica parabola ungareh [2] Conqueri *e* [3] einu(ui)gi *druckt Stokes, womit er wol bezeichnen will, dass* ui *nicht mehr lesbar ist*

In custodiam trusi innót fars lagane — *ib.*

Funestis sacrificii[1] anmouerent. Ad nefanda et mortalia sacrificia eos inpellebant zaungaristlihē enti zaheillahaftem ophrodū. sieganottun — *ib.*

Non uetare[2] niuerian — *ib.*

Si uero prohibiti sunt upimiz piuuerit uuari — *ib.*

Propter ampliorem cautelam thurhmerun gauueridanne iz scolti[3] — *ib.*

Probabilis kachoran — *ib.*

In idolio inpluoastarhúse — XXIV

Laetiores[4] habitu froorun gapárida — *ib.*

Priuatione piteilida. odonaama — XXV

Uis inlata nótkataniu — XXX

Rescisso contractu kahalo teru. odokaeiskotere unprutti des man daNa[5] fonaderu chirichun[6] (21b) mitunrehtu far chaufta odopinam — XXXIV

Rescisso intranteru — *ib.*

Si pretium debet[7] recipi. necne upi er. de puozzauueille odosculi int fahan. odo nisculi. odo ni uueille[8] — *ib.*

Quia rerum distractarum reditus pi diudero int prottanono éhtiourgift — *ib.*

Ampliorem summam nohmerahaupitkeltkahalot — *ib.*

Pro pretio dato derupuozzuurgepaneru — *ib.*

Seditiones fára. odoungarch — XXXVII

Qui diuinationes expetunt the dæauuizzacheit suo chan — XLIII

Expiandi zahei lisonne[9] — *ib.*

(22a) Vituperat lahit — *Conc. Gangr.* LIX

Ausi fueriNt katur stiksiNt — *Conc. Antioch.* LXXIX

Ad subuersionem zafar uualp nassi — *ib.*

Intemperantia unstilli. odo unmezhafti — XXC

Nititur zil& — XXCI

Coherceatur si gad uun gan — *ib.*

Sollicitare unrehtes skunton — XXCIII

Seditiosus uuerranter — *ib.*

Opprimatur kaduungansi — *ib.*

Persuadens upi er ur dikkan megi — XXCIV

Canonicas epistolas rehtilihourlaup puoh — XXCVI

Negotia ursuo chida — XXCVII

Precellere fúristunsin — *ib.*

Contenti kauagun[10] — XXCVIII

Molestiam urdreoz odokruozzisal[11] — XXCIX

Inordinato more depropere[12] unrehtli- he .mositiu. darazuo chuimit — XCI

Dissidere[13] ungazumftan — XCII

Controuersiam uuirdar uuar tida — *ib.*

Prosiliat farscrichit — XCIV

Diripuit kachrif ta — *ib.*

(22b) Saltim odo — XCVII

Conlapsę zasliffano — CII

Ius[14] reht — *ib.*

[aliquod] Incommodum unga fuores — *ib.*

Inpensum kaskerit. odo. fargebant[15] — *Conc. Laod.* CV

Inmota unar storit. festi — *Conc. Const.* CLXIII *überschr.*

Euglogiae[16] pir tunna — *Conc. Laod.* CXVII

[1] sacrificiis *Ed.* [2] vetari *Ed.* [3] scolti] o *aus* l *corr.* [4] lætiore *Ed.* [5] daNa] N *scheint aus corr.* [6] chirichun] *das zweite* ch *scheint auf rasur zu stehen* [7] debeat *Ed.* [8] uueille] i *nachträglich eingefügt* [9] zahei lisonne] *das erste* i *aus* l *radiert* [10] kauagun] n *aus* ?h *corr.* [11] kruozzisal] *vor dem ersten* z *ist ein buchstab ausgewischt* [12] deproperet *Ed.* [13] Dissi|dere] *am zeilenschluss* d *ausgewischt* [14] Iustum *Ed.* [15] fargebant] nt *ligiert* [16] eulogiarum *Ed.*

Robur starchi festi — *Conc. Chalc.* I

Plebeios psalmos. cantica rustica et inepta odo. uunileod. odo. scofleod — *Conc. Laod.* CLXII

Sub pretio redigerit[1] imountar scazthaupot enti cherit — *Conc. Chalc.* II

Allecti electi urhapane — III

Conductores ampahta[2] — *ib.*

Competente kalimphanteru. odo karisenteru — IV *überschrift*

(23[a]) Intentos kerne entikauuare — IV

Molesti druz zisame — *ib.*

Expetiuerunt ka suohtun odo kasuohtun — VII

Adnisus zilenter. odopiginnanter — XII

Subnexe[3] untar puntaɴ — *ib.*

Inconcussas unarstorit — XVII

Absque ui anunótnumft — *ib.*

Altercatio redia. odo stŕit[4] — *ib.*

Qui se lesos adserunt thedar sagent dazimunreht katansi — *ib.*

Protinus ńahun — *ib.*

Ciuiles dispositiones pur gliho ursezzida — *ib.*

Coniurationes[5] eid suarti — XVIII

Conspiraciones[6] piratida — *ib.*

Differunt altinont — XXV

(23[b]) Pestem suht. thiuinzehnit ungalaupa ia anderupil inchristani — *Definitio fidei Chalc.* (*Mansi* VII, 727)

Ledere faruuartan — *ib.* 752

Potentuose[7] ungahiuro — *ib.*

Inlesam kanza. odo. unfaruuart ta — *ib.*

Inpudentius delerantes unscamaliho toponte — *ib.* 754

Passibilem martra dolenmagan[8] — *ib.*

Pernitiosa freislihhiu odoheillahaftiu — *Conc. Sard.* I

Corruptela muotpresti — *ib.*

Funditus karo odo ailliu — *ib.*

Eradicanda zaur uur zonist — *ib.*

Ambitioni ueraltkiridu — *ib.*

Austerius arendor — *ib.*

Temerarius[9] kaer. odozapalder. odo piuuellanter — II

Adseueret sag& — *ib.*

Ne uilescat niarsmáhe[10] — VI

Populosa ciuitas. plena populis odo dietpurc[11] — *ib.*

Non profuturas unspuotigo. otiosas — VIII

Intercessionem hilfa. digi. uuegodi — *ib.*

DXCI [VGL. BAND II, 775]

o = *Clm.* 5508.

(20[a2]) Suggestiones[12] .i. gilir — *Conc. Carth.* IV

(21[b1]) Ignauia trbgk[13] — XVIII

(21[b2]) Purgetur gisi[c]hhiuret vuerda — XIX

(24[a2]) Pro emancipatione[14] piselpuvaltigi — *Conc. Afric.* XXXV

(26[a2]) Conspirantes piheizzonta — LIII

(28[a2]) Palliata getarchentiu — LVII

(35[a1]) Conferrent .i. chpsptkn[15] — XCIII

(35[a2]) Conclamata [manus] keruoftez — *ib.*

Circumcel,[l]ionum[16] .i. slophizaro — *ib.*

[1] redegerit *Ed.* [2] ampahta] t *erloschen* [3] subnixæ *Ed.* [4] *vor* stŕit *ein buchstab ausgewischt* [5] coniurationis *Ed.* [6] conspirationis *Ed.* [7] portentosa *Ed.* [8] magan] m *nicht sicher* [9] *es scheint* Tememerarius *zu stehen* [10] *oder* niursmáhe [11] dietpurc] *ob* ie *oder* eo *stand, lässt sich nicht erkennen* [12] Suggestiones] *das letzte* e *auf rasur* [13] *dh.* tragi [14] emancipationem *Ed.* [15] *dh.* chosotin [16] *corr. aus* circumcilionum

(36^{a2}) Ad comitatum, .i. ad palativm. ł zehova — XCIV

(36^{b2}) [secundum] Scita bannen — XCVII

(40^{b1}) Derogatio .i. pispracha — *Conc. Chalc.* XXVI

DXCII^{a}

Codex Guelpherbytanus Wiss. 3.

Suspensus gisuntaroter 2^{b} — *Can. apost.* XIII

Proteletur[1] gilengituuerde 2^{b} — *ib.* [DLXXXIII *nachtr.* DXC. DXCVIII]

Per subreptionem duruhc kai 4^{a} — XXXIV

Dicentius[2] giuuaralíchor 7^{b} — *Conc. Nic.* V [*vgl.* DXCI]

Byrris lachan 21^{b} — *Conc. Gangr.* LXX

Ab obscenis fona unchusgen 88^{a} — *Decr. Siricii* V

Commearunt ubarfuaren 97^{a} — *Decr. Innocentii* XXI

Uindicentur ginerituuerden 98^{a} — XXII

Ua:cillet[3] uuancho 99^{b} — XXXI

Pelicem chebis 99^{b} — *ib.* [DXCI]

Sine controuersiam[4] anastriit 102^{a} — XLI

Debacchandi fona uuatanne 104^{b} — XLIX

Cauillatio eorum ni uuicht spracha iro 112^{a} — *Decr. Bonifacii* III

Fretus gitruenter 112^{b} — IV

(Indissimilanter[5]) unardrozeno 125^{a} — *Decr. Leonis* XIII *überschr.*

Duximus duhctomes 125^{b} — XIV

(Resipiscens) bicnahit[6] 125^{b} — *ib.*

(Ambiunt) geront 125^{b} — *ib.*

(Suspectis) zurdriuuen 125^{b} — *ib.*

(Dissimulant) altent 126^{a} — *ib.*

(Plectatur) kiuuizinot 126^{b} — *ib.*

(Conpelli) gigruaz. uuesan 126^{b} — *ib.*

(Dispendia) ungifuori 128^{a} — XXIII

Euocandis zisamanuuisanne 132^{a} — XL

DCIV^{b}

Codex Wirziburg. Mp. th. f. 3.

(Cimiteria) lihhof 20^{a} — *Conc. Laod.* CXII [DXCVIII]

(Delicata[7]) sua sa 33^{b} — *Argumentum Sardicensis concilii* (*Maaſsen p.* 956)

(Nauiter) id ÷ strenue ernusta^{h}fto 50^{a} — *Conc. Afric.* LVI

DCVII^{b}

Codex Bambergensis A. I. 35.

Tiro[8] Chempho[9] 1 — *Decr. Zosimi* I [DXC. DXCI]

Indifferenter .i. unuuerhlihho[9] 5 — *Conc. Nic.* XII[10] [DXC. DXCI]

[1] protel&ur] e *vom glossator zu* i *corr.* [2] dicentius] *das erste* i *vom glossator zu* e *corr.* decentius *Ed.* [3] ua:cill&] *rasur von* c [4] controuersia *Ed.* [5] indissimulanter *Ed.* [6] *davor* |bis *ausgewischt. die gl. steht neben der zeile* atq; scismaticorum sectā delapsus; *sie könnte aber auch zu* satisfactionis *gehören* [7] diligata *Ed.* [8] *bei ihrer geringen zahl habe ich die deutschen gll. trotz ihrer verschiedenen provenienz nicht auf mehrere nrn verteilt* [9] *im context* [10] *die gesammelten gll. auf s.* 4. 5 *gehören zwar, wie ihre überschrift andeutet, zum Poenitentiale Cummeani* (*Wasserschleben* 460—93); *aber die beiden letzten* generaliter *und* indifferenter *begegnen dort nicht, sondern im canon* VI *und* XII *des Conc. Nicenum*

Academy XXXVII (1890), 46

(Legumina) smalasat 6 — *Can. apost.* III
(Suspicionem) Zuruuarida 7 — IX [*vgl.* DXCVIII]
(Inquietudines) Ungirehhida 7 — X [*vgl.* DXC]
(Commendaticias litteras) loppuoh[1] 8 — XIII
(Cessationem) gilazzini[2] 9 — XVI
(Fideiussionibus) Purgisceffi[3] 9 — XX
(Uirilia) erheli[4] 10 — XXI
(Per subreptionem multa proueniunt) per fraudolentiam gipurgent 12 — XXXIV
(Aleae) zabul 15 — XLII [DLXXXVI. *vgl.* DLXXXIX. DXCI. DXCIII. DXCIV]
(Promoti sunt) protracti | giuurdrit s|[5] 21 — *Conc. Nic.* X
(Sustentatio[6]) narunga 30 — *Conc. Wormat.* (*Hartzheim Conc. Germ.* II) 311^{a}, 3
(Arcere[7]) danatribaN 35 — 313^{a}, 13
(Suspendatur) inzogenuuerda 43 — 315^{b}, 36
(Non maculet[8]) nebiuuembe 45 — 316^{a}, 42
(Occasione) giburido[9] 46 — 316^{b}, 45
(Fastu) |utuuégisemi[10] 52 — *Capitulare Mogunt.* (*MG Capitularia* II) 186, 15
(Ducit) |hahtot 52 — 186, 16
(Quocirca decipitur) |idiu |suihanuuirdit[11] 52 — 186, 24
Spectaculis einuuigi 61 — 191, 14

CHALCIDIUS IN TIMAEUM.

[SHippolyti opera ed. JAFabricius, vol. II, Hamburgi 1718]

DCXIV^{b}

Codex Vaticanus Reg. 1861 *f.* 4^{a}.

Orbitis xxbgbnlfkspn[12] — *p.* 231

CLEMENTIS ARS.[13]

DCXVII^{c}

Clm. 14401.

(154^{a}) Refutans uuidaronĩ — *Mai p.* 96 *anm.*

[1] *vielleicht stand auf dieser seite noch eine, jetzt fast erloschene randgl.* [2] gilazzini] *das mittlere* i *undeutlich* [3] *dahinter scheint ein weiterer buchstab nicht gestanden zu haben* [4] *vgl. bd.* 1, 293, 29 [5] *an den durch einen strich bezeichneten stellen ist hier und im folgenden der rand beschnitten. l.* sint [6] sustentatione *Ed.* [7] arceri *Ed.* [8] maculetur *Ed.* [9] *ausgekratzt* [10] *l.* mit? [11] *l.* pidiu pisuihan uuirdit [12] *dh.* uuaganleison [13] *von dieser nach* 817 (*Neues archiv* 4, 258) *entstandenen Ars sind nur stücke aus dem anfang bei HKeil De grammaticis quibusdam latinis infimae aetatis* (1868) *s.* 12—15 *und die widmungsverse an kaiser Hlothar ebenda s.* 10*f, Gramm. lat.* 1, XXI *und MG Poetae latini* 2, 670 *nach der Bamberger hs.* M. v. 18, *ferner einzelne stellen bei AMai Classici autores* 5, 18. 27. 28. 35. 65. 96. 98. 114 *anm. unter dem irrigen namen des Gainfredus nach der römischen hs.* Reg. 1442 *gedruckt*

Pr. e. (*Zs. f. d. ph.* 15, 81. 82)

Internat cunuuer[1] — *ib.*
(154b) Quantalibet uonna
Excellere uparsci[2]
Ethici siti[3]
Historiæ citano raha
Intentione inden[4]
Probabilis lop[5]
(155b) Heroicon erl[6]
Heleiacon ot[7]
(156b) Efficatia cifrūmanlihhiu
(167b) Collisionem gisle'ffida
Compello cipeittu
Qua de re fonnaderu[8]

DCXVIId[9]

Clm. 14456.

(5b2) Cubo[10] sedeo
Abdico friquidu[11]
Uellico uuelzu
Beo gratifico
Creo schephu
Nauseo[12] uullon
Nucleo kirnu
(6a1) Enucleo erkirnu
Screo rachison
Decorio bifillu
Pio purgo
Hio ginen
Humo bigrabu
Scalpo iucku
Turbo gihonu
Mancipo biheftu
Liquo sihu
Eliquo uzsihu
Imnizo lobon
Lintrizo nauigo
Alo blasu[13]
Exalo erblasu

[1] cunuuer] c *undeutlich und nicht sicher. man könnte an ein freilich unbelegtes* ciinuuertit *denken* [2] *l.* uparscinan [3] *l.* sitilih [4] *l.* indenchi [5] *l.* lophaft [6] *diese und die folgende gl. von anderer dinte. etwa* erllih? [7] *l.* leichot? [8] *vor* fonna *ist ein buchstab, wol* d, *ausgewischt* [9] *den nachweis, dass diese gll. aus Clemens Ars excerpiert sind, erbringen die folgenden auszüge des Bamberger codex* M. v. 18, *die zugleich einige besserungen ergeben. darum habe ich auch die lat. glossierungen mitaufgeführt. man ersieht, dass, kleine versehen abgerechnet, die verba jeder categorie nach dem der endung vorangehenden buchstaben geordnet sind* [10] *Bamberg. f.* 36a probo. orbo. libo. cubo. placo. dico. indico. abdico. ullico. loco. uoco. trucido. mando, *dann in* 5 *spalten* commendo. fundo. beo. meo. creo. commeo. nauseo. nucleo. enucleo. laqueo. illaqueo. screo. galeo. calleo. lego legas. allego. abligo. rigo. lanio. supino. repudio. concilio. initio. decorio. (*sp.* 2) pio. hio. crucio. amplio. satio. calcio. breuio. protelo. uentilo. maculo. immolo. clamo. amo. humo. autumo. firmo. sano. contamino. fascino. nomino. consterno. usurpo. turpo. nuncupo. (*sp.* 3) mancipo. liquo. eliquo. ęquo. propinquo. libero. lacero. aro. desidero. considero. liustrio. denso. accuso. dubito. cogito. manifesto. ausculto. uacuo. uiduo. insinuo. leuo. seruo. curuo. laxo. (*sp.* 4) uexo. imnizo. lintrizo (*andere belege für dies seltene wort Neues archiv* 9,183). cantacizo. martirizo [11] *l.* firquidu [12] Nauseo] e *aus* o *corr.* [13] blasu] u *aus* o *corr. der Bamb. führt f.* 36a *fort* Item neutralia Triumpho. halo. exhalo. uigilo. ambulo. uapulo. litigo. abundo. nauigo. claudico. gelo. exulo. procrastino. propino. Secunda forma hęc est ut sono (*sp.* 5) sonui. crepo crepui. tono tonui. frico. ueco. seco. plico. domo. mico. cubo. neco et adiectis prępositionibus explico explicui. complico. replico. increpo

Pr. e. (*Zs. f. d. ph.* 15, 81. 82)

1 Frico ginitu
2 Aceo[1] suren
3 Cieo uoco
4 Mulceo uueiku[2]
5 Pelliceo firspanu
6 (6[a2]) Pedit[3] fircit
7 Tundo bliuu
8 Indo anaheftu
9 Lingo[4] leckon
10 Mingo seihu
11 Struo zimbron
12 Sugo sugu
13 Uergo halden
14 Ango duingu
15 Trudo[5] claudo
16 Promo profero
17 Demo aufero
18 Cudo smidon
19 Sazago[6] hilu
20 Uerro traho
Tero[7] ribu 21
Labor[8] slifu 22
Plector punior 23
Nanciscor inuenio 24
Comminiscor erdenku 25
(6[a3]) Garrio[9] crauu 26
Gestio desidero 27
Alligurrio gusto 28
Hinnio uueion 29
Mugio louu 30
Polio slihtu 31
Grunnio granon 32
Sartio[10] siuuu 33
Farcio stuncon 34
Fulcio arlicku[11] 35
Ambio umbifacio[12] 36
Santio[13] constituo 37
Uincio bintu 38
Amicitio[14] umbiuuintu 39
Sortior deilu 40

---

[1] *von dieser und den nächsten* 3 *gll. hat der Bamb. f.* 37[a] *nur* mulceo [2] uueiku] k *scheint aus corr.* [3] *Bamb. f.* 37[b] pungo. parco. pedo. fallo. cado. cedo. tollo. posco. tulo tetuli. (T)ercia forma est qua perfecto iteratio syllabę secundę est ut addo addidi. reddo reddidi. condo. trado. credo. abdo. prodo. perdo. tundo. indo [4] *Bamb. f.* 38[a] (Q)uarta forma est qua perfectum in xi litteras cadit ut dico dixi. rego rexi. pingo. pungo. linguo. frigo. mingo. stringo. affligo. plango. pergo. cingo. diligo. struo. fluo. sugo. figo. uiuo. ungo. tingo. uergo. surgo. ango. aspicio. coquo. pecto [5] *Bamb. f.* 38[a] (Q)uinta forma est qua perfectum in si litteram cadit ueluti sumo sumpsi. mitto misi. lędo lęsi. scribo. mergo. parco. spargo. trudo. sarpo. euado. ludo lusi. plaudo. cedo. claudo. premo. promo. uro. gero. demo. concutio. nubo. facesso. uiso. capesso si. crudo. gero [6] *Bamb. f.* 38[a] (S)exta forma est qua perfecto prima syllaba ex correpta producitur ut fugio fugi. rumpo rupi. fundo. uinco. capio. lego. facio. iacio. sperno. lino. emo. cerno. sero. scindo. incipio. frango. satago. ue:rro. sino siui [7] *Bamb. f.* 38[a] (S)eptima forma est qua perfectum in .i. litteram cadit duce uocali quę loco consonantis est. ut cupio cupiui. sapio sapiui et pui. peto. quęro. tero [8] *Bamb. f.* 38[b] Utor usus sum. uertor uersus sum. euertor. fungor. labor et plector. exceptis his quę ante .cor. as uł es uł his habent ut irascor. nascor. uescor uescui uł pastus sum. nanciscor nactus sum. ulciscor ultus sum. paciscor. comminiscor. adipiscor [9] *Bamb. f.* 38[b] Item in ceteris lenio lenii. garrio. gestio. salio. esurio. ligurrio. parturio. presagio. uestio. hinnio. mugio. insanio. hyrrio. mollio. polio. sepelio. reperio. grunnio. audio. balbutio [10] *Bamb. f.* 38[b] fartio farsi. sartio sarsi. sargio sarsi. fulcio. sepio. sentio. cambio. haurio [11] arlicku] k *aus corr. zu* arlegjan [12] *l.* umbifaru [13] *Bamb. f.* 38[b] Quarta forma est qua perfectum cadit (cādit *hs.*) in xi litteras ueluti sancio sanxi. uincio uinxi [14] *Bamb. f.* 39[a] deponentia quoque quartę coniugationis haec sunt. ut

Hoffmann Ahd. gll. 20 *ff.* — *Wn.* 460. (*Diut.* 3, 147 = *Sum.* 29). — *Germ.* 15, 350

DIFFERENTIAE SERMONUM.

DCXIX^{c}

Codex Bonnensis 218.

(20^{b}) Hi Tribuli .i. spinę. et pluralis hęc Tribula .i. flegila

(21^{a}) Hęc Sodes. sodis .i. porcorum solach. et Sodes .i. sotius indeclinabile

Forceps. forcipis .i. $scer^{a}$. zanga. Cluoft. a $cap^{i}o$

Forfex. forficis $duokscer^{a}$. a $fili^{s}$

Forpex. forpicis i. faxscera. a $pili^{s}$

Fiftera [1] .i. splinza. est etiam bestia marina quę aquam adtrahens. et iterum effundendo naues dimergit

ERMOLDUS NIGELLUS.

DCXXVII^{b} = BAND II, 776

EUCHERII INSTRUCTIONUM LIBER II.

[Migne Patrol. lat. L]

DCXXVII^{c}

a = *Codex Vindobonensis* 2723 *f.* 5^{b}. *b* = *Codex Vindobonensis* 2732 *f.* 7^{a}. *c* = *Codex Vindobonensis* 804 *f.* 176^{b}. *d* = *Codex Wirziburgensis* Mp. th. 4° 60 *f.* 6^{a}.

Lamia [2] holzmevua *b* holzmeuua *a* holzmŏe *cd* — *c.* 9 *p.* 819

EUTYCHIS ARS.

DCXXX^{b}

Clm. 6416.

(3^{b}) Sartio puezzo — 451, 8 *f*

Ligurrio chlupon — 451, 12

(5^{a}) Ferculum mvos — 452, 34

(7^{a}) Scalprum scrotisan — 455, 3

DCXXXI^{b}

Clm. 6411 *f.* 43^{a}.

Depretio giuntiuro — 450, 22

Lenio slihto — 451, 11

Decurio Inthingon — 450, 16

Insignio zehhino — 451, 11

Domicilio. domum paruam statuo .i. selidon — 452, 21

Ab euerro. uerriculum besemo — 452, 23

amicior. conitior. blandior. ordior. largior. mollior. opperior. mentior. sortior. assentior. partior [1] = φυσητήρ; *im sinne von 'riegel'* (*s. oben* 236, 23) *kann ich freilich das wort nicht belegen* [2] Lamina *b* Lania *a*

Germ. 15, 350. 351

Salax schrichilinar — 454, 4
Uas uadis burgo — 455, 3
Fulchrum banch. l quiquic domum fulcit — *ib.*
Lenîmen. lenimentum slihtunga. a uerbo lenio lenîre .i. polio et quatio epinunga — 455, 21 *varr.*
Tonstrina[1] scurt — 456, 1
Textrina giuuebida — *ib.*
Missio. apostolatus .i. santunga — 456, 5
Inspîco splizon[2] — 457, 16
Trutino. libro .i. uuigo — 457, 18
Quadro. dras .i. fierekgon[3] — 457, 20
Hiberno uuintran — 457, 31
Colum siha — 458, 6
Arieto turro — 458, 26
Doto uuidamo — 458, 30
Æro. ras .i. gieron — 458, 32 *varr.*
Merx. mercis scaz — 459, 5
Molo molis. molére .i. malo — 459, 20
Odoror stincho — 461, 8
Rumen itaruchi — 461, 12
Procrastino furdirscalto — 461, 19
Uellico zuangon — 462, 6
Fidico seito — 462, 7 *varr.*
Oscito cheuuon[4] — 462, 8
Bulla platra[5] in aqua — 463, 8 [DCXXIX]
Calcius scuoh — 463, 19
Uenor iagon — 479, 23
Arcesso arcessis tertię coniugationis[6] holon — 482, 25
Texo uuibo — 485, 13
Nexo hefto. ligo — 485, 14

FORMULAE.

DCXXXII[b]

FRAGMENTA.

[Mon. Germ. Legum sect. v p. 465—467]

Clm. 29095, 1.

Ingeneraui kesrita[7]
Sub op . . .[8] l kemͣhidu
Concessum ferkepan
Indultum ferlazzan
Delegaui salta
[Con]uenientiam kezumft

DCXXXII[c]

BREVIUM EXEMPLA AD DESCRIBENDAS RES ECCLESIASTICAS ET FISCALES.

[MG LL I, 175 ff = Capitularia I, 250 ff]

Codex Guelpherbytanus Helmost. 254.

(11[b]) Farum liuta — 179, 32 *f* (255, 19)
Scalprum bursa — 179, 33 (*ib.*)
Runcinam noil — *ib.* (255, 20)
(12[a]) Mismaluas, id ÷ altea. quod dicitur ibischa — 180, 36 (256, 37)

---

[1] Tonstrina] st *aus corr.* [2] *darnach das zeichen* ℞ [3] fierekgon] k *aus corr. von ?ansatz von* g [4] cheuuon] n *aus* m *radiert* [5] platra] l *aus ?ansatz von* a *corr.* [6] *das muss die abkürzung* lōg *oder* Cōg *bedeuten* [7] *diese von Schmeller* 2[2], 329 *als dunkel bezeichnete gl. ist* keskerita *oder* skerita *zu lesen* [8] opus *ergänzt Zeumer*

Tijdschr. 13, 282. — *Em.* 29.

FULGENTII MYTHOLOGICON.

[Auctores mythographi latini ed. AvStaveren, Lugduni Batavorum 1742]

DCXXXVI^{d}

Codex seminarii Trevirensis R. III. 13 *f.* 114^{a}.

Prurigo[1] Iukedo — *p.* 607

Papirus[2] lehscha[3] — 612

Gladiolum[4] sperdela[5]

GREGORII CURA PASTORALIS.

DCLVII^{b}

Codex Oxoniensis Laud. misc. 263.

(9^{a}) Inbecillitatem uuaneholi[6] — 1, 10 *p.* 10

(64^{a}) Animaduersione corne[7] — 3, 40 *p.* 100

Inopinate unbeuuarido — 4 *p.* 99

(64^{b}) (Laude[8]) demo lobe — *ib. p.* 100

DCLVII^{c}

Codex Cassellanus Theol. fol. 32.

(Lenocinante) flehezentemo 14^{a} — 2, 6 *p.* 21

(Tergiuersatione) sueccun[9] 33^{a} — 3, 11 *p.* 48

DCLVII^{d}

Codex Carolsruh. Aug. CCXL.

Ebetes[10] slaffæ 13^{b} — 1, 11 *p.* 11

Digesto fir deuuitim[11] 69^{a} — 3, 16 *p.* 58 [DCXLIX. DCLI]

GREGORII DIALOGI.

DCLXVIII^{b}

Fragmenta SEmmerami deperdita.[12]

Melotem broch — 2, 7 *p.* 225

Mappulas duahillium[13] — 2, 19 *p.* 245

Mente capta mote kafanganiu — 2, 38 *p.* 273

Morbo elephantino uuhsazin[14] suhti — 2, 26 *p.* 257

Magnificus rihher — 4, 53 *p.* 461

Mactabat quelita — 4, 56 *p.* 468

[1] pruriginis *Ed.* [2] papyris *Ed.* [3] *s. Zs.* 33, 244 *anm.* 1 [4] *dies zwischen* Ninguida (*p.* 620) *und* Glandiū (*p.* 621) *stehende wort fehlt Ed.* [5] *l.* suerdela [6] *l.* uuaneheli [7] = zorne [8] laudem *Ed.* [9] *zu ags.* svec, *ahd.* sueh *odor, vapor, im sinne von 'dunst, teuschung'?* [10] Ebetes] betes *aufgefrischt von der hand des glossators* [11] fir deuuitim] *von* e *ab fast ganz abgerieben und unsicher* [12] *erhalten durch CSanftls abschrift in seinem catalog der SEmmeramer hss.* III, 1805 *f* [13] *l.* duahilliun [14] *l.* uuzsazin (*gen. sg. von* uzsazeo) *Graff* 6, 305

Sitzungsberichte der k. böhm. gesellschaft 1890 *s.* 16. 17. — *Em.* 29.

GREGORII EPISTOLAE.[1]

[Migne Patrol. lat. LXXVII]

DCLXXII[a]

Codex capituli Pragensis O. 83.

Conuersentur lepen 263 — *p.* 1184
(Prefati sumus) foraspreh anti pirv̄es 265 — 1185
(Precipua) zerallera meistun 266 — 1187
Solent uuonent[2] 267 — 1188
Extra pationes[3] uzardemuteile 267 — *ib.*
Sed ia auh 268 — 1189
(Experimento) pi mi::neruniusungu 268 — *ib.*
Sobolem fram () chū::ft 268 — *ib.*
(Huic nefando) entidesemumeinfollin 269 — 1190
(Non aliter) nallesadarauuis 271 — 1191
(Interuallo) untar stuntuuilon 271 — *ib.*
(Uigore) demo magane 272 — 1192
(Dilatione) altinodi 276 — 1194
(Ad prependum[4]) zafuristantanne[5] 276 — *ib.*
(Concubitum) hiunga 276 — *ib.*
(Ablactetur) aruuenit 276 — *ib.*
(Algere) zafreosanne 278 — 1195
(Lasciscære[6]) zamodenne 278 — *ib.*
(Explorare) zapiscauuuonne 278 — *ib.*
Sponde[7] piselpuuillin 279 — *ib.*
Ex patitur[8] cahalot 281 — 1196

GREGORII HOMILIAE IN EVANGELIA.

DCLXXV[b]

Fragmenta SEmmerami deperdita.[9]

Metuere furhten — I, 12 *p.* 1479
Mollibus[10] suaridom — I, 13 *p.* 1484
Mercenarius hagustalt — I, 14 *p.* 1484 (*Joh.* 10, 12)
Momentum[11] stuntuuila — I, 15 *p.* 1489
Milites miliza — I, 16 *p.* 1492
Momordit kapeiz — *ib.*
Mergere forsaufen — *ib. p.* 1493
Medulo[12] mezo — I, 19 *p.* 1511
Mediator[13] metalari — *ib. p.* 1513
Mammilla[14] tuuttun
Multiplicat[15] kamanaclomit — *ib.* (*Psalm.* 39, 6)
Moeror[16] morna — I, 17 *p.* 1496
Mitiget kastille — *ib. p.* 1498
Maculas meilun — *ib. p.* 1500
Munire festinon vel pihellen — *ib. p.* 1498

[1] *es ist nur der* 64 *brief des* XI *buches an bischof Augustin von England glossiert, der auch bei Beda Hist. eccles. gentis Anglorum* I, 27 *steht* [2] uuonent] t *gestürzt* [3] rationis *Ed.* [4] ad præbendum *Ed.* [5] zafuristantanne] ri *scheint aus* n *corr.* [6] lassescere *Ed.* [7] Sponde] d *scheint aus* t *corr.* sponte *Ed.* [8] ex natura patitur *Ed. am* a *von* patitur *ist durch den glossator corr.; er scheint* petitur *haben herstellen wollen* [9] *erhalten durch CSanftls abschrift in seinem catalog der SEmmeramer hss.* III, 1805 *f* [10] molibus *Ed.* [11] momenti *Ed.* [12] modulo *Ed.* [13] Mediatoris *Ed.* [14] *zu* uberibus I, 19 *p.* 1511? [15] multiplicati *Ed.* [16] moerore *Ed.*

Em. 29. — *Ig.* 5.

Memorato kahugitemo — I, 20 *p.* 1516
Manubrium[1] halap — *ib. p.* 1520
Myrtus paum — *ib. p.* 1522
Mulceret lohoti — II, 21 *p.* 1527
Mora[2] tuala — II, 22 *p.* 1537
Mitis mituuari — II, 26 *p.* 1558
Mollis[3] sirigun — II, 22 *p.* 1537
Moeret mens mornet moot — II, 25 *p.* 1547
Momentaneos stunlihe[4] — *ib. p.* 1553
Moderamina mezhaftida — II, 26 *p.* 1555 [DCLXXIV]
Titillat[5] chizilot
Mediocri[5] metalodi
Mouet aruuechit — II, 35 *p.* 1615
Mugit[6] lohit
Maceria skrecchizun — II, 36 *p.* 1623 (*Oseas* 2, 6)
Moralitatem situ — II, 40 *p.* 1652
Mediocritatem metamvnscefti — II, 34 *p.* 1610

DCLXXVIb

Codex Oxoniensis Laud. misc. 275.

(Gratia) bidanke 27a — II, 26 *p.* 1555
(Casu) giburi 28a — *ib. p.* 1556
(Fides) gitriuuida 28b — *ib. p.* 1557
(Conpescat) gistille 29b — *ib. p.* 1558
([noctem] Insonnen[7]) inunsafigi 29b — *ib.*
(Excitat) mahhot enti sitot 31b — II, 27 *p.* 1560
(Confectionis) samangifremida 32b — *ib. p.* 1562
(Anime[8] custos) muotes gihalto 32b — *ib.*
(Nimie) ziumm|haftigi[9] 34a — *ib. p.* 1563
(Impetitur) |nagi|rot[10] 34b — *ib. p.* 1564
(Reluctantem animum) |uidar|ngantan|uot[11] 34b — *ib.*
(Iudex) uogat 35a — *ib. p.* 1565
(Delicta) missot&a 35a — *ib.*
(Inseruit) anagislouf|[12] 35a — *ib.*
(Renititur) uuidarstu|tenti[13] 35a — *ib.*
(Infide[14]) ungilŏbigar 36a — II, 28 *p.* 1566
(Ratione) rahunga[15] 48a — II, 30 *p.* 1579
(Intenta [mens]) giuago 49b — *ib. p.* 1581
(Trigonum) drieggi 53a — II, 31 *p.* 1584

HIERONYMI EPISTOLAE.

DCLXXXIIIa

c = *Clm.* 19440 *p.* 45.

Osanna. saluifica significat. Osi uerbum salua. Anna. interiectio deprecantis. quod in nostra lingua dicitur le. l lio. sicut est liotudaz — XX *p.* 67

[1] manubrio *Ed.* [2] moras *Ed.* [3] mollibus *Ed.* [4] *l.* stuntlihe [5] *diese beiden gll. finde ich nicht* [6] *veranlasst durch* mugientes *resp.* mugitus II, 37 *p.* 1629 [7] insomnem *Ed.* [8] animi *Ed.* [9] *abgeschnitten. l.* zi ummezhaftigi [10] *l. etwa* anagiuarot [11] *l.* uuidarringantan muot [12] *l.* anagisloufta [13] *l.* uuidarstantenti [14] in fide *Ed.* [15] *die gl. sehr unsicher; sie könnte auch* renunga *gelesen werden*

DCLXXXIII[c]

Codex Oenipontanus 711.

Cantharus napf in quo portantur lac-
tuce ad mensam 50[a] — *tom.* II
p. 397 [DCLXXXIII[ab]. DCLXXXIV]

DCLXXXVIII[b]

Codex Carolsruhensis Aug. CLXXVII.

(Cânis) .i. mít grauuinin 59[a] — LVIII
p. 326

HIERONYMUS IN MATTHAEUM.

DCXCIII

f = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 104[b2].

Murifica. de auro facta. in tonica id̄.
gespan — (6, 28—30) 47

DCXCIII[a]

Clm. 19440 *p.* 42.

Asser[1] ráuo[2]
Peripsima spriu
Pthipsanas fésun[2]
Emolumentum[3] ł pezirungo — *p.* 89

DCXCIII[b]

Codex Coloniensis LVII.

(Placula[4]) plica uelda.[5] inde diminu-
tiuum plicula 34[a] — (9, 16—18) 59

DCXCIV = DLII[a]

HIERONYMUS IN PROPHETAS.

[Opera ed. Vallarsius tom. IV—VI, Venetiis 1767. 68]

DCXCV[b]

Codex Stuttgart. Theol. et phil. fol. 218.

Stelaba.[6] offa, .i. palla 44[d]
Pollinctores, .i. grebila 45[b] — V, 453

[1] *es liegt, in verkürzter gestalt, dieselbe glossierung vor wie im Lugdunensis* Voss. lat. 4° 69 *f.* 28b *und im Codex monasterii heremitarum* 32 *p.* 191; *erklärt sind* Asse (*Migne p.* 68) *und dadurch hervorgerufen* (*vgl. Priscian* 1, 118, 18) Assis. Asser. Assiduus. Ex asse. Assideo, *ferner* Autenticum (*p.* 80). Augustissimo (*p.* 155). Peripsima. Pthipsanas (*diese beiden wol veranlasst durch* Quisquilias *p.* 201). Prohemium (*p.* 19). Nenias (*p.* 20). Secundum hieronimum quadrans genus nummi est (*p.* 39). Uiola (*p.* 47). Comicus (*p.* 49). Murica *und* Muricę (*p.* 47). Frixi ciceris (*p.* 156). Emolumentum. Decipulam (*p.* 139). Curia (*p.* 102). Exuuia (*p.* 167). Protoplastum (*p.* 147) *usw.* [2] *im context* [3] emolumento *Ed.* [4] Placula] *die corr. vom glossator* [5] uelda *über* plica [6] *diese gl. und die nächste waren schon unter nr* CCXCIV *und* CCC *aufgeführt, ge-*

Zf. (*Maſsmann* 100)

(*zu Ezech.* 39, 15)
Forfex,[1] scâre[2] 45[d] — VI, 545 (*zu Naum* 1, 11)

Bulla[3] wazzirblatra 46[b] — VI, 112 (*zu Oseas* 10, 7)

HIERONYMUS DE SEPTEM ORDINIBUS ECCLESIAE.

DCXCVI[b]

Clm. 18524, 2 *f.* 13[b].

[presbiteri] Esse mentionem hvctenwesan — *p.* 168

HORATIUS.

DCXCIX[a]

Fragmentum lycei Dillingensis.

Uerrucis warzen 2[b] — *Serm.* I, 3, 74 [DCXCIX]

DCCIII[a]

Codex Oxoniensis Auct. X. 1. 5. 11.

Antemnę segalrŏdon 6[b] — *Carm.* I, 14, 6
Lacertae ydehsun 8[b] — I, 23, 7
Uadibus sc. burgun 51[a] — *Serm.* I, 1, 11

Promus sceinco 70[b] — II, 2, 16
() Scobs est quod de terebello exponitur. theotisca lingua urpora dictum 80[a] — II, 4, 81

HRABANUS MAURUS DE INSTITUTIONE CLERICORUM.

[Migne Patrol. lat. CVII]

DCCIV[b]

Codex Basileensis F. III. 15[e] *f.* 21[a].

Uenerabilis eruirdig — II, 4 *p.* 327

Gratiam anst — *ib.*

---

hören aber mit den folgenden zusammen zu den betr. commentaren des Hieronymus. Stelaba *freilich kann ich weder zwischen* Baalm (*sic*) plurali[s] (IV, 907) *und* Lumbare. cinctoriū lineν̄ (IV, 930) *noch überhaupt im Jeremiascommentar finden* [1] forcipi *Ed.*
[2] *darauf führt Maſsmann an* Chanaan v̊ in salon .i. motū uertit˜ aut negotiator & humilis, siue metarlos .i. translator (*bl.* 45[d] = *in Abdiam* VI, 384) *und Graff* 2, 709 *stellt* metarlos *zweifelnd als deutsch hin: aber die griechische provenienz erweist der Oseascommentar* VI, 47 Chananæus interpretatur negotiator sive μετάβολος id est translator [3] bullas *Ed. vgl. oben* 240 *anm.* 3

Jbb. f. class. phil. supplementbd. 22, 375

JOSEPHUS DE BELLO JUDAICO INTERPRETE RUFINO.

[Flavii Josephi opera, Coloniae Agrippinae 1524]

DCCIV^{c}

Codex monasterii heremitarum 345.

Colossus[1] irminsul 37^{a} — I, 16 *p.* 242^{a}

ISIDORI ETYMOLOGIAE.

DCCV = MCCXXI

ISIDORUS DE NATURA RERUM.

DCCXI

b = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 104^{a1}.

Scyna. Imitatio uel grima — XXVI *p.* 41

ISIDORUS DE OFFICIIS.

DCCXII

b = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 107^{b1}.

Mitras h&as — 2, 5 *p.* 417

DCCXIV^{a}

Clm. 6324 *f.* 39^{b}.

(Rara) uoiuu[2] — 1, 36 *p.* 404

(Mutuo[3]) kimeinnero — *ib.*

JUVENALIS.

DCCXVIII^{a}

Codex Montepessulanus 125.

Segmenta, monilia umaruang. ille[4] — 2, 124

Longos habitus, tunica tunichun pallium — *ib.*

Flammea, operimentum capitis uel orarium winfilun — *ib.*

[1] *es stand* colo^{f}sus; *als das übergeschriebene* f *durch das* n *von* irminsul *undeutlich geworden war, wurde rechts ein* s *nebengesetzt* [2] *davor etwas ausgewischt* [3] *darüber ein* k (*ansatz der marginalgl.*) *von derselben hand wie die beiden gll.* [4] *das sonst sinnlose* ille *ziehe ich zum deutschen wort, das ich* ubaruangille *lese, vgl. ags.* oferfeng *'fibula'*

DCCXVIII^{b}

Codex Coloniensis CXCIX.

Assere id est balca 41^{b} — 3, 245
Petasunculus id est bacho 48^{a} — 7, 119
Maniplos id est garbas 50^{a} — 8, 153

DCCXIX^{b} = BAND II, 776 [*Clm.* 29009^{2b}]

JUVENCUS.

[ed. Huemer, Vindobonae 1891]

DCCXXIII^{b}

Codex musei britannici Add. 19723.

(2^{a}) (Hos) uuelicha — *Praef.* 9
(Minciadae) mantins$\overset{k}{c}$en[1] — 10
(2^{b}) (Uergentibus annis) s. gen . . garun kebo . . do[2] — 1, 8
(Placat) kistillet — 1, 15
(3^{a}) (Olli[3] confusa) demo gemiscarero[4] — 1, 27
(4^{a}) (Credit) upta[5] — 1, 92
(Uerbis) tun[6] — *ib.*
(Quae) diu — 1, 93
Magnum uilo — *ib.*
(Loquetur) sprah — *ib.*
(Per) mit — 1, 94
(Pauitantia) uorehteliu trahtuge[7] — 1, 95
(Haberi) uuerden[8] — 1, 100
(Sustulit) nam[9] — 1, 101
(Certa) u . . ziga[10] — 1, 104
(Aderat) nachı[11] — 1, 105
(5^{a}) (Pactae) kimahhiltero — 1, 139
(Pacta) kidingum[12] — 1, 143
(Edebant) zeigotont — 1, 148
(Sumite) firnemint — 1, 164
(5^{b}) (Gracili) cleinero — 1, 169
Recurrunt[13] irgeongnen[14] — 1, 180
(6^{a}) (Defessus) kiuuerener — 1, 197
(Inmatura [mors]) unzitiger[15] — 1, 217
(8^{a}) (Subsident) kisuchen — 1, 317
(Passim) vbfrbl[16] — 1, 321
(8^{b}) (Leuata) kkxxrbtkx[17] — 1, 335

[1] *dh. mantuanisch? zwischen den beiden ersten gll., unter der ersten, über der zweiten, sind spuren sichtbar, die Marold* iti, *Priebsch* l. ent (e *zweifelhaft*) *las. ist* sanc (*zu* cantus 9) *gemeint?* [2] *die beiden ersten gll. werden* sigenten garun (= iarun) *sein. neben v.* 1, 10 *sodann liest Priebsch* s . . . ende ine mit kepuredo, *was ich mit dem lateinischen text, auch dem der umgebung, nicht zu vereinigen weiſs* [3] Illi *hs.* [4] gemiscarero] a *und das zweite* e *unsicher. etwa* gemiscotero? [5] *l.* giloupta; p *ist undeutlich* [6] *l.* uuortun [7] *die beziehung von* trahtuge *auf* dicta *ist mir sehr zweifelhaft* [8] uuerden *unsicher* [9] *darnach noch undeutliche buchstaben, die wie* an *aussehen: darum ist die beziehung der gl. auf* Sustulit *nicht sicher* [10] *l.* uuiziga [11] *das weitere bis auf ein in einiger entfernung stehendes* r *unleserlich: daher auch hier die beziehung der gl. nicht sicher* [12] *davor vier unleserliche striche; das fehlerhafte schluss-*m *der gl. ist sicher* [13] recurrant *Ed., s. varr.* [14] *l.* irgeongen [15] *neben v.* 219 *keine spur einer gl., neben* 220 *lat.* sic̄ symeon, *ebenso bl.* 6^{b} *neben* 248 *lat.* porrecto [16] *dh.* vberal [17] *dh.* kiuurbtiu

Germ. 32, 353. 354

(Ruralis pala) lantscuuala — 1, 342
(9a) Conquirere koron[1] — 1, 373
(10a) (Indagine) vueido — 1, 427
(Maculoso [textu]) masclichero — 1, 431
Populans osinte — 1, 442
(10b) Stagnante tagintero — 1, 451
Gremium ring — 1, 453
(Sortem) misseburi — 1, 461
Manebit vuisit — 1, 462
Quos vuilich[2] — 1, 468
(Senescit) iruirdit — 1, 473
(11b) (Conciliatus) kisuontær — 1, 509
(13b) (Cubitalia [incrementa]) elinlicha — 1, 640
(14a) (Rigidi) kistabates — 1, 672
(14b) (Impetus) runst — 1, 687
(Uentosa [per aequora]) tunstigen — 1, 689
(Trahentes) dansonte — 1, 693
(15a) Cognita [vita] liub — 1, 713
Super obena — 1, 717
(Torrentum) drætino[3] — 1, 719
Strage plaste — 1, 727
(15b) Tandem eddeuuenne — 1, 736
Lurida [membra] riuba — 1, 738
(16a) (Inciderat) keong[4] — 2, 2
(Super) ebina[5] — *ib.*
(Ruentes) zuohilinta — 2, 4
(Ueliuolum) segilfluzzigen — 2, 11
(16b) (Iras) vuotunga — 2, 27
(17b) (Correptet) crese — 2, 191 [*vgl.* DCCXX]
(19a) Ardorem durst — 2, 268
(Tollis) vfheuist — 2, 277
(19b) (Maturam [messem]) citigen — 2, 314
(Grauidam [messem]) klatenen — 2, 318
(Expendere) erleiten — 2, 323
(20a) (Sorte) missiburi — 2, 333
(Concurrere) irgan — 2, 344
(20b) (Horrore) zurluste — 2, 370
(Pannos) tuocha — 2, 371
(21a) Restricto[6] firstreditemo — 2, 396
Fremitus cradā — 2, 398
(21b) (Laeta [pascua]) skono — 2, 423
([ruris per] Terga) ebinotin — 2, 426
(22a) (Perquirite) forskont — 2, 445
(Par) kmach — 2, 446
(22b) (Aberret) fersi — 2, 479
(24a) (Grauatae [messis]) klatenes — 2, 561
(24b) (Conuenticula) samanunga — 2, 583
(25a) (Distractum) zirzoginaz — 2, 611
(28a) (Sensus) fernūpft — 2, 777
(Produnt [leto]) irvuortint[7] — 2, 784
Mole samihafti — 2, 786
Pondera stiuri — 2, 787
Horrore vuassi — 2, 789
Stant vuesint — 2, 790
Horror ruhi — 2, 799
(28b) (Fasce) fazzo — 2, 809
Disponit vuiriphit — 2, 814
(Uiroris) gruoti — 2, 816
Mole samahafti — 2, 821
Corpore samahafti — 2, 823
(29a) Questio frage — 3, 2
Corpore samehafti — 3, 11

[1] koron] *das erste* o *undeutlich. über* iaculabere 388 *nach Marold undeutliche spuren. über v.* 424 *bl.* 10a *keine spur einer gl.* [2] *nicht deutlich* [3] drætino] æ *nicht ganz sicher* [4] *das davor stehende, von Marold* nint *gelesene wort scheint* uenit *zu sein* [5] *die beziehung der gl., die dann für* obina *verschrieben sein müste, ist nicht sicher* [6] *davor über* Progressi 383 géas: *sollte das deutsch und* gotis *sein können?*
[7] irvuortint] r *undeutlich, sodass auch* irvuonint *gelesen werden könnte. gemeint ist wol* irvuertint

Germ. 32, 354. 355

Uibrantur locint — 3, 16
(29^{b}) Subigit notta — 3, 42
(30^{a}) (Iuratus) bisuoraner — 3, 60
Lance bacuueigo — 3, 63
Pondere heri — 3, 64
(Aegre) chumo — 3, 65
Lacerum bistumbelon — 3, 68
(Remota [valle]) kisuasemo — 3, 74
(30^{b}) (Componere) kirikilon — 3, 84
Sinus vuitin — 3, 90
(Secretus) kisuaser[1] — 3, 96
(Statione) vuatho — 3, 100
(31^{a}) Innixus anaspirdirenī — 3, 115
(Captantes) vuarante[2] — 3, 134
(31^{b}) (Laedatur) biscoltin uirdirdt[3] — 3, 141
(Sordibus) unreinin — 3, 149
(Aspergent) kiflecchont — *ib.*
(Quaestio) reda — 3, 159
(32^{a}) (Piaclo) vnreinido — 3, 168
(32^{b}) (Captos) bisuichinun — 3, 198
(33^{a}) (Conuexum) halden — 3, 224
(Tristia) vunuuatbichur[4] — 3, 227
(Fragosam) desenta[5] — 3, 229
(Faciem [caeli]) heitiri — 3, 231
(Explorare) iruaren — 3, 233
(Contendit) ilta — 3, 237
(Uacuum) mozza — 3, 246
(34^{b}) (Molis) $st^{l}uri$ — 3, 326
(35^{a}) (Renascens) kiberi^{n}te — 3, 349
(35^{b}) (Uoluit) vualgot — 3, 361
(44^{a}) (Sordent) bismahant — 4, 83
Mox ski^{e}ro — 4, 90
(44^{b}) [nec] Repetat niescot — 4, 125
Sustollere nemin — *ib.*
([lacte] Rigabunt) tagint — 4, 128
(45^{a}) Monstra egison — 4, 139
Super darazua — 4, 161
(46^{a}) Uecors[6] ahercez — 4, 199
(46^{b}) (Tractanda) zuuruuente — 4, 228
Hoc dis — 4, 248
(49^{b}) (Diffugerat) bimeid[7] — 4, 410
(50^{a}) (Suspicio) zuruuân — 4, 444
(51^{a}) (Languore) slaffi — 4, 507
(Clauae) cholbin — 4, 513 [DCCXX. DCCXXVI]
(51^{b}) (Satis) kimacher — 4, 545
(52^{a}) ([ad] Querellas) ruoftin — 4, 551
(Certant) ilton — 4, 565
(Uerbis) luttun — 4, 568
(Promere) uzpringin — 4, 573
(52^{b}) (Loquelam) luttin — 4, 579
([ad] Gremium) stuole — 4, 589
(Suspensa) sorgsamic — 4, 605
(53^{b}) (Corpore) samihafi — 4, 643

LUCANUS.

DCCXXXV

b = *Clm.* 4593.

(Senciet axis onus) Decenter iocatur poeta in neronem quia strabo et ramicosus erat .i. herniosus, holohtar[8] 6^{a} — 1, 57
Orionis, segansa 16^{a} — 1, 665
(Alnos) Alnus, elre 23^{b} — 2, 427
(Area) Aream dicit rates. Sunt autem

[1] kisuaser] *hinter* r *noch ein strich, sodass die gl. wie* kisuaseri *aussieht* [2] *l.* vârante [3] = uuirdit [4] *l.* vnuuatlichiu *mit Marold?* [5] *l.* dosenta? *oder* = *einem vorauszusetzenden* diesenta? [6] pars est *Ed.* [7] *was dann Marold als randgl. zu v.* 416 *anführt,* lauuit, *ist nicht deutsch: es steht* laudit = laudat *oder* laudauit [8] *über* ramicosus

Wess. (*Diut.* 2, 371 = *Germ.* 2, 94)

proprie rates iuncte trabes, Flp̂z[1] 37^a — 3, 513
Stipite, branta 114^b — 8, 792
Timpora, dxnxxfngk[2] 130^b — 9, 823
Ebulum, pxbbrfllb.[3] ł átoh 132^a — 9, 916
Abrotanum, ḟbḃrrk̇ozḃ[4] () kartwrz 132^b — 9, 921

DCCXXXV^a

Codex Lugdunensis Voss. lat. fol. 63.[5]

(3^b) Turbantes irrinde — 1, 177
(5^b) Decretum bemeinit — 1, 290
Empti gemidode — 1, 314
(7^a) Aries pederari — 1, 384
(8^b) Mali mastes — 1, 495
(10^a) Sacerdos nunna — 1, 592
(24^b) Momenta nucida — 3, 56
(25^a) Pauidum bloden — 3, 96
Priuatę [vocis] ambah delosen — 3, 108
(29^b) Arcem festi — 3, 379
(31^a) Tormenti phederares — 3, 480
(65^b) Phalarica, aries pederari — 6, 198
Neruis uuidin — *ib.*
Obruat beuuellansol — 6, 199
(66^b) Numen heilac nissi — 6, 253
(67^a) Corona[6] ringe — 6, 289
(72^a) Ictu[7] gunge[8] — 6, 613
Sonent cosen — 6, 622
(73^a) Pollentior scinbarera[9] — 6, 685
(73^b) Lancibus scuzelv̄ — 6, 710
(77^b) Stimulos[10] spiron[11] — 7, 143
(84^b) Promouet[12] furiscielt — 7, 576
Torquata[13] [nomina] halsgoldodon — 7, 584

DE MENSURIS.

DCCXXXVIII^b

Clm. 22053 *f.* 64^a.

Calculus[14] zantro. creozolin! chisilinc
Calculus zala

[1] *dh.* Flôz [2] *dh.* dunuuengi [3] *dh.* pubarella. = boberella *bd.* 3, 402 *anm.* 10 [4] *dh.* ebarrioza [5] *da die deutschen gll. des codex sammt den lateinischen scholien aus einer vorlage abgeschrieben sind, so teuschen mitunter verderbte wortcomplexe durch scheinbar deutsche physiognomie: es steht zb. bl.* 2^b *über* discors 1, 98 i. quasi kazelon si discors quomodo concors *oder* 13^a *über* ergastula (*das letzte* a *von and. hand aus* o *corr.*) 2, 95 est ergastulum ubi opus inclusi faciunt. quod est ep sazin. *aber* kazelon *ist aus* *κακόζηλον*, ep sazin *aus* *ἐργάζειν* *entstellt* [6] Corona] a *aus* e *corr.* [7] Ictu *auf rasur* [8] *vgl. MSD* 2^3, 348; ictu *erklären die Lucanscholien mit* momento [9] *nicht ganz deutlich* [10] Stimulos] *das letzte* s *von anderer hand nachgetragen* [11] *l.* sporon [12] Ꝑmouet] m *auf rasur* [13] Torquata] torq *auf rasur* [14] *die zahlenangaben dieses wol erst für die vorlage des Wessobrunner codex zurechtgemachten stückes sind andere als bei Isidor Etym.* 16, 25. 26, *obwol einzelne wendungen auf benutzung Isidors weisen, und als in den Gromatici p.* 373 *ff*

D. II. 185. (*Germ.* 22, 399)

NONIUS MARCELLUS DE PROPRIETATE SERMONUM.

[Ed. LMüller, Lipsiae 1888]

DCCXXXVIII[d]

Codex Londinensis Harl. 2719 *f.* 27[a].

(Schemis) quod nos dicimus laubias. laop dicitur germanice folium. inde laubia facta tecta ex foliis — 56, 27

NOTKERI SEQUENTIAE.

[JKehrein Lat. sequenzen des mittelalters, Mainz 1873]

DCCXXXVIII[f] [1]

Codex Carolsruhensis SPetri f. 86[a] [1].

Craticula[2] rost — *p.* 425
Lippitudo bodūbrauue — *p.* 309
Rimula[3] runcilo — *ib.*
Armilla armboug — *p.* 331
Pusio[4] zeizo — *p.* 248
Vagiens[5] ueeindi — *ib.*

OROSIUS.

[Ed. CZangemeister, Vindobonae 1882]

DCCXL[c]

Clm. 17210.

(23[a]) Zelant he[f]gant ł fridont — *p.* 2, 10
Grandinum .i. ha[f]galo — 3, 18
Paricidiis .i. parenticidiis mag mo[f]rdun — *ib.* [DCCXL[a]]
Specula dicitur altitudo quelibet de qua late longeque prospici potest. Speculum autem est quod imaginem reddit i. [f]spiegal — 4, 4 [DCCXL[ab]]
Obsti:puisse[6] .i. gi[f]rehenan — 5, 1
(23[b]) Vacare[7] .i. gimuozon — 8, 8
Limbo. Limbus dicitur ornatura .i. fasciola extrinsecus adsuta uesti .i. borto — 9, 1 [DCCXL[ab]]
Transuersi .i. thuu[f]erahas — 9, 5 [DCCXL[ab]]
Paludum[8] .i. coaceruatio aquę .i. mo[f]s — 10, 6
Ostia .i. aditus. ł introitus .i. anaual. gimundi — 12, 3 [DCCXL[ab]]
Uastissimo .i. uu[f]itostun — 16, 13
Exundare .i. sp[f]ringan — *ib.*
Meatu .i. sliche — 17, 8
Pilas angusta ł prestrincta uia inter

[1] *die gll. beginnen unter der überschrift* 85[b2] Versvs seqvent̄ (*was Gallée Sprachdenkm.* 300 *in* sequentes *auflöste!*) *mit* Degentiū. uiuentiū (*Kehrein p.* 29). Recipcant. retro capiunt (*ib.*). *darunter obige deutsche, welche aufser* runcilo *sämmtlich im context stehen* [2] craticulam *Ed.* [3] rimulae *Ed.* [4] pusiones *Ed.* [5] vagientes *Ed.* [6] constupuisse *Ed.* [7] uocare *Ed., s. die varr.* [8] paludes *Ed.*

montibus ł lapidibus quod dicitur clusa — 18, 11

(24[a]) Contigua .i. coagulata .i. samētfahhi — 24, 12

Farum .i. turrim uuarthus[1] — 27, 2

Saltus .i. uuald — 27, 6

Conchis .i. muscolon. scala — 41, 14 [DCCXL[a]]

Scabros .i. asperos scuobohte — *ib.*

Sulphur .i. suepol[2] — 46, 10

(24[b]) Vitiligo[3] .i. ruda. ł iochodo[4] — 50, 19 [DCCXLI. DCCXLII]

Ranorum[5] .i. frosco — 56, 17

Vesicas .i. rudun — 57, 6

Locustarum .i. staphun — 57, 10

Rotarum orbite .i. uelaha — 58, 14

Ridi:culam .i. lahtar — 59, 7

(25[a]) Huius interitum flentes sorores phetusa et lamphetusa deorum miseratione in arbores commutate sunt. alii in populos .i. uelar. alii dicunt in alnos .i. erila[6]

Saltibus .i. scricchin — 61, 2

(25[b]) Vitricum .i. qui uxorem ex alio uiro filium ł filiam habentem ducit .i. steophater — 62, 11 [DCCXXXIX. DCCXL[ab]]

(26[b]) Colo .i. rochen — 70, 12 [DCCXL[ab]]

(28[a]) Tergeminorum .i. trizuuinilingo — 89, 13 [DCCXL[ab]]

(30[a]) Alueum est ubi incursu fluminis maxima pars aquę conuenit .i. hahamuodar[7] — 95, 9

Ductili[8] latere .i. Z[i]egle () cocto — 96, 13

OVIDII METAMORPHOSEON.

DCCXLIV[a]

Codex Londinensis Harl. 2610.

(5[b]) Aequora mere — 1, 282

Spaciata[9] spercipennonte — 1, 285

Uineta vvinstete — 1, 298

Deformes vn uualihun[10] — 1, 300

Phocę merecŏie — *ib.*

Incursant anestozent — 1, 303 [DCCXLIII]

Agitata getribenen — *ib.*

Robora bŏma — *ib.*

Apro eber — 1, 305

Inmensa licentia deun[11] mŏs — 1, 309

(9[b]) Libro, cortice rinta[12] — 1, 549

---

[1] turrī. uuarthus *auf rasur* [2] *über* o *von* suepol *scheint ein zweites* f *ausgewischt* [3] uitiliginem *Ed.* [4] iochodo] *über* io *rasur* [5] ranarum *Ed.* [6] *bemerkung zu* Phaethontis fabulam 59, 8 [7] *s. Schönbach Das christentum in der altd. heldendichtung* (1897) *s.* 198 *f* [8] coctili *Ed.* [9] exspatiata *Ed.*, Et spaciata *hs.*, *s. varr.* [10] *l.* vnuuatlihun [11] *artikel und anfang eines adj. wie* unmazig [12] *von and. hand*

Neues archiv 17, 323. — *Ie.* (*Sweet* 113)

POENITENTIALES LIBRI.

CORRECTOR BURCHARDI.

[Wasserschleben Bufsordnungen 624 ff]

DCCLX^{b}

Clm. 14628.

hele.
Mundiburdio hantgemehele () hantgeme mundicia libertatis. ł liber a servitvte[1] 45^{b} — XLVI

DE PONDERIBUS.[2]

DCCLXI^{d}

a = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. 4° 69. *b* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24.

Solidos[3] tres trymisas sax. *a* 30^{a} trimissa *b* 105^{a}[3]

PRISCIANI INSTITUTIONES.

DCCLXIX

c = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. 8° 37.

Scena. umbra interpretatur. et in amphiteatro fiebat! quae barbare[4] louba dicitur 3^{a} — 38, 4

Merges.[5] quod rustice garba 9^{a} — 130, 10

Gallinatus. pullus. ł cappo[6] 10^{b} — 136, 2

Tuber est quod masur rustice. ł teodisce appellatur 11^{b} — 150, 15

Nar. nomen fluuii quem masa dicunt 12^{b} — 149, 11

Asser latta in tecto 12^{b} — 151, 14

Bipennis happia[7] 13^{a} — 160, 4

Carex. quod communiter lisca dicitur 13^{b} — 167, 5

Imbrex. In tecto quod rusticę Nochs dicitur[8] 14^{a} — 169, 13

Galleola gallita[9] 17^{a} — 263, 1

Eminet! barbare dicitur lin& 22^{b} — III, 48, 5

[1] *die gll. von einer hand des* XII *jhs.* [2] *das stück ist nicht identisch mit dem Gromat. lat. p.* 373 *abgedruckten* [3] Solidus *b* [4] barbare] e *aus* o *corr.* [5] *vorher geht* 7^{a} Teges. qui tectum facit. ł nomen uestis. ł axis unde tectum fit ł matta (118, 14), *was lat. sein kann* [6] *es folgt* Chartina! chartę quam tun. chart. dicimus (136, 3). 11^{b} Fiber. animal id ÷ beuer (150, 13) [7] *es folgt* Cassis. Id ÷ galea quę helmus dicitur (161, 11) [8] *es folgt* Tiaras. tiara in capite sacerdotis. quam coffiam dicimus. ł mitram (169, 18). *vgl. ahd.* gapha *und* chuppha [9] 18^{a} *folgt* Scobs. quando terebratur lignum. terera (*l.* terebra?) quod inde exit scobs appellatur. ł quod uulgo dicitur sicuthina (*wol* = secutiua). *das* 20^{b} *stehende* Scabo. idem quod scalpo *beweist, dass die bd.* 2, 379, 24 *aufgeführte gl. nicht deutsch war*

DCCLXXII[b]

Clm. 29027[a].

Pernæ spech — 205, 10

Piper phefar — 205, 12

DCCLXXII[c]

Clm. 6398.

Frumento uueizi 24[b] — 75, 11

DCCLXXIII[a]

Codex Oenipontanus 711.

Sabrateria scafrate[1] 48[b] — 81, 5

(Uer) Uer uerris .i. pêr[2] 49[a]

Comici[3] scafere 49[b] [*vgl. b*]

DCCLXXIII[b]

Codex Selestadiensis.

(75[a]) Colossus[4] est irminsul

(75[b]) Comici scophare[5] [*vgl. a*]

Fuscina ger[5] creagra — 80, 15

DCCLXXIII[c]

Codex Oenipontanus 711.

(40[a]) Scena umbra interpretatur fiebat in antro iuxta barbaros. labma[6] dicebatur — 38, 4

(42[a]) Scobs bis est purgamentum terre () pesime — 320, 24

(47[a]) Linx[7] linci[a] .i. luhs

[1] *übergeschr.* [2] *die randgl. von and. hand in zwei zeilen, darunter noch eine dritte, aber durch einen heftschnitt zerstörte zeile, von der ich nur den schluss* . . rē *erkenne. bezüglich auf* 102, 18 verculum. *auf derselben seite steht ferner* Tyro nouus miles q̊ ĩcipit militari q̊ 7 storling' dr̄ (108, 5) [3] *diese zwischen* Furax (118, 22) *und* Tontna (119, 1. 120, 19 tonstrina) *stehende gl. finde ich nicht, falls nicht ein missverständnis von* amici (119, 10) *vorliegt* [4] *dies am rande von and. hand eingetragene glossar ist eine alphabetisierung des vorangehenden Innsbrucker stückes. es beginnt* Agnom̄ accidens ē ab euentu. ł casu uenit (58, 12). Abusiue (63, 11). Arimaspi (*Innsbruck richtiger* Arimaspe 72, 26). Argiuus (74, 4). Analogia (99, 15 analogiam). Agellus (102, 8). Colossus, *das dem Innsbrucker glossar mangelt, kann ich in den einschlägigen Priscianabschnitten nicht nachweisen* [5] scophare *und* ger *übergeschr.* [6] *ich nehme verderbnis von* lauba *an und vergleiche* DCCLXIX [7] *diese und die weiteren gll. stehen am schluss der seite und des, wie die alphabetisierung* DCCLXXIII[d] *erweist, als selbständiges stück gefassten Prisciauglossars. auf* Sūmatī (56, 1). Noma (57, 2) *folgen* Tytir[a] ē maior aries. Musina ex ariete 7 hirco (*dies unterstrichen*) cap̊. Burdo. Mul[a]. Ybbeybridis. Leopard[a]. Licisca, *dh. aufzählung von* bigenera (*s. Isidor* 12, 1, 61. 2, 11. 28), *sodann obige vier gll., die in gleicher ordnung zb.* DCCCCLXIX (*bd.* 3, 446, 47. 49. 447, 5. 30) *begegnen*

Zs. 5, 338. — *Gallée Alts. sprachdenkmäler* 336

Cenocephalus hunthobito siue de ḡco canonea[1]

Ueruca[2] huntis atil

Iaculus lintvvurm

DCCLXXIII[d]

Codex Selestadiensis.

(59^a) Asscr.[3] pars tabulati rauin sparri[4] id templaris — 151, 14

(60^a) Colus[5] coli instrumentum feminarum quod dicitur rócho

(60^b) Coriletum locus plenus corilis hasil[4] — 123, 25

(62^a) Esculetum locus plenus esculis. id ascon — 123, 26

(63^b) Laquear[5] himilc

PRUDENTIUS.

DCCXCIV

Diese früher nach Junius copie gegebene nr fällt jetzt fort, seitdem in der Leidener hs. Voss. lat. 8° 15 *das original sich gefunden hat. die gl.* Bacce *usw. nämlich gehört in einen andern zusammenhang* (MCCXXI), Cantarus canna uas magnum 51^b *ist wahrscheinlich mlat. und über* Loricæ 47^b *steht nicht* olbergo, *sondern* osƀgo (s *aus* l *corr.*), *sohin das aus dem deutschen romanisierte wort* (*Körting Lat.-rom. wb. nr* 3863). *auch sonst begegnet unter diesen interlineargll. zur Psychomachie mehrfach deutsches sprachgut in latinisierter gestalt: so* 46^a Uittis bendis (*v.* 30), 47^b Cassis elmꝰ (140), 48^a Uena elmꝰ durꝰ (142), *oder finden sich mlat. ausdrücke: so* 49^b Calcaribus speronib; (253), 53^a Crumenis borsis (459).

DCCXCIX[a]

Fragmenta Werthinensia.

(1^b) Priuilegiis,[6] peculari scripto. gisuasscaron

Rubigo vuintbrant [DCCXCIX. DCCCVIII]

(2^b) (Ostia) ... gemundi — *Contra Symm.* II, 938

Corna cornilberi — 947 [DCCXC. DCCXCIX. DCCCVIII]

[1] = de gente cananea [2] Ueruca] c *aus corr.* [3] *dies von and. hand an den rand geschriebene vocabular alphabetisiert die in der Innsbrucker hs. vorliegende glossatur* DCCLXXIII[c]. *es beginnt* Andria .i. fabula (257, 19). Analogia id̄ ꝑportitio (*Innsbruck* ꝑporcio) ł recta regula (analogiam 298, 6). Apex ꝑpe lana dr̄ (33, 14) [4] rauin, sparri, hasil *übergeschr.* [5] *diesen beiden oft bei Priscian begegnenden worten* (*zb.* 269, 16; 127, 7. 150, 9) *konnte darum ihr platz nicht mit sicherheit angewiesen werden, weil sie dem Innsbrucker text fehlen* [6] *diese und die nächste gl. in der prosa vor Contra Symmachum* II, 910

DCCXCIX^{b}

Codex Berolinensis Hamilton 231.

Diuaricatis kesgreten 8^{a} — *P. Vinc.* 252 [DCCLXXXVI. DCCXC. DCCXCIII. *vgl.* DCCCVII. DCCCVIII]

Prurit iuchit 14^{b} — *P. Laur.* 254 [DCCLXXX. DCCLXXXI. DCCLXXXVI. DCCXC. DCCXCIII. DCCXCVII. DCCXCIX. DCCCI. DCCCV. DCCCXI]

Scalpit scebit 14^{b} — 255 [DCCLXXX. DCCLXXXI. DCCLXXXIV. DCCXC. DCCXCIII. DCCXCVII. DCCXCIX. DCCCI. DCCCV. DCCCVII. DCCCVIII. DCCCXI]

Anfractus chêra 22^{b} — *P. Hipp.* 156 [DCCXCIX]

Perpolita irmundurtu[1] 25^{a} — *P. Cypr.* 19

(Terrigenum) irdispornon 25^{b} — 37

Chirurgos arzata[2] 58^{b} — *P. Rom.* 501

Bombyx sîda 58^{b} — 512

(Clienti) scalche 59^{a} — 523

Chelis[3] harpa[4] 90^{a} — *Apoth.* 388 [DCCLXXXVII. DCCXCV. DCCXCIX. DCCCI. DCCCV. DCCCVIII]

Testudo liera 90^{a} — *ib.*

Catamitum keslaphen 150^{b} — *Contra Symm.* I, 70 [DCCLXXXVII. DCCXC. DCCXCIX. DCCCI. DCCCVI. DCCCVIII. DCCCXI]

DCCCXI

b = fragmentum Dusseldorp.

(1^{a}) Exarabant ŕittún — *P. Rom.* 797

Ignauos tŕaǵa — 800

(1^{b}) Sectę b́i géńgitȟu — 822

(2^{a}) Criminosus ḿenfúllígo — 878

Medetur lákńo — 889

Tractat hándlódá — 899

(2^{b}) Scalpellum ǵraffisánr — 902

Abdomina ámbón — 918

(3^{a}) Subiectans undar uuerpant|[5] — 1034

(3^{b}) Restagnat úuithár uúaíd — 1053

Genitalia mahti — 1066

(4^{a}) Transfer biuuendi — 1139

DCCCXX^{b} = BAND II, 776 [*Clm.* 29031^{a}]

DCCCXX^{c}

Codex Vaticanus Reg. 469 *f.* 47^{b}.

Mitra huot[6] — *Psych.* 358

Crista[7] hanencanp — 117

Emnulus[8] sulzcar[9] — *P. Eul.* 122

Mitra[10] huot

DCCCXX^{d}

Unter HHoffmanns abschriften im Berliner Ms. lat. 4° 331 *capsel* 9 *convolut* h *finden sich aus dem vorsetzbl. einer Grazer hs. angeblich saec.* XI *folgende gll.:*

[1] *von anderer, grober hand* [2] *diese und die beiden folgenden gll. von einer gröberen hand* [3] Chelis] i *aus* y *radiert* [4] *kann lat. sein* [5] *das weitere abgerieben* [6] *darauf* Pictor *mit einer erloschenen gl.* [7] cristas *Ed. es folgt* Collega. id ÷ Sodalis. atque Cliens (conlegam *Psych.* 201) [8] *undeutlich.* eminulis *ist zu dem vorhergehenden* salis *gezogen und gänzlich misverstanden. dass die gl. aber hierher gehört, ergibt das folgende* Crepundia, loca pueruli (*P. Eul.* 19) [9] sulzcar *übergeschrieben* [10] *diese gl. von anderer hand; sie widerholt nur die erste*

Hatt. 1, 419. — *Mones Anz.* 8, 98

Tenacibus manicis[1] habiliohenmayn[2] — 567
Loculos chocen[3] — 582
Costas ripe — 597 [DCCLXXXIV]

Ilia lench — *ib.*
Fibulat[4] ilia uslencheth — 633
Tenatia zaha — 676
Commissura snidungen — 679

da sie zur Psychomachie (deren verszahlen ich beifügte) gehören, so lag die vermutung nahe, sie wären einer Prudentiushs. entnommen. aber Schönbachs recherchen haben das nicht bestätigt.

REGULA CANONICORUM.

[Mansi Conc. 14, 153 ff]

DCCCXX^{f}

Codex SGalli 286.[5]

(Adeo ut) zadiu 262 — 244A
(Seges) ouuast 265 — 244E

(Edita) katan 270 — 245E

REMIGIUS IN GENESIM.

[Migne Patrol. lat. CXXXI]

DCCCXX^{h}

Clm. 17114 *f.* 9^{b1}.

(Steliones) Stelio wefes — *p.* 75 (*Gen.* 6, 19)

(Scrabrones) Scrabro hornûz — *ib.*

TRACTATUS ANONYMI DE PRIMIS SYLLABIS.

DCCCLVII^{c}

Clm. 17210.

(2^{b}) Balena. ne. est quedam species piscis () walr
(3^{a}) Hec papilio () uiualtere
(6^{b}) Hoc electrum () Electrum, gesmelzet
(9^{b}) Hoc licium . . . inde liciatorium, mittul
Hec uicia () Uicia, .i. wiche

(10^{a}) Hoc tigillum, rauen
Tilia, linde
Hic pilus () stozel
Hec pila () .i. pal quo luditur
Hic bilix () zwilih
Hic trilix, trilihe
(11^{a}) Hic uitellus, toter
Titillo, ichchi zel

[1] manicisque tenacibus *Ed.* [2] *l.* habilichen; mayn = maun = mouwen? [3] *DWB* 5, 1903 [4] exfibulat *Ed.* [5] *es liegt nur das letzte* (145) *capitel der Regel mit der überschrift* Epylogus breuiter digestus, *wie auch sonst nicht selten* (*zb. Clm.* 27152 *f.* 86), *vor*

Mones Anz. 8, 98. — *programm von Roveredo* 1890 *p.* 7. 8. 9

(11^b) Obex, hic. rigel
(12^a) Colo () sihet
Cola, ein sihe
Hoc dolium () leitfaz
(12^b) Roris, tov

VERGILIUS.

DCCCLXIII^{b}

Codex Tridentinus 1660.

(2^a) Quo uuara[1] — *E.* I, 71 [DCCCLXIII]
Produxit uerleitta — 72
Insere pelzo — 73 [DCCCLXIII]
(2^b) (Lacertas[2]) egedesun — II, 9 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXIII]
Allia clobloch — 11 [DCCCLXI. DCCCLXIII]
Serpillum quenela — *ib.* [DCCCLIX. DCCCLXIII. DCCCLXXVI. *vgl.* DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXVII]
Cicadis heimo — 13 [*vgl.* DCCCLXI. DCCCLXVII]
Ligustra windan[3] — 18 [DCCCLXIII. DCCCLXVII]
Lac — nouum piest — 22 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXIII]
Capreoli rechpocchiliu — 41 [DCCCLXIII]
(3^a) Luteola cruocuaro — 50
(Calta) Genus herbę. ł suga — *ib.* [DCCCLXII. *vgl.* DCCCLXIII]
Mala cottana — 51 [DCCCLXIII. DCCCLXXV. DCCCLXXVI. DCCCLXXVII]
Cęrea rota ł geliuua — 53 [DCCCLXIII. DCCCLXVII]
Perditus uertaner — 59 [DCCCLXI. DCCCLXIII]
(3^b) Disperdere uuituuerfon — III, 27 [DCCCLXIII]
[ad] Mulctram milechcubilo — 30 [DCCCLXI. DCCCLXIII]
(4^a) Uicine gebur — 53 [DCCCLXIII]
(4^b) Eruo uuiccha — 100
(5^b) Murice rezza — IV, 44
Sandix uueit — 45 [DCCCLXI. DCCCLXIII]
(6^a) Lolium ratan — V, 37 [DCCCLXIII]
(6^b) (Dryadåsque puellas) holzmuun — 59
(8^a) Apio epphe — VI, 68 [DCCCLXIV]
(Terei) Tereus rex tracię fuit. et mutatus est in upupam. witeopphen — 78 [DCCCLXXV. DCCCLXXVI. DCCCLXXVIII]
(8^b) Examina suarma — VII, 13 [DCCCLXI. DCCCLXIV]
Baccare slknda[4] — 27
Suras[5] uuado — 32
(Euincta coturno) Sculpam te inquit in marmore. et faciam suras puniceo coturno euinctas. keriumota — *ib.*
Fecimus pestatpn[6] — 35
Cignis helbiz — 38 [DCCCLXI]
Rusco[7] hulisboū — 42 [DCCCLXIII. *vgl.* DCCCLIX. DCCCLXI. DCCCLXIV]
(9^a) Fuligine ruozze — 50 [DCCCLIX. DCCCLXIV. DCCCLXVII. DCCCLXXXI]
Iuniperi rechelterbouma — 53 [*vgl.*

[1] uuara *unsicher* [2] lacertos *Ed.* [3] windan] a *vielleicht aus* u *corr.* [4] *dh.* slinda. *das* d, *welches Maschka hinter dem von ihm* suenda *gelesenen worte angibt, ist ein verweisungszeichen, das auf die marginalgl.* Genus herbę que fascina depellit *geht* [5] *auf rasur* [6] *dh.* pestaton [7] *neben z.* 47 *steht eine gl., die Maschka* tribut cimū *las und zu* turgent gemmae 48 *bezog: aber das erste wort lautet sicher* tribul *und das ganze bedeutet wol* tribulatio ciuium

programm von Roveredo 1890 *p.* 9. 10. 11

DCCCLXI. DCCCLXIV]
Hirsutę stechelo — *ib.*
Fraxinus asc — 65 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXI]
(9^b) (Serpere) Uerecunde autem ait serpere id humiliter procedere. slichen. cresen — VIII, 13 [DCCCLXI]
Sepibus pizuni — 37 [DCCCLX]
(10^a) (Electra) electrum quueosilbar — 54 [DCCCLX]
Uerbenas isinina — 65 [DCCCLXIV]
(Mascula) Masculina. sineuuerbla quę sunt in modum masculinorum facta testiculorum — *ib.*
Rumpitur cerbristit — 71
(Licia) Bene utitur liciis. quę ita stamen uuarf[1] implicant — 74 [DCCCLXIV]
(11^a) Anser kans — IX, 36 [DCCCLXI]
(11^b) Apricis abren — 49
(12^b) Fiscellam kasicar — X, 71
(13^b) Ingemere fnathon — *G.* I, 46
Attritus fernoszener — *ib.*
Castorea bibora — 59 [DCCCLX. DCCCLXII. DCCCLXIV]
Siliqua cheuun — 74 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXII]
Quassante claffentero — *ib.* [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXI]
(14^a) Rastris egedon — 94
Crates hurde — 95 [DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXIV]
Comminus samanthafto — 104
(14^b) Fibris wrzon — 120 [DCCCLXI]
Limite, cum termino. marcstein — 126 [DCCCLX. DCCCLXII]
Arbuta hiufaltrun — 148 [DCCCLXII]
(15^a) Lappę clethon — 153 [DCCCLIX. DCCCLXI. DCCCLXIV. DCCCLXXXI]
Nitentia culta, nouales niuruti — *ib.*
Lolium ratan — 154 [DCCCLXI. DCCCLXIV]
Rastris :ietisan — 155 [*vgl.* DCCCLXIV]
Solabere gebuozzist — 159
Tribula flegil — 164 [DCCCLIX. DCCCLXI. DCCCLXII. DCCCLXIV. DCCCLXXXI]
Arbuteę zuninan — 166 [DCCCLXII. *vgl.* DCCCLXIV]
Protentus gelancter — 171 [DCCCLX]
(15^b) Curgulio angur — 186 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXIV]
Siliquis, s. cheuon () . . . folliculi cheuun[2] — 195 [DCCCLX. DCCCLXI]
Alueus runsa — 203 [DCCCLXI. *vgl.* DCCCLIX]
Milio, milium hirsi — 216 [DCCCLXVII]
(16^a) Phaselum phesol — 227
Deuexus gesigener — 241
Deducere anascalten — 255 [DCCCLX]
(16^b) Exacuunt spizzant — 264 [DCCCLXII. DCCCLXIV]
Uallos stecchon — *ib.* [DCCCLXII]
Fiscina churbilin () Bantgerto casibora — 266 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXII. DCCCLXIV. DCCCLXVII]
(17^a) Despumat feimet — 296 [DCCCLX. *vgl.* DCCCLIX]
(Spirantibus) In motu positis.[3] fluctuantibus. uuadelonten — 327
(17^b) Mergi duchari — 361 [DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXIV. DCCCLXVII]
(18^a) Arcus Reganbogo — 381 [DCCCLX]
(Spaciatur) Uvitgangot. spercebeinot — 389 [DCCCLIX. DCCCLXI. DCCCLXIV]
(Fungos) suuāma — 392
(18^b) Nisus smirl — 404
(Scylla) Mutata in laudulam lericha[2] — 405 [DCCCLXIV. DCCCLXVII]
(Liquidas) Minutas. cleinna — 410
(19^a) (Refu:gerit) Deficit. cergat — 442

[1] uuarf *übergeschr.* [2] cheuun *und* lericha *übergeschr.* [3] Immotu positịs *hs.*

programm von Roveredo 1890 *p.* 12. 13. 14. 15

Errare uerben — 452

(19b) Proluit frgozsihc[1] — 481 [DCCCLIX. DCCCLXII. *vgl.* DCCCLXIV]

Indigetes inburtige — 498

Facies pilide[2] — 506

Squalent, quia uacant slaffont — 507

Addunt, adduntur. ł addunt se uerfentsih[3] — 513

Auriga reitrihtil — 514 [DCCCLIX]

(Se subicit) succrescit. ufuuirfit — II, 19

(Plantas) Snitelinga — 23

(20b) (Scrobibus) Scrobs scrobis .i. gruoba. unde uerbum. scrobo scrobis .i. fodio fodis. Scobs scobis quod terras proicit. unde uerbum scobo scobis .i. boron. scopa scopę beseмо — 50 [DCCCLX]

(21a) Arbutus uuildpoū — 69 [DCCCLX. DCCCLXII]

Platani ahorna — 70 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXII. DCCCLXIV. DCCCLXVII]

Nodo chnorz — 76

Uia fart — 79

(21b) (Pictos) stigma habentes. hoc stigma. huius stigmatis .i. brecca — 115

(22b) Argilla leim — 180

Uligine selpfuti — 184

(23a) Glarea criez — 212

Rorem lauindlun — 213 [DCCCLXII]

(24a) Plantas uuipfila — 300

(24b) Concretam beclibenna — 318

(25a) Conchas, cocleas. meriscellun — 348

(25b) Bidentibus scuuelon — 400

Sarmenta snitelinga — 409

Rusci hulus — 413 [DCCCLIX. DCCCLX. *vgl.* DCCCLXIV]

(26a) Ratibus podemon — 445

(Torquentur) flectantur kebougit — 448

Torno acusa — 449

(26b) Inclusas[4] gebortoton — 464

(27a) Defosso — auro demo grabenen golde — 507

(27b) Certamina gecil — 530 [DCCCLXIV]

(Clasica) trumba — 539 [*vgl.* DCCCLXIV]

(28a) (Decer:et[5]) gescidot ł decertet. uuantis plumbatis — III, 20

Discedat cergebesih — 24

(28b) Foeturę fasele — 62

(Animosum) Nodosum et eminens pulpis braton[6] — 81

Spadices roton — 82 [DCCCLIX. DCCCLXII. DCCCLXIV]

Giluo tusenemo — 83 [DCCCLIX. DCCCLXII. DCCCLXIV]

Iactata niderhalde — 86

(29a) (Prolem) slatha — 101

(30a) Circlos chanaba — 166 [DCCCLXIV]

Defert,[7] ł differre[8] .i. dissipat () zetribit — 197

(30b) (Tollent) rennant — 207

(31a) Fricat Ribit — 256 [DCCCLIX. DCCCLXII. DCCCLXIV]

(Abruptis) Tenebrosis. stekelen — 259

(32b) Crustę issun — 360 [DCCCLXIV]

(33a) (Cithisum) Miteuurz — 394

(33b) Elleboros germerra — 451 [DCCCLXII]

(34b) (Tussis anhela) Ango. gis. inde angina .i. morbus pecorum. quod di-

[1] *dh.* ergoz sihc [2] *oder* pilido. e *sieht öfters wie* o *aus, auch in lateinischen wörtern, wo nur* e *stehen kann. ich habe immer* e *gesetzt in zweifelhaften fällen* [3] *die deutsche gl. steht über* Fertur *der nächsten zeile* [4] *aus* Illusas *aufgefrischt*

[5] Decer:et] *rasur von* n. decernet *Ed., s. varr.* [6] braton *über* pulpis [7] differt *Ed., s. varr.* [8] differre *aus* differt *corr.*

programm von Roveredo 1890 *p.* 15. 16. 17

citur chelesuht — 497 [DCCCLIX. DCCCLXIV]
(35ᵃ) Cateruatim uolchlihcho — 556 [*vgl.* DCCCLIX]
(35ᵇ) Papulę ezzi — 564
Casię uuihboma — IV, 30
(36ᵃ) Serpilla quenela — 31 [DCCCLXII. *vgl.* DCCCLIX]
Timbrę cresso — *ib.* [DCCCLIX]
Uisco mistile — 41 [DCCCLXV]
Lentius celeber ara — *ib.*
Cancros crebozza () Cancer cancri. crebuz. cancer canceris. pestis. scalm[1] — 48 [DCCCLXIV]
(37ᵇ) Fucos trenôn — 168 [DCCCLIX. DCCCLXIV. DCCCLXV]
(38ᵃ) (Librant) ufuuegent — 196 [DCCCLXII]
(38ᵇ) Arcessere[2] geuunnan — 224 [DCCCLIX. DCCCLXIV]
Tineę mile — 246 [DCCCLXIV]
(39ᵇ) Tignis sparro — 307 [DCCCLXII]
(40ᵃ) Carpebant zeison[3] — 335
Fu:cata[4] geuarta — *ib.* [DCCCLXI]
Effusę [caesariem] antfahse — 337 [DCCCLIX]
Flaua falauahsiu — 339 [DCCCLIX]
(41ᵇ) Acuunt ergrement — 435
(Fallacia[5]) deceptio. *l* betrugida — 443
(45ᵃ) Uoluitur in caput sturzta ubarhoubit — *A.* I, 116 [DCCCLXIII. DCCCLXIV]
(Ter) Sepius. finitus numerus pro infinito. iegelicho — *ib.* [DCCCLXIII]
(45ᵇ) Non illi dazsagentimo — 138 [DCCCLXIII]
Detrudunt scurton — 145 [DCCCLXIII]
(Uiuo) naturali selpuuahsen — 167 [DCCCLXIII. DCCCLXIV. DCCCLXXIV]
(46ᵃ) Silicis[6] flinsen — 174 [DCCCLXIII. DCCCLXIV]
Casus misseburi — 204 [DCCCLXIII]
(47ᵃ) Pataui bazzoua — 247 [DCCCLXIV]
Subrideⁿs, parum ridens .i. smirente — 254 [DCCCLIX. DCCCLXIII. DCCCLXIV]
(48ᵃ) Suras, tibias crura. uuadon — 337 [DCCCLXIII. DCCCLXV]
(49ᵃ) (Querentem) clagonten — 385 [DCCCLXIII]
Spirauere stancton — 404 [DCCCLXIII]
(49ᵇ) Stridebat karrota — 449 [DCCCLXIII. DCCCLXIV. *vgl.* DCCCLIX]
(50ᵇ) (Testudine) suibogo — 505 [DCCCLXIII]
Dispulerat cetreib — 512 [DCCCLIX. DCCCLXIII]
(51ᵃ) (Ora[7] fremebant) i. consentiebant. iacoton — 559 [*vgl.* DCCCLXIII]
(51ᵇ) Subducite gestedent — 573
(53ᵇ) Crinitus langfahser — 740 [DCCCLXIII. DCCCLXIV. *vgl.* DCCCLIX]
(54ᵇ) (Votum) Oblatum. opfer — II, 17 [DCCCLXIII]
(Terebrare) Teres nabager.[8] unde uerbum terebro — 38
(Quia bella uetabat) hoc mentitur synon. sed ad commendationem sui dicit. sihcegeliubenne[9] — 84 [DCCCLXIII]
(55ᵇ) Mercentur gecement gechoufan — 104 [DCCCLXIII]
Acernis mazalterinen — 112 [DCCCLXIII. *vgl.* DCCCLIX. DCCCLXIV. DCCCLXV]

[1] scalm *steht für sich neben der folgenden zeile* [2] Arcessere] *das zweite* s *auf rasur* [3] *diese und die* 3 *nächsten gll. von anderer hand* [4] Fu:cata] *rasur von* s [5] Fallacia] fal *auf rasur* [6] silici *Ed., s. varr.* [7] ore *Ed.* [8] nabager *über* Teres [9] geliubenne] *das mittlere* e *undeutlich*

programm von Roveredo 1890 *p.* 17. 18. 19

(56^{a}) (Quę machina belli) uuiemandrabafehtansculi[1] — 151 [DCCCLXIII]
(56^{b}) Fidem triuua — 161 [DCCCLXIII]
() Ingenti arte. de futuro sollicitos facit troianos. ut presentem illorum securitatem.[2] dazsieimobazgetruuuetin — *Servius zu* 181
Manere, expectare uolgen — 194
(57^{a}) Uibrantibus leichenten ge zalen — 211 [DCCCLXIII]
(58^{a}) Sacra helicnissi — 293 [*vgl.* DCCCLXIII]
Secreta [domus] suntricgecimbri — 299
(58^{b}) Fides untriuua — 309 [DCCCLXIII]
(60^{a}) (Testudine) circulo scutorum .i. sciltvveri — 441 [DCCCLXIII. DCCCLXIV. DCCCLXV]
(60^{b}) Exuuiis ursluch — 473 [*vgl.* DCCCLIX. DCCCLXIV]
Micat lechicit — 475 [DCCCLXIV]
(61^{a}) (Ariete) heia .i. bellico instrumento — 492 [DCCCLXIII. DCCCLXIV]
Moriturus feiger — 511
(62^{a}) Truncus stoc potach — 557 [DCCCLXIII]
(62^{b}) Congemuit krachota — 631 [DCCCLXIII. *vgl.* DCCCLIX]
Satis — superque ubergnoht — 642 [DCCCLXIII]
(64^{a}) Regione halba — 737 [DCCCLXIII]
Edax [ignis] azelinaz — 758 [DCCCLXIII]
(66^{a}) Pateras sca la — III, 67 [DCCCLXIII]
(68^{b}) Disponunt ceuurfun — 237 [DCCCLXIII]
(69^{a}) Transtris stuolen — 289 [*vgl.* DCCCLIX. DCCCLXIV]
(70^{a}) Pateras scalan — 355
(71^{b}) Instruit gerusta — 471 [DCCCLXIII]
(72^{a}) (Obuia) anauertig — 499 [DCCCLIX. DCCCLXIII]
(73^{b}) In:luuies[3] unsubri — 593 [DCCCLXIII]
(74^{a}) (Lustra) cubilia legar Vnde lupinaria lustra dicimus — 647 [*vgl.* DCCCLXIV]
(75^{b}) Esto uuolnu — IV, 35 [DCCCLIX. DCCCLXIII. DCCCLXIV]
(77^{a}) Caprę steingeizzę — 152 [DCCCLXIII. *vgl.* DCCCLXV]
(80^{a}) Querelis, querimoniis. clagungon — 360 [DCCCLXIII]
(80^{b}) Dido, accusatiuus. mihdidun — 383
(Deducunt) Deduco anascaldon. subduco stethon — 398 [*vgl.* DCCCLXIII]
(81^{a}) Trudunt scurgent — 405 [DCCCLXIII]
(83^{a}) Feruere vvallen — 567
(84^{b}) Siccabat truchinita — 687
(86^{a}) Certamina spkl[4] — V, 66 [DCCCLX]
(Lacte nouo) ł statim mulcto. ł post fętum coagulato. quod colostrum dicitur i. bieost — 78
(86^{b}) Certamina spil — 114
(87^{a}) (Mergis) scarbon — 128 [DCCCLIX]
Rostris granson — 143
(87^{b}) Palmula lafa — 163 [DCCCLXIV]
Que — que iph — iph[5] — 169 [DCCCLX]
Clauum stiurnagal — 177
Certo striton — 194
(88^{a}) Trudes furgun — 208 [DCCCLXIV. DCCCLXXXI]
(96^{a}) (Uerrunt) Inde uerriculum dicitur .i. besemo — 778
(114^{b}) Esto uuolnu — VII, 313
(129^{b}) (Finitimo[6]) ł in finitimo .i. uici-

[1] sculi] *der strich durch* l *hat wol keine bedeutung* [2] praesentem firmet securitatem *Servius* [3] In:luuies] *rasur von* g [4] *dh.* spil [5] *dh.* ioh — ioh [6] finitimos *Ed., s. varr.*

programm von Roveredo 1890 *p.* 20. — *Mones Anz.* 7, 602. — *Id.* 343

nitate. nam illorum confinia contigua erant. ł finitimo capiti. ebensazen — VIII, 569

(139b) (Strinxerat) rizta — IX, 577

[DCCCLIX. *vgl.* DCCCLXIV]

(141a) Afflictu[1] slaga[2] — 667

(150b) Parce sparesie[3] — X, 532

[DCCCLIX]

(157b) Dextra cuonheit — XI, 118

(163b) Libro sapphe[4] — 554

Subere baste[5] — *ib.*

(165b) Appenninicolę bardtenberc[6] — 700 [DCCCLIX]

DCCCLXXIVb

Codex Bonnensis 218 *f.* 24a.

Colustrum[7] .i. biest

SERVIUS IN VERGILIUM.

DCCCLXXVI

b = *Clm.* 6394.

(1b) Frondator. id rusticus ł quod de floribus nascitur, quod dicimus loupuộroso — *E.* I, 56

(2a) Serpillus, i. timbre ł quenona — II, 11

(3b) Mala dicit cydea, i. cottana — 51

(6b) Sparto, .i. past — III, 20

(12b) Rastri, .i. cratis, egitta — *G.* I, 164

(52b) Cycladum, untarvanth — *A.* I, 282

DCCCLXXVIIIb

a = *Codex Zwettlensis* 49 *f.* 292a1. *b* = *Codex Linciensis* Cc. VII. 7 *p.* 324a.

Uitium,[8] saph *ab* — *E.* VII, 57

Taxus,[9] iwa *ab* — IX, 30

VITA JOHANNIS ELEEMOSYNARII.

[Vitae patrum ed. Rosweyd p. 178 ff]

DCCCLXXXVIIIc

Codex Oxoniensis Jun. 83 *p.* 43.

Roga[10] latine. agapes grece. gallice spende — *c.* 6 *p.* 182a

[1] affli:ctu] i: *scheint aus* u *radiert,* af *ist vom schreiber der deutschen gl. zugesetzt.* flictu *Ed.* [2] slaga *von anderer hand. die dann von Maschka aus bl.* 149b *zu* X, 447 *angeführte gl.* obitque uisu cisouit *ist lat.* circuit [3] sparesie *von anderer hand, das erste* e *scheint aus* o *corr.* [4] sapphe *von anderer hand, das erste* p *sehr zweifelhaft* [5] *von anderer hand* [6] *das sodann aus bl.* 178a *zu* XII, 665 *von Maschka angeführte* (Uaria) multiplici missatico *ist nicht deutsch; das wort* missaticus *begegnet oft in den scholien des codex.* multiplici nuntio *Servius* [7] *da die gl. mitten unter Vergilischen steht, so setze ich sie zu* Lac nouum *Ecl.* II, 22, *welches in* DCCCLXIII *durch* colostrum *glossiert wird* [8] vitio *Verg. obwol die deutsche gl. nicht passt, ist eine beziehung von* Uitium *auf eine andere stelle der Eclogen unmöglich: es gehen voran Servianische gll. zu* VII, 42. 46, *es folgen solche zu* VI, 30. VIII, 22 [9] taxos *Verg.* [10] rogam *Ed.*

Id. 343

Gallodromi mangones discurrentes et fraude decipientes. hos communi sermone tusceren possumus appellare — *c.* 34 *p.* 196^{b}

PASSIO BARTHOLOMAEI.

DCCCXCVI^{a}

Codex Vindob. 553.

(Mammona) scazkot 61^{a} — *Acta sanctorum aug.* V, 35

PAULINI PETRICORDIAE DE VITA MARTINI.

[Ed. Petschenig, Vindobonae 1888]

DCCCCVIII^{b}

Codex Vatic. Pal. 845.

Ostro ^{gota}uueppi 76^{a} — I, 107

VITA MARTINI AUCTORE SULPICIO SEVERO.

DCCCCXII^{b}

Clm. 9536.

(118^{b}) Conmilitones .her gesellen. — 2 *p.* 112, 17

Conmilitones hergesellen. — 2 *p.* 112, 21

Stipendiis .cerunge.[1] — 2 *p.* 112, 25

(119^{a}) (Wangionum ciuitatem) Wormacia, .wormez. — 4 *p.* 114, 8

Donatiuum .solt. — *ib.*

Missionem .vrlovb. — 4 *p.* 114, 11

Donatiuum .solt. — 4 *p.* 114, 12

(119^{b}) Ignauie .i. zagiheit. — 4 *p.* 114, 19

(120^{a}) (Heresis) .irritûm — 6 *p.* 116, 17

(132^{b}) (Oberatos[2]) .i. ere conductos, .gimítet. — *Epistola* III *p.* 146, 10

[DCCCCX. DCCCCXIII]

(137^{a}) Scaphis .zv^{i}llen. — *Dialogus* 1, 3 *p.* 155, 1

(144^{b}) Laquearia .solre. — 1, 21 *p.* 174, 1

Lacernam .kocze. — 1, 21 *p.* 174, 5

[1] .cerunge.] r *aus corr.* [2] obarratos *Ed.*

ZUM DRITTEN BAND.

VERSUS DE VOLUCRIBUS BESTIIS ARBORIBUS.

DCCCCXXXIV [VGL. BAND III, 713]

u = *Clm.* 17154 *f.* 164ª. *v* = *Clm.* 24727 *f.* 106ᵇ. 107ª.

1 **1.** Accipiter habech *u* habch *v*
2 Nisus sparware *u* sparb' *v*
3 Capus valche *u* valch *v*
4 Ciconia storch *uv*
5 Picus speht *u* spech *v*
6 **2.** Pica alst' *v*
7 Merops grûnspeht *u* grûnspech *v*
8 Larus[1] musar *u* mauser *v*
9 Loaficus wintwech *v*
10 Ibis[2] we . .[2] *u* wech *v*
11 **3.** Ardea raiger *u* raig' *v*
12 Turtur turtltaub *v*
13 Bubo vue *u* hau *v*
14 Monedula[3] tahe *u* tah *v*
15 Uultur[4] gir *u* geir *v*
16 **4.** Aquile adlêr *v*
17 Pitrisculus[5] chunigel *u* chungl *v*
18 Herodius wiltuaı . .[6] *u* stozvalch *v*
19 **5.** Columba taub *v*
20 Palumbes holtaub. *l* haitaub *v*
21 **6.** Coruus rab *v*
22 Cornix chra *v*
23 Vpupe wittehoph[7] *v*
24 Ficedula snepf *v*
25 Perdix rephûn *v*
26 **7.** Noctua aul *v*
Fringellus vinch *v* 27
Nocticorax naht rab *v* 28
Amarellus æm'inch *v* 29
8. Miluus wei *v* 30
Parix mais *v* 31
Anser gans *v* 32
Orix heh' *v* 33
9. Cygnus elwiz[8] *v* 34
Sturnus stor *v* 35
Me'gus tauchil *v* 36
Turdela droschel *v* 37
Turdus brachvogl *v* 38
10. Quasquila wahthel *v* 39
Merula amsel *v* 40
Fasianus fasan *v* 41
Ortigometra orhûn *v* 42
11. Grus chranch *v* 43
Pellicanus wisgaum *v* 44
Pauo pfab *v* 45
Anas ant *v* 46
Alietus stoch êr *v* 47
12. Aurifices eifogl[9] *v* 48
Cupide rotil *v* 49
Sepicecula lister *v* 50
Cruricule warchengel *v* 51
13. Graculus rûch *v* 52

[1] laurus *v* [2] ibi . . *u*, *der rand ausgebröckelt* [3] manedula *v* [4] volt̃ *v* [5] puriscill' *v* [6] *ausgebröckelt u. l.* wiltualche [7] wittehopf] it *nicht sicher v* [8] *darauf* olor, idē *v* [9] *oder* eisogl. *l.* eisfogl

1 Fusarius dorndroschl *v*
2 **14.** Sparalus haselhun *v*
3 Atange pirchhun *v*
4 Nullisuga hagelgans *v*
5 Strvtione strauz *v*
6 **15.** Cuculus gauch *v*
7 Fulica stor *v*
8 Psitacus chunch *v*
9 Cycada grill ł hæuschrich *v*
10 **17.** Smirle smirl *v*
11 **18.** Cincedula stigliz *v*
12 **19.** Lusciniam nahtigall[1] *v*
13 Lucyliis[2] wa . . . steltz[3] *v*
14 **21.** Carduelis distelvinch *v*

15 **2.** Tygris tyg'tir *v*
16 Leopardis leppard *v*
17 **3.** Rinoceros aingehurn *v*
18 Comedos[4] olwent *v*
19 **4.** Elephantes helfant *v*
20 **5.** Bubalus wisent *v*
21 Pardus pard *v*
22 **6.** Vrsus per *v*
23 Aper eber *v*
24 Ceruus hirz *v*
25 **7.** Hinnulus hintenchalp *v*
26 Capra rehgaiz *v*
27 Capricornus stainpoch *v*
28 Symia merchatz[5] *v*
29 **8.** Wlpecula voch *v*
30 Melus dahs *v*
31 **9.** Martarus mader *v*
32 Migale hærmel *v*
33 Luter otter *v*
34 Castor pib' *v*
35 Thebulus zowil *v*
36 **10.** Mustela[6] wisel *v*
37 Sorex spizmaus *v*
38 Glis pilich[7] *v*

Hyena eltes *v* 39
Cymex wantlaus *v* 40
13. Spiriolum aichhorn *v* 41

1. Cedrus ced'paum *v* 42
Cypressus cyp̄spaū *v* 43
Ficus feigenp. *v* 44
Laurus lorp *v* 45
Mirtus mirtel paum *v* 46
2. Populus olwer *v* 47
Palma palm *v* 48
Fusarius spindelpaum *v* 49
Sauina seuēpaū *v* 50
3. Persicus[8] pfern sen p. *v* 51
Cerasus cherspaum *v* 52
Malus offalt' *v* 53
Cynus[9] crich .p. *v* 54
4. Nux nuz .p. *v* 55
Abies tann *v* 56
Pinus chin .p. *v* 57
Picea vorch *v* 58
Esculus asc *v* 59
5. Platano ahorn *v* 60
Vibex pirch *v* 61
Buxo busp. *v* 62
Quercus aich[10] *v* 63
6. Tylia lind *v* 64
Fagus puch *v* 65
Lentiscus melpaum *v* 66
Olyua olpaum *v* 67
7. Vlmus elm .p. *v* 68
Acer mazzelt' *v* 69
Cornus linbaū *v* 70
Corulus hasel *v* 71
Carpenus hagēpuch *v* 72
Ornus erlezpaum *v* 73
8. Auellane nespel .p. *v* 74
Amigdala mandel .p. *v* 75
Castanea chesten .p. 76

[1] nahtigall] *das erste* l *unsicher v* [2] Lucyliis] y *zweifelhaft v* [3] *das punctierte erloschen v* [4] *so statt* camelus *v* [5] *über dem folgenden* spinga *steht* d' *v* = idē? [6] *hier beginnt bl.* 107ᵃ *v* [7] *nicht ganz sicher* [8] *davor* P *verschmiert v* [9] *davor* prin. *ausgestrichen v* [10] *darauf* ylex, idem *v*

Engl. stud. 22, 263

1 **10.** Tremulo asp *v*
2 Tribulus hagen *v*
3 Spina dorn *v*
4 Alnus erl *v*
5 **12.** Vimina[1] weid *v*
6 Salices velær *v*
7 Vites weinreb *v*
8 **11.** Riscus holer[2] *v*
Iunipero chr̄abit .p. *v* 22
Paliurus hagendorn *v* 23
13. Cutino chutē .p. *v* 24
Morus maul .p. *v* 25
Sycomorus wild' maul .p. *v* 26
14. Mirica smelich[3] *v* 27
15. Sangwinarium hartrugil *v* 28
16. Iscam zūnt' *v* 29

DER MENSCH. KÖRPERTEILE.

DCCCCLIX[a]

e = *Codex Ambianensis* 110 *f.* 21[b].

9 Nares nasum[4] [432, 36]
10 Dentes zeni [432, 39]
Gurgula que rachala [433, 5] 30

DIE TIERE. VÖGEL.

DCCCCXCVI[a]

Codex Parisinus 12269 *f.* 58[b].[5]

11 Olor suuan
12 Cignus helbiz
13 Onacrātulus alacra[6]
14 Griuus grif
15 Pauo pao
16 Merula ansla
17 Strutio struth
18 Geometrix gaulj[7]
19 Ciconia storch
20 Pellicanus[8] heigro
21 Miluus uuio
Aquila arn 31
Garrula craha 32
Turdus strala[9] 33
Coruus raban 34
Filomella nahtagala 35
Accipiter habuch 36
Tragis hera[10] 37
Cicatus sec gi sner[11] 38
Palumpos coscirila[12] 39
Cardolus[13] snepfa 40
Aiccido[14] lohfinco 41

---

[1] Vimia *v* [2] *darauf* sambuc', idē *v* [3] *davor* se *ausgestrichen v* [4] *statt des deutschen* nasa *eingesetzt* [5] *zu anfang der ersten zeile die überschrift in versalien* Incipi^unt glosæ.·.; *vorher hatte* Incipit glosa *gestanden. alle* a *sind offen, aufser den ersten in* ansla, aquila, Garrula *und denen von* pauo, pao, arn, aiccido [6] *Gll.* 1, 340, 26. 348, 1. 4, 255, 9 *ff* [7] *gemeint scheint* Ortigometra. *l.* gauh *nach Wright-Wülker* 24, 17 Geumatrix geac [8] pellican+ *hs.* [9] *Kluge vermutet* sprala, *ich nehme verderbnis aus* sta^r^la *an* [10] *vgl. Wright-Wülker* 52, 7 [11] sec gi sner] n *auf rasur. vgl. Wright-Wülker* 13, 6 Cicad secggescere uel haman [12] *l.* coscitila, *deminutiv zu ags.* cuscote *Bosworth-Toller* 175? [13] *vgl. Wright-Wülker* 12, 15. 363, 27 Cardiolus uudusnite [14] *hierin wird am wahrscheinlichsten* Alcido *stecken*

DAS PFLANZENREICH. KRÄUTER.

MX^{a}[1]

Clm. 5125.

(244^{a2}) Agnone wŏrmwrz[2] [477, 6. MX^{b}]
Apozima .i. bŏzwh [477, 8. MX^{b}]
Avripigmentum orpirment[3] [MX^{b}]
Ag^{lc}atia .i. slehe [477, 11. MX^{b}]
Altea .i. ibisca [477, 33. MX^{b}]
Asarobulganica .i. sisibrawa[4]
Actix .i. holarn[5] [477, 16. MX^{b}]
Acera gundereba[6] [477, 35. 478, 14. MX^{b}]
Ampellus uitis alba[7] huntest^{o}pho[8]
Amiliunta carduus maior stabewrz[9]
Abrotanum aberrutā carta^{go} [478, 16. MX^{b}]
Aristolocium[10] astrenza
Anetum dilde [478, 3. MX^{b}]

Brasice duobus modis intelligendum wrze ꝛ ĉble[11] [478, 33. MX^{b}]

(244^{b1}) Cicuta scerlinc[12]
Careo welciumil [478, 48. MX^{b}]
Cimolia wol [479, 1. MX^{b}]
Canebus hanef[13]
Camuclaudia .i. bilisa[14] [479, 5. MX^{b}]
Centenodia spurigras [479, 7. MX^{b}]
Cestros vetonica quam turicam vocant p^{o}olwurh[15]
Coconidium cyulant [479, 8. MX^{b}]
Cerefolium keruela [479, 16]
Cenebubula veltq̄nela[16] [479, 10. MX^{b}]

Dictaminum wizwurh [479, 45. MX^{b}]

Emorroida ł morruita warza [480, 2. MX^{b}]
Ebolus attochc[17] [480, 4. 20. MX^{b}]

Folia rubi .i. brama[18] [MX^{b}]
Felcicula .i. furn [480, 32. MX^{b}]

[1] *ich führe, um das verhältnis von* MX^{a} *zu* MX *klar zu stellen, auch die nur lat. glossierten worte an und vergleiche sie mit den zu* MX^{b} *beigebrachten belegen* [2] *es folgt* Aflos .i. mad'a [MX^{b}]. Ag^{lc}atia. suc' rose agrestis [MX^{b}] [3] *es folgt* Alopicia d'fluxio capillor [MX^{b}] [4] *diese von* 477, 13. MX^{b} *abweichende irrtümliche glossierung erklärt sich aus* 360,25. *es folgt* Alistona .i. brasium [MX^{b}]. Alar' puleiū mai' (*vgl. CGL* 3, 607, 22. 616, 32). Agra canab' hui' gn'a duo | Amascul' (*hier wie sonst zuweilen fälschlich vorgesetzte rote initiale*) ꝛ feīa s, femi | Ana efficacior ad medicinā [MX^{b}] [5] *darauf* Alosantus bn̄dcā maior [MX^{b}] [6] *es folgt* Animomis .i. rosa a^{e}gstis [MX^{b}] [7] *ohne deutsche gl.* MX^{b} [8] *bisher unbelegt. es folgt* Ateruiū acrius acetū [MX^{b}] [9] *s.* MX^{b}; *die deutsche gl. wird aber urspr. zum folgenden wort gehört haben* [10] *anders glossiert* 477, 20. 478, 11. MX^{b} [11] *es folgt* balustica millefoliū [MX^{b}]. bonía boues libn̄r comedūt [MX^{b}] [12] *nicht ganz sicher, da durch wurmlöcher zerstört. anders glossiert* MX^{b} [13] *anders glossiert* 479, 4. MX^{b}. *es folgt* Coli passio iliū dolor [MX^{b}]. Consolida (*aus* Ceisila MX *entstanden, vgl.* MX^{b}?) ni^{a}g herba. Cantabā. furfur ^{i}ttici [MX^{b}] [14] *darauf* Cromilla silimis (*sic*) uicie nascitur in muris [MX^{b}]. Calam̄tis balsamita [MX^{b}]. Cit^{la}onica .i. mala maciā^{a} [MX^{b}] [15] *unglossiert* MX^{b}. *das deutsche wort ist nicht sicher deutbar. darauf* Camelea .i. lauriola [MX^{b}] [16] *es folgt* Dyacridio q̄ ꝛ scīmoi^{a} [MX^{b}]. (D)iacalam̄tis ł calam̄tis [MX^{b}], *darunter* ˌne, *wol anfang von* nebeta [17] attochc] *das letzte* c *sehr unsicher. sodann* Epitimū flostimī [MX^{b}]. Epar .i. iecur [MX^{b}]. Emoptic' sangnē spuēs [*vgl.* MX^{b}] [18] *darauf* (F)rafoliū foliū frage [MX^{b}]. Fel terre cētauria [MX^{b}]]

Furfures crínt[1] [MX^b]

(244^{b2}) Gallas de terra .i. eichelada[2] [MX^b]

Irisiliricus[3] .i. warwrz [480, 53. MX^b]
(I)nola .i. alant [480, 57. MX^b]
(R)artilia .i. t͂nella [483, 21. MX^b]

(L)azarum alba menta ł mentastrum .i. fiscinınza[4] [481, 43. MX^b]
(L)upopectina ceisila[5] [480, 1. MX^b]
(L)ocium bart[6]

Pilosellum[7] musore

Morbus reius icterica passio .i. keselsucht [481, 39. MX^b]
Marubium andorn[8] [482, 15]
Meator atuch meatrix [481, 41. MX^b]
(M)alua .i. papella [482, 13. MX^b]
Millefolium .i. garuua [481, 47. MX^b]
Malagina .i. vasche[9] [MX^b]
Maurella hymelpn͂da (a über n) [481, 37. MX^b]

Naustur cresso[10] [482, 31. MX^b]

Pelipodia steínfarn [*vgl.* 482, 47. 483, 3. MX^b]
Persicum phirsich[11] [*vgl.* MX^b]
Poliacaria sanguinacia[12] (et über) umbreta[13]

MX^b [14]

Clm. 7999.

(142^{b2}) Beta,[15] .i. biboz [478, 40]
Celidonia,[16] .i. selewrh [479, 18]

Millefolium,[17] .i. gartwa [481, 47. MX^a]
Origanum, .i. tosto[18] [482, 34]

[1] *sodann* Glauciū viola [479, 3. MX^b]. Grano mastice .i. similł t͂nelł [MX^b]. Gabani (*sic*) tanta uis ē ut si | mulieri p̄gnanti cui difficultas | est pariendi emplastrum | gabani sup vmbilicū ponas | statī pariat [MX^b] [2] *es folgt* Herba salutis nigra herba [MX^b] *und unmittelbar dahinter, noch in derselben zeile* agreste: *dies gehört aber hinter* lilia, *s. die folgende note. die nächste zeile beginnt mit dem mir unverständlichen* Ganno crutte, *sodann* (I)us cauliuū suc^e colis [MX^b] [3] *es steht* Grisiliricus. *darauf* Grius glandicola. ł lilia, *wohinter das vorhergehende* agreste *gehört, s.* MX^b. (I)psomina .i. cerosa [MX^b]. uan (*oder* nan). (I)ntimatosis .i. mensura [MX^b]. ntimo (*oder* ntuuo) stiptico irubeta [MX^b Ī uino stiptico, .i. rubeo] [4] *darauf* (L)ínospirma lini semē [MX^b] [5] *sodann* (L)achinas inpetigines [MX^b] [6] *nur* Lociv̄ .i. MX^b. *l.* harn. *darauf* Consolida minor .i. mediana petniola (o über t) [MX^b] [7] = Consolida minor, *s. bd.* 3, 570 *anm.* 12 [8] *darauf* Mirra staten .i. mirra lexlota | 7 inde renoua͂. q₂ stacten d.͂ cinis | de foco stactis aut̄ dr̄ gutta d' mírra| iōq, differt int^a stacten. 7 factis (*sic*) [MX^b] [9] *sodann* Michones papauer [MX^b] [10] *darauf* Origanū costū [*deutsch glossiert* 482, 34. MX^b]. (O)pio papau^e [MX^b] [11] *sodann* Pvsca acetū 7 aq (a über q) [MX^b] [12] *ohne gl.* MX^b [13] *es steht mit fälschlich vorgesetzter roter initiale* Pumbreta (et über mb) *und am ende derselben zeile noch* mouis *oder* monis [14] *ein diesem ähnliches glossar liegt der alphabetisierung in* MX. MX^a *zu grunde. ich führe daher in den noten auch die rein lat. gll. an und citiere ihre parallelen aus Clm.* 2612 *resp. Bernensis* 722, 1 [15] *davor* Benedicta, .i. n̄ ignota (r über t) (*Clm.* .i. x n̄ ignora). Frafolū, .i. foliū frage (*Clm.* Frafoliū. foliū frange) [16] *davor* Cendra, .i. urtica (*Clm.* Cendra. uiciaca. *vgl. CGL* 3, 544, 54. 558, 31. 610, 41?) [17] *darüber verweisungszeichen auf* Balustica, .i. millefolia (361 *anm.* 2) [18] .i. *auf rasur.* tosto] *das erste* t *scheint rest der ligatur* st

Timvm .i. uelt chenele,[1] cenebubula [479, 10. MX^{a}]
Agaone,[2] .i. wormvvrh [477, 6. MX^{a}]
Cicvta,[3] .i. scaruwe
Malagma, .i. uaske [MX^{a}]
Pollipodia, .i. faran[4] [482, 47. *vgl.* MX^{a}]
Lvpopectina, .i. ceīssup[5] [480, 1. MX^{a}]
Careo .i. veld^{e}cumi [478, 48. MX^{a}]
Cimolia,[6] .i. bol[7] [479, 1. MX^{a}]
Clavcvm, .i. uiola[8] [479, 3. MX^{a} *anm.* Glauciū]
Sinonvsa, wichūt[9] [483, 41]
Altea, id ibi^{s}ca [477, 33. MX^{a}]
Paganon,[10] .i. ruta [482, 41]
Timo, .i. rīgo[11]
Serpillum, i. ueld^{e}·ch̄[12] [484, 1]
Dictamnum,[13] .i. wizvvrz [479, 45. MX^{a}]
Maurella, .i. himelp̄nt [481, 37. MX^{a}]
Nastvr, .i. c^{s}sso [482, 31. MX^{a}]
Filcicula, .i. faran[14] [480, 32. MX^{a}]
Irisilirici^{e}, .i. watiwrz [480, 53. MX^{a}]
Sanguinaria, .i. spori^{a}gs[15] [483, 43]
Radix, .i. radic [483, 29]
Apocima, .i. puza [477, 8. MX^{a}]
Resina, fliod
Scortia, .i. rīda[16] [483, 46]
Avripigmentvm, .i. orḡ[17] [MX^{a}]
Persici, .i. fer̄s[18] [*vgl.* MX^{a}]
Herba[19] simphonia .i. pilisa est, iusquinum[20] ipsa [484, 6]
Cannabus,[21] .i. labal [479, 4]

[1] *darüber verweisungszeichen. nun erklärt sich der text von* MX. *das über* Timvm *stehende* cenebubula (= conela bubula), *das zu* tosto *gehörte, wurde als verbesserung von* Timvm *und als lat. stichwort zu* veltquenela *genommen* [2] *davor* Epitimū .i. flostinū (*l.* timi. *vgl. Gll. Salom. bl.* 65^{a} *der incunabel*). Bubula, .i. līga boui^{s} (*Clm.* Bubula. lingua bouis) [3] *davor* Lociv̄ .i. Torax, .i. pect^{s} (*Bern.* Locium. pectus). Epar, .i. iecvr (*CGL* 3, 600, 9). Fel t̄re, .i. cētavria (*Clm.* Fel terre. centavria) [4] *darüber verweisungszeichen auf* faran (*z.* 21). *das folgende* Iuscavlū, .i. suchole *als deutsch zu fassen, widerrät* MX^{a} [5] leissup MX *verdankt sein* l *wol nur einer misverstandenen besserung von* eupopectina *in* lupopectina; ceis- *gehört mit* zeisila *zusammen* [6] *davor* Nichones, .i. papauer (*Bern.* Miconus. papauer) *mit verweisung auf* Opio, .i. papaver (*anm.* 8)
[7] *der deutsche ursprung dieses wortes ist mir jetzt zweifelhaft; der Wolfenbüttler codex* Aug. 56. 18. 4° *enthält f.* 114^{b} *ein recept, in welchem es heifst:* Itē contemplada. mastece. bol. pip. *darauf* Alfos, .i. macula (*Clm.* Alfos. macula). Lachina^{s}, .i. īpetigīes (*Bern.* Lachinas. inpetigines) = λειχῆνας [8] *ist lat. darauf* Opio, .i. papaver *mit verweisung auf* Nichones, .i. papauer (*anm.* 6) [9] *darauf* Omoptic^{e}, q sāge. spūt (*bd.* 3, 505 *anm.* 15). Diacalam̄ti^{s} (*mit verweisung auf* Calam̄ti^{s} 360, 25), ł calam̄ti^{s} .i. nebta (*vgl. bd.* 3, 495, 30). Agatia (g *nur unvollkommen ausgeführt; darüber verweisungszeichen auf* Agatia *unten* 360, 11) suc^{s} rose, siluest^{s} (*Clm.* Agatia. sucus rosę. siluestris). Ipsomitia, .i. cerosa (*Bern.* Ipsomitia. cerosa). Cātabrv̄, .i. furf̄es ttici (*Clm.* Cantabrv̄. furfures tritici). Vīfacio, .i. mustv̄ (*Bern.* Vmfacio. mustum, *vgl. CGL* 3, 548, 37. 615, 9) [10] *darüber verweisungszeichen auf* Pigamon *unten* 360, 24 [11] timo *ist nach CGL* 3, 595, 55. 629, 52 = epitimus *und dies nach Matth. Silv. s. v.* athemon = cuscuta, *das bei Pritzel-Jessen* 122^{b} *durch* rang, range, ringel *übersetzt wird* [12] *das übergeschr.* e. *ist vielleicht ein verweisungszeichen, das dem über* uelt chenele (*z.* 1) *befindlichen entspricht* [13] *davor* Granomastici, .i. sim̄i tūr (*s.* MX^{a}) [14] *darüber verweisungszeichen auf* faran *oben z.* 6

[15] *darüber verweisungszeichen auf* Policaria, .i. sāgnaria 360 *anm.* 6 *und auf* Cētenodia, .i. sporngas 361, 6 [16] *darauf* Iriu^{s} .i. gladios^{e}, ł liliū g^{s}ste (*Bern.* Irius .i. gladiola. ł lilium agreste) [17] *dh.* orgement [18] = fersih [19] *darüber verweisungszeichen auf* Canicladi, .i. simphoniaca, pilsa 360, 20 [20] *l.* iusquiamum [21] *darüber ver-*

Sinteria, husuth [483, 47]
Diagridio .i. puozwrz, ipsa scl̄monia [479, 44]
Sprintilla, .i. niswrz [483, 49]
Sinono siriaco, .i. nigella[1] rātan[2]
Emorroida. ł morriuta, .i. warwaz[3] [480, 2. MX^a]
Fvrfures, crint[4] [MX^a]
Raphanvm, ratich[5]
Scoliasmo^s .i. carduus, niger ceisila[6]
Agatia, .i. sleia[7] [477, 11. MX^a]
Morbus regius .i. icterica, passio. kelesut [481, 39. MX^a]
Ratilia,[8] .i. turnella [483, 21. MX^a]
Yreus, .i. watwurzc[9] [480, 55]
Rumice[10] cidonis, prama [483, 32]
Senecion .i. pel̄wrz [484, 30]
Evoli, atach[11] [480, 4. MX^a]
Radigudium .i. merratich [483, 30]
Canicladi,[12] .i. simphoniaca, pilsa [479, 5. MX^a]
Asaro.[13] bulganica, .i. hasaluırz[14] [477, 13]
Pigamon,[15] .i. ruta
Calamenti^s[16] .i. balsamita, .i. sisimb^a[17]
Brasice duobus modis intelligendum, .i. wurz. 7 c^hole[18] [478, 33. MX^a]
Citonia .i. mala matiana, .i. cutina[19] [478, 46]

weisungszeichen. dann Sapa (*mit verweisungszeichen auf* Sapa *unten anm.* 5) .i. coctio h^ebar (*Bern.* Sapa. coctio herbarum) [1] *vgl. CGL* 3, 595, 5. *Bern.* Sionus. siriacus .i. nigella [2] *l.* ratan. *darauf* Periplevmoīa .i. uiciū, pulmionı^s (*Bern.* Peripleumonia. uicium pulmonis). Pleuresis .i. dolor, lat^ei^s (*Bern.* Pleuresis. dolor uentris). Intimatosis, .i. m̄sura (*darüber verweisungszeichen auf das gleich folgende* Pitatia, .i. m̄svra; *Bern.* Intimatosis. mensura). Tosi. si eq^ale (= τόση?). Scrofas, .i. v^ermes (*Bern.* Scrofas. uermes). Pitatia, .i. m̄svra (*mit verweisungszeichen auf das vorhergehende* m̄sura. *Bern.* Pitatia. mensula) [3] *entstanden aus* war^wa. *darauf* Pusca .i. acetv̄., 7 aq^a (*Bern.* Pusca acetum et aqua). Colipassio .i., iliv̄ dolor (*Clm. fehlerhaft* Colopassio. luū dolor) [4] *es folgt* Alopitia .i., defluxio capillor [5] *darauf* Sapa (*mit verweisungszeichen auf* 359 *anm.* 21), ex musto factv̄ [6] *Bern.* Scoliasmos. carduus niger *und Clm.* Ceisila nigra. herb:a salutaris (*s. sogleich, anfang der nächsten zeile, unmittelbar unter* .i. carduus): *also ist dies* Ceisila *von* MX *fälschlich in die categorie der lat. stichworte geraten, vgl. auch bd.* 3,511,41. *sodann* Policaria, .i. sāg^inaria *mit verweisung auf* 359, 23 (*Bern.* Poliacaria. sanguinaria) [7] *über* Agatia *verweisungszeichen auf* Agatia 359 *anm.* 9. *weiter* Scotomatici. q^i, u^ertiginē patiūt˜ (*Bern.* Scotomatici. qui uertiginem paciuntur). He^rba salūt., .i. nig^a h^eba (*s. soeben*) [8] *von hier ab andere hand* [9] *darauf* Rosa germana, .i. domestica. Cromilla similis uitio nascit˜, .i. (*l.* in) muris (*vgl. bd.* 3, 487 *anm.* 20) [10] *darüber verweisungszeichen auf* prama *unten* 361,11. *vgl.* Rumicedo *bd.* 3,483, 17 [11] *darüber ein verweisungszeichen* (*wol auf unten* 361,4, *wo aber das correspondenzzeichen fehlt*) [12] *darüber verweisungszeichen auf oben* 359,30 [13] *darüber verweisungszeichen auf unten* 361,28 [14] *l.* hasaluurz [15] *darüber verweisungszeichen auf oben* 359,14 [16] *darüber verweisungszeichen auf* Diacalamti^s 359 *anm.* 9. *vgl.* 357,6. *sodann* Alistona .i. b^asiū, .i. marubiū (*Clm.* Alistoria. brasiū marrvbiū). *vgl. CGL* 3, 607, 26 alistudine idest marrubius, 616, 38 alistune idest marrubius [17] *darüber ein verweisungszeichen. vgl. CGL* 3, 554, 38 [18] *darauf* Stafida. uua, .i. passa (*Bern.* Stafidia. uua passa). Mirra stacten .i. mirra ī lexiua lauata. 7 īd^e renouata qꝫ stacten d̄r cinis d^euoco. Stacti^s aut dr̄ gutta d^emirra, id^eoq; differt īt stacte^n. 7 stacti^s (*Bern.* Mirra stacten .i. mirra in lexiua lauata. et inde renouata qꝫ stacten dicitur cinis. de foco. stactis dicitur gutta de mirra. ideoque differt inter s tacten et stactis) [19] *darauf* Galbani tanta uis. e. u^t si mulieri p̄gnāti cui difficulta^s ē pariendi, enplastrv̄

Agra .i. canabus,[1] hanef [477, 15]

Gallas d^e cerra, .i. echila[2] [MX^a]

Astirc, holerv [477, 16. MX^a]

Meatix .i., atich [481, 41. MX^a]

Riuola, .i. chilba [483, 15]

Centenodia, .i. sporngas[3] [479, 7. MX^a]

Aciro, .i. gūd^{e}reba [477, 35. 478, 14. MX^a]

Losarum alba menta[4] menstastrum,[5] .i. fisgminza [481, 43. MX^a]

Folia robi .i. prama[6] [MX^a]

Brateus, .i. sauina[7] [478, 42]

Inola, alāt [480, 57. MX^a]

Cocconidium,[8] .i. cilāt [479, 8. MX^a]

Artimesia,[9] biboz [477, 18]

Zuzur, zituwar [485, 29]

Tanacetum .i. curbuzwurz,[10] sparga

Abortanum, .i. garwurz[11]

Aristolociam, ciclāma [477, 20]

Malua, papela[12] [482, 13. MX^a]

Anetum, tilli[13] [478, 3. MX^a]

Apium, epchi[14] [478, 7]

(142^{b3}) Coliandrum Culinī [479, 12]

Portulaca purcila [482, 48]

Actireda prinzwurz,[15] titimallo [477, 27]

Ermodactila, citolosa [479, 51]

Heraclea, bibenella [480, 5]

Asarum,[16] nebelwrh [477, 29]

Sparga curbezwrh[17] [483, 51]

Ab^{r}otanum, garthigen [478, 16. MX^a]

Camulum, hutdistile [483, 23]

Cinoglossa, swisut[18]

galbani sup ūblicū. ponas. statim pariat (*Clm.* Galbani. tanta uis ē ut si mvlieri pgnanti. cui difficultas est pariendi. emplastrū sup umbilicū ponas. statī pariet) [1] *es folgt* (= *CGL* 3, 608, 68) hui^9 gnera .II. s̄. mascul^9 7 femina, s; femina efficatior ad medicinā [2] *vgl. bd.* 3, 474, 16 *und* 581, 31, *das nun in anderes licht gerückt wird. darauf* Ī uino stiptico, .i. rubeo. Balustica, .i. millefolia *mit verweisungszeichen auf oben* 358, 27 [3] *darüber verweisungszeichen auf* 359, 23. *sodann* Cōsolida. minor. mediana, .i. pet^{i}niola .i. fasso (*Bern.* Mediana. petriniola .i. faha, *aber* h *unsicher*). Asolantv^9, .i. bn̄dicta maior (*Clm.* Asololont^9. benedicta maior = *CGL* 3, 607, 33). Bonia boues, .i. libēt smedūt [4] *Bern.* Iosarum. alba menta [5] *darauf* Animonisi, .i. rosa g^{r}tis (*Clm.* Animonis. rosa agrestis = *CGL* 3, 607, 19). Ampell^9, .i. uitis alba (*Clm.* Ampellus. uitis alba). Acerrimū, .i. ac^i^{9} acetv̄ (*Clm.* Accerriuū. acri^9 acetū, *vgl. CGL* 3, 608, 13). Amiliūta, cardo maior (*Clm.* Amiliunta. carduus maior = *CGL* 3, 617, 5) [6] *darüber verweisungszeichen auf* 360, 16 [7] *dann* Cestros .i. uetonica, q^a lactaricā uocāt (*Clm.* Cestors .i. vetonica q^{a}m lactueā uocant). Poligami. gn̄is s̄ .IIII. Pol^{i}itcū .i. adient^9, siue coriādū agr̄ (= coriandrum agreste, *vgl. auch CGL* 3, 535, 24. 615, 35). Gamelea .i. lauriola (*Clm.* Camelea. laureola). Psonatia, .i. lappa (*Bern.* Personatia. lappa). Linospma .i. lini sem̄ (*Bern.* Linosperma. lini semen) [8] *es steht* Coccōdiū [9] *davor* Ph^{u}etm, piretrū [10] *darüber verweisungszeichen auf* curbezwrh *z.* 29. curbuzwurz] *das letzte* z *aus* h *corr.* [11] garwurz] z *aus* h *corr. darauf* Sāsuc^9, .i. lauindila (*Bern.* Samsucus. lauendula) [12] *darauf* Petafilon, q^{i}nq; foliū (*Bern.* Pentafilon. quinque folium) [13] *darauf* Cerafoliū, .i. cerafoliū (*vgl. bd.* 3, 479, 16) [14] *am anfang der nächsten zeile, der letzten der spalte, scheint etwas ausradiert zu sein, das nun mit recepten von jüngerer hand beschrieben ist* [15] prinzwurz] *das zweite* z *scheint aus* h *corr. dann* Sisin^{i}bū, lappatiū (*Bern.* Sisimbrium. lappadatium) [16] *darüber verweisungszeichen auf* 360, 22 [17] *darüber verweisungszeichen auf z.* 17; *hierdurch berichtigt sich das* heirbezwrz *von* MX [18] *sicher* = swīsuht, *also zu einem falschen stichwort gestellt; auch die beiden andern interlineargll. der zeile,* witigise *und* purcela, *scheinen über worte gesetzt, zu denen sie nicht gehören*

Soswrh[1]
Turnella[2]
Grensinc, witigise[3]
Serpillum, purcela
Singruna, pwinca [483, 53]
Per¹pereon,[4] fefewurz[5]
Basilica, madᵉger[6]
Antora, wolsegeda[7]
Ebehou, edᵉra [480, 10]
Cicuta, serlinc[8]
Celidolia, selewrz[9] [479, 18]

MXIX[a][10]

Codex Bambergensis L. III. 9.

(29^{b2}) Astricia gîrst[11]
(29^{b4}) Accramen asclouch

(30^{b2}) Batós rubus terrenus .i. branberebusc[12]

(30^{b4}) Candus[13] ossennauel ł linozotis uł merculiaris
Ciclamen ciclamme uł malum terrę
(31^{a2}) Coriandrum[14] creāder

(31^{a4}) Diauatus[15] rubus serpens secus terram .i. brambere

(31^{b2}) Eradia[16] origanum, dost

Euiscum mistil[17]
Enula alant

(32^{a1}) Galange galgan
Gesis[18] íntuba siue bervina, vervincha

(32^{b2}) Lanceola[19] ribba

(32^{b4}) Malua pappila

(33^{a1}) Nasturcium cresse[20]

(34^{b1}) Paritaria ł petroniola[21] wizeblum̅

[1] *vgl. bd.* 3, 492, 13 [2] *s. oben* 360, 14 [3] *wol* = witesa *bd.* 3, 105, 57. 172, 63. 199, 3. 474, 40. 489, 13 [4] *dh.* Ꝑpeon *in* Pipeon *gebessert* [5] fefewurz] z *aus* h *corr.* [6] *vgl. bd.* 3, 473, 11 [7] *es ist wol* wolfegelegeda *gemeint, vgl.* wolfegelegena *bd.* 3, 402, 59 [8] Canna scherlinc. ł cicuta *bd.* 3, 479, 22 [9] selewrz] z *aus* h *corr. s. oben* 358, 13. *darauf noch* Cōsolida maior ⁊ minor. Origanv̄ [10] *dies glossar des Northungus zeigt noch reichliche berührungen mit den alten lat. glossaren des CGL* III, *kennt aber bereits eine reihe kräuternamen, die erst durch arabischen einfluss in das abendland gelangten: darnach erhielt es seinen platz angewiesen* [11] *vgl. Pritzel-Jessen* 269
[12] *das* 30^{b4} *folgende* Cerussa .i. kersa uł psimithium uł plumbū albū *ist nicht deutsch, s. unten anm.* 20 [13] *hängt mit* Candus *das Alphita* 116 *angeführte englische* scandany mercurialis *zusammen? auch* ossennauel *lässt sich als kräutername sonst nicht belegen* [14] Coriandū *hs.* [15] *ein heilmittel διὰ βάτου begegnet anderweit nicht*
[16] Eradia *für* Eraclia *wie CGL* 3, 590, 18. heracleoticon = origanum *pseudo-Apulejus c.* 122, *vgl. CGL* 3, 561, 58 [17] *übersetzt* Viscum [18] GGesis *hs., das erste* G *rot. CGL* 3, 539, 36 Geris. idest intuuum, 546, 50 Geris. intibo, 591, 28 Gesis intuba, 612, 43. 624, 68 Gesis idest intuba [19] anceola *hs.: auf der ganzen spalte sind die initialen nicht ausgeführt* [20] *in dem* 33^{b1} *folgenden* Opoqnnaicū .i. lasar (*vgl. zb. CGL* 3, 570, 43) itē silper *steckt griech.* σίλφιον. *auch* 34^{a3} Ppsimithiū gersa *ist nicht deutsch, s. Alphita* 74 [21] Paritaria .i. coliconus *CGL* 3, 594, 21. 616, 10. 628, 10, Cliconus polego *ib.* 631, 58; Petroniola *ohne erklärung Gll.* 3, 506 *anm.* 26, uerminatia .i. petriniola *CGL* 3, 579, 31. *vgl. oben* 361 *anm.* 3

(34^{b2}) Quoqueméla[1] color bŕun. ut pruna
(34^{b4}) Rosa siluatica pedevvar[2]
Radagundis[3] gundereba

(35^{b3}) Simphonica bílsa
(36^{a4}) Varitię. kakebrę[4] verNiz

MXXXI^a [5]

Codex Augustanus 8 *f.* 67^a.

Agrimonia Pibinella
Artimesia Hermalta
Assaro Haselwurz
Anagilus Ochsenzunga
Aspalitum Recchelterboum
Apium Effe. epfe
Altea Ibisca
Abrotanum Gertewurz
Anetum Tille
Acer Gundereba[6]

Betonia vetonica
Brionia schitwurz
Balsemita sisimbra[7]
Bricon[8] Hirzzeswurz
Basilisca Haselwurz

Caniperus[9] hanef
Celedonia scellewurz
Coliandrum Chollender
Caulum Chola
Cerefolium[10] Chersila[11]

DYNAMIDIA.

[AMai Classici auctores VII]

MXXXV^b

Codex Vaticanus Pal. 1088.

(95^a) De eresimo, Wertilla[12] — *p.* 408, 19
Apium, Epfe[13] — 408, 21

(95^b) Menta, Minza — 409, 22
Sisimbrii, Sysimera — 409, 23
Beta, Vegerich — 409, 24

[1] *Isidor Etym.* 17, 7, 10 Coccimela, quam latini ob colorem prunum vocant [2] *wol umgedeutscht aus* Bedegar [3] *als kräutername mir unbekannt* [4] kacabre i. genus uernicis *Alphita* 88^a; Varitię *wol* = Varnicę = Vernice [5] *diese zwei reihen zu* 10 *gll. mit ihren zum teil sonderbaren übersetzungen kann ich mir nur erklären, wenn ich annehme, dass in der vorlage die gll. aus dem* B *und* C *neben denen aus dem* A *standen und dass einzelnen kein deutsches wort übergeschrieben war. alle schwierigkeiten schwinden bei folgender gruppierung:* Assaro^{Haselwurz} Basilisca | Anagilus^{Ochsenzunga} Buglossa | Aspalitum^{Recchelterboum} Arceutide Caniua$^{\text{Iuniperus hanef}}$ |. *auch* Pibinella *war ursprünglich vielleicht lat. ansatz aus dem* B. *verwandtschaft mit* MXXXI *vermute ich namentlich wegen bd.* 3, 585, 28 *und* 587, 22 [6] *darauf freier raum von* 8 *zeilen* [7] *vgl. zb. bd.* 3, 513, 21 [8] *das wort wird identisch sein mit* phrygia *resp.* pirgia *pseudo-Apulejus c.* 57, pyrgin *c.* 96, *vgl. bd.* 3, 507, 4 *u. anm.* [9] *deutliche mischung von* Caniua *und* Iuniperus [10] Cerefolium] ere *nicht mehr zu erkennen* [11] *l.* Cherfila [12] *da ἐρύσιμον von den alten mit* irio *widergegeben wird, so kann* Wertilla *wie oben* 213, 16 vertela = swertila *sein* [13] Epfe] *links oben am* f *ein punct, wol nur zufällig*

(96ᵃ) (Malua) Malua horten|sis. Malua[1] rusti|ca. Malua erratica.[2] | Malua agrestis. | Wilde babvla — 410, 26

(Cu.[eu]rbita) Curbiz — 410, 27

(Blitus[3]) Dictannum. | Wizwrz — 411, 29

(96ᵇ) (Lapacium) Rumicę | Brama — 411, 30

(Coriandrum[4]) Colender | Seinuarn[5] — 411, 31

(Lactuca) Lactoch — 411, 32

(Intyborum) Stur — 411, 33

(Anetum) Tille — 412, 34

(Pastenaga) morha[6] | pastinaga — 412, 35

(97ᵃ) (Ocimum) Sanguinaria | Wegedrada[7] — 412, 37

(Abrotanum) Scozwrz | Stabewrz[8] — 413, 41

(98ᵃ) (Cucumeris[9]) Curbizhus[10] — 415, 46

(98ᵇ) (De Carduo) Tistil — 415, 48

(Papauer) Magesamo — 415, 49

(Nasturcium) Gresso — 416, 50

(Eruga) Vizseniph — 416, 52

(Satureia) Ysopo. | Gartquenula[11] — 416, 53

(99ᵃ) (Brateus) seuinbŏm — 418, 58

(Saluia) salbeia — 418, 59

(Cerefolium) kerbilla — 418, 60

(105ᵃ) (Alium) Clobeloh — 426, 1

(Cepa) Asloh — 426, 2

(Rafanum) Mereratich — 427, 4

(105ᵇ) (Porri) Lŏch — 427, 6

(Sectiles purrus[12]) Sniti[13] Lŏch — 427, 7

(Senape) Senifchorn — 427, 8

(Stringus hoc est uua lupina) Woluispere — 428, 9

(Iusqu.[i]amo hoc est gingaralis. siue sinfoniaga) Bilisa — 428, 10

(106ᵃ) (Euzomon) Wizsenif — 446, 77

(Leucia) He[l]debere[14] — 447, 78

(Personacia) Blatecha — 447, 80

(Euticia) Ringila — 447, 81

(Scolopendria) Hirzeszunga — 447, 82

(Libanotis) Lauendula — 447, 83

(106ᵇ) (Polipodion) Eih farn — 447, 84

(Laterion) Springa — 448, 86

(Sycidinagrion) Wilt curbiz — 448, 87

(Herpillum) Weltquenula — 449, 88

(Tridacon lagion) Hasenlatecha[15] — 449, 89

(107ᵃ) Molaca agria, Wildu bappula — 449, 90

Prasion hoc est marrubium, Cauli crispi. And orn. Cresso — 449, 91

(Solagon) Weitwrz | S[c]andix | Ringila[16] — 450, 92

[1] Malua] l *aus* r *corr.* [2] Malu errat̄ *hs.* [3] Blitus] i *aus* e *corr.* [4] Coriandrū] u *aus* o *corr.* [5] *vgl. bd.* 3, 498, 4 [6] morha] h *hat vorn unten eine schlinge, sodass* ha *auch als* dia *gelesen werden könnte. vielleicht war* moraha *beabsichtigt* [7] *neben dem folgenden* Olimsatrū (412, 38) *ist am rande* ::sol:u: | :: *ausradiert und dafür von einer hand saec.* XIV/XV petsiliuñ | macedoīcū *unter teilweiser benutzung der alten schrift geschrieben* [8] *neben dem folgenden* Panegorace (415, 45) *steht* 98ᵃ *am rande* Ualeriana. | victoriola. | Septi (i *aus* ē *corr.*) folia [9] Cucumeris] r *aus* n *corr., wie es scheint* [10] *s. bd.* 3, 495, 39 [11] Gartquenula *mit blässerer dinte, vielleicht von and. hand* [12] porri *Ed.* [13] Sniti] n *undeutlich* [14] *neben dem folgenden* Cyclaminus id est cymbalaria (447, 79) *steht am rande* Os'pein | Orbicularis: *das erstere wort hängt wol mit* aspho, asphet *bei pseudo-Apulejus c.* 18 *zusammen* [15] Hasenlatecha] *das mittlere* a *hat rechts oben einen vielleicht nur zufälligen punct, sodass es auch als* æ *gelesen werden könnte* [16] Weitwrz | S[c]andix *stehen neben dem ende des vorhergehenden capitels* 91, *neben z.* 21. 22 *der seite,* Ringila *ist von anderer hand früher neben* Sola-

(108^a) (Stafisacria hoc est erba quinque digitorum) Quinque foliorum | fuinblat — 450, 94

(Scillitici bulbi) Bulbus. | Ringulæ | Lāpaionus[1] — 451, 97

(108^b) (Bulbus) bulbo | Wrza[2] — 451, 98

(De Narcisso) Hundis Zunga — 451, 99

(109^a) (Hynna) Ertwrz — 452, 102

(Dracontea) Drachinwrh[3] — 452, 103

(109^b) (Camilia) Tistil[4] — 453, 104

(110^a) (Narticus[5]) Ert galla[6] — 455, 113

(Silion) Effe | Sarpinum[7] — 455, 114

(Elinion) Eruum. | Enula. | Alant[8] — 455, 115

(110^b) (Peonia) Bionia[9] — 456, 118

MACER FLORIDUS DE VIRIBUS HERBARUM.

MXXXVI^a

Codex musei britannici Arund. 283.

De artemisia .i. Biboz[10] 1^a — I [MXXXVI *usw.*]

Hicterícos kelesuhtegen 1^a — 15

() De abrotano Stabewurz vel garthagen[11] 1^b — II [MXXXVI *usw.* MXXXVII^a]

() De absinthio wermv̊te 1^b — III [MXXXVI *usw.* MXXXVII^a]

() De Vrtica Nêzel 2^b — IV [MXXXVI *usw.* MXXXVII^a]

() De allio klôbelauch 3^b — V [MXXXVI *usw.* MXXXVII^a]

() De p^{l}antagine[12] von dem wêgeriche 4^a — VI [MXXXVI *usw.* MXXXVII^a]

() De apio von dem Êpfe 6^b — VIII [MXXXVI *usw.* MXXXVII^a]

() De Sauina Sâbenbâum 7^b — XII [MXXXVI *usw.* MXXXVII^a]

() De Porro .i. lâuch[13] 7^b — XIII [MXL]

Galla laup apfel 8^a — 512

() De feniculo .i. fênichel[13] 10^a — XVII [MXXXVI *usw.* MXXXVII^a]

() De lactuca lâteche 10^b — XX [MXXXVI *usw.*]

() De saluia Salbeîe 12^b — XXIV [MXXXVII^a. MXXXIX *usw.*]

() De enula âlant 13^a — XLIV [MXXXVI *usw.* MXXXVII^a]

() De isopo von d^s ispen 13^a — XLV [MXXXIX *usw.*]

() De lapathio Menewe 13^b — LXIII

() De lolio Raden[14] 14^a — LXIV [MXXXVI *usw.*]

() De cicuta Scherlinc 14^a — LXV [MXXXVI *usw.*]

gon *gesetzt. darunter, auf c.* 93 *bezüglich, am rande von der hand, die die sonstigen gll. dieser seite aufser* Ringila *schrieb,* Sintix. | Rvbus

[1] *lat., vgl. zb. bd.* 3, 503 *anm.* 6 Lampaionus, bulbus

[2] Wrza *auf rasur von and. hand mit dunklerer dinte*

[3] *l.* Drachinwrz

[4] *neben dem folgenden* Rododafne (454, 107) *steht am rande* liblace: *nicht deutsch, s. bd.* 3, 507 *anm.* 26, *und neben* Cappareus (454, 111) *fast mit derselben dinte, wie der text,* Cappareós: *s. bd.* 3, 503 *anm.* 6

[5] Narticus] *unter* t *ein wol nur zufälliger punct*

[6] *mit derselben dinte geschrieben wie* Cappareós

[7] *beide gll. mit dunklerer dinte. vgl. bd.* 3, 509 *anm.* 6

[8] Alant *mit etwas hellerer dinte als die andern beiden worte*

[9] *blass, darunter mit dunklerer dinte und stumpfer feder* Geferos. lac, *s. bd.* 3, 500 *anm.* 23

[10] *überschrift in der mitte der seite,* .i. Biboz *nebengeschr.*

[11] *die deutsche gl. in* 2 *zeilen nebengeschr.*

[12] *die corr. vom glossator*

[13] *die deutschen gll. nebengeschr.*

[14] Raden *nebengeschr.*

() De Menta Minze 14^{b} — XLVII [MXXXVI *usw.*]

() De cępis zwibolle[1] 15^{a} — XXXIII [MXXXVI *usw.*]

De Sinapi () vôme Sênefe[2] 15^{b} — XXXV [MXXXVI *usw.* MXXXVII^{a}]

() De serpillo velt qûenle v veltch ...l[3] 17^{a} — XXXIX [MXXXVI *usw.* MXXXVII^{a}]

() De cęrefolio chêrbele 17^{b} — XXVII [MXXXVI *usw.* MXXXVII^{a}]

() De papauere () von der m̃ahen 18^{b} — XXXII [MXXXVI *usw.*]

() De centaurea Êrtgalle 20^{b} — LIII [MXXXVII *usw.*]

() De gamandrea gamandre[4] 20^{b} — LIX [MXXXIX]

() De marrubio ândorn[5] 22^{a} — XLII [MXXXVI *usw.* MXXXVII^{a}]

() De altêa ŷbesche[5] 22^{a} — IX

() De aneto Tille 22^{b} — X [MXXXVI *usw.* MXXXVII^{a}]

() De betonica Betonie 23^{a} — XI [MXXXVI *usw.* MXXXVII^{a}]

() De acidula ampher 25^{a} — XVIII [MXXXVI *usw.* MXXXVII^{a}]

() De Portulaͤna Bvͤrzele 25^{b} — XIX [MXXXVII *usw.* MXXXVII^{a}]

() De ligusticis lvbestuͤckel 26^{a} — XXV [MXXXVII *usw.* MXXXVII^{a}]

() De atriplici von der Mvͤlten 27^{a} — XXVIII [MXXXVII *usw.* MXXXVII^{a}]

() De nasturcio Cresse 27^{a} — XXX [MXXXVI *usw.* MXXXVII^{a}]

() De buglossa ohsenzvnge 28^{a} — XXXIV [MXXXVI *usw.* MXXXVII^{a}]

() De cauli koͤle 28^{a} — XXXVI [MXXXVI *usw. vgl.* MXXXVII^{a}]

() De origano Toste[6] 29^{b} — XXXVIII [MXXXVII *usw. vgl.* MXXXVII^{a}]

MXXXVII^{a}

Clm. 14851.

De[7] abrotano stabewrz 61^{b} — II [MXXXVI *usw.* MXXXVI^{a}]

De absintio wermvte 62^{a} — III [MXXXVI *usw.* MXXXVI^{a}]

De urtica Nezila 63^{a} — IV [MXXXVI *usw.* MXXXVI^{a}]

De alliis knobeloc| knobelŏch[8] 64^{a} — V [MXXXVI *usw.* MXXXVI^{a}]

De plantagine wegrich 64^{b} — VI [MXXXVI *usw.* MXXXVI^{a}]

De apio epfich 67^{a} — VIII [MXXXVI *usw.* MXXXVI^{a}]

De altea altea malta[9] 68^{a} — IX

De aneto Tille 68^{b} — X [MXXXVI *usw.* MXXXVI^{a}]

Anetum tille[10] 68^{b} — 395

De uetonica Betonia 69^{a} — XI [MXXXVI *usw.* MXXXVI^{a}]

[1] *darauf am obern rande von bl.* 15^{b} *saec.* XV Sicuta wutzerling [2] *darauf am rande von bl.* 16^{a} *in einem längeren nachtrag saec.* XIII De yri *mit der gl. saec.* XV Swertil, *ferner am rande von bl.* 17^{a} morhel *saec.* XV *neben* De Pastinaca XXXVII [3] *punctiertes abgerieben. l.* veltchumil [4] *nebengeschr. darauf am obern rande von bl.* 21^{b} *saec.* XV Vulgago hasilwurtz Colubrina nattirwͭt [5] *die deutschen worte nebengeschr.* [6] *am rande von* 30^{b} *steht saec.* XV haselwurtz, *zu* Asarum *oder* Vulgago *v.* 1532 *gehörig* [7] De *ist meist durch* d̄ *bezeichnet* [8] knobelŏch *vom glossator im text auf freiem raum* [9] malta *über dem vom glossator geschriebenen* altea. *mischung von* alta *und* malva? [10] *übergeschr.*

De sauina Sevenbovm[1] 70^b — XII [MXXXVI *usw.* MXXXVI^a]

De puleio Polei 73^a — XVI [MXXXVI *usw.*]

De feniculo Venichel 74^a — XVII [MXXXVI *usw.* MXXXVI^a]

De acidula Accidvla[2] ampfer 74^a — XVIII [MXXXVI *usw.* MXXXVI^a]

De portulaca portulaca Bvrzil[3] 75^a — XIX [MXXXVI^a. MXXXVII *usw.*]

De timbra Saturcia.[4] Gartchonle 77^a — XXIII [MXL. *vgl.* MXXXVI *usw.*]

De saluia Salvei 77^b — XXIV [MXXXVI^a. MXXXIX *usw.*]

De liuestico ligvstia[5] lubestech 78^a — XXV [MXXXVI^a. MXXXVII *usw.*]

Ostricium Astriz[6] 78^b — 907 [MXXXVII *usw.*]

De cerfolio cerifolivm cheruel[7] 78^b — XXVII [MXXXVI *usw.* MXXXVI^a]

De catone astiplice Melda[8] 79^a — XXVIII [MXXXVI^a. MXXXVII *usw.*]

De coriandro atich chollan[9] 79^a — XXIX [*vgl.* MXXXVI *usw.*]

De nasturtia[10] chressc| 80^a — XXX [MXXXVI *usw.* MXXXVI^a]

De eruca wizsenf 80^b — XXXI [MXXXIX *usw. vgl.* MXXXVII *usw.*]

De buglosa Ohsenzvnge 82^b — XXXIV [MXXXVI *usw.* MXXXVI^a]

De sinapi senf 82^b — XXXV [MXXXVI *usw.* MXXXVI^a]

De caule[11] cholgras 84^a — XXXVI [*vgl.* MXXXVI *usw.* MXXXVI^a]

De pastinaca Mörhen 85^a — XXXVII [MXXXVI *usw.*]

De origano oste 85^b — XXXVIII [*vgl.* MXXXVI^a. MXXXVII *usw.*]

De serpillo[12] veltchonle 86^b — XXXIX [MXXXVI *usw.* MXXXVI^a]

De aristologia Holwrz 87^b — XLI [MXXXIX *usw.*]

De marrubio[13] *antorn* 88^b — XLII [MXXXVI^a. MXXXVII *usw.*]

De envla Alant[14] 89^b — XLIV [MXXXVI *usw.* MXXXVI^a]

(Erigeron) sanacion beinwrz[15] 92^b — LI

De celidonia schellewrz 93^a — LII [MXXXVII *usw.*]

De dracontea Naterwrz 94^a — LIV [MXXXIX *usw.*]

Elleborum nigrum[16] Sit˜wrz 96^a — LVII

GALENI PASSIONARIUS.

MXLVI^b

Codex Vaticanus Pal. 1088.

(33^a) Emigranium[17] Zanewrm

Aprotano Scozwrz

[1] *darauf* 71^b đ camomilla amarista, *lat.* (XIV) *und* 72^a đ nepta Galanga (G, n *und das letzte* a *unsicher*), *was kaum deutsch sein wird* (XV) [2] Accidvla *vom glossator* [3] Bvrzil *über dem vom glossator geschriebenen zweiten* portulaca [4] Saturcia *vom glossator* [5] ligvstia *desgl.* [6] *übergeschr.* [7] cheruel *dem vom glossator herrührenden* cerifoliṽ *übergeschr.* [8] Melda *über dem vom glossator geschriebenen* astiplice (*an* st *scheint corr. l.* atriplice) [9] atich *unter-*, chollan (n *zweifelhaft*) *übergeschr.* [10] *l.* nasturtio [11] *vom glossator* [12] *vom glossator* [13] *vom glossator, das kursiv gedruckte abgeschnitten, das deutsche wort übergeschr.* [14] Alant *übergeschr.* [15] beinwrz (*oder* peinwrz) *über dem vom glossator herrührenden* sanacion [16] *vom glossator* [17] *die gll. des bl.* 33^a *sind von einer hand saec.* IX/X, *die folgenden von einer hand saec.* XII/XIII *übergeschr.* ^{e}migraniū *hs.*

Academy XXXVII (1890), 46

Emigranium Zanewrm
Sambuci Holdirn[1]
Nepta wizwrz
Malagma flaster
Ammoniaco Salgimma
(34a) Ebuli atiche[2]
(35a) Millefolia Garwe
Cagarrum cranip[3]
Auripimento silbirzum[4]
Simphoniace ossínzunge
(35b) Rumicis ebechowe[5]
(36a) Arnogloxa .ossinzunge.
Marrubio .andor.
Aprotano wullin
Masturtii[6] ·burne cresse.

HIPPOCRATIS EPISTOLAE.

MXLVIIb

Codex Vaticanus Reg. 598.

(26a) Alopitia[7] crint
Scrofae pula
(26b) (Nasturtium) cresso — *Marcellus De medicamentis ed. Helmreich p.* 6, 31
(Ciliacus) kelacunt — 7, 18
Desinteria uzkan — 7, 20
(Emorroidas) pula in arse — 7, 24

DEUTSCHES AUS RECEPTEN.

MLIVb

Clm. 7999.

(143a1) Auca[s],[8] gēse
(Dūcalcamentvm[9]) gartimīza
Dia trion pepereon,[10] pheferwrz
Diaspoliton,[11] sporn gras
Ceruisam,[12] liutetrāc
Scabiem,[13] rud[e]n
Intiba[s],[14] ringilin
Adriplice[s], purcellun

[1] Holdirn] *der zweite schenkel des* n *hat einen ansatz nach rechts* [2] *es folgt über* Ad glandulas *das mir völlig unverständliche* .diincegirde. [3] *so wahrscheinlicher als* cramp [4] *oder* silbirziun. = silbirschum [5] *darauf hinter* Itē sucus ortice | *steht* mingus: *doch kann* g *aus* c *corrigiert sein oder es ist ein in* o *corrigiertes* c *und das darunter befindliche zeichen nur ein fleck. gemeint war sicherlich* minoris [6] *l.* Nasturtii. *sodann* ortice sem̄. L. I. cū aceto trito bibat *und hinter* sem̄ *übergeschr.* .dra. = drachma? [7] *die vordere hälfte des briefes weicht gänzlich ab von der fassung bei Marcellus; in der hs. beginnt er mit* Quattuor humani corporis partes a quibus ualitudinum manant origines (*vgl. Marcellus* 5, 19), *und die stelle, der die gll. angehören, lautet:* Fit cerebri motus et sonitus. Inde lippitudines et diuersa oculorum uitia. Inde ulcera et alopitia capitis et fluentia capillorum. Inde scrofae (*vgl. Marcellus* 6, 10 *ff*) [8] *in dem stück* Incipiunt differentię ciborum et potuum per menses, *januar* [9] *l.* Diacalamentvm, *Renzi Coll. Salern.* 1, 474. 5, 36, *Matth. Silv. s. v.* dia, *vgl. bd.* 3, 498 *anm.* 12 *und* 723 Diacalamentis [10] *es steht* ppeon (*vgl. auch bd.* 3, 521, 45), *aber der strich durch das erste* p *ist ausradiert. über dies heilmittel s. Cassius Felix ed. Rose* 202a [11] diaspoliten, diospoliten medicamentum *Cassius Felix ed. Rose* 143. 259a [12] *februar* [13] *märz* [14] *mai*

Venam epaticam, libliche
Officationem, tēphiden
Siceram,[1] epheltanc
Poma, obez
Venam lateranam,[2] sinligen[3]
Calculum,[4] stein
(144b1) () Ad stellionem egidessa[5]
(145a2) () Ad icteridam passionem id ē. Gelesut
Urticam. que dicitur hēte,nezela[6]
Aristologie radices et herbe quam dicunt swarchuniboz[7]
() Ad glandiolas. que dicuntur vf druese[8]
Lac herbe illius que dicitur ettewrz[9]
() Contra illud[10] quod serpit in cute quod dicitur flethenta
Radices herbe que dicitur menewa
(145b1) () Solinus[11] dicit. Herbam cinarem, hertwzt[12]
() Subitaneas pestes, daz sreiflich[13]
() Ficum, dazfich
(146b1) () Ad equum qui est irreiht[14]
Ouo pleno,[15] eiesscalun
Colas, cozast[16]
(146b2) MARUBIUM,[17] antron
AVRIPIGMENTUM,[18] orgimēt[19]
Ana, glich
Pistello, stozil
Fleotomare,[20] stiuan[21]
Arteriis,[22] halsaderen
Querelas,[23] suth
Ossum,[24] bein
Timpora,[25] dune wende
Effusionem oculorum, rinnēt ogon[26]
Sublingua,[27] bilarn
Uicia oris, stinkante mūdes
Alenenationem frenesis,[28] bucha[29]
Splenis, milzi
Talo, enclie
Fleotomum, plut isarn
Fleotomare, stingen

[1] *juni* [2] *september* [3] *so scheint zu stehen; zu lesen ist indes wol* sitilingen [4] *october* [5] *diese und die weitern glossen bis z.* 28 *in einem* liber medicinalis. *darin schon* 144a1 *von einer hand saec.* XIV () Glizzen blům herba (*gleifsblümlein, ranunculus acris, Nemnich* 2,1127) facit vesicam in carne quacūq; ligau'is eā p noctem *und* 144a2 () Radix hermodactili, .i. zítlose [6] = heternezela [7] *im recept* Cōtra u'mē qui hominē cōmedit. *steckt in dem deutschen wort* biboz? [8] *dies compositum kann ich anderweitig nicht nachweisen* [9] *im recept* Ad unges deformes. *veranschlagt man die schreibung* hetenezela, *so bezeichnet* ettewrz *vermutlich* eiterwrz [10] illud *über ausgestrichenem und unterpunctiertem* febres [11] *recept* Contra febres. *Solin* 107,3 *Mommsen* [12] hertwzt] *das letzte* t *kann auch* r *sein. l.* hertwrz (*hirschwurz*) [13] *l.* freislich. *vgl. DWB* 4[1a], 121. *davor* Cōtra uenena mirificū ē [14] *MSD* 2[3], 302. *der segen selbst lautet:* Primū ī dext'ā auriculā dnīcā orationē cāta. 7 ipsū pedē tenes. ī manu dic istv u'sū. Ninitis. Ī altero pede hc. Qvid sitis. Ī t'cio. Ninitare. Ī .IIIIo. Naribare. Hoc t' facias ī dexterā auricla. cū dnīca oratione. *darauf die randschrift* Conta mobū (*sic*) equos qui dicit' quidi aGleia (*das erste* a *und* l *unsicher*)*: ich vermute* quilialgeia = *κοιλιαλγία* [15] *die randschrift dieses recepts ist fast erloschen und unlesbar* [16] cozast] a *zweifelhaft. 'einen aufguss machen' zu* gôz? [17] *in einem recept* Potio vtēda tēpe estatis [18] *in einem recept* Ad ficū qui p anū transit [19] orgimēt] gi *aus* m *corr.* [20] *von hier ab aus Beda De minutione sanguinis* (*Opp.* 1, 398) *dem inhalt, weniger der form nach.* phlebotomamus *Beda* [21] stuwen *Lexer* 2, 1283 [22] Arterias venas *Beda* [23] querelam *Beda* [24] os *Beda* [25] temporibus *Beda* [26] ogon] g *aus corr.* [27] subtus lingua *Beda* [28] alienationem in phrenesim *Beda* [29] bucha '*biegung*' (*zu* bücken) *scheint gemeint*

MLX[a]

Codex comitis de Droste-Nesselrode in Herten. [1]

Saturcia, i. hencolla[2]
Plantagine, i. uuegibrede
Lubestico, i. he[3]
Raphano, i. reneuano
Bipede, i. piuuuz

MLX[b]

a = *Codex monasterii heremitarum* 29. *b* = *Codex monasterii heremitarum* 321.

Collige[4] herbam quę Ivisca[5] dicitur. tolle radicem cum symbolo. et oratione dominica. et kozumbrium[6] quod est thimiama. et tere In vino. et da ei cum uino bibere *a* 101

Herbam mercurialem.[7] hoc est heimvvurz *a* 102 heimvurz *b* 26

MLX[c]

Clm. 14221 *f.* 23[a].

De[8] iuse herbe radicis quę vvlgo heimuurz dicitur

MLX[d]

Codex monasterii heremitarum 356 *p.* 117.

Sumat[9] thv[e]. myram. cundereba. radices urtyce. brahuurz. indicum. granum persici. omnia contunde et cum uino bibat ieiunv[s]

MLX[e]

Codex Lugdunensis Voss. graecus 4° 7 *f.* 40[a].

() Toxicum luppiuurz[10]

[1] *die folgenden gll. finden sich interlinear in einem recept zu einem* unguentum quod teutonice dicitur Grunesalva (*zu dem ausdruck vgl. Zs. f. d. ph.* 13, 474, 44*f und Bartsch Heidelberger hss.* 195[a]). *außerdem begegnen im text selbst folgende deutsche worte:* De simphonia item de bilissa. De acere idem (*vielmehr* idē = id est) de gundereua. De althea idem de uus[h]ca (= iuischa). De wittwrz. De barba iouis. idem de duneresbard. De lingua canis. idem hundeszunga. De magesamon. De gabe[l]la. De iserna. unum ember uini. unum uirdel aceti. *hingegen ist* De musicha *nicht deutsch* (*bd.* 3, 472, 10 *uö.*)
[2] = heimconela [3] *vielleicht fälschlich ansatz zu nochmaligem* hencolla [4] *unter der überschrift* Item = Ad paralisin *a* [5] Ivisca] I *scheint nachträglich eingesetzt* *a*
[6] *über dies wort s. Alphita p.* 44[b]. 185[a], *CGL* 3, 609, 64 *und oben* 67 *anm.* 27
[7] *das recept* Ad solvendum, *in dem die contextgl. sich findet, lautet:* Radices apii. et feniculi. et herb̄ mercurialē. In aqua simul cocta. calida. admixta uino austeri. cyatum .I. aut plus bibe. si nimietas nocet. detrahe apium et mercurialem. et alia frequenter bibe
[8] *gleichfalls in einem recept* Ad soluendv̄ stomachv̄ [9] *recept* Contra acutam pa (*dann abgeschnitten. l.* passionem) [10] saliunca. calcitʀeppa. Toxicum. luppiuurz. in.[de] tela toxicata *steht unten am rande der seite, die medizinische recepte enthält*

VERZEICHNIS DER BENUTZTEN HANDSCHRIFTEN.

Dies mit tunlichster knappheit hergestellte verzeichnis zählt die benutzten hss., welche, so weit ihnen nicht der ausdrückliche vermerk 'chart.' beigesetzt ist, sämmtlich auf pergament geschrieben sind, in alphabetischer folge der bibliotheken und ihrer einzelnen fonds, innerhalb derselben aber arithmetisch geordnet auf. die angaben variieren bei gleicher einrichtung hinsichtlich des umfangs, je nach dem brauchbare beschreibungen, auf die verwiesen werden konnte, gedruckt vorlagen oder nicht. besondere sorge wurde verwandt auf die scheidung der ursprünglich selbständigen bestandteile der codices: arabische fett gedruckte zahlen heben sie von einander ab. römische ziffern verweisen auf die nrn unserer sammlung (I — CCCCXCVI = bd. 1; CCCCXCVII — DCCCCXXX = bd. 2; DCCCCXXXI — MCLXVI = bd. 3; MCLXVII — MCCXLIX = bd. 4), innerhalb deren jeder einzelne glossencomplex verwertung fand; auch die berichtigungen der hslichen lesungen, sowol die am schluss der ersten drei bände zusammengestellten als auch solche, die ich jetzt zu geben habe, wurden dabei vermerkt. die verschiedenen dieser ziffern beigefügte bezeichnung 'nachtr.' meint stets die nachträge des vierten bandes, falls nicht speciell auf den zweiten oder dritten hingewiesen ist. am ende jeder beschreibung stehen hinter einem fett gedruckten gedankenstrich die bisherigen erwähnungen, abdrücke, collationen, facsimilia der gll., hinter einem zweiten Graffs siglen und in eckigen klammern die paragraphen oder nrn der übersichten Hoffmanns, Pipers und Schmellers (s. unten tabelle 1—4) verzeichnet. von einer bezugnahme auf vRaumers ganz unselbständige und darum wertlose angaben sah ich ab. alle den abdrücken zu grunde gelegten copien und collationen rühren von mir her, so weit nicht fremder hilfe gedacht ist; die wenigen hss., welche weder von mir noch für mich neu verglichen wurden, habe ich kenntlich gemacht. verschollenen hss. oder untergegangenen, für die wir auf die vorhandenen abdrücke beschränkt waren, setzte ich einen stern bei. die fortlaufende zählung soll für die später folgenden tabellen ein bequemeres citieren ermöglichen.

Schon die vorrede des zweiten bandes s. v f nannte mehrere mit absicht ihres jungen ursprungs halber übergangene glossenhss.; einer andern ausgeschlossenen gruppe (der noch Clm. 15514 bl. 88ª anzureihen ist) gedachte bd. 3, 609 anm. 1, der Altdeutschen gespräche das vorwort desselben bandes s. VII. ich füge weiter hinzu die Amploniani 43 in folio saec. XIV mit gll. zu Osberns Panormia (Löwe Prodromus 242) und 62ᵇ in octav (denn dessen Macergll., wie 1ª De artemisia Biboz, De aprotano Auerûze, 5ª De ruta Ruze, 6ª De apio Eppe, 6ᵇ De

sauina Seíuínbom, 7^b De nepita nefta, 11^a De saluia Selue, 16^b De uiol violíncrût, 18^a De aristologia .i. Ostírlucie, 19^a De camonilla (*sic*) i. hundisbluͦme, 20^a De altea Iwis, 20^b De ligustica .i. lûstechil, 30^a De celidonia .i. Goltwrz *usw., gehören der schrift nach erst dem ausgehenden* XIII *jh. an); den Gothaer codex* 75 *mit éiner deutschen gl. zu Sedulius* (*Krusch Neues archiv* 9, 272); *die Innsbrucker Walthariusbruchstücke* (*Schönbach Zs.* 33, 341 *ff*)*; die von Graff* 6, 498 *erwähnte Kopenhagner Juvenalhs. saec.* XIII; *die hs.* 1009 *saec.* XV *des Librischen auctionskatalogs von* 1859; *die Münchner Cll.* 14597 (Rat. SEmm. F 100), *wo bl.* 89^b *am rande von einer hand saec.* XIII/XIV *die bei Macer behandelten kräuternamen mit deutscher übersetzung verzeichnet sind* (Absinthium w^ermvt — Sambucus holer); 14753 (Rat. SEmm. b 7) *saec.* XIII *mit gll. zum Anticlaudianus des Alanus* (*zb. bl.* 91^a (Themo) deichzel; 131^b Mirica haidecch); 18580 *aus Tegernsee saec.* XII *mit gll. zu Raginalds Vita Malchi* (*ed. Liebermann Zs.* 31, 362 *f: es fehlt dort* Amurca trester *bl.* 41^a); 19411 *ebendaher saec.* XIII *s.* 107 (*Wattenbach Neues archiv* 17, 36); 21045 *aus Thierhaupten chart. saec.* XV *bl.* 215^a1 — 216^b1 *mit gesammelten tier- und kräuternamen, welche zu den von Mone in seinem Anz.* 8, 398 — 400 *nr* 313—557 *aus einer nicht näher bezeichneten Reichenauer hs. in Carlsruhe herausgegebenen durchweg stimmen;* 22056 *aus Wessobrunn saec.* XIII *mit nd. kräuternamen;* 22300 *aus Windberg saec.* XIII/XIV *mit einem jungen alphabetischen kräuterglossar auf bl.* 57^b; 22305 *ebendaher saec.* XIV *bl.* 116^a2 *mit gerätschafts- und tiernamen; endlich* 23479 (ZZ 479) *saec.* XI, *weil es sich dort nicht um gll., sondern um ein lat. recept mit eingemischten deutschen worten und phrasen handelt, das ich an anderm ort zu veröffentlichen gedenke* (*Mones Anz.* 8, 93. *Piper* 474). *aus dem gleichen grunde fanden keine aufnahme die deutschen bestandteile der in Clm.* 22032 *aus Wessobrunn und in dem Lambacher codex* 99 *enthaltenen anweisung zur fingersprache* (*Mones Anz.* 8, 94).* *ferner blieben fort die Oxforder hs.* Digby 172 *saec.* XII

* *ebenso wenig stehen, obwol es die Münchner sitzungsberichte* 1875 II, 237 *behaupten, im Clm.* 15912 (*aus dem kloster SErentrudis auf dem Nonberg bei Salzburg nr* 12) *deutsche gll. diese quarths.,* XII *jhs.*, 162 *bll., setzt sich aus drei urspr. selbständigen sammlungen lat. predigten zusammen:* 1) *bl.* 1—53, *die zweite hälfte eines homiliars, nämlich seine quaternionen* VI—XI *und der ternio* XII, *welchem nach* 53 *das letzte bl. durch ausschneiden fehlt* (*signaturen auf* 1^a. 9^a. 17^a. 25^a. 33^a. 41^a. 49^a); 2) *bl.* 54—129, *kleiner geschrieben, neun auf* 54^a—118^a *signierte quaternionen und der unbezeichnete binio* 126—129: *diese beiden codices befassen wesentlich sermone auf hauptfeste, darunter mehrere Bernhards;* 3) *dagegen, bl.* 130*ff*, *vier ungezeichnete quaternionen und das einzelbl.* 162, *enthält zumeist sonntagspredigten für das kirchenjahr, denen* 150^a *ein* Sermo in cena dnī, 155^a Ali^s sermo, 158^a Epla Ieronimi pbri ad Susannam lapsam, *endlich* 162^a*f von and. hand gleichnisse auf die jungfräuliche geburt folgen. auf der früher leer gelassenen letzten s.* 53^b *des ersten teils hat eine hand saec.* XIII/XIV *folgendes stück einer allerheiligenpredigt über Matth.* 5, 1 *ff eingetragen:*

Videns iHc̄ Turbas Ascendit ī montem. Et Cet'a. Mons. Ipē Ihc xp̄s ascendit in montem .i. ad u^ititū altididudinē (*sic*) ac firmitatē in schala hvmilitatis p VII g^adus in carne Misterioꝝ suoꝝ. Incarnatioīs. B. p. descensu^s ad inferos R. a. p̃ced; ⁊ in fut^ro Iudicio.

mit gll. zu Sidonius, so weit sie deutsch, nicht romanisch sind (*Anecdota Oxoniensia. Classical series* I, 5); *die römische Isidorhs.* Pal. 281 *mit ihren federproben auf bl.* 308ᵃ (*Crecelius Alem.* 14, 53), *eine nicht signierte Schlettstädter papierhs. saec.* XV *mit tier-, kräuter-, baum- und gerätschaftsgll. und die Stuttgarter hs.* Theol. et phil. 4⁰ 242 *saec.* XII *aus Zweifalten mit einer oder zwei gleichzeitigen deutschen interlineargll. zum Monachus Sangallensis* (*Jaffé Bibl.* 4, 654 Larva scrato, 663 Poliphemum id est gygande). *auch die zwei Münchner mss. saec.* XV *gemeinsamen deutschen gll. zur Vita Ernesti, welche mindestens in das* XII *jh. hinaufreichen* (*Zs.* 7, 207—213. 225), *wurden bei seite gelassen. von den durch Hattemer bekannt gemachten SGaller hss. entfielen gleichfalls mehrere: so nr* 19 (1, 407. *Piper* 148), *s. bd.* 1, IX; *nr* 196 (1, 415. *Piper* 350),

ᵛᵗ ipē teptatíonū (*sic*) uictoría ⁊ gla inmortalitatis exaltat⁹ suos theret ad se ipsum ut ipē ait. Cum exaltat⁹ fuero a t'ra omnia tham ad me ipsum. Man list vns hívt an dem heiligen ewanglo daz vnser Ichs (*sic*) xp̄s ein groze menige sach div im nach volget vor den gie er vf einen pch. Der pch da vnser h're vf gie der bezeichent die hohen lere vnd daz groze gebot daz got sinen ivngern gab. Et cum sedisset accesserunt ad eū displi ei⁹. Vn̄ sanct⁹ augustín⁹. Accedunt displi ut audiendis u'bis corpore eēt uíciniores q pceptís adinplendís aīo adppinquabant Alle die lere die got sinē ivg'n gab vf dem pge die het er in ín menchslíchem bild⁰ selbe vor getgen Sedit quia suā claritatem nr̄e fragilitati ꝯfiguraut se p incarnatioē humiliando. Exinauít (*sic*) semetipsum formā serui suscipíens Vnser h're saz vf dem pge. Vn̄ sanct⁹ pnhard⁹. bone Iesu n te humiliasses ad sessionē scilic; inclinasses ad humanitatē ⁊ passionē n quidem angli te stātē in maíestate attigissent M accedūt puplicani ⁊ peccōres Accedit Maria Magdalena accedit lat in chrvce accedunt ⁊ discipli Der gv̊te sanct⁹ pnhard⁹ schrib; vns darub' daz vns, h're saz vf dem pge. gv̊t⁹ heilant hietest dv dich niht gediemvet zv vns Mit din' Menscheit vnd mit din' Mart' die heiligen engel mohten dih niht bereichet haben in din' Magenchreft nv gent die offen svndære zv̊ dir sancta M Magdalena der schachære an dem heiligē chrv̊ze nv̊ gent zv̊ dir din ivng'. alle die gotes gebot leistent die sínt sin ivng'. Et apiens os suū docebat eos dicens. Beati (***die fortsetzung fehlt mit dem nach*** 53 ***ausgeschnittenen bl.***).

Die anfangspartie findet sich ähnlich wider auf bl. 115ᵇ *des zweiten teils:* Secvndv̄ Mathevm. Videns IHC turbas. ⁊ c'. IN HUI⁹ euglii lectioē dn̄ homo ppt hoīes fact⁹. nob in adam p supbiā lapsis scalā humilitatis ī sem⁊ ipso erex. in q & VII. gd⁹ inseruit. p qs ascendam⁹ de ēualle lacmas. ad beatitudinē regni cęlos. Prior aū ipse ascend in montē. hoc ē uirtutū altitudinē ac firmitatē. immo & ad ipsā q suis seqcib; pmisit claritatē. ascend p VII. grad⁹ suos in carne gestos. incarnoīs. baptismi. passionis. descens⁹ ad inferos. resurroīs. ascensioīs. ⁊ fut'i iudicii. Et cū sediss⁊. accesser ad eū D. E. Exaltat⁹ H. ipse. tēptationū uictoria. ⁊ īmortalitatis gla ipsos txit ad se ipsū. *für einen spätern abschnitt ist Bernhards allerheiligenpredigt bei Migne* 183, 155 *zu vergleichen:* Cum sedisset, inquit. Alioquin quis ad excelsum illum gigantem posset accedere? Benignissime prorsus inclinavit se, et exinanivit usque ad sessionem... Sedit enim, ut ad eum, quem ne ipsi quidem angeli stantem attingere poterant, etiam publicani et peccatores accedant, accedat Maria Magdalene, accedat et Latro de Cruce.

weil es sich nicht um gll., sondern um eine federprobe handelt; nr 561 (1, 420. *Piper* 359), *denn* uualdach *ist nur eine lat. variante, s. AA SS aug.* v, 38; *auch nr* 635. 671 (*Hatt.* 3, 602. *Piper* 373. 374) *enthalten ebenso wenig deutsche gll. wie das fragment des codex* 1394 *nr* xv (*Hatt.* 3, 609. *Piper* 378). *es versteht sich endlich, dass in einer sammlung der ahd. gll. alle rein alts. oder ags. zu fehlen haben*; solche fanden nur dann aufnahme, wenn sie mit hd. gemischt auftraten. daher wird es nicht überraschen, dass nur ein teil der gll. des* Voss. lat. 4° 69 *reproduciert wurde.*

ADMONT,
STIFTSBIBLIOTHEK.

3 *in folio,* XI *jhs.,* 640 *dreispaltige ss.: s.* 1^a—518^b *von verschiedenen sich ablösenden händen die beiden Salomonischen glossare unter der überschrift* In nomine domini omnipotentis incipiunt glose siue expositio in latinas dictiones primitivas derivativas appellativas et proprias secundum q a poetis vel arciū et diuine pagine scriptoribus in propria significatione s̃ translatione ponuntur *usw. mit deutschen gll., die meist von and. hand übergeschrieben sind, aber auch mit solchen, die im context stehen; im ersten glossar nach dem schluss des* P *s.* 313^b—314^a (314^{bc} *leer*) *ein nachtrag, gesammelte gll. aus allen teilen des alphabets von verschiedenen händen* (MCLXXVa). *die quellenschriftsteller finden sich erst vom* S *s.* 332^a *an hin und wider rot angemerkt. es folgt eine aufzählung der teile des menschlichen körpers (s. bd.* 3, 437 *anm.* 2) *und ein griech.-lat. wb.* Logos Liber Agathi tychi bona fortuna *usw., dh. die Hermeneumata Monacensia* (*CGL* III) *bis* 211, 53. 564^c *ein verzeichnis biblischer wörter mit erklärungen, doch ohne deutsche.* 602^a Juliani Toletani liber prognosticorum futuri seculi, 630^c Incipit liber sancti Augustini de difinitione dogmatum ecclesiasticorum. 635^a—639^a (*diese seite, die auch den vermerk* Iste liber est S. Blasy Amontñ *enthält, saec.* XIII) *das steinbuch Marbods* Evax rex arabum *usw. abschrift verdanke ich ASchönbach.* [1

106 *in grofs quart,* XII *jhs., unfoliiert* (147 *bll.*)*: bl.* 1^a *leer,* 1^b *ff die bücher* XXVII—XXXII (*Esaias bis Daniel*) *von dem Opus de sancta trinitate des Rupert von Deutz* (*Migne* 167, 1271 *ff*)*; auf der rückseite des vorletzten blattes und auf dem ganzen letzten, prächtig geschrieben, die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). — *Archiv der gesellschaft* 6 (1831), 170. *ausgabe von HHoffmann Altd. bll.* 2 (1840), 214 *ff.* — [*P.* 432.] [2

249 *in quart,* XIII *jhs.,* 112 *bll. und ein im* XV *jh. beschriebenes vorsatzbl.: bl.* 1^a *lat.-*

* *deshalb blieben auch fort die vier interlineargll. eines verzeichnisses des Gandersheimer kirchenschatzes in einem jetzt zu Koburg befindlichen plenarium saec.* XII. *sie hätten in Gallées Alts. sprachdenkmäler gehört; damit sie nicht vergessen scheinen, führe ich sie hier nach Wattenbachs abdruck Anz. des germ. museums* 1873 *sp.* 347 *an.* Oriola, idest opperuanan (*gemeint wol* Oralia). Crumena, budil. Sericia, pelleles. Plumaria [uelamina], ibocade (*dazu vergleicht Sievers, gewis mit recht, altn.* bók *der Liederedda* = *'gestickter teppich' und das schw. v.* gullbóka *'mit gold sticken' Gudrúnarkv.* 2, 14).

deutsche, stark verderbte fischnamen unabgesetzt (DCCCCXL), *dann einige der lat. hexameter über die namen der fische ohne deutsche gll., vier unglossierte kräuternamen, die verse* Sunt sueui seui nec in hac tellure coeui. Carinti gentes glires glutire solentes. et cetera, *darauf bis* 2^{b} *reste zweier lat. predigten.* 3^{a}—109^{b} *das Speculum ecclesiae des Honorius ohne vorrede* (*Migne* 172, 815—1082), *dem am schluss ein abschnitt des Hohen liedes angehängt ist. abschrift verdanke ich ASchönbach.* [3

269 (69^{b} *unten von einer hand saec.* XV *der vermerk* Iste liber pertinet ad SBlasiū in admont) *in folio,* XII *jhs.,* 69 *bll.: bl.* 1^{a} Incipit sermo ambrosii autperti presbiteri de instructione et institutione honestę uitę. habens scripturarum testimonia .LXXX. 11^{b} De disciplina xristianorum Augustinus. 18^{a} Incipit libellus de .IIII^{or} uirtutibus prudentia. fortitudine. temperantia. iustitia. qui pretitulatur formula uitę honestę. Editus a quodam martino episcopo. ad mironem regem. 22^{b} Incipit epistola sancti cypriani martyris de duodecim abusiuis seculi. 30^{b} Epistola Iheronimi presbiteri ad paulam Et eustochium de assumptione sancte Marię. 46^{b} *leer.* 47^{a} *bis zum schluss alphabetisches lat.-deutsches vocabular, dreispaltig, mit abgesetzten gll., von verschiedenen händen geschrieben* (DCCCCXXXVIIIb). *einzelne zweifel meiner abschrift hat ASchönbach im juli* 1877 *mir gütigst gehoben.* — *HHoffmann Zs.* 3 (1843), 368—381. — [*P.* 401.] [4

476 *in quart,* XII *jhs., unfoliiert: nach der* pars quinta moralivm beati gregorii papę in Iob *die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll. sehr schön geschrieben auf den beiden letzten bll.* (DCCCCXXXIV). — *HHoffmann Altd. bll.* 2 (1840), 214 *ff.* — [*P.* 433.] [5

508 *in octav,* XII *jhs.,* 112 *bll.* (*aufserdem das erste bl. der ersten lage dem vorderdeckel aufgeklebt; auf seiner rückseite trägt es die notiz* Iste liber pertinet ad scm̄ Blasium Admunt): *bl.* 1^{a}—56^{a} (56^{b} *leer*) Glose divinorvm librorvm *von der Genesis bis zum Hebräerbrief mit verschiedenen deutschen interlineargll. und einigen im context* (VIII. XXVIII· XLIII. LVI. LXIX. LXXXVIII. CLXIII. CCXII. CCXCI. CCCXI. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCCXCI). 57^{a} *ff ein lat. alphabetisches glossar mit einigen deutschen context- und spärlichen interlineargll. in der anfangspartie* (MCLXXX). — [*P.* 30.] [6

759 *in octav,* XIII *jhs.,* 218 *bll.: miscellanhs. wesentlich metrischen und grammatischen inhalts* (*zb.* 59^{a} Incipit Avrea Gemma, 168^{a} *Marbods Lapidar,* 188^{b} *die* Regule de rithmis, *welche Zarncke in den Berichten der sächs. gesellschaft* 1871 *s.* 41 *ff herausgab,* 194^{a} *Cato,* 203^{a} Prouerbia salemonis. Hęc sunt sermonis non nostri sed salemonis *vgl. codex Vind.* 885 *bei Endlicher s.* 165). *darin ua. bl.* 55^{b}—56^{b} *die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). [7

ALTENBURG IN NIEDERÖSTERREICH,
BIBLIOTHEK DES STIFTS SLAMBRECHT.

188 *in quart,* XIII *jhs.,* 106 *bll.: bl.* 1^{a}—87^{a} *Osberns Panormia* (*WMeyer Rhein. mus.* 29, 179 *ff*), *hier* Deriuarius *betitelt, nebst anhängen* (*über* vasa, naves, voces animantium). 87^{b}—104^{b} Summa instructionum Petri Hispani. 105^{a}

(*bl.* 105. 106 *einzeln*) Pronomina derivatiua qualia sunt. 105^{b} *sp.* 1 *gesammelte gerätschaftsnamen mit deutscher übersetzung, die anfangs übergeschrieben ist, dann im context folgt* (MCXLIX); *auf dem rest der spalte und auf sp.* 2 *notizen des* XIV *und* XV *jhs., unten der eintrag saec.* XVI Iste liber est Andree Chemmcher plebani in Czwetl. 106^{a} Item a uireo. uiresco . . ., *wol ein verbundenes bl.* * [8

AMIENS,
BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE.

110 (*aus Selincourt*) *in klein folio, ausgehenden* XII *jhs.*, 94 *zweispaltige bll., beschrieben im Catalogue général des mss. des bibliothèques publiques de France. Départements* XIX, 51—53: *bl.* 1—21^{a2} *gll. zur bibel mit fünf deutschen im context* (CIX *nachtr.* CCXIV *nachtr.*); *am schluss stehen die worte* Melon alconi Terseon exalicon Uaricon Colomös Exanicos in quo Dominus sedet. Nerius hicherius hiterius licherius Balteus liteus Siderius ibi est salus mundi. *es folgt der tractat* Sic homo consistit sic corporis illius artus. Expositos in auro (*sic*) Strabus monstrante tenebo, *aber nur bis zu den worten* 21^{b2} Gurgula que rachala a guture nomen accepit cuius meatus ad os et nares contendit. Explicit. *seine deutschen gll. sind bis auf zwei resp. drei* (DCCCCLIX^{a} *nachtr.*) *ausgelassen.* — *die anführung des worts* que rachala *im Catalogue aao.* 53 *machte mich auf die hs. aufmerksam; abschrift der wenigen deutschen gll. verdanke ich dr KHampe.* [9

ANTWERPEN,
BIBLIOTHEEK VAN HET MUSEUM PLANTIN-MORETUS.

126 (*früher dem SJacobskloster zu Lüttich gehörig*) *in octav,* X/XI *jhs.*, 69 *bll., sehr schlecht geschrieben: bl.* 2^{a}—41^{a} *des Sedulius Carmen paschale,* 41^{b} *bis zum schluss Prospers Epigrammata, beide mit einer reihe recht unleserlicher deutscher interlinearer (selten marginaler) gll. mehrerer hände* (DCCCXXXIX. DCCLXXIV). *über die hs., die früher mit andern zusammengebunden war, vgl. noch Anz. des germ. museums* 1876 *sp.* 236. — *erste nachricht von den gll. gab LBethmann Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 51. 565. *ausgabe von Nolte Germ.* 20 (1875), 130—132. *als ich im september* 1876 *die hs. benutzen wollte, war das museum seiner übergabe an die stadt halber auf mehrere wochen geschlossen; daher hatte anfangs* 1878 *JFranck die güte, eine collation für mich zu besorgen.* — [*P.* 212.] [10

APPONYI, BIBLIOTHEK DER GRAFEN. S. JETZT UNTEN NR 273.

* *auf der rückseite des letzten blattes der unpaginierten hs.* 185 *in quart derselben bibliothek (enthaltend Bedas commentare zu Parabolae, Ecclesiastes und Canticum cant. sowie Constantins Viaticum) findet sich folgendes nd. recept von einer hand des* XIV *jhs. eingetragen:* Muscaten. Negilken. Muscaten blomen. Cardemomin. Ingever. Galgen. Cinamomin. Giewelkes ein pennig wicte. (*dazu am rande mit verweisung* Cubeben) leuestockes sat venekilsat. anis. dilsat. pet'ciliensat. Mercsat (*darüber* .i. apiū). Giewelkes. zuei pennig wicte. Masticum. also vil also des alles ist. aloe. also vil also des alles ist. vnd daz salmē mit wermeden sape memengen (*sic*) vnd sere keneden vnd daz so salmē de cornere welterē alse ein erwize. die vīgere salma mit loreole smeren. *darunter dasselbe von and. hand lat.*

AUGSBURG,
KREIS- UND STADTBIBLIOTHEK.

8 *in quart,* 110 *bll.* (*doch ist nach* 82 *eins bei der zählung übersprungen*). *die innenseite des vorderdeckels schützt ein pergamentbl. mit hymnentexten saec.* XII, *dem oben ein papierstreifen mit einer inhaltsangabe des codex saec.* XV *und dem vermerk* Liber canonicoꝝ Regulariū (*darauf drei bis zur unkenntlichkeit ausgestrichene worte*) *aufgeklebt ist:* **1)** *saec.* XII *bl.* 1—10 (*letzteres leer; ein quaternio und ein doppelbl.*) *Isidors Allegoriae, Opp.* 5, 115—151; **2)** *saec.* XII *bl.* 11—26 (*zwei quaternionen*) *Bedas commentar zum Jacobusbrief, am schluss unvollständig* (*bis cap.* 5, 4 = *Opp. ed. Col.* 5, 691); **3)** *saec.* XII *bl.* 27—66 (*fünf quaternionen von verschiedenen händen*). 27ᵃ *urspr. leer, mit teilweise neumierten hymnen saec.* XII *beschrieben.* 27ᵇ *ff Amalarius Symposius De ecclesiasticis officiis buch* 1, *am schluss unvollständig, Migne* 105, 985—1050 *z.* 11 in quibus; **4)** *saec.* XI *bl.* 67—100 (*vier quaternionen und ein ternio, dessen drei rückwärtige bll. mangeln; auch von bl.* 100 *ist die untere hälfte fortgeschnitten*). 67ᵃ *urspr. leer, jetzt in erster spalte mit zwei reihen lat.-deutscher kräuternamen aus dem* A, B *und* C *saec.* XI *beschrieben* (MXXXIᵃ *nachtr.*). 67ᵇ—100ᵃ (70ᵇ. 71ᵃ. 100ᵇ *leer*) Incipit liber penitencię. de scoꝝ patrū. hieronimi. augustini. gregorii. Theodori. bedę. sentenciis. de penitenciali romano. et scoꝝ canonū auctoritate collectus *in* 207 *capiteln, deren register vorangeht. mehrfach sind in den marginalen quellenangaben das* concilium Mogontinum, Wormaciense, apud theodonis villam *und* Triburiense *genannt;* **5)** *saec.* XI *bl.* 101—110, *ein quinio, dessen äußerstes doppelbl.* 101. 110 *urspr. leer war: jetzt steht darauf* 101ᵃ Ab epactis presentis anni deorsum introgrediens *usw., eine anweisung zum gebrauch einer kalendarischen tafel, dann von and. hand* ARGVMENTVM AD LVNAM INVENIENDĀ IN KŁ IAN̄ *usw.* = *Beda* 1, 144 *f, endlich wider von and. hand die verse* Ad boreę partes *usw.* = *Riese* 679, 101ᵇ Incipit ymnvs Bedę prespiteri de ratione temporvm per rithmvm = *Beda* 1, 441 *f,* 110ᵃ *die verse Beda* 1, 417 *mit weiteren* 6 *davor* (*der erste* Spera cęli duodenis signis circum uoluitur) *und ebenso vielen darnach* (*im letzten nennt sich als dichter* humilis leuita christi edidit hirenicus), 110ᵇ Nonę aprilis norunt quinos *usw.* = *Beda* 1, 150, Octonas martis cępit lex quinque librorum = *Beda* 1, 155 *f, endlich eine tafel der himmelszeichen. die eigentliche hs., bl.* 102—109, *enthält ein computistisches lehrbuch* (109ᵇ Nos enim scolasticorum nostrorum rogatu que introducendis ad hanc artem pueris necessaria iudicauimus pro captu ingenioli nostri undecunque collecta congessimus), *jünger als Beda, auf den es verweist, und anfangend* Annus solaris ut maiorum constat sollercia inuestigatum CCCLXV diebus et quadrante conficitur. — *durch LBethmanns undeutliche notiz Archiv der gesellschaft* 9 (1847), 587 '*f.* 67 *Gloss. s.* XI' *wurde ich auf den codex aufmerksam.* [11

BAMBERG,
KGL. BIBLIOTHEK.

A. I. 35 *in quart,* X *jhs.,* 174 *ss.* = 86 *bll.* (*bei der paginierung ist nämlich*

von s. 68 *gleich auf* 71 *gesprungen) und ein ungezähltes vorsatzbl., auf dessen vorderseite von einer hand des* XIV *jhs. nur die notiz steht* Codex monasterii scI michael in bbbg | Quem si quis abstulerit anathema sit *nebst der alten signatur* L. 7.: *auf der urspr. leeren s.* 1 *gesammelte gll. zu den Decretis pontificum Zosimi bis Simmachi, unter welchen éine deutsche. s.* 2 In nomine dnI. Incipit prȩfacio libri huius. ȩditū ex libro ethimologiarum. *s.* 4 Explic̄ P̄fatio. Incipiunt Glosȩ. svp Penitentialem (*darunter éine deutsche*). *s.* 5 *nach gröfserm spatium die Canones apostolorum, dann das Concilium Nicenum. s.* 25 *das Concilium Wormatiense von* 868, *s.* 48 *das Capitulare Moguntinum von* 852, *s.* 62 *ein Poenitentiale. mit s.* 65 *scheint eine neue hs. zu beginnen, die das Poenitentiale des Halitgar am schluss unvollständig* (*Maafsen Gesch. s.* 863) *bringt. früh aber müssen beide hss. vereinigt worden sein, da die lagen des codex von alter hand mit* I—XI *je am schluss signiert sind. alle teile der ersten hs. sind mit vereinzelten deutschen gll. versehen, welche meist am rande und durch zeichen auf das textwort bezogen stehen* ($DCVII^{b}$ *nachtr.*). — *genauere beschreibung im Neuen archiv* 17, 323—326 *durch VKrause, der mich auf die hs. aufmerksam machte, nachdem schon GHPertz MG LL* I (1835), 412. 415 *die gll. zum Mainzer capitulare angeführt hatte.* [12

L. III. 9 (*früher* E 3; *bl.* 143^{b} *am untern rande, halb abgeschnitten, saec.* XIV Iste libˢ est maioris Ecc̄lē in babenbˢc) *in folio,* XIII *jhs.,* 143 *zweispaltige, auch drei- und vierspaltige bll.* (*quaternionen nicht gezeichnet; nach* 118 *zwei bll. ausgeschnitten;* 143 *einzeln*)*: bl.* 1^{a1}—26^{b2} *buch* 1 *und* 2 *der Practica des Constantinus Africanus = Opera Ysaac* (*Lugduni* 1515) *teil* 2 *f.* LVIII—LXVII^{b1} *c.* 34, *dann bis* 28^{b1} *nur die vorreden der vier bücher Graduum = Opera Ysaac f.* LXXVIII^{a1}. LXXX^{a1}. LXXXII^{a2}. LXXXV^{a1} *nebst aufzählung ihrer capitel.* 28^{b1} Incipit plog⁹ sequentis libri p alfabetū t̊nspositi scd̄m constantinū. Mvlti voluert̄ auctores antiqui *usw.: dies ist aber die vorrede der lat. Dioskoridesübersetzung, Rom. forschungen* 1, 54—56. 29^{b1}—36^{a4} *vierspaltig* Incipit libeʀ de noīb⁹ morboʀ 7 spēʀ 7 h̄baʀ a northungo ɔposit⁹, *ein alphabetisches kräuterglossar mit einigen deutschen gll. im context und zwei interlinearen* ($MXIX^{a}$ *nachtr.*). 36^{b1} Tractat⁹ de nat͂a aquȩ = *Constantinus, Opera Ysaac teil* 1 *f.* $CXLIX^{a2}$, 37^{b1} De nivea aqva *und* De salsa = *aao. f.* CL^{a1}, 37^{b2} De uini natvra = *aao. f.* CLI^{a2}, 38^{b1} *ohne überschrift* Diuersitas uini gnˢalit̄ ē tⁱplex = *aao. f.* CLI^{b1}, 39^{b1} De diuˢsitate uini p̄p saporē = *aao. f.* $CLIII^{a1}$ *bis* nutrimenti *z.* 2 *v. u.* 40^{a1} Explicit liber dietaʀ particlariū. Incipit antidotari⁹ p alfabetū t̊nspositvˢ. *dieser Antidotarius, der bis* 118^{a1} *reicht und* 54^{b2} *in dem abschnitt* Elec̄t ad tussē *die deutsche interlineargl.* Spatulȩ Suerdele *enthält, scheint mit wesentlicher benutzung Constantins* (*sein* liber stomachi *und* liber aureus *werden* 103^{b2}. 104^{a1} *citiert*) *von demselben Northungus verfasst, der das alphabetische glossar bl.* 29^{b} *ff anlegte: denn* 99^{b2} *heifst es* Tyriacȩ diacithnes Nortungus qⁱdā hui⁹ artis cōpos. cōptus uires dicit. 118^{a2} De ponderibvs medicinalib;, 118^{b} *leer.*

119^{a1} De passione V'tiginis. ⁊ Scotomię. Cap̄. II. (*verkürzt aus* ***Constantins*** *Liber aureus, Opera Basileae* 1536 *s.* 169 *f*)*,* De Mania. Cap̄. XV., 119^{b1} De Encasmon Cap̄. XVI., De melancolia Cap̄. XVII., 120^{a1} De lippitudine in oculis = ***Constantini*** *Viaticum* 2, 1, *weiter bis* 127^{a1} *aus demselben werk* 2, 2. 3 (*vordere hälfte*). 4. 5. 6 (*vordere hälfte*). 3, 11. 12. 13. 14. 4, 12. 17. 6, 14. 15. 16. 17. 19 (*vordere hälfte*). 7, 12. 13. *aber eingefügt dem cap.* 4, 12 *ist* 125^{a1} *folgende* Nota. Quidā & Northungꝰ huiꝰ artis cōpos. testat̃ se cū tyriaca data. ⁊ paulisp̄ pulu'is centaurię. prunellis sup̄asp̄so. cuidā q̊ cadiuus uisus ÷ fuisse. uesp̄e dedisse. ⁊ ex h̄ mane facto. spēm q̊ndā u'mis subtil ut lūbci. s; XL. duoꝝ pedū oblongū egessisse. 127^{a1} De ponderibꝰ medicinalibꝰ. Dragma ē octaua pars uncię — Hęc sꝫ scd̄m galienum. De cerebro. Cerebrvm Est fundam̄tum neruoꝝ corp̄is *usw.,* 127^{a2} Specula Medicoꝝ. Gloriosvm Et honestū ē medico *usw.* (*darin wird* 127^{b1} *polemisch auf Constantin bezug genommen*)*,* 127^{b2} Hic Svmma Totiꝰ Artis. Nvnc Si q̊s querat quę sit sup̊ enumeratoꝝ uerior demonstracio. Sequens dýnamis demonstrat. quā si ís qui artē p̄fitet̃ medicine. plenissime intelligat. nō facile decipiet̃ in cura. Ne q̊s uero fallat̃. ⁊ fallat. in cōponendis medicini'. sicq; uicturis íngerat p̄iclm mortis. dan' p̄ antidoto uenenū. hanc paginā in hūc modū a northungo xp̄i paup̄culo. ędità pie pie (*das zweite* pie *fehlt* 136^{a2}) p̄lectā. memorie cōmendet! ubi tā nomina picm̄toꝝ. quā intellectū. q̊litatē. ⁊ effectū. desc̊bere cupit. Quid sit phisicꝰ ul phisica. PHisicvs. Qui scd̄m ętymoloíā noīs. custos: nat̃ę dr̄ *usw.,* Quę sic exponuntur (*scil.* genera et effectus medicine). Malagtica s̄ quę omnē duriciā molliunt. ⁊ dissoluunt *usw.,* 128^{a1} Hę s̄ sine q̊bꝰ nulla medicina efficatit' ꝯfitit̃. SVNT Species herbę. ⁊ picm̄ta *usw.* — 128^{b1} Hęc omnia ꝯsiderare medicū oportebit! alioquin frustra laborabit. Qua lege dande sint potiones. ⁊ cęt'ra. Nvnc Dicendū *usw.,* 128^{b2} Si nimia fu'it solutio. Uentris Deductio si fuerit facta. ultra modū *usw.,* Quę medicinę ꝯgruę sint subsc̊ptis passionibꝰ: *es folgen bis* 129^{b2} *lauter einzelne recepte.* 130^{a1} Incip̄ lib̄ capitis. De inflāmatione c'eb. Cap̄. I. Cvm In capite morbꝰ oriat̃ *usw.,* 130^{a2} Incipit lib̄. De simplicibꝰ medicinis. Cap̄. I. Si Vigilię Contingant *usw.,* De Mania. Cap̄. Scd̄m. Mania Est. alienatio *usw.,* De Melancolia. cap̄. t'cIUM. Melancolia itē ē passio cęphalica *usw.,* De uniu'sali dolore Capitis. Cap. IIII. Dolor Capitis cū tfarię p̄ueniat *usw.,* 130^{b1} Cura capitis, Cura alopicię, 130^{b2} Incipit lib̄. Scd̄s. De ocl̄is. Caveant quoq; ne peccent in cibo *usw.,* Cura oculoruM, 131^{a2} Si dolor sit de melancolia, 132^{b2} De panno. in ocl̄is, Ad albuginē ocl̄i, 132^{a1} A maclam (*sic*) ocloꝝ, Ad lac̊mosos oclos, 132^{a2} Si pili adult'ini nascant̃ (*darin die deutsche interlineargl.* Ranunculū lovfrosc), Ego. N. (*dh.* Northungus) istd̄ uilipendo. Si arista q̊libꝫ. ł festuca. ł sordicula oclm fu'it ingressa *usw.,* 132^{b1} Cura ad ępiforas, Cura ictalopis, Contra fistulas oculorum, Cura ad cancos (= contritos angulos) ocloꝝ, Cura ad leocomata oculoꝝ, Cura ad lippitudinem, 132^{b2} Cura ꝯ̊t tumorē

oclos *usw. gegen augenleiden, schliefsend* 134^{a1} *mit* Huc usq; expimenta de oclos incõmodis sufficiant certa racione adinuenta. ñ solũ a constantino affricano. s; ⁊ a marcello ⁊ a cęt^{s}is antiquorũ philosophis! deinceps quę subsecunt͠. collecta noscant͠. de Stephani lib^o. qui dr͞ regalis dispositio. itẽ de oclorum (*sic*) curis. *darauf* Incip͞ tractat' De Auditus diminutione, 134^{b2} De causis q͞ in narib^9 gn^{s}ant͠. & fluxu sanguinis. & polippo, De catarro. Catarr^9 aliq^{a}ndo fit ex frigore. aliq^{a}ndo ex calore. Q^{a}ndo fit, *hiermit am lagenschluss abbrechend. die neue lage, bl.* 135 *ff, beginnt mit denselben worten* canis assatum datum comed^{s}e *wie die vorhergehende bl.* 127^{a1} *und bringt bis* 138^{a1} *einen teil des auf der vorangehenden befindlichen, aber in and. folge und correcterem text, und zwar* De ponderib^9 = 127^{a1}, De inflãmatione Cereb^i = 130^{a1}, 135^{a2} Incip͞ lib͞ de simplicib^9 medicinis. Cap͞. I. = 130^{a2}, 135^{b1} De Mania = 130^{a2}, De Melancolia = 130^{a2}, De vniuersali dolore Capitis = 130^{a2}, 135^{b2} *ohne überschrift* Cerebrum fundamentum ẽ = 127^{a1}, Specula medicorum = 127^{a2}, 136^{a2} Hic sũma toci^9 artis = 127^{b2}, qd sit phisic^9. ul physica = 127^{b2}, 136^{b1} Que sic exponuntur = 127^{b2}, 136^{b2} Hęc sunt quib^9 nulla medicina efficacit^s ꝯfitit͠ = 128^{a1}, 137^{a1} Qua lege dande sint potiones = 128^{b1}, 137^{a2} Si nimia fu^{s}it solutio = 128^{b2}, 137^{b1} Quę medicinę ꝯgruę sint. subsc^{i}ptis passionib^9 = 128^{b2}, 138^{a1} De Catarro = 134^{b2} *und hier fährt nun der* 134^{b2} *abgebrochene text mit* ex frigore flecma a cerebro ad nasũ descendens *fort. darauf* Galienus (*über polypen*), 138^{a2} Cura Polippi, 138^{b1} De Tussi, 138^{b2} Iste t^{a}ctat^9. De fluxu sanguinis attinet sup^a dicto capitulo. de narib^9 *usw.*, Theorízat h^i. N^o. (*dh.* Northungus) Omnis aut͞ uniu^{s}salit͞ c^{s}patura. aut ẽ intima. aut extima *usw.*, 139^{a1} Hęc in ęstate, 139^{a2} Ad idẽ. Curę de lib^o paupm (*anfang* Itẽ ad idẽ. sũpta de medicinali paupum. Stet q^{i}cũq; uelis. sanguis q^i naribv^s exit. Sanguinẽ týporib^9 sit u^{s}sus fronte resc^{i}pt^9. Gob^9. cessa gob^9. beronus. cũ berorissa, *später der Anz.* XV, 216 *abgedruckte deutsche blutsegen*), Explicit lib͞ .II^9. Incipit liber t^{s}cius. De vicíís accedentib^9 ori, 139^{b1} De Putido Anhelitu, Ad os crancrosum (*sic*), De Pustulis in facie, 139^{b2} De dentibus seruandis, 140^{a2} Hinc dicta Marcelli (*auszüge aus Marcellus Empiricus* 12, 8—60), Ad gingiuas, De dentib^9 nigris (13, 7. 18. 19). De oris vicíís. Itẽ dicta marcelli de oris vicíís. ⁊ gingiuas ⁊ de fętido anhelitv (11, 10. 15), 140^{b1} Ad Rimas curandas. Dicit idẽ marcellus (11, 2. 8. 7. 24) — Huc usq; marcellus. De Tumore. linguę. Constantinus, De indignatione vuę, 140^{b2} Ad vuã ⁊ pituitã. ⁊ Tussim, Ad pestẽ quẽ dic͞ uulgo đâppe. .i. asma. Fung^9 accipit^{i}s ⁊ herba quę dr͞ luncvvrz .i. lingua ceruina. ⁊ blandonię radix. e^{o}q pondere mixta. ⁊ sũpta ꝓsunt. De Parôtidis, 141^{a1} De Glandibus (*darin* He (*scil.* Glandes) si medicinis subscriptis ñ euanescant. abcidant͠. cũ integro sui folliculo. sic͞ in libro cyrurgię dicturi sumus, *ferner* Ungentũ ad corp' glandosũ. Sume plantaginẽ. ęderã terrestrẽ. millemorbiã. rutã. lupipectinã. nasturciũ fontanũ. glandosam .i. drôhswrz.

iusqamū ⁊ salutarē. h omnia eqs ponderib⁹. coq; in oleo ⁊ seuo. ⁊ in tetra pice. ac côla. cū refrigerari incipiat. factū puluerē de mirra. aloe gnomastice. galange. cinnami. costo. cimino. ⁊ ī. spîc. calce uiua. ana omniū. supsparge. Addens cassie fistule. garioſ. saxifrice. p libito diđe. Farinā. mel de tília ⁊ caricas .i. Slên. simul ana cōmisce. ⁊ contere. ⁊ lintheo inducto glandulis sup pone), Itē ad flecmonē ⁊ serpiginē. & ad ignē sacrū. ⁊ ad lentigines faciei, 141a2 De Cancro qui fit in capite. ł aliunde in corpe, De Mêntagra, 141b1 Cura inpetiginis, De cincturis. ł maclis faciei abolendis, *dann* Incip tctat⁹ lib elefantie. idē lepre (*diese worte durch einen feinen roten strich darunter getilgt*). Tractat⁹ de ɔceptu (*von der ausbildung des foetus in den einzelnen monaten der schwangerschaft, schliefsend* Hec me de embri disputatioē. hoc ē in humani fet⁹ ɔceptione. phisicali stilo. dixisse sufficiāt! nē ingressur⁹ astro,ⁿᵒmie apothecā. si qd ibi reseruatū habeo t sic artis mee heredi elucidabo. Phisici enī iā dictū sermonē hacten⁹ usq; ad tēp⁹ heremanni pitissimi astrōmici. a iudaismo ad xpianitatem conuersi. sūmatim diffinire ñ poterant. sic nec astronomici de elemtis firmamti. ł de. VII. armoniis celi. eorq; actu. ɔ̃su. hospicio. dominio. erectione. uł gduū deiectione. sine qlitate elemtate rei. ut ē homo. uix aliqd rationis hr̄e potueř. Igit nec phisica. nec ɔ̃stellationū phylosophya. ad plenū ducūt disciplum suū! n scíta utroɂq; uicissitudine collatiua), 142a2 Tractat⁹ de septē planetis (*einfluss derselben auf den embryo*), 142b1 Tractatus de scemate humano (*s. Rose Theodorus Priscianus* 427), 143a2 *nach absatz von zwei zeilen* (L)oca cōbusta inpmis debent (*beide worte zweimal*) frigido aliquo obduci *usw. mittel gegen brandwunden,* 143b1 *mittel gegen* (S)inancia ł quinancia *und and. recepte.* — *auf das glossar des Northungus machte mich dr HStadler aufmerksam.* [13

BASEL, UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

B. V. 21 *in quart,* 168 *bll.:* 1) *saec.* XIV. *bl.* 1a *mit papier beklebt,* 1b *schluss eines lat. gebets,* 2a—4a *zweispaltig* Incipiunt capitula libri secundi, 4b *leer.* 5a—96a *Gregors Dialoge;* 2) *saec.* XII. *bl.* 97a *über Gregors leben,* 97b—167b *Gregors Cura pastoralis mit einer anzahl deutscher interlineargll.* (DCXL). *nach dem zweiten buch steht auf frei gebliebenem raum bl.* 120b *zunächst eine* Ego clemens romanus pontifex *beginnende und mit nr* 363 *bl.* 147a2 *sich nahe berührende notiz über die fasten, dann von and. hand der von mir Zs.* 17, 560 *herausgegebene, von PPiper Höfische epik* (*Stuttgart o. j.*) 3, 700 *wiederholte segen. bl.* 168 *mit neumierten texten später beschrieben. am schluss beider hss. bl.* 96b (*sonst leer*) *und* 167b *die provenienzangabe saec.* XV Iste liber est fratrum ordinis predicatorum conuentus (domus 167b) Basiliensis. — Gc. 11. [*P.* 151.] [14

B. VII. 18 (*aus dem carthäuserkloster zu Basel stammend*) *in quart,* 127 *bll.: bl.* 2 *f ein kurzer tractat* Origo ordinis Cartusiensium (XIV *jhs.*), *dann bl.* 6 *ff* De divino officio tractatulus quidam (XII *jhs.*), *endlich bl.* 20 *ff Gregors Cura pastoralis saec.* XI/XII *mit vier deutschen interlineargll. auf bl.* 37b *und* 51a

von unsicherer hand (DCLVII). *abschrift verdanke ich oberbibliothekar dr LSieber und dr GBinz.* [15

F. III. 15ᵉ (*aus dem museum des Remigius Faesch*) *in quart,* IX/X *jhs.,* 55 *bll., ein miscellancodex: darin bl.* 16—25 *in ags. schrift die capp.* 1, 32—2, 11 (*bis zu den worten* et qui querit inuenit et pulsanti aperiatur *Migne* 107, 330) *aus Hraban De institutione clericorum mit zwei deutschen interlineargll.* (DCCIV^b *nachtr.*), *welche ich gütiger mitteilung von dr GBinz verdanke.* [16

BERLIN,
KGL. BIBLIOTHEK.

Lat. 8° 73, *früher dr Ludwig Tross in Hamm gehörig* (*bl.* 2^a *unten rasur eines längern eintrags*), XI *jhs.,* 141 *bll.* (*richtiger* 142, *denn* 114 *ist doppelt vorhanden; daher endet die alte bis* CXXIIII *reichende blattzählung des codex auf dem jetzigen bl.* 123^a): *bl.* 1^a—122^a *oben z.* 1 *gll. zur bibel alten und neuen testaments mit éiner deutschen im context* (CII *nachtr.*); *der rest des blattes* 122^a *wurde von einer hand des* XII *jhs. mit namen und zeichen des hebräischen alphabets teilweise ausgefüllt. bl.* 122^b *beginnen, auf abgesetzten zeilen sehr schön von and. hand geschrieben, gesammelte deutsche gll.* (MCXLVI. DCCCCXCVI. MXXIV. MCXLVI) *in zwei* (*auf* 126^a, *wo wider eine and. hand beginnt, in drei*) *durch rote striche gesonderten spalten. die lat. lemmata haben durchgehends, die deutschen gll. bis bd.* 3, 682, 64 *rote initialen. bl.* 127^{b2} Incipit glosa fulgentii epĪ. ad calcidium (*das zweite* i *aus* u *radiert*) GRAMMATICVM (*rot*). *Fulgentius reicht einspaltig von* 128^a—135^b, *dann folgen auszüge* De Prosa. De Metris. De Fabvla. De Hystoria *usw. aus Isidors Etym.* 1, 38—44. *bl.* 141^a Avgvstinvs. Scire debes apud hebreos in fine librorū tribus debere subnecti. aut amen qđ est fideliter. aut sela quod est sempiternum. aut salem quod exprimit pacem *usw., dh. im wesentlichen Hieronymus* I, 136 *Vallarsi. der hs. voran steht ein unsigniertes pergamentbl., auf das dieselbe hand des* XV *jhs., welche die bll.* (*s. o.*) *zählte, einen blattweiser für die bibelgll. eintrug; die gleiche hat auch bl.* 122^b *oben* Fuscina kreuwel Pissa cyn, 123^b Parix meys *geschrieben, dh. ein par auszüge aus den alten gll. dieser bll. lagenbezeichnung ist nicht vorhanden; die lagen* 113—119 *und* 120—125 *haben etwas kleineres format mit je* 19 *zeilen auf der seite als die vorhergehenden, welche* 20, *und die beiden folgenden, welche* 22 *zeilen zählen.* — *die gll. dieses codex erwähnt KLachmann in seinen von JVahlen* 1892 *herausgegebenen briefen an MHaupt s.* 72. 84. 123; *éine führt WGrimm an in seiner abhandlung über die Gll. Cassellanae s.* 464. *vielleicht bezieht sich auf dies ms. eine notiz der Zs. f. vaterl. gesch. und altertumskunde* 2 (1839), 331: *'hr dr Tross zeigte eine, wahrscheinlich in Westfalen, und zwar im* 11 *jh. geschriebene pergamenths. mit merkwürdigen deutschen gll. vor, über welche er einige bemerkungen mitteilte'.* [17

Lat. 8° 93 (*aus SEmmeram, s. u.*), 67 *bll.:* **1)** *saec.* XII *bl.* 1^b (1^a *urspr. leer, jetzt mit lat. einträgen saec.* XIII *versehen*) — 28^b (*vier lagen*) *das elfte buch des Summarium Heinrici bis in den buchstaben* P, *mit zahlreichen deutschen gll. im context* (DCCCCXXXVIIIa2: *berichtigung zu* 233, 54 *bd.* 3, 723). *am*

schluss jedes buchstaben ist platz für nachträge gelassen; 2) *saec.* xii *bl.* 29ᵃ—53ᵃ *lat. alphabetisches glossar* A—Z *ohne deutsche bestandteile* (*anfang* Abactus ab actu remotus. Abaso infirma domus. Abidos vrbs ellesponti. Abiecto diffamo uita minuo. Abigeus pcunie (*sic*) alienę abductor. Ablactatus a lacte ablatus. Aboletus de memoria ablatus). 53ᵇ, *urspr. leer, ist jetzt von einer hand des* xiii *jhs. mit bemerkungen über die namen der Maria und der apostel beschrieben; die untere hälfte dieser seite ausradiert. bl.* 54—56, *dh. der rest der letzten lage dieser hs., und das hinzugefügte kleinere bl.* 57 *enthalten eine art wetterbüchlein und bauernkalender saec.* xiv (*zb.* Luna tercia. opera incipere non congruit); 57ᵇ *stehen nur die hexameter* (*ebenfalls saec.* xiv) Vt rosa dat florem flos fructum fructus odorem Sic studium morem mos sensum sensus honorem (*vgl. Mones Anz.* 4, 364. *hs. von Tours* 404 *bei Dorange* 228ᵇ); 3) *saec.* xiv *bl.* 58—67 (*ein ternio und ein binio*). 58ᵃ Incipiunt flores thesauri pauperum magistri petri hysp̄. *scheint* = *Bern.* 428 *bl.* 114ᵃ. 65ᵇ *von and. hand unabgesetzt lat. kräuternamen mit deutschen erklärungen:* Eleborum. dr̄. Niezwurtz *bis* Samomilla. citrina. hoc est gelb chamill, *dann federproben, darauf, von noch jüngerer hand, widerum lat. kräuternamen mit übergeschriebenen deutschen gll.* (Eleborum niezburcz *bis* Celidonia schellchraut). 66 *leer,* 67 *auf der rückseite mit einem lat. recept saec.* xvi *beschrieben.* — *ehemals gehörte der codex SEmmeram an* (*bl.* 16ᵃ *eintrag saec.* xv Est Sancti Emerām̄i m̄ris: *auch ist auf die innere vorderseite des pergamentumschlags, in dem er sich befindet, eine urkunde des pabsts Urbanus an den abt von SEmmeram betr. das kloster Prüfening geklebt*); *in der Bibliotheca principalis ecclesiæ et monasterii ord. SBenedicti ad SEmmeramum* 2 (1748) *scheint er s.* 148 *unter nr* 882 *beschrieben. später gelangte er in FJMones besitz, der ihn in seinen Quellen und forschungen* (1830) *s.* 280 *erwähnt und seine benutzung durch Graff gestattete. am* 9. x. 1834 *schenkte ihn Mone an HHoffmann von Fallersleben* (*Mein leben* 2, 272), *dessen copie, am* 10. xii. 1843 *zu Breslau genommen, jetzt gleichfalls der kgl. bibliothek* (Ms. lat. 4⁰ 331 *karton* 9 *convolut* h) *gehört. in der Bibliotheca Hoffmanni Fallerslebensis* (1846) *s.* 7 *unter nr* xii *verzeichnet gelangte er* 1850 *an seinen jetzigen aufbewahrungsort.* — Em. 32. [*P.* 399. *S.* a 615—633.] [18

Lat. 4⁰ 215, xi *jhs.,* 76 *bll.: Vergils Bucolica* (*außer* 3, 57—6, 78) *und Georgica; der letzte teil des* 4 *buchs ist später ergänzt. neben zahlreichen lat. gll. eine reihe meist interlinearer deutscher, die von verschiedenen händen herrühren* (DCCCLXVII). — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 208 *f. ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 101—103. — [*P.* 294.] [19

Theol. lat. fol. 481 (*vorher auf dem k. geheimen staatsarchiv zu Berlin, vgl. Archiv der gesellschaft* 11, 757, *wohin er aus Düsseldorf durch Höfer gelangt war: der mit benutzung des alten gefertigte neue einband trägt die signatur* h. i. D. 16; *ehemals in Werden nach einem eintrag auf dem vorsatzbl., der bl.* 2ᵃ *des textes von jüngerer hand widerholt ist:* liber sancti ludgeri epī in werdena), xi *jhs.,* 148 *bll.: die Briefe Pauli und die katholischen; die meist übergeschriebenen und von mehreren händen herrührenden deutschen gll. sind häufig in geheimschrift*

(CCCXCIX. CCCCIX *und nachtr.* CCCCXVII. CCCCXXIV. CCCCXXX. CCCCXXXVI. CCCCXLIII. CCCCXLVIII. CCCCLVII *nachtr.* CCCCLXI. CCCCLXX *und nachtr.* CCCCLXXII *und nachtr.* CCCCLXXVIII *nachtr.* CCCCLXXXIII. CCCCLXXXVI. CCCCLXXXIX). — *ThLacomblet Archiv für die gesch. des Niederrheins* I, 1 (1831), 28 *f.* *ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 539—41. *nachträge verdanke ich hrn stud. Kniest. facs. in WArndts Schrifttafeln* II (1878), 46. — La. I. 1. [*P.* 97.] [20

Hamilton 231 (*früher* 542) *in quart,* XI *jhs.,* 193 *unbezeichnete bll., von denen das letzte halb fortgeschnitten ist, das vorletzte auf der rückseite den bibliothekssstempel von SGallen trägt: die werke des Prudentius mit lat. und wenigen deutschen interlineargll. mehrerer hände* (DCCXCIX^b *nachtr.*). — *WWattenbach Zs.* 27 (1883), 158. [21

Hamilton 435 (*früher* 132) *in grofs folio,* 263 *zweispaltige bll., von denen die beiden letzten stark beschädigt sind:* 1) *saec.* VIII *bl.* 1—251 *eine Canonensammlung, über welche ausführlich von PEwald im Neuen archiv* 8, 332—335 *und von PHinschius in der Zs. für kirchengeschichte* 6, 193—238 *gehandelt ist;* 2) *saec.* IX/X *bl.* 252 *bis zum schluss.* Incip̄ questiones de diuersis sermonibus sup canoñ interpraetantibus *mit deutschen gll. im context* (DLXXXVII^a *nachtr.*), *darauf lat. gll.* In canones apostolorum in capitulo. VIII, In Niceno concilio *usw. bis* 253^{b2}. 254^{a1} (*nur diese spalte vorhanden, rückseite leer*) *kurzer bibliothekskatalog* (*Neues archiv* 8, 335). 255 *ff buch* 3 *und* 4 *des Ansegis.* — *WWattenbach Zs.* 27 (1883), 157 *f.* [22

Phillipp. 1741 (*aus Rheims stammend*) *in folio,* X *jhs.,* 210 *bll.: in der hauptsache die Canones conciliorum und die Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana. indem ich auf die musterhafte beschreibung des codex durch VRose Die lat. Meermannhss. in der kgl. bibliothek zu Berlin* (1892) *s.* 162 *ff verweise* (*ich habe nur den druckfehler f.* 3^b *statt* 2^b *s.* 163^a *letzte zeile zu verbessern*), *bemerke ich, dass bl.* 19^{a1}—22^{a2} *prachtvoll in drei spalten geschrieben abgesetzte und mit roten initialen versehene gll. zu den Canones mit untermischten deutschen stehen, welche am nächsten denen in der Stuttgarter hs.* Jur. 109 *verwandt, aber weder aus ihnen abgeschrieben noch ihre vorlage sind. eine zweite hand, die mit sehr blasser dinte schrieb, hat einige nachträge und verbesserungen angebracht, eine hand des* XVII *jhs.* (*nach der dinte zu urteilen dieselbe, welche am untern rande die bll. des codex von* 18—224 *foliierte*) *über oder unter einzelne worte, namentlich deutsche, dicke querstriche gesetzt, eine weitere derselben zeit mehrere französische worte zugefügt* (DLXXXIII *nachtr.*). — *auf die deutschen gll. machte zuerst ThMommsen Anz.* XV (1889), 380 *aufmerksam.* [23

Phillipp. 1784 *in folio,* IX *jhs.,* 13 *bll.* (13^b *signatur* XVIII), *vortrefflich von VRose Die lat. Meermannhss. s.* 393 *f beschrieben: auf bl.* 9^b *von späterer hand neben der stelle* ut annus satis sit ad zodiacum peragrandum — sol propinquus (*D'Achéry Spicilegium* 1723 III, 326^b = *MG Epist.* IV, 574) *des briefes des Dungalus an Karl den gr. über die sonnenfinsternis vom j.* 810 *eine deutsche randgl.* (MCCXLIII). — *VRose aao.* [24

Phillipp. 1817 *in quart,* x *jhs.,* 28 *bll., von VRose Die lat. Meermannhss. s.* 395—97 *vortrefflich beschrieben: commentar des Johannes Scottus zum* 1 *buch des Martianus Capella. am linken rande von bl.* 18^b *und am obern von bl.* 19^b *hat der schreiber einige deutsche gll. eingetragen* (MLXI. DCCCCLIX^a); *die von* 19^b *stehen ebenso wie die* 6 *ersten zeilen der seite auf rasur. aufserdem bemerkte er oben auf bl.* 2^a Somptophanec. ioseph id ÷ saluator mundi ein edelman: *vgl. dazu Placidus Liber glossarum CGL* 5, 99, 17. 151, 22, *Gll. Salom. bl.* 285^{cd} *der incunabel* Somptophanet. ioseph a pharaone appellatur. qđ latine dicitur saluator mundi, *Hieronymus De nominibus hebraicis* (3, 17 *Vall.*) Somthonphanech *und Gen.* 41, 45 צָפְנַת פַּעְנֵחַ. — *VRose aao.* [25

BERLIN,
PRIVATBESITZ.

In quart, XII *jhs., unfoliiert und durch ausreifsen unvollständig: die biblischen bücher Parabolae, Eccles., Canticum cant., Sapientia, Eccli., Esaias, Jeremias, Ezechiel, Daniel. auf dem letzten bl. unten mit bezug auf Dan.* 3, 19. 46 *ein citat aus Gregors Moralia in Job mit einer deutschen interlineargl.* (DCLXXX). *als ich im märz* 1874 *den codex benutzte, gehörte er dem bibliothekar an der kgl. bibliothek dr ThPfundt; wohin er nach dessen tode gelangte, konnte ich nicht ermitteln; jedesfalls befindet er sich nicht auf der Berliner universitätsbibliothek.* [26

BERN,
FAMILIENBIBLIOTHEK DER GRAFEN VON MÜLINEN.

Eine rolle saec. XI/XII, 13 *cm. breit,* 631 *lang, aus verschiedenen teilen zusammengesetzt. einem schmalen pergamenthaft, der ein stäbchen umhüllt, und* 2 *daran genähten, beiderseits leeren, unter sich mittels nat verbundenen pergamentblättchen von je* 11 *cm. länge folgen* 12 *pergamentstücke von ungleicher länge* (83. 98. 56. 73. 33. 33. 53. 67. 38. 22. 32. 22 *cm.*), *welche mit ihren enden an einander nicht nur durch pergamentzwecke, sondern auch — und zwar geschah das ehe der rubricator arbeitete — durch klebstoff befestigt wurden. von vielen sich ablösenden, enger oder weiter, gröfser oder kleiner schreibenden händen stehen auf ihren innenseiten* 619, *auf den aufsenseiten der* 5 *obern* 397 *zeilen mit einem reichen vorrat an recepten, zauberformeln, segen, die zwischen den zeilen gelegentlich deutsche pflanzennamen enthalten* (MLIV): *leider muss ich aus raumgründen hier ihren verheifsenen abdruck unterlassen und für einen andern ort versparen. die* 6 *resp.* 5 *weitern stücke (denn der rest ist leer) der aufsenseite nimmt nach der roten überschrift* Incipiunt nomina Herbarum specierum. arborum. piscium. uolucrum. animantium. serpentium. reptantium. et diuersarum rerum *ein alphabetisches glossar mit lat. und deutschen interlineargll.* (MXII) *in zwei spalten (die linke zählt* 296, *die rechte* 270 *zeilen) der gestalt ein, dass der text, nachdem er in der einen spalte beliebig lang fortgeführt ist, immer in der andern einen abschnitt von annähernd gleichem umfang nachholt, um dann wider zur ersten zurückzukehren. über die herkunft der rolle belehrt ein eintrag saec.* XVII *auf der aufsenseite des ersten der beiden leeren blättchen hinter dem pergamenthaft:* Experimenta Medica con|tra Varios morbos. | cum plantarū indi-|ce alphabetico latino | germanico sub

fine | Manuscripta omnia | menbranâ 12. fere | ulnas longa | M. Conrado Pfistero| pfessori acad. Bas. | donata a Ioh. | Casparo Gruenen|wald I. V. Licēt | Ex quodā Mona-|sterio Alsatię. *daneben links ein aufgeklebter papierzettel mit der zahl* 28. *über Pfister* (1576—1636) *s. Athenae rauricae s.* 300 *und RThommen Gesch. der universität Basel* 1532—1632 *s.* 361. *woher ich kunde von dem merkwürdigen ms. empfieng, sagt das vorwort zum* 3 *band s.* IX. *eine zweite, jedoch kleinere* (10 *und* 561 *cm.*) *und jüngere medizinische rolle bewahrt aus WMüllers nachlass unter signatur* III, 31 *das Göttinger germanistische seminar, s. WMeyers Verzeichnis der hss. im preufsischen staat* 1, 3, 510. **[27**

BERN,
STADTBIBLIOTHEK.

89 *in folio,* IX *jhs.,* 172 *zweispaltige bll.: die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana mit zwei deutschen interlineargll.* (DXCV) *sowie auf* 171^b. 172^{ab} *alphabetisch geordnete lat. und deutsche gll. zu den Canones unter der überschrift* INCIPIUNT UERBA (A *auf rasur*) DIFFICILLIMA (A *auf rasur*) EXCERPTA (EX *und* TA *auf rasur, das zweite* E *aus* Æ *radiert*) DE CANONES INTERP̄, *die bis zum buchstaben* P *reichen und mit* P̄tulerit. super posuerit *schliefsen; den rest fand HHagen* (*Germ. studien* 2, 293 *f*) *im cod. Bern.* 493 (*unfoliiert, quart*) *nr* 16 *in einer abschrift von JBongars erhalten. zum grösten teil rühren diese gll. von éiner hand her, doch hat eine zweite wenig jüngere sowol lat. wie deutsche zwischen die zeilen der ersten gesetzt* (DLXXXVI). *genaue beschreibung der hs. lieferte FMaafsen Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 56 (1867), 196 *ff.* — Can. 2. [*P.* 172.] **[28**

224 *in folio,* X *jhs.,* 226 *bll., von denen die beiden ersten jetzt in einem andern fascikel der bibliothek aufbewahrt werden: in der hauptsache Isidorische schriften und mehrere lat. glossare, worüber Hagens Katalog und Loewes Prodromus* 176 *auskunft erteilen. im capitel* De consanguinitate (9, 6) *der von* 3^a—150^b *reichenden Etymologien ist bl.* 73^a *freier raum von and. hand mit blasser dinte zum eintrag einer* Carta libertatis (*MG Form.* 337) *benutzt; dieselbe hand hat auf den linken und den untern rand von* 73^b *ein verzeichnis lat.-deutscher kräuternamen* (MXVII) *und auf den obern von* 74^a *zwei recepte* Ad clandvlas dices *und* Ad malam uesicam *geschrieben. bl.* 74^b *weitere recepte und eine* Carta concambii (*MG aao.* 338), 75^a *oben ein recept* Ad ilium dolorem, *unten eine* Absolutio penitentis. — *HHagen Germ. studien* 2 (1875), 292 *f.* — [*P.* 456.] **[29**

257 (*aus Bongars bibliothek*) *in folio,* X *jhs.,* 14 *bll.: bl.* 1^b *ff Persius;* 1, 96 —2, 48 *fehlt, weil zwei bll. nach bl.* 3 *verloren gegangen sind. am schluss einige and. von Hagen Katalog s.* 288 *gedruckte vv. auf* 1^a *auszüge aus Hieronymus, Augustin, Beda: darin éine deutsche interlineargl.* (MCCXLI), *mehrere im Persius* (DCCLI). — *unvollständige und fehlerhafte ausgabe der gll. am fufs der Jahnschen Persiusscholien* (*Leipzig* 1843); *dort ist auch Proll. s.* CXCVII *ff ausführlich über den codex gehandelt.* — Pers. 2. [*P.* 282.] **[30**

258 (*aus Bongars bibliothek*) *in folio,* X *jhs.,* 192 *zweispaltige bll.:* **1)** *bl.* 1^a—47^b *biblische unabgesetzte glossare, und zwar* 1^a—16^b *zum Pentateuch, Josue,*

Judicum, Ruth, Regum, Hist. eccles., Paralipp., Eccles., Canticum cant., Sapientia, Eccli., Esaias und den übrigen propheten, Job, Tobias, Judith, Esther mit eingemischten deutschen gll., von denen manche durch eine jüngere hand unterstrichen sind (V *s.* 302 *anm.* 3. XXXIII: *s.* 334 *anm.* 22 Crabones (r *aus corr.*). XXXII: *s.* 334, 20 Fibulas hringas. ł fiblas. uł quasi figentes bullas 2^b. 334, 23 Iecoris f:igido (*rasur von* r) 3^a. LX. LXXV *s.* 375 *anm.* 4. 5. 6. XCVI: *s.* 391 *anm.* 7 Vetulę anę 5^a. *anm.* 8. CXVII *s.* 415 *anm.* 7. CXXIX. CXLIV: 449 *anm.* 1 *streiche b.* DCCCXXII. CLVI: 460, 15 legygę. 17 duynę. CCXXV. CCLXV. CCLXXVI: 590, 16 fuglesbeane, *das zweite* e *aus corr.* 590, 25 *ff* Paliurus. herba quę crescit in tectis domorum. grossa folia habens fullę 14^b. 590 *anm.* 24 *bestätigt sich durch* 14^b Onocentaurus. asino mixtū monstrum. 590, 47. 48 gabolriind. 591, 24 thorę. CCXC: 625, 21 Polite! mundate; Lidii! gens (*Jer.* 46, 9) 15^a, *also keine deutsche gl.* CCXCVIII: 640, 3 uł. 640, 7 id ÷ negyl. CCCXV. CCCX: 656, 14 Cabitum. CCCXXXVII. CCCXXXII: 676 *anm.* 1 *zu streichen.* CCCXV: 666, 10 clayte, a *aus corr.* CCIX: 496, 9 hreod, r *aus corr.* 496, 36 hyęfa, y *aus* i *corr.* 497, 1 *f* Cartilago y ulpa exhsæy ł grist̄. 497, 18 ysifolto, s *aus* t *corr.* CLXXXI. CXCI: 481, 13 in similitud̄ scyldrę. CC: 488, 2 fagrist, a *aus* r *corr.* 488, 8 hayuę, y *aus* i *corr.* 488, 12 *ff* Iacynctini (y *aus* i *corr.*) sirtor heuum. 488, 21 *l. f* 16^{ab}); *sodann von* 16^b *an gll. zu sämmtlichen büchern des alten und neuen testaments mit eingestreuten irischen* (*Zimmer Glossae hibernicae Supplementum* 1886 *s.* 1. 2), *keinen deutschen worten. die lagen* 2 (*bl.* 9—16) *und* 4 *ff* (*bl.* 25—47) *dieser hs. sind enger und kleiner als* 1 *und* 3 *geschrieben;* 2) *bl.* 48^a—191^b (55^b *signatur* .I.) *mehrere in Hagens Katalog und im CGL* 4, XXI *f genauer bezeichnete lat. alphabetische glossare mit abgesetzten zeilen: am schluss und in der mitte der einzelnen buchstabengruppen ist häufig freier raum für nachträge gelassen. vgl. auch Löwe Prodromus* 110. 150, *bes.* 174 *ff. bl.* 191^b *f fragment der Synonyma Ciceronis* (*vgl. Hagen Gramm. lat. Suppl.* CXVII). — *HHagen Germ. studien* 2 (1875), 295—297. — [*P.* 72.] **[31**

264 (*s.* 73 *saec.* XVI *am rechten rande* Hic liber ptĩnet ad liberariā ecclesie argentineñ *und unten von and. hand* ꝑtinet eccľe arg: *vgl. dazu Rèvue d'Alsace n. s.* 5 (1875), 442 *f; nach s.* 1 *ein geschenk des pfalzgrafen Friedrich Casimir an Bongars*) *in quart,* XI *jhs.,* 289 *ss.* (289 *aufgeklebt;* 35—38. 57—60. 91. 92. 97. 98 *moderne leere papierbll., an stellen — aber nicht an allen —, wo die hs. lückenhaft;* 1. 234. 235 *leer*)*: die werke des Prudentius mit zahlreichen, meist in geheimschrift geschriebenen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCI). *bilder nicht nur in der Psychomachie, sondern auch im Hymnus ad galli cantum und in der P. Cassiani und Romani. oben auf s.* 224 *die federprobe* Hunofrit nocconari gg g gla. *vgl. auch die eingehende beschreibung bei RStettiner Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) *s.* 70 *ff; er setzt den ursprung des codex nach SGallen.* — *einige der deutschen gll. teilte mit IWeitz in seiner ausgabe des Prudentius* (*Hanau* 1613)*: s. unten nr* 273. *EGGraff Diut.* 2 (1827), 314 *ff. ich habe eine abschrift FVetters mit dem codex verglichen.* — D. II. 314 *ff.* [*P.* 228.] **[32**

493 *s.* **89.** [33

722, *eine sammlung von bücherdeckeln abgelöster fragmente, s. Hagens Katalog s.* 513: *an erster stelle drei je zusammenhängende doppelbll. in octav,* XII *jhs., unabgesetzt beschrieben, aus* *Heinrici Summarium, den büchern* I. II (*ohne deutsche gll.*). VIII. IX *und dem angehängten kräuterglossar zugehörig* (DCCCCXXXVIIA. MX). — *HHagen Germ. studien* 2 (1875), 281—292. — [*P.* 457.] [34

* SBLASIEN,
STIFTSBIBLIOTHEK.

Verschollene hs. von *Heinrici Summarium* *saec.* XII. — *abdruck von MGerbert Iter alemannicum* (1765) *anhang s.* 15—108 (DCCCCXXXVIIB). — gl. bl. [*H.* § 35. *P.* 409. *S.* o 19—166.] [35

BONN,
KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

175 (36) *in quart,* X/XI *jhs.,* 60 *bll.: des* *Boethius Consolatio philosophiae vorn, in der mitte und hinten unvollständig mit einigen deutschen interlineargll. in der anfangspartie* (DLXXVIII). *bl.* 56ᵃ *die bemerkung* Uidit lupus capram cornua eius siluas tangebant & ueniens lupus & dixit uere ista capra mea est. *genauere beschreibung im Boethius ed. Peiper s.* VII. [36

183 *in folio, eine sammlung von fragmenten: darunter als bl.* γ *und* ζ *zwei unabgesetzt beschriebene octavbll. saec.* XIII *aus* *Heinrici Summarium* (*buch* VI *und* VIII), *das zweite derselben in so fern verbunden, als seine rückseite voransteht. sie bildeten ursprünglich wol das äufserste doppelbl. einer lage* (DCCCCXXXVII A). — *dass die gll. dieser bll. identisch sind mit den von Graff* Cr. *genannten, entnahm ich einer abschrift der letztern von Cramers hand, welche sich im* Ms. germ. 4⁰ 923 *der kgl. bibliothek zu Berlin* (*enthaltend vorarbeiten JGrimms zu den Lat. gedichten und glossencopien*) *auf einem zweispaltigen quartdoppelbl. unter der überschrift:* Glossae Latino-Theotiscae e Fragmento Cod. Ms. Saeculi XI. duobus foliis in 8ᵛᵒ constante *befindet. JGrimm hat dazu mit dinte bemerkt:* von Cramer mitgetheilt 1830, *und mit bleistift:* im Sprachschatz benützt. Cr. [37

193 (*früher* 173ᵇ, 1819 *von Düsseldorf nach Bonn abgegeben;* 1ᵃ Liber scę mariȩ de berge Si quis furatur anathema sit et moriatur) *in folio,* XIII *jhs., zweispaltig, unpaginiert:* *Isidors Etymologien und auf der ersten spalte der letzten seite unabgesetzt gesammelte* *tiernamen* *mit deutschen gll. im context* (DCCCCLXVII). *es folgen die grofsen teils unverständlichen* *hexameter* Febre perit dacus. cubitum mouet acriter ustus. Increpat hubertum. rumpit fauces ebur ostrum. Cecus balbutit. lux kambitur. tamen hiscit. Idus septassim ia. fe. fit. quintoque kalassim. Idus (*nicht sicher*) quintassim (*auch* qn mit übergesetztem i *unsicher*) mar. mai. sepdeque kalassim. Mai quoque tercassim. claues sic insere passim, *endlich von and. hand* hec domus ind. — [*H.* § 53. *P.* 434. *S.* o 456—457.] [38

218 (*auf dem äufsern vorderdeckel mit* 41 *bezeichnet — daraus ergibt sich die identität mit dem Archiv der gesellschaft* 7, 1018. 1021 *erwähnten codex* —) *in quart,* XI *jhs.* (*unbegreiflicher weise von LMüller Jbb. f. phil.* 1867, 497 *ins* XIII *verwiesen*), 87 *bll.: das einzelne und später vorgesetzte bl.* 1 *enthält ein ca-*

lendarium mit necrologischen notizen für den schluss des november und den dezember; die einträge für die letzten tage dieses monats sind oben auf 1^{b} *ausradiert und ersetzt durch die inhaltsangabe saec.* XV: Liber bte marie uirginis I lacu (*Marialaach*). in hoc habetur Rapiarius ex diuersis Item liber quidam metricus quīti Sereni de medicinis cum dictis aristotelis.* *der rest von bl.* 1^{b} *wird durch anderweitige kalendarische notizen zweier hände des* XI *jhs. eingenommen. mit bl.* 2 *beginnt die eigentliche hs.:* 1) *bl.* 2—25, *drei lagen.* 2^{a}, *urspr. leer, ist mit astronomischen berechnungen für die jahre* 1070—1082, *welche eine jüngere hand bis* 1102 *fortsetzt, ausgefüllt.* 2^{b}—18^{a} *auszüge aus Priscians Institut.* VIII—XVI *mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCLXX). *es verdient hier nachgetragen zu werden, dass allerdings Hoffmann s.* 23 *richtig* Musso murmure *aus bl.* 4^{a} *beibringt, dies aber nicht deutsch, sondern* = murmuro *ist, ferner dass auf bl.* 9^{a} *hinter dem schluss des* XI *buchs noch stücke aus dessen capiteln* 5. 14—17 *folgen, sodass die gl.* Polibam filoda 2, 379, 37 *nicht zu s.* 453, 2 *sondern zu* 557, 20 *gehört.* 18^{a} *nach einem absatz ein abschnitt über grammatik und ihre* 26 *teile, vielfach mit Isidors Etym. buch* I *stimmend.* 18^{b} *gll. zum anfang und schluss von Martianus Capella De nuptiis Mercurii mit éiner deutschen interlinearen* (DCCXXXVII); *hier wie in den späteren Martianusgll. des codex ist der commentar des Remigius vAuxerre* (*Narducci Intorno a vari comenti al Satyricon di Marziano Capella, Roma* 1883) *mindestens stark benutzt.* 20^{a} *nach der roten überschrift* De locutione: Obseruandum est in locutione. ut recta sit facies. Ne labra detorqueantur. Ne immodicus hiatus rictus offendat *usw. folgen alsbald differentiae sermonum:* Inter criminosum et criminatorem. Criminosus. multa habet crimina. Criminator. alium criminatur; Famosus in rumore est. ł bono. ł malo. Infamis utique in malo est; Hostis armis fit. Inimicus iniuria *usw., die weder mit Isidors schriften* (*tom.* V. VII *ed. Arevalus*) *noch mit den Differentiae Ciceronis bei Hagen Anecdota Helvetica und bei JWBeck De differentiarum scriptoribus latinis* (*Groningae* 1883) *stimmen. im context dieses abschnitts einige wenige deutsche gll.* (DCXIX^c^ *nachtr.*). *der folgende abschnitt bl.* 21^{b}—23^{a} *ist möglicher weise einem commentar zu den pseudoaugustinischen Categorien entnommen, mit welchen einige wörtliche übereinstimmungen vorkommen.* 23^{a} De diuersis generibvs. Sex genera dicuntur quę ex diuersis nascuntur. Mulus ex equa et asino, Burdo ex equo et asina *usw.; dann über* Europa *und* Lybia *aus Isidor Etym.* 14, 4 *und worterklärungen.* 23^{b} De sancta trinitate, *über gottes eigenschaften, über gut und böse, und darauf mit kleinerer schrift über hebräische worte auf* -im *wie* Baalim, Cherubim, Seraphim. 24^{ab} *gll. zu Vergil, ziemlich ordnungslos, mit éiner deutschen* (DCCCLXXIV^b^ *nachtr.*). 25^{a}, *urspr. leer, von derselben hand des* XIV *jhs. wie nachher* 41^{b} *mit auszügen aus Gellius und Valerius Maximus zweispaltig beschrieben.* 25^{b} *über die verteilung des schöpfungswerkes*

* 1740 *befand sich der codex noch in Marialaach, s. Ziegelbauer-Legipontius Historia rei literariae ordinis SBenedicti* 1, 504^{a} *nr* 37.

auf die einzelnen schöpfungstage, über die bücher alten und neuen testaments; verzeichnis lat. abbreviaturen in 4 *zeilen;* 2) *bl.* 26—41, *zwei lagen.* 26^{a}—39^{a} (*von diesem bl. ist nur die kleinere obere hälfte vorhanden*) *die Grammatik des Phocas mit wenigen deutschen interlineargll. im anfang* (DCCLVI: *die von Hoffmann s.* 22 *als deutsch angeführte gl.* Congesta collaza *ist lat.* Congesta .i. collata *bl.* 26^{b}). 39^{b} Anno dominice incarnationis. DCCCXCV. Sedende (*sic*) ad triburiam oppidum glorioso et uictoriosissimo rege arnoluo Congregati sunt episcopi numero XXVI. cum abbatibus monasteriorum: (*zweispaltig und die namen abgesetzt*) Hatt^{h}o archiepiscopus mogoncie; Ratbodo (d *aus* t *corr.*) Treuerensis; Herimannus agripine; Thidalaco (*das erste* a *aus* e *corr.*) vũrmacie; Godethanc Spirensis; Balthramnus Strazburgensis; Iring Basiliensis; Dudo De ra^{t}desbona que est reganes^{burg}; (*sp.* 2) Erkanbald Eikstedensis; Salamon constã^{n}cię; Ruothariuѕ De cura; Athalbero (t *aus* d *radiert*) De augusta; Dado veredun^{ne}sis; Franco (*radiert aus* Francho) tungrensis; Ruotbertus Metensis; Hruotholfus De uuirziburh; Valdo Frigisingensis; (40^{a1}) vothilbal^{d}: Traiectensis; vulfhelmus mimigerdanofordensis; Egil^{a}mrus Osnebruggensis; Biso potharbrunnensis; Vui:gbertus (*rasur von* ?l) Hildines^{he}mensis; Druogo Mimidanensis; Athalgerus (t *aus* d *radiert*) amneburgensis; Sigimundus Alborastadensis. *das ist im wesentlichen das verzeichnis der collectio Diessensis* (*WSB* 49, 770). *es folgen dann einspaltig die im zwölften abbrechenden canones der Triburer synode in der fassung, welche nach einer hs. von Chalons Neues archiv* 18, 395 *ff herausgegeben wurde. ich notiere die abweichungen:* (2) taletano; scripta ꝑ omnes episcopos ꝑcurrant; (3) canocię; (4) cuiusq;; (5) clericũ I ęclã fuste; sanguis exeat ł dę ictu sine fusione; (6) olerib;; omnem annũ se abstineat; ceruisia; arbitrio epĩ sit; (7) p̄dando; cōp̄sensi & uulnerati (i *aus rasur*); neg^{a}nt; (8) *statt* Conquesti *bis* contempnant *steht* Qui autẽ f$^{ꝑ\ graui}$orti culpa; talib; I capitulari; arnolfo; & si I͞tficiant; (10) Platũ (*sic*) est sc^{a}m̃ synodũ; acceperit; legẽ secularẽ; (11) iudicatũ; acepit; districtori; (12) donauit; sraĩ; clamculo; poterit legitimo uiro ÷ (*schluss*). *der untere rand von bl.* 40^{b} *und der am ende der Triburer canones verbliebene rest des blattes* 41^{a} *wurde von einer hand des* XI *jhs. zum eintrag der lat. recepte* Ad dolorem pectoris; Ad dolorem scapule. ł cuiuslibet membri; *des lat. segens* Ad difficultatem pariendi probatum (*abgedruckt Jbb. f. phil.* 19 *supplementbd. s.* 550); *des deutschen segens* Contra malum malannum (*MSD* IV, 7) *und des lat. recepts* Contra omnes ficos *benutzt.* 41^{b} *ist von einer hand des* XIV *jhs. mit auszügen aus Valerius Maximus und Gellius zweispaltig beschrieben;* 3) *bl.* 42—47 (*nach* 46 *zwei bll. ausgeschnitten*), *éine lage. über zahlen:* 42^{a} De figuri^{s} numerorum; De cardinalibus nvmeris; 42^{b} De ordinalibus numeris; De dispertiuis numeris; 43^{a} De aliis diriuationibus numerorum; De alii^{s} diriuationibus in riu^{s} terminatis; 43^{b} De aduerbialibus numeri^{s}; De aliis deriuationibus; De ponderalibus numeris; De compositionibus et deriuationibus multifariis numerorum; 44^{a} De maxima et perfecta

symphonia; 44^{b} Nvmervs natvralis; 45^{a} *wenige gll. zu* Aristoteles *Categorien, darauf* Sententie Mamerti Clavdiani, *welche bis* 46^{b} *mitte zu reichen scheinen, wo von and. hand ein kurzer eintrag über multiplication und division.* 47^{a} *die griech. buchstaben und ihre zahlenwerte,* 47^{b} *arithmetische tabellen;* 4) *bl.* 48—63, *zwei lagen derselben hs., der bl.* 2—25 *angehörten.* 48^{ab} *bibelgll. mit éiner deutschen* (CXLIII^{b} *nachtr.*), *bis Regum* IV *reichend, worauf von einer hand des* XI/XII *jhs. eine betrachtung über Exodus* 4, 24 *bis* 49^{a} *sich anschliefst. der untere rand von* 48^{b} *und die untere hälfte von* 49^{a} *wurde durch drei verschiedene hände (eine derselben kehrt* 86^{b}. 87^{a} *wider) mit lat. kräuternamen und medizinischen vorschriften angefüllt.* 49^{b}, *gleichfalls urspr. leer, enthält in der mitte ein lat. abracadabra (abgedruckt Jbb. f. phil.* 19 *supplementbd. s.* 551) Contra sagittam diaboli, *dessen beide anfangszeilen oben schon einmal begonnen waren, aber ausradiert sind, und um welches oben, links und unten herum lat., deutsch glossierte kräuternamen eingetragen sind, die auf dem untern rande von* 50^{a} *sich fortsetzen* (MVIII). 50^{a}—55^{b} *gll. zu Martianus Capella De nuptiis, in starker unordnung und mehrmals von neuem anhebend. darin über einem Juvenalcitat eine deutsche gl.* (DCCXIX). *sodann von and. hand bemerkungen über* circulus (orizonta), linea, punctum; partitiones musicę; *wider von and. verse über die himmelszeichen und über die musen.* 56^{a} De quatuor temporibus anni *und einige sonstige worterklärungen, an die sich ein auszug aus Fulgentius anschliefst, abgedruckt Rhein. mus.* 5, 313 *f. darauf* 56^{b}—59^{a} *weitere worterklärungen (einzelne aus Martianus Capella) mit untermischten deutschen gll.* (MCCXXIII), *dann* Diuisiones temporis *und erklärungen der himmelszeichen.* 59^{b} De diuersis locis. Xenodochium est locus uenerabili^{s} in quo peregrini suscipiuntur *bis* Brephotrophium est locus uenerabilis in quo infantes aluntVR.* *darauf zweispaltig die verschiedenartigsten klassischen und mittelalterlichen hexameter und distichen, beginnend mit Anthol. lat. ed. Riese* 488. *am schluss bl.* 61^{a} *folgende grabschriften von mehreren händen:*

1) Respicis hospitium quam uili scemate cultvm? Continet occiduas H(einrici?) nempe fauillas,
Dogmate precipui, morum probitate quadrati. Istius ęcclesię tractans moderamina caute

* *dies stück, das einen integrierenden bestandteil vieler älterer glossensammlungen bildet (es erscheint Vind.* 85 *bl.* 58^{a}, *Vind.* 804 *bl.* 184^{a} = *Wirciburg.* Mp. th. 4° 60 *bl.* 98^{b}, *Vind.* 1761 *bl.* 116^{b}, *Vind.* 2723 *bl.* 7^{a}, *Vind.* 2732 *bl.* 8^{b}, *SGallen* 397 *s.* 38, *Clm.* 4593 *bl.* 146^{b}, 14737 *bl.* 225^{a}, 19413 *bl.* 118^{a}, 19440 *s.* 228), *schöpft zunächst aus Ansegis Capitulariensammlung* 2, 29 (*Boretius s.* 421); *dieser entnahm es einem capitulare Ludwigs von* 826, *der seinerseits wider die Epitome novellarum des Julianus antecessor* (VII, 1 *s.* 32 *Haenel*) *ausschrieb. bei der grofsen verbreitung des Ansegis im fränkischen reich liefse sich denken, dass unsere glossensammlungen das stück ihm, nicht dem Julianus, verdankten: dann wäre für das Monseer glossencorpus das j.* 827 *als terminus ante quem non gewonnen. aber die gll. stehen schon in dem grofsen glossar des Codex SGalli* 912 (*CGL* III) *saec.* VIII *alphabetisch verteilt.*

Vir bonus et prudens, uiguit dum corpore presens, Extitit ore sagax, fulgens uelut ignea lampas,
Lingua mellifluus, nulli probitate secundus, Idibus in quinis linquens ergastula carnis,
Quem sibi september numerat sub sole patenter.

2) Quisquis huic tumulo succedis pneumate simplo, Respice, quem titulus designet forte propinquus.
Prodit Wolpertum sub hac tellure sepultum. Qui bene, dum uiguit, patris moderamina gessit,
Pręsens coenobium meruit quoque condere primum, Famine mellifluus, pietatis nectare plenus,
Qua plus enituit quam fari carmine possit. Pauperibus, uiduis, pupillis ac peregrinis
Commoda quę potuit nunquam prestare neglexit. Psalmicen assiduus, licet ęgro corpore fractus,
Idibus aprilis linquens ergastula carnis. Soma subit solitum, flamen conscendit olympum.

3) Hic tenet hospitium memorandę corpus alumnę: Nomine, dum uiguit, Hathewith innotuit,
Moribus excellens, pietatis culmine pollens, Quę monitis docuit, actibus exhibuit,
Cultrix ęcclesię seruans moderamina uitę, Cuius ad aspectum perdidit ira locum,
Omnibus acclinis, nullius conscia litis: Non erat offensę, sed locus hic uenię.
Felle carens animo mellis dulcedine[1] pleno Mestorum lacrimas fecerat esse suas.
Non decet hanc mestis quenquam deflere querelis, Nunc hilarem summi quam gerit aula poli.
Maius sepdeno rutilat cum lętius astro, Corpus ad ima redit, spiritus alta petit.

4) Heu quę natura, quam mendax ista figura: Quod nunc quisque uidet, hoc nihil esse liquet!
En frater Sigibraht, qui uitam clarus agebat, Tanquam nil fuerit, in nihilum rediit.
Terra tulit partem, pars altera cessit in arcem: Totum quippe ruit, ni memorare fuit.
Flebilis est multis doctrinę uomere cultis, Flebilior nullis quam, bona Fulda, tuis.
Hospes erat multos tuus, o Winfride, per annos, Nam uirtute sui congruit esse tui.
Tu sibi nunc presto pius intercessor adesto, Mortuus ut mundo uiuat in empyrio!

inschrift 2 *bezieht sich auf abt Wolpert von Deutz* († 1021), *über welchen einiges bei Mabillon AASS OSB* 6, 1, 414. *MG SS* IV, 746 *f. die erste und vierte lässt sich nicht bestimmen, da für den Fuldaer Sigebraht kein todestag angegeben ist und der name des abtes* .H. *nicht fest steht. bl.* 61ᵇ *fährt einspaltig mit den* ***worterklärungen****, auch deutschen, fort* (MCCXXIII). *an sie schliefsen sich* ***fragen und antworten*** *bl.* 63ᵃ Quid est Oratio? Mentis conceptio. ad res significandas. Quid est Nomen? *usw. mit eingemischten weitern* ***worterklärungen****.* 63ᵇ *über die menschlichen* ***lebensalter****, darauf* ***recepte*** *(von der hand wie die randschriften*

[1] dulcedine] *das zweite* d *aus corr. von* ?n

bl. 40^{b}. 41^{a}) Vt non ledatvr homo a ueneno si illud biberit aut si serpens eum momorderit; Ad tvssim; Si mulier luxuriosa est; Si mulier de amore et tristicia uexatur; Ad eos qui cvm mvliere non possunt; Ad pulmonem et tussim; Emplastrum ad febres; 5) *bl.* 64—71, *eine lage, wol der gleichen hs., zweispaltig, auszüge aus Horaz Epist.* 2, 1. 2. *Serm.* 1, 1. 2. 3. 4. 5. 6. 8. 9. 10. 2, 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. *Ars poet. Carm.* 1, 2. 3. 4. 6. 7. 9. 13. 14. 16. 17. 19. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 32. 33. 34. 37. 2, 2. 3. 7. 9. 10. 12. 13. 16. 17. 18. 3, 1. 2. 3. 4. 5. 6. 8. 9. 10. 11. 14. 15. 16. 18. 19. 20. 21. 24. 25. 26. 27. 29. 30. 4, 3. 4. 5. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. *Epod.* 1. 2. 4. 5. 8. 12. 14. 13. 17. *Prudentius Apoth. Hamart. Psychom. Symm.* 1. 2. *P. Romani. Laurentii. Eulaliae.* 71^{b} *einspaltig (oben beschnitten), vielleicht von der hand, die das abracadabra bl.* 49^{b} *schrieb, recepte mit einer deutschen interlineargl.* (MLVI) *und eine beschwörung* Ad stekethon (*abgedruckt Jbb. f. phil.* 19 *supplementbd. s.* 552). *beendet werden diese recepte auf dem untern rande von bl.* 72^{a}; 6) *bl.* 72—87, *zwei lagen, zweispaltig.* 72^{a} Liber Qvinti Sereni de arte medendi *und zwar in folgender ordnung: v.* 26—30. 43—55. 161—222. 289—328. 380—1005. 1029—1107. 1—25. 31—42. 56—160. 223—279, *endlich unter der überschrift* De Rigore ceruicis *v.* 280—288. 329—379. 81^{b1} Explicat liber medicinalis Qvinti Sereni. *darauf* Dicta aristotelis. Fleotomorum incisiones cum cautela fieri oportet. quamuis sis perfectus medicus semper time et non culpaberis (b *aus* p *corr.*), *dh. die gröſsere hälfte des* 23 *capitels der Isagoge in artem medendi des pseudo-Soranus* (*ed. Torinus, Basel* 1528) *bl.* 9. *daran schlieſst sich bl.* 81^{b2} *unter der überschrift* Qvid singvlis mensibus vsitare oportet *die diätetik, welche aus einer hs. in Laon neuerdings BKrusch Neues archiv* 18, 579 *f herausgab, und welche im wesentlichen identisch ist mit dem* 19 *capitel des pseudo-Soranus. ich lasse den bessern Bonner text folgen:* Mense Martio dulciamen ieiunus comedat. et primum merum dulce bibat. agramen coctum radice confecta. et assum balneum usitet. sanguinem non minuat. solutionem non accipiat. quia frigores generat. Potio Ruta et lubesticum. Bonum est Mense Aprili sanguinem minuere. potionem bibere. carnes recentes comedere. a radicibus abstinêre. sanguinem intercutaneum[1] minuere. calidum usitare. et sic omnia membra sanantur. Potio betonica. et pipinella. Maio nullum penitus caput comedat. calidum bibat. et calidum usitet. caput purget. Licet in maio uenam epaticam incidere. et potionem contra officationem (*dies wort zb. CGL* 3, 599, 28) accipere. Potio absintivm et feniculi semen.[2] Mense Ivnio merum de aqua omni die ieiunus bibat. ceruisam et medvm non bibat. lactucas usitare. et calidum bibere debet. Potio flores saluię et sauina. Mense Ivlio venerem non usitet. sanguinem non minuat. potionem ad soluendum non accipiat. sanguinem (*sic*) et rutam usitet. Potio flores de apio et uua. Mense Avgvsto nullum penitus caput nec maluas nec caulos manducet. et agramen comedat. ceruisam et medvm penitus non bibat. Potio puleivm. Mense Septembri bucellas lacte infusas (82^{a1}) ieiunus comedat cotidie.[3] et omnia quę uult

[1] int̄cut ^{an} eū *hs.* [2] semen *übergeschr.* [3] cot̄ *übergeschr.*

accipere potest quia omnes fructus in hoc tempore confecti sunt. Potio costum et grana masticę. Octobri racemis utere et mustum bibe. quia sanitatem corporis et solutionem facit. plures porros usitet. Potio cariofile et piperis. Novembri a balneo abstineat. caput nullivs rei comedat. Potio Cinamum. Decembri bonum est uenam capitaneam[1] incidere et omnia genera venarum quia in hoc tempore omnes humores sunt parati. ventosas imponat. a caulis abstineat. Potio spico. Ianuario Cotidie bibat ieiunus .III. gluppos uini. nullum penitus sanguinem minuat. potionem contra officationem. et electuarium accipere debet. Potio Gingiber et reoponticvm. Februario betas non comedat. de pollice sanguinem minuat. sic tamen ut antea accipiat ad deponendum diagridium confectum. cum ipsam potionem biberit in assu balneum intret et cum omnia membra calescunt. aquam calidam cum uino bibat. et cataplasma capiti imponat ut oculos turbulentos sanet. Potio agrimonia et apii semen. Si hoc studiose obseruaueris sanitate non indigebis. *darauf* De epistola Ypocratis de signis mortalibus aegrotorum, *ein text der Prognostica, dem sich* 82^{b1} *eine reihe von recepten anschliefsen.* 83^{a2} *ein stück über die heilkräfte des geiers, abgedruckt Jbb. f. phil.* 19 *supplementbd. s.* 552 *f. darauf wider recepte bis* 84^{a1} *mitte. der rest der seite, urspr. leer, ist von and. händen mit beispielen für verschiedene syllogismusformen und, viel kleiner, mit recepten beschrieben.* 84^{b1} *lat.-deutsches kräuterglossar* (MXV) *und von and. hand (derselben wie* 40^{b}. 41^{a}. 63^{b}) *das recept* Ad calcvlos frangendos et ad eos qui urinam non possunt emittere et qui multum guttatim mingunt. 84^{b2} (*von der hand wie die kräuternamen sp.* 1) *recepte* Ad porcos sanandos *usw. bis* 85^{a1} *z.* 2, *wo von and. hand das Jbb. aao.* 553 *f abgedruckte stück über* Eraclea *eingetragen ist.* 85^{a2} *recepte* (*eins derselben,* Contra constipationem, *beginnt* Tolle herbam que dicitur brachwrt) *von mehreren händen; darunter* 86^{a1} *zwei in hexametern:* Comitiali morbo pellendo *und* Regio morbo pellendo *aus Serenus Sammonicus* 1006—1028. *bl.* 86^{b} *und* 87^{ab} *sind später beschrieben: um ein stück, welches beginnt* Sic curandi sunt qui per maleficium cereę imaginis deprauati sunt (*Jbb. aao. s.* 554 *f*), *stehen bl.* 86^{b} *oben, rechts und unten von zwei and. händen allerlei stücke aus pseudo-Apulejus aufgezeichnet, welche* 87^{a} *einspaltig fortgesetzt werden.* 87^{b}, *gleichfalls einspaltig, zwei briefe; der erste, anfangend mit* Omnium peritissimo liberalium artium magistro Infimus cukulligerorum, *handelt über den begriff der* Emancipatio, *der zweite über die mystische bedeutung des auslöschens der lichter von gründonnerstag bis charsamstag. — dass die disparaten bestandteile des codex früh vereinigt wurden, beweist* 1) *dass dieselbe hand des* XI *jhs. auf bl.* 40^{b}. 41^{a}, *auf bl.* 63^{b}, *auf bl.* 84^{a} (83^{b}). 84^{b1} *einträge machte;* 2) *dass die hand von* 48^{b}. 49^{a} *auf bl.* 86^{b}. 87^{a} *widerkehrt;* 3) *dass die notizen von bl.* 71^{b} *auf* 72^{a} *enden. trotzdem ist der ursprung derselben ein sehr verschiedener und HHoffmann hat gründliche verwirrung angerichtet, als er sämmtliche gll. des codex in seinem Glossarium vetus latino-germanicum* (1825) *s.* 20—25 = *Ahd. gll.* (1826) *s.* 20—25 *alphabetisch durch einan-*

[1] capitaneā uenā *hs.*

der mischte: schon JGrimm (*Kleinere schriften* 4, 406) *tadelte mit recht dies verfahren.* — [*H.* § 57. *P.* 462.] [39

BOULOGNE-SUR-MER,
BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE.

56 (*nicht* 113; *früher in SBertin nr* 36) *in folio,* XI *jhs.,* 172 *bll.* (*von denen* 157 *ff am untern rande um* 2,3 *cm. beschnitten sind und eine zeit lang dem codex gefehlt haben, da auf dem modernen vorsatzbl. bemerkt steht:* Contenta: Sermon. LXX de cena dnī. Eiusdem sup. epist. Joh. Desideratur: Tractatus . . . de conflictu vitiorum et virtutum) *in einundzwanzig bis bl.* 168^b *je am schluss signierten quaternionen* (169—172 *ist der unvollständige rest des* XXII, *vgl. unten nr* 490): 1^a (*zweispaltig*) *Carm.* III, 9, 1—76 *des Venantius Fortunatus,* 1^b—109^b *die sermone de cena domini aus dem Johannescommentar des Augustin mit vorangehendem inhaltsverzeichnis,* 109^b—157^a *desselben* sermones x super epistolam Johannis (*doch ist die obere hälfte von* 157^a *völlig abgerieben und unleserlich;* 157^a *unten astronomische figur*), 157^b—165^b Liber SAugustini decem cordarum (*Migne* 38, 75 *ff*), 165^b—172^b *der pseudo-augustinische* Libellus de conflictu uitiorum atque uirtutum, *worauf der abschnitt über die todsünden aus Gregors Moralien mit deutschen gll. im context* (DCLXXXII: 321, 56 *hat die hs.* scatzgiridi) *folgt, dessen schluss fehlt, aber von einer hand des* XVII *jhs. am untern rande nachgetragen ist. am obern rechten rande des blattes* 2^a *inhaltsverzeichnis saec.* XII. *beschreibung verdanke ich dr RPriebsch.* — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 205. *JBPitra Spicilegium Solesmense* 1 (1852), 503 *f und daraus von KBartsch Germ.* 7 (1862), 240 *widerholt.* — [*P.* 120.] [40

BREMEN,
STADTBIBLIOTHEK.

b 52 (*bl.* 1^a *unten saec.* XVI Bibliotheca Schobingia *oder* Schobingiorum, *oben* In catalogo sribtus Bedae de metrica arte, *dem dann auch der unsinnige rückentitel* Bedanus Monachus. Glossae *entspricht, also aus SGallen stammend und durch Goldast nach Bremen gelangt*) *in quer quart,* X *jhs.,* 34 *bll.: bl.* 1—6, *vorn unvollständig, gesammelte gll. zu Aldhelm De laudibus virginum mit deutschen im context* (DXV). *am rande steht mehrfach rot* ŪP: *das wird* Uitas patrum *bedeuten, zumal dabei häufig namen wie* Gregorius, Basilius, Hilarion *genannt werden, dh. solche väter, die von Aldhelm in denjenigen abschnitten seines buchs, welchen die gll. entlehnt sind, behandelt waren. bl.* 7 *bis zum schluss Aldhelms Aenigmata mit einigen deutschen interlineargll.* (DXII). *der ganze codex ist außergewöhnlich fehlerhaft.* — *erste nachricht bei JGEccard Historia studii etym.* (1711) *s.* 170 *und Leges Francorvm* (1720) *s.* 213, *unvollständige ausgabe der gll. der ersten sechs bll. in desselben Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 2 (1729), 1002^{ab}; *seine diesem druck zu grunde liegende copie in der Hannöverschen hs.* IV, 452 *s.* 17. — G. [*H.* § 85. *P.* 107. *S.* i 51—53.] [41

BRIXEN,
BIBLIOTHEK DES BISCHÖFLICHEN SEMINARS.

Zwei doppelbll. (*die innersten einer lage: ihre folge war urspr.* 4. 1. 2. 3) *in klein*

folio zu 30 *nicht vorgezogenen zeilen,* XII *jhs.: bruchstücke des* *Summarium Heinrici* *mit übergeschriebenen deutschen gll.* (DCCCCXXXVIIIB: *berichtigung zu* 194, 26 *bd.* 3, 723). *der anfangsbuchstab der lat. stichworte ist meist rot durchstrichen, die capitelüberschriften und initialen sind rot. die bll. dienen als innerer deckelschutz eines* 1421 *durch* Albertum Weinkerm̄ de Rosenhaim * clericum frisingensis diocesis *geschriebenen codex, dessen inhalt eine* glosa psalterij data prage a Reuerendo magistro chunrado de Sultaw. sancte vniuersitatis Pragensis magistro pagine sacre. Anno domini Mille CCCLXXIIII° ꝯc. *bildet. sorgfältige abschrift verdanke ich OvZingerle.* [42

BRÜSSEL,
BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

3641 (*früher* 1048^{a}; *bl.* 1^{a} Est liber Bibliothecae Collegii Societatis Iesv Louanij) *in grofs quart,* XI *jhs.,* 81 *von mir gezählte bll., deren beide letzte halb abgerissen sind: die* *Briefe Pauli,* *vorn unvollständig, beginnend mit Röm.* 9, 15 praestabo (*signaturen* 3^{b} V, 11^{b} VI, 19^{b} VII, 27^{b} VIII, 35^{b} VIIII, 75^{b} XIIII). *darin spärliche deutsche interlineargll. und eine marginale* (CCCCIV. CCCCVIII. CCCCXXXII). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 489*f.* — [*P.* 99.] [43

3701—15 *in folio,* 65 *bll.:* **1)** *saec.* X *bl.* 1—33 (3701—14), *vorn unvollständig, rest einer sammlung von* *Epistolae medicorum* *sowie die schriften* Mustionis auctoris (*dh. die excerpierende lat. übersetzung des Soranus, welche VRose, Lipsiae* 1882, *herausgegeben hat; eine formel* ad partum eiciendum *daraus schon Archiv der gesellschaft* 7, 1020) *und der* *Cleopatra* *über geburtshilfe und frauenkrankheiten. das letzte bl. dieses codex ist von drei händen des* XII *jhs. zur eintragung von* *recepten* *benutzt; in den drei der zweiten hand ein deutsches, in dem überschriftslosen der dritten ein mlat. wort* (MLIX); **2)** *saec.* XII *bl.* 34—65 (3715), *zweispaltig zu* 31 *zeilen beschrieben, vorn und hinten unvollständig* (*jetzt noch vier quaternionen*) *reste eines gröfsern in* particula *geteilten* *medizinischen werkes,* *von dem noch das ende von* part. 2, part. 3—6 *und der beginn von* part. 7 *vorhanden sind: anfang* 34^{a} uincuntur humores. et passio. et fit determinatio ad salutem, *schluss* 65^{b} si uero cum tristicia ł aliqua cogitatione malum est. quia significat. *abschrift und beschreibung verdanke ich VRose und RPriebsch.* — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 204. — [*P.* 321.] [44

9968—72 (*bl.* 116^{a} Codex monasterii sancti maximini extra muros treuerorum. si quis abstulerit Anathema sit, *später im besitz der bollandisten*) *in quart,* XI *jhs.,* 138 *bll.: die werke des* *Prudentius* (*Psychom. mit bildern*) *nebst einer grofsen menge lat. und deutscher interlinear- und marginalgll.* (DCCCVIII) *dreier hände, von denen die erste im anfang schrieb, die dritte mit der Psychomachie begann, während die zweite sporadisch gll. eintrug und daher von mir allein angemerkt ist. nach der Psychom. bl.* 115^{b} *ein verzeichnis der edelsteine. vgl. auch RStettiner Die illu-*

* *derselbe schrieb* 1418 *den Clm.* 8375. *über Konrad von Soltau einige litteratur bei JFHautz Gesch. der universität Heidelberg* 1 (1862), 138.

strierten Prudentiushss. (1895) *s.* 123 *ff.* — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 200 *ff.* *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 2. 94—107. — [*P.* 217.] [45

9987—91 (*bl.* 1ᵃ *unten* Theodoro Pulmanno Ioannes Haechtius dono dabat anno CIↃ. IↃLXXX die XI Decembris) *in quart,* XI *jhs.,* 154 *bll.* (21. 44. 88 *doppelt vorhanden*) *zu je* 32 *zeilen: die werke des* Prudentius (*Psychom. mit zahlreichen bildern*) *nebst einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCIX). *genaue beschreibung des codex bei RStettiner Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) *s.* 43—46. — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 199 *f.* *EMartin Zs.* 14 (1869), 192. *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 1. 92—94. *schlechter widerholt von JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 319—323 *nebst facs. auf tafel* XV. — [*P.* 216.] [46

10066—77 (*bl.* 4ᵃ *saec.* XIV L. Sancti Laurēcij ꝑpe Leodiū) *in folio,* 163 *bll., beschrieben durch den baron von Reiffenberg in den Bulletins de l'académie de Bruxelles* IX, 1 (1842), 228 *ff:* **1)** *saec.* XII *bl.* 4—65 (65ᵇ *federprobe* Iudica Godefride) *Solin;* **2)** *saec.* XIV *bl.* 66ᵃ Incipiunt allegoriarum obscuritates satis ꝓfunde de veteri testamento. ⁊ parū de nouo (*die vier letzten worte ausgestrichen*), 72ᵃ Interpretationes de quibusdam locis et terminis bibl.; **3)** *saec.* XI *bl.* 80ᵃ Interpretatio dictionum hebraicarum bibliæ, *alphabetisch, und erklärung griech. namen bis in den anfang des buchstaben* C, 85ᵇ Glosę in pͥma et extrema parte Sicˇomachię Prvdentii, 86ᵇ *neumierte hymnen* In natale scī Nicholai pontificis. ad vesp.; **4)** *saec.* XI *bl.* 89ᵃ, *zweispaltig, der gewöhnliche bibelcommentar des Hieronymus. das davor befindliche, urspr. leere schutzbl.* 88 *ist von mehreren händen beschrieben, auf der rückseite dreispaltig mit einem lat. glossar, das auch einige deutsche worte enthält* (MCCXIV). *da hier und da absätze gemacht sind, so werden die gll. zu verschiedenen, bisher unermittelten schriften gehören;* **5)** *saec.* XI *bl.* 112ᵃ *Prudentius Psychomachie;* **6)** *saec.* XI *bl.* 140ᵃ *Physiologus mit bildern, dem sich von* 157ᵃ *ab sehr verschiedenartiges anschliefst, darunter* 161ᵇ. 162ᵃ *auch lat. gll. zu Lucan, Horaz usw.* — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 204. — [*P.* 320.] [47

18725 (*aus Xanten, s. u.*) *in grofs quart,* IX *jhs.,* 218 *bll.: die vier evangelien mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (CCCLXVIII. CCCLXXVI. CCCLXXX. CCCLXXXVIII: *zum Matthaeus trage ich auf grund einer mitteilung von JHGallée nach* 33ᵃ Tolerabilius mămundon (*l.* -or) — 10, 15; 33ᵃ Prudentes glauue — 10, 16; 70ᵃ ne uerduo thic an themo guoden man — *vor* filo uunderes 27, 19; *vgl. auch bd.* 1, 821). *voran gehen der* Prologvs qvattvor evangeliorvm, *die Canones evangeliorum und* 16ᵇ *die bilder der vier evangelisten, sitzend und schreibend, über ihnen Christus auf der weltkugel thronend; es folgt nach dem schluss des Johannes* (204ᵇ) *ein* Capitulare euangeliorum de circulo anni *zweispaltig.* 218ᵃ *unten hat eine deutliche hand die namen eingetragen* (*s. jetzt auch Gallée Tijdschr. voor nl. taal- en letterkunde* 13, 263 *f*)*:* Ruoduuard. Ruodger. | Ruodger. Biho. | Uuerinsuiht. Ruoduuard. | Uuerinsuuiht. Goldburg. | Heila. heila. heila. | Alfrad. Uuelirad. | Uuelirad. (*dann ein verschmierter buchstab*) Frankin.| Heilbold., 218ᵇ *eine and.* Abraht. Ruotburg. *dann noch ein* Sermo Augustini in natali plurimorum martyrum. *der innenseite des vorderdeckels ist eingeklebt ein*

bl. von Mones hand (datiert Trajecti ad Mosam. d. 14 Augusti 1829) *über den wert der gll.; auf demselben wurde später vermerkt:* Acheté à Louvain, en oct. 1842, chez Jeks & Geets fr. 350. N° 3 de leur catal. *ehedem gehörte die hs. dem stift SVictor zu Xanten* (1^{a} *von einer hand saec.* XV In sacrario scI Victoꝛ ecclesie Xancteñ, *von älterer hand auf derselben seite unten* Pallia XXXI. Vela VIIII. Tapetia VIII. Sca$^{.m}$nalia .x.. Hęc omā accepit Benno — *oder* Bennzo — in sacrario scI VICTORIS), *später dem pfarrer JJStiels zu Maestricht, bei dem sie Mone benutzte.* — *FJMone Quellen und forschungen* 1 (1830), 273—280. *Bulletins de l'académie royale de Bruxelles* XI, 1 (1844), 330—347. *vgl.* MSD^{1} *vorr.* XIII *ff.* — Gx. [*P.* 100.] **[48**

CAMBRAY,
BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE.

204 (*früher* 199; *bl.* 113^{a} Hic liber est beate Marie Cameracensis *saec.* XII) *in folio,* 113 *zweispaltige bll. und ein ungezähltes nach* 60, *der rest einer aus verschiedenen, aber in unordnung geratenen stücken des* IX *und* X *jhs. bestehenden, im* X *jh. angelegten sammlung theologischen inhalts: genaueres im Catalogue des mss. des bibliothèques publiques de France. Départements* XVII (1891), 61—63. *hinter dem Libellus de conflictu vitiorum atque virtutum sind bl.* 68^{b} *die namen der todsünden mit deutschen contextgll. verzeichnet* (DCLXXXII). — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 205, *dessen text ich widerholte. denn vor zwanzig jahren fand ich bei meinem aufenthalt in Cambray die bibliothek geschlossen; die später auf diplomatischem wege nach Erlangen erbetene sendung der hs. wurde verweigert; als endlich* 1894 *dr JSchwalm den codex für mich einsehen wollte, war er nach Paris verborgt.* — [*P.* 119.] **[49**

CAMBRIDGE,
UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

Add. 2992 *in octav,* XIII *jhs.,* 52 *bll.: die von éiner hand geschriebene Consolatio philosophiae des Boethius, aber am ende unvollständig (schluss* 142, 92 *Peiper), mit zahlreichen lat. und wenigen deutschen interlinear- und marginalgll., welche, wie ihre entstellungen zeigen, aus einer and. hs. copiert sind* ($DLXXVI^{b}$ *nachtr.*). *abschrift verdanke ich dr RPriebsch.* **[50**

CARLSRUHE,
GROSSHERZOGL. HOFBIBLIOTHEK.

Aug. LII (*oben* 162, *unten* 44 *bezeichnet*), *nicht* LIII, *in folio,* IX *jhs.,* 75 *bll.: Briefe des Hieronymus mit éiner deutschen randgl.* (DCLXXXVIII). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 92. — Rg. 4. [*P.* 329.] **[51**

Aug. LXIV (50; *bl.* 1^{a1} *saec.* XIV Iste liber ÷ eccē scē Marie I Augia) *in folio,* IX/X *jhs.,* 298 *zweispaltige bll. in siebenunddreifsig lagen, die von der dritten ab je am ende signiert sind (lage* 35 *bl.* 273—281 *besteht aus zehn bll., deren vorderstes ausgeschnitten ist, bl.* 298 *ist einzeln*): *Bedas commentar zu Lucas mit éiner deutschen interlineargl.* (DLI^{b} *nachtr.*). *bl.* 104^{a2} *am rande die federprobe* Vdalstrih. *auf die sonst leere spalte* 298^{b2} *sind von einer hand des* XIV *jhs. einige gll. eingetragen, die FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 93 *ver-*

öffentlichte. ich widerhole sie hier, weil Mone nicht ganz richtig las: Rubeta lob frosch. Meruta c°lwurm. Erugo egel. Recinn9 czeck an der huet. Cinnix schnaga. Bibio win mugk. — *ThLängin Deutsche hss. der grofsh. badischen hof- und landesbibliothek* (1894) *s.* 84 *nr* 25. **[52**

Aug. LXXXIII (97), *nicht* LXXXXIII, *in folio,* XI *jhs.,* 63 *bll., von denen das erste auf den vorderdeckel geklebt, das letzte spät ergänzt ist:* **1)** *bl.* 1—14 *Pauli Brief an die Römer mit prolog und argument;* 14^b *notizen über die Karolinger* Karlomannvs sub ^{ode}thebto frē theoderici maior domus *usw., vgl. Mones Anz.* 4, 131 *f;* **2)** *bl.* 15 *ff die übrigen Paulinischen briefe. in beiden hss. zahlreiche deutsche gll. mehrerer hände, meist interlinear, aber auch untergeschrieben, manche am rande oder in anmerkungen übergeschrieben* (CCCXCIX. CCCCIX. CCCCXVII. CCCCXXIV. CCCCXXX. CCCCXXXVI. CCCCXL. CCCCXLIII. CCCCXLVI. CCCCXLVIII. CCCCLIII. CCCCLVII. CCCCLIX. CCCCLXI). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 87—92. — Rg. 2. [*P.* 89.] **[53**

Aug. IC (86) *in folio,* IX *und* VIII *jhs.,* 108 *bll.:* **1)** *bl.* 1—36, *fünf lagen, auf* 8^b. 12^b. 21^b. 29^b. 36^b *unten rot mit* 1. 2. 3. 4. 5 *signiert.* 1^a (*unten* lib^s augie maioris *saec.* XII) Incipit de diuersis criminibus, 2^a Incipit Lexcar̄s sum. De aliis pluribus penitencialibus, 15^a *einige capitel der Benedictinerregel,* 21^b *stück eines Psalmencommentars* (5, 11—45, 8); **2)** *bl.* 37 *bis zum ende, acht quaternionen und zwei binionen, signiert je am schluss* d. e. f. g. h. i. k. l. l (*rot in* m *corr.*), *die letzte lage unbezeichnet: es fehlen also die drei ersten quaternionen. aber die lagen* f *bl.* 60^b — l (m) *bl.* 104^b *sind aufserdem oben mit* A. B. C (*davor* D *ausradiert: in der tat gehörte diese lage urspr. hinter die folgende*). D (*davor* C *ausgewischt*). E. F. G *gezeichnet. also bestand auch die hs.* 2) *urspr. aus zwei teilen, einem codex, der von* 53^a—104^b *reichte, nebst einem anhang* 105^a—108^b, *und den beiden letzten lagen einer vorgebundenen hs.* (37^a—52^b), *welcher die drei ersten quaternionen mangelten.* 37^a—52^b *das glossar Rz., unabgesetzt geschrieben, mit folgenden lesevorschriften:* 44^b *unten neben der signatur* d: hic dimitte et require In altera quat^snione extremū foliū totumq; plege; 51^b *oben eine analoge vorschrift halb abgeschnitten, unten* hic terminum sumit presens opus; 52^a *oben* hic incipe quando dimiseris anteriorem quat^snionem totūq; foliū plege; 52^b *unten* quando hu͞c pueneris tunc reuertere ad anteriorem foliū et dimidiā partē folii plege et tunc finis ē (XXXII *anm.* XXXIII *anm., wo* ponaer *zu lesen.* LX. LXVIII *anm.* LXXV *anm.* XCVI *anm.* CXVII *anm.* CXLIV. CCLXV. CCLXXVI. CCXCVIII. CCCXV. CCCX. CCCXXXVII. CCIX. CLXXXI. CXCI. CC. CLXVI. CCCLXVII. CCCLXXXVII. *ferner zu* DCCXII Pronuba .i. hyesuape, *zu* DCCXI Scina imitatio vel grima, *zu* DCXCIII Maurica de auro facta intonica id est gespan, Lagonam vas lapideum olla id est crog). 53^a *beginnt das glossar Rb.* (*seine zweite deutsche hand hebt* 56^b *an, seine zweite lat.* 69^a, *seine dritte lat.* 85^a): 53^a *links lat., rechts deutsch* XVI (316, 8 *l.* enti; 317 *anm.* 21 *l.* magari] i), *darin* 53^b *unten,* 54^a *oben unter der von jüngerer hand herrührenden überschrift* In Esaia *zehn gll. zu Esaias* (CCLXXXV); *an ihrem*

schluss, wider von jüngerer hand, In Genes̄; 55^{a} XXXIV (*aber* 55^{b} *ff nicht mehr einspaltig zu* 2 *columnen, sondern zweispaltig mit vier columnen;* 336, 67 *l.* kaciugili); 56^{b} (*dh. zweite lat. spalte der vorderseite von bl.* 56) XLVI: *aber von* 56^{d} (*überschrift* Incipit Glosa) *an bis* 59^{d} *werden die zweiten spalten der seiten durch den buchstaben* A *des glossars Rd.* (II) *eingenommen;* 57^{a} LVIII, 58^{a} LXXIII, 58^{c} LXXXI, 59^{c} XCI (388, 16 *das erste* dih] h *aus* d *corr. auf der vorderseite von bl.* 60 *und der rückseite von bl.* 61 *ist die zweite spalte nicht beschrieben; die zweiten spalten der rückseite von bl.* 60 *und der vorderseite von bl.* 61 *nimmt der buchstab* B *des glossars Rd.* (II) *ein*), 61^{c} Incipit de euangł (DCLXXVI *bis* 310, 56), *daneben auf den zweiten spalten der bll.* 62—66 *der buchstab* C *des glossars Rd.* (II), *die zweiten spalten der bll.* 67. 68 *leer;* 69^{a} CXII *von* 409, 37 *an* (*die zweiten spalten des blattes* 69 *und der vorderseite von* 70 *leer, die zweiten spalten der rückseite von bl.* 70 *und der bll.* 71—101 *nehmen die buchstaben* D—Z *des glossars Rd.* (II: 283, 55 *f hat R* radicent; 283, 65 lacumaria *OR*) *ein;* 71^{c} CXXVI, 73^{c} CXLIII, 75^{a} CLIV, 76^{a} CLXI (*bis* 463, 45), 77^{a} DCLXXVI (*von* 310, 57 *an*), 81^{c} CCXV, 83^{a} CCII, 83^{c} CLXXII, 84^{a} CLXXVIII. CXII (409, 1—36), 85^{a} CLXI (463, 46—48). CLXV (469, 6 halbom] l *aus* b *radiert*), 86^{a} De Libro S^{la}amone^{i}s (CCXXXIII), 88^{c} CCXLII (*auf bl.* 89 *ist der buchstab* O *des glossars Rd. in einer mittlern, dritten, éine columne befassenden spalte geschrieben*), 89^{c} CCLIII, 90^{c} CCLXIII, 91^{c} CCLXXII, 94^{a} CCLXXXVI (*bis* 619, 54), 95^{a} *éine Ezechielgl.* (654, 39), *dann* CCCXXVII, 95^{c} CCCXXX. CCCXXXVI. CCLXXXVI (*von* 619, 55 *an*), 98^{a} CCXCII, 100^{a} CCXCVI. CCCIV (*bis* 654, 38); *auf bl.* 100^{b} *ist ebenso wie auf* 84^{b} *am untern rande eine bemerkung, die von einer feinen hand geschrieben war, abgeschnitten.* 101^{ac}. 102^{ac}. 103^{ac}. 104^{ac} *fortsetzung der Ezechielgll., gll. zu den kleinern propheten und zu Daniel, aber sämmtlich ohne deutsche übersetzung, abgerechnet eine Danielgl., die von einer sonst im codex nicht begegnenden hand herrührt* (CCCXIV^{b} *nachtr.*), 102^{bd}. 103^{bd}. 104^{bd} *das glossar Re.* (DCLXXVII). *endlich bl.* 105—108 *unabgesetzt und einspaltig das glossar Rf. und zwar* 105^{a} Incipiunt aliqua uerba excerpta de libro regum (CX. CXXIV. CXXXIX. CLI), 107^{a} finit de libro regū Paralyppomenon pretermissoꝛ *usw.* (CLVII: *es muss* 460, 5 *und* 468, 8 *die zahl* 107^{a} *lauten.* CLXIV), De libro Danihelis (CCCXIII), 108^{a} Incip̄ de libro Hester (CCIII: *auch hier muss es* 493, 13 *heifsen* 108^{a}), *dann ohne überschrift* CLXX. CLXXVII, *letzteres mit der subscriptio* finit deest˜ siū de esdra nec ñ & Neemia (N *aus* d *corr.*), 108^{b} De Tobia (CLXXXVII), *darauf* finit. am yofþyom eam feci þiaflieep, *endlich* Incipit de libro Iudith (CXCVIII), *am schluss* finit. Amen. *benutzt in abschrift von ESievers.* — *EGGraff Diut.* 1 (1826), 490—533 (*Rb.*). *FJMone Anz. f. kunde des deutschen mittelalters* 3 (1834), 186—188 (*wenige auszüge aus allen teilen des codex*). *AHoltzmann Germ.* 8 (1863), 395—401 (*Rx.*). 11 (1866), 30—63 (*Rd. Re. Rf.*). 66—68 (*berichtigungen zu Rb.*). *PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil.* 1880 *sp.* 11. 12. *RKögel Zs.* 26 (1882), 326 *ff* (*Re.*). *REOttmann Grammatische darstellung der sprache des ahd. glossars Rb.* (1886). *RKögel Gesch. der*

deutschen litt. 1, 2 (1897), 509 *ff.* — Rb. Rd. Re. Rf. Rx. = Rz. [*P.* 27. 47. 48. 385. 402. *S.* a 62—166. 591—596. i 197—198. 609—619. 837—944.] **[54 Aug. CXI** (185) *in folio,* x *jhs., 98 bll.:* **1)** *bl.* 1—75: *bl.* 1 *einzeln, lagen* 2—9. 10—15. 16—18 *und drei ausgeschnittene bll.* 19—26. 27—34. 35—42. 43—50. 51—58. 59—66. 67—74 *und das einzelne bl.* 75, *gezeichnet oben* 19^a C, 27^a D, 35^a e (*diese lage zweispaltig*), 43^a F, 51^a g, 59^a f (*sic*); **2)** *bl.* 76—91, *zwei lagen, signiert oben* 76^a A, 84^a b; **3)** *bl.* 92—98, *eine lage, der das letzte bl. fehlt.* **1)** *bl.* 1, *unten etwa fünf finger breit abgeschnitten, enthält auf seiner vorderseite nur die signatur* 226 II 47 (*saec.* XVII *oder* XVIII) *und in ungeschickten zügen die federproben* o summa | o summa clemencia o summa bonitas | o maris stella maria summi regis cella | o summa potencia o sa), *auf seiner rückseite in halbuncialen das gedicht des* D a m a s u s Iamdudum Saulus ueterū precepta secutus (ta secut *auf rasur*), *Migne* 13, 379. 2^a Incip̄ prefatio scī Y s i d o r i deflōra, Item liber Ysidori. deflora — 11^a Expl̄ lib̄ scī Ysodori de nō. et uet̄ testam̄to, *dh. die Allegoriae scripturae sacrae, Opp. ed. Arevalus* 5, 115—151. 11^a Incipiunt prouerbia E u a g r i i *bis* 13^b (*Bibl. max.* 27, 469. 470); *darauf* 13^b VI De h u m i l i t a t e, 14^a VII De p a t i e n t i a, VIII De c a r i t a t e, 15^a De s u p e r b i a dicit, 15^b De l u x o r i a, 16^a XV De c u p i d i t a t e, 17^a De c r a p u l a. 17^b Oml̄ scī A g u s t i n i de ęlimosina dandū. Audiuimus fr̄s cum euangelium leger&' tribilem uocem = *sermo* 78, *Migne* 39, 1898. 18^b Incipit d e VII s i g i l l i s. *ich setze den text unter auflösung seiner abbreviaturen zur vergleichung mit MSD* 2^3, 262 *her:* Legimus in apocalypsin septem sigillis librum esse signatum | que nullus potuit aperire. nec soluere signacula eius. Nullus in celo neque an|geli. Nemo in terra. neque homo. nemo sub terra. neque spiritus nisi leo de tribu iuda | radix dauid. id est xpristus. Primus sigillus est natiuitas domini. Secundus baptismum. | Tercius crucificatio. Quartus sepultura. quintus (*dann* sepultura *durch puncte getilgt*) resurrectio. Sextus | ascensio. Septimus iudicium. Et hoc sunt septem dona spiritus sancti. I. spiritus sapientientie (*sic*). fuit | ut xpristus de uirgine nasceretur. sine uirili semine (ut — semine *auf rasur*). II. spiritus intellectus fuit | ut per tres undas baptismatis dimitteret omniorum (*sic*) peccata. III. spiritus consilii | ut caifas dixit melius est ut unus homo pereat quam tota gens. IIII. spiritus fortitu|dinis quando corpus in sepulchro fuit. et xpristus allagauit (*sic*) diabulum. et illas | animas que ibidem tenebantur reduxit ab inferis. ut dicitur momordit infernum. | V. spiritus scientie quando xpristus resurrexit a mortuis et nos fecit credere et resurgere. | VI. spiritus pietatis. quando xpristus ascendit celos. et ascendunt ad eum anime (*es steht undeutlich* acni) iustorum. | VII. spiritus timoris dn̄s (*sic*). quando uenturus erit xpristus ad iudicandum grandis timor | ibidem erit peccatoribus. Ista. VII. dona spiritus sancti. VII. patriarche habuerunt. | spiritus sapientiae fuit in adam. qui inposuit nomina omni creature. que sub celo est. | spiritus intellectus in noe qui meruit audire a domino fac tibi (fact' *hs.*) archam de lignis quadratis. | *der rest ist, da die nächsten drei bll. ausgeschnitten sind, von einer hand des* XIV *jhs. auf die untern ränder von bl.* 18^b. 19^a *einge-*

tragen: Spiritus consilii fuit in abraham. quia dictum fuit ei ut de terra exiret in qua fuit. | et iret in terram chanaan. — Spiritus fortitudinis fuit in ysaac. quia terras cha|naan manu (*darüber* .i. animo) forti inhabitabat. — Spiritus sciencie in Iacop. vnde versus | Jacob luctanti datur asta sciencia veri. conflictus contra. qui dicitur israel ultra. | Spiritus pietatis fuit in Moyse. vnde versus. at Moyses mitis donum tenuit | pietatis. qui dixit domine populi peccata remitte. — Spiritus timoris in | Dauit. vnde versus. precipue dauit in rege timor requieuit. perdere quem po|tuit qui Saulo sponte pepercit. 19ª Eucerius Uerano filio. in xpō. Salutem. dicet — 66ª Finit liber feliciter scī Eucherii. interrogationum, *die Formulae spiritales des Eucherius und die beiden bücher Instructionum bei Pitra Analecta sacra* 2, 511 *ff, das zweite aber ausführlicher als in Pitras Sessorianus.* 66ᵇ Incipit prologus scī Iu::nilii — 72ᵇ, *das erste buch des Junilius, Migne* 68, 15—26, *dann* 72ᵇ Incipit de notis sentenciarum = *Isidor Etym.* 1, 21, 73ª Incipit de diebus quod in libro rotarum prenotatur = *Isidor De natura rerum* 1, 1—3 pervenit, 73ᵇ De ebdō = *De natura rerum* 3, 1—3, De mensibus = *De natura rerum* 4, 1—7 pronuntiantur, 74ª De IIIIor partibus (rti *auf rasur*) mundi = *De natura rerum* 11, 1 — separantur, De v. circulis mundi = *De natura rerum* 10, 1. 2, De annis = *De natura rerum* 6, 1—4, 74ᵇ De lapsu stellarum = *De natura rerum* 25, 1. 2, De tonitrua = *De natura rerum* 29, 1. 2, 75ª De terra motu = *De natura rerum* 46, 1—3, De niue = *De natura rerum* 34, *darunter welttafel,* 75ᵇ *leer bis auf die notiz saec.* XIV Iste libˢ est dñoʀ I augia regali; 2) *bl.* 76ª—90ª *zweispaltig zu je* 34 *zeilen* (*hs.* 1) *zählt je* 31) *das glossar Ra.* (I): Incipiunt Glosę Ex (*sic*) NŌ Et Ueťr | Adonai dñs| Agius scs̄ | Angelus Nuncius | Archangelus summus nuntius | Alle laudate dm̄| Amen uere s, fideliter | Apostolus missus | Aephy fama! aperitio. ostensio manifestatio | Antestis princeps. aut sacerdos. locorum. | Alioquin. nā si N̄. ū si non. ā sic. c&erum | Adserens. dicens. disputans. adfirmans. | Adsertio. disputacio | Adsertor confirmator | Adseuerat kifrumit. adfirmat. zokifestinot *usw.* (*im abdruck ist folgendes zu verbessern:* 8, 13 ut alia, *darauf* so *ausradiert.* 11, 15 undarlih] *unten am* h *radiert.* 13, 24 uuidar chu&un] *nur* un *auf rasur von* 2 *hand.* 18, 20 Aportata. 22, 23 abomnaz. 23, 32 sinuerpal. 23, 34 *gehört in die z.* 36. 26, 29 plublica. 33, 9 *keine rasur von* e; *was als solche erscheint, ist der reflex der rasur auf der rückseite bei* upilemo 37, 28. 40, 6 Adᵒlator (*corr.* 2 *hand?*). 58, 10 *auch in c steht* Busta. 58, 29 c̄ditoʀ] o *scheint aus* u *corr.* 60, 13 confusio *auch in c.* 64, 34 *fehlt c.* 65, 7 : pismez. 66, 33 Cerimonia *auch c.* 69, 4 musse] *unter dem zweiten strich des* u *ein punct.* 77 *anm.* 3 -uuardi] ar *auf rasur von* 2 *hand.* 80 *anm.* 1 nauˡgia. 82, 7 ca:pilli. 101, 39 eht:ic. 103, 6 fargnitit. 104, 4 Deuersorium. 104, 6 Domicilium] *unter* li *rasur.* 128, 16 expurgati *ganz auf rasur.* 128, 21 p̄clarus *steht auch in c, aber nach z.* 26. 142, 11 Familiaris *auch c.* 148 *anm.* 2 *zu streichen.* 148, 28 Fulmen *auch c.* 153, 3 ouan] *oben am* a *radiert.* 154, 16 Fremit:] *rasur von* t. 154, 25 stridit *deutlich c.* 154, 39 uberis *auch c.* 158, 2 *es steht* postæstibus. 160, 17 uerbosus *auch c.* 164, 16 pulchritudo *auch c.* 166, 1 mauritania] *unter dem letzten* a, *das aus correctur gemacht scheint, ein punct.* 166, 7 ager] g *aus corr. von* ? r.

169, 2 hro:ara] *rasur von* r, *wie es scheint.* 170, 33 hostia *auch c.* 171 *tilge anm.* 1: *was als rasur erscheint, ist der durchschimmernde balken des* d *von* durri 165, 26. 182, 4 Inplorat *auch c.* 188, 21 nox *fehlt c.* 193, 28 inpi^{v}git. 197, 4 aer] a *aus* ?e *corr.* 197, 12 *deutlich* monisitati. 203, 3 poron *steht hinter* iudicia *z.* 5. 205, 6 Latebra] *das erste* a *aus* & *radiert.* 207 *anm.* 1 *l.* u *statt* n. 208, 30 *nur* omnia *fehlt c, nicht auch* uel. 210, 12 m&a *zu* miata *corr.* 221 *anm.* 2 obscura] *über* u *rasur.* 226, 2 libris. 227, 5 refugivm. 227, 10 fratati *gehört zu* Pernities *z.* 11, *ebenso* 14 einferi *zu* Peruicax *z.* 15. 227, 27 Pen&ralia] *das erste* e *aus corr.* 227, 28 interiora, *dann rasur von* se. 229, 23 namo. 230, 4 mein,^{lih}. 231, 7 furilazan] *oben am* r *radiert.* 231, 14 furiuu:rti] *rasur von* i. 235 *anm.* 1 Questiones. 239, 38 upar. undeot] *das zweite* u *auf rasur.* 240, 31 reuoluit] *über* o *ein senkrechter strich, ansatz von* l. 244, 20 Sancire *fehlt c.* 246, 36 *streiche* uel. 249, 10 sollititus *c.* 251, 11 runa. 264, 18 Uenustas *c.* 265, 15 Uescere *auch c.* 266, 7 *nach* Uirgulta hrispahi *steht noch* silua minuta *c* (*vgl. z.* 11. 12). 269, 9 *ist die sigle b hinzuzufügen.* 269, 24 restenti: *gehört in die vorangehende zeile.* 269, 34 *kann auch* ratan *sein. die fälle, in denen* et *durch ligatur ausgedrückt ist, sind nur zum teil angegeben* (*zb.* 13, 24. 105, 33. 135, 4 *usw.*)*; ich trage die fehlenden hier nach:* 19, 10 st&i. 25, 28 to&. 37, 34 kip&e. 39, 38 lah&. 45, 2 pito&. 49, 13 kidunn&. 61, 4 kizuirn&. 61, 34 kiuu&an. 63, 23 pihrag&. 67, 36 inhap&. 77, 29 fardorr&. 77, 30 artrunckn&. 79, 39 inuuarm&. 99, 40 p&upăr. 117, 34 mihil&. 131, 33 denn&. 135, 1 inpr&anti. 135, 7 kichu&an. 135, 27 kichunn&. 153, 25 izst&i. 161, 33 farscrouuahn&. 161, 37 plid&. 169, 19 urg&ilih. 181, 2 aɴahlin&. 193, 4 unarp&onlih. 200, 20 hlutr&. 200, 30 arp&ot. 200, 31 p&ot. 201, 23 m&ari. 204, 5 st&i. 208, 34 pismah&. 210, 18 :rot&. 210, 29 chunn&. 217, 24 nidag&. 218, 6 p&om. 218, 10 kip&. 219, 29 misto&. 225, 20 f&irun. 227, 35 forachu&ane. 228, 37 uu&ti. 229, 35 plo&. 240, 14 uuidarhap&. 250, 22 untarto&. 253, 7 farman&. 261, 30 khunn&. 263, 22 aralt&. 263, 23 arfirn&. 264, 33 uuern&). 90^{b}. 91^{a} *leer.* 91^{b} *ist die bei Wattenbach GQ* 1^{6}, 277 *f abgedruckte* Visio *cuiusdam pauperculae mulieris eingetragen, wie es scheint, nachdem hs.* 2) *mit* 3) *vereinigt war;* 3) *bl.* 92^{a} Uisio que fratri nrō uuettino ostensa fuerat pridie ante transitum eius, *MG Poetae lat.* 2, 268 *ff.* 97^{b} *zweispaltig* Exhortationem ducū et ullatū exercitus *mit deutschen sündennamen im context* (DCLXXXI), *dh. Gregors Moralia in Job* xxxi *c.* 45 *p.* 1035—37, *schliefsend* 98^{d} *mitten im satz mit* ducū exortatio que dum. *auf dem innern rückdeckel steht von derselben hand, die den eintrag auf* 75^{b} *vornahm:* Iste lib^{s} redděd^{9} est dnIs I augia. *abschrift von ESievers, nachverglichen* 1895 *von mir.* — *EGGraff Diut.* 1 (1826), 128—280. *PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil.* 1880 *sp.* 10. 11. *RKögel Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 426. — Asc. D. i. 128.—257. 257.—279. Ra. [*H.* § 130. *P.* 184. *S.* a 167—372. i 619—621.] [55

Aug. CXVI (81; *bl.* 1^{a} *oben* lib^{s} moñ augie maioris *und die signatur saec.* xvii *oder* xviii $\overset{174}{\underset{26}{\text{IX}}}$) *in quart,* x/xi *jhs.*, 331 *bll.* (688 *ss. älterer zählung*), *fünfundvierzig je am schluss gezeichnete lagen ungleichen umfangs, von denen die* 34 *vor bl.* 243

fehlt: die scholien des Servius *zu Vergils Buc., Georg. und Aeneis, vielleicht am ende nicht ganz vollständig, da die letzte bemerkung auf Aen.* XII, 952 *geht. darin wenige deutsche interlinear- und marginalgll., zumeist von éiner hand* (DCCCLXXVII). *am rande von bl.* 115^b *nach Längin aao. s.* 82 liebo *ohne bezug auf den text von einer hand saec.* XI. — *erste nachricht über die gll. gab nach AHolders mitteilung PPiper Sprache und litteratur Deutschlands* 1 (1880), 57. — [*P.* 311.] **[56**

Aug. CXX (17), *nicht* CXXI, *in grofs quart,* IX *jhs.,* 212 *bll.: verschiedene* medizinische *schriften, über welche zum teil VRose Anecdota græca et græco-latina* 2 (*Berlin* 1870), 171 *ff gehandelt hat, darunter bl.* 18^a—95^b *der so genannte* Aurelius-Escolapius *oder die Oxea-Chronia, diese mit zwei deutschen marginalgll.* (MXLIV: *eine dritte randgl. führt ThLängin aao. s.* 79 *an:* (pustellas tuberosas) simil idē suuâ 67^a, *die ich in Ed. nicht finde*). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 92. — Rg. 5. [*P.* 330.] **[57**

Aug. CXXIX (121) *in quart,* x *jhs.,* 41 *zweispaltige bll.* (*signiert* 8^b I, 16^b II, 24^b III, 32^b IIII, 38^b V, *dann zwei doppelbll., von denen die vorderhälfte des innern ausgeschnitten ist: die urspr. hs. schloss mit* 38, *s. unten*)*: bl.* 1^a *leer bis auf den eintrag saec.* XIV Exposicio sup 4^{or} Ewāgl, *dem eine and. hand zugefügt hat* et est moñ augie maioris, *dieselbe, welche eine zeile höher die signatur* M 11. 8 *anbrachte.* 1^b Incipit praefatio quattuor euangeliorum — 2^{b2} Explicit praefatio: *kurze notizen über* utrum liber an codex an uolumen euangelium dicitur, de nominibus scriptorum, de loco conscriptionis IIIIor euangeliorum, de personis quattuor euangelistarum, de lingua in qua quattuor euangelia scripta sunt, de ordine IIIIor euangeliorum, de auctoritate IIIIor euangelistarum, de causa scribendi, de numero euangelistarum, de significatione quattuor euangelistarum. 8^{a1} Incipiunt glosae ex euangelio cata Marcum scriptae pene ad uerbū. 9^{b2} Explic̄: glosae in euang̃ Marci pene ad verbvm editae. 10^a *plan der kirchen auf Golgatha mit excerpten aus* Adamnan *De locis sanctis, s. PGeyer im Erlanger gymnasialprogramm* 1897 *s.* 33—36. 10^b *leer.* 11^{a1} Incipiunt glosae ex euangelio cata Lucam scarsatae (*das übergeschriebene* p *von späterer hand*) pene ad uerbum editae *mit éiner deutschen interlineargl. von wenig späterer hand* (CCCLXXXVI^b *nachtr.*). 33^{b2} Finiunt glosae ex euangelio scd̄m Lucam scarpsatae pene ad uerbum editae. 34^{a1} De Matheo euangelista. 38^{a1} *von and. hand mit blässerer dinte* Eiusdem (*kurz vorher im Matthaeuscommentar ein excerpt aus Isidor*) adnotationes De euangeliis = Isidor *ed. Arevalus* 5, 136—151; *daran schliefst sich* 41^{a2}, *wider von and. hand, ohne überschrift ein kleines stück aus* Bedas *commentar zu Lucas* (22, 41—43 = *Opera ed. Col.* 4, 428). 41^{b2} *leer.* — *erste nachricht von der deutschen gl. gab ThLängin aao. s.* 84 *nr* 28. **[58**

Aug. CXXXV (54; *bl.* 1^a *eintrag saec.* XII lib^s moñ augie maioris) *in quart,* x *jhs.,* 160 *bll.:* **1)** *bl.* 1—105. *vor bl.* 1 *fehlt ein bl., wie schon die lagenbezeichnung* I—XII *auf* 7^b. 15^b. 23^b. 35^b. 43^b. 51^b. 59^b. 67^b. 75^b. 83^b. 91^b. 99^b *erweist.* 1^a *excerpt aus* Isidors *Allegorien* (*ed. Arevalus* 5, 149, 236—150, 242). 1^b—31^b Beda *In Actus apostolorum.* 31^b UERSUS BEDE = *ed. Basil.*

5, 1061. 32^{a} *Praefatio Bedae in Apocalypsin;* 33^{b} Excerptvm de tractatv Bede in apocalipsis Iohannis, 40^{b} Incipit libellus secundvs, 48^{a} Incipit liber tertivs. 58^{b} De libro Primasii. 61^{a} Incipit sermo Augustini de iudice iniqvitatis. 62^{b} Incip̄. alius eiusdem. denedictione (*sic*). caerei. 64^{b} *commentar zu Regum* I—IV. 96^{a} INCIPIT GLOSA IN PROLOGVM IN LIBROS REGUM. *hierin und im weitern context der hs. deutsche gll. es folgt zunächst* 99^{b} De Paralipomenon, 100^{a} De Tobia, De Iudith, 100^{b} De Hester, 101^{a} De Hestra, 101^{b} De Iob, 102^{a} De Daniele, De Esaia, 103^{a} De Hieremia, De Ezechiele, 103^{b} De duodecim. prophetis, De Iesu. Naue, 104^{a} De Ivdicum libro, 105^{a} De Machabeorv̄, 105^{b} De Rvth, *nur zwei zeilen, der rest der seite leer. die deutschen gll. sind zuweilen von einer jüngern hand geändert* (C. CXVII. CXXXI. CXLVI. CLVI. CLXII. CLXXXI. CXCI. CC. CLXXIV. CCIX. CCCX. CCLXXVI. CCXC. CCXCVIII. CCCXV. CCCXXXVII. CCCXXIV. CCCXXXII. LXXV. LXXXV. CCCLV. CCCLXII); **2)** *bl.* 106 *bis zum schluss, enger als die erste hs. geschrieben, aber auch noch dem* X *jh. angehörig. commentare des Walahfrid Strabus zu den Briefen Jacobi, Petri, Johannis, Judae. bl.* 133^{b} *urspr. leer; von späterer hand sind notizen eingetragen:* Quib; locis: ^{singuli} apostoli iaceant *usw.* 134^{a} *leer.* 134^{b} Explanatio Albini magistri, 136^{a} *inhaltsverzeichnis für das folgende, nämlich für die erklärungen Alcuins zu den Psalmis graduum; dazwischen* 143^{b} Incipit epistola ad pueros et ad adoliscentulos id est de confessione peccatorum. 159^{ab} *das Carmen ad deum lat., benutzt von Mone Lat. hymnen* 1 (1853) *nr* 269 *s.* 366. *der rest von* 159^{b} *und* 160^{ab} *leer.* — *AHoltzmann Germ.* 1 (1856), 113—117, *von ihm* Ry. *genannt.* — [*P.* 51.] **[59**

Aug. CXLI (150) *in grofs quart,* 232 *bll.:* **1)** *saec.* X *zweispaltig. bl.* 1 Explanatio breuis cuiusdam in epistolam ad Romanos — 20^{b}, *wo gesammelte gll., darunter einige deutsche, folgen* (MCCXII). 21^{a}—26^{b} *argumenta und gll. zum Philipper-, Colosser- und ersten Thessalonicherbrief.* 27^{a} *leer,* 27^{b} *neumen;* **2)** *saec.* IX *bl.* 28^{b} (28^{a} *leer*) — 232^{a} *Hieronymi Explanationes in Ezechielem.* 232^{b} *leer aufser dem namen* Ruodman :. — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 92. — Rg. 6. [*P.* 324.] **[60**

Aug. CXLIV (46) *in klein folio,* X *jhs.,* 123 *gezählte bll. und je ein auf vorder- und rückdeckel geklebtes leeres in sechszehn lagen, von denen die vier ersten je am schluss* 7^{b}. 15^{b}. 23^{b}. 31^{b} *signiert sind; der elften fehlen durch ausschneiden die beiden letzten bll.* (*nach* 85); *das erste bl. der letzten lage* (118) *ist lose, weil sein correspondenzbl., das sich hinter dem auf den rückdeckel geklebten befand, jetzt fehlt: bl.* 1 *leer, nur auf der vorderseite lat. federproben und die deutschen* adaldegan coot man *sowie* Reginger *von verschiedenen händen.* 2^{a}, *gleichfalls urspr. leer, ist im* XI *jh. teilweise beschrieben mit* Si fistulae aequal grossitudinis fuerint! et maior minorē (*von* i *an auf rasur für* aiorem, *wie es scheint*) in sua longitudine bis habuerit. et insup concauitatis eius diametrū. diapason consonantiā inuicē resonabunt *bis* Si fistula maior fistulam minorem in se totam habuerit! et insuper longitudinis eius partem sextā decimā. haec consonantia semitonium erit (*Gerbert Scriptores de musica* 2, 277). *darunter in ver-*

längerter urkundenschrift In nomine scē̄ et indiuiduae trinitatis notum sit omnibus *und darunter von einer hand saec.* XIV lib' Moñ augie maioris. 2^b Expositio super Tobiā Bedae prb̄i. 13^b Explicit expositio super Tobiam Baedae Presbiteri. Incipit eiusdem explanatio super Ezram prophetam. 51^a (*schwarz*) Explicit liber primus. Incipit liber secundus. 85^a (*schwarz*) Explicit liber secundus in Ezram prophetam. 85^b *leer, nur federprobe* In nomine scāe *in urkundenschrift.* 86^a *and. ältere hand.* Incipit liber tercivs. expositionis (t *rot aus* c *corr.*) in verba Neemiae (*schwarz; über dem zweiten* e *von* Neemiae *ist* a *rot übergeschr.*). 123^a Explicit dn̄o iuuante in Ezram et Neemiam allegoricae expositionis liber tertivs felicit̄. 123^b *leer.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 490. — [*P.* 327.] **[61**

Aug. CLXXVII (166) *in quart, sehr schöne hs. des* X *jhs.*, 117 *bll.* (*vierzehn quaternionen, von denen die ersten fünf, der siebente* (*signatur ausradiert*), *der dreizehnte und vierzehnte je am schluss gezeichnet sind, und ein ternio, dem das letzte bl. fehlt*): *auf bl.* 1^a *der in abwechselnd roten und schwarzen uncialzeilen gehaltene titel* Incipivnt | sententiae | generales | de opvscvlis | Hieronimi: | inprimis de | expositione | (*eine and. hand fügte hinzu in gesonderter zeile* in scō Matheo), *welchem der ebenso geschriebene schluss bl.* 117^b Explicivnt epis|tolae scī Hieroni|mi prī. de diversis | qvestionibvs | *entspricht. den inhalt bilden briefe des hl. Hieronymus sowie auszüge aus solchen und and. schriften desselben.* 1^b (*ohne überschrift*) Non queras gloriam et non dolebis cum ingloriosus fueris. 3^a Incipit eiusdem in Abdiā. Naum. Ionā. Abbacuc. Imperitus commentator est. qui tam obscura (a *auf rasur*) et dubia loquitur. 4^b Item de epistola ad Geruciam: *auszug aus* CXXIII. 6^a Incipit ad Paulinum: *auszug aus* LIII. 6^b Item ad Paulinum: *auszug aus* LVIII. 7^b Ad Rusticum: *auszug aus* CXXV. 10^a Ad Helyodorū̄ de morte Nepotiani: *auszug aus* LX. 12^a Incipit epla Hieronimi ad Pammachivm de morte Paulinae: = LXVI. 18^b Incipit ad Oceanum de morte Fabiolae: *auszug aus* LXXVII. 19^a Incipit ad Amandum monachum: *auszug aus* LV. 19^b Item ad Nepotianum: *auszug aus* LII. 20^b Incipit ad Heliodorum monachum: *auszug aus* XIV. 22^a Ad Furiam: *auszug aus* LIV. 23^a Incipit ad Eustochium: *auszug aus* XXII. 23^b Sententia generalis ad Euangeliū prb̄m: *auszug aus* LXXIII. Incip̄ Paulae et Eustochii. Ad Marcellā: *auszug aus* XLVI. 24^a Ad Rufinum: *auszug aus* LXXIV. Capitulum de laude cuiusdā uiri senis. Quis senectutem. & caput ad xp̄i similitudinem candidum dignis uocibus praedicet?: *schluss aus* X *p.* 24. 24^b Incipit de elemosinis: *zusammengestellt aus verschiedenen briefen, und mit einem stück von* LXXVII *anhebend.* 25^b Incipit ad matrem et filiam: *auszug aus* CXVII. De laude Paulini (*das letzte* i *schwarz auf rasur von rotem* ae): *auszug aus* CVIII. 26^a Incipit ad Principiam uirginem: *auszug aus* LXV. 26^b Ad Heluidium. Greca narrat historia. cum quidam uulgo esset ignotus: *der schluss des stückes ist aus* CXVIII *p.* 793. Item ad Hebidiam: *auszug aus* CXX. Ad Euangelium de Melchisedech: *auszug aus* LXXIII. 27^a Item ad Uigilantium. Sicut ad proprias iniurias patientes ēē debemus *usw., dann grofses excerpt aus* LII *und ein stück aus* XIV (*s.* 35. 36 *Vallarsi*). 29^b Item ad Damasum: *auszug aus* XXI. 30^a De laude ad Marcellam. Olofernis de mediis re-

portatur hostibus: = liv *p.* 293. 31^{a} Ad Saluinam uiduam: *auszug aus* lxxix. 32^{a} Uidualis uel monachalis (*der anfang aus dem schluss des vorigen briefs von p.* 506 *an*). 35^{a} Incipiunt sententiae sancti Augustini epī. Magna res uocis. silentii temperamentum. 37^{b} Scī Hieronimi pb̄i ad Heliodorum monachum: = xiv. 43^{a} Scī Hieronimi presbiteri ad Rusticum monachum: = cxxv. 53^{b} Scī Hieronimi ad scm̄ Paulinum presbiter̄: = lviii *mit éiner deutschen marginalgl.* (DCLXXXVIII^{b} *nachtr.*). 59^{a} Scī Hieronimi de amore dī et de amore seculi. Amores duo in hac uita secum in omni temptatione luctantur. Amor dī. & amor saeculi. 65^{a} Ad Paulinum: = liii. 73^{a} Item sermo scī Hieronimi presbit̄: = xliii. 74^{a} Incipit ad monachos. Qui inter multos uitam agere constituerunt. 75^{b} Incipit epistola Hieronimi ad Algasiam: = cxxi. 97^{b} Scī Hieronimi ad Hębidiam de diuersis quęstionibus: = cxx. — *auf die deutsche gl. machte ThLängin aao.* 84 *nr* 26 *aufmerksam.* [62

Aug. CLXXVIII (106; *bl.* 2^{a} lib' mon̄ augie maioris) *in quart,* xi *jhs.,* 207 *gezählte bll., von denen die letzten teilweise vermodert sind, darauf eine reihe papierbll., den schluss bildet ein pergamentdoppelbl. aus* P r i s c i a n *saec.* xi: *bl.* 1 *leer,* 2^{a} *ff die vier* e v a n g e l i e n *mit zahlreichen deutschen meist interlinearen gll., welche von mehreren sich ablösenden schreibern eingetragen sind; diejenigen auf bl.* 13^{b}—19^{b} *rühren von einer hand erst des* xiii *jhs. her* (CCCLXVIII. CCCLXXVI. CCCLXXX. CCCLXXXVIII). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 82—87. — Rg. 1. [*P.* 90.] [63

Aug. CIC (*oben* 239, *unten* 113 *signiert*) *in quart,* x *jhs.,* 331 *ss.: s.* 15—178 *die vier bücher des commentars des* B e d a *zu Matthaeus mit éiner deutschen marginalgl.* (DLII), *s.* 180 (179 *leer*) *bis zum schluss der Johannescommentar des* H r a b a n u s M a u r u s; *nach* 331 *sind noch zwei bll. des* xi *jhs. mit* P s a l m 15, 3 *ff angeheftet, und auf diesen steht am rande* Suidgerus prespit̄ (*vor* p *ist* s *ausgewischt*). *s.* 1 *vorderseite leer, s.* 1 *rückseite bis* 14 *handeln über Matthaeus.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 92. — Rg. 7. [*P.* 325.] [64

Aug. CCIII (*oben* 246, *unten* 82 *signiert*) *in quart,* xi *jhs.,* 186 *von mir gezählte bll. und ein leeres vorsatzbl.:* H i l d e m a r s *erklärung der Benedictinerregel* (*vgl. bd.* 2, 777) *mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DLXVI). 182^{a} *ff eine* A u s l e g u n g d e s v a t e r u n s e r s. — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 92. — Rg. 3. [*P.* 328.] [65

Aug. CCXVII (193) *in quart,* 169 *bll.:* 1) *saec.* x *bl.* 1^{a} *ff* J u v e n c i *Historia evangelica,* 40^{a}—67^{a} S e d u l i i *Carmen paschale und hymnen,* 67^{b} *federproben;* 2) *saec.* ix/x *bl.* 68^{a}—169^{b} *desgl.* J u v e n c u s *und* S e d u l i u s (*nebst dem Cento der* P r o b a), *aber völlig verbunden und durch einander geworfen: vgl. die beschreibung in Huemers Sedulius* (1885) *s.* xi *f. in beiden hss. finden sich von mehreren händen lat. und deutsche interlinear- und marginalgll., die stark verblasst sind, namentlich in der ersten: dass dort, wie Holtzmann angibt, absichtlich gll. wider getilgt seien, ist nicht der fall* (DCCXXI. DCCCXLV. DCCXX. DCCCXLI). — *AHoltzmann Germ.* 11 (1866), 64 *f.* — [*P.* 209.] [66

Aug. CCXX (134) *in quart, aus dem anfang des* ix *jhs.,* 133 *von mir ge-*

zählte bll.: bl. 2^a (1 *leer*) *das unvollständige dritte buch von* Gregors *Cura pastoralis mit einer grofsen anzahl deutscher meist interlinearer, selten marginaler gll., die von mehreren alten händen herrühren* (DCXLIX). *aufschluss über die geschichte der hs. gibt ein auf den vorderdeckel aufgeklebtes bl., das von einer hand des* X/XI *jhs. folgenden eintrag aufweist:* Notū sit omnib; tam futuris quā p̄sentibus vt EGO RICHARDVS. semensis prespiter. uos hegounenses fr̄s pspicue inmorari sacre s^{c}ripture uidens. p̣inde uobis trado speculū. id est pastoralē (r *aus* l *corr.*) curā. ut uidentes in isto libro quid uobis faciendum sit. qdue emendandū. nec non penitendum ea quę conmisimus de regula ea uidelic& racione. ut unū annum rennenses fr̄s habeant & alterū suburbani. idest circa engen. & ubicumquę legit' ad capitoliū cantetur mihi ..... *statt* semensis *wird* scinensis (*Wattenbach GQ* 1^6, 285) *zu lesen sein.* — Rc. [*P.* 153. *S.* i 621—631.] **[67**

Aug. CCXXXI (119) *in quart,* X *jhs., 74 bll.:* 1) *bl.* 1^a *mitte* Hrabans *commentar zu* Leviticus; 2) *bl.* 28^a (27 *urspr. leer, jetzt auf der rückseite teilweise beschrieben*) *commentar zur* Genesis, 54^b *zur* Exodus. *in dem zum Leviticus mehrere deutsche gll., meist im context, in dem zur Exodus éine interlineare* (XL. XXV^b *nachtr.*). — *AHoltzmann Germ.* 11 (1866), 64. — [*P.* 50.] **[68**

Aug. CCXL *in quart,* VIII *jhs.,* 126 *bll.* (*fünfzehn quaternionen und ein ternio, welche meistens am schluss bezeichnet sind, zb.* 24^b q III) *von mehreren schreibern, deren erster mit so blasser dinte schrieb, dass seine schrift später vielfach aufgefrischt werden muste:* Gregors *Cura pastoralis vollständig. darin zwei deutsche interlineargll. zweier hände saec.* XI ($DCLVII^d$ *nachtr.*). *bl.* 1^a, *urspr. leer, weist federproben mehrerer hände des* XI *jhs. auf.* — *erste nachricht bei ThLängin aao. s.* 84 *nr* 27. **[69**

Aug. CCXLVIII (115) *in quart,* 168 *bll.:* 1) *saec.* VIII/IX *zweispaltig* (*mit den lagenbezeichnungen* I—V) *bl.* 1—20 *ein* bibelglossar, *bl.* 20—39 *ein alphabetisches* wörterbuch, *aus denen AHoltzmann Germ.* 8 (1863), 404—413 (*vgl.* 11, 69) *auszüge gegeben hat, die FDiez Altromanische glossare* (1865) *s.* 7 *ff mit einem anhang und erläuterungen vermehrt wider abdrucken liefs;* 2) *saec.* VIII/IX *zweispaltig bl.* 40—62 (*dann ein bl. ausgeschnitten; signatur* A *auf* 47^b, B *auf* 55^b). 40^a In xpī nomen Incipiunt glose quod est congregatio sermonum. De nouo et uetus testamento Dō gracias Amen, *alphabetisch, nach jedem buchstaben ist raum für nachträge gelassen.* 59^a *erklärung der hebräischen* buchstabennamen, 59^b *stück eines* commentars congregamini filii israel et audite patrem uestrum; 3) *saec.* VIII/IX *zweispaltig bl.* 63^b (63^a *leer*) — 101^b (*dann ein bl. ausgeschnitten*) Incipit expositio quattuor Euuangeliorum Scī Hieronimi (*Matthaeus bis* 83^a, *Johannes bis* 90^a, *Marcus bis* 94^a, *dann Lucas*). *auf den bll.* 70^b. 78^b. 86^b. 94^b *finden sich die lagenbezeichnungen* .S. .SS. .SSS. .SSSS. *aber hs.* 3) *scheint früh mit hs.* 2) *vereinigt worden zu sein, da eine and. hand den angegebenen signaturen auf* 70^b *usw. die weitern* D. E. f. g. *hinzufügte und auf* 101^b h *einsetzte;* 4) *saec.* X *zweispaltig mit neuer lagenbezeichnung bl.* 102^b (102^a *leer*) — 154 (*dann drei bll. ausgeschnitten*) Incipiunt glosę ueteris

ac noui testamenti. *auszüge gab AHoltzmann Germ.* 8, 401 *f, vgl.* 11, 69 (XLII. LXVII. CXVI *und gelegentlich in den anm. des ersten bandes*). *der rest, einspaltig beschrieben, ein quaternio und ein ternio* (*bl.* 160^{b} *signiert* viiii, 168^{b} x), *enthält einen allegorisierenden commentar zur Genesis*, 156^{a} Incipit cōmemoratio de apocalysin, 162^{a} Incipit Homelia de Pænitentia *und ebenda* Excarpsum de libro Sapientiæ. — [*P.* 49.] [70

Aug. CCLXI (158) *in octav,* viii *jhs.,* 284 *bll.:* **1)** *bl.* 1^{b} (1^{a} *leer*) — 130^{a} (130^{b} *leer*) *commentar des Hieronymus zu Matthaeus buch* 1 *und* 2; **2)** *bl.* 131^{b}*ff* (131^{a} *leer*), *wenig jüngere aber and. hs., da neue lagenbezeichnung, die fortsetzung. am schluss war ein stark beschädigtes stück einer folio- oder quarths. des* x *jhs. angebunden, welches auf seiner vorderseite das verzeichnis des inventars eines klosters* (Formas casei. lxxiii. Buttes uinarias. xv *usw.*), *auf der zweispaltigen rückseite namen von kirchengeräten, gebäuden und tieren mit nebenstehenden deutschen gll.* (MCXXXIV. MXCIII. DCCCCLXXVII) *aufweist: jetzt ist es abgelöst und wird unter der bezeichnung* Reich. fragm. 60 *aufbewahrt* (*ThLängin aao. s.* 80). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 92. — Rg. 8. [*P.* 326.] [71

Fragment UH (= *unbestimmter herkunft*) **1,** *ein zweispaltiges foliobl. zu* 45 *zeilen, das früher als einbanddeckel gedient hat,* xi *jhs.: bruchstück des Liber glossarum, von* Laus *bis* Leges *reichend, mit zwei deutschen interlineargll.* (MCLXXIII). *seine zugehörigkeit zum Liber schliefse ich aus den marginalen quellenangaben, in sonderheit aus* de glo *und* de ortogͣphia (*s. GGötz Der liber glossarum* 266 (56) *ff*). *als initiale für die mit* Lebes *anhebende* Le-*reihe dient eine federzeichnung, darstellend einen mann, der mittels einer kelle krapfen oder ähnliches aus einem kessel in eine schüssel schöpft.* — *erste nachricht bei ThLängin aao.* 84 *nr* 29. [72

Reich. fragment 60 *s.* **Aug. CCLXI.**

SPeter 87 (*dort angekauft* 1781 *laut eintrag auf bl.* 3^{a}: Emit Philippus Jacobus abbas ãõ 1781; *die jetzige nr* 87 *entnehme ich ThLängin aao.* 81) *in folio,* 106 *zweispaltige bll.:* **1)** *saec.* xiv *bl.* 3—57 *alphabetisches lat. glossar;* 58—61 *leer;* **2)** *saec.* xi *bl.* 62^{a}*ff* Glosae divinorvm librorṽ, *lat. und deutsche gll.* (*letztere meist interlinear*), *und zwar zunächst zu den biblischen büchern alten und neuen testaments* (XVII. XXXVII. L. LXII. LXXII. LXXVII. LXXXVII. XCV. CIX. CXXV. CIX. CXXV. CXLII. CLV. CCLXXXI. CCCIII. CCCXIV. CCCXIX. CCCXXIII. CCCXL. CCCXLVIII. CCCLII. CCXIV. CCXXII. CCLXXXVIII. CCXXXII. CCXLI. CCLI. CCLXII. CCLXXI. CLIX. CCVII. CLXXXII. CXCV. CCCLXXIII. CCCLXXXIII. CCCXC. CCCCLXXIII. CCCCXVI. CCCCXXIII. CCCCXXXV), *dann* 82^{b2} De virtutibus apostolorum (DCCCXCII), 83^{b1} De scō Martino (DCCCCXII), 84^{a2} De scō Sebastiano (DCCCCXXI), De scō Dionisio (DCCCC), 84^{b2} De pastorali (DCLI), 85^{a2} De Regvla scī Benedicti abbat̄ (DLXV), 85^{b1}De dialogo (DCLXX), 85^{b2} Versvs seqvent̄ (DCCXXXVIII[f] *nachtr.*), 86^{a1} Incipivnt Capitvla legis ribvariae (DCCXXXIII: *mit sämmtlichen lat. gll. wider abgedruckt MG LL* v, 277),

86^{a2} *Donat* (DCXX), 89^{a2} *Prudentius* (DCCXCVIII), 93^{b2} De Sedulio (DCCCXLII), 94^{a1} Sedvlivs de greca (DCCCLIII), 94^{b1} Incipivnt glosae de diversis avctoribus (MCCXXVII) *bis* 100^{b1}, *rest dieser spalte und* 100^{b2} *leer;* 3) *saec.* XI/XII *bl.* 101^{a1} In nomine dnī nrī ihū xpī in hoc corpore continentur Glosę idē interpretationes ul proprietates sermonū excerpte de libris autenticis auctorum orthodoxorum tam ueteris q̊m noui testamenti. | In xpī nomine incipit liber scī eusebii hieronimi pbri super hebraica nomina scdm hebraicā ueritatem. Incipit prologvs. 102^{b1} Explicit prefatio Incipiunt glose translatę ab eusebio hieronimo presbitero. Aaron. mons fortitudinis *usw. umfasst bis bl.* 106^{b} (*urspr. aufgeklebt*) *die buchstaben* A *und* B. *zu diesem teil der hs. gehören noch die bll.* 1 (*dem vorderdeckel aufgeklebt*) *und* 2. — *erste nachricht im Morgenbl. f. gebildete stände* 1825 *nr* 297 *s.* 1187 *f. EGGraff Diut.* 1 (1826), 341 *f.* 2 (1827), 168—188. 308—355. *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 5 (1836), 229 *ff. VEMourek Die ahd. gll. in dem SGaller codex nr* 292 *und in dem aus SPeter stammenden codex zu Karlsruhe* (*programm des čechischen gymnasiums zu Budweis* 1873). *AHolder Germ.* 22 (1877), 392—406 (*s. dort s.* 404*f über die lagenverhältnisse*). *schlechter widerholt von JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 284 *ff nebst facs. auf tafel* XIII. — D. I. 341 *f.* D. II. 168.—188. D. II. 311 *ff.* Do. Gc. 12. Gd. 5. Ka. Mart. 2. Pt. RB. 2. VS. [*H.* § 130. *P.* 9. *S.* i 661—698.] **[73**

CASSEL,
KGL. LANDESBIBLIOTHEK.

Astr. fol. 2 (*aus Fulda, s. u.*), 84 *bll.:* 1) *saec.* IX *bl.* 1^{b} (1^{a} *leer*) — 8, *ein quaternio mit ostertafeln, denen annalistische notate beigefügt sind, gedruckt MG SS* II, 237 *und besser* III, 116* (*übrigens rührt der letzte eintrag zum j.* 838 *von and. hand her*); 2) *saec.* X *bl.* 9 *ff mit eigener quaternionenzählung Bedas Computus und De temporum ratione, diese schrift mit einer reihe deutscher, meist interlinearer gll. des* XI *jhs.* (DLIV). *bl.* 9, *urspr. leer, enthält auf seiner rückseite außer mehreren kalendarischen notizen gesammelte gll. saec.* XI, *darunter drei deutsche* (MCCV). *hs.* 1) *und* 2) *wurden aber schon früh vereinigt, wie der allem anschein nach alte und originale einband beweist, welcher ganz gleich bei dem Casseler ms.* Astr. 4° 1 (*ebenfalls Bedas Computus und De temporum ratione, aber ohne die Chronik, befassend*) *widerkehrt; für beide codices haben Grein* (*Das Hildebrandslied* 1858 *s.* 14) *und Gross* (*Über den Hildebrandslied-codex* 1879 *s.* 26) *Fuldaer ursprung dargetan. unsere gll. lernte JGrimm* 1826 *kennen: denn zwei derselben citierte er Gramm.* 3, 96. 158, *während er eine dritte in seinem handexemplar des zweiten bandes nachtrug* (*Gramm.* 2^{4}, 625), *und erfreute gleich nach dem erscheinen des ersten bandes der MG Pertz mit einer copie der oben erwähnten annalistischen aufzeichnungen. abschrift von ESievers wurde benutzt.* **[74**

Phys. et hist. nat. fol. 10, IX/X *jhs., jetzt noch* 40 *unsignierte bll.* (*lagen* 3—10; 11—18; 19—24: *hier fehlt das äußere doppelbl.;* 25—32; 33—40; *das weitere aus dem band herausgerissen*)*: bl.* 1^{a} *bild eines sitzenden gelehrten mit der inschrift* SCOLAPIVS (*davor vielleicht ein buchstab erloschen*) MEDICVS MAGISTER,

1^b *bild mit der unterschrift saec.* XIV Constantinus mag̃, 2^a *bild,* 2^b INCIPIT HERBARIUM FELICITER | ANTONIUS MUSA M AGRIPPE SALUTEM CESARI AḠ | Praestantissimo omnium mortalium sed et iudicibus proximum auxilium *usw., dh. der brief des Antonius Musa, welcher vor s.* 1 *der ausgabe GHumelbergs* (*Ant. Mvsae de herba Vetonica liber* I. *L. Apvlei de medicaminibvs herbarvm liber* I) *von* 1537 *gedruckt steht. sein schluss ist mit der untern hälfte des blattes* 2 *abgerissen. darauf fehlen verschiedene bll.* 3^a *beginnt mitten im cap.* XXI (De nasturcio) *des pseudo-Apulejus, welcher* 35^a *mit* EXPLICIT HERBARIUM ANTONIN (*der rest des wortes abgerieben*) *endet. aber* 35^b *fährt unter weiterzählung fort* CXXXIII Nom̄ her̃ elelisfascos, CXXXIIII tauriferas, 36^a CXLIII (*hier fehlt offenbar etwas*) dracontea, CXLIIII Aristologia, 36^b CXLV heliotropia, CXLVI Lunæ herba, 37^a CXLVII her̃ Saturni. Semper uiuum, CXLVIII Martis her̃, 37^b CXLVIIII her̃ panachia, CL her̃ flonimon. 38^a *in kleinerer schrift des* X/XI *jhs. recepte,* 38^b *bild des Chiron, der in den händen pflanzen hoch hält, mit der unterschrift* CTRS̄ M̄ S̄ (= Centaurus medicus?), 39^a *bild des stehenden Hippocrates,* 39^b *Apollo in einem tempel auf dem thron sitzend,* 40^a *bild der* betonica *und darauf die schrift* De herba betonica, 40^b *mitten im* § 16 Ad uentris dolorem *abbrechend. den pflanzenbildern des pseudo-Apulejus sind von mehreren händen deutsche gll. beigeschrieben* (MXXXV. *das genauere dort in den anm.*); *noch eine hand des* XVI *jhs. hat deutsche deutungsversuche zugesetzt. abschrift von ESievers.* **[75**

Poet. et rom. fol. 6, IX *jhs.,* 109 *bll.: Servius zu Aen.* 1—6 *mit éiner deutschen marginalgl. saec.* XI/XII (DCCCLXXXIX). *eingehend beschreibt die hs. Thilo in seiner Serviusausgabe* (*Lipsiae* 1881) *s.* XLVIII *ff.* — *ESievers Zs.* 15 (1872), 371. — [*P.* 297.] **[76**

Theol. fol. 32, VIII *jhs.,* 72 *bll.: Gregors Cura pastoralis mit zwei deutschen randgll. saec.* IX/X (DCLVII^c *nachtr.*), *mitgeteilt von ESievers.* **[77**

Theol. fol. 60 (*aus Abdinghof, s. u.*), X/XI *jhs.,* 159 *bll.: die vier evangelien. auf bl.* 3^a *sind eine reihe biblischer namen aus dem anfang des Matthaeus deutsch interlinear erklärt* (CCCLXXV), *von einer hand saec.* XI/XII. *die hs. gehörte früher dem benedictinerkloster Abdinghof vor Paderborn, wie folgender eintrag auf der innenseite des vorderdeckels erweist:* E Bibliotheca Monasterii Abdinghof in Paderborn consentiente atque donante R. Abb. Felice procurante vero R. E. Raspe transiit in Bibl. S^{mi} Hass. Landgr. mense Octobri 1773 (*vgl. die analoge notiz in der originalhs. der Vita Meinwerci Anz. f. kunde des deutschen mittelalters* 3, 143). *ebendahin weist das auf* 1^b *eingetragene alte verzeichnis des kirchenschatzes, welches beginnt* Iste est thesaurus quē fr̃ Andreas consignante epō meginwerco & cōmendante abb̄ Sigehardo in custodia recepit conseruandum, *abgedruckt von RWilmans Additamenta zum westfäl. urkunden-buche* (1877) *s.* 4 *nr* 6. *Meinwerk war bischof von Paderborn* 1009—36, *Sigehard der erste abt des von Meinwerk* 1015 *gestifteten Abdinghof, s. Wattenbach GQ* 2^6, 37. *abschrift von ESievers.* — [*P.* 96.] **[78**

Theol. 4° 24 (*aus Fulda*), IX *jhs.,* 60 *bll. in acht lagen: unmittelbar hinter der Exhortatio bl.* 15^a—17^b *von zwei and. händen die glossae Cassel-*

lanae (DCCCCXXXII), auf 15^{a}. 16^{b} dreispaltig, 15^{b}. 16^{a} zweispaltig, 17^{ab} unabgesetzt. meiner beschreibung des codex MSD 2^{3}, 323 habe ich nur hinzuzufügen, dass auf bl. 1^{a} oben der eintrag steht: INcipit oraleɢius | IAN̄ & decbr ora: I: & XI: peđ | XXVIIII: nona: peđ XVII (X undeutlich): ora IIII: | (der anfang dieser notiz auch bei Jaffé-Wattenbach Ecclesiae Coloniensis codices s. 102), und auf derselben seite unten lant uueri. I. mis̄ liutfrid. III. mis̄. | salt, was wol unam missam, tres missas saluti bedeutet. collationen von KKochendörffer und ESievers wurden benutzt. — JGabEckhardt Commentarii de rebus Franciae orientalis 1 (1729), 853—863. EGGraff Diut. 3 (1829), 211 f. FDiez Zs. 7 (1849), 396 ff. WGrimm Abhandlungen der kgl. akademie der wissenschaften zu Berlin aus dem jahr 1846 s. 437—476. 498—503 mit facsimilibus (ohne diese mit geringer sorgfalt wider abgedruckt in WGrimms Kleineren schriften 3, 381 ff). derselbe Abhandlungen usw. 1853 s. 159—162 (Kleinere schriften 3, 466 ff). AHoltzmann Kelten und Germanen (1855) s. 138—140. 171 ff. FDiez Altromanische glossare (1865) s. 71 ff. EMonaci Facsimili di antichi manoscritti per uso delle scuole di filologia neolatina. fasc. I (1881). PMarchot Les gloses de Cassel le plus ancien texte réto-roman (Collectanea Friburgensia fasc. III), Friburgi Helvetiorum 1895 (s. bd. 3, 723). RKögel Gesch. der deutschen litteratur 1, 2 (1897), 502—506. — C. [H. § 69. P. 407. S. o 186—194.] **[79**

CHELTENHAM,
BIBLIOTHECA PHILLIPPICA.

4182 (aus Weingarten) in folio, XII jhs., unpaginiert: verschiedene heiligenleben, darunter die Vita Gregorii von dem diacon Johannes. hinter dieser ist zweispaltig ein kleines lat. glossar mit éiner deutschen interlineargl. eingetragen (MCXCIX). für mich sah dr RPriebsch den codex ein. — Neues archiv 4 (1879), 592 ff mit falscher nr. **[80**

7087 (bl. 1^{a} Lib^{s} Marie uirḡ in campo s̄ Marie, dh. der westfälischen, 1185 gegründeten cistercienserabtei Marienfeld; ebenda Codicem hunc egregium accepi a B. F. B. 1827 mens. mart. C. L. Tross Dr.; 1830 erwarb die hs. sir ThPhillipps) in folio, 168 zweispaltige bll. und ein nach bl. 1 später eingeheftetes: **1)** saec. XII bl. 1—144, achtzehn quaternionen; **2)** saec. XIII bl. 145—168, drei lagen und ein einzelnes bl. die erste hs. enthält von bl. 2^{b1}—143^{b1} mitte achtunddreifsig väterleben und den Liber apollogeticus domini Bernhardi clareuallensis abbatis, obwol ein auf 2^{b1} vorangehendes inhaltsverzeichnis (abgedruckt Allg. litt. anz. 1800 sp. 644 f) vierzig stücke aufzählt, nämlich als neununddreifsigstes das Opus hugonis de quinque septenis, das im codex selbst fehlt. das leere bl. 1^{ab} wurde im XIII jh. zum eintrag des bibliothekskatalogs von Marienfeld dreispaltig benutzt (abgedruckt Allg. litt. anz. 1800 sp. 521 ff. Zs. f. vaterl. gesch. 43, 167 ff: berichtigungen dazu aus der hs. Neues archiv 22, 684 f), auf der zweiten spalte des gleichfalls leeren blattes 2^{a} gab eine and. hand einen nachtrag zum Liber apollogeticus und das eingeheftete bl. 1^{*ab} wurde im XIV jh. mit dem Speculum monachorum beati Bernhardi beschrieben. den hauptbestandteil der zweiten hs. bildet bl. 146^{a1}—164^{b2} mitte Osberns Panormia, an welche sich

bis 166[b1] *mitte eine grammatik mit metrischem prolog* (Gramatice quedam fragmenta studentibus edam *usw.*) *und bis* 166[b2] *ende ein and. grammatisches stück anschliefst. das urspr. leere bl.* 145 *wurde beschrieben mit auslegungen des vaterunsers und des apostolischen glaubensbekenntnisses sowie mit einer abhandlung über das jüngste gericht. nachdem beide codd. vereinigt waren, benutzte eine and. hand den rest von bl.* 143[b], *bl.* 144. 167. 168 *zu folgenden einträgen:* 1) 143[b1] *mitte verschiedene worterklärungen, beginnend mit solchen von zahlworten:*
cī .i. similes ul eqles
Quodcūq; I XII pportionales partes diuidit˜ as ul assis uocat˜. Si remou[s]is .I. partē. q̊d remouet˜ uocat˜ uncia. q̊d manet deunx *usw.;* 2) 143[b2] *mitte ein nach sachlichen categorien geordnetes vocabular mit zahlreichen übergeschriebenen deutschen gll.* (DCCCCXLV *und nachtr. bd.* 3), *anfang* (N)omina tprm̄ Annus. Hyemp[s]. ver. Estas. Autūn9 *usw.;* 3) 144[b1], *unmittelbar anschliefsend, ein alphabetisches glossar mit einigen deutschen gll., zumeist im context* (MCLXXIX), *anfangend* Abraham pat[s] multoꝝ. s. gentiū. Ab̊ ancilla *usw., das* 144[b2] *bis* Diluit. dilignt[s] lauit *reicht und* 167[a1] *mit* Deriuat *fortgesetzt wird;* 4) 168[a2] *ein kürzeres alphabetisches glossar ohne deutsche gll., das mit* Proles. i. soboles. filii origo *abbricht. dann fügte eine hand, die mit der des bibliothekskatalogs identisch sein kann, dem inhaltsverzeichnis auf bl.* 2[b] *hinzu:* Glosari'. Deriuationes. Expositio sup symbolū. Item expositio sup dnīcā orationē. Questiones de diuersis reb' collecte. — *auszüge und beschreibung von VNKindlinger im Allg. litt. anz.* 1800 *sp.* 644—46, *auf grund seines im staatsarchiv zu Münster aufbewahrten nachlasses widerholt von WDiekamp Zs. f. vaterländische gesch. und altertumskunde. hg. von dem verein f. gesch. und altertumskunde Westfalens* 43 (1885), 161—176. *die widerauffindung der lange von mir vergeblich gesuchten hs. gelang RPriebsch, dem ich ihre copie zu danken habe.* — Tz. [*H.* § 40.] [81

9303 (*provenienz s. u.*) *in klein folio,* XIII *jhs.,* 116 *bll.* (*nach bl.* 102 *sind drei weitere ausgeschnitten*)*: bl.* 1—24 *die Vita der hl. Hildegard von Gotfrid und Theodorich* (*Migne* 197, 91 *ff*), 25—56 Epistole beate uirginis hildegardis De causis per quas diabolus fallacie sue artibus se implicat hominibus. 56[b]. 57[a] *sind leer,* 57[b] *enthält nur eine zeichnung, nämlich die roten buchstaben*
K
A P H *in gelber umrahmung, denen die deutungen untergeschrieben sind:* A = al-
D
tare, ascende, alas, P = poculum, presbiter, plangitur, pupille, primum, H = habet, hauriendo, habet, D = deest, derisit, de crimine, K = kirio, kristum, kristo. 58[a]—62[a] (*diese partie der hs. einspaltig, alle übrigen zweispaltig*) *das alphabet und das wörterverzeichnis der lingua ignota der Hildegard, letzteres mit übergeschriebenen deutschen gll.* (DCCCCXLIII). 62[b] *bis auf einen modernen namenszug leer.* 63[a]—102[b] *excerpte des Gebeno aus den Prophetien der hl. Hildegard* (*Pitra Analecta sacra Spicilegio Solesmensi parata* VIII, 483 *ff*)*; am schluss* 102[b] Explicit prophetia hyldegardis. hiis omnibus completis petit actor (*sic*) grates de benedictis. et ueniam de obmissis. Et quia difficile est inuenire

supra illud quod inuentum est et difficilius inuenire quod non est. Guillelmus de valle scripsit. 103^{a} (*vorn unvollständig, s. oben*) — 116^{a1} *von and. hand* (*anfang* rum infrigidari permittantur. Sed tamen ad cibum aliquantum ualent. quia cum cibo fortiter coquuntur; *schluss* At ille transeunt in tenebras que sunt super puteum infernalem. ita quod qui in infernalibus penis sunt et sciunt et uident. sed ipse exterius permanebunt) *eine heilmittellehre. ob dieselbe, wie mir wahrscheinlich, dem zweiten buch des Liber compositae medicinae der hl. Hildegard entnommen ist, lässt sich aus den dürftigen auszügen dieses werkes bei Pitra* 468—482 *nicht mit sicherheit ersehen. darin begegnet, ähnlich wie im Liber simplicis medicinae* (= *Physica*), *eine reihe deutscher ausdrücke:* 103^{b1} suco ardentis urtice perfundatur et vehedistel superponatur; cum aura sicca est medulla et uene in crure marcescunt et ita svinet marcescit crus; tunc scarifationem in lendenun sepe faciat; 104^{a1} uene hominis in eo dampherrovch id est fumum commouent; 104^{a2} qui superfluum sanguinem id est ůberblůthdich habent; Isti scarifationem accipiant et propter noxium liuorem id est troffun cum wolfesmiliche pustulas faciant; cum ictu paralisis id est gith in homine superhabundant; 104^{b1} quidam homines propter defectum caloris huffehalz fiunt; Isti helwehuth accipiant eamque aruina dasses interius inunguant et gelankin sepe circumcingant; cum in sicca aura homo interdum siccus est inneruel eius interdum exsiccatur; cum aceto in patella dissoluat id est sweice; 104^{b2} ita quod inde lanchsuth nascitur; Iste wackun qui in aquis reperiuntur ad ignem calefaciat; 105^{a1} in patella dissoluant id est sweizen; 105^{a2} Iste in můldam ponatur et aqua cum betonia et kerbela modice cocta in idem uas fundatur; uentrem et genua illius sepe bewe; planeta mars sub isto minister et reithman solis est; deinde cum swertdela balneum sibi faciat; 105^{b1} crus in uenis manu commoueat id est striche; Tunc insanas herbulas id est cicutam et nathscathdo contundat; 105^{b2} Iste de vlwrm et de iecore talpe . . . unguentum faciat; 106^{a2} Secundus planeta ex quatuor inter australem et occidentalem uentum ad medullam dich sinistre partis tendit (*dies wort in ähnlichem zusammenhang noch einige male*); Supercilia posita sunt ut (*dann zerrissene stelle des pergaments*) vach ante aquas ne superinundent; 107^{a1} et isti murram et andorn in uino calefaciant; et pecora scabrosa id est scebech erunt; fagi et hagenes; 107^{a2} homo caput ad nach et ad supercilia . . . calefaciat; 109^{b2} Si superflue humidus est febres et gelwesuth; carnes pingues comedat . . . et brunnecrasso; si siccus warzun nascuntur; ut liuor id est troffo in eo cesset; 110^{a1} insanas herbulas scilicet cicutam et nathscathdo contundat; de vlwurme et de iecore talpe. *sir Thomas Phillipps erwarb die hs. von dem antiquar Thorpe; früher gehörte sie dem jesuitencolleg in Agen* (1^{a} *oben saec.* XVII Collegii Aginn. societ. Jesu Catalog. inscript. *und ebenda von etwas älterer hand* S. Hyldegar . . . vita et oper . . M. S. XI. M. S.), *von dem zahlreiche mss. unter den Harleianis des British museum aufbewahrt sind, mehrere aus sir ThPhillipps bibliothek* 1895 *verkauft wurden* (*s. den auctionskatalog nr* 357 *und* 1044). *abschrift verdanke ich dr HPatzig, genauere beschreibung dr RPriebsch.* [82

16375 *in octav,* X (*nach dem Neuen archiv* 4, 604 XI) *jhs.,* 16 *bll.* (*zwei lagen*): *die* V i t a S S o l a e *des* E r m e n r i c u s *mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCCCXXIII). *dass die hs. ebenso wie nr* 16374 *und* 16359 *früher einen bestandteil des codex bildete, dessen anfang in der Londoner hs.* Add. 22793 *vorliegt und der aus SPeter in Erfurt stammt, wies KHampe Neues archiv* 22 (1897), 646 *f.* 689 *nach. abschrift verdanke ich dr HPatzig und prof. EMartin.* — *erste erwähnung im Catalogue of the extraordinary collection of splendid manuscripts... formed by m. Guglielmo Libri* (1859) *s.* 244 *nr* 1103 *nebst facs. pl.* XX. XXXVI, *vgl. EDümmler Forschungen zur deutschen gesch.* 13 (1873), 476. [83

18908, *fünf verschieden beschnittene bll. des* IX *jhs. in modernem pappbd.* (Libri 1112), *wie es scheint reste dreier hss.:* 1) *bl.* 1 (20,4 *cm. hoch,* 14,2 *breit*), *stark zerfressen und durch feuchtigkeit beschädigt, sodass nur ein teil seines inhalts noch lesbar ist: auf der vorderseite in drei, auf der rückseite in zwei spalten abgesetzte lat.-deutsche* g l o s s i e r u n g e n *der bäume,* (*kräuter,*) *körperteile, insecten, fische, vögel, haustiere und gerätschaften* (MV^{b}. MXXV^{a} *s.* 572 *anm.* 11. DCCCCLX. DCCCCLXXXVIII. DCCCCXCV. DCCCCXCVII^{e}. DCCCCLXXIX. MCII); 2) *bl.* 2. 3 (*je* 23,5 *cm. hoch,* 15 *und* 16,1 *breit*), *zweispaltig mit breitem rande beschrieben und gut conserviert: gll. zu Gregors Dialogen* (DCLXIII), *welche mitten auf* 3^{d} *unter der überschrift* Incip̄ uerba excerpta in dialogos *beginnen und* 3^{ab} *sowie* 2^{a-d} *fortgesetzt werden, während* 3^{c} *wenige gll. zu Cassian* (DCXIV) *stehen, welchen bis* 3^{d} *mitte lat. unglossierte stichworte aus Gregors Dialogen folgen: also sind die bll. jetzt verbunden. einige wenige gll. setzte eine and. hand zu;* 3) *das doppelbl.* 4. 5 (*je* 23,5 *cm. hoch, aber beschnitten,* 13,7 *und* 18,2 *breit*), *urspr. das äußerste der ersten lage eines codex, zweispaltig beschrieben außer der einspaltigen s.* 4^{a}: *zunächst das* i n h a l t s v e r z e i c h n i s *einer hs.* (In hoc corpore continentur multa de quibus pauca nomina *usw.,* 12 *zeilen*), *facsimiliert bei Libri pl.* XVIII, *sieben zeilen des* R e g i n b e r t u s scriptor, *ebenda facsimiliert, darauf* Metrum Heroicum hexametrum. Magno in honore dei domini genetricis et almae *usw., dh. das MG Poetae lat.* 2, 424 *aus später überlieferung und von HOmont im Bulletin de la société nationale des antiquaires de France* 1889 *s.* 134 *f aus unserm codex abgedruckte* g e d i c h t. *beide stücke des Reginbert stehen übrigens auch in der Rheinauer hs.* 73 *bl.* 1^{a} *der Zürcher cantonalbibl., s. PGeyer im Erlanger gymnasialprogramm* 1897 *s.* 16. *sodann* 4^{b} Versus Sci C y p r i a n i De Resurrectione (*rot*) = *Cyprian ed. Hartel* 3, 3, 308 *v.* 1—76; 5^{a}—5^{c} *mitte schluss der zuletzt von EDümmler Zs.* 40, 375 *ff herausgegebenen* *V e r s u s d e J a c o b e t J o s e p h; endlich* 5^{c} Incipit uersus d e R e s u r r e c t i o n e d o m i n i (*rot*), *davon die drei ersten zeilen facsimiliert bei Libri aao., das ganze abgedruckt von Mone Lat. hymnen* 1, 186. *da nun der hymnus auf dem bl. genau ebenso abbricht wie bei Mone, so unterliegt es keinem zweifel, dass ihn Mone unserm bl. entnahm, das damals einer Cyprianhs. vorn eingeklebt war, welche der pfarrer Maimbourg in Colmar besaſs. dazu stimmt Libris notiz 'these leaves, which we have reason to believe were brought from Alsatia to Paris, where they were sold'.* 4^{bc} *und* 5^{ab} *bekunden noch durch ihre jetzige beschaffenheit deutlich,*

dass sie einmal einem deckel aufgeklebt waren: also wird bl. 5 *auf dem vorder-, bl.* 4 *auf dem rückdeckel jener hs. sich befunden haben. ich verdanke abschrift und beschreibung dr HPatzig und dr RPriebsch.* — *Catalogue of the extraordinary collection of splendid manuscripts ... formed by m. GLibri* (1859) *s.* 245 *f nebst facs. pl.* IV. XVIII. XIX, *daraus widerholt von KHofmann Germ.* 8 (1863), 11—15. **[84**

COBLENZ,
GYMNASIALBIBLIOTHEK.

Zwei quartbll. (1ᵇ *oben* Carmeli Boppardj. | Clafsis 2dæ Lin: 6. num: 3) *zu je* 27 *zeilen,* XII *jhs.: bruchstücke der gewöhnlichen bibelglossatur aus dem anfang von Canticum cant. und den Psalmen mit deutschen, meist interlinearen gll.* (CCXLIX. CCXXI). — *EDronke Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 5 (1836), 463 *f in unrichtiger folge.* — Bp. [*P.* 73.] **[85**

CÖLN,
DOMBIBLIOTHEK.

XIX *in quart,* IX *jhs.,* 146 *bll.: bl.* 5. 6 (*über den sonstigen inhalt s. den gedruckten Katalog*) *ein alphabetisches vocabular zu Bedas Hist. ecclesiastica mit einigen eingestreuten deutschen gll.* (DLI). — *hinweis auf die gll. von HFKnust Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 622. *abdruck bei PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codices mss.* (1874) *s.* 103 *f, den ich widerholte.* **[86**

LVII *in folio,* IX *jhs.,* 72 *bll.: bl.* 1—56ᵇ *des Hieronymus Matthaeuscommentar* I—II, 13 *mit éiner deutschen randgl.* (DCXCIIIᵇ *nachtr.*)*; über den sonstigen inhalt s. den gedruckten Katalog.* — *PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codices mss.* (1874) *s.* 18; *geheimrat WSchmitz hatte die güte, für mich die hs. von neuem einzusehen.* **[87**

LXXXI *in quart,* XI *jhs.,* 112 *bll.* (*je eins nach bl.* 93 *und* 110 *ausgeschnitten, auch die lage* 33—40 *fälschlich vor statt hinter* 41—48 *gebunden*)*: Prudentius mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCVIII), *welche von zwei hauptsächlich durch die farbe der dinte sich unterscheidenden händen herrühren. bl.* 1ᵃ *und* 112ᵇ *bis auf einige federproben leer.* 62ᵇ *nach schluss der Hamartigenie ein abschnitt vom glossator* Xp̄c lector fuit *usw.* (*vgl. Bedae opp. ed. Col.* 3, 495. *Denis Codd. mss.* I, 1, 987. *Archiv der gesellschaft* 7, 738 *uö.*), *dann städtenamen mit deutscher übersetzung* (MLXXII). 63. 64 *lat. über messe und priesterliche kleidung aus Hrabanus De institutione clericorum.* 65ᵃ De octo principalibus uitiis (*poenitential*) *mit éiner deutschen interlineargl.* (ÐCCLIX). 65ᵇ *beginn der Psychom.; für bilder, von denen nur einige ausgeführt sind, ist raum gelassen.* 94ᵇ—96ᵃ *notizen* de domo caelesti, de .XII. lapidibus, *über* cappellani *aus Walahfrid De rebus eccl., die* oratio dominica *usw.* 112ᵃ *sp.* 2 *lat. worterklärungen. vgl. auch die beschreibung bei RStettiner Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) *s.* 118 *ff.* — *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 2 *f.* 94—107. *PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae codices mss.* (1874) *s.* 112—124, *daraus richtiges und falsches widerholt von KBartsch Germ.* 19 (1874), 383 *f.* — [*P.* 226.] **[88**

CVII *in folio*, IX *jhs.*, 122 *bll.: Alcuins Johannescommentar* I—V. *am rechten rande des blattes* 3^{a} *lat.-deutsche gll. zur Genesis* (XVIII). — *erste nachricht gab HFKnust Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 619. *EDümmler Zs.* 14 (1869), 189 *f. PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codd. mss.* (1874) *s.* 137 *f. darnach von mir widerholt.* — [*P.* 58.] [89

CXCIX *in octav*, XI *jhs.*, 63 *zweispaltige bll.: gll. zu Lucan, Macrobius Somnium Scipionis, Juvenal und Persius, mit wenigen deutschen im Juvenal* ($DCCXVIII^{b}$ *nachtr.*). — *PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codd. mss.* (1874) *s.* 86 *f.* 139—152. *darnach von mir widerholt.* [90

CC *in folio*, 170 *bll.:* 1) *saec.* X *bl.* 1—140^{a} *Priscians Institutionen* I—XVI *mit zahlreichen lat. und einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCLXVII), 140^{b} *saec.* XI *des Fulgentius Expositio sermonum antiquorum mit zwei deutschen gll.* (DCXXXV); 2) *saec.* XI *bl.* 141^{a}—170^{a} *Priscians Institutionen* XVII. XVIII *und De figuris numerorum bis* 407, 11 *Hertz, mitten im satz abbrechend. genaueres im gedruckten Katalog s.* 87—89. — *PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codd. mss.* (1874) *s.* 152 *f. darnach von mir widerholt.* [91

CCII *in folio*, XI *jhs.*, 204 *bll.* (*eins fehlt vor und nach* 1): *Priscians Institutionen* I—VII *unvollständig* (*bis* 364, 22 *Hertz*) *mit zahlreichen gll., darunter einigen deutschen* (DCCLXVI). — *PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codd. mss.* (1874) *s.* 154 *f. darnach von mir widerholt.* [92

CCIV *in grofs quart*, X *jhs.*, 226 *bll. in neunundzwanzig bis bl.* 225^{b} *je am schluss* (*lage* XV *bl.* 107^{a} *am anfang*) *signierten quaternionen* (*nur* XI *bl.* 81. 82 *unio*, XVIII *bl.* 132—135 *binio*, 123 *und* 226 *einzelne bll.*, 136. 137 *ein eingeheftetes doppelbl.*): *bl.* 1^{b} *ff eine grammatische Ars, in der anlage, wenn auch mit starken änderungen der reihenfolge, wesentlich auf Priscian fufsend, den inhalt aber teils aus ihm teils aus and. grammatikern schöpfend* (*vgl. zb.* 15^{a} et a taberna iuxta scottos tabernaculum). *sie zerfällt in drei teile, deren jeder durch rot geschriebene hexameter eingeleitet, der erste auch mit einem schwarz geschriebenen geschlossen wird: Wattenbach hat sie mitgeteilt. der erste teil, welcher mit excerpten aus Isidors Etymologien buch* I *beginnt, umfasst den inhalt von Priscian* II *s.* 55, 6—126, 17, *der zweite Priscian* III—XVI, *der dritte* XVII. XVIII. *bl.* 1^{a} *und den untern teil von bl.* 226^{b} *hat eine and. hand zum eintrag ziemlich ordnungsloser excerpte aus Priscians buch* XVII. XVIII *benutzt: in einem abschnitt folgt dort auf* 286, 21—23. 288, 13. 305, 19. 314, 18. 315, 5. 317, 10, 357, 16 Et nom̄ ÷ $\overset{i}{\bar{m}}$ iarland'. ⁊ iarlandi. & iarlando. & iarlandū = *Priscian* 360, 12 nomen est mihi Iulus et Iuli et Iulo et Iulum. *also hat wol der excerpent* Garlandus *geheifsen. bl.* 100^{a} *neben einem nicht auf Priscian beruhenden abschnitt éine deutsche randgl.* ($DXXXVI^{c}$ *nachtr.*). — *PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codd. mss.* (1874) *s.* 91. [93

CCXI *in octav*, IX *jhs.*, 84 *bll.: gll. zu den biblischen büchern mit wenigen interlinearen deutschen zu Genesis* (XIX) *und Regum* III (CXLI), *einer contextgl. zu Regum* I (CII), *darauf Gennadius De ecclesiasticis dogmatibus.* — *PhJaffé*

et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codd. mss. (1874) *s.* 157 *ff, denen ich die gll. entnahm.* — [*P.* 57.] **[94**

CÖLN,
BIBLIOTHEK DER KATHOLISCHEN GYMNASIEN.

Zwei doppelbll. des XIV *jhs. mit namen und erläuterungen der fische, vögel, tiere, bäume und kräuter, den vögel- und tierstimmen und einem moralischen tractat: eingestreut sind zahlreiche deutsche gll., welche zum teil den hexametern De volucribus, bestiis, lignis entlehnt sind. ich habe dieselben in den text so weit aufgenommen* (DCCCCXXXIV), *als sie namen bringen, welche in den hexametern begegnen: im übrigen verweise ich auf den von mir benutzten abdruck WSchmitzs Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 286—298. **[95**

DARMSTADT,
GROSSHERZOGL. HOFBIBLIOTHEK.

6 *in kleinstem format* (*die seiten zu je* 13—18 *zeilen*), *von verschiedenen händen des* XIII *jhs.*, 102 *bll., deren einige palimpseste, andere aus zwei stücken zusammengenäht sind, in dreizehn lagen, von welchen die dritte bis zur achten* (*bl.* 17—57) *je am anfang die signaturen* .I. *bis* .VI. *tragen, während die letzte* (*bl.* 97—102) *aus einem binio mit zwei vorgehefteten bll. besteht: das Summarium Heinrici* (*ohne bucheinteilung*) III, 10—V, 17. X, 24—26. VI, 8—11. X, 16—20. IX, 16. 17. III, 3—9. *darauf folgt bl.* 93^{b} *ein abschnitt* De vestibus *und bl.* 96^{b} *ein alphabetisches bis in den buchstaben* D *reichendes und bl.* 102^{a} *schliefsendes* (102^{b} *nur federproben*) *glossar, welche beide in den sonstigen fassungen des Summarium keine analoga haben* (DCCCCXXXVII A *und anhang* b. DCCCCXXXVIII l). *folgender umstand stimmt dazu: die capitelüberschriften stehen bis bl.* 76^{a} *schräg am rande mit schwarzer dinte verzeichnet und sind dann von dem rubricator, nicht ohne versehen, in den text rot eingetragen; in der weitern partie bis* 91^{b}, *wo die marginalvermerke fehlen, stehen gleichfalls noch rote überschriften; aber von bl.* 93^{a} *an sind die überschriften schwarz.* — *MRieger Germ.* 9 (1864), 13—29; *doch schon HHoffmann hatte von der hs. am* 6—8 *october* 1834 *eine copie genommen, welche jetzt auf der kgl. bibliothek zu Berlin im* Ms. lat. 4° 331 *karton* 9 *convolut* h *aufbewahrt wird.* — [*P.* 415.] **[96**

DESSAU,
HERZOGL. BIBLIOTHEK.

A (1^{a} Liber beate Marie uirginis sanctique Cipriani episcopi et martiris in Nigeburge *saec.* XVI) *in folio,* X *jhs.*, 103 *bll., ausführlich von CKirchner Novae quaestiones Horatianae* (1847) *s.* 11—13 *beschrieben: die werke des Horaz* (*ganze lagen sowol wie einzelne bll. fehlen*) *mit zahlreichen interlinear- und marginalgll., darunter éiner deutschen* (DCCIII). — *AHolder Germ.* 18 (1873), 76. *für unsere sammlung ist der codex nicht von neuem eingesehen worden.* — [*P.* 278.] **[97**

DILLINGEN,
KGL. LYCEALBIBLIOTHEK.

Unsigniert, *doppelbl.* (*das äufserste eines quaternio*) *in quart zu je* 22 *zeilen auf der seite,* XII *jhs., von einem bucheinband abgelöst: Horazs Serm.* I, 1,

1—43 *und* 3, 50—93 *mit mehreren lat. interlineargll. und éiner deutschen* (DCXCIX^a *nachtr.*). [97^b

DRESDEN,
KGL. ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK.

Dc. 159 (*aus Augsburg stammend, wie der eintrag saec.* XVII *auf der sonst nur federproben enthaltenden seite* 1^a Sum Bibliothecæ Monasterij SS. Vdalrici & Afræ Augustæ Vind. *erweist, später VELöscher gehörig, der die hs. für* 3 *thlr.* 12 *gr. erwarb*) *in quart,* XI *jhs.,* 71 *bll.* (*bl.* 2 *doppelt vorhanden, das zweite mal als* 2^c *bezeichnet*)*: die am schluss unvollständigen gedichte des Alcimus Avitus bis* VI, 98 *mit wenigen deutschen interlineargll., éiner marginalgl. verschiedener hände* (DIV^d *nachtr.*). — *erste nachricht von den gll. gab FSchnorrs vCarolsfeld Katalog der hss. der kgl. öffentl. bibliothek zu Dresden* 1 (1882), 326. [98

DÜSSELDORF,
KGL. LANDESBIBLIOTHEK.

A. 14 *in folio,* IX *jhs.,* 145 *bll.: die Paulinischen und katholischen briefe nebst praefationen und argumenten, mit zwei deutschen randgll.* (CCCCVII^b *nachtr.*). *bl.* 1^a, *früher dem deckel aufgeklebt, ist leer,* 145^b *enthält eine notiz über Petrus und federproben. bl.* 119^b. 120^a *nach dem Hebräerbrief bilder von Titus und Paulus, schreibend;* 120^b *wider leer.* — *Graff hatte die gll. gekannt und an Schmeller mitgeteilt, s. dessen* Gl. i 631. [99

F. 1 *in folio,* XI *jhs.,* 69 *zweispaltige bll. und ein vorsatzbl. mit federproben: die werke des Prudentius. bl.* 1—64 *bilden acht quaternionen,* 65—69 *einen verbundenen ternio, dem ein bl. mit P. Agn.* 3 — *P. Eulaliae* 136 *abgeht. auch nach bl.* 69, *das mit Dittoch.* 94 *schliefst, fehlt mindestens éin bl. bis zum schluss der fünften lage je* 32, *später je* 34 *zeilen auf der spalte. in der hs. finden sich zahlreiche deutsche gll. verschiedener hände, welche zum kleinern teil von den schreibern der lat. scholien herrühren und dann mit feiner hand geschrieben sind, zum gröfsern von mehreren groben händen stammen: die letzteren gll. sind altsächsisch* (DCCCXI). *hinter der Apotheosis bl.* 15^d *stehen auf frei gelassenem raum* 19 *lat. worte, abgedruckt Zs.* 16, 18. — (*ESteinmeyer*) *Zs.* 15 (1872), 517—532, *vgl.* 16 (1873), 18 *f. Anz.* IV (1878), 135 *ff. schlechte ausgabe von JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 127 *ff mit facs. auf tafel* III^c, *vgl. Anz.* XXII (1896), 269 *f.* — [*P.* 239.] [100

Unsigniert *in klein folio,* X *jhs., vier doppelbll., je das erste und das dritte zweier auf einander folgender lagen einer Prudentiushs. bl.* 1 *Perist.* X, 776—825, *bl.* 2 X, 876—925, *bl.* 3 (*grofsen teils abgerieben*) X, 1026—1075, *bl.* 4^a X, 1125—1140. *darauf* Finit Romanvs Avr Prvdentii Clementis v̄ c̄. Incipit liber Ꝑistephaton (*sic*). Ymnvs in honore scōrvm martyrvm Emiterii et Cheledonii Calagvrritanorvm. Metrū trochaicum qđ archilogiū dicitur. Constat tetrametro catalectico, *aber auf bl.* 4^b *folgt die erste praefatio zur Apotheosis, sodann* De scā Maria Magdalena. Invitat̄. Ploremus coram dn̄o cum maria ut ueniam mereamur cum illa, *welcher hymnus auf bl.* 5^a *sich fortsetzt. bl.* 5^b *zweite praef. zur Apotheosis* 2—24. *bl.* 6 *Apoth.* 16—63, *bl.* 7 159—205, *bl.* 8 255—301.

die ersten 4 *bll. enthalten einige deutsche, der Düsseldorfer hs.* F. 1 *nächst verwandte interlineargll.* (DCCCXI *nachtr.*), *die bll.* 5—8, *die grofsen teils von and. händen geschrieben sind, keine.* — *JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 328 *f und facs. auf tafel* XVIII[a]. **[101**

EINSIEDELN,
STIFTSBIBLIOTHEK.

15 (*früher* 23) *in klein folio*, X/XI *jhs.*, 111 *bll.* (*doch springt die zählung von bl.* 70 *auf bl.* 91): 1[a] Incipiunt Glosae ueteris ac noui testamenti feliciter *von verschiedenen händen* (*die gewöhnliche glossatur, aber ohne deutsches*), *schliefsend* 41[a] *nach der Apocalypse mit einem abschnitt* De duodecim lapidibus, 41[b] *des Eutyches Ars de verbo* (*vgl. dazu HHagen Gramm. lat. Suppl.* LV *ff*) *mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCXXX), 60[a] *Priscians Institutio de nomine et pronomine et verbo*, 68[a]—102[b] *Prospers Epigrammata und Ad coniugem ebenfalls mit deutschen interlineargll.* (DCCLXXVI). *bl.* 103 *enthält davon den schluss und des Prudentius Psychomachie bis v.* 42, *ergänzt im* XII *jh.; es folgt, wider von älterer hand, der weitere teil der Psychomachie mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCIII). *sie schliefst auf der ersten spalte von bl.* 111[b], *das stark abgescheuert ist; den rest desselben nimmt eine Glosa in Psychomachiam mit eingemischten deutschen worten im context ein, die auf dem folgenden bl., von dem nur geringe reste erhalten sind, sich fortsetzte* (DCCCII). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 337 *ff.* — D. II. 337 *ff.* Pro. [*P.* 210.] **[102**

16 (*früher* 35) *in quart*, XI *jhs.*, 167 *bll.*: *die Briefe Pauli mit einigen deutschen meist in geheimschrift geschriebenen gll., die über die lat. worte, mehrfach auch unter dieselben gesetzt sind* (CCCXCIX. CCCCIX. CCCCXVII. CCCCXXIV. CCCCXXX. CCCCXXXVI. CCCCXLIII. CCCCLVII. CCCCLIX. CCCCLXI). — [*P.* 98.] **[103**

29 (*früher* 177) *in quart*, 239 *ss.*: 1) *saec.* X *s.* 1—102 (*signaturen* I—III *s.* 16. 32. 48). *s.* 1, *urspr. leer, ist saec.* XI *mit einem verzeichnis von kirchen des Einsiedler sprengels und der daten ihrer weihe beschrieben. s.* 2 De euangeliorum Praefatione. Utrum liber an codex an uolumen euangelium dicitur — 6 Expl pracfat. 7 Incipiunt glosae ex euangelio. cata lucam scarpsatae pene ad uerbum editae. 71 Incipit in Marcum euangel. *vgl. hierzu oben nr* 58. *s.* 88—95 *annalen bis* 930, *s.* 96—100 *dgl. bis* 1006, *MG SS* III, 138 *ff. s.* 101. 102 *ein receptar* Ad coxas et tibias, Ad quartanas, Ad paralisin, Item, Ad impetiginem, Ad renium dolorem, Ad uicium podagrae annorum. x., Ad eiv[s]dem tvmorem, Ad cancrum sanandvm, Ad eundem sanandum, Ad faciem splendidam faciendam, Ad genuculorum dolorem et ad podagros, Ut non se mutet vinum, Ne boues aegrotent, Item, Ad porcos, Item, Ut uinum albvm sit, Ne lvpv[s] pecora noceat, Ad solvendum, Ad stringendum *mit zwei deutschen worten im context* (MLX[b] *nachtr.*); 2) *saec.* XIV *s.* 103—161 *zweispaltig. s.* 103 Incipit astralabium messehelle. 141 Incipit spera magistri Io. de sacro bosco. 152 Incipit liber iudicum ihesu sirac. et primo de uita (*astrol. gedicht*); 3) *saec.* X *s.* 162—173. *s.* 162 Anno dom̄ incarnat̄. DCCCVIII. Legatus regis p̄sarū nomine abdella *usw.* =

Annales Einhardi z.j. 807, *MG SS* I, 194, 14—30. 163. 164 *leer.* 165 Sermo de ysagogis Porphirii. Isagoga grece. Latine Introductio dicitvr *usw.;* **4)** *saec.* XI *s.* 174 — *schluss. Helphricus De arte calculatoria* (*über dem anfang steht von and. hand* Me legat annales qui vult cognoscere cyclos. tempora qui varia. qui simul astra poli), *woran sich s.* 236 *wie Clm.* 4622 *bl.* 34^a *bemerkungen über* Annus solaris *schliefsen.* 238 Ad boree partes *usw.* (*Riese* 679) *sowie zeichen und namen der griech. zahlen,* 239 Dm̄ intellegam' oē sine quantitate magnv̄. sine qualitate bonū *usw., endlich erklärungen von* Xristus, Synagoga *usw.* [104

32 (*früher* 203) *in quart,* 357 *ss.:* **1)** *saec.* X *s.* 1—222 *zweispaltig* (*s.* 39 *dreifach vorhanden; bis s.* 190 *zwölf je am ende signierte,* 191—222 *zwei unsignierte lagen; aufserdem von jüngerer hand am anfang der lagen signaturen* a—o), *glossensammlung in abgesetzten zeilen, am schluss unvollständig.* 1^a (I)ncIp glose ex primo libro Prn̄ (*Prisciani*), 17^a *buch* 2, 29^b 3, 33^a 4, 45^b 5, 60^a 6, 70^b 7, 76^a 8, 85^a 9, 93^a Itē de verbo lib̄ VIII, 100^b Incip̄ de temporibvs (I, 404 *Hertz*), 101^b Incip̄ de modis (I, 421), De Speciebvs. incip̄ (I, 427), 103^b De figvris. incip̄ (I, 434), 105^b de c̄ivgationibvs (I, 442), 106^a De dictionibvs (I, 452), 107^a De secvnda c̄ivgatione (I, 476), 108^b De pto p̧fecto lib̄. VIIII. incip̄ (*buch* 10), 111^a Incipit de qvarta c̄ivgatione (I, 538), 112^a De participio lib̄ XI. Icipit, 115^b De p̄positione liber. XIIII. Icipit, 116^a Incipit liber. XV. de adv̄bio, 117^b Incipit. de conivnctione lib̄ XVI, 118^a Incipit lib̄. De c̄strvctione XVII, 132^a Explic̄ de libro. I. Incp̄ de. ii (*buch* 18), 162^a Liber. VI. de nominatiuo et genitiuo casibus, 175^b De prępositione (*buch* 13), 176^a De constuructione (*sic. buch* 17), 185^b De .II. libro constructiōs (*buch* 18), *endend* 188^b *nach bemerkungen zu* II, 322, 4. 335, 1. 17. 346, 26 *mit* Finit. *einige auszüge aus diesen Prisciangll., welche auch deutsche enthalten* (DCCLXIX), *in den Gramm. lat. Suppl.* CLXXIV *ff. unmittelbar schliefsen sich erklärungen an von* Pecuatus. Cicutiare. Iuxta. (189^a) Salacitas. Fundamus (*vgl. unten nr* 255 *bl.* 30^a), *dann folgen* Exempla auctorū, 189^b De superioribus diuersis (DCCXLII), De clemente, 190^a De dialogis. Greḡ, 191^a De libris sermonv̄ Avgst̄ (DXLII), De catalago Hiern̄, De tract̄ Hier̄ in mat̄ (DCXCIII), *ein auszug dessen, was in nr* 258 *unter der überschrift* Verborvm interpretatio *steht* (*CGL* 5, 416. 417), 192^a De sinodalibvs (DC), 192^b De actibus apostl *und darauf ohne überschrift unbestimmbare gll.* (MCXCVIII), 194^b De genesš ppol *und ohne überschrift gll. zu Aldhelm De laudibus virginum* (DXIV), 196^a *ff gll. zu Hieronymus briefen* (DCLXXXIV), *welche wider von solchen zu Aldhelm beschlossen werden,* 200^a De epl Pauli (CCCC. CCCCXXI), De conflictv Ieron̄ c̄tra Iovinianum (DCLXXXIX), 202^a *gll. zur Exodus* (XXIII), *zu Regum und Esther,* 203^a De libro Eusebii (DCCCXXVIII), 204^b De vita scI Antonii qvā Athanasivs edidit, De Rotarvm lib̄, 205^a De libro officiorum, De regula, Glose de aritmetica Boeti, 206^a Terentivs de verbo tractans hanc differenciam dic̄ (*Gramm. lat. Suppl.* CXXXIII), 207^a Incipit de constructione (*Priscian buch* 17), 220^b De evangelio Luce, De evangl Iohannis, 221^b De actibus apostolorum, 222^b Glosse de libro Genesis, *mitten im satz abbrechend;* **2)** *saec.* XIII *s.* 223—310 *einspaltig.* 223 Incipiunt ysagogę ihoannicii, 243 Incipit liber

aphorismorvm ypocratis, 269 Incipiunt pronostica ypocratis, 284 Incipit liber vrinarvm a voce tehophili, 305 Incipit liber pvlsvvm philareti; **3)** *saec.* XIII *s.* 311 *ff* Tegni Galieni. *am untern rande von s.* 346, *umgekehrt gegen den text, epitheta ornantia der jungfrau Maria von einer hand des* XIV *jhs.* — *HHagen Germ. studien* 2 (1875), 297—299. — [*P.* 29.] **[105**

34 (*früher* 25) *in folio*, 98 *bll.:* **1)** *saec.* XII *bl.* 1—24 (*bl.* 3 *zweimal vorhanden; ein doppelbl. und drei quaternionen, deren drittem das letzte bl. fortgeschnitten ist*). 1ª *leer.* 1ᵇ *verschiedene notizen und verse saec.* XIII/XIV, *zb.* Scī spc̄ assit noƀ grā, Iste lib' est mon̄ h'emitaꝛ, Sex abet opposita sibi scemata lingua latina, Afra dei martyr fac v t ssociem', .Nemo tam fortis q frangat vincula mortis, Roma tenens morē n̄dū saciata priorē, Donans donanti partis t participanti *und der eintrag saec.* XV deß buch gehort genysedeln yn daß closter. 2ª *die verse saec.* XII Exul abit sine spe parit̄ pateq; suiq;. Inscript⁹ manet I pata. reb⁹ spoliat⁹ ibidē. Amitit (*sic*) pscpt˜ opes. nec posse reuerti. Quiq; relegat˜. sua cū remeabit habebit (*aus Eberhards Graecismus* XIII, 223 *ff Wrobel*). 2ᵇ. 3ª *zweispaltig die gedichte* Orta fluunt. cumulata ruunt (*Neues archiv* 20, 641 *f*); Plangis homo migrare domo (*aao.* 642); Quisquis ades qui morte cades (*aao.*); Sex habet opposita sibi scemata lingua latina (*Anz. des germ. museums* 1859 *sp.* 208); Accipe. sume. cape tria sunt gratissima papę (*s. Zs.* 15, 474); Roma sitit sitiensque bibit. bibit atque bibendo (*Zs.* 6, 303); Disce libens. et quere frequens. utrivsque memor sis. Dilige (e *aus* i *corr.*) doctorem simul et metuas monitorem. Hę claues quinque tibi pandunt claustra sophię; Obsecro per dominum tu suscipe me peregrinum (*Anz. des germ. museums* 1859 *sp.* 207 *f*); Roma tenens morem nondum saciata priorem (*Zs.* 15, 499); De TROIA. Pergama flere uolo fato danaum data solo (*Zs.* 15, 495); De Pollinice et THeocle. Diri patris infausta pignora (*Zs.* 19, 89 *ff*). 3ᵇ—22ᵇ *Williram* (*Seemüllers O*), 23ª—24ᵇ *Theoduli Ecloga bis v.* 344 *der ausgabe von ABeck* (*Marburger diss.* 1836); **2)** *saec.* XI *bl.* 25—98 (*neun unbezeichnete quaternionen und das doppelbl.* 97. 98) *Juvenals Satiren mit ausführlichem, bis bl.* 92ᵇ *reichendem lat. commentar und einer reihe deutscher, meist interlinearer gll.* (DCCXVI). 98ᵇ *leer, nur federproben.* — *facs. von bl.* 26ª *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* CXXX, 2. **[106**

127 (*früher* 110) *in folio*, XII *jhs.*, 136 *ss.: s.* 1 Incip̄. liƀ. beati. Hieronimi de mansionib; filioꝛ Israhel (*Epist.* LXXVIII). 19 hieronim⁹ ad quendā de pdigo filio (*Epist.* XXI). 31 Epistola. Hieronimi. ad Amandvm (*Epist.* LV *abschn.* 5 *ff*). Epistola. eivsdē. ad Marcellā (*Epist.* XLII). 33 (*anfang der dritten lage, wahrscheinlich urspr. leer*) *gll. zu Exodus* 25, 5—28, 18 *mit übergeschriebenen deutschen* (XXVIII). 34 Incip̄ expositio. Bedę prespīi de tabernacvlo et vasis ei⁹. ac vestib; sacerdotum — 134; *dann* (H)ortatvr nos vas electionis et magister gentiū ad lectionē diuinoꝛ eloquioꝛ *usw.* (*dazu von moderner hand* Praefatio ad praecedens opus Bedae), 136 (Q)vod edificatio tabernacvli et templi unā eandēq; xpī ecclesiam designet *usw.*, (D)omvs dei qvam edificavit rex salomon, *bricht mit den worten ab* Dicit aū apls de noƀ. Nescitis qa. — [*P.* 70.] **[107**

131 (*früher* 187) *in klein quart*, 272 *ss.*: **1)** *saec.* XI *s.* 1—178 (*zwölf lagen, deren elf erste je am schluss signiert sind*) *und ungezähltes vorsatzbl.* 1 *ff der Liber virorum illustrium des Hieronymus mit der fortsetzung des Gennadius; das vorwort, dem die ersten abschnitte fehlen, beginnt* Scripta sua de his quę non legi nosse potui. 158 In nomine dnī nrī ihū xpī incipit concilium urbis romę sub damaso papa de explanatione fidei (*Mansi* 3, 462). 162 (*zweispaltig*) In Xpī Nomine In|pit (*sic*) Decretale de recipiendis & n̄ recipiendis libris. qđ scriptū ē a gelasio papa cū LXX. eruditissimis (*Mansi* 8, 157). 168 Incipit notitia librorum apocrificorum (*ib.* 165). 173 Incipit diligentia beatorū monachorum. armenii & honorii de libris canonicis. ueteris atq, noui testam̄ti. sed &iā confessio fidei catholicę. quā breuit̄ uiro illustri theophilo direxerunt (*Migne* 74, 1243—46). *genau dasselbe scheint die SGaller hs.* 191 *bl.* 1—113 *zu enthalten;* **2)** *saec.* XI *s.* 179 (*leer*) — 212. 180 Incīp pauca nominum ł sententias ueteris ac noui testamenti. scdm spiritalem intellectum. edita ab isidoro ad Orosium — 211 Explicivnt deflorata (*Isidor ed. Arevalus* 5, 115—151). *daran schliefsen sich unmittelbar und ohne überschrift eine reihe von worterklärungen mit zwei deutschen gll.* (MCCVI), *sodann s.* 212 de figvris aplos. Matheus niger crispus barba rufa *usw.;* **3)** *saec.* XII *s.* 213 — *schluss* (*drei unsignierte quaternionen und ein ternio*). 213 Qvinq; sunt septen:: Septē dona scī sp̄s. VII. uicia. VII. peticiones. VII. uirtutes. VII. beatitudines, *ein tractat, der mehrfach wörtlich mit Hugo De quinque septenis übereinkommt; ihm folgt, wie es scheint von s.* 224 *an, eine behandlung der sieben sacramente.* [108

149 (*früher* 174) *in quart*, XI *jhs.*, 178 *ss.*: *bis s.* 51 *die gedichte Prospers; s.* 52 *ff des Boethius Consolatio philosophiae mit einer reihe deutscher interlineargll., meist in geheimschrift, auf den ss.* 68—115: *von da ab beginnt ein and. glossator* (DLXVIII). — *EG Graff Diut.* 2 (1827), 306. 307. — Bo. 3. [*P.* 267.] [109

171 (*früher* 142) *in quart*, XII *jhs.*, 119 *ss.* (31 *doppelt*) *sowie vorsatz- und schlussblatt: ein sehr nachlässig geschriebenes und vorn unvollständiges Summarium Heinrici* (II, 18—X). *die meisten der zahlreichen correcturen rühren von einer jüngern hand her* (DCCCCXXXVIIA: *berichtigung bd.* 3, 723 *zu* 144 *anm.* 12). — *erste nachricht gaben das Serapeum* 1 (1840), 60 *und genauer das Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 738. *an mehreren zweifelhaften stellen hatte p. GMeier die güte, die hs. nochmals einzusehen.* [110

174 (*früher* 166) *in quart*, X *jhs.*, 82 *bll.*: **1)** *bl.* 1—67 (*auf* 8ᵇ. 16ᵇ. 24ᵇ. 32ᵇ. 40ᵇ. 48ᵇ. 56ᵇ *die signaturen* mnopqrs, *es folgt von etwas jüngerer hand der unsignierte quaternio* 57—64 *und der binio* 65—67, *dem das letzte bl. fehlt*). 1ᵃ *leer.* 1ᵇ Incipit Expositio Bedae presbiteri in Actus aplorum, *schluss* 67ᵃ *oben*, 67ᵇ *abgesehen von federproben leer;* **2)** *bl.* 68 *ff.* 68ᵃ, *urspr. leer, ist mit diätregeln beschrieben.* 68ᵇ Incipit compvtus Grecorv̄. 69ᵃ *kalendar mit einzelnen necrologischen notizen, zb. zum* 8 *februar von jüngerer hand* Embricvs abba (*von Einsiedeln*, † 1052), *und einer als federprobe dienenden deutschen marginalgl.* (MCCXLII). 78ᵃ *ff verschiedene computistische einträge.* 82 *ist ein angenähtes foliobl. saec.* XI, *das auf seiner vorderseite links Beda De ratione unciarum* (*Opp.* 1,

141. 142), *rechts die anweisung zum gebrauch der auf* 82ᵇ *befindlichen kalendarischen tafel enthält, fast wörtlich mit nr* 11 *bl.* 101ᵃ *übereinstimmend.* — *Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 738. [111

179 (*früher* 138) *in folio,* x *jhs.,* 191 *ss.:* **1)** *s.* 4 (*mit dieser seite beginnt der codex*) — 93 *Gregors briefe;* **2)** *s.* 95 (94 *bis auf federproben leer*) — 187 (*neue lagenbezeichnung*) *zweispaltig geschriebener commentar zu des Boethius Consolatio mit einer reihe vorwiegend interlinearer deutscher gll.* (DLXVII). *s.* 188—191 *über die metra bei Boethius.* [112

184 (*früher* 116) *in folio,* x/xi *jhs.,* 411 *ss.* (*doch springt die zählung von s.* 166 *auf* 170) *in sechsundzwanzig je am schluss signierten lagen, aufserdem leeres vorstofs- und nachstofsbl.: s.* 1 *commentar des Hrabanus zur Genesis,* 184 *zur Exodus in der bearbeitung des Walahfrid Strabus mit éiner deutschen randgl.* (XXV *nachtr.*), *woran sich s.* 272—275 *schliefst* De hominibus qvi: quodam p̄sagio nomina acceperunt (*abgekürzt aus Isidors Etym.* 7, 6). 276 Expositio super Leuiticum *mit éiner deutschen interlinear- und verschiedenen contextgll.* (XL *nachtr.*), *gleichfalls in der Walahfridschen gestalt, ebenso* 336 *zu Numeri,* 378 *zum Deuteronomium, wider mit mehreren deutschen contextgll.* (LXV *nachtr.*). [113

205 (*früher* 192) *in folio,* ix *jhs.,* 230 *ss.: die Canones mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll. im anfang* (DCII). *über die redaction, der diese hs. angehört, s. Maafsen Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 56 (1867), 205 *ff und Gesch. s.* 16. 821. — *erste nachricht von den gll. Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 740. [114

239 (*früher* 161; *nach einem eingeklebten vermerk des* xiv *jhs. aus Engelberg stammend*) *in grofs quart,* xii *jhs.,* 784 *ss.: Frowini abbatis de monte angelorum De libero arbitrio libri* vii; *s.* 784, *zum teil abgescheuert, die Versus de volucribus, bestiis, arboribus mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). — *MGerbert Iter alemannicum* (1765) *anhang s.* 136—141. — [*H.* § 62. *S.* o 168—175.] [115

257 (*früher* 80: *über die wechselvollen schicksale der hs. s. MG Scriptores merov.* 3, 629) *in folio,* x/xi *jhs.,* 426 *ss.: die Viten der heiligen Silvester, Martin, Hilarius, Gregorius, Ambrosius, Columban* (*diese mit éiner deutschen marginalgl.:* DCCCXCVIII), *Gallus, Othmar, Pirmin, Desiderius, Verena, Lucius, Thecla, Bonifatius.* [116

302 (*früher* 193) *in folio,* 144 *ss.* (*ehedem gänzlich verbunden und darum laut vermerk auf dem rückdeckel* 1838 *umgebunden und durch neu gefundene bll. vermehrt*): **1)** *saec.* x *s.* 1—26 *verschiedene lateinische gedichte* (1 monostica de aerumnis .xii. Herculis, 17 Horologium Wandelberti diaconi metrice, 21 De creatione mundi metrice, *vgl. dazu Dümmler Neues archiv* 4, 99); **2)** *saec.* xi *s.* 27 (*urspr. leer*) O qui perpetua mundū ratione gubernas (*Boethius* iii *metr.* 9) — in se ipsa reuertitur motusque eius rationa|. 28—65 *Arator mit deutschen interlineargll.* (DXXVIII), 65—112 *Boethius De consolatione desgl.* (DLXVII), 113—117 *Prosper mit éiner deutschen interlineargl.* (DCCLXXVIII), 118—124 *Prudentius Psychomachie mit deutschen marginal-, selten interlineargll.*

(DCCCII). *endlich* 125 *ff* *Aldhelms Rätsel und dazwischen s.* 126—131 *das gedicht des Bonifatius De virtutibus et vitiis* (*MG Poetae lat.* 1, 3 *ff*). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 305. 306. 337 *ff.* 3 (1829), 435. *HHagen Germ. studien* 2 (1875), 299—302. — Ar. 3. Bo. 4. D. II. 337 *ff.* [*P.* 200. 201. 215.] [117

303 (*früher* 155) *in folio,* 97 *bll.:* 1) *saec.* X Incipit liber prognosticorum futuri sęculi. A Iuliano Toletanę sedis ępiscopo editus; 2) *saec.* XI/XII *bl.* 58 *bis zu ende Sallusts Catilina und Jugurtha mit zahlreichen lat. und deutschen interlineargll. des* XII *jhs., welche im allgemeinen von éiner hand herrühren. nur wenige, bei denen dies besonders angegeben wurde, sind von zweiter hand zugesetzt* (DCCCXXXI: *RMollweide Über die gll. zu Sallust, Strafsburger programm von* 1888, *s.* 18 *fügt noch hinzu* Fidem haldi (*l.* huldi) *Jug.* 10 *p.* 232, 6, *und* Inpar unginz *oder* unginh (*l.* ungilih?) *Jug.* 11 *p.* 233, 13). — SC. SI. [*P.* 285.] [118

312 (*früher* 172) *in quart,* XI *jhs.,* 296 *ss.* (*s.* 241 *ff zweispaltig und unschön geschrieben*)*: die werke des Prudentius von s.* 5 *an, die mit H. ad galli cant.* 35 *beginnt* (*s.* 1 *leer, s.* 2—4. 15. 16 *stammen aus dem* XII *jh.*). *partienweise sind lat. und deutsche gll. übergeschrieben, zahlreicher nur saec.* XIII *in der ersten hälfte der Psychomachie* (DCCC). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 311—344. — D. II. 311 *ff.* [*P.* 213.] [119

316 (*früher* 173) *in quart,* XI *jhs.,* 238 *bll.* (*doch beginnt die zählung erst mit bl.* 13, *es gibt auch kein bl.* 16. 17. 179. 234, *bl.* 38 *dagegen ist doppelt vorhanden*)*: die werke des Prudentius* (*Psychomachie fehlt*) *mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll., meist in geheimschrift, welche von zwei händen herrühren* (DCCXCIX). *von diesen hat aber die im abdruck als zweite bezeichnete, welche weit weniger gll. eintrug, früher als die erste geschrieben, wie zb. aus bl.* 147^b. 152^a *hervorgeht.* — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 311 *ff.* — D. II. 311 *ff.* [*P.* 214.] [120

321 (*früher* 39) *in quart,* 198 *ss.:* 1) *saec.* X/XI *s.* 1—26 (*s.* 3 *vierfach vorhanden, vor s.* 1 *sind* 3 *bll. ausgeschnitten*) *kalendarischen inhalts, nur dass s.* 25 *nach dem abschnitt* Vnde oriatvr saltvs lvnae *zwei recepte* Ad flegmā incidendam *und* Ad inflat̄ ydropicorvm *und s.* 26 *dieselben recepte wie im codex* 29 *s.* 101. 102 *von* Ad faciem splendidam faciendam *an sich finden, mit éinem deutschen wort im context* (MLX^b *nachtr.*)*: doch fehlen die zweiten, mit* Itē *bezeichneten heilmittel bei* Ne boues aegrotent *und bei* Ad porcos *sowie* Ut uinum albvm sit, *wogegen nach dem recept* Ad solvendum *ein solches* Ad surdos *hinzukommt.** *s.* 26 *enthält ferner von and. hand die zauberformel* Pur illo expur.

* *teilweise kehren die gleichen recepte im codex* 319 (*früher* 34) *s.* 280 *wider. dort steht s.* 281 *der blutsegen saec.* XI: Sangui. stati stupi de nasa. N. qđ tibi uena sic st& iordanis | fecit. ubi dn̄s baptizatus ē. qui c̄uertit p&rā usq, in fontes | aquarū. Pat̄ nr̄ usq, in finē. Hoc fac ter in aurē dextrā. | Fer̄. II. Adoram⁹ xpc̄. Adoram⁹ crucis. Fer̄. III. Crux alma. | crux beneđ. Fer̄ IIII. Dulce. Ecce crucē. Fer̄ v̄. Hosañ. | O magnū. Fer̄ VI. ℞ signū. Saluator. Sabb. Salua nos. Tuā. crucē. *dieselbe hs. bietet auch s* 274 *in einer aus dem j.* 996 *herrührenden chronologischen notiz über der zahl* CXCVIIII *die deutsche gl.* niunz^i nc niunu.

illo erugo | inopia aest in pullo in pullis | a pare fregneont eregneont; **2)** *saec.* x/xi *s.* 27—156 (*acht am schluss signierte lagen*), *gleichfalls bis auf s.* 70. 71 De ponderibus *und* De mensuris *kalendarischen inhalts, sodass ich mich auf die mitteilung eines eintrags über vitia gentium* (*vgl. die analoga bei Gerbert Iter alemannicum anhang* 108 *und MG Auct. antiq.* xi, 2, 389 *f*) *beschränken kann, der s.* 136 *unten in* 2 *spalten steht:* Inuidia. Iudeorū. | Astutia. grecorum. | Supbia. romanorū. | Auaritia. francorum. | Commertia. gallorum. | Fortitudo. saxonum. | Ira. brittonum. | Iactantia. pictonum. | Libido. scotorum. | Saxones. c̄parant̃ ęquis. | (*sp.* 2) Brittones c̄parant̃ capris. | Pictones. conparant̃ iumentis. | Scoti. conparant̃ auib, | Iudei. duri ceruice & graui corde. | Greci. leues. | Cr&enses. mendaces. | Dalmatę. feroces. Mauri. vani. | Franci. tumidi. Athęnienses in|geniosi. Galatæ. indocibiles ve|cordes tardiores ad sapientiam.|; **3)** *saec.* xiv *s.* 157—198 *zweispaltig die capp.* 91—115 *eines moralischen tractats De virtutibus et vitiis.* **[121**

322 (*früher* 103) *in quart,* 308 *ss.:* **1)** *saec.* xi *bis s.* 186 (*s.* 2 *dreifach vorhanden*) *die Consolatio philosophiae des Boethius mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DLXX); **2)** *saec.* xii *s.* 187 *bis zum schluss die Vita S Wolfgangi.* **[122**

345 (*früher* 220) *in folio,* xii *jhs.,* 192 *zweispaltige ss. in zwölf quaternionen, die am schluss meist von alter, am anfang von junger hand signiert sind, und ein unbezeichnetes leeres vorsatzbl.: das Bellum iudaicum des Josephus in Rufins übersetzung bis ins* 24 *cap. des* 7 *buchs* (*schluss* Lex aut̄ rom^{a} = *bl.* 320^{a} *der Cölner ausgabe von* 1524) *mit éiner deutschen interlineargl. von grober hand* (DCCIV^{c} *nachtr.*). **[123**

356 (*früher* 175) *in quart,* 152 *ss.:* **1)** *saec.* x *s.* 1—64. *s.* 1 *leer.* 2—19 *Martyrologium.* 20—25 *tafeln für die jahre* 931—1044. 26 *tafel:* Cursus solis p̧ xii signa. 27—64 *annalen von Christi geburt bis z. j.* 1064 (*letzter eintrag bei* 1057), *MG SS* iii, 138 *ff. zwischen* 896 *und* 897 *ist das doppelbl.* 55—58 (58 *leer*) *eingeheftet mit excerpten aus Regino zu den jj.* 867—890; **2)** *saec.* x *s.* 65—118 (*diese seite leer*). 66 Liber Gallieni logici, *arzneibuch in* 94 *capp., darnach von and. hand ein recept mit zwei deutschen worten* (MLX^{d} *nachtr.*). 65, *urspr. leer, wurde im* xi *jh. mit gebeten beschrieben;* **3)** *saec.* xi *s.* 119 *ff* (*zwei lagen*) Sermo beati augustini epī de psalmo cxxxvi (*und* cxxxvii, *am schluss unvollständig, Migne* 37, 1761—1784 ideo tua sunt magis quam mea). 151. 152 *ein leeres einzelbl., auf der vorderseite für eine tabula abaci liniert, auf der rückseite mit dem eintrag* Iste lib^{s} est custodis h^{s}etarī (*ausgestrichen*) h^{s}emitas. **[124**

364, *sammlung von fragmenten,* 97 *ss.: darin s.* 45—48 *zwei octavbll.* (*die äufsersten einer lage*) *saec.* xiii *aus buch* iii, 10—14. iv, 5—7 *von Heinrici Summarium, ziemlich schlecht geschrieben* (DCCCCXXXVIIA). — Es. (*Graff benutzte nur die ihm abschriftlich von Mone mitgeteilten ss.* 45 *und* 48, *da die bruchstücke damals noch dem deckel eines medizinischen pflanzentractats — codex* 177, *alt* 165, *s. Archiv der gesellschaft* 8, 738 — *aufgeklebt waren: s. Schmellers* Gl. o 454 *f*). [*P.* 447. *S.* o 454—455.] **[125**

365, *sammlung von fragmenten verschiedenen formats,* 174 *ss.: darin s.* 1—4 *zwei bll. aus einer sehr verblichenen quarths. des* Vergil (*Ecl. und Georg.* I) *saec.* IX/X; *ferner s.* 39/40 (*zu Graffs zeiten noch dem deckel von codex* 169 = *jetzt* 63 *aufgeklebt*) *ein zerrissenes octavbl. einer* Prosperhs. *saec.* XI, *sowie s.* 41—44 *zwei solche gleichen alters mit den* 14 *schlussversen eines unbekannten* christlichen gedichts *und den vv.* 1—85 *von* Prosper *Ad coniugem, alle mit einzelnen deutschen marginal- und interlineargll.* (DCCCLXIX. DCCLXXIX). — Pro. 2. [*P.* 211.] **[126**

ENEMONGO IN FRIAUL,
BIBLIOTHEK DES PFARRERS DON LUIGI PASCOLI.

Chart. in klein quart, XIV *jhs.,* 56 *bll.* (*von denen das* 5 *fehlt*)*: über den sehr bunten inhalt berichtet ASchönbach Zs.* 29 (1885), 348, *dem ich auch abschrift des kleinen kräuterglossars zu* Macer *bl.* 54[b] *verdanke. ich nahm es auf, weil seine zahlreichen verderbnisse eine ältere vorlage zu verraten scheinen* (MXL). **[127**

ENGELBERG,
STIFTSBIBLIOTHEK.

I[4]/**11** (*jetzt* **66;** *nach Graff aus SBlasien stammend*) *in grofs quart,* XII *jhs.,* 78 *bll. zu* 23 *zeilen: bl.* 2[b] (2[a] *leer,* 1 *und ein davor befindliches, früher dem vorderdeckel aufgeklebtes bl. ebenso mit hymnen beschrieben wie* 78 *und das ehemals dem rückdeckel aufgeklebte bl.*) —67[b] *gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit übergeschriebenen deutschen* (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII *mit nachtr. bd.* 1, 821. CXIX *mit nachtr. bd.* 1, 821. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. *darauf* Interpretatio hebraicorum nominum *und* Testimonia *zu den evangelien, vgl. unten nr* 654. CCXXI. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCCI. CCCXI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCLXXXI. CCCLXXXIX. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXCI. CCCCI. CCCCXI. CCCCXXV. CCCCXXXI. CCCCXXXVII. CCCCXLI. CCCCLIV. CCCCLXIII). *bl.* 68[b]—77[b] *von derselben hand, aber zweispaltig, das bis in den buchstaben* C *reichende bruchstück eines alphabetischen* glossars, *dessen deutsche gll. zumeist im context stehen* (DCCCCXXXVIIIe). *den rest von* 77[b] *füllen verse als federproben. — EGGraff Diut.* 3 (1829), 422 *ff, berichtigt und ergänzt von WWackernagel Zs.* 3 (1843), 123—127, *nochmals unnützer weise von KBartsch abgedruckt Germ.* 18 (1873), 46—49. — Bibl. 10. Eng. [*P.* 7.] **[128**

ERFURT,
KGL. BIBLIOTHEK.

Octav 8, 127 *bll., davor ein ungezähltes leeres:* **1)** *saec.* XV *bl.* 1—68 *und* **2)** *saec.* XV *bl.* 69—80 *zumeist werke des* Johannes de Garlandia, *auch ein lat.* Cato. *vgl. hierzu und überhaupt zur hs. WSchum Beschreibendes verzeichnis der Amplonianischen hss.-sammlung* (1887) *s.* 674—677; **3)** *saec.* XII *bl.* 81*ff.* 81[a] *urspr. leer, jetzt zweispaltig mit bemerkungen über accentuation beschrie-*

ben. 81^b—113^b *Donatus, darauf verse über versification, über verwandtschaftsgrade, differentien;* **4)** *saec.* XII *bl.* 115 *ff.* 115^a *leer,* 115^b Regvlae computi, 116^{ab} *verschiedene notizen saec.* XIV. 117^a *(hiermit begann urspr. diese hs.) commentar zu Sedulius prolog,* 117^b *physiologisches, fortgesetzt und beendet auf bl.* 123^b. 118^a—123^b *grammatische auszüge.* 124^a *lat. verse saec.* XIII. 124^b. 125^a *lat. gedichte, darauf lat.-deutsches vocabular* (DCCCCXLVI. DCCCCLVI), *an das sich* 125^b *anschliefst* Grammaticę artis nomina. grece. et latine notata. 126^a *von and. hand* Cvm fecisset deus adam non erat nomen illi *usw., endlich lat. gedichte bis* 127^a; 127^b *leer.* — *GWaitz Zs.* 2 (1842), 204—208. *facs. der ersten seite des vocabulars* (125^a) *bei WSchum Exempla codicum Amplonianorum* (1882) *nr* 11. *vgl. FDietrich Zs.* 3 (1843), 116—123. — [*P.* 331.] **[129**

Quart 128, 189 *bll. und ein leeres vorsatzbl., ausreichend beschrieben von WSchum Verzeichnis s.* 388—391, *sodass es genügt, wenn ich die verschiedenen hss. angebe, aus denen der codex besteht:* **1)** *saec.* XII *bl.* 1—38 *(drei quaternionen, ein ternio, ein quaternio): darin am untern rande von bl.* 8^b *ein kreis, in den lat.-deutsche windnamen eingetragen sind* (MLXVIII); **2)** *saec.* XIV *zweispaltig bl.* 39—113 *(dies bl. leer): von alter hand tragen die bll. die bezeichnung* 108—181; **3)** *saec.* XV *chart. bl.* 114—117; **4)** *saec.* XIII *zweispaltig bl.* 118—129 *(senio);* **5)** *saec.* XIII *bl.* 130—139 *(quinio);* **6)** *saec.* XIV *bl.* 140—189 *(fünf lagen verschiedenen umfangs; bl.* 146 *eingehefteter papierstreifen).* — *auf die windnamen machte Schum aufmerksam.* **[130**

Unsigniert, *zwei zweispaltige doppelbll. zu* 53 *zeilen in folio, die äufsersten einer lage (zwischen ihnen fehlen nämlich zwei), aus dem anfang des* XIII *jhs., welche früher einem buch des Erfurter carthäuserklosters vom j.* 1495 *als umschlag dienten: bruchstücke aus Heinrici Summarium buch* III—VI, *beginnend* (*bd.* 3, 90, 14) *mit* |disfliga; *am ende des fünften buchs steht* Fin̄ l VI. Incip̄ l VII (DCCCCXXXVIIA). — *vollständig, aber nicht ganz correct, abgedruckt von AHortzschansky Zs. f. d. ph.* 12 (1881), 305—322. **[131**

ERLANGEN,
KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

242 (*bl.* 1^b Liber Sancte Marie v'gīs In Haylsbrunn, 185^b Liber iste btē Marie v'gīs In fonte salut, est *saec.* XV) *in klein folio,* XII *jhs.,* 185 *von mir gezeichnete bll. zu je* 33 *zeilen (signaturen* 8^b I, 16^b II, 24^b III, 40^b V, 55^b VII; 152—160 *quinio, dem das letzte bl. fehlt;* 185 *das erste bl. eines binio): bl.* 1 *leer.* 2^a Incipit glosari⁹ sup nouū & uet⁹ testam̄tū *mit éiner deutschen marginalgl.* (XXII *nachtr.*) *und mehreren im context* (XLI^a *nachtr.* CCXXXVII^a *nachtr.* CCXVI^a *nachtr.* CLXXIII^a *nachtr.* CCCXIV^a *nachtr.*). *einmal erscheint ein deutsches wort latinisiert:* (89^b) Coturnices sunt aues paruę. similes illis auibus quas uulgus **wahdilas** uocat (*Ps.* 104, 40). 153^b De serpente eneo. Serpens ęneus q̄ⁱ in scō evangelio legit̄ — spirituali morte liberaret (*aus Beda zu Joh.* 3, 14, *Opp. ed. Col.* 5, 477); De VII. manufactis q̄ᵉ fuer̄ olī ī mundo. Primū ē capitoliū romę — Septimū miraculū ē templū dianę (*im wesentlichen* = *Beda ed. Col.* 1, 400). 154^a Incipit

ꝑlogv^s Moysi in g^{s}cas dictiones q̊ inueniunt̃ in ꝑlogis scī Ieronimi. Preteriere iam plures anni *usw.*, 154^b Expositio de ḡcis dictionib^9 *mit einer deutschen contextgl.* (CXIV^b *nachtr.*). 160^a Vere soror mea ē filia patris mei (*Gen.* 20, 12) *usw.: verschiedene worterklärungen, namentlich zu Regum* II. III, *schliefsend mit* hyems sine. p. scribitur. 161 (*wo zwei initialen ausgeschnitten sind*) — 185^a *Maximi abbatis ad Elpidium presbyterum De caritate ecatontas* I—IV (*der griech. text bei Migne ser. graeca* 90, 961—1073) *in der lat. übersetzung des Cerbanus.* 185^{ab} *lat. gebete mehrerer zierlichen hände.* [132

2006, *ein foliobl.*, 1886 *vom einband von JNPfitzer Dr Joh. Fausts leben* (*Nürnberg* 1726) *abgelöst, die vorderseite vielfach abgescheuert und auch mit hilfe von reagentien nicht völlig zu lesen, die rückseite gut erhalten, zweispaltig mit je* 44 *vorgeritzten zeilen beschrieben,* XII/XIII *jhs.: sp.* a *schluss eines sachlich geordneten* (?) *lat.-deutschen vocabulars* (MCXLIII), *die voces animantium lat., dann nach einem absatz mit roter vor die columne gerückter initiale* Plinius poeta dicit apes de bubus de equis scrabrones de mulis fucos de asinis uespes creari. Prudens dicitur quasi prouidus *und weitere worterklärungen von* Thiasi. Thiasos (*diese mit der deutschen gl.* dicimus saltationes in honorem bachi fecte (*sic*) sed proprie tudocholbin). Achademia. Fana. Profanum. Profanum. Sacrilegium (?), *sätze aus Ciceros Laelius* § 64. 65. 67. 52. 44. 40, *darauf der segen* In nomine domini nostri ihesv christi cardian. cadentiā nesciat symphoniā. tribus uicibus dic (*s. MSD* 2^3, 53). Carta. canca. censo ... simlr. pater noster. Agnus dei. Sanctifica nos, pertoı[domine] .. Ecor ..., *endlich, wider nach einem absatz mit roter vorgerückter initiale in der letzten zeile der spalte beginnend, ein kurzes alphabetisches lat.-deutsches glossar* (DCCCCXXXVIIIc), *das sich auf den weitern spalten bis* Tantum. nefas. tantv̄ scelus *fortsetzt. anfang* Affectare appetere. Anilibus. senilibus. Angina (*sp.* b) chelwarch. [133

2008, *ein zweispaltiges bl. in grofs folio,* XI *jhs.: Cassiodors commentar zu Psalm.* 119. 120 (*Migne* 70, 904—907) *und am äufsern rande beider seiten gesammelte deutsche, stellenweise stark abgeriebene gll.* De canibus, De diuersis, De sacrariis, De vasis, De ferramentis *ebenfalls von einer hand des* XI *jhs.* (DCCCCLXXXII. MCL. MCXXXIV. MXCIII. MCXV. MCI). *das bl., welches im* XVII *jh.* (1665) *zum umschlag von acten diente, gehörte früher dr EDroysen, dann prof. RHenning. von diesem kam es als geschenk an mich, und ich übergab es unserer universitätsbibliothek.* [134

ESCORIAL,
REAL BIBLIOTECA DE SAN LORENZO.

b-III-2 *in quart,* XI *jhs.,* 217 *bll.: in der hauptsache des Hieronymus Liber de SMariae virginitate perpetua und seine Briefe mit einer reihe deutscher interlineargll.* (DCLXXXVI). *vgl. über die hs. Archiv der gesellschaft* 8, 810, *Neues archiv* 6, 233, *WvHartel Bibliotheca patrum latinorum Hispaniensis* I (*Wien* 1887), 31 *ff* = *Sitzungsberichte der Wiener akademie, phil.-hist. klasse* 111 (1886), 445 *ff.* — *TCTychsen Hessische beiträge zur gelehrsamkeit und kunst* 1 (*Frank-*

furt a/M. 1785), 652 *f, vgl. BJDocen in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 74 *anm.* = *Miscell.* 1 (1807), 179 *anm. abschriften verdanke ich GBaist, PEwald, GLöwe.* — [*H.* § 109. *P.* 115.] [135

ESSEN,
MÜNSTERKIRCHE.

Unsigniert *in folio,* IX *jhs.,* 188 *von mir gezeichnete bll.: die vier evangelien mit reichem künstlerischem schmuck, über welchen ausführlich GHumann in der Zs. des bergischen geschichtsvereins* XVII (1882), 120—156 *gehandelt hat. die lagen, welche nicht signiert sind, verteilen sich folgender mafsen: bl.* 1. 2 (1^a *leer,* 1^b *federproben,* 2^{ab} *verzeichnis von texten der messe, von verschiedenen händen) gehörten urspr. wol nicht nur hs.* 3—10 *und* 11. 12 *lectionar.* 13 *einzeln, vorderseite leer, rückseite grofses kreuz* (Crvx almifica in xpō credentes beatifica). 14—22 (*nach* 16 *ein bl. ausgeschnitten*) *und* 23—28 *vorrede des Hieronymus an Damasus, prologus quatuor evangeliorum, canones der evangelien, praefatio evangelii Matthaei, capitelübersicht des Matthaeus.* 29—36 (29^a *leer,* 29^b. 30^a *grofse initialen,* 30^b *anfang des Matthaeus*). 37—44. 45—52. 53—61 (60 *eingeheftetes blättchen*). 62—69. 70—75. 76—83. 84—91. 92—97. 98—104 (*nach* 102 *ein bl. ausgeschnitten*). 105—112. 113—119 (*nach* 115 *ein bl. ausgeschnitten*). 120—127. 128—135. 136—139. 140—147 (*oben am rande von* 143^a *steht undeutlich* Iundram prb). 148—155. 156—163 (*diese lage ist verbunden; die beiden äufsersten doppelbll. gerieten in die mitte*). 164—170 + 188 (*dies bl. nur teilweise erhalten und nur auf der vorderseite von verschiedenen händen beschrieben*). *zwischen* 170 (170^a *endet Johannes; auf* 170^b *von mehreren händen zusammengestellte messetexte*) *und* 188 *sind eingeschoben zwei lagen einer lat. homilienhs. in quart saec.* X, *bl.* 171—186, *und ein einzelnes bl.* 187, *welches von zwei händen des* XI/XII *jhs. wider mit messetexten für einen teil des kirchenjahrs beschrieben ist. die evangelien enthalten von verschiedenen händen eine ziemliche anzahl deutscher gll., teils dem text, teils den randnoten übergeschrieben, teils in deren context verstreut* (*letztere wurden im abdruck angemerkt, die interlineargll. nur dort, wo zweifel entstehen konnten, durch ein vorgesetztes komma bezeichnet:* CCCLXVIII *nachtr.* CCCLXXVI *nachtr.* CCCLXXX *nachtr.* CCCLXXXVIII *nachtr.*). — *WCrecelius Jahrbuch des vereins für nd. sprachforschung* 4 (1878), 44—53, *auch separat als begrüfsungsschrift für die Trierer philologenversammlung erschienen. der herausgeber hat aber nur die gll. zu Matthaeus und Marcus mitgeteilt und übersehen oder verschwiegen, dass im Lucas und Johannes sich eine weitere gleich grofse anzahl vorfindet. vollständiger abdruck bei JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 29 *ff nebst facs. auf tafel* II^{de}, *vgl. dazu Anz.* XXII (1896), 271. 278. — [*P.* 101.] [136

FLORENZ,
LAURENTIANA.

XVI, 5 *in quart,* 142 *bll.* (142^b, *fälschlich als* 144 *bezeichnet, enthält grösten teils federproben, auch eine notiz saec.* XV *über entleihung des codex*): **1)** *saec.* XI *bl.* 1—42^b *Beda Super Donati grammaticam,* 42^b—74^a *Aymerici Ars lectoria*

ad episcopum Ademarum, 74^a—82^b *Serviolus De primis syllabis in cunctis partibus* (*vgl. unten nr* 510 *bl.* 162^a), 83^a—86^b *Priscianus De accentibus;* **2)** *saec.* XIII *in. bl.* 87^a *ff* (*sieben quaternionen, signiert* II. IIII. V. VI. *auf bl.* 102^b. 118^b. 126^b. 134^b), *zweispaltig, lat.-deutsche vocabulare. zunächst bis* 121^b *ein grofses alphabetisches* (DCCCCXXXVIIId); *darauf folgen erklärungen der namen der apostel und erzählung ihrer schicksale,* 122^a *unter der überschrift* De fide catholica ei^{9}q, minis^{i}ts *lat. gll.* (Eclesia grece est quod in latinum uertitur conuocatio, Catholica, Cleros *usw. aus Isidors Etym.* 8, 1. 7, 12 *oder aus Hrabanus De universo* 4, 3. 5), 123^a *gll. zu Priscian* (DCCLXXII) *und zu einer unermittelten schrift* (MCCI), *an deren schluss die namen der musen;* 123^b Incipiunt glose de canone Apostolorvm *ohne deutsches,* 126^b *gll. zu Aldhelms Rätseln* (DXI), 127^b *zu Prudentius Psychomachie und andern seiner gedichte* (DCCCV: 537, 21 Assuesceret] *das letzte* e *aus* i *corr.*), 135^{ab} *gerätschaftsgll. von fremden umgeben* (MCXXIV. MCCXV), 135^b *fortsetzung der gll. zu Aldhelms Rätseln* (DXI), 137^a *gll. zu Aldhelm De laudibus virginum* (DXVI^a), 139^b *zu Aldhelm De octo principalibus vitiis* (DXIX), 140^a *bis zum schluss verschiedene sachglossare, z. t. durch absätze und farbige anfangsbuchstaben von einander gesondert* (DCCCCLXIII. DCCCCLXV. MLXXXII^c. MLXXVIII. MCLVII. MCXI. MCXXVI. DCCCCLXV. DCCCCL^b *mit nachtr. bd.* 3, 723 *zu* 426, 16. MCVIII. DCCCCLXV. DCCCCLIV. MLXV. DCCCCXCIX. DCCCCLXXXIV^b. DCCCCXCI^a. MLXII. MV^a. MXXVI. DCCCCLXXXII. MCLII). — *zuerst benutzte die gll. und gab von ihnen zahlreiche proben FLindenbrog im glossar zu seinem Codex legvm antiqvarvm* * (1613). *aus seinem nachlass befinden sich zwei abschriften auf der Hamburger stadtbibliothek. die eine,* Codex germ. 22 *p.* 366 Excerpta ex ms. Glossario latino-theotisco. Exemplar extat Florentiæ in bibliotheca Laurentiana Magni Ducis, *stimmt genau zu dem ersten abdruck der gll. bei JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 2 (1729), 981—991 (*der sie schon vorher, namentlich* 1720 *in den Leges Francorvm, reichlich citiert hatte*), *nur dass sie eine reihe unbedeutenderer druckfehler Eckharts nicht teilt und nach* Lancea spiez vel ruzente (*Eckh.* 985^a, 351) *noch* Amento lazze (*bd.* 2, 533, 31) *aufweist. ebenso stimmt zu Eckhart Dietrichs von Stade copie im Göttinger* Codex philol. 249 *bl.* 186 *ff. die andere Lindenbrogsche hs.,* Codex phil. 253 Glossarivm Latino Tevtonicvm in bibliotheca D. Laurentij Florentiæ, *zeigt abweichende ordnung. es folgen sich* (*nach Eckharts abdruck gezählt*) 87—273. 1—86. 510—515. 509. 576. 600. 577. 578. 620. 653—663. 601. 585. 681. 621—623. 572. 553. 624—629. 302. 303. 664—668. *eine bei Eckh. fehlende gl.* (*bd.* 3, 301, 65). 669. 670. 672—680. 545—547. 544. 548. 535. 551. 550. 565. 549. 671.

* *da Gerhard Vossius die sämmtlichen citate lat.-deutscher gll., welche er in seinem werk De vitiis sermonis bringt, aus Lindenbrogs glossar schöpft, so lässt sich nur annehmen, dass seine bemerkung* (*s.* 213 *der ausgabe Giessae* 1666) ostendit illud, in veteri glossario Latino-Theotisco, quod in bibliotheca est Ducis Florētini: Friskinga frussing *im vergleich zu Lindenbrogs worten s.* 1404^b *einer, hier allerdings richtigen, verallgemeinerung der Lindenbrogschen notiz den ursprung verdankt.*

682—691. 693. 694. 692. 695. 696. 771—779. 781. 782. 780. 783—848. *eine bei Eckh. fehlende gl.* (*bd.* 3, 310, 45). 849—860. 862. 307. 305. 306. 304. 308—311. 301. 312—351. *die oben erwähnte bei Eckh. fehlende gl.* (*bd.* 2, 533, 31). 352—366. *eine bei Eckh. fehlende gl.* (*bd.* 2, 533, 78). 367—382. 274—298. 472—478. *eine bei Eckh. fehlende gl.* (*bd.* 3, 293, 57). 479—485. 299. 486—488. 300. 489—508. 516—543. 552—575. 578—596. 602—606. 597—599. 607—619. 630—652. 697—770. 383—471. 863—890. *die gröſsere ursprünglichkeit dieser fassung zeigen die mehrgll., zeigt* holtzmua (*bd.* 3, 302, 34 *f*) *gegen* holtzruna *Cod.* 22. *Eckh.* 674, geburlichgedige (*bd.* 3, 304, 8) *gegen* geburliche dIge *resp.* dinge* *Cod.* 22. *Eckh.* 691, Spelta dinchil uel fesa Speculum warta uel spigil (*bd.* 3, 309, 19. 20) *gegen* Spelta dinchil vel spigil *Cod.* 22. *Eckh.* 805 *usw. sie wird auch dadurch erwiesen, dass, dem Florentiner ms. entsprechend, auf Eckh.* 862 *Eckh.* 307—382 *folgt und dass an Eckh.* 274—298 *sich Eckh.* 472—508 *anschlieſst: bei der spätern umordnung wurde falsch abgeteilt, nämlich* 298, *das seinen platz hätte vor* 472 *erhalten sollen, hinter* 297 *belassen. doch ergeben schon eigentümliche fehler des Cod.* 253, *von denen ich nur* Ancilla dirn *statt* diu *Eckh.* 14 (*bd.* 3, 426, 40) *nenne, dass er nicht die vorlage von Cod.* 22 *resp. von Eckhart gewesen sein kann. diese vorlage, dh. das urspr. excerpt Lindenbrogs, muss vielmehr die gll. in dieser folge enthalten haben:* 1—86. 510 *usw.* —862. 307 *usw.* —382. 383—471. 87—273. 274—298. 472 *usw.* —770. 863—890. *so erklärt sich am leichtesten Lindenbrogs arbeitsweise: er zog zunächst die schlusspartie des codex flüchtig aus, dann begann er vorn und nahm ihn, immer reichlicher excerpierend, bis zu ende durch, schlieſslich fügte er nochmals auszüge aus dem alphabetischen glossar hinzu. so erklärt sich ferner die umordnung im Cod.* 22 *und bei Eckhart:* 87—298 *wurde vertauscht mit den zum alphabetischen glossar* 472 *ff gezogenen gll.* 510—862. *endlich weist auf diese ordnung zurück die unvollständige* (*nur bis zum anfang des* P *reichende*) *durchalphabetisierung, welche ThWright A second volume of vocabularies* 1873 *s.* 153 *ff aus* Vespas. E. VI *des British museum hat drucken lassen. diese hs. teilt mit Cod.* 253 *gegen* 22 *und Eckh. die lesarten* holtzmua *und* geburlichgedige *sowie die mehrgll. bd.* 2, 533, 78. 3, 301, 65. *die alphabetisierung folgt, verschiedene versehen und zusammenziehungen abgerechnet, der oben vorausgesetzten ordnung, nur dass einige mal, so beim buchstaben* E, *hinten statt vorn angefangen wurde. auffällig bleibt, dass der nachtrag* 863—890 *weder hier berücksichtigt noch im Cod.* 22 *oder bei Eckhart an seiner stelle eingereiht erscheint. EGGraff Diut.* 2 (1827), 231—239. *ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 332—368 *nach einer abschrift OJänickes.* — Can. 14. Ep. P. 5. F. F. 2. Prud. 5. [*H.* § 72. *P.* 177. *S.* a 3—24. 846—850. i 123—142. 566. 572. 1200.] **[137**

SFLORIAN,
STIFTSBIBLIOTHEK.

III 222 B *in octav,* 173 *bll.* (1 *und* 173 *saec.* XV; 2—4 *verbunden: das urspr.*

* *da auch Lindenbrog im glossar* 1407b geburliche dinge *citiert, so folgt, dass er sich dafür der abschrift im Cod.* 22 *bedient haben muss.*

anfangsbl. war 3, *dann ist ein bl. verloren, darauf folgte* 2, *hinter dem wider ein bl. fehlt, endlich* 4; *auch nach* 5 *mangeln einige bll.*): **1)** *saec.* ix/x *Gregors Cura pastoralis mit einigen deutschen interlineargll.* (DCXLIII), *darnach unter der überschrift* Incipiunt Glosae super Pastorale *bl.* 123—127 *gesammelte lat.-deutsche gll. zu derselben schrift* (DCXLVII). *auf dem urspr. leeren bl.* 3^{a} *hinter einem predigtfragment unabgesetzte lat.-deutsche gll. zu den Canones* (DXCI), *die aber so stark verblasst sind, dass nicht alles mehr gelesen werden kann;* **2)** *saec.* xi *bl.* 128—171 *Disputatio de vera philosophia Albini magistri,* 171—172 *Wipos Proverbien.* — *erste nachricht von den gll. bei BPez Thesaurus anecd. novissimus* i, 1 (1721), *diss. isag.* lxi; *eine copie derselben benutzte HPez für sein glossar zum dritten band der Scriptores rerum austriacarum* (1745). *abdruck durch FKurz Wiener jbb. der literatur* xxxvii (1827), *Anzeigebl.* 1 *ff.* xli (1828), *Anzeigebl.* 13 *ff, collationiert von EGGraff Diut.* 3 (1829), 195—197. — Gc. 8. [*H.* § 106. *P.* 154. *S.* i 1181—1199.] [138

XI, 54 (*ehemals im besitz des canonicus Georg Sparsguet zu Mattighoven*) *in quart,* xiv *jhs.,* 143 *bll.* (*s. die beschreibung bei Czerny s.* 20 *f*): *darin bl.* 73^{a}—96^{b} *Macer De viribus herbarum mit deutschen rot am rande eingetragenen gll., sodann bl.* 97^{a} *gesammelte lat.-deutsche kräuternamen aus dem* iv *buch des Summarium* (MXXXVII). — *nach einer abschrift JChmels mitgeteilt Wiener jbb. der literatur* xl (1827), *Anzeigebl.* 18. 19; *collation verdanke ich p. ACzerny.* [139

XI, 75 *in folio,* xi *und* xii *jhs.,* 133 *bll., eingehend von Czerny s.* 30 *f beschrieben: in des Boethius Consolatio bl.* 46^{b} *éine deutsche interlineargl. saec.* xi (DLXXX). [140

FRANKFURT AM MAIN, STADTBIBLIOTHEK.

64 (*früher* 50; *auf der rückseite des vorderdeckels* Ad Bibliothecam Ecclesiæ S. Bartholomęi Francof, ptinet hic liber) *in folio,* ix *jhs.,* 176 *ss.* (*elf am schluss gezeichnete quaternionen,* .q. i. *usw.*): *die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana bis zum Africanischen* xxcv *incl. den schluss bildet s.* 175. 176 *von einer hand des* xi *jhs. der brief des pabstes Clemens* (ii *von* 1047) *an den erzbischof von Mainz* De symoniaca heresi, *vgl. Jaffé Reg. nach* 3146. *dem rückdeckel ist eine Aschaffenburger urkunde vom* 14. x. 1455 *aufgeklebt, dem vorderdeckel eingeklebt ein brief Bickells an Böhmer über den codex vom* 13. ix. 1825. *zahlreiche deutsche randgll. sind s.* 4—145 *durch häkchen auf den text bezogen; nur an wenigen stellen stehen die gll. interlinear* (DXCVIII). — *zuerst benutzt, wol in Maſsmanns copie, von JGrimm Gramm.* 2 (1826), *vgl. Kleinere schriften* 4, 405. *HFMaſsmann Denkmæler* 1 (1828), 83—90. *LDiefenbach Germ.* 18 (1873), 76 *f. vgl. MSD*[1] *vorr.* x *ff. Anz.* viii (1882), 301. *RKögel Gesch. der deutschen litteratur* i, 2 (1897), 521 *f, der aber irrt, wenn er behauptet, der codex sei zu Eckharts zeiten in Würzburg gewesen: die von Eckhart FO* 1, 768 *gemeinte hs. befindet sich vielmehr als* Mp. th. f. 72 *nach wie vor in Würzburg, s. Oegg Korographie* 535. — Can. 4. [*H.* § 131. *P.* 174. *S.* i 575—592.] [141

139 *in quart,* xii *jhs.,* 70 *bll. zu je* 27 *zeilen: Arator und bl.* 46 *ff Prospers*

Epigrammata, beide mit zahlreichen lat. und manchen deutschen interlinear- und marginalgll. (DXXIX. DCCLXXVII): *doch fehlt auf einer reihe von bll. jeglicher scholieneintrag, so* 10^{b}—20^{a}. 59^{a}—70^{a}. — *LDiefenbach Germ.* 18 (1873), 77—80. — [*P.* 204.] [142

Unsigniert, *fragment eines blattes einer quarths. des* VIII/IX *jhs., teilweise zerfressen, früher dem codex* 117 *der dombibliothek* (*Epistolae Pauli saec.* XII) *eingeleimt: das sündenverzeichnis aus* G r e g o r s *Moralia in Job* XXXI *cap.* 45, *auf der vorderseite mit deutschen contextgll.* (DCLXXXI), *auch einigen federproben zweier hände saec.* XIV. *die reste eines zweiten blattes, die daran hangen, weisen stücke aus dem* 71 *und* 72 *cap. der* B e n e d i c t i n e r r e g e l *auf. eine ihrer zeit für Kelle angefertigte photographie liegt bei.* — *EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), XXXIV. — Asc. 2. [*P.* 185. *S.* i 593—594.] [143

Unsigniert, *zweispaltiges doppelbl. in folio, früher im stadtarchiv, abgelöst durch FBöhmer: auf seiner vordern hälfte* (*sp.* b *und* c *stellenweise durch ausbröckeln beschädigt*) *die* h e x a m e t e r ü b e r b a u m- (*beginnend mit v.* 7), v ö g e l-, f i s c h- *und* k r ä u t e r n a m e n *mit übergeschriebenen deutschen gll., welche von einer zweiten, nur wenig sich unterscheidenden hand mehrfach ergänzt und corrigiert sind* (DCCCCXXXIV, *vgl. nachtr. bd.* 3, 723 *zu* 51, 41); *jede spalte zählt* 52 *mit farbe linierte zeilen. den inhalt der hintern hälfte, mit je* 42 *oder* 43 *zeilen auf der spalte, bildet ein* a b r i s s d e r u r k u n d e n l e h r e: *der roten überschrift* (*sp.* b *unten*) Incipiun^{t} exceptões canonice ⁊ p^{i}mo ^{a}s sigillum *folgt eine übersicht der gründe für unechtheit von urkunden. der schriftcharacter dieses zweiten blattes weist zweifellos auf das* XIV *jh.; aber auch den des ersten möchte ich lieber dem beginnenden* XIV *als dem* XIII (*sicher nicht dem ausgehenden* XII) *zuweisen. auf den untern rand der vorderseite von bl.* 2 *hat die hand des zweiten glossators der hexameter einige jetzt sehr beschädigte notizen, auf den der rückseite* v e r s e *über* Vita clericorum (Vis tibi depingi breuiter vitam quoque stringi Sancte rectorum fidei quoque prespiterorum *usw.*) *eingetragen.* — *erste nachricht von HFMaſsmann Denkmæler* 1 (1828), 92 (*vgl. JGrimm Kleinere schriften* 4, 405). *abdruck durch KWeigand Zs.* 9 (1853), 388—398. *vgl.* 11 (1859), 175. — [*P.* 458. *S.* o 168—175. 466—475.] [144

FREIBURG IM BREISGAU, GROSSHERZOGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

380 (*aus Beromünster:* 1^{b} *oben* Iste liber est eccle B^{s}oneñ site in pago qui dicit᷉ Argovvia *zweimal von verschiedenen händen saec.* XIV; *als späterer besitzer nennt sich auf derselben seite* J. V. Lasperg 1793; 2^{a} *oben* Josephus Laspergius Suo Leonardo Hugio 1794, *aber auſser der zahl auf rasur; aus Hugs nachlass gelangte* 1846 *die hs. in den besitz der bibliothek*) *in klein quart,* XII *jhs.,* 147 *von mir gezählte bll. in neunzehn von* 10^{a} (II)—146^{a} *signierten lagen: bl.* 1^{a} *notizen saec.* XIV, 1^{b} *bild des Cassian: dies bl. vorgeheftet.* 2^{a}—144^{a} *die Collationen* 18—24 *des* C a s s i a n *mit zwei ziemlich jungen deutschen interlineargll.* (DCXIII: *das dort anm.* 20 *als unbekannt bezeichnete* Lubetsch *ist von Lexer* 1, 1999. *Nachtr.* 304 *belegt*). 144^{a} *folgen unter der überschrift* Glosę de eodem libro

gesammelte gll. zu diesem schriftsteller mit zwei deutschen im context (DCXI), *an welche sich, ohne vermerk, solche zu Gregors Dialogen* (DCLXII) *anschliefsen.* 145ᵇ—147ᵇ Interrogatio. Avḡ. epī Anglorꝫ ad Gregoriv̄ papam (*Beda Hist. eccles.* I, 27). *darauf noch zehn lat. verse saec.* XIII Heu modo presbiteri cum presulibusque decani *usw.* [145

FULDA,
KGL. LANDESBIBLIOTHEK.

Aa 2 (*bl.* 1ᵃ *oben* Monasterij Weingartensis An' 16 . ., *die zwei letzten ziffern von dem Fuldaer bibliotheksstempel fast verdeckt, vielleicht* 1628) *in klein folio,* X *jhs.,* 204 *bll.:* **1)** *bl.* 1—6 (*ternio*) *und ein angeheftetes ungezeichnetes blattstück, das auf seiner rückseite leer ist, predigten.* 1ᵇ In angusti:: corporis mēbris sustinuit Quicquid sustinent cęli plena sunt uiscera & nullū nouit uirginitas conscientia. cum essent — 3ᵃ Maria oboediens consecuta est gratia quia genuit omniū. credentiū saluatorē qui uiuit cū patre & spū scō in secula seculorꝫ. In dī nomine ꝑ sagittę † uolante palamites † palamius † palamitas † remisit † corpus meū per ista tres nominas. patris & filii & spš scī. agius. agius. agius. kyrius. kyrius. kyrius. all. all. all. kirielei: III. dš (sion) meus. custodiat. amen. 3ᵇ (*and. hand*) Leč scī euañc seč Iōn. In illo tēpr. Nuptiae factę sunt in chanan galilęe & erant maī ihū ibi & rel. Omelia leč eivsdē Baedae. Quod dñs atq; saluator nī ad nuptias uocatus non solū uenire (*nicht die bei Giles* 5, 124 *abgedruckte homilie*) — 5ᵇ eius inheremus mandatis. ut post hanc p̄sentē uitā a&erna gaudia cum omnib; scīs habere mereamur; ꝑ eum qui uiuit & regnat dš ꝑ omnia scła scłorꝫ amen. *darauf von and. hand* Nupcie sunt requisicio & reparacio nrā sicut reditus filius adulterii VI hydrię VI etates mundi ternas metr&as fidē scę trinitatis continent — (*vorderseite des zugehefteten blattes*) ut urat uicia & peccata & accendat animas ꝑ caritatē atque Inlumin&. *bl.* 1ᵃ, *urspr. leer, ist von einer and. hand in drei durch striche gesonderten abschnitten mit einem gebet, excerpten über die todsünden und christlichen tugenden und mit* Sex š que hic ñ inueniunt᷉ uita sine morte lux sine tenebras *usw. beschrieben;* **2)** *bl.* 7—19 (*quaternio und ternio, dem ein bl. vor* 19 *fehlt*). 7ᵃ *ff* Incipit liber de definitiobus (*sic*) ecclesasticorꝫ: dogmatum. scī augustini epī *mit vorhergehendem inhaltsverzeichnis der capp.* 15ᵃ explicit ecclesias dogmatum. In dī nomine pauca ex eruditorum uirorum uoluminibvs excerpta Incipiunt de catholica ecclesia et eī ministris et de babtismatis officio (*die anfangspartie aus Isidors Etym.* 8, 1. 7, 12. 14. 6, 19, 43), 17ᵇ De officiis (*aus Isidor* 6, 19, 1 *ff mit einem zusatz and. hand*). 18ᵃ Incipit. sermo. de natale dñi. Hodie frš kmī. salutis dies inluxit *usw.,* 19ᵃ Iī al. sermo de nl dnī scī. agustinus. epī. Scā. atq gloriosa natiuitiuitas (*sic*) hodie gloria ref(u)lsi:t *usw., abbrechend* 19ᵇ *mit* Creuit enī In eī partu Integritas corporis quā decreuit & uirginitas ampliata est potius quā fugata; **3)** *bl.* 20—35 (*zwei quaternionen*). *Alcuins Orthographia* (*Gramm. lat.* 7, 295) *bis* 31ᵇ, *dann* Incip̄ Glosa. svp Albinvm *mit deutschen contextgll.* (DV: *es fehlt* 34ᵇ Examina sua rema (*nach* 6, 55; *p.* 529 *Canisius*); *aufserdem steht* 6, 31 Axis, 6, 48 salaha, 6, 63 Trano. nas; 6, 9. 38. 41. 51 *ist* U *statt* V *zu lesen; die puncte nach* pasi-

tastester 5, 10, ab 6, 3, Lepus 6, 35 *sind zu tilgen, dagegen solche zu setzen nach* equitate 6, 3, helphant 6, 4, nagaber 6, 12, ł 6, 25), *endend mit* Imbuo. is. it. ui. imbui; 4) *bl.* 36 *ff* (*einundzwanzig quaternionen — nur* 68—73 *ist ein ternio und* 129 *ein einzeln in den quaternio* 122—130 *eingelegtes bl. — und das doppelbl.* 203. 204). 36ᵃ *urspr. leer, jetzt von zwei händen beschrieben: die erste trug ein* Annos hab& .xii. mens̄. & ebd̄. lii *usw. und* Tres habuit turris scriptas in fronte figuras *usw.* (*vgl. nr* 147 *bl.* 97ᵇ), *die zweite die notizen, welche Gerbert Iter alemannicum* 239 *und besser Wattenbach Schriftwesen* ³129 *abgedruckt haben, sowie, durch ein kreuz davon getrennt, die mahnung zum schönschreiben bei Wattenbach aao.* ³267. 36ᵇ Epistola! Hieronimi! ad Marcellam de elementis. ebreorū (ū *durch loch zerstört*) id est literarum (xxx *Vallarsi*). 38ᵃ *ff* *gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit wenigen deutschen im context* (XXXII. XLII: *nach* capiet 345, 21 *ist der punct zu tilgen.* LXVII. LXXXV. CXVI. CXXX. CLVI *nachtr.* CCXX. CCVIIIᵇ *nachtr.* CCCLXI. CCXVIII. CCCXXIXᵃ *nachtr.*). *stellenweise ist der text sehr schmal gehalten, sodass rechts und links oder nur auf einer seite oder dem teil einer solchen freier raum verblieb, der dann von der hand des schreibers für kleiner geschriebene glosseneinträge verwendet wurde, offenbar in nachahmung der vorlage, in welcher der text von marginalscholien and. hand begleitet gewesen war. am schluss des Hebräerbriefs bl.* 117ᵇ Octo ē principalia uitia. quę humanū infestant gen' *usw.* 118ᵃ Epla Geronimi ad Dardanum de generib; musichos (xi, 2, 277 *Vallarsi*). 120ᵃ *ohne überschrift auszüge aus Isidors Etym.* (*beginnend* Vsū primi fenices inuener̄) 1, 3, 5 — 4, 16. 5. 7, 14. 9, 1. 10, 1. 21, 1—3. 28, 1. 2. 29, 1. 3. 4. 30. 32, 1. 3. 4. 34, 1—10. 36, 1. 5. 37, 1—30. 39, 1—6. 17—21. 40, 1—3. 41, 1. 44, 4. 5 *und das vollständige capitel* 27, *mit geringfügigen zusätzen und einigen änderungen der beispiele; am schluss* 126ᵇ Finit dccclxv. *und unmittelbar anschließend* Ars Uictorini = *Gramm. lat.* 6, 188, 1—12, 127ᵃ De Latinitate = *ebenda* 189, 1—7 eorū quę e medio loquendi usu | placita assūptaq; s̄ ulla forma in dō nulla circūscriptio | *usw. mit* ulla (*dessen* N *in der vorlage nicht ausgeführt war*) *beginnt ein fremdes stück über gottes wesen, endend unten auf der seite mit* Elatio uero & disperatio. interitus & mortis ē causa. 127ᵇ GR̄. In Libro Moralium. xxx. IIII. Cunctis nāq; supbis *usw.* = *Gregor Moralia* 34, 23; It̄ xxx. III. Initiū omnis peccati supbia *usw.* = 31, 45; 128ᵃ De Timore Dñi (*auf rasur*). Cū principiū nrę salutis ac sapiencię scripturas timor dñi sit *usw.*, Item De Ira. Irę stimulis accensū cor palpitat. corpus tremit. lingua se p̄pedit *usw.*, 129ᵃ In Pastorale. Sic superbis p̄dic&ur humanitas ut timidis ñ augeatur m&us — 129ᵇ nec dū credunt sufficere nequāquā tandantur ad summa. *es folgen wider gll., zunächst* Glosa de dialo.Go.rum, *an welche sich* (*wie in nr* 258, *s. CGL* 5, 423 *f*) *ohne überschrift oder absatz* 130ᵃ *gll. zu den Canones schließen* (DCLX: 244, 13 *auch b* id̄. DC). 130ᵇ De regvla scī Be:::nedicti (*rasur von* ati), *alphabetisch ohne deutsches.* 136ᵃ Incipit closa. deuer̄v (*sic*). deca.no nibvs. edita, *alphabetisch und bis zum* E *reichend* (DLXXXIX: *vor* 93, 15

fehlt Austerius arēndoṙ (*sic*) 136^{a} — *Conc. Sard.* I [DLXXXIII. DLXXXIV. DXC]), 137^{b} In libro. ecclesiastice. historiae (DCCCXXVII), 138^{b} Aliqva uerba. de libro. pastorale (DCXLIV: *es fehlt* Obstaculum irrida 217, 17 *und* 218, 27 *steht* holę). 139^{a} In libro. Antonii. 139^{b} *ohne überschrift capitelverzeichnis von Hraban De institutione clericorum* I *und* 140^{a} *ff dies werk selbst.* 148^{a} Explicit lib̄ primus. Sententiae de alio libro (*auszug aus* II, 52), 148^{b} De libris veteris testamenti ac noui. V&us: testam̄tū lex & proph&ę *usw.* (*auszug aus* II, 53), 149^{a} Incip̄ de diversis sententiis libri officiorvm : : : : : : Exomologesis. grē. latine. confessio *usw.* (*der anfang aus Isidor* 6, 19, 75 *ff*). 151^{a} Alie sententię glosatice. Virge a uiriditate *usw.* (*auszüge aus Isidor* 5, 27, 18. 20. 22. 32). Isidori. Disciplina a discendo *usw.* = *Etym.* 1, 1, 1—1, 3, 5 Gregarum literarū, *woran sich direct der vermerk anschliefst* qđ hic deē in ultimo libro inuenitur: *das verweist also auf* 120^{a} Vsū primi fenices inueneṙ *und setzt eine andere ordnung in der vorlage voraus.* 152^{a} Ascensiones spiritales sunt septem. Interrogare humiliter. Audire diligent̄. intellegere sapienter. Credere fideliter. Operare utilit̄. Sperare fortiter. Diligere ardent̄. Dicta scI Hieronimi prb̄. De ista misera & breuita (*sic*). festinemus ad illa scōrum beata p̄mia *usw.* 152^{b} *letzte zeile* In xpI. nomine incipit glosa *und es folgt* 153^{a}—194^{a} *zweispaltig ein alphabetisches lat. wb., beginnend* Abba syrū. pater. grece. genitor latine, *das sich aufs nächste mit dem CGL* 4, 201 *abgedruckten SGaller berührt.* 194^{b}—195^{b}, *ebenfalls zweispaltig, ein alphabetisches lat.-deutsches glossar* (DCLXXVIII: 318, 33 F&e] F& *auf rasur.* 319, 5 forauuizida. 36 scriptatarent), *welches erst aus einer von einem ags. schreiber hergestellten hs. alphabetisiert ist, denn* 195^{b1} *steht im* P paccillantes! nutantes. 196^{a} Incipit fides catholica quam scš Atthanasivs Alexandrie. epš ex consensu Niceni concilii dó inspirante dictauit (*auszug aus der dem Fortunatus beigelegten erklärung, MG Auct. antiq.* IV, 2, 106 *ff*). 200^{b} Incipit Altercatio Athanasii. epI. contra Arrium. Sabellium. uel Fotinum hereticos —204^{a}. 204^{b} *theol. notizen von derselben hand wie auf* 1^{a}. — *die Alcuingll. entdeckte HFKnust, vgl. Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 110. 161 *und FBöhmers briefe ed. Janssen* 1, 284. *ausgabe durch EDronke im Fuldaer gymnasialprogramm von* 1842 *s.* 11 *ff.* — [*P.* 71.] **[146**

C 11 *chart. in folio,* XV *jhs.,* 380 *bll. und vor* 1 *ein herausgerissenes und ein ungezähltes, vor* 45 *ein ungezähltes, nach* 380 *zwei ungezählte leere*), *vereinigt eine reihe urspr. selbständiger hefte, deren papier zum teil keine, zum teil vier verschiedene wasserzeichen führt. daher die vielen leeren bll. am ende von lagen. diese lagen verteilen sich so: abgerissenes bl.* —12. 13—24. 25—38. 39—51. 52—67. 68—82. 83—92 93—104. 105—116. 117—126. 127. 128 *angeklebt.* 129—138. 139—148. 149—157. 158—169. 170—179. 180—191. 192—201. 202—211. 212—219. 220—231 (*hier der einzige custos*). 232—243. 244—255. 256—261. 262—273. 274—285. 286—295. 296—307. 308—321. 322—337. 338—349. 350—362. 363—378. 379. 380. *die beiden leeren bll. nachdem der codex gebunden war, klebte man bei dem unbezeichneten anfangsbl. sowie bei bl.* 38. 69. 158. 244. 262. 289 *unterschiede mit den buchstaben* a—g *ein. in-*

halt: ungezähltes bl. vorderseite — 4^{a} *mitte* (*rest von* 4^{a} *und bl.* 4^{b} *leer*) Lauri quirini in gignasijs florentinis (*dialog zwischen Mercur und dem aus der unterwelt aus neugier emporgestiegenen Charon: beide hören ua. zu Florenz eine rede des Laurus Quirinus* († 1466) contra inuidiam *an; von Laurus heifst es* de quo haut parua est expectatio in his gimnasiis *und als hervorragendster Florentiner der zeit wird Albertus Baptista* (1404—77) *gepriesen*); *ob hiermit identisch ist der von GdegliAgostini Notizie istorico-critiche intorno la vita e le opere degli scrittori Viniziani* 1 (1752), 223 *angeführte* Tractatus perlepidus in Gymnasiis Florentinis *des Laurus, kann ich nicht entscheiden.* 5^{a}—25^{a} *mitte* (*rest von* 25^{a} *und bl.* 25^{b} *leer, ebenso* 12^{b} *und der gröste teil von* 12^{a}) *die comoedie Philogenia des Ugolinus Parmensis* (*vgl. JKlein Gesch. des dramas* 4, 245), 26^{a}—34^{a} *mitte der brief des Aeneas Silvius* de miseria curialium (*ep.* 166 *der Basler ausgabe von* 1551), 34^{b} *scherzhaftes aufnahmediplom in den säuferorden für Andreas Toblar aus München, kleriker der diöcese Freising: zeugen* eques dominus Sigismundus patauie, dominus Vrbanus de Saltzburga, dominus et magister Iohannes Busser de Landshueta, dominus et magister Iacobus, magister Chunradus de Craiburga, dominus et magister Georgius Pieresel de Saltzpurga, dominus et magister Lesschenprecht de Muldorff, dominus et Magister Ieorgius Ielmar de Aw, dominus et magister Petrus Sörbel de Mespurg, dominus et magister Albanus Swertveger de Prawnaw; *es folgt* 35^{a} *ein empfehlungsbrief an die geistlichkeit der diöcesen Salzburg, Freising, Regensburg für denselben Andreas Toblar, ausgestellt am* 25. VI. 1467 *zu Salzburg von Steffan Schrötel, plebanus in Zell.* 35^{b} *leer,* 36^{a}—37^{b} *oben brief des kais. secretärs Johannes Rot* (*über ihn MHerrmann AvEyb* 128—130) *an den cardinal Franciscus von Siena,* ex noua ciuitate idibus ianuariis (*zwischen* 1461 *und* 1468), 37^{b} *der im Archiv f. österr. geschichtsquellen* 16, 399 *abgedruckte brief des Aeneas Silvius an Johannes de Capistrano.* 38^{a} Incipit epistola beati bernardi de modo regendi se et familiam, *mit dem vermerk am schluss* 39^{a} Impressa est presens epistola in agusta. per Gintherū zainer de reutlingē; *doch finde ich den hier copierten druck bei Hain* 1, 1, 374 *nicht aufgeführt.* 39^{b} Caspari abbati sancti galli (1442—1463) suus michael (*ein brief; vgl. unten* 54^{a}). 40^{a}—47^{a} *die bekannte kreuzzugsbulle Pius* II *vom* 22. X. 1463. 47^{b} (*schluss auf* 49^{a}) *rundschreiben des abts Johannes vom benedictinerkloster Seon in Oberbayern d. d.* 20. VI. 1471, *und* 48^{ab} *ein gleiches des probsts Johannes vom augustinerkloster Gars bei Landshut d. d.* 12. VI. 1471, *fürbitte für die verstorbenen insassen ihrer stifter betr.* 49^{b} *folgender vorlesungsanschlag:* Cum cunctos mortales vitam ea instituere racione deciat. Ne a teneris ut greci ayunt vnguiculis in senectutem vsque aliquid temporis amitant quin totum illud preclaris negocijs obtimisve ocijs vacet. Magister N die lune hora vndecima plutarcum grecorum clarissimum de educandis liberis legere proponit. Quem nuper guarinus veronensis e greco latinum fecit. qui totam humanam institutionem ab yneunte etate adeo dilucide explicit vt ipso lecto facile agnoscas qualiter et ibi (*l.* tibi) et liberis tibi regendis precipere queas. Ne ex ocio negocium et ex negocio ocium vllum inscicia perdas. Hoc itaque oppuscu-

lum perbreue audire affectantes quam plurimis sapientissimorum grecorum sententijs refertum exemplarium copiam habebunt. *darunter in besonderer zeile* Hanc sine affixam qui antehac furtim rapuisti cedulam. 50^{a} *nur wenige zeilen einer lat. synonymik*, 50^{b}—52 *leer*. 53^{a} *ein liebesbrief* Multa ipse ego animo mecum volui tacitus quonam modo tuam pudicitiam verbulis alloqui possem *usw., unten verse auf pabst Sixtus* IV (1471—84) Non aurum nec nobilitas sed viuida virtus Sixte tibi imperium pontificale dedit *usw.* 53^{b} *brief des baccalaureus Wenceslaus Natañ*, paruulorum in badeñ eruditor, *an den rector scolarum in SGallen vom* 7. X. *mit der bitte, ihm durch den* cantor Rauenspurgensis *bücher zu schicken*, 54^{a} *brief des magister Michael Wildeck an den genannten Wenceslaus vom* 22. VII. 1470, *bedauert die tragödien des Seneca nicht schicken zu können; dann ein ausgestrichenes brieffragment*, 54^{b} *schreiben des Michahel Cristañ de Constantia an den magister Jacobus scolasticus in SGallen vom* 30. IX., 55^{a} *urkunde des bischofs Hermann von Constanz, betr. die feier der praesentatio Mariae am* 21 *nov. in seiner diöcese, d. d.* 14. VII. 1471. 55^{b} *leer*, 56^{a} *über viererlei art schriftauslegung und über weitere von einzelnen kirchenlehrern empfohlene gattungen derselben.* 57^{a}*ff worterklärungen*, 62^{ab} *erklärungen von* Probatica piscina, Saba, Tharsis, Celebs, Clamis, Zelus, 63—66 *leer*, 67^{a}—68^{b} *über* luxuria, *aufzählung antiker göttinnen, verteilung der himmelszeichen auf die wochentage, hexameter zum lob des klosterlebens* Cellam secteris si ihm̄ cernere queris *usw.* (*zwei zeilen daraus Rom. forschungen* 6, 241 *nr* 82, 3), *vier hexameter über sämmtliche wochentage und je zwei für jeden einzelnen, endlich verse gegen die weiber, diese von mehreren händen.* 69^{a}—71^{b} *die poetische lebensbeschreibung des abts Hugo von Clugny, gedruckt AA SS apr.* III, 654 *ff*, *an welche sich* 72^{a} *das kurze epitaph desselben* (*aao.* 653) *anschliefst. darauf nach einem absatz die verse* Prelia magnatum uideo consangwinis vnda Et terras uacuas populi conbustaque regna *usw. mit der unterschrift* Datum parisius anno domini 1466, *aber viel älter, da sie schon auf dem vorsatzbl. der hs.* 191 *zu Bourges saec.* XIV *sich finden.* 72^{b} *notizen über den tod Karls* VII *von Frankreich* 1461 *und die thronbesteigung seines sohns Ludwigs* XI. 73^{a}—74^{a} De lupo (*Voigt Kleinere denkm.* 58 *ff*), 74^{b} *Sacerdos et lupus* (*MSD*[1] XXV, *die varianten unserer hs. teilte Dümmler mit Zs.* 15, 452), 75. 76 *leer*. 77^{a} *aufzählung der biblischen bücher nach den categorien* Legales, Hystoriales, Sapientiales, Prophetales, 77^{b}—82 *leer*. 83^{a} *ff abschriften aus der SGaller hs.* 899 (*unten nr* 218), *als sie noch vollständiger denn jetzt war, und zwar* 83^{a} Incipit Epistola Symmachi = *SG* 2, 83^{b}. 84 *leer*, 85^{a} Incipit de pictagoricis diffinitionibus naikeoν = *SG* 3, Incipit de ętatibus animantium. Hesidion = *SG* 4, 85^{b} Incipit Versus in Lavde Larii Laci = *SG* 5, 86^{a} Fabulae vitulo et ciconia = *SG* 6, Fabula podagrae & pulicis = *SG* 6, 86^{b} Pavli contra Petrum = *SG* 7, 87^{a} Petri = *SG* 8, 87^{b} Versus martialis damma = *SG* 11, Ne vinum inmoderate bibamus = *SG* 11, Ad ebrium = *SG* 12, De Vino = *SG* 12, 88^{a} De Culice = *SG* 12, Versus in tribunali = *SG* 12 *f*, Versvs Pavli Diaconi = *SG* 13, 89^{a} Petri = *SG* 15, *schliefst auf* 89^{b}, *rest der seite leer.* 90^{a} Aegrum fama fuit *usw., in*

SG 10 *nur teilweise erhalten* (*vgl. Zs.* 14, 496), —91^a, *rest der seite leer.* 91^b Versvs Strabi de beati Blaithmaic vita et fine = *SG* 49, 94^a (V)Na fides vnum baptisma *usw.* = *SG* 57, (C)Asibus innumeris *usw.* = *SG* 109, (S)Vscipe sethe libens = *SG* 109, 95^a Accipe queso *usw.* = *SG* 111, 96^a Hoc iacet in tumulo = *SG* 114, (E)Cce superno *usw.* = *SG* 114, 96^b (S)ic homo consistit sic corporis illius artus (*fehlt SG*), *Walahfrids verzeichnis der glieder des menschlichen körpers mit deutschen gll. im context* (DCCCCLIX^a), 97^b De ymno trium puerorum (*MG Poetae lat.* 2, 394, *fehlt SG*), *darauf von and. hand* Tres habuit turris *usw.* = *SG* 46, 98^a *die predigt* Intueamur *usw.* = *SGallen nr* 397 *s.* 5, 102^a—104^a *genealogie von Adam bis zum j.* 867 = *SG* 68, *dann spatium und* 104^{ab} *theologische notizen.* 105^a—124^a (*von alter hand oben als* 1—20 *gezählt*) Libellus differentiarum Ciceronis, *mit der vorbemerkung* Verba collucij olim cancellarij Florentinorum. Reperi eciam in antiquissimo codice libellum de differentiis ciceronis quem tamen ciceronis satis mihi constat *usw.*, *also derselben, welche PDeschamps Essai bibliographique sur Cicéron* (1863) *s.* 154 *anführt, nur dass fälschlich* non fuisse *nach* ciceronis *fehlt; dazu zwei alphabetische register* 124^b—128^a; 128^b *leer.* 129^a *ff Synonyma Ciceronis, zum teil mit deutschen randerklärungen* (*oben am rande steht* 129^a Exemplar incorrectum meam ut deuiaret manum coegit); *schluss* 136^b Marci tulij ciceronis synonyma vocum iuxta alphabeti ordinacionem feliciter expliciunt anno domini 1466 die post sancti Iohannis ante portam latinam hora quasi prima. Sequuntur nomina synonima, *nichtalphabetisch und wider mit deutschen gll. am rande, bis* 138^a, 138^b *leer.* 139^a—144^b *sachlich geordnetes synonymisches glossar, zuerst gleichfalls mit deutschen erklärungen.* 145—148 *leer.* 149^a—150^b Collatio magistri walachß in confirmacione sui tituratus (= tituliatus, *doctorwürde?*). 151^a—155^a *lat.-deutsches conversationsbuch für den jugendunterricht von Samuel de Liechtenberg* (*über ihn Wattenbach Zs. f. den Oberrhein* 28, 38 *ff und Voigt Humanismus* 2^3, 303 *anm.*), *beginnend* Iuxta terrarum climatumue diuersitatem ita et ydioma quodque diuersificatum est. Inter omnia autem linguagia latinum hac nostra in tempestate insignius atque prestantius exstat. *auf dem halb abgeschnittenen bl.* 153, *vor dem ein weiteres ausgeschnitten ist, stehen allerhand rhetorische floskeln.* 155^b—157^b *leer.* 158^a—218^a Synonyma sententiarum Stephani Flisci (*s. JMüller Quellenschriften* 230 *f*) *mit deutschen übersetzungen, geschrieben* 1474. 218^b. 219 *leer.* 220. 221 *verzeichnis griech. worte mit erklärungen, das hebräische alphabet, krankheitsnamen.* 222^a *ff sachlich geordnetes lat.-deutsches vocabular, zweispaltig; schluss* 243^{b1} Exspicit (*sic*) exspositor Reuerendi magistri arcium liberalium Johannis Jäckler rectoris scole constant. (?) anno 1450 qui obiit eo anno in ciuā ro (?). 244^a—261^b *Cornutus.* 262^a—287^b *Remigii expositio Catonis.* 288^a *disticha* I, 8. 26. IV, 35 *des Cato, ausgestrichen.* 288^b *verse* (Q)Vi cupis esse bonus *usw.* = *oben* 87^b, Dic mihi dic ebrie = *oben* 87^b, *aber mit einer neuen zeile nach v.* 2 Egra quies oculos letali pondere clausit, *dann* O mortalis homo *usw.* (*Eugenius Tolet.*, *Migne* 87, 359), 289^a Epithaphium parasiti. (Q)Vid tibi mors faciam que nulli parcere nosti *usw.* (*Riese* 683), 290^a (S)Int

tibi diuicie diuine docmata legis Corporis exuperat vires prudentia mentis *usw.*, 290^{b} *prosaisch über die* mulier honesta (= *Anz. des germ. museums* 1878 *sp.* 316), *darauf fünf verse gegen die weiber,* Est mulier morbus noli me tangere dictus *beginnend,* 291—295 *leer.* 296^{a}—321^{a} (308 *und* 321^{b} *leer*) *commentar zum Cato novus v.* 1—156 (*Zarncke Berichte der sächs. gesellschaft* 1863 *s.* 24 *ff*), *in dem auch die verse des alten textes berücksichtigt werden.* 322^{a}—323^{a} *lat. worterklärungen,* 323^{b} *leer,* 324^{ab} *lat.-deutsche rätsel,* 325^{a}—326 *Martianus Capella De nuptiis* IV § 327—338, 327^{a} *Horaz Carm.* IV, 7, 327^{b} *leer. sodann gedichte* 328^{a} Exhortatio super vita fugitiua (*darüber* fugienda) et eiusdem floccipendicio mira. Heu mundi vita *usw.* = *Duméril* 1847 *s.* 108—114, 329^{a} (F)As et nefas ambulant *usw.* = *Carm. Bur. s.* 2, (A)d fontem philosophie *usw.* = *Carm. Bur. s.* 92, 329^{b} (F)rigescente caritatis *usw.* = *Mones Anz.* 7, 110, *Notices et extraits* 32, 1, 277 *f, darauf das bettelgedicht* Clericorum optime tu es deus (*l.* decus) ecclesie *bis* ut viuas eualeas cum salute permaneas, *das OKernstock Anz. des germ. museums* 1877 *sp.* 72 *f nach einer Vorauer, GMDreves Zs.* 39, 362 *nach einer Stuttgarter hs. gedruckt hat, und einige and. verse,* 330—337 *leer. endlich* 338^{a}—343^{b} *und* 350^{a}—380^{b} (344—349. 361 *leer*) *eine lat. quantitätslehre in tabellenform.* — *EDronke im Fuldaer gymnasialprogramm von* 1842 *s.* 19 *ff.* — [*S.* o 228—235.] **[147**

SGALLEN, STADTBIBLIOTHEK.

70 *in folio,* XIV *oder* XV *jhs.,* 277 *bll., beschrieben in GScherrers Verzeichnis der mss. und incunabeln der Vadianischen bibliothek* (1864) *s.* 29—31. *am schluss ist eingeheftet ein bl. und ein blattbruchstück einer uncialhs. saec.* VI, *enthaltend Evangelium Johannis* 19, 13—17. 24—27. 28—42 *nach dem Italatext; vierzehn weitere bll. derselben hs. mit stücken aus Matthaeus und Marcus* (*dort am untern rande eines blattes vielleicht eine deutsche gl., s. Old-latin biblical texts* II, XXVII *f.* 70 *anm.*) *im codex* 1394 *der stiftsbibliothek* (*facs. Palaeographical society* II, 50 *und in den Old-latin biblical texts* II). *über mehrere worte des* 38 *verses sind von einer hand des ausgehenden* VIII *jhs. deutsche gll. geschrieben* ($CCCXC^{b}$ *nachtr.*). *ich verdanke facsimilia und copien JBaechtold und FWilkens.* — *GScherrer aao.* 30. *Old-latin biblical texts edd. JWordsworth WSanday HJWhite* II (1886), XXIX. 67. **[148**

336 (*früher* A. C. 15) *in quart,* XI *jhs.,* 118 *ss.: Arator De actibus apostolorum mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll. von vier auf einander folgenden händen, welche jetzt allerdings, da die hs. total verbunden ist, mit einander abzuwechseln scheinen: die erste hand trug die gll. ein auf s.* 1—12. 45—61, *die zweite auf* 13—24 *und* 114 *ff, die dritte auf* 24—28. 77—95, *die vierte auf* 29—44. 62—77. 96—113 (DXXX). — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 434 *f. HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 594—596. — Ar. 2. [*P.* 199. 365.] **[149**

SGALLEN, STIFTSBIBLIOTHEK.

9 *in quart,* IX *jhs.,* 319 *ss.:* **1)** *s.* 1 (*leer*) — 261 (*von* 250 *an and. hand;*

262. 263 *fehlen*). *s.* 2 *Tobias,* 74 *Judith,* 165 *Esther,* 248 *Canticum cant.;* **2)** *s.* 264 *ff zweispaltiges lat.-deutsches bibelglossar* (*beginnend mit dem schluss der Genesis*) *zu Exodus* (XXIV), *Leviticus* (XLI), *Numeri* (LIII *mit nachtr. bd.* 1, 821), *Deuteronomium* (LXVIII), *Josue* (LXXVI), *Judicum* (LXXXVI), *Ruth* (XCIII), *Regum* I—III (XCVIII. CXVII. CXXXII), *Sapientia* (CCLIX), *Eccli.* (CCLXVI). *s.* 319 *ist fast völlig erloschen.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 231—236. *ESievers Zs.* 15 (1872), 124 *f.* — Bibl. 12. [*P.* 40.] [150

28 *in folio,* IX *jhs.,* 265 *ss.: die biblischen bücher Parabolae, Eccles., Canticum cant., Sapientia, Eccli. auf der letzten, urspr. leeren und dem deckel aufgeklebten seite der hs. eine reihe gll., meist zur Sapientia, auch zum Eccli., von denen einzelne ganz verblasst sind; darunter mehrere deutsche im context* (CCLXXV). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 312. — [*P.* 46.] [151

44 *in folio,* 368 *ss.:* **1)** *saec.* VIII *s.* 1—184 *Ezechiel und Daniel;* **2)** *saec.* IX *s.* 185 *ff ein medizinisches sammelwerk, das indes nichts deutsches enthält. denn die bei Hattemer Denkmahle* 3 (1849), 597^a *aus den ss.* 280. 281. 324 (*der codex hat* bisasa. id est ruta agreste). 326 *gegebenen excerpte sind lat.: s. CGL* 3, 549, 26. 550, 11. 2. 4. 554, 28. 565, 1, *und* rapano godego (*s.* 285 *in dem recept* Potio probata tissicis pentafili.⁓ VI. enula⁓ .X. anegalico⁓ X. betonica lib .I. rapano godego⁓ V. appio⁓ V. petrosilino⁓ VI. fenuculi⁓ VI.) *ist es allem anschein nach ebenfalls.* — [*P.* 366.] [152

63 *in quart,* X *jhs.,* 320 *ss.: die Briefe Pauli, die Acta apostolorum, die katholischen briefe und die Apocalypse. in der Actis éine deutsche marginalgl.* (CCCXCVI). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 409^a. — [*P.* 83.] [153

70 *in klein folio,* VIII *jhs.,* 258 *ss.: die Paulinischen briefe mit deutschen interlinear- und marginalgll. zum Römer- und* II *Corintherbrief, die in jenem sehr spärlich und schwer zu lesen sind, in diesem s.* 97—107 *von einer hand herrühren, die der der Benedictinerregel außerordentlich ähnelt* (CCCCII. CCCCXIX). *nach dem schluss des Philemonbriefs steht s.* 250 Expliciunt epistulę pauli .XIIII. amen. In nomine domini ihesu christi saluatoris nostri incipit uersus uuinitharis* (*der name auf rasur*) presbiteri qui hunc librum scripsit *und es folgt eine prosaische ansprache Winithars an seine mitbrüder.* — *auszüge bei EGGraff Sprachschatz* 1, (1834), LXIII. *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 250—252. — Sg. 70. [*P.* 82.] [154

102 *in folio,* X *jhs.,* 305 *ss.: Ambrosius De spiritu sancto libri* III *mit éiner deutschen interlineargl. von der hand Ekkehards* IV (DXXIV), *De incarnatione domini, De laude sanctorum, nach Scherrer abschrift des codex* 98. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 409^b. — [*P.* 340.] [155

105 *in klein folio,* 212 *ss.:* **1)** *saec.* X *s.* 1 *ff Sulpicii Severi Vita SMartini, unvollständig, mit drei deutschen interlineargll.* (DCCCCXIII); **2)** *saec.* XI *s.* 167 *ff bruchstücke des Liber de medicina des Cassius Felix, gleichfalls mit drei deutschen interlineargll.* (MXLVI); *s.* 209—12 *fragmente eines grammatischen*

* *ein* Uuinidharius peccator *schrieb die Wiener hs.* 743 *saec.* VIII (*so Denis* I, 1, 313, *wo auch s.* 314 *aus bl.* 9^b *die deutsche interlineargl.* Recipientes uuider uuindende *Röm.* 1, 27; *saec.* IX *die Tabulae*).

fragebüchleins. über die randbemerkungen auf s. 1. 202. 204 hat KMüllenhoff Zs. 18, 261 f gehandelt. — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 319. 320. — Sg. 105. [P. 128.] [156

110 in quart, x jhs., 558 ss., ausreichend beschrieben von Scherrer s. 41 f: im commentar des Justus zum Canticum cant. s. 213 éine deutsche interlineargl. von der hand Ekkehards iv (DCCXV). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 409ᵇ. — [P. 341.] [157

119 in folio, x jhs., 170 ss.: des Hieronymus commentare zu Johel und Micha; in letzterem éine deutsche randgl. (DCXCV). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 410ᵇ. — [P. 342.] [158

127 in folio, ix jhs., 470 ss.: die commentare des Hieronymus zu Matthaeus und Marcus. am ende des ersteren s. 379 der name Ratger (?) in runen; am schluss des ganzen auf dem dem rückdeckel aufgeklebten letzten bl. eine federprobe, in der éin deutsches wort (DCXC). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 410ᵇ. — [P. 343.] [159

134 in quart, 266 ss.: 1) saec. x s. 2—76 Prudentius Kathemerinon, P. Calagurritanorum, P. Vincentii und der anfang der P. Laurentii mit einer reihe deutscher interlinearer, zuweilen marginaler gll. (DCCXCVI); 2) saec. xiii s. 77—147 zweispaltig commentar zu Aristoteles Perihermenias; 3) saec. xi s. 148 ff Boethius De trinitate und and· schriften. — EGGraff Diut. 2 (1827), 311 ff. HHattemer Denkmahle 1 (1844), 272 ff. — D. ii. 311.—319. [P. 229.] [160

135 in quart, 527 ss.: 1) saec. xiii bis s. 101 Isidorus In Genesim (genaueres bei Scherrer s. 50); 2) saec. xi s. 126—526 Prudentius gedichte mit sehr spärlichen lat. gll. und éiner deutschen interlinearen (DCCXCI). s. 526 von and. hand Roma caput mundi tenet orbis frena rotundi usw. (vgl. Ozanam Documents inédits 174. 175). vgl. die eingehende beschreibung bei RStettiner Die illustrierten Prudentiushss. (1895) s. 131 ff. — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 410ᵇ. — [P. 344.] [161

136 in quart, ix jhs., 369 ss. (von denen 1—3 fehlen): die werke des Prudentius mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., die zum teil stark verblasst sind (DCCXCV). — EGGraff Diut. 2 (1827), 311 ff. HHattemer Denkmahle 1 (1844), 270—272. — D. ii. 311.—346. [P. 230.] [162

141 in octav, xi jhs., 114 ss.: verschiedene schriften des Augustin, Johannes Chrysostomus usw., worüber Scherrer s. 53 das genauere angibt, sodann s. 70 ff der pseudo-augustinische Conflictus vitiorum atque virtutum (gedruckt zb. Isidori opp. ed. Arevalus 7 app. vii), worauf sich s. 109 ff Gregors Moralia xxxi cap. 45 mit deutschen contextgll. anschliefst; dabei ist oft raum für nicht eingetragene übersetzungen gelassen (DCLXXXI). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 313. — Asc. 3. [P. 186.] [163

143 in quart, x jhs., 168 ss.: Augustinus De Genesi mit éiner deutschen interlineargl. von der hand Ekkehards iv (DXXXIX). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 410ᵇ. — [P. 345.] [164

159 in folio, x jhs., 384 ss. (von s. 51 an zweispaltig): zumeist Briefe des

Hieronymus (*genaueres bei Scherrer s.* 59) *mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll., welche mit ausnahme der ersten neun auf s.* 197 *von der hand Ekkehards* IV *herrühren* (DCXCVII. DCLXXXVII: *zu* 327, 21 *vgl. Hattemer* 3, 599^{b} *p.* 187). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 255. 256, *wozu berichtigend zu bemerken ist, dass der name auf s.* 311 *nicht* Auemot, *sondern* Anemot *lautet. EDümmler Zs.* 14 (1869), 18 *anm.* 1. — Ep. [*P.* 113.] **[165**

162 *in folio,* X *jhs.,* 374 *ss.: Augustins commentar zu Psalm.* 1—36 *mit zwei deutschen interlineargll. von der hand Ekkehards* IV (DXLI). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 411^{a}. *PPiper Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 273. — [*P.* 346.] **[166**

166 *in folio,* X *jhs.,* 434 *ss.: Augustins commentar zu Psalm.* 101—118 *mit je éiner deutschen marginal- und interlineargl. von der hand Ekkehards* IV *und einer federprobe* (DXLI). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 411^{a}. *PPiper Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 273. — [*P.* 347.] **[167**

168 *in folio,* IX *jhs.,* 408 *ss.: s.* 5—404 *Augustins homilien über das Johannesevangelium mit éiner deutschen interlineargl. von der hand Ekkehards* IV (DXL). *vorher geht s.* 2—4 *eine aufzeichnung der Ratpertschen sequenz auf den hl. Gallus* (*MSD* XII), *den schluss bildet s.* 405 *f das gedicht Ekkehards* IV, *das EDümmler Zs.* 14, 34 *ff abgedruckt hat.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 411^{b}. — [*P.* 348.] **[168**

174 *in folio,* XI *jhs.,* 194 *zweispaltige ss.: s.* 3—189 *Augustins Briefe mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. von der hand Ekkehards* IV (DXXXVIII). *genaueres über die hs. bei Scherrer s.* 62. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 282 *f.* — [*P.* 114.] **[169**

183 *in folio,* IX *jhs.,* 268 *zweispaltige ss.: s.* 3 *ff die Institutionen des Cassian* (*einige capp. fehlen*). *auf s.* 1 *stehen in zwei spalten eine reihe lat. und deutscher unabgesetzter gll. zu derselben schrift von vier händen des* XI *jhs. eingetragen* (DCXII). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 307. 308. — Sg. 183. [*P.* 339.] **[170**

184 *in folio,* XI *jhs.,* 266 *ss.:* **1)** *s.* 1—188 *Prospers Expositio super Psalmos* 100—150; **2)** *s.* 189 *ff verschiedenes, von Augustin ua., s. die beschreibung bei Scherrer s.* 64 *f und vgl. Neues archiv* 5, 428, *MG SS* XIII, 717. *auf der leer gelassenen s.* 255 *sind lat.-deutsche abgesetzte gll. zweispaltig eingetragen* (MLXXVI. MCXI), *ebenso, aber unabgesetzt und dreispaltig, auf den ss.* 261. 262, *diese letzteren bis auf den schluss der rein lat. endpartie* (*über verwandtschaftsnamen*) *von éiner hand* (MV^{a}. MCXV. MXCIII. MCI. $MXXV^{a}$. MLXXVI. MCXXI. DCCCCLXIV. MCXI. $DCCCCLIX^{c}$. $MLXXXII^{a}$. MCXXXIV). *s.* 263—266 *zwei bll. eines commentars zum neuen testament, die urspr. einer and. hs. angehörten.* — *einige auszüge bei IvArx Geschichten des kantons SGallen* 1 (1810), 191—201. *ob MGerbert Iter alemannicum* (1765) *s.* 101, *wo er eines* nomenclator linguae Theotiscae in codice quodam S. Galli *gedenkt, unser ms. im sinn hatte, bleibt zweifelhaft. FHvdHagen Denkmale des ma.s* (1824) *s.* 35. 36. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 224—226. *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 292 *f.* 308—311. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 446—450. — Sg. 184. [*H.* § 42. 136. *P.* 418. *S.* o 434—444.] **[171**

193 *in octav,* ix *jhs.,* 303 *ss., palimpsest:* *homilien, hauptsächlich des Caesarius; der inhalt ist von KHalm in den Sitzungsberichten der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 50 (1865), 131 (*vgl. CPCaspari Briefe, abhandlungen und predigten aus den zwei letzten jhh. des kirchlichen altertums, Christiania* 1890, *s.* 411 *und CFArnold Caesarius von Arelate* (1894) *s.* 454—457) *genauer angegeben. auf s.* 302. 303 *eine reihe gesammelter deutscher gll. zu diesen homilien von zwei händen, deren zweite bedeutend jünger ist* (DLXXXI). *die exorcismen der ss.* 274—282 *bei PPiper Höfische epik* 3, 696—700. — *einige auszüge bei IvArx Geschichten des kantons SGallen* 1 (1810), 191—201. *EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), lxiii *f. HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 311. 312. *PPiper Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 265 *f.* — Sg. 193. [*H.* § 136. *P.* 349. *S.* o 206.] **[172**

197 *in quart,* ix/x *jhs.,* 398 *ss.:* **1)** *s.* 1—92 *Dictys und anderes* (*s. Scherrer und zu s.* 92 *Wiener studien* 2, 75—78); **2)** *s.* 93 (*leer*) — 122 (121 *leer,* 122 *bild des labyrinths*) *Dares;* **3)** *s.* 123 (*leer*) — 280 *Alcimus Avitus mit wenigen deutschen interlineargll.* (DI); **4)** *s.* 281—328 *verschiedene lat. gedichte, s. Scherrer;* **5)** *s.* 329—397 (329 *federproben,* 398 *leer,* 331. 332 *leeres papier*) *Juvencus und Sedulius.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 415. — [*P.* 351.] **[173**

198 *in octav,* x/xi *jhs.,* 150 *ss.: die gedichte des Alcimus Avitus mit zwei deutschen interlineargll.* (DIII) *und s.* 141 *ff das MG Poetae lat.* 1, 275 *ff abgedruckte Alcuins.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 415ᵇ. — [*P.* 188.] **[174**

215 *in folio,* x *jhs.,* 417 *ss.: Gregors Dialoge mit éiner deutschen interlineargl.* (DCLXVII). — [*P.* 367.] **[175**

216 *in folio,* ix *jhs.,* 256 *ss.: s.* 4—223 *Gregors Cura pastoralis mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. mehrerer hände* (DCLVI), 224 *ff des Hieronymus Epistola de gradibus sacerdotalibus. auf s.* 3 *die federproben* cers hodo cunus. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 283. 416ᵃ. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 450 (*seine abweichungen von meinem texte sind falsch*). — [*P.* 147.] **[176**

218 *in quart,* x *jhs.,* 194 *ss.: Gregors Cura pastoralis von verschiedenen händen geschrieben und am schluss unvollständig mit einigen deutschen interlineargll., die ebenfalls von verschiedenen händen herrühren* (DCLV). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 284. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 452 (*liest bd.* 2, 243, 12 *fälschlich* lerit). — [*P.* 149.] **[177**

219 *in quart,* ix *jhs.,* 234 *ss.: Gregors Cura pastoralis von éiner hand mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCLIV). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 314. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 452 (*hat noch zu bd.* 2, 243, 9 *die gl.* Recoluit er : : : : ta 45: er ta *steht in der tat da, aber von einer rasur zwischen beiden silben ist keine rede,* er *vielmehr vorsatzpartikel,* ta *endung, also* erhugita *gemeint*). — [*P.* 150.] **[178**

242 *in quart,* 272 *ss.:* **1)** *saec.* xi *s.* 3—16, *éine lage* (*ein bl. nach s.* 10 *ausgeschnitten*), *vier hymnen des Notker Balbulus auf den hl. Stephanus und Notker Labeo Von der musik* (*abgedruckt bei HHattemer Denkmahle* 3, 586—590); **2)** *saec.* x *s.* 17—20, *ein doppelbl., Passio SApollinaris vorn und hinten*

unvollständig; 3) *saec.* x *s.* 21 *Aldhelms Aenigmata mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DX), 49 *leer,* 50 *Aldhelm De laudibus virginum mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXVI^{a}), 148 *Aldhelm De octo principalibus vitiis desgl.* (DXIX) *und mit schreiberversen am schluss* 167 *vorderseite,* 167 *rückseite leer,* 168 *Sedulius Carmen paschale mit zwei deutschen interlineargll.* (DCCCL), 243 *Sedulius Hymnus* I. *es folgt* 247—252 *ein lat.-deutsches vocabular, dreispaltig, durch reagens verdorben und sehr schwer zu lesen* (DCCCCXXXIII); *namentlich auf s.* 252 *ist jetzt nichts mehr zu erkennen;* 4) *saec.* XI *s.* 253—268, *éine lage, stück aus Ambrosius Lucascommentar, Sententiae morales, abgedruckt von PPiper Höfische epik* 3, 706 *ff;* 5) *saec.* VIII *s.* 269—272 *bruchstücke des ersten buchs Regum.* — *IvArx Geschichten des kantons SGallen* 1 (1810), 191 *ff. FHvdHagen Denkmale des ma.s* (1824) *s.* 33—35. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 221—224. *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 278—282. 294—300. *PPiper Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 258—264. 266—273. — Sg. 242. [*H.* § 43. 81. 136. *P.* 196. *S.* o 445—453. i 827—833.] [179

245 *in quart,* XI *jhs.,* 526 *ss.: der zweite teil (buch* 6—10) *von des Ambrosius Ansbertus commentar zur Apocalypse mit einigen deutschen interlineargll. von der hand Ekkehards* IV (DXXV). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 416^{b}. — [*P.* 352.] [180

251 *in folio,* IX *jhs.,* 186 *ss.: verschiedenes kalendarische, genauer verzeichnet von Scherrer s.* 94, *darunter auch Beda De temporum ratione mit éiner deutschen interlineargl.* (DLV). — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 597^{b}. — [*P.* 368.] [181

260 *in quart,* IX/X *jhs.,* 392 *ss.* (*s.* 390 Monachi uuichrammi monitis Hartpertus ecce diaconus ornauit thecam hanc): *Beda In Actus apostolorum mit je éiner deutschen interlinear- und marginalgl.* (DXLVI), *s.* 159 *Beda De situ locorum quorundam (anhang zum vorigen, s. Opp. ed. Col.* 5, 666 *ff*), *s.* 181 *Beda In Apocalypsin.* — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 598^{a}. — [*P.* 369.] [182

263 *in quart,* X *jhs.,* 220 *ss.: s.* 1 *ff Beda De miraculis SCuthberti,* 62 *ff Aldhelm De laudibus virginum und De octo principalibus vitiis mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXVI^{a}. DXIX), 201 *ff die gedichte des Theodulf und Modoin, welche MG Poetae lat.* 1, 563. 560. 569 *abgedruckt sind.* — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 598^{a}. — Ald. 5. [*P.* 193.] [183

268 *in quart,* IX *jhs.,* 168 *ss.: Grammatica Albini. auf s.* 1. 2. 119 *einige deutsche gll. als federproben* (MCCXLVII). — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 598^{a}. [184

270 *in quart,* X *jhs.,* 68 *ss.: s.* 4 (3 *leer*) *Alcuins Dialectik,* 39 *Cassiodor De musica disciplina,* 45 *Cassiodor De definitionibus,* 50 De doctrina christiana Augustini, 51 *das gedicht über die winde Riese* 484, 52 *runenalphabet und über die verschiedenen arten der runen,* 53 Topicorum siue locorum ex quibus argumenta ducuntur triplex est diuisio *usw.,* 55 *erklärung griech. rhetorischer ausdrücke,* 57 *erklärung grammatischer termini,* 58 (*von hier an zweispaltig und abgesetzt*) In Matheo, 59 In Luca (*erklärung der eigennamen und der griech. namen*), 60 *ff mehrere kleine griech.-lat. wörterbücher,* 64 Quibus

locis apostoli iaceant, *darauf sp.* 2 Anticristus appellatur quia contra Christum uenturus est. Syrma portus. siue ora uestimenti *usw. mit einigen deutschen gll.* (MCCXXIX), 65 De regnis militiaque uocabula. Regnum a regibus *usw. (auszug aus Isidor Etym.* 9, 3. 4), 66 Anco grece cubitus dicitur *usw., wider mit einigen deutschen gll. (ib.); nach* Rixosus 67 *sp.* 2 *steht ein feiner roter strich und es folgen die hexameter* Hoc subter iaceant defuncta cadauera fratrum *usw., herausgegeben nach der SGaller hs.* 878 *in den Wiener studien* 2, 73 (*wol auch erhalten in der Wiener hs.* 806, *s. Denis* I, 1, 993). *darauf wider zwei feine rote striche und dann verschiedene excerpte und sprichwörter bis* 68 *sp.* 1; *rest der seite leer.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 417 *f.* — Sg. 270. [*P.* 265.] **[185**

278 *in quart,* IX *jhs.,* 514 *ss.: Amalarius De ecclesiasticis officiis und s.* 514 *die federprobe saec.* XI ffrxnt pphkr cpnxf : kkm : : (*rasur von* bb) pfrlkqxkdb gbzbs, *worin wenigstens der biblische name* ophir *und der hexameterschluss* per liquida gazas *deutlich sind, sodass nicht an ein deutsches wort gedacht werden darf.* — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 598. **[186**

279 *in folio,* IX *jhs.,* 695 *ss.: erster teil von Florus (resp. pseudo-Beda) Collectanea aus Augustin zum Römerbrief mit drei deutschen interlineargll., éiner marginalen von der hand Ekkehards* IV (DCXXXII). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419ᵃ. *EDümmler Zs.* 14 (1869), 18 *anm.* 1. — [*P.* 353.] **[187**

283 (*s.* 2 *von alter hand* liber scī galli) *in quart,* IX *jhs.,* 684 *ss.: commentar des Hrabanus zum Pentateuch, von der Exodus an in Walahfrids Strabus gekürzter gestalt. hinter dem Deuteronomium s.* 678 *ff noch ein abschnitt* Item de Numero. *im texte stellenweise deutsche gll., zwei auch übergeschrieben* (XXVII. XL *mit nachtr. bd.* 1, 821. LXV *und bd.* 4, 259 *anm.* 12. LIV). *vgl. Scherrer s.* 106 *f.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 315 *f.* — Sg. 283. [*P.* 44.] **[188**

286 *in quart,* IX *jhs.,* 270 *ss.: am schluss (über das vorhergehende s. Scherrer s.* 107) *s.* 262—270 *der* Epylogus breuiter digestus, *dh. das letzte capitel der Regula canonicorum von* 816, *mit drei deutschen randgll.* (DCCCXXᶠ *nachtr.*). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419ᵃ. **[189**

292 *in duodez,* 210 *ss.:* **1)** *saec.* X *s.* 1—198 (*zwischen* 98 *und* 99 *ist ein bl. ausgeschnitten*) *von verschiedenen händen und sehr unsauber.* 1 *erklärung biblischer namen,* 2 Incipivnt glosę siue interpretationes nominum ignotorum de uetere et nouo testamento *mit deutschen gll., meist im context, seltener interlinear, und zwar zur Genesis* (XVII), 7 *Exodus* (XXXVII), 15 *Leviticus* (L), 20 *Numeri* (LXII), 23 *Deuteronomium* (LXXII), 26 *Josue* (LXXVII), 28 *Ruth* (XCV), *Regum* I (CIX), 33 *Regum* II (CXXV), 36 *Regum* III (CXLII), 42 *Regum* IV (CLV), 45 *Esaias* (CCLXXXI), 54 *Ezechiel* (CCCIII), 60 *Daniel* (CCCXIV), 61 *Oseas* (CCCXIX), 62 *Micheas* (CCCXL), 63 *Sophonias* (CCCXLVIII), 64 *Zacharias* (CCCLII), 65 *Job* (CCXIV), 75 *Psalmen* (CCXXII), *daran anschliefsend* 103 *das Canticum Ezechiae* (CCLXXXVIII), 104 *Parabolae* (CCXXXII: *die obere hälfte der s.* 105 *ausradiert*), 108 *Eccles.* (CCXLI), 109 *Canticum cant.* (CCLI), 112 *Sapientia* (CCLXII), 114 *Eccli.* (CCLXXI), 117 *Paralipp.* I (CLIX), 121 *Esther* (CCVII), 122 *Tobias* (CLXXXII), 123 *Judith* (CXCV), 126 *Matthaeus*

(CCCLXXIII), 132 *Lucas* (CCCLXXXIII), 134 *Johannes* (CCCXC), 135 *Acta* (CCCXCVII), 140 *Epistola Petri* I (CCCCLXXIII), 141 *Epistola ad Corinthios* I (CCCCXVI), 143 *Epistola ad Galatas* (CCCCXXIX), 146 *Epistola ad Hebraeos* (CCCCLXVII), 149 *Abdiae Acta apost. zweispaltig ohne überschrift* (DCCCXCII), 153 *Sulpicius Severus De sancto Martino desgl.* (DCCCCXII), 157 *Donat wider einspaltig* (DCXX), 165 *Prudentius* (DCCXCVIII: 166 *und von* 170 *an zweispaltig*), 191 *Sedulius* (DCCCXLII), 192 *Sedulius De greca* (DCCCLIII), 196 Nomina holerum (MXV). 197 *saec.* XI *zweispaltig mit medizinischen vorschriften für die einzelnen monate beschrieben* (*verwandt denen der nr* 39 *bl.* 81^{b2}), 198 *leer;* **2)** *saec.* XI *s.* 199—210 (*ein ternio*) *astronomischen inhalts, mitten im satz anfangend: überschriften* De solis ac lvne deliqvio (*stimmt zu Beda De temporum ratione c.* 25), De eqvinocciis et solsticiis, De qvatvor temporibvs *usw.* — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 167—188. 311—354. *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 245—249. 262—264. 265—270. 276. 277. 291. 307. — D. II. 168.—188. 311.—354. Pfl. 6. Sg. 292. [*P.* 10. *S.* o 492—493.] **[190**

294 *in quart,* X *jhs.,* 188 *zweispaltige ss.: die gewöhnliche bibelglossatur, aber nur mit éinem deutschen wort im context* (CII). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419^{b}. — [*P.* 45.] **[191**

295 *in quart,* IX *jhs.,* 240 *ss.* (138. 139 *doppelt vorhanden, nach* 178 *und* 208 *je ein bl. ausgeschnitten*)*: s.* 1 *ff gll. zu den vier evangelien mit éiner deutschen im Matthaeus* (CCCLXXII), *zu den Actis apostolorum, den katholischen briefen und der Apocalypse. es folgt s.* 44 Incipit interpretatio nominum hebraicorum, 54 De gentibus, 56 Incipit de locis, 57 De fluminibus, 58 De mensibus, De solemnitatibus, 60 De idolis, 61 De ponderibus, 62 De mensuris, De grecis nominibus, *dh. Eucherius Instruct.* 2, 1. 4—9. 12—15; *angehängt ist s.* 65 *ein stück ohne überschrift mit éiner deutschen gl.* (MCCVIII). 66 Incipit glosa de psalterio, 95 Epistola Hieronimi de nominibv^{s} qvibv^{s} apvd Hebreos deus vocatvr, 96 *gll. zur Genesis* (IV: 299, 1 Obtrectatorum. 300, 1 uuazzertrogun] *das erste* r *aus* e *corr.*) *mit einem fremden anhang s.* 110 (MCCIX), Hieronimus (Decanus *usw.*), 111 VII poene Cain, VII tenebrę, VII genera supplicii, De uocibus uariis animantium, 112 De septem liberalibus disciplinis, De mensura terrę, 113 De po^{n}deribus, 115 *gll. zur Exodus* (XXIV), 125 *zu Leviticus* (XLI), 132 *Numeri* (LIII), 135 *Deuteronomium* (LXVIII), 139^{a} *Josue* (LXXVI), 139^{b} *Judicum* (LXXXVI), 141 *Ruth* (XCIII), 145 *Regum* I (XCVIII), 154 *Regum* II (CXVII), 161 *Regum* III (CXXXII), 166 *Regum* IV (CXLVII), 168 *Esdrae* I (CLXVII), 170 De neemia, *Maccab.* I (CCCLIX), 173 *Maccab.* II, 175 De libro pastoris, *woran sich die verse Riese* 488 *schliefsen,* 176 *Job,* 179 *schluss des Eccles., Canticum cant.,* 183 *Sapientia,* 184 *Eccli.,* 189 *Paralipp.* I, 191 *Paralipp.* II, 193 *Esther,* 194 *Tobias,* 195 *Judith,* 197 *Esaias* (CCLXXVII), *darauf wider gll. zu Job,* 209 *Parabolae,* 216 *anfang des Eccles.* (*es sind also die lagen* 179—202 *und* 203—216 *in falscher folge gebunden*), 219 *Jeremias,* 222 *Ezechiel* (CCXCIX), 229 *Oseas,* 230 *Johel* (CCCXX), 231 *Amos, Abdias, Jonas,* 232 *Micha,* 233 *Nahum, Abacuc, Sophonias,* 234 *Ag-*

gaeus, Zacharias, 236 *Malachias, Daniel.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 224—231. 257. 419. — Bibl. 9. [*P.* 20.] [192

296 *in quart,* IX/X *jhs.,* 236 *ss.:* **1)** *s.* 3—32, *zwei lagen, Canones der Mainzer kirchenversammlung unter Hraban im j.* 847, *und ein stück von Hieronymus commentar zu Nahum;* **2)** *s.* 33—168 (169 *und die, weil* 170—189 *übersprungen wurde, folgende s.* 190 *bis auf die federprobe* Hadamuote. Hadam' *leer*) *gll. zu den biblischen büchern von Genesis bis Regum incl. mit mehreren deutschen worten im context, interlinear oder am rande* (VI. XXV. LII. LXI. LXIV. LXXVIII. LXXXV); **3)** *s.* 191 (*leer*) — 236 (*leer*), *zwei lagen, Isidors Synonyma.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 317. 318. — [*P.* 43.] [193

299 *in quart,* IX/X *jhs.,* 336 *ss., teilweise durch moder geschädigt:* **1)** *s.* 1—73 (*s.* 4 *dreifach vorhanden, s.* 65 *doppelt*), *wo der text schon mit den drei ersten zeilen aufhört und das bibliothekszeichen von SGallen folgt;* **2)** *s.* 74 *bis zum schluss. dieser teil besafs früher eine lagenbezeichnung* II (*s.* 106) — XVI, *sie ist aber ausradiert und dafür eine die ganze hs. umfassende und von* XXVIIII—XLVIIII (*s.* 330; *es folgen noch zwei beschriebene bll., ein ausgeschnittenes und ein leeres*) *reichende von and. hand durchgeführt. beide teile enthalten glossensammlungen, und zwar:* **1)** *s.* 1. 2 *leer.* 3 De Hester (CC), 4[b] De Hesthra (CLXXIV. CLXXI), 6 De Iob (CCIX), 7 De Daniele (CCCX), Item alia glosa, 8 De Esaia (CCLXXVI), 11 De Hieremia (CCXC), 12 De Ezechiel (CCXCVIII), 13 Item alia glosa (CCXCIX), 14 De XII. prophetis (CCCXV. CCCXXXVII. CCCXXIV. CCCXXXII. CCCXLIII), 15 Item alia glosa. in XII. prophetas (CCCXVI. CCCXXI. CCCXXV. CCCXXXIII. CCCXXXVIII. CCCXLVI), 17 In prologo libri Salomonis prouerbiorum *und* In libro prouerbiorum (CCXXVII), *darauf* 20 *ohne überschrift ein unbestimmbares stück* (MCCXXVI), 24 Item alia (MCCVI), De lapidibvs, 25 Alia (MCXLVIII), 28 Verba .VII. epistolarum, De epistolis Hieronimi et Augustini (DCLXXXIII[a]), 30 Verba de ecclesiastica ystoria (DCCCXXIV), 31 De arboribus (MV[a]), De oleribus. et herbis diuersis (MXXV[a]), 32 De bestiolis (DCCCCLXIX), 33 De uolatilibus (DCCCCXCVII[d]), De piscibvs (DCCCCXCI[a]), De membris (DCCCCLIX[d]), De parentibus (DCCCCL[a]. MLXIV. MCXXVIII), Item de parentibvs (DCCCCL[a]), *von s.* 26 *bis hierher in abgesetzten spalten,* 34 De Leuitico (XLIX), 42 Incipit de Numero (LV), 52 Incipit de Devteronomio; **2)** *s.* 74 (75 *fehlt*) De .I. libro Regum (CI), 92 Incipit de secvndo (CXVII), 102 Incipit de tercio (CXXXIII), 112 Incipit quartus (CXLVII), 122 Epistola Hieronimi ad Dardanvm de generibvs mvsicorvm (XI, 2, 277 *Vallarsi*), 128 Item Isidorvs in tertio libro sic ait = *Etym.* 3, 19—22, 11, 129 Epistola Hieronimi ad Marcellam de elementis Hebreorum id est literarum (XXX *Vallarsi*), 135 De Ecclesiaste. incipit, 137 In libro Syrasirim. id est. Cantica. canticorvm (CCXLVIII), 142 De Sapiencia incipit (CCLVIII), 153 Explicit, 154 Qve svperivs omissa svnt hic repetvntur, Incipit de libro Hiesv filii Sirach qvi ecclesiasticvs dicitvr (CCLXVIII), 158 Canones generalium conciliorum a temporibus Constantini esse coeperunt *usw.*, 161 De canone apostolorvm *usw.* (DXCIII), 186 Itē glosa (*alphabetisch:* DLXXXIX), 209 Item de Melibitano. L. VIIII. capitvlvm (DXCIII), 212 Item alia glossa,

213 *über Gregors Homilien* (DCLXXIII), 245 De primo libro Machabeorum (CCCLVI), 251 Incipit de secvndo (CCCLXIII), 256 De psalmis (CCXIX) *mit angehängtem Canticum Ezechiae* (CCLXXXIX), 257 De Penitenciali. qvi de mvltis aliis pęnitencialibvs ł canonibvs excerptvs est (DCCLVIII), 260 *über Gregors Dialoge* (DCLXI[a]), 267 De Cassiono (DCX; *s.* 268. 269 *zweispaltig abgesetzt*), 270 De Evsebio (DCCCXXIII[a]), 278 Incipivnt glose. in Epistolas Hieronimi (DCLXXXIII[a]), 288 De catalogo virorvm inlvstrivm. Hieronimi (*griech.-lat. und bis s.* 291 *incl. zweispaltig*), 293 De natvra rervm Bede presbyteri (DLIII), 301 De chronicis (DXLIX), 302 De mvlta blasphemia hereticorvm, 303 *zu Orosius* (DCCXL[a]), 334 Finit. deo gracias (*diese beiden worte viel jünger*). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 238—245. 257—262. 287—290. 303—306. — Bed. Bibl. Can. 1. Ec. 3. Ep. 2. Gd. 4. Gh. 6. Or. 1. Po. Sg. 299. [*P.* 42.] **[194**

330 *in folio,* x *jhs.,* 266 *ss.: eine reihe von commentaren zu Paulinischen briefen* (*Galater — Philemon*), *der so genannte Ambrosiaster. s.* 134 *unten am rande die federprobe* m (*ansatz*) muazo. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419[b]. — [*P.* 354.] **[195**

393 *in quart,* XI *jhs.,* 263 *ss.* (203 *doppelt gezählt*)*: Ekkehards* IV *Codex benedictionum, von ihm geschrieben und mit zahllosen gll. versehen, darunter auch einzelnen deutschen* (DCXXV). *ich verweise für das détail auf die beschreibungen von EDümmler Zs.* 14, 31 *f und von GScherrer s.* 134. — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 598—601. *vgl.* 1 (1844), 339. — [*P.* 370. *S.* o 206.] **[196**

397 *in quart,* 148 *ss.:* **1)** *reste verschiedener hss. des* XI (*resp.* 35. 36 *des* X) *jhs. bis s.* 52. *s.* 1 *leer,* 2—4 *messetext ed. Goldast Alam. rerum scriptores* 2, 175, 5 *predigt* Intueamur primam lectionem sancti Danihelis (*Augustinus, Migne* 40, 716, *aber mit ausführlicherem schluss*), 17 *Benedictio ferri* (*MG Formulae* 604), *dann notizen über die jahre* 815 (*tod Karls*), 840 (*tod Ludwigs*), 867 (*sämmtlich SGaller mitt.* 19, 214 *f*), 18 *Benedictio aquae* (*MG aao.*). 20 *stand die notiz über den tod Karls nochmals, ist aber ausradiert; sonst diese seite leer.* 21 (*urspr. leer*) *enthält die verse Riese* 488 *und von and. hand historische notizen* Pridiae nonas febroarias. ansker *usw.* (*SGaller mitt.* 11, 63 *z.* 1—6), 22 *recepte, notizen über mondfinsternisse* (*SGaller mitt.* 19, 218), *aufzeichnung von todestagen,* 23 v. kł. febr̄ in palatio aquis grani karolus impr̄ obiit *usw.* (*SGaller mitt.* 19, 216), *darauf von and. hand* XII. kł. octobris. gozbaldus *usw.* (*SGaller mitt.* 11, 63 *z.* 19 *bis* 64 *z.* 8), 24 Incipit Orologium (= *Beda* 1, 393 *ed. Col. Jaffé-Wattenbach Codices Col.* 102), 25 *namen und zeichen des griech. alphabets,* 26 Dies aegyptiaci, *rechts* Nomina Mensium scdm̄ thodiscam *und* Nomina Uentorum, *veröffentlicht von Hattemer und Piper,* 27 VII. k̄ iul *usw. die beiden SGaller mitt.* 19, 218 *f abgedruckten nachrichten aus dem j.* 841, *dann nach éiner zeile spatium notiz über Ludwigs des frommen tod* (*SGaller mitt.* 19, 216), *darauf über* quatuor affectiones *und* Res ecclae nihil aliud sunt. Nisi uota fidelium. pr&ia peccatorū. Patrimonium pauperum (*aus Julianus Pomerius De vita contemplativa* 2, 9, *Migne* 59, 454). 28 .x. kł iañ hildigarda *usw.* (*SGaller mitt.* 19, 217), *sodann von and. hand* kł iul Perehtheid obiit (*SGaller*

mitt. 11, 64 *z.* 21). 29 De sex cogitationibus scorum, 30—33 *benedictionen, unten auf* 33 *von and. hand* Condidit hoc scm *usw.* (*SGaller mitt.* 19, 218). 34 *leer,* 35. 36 *Beda De temporum ratione c.* 17 *saec.* x. 37 (*wider saec.* xi) Idem est OYCIAN. esse quod essentia *usw.,* Pręstabis parentibus pietatem *usw.* (= *SGallen* 899 *s.* 107. 108, *abgedruckt zb. Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 44, 61 *anm.*). 38 Xenodochivm *usw.* (*s. oben* 391 *anm.*). Catagorie. Augustinus magnus orator filius illius stans in templo hodie Infulatus disputando fatigatur (*schulbeispiel der decem categoriae, aufgenommen zb. auch in die Gll. Salom., bl.* 110ᵃ *des alten drucks*), Difinitio est breuis oratio *usw.* (= *SGallen* 899 *s.* 59). *darauf die disticheN* Abiecta in triuiis *usw.,* Fleuerunt alii *usw.,* Non minus ergo ictu *usw.,* Sic utinam certos *usw.,* 39 Turpe pecus mutinum *usw.* = *SGallen* 899 *s.* 48; *formata* Nicea hunc ordinem inter episcopos in faciendis epistolis conseruandum esse instituit. Greca elementa *usw.* (*Maafsen Gesch. s.* 400). 40 Expositio sermonum antiquorum Fulgentii (*vgl. Philol.* 34, 179), *darauf* 42 Canticum est uox cantantis in laeticia. Psalmus . . . Accepto fero, *gesammelte gll. mit einigen deutschen darunter im context und am rande* (MCCIV). 43 *f das gedicht* Uer erat et blando *usw.* (*Riese* 646), *darauf von and. hand* Quae fueram quondam tenere uagina medulle, *gedruckt Anecdota Oxoniensia. Classical series* i, 5, 24, 45—47 *worterklärungen von* Alleluia, Amen, Diapsalma, Osanna, Rama *usw.* (= *SGallen* 899 *s.* 60 *ff*), 48 *ff* Incipit breuis. adnotatio de ciuitatibus metropoleis uel quales sub se habent ciuitates (*s. darüber MG Auct. antiq.* ix, 563), 52 Splendida marmoreis ornata est aula columnis *usw.* (*Mitteil. der Zürcher ant. gesellschaft* xii, 213 *f*); 2) *saec.* x *s.* 53 *ff* (68 *signatur* A, 84 B, 100 C, 116 D, 132 e, 148 f). 53, *urspr. leer, über* Prudentia, iusticia, fortitudo, temperantia. 54 *ff calendarium.* 65 Uersus de singulis mensibus. Primus romanas *usw.* (*Riese* 639), Item uersus de numero dierum singulorum. Dira patet *usw.* (*Riese* 394), Tetrasticon autenticum de singulis mensibus. Ianuarius. Hic iani mensis *usw.* (*Riese* 395), 68 Uersus de duodecim signis. Primus adest aries (*Riese* 615), 69 Item uersus de signis xii. mensium. Respicis apriles aries (*Beda De temporum ratione c.* 14), 70 De kalendis. nonis. et idibus. ac diebus .xii. mensium, 71 *epactentafel und weiter kalendarisches bis* 78, 79 *zahlzeichen,* 80 De generibus numerorum, 81 Argumentum ad annos ab initio mundi inueniendos *udgl. bis* 83 Conflictus ueris et hiemis (*Riese* 687); 86 De compotv vel loquella digitorum (*Beda*), 88 De anno et partibvs eius *usw. kalendarisches bis* 114 De Eclypsi Lunae. 115 *ff* De mensuris ac ponderibus = *Gromatici veteres ed. Lachmann s.* 371—376. 119 *von and. hand* Hoc quicunque uolit carmen cognoscere lector *usw.* (*catonische disticha*), 120 Ciceronis Disertissimi oratoris. Crede ratem uentis (*Riese* 268), *dann catonische verse,* 121 Tvllii. Fontibus in liquidis paruum requiesce uiator Atque tuum rursus carpe refectus iter. Alii. Uulturis in siluis miserum mandebat homonem. O quam crudeli mandabat membra sepulchro (*aus Ennius angeführt von Priscian* 1, 206, 24 *f*), Alii. Noli archana dei *usw.* (*Disticha Catonis* ii, 2), Porphirii Ad constantinum imperatorem christianum. Constantine decus mundi *usw.* (*Migne* 19, 398 iv), De ratione un-

ciarum. 123—140 *Beda de natura rerum.* 141—144 Adam cum esset *usw. über die sechs weltalter* (*MG Auct. antiq.* XIII, 349 *ff*). 145 Ouidii Nasonis. Quantum uirgilius *usw.* (*Riese* 1), Et eiusdem de XII libris eneidorum. Primus habet pelagi *usw.* (*Baehrens Poetae lat.* 4, 178), Item eiusdem. Aeneas primo *usw.* (*Riese* 1, I—XII), Rure morans *usw.* (*Riese* 26, 1—7), 146 *nochmals das* Orologium, 147 Fonte lauat genitor *usw.* (*Riese* 688), In causa ippoliti *usw.* (*Riese* 688^{e}), *links* Nomina musarum, *rechts* Uersus de musis (*Riese* 664), 148 *erklärung von* Isagoga, Categoria *usw., das weitere fast völlig erloschen.* — *IvArx Geschichten des kantons SGallen* 1 (1810), 191—201. *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 335 *f.* 3 (1849), 601. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 453 *f.* — Sg. 397. [*H.* § 136. *P.* 258.] **[197**

432 *in folio,* IX *jhs.* (*in SGallen unter abt Grimald geschrieben, s. Scherrer s.* 142), 542 *zweispaltige ss.: homilien für den sommerteil des kirchenjahrs. auf der letzten seite die federprobe* ken̋estotas. a. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419^{b}. — [*P.* 355.] **[198**

454, 368 *ss.:* **1)** *in folio saec.* IX *s.* 2—340 *das Martyrologium Adonis mit drei deutschen interlinear- resp. marginalgll.* (CCCCXCVII). 341—343 *Epistolae* II *Cypriani.* 343—356 *Passio Ignatii und excerpt* De institutione rogationum; **2)** *in quart saec.* XII *s.* 357—368 *Passio Gereonis und Severini.* 368 *saec.* XIII *epistolae apocryphae.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419 *f.* — [*P.* 356.] **[199**

550 *in octav,* IX *jhs.,* 242 *ss.* (*den inhalt s. bei Scherrer s.* 169 *f. Neues archiv* 8, 477. 481): *am rande der s.* 169 *steht nach freundlicher mitteilung KZeumers die federprobe* suonpuch, *die offenbar* liber poenitentiarum *bedeuten soll: denn s.* 162 *beginnt das Poenitentiale Cummeani.* **[200**

552 *in quart,* 382 *ss.* (*aber es ist von* 107 *gleich auf* 208 *übergesprungen*): **1)** *saec.* XI *s.* 1—274 (*meist mit lagenbezeichnungen*) *die Viten des Hieronymus, Ambrosius und and. heiligen. darin am untern rande der s.* 233 *vom schreiber des textes die federprobe* oia lxrfbrbnt; **2)** *saec.* X *s.* 275—350 *die Viten des Paulus monachus, Clemens und Benedict;* **3)** *saec.* IX *s.* 351—382 *des Sulpicius Severus Vita Martini unvollständig.* — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 601; *was dieser vom rande der s.* 363 *als* erbbr. m. *anführt, lautet in der hs.* rbdkckbxs erbbrxm *dh.* radicibus erbarum. — [*P.* 371.] **[201**

557 *in quart,* IX *jhs.,* 277 *ss.: die Vita Martini des Sulpicius Severus mit zwei deutschen gll., einer interlinearen und einer marginalen* (DCCCCXIV), *s.* 267 *ff die Vita Briccii.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 420^{a}. — [*P.* 357.] **[202**

558 *in folio,* IX *jhs.,* 322 *ss.: s.* 3 *ff des Hieronymus Vitae Pauli, Hilarionis — diese mit zwei deutschen gll., einer interlinearen und einer marginalen* (DCCCLXXXIX) — *und Malchi sowie die unechte Vita Antonii des Athanasius. s.* 193 *ff die homilien des Caesarius, ebenfalls mit wenigen deutschen interlinear- resp. marginalgll.* (DLXXXII). *über den sonstigen inhalt s. Scherrers*

Verzeichnis s. 176 f, vgl. auch CFArnold Caesarius von Arelate (1894) s. 457 f. — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 420^{a}. — [P. 358.] [203

578 in folio, x jhs., 294 zweispaltige ss.: des Johannes diaconus Vita Gregorii mit wenigen deutschen interlineargll. von der hand Ekkehards IV (DCCCCIII). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 420^{b}. — [P. 360.] [204

579 in folio, x jhs., 324 ss.: s. 2—197 des Hieronymus Vitae Pauli, Hilarionis und Malchi sowie des Athanasius Vita Antonii, letztere mit zwei deutschen gll., einer interlinearen und einer marginalen (DCCCLXXXVII). über den sonstigen inhalt s. Scherrer s. 188. — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 420^{b}. — [P. 361.] [205

621 in folio, IX jhs., 356 zweispaltige ss.: Orosius. genauere beschreibung bei Scherrer s. 202. einige deutsche gll. interlinear oder am rande finden sich durch den codex verstreut (DCCXLI), zum teil von der hand Ekkehards IV (vgl. EDümmler Zs. 14, 18 anm.). — HHattemer Denkmahle 3 (1849), 609^{b}. 601^{b} f. — [P. 372.] [206

751 in folio, x jhs., 500 ss., eine medizinische sammelhs., für deren inhalt im einzelnen ich auf Scherrers Verzeichnis s. 246 f und auf VRose Hermes 8, 48 ff verweise. zahlreiche besegnungen hat aus diesem codex RHeim Jbb. f. phil. 19 supplementbd. s. 555 ff abgedruckt. hier kommt nur in betracht ein zweispaltig geschriebenes alphabetisches griech.-lat. kräuterglossar s. 2 (der text von s. 1 ist kaum noch zu lesen) — 34 unter der überschrift Incipiunt hermeneum: de rebus medicamentorum, welchem von zwei jüngern händen s. 2—4 einige deutsche interlineargll. (MVII) und s. 28 am rande die federprobe engil drud beigesetzt sind; ferner der so genannte pseudo-Plinius s. 183—292 mit éiner deutschen marginalgl. (ML). — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 314. PPiper Zs. f. d. ph. 13 (1882), 450. — [P. 472.] [207

752 in quart, x und XI jhs., 326 ss.: für diese von mir nicht gesehene medizinische hs., deren éine deutsche gl. (MXLIX) ich VRoses Verzeichnis der Meermannhss. entnahm, muss ich auf Scherrer s. 247 f verweisen. [208

820 in folio, x jhs., 176 ss.: 1) s. 2—62, zweispaltig, Boethius commentar zu Aristoteles Perihermenias und ein werk De dialectica; 2) s. 64—172, einspaltig, Cicero De inventione I. II mit einleitung aus Alcuins Rhetorik; auf der urspr. leeren s. 63 ist der brief eines Notker an Ruodpert de exilio eingetragen. im 2 Ciceronischen buch einige deutsche interlinear- und marginalgll. (DCXVI). über s. 172—176 s. Scherrer s. 277. — HHattemer Denkmahle 1 (1844), 422. 423. — [P. 362.] [209

844 in quart, x jhs., 186 ss.: s. 13 bis zum schluss die Consolatio des Boethius mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., von denen verschiedene ganz verblasst und abgescheuert sind (DLXIX). über s. 1—12 s. Scherrer s. 287. JKelle Gesch. der deutschen litteratur 1 (1892), 247 sieht in diesem codex, den er mit Scherrer dem IX jh. zuweist, das von abt Grimald dem kloster geschenkte und von Notker für seine verdeutschung benutzte Boethiusexemplar. — HHattemer Denkmahle 3 (1849), 602 f. — [P. 375.] [210

845 *in quart,* X *jhs.,* 240 *ss.: commentar zu* *Boethius De consolatione* I—IV *mit zahlreichen deutschen gll. sowol im context als übergeschrieben* (DLXVII). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 302—305. *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 603—608. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 450 *f.* — Bo. (1.) [*P.* 266. *S.* i 1067—1068.] [211

862 (*fortsetzung der hs.* 861, *deren lagen weitergezählt sind*) *in quart,* X *jhs.,* 369 *ss.: Servius zu Vergils Aeneis* VIII, 686 — XII *mit zwei deutschen interlineargll. in Vergilversen* (DCCCLXXX). *genaueres bei Scherrer s.* 295 *ff und in Thilos Serviusausgabe* (1881) *s.* LXXXI. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 423ª. — [*P.* 363.] [212

871 *in quart,* XI *jhs.,* 170 *ss.: Juvenals Satiren mit einigen deutschen interlineargll. und einer marginalen* (DCCXVII). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 423ª. *facs. der s.* 18 *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* CXXXIII, 1. — [*P.* 279.] [213

876 *in quart, aus mehreren hss. des* VIII *und* IX *jhs. bestehend,* 526 *ss.: verschiedene grammatische schriften, welche von Scherrer s.* 303 *ff genau verzeichnet sind, darunter s.* 341—397 *die Ars major des Donat mit deutschen interlineargll.* (DCXXII). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 423ª. — [*P.* 264.] [214

877 *in quart,* X (*nur nr* 5 XI) *jhs.,* 370 (*rectius* 470) *ss.:* **1)** *s.* 3—32 (1 *und* 2 *sind papierbll. mit inhaltsangaben saec.* XVII *und* XIX) *Ars Victorini und eine Confessio;* **2)** *s.* 33 In Christi nomine incipit medicinalis ars Ypogratis magistri *mit einigen deutschen interlineargll.* (MXLVII). 50 *leer.* 51 Incipit ortographia *und sonstiges, worüber Scherrer s.* 305 *auskunft erteilt. s.* 74 *steht zwischenzeilig von einer hand des* XI *jhs. rot* dš adiuua mihi famulo tuo Notkero, *s.* 82 *auf unten leer gebliebenem raum mehrfach die federprobe* adnexique globum (*vgl. dazu Wiener studien* 2, 71, *unten nr* 352. 359) *und der name* Ruadker. *die lagen dieses codex sind mit* I, II, II, III *auf den ss.* 44. 56. 68. 88 *signiert;* **3)** *s.* 89 Incipiunt eglogæ de libribris (*sic*) grammaticorum de littera et syllaba (104 *sign.* I, 105—116 *zwei einzelne bll. und ein binio;* 116 *leer*); **4)** *s.* 117—132 (*dort das bibliothekszeichen von SGallen*) *register über Sedulius Opus paschale, fragment seines prosaischen Opus paschale und sein Prolog an Macedonius;* **5)** *s.* 133—163 *und* **6)** *s.* 164—203 *Sedulius Carmen paschale und Hymnus* (*vgl. Huemers ausgabe s.* XIII); **7)** *s.* 204—225 *Donatus minor, unvollständig;* **8)** *s.* 226—189 (*dh.* 289; *es wurde nämlich bei der zählung von* 259 *auf* 160 *übergesprungen*) *Donatus major mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCXXIII); **9)** *s.* 190—354 (*die lagen sind mit* II—XI *signiert*) *ein dialog über Donat zwischen magister und discipulus. darin s.* 203 *quer am rande von einer hand des* XI *jhs.* Carmina qui quãndã studio florente pegi *mit der übergeschriebenen verdeutschung* dei sanch dei iuuuenni mit pluontemo flizzi teta, *dh. der anfang des Notkerschen Boethius* (*Hattemer Denkmahle* 3, 15); **10)** *s.* 357—368 *unvollständiger commentar zu den Paulinischen briefen, eingeschlagen in das jüngere doppelbl.* 355/6. 369/70. 355 *Christusbild,* 356. 369 *Prosper ad coniugem,* 370 *feder-*

proben. — *auf die deutschen gll. machte mich JHuemer freundlichst aufmerksam.* [215

878 (*aus Tschudis besitz*) *in quart*, XI *jhs.*, 394 *ss.* (*die zählung beginnt s.* 5, *s.* 16 *doppelt*): **1)** *s.* 5—177, *von Scherrer ausreichend beschrieben* (*zu den gedichten s.* 70 *ff vgl. Wiener studien* 2, 73. 3, 159); **2)** *s.* 178—321 (193 *signatur* XIII, 209 XIIII, 225 XV, 241 XVI, 273 XVIII, 289 XVIIII), *mitten im satz beginnend: auch hier genügt der hinweis auf Scherrer und für s.* 240 *f sowie* 302 *f auf MG Auct. antiq.* IX, 32, *für s.* 278 *ff auf MG Auct. antiq.* XIII, 349 *ff;* **3)** *s.* 322—339 (322 *f nur ein angenähtes bl.*) *s. ebenfalls Scherrer; s.* 327 *steht nicht* et potum, *sondern* ł potionū, 331 *f recepte*, 333 *steht von einer schönen hand des* XI *jhs.:* [1]Ad ilium dolorem. Millemorbia et cortex persici. | [2]Item. lappa & piboz | [3–5]*drei zeilen frei gelassen* | [6]Ad fracturam uel uulnera ferri. Farina ordeacia. | [7]Adeps aprinus uel uerrinus. Urtica minor | [8–10] *drei zeilen frei* | [11]Ad pleurisin Cortex corili albae | [12–14] *drei zeilen frei* | [15] Capia capis | [16] Contra carbonem. Ruta & dictamnum | [17–20] *vier zeilen frei. von and. hand ist nun über* [1] *geschrieben* Incipivnt medicamina qvedā *und* ilium *von* [1] *mit der interlineargl.* .i. lumborum *versehen; ferner wurde über* [6] Farina ordeacia *geschrieben* melo kirstin, *über* [7] Adeps smero, *über* [7] Urtica nezzela, *über* [11] Cortex corili rinda haselis, *in den freien raum* [12–14] .i. totū est pumz | Plasenars sustacul (*doch sind diese beiden zeilen wider ausgewischt*), *endlich in den freien raum* [17–20] luzelin siue luselin razelin kernen fac, *auch diese worte wider halb ausgewischt. daran schliefst sich von einer groben hand die grabschrift* Prespiter electus iacet hac sub mole sepultus Dictus adelbertvs! spes populique salus Moribus ornatus duple uirtutis amicv[s]. Eius odore bono! fumat adhuc regio Qui legis hos uersus in celum dirige uultus; *der rest der seite mit* 9 *vorgezogenen linien leer.* 334 *unzenbestimmungen für zwei recepte;* **4)** *s.* 340—351 (*diese seite leer*) *schluss von Alcuins Grammatik* (322/3, *die den anfang enthielten, gehörten also zu dieser hs.*), 344 Argumentum ad inueniendos regulares feriae kalendarum, 348 Seneca Lucillo suo salutem (*Ep.* 120, 1 — 13); **5)** *s.* 352—367 (*éine lage*) *der brief der Anthimus* (*ed. VRose* 1877 *mit benutzung dieses codex*) *und* 366 *f* Conseruatio fleotomiae & dies caniculares, *zum teil* = *nr* 39 *bl.* 81^{b1}; **6)** *s.* 368 *bis zum schluss.* 368 *ff geoponische stücke:* Mense Nouembrio. De pomis, 370 De uino dulce faciendo, 371 Aliter uinum dulce condire, 372 Mustum dulce seruari ne mutet saporem, Uini curatio, De cibis accipiendis, 373 De Melancolia, 374 Si qui siringiones (= siriones?) in carne habuerint, De obseruatione totius anni ut incolomitas custodiatur, 375 Hippocrates archiater antigono regi scribens *usw.*, 377 *einige historische notizen, dann freier raum und in der letzten zeile* Excerptum ex storia ecclesiastica, 380 Excerptum de libro Horosii (*s. darüber MG Auct. antiq.* IX, 33). 390 *unten eine beschwörung* (*Germ.* 25, 70): *die worte* Also beswere den tufelskoph *gehören aber erst dem* XIV *jh. an.* — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 609^a. *PPiper Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 275. — Sg. 878. [*P.* 377.] [216

882 *in quart,* x *jhs.,* 198 *verbundene ss.: mehrere* ***grammatische*** *schriften (das genauere bei Scherrer s.* 310)*, darunter des* ***Donatus Ars*** *mit éiner* (DCXXIV)*, des* ***Eutyches Ars*** *mit zwei* (DCXXXI) *deutschen interlinear- resp. marginalgll.; zu diesen tritt noch eine dritte von Piper gefundene aber falsch gelesene, nämlich* Obex .i. lún 77 (455, 11). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 423b. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 446. — [*P.* 268.] [217

899 *in quart,* x *jhs.,* 144 *ss., miscellanhs. aus mehreren urspr. selbständigen teilen bestehend, verbunden und unvollständig: sieben ihrer bll. befinden sich jetzt in der römischen hs.* Reg. 421 (*Zs.* 20, 213); *s. ferner oben nr* 147 *bl.* 83a *ff.* *die lagenverhältnisse sind:* 1—18 (*unsigniert*), 19—34 (19 *signatur* vi, 34 i), 35—54 (35 vii, 54 ii), 55—60 (*drei an einander geklebte bll.,* 55 viii, 60 viii), 61—68 (*binio,* 68 viiii), 69—84 (84 x), 85—100 (100 vi), 101—108 (*ein doppelbl. und zwei einzelne bll., unsigniert*), 109—116 (*unsignierter binio*), 117—136 (117 viiii, 136 iiii), 137—144 (*unsignierter binio*). *da der codex zwar oft, aber nirgends erschöpfend beschrieben ist* (*zu den bei Scherrer s.* 316 *angeführten beschreibungen kommen noch die von Schenkl Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 43, 67 *und von Dümmler Neues archiv* 4, 107. 276. *MG Poetae lat.* 1, 31 *f.* 2, 264)*, so gebe ich eine neue übersicht seines inhalts: s.* 1 (*urspr. leer*) ***einkünfteverzeichnis*** (*abgedruckt SGaller urkundenbuch* 3, 850 *nr* 2)*, darauf eine ausradierte zeile,* 2 Incipit epistola Symmachi ad eusebium [ad Ausonium] (*Epistolae Symmachi* 1, 14, *MG Auct. antiq.* vi, 1, 91), 3 *ff lat.* ***gedichte:*** Incipit de pythagoricis diffinitionibus ꞃaikeoy (*Riese* 645. *MG Auct. antiq.* v, 2, 150), 4 Incipit de ętatibus Animantium Hesidion (*Riese* 647. *MG Auct. antiq.* v, 2, 152), 5 Incipiunt uersus in laude Larii laci (*MG Poetae lat.* 1, 42), 6 Fabulae vitulo et ciconia (*das erste* i *aus* o *corr.; Poetae lat.* 1, 64), Fabula podagrae et pulicis (*Poetae lat.* 1, 64), 7 Pauli contra Petrum (*Poetae lat.* 1, 54), 8 Petri (*Poetae lat.* 1, 50) *v.* 1—15, 9. 10 *der schluss der tierfabel Aegrum fama fuit usw. v.* 41—68 (*Poetae lat.* 1, 62)*, darauf in kreuzform je drei hexameter senkrecht und wagrecht nebst erläuterung* (*abgedruckt Zs.* 12, 460), 11 *schluss von s.* 8 Petri *v.* 16—25, De iuene (*sic*) qui aprum occidit et ipse a serpente percussus est. Anguis aper *usw.* (*Riese* 160 *und* 31, 2), De Narcisso Dum putat *usw.* (*Riese* 39), Item uersus Martialis damma (*Martial* 13, 94), Ne uinum inmoderate bibatur. Qui cupis esse bonus *usw.* (*Eugenius Tolet., Migne* 87, 360. *vgl. Wattenbach Codd. Col. s.* 34, *Notices et extraits* 32, 2, 104), 12 Ad ebrium. Dic mihi dic ebrie *usw.* (*ib.*), De uino. Magnus tu bache *usw.* (*unediert?*), Epitafion balliste latronii (*Riese* 261), De culice (*Vergils Culex* 411 *f*), De calicae fracto (*Riese* 259), Item Uersus in tribunali (*Poetae lat.* 1, 77), 13 Uersus Pauli Diaconi (*Poetae lat.* 1, 51), 15 Petri (*Poetae lat.* 1, 52), 17 (*davor eine zeile spatium*) Rustice lustriuage (*Riese* 682), *darauf, gleichfalls nach einer zeile spatium, Martial* 1, 19, Pavli Diaconi (*Poetae lat.* 1, 54), 18 Hoc saltus in uiridi *usw.* (*Poetae lat.* 1, 71 *v.* 1—4). 19 (*neue lage und and. hand*) ***Prosper ad uxorem*** *v.* 65—122, 21 *von and. hand* Condidit hoc sanctum stabili fundamine templum *usw.* (*Mitteil. der Zürcher ant. ge-*

sellschaft viii *beil. s.* 7 *nr* 5), *darauf der pentameter* Roma tibi subito motibus ibit amor. Simi. xi. viiii; xviiii. v; xvii' | xvii. v. xviiii. xvii. xiiii. xvii; xviii. xx. xii. xi. v; vii. v' (= Similiter retrorsum lege; *vgl. die analoge spielerei Beitr.* 21, 188). 22—45 *Ausonii Mosella,* 45 Ouidii Nasonis versv^s^ Vt belli sonuere tubę *usw.* (*Riese* 392), Sus iuuenis serpens *usw.* (*Riese* 160), Monastica De aervmnis Hercvlis (*Riese* 641. *MG Auct. antiq.* v, 2, 153), 46 Tres habuit turris scriptas in fronte figuras Quas modo diuerso! vir famulusque legunt *usw.* (*Jbb. f. phil. und paed.* 97, 391, *vgl. Codex Guelpherb.* Helmost. 454 *bl.* 130^b^, *oben nr* 39. 146, *unten nr* 405), *darauf* Cui tu sponte uiam laxas ego claudo cruori *und von and. hand* Ḡ Argue coęquales Obsecra seniores. | Ḡ Increpa iuniores. 47 De Institvtione viri boni (*Riese* 644. *MG Auct. antiq.* v, 2, 149), 48 Alibi. Spicula curuato . . . Gramineo formose . . . Turpe pecus . . . Et sine fronde . . . (*Riese ad* 641), Alibi Abiecta in triuiis inhumati glabra iacebat *usw.* (*Ausonii epigr.* 68, *MG Auct. antiq.* v, 2, 214), 49 *ff* Versv^s^ Strabi de beati Blaithmaic vita et fine (*Poetae lat.* 2, 297), 57 De eminentia vnitatis (*Poetae lat.* 2, 418), EpitaΦion Geroldi comitis (*Poetae lat.* 1, 114), EpitaΦion. Constantii (*Poetae lat.* 1, 78). 59—64 *worterklärungen* (I)sagoga, Periermenię, Epicerema, Categorie *usw.,* Alleluia, Amen, Diapsalma *usw.* = *Eucherius Instruct.* 2, 2 (*Migne* 50, 814 *f*), *die mit dem stück* (A)ccepto fero *usw., das mit deutschen interlinear- und contextgll. versehen ist* (MCCIV), *enden wie in unserer nr* 197 *s.* 42. 65 (C)lio gesta *usw.* (*Riese* 664); *es folgt nach einzeiligem spatium* Scolapius. Archiatrum. non obstetricem profitebatur. Helluones et nebulones *usw. worterklärungen bis* 66, *wo fortgefahren wird* (I)sti sunt quos beatus petrus princeps apostolorum pariter ad predicandum euangelium in galliam transmisit *usw.,* (N)icea hvnc ordinem *usw.* (*s. nr* 197 *s.* 39), 68 (A)Dam cum esset .c. xxx annorum *usw. über die sechs weltalter* (*MG Auct. antiq.* xiii, 349 *ff*) *und daran anschliefsend eine genealogie der Frankenkönige bis zum j.* 867 (*MG SS* xiii, 242), 78 *ff von and. hand genealogie der Maccabaeer,* 81 *wider von and. hand* A captiuitate troię usque ad olympiadem primam anni ccccv (*über olympiadenrechnung*), 82 *aufzählung der ketzersecten nach Augustin und Damasus,* 83 *von and. hand recepte* Ad fistula sanañ, Item ad frigoras, 84 ad tercianas, Item ad frigoras; *der rest der seite ist gefüllt mit lat. übersetzungen griech. wörter.* 85 (*urspr. wol leer*) De uestimentis sacerdotalibvs, *mit verweisung fortgesetzt auf s.* 136, 86—92 *brief Karls an Alcuin* Peruenit ad nos (*Jaffé Bibl.* 6, 403—407), 93 *ff De ieiunio quatuor temporum* (P)rimi igitvr mensis ieivnivm trivm dierum. quarta. vi. feria et sabbato ideo celebratur *usw.,* 96 *und auf dem untern rande von* 97 *von and. hand* Qui dimiserit uxorem suam excepta causa fornicationis *usw.* (*Matth.* 5, 32), 97 (Q)valis esse debet vxor quę habenda est secundum legem. Uirgo casta et desponsata in uirginitate. et dotata legitime. et a parentibus tradita *usw. bis* 102, *wo von and. hand folgt* Parua loquor. Pauca mihi conuenit loqui si facta .i. dei signa omnia tangere uolo. quia generale est id est magnum ł maximum. Ideo quia non omnia sufficit edicere per species explanabo cum tamen sit generale. lxx duo bisontici auream libram

apud grecos faciunt. 103 (A)nima pro diuersis actibus diuersa nomina sortitur *usw.*, De .IIII. uirtutibus, 104 (D)e .VI. cogitationibvs sanctorvm, 107 *über* *ουσιαν, ουσιωσιν, υποστασιν, προςοπον,* 108 (P)restabis parentibus pietatem *usw. wie in nr* 197 *s.* 37; (D)ivisiones musicę artis svnt tres, 109 Versvs scī Colvmbani. Ad hvnaldvm achrostichis (*MG Epist.* III, 182), Eivsdem. ad Sethum (*ib.* 183), 111 Colvmbanvs Fedolio (*ib.* 186). 114 *von and. hand* Hoc iacet in tumulo christi dignissima uirgo Hildigarda *usw.* = *nr* 197 *s.* 28 (*Mitteilungen der Zürcher ant. gesellschaft* VIII *beil. s.* 7 *nr* 5), *daneben* x̄ kl ian̄ hild̄ obit & humata est in ecla scę reḡ. & f̄ in castello turego. *darauf* Versvs de laetitia (*Poetae lat.* 2, 418), 115 Somnus abest oculis *usw.* (*MG Epist.* III, 184 *v.* 27—68), 117 Uersvs de cvcvlo (*Poetae lat.* 1, 269), 118 Ymnvs de natali domini (*Poetae lat.* 2, 245), 120 Uersus theotolfi. episcopi (*Poetae lat.* 1, 558), Uersvs eivsdem (*Poetae lat.* 1, 577) *bis* 123, *wo nach einer zeile spatium folgt* Albinus precibus *usw.* (*Canisius Lect. ant. ed. Basnage* 2, 1, 377 *f*), *darauf wider eine zeile spatium und dann* Rumpitur inuidia *usw.* (*Martial* 9, 97), 124 Ionae. episcopi. En adest cęsar *usw.* (*Poetae lat.* 1, 529), 126 Ad Hlvdovvicvm Regem. In persona cvivsdam presbiteri. Rex pie *usw.* (*Poetae lat.* 2, 410), 127 In adventv Karoli fili Avgvstorvm. Ecce uotis *usw.* (*Poetae lat.* 2, 406), 128 In adventv Hlotharii imperatoris. Innouatur nostra *usw.* (*Poetae lat.* 2, 405) *bis* 129, *deren zweite spalte teilweise mit bemerkungen über* saphirus *und* iaspis *gefüllt ist.* 130 Versus in qvodam mantili, Versus ad VVerdrichvm monachum, Versus VI. in bacvlo, Versus in flagello, In capvlo cvltelli, Item in alio (*sämmtlich Poetae lat.* 2, 395), 131 Versus in Manicis, Versus in tabvla, Versus in cereo, Versus in convivio (*sämmtlich Poetae lat.* 2, 396), *dann von and. hand recepte gegen fieber und* De Fico emendando *mit den deutschen worten* uerena (*l.* uerbena) isarnina, acerem gundereba, seuum unslit (*abgedruckt Zs.* 20, 214). 132 Dicta Philosophorvm Bonum est mulierem non tangere *usw.* Hieronimus in libro III. tractatus epistole pauli ad galatas. Pulchre quędam de noetericis (*sic*) grecum uersum transferens. elegiaco metro De inuidia lusit dicens. Iustius inuidia nihil est quę pro:ᵗⁱnus ipsum Auctorem rodit. excruciatque animum (*Migne* 26, 445). Verba ambrosii qvae moriens sibi vitam a domino precari hortantibvs respondit. Non sic uixi ut me pudeat inter uos uiuere. Sed nec mori timeo quia bonum dominum habemus, 133 Alterivs episcopi morientis sententia . . ., Terrentivˢ Bonum legere et utile est currere et aptum scribere *usw.*, Hieronimvs Duabus qualitatibus lectio utitur duplici simplicique *usw.*, 134 VIII. genera suppliciorvm, VII poenæ Cain, Septies peccavit (*vgl. nr* 620), propria (*corr. aus* proprivm) diaboli svnt, propria hominis svnt, qvadriga domini, VII luminaria, VII. tenebrae, tria svnt quae mentem facivnt. 135 Pangite cęli *usw.* (*Poetae lat.* 2, 418), 136 Ex libro sancti Avgvstini episcopi de sancta trinitate. Qui predistinatus est filius dei *usw. sowie der rest des auf s.* 85 *begonnenen*, 137 Confectio timiamatis, Item alia, Exortationes Ihesu filii Syrach (*Eccli.* 13, 26), 138—142 *allerhand recepte, darunter das Mitteil. der Zürcher ant. gesellschaft* XII, VI *f abgedruckte, welches die überschrift trägt* Confectio liquaminis quod omogarum uocant *und in älterer gestalt aus cod.* 752 *von VRose Hermes* 8, 226 *f bekannt ge-*

macht wurde, 143 *leer,* 144 Postquam primo homini *usw.* (*Poetae lat.* 2, 392). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 423[b]. — [*P.* 364.] [218

903 *in folio, x jhs.,* 350 *ss.: Priscians Institutionen* i—xvi *unvollständig* (*doch beginnt mit dem achten buch s.* 175 *eine neue hs., da die zählung der lagen dort von vorn anfängt: daher sind denn auch die beiden ersten capitel dieses buchs doppelt vorhanden*) *mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCLXVIII). — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 609[a]. — [*P.* 376.] [219

911 *in octav,* viii *jhs.,* 323 *ss.:* 1) *s.* 4—289 (1. 2 *papiervorsatzbl.,* 3. 290 *leer*) *unabgesetzt die so genannten Keronischen gll.* (I: *einige berichtigungen dazu bd.* 1, 821) *auf neunzehn signierten quaternionen* (*deren fünfzehnter verloren ist*) *von vielen schreibern und mehreren rubricatoren;* 2) *s.* 291—323 (291 *und* 323 *leer,* 303 *bei der zählung übersprungen*), *zwei quaternionen.* Incipit doctrinae fides aeclesiae *und s.* 319—322 *das SGaller paternoster und credo* (*MSD* lvii; *facs. bei MEnneccerus Die ältesten deutschen sprachdenkmäler* (1897) *tafel* 18—20). — *erste nachricht bei MGerbert Iter alemannicum* (1765) *s.* 100. *IvArx Geschichten des kantons SGallen* 1 (1810), 191 *ff. CLachmann Specimina lingvae francicae* (1825) *s.* 2 (*seine abschrift auf der kgl. bibliothek in Berlin* Ms. germ. 4° 629) *und in HHoffmanns Ahd. gll.* (1826) *s.* xxxiv *f. über LFüglistallers beschäftigung mit dem glossar s. Anz.* x (1884), 154 *f. EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), xliv. *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 131—218. *ESievers Zs.* 15 (1872), 120—124. *RKögel Über das Keronische glossar* (1879). *ESteinmeyer Anz.* vi (1880), 136 *ff. RKögel Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 431 *f. facs. in GKönneckes Bilderatlas*[2] (1895) *s.* 8. — Gl. K. [*H.* § 68. 136. *P.* 380. *S.* a 167—372.] [220

913 *in duodez,* viii *jhs.,* 206 *ss.* (*s.* 3. 4, *mit denen der codex beginnt, ein selbständiges leeres bl., dann bis s.* 196 *zwölf quaternionen, endlich s.* 197—206 *ein binio mit dem eingehefteten ganz kleinen blättchen* 201/2): *s.* 181—206 *zweispaltig* (*doch s.* 201—203 *einspaltig*) *abgesetzt der so genannte Vocabularius SGalli* (DCCCCXXXI). *der beschreibung des codex in Scherrers Verzeichnis habe ich nur kleinigkeiten hinzuzufügen: s.* 99 *steht* incipit de geumetrica arę (*sic*) Geumetrica ars unde primitus inuenta est ab egiptiacis ut opinior (*sic*) ^{ha}bitatoribus; 105 Litterae ħ sunt indices rerum signa uerborum; 117 Crucis xpī adoremus imaginem; 118 Uaria ħ obseruantia opiniorum paschalis festiuitas tdū (*sic*) errorem gignit (119) latini namque *usw.: astronomisches bis s.* 124; 125 *nach dem horologium* dic mihi nox unde uenit et dies ubi uadit. *die tiernamen s.* 139 *ff aus Leviticus c.* 11, *welche zwar, weil ags., in unsere sammlung nicht gehören, aber zur erläuterung der nrn* XXXIX *ff dienen und seitens der herausgeber ags. gll. unbeachtet blieben — nur Kluge Ags. lesebuch*[2] 9 *f macht eine rühmliche ausnahme —, drucke ich hier nochmals vollständig ab; dabei löse ich die abbreviaturen auf* (*reproduction von Graffs copie mit sämmtlichen abkürzungen bei JCHBüchler Vocabularius SGalli* (1869) *s.* 10 *f*), *setze die einzelnen gll. ab wie Hattemer* (1, 10), *aber richtiger, und notiere endlich die zeilenschlüsse des codex. die lat. erklärungen selbst kehren grofsen teils wider in den bei Arevalus Isidor* 7,

413 *f herausgegebenen bibelgll. sowie in den glossaren Ib. Rd. und Ja.* 162^{d}. 163^{ab}.

(139) Cherogillus animal spino|Rum(*vor* R *ist* s *zugefügt*) maior quam hiricis [*v.* 5]

griphem | .giig. [*v.* 13]

aletum similem aquilę | maior auis tamen minor quam | ultor. [*ib.*]

garrula. hroc. [*s. bd.* 1, 342 *anm.* 10]

noctuam (140) necstrepin. [*v.* 16]

bubonem. uuf. [*v.* 17]

larum. | meu. ł meg. [*v.* 16]

mergulum niger. | auis mergit. sub aquam pisces | quaerere id ÷ dobfugul. | [*v.*17]

ibin auis in affrica. habens. | longum rostrum. [*ib.*]

cinnun (e *übergeschrieben*) (*das erste* n *ausgestrichen*). su|on. [*v.* 18]

onocratulum. auis que sonitum | facit in aqua raredum lac ł | felufor. [*ib.*]

porfirionem (phl *übergeschrieben*). non fit | in brit^ania. [*ib.*]

erodionem. (141) ualuchaebuc [*v.* 19]

charadrion. [*ib.*]

opu|pam. hupupa. [*ib.*]

uespertiliorem (n *übergeschrieben*) quęl|derędę [*ib.*]

bruchus. similis ÷ | locūs tamen maior [*v.* 22]

attacus | ignō [*ib.*]

opimachus. igno. | [*ib.*]

locusta. gres hoppae. | reod. [*ib.*]

corcodillus bestia | in flumine similis lacęrte | id ÷ adexan tamen maior ÷ ita ut | homines manducat. [*v.* 29]

migale ignō (142) nisi similis ÷ cameliom. [*v.* 30]

camelion. | similis ÷ lacertę tamen sub aspectu | motat colores [*ib.*]

stelio bestia | inuenta ÷ similis & (*zweifelhaft*) lacerte | [*ib.*]

Siffussa (*l.* Diffusa). fuerit super eum | aqua id ÷ in aqua labun|tur hęc uassa [*vgl. v.* 32]

alie|tum museri modicus | [*v.* 13]

miluum glida [*v.* 14]

uultor modico. ma|ior quam aqua (*l.* aquila) et per .c. milia. sentire (143) potest cadaues [*ib.*]

larum hragra | adrianus dicit meum esse [*v.* 16]

ibinen | id ÷ screb. qui mittit aquam de ore | suo in cuculum (*l.* culum) suum ut possit de|gerere indeque medici ipsam ar|tem dedicerunt [*v.* 17]

Onocratulum | quasi anata non eadem ÷ tamen nec nos | habemus [*v.* 18]

Charadrion. et ipsam | non habemus sed tamen dicitur et ipsam | uolare per medias noctes in sub|limitatę cęli. [*v.* 19]

porphirionem dicitur (144) quod ipsa in libia sit esseque auium | pulcherrima pene ideoque eam | uolunt reges habere in domibus | suis. sepissime [*v.* 18]

Migale modi|cus quasi cattę [*v.* 30]

stelio minor ÷ quam | lacerta id ÷ adexe ualdeque | uenenosa omnemque parietem | penetrat licet lapidium non resis|tit. [*ib.*]

Cherogillum et hirix. unum | sunt pene in omni similitudine | ut porcus. nisi quod minores sunt (145) quam porci sed tamen longe | statura sint in monte sinai | in scissuris petras maxime | habundant:· [*v.* 5]

— *erste nachricht von den gll. bei IvArx Geschichten des kantons SGallen* 1 (1810), 191—201, *gröſsere probe bei CLachmann Specimina lingvae francicae* (1825) *s.* 1 (*seine abschrift in Berlin* Ms. germ. 4° 629; *vgl. auch seine notiz in HHoffmanns Ahd. gll.* (1826) *s.* XXXIV), *vollständige abdrücke von EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), LXV—LXVII, *WWackernagel Altd. lesebuch* (1835) *s.* 1—6,

CGreith Spicilegium Vaticanum (1838) *s.* 33—45, *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 7—14 (*collationiert von ESievers Zs.* 15 (1872), 120), *RHenning Über die sanctgallischen sprachdenkmäler bis zum tode Karls des grofsen* (1874: *QF* 3). *letztere ausgabe verglich ich* 1893 *nochmals mit der hs., ohne nennenswerten gewinn. ich habe darum nur an den wenigen stellen, über die ich anders als Henning urteile, meine abweichung kurz notiert, im übrigen verweise ich hinsichtlich des grades der lesbarkeit der einzelnen gll. den nachprüfenden auf Hennings detaillierte mitteilungen. RKögel Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 437 *ff.* — Sg. 913. [*H.* § 67. *P.* 406. *S.* o 196—204.] **[221**

1394 *in folio,* 200 *ss., der erste band einer von IvArx angelegten fragmentensammlung, der genau von Scherrer s.* 456 *ff beschrieben ist: für uns kommen nur in betracht die auf der sonst leeren seite* 92 (91 *schluss des Marcusevangeliums in Italafassung, vgl. oben nr* 148) *befindlichen federproben, unter denen folgende deutsche:* calamitas harmida. calomnia scada, honida, *dann noch eine zeile ausgewischt; ferner die Vergilfragmente saec.* x/xi *s.* 109—112 *mit éiner deutschen interlineargl.* (DCCCLXX). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 423^b. — Sg. 1394. VG. 3. [*P.* 293.] **[222**

1395 *in quart,* 473 *ss., der zweite band der fragmentensammlung* (*Scherrer s.* 461 *ff*)*: darin s.* 450—455 *drei quartbll. saec.* ix *mit einem unabgesetzten lat.-deutschen bibelglossar zu Paralipp. bis Esther* (CLX. CCXXXI. CCLII. CCLVI. CCLXVI. CCX. CLXXXV. CXCII. CCI); *s.* 455 (*bezeichnet* 453^c) *enthält nur federproben.* — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 378 *f. HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 236 *f.* — D. ii. 378. 379. [*P.* 41. *S.* i 1264.] **[223**

GÖTTINGEN,
KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

Lüneburg. 2 (*vorher im besitz des rectors Niclas zu Lüneburg*) *chart. in folio,* xv *jhs.,* 251 *bll., aus verschiedenen teilen zusammengebunden, welche eingehend* (*von dr Boysen*) *in der Philolog. wochenschrift* 1882 *nr* 48 *sp.* 1525—1532 (*s. jetzt auch WMeyers Verzeichnis der hss. im preufs. staat* 1, 2, 493 *ff*) *beschrieben sind: auf den rändern von bl.* 181^{ab} *die hexameter über vögel-, tier-, baum-, fisch-, insecten- und hundenamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). *abschrift verdanke ich ESchröder.* — *erste erwähnung im DWB* 4^2 (1877), 2061. **[224**

SJohannis, *ein mir* 1890 *von WMeyer mitgeteiltes doppelbl. in quart saec.* xii, *dessen eine, unten durch einen querschnitt um fast ein viertel verkleinerte hälfte auf der vorderseite ein alphabetisches kräuterglossar mit meist übergeschriebenen nd. gll. enthält* (MXIX), *während die rückseite lat. angaben über die heilkräfte der* Betonica (*nicht aus pseudo-Apulejus*) *und der* Archintilla *bringt. die and. auf ihrer rückseite stark abgescheuerte hälfte des doppelblattes befasst recepte mit folgenden eingestreuten deutschen worten:* Wed^s de kelestophen. Bibat sepius coctum cum vino. et ungento anserino. de eodem osse raso [*scil.* elefantis]. et curabitur. Femina que patitur fluxum sanguinis. Misceat de eodem puluere cum suco colcroppen (*vgl.* kölkropf *Schmeller* 1^2, 1379) et curabitur.

Tzû den spolwormen. Rade cornv cerui. et bibe cum vino. Tzo der hevemot³. et ad mutationem wultus. Conbure albam anserem viuam cum pennis in olla. postea sume fauillam carnis. et cētaurien. et ceruinum cornv. totum equali pondere. et pondus lapidis agathensteínís. VI. nummorum. rutam. absinthium. alerun. varnís. equali pondere. v¹ supra. et aloes. v. pondera. et puluera. dans pacienti bibere. equaliter miscens in aqua. et prodest; (*rückseite*) cum herba naderenwort; zo d³ stichede; testilien tres fasciculos (*in einem recept* Contra ydropisim; *in dem vorhergehenden* Ad dolorem cordis *heifst es:* Sume testiliam. hec herba crescit in antiquis locis deuastatis). *das doppelbl. war früher dem rückdeckel der hs.* SJohannis 2 *saec.* XV (*s. WMeyer Verzeichnis der hss. im preufs. staat* 1, 3, 525 *f*) *aufgeklebt.* [225

GÖTTINGEN,
DEUTSCHES SEMINAR.

Müller I, 6, *einseitig beschriebenes foliobl. oder spalte eines solchen, zweite hälfte des* XIII *jhs.: die Versus de arboribus, volucribus, bestiis unter den nachträglich eingefügten roten überschriften* Nomina lignoꝝ (*auf den eingangsvers folgt z.* 4—7, *dann* 1—3, *endlich* 8—16), Nomina volucrum, Nomina ferarum *mit zahlreichen deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV *nachtr. bd.* 3). — *erste nachricht gab WMeyer Verzeichnis der hss. im preufs. staat* 1, 3 (1894), 508. [226

GÖTTWEIG,
STIFTSBIBLIOTHEK.

44 (34, *früher* J. 7) *in folio,* XI *jhs.,* 108 *zweispaltige bll.: bis bl.* 95ᵈ *die werke des Prudentius mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCLXXXIII), *dann* 95ᵈ—96ᶜ Versus de uolucribus. Bestiis. vł iumentis *und* De filomela (*indes ohne deutsche glossierung*), *darauf* Glosulę sup̄ prudentium *mit zahlreichen deutschen worten im context* (*nur ganz selten übergeschrieben*)*: aber sie brechen ab bei Contra Symmachum* I, 118 (DCCLXXX). — *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4. 26 *f nach einer abschrift HHoffmanns, der den codex in seinen Fundgr.* 1 (1830), 354 *erwähnt hatte.* — [*P.* 227.] [227

103 (*der roten bezeichnung, früher* E. 5, *auf dem deckel von alter hand* Q. 3 *signiert*) *in quart,* XII *jhs.,* 94 *bll., von denen das letzte auf seiner dem hinterdeckel aufgeklebten rückseite den vermerk* Lib̄ S. MARIE Gotwic *von einer hand des* XII *jhs. trägt, während vorn und auf bl.* 94ᵃ Gottwik *saec.* XV *eingetragen steht:* **1)** Imago mundi, *dann bl.* 40 *ein kaiserverzeichnis bis auf Heinrich* VI, 41 *eine pabstreihe, die von erster hand bis Adrianus* IV (1154) *geführt, von and. händen bis Celestinus* III (1191) *fortgesetzt ist,* 42 *leer;* **2)** *bl.* 43 *ff* Explanatio noui. et ueteris testam̄ti, *eine glossensammlung mit sehr zahlreichen deutschen fast immer rot geschriebenen interlineargll.; nur ganz wenige, und diese dann schwarz eingetragen, stehen im context* (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. *dann nachträge zu* CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. *darauf* CLVIII. CLXIII. CCLXXIX. CCXCI. CCXCV. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII.

CCCXXVI. CCCXXXI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIV. CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLIV. CCXII. CCXXI. CCLXXX. CVI. CCCXLV. LXX. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CLXXXVI. CXCIII. CLXVIII. CCCII. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXIX. CCCCLXXXII. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXC). *nicht glossiert sind nur die prologe zu Judicum bis Zachariae* 59^b—69^a, *dann* In apokalipsin *und die prologe zu Job, libri Salomonis, Daniel, Paralipp.* 79^a—94^a. — *gekannt hat die gll. MGerbert nach der notiz im anhang seines Iter alemannicum* (1765) *s.* 5^a gloss. Gottwic. Elawatz fulvum (= *bd.* 1, 306, 68), *vielleicht auch eine copie besessen, s. Sprengs bemerkung ebenda s.* 110 *anm. a* v. gloss. Gottwic. p. 7 in med., *bezüglich auf bd.* 1, 359, 53. — [*H.* § 132. *P.* 13.] **[228**

113 (*früher* B. 22) *in octav:* 1) *saec.* XIII 69 *bll. alphabetisches verzeichnis von kräutern und ihren kräften gegen krankheiten, von einer hand des* XVII *jhs. als* monasterii Damiensis *bezeichnet;* 2) *saec.* XIII *s.* 1—44 *tractat über die himmelszeichen mit bildern;* 3) *saec.* XII *s.* 45—174 *miscellanhs., welche hinter astronomischen excerpten s.* 47—69. 123 *ff alphabetische und and. glossare, s.* 69 *ff die verschiedenartigsten auszüge aus Isidor, Augustin, den Canones usw.,* 96—122 *einen Physiologus usw. enthält. darin steht s.* 93 *über den worten* autem dies cum auferetur hab eis sponsus. et tunc (*Matth.* 9, 15) luupes min sun, *und über der nächsten zeile* ieiunabunt. Dicitur enim per resurrectionem *dasselbe südslavisch* liubi moi sinec: *beides, wie es scheint, nur federproben.* **[229**

GOSLAR,
STÄDTISCHES ARCHIV.

2 *in folio,* 145 *zweispaltige bll. auf den äufsern vorderdeckel ist eingetragen* Iste liber donatus siue appropri|atus est ppetue cōmunitati vica|riorum ecclIe scōs aplos Simo|nis et jude in goslaria de tes|tamento dnI petri de langele | cōuicarii nostri per testamē|tarios eiusdem, *darüber die signatur* B, *darunter eine inhaltsangabe des codex, beides auf aufgeklebten pergamentstücken. den innern vorderdeckel schützt ein stück einer urkunde vom* 9. VIII. 1382: 1) *saec.* XIII *bl.* 1^{a1}—40^{b2} (*fünf von verschiedenen händen geschriebene quaternionen*) *Gregors Cura pastoralis;* 40^{b2} De VIII. viciis. Octo sunt principalia uicia. quę humanum infestant genus *usw. und* Nascentia eorum. Hę sunt proles de supradictis uiciis *usw., wesentlich* = *Wasserschleben Bufsordnungen* 387 *bis* detractio; 2) *saec.* XIII *bl.* 41—91 (*fünf quaternionen, ein quinio, zum schluss ein binio, dessen zweites bl. ausgeschnitten ist*). 41^{a1}—45^{b1} *Hugo de Folieto De bestiis bis ins* XLIV *capitel* (*Migne* 177, 15—45), $45^{b1.2}$ *von jüngerer hand aus dem Physiologus die capp.* Leo, Vnicornis, De syrenis et onocentauris, De symea. *bl.* 46 *ff* Incipiūt postille sup pēthat,°vcū. ⁊ pmo d° Genesi, *ein bis Deuteron.* 34, 1 *reichender commentar; denn nach bl.* 91 *ist ein bl. ausgeschnitten;* 3) *chart. saec.* XIV/XV *bl.* 92—109 (*ein senio und ein quaternio, dem die beiden letzten bll. fehlen und dessen drittletztes halb abgeschnitten und auf der rückseite leer ist*). 92—96^{a2}, *wo die unter-*

schrift Expliciunt gesta romanorum pociora pulcherrime moralisata, *erzählungen der Gesta Romanorum ohne bestimmtes ordnungsprincip* (*anfangend mit nr* 57. 126) *und formell wesentlich von dem gedruckten texte abweichend: vielleicht ist vor bl.* 92 *eine ganze lage oder mehr verloren.* 96^{b1} *ff eine zweite exempelsammlung, ebenfalls grösten teils mit moralisationen versehen; sie beginnt mit mehreren erzählungen über gesetzliche vorschriften in Athen;* 4) *chart. saec.* XIV *bl.* 110—133 (*drei quaternionen*) *gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit manchen deutschen im context* (VIII *nachtr.* XXVIII *nachtr.* XLIII *nachtr.* LVI *nachtr.* LXIX *nachtr.* LXXIX *nachtr.* LXXXVIII *nachtr.* XCIV *nachtr.* CIII *nachtr.* CXIX *nachtr.* CXXXV *nachtr.* CXLVIII *nachtr.* CLVIII *nachtr.* CLXIII *nachtr.* CCXXI *nachtr.* CCXXIX *nachtr.* CCXL *nachtr.* CCXLIX *nachtr.* CCLXI *nachtr.* CCLXIX *nachtr.* CCXII *nachtr.* CLXXXVI *nachtr.* CXCIII *nachtr.* CLXIX *nachtr.* CLXXVI *nachtr.* CCI *nachtr.* CCCLVII *nachtr.* CCCLXIV *nachtr.* CCLXXIX *nachtr.* CCXCI *nachtr.* CCCI *nachtr.* CCCXI *nachtr.* CCCXVII *nachtr.* CCCXXII *nachtr.* CCCXXVI *nachtr.* CCCXXXIV *nachtr.* CCCXXXIX *nachtr.* CCCXLII *nachtr.* CCCXLIX *nachtr.* CCCLI *nachtr.* CCCLXX *nachtr.* CCCLXXVII *nachtr.* CCCLXXXI *nachtr.* CCCLXXXIX *nachtr.* CCCXCII *nachtr.* CCCCLXVIII *nachtr.* CCCCLXXI *nachtr.* CCCCLXXXV *nachtr.* CCCCLXXXVIII *nachtr.* CCCCXCI *nachtr.* CCCCI *nachtr.* CCCCXI *nachtr.* CCCCXXV *nachtr.* CCCCXXXI *nachtr.* CCCCXLI *nachtr.* CCCCXLIX *nachtr.* CCCCLIV *nachtr.*), *schliefsend* 131^{b1} *mit dem datum* Anno dnI M°CCC°LII scd'o (*sic*). feria quinta pt⁹ festum michahelis archangeli, *darauf von and. gleichzeitiger hand* — 133^{b2} *der brief des Hieronymus an Paulinus* (I, 270 *ff Vallarsi*); 5) *chart. saec.* XV *bl.* 134—145 (*senio*) *zwei lat. predigten über Sap.* 6, 2 *und Ezech.* 22, 26; 145^{a2} *leer*, 145^{b} *federproben, zb.* Deme Erwerdigen Ingodo vader vnvnde (*sic*) hrñ herñ Gunthere Ertzbisß sß (*wol Günther* II *von Magdeburg*, 1403—45). *dem rückdeckel aufgeklebt waren zwei zweispaltige pergamentbruchstücke saec.* XIII *aus Petrus de Riga und aus einem formelbuch.* — *aufmerksam auf die bibelgll. machte UHölscher im osterprogramm des realgymnasiums und gymnasiums zu Goslar für* 1896 *s.* 5. [230

GRAZ,
K. K. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

859 (*früher* $\frac{42}{34}$ 4°) *in quart,* XIII *jhs.,* 24 *zweispaltige bll. und ein vorsatzbl.: bl.* 1^{a}—15^{c} *das* XI *buch von Heinrici Summarium* (DCCCCXXXVIIIa2), 15^{d}—19^{b} *dasselbe in kürzerer der Trierer hs. gleicher fassung* (DCCCCXXXVIIIa1), 19^{c}—24^{b} *einzelne abschnitte früherer bücher des Summarium* — VIII, 8. III, 1. 2. II, 19. III, 3. 4. 5. 6. 7. 8. V, 1. 2. 3. 4. 6. 7 *und* X, 27 *von* De IIIIor humoribus (*s. bd.* 3, 61) *an* — (DCCCCXXXVIIA). — *unerhebliche auszüge lieferte HHoffmann Altd. bll.* 2 (1840), 195. 196. *auch HFMafsmann kannte und benutzte die hs., s. Zs.* 1 (1841), 381 *anm.* 4. 6. [231

1581 (*früher* $\frac{42}{136}$ 4°) *in sedez,* 192 *bll.:* 1) *saec.* XIII *bl.* 1^{a}—82^{b} *nach einer vorgehefteten fast gänzlich erloschenen und, wie es scheint, aus Salzburg stammen-*

den urkunde des Honorius Augustodunensis Expositio in Canticum canticorum; 2) *saec.* XII *bl.* 83 *leer.* 84^{a}—124^{b} *zweispaltig Augustinus De spiritu et anima.* 125^{a} *leer,* 125^{b} *von einer hand wol des* XIII *jhs. die fünfzehn vorzeichen des jüngsten gerichts, lat.* 126^{a}—143^{b} *lat. gebete und predigtentwürfe;* 3) *saec.* XIII *bl.* 144^{a}—191^{b} (*die letzten bll. von feuchtigkeit beschädigt; vor* 172 *zwei ausgeschnitten*) *lat. predigten.* 144^{b} *unten lat. recept gegen augenschmerzen,* 172^{a} *lat. recepte,* 181^{b} *sprüche Senecas. bl.* 192^{ab}, *verkehrt eingeheftet, rest eines prachtvoll geschriebenen calendariums saec.* XII. *ferner noch ein, früher dem hinterdeckel aufgeklebt gewesenes bl. saec.* XII, *enthaltend auf seiner vorderseite das bruchstück einer berechnung der aeren des alten testaments, dann sechs hexameter über die zehn gebote* (Disce dominum colere nomenque dei reuereri *usw., vgl. zb. Douai* 533 *bl.* 210^{a}, *SGallen* 753 *s.* 144), *darauf* Nunc iungo fini pisces in carmine tali, *vier hexameter mit deutsch glossierten fischnamen, denen sich verschiedene unhexametrische, gleichfalls deutsch widergegebene anreihen* (DCCCCXXXIV), *endlich erklärungen griech. namen. auf der rückseite lat. diebssegen und kurze auseinandersetzung über* triplex paupertas. *beschreibung und abschrift verdanke ich ASchönbach.* **[232**

HAMBURG,
STADTBIBLIOTHEK.

17 *in folio,* XIV *jhs.,* 138 *unbezeichnete bll.:* Wilhelmi procuratoris Egmondani chronicon comitum et nobilium Hollandiae *vorn unvollständig, nach dieser hs. von ihrem ehemaligen besitzer Antonius Matthaeus herausgegeben in seinen Veteris ævi analecta* (*ed. secunda, Hagæ comitum* 1738) 2, 460 *ff. später gehörte die hs. ZCUffenbach, s. dessen katalog von* 1720 *abteilung* 2 *s.* 166 *ff und von* 1730 *teil* 3 *s.* 109; *vgl. auch JMLappenbergs beschreibung im Archiv der gesellschaft* 6, 235. *am schluss ein quartbl. saec.* IX, *enthaltend Evangelium Matthaei* 17, 10—26 *mit einer reihe lat. und deutscher interlinearer und marginaler gll., die von and. hand als der text herrühren* (CCCLXVIII). — *KMüllenhoff Zs.* 13 (1867), 192 *nach einer abschrift PhJaffés. MSD*[2] *vorr.* XVIII. — [*P.* 88.] **[233**

141a (*früher* 83; *auf der sonst leeren s.* 1 *von einer hand saec.* XIV Liber iste ptínet ecce corbeíe Liber Juris) *in quart,* IX/X *jhs.,* 275 *ss.: s.* 2—145 *Ansegisi Capitularia mit drei deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXXVII). 145—157 *das Capitulare Wormatiense von* 829 (*MG Capit.* II, 9 *ff*); 158. 159 *von and. hand excerpte aus concilienbeschlüssen.* 160 *Lex Salica,* 208 *Lex Ribuariorum,* 238 *Lex Alamannorum, diese wider mit zwei deutschen marginalgll.* (DCCXXX). 274. 275 *von and. hand auszüge aus Gregor an den defensor Johannes über anklagen gegen geistliche.* — *die gll. wurden im variantenapparat der MG LL* I (1835) *und* III (1863: *vgl. auch* I, 265. III, 6) *zuerst mitgeteilt. ohne neues ergebnis widerholt von JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 211 *f mit facs. auf tafel* VII. **[234**

*HEIDELBERG,
GROSSHERZOGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

Zwei bll. in klein quart, XII *jhs., das erste oben um etwa ein drittel gekürzt:*

stücke aus Heinrici Summarium (III, 16. 17. IV, 7. 8: DCCCCXXXVIIA). *sie waren früher einem aus Salmansweil stammenden Vocabularius juris saec.* XV *eingeleimt und dürften urspr. das zweite doppelbl. einer lage gebildet haben. — zuerst mitgeteilt durch FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 95. 96, *dann, ohne kenntnis der bereits erfolgten herausgabe, durch KBartsch Germ.* 19 (1874), 215 *f. beide haben die fragmente in unrichtiger folge abdrucken lassen. gegenwärtig sind, KZangemeisters mitteilung vom* 14. I. 82 *zu folge, die bll. nicht mehr aufzufinden.* — [*P.* 416. 479.] **[235**

HEILIGENKREUZ,
STIFTSBIBLIOTHEK.

17 (1^a *oben von einer hand saec.* XII/XIII Iste liber est Scē Marie ū: (*rasur von* g̅) I scā cruce) *in folio,* XII *jhs.,* 275 *bll.:* **1)** *bl.* 1—22 (*drei lagen, denen das erste bl. der ersten und das letzte der dritten fehlt*) *in sechs je von* 2 *roten linien eingesäumten spalten unter der roten überschrift* Sacti (*sic*) Spiritvs Assit. Nobis. Gratia *die Pseudo-dositheanischen interpretamente CGL* 3, 119—218, 56 *ohne deutsche gll.;* **2)** *bl.* 23—275 *in dreiunddreifsig lagen* (*bl.* 89 *bei der zählung übersprungen, nach* 31. 223. 229 *je ein bl. ausgerissen, nach* 275 *zwei ausgeschnitten; nach* 161 *und* 191 *fehlt je in der lagenmitte ein doppelbl.*) *dreispaltig die beiden Salomonischen glossare* (*das zweite beginnt bl.* 230^a) *bis* Testis v̊ falsidicus . . . dm̅ piuran (= *incunabel bl.* 287^{a1} *mitte*) *mit zahlreichen deutschen gll. im context, die vielfach von den rubricatoren rot oder gelb angemalt sind; nur ganz vereinzelt finden sich rote oder schwarze interlineargll.* (MCLXXVa). *die vorlage besafs viel zahlreichere gll., da massenhaft worte begegnen, die jeder erklärung ermangeln und hinter denen freier raum gelassen ist. — erster hinweis auf die deutschen gll. von WWattenbach im Archiv der gesellschaft* 10 (1851), 596. **[236**

23 (*auf dem sonst leeren bl.* 1^a *der eintrag saec.* XV Hic liber ē scīe crucis in austria) *in folio,* XII *jhs.,* 180 *zweispaltige bll.:* **1)** *bl.* 1—16 (*zwei lagen*). 1^b Incipiunt intp̅tationes uᵉbor, *gll. zum alten und neuen testament* (*den schluss bilden die Psalmen*) *mit éiner deutschen im context* (CII *nachtr.*); **2)** *bl.* 17—40 (*drei lagen*) Incipit expositio. beati Avgvstini epī svper eplam Iohīs apli et ęvangelistę *in zehn tractaten* (III, 2, 601 *ff der Mauriner ausgabe, Antwerpen* 1700); **3)** *bl.* 41 — *schluss* (*urspr. neunzehn lagen, von denen aber jetzt die* 17 *zwischen bl.* 168 *und* 169 *fehlt; vor* 41. 48. 154 *je ein bl. ausgeschnitten;* 177—180 *nur die vorderhälfte eines quaternio. signaturen vollständig oder in spuren auf bl.* 47^b. 56^b. 64^b. 80^b. 88^b. 96^b. 129^b. 145^b. 153^b. 160^b. 168^b. 176^b) *ein homiliar von advent bis himmelfahrt, dem noch einige predigten auf heilige angehängt sind; die letzte schliefst* 180^{b3} *unvollständig. die homilien rühren vorwiegend von Augustinus, Maximus, Fulgentius, Chrysostomus und Leo her.* **[237**

57 *in folio,* XIII *jhs.,* 131 *bll.* (*bl.* 2 *doppelt vorhanden*) *und darnach ein unsigniertes quer eingebundenes quartdoppelbl. aus einem missale saec.* XIII: **1)** *bl.* 1—84, *ein quinio und neun quaternionen, die* 9^b—81^b *am schluss mit* I^9—X^9 *gezeichnet sind, darauf der binio* 82—84, *dem das letzte bl. fehlt. der inhalt stimmt völlig überein mit dem unserer nr* 132 *bl.* 1—160. 1^a—81^a *mitte ohne überschrift*

glossar zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit folgenden deutschen gll.: 12a (Pulpa autem .i. caro sine pinguedine dicitur eo quod palpitet) Pulpa. brato uel ⁊antering (*zu* XXII *nachtr.*); 19a Larus ipse est gaia. que solet semper supersedere aquis. Larus teutonice est mŏsære; 20a In umbraculis teutonice. lŏbe (*beides zu* XLIa *nachtr.*); 35b Tipsane de hordeo fiunt fesun (*zu* CCXXXVIIa *nachtr.*); 50a Scirpus a quo segetes sine nodo teguntur. latine scirpus. teutonice schiluf (*zu* CCXVIa *nachtr.*); 53a Cratere ul cassure idē sunt .i. bichere (*zu* CLXXIIIa *nachtr.*); 60b Discoforum. discum ferentem. Nam discus est uas .i. scutella. foron. grece. latine ferens (*zu* CCCXIVa *nachtr.*). *auch das latinisierte deutsche wort von Ps.* 104, 40 *steht* 48a Coturnices sunt aues parue similes illis auibus quas uulgus vvahdilas uocat. 81a De Serpente eneo, De .VII. miraclis manufcis q̊ fu'ınt olı ı m̄do (*beides aus Beda*), 81b Īcip̄ plog⁹ moysi ı g̊cas dictiōes *und seine Expositio selbst mit der deutschen contextgl.* 83a Item quod sequitur in regum prologo quod ex ipsa phrasi probari potest. hoc est. Phrazo ul uideo ul loquor dicitur. unde phrasis locutio ul stilus. unde phraster siue phrastes .i. locutor. hinc conponitur metaphraster. ul metaphrastes. i. interpres. quod teutonice quoque dicitur antifriston (*zu* CXIVb *nachtr.*).* 84b VeRe Soror mea — hiems sn̄. p. scbr: *es ist also nicht richtig, wenn am untern rande der seite eine hand saec.* XVIII *bemerkt* Hic Plurima desiderantur; 2) *bl.* 85—112, *drei quaternionen und ein binio ohne signaturen, sonst ganz ebenso eingerichtet wie die erste hs.* Expositio frīs. B. sacᵉdotis ⁊ Monachi in nouissimā uısıonē Ezechielis; 3) *bl.* 113—120, *bestehend aus drei einzelbll., dem binio* 116—119 *und dem nur angeklebten obern stück eines blattes* 120, *das auf seiner rückseite federproben trägt.* 113a Summa cōffessıonum. Rubᵉti epı olomocensis. ordinis cysterciensis, 119a Expositio Domınce (*sic*) orois, 119b Expositio symboli; 4) *bl.* 121—131 *zweispaltig, ein quinio mit dem eingehefteten bl.* 124. 121a1 Meditatio cuıusdam afflicti de passione dnı. quā qui ıntente legit. in omni tribulatione facillime consolatuR, 122a2 Exhortatio eiusdem ad Monachū instabilem, 125b1 Exortacio ei' cuıus sup̊ ad quēl; carnalem de contemptu mundi, 127b1 Item exortacio eiusdem ad q̊ml; suᵉti nolentem: *alle diese stücke mit roten quellenangaben am rande.* 129a1 Incipit plog⁹ in uisionē Rudolfi monachi ordinis cysterciensis [*von Kaisheim bei Donauwörth*] de sac̊mento corpis ⁊ sanguinis x̄ q̄ sibi diuinit⁹ est ostensa. dum missarū sollēpnia celebraret: *diese interessante vision, in der*

* *inzwischen ist eine neue ausgabe der Expositio des Moses durch FGustafsson (Helsingsfors* 1897, *Acta societatis scientiarum Fennicae* XXII, 3) *erschienen. er hat aufser den drei von mir benutzten hss. Clm.* 2551. 2571 (*denn seine signatur* 2751 *beruht auf einem druckfehler*) *und Lips.* 107 *noch verwertet den Lips.* 13 *saec.* XIII/XIV, *wo das werkchen bl.* 238—242 *hinter Regum* IV *steht* (*s. Priscillian ed. Schepss s.* XXXVI) *und das deutsche wort* antiphristen (*ebenso im Parisinus* 15732 = Sorb. 359 *bei JBPitra Analecta sacra et classica Spicilegio Solesmensi addita* 1888 *s.* 130a) *lautet. ferner ist nach Gustafssons nachweis die Expositio und sehr wahrscheinlich auch die deutsche gl. enthalten in den Pariser hss.* 548. 2590 *sowie in den codd.* 24 *zu Dijon und* 22 *zu Luxemburg.*

auch ein deutsches wort vorkommt (129^{b2} sic̄ lana bambacis q̄ uulgo bovmwolle dr̄), *ist von ASteichele Das bistum Augsburg* 2 (1864), 623 *aus einer jüngern Münchner hs. abgedruckt.* 131^{a1} *von ganz and. hand* Epystola Scī ygnacíí ad Scm̄ Iohē ew̄., Item alia eiusdem ad evndem *und* 131^{a2} Itē epystola eiu^{9}đ ad Scam̄ Maríam, Itē. epystol' Scē Maríe ad ygnaciū, *darauf wenige federproben, zb.* Anno milleno ducenteno duod'no Ad mare stultos tend'bat iter pueros. 131^{b} *leer.* [237^{b}

130 (*auf dem sonst leeren bl.* 1^{a} *von einer hand saec.* XV Iste lib^{s} est Scē Marie in Scā čce in austria ordinis; *ob dahinter noch etwas stand, ist zweifelhaft*) *in quart,* XII *jhs.,* 121 *bll.:* 1) *bl.* 1—92 (*vorgeheftetes doppelbl.* 1, *dessen vordere hälfte bis auf einen schmalen streifen fortgeschnitten ist, elf quaternionen, ein binio, dessen letztes bl. ausgeschnitten*). 1^{b} *bild der Fortuna,* 2^{a} Qvinque libros Phylosophicę consolationis *usw.* = *Peiper Boethius* XXV—XXVIIII, *dann über die musen nebst den versen* Clio gesta canens *usw.* (*Riese* 664). 5^{a} *bild des Boethius mit den neun musen.* 5^{b}—76^{a} *Boethius Consolatio mit zahlreichen lat. marginal- und interlineargll., wenigen deutschen interlineargll.* (DLXXI^{a} *nachtr.*), 76^{b} *leer,* 77^{a} *ff ohne überschrift ein commentar zu Boethius, beginnend mit einer Vita,* 92^{b} *leer;* 2) *bl.* 93—121^{a} (*drei quaternionen und ein ternio, dessen letztes bl. dem rückdeckel aufgeklebt ist*) Incipiunt Glose in Boetivm. 121^{b} *und auf dem rückdeckel verschiedene notizen saec.* XIV, *die umfangreichste* (V)t queant laxis resonare fibris *usw.* (*Daniel* I, 209). [238

227 *in klein folio,* XII *jhs.,* 109 *bll.: predigten des hl. Bernhard und werke des Petrus Damianus, sodann bl.* 73 *ff ein Florilegium aus lat. dichtern, über welches JHuemer Zs. f. d. österr. gymn.* 1881 *s.* 415 *ff, dem ich auch die einzige in dem codex enthaltene deutsche interlineargl.* (DCCXLIV) *verdanke, berichtet hat.* [239

HERTEN BEI RECKLINGHAUSEN, BIBLIOTHEK DES GRAFEN DROSTE-NESSELRODE.

Ein in neuerer zeit zusammengefügter mischband, enthaltend: 1) *saec.* IX *Dioscorides De nominibus herbarum;* 2) *saec.* X *den brief des Hippocrates an Maecenas;* 3) *saec.* XII *die drei ersten bücher des pseudo-Plinius, einen tractat* De obseruatione totius anni ut incolomitas custodiatur, *einen über kräuter und medizinalpflanzen, ein kurzes griech.-lat. glossar, Q. Serenus Sammonicus, ein gedicht* De cultura hortorum (*Walahfrids Hortulus?*), *ein recept mit deutschen gll.* (MLX^{a} *nachtr.*), *endlich verschiedene stücke theologischen, meteorologischen und legendarischen inhalts. — WHarless Alem.* 18 (1890), 138. 139, *dem ich vorstehende inhaltsangabe und die gll. entnehmen muss: denn mein* 1896 *an den besitzer gerichtetes gesuch um übersendung des codex blieb unbeantwortet.* [240

INNSBRUCK, K. K. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

355 (*notiz auf der innenseite des vorderdeckels:* Iste liber datus est monasterio sancti iohannis in Stams a venerabili domino Ludwico de Ramung ob memoriale perpetuum salutis anime sue) *in quart,* XIV *jhs.,* 136 *bll.:* 1) *bl.* 1—69. 1^{a} *an-*

weisungen für beichtväter, in dem sündenverzeichnis mit reichlichen deutschen gll. 10^a *ff auszüge aus der Summa de confessione des cardinals Berengarius.* 13^b *lat. hexameter über fisch-, insecten- und hundenamen mit deutschen interlineargll.,* 14^a *verse über tierstimmen,* 14^b *ff lat. hexameter über vögel-, tier-, insecten- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV), *darauf die hexameter* Ossito sternuto *und and. ebenfalls deutsch glossiert.* 17^a Istis scriptores errare solent aliquando. Est feodum lehegût nec non depaccio dinge (*s. darüber JZacher Zs. f. d. ph.* 11, 317 *ff*); *dann* Mit disen wappen ziernt sich milites mit den knappen (*hexameter*). *es folgen weitere hexameter, zum teil aus den terminis iuristarum, zum teil über krankheiten, den spinnrocken, schmiedegeräte und nochmals über waffen und pferde handelnd.* 18^b *ff die pseudo-aristotelischen Secreta secretorum, denen andere ähnlich apocryphe angehängt scheinen;* **2)** *bl.* 70—82 *Cornutus mit glosse* (*vgl. Ducange s. v.* Hippocoercium, *Leyser Hist. poetarum* 340 *und namentlich Notices et extraits* 27, 2, 27 *ff; einige späte deutsche gll. aus unserer hs. teilte RPeiper Zs. f. d. ph.* 5, 211 *mit; ein ags. glossierter text bei Wright-Wülker* 622 *ff*); 82^b Anno domini millesimo. ccc^o. xxxiiii^o. in die beate Lucie virginis (13 *dez.*). completus est auctor iste nomine Cornutus per manus Rûdolffi scolaris. in Tyrol; **3)** *bl.* 83^a *citate aus Aristoteles, Plato, Ambrosius, Augustinus, dann verschiedene recepte, teils deutsch* (*mitgeteilt Germ.* 29, 339 *f*), *teils lat., von* 86^b *an ein alphabetisches lat.-deutsches kräuterglossar bis* 93^a, *wo der rest des blattes mit federproben späterer hand gefüllt ist* (MXXII). 93^b Vō priest^s Iohan (*lat.*) — 99^a. *diese hs. zweispaltig;* **4)** *bl.* 100 *ff. nachdem die hss.* 3) *und* 4) *vereinigt waren, wurde der rest von* 99^a, *bl.* 99^b *und ein teil des blattes* 100^a *zum eintrag von geburtsdaten benutzt, zb.* Sub anno domini M^o. ccc. xxxv die Vltimo Maij Natus est Engelinus filius meus. Conpatres mei Dominus Albertus de Vellenberch *usw.* 100^b Wie man Varbe machet (*abgedruckt Germ.* 29, 338). 101^b *lat. wetterregeln* (*abgedruckt Anz. des germ. museums* 1870 *sp.* 391). 102^a *apocryphe epistolae Pharaonis* (*die ersten* 18 *bei Fabricius Codex pseudepigraphus veteris testamenti s.* 441 *ff*) —132^b: Anno domini. M^o. ccc^{mo}. xxxv^o. die Sabbati proximo post ascensionem domini. mensis maij (27 *mai*). in Tirol in domo Notariorum. complete sunt. xx. Epistole pharaonis. per manus Rûdolffi Scolaris de merano. do walther sein hûtel verlos Manus scriptoris benedic deus omnibus horis. 133^a *und anfang von* 133^b *notate über sterbetage tirolischer fürsten usw.* 134^a *leer,* 134^b *ff* Iohannes Episcopus seruus seruorum dei Venerabili fratri Iohanni Argentinensi Episcopo *usw., also aus den jahren* 1316—1328. 136^b *federproben. ich verdanke sehr sorgfältige abschrift OvZingerle.* — *erste nachricht von der hs. gab FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 8 (1839), 99. *den inhalt der bll.* 13^b—18^a *und das kräuterglossar bl.* 86^b—93^a *druckte AJeitteles Germ.* 33 (1889), 290—311 *ab.* — [*P.* 274.] **[241**

474 *s. unten note zu nr* 618. **[242**

711 (II 3 F 17) *in octav,* XIII *jhs.,* 125 *bll.: verbundene lagen* (*die signaturen* I 8^b, II 16^b — *auf* 24^b *keine bezeichnung* —, VIII 32^b, VIIII 39^b, X 49^b, XI 57^b, IIII

65b, v 73b, vi 81b, vii 89b, xii 97b, xiii 105b, xiiii 109b, xv 117b, xvi 125b *zeigen die richtige folge an) einer grofsen glossensammlung, die* 1a *unten den fast erloschenen roten titel* Incipit excerptī sintagma qđ est codicellꝰ | ex libris sparsim collectus nāq; gregatim *trägt, während auf derselben seite oben eine hand des* xv *jhs. schwarz bemerkt hat* Expositoēs vocabulorū biblie et aliquorū doctorū. *der text selbst beginnt mit den worten* Incipit liber cōmaticꝰ .i. breues sent̄ ħns. siue collactaneꝰ .i. diu'sis rebꝰ collectus. Karisma gr̄ donvm int̄pret̄ lāt *usw., erklärungen griech. worte, die jedoch noch auf derselben seite* 1a *in gll. zum Pentateuch usw. bis Ruth übergehen. an sie schliefsen sich* 9b *ohne absatz oder sonstiges kennzeichen gll. zu den vier evangelien, darauf zu den übrigen büchern des neuen testaments* (13b In actꝰ aplos, 15a Sup epistolā iude apl̄i, 15b Sup apocalipsin Ioħ, 17a Sup epistolā pauli ad romanos, 18b Sup epistolā ad corinhios (*sic*), 19b In .ii. ad corinhios (*sic*), 20b Sup epl̄am ad galat̄, 21a Sup epl̄am ad ephesios, 22a Sup epl̄am ad thesalonicē, Sup scđam, 22b Sup epl̄am ad colosen̄, 23a Sup epl̄am pmā ad tymot̄, 23b Sup epl̄am scđam ad thimotheum, Sup epl̄am ad tytum, Sup epl̄am ad philemonem, 24a Sup epl̄am ad hebr, 24b *unten schwarz schliefsend* Hieronimꝰ sup epistolā ad corinhios). *in dieser partie vier deutsche marginalgll. und eine interlineare* (CCCCXCIVb). 25a—34b *ein sachlich geordnetes lat.-deutsches glossar* (MCXLV). 35a *aufzählung von verben in erster und zweiter person sg. praes., gelegentlich mit nennung auch des praeteritums.* 36a—39a *alphabetisches vocabular mit zwei deutschen contextgll.* (MCLXXXVII), 39a *unten* De diuersis animalium uocibus, 39b *erklärungen von* Armonia, Parabola, Philosophia *usw.* 40a—47a *und* 47b—49b *gll. zu Priscian, beginnend* Tripoda .i. m̄sa hn̄s tres pedes (253, 23) *und schliefsend* Mancipi ē auctor ēptionis *usw.* (121, 13). *sie sind recht flüchtig und in willkürlicher ordnung aus einem interlinear erklärten Prisciantext zusammengeschrieben* (*vgl. zb.* 47a Succido lenit̄ cano *Prisc.* 46, 10: *die erklärung gehört zu dem bei Priscian vorangehenden wort* Succino). *darin einzelne deutsche context-, marginal- und interlineargll.* (DCCLXXIIIc *nachtr.* DCCLXXIIIa *nachtr.*). 50a *über die menschlichen glieder* Homo ab humo. anima a uentis nom̄ traxit — uni'cui'q; psone agnitio, *wenige zeilen mit éiner deutschen contextgl.* (DCCCCLIXg), *erklärungen von* Ethimologia. Uirga. Erudit'. Dentes. Cubile. Frumentū, *gll. zu des Hieronymus praef. in Pentateuchum und einzelnen seiner briefe mit éiner deutschen contextgl.* (DCLXXXIIIc *nachtr.*), 50b *gll. zu Acta apost., widerum zu Priscian, den katholischen und Paulinischen briefen,* 51a *zu einem unermittelten stück mit éiner deutschen contextgl.* (MCCX), *zu Genesis bis Leviticus mit einigen deutschen im context* (IV. VII. XXIX. XXIV. XLI). 52b *abermals Prisciangll. mit éiner deutschen im context* (DCCLXXIII), 54a *gll. zu einem unermittelten stück mit deutschen im context und am rande* (MCCXXVa), *wenige anderweitige worterklärungen, endlich* 55a *wider gll. zu Parabolae, Canticum cant., Eccli. und Acta mit deutschen, zumeist im context* (CCXXVII: *dort ist* 525, 29 *nachzutragen* Dammula timidum animal et imbelle tā *c* 55a. CCXLVIII. CCLXVI. CCCXCIV), *und zu den Psalmen.* 58ab *erklärungen zu den Corintherbriefen* (*vgl.*

bl. 24^{b} *unten).* 58^{b} Difinitiones cassidori sup spsaltiū, 61^{a} Incipit ethimologie cassidari (Lex, Dies, Fructus, Hereditas *usw.*), 62^{b} Figure q̊dā de libro cassidori, *fortgesetzt* 66^{a} *unter der überschrift* De scandaliis, 68^{b} De septē artib; libalib; = *Isidor Etym.* 1, 2, *ebenda weiter unten am rande* Q̊d sit historia Q̊d ephemeris (*auszug aus Isidor* 1, 41. 44), *dann etymologien von* Sol, Luna, Stelle, 69^{b} *am rande* De diuersis passionib; (*auszüge aus Isidor* 4, 6—11), *darauf* 70^{a} *ff ohne überschrift erklärungen aus Isidor* 5—9, 5, 10. 74^{a} *beginnen unter der überschrift* Translationes sı intp̄taiōes *wider biblische gll. zu Regum, Paralipp., Psalmi, Parabolae, Eccli., Job, Tobias, Judith, Hester, Esaias und den and. propheten, hin und wider mit deutscher erklärung am rande. da diese partie sich ergänzend zu dem anfang des codex verhält (das geht auch daraus hervor, dass bl.* 74^{a} *scheinbar sinnlos vor der überschrift* Translationes *mit den worten* sex ordines habens *beginnt, denselben worten, mit denen* 9^{a} *anhebt, dort im guten anschluss an* 8^{b} Exapla .i. pibliotheca codex. *die lage* 74^{a} *ff sollte also urspr. der lage* 1—8 *folgen), so habe ich ihre wenigen deutschen gll. jenen fünf ersten unmittelbar angereiht* ($CCCCXCIV^{b}$). 85^{a} *f verwandtschaftsnamen mit einigen deutschen randgll.* (DCCCCXLVIII), *an die bis* 89^{b} *and. glossierungen, grösten teils auszüge aus Isidors Etym.* (*fortsetzung zu* 73^{b}), *ebenfalls mit spärlichen deutschen marginalien* (MCLXVI), *sich anschliefsen.* 90^{a} De libro illustriū uiroꝝ excerpta. *aber die gll. zu Hieronymus-Gennadius (mit zwei deutschen im context:* MCCXXXIX) *beginnen erst* 95^{b} *mit* Digerā. exponā *und reichen bis* 99^{b} Suffragante: *voran gehen, beginnend mit* Defetigat⁹. Quoq̊. Me mou&. Recenti'. Specilla, *gll. zu einer mir unbekannten schrift mit éiner deutschen im context* (MCC). *es folgen* 99^{b}—100^{b} *einige and. auszüge, darunter solche aus Priscian* 174, 23. 176, 1. 9. 100^{b} De baptismo (*darauf rotes* DEI *teilweise ausradiert*), 101^{b} Qve sıt ēsiđanda ı bap̄te, 102^{a} De forma sac̊m̄ti (*der taufe*), 102^{b} Qvid sit sac̊m̄tum ⁊ res sac̊, 103^{b} De susceptione sac̊m̄, 105^{a} Vtrvm paruuli sine baptismo saluentur, 105^{b} *und nochmals* 107^{a} De dn̄ica oratione, 107^{b} De symbolo ap̄lorum, 108^{b} *am rande* De spalmoꝝ (s *in* p *hineincorr.*) modulati: one (*rasur von* s); *daran schliefsen sich* 109^{b} *ohne absatz lat. Fulgentiusgll.* 110^{a} Tractatvs de fide ⁊ spe (*anfang* De fide et spe quę in nobis est omnia poscenti rationem reddere ut ait petrus in epistola sua *usw.; darin* 111^{b} *bild von* Fides, Amor, Spes), 113^{b} De fide antiq̊oꝝ. 115^{b} *unter der überschrift* Interp̄tationeˢ *excerpte aus dem buchstaben* C *des Salomonischen glossars, und zwar so, dass stücke des zweiten vocabulars* (Censeo estimo diiudico cōputo *usw.* = *incunabel* 250^{b} *und* Circūcelliones gen' ē monachoꝝ ubiq; uagantiū *usw.* = *inc.* 253^{d}) *die auszüge aus dem ersten einschliefsen. darin deutsche marginal-, interlinear- und contextgll.* (MCLXXVa 1. 2). 120^{a} *ff folgen lat. gll. zu Esaias, den übrigen propheten, Job, Psalmen, Parabolae, Eccles., Sapientia und dem neuen testament, darauf* 123^{a}—124^{a} *auszüge aus Hieronymus contra Jovinianum* (II, 282. 332. 338. 335. 264. 274. 310 *Vallarsi*), 124^{a}—125^{a} *aus Isidors Etym.* 5 *und and. die ganze, sehr interessante und wichtige hs. ist*

wenig sauber und correct geschrieben. — FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit 7 (1838), 587—602. — [P. 28.] [243

KIEL,
KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

47 in octav, XI jhs., 28 zweispaltig beschriebene bll., davor 1½ leere pergament- und mehrere papierbll. (vier lagen: die 1½ leeren bll. + 1—4, worauf lücke. 5—12, wo von später hand die signatur XII. 13—20. 21—28): lat.-deutsches alphabetisches vocabular unter der überschrift saec. XVI Glossarivm latino-theotiscvm (DCCCCXXXVIIIb). verschiedene gll., lat. wie deutsche, sind von jüngerer hand rot, zahlreichere von noch späterer (saec. XVII, wie es scheint) schwarz unterstrichen. die hs. befand sich früher, aus Lindenbrogs nachlass, auf der Hamburger bibliothek; später erwarb sie AWCramer in Köln und vermachte sie der Kieler universitätsbibliothek (vgl. HRatjen Verzeichnis von hss. der Kieler universitäts-bibliothek, Kiel 1873, s. 20). — einzelne gll. führte zuerst FLindenbrog im glossar zu seinem Codex legvm antiqvarvm (1613) an (zb. 1365ᵃ Licisca bracco; 1365ᵇ Bubalus wisant; 1430ᵃ Mancus einhender); in einer abschrift benutzte IDiecmann (Specimen glossarii 1721 s. 6) den codex. eine solche liegt noch in London s. ThWright A second volume of vocabularies (1873) s. 159 f. JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis 2 (1729), 991—1002 (er sagt schon 1713 in der Catechesis theotisca s. 132: Glossarium Latino-Theotiscum MStum Seculi undecimi, quod ex reliquiis Lindenbrogianis mecum benevolè communicavit Senatus Hamburgensis und gibt 1720 in den Leges Francorvm reichliche citate). GWaitz Zs. 5 (1845), 565—575. vgl. JGrimm Kleinere schriften 4, 405. — L. [H. § 73. 74. S. a 27—58.] [244

145 (84; geschrieben zu Augsburg, wo sie sich noch im XV jh. einer auf bl. 2ᵃ ausradierten inschrift zu folge befand: Monasterii S. Vdalrici Aug., zwischen 1012 und 1014, wie sich aus bl. 4ᵃ ergibt, wo oben S̄ AFRE, unten, fast erloschen, REGINĒ steht; nachmals der Ebnerischen bibliothek zu Nürnberg gehörig: im auctionskatalog derselben 1, 25 nr 201; laut handschriftlichem vermerk in meinem exemplar für 2,30 fl. von prediger Ranner ersteigert; dann im besitz des juristen AWCramer, der sie der Kieler universitätsbibliothek schenkte) in octav, XI jhs., 179 bll. (144 doppelt): die werke des Prudentius bis Psychom. 605 mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll., welche zum gröſsern teil von den jeweiligen schreibern der lat. scholien, zum kleinern von mehreren and. händen herrühren; letztere wurden im abdruck gekennzeichnet (DCCXCIII). vgl. über die hs. noch Serapeum 31 (1870), 347. — JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis 2 (1729), 1002 ff. ESteinmeyer Zs. 16 (1873), 3 f. 79—84. — Eb. [H. § 118. P. 242. S. i 55—61.] [245

KLOSTERNEUBURG,
STIFTSBIBLIOTHEK.

1092 in klein folio, XII jhs., 57 ungezeichnete bll. sowie vorn und hinten je ein quer eingeheftetes schutzbl. aus einer viel gröſsern hs. liturgischen inhalts mit neumen: Osberns Panormia in der gestalt von Clm. 17154 und 14584 (WMeyer

Rhein. mus. 29, 181), *dh. gefolgt von zusammenstellungen über* vasa vinaria *usw.*, de navibus, de proprietatibus ferarum. *am schluss derselben hinter* Explicit. Explicit *stehen in zwei spalten lat. hexameter; die zwölf der linken spalte sind gänzlich abgerieben und unleserlich, die fünf der rechten entsprechen den zeilen* 7—10. 13 *der* Versus de bestiis *und weisen einige deutsche interlineargll. auf* (DCCCCXXXIV). *ich verdanke dr CKraus eine sorgfältige abschrift.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 8 (1839), 93. — [*P.* 425.] [246

LAIBACH,
STÄDTISCHES ARCHIV.

Zehn bll. in grofs octav, abgelöst von rechnungsbüchern der stadt (*bl.* 5^{b} *noch ein actenvermerk mit der jahrzahl* 1712), XII *jhs.: reste des zweispaltig und abgesetzt geschriebenen lat.* glossars Abavus major. *die vollständigen bll.* 2. 3. 5. 8 *weisen je* 32, *die unten beschnittenen* 1. 4 *je* 29, 6. 7 *je* 28, 9. 10 *je* 27 *eingeritzte zeilen auf der seite auf. den anfang beider spalten und den schluss der zweiten markieren je zwei* 6—7 *mm. von einander abstehende senkrecht über die volle länge des blattes gezogene linien: der jedes mal von ihnen eingeschlossene spaltenraum beträgt* 6,5 *cm. ebenso gehen die beiden obersten und die beiden untersten der* 32 *wagrechten linien von einem blattende zum andern, während die übrigen* 28 *nur bis zu den einfassenden senkrechten reichen. die gröste höhe eines blattes beläuft sich auf* 23,5, *seine gröste breite auf* 18,4 *cm. die gll. umfassen bl.* 1 Captio—Caterua, *bl.* 2 Cathedra—Chiliasta, *bl.* 3 Chithiis—Citerius, *bl.* 4 Cythara—Choreb, *bl.* 5 (*von hier ab and. hand, welche die* 32 *zeilen auf* 21,7 *cm. höhe verteilt, während vorher nur* 21 *gebraucht waren, und welche die grofsen anfangsbuchstaben der gll. nicht mehr in die mitte des durch die beiden senkrechten begränzten raums, sondern dicht vor die zweite senkrechte rückt, sodass zwischen dem anfangsbuchstaben und dem übrigen wortkörper kein leeres spatium verbleibt*) Farthura—Falcarius, *bl.* 6 Ferruginē—Findit, *bl.* 7 Fingens—Fluctuans, *bl.* 8 Frugi—Funes, *bl.* 9 Propudio—Prurientes, *bl.* 10 Raama—Rates: *ohne lücke folgen einander also nur die bll.* 1. 2, 3. 4, 6. 7. *gröfsere anfangsbuchstaben finden sich blofs zweimal,* 4^{a1} Clades *und* 4^{b2} Cotta *bei beginn der gruppen* Cl *und* Co, *nicht bei den initien* Ce, C(h)i, Fi, Fl, Fu, Pru. *dem Abavusglossar wurde an den aufsenrändern der bll. von zwei* (*bl.* 1—4 *und* 5—10) *schreibern mit kleinerer schrift ein and. alphabetisches lat.* glossar, *ein* Salomonisches, *gleichfalls in abgesetzten zeilen, hinzugefügt, das vollständig leider nur auf den bll.* 2. 4. 5. 6. 9 *erhalten ist, während von bl.* 3 *und* 7 *etwa die hälfte des beschriebenen randes, von bl.* 1 *und* 8 *die ersten drei bis vier buchstaben und einige wortenden, von bl.* 10 *gar nur die anfangsbuchstaben* R *auf der obern hälfte der vorderseite und wenige wortschlüsse auf der obern rückseite sich gerettet haben. da indes der umfang des randglossars demjenigen des textglossars nicht durchweg entsprach, so blieben die initien des erstern stellenweise hinter denen des letztern zurück; daher erklärt sich, wenn zb. der rand des blattes* 5 *noch gll. aus dem* E (Exobliuiscit—Exprodere) *bringt, während das bl. selbst bereits die gruppe* Fa *behandelt. dies randglossar befasst bl.* 1 Cap . . . — (*so viel sich erschliefsen lässt*) Cas . . ., *bl.* 2

Castum—Cauterium, *bl.* 3 Cherub ...—Cir ..., *bl.* 4 Circenses—Cli ..., *bl.* 6 Fana—Fauni, *bl.* 7 Faunum—?Fe ..., *bl.* 8 Fla ...—?, *bl.* 9 Probare—Prof ..., *bl.* 10 R .... *aber die schreiber des randglossars haben bei solchen worten, die in dem Abavusglossar und in dem Salomonischen gleich oder ähnlich vorkamen, erklärungen des randglossars vielfach direct dem texte zwischenzeilig einverleibt, ohne sie dann immer im randglossar fortzulassen: doch werden die interlineargll. von bl.* 5 *an seltener und verschwinden auf bl.* 9. 10 *fast gänzlich, wo sie der übergeschriebenen notiz* Require in glosis *platz machen. die randgll. und die interlinearen, welche beide deutsche worte* (MCLXXVb) *enthalten, durften deshalb nicht getrennt werden, sie bilden ein ganzes: das Abavusglossar sollte durch das Salomonische ergänzt werden, und es gieng die absicht dahin, aus beiden ein einheitliches wörterbuch zu gestalten; ein compliciertes system von correspondierenden buchstaben und siglen, das sich leider nur an wenigen stellen nachprüfen lässt, teils weil die sehr feinen buchstaben fast erloschen, teils weil viele ränder beschnitten sind, diente dazu, jedes mal den ort anzuzeigen, an welchem eine randgl. dem texte einzureihen war. sämmtliche deutsche worte, sowol in den durch vorgesetztes* ( ) *kenntlich gemachten randgll. als in den durch vorangehendes komma oder durch eine note bezeichneten interlineargll., sind also Salomonisch; nur die lat. worte vor den kommata stammen aus dem Abavusglossar. ich habe dank besonderer gefälligkeit des hrn prof. dr JŠorn zu Laibach die bll. längere zeit in meinem hause benutzen dürfen.* — *MPetschenig und ESchröder Zs.* 35 (1891), 407 —411. **[247**

LAMBACH,
STIFTSBIBLIOTHEK.

M. cart. 291 (*auf dem rücken noch die signatur* MS 345) *in klein quart,* XV *und* XVI *jhs.,* 187 *bll.* (*dann noch ein leeres zerrissenes*): **1)** *bl.* 1—16 *verschiedene gedichte.* 1ª Metra orthographie Incipiunt feliciter Vitia communia scribendi extirpantia. Rectos scriptores apicum quoque compositores Inueni paucos
popon
quare uolo ponere uersus *usw.*, 9ª Exhortatio M. p. p. adolescentū studia representans. Tempus adest pueri quo dogmata uisere clara Omnes debetis dulcia nam studia *usw.*, 10ª Metrum saphicum melliflui doctoris sancti bernhardi de uariis mundi reatibus, 12ᵇ Carnen ad diuinam dei genitricem puerperamque castissimanque (*sic*) O Regina poli tu tronus inclitus *usw.*, 14ᵇ Publii maronis de littera pithagore (*Riese* 632), 15ª *ohne überschrift* Iam satis diu iuuenes senesque Aure cepistis patulaque mente Dogma quod popon dedit ille petrus (*also hiefs der verfasser der* Exhortatio *bl.* 9ª, *wie auch der glossator andeutet,* magister Petrus Popon, *und der autor dieses gedichts war ein anderer*), 16ᵇ Publii v m Carmen de fortuna (*Riese* 629); **2)** *bl.* 17—32 Nomina deorum et dearum, *sammlung von adverbien, alphabetisches wörterbuch, synonyma,* elegancie dnī phielphi (*sic*): Colecte huiuscemodi terminorum elegantie per Venerabilem bonarum litterarum baccalaureum almi gimnasii Viennensis Iacobum vesemair Ex augusta retia Anno uirginei partus 1495 quinto decimo kalendas octobris; **3)** *bl.* 33—40 *grammatischer tractat;* **4)** *bl.* 41—76 **tractatulus**

über den modus latinisandi *und* modus conficiendi epistolas; **5)** *bl.* 77 *bis zum schluss ein schon von seinem schreiber gesondert paginiertes* *hymnarium* *mit einleitung und commentar, verfasst durch frater Jacobus juni* 1506 — *januar* 1507 *für die fratres Ambrosius, Leonhardus, Sebastianus* pro tunc Elementis operam dantibus. *hs.* 1) 4) 5) *mit zahlreichen deutschen gll. als deckel dient ein pergamentdoppelbl. in folio,* XII *jhs., welches dreispaltig zu je* 46 *oder* 47 *zeilen mit einem abgesetzten lat. nach den drei anfangsbuchstaben geordneten alphabetischen* *glossar* *aus dem buchstaben* C *beschrieben ist: im context drei deutsche gll., eine vierte interlinear* (MCLXXVIII). *die spalten beginnen* 1^{a1} Cacescit (*l.* Capescit). accipit, 1^{a2} Capit. fruitur. potitur, 1^{a3} Cardian. cor. carpilio sardina; 1^{b1} Castalidas. ni^m^phas. nepharias deas ł monticule, 1^{b2} Catadiaforan. ꝑ differentiā, 1^{b3} Ca,ᵘsari' litis amator; 2^{a1} Cominisci. recordari, 2^{a2} Comissus. comixt', 2^{a3} Conamine nisi; 2^{b1} sita (*davor loch*). ł statio cui'dā qualitatis ł c̄positio. ł decretū. 2^{b2} Conglomero. ɔgrego, 2^{b3} Connecto. ɔiungo: *es fehlen also zwischen bl.* 1 *und* 2 *éin bis drei doppelbll. rote initialen bei* Caro, Carta, Castus, Caus, Cecus, Cedit; Compages, Concidit, Conflictus, Congeries, Conicit, Conlatum, Conpendiunt, *also meist, wenn der dritte buchstab sich ändert, zuweilen auch, wenn das beim vierten der fall ist, obwol eine ordnung nach diesem vierten nur stellenweise sichtbar wird. sorgfältige abschrift verdanke ich JSeemüller.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 7 (1838), 602. — [*P.* 429.] **[248**

LEIDEN,
UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

191 E *in quart,* XII *jhs.,* 180 *bll. und ein ungezähltes vorsatzbl., aus dem westphälischen* 1155 *eingeweihten cistercienserkloster Hardehausen bei Warburg stammend, in welchem der codex noch zu anfang des vorigen jhs. sich befand:* **1)** *vorsatzbl. und bl.* 1—60, *sieben je am schluss signierte quaternionen, von denen der zweite nach dem dritten steht, und zwei mit* VIII *bezeichnete doppelbll. auf der vorderseite des vorsatzblattes* Liber sancte Marie ppetue uirginis in | :::::::: (*rasur von* hersuithehusen.) tollenti maledictio seruā|ti benedictio (*saec.* XIII), *etwas höher von and. hand blass* liber sancte Marie ppetue uirginis in hˢwidehusen, *ganz oben* Lib̄ scę Marię :::::::::: llenti maledictio | Seruāti Benedictio, *auf der rückseite inhaltsverzeichnis der teile* 1) — 3) *des codex saec.* XII *mit jüngern nachträgen, darunter* *Sedulius Carmen pasch.* 5, 188—195. 1^{a} *ff die briefe des* *Ivo* *in folgender reihe:* 236. 156. 2. 16. 161. 1. *anhang zu* 2. 12. 25. 43. 46. 48. 65. 67. 81. 88. 89. 92. 94. 95. 103—105. 108. 109. 110. 117. 135. 84. 87. 93. 133. 54. 55. 59. 60. 61. 63. 66. 68—74. 77. 78. 80. 82. 83. 85. 86. 90. 91. 96—102. 106. 107. 111—113. 115. 114. 116. 118. 119. 122. 125. 123. 49—53. *dann* 38^{b} *ein brief, den ich bei Migne* 162 *nicht finde,* Philippo dei gratia serenissimo regi francorum. Iuo humilis presbiter suus. salutem. Apostolica institutio. et paterni canones habent *bis* De cetero ora pro me frater karissimę! ne remigantem in alto maris tempestas dimergat me. *weiter* 155. 162. 184. 185. 206 (*hier lautet der name des adressaten* Alberto). 231. 220. 234. 245. 186. *dann* 44^{b} *der brief* Fratri iohanni secundum sua merita. non suus wazo (*MG SS*

VII, 211—215. *Neues archiv* 20, 223 *f*), *endlich* 47^{a} *ff* 192. 4—11. 13—15. 17—24. *darauf* 57^{b}—58^{b} *eine sammlung von anfängen verschiedener* (*nicht-Ivonischer*) *briefe*, 58^{b} *der von Martène und Durand Collectio* 1, 535 *aus dieser hs. veröffentlichte brief an den bischof von Paderborn*, 59^{b} *von jüngerer hand* Altercatio inter misericordiam et ueritatem (*Migne* 177, 623), *desgl.* 60^{a} Altercatio inter deum et diabolum (*Migne* 177, 596), 60^{b} *wider von and. hand ein recept zu einer salbe, von der es am schluss heifst:* quacumque infirmitate periclitaueris siue paralisy. siue inflatura. siue ulceribus uel etiam dolore dentium seu oculorum. unctus hoc ungento sine ulla ambiguitate conualesces. *seinen kräuternamen sind deutsche gll. übergeschrieben* (MLVIII); 2) *bl.* 61—112 (*sechs quaternionen und zwei doppelbll. mit den fortlaufenden signaturen* VIIII—XV) *Alberts von Siegburg* Glosarius in uetus et nouum testamentum *mit prolog, der bei Martène-Durand Collectio* 1, 978 *und bei Geel im Catalogus librorum mss. p.* 84 *abgedruckt steht* (*s. auch Hoffmann Ahd. gll.* XXXII *anm.* 28). *dem texte eingemischt sind deutsche gll., welche meist ein übergesetztes* teul, teutoñ, teutonicum *kenntlich macht. minder zahlreich sind die deutschen interlineargll.; einige von erheblich jüngerer hand blieben fort. die reihenfolge ist* In epistolam ieronimi ad paulinum. *Genesis* (VIII^{a} *nachtr.*), *Exodus* (XXVIII^{a} *nachtr.*), *Leviticus* (XLIII^{a} *nachtr.*), *Numeri* (LVI^{a} *nachtr.*), *Deuteronomium* (LXIX^{a} *nachtr.*), *Josue* (LXXIX^{a} *nachtr.*), *Judicum* (LXXXVIII^{a} *nachtr.*), *Ruth* ($XCIV^{a}$ *nachtr.*), *Regum* I ($CIII^{a}$ *nachtr.*), *Regum* II ($CXIX^{a}$ *nachtr.*), *Regum* IV ($CXLVIII^{a}$ *nachtr.*), *Esaias* ($CCLXXIX^{a}$ *nachtr.*), *Jeremias* ($CCXCI^{a}$ *nachtr.*), *Ezechiel* ($CCCI^{a}$ *nachtr.*), *Daniel* ($CCCXI^{a}$ *nachtr.*), *Oseas* ($CCCXVII^{a}$ *nachtr.*), *Johel* ($CCCXXII^{a}$ *nachtr.*), *Amos* ($CCCXXVI^{a}$ *nachtr.*), *Micheas* ($CCCXXXIX^{a}$ *nachtr.*), *Zacharias* ($CCCLI^{a}$ *nachtr.*), *Job* ($CCXII^{a}$ *nachtr.*), *Psalmi* ($CCXXI^{a}$ *nachtr.*), *Parabolae* ($CCXXIX^{a}$ *nachtr.*), *Canticum cant.* ($CCXLIX^{a}$ *nachtr.*), *Sapientia* ($CCLXI^{a}$ *nachtr.*), *Eccli.* ($CCLXIX^{a}$ *nachtr.*), *Tobias* ($CLXXXVI^{a}$ *nachtr.*), *Matthaeus* ($CCCLXX^{a}$ *nachtr.*), *Johannes* ($CCCLXXXIX^{a}$ *nachtr.*), *Acta apost.* ($CCCXCII^{a}$ *nachtr.*), *Apocalypsis* ($CCCCXCI^{a}$ *nachtr.*). *nach dem Hebräerbrief* 97^{a} Incipit ortographia venerabilis Bede presbiteri *mit drei deutschen interlineargll.* ($DLII^{b}$ *nachtr.*). 107^{b} De diptongis et articulis grecorum, 108^{a} Minutię. siue pondera, 108^{b} Mensurę in liquidis, Mensurę : : agrestium, De ignotis uerbis (*Fulgentius*), 110^{a} Voces mutorum animalium, 110^{b} *ff* (111^{ab}. 112^{a} *zweispaltig*, 112^{b} *leer*) *memorialverse für lange stammsilben, nach den vocalen und dem ihnen folgenden consonanten geordnet; anfang* Qvę non noscuntur. si non exempla sciuntur. Quę producuntur partes. hic inueniuntur. Quę non ponuntur hic. omnes corripiuntur. (a.b) Nabilis et labes et labor. pabula tabes. *darin über dem schlusswort des verses* Cum mala. malus. et malum. maloque malus 110^{b} *die deutsche gl.* Mastbao (o = *oberer ansatz von* g) *sowie über dem der zeile* Lilia. cum nilo. pilentum. pilaque. pilo 111^{b1} uriuel (= wrivel *vgl. DWB* 8, 909 *s. v.* riebeln). 112^{a1} *schliefsen sich ähnliche memorialverse an* Strigilis et strigilis. repo repo. rudo rudoque *usw., endlich stehen* 112^{a2} *unter der überschrift* De agnoscendo colore agnorum natorvm. ł sexu. ex auditv. non uisu *die aus dem*

Summarium Heinrici (*Gerbert* 66) *und Dümmlers abdruck Anz. des germ. museums* 1875 *sp.* 312 (*vgl.* 1878 *sp.* 88) *bekannten hexameter* (*die vier ersten auch Proverbia rustici* 65—68) *in der etwas abweichenden gestalt:* Quis color est pecudis si forsan noscere queris. His poteris signis sine uisu noscere certis. Agnus enim natus he (*sic*) statim clamitat albus. Me resonatque niger repetitis uocibus agnus. Alternat uarius be. ne sic uoce sonorus. Talibus indiciis pretendunt signa coloris. Si sexum queris hunc sic agnoscere quibis. Femina noscitur a mares e uoce serenat. Hoc habeas signum. si uis dinoscere uerum. Nunquam falleris. si sic uigilabis in istis; **3)** *bl.* 113—128 (*zwei mit* XVI *und* XVII *gezeichnete quaternionen und zwei unsignierte doppelbll.*). 113^{a} Incipit ortographia prisciani cęsariensis gramatici = *Priscian Instit.* I. II *bis* 56, 27 *Hertz*, 123^{a} *rest und* 123^{b} *grammatische bemerkungen verschiedener hände.* 124^{a} Primas sillabas omnium partium orationis. v. modis cognoscimus *und and. grammatische excerpte,* 124^{b} *von and. hand zweispaltig zahlreiche hexameter über das thema* (*MSD* XXVII, 2, 86) Infelix mus est cui non uno lare plus est, *zb.* Mus gaudet minime nisi sint plures sibi rime. 125^{a} Incipit ortographia. isidori (= *Etym.* 1, 27), 125^{b} Incipit ars capri de ortographia (*Gramm. lat.* 7, 92—106, 12), 127^{b} Sciendum quod propria nomina ciuitatum in genitiuo casu aduerbialiter accipiuntur, *objectionen zu verschiedenen stellen von Priscians Institutionen, beginnend mit* 2, 66, 4; **4)** *bl.* 129—140^{a} (*eine lage und die vier vorderbll. einer zweiten*) *Computus magistri Reinheri decani patherbrunnensis* (*die vorrede abgedruckt bei Martène Collectio* 1, 977*f. eine Hannöversche hs. Archiv der gesellschaft* 8, 633). 140^{b} *und schluss auf freiem raum von* 142^{b} *brief des Echehardus von Prulliacum* (*dép. Seine et Marne*) *an abt E. von Herswithehusen, gedruckt Martène* 1, 793 *ff;* **5)** *bl.* 141—178 (*fünf lagen, der letzten fehlen die beiden schlussbll.; ganz verschiedenes pergament*). 141^{a} *eine astronomie, beginnend* Quoniam cuivsque actionis quantitatem temporis spatium metitur, *schliefsend* 156^{b} Intrabitur itaque in tabulam per stellam quemadmodum in alias per annos. 157^{a} Incipit liber hermanni de compositione astrolabii (*Pez Thesaurus* III, 2, 95 *ff*), 162^{a} Incipit liber gerberti de compositione et exercitio instrumenti (*aao.* 109 *ff, doch mit starken abweichungen und umstellungen*)*: darin* 165^{a} *auf freiem raum von and. hand verschiedene leoninische hexameter:* Crux roseis picta notulis et regis amicta *usw.,* 174^{a} Incipit liber hermanni de compositione orologii (*aao.* 131—138 *schluss von cap.* 5). 177^{b}—178^{b} *astronomisches von jüngerer hand;* **6)** *bl.* 179. 180 *zwei einzelne bll.* 179^{a} (*zweispaltig*) *über* paternitas *und* filiatio, 179^{b}. 180^{ab} (*einspaltig*) Cursus de sancta trinitate *und bericht eines gewissen* lůdewicus *über die geschichte seiner einführung, am schluss unvollständig.* — *erste notiz über die deutschen gll. im Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 572. [249

Perizon. F. 17 *in folio:* **1)** *saec.* XI *bl.* 1—65 *bücher der Maccabaeer;* **2)** *saec.* XI *bl.* 1—84 *Vegetius De re militari mit einigen deutschen interlineargll., einer marginalgl.* (DCCCLVIII); **3)** *saec.* XV *bl.* 1—14 Registrū siue tabula libri Vegetii De re militari, 15—20 Vocabularius lib' Vegetii De re militari, 21—62 Sexti Frontonii Stratagemata. *jede hs. ist für sich foliiert.* — *beschrei-*

bung des codex in der Vegetiusausgabe von CLang (1869) *s.* XXVII *f, wo auch die deutschen gll. mitgeteilt sind; collation verdanke ich ESievers.* **[250**

Voss. graecus 4° 7 (*nach bl.* 1 *ehemals im besitz des arztes Christian Rumpf*), X *jhs.*, 42 *bll.*: *bl.* 3^a—39^b *die griech.-lat. Pseudo-dositheanischen vocabulare, gedruckt CGL* 3, 3 *ff, mit éiner deutschen contextgl.* (MCLXVII), *denen bl.* 39^b—42^a *medizinische recepte und tractate, gleichfalls mit éiner deutschen randgl.* (MLX^a *nachtr.*) *folgen. über den codex vgl. die CGL* 3, VIII *angeführte litteratur.* — *mitteilung von den beiden deutschen gll. machte mir* 1880 *WMeyer.* **[251**

Voss. lat. fol. 24, X *jhs., jetzt noch* 111 *vierspaltige bll., da die erste lage fehlt, urspr.* 119, *welche von einer hand des* XV *jhs. gezählt sind:* 1) *bl.* 1^{a1}—87^{b3} (*signiert* 8^b—85^b *mit* B—M, *darauf zwei einzelne bll.*) *interpoliertes Abavusglossar nach CGL* 4, XXXVI. *die worte* Castrimargia (.i.) uentris ingluues (*sic*) *und* Caux (.i.) Noctua *bl.* 38^{a3} *sind am aufsenrande glossiert durch* .i. glathni (a *über* a) *und* .i. couhann, *unter* Oricallum (.i.) (*l.* Oricalcum). metallum inter aurum et ærem (*letzte zeile von bl.* 61^{b4}) *ist* .i. ourcalch *geschrieben, neben* Penace (.i.) (*l.* Pinace). ima(.go) pulcerrima 63^{a4} *endlich steht* .i. arrith. *diese gll. sind, wie mir Zimmer freundlichst bestätigt, keltisch und zwar speciell bretonisch;* 2) *bl.* 88^a—111^b (*vier unsignierte lagen*). 88^{a1} Incipiunt Glosę spiritales iuxta Evcherium episcopum, 89^{a1} Incipiunt. Synonima Cyceronis, 92^{a4} Incipiunt nomina per alfabetum distinata de reliquis nominibus iuxta ordinem elementorvm de quibusdam uocabvlis hominum per denominationem, *dh. im wesentlichen das* 10 *buch von Isidors Etymologien.* 100^{a2} *ff kurze gll. zu biblischen und einigen and. büchern, sehr verderbt, mit spärlichen eingestreuten ags. worten, und zwar* De prologo Geneseo, De Exodo, De Leuitico (XLI *nachtr.*), De Numero, Deuteronomio, In Osee, In libro psalmorum, De Hiesu Naue (LXXV *nachtr.*), De libro iudicum, De libro Ruth, De libro Regum (CXV *nachtr.*), De Parlyppomenon, De Salamone, De Cantica canticorum, De Sapientia, De ecclesiastico (CCLXV *nachtr.*), De Esaie pph, De Hieremiae, De Ezechi,h,el (CCXCVIII *nachtr.* CCCXV *nachtr.*), De Dani,h,el, De Iohel (CCCXXXVII *nachtr.*), De lib Iob, De Tobia, De Iudith, De Hester (CC *nachtr.*), De Ezre, De Mattheo, De Marco. et Luca. et Iohanne, De libro. officiorum, De libro rotarum (DCCXI *nachtr.*), De,li,bro antonii, Incip uerborū interpretatio (DCXCIII *nachtr.*), Secunt negotiis alia uerba occvlta, De catalogo Hieronimi in prologo, Incipit de ponderibus (DCCLXI^d *nachtr.*), De ponderibus, *darauf* 105^{b2} *ohne überschrift gll. zur Genesis,* 106^{a1} *ff* De Exodo (*gll. zu verschiedenen bibl. büchern*), De Salomon, De Eclesiast, De libro Iob, De libro. officii (DCCXII *nachtr.*), De libro Eusebii historiarvm, De libro Anastasii, De libro Rotarum. *nach* Explicit 108^{a4} *folgt das ganze zweite buch der Instructionen des Eucherius sammt prolog, dann noch* 110^{b3} Similiter de Hebreorum nominibus *und* 110^{b4} De locis, 111^{a1} Uoces uarie animancium, 111^{a2} Cum albino scolastico disputatio regalis et nobilissimi iuueni (*sic*) Pippini (*Alcuini*

opp. ed. Froben 2, 352 *ff*), *deren beide letzten spalten* $111^{b1.2}$ *fast erloschen sind.* $111^{b3.4}$ *leer.* [252

Voss. lat. fol. 63, XI *jhs.*, 129 *bll. in sechszehn je am schluss signierten lagen* (*die* 15 *zählt* 9 *bll.*)*: die Pharsalia des* L u c a n *mit zahlreichen gll., darunter einigen deutschen* (DCCXXXV^a *nachtr.*), *die mit den umgebenden lat. aus der vorlage übernommen sind. am ende des* 10 *buchs bl.* 129^a (129^b *leer*) *steht mit capitälchen in vier zeilen:* Pavlvs Constatinopolitanvs emen|davi manv mea solvs | M Annei. Lvcani. civilis belli | liber. : : (*wol rasur von* x.) explicit. *bl.* 46 *des codex, auf seiner vorderseite* (*rückseite leer*) *mit dem distichon* Fluminis in morem quę sunt miranda citentur Hęc uero sapiet dictio quę fieret, *dann bemerkungen zu* I, 1 *über* civile *und* plus quam civile bellum, *endlich der Vita Lucani, welche in der Mnemosyne n. s.* 16, 394 *gedruckt ist, hat jetzt seinen platz hinter* 129: *urspr. befand es sich wol am anfang der hs. denn die erste lage zählt nur* 7 *bll. und das bl. teilt mafse und einrichtung mit den bll. der lagen* I—VI. IX—XI, *bei denen die zwei obersten und die zwei untersten zeilen über die seitlichen gränzlinien hinaus bis zu den rändern eingeritzt sind, während auf den übrigen lagen dies nur bei der obersten und der untersten zeile geschieht. vgl. auch die beschreibung bei WSteinhart De emendatione Lvcani* (*Bonnae* 1854) *s.* 4—6. *eine abschrift der deutschen gll. gab HUsener am* 21. V. 65 *an AHöfer; aus dessen nachlass habe ich sie durch AReifferscheid am* 12. I. 85 *empfangen und im märz* 1893 *meinerseits mit der hs. verglichen.* — *facs. von bl.* 89^a *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* CLX. [253

Voss. lat. 8° 15 (*aus SMartial in Limoges; später im besitz von Paulus Petavius*), X/XI *jhs.*, 212 *bll. da der inhalt dieses grofsen teils durch Ademar von Chabannais geschriebenen* (*VRose Lat. Meermannhss.* 197—203), *jetzt in seine achtundzwanzig lagen aufgelösten codex oft verzeichnet wurde, namentlich von LBethmann Archiv der gesellschaft* 8, 574 *ff, von LHervieux Les fabulistes latins* 1 (1884), 228 *ff* = 1^2 (1893), 251 *ff und neuerdings von NduRieu bei LDelisle in den Notices et extraits* XXXV (1896), 303—309, *so genügt es, wenn ich mich auf einige ergänzungen der angaben des letztgenannten gelehrten beschränke. lage* IV: *das doppelbl.* 12. 13 *enthält auf* 13^a *den anfang von* D o n a t s *Ars minor* (*Gramm. lat.* 4, 355 *bis z.* 17), *auf* 12^a *in fragen und antworten den eingang eines* c o m m e n t a r s *zu einer einleitung dazu, der auf* 12^b *fortgeführt, aber ausradiert ist.* 12^a *stehen rings am rande von and. hand* e r k l ä r u n g e n *namentlich griech. worte, doch auch ein* r e c e p t ad splenis dolorem. *die gleiche hand hat die ränder von* 12^b. 13^a *und die ganze seite* 13^b *mit wenigen* r e c e p t e n *und mit* g l l. *zu Genesis—Judicum beschrieben. fortsetzung dieser gll.* (*Regum bis zum beginn des Daniel*) *auf lage* V *bl.* 15^b—19^b (*daraus entnahm* Stratoria. lectaria. ł tapetia 16^b *und* Aporia. uertigo ł passio capitis 18^a *Nyerup* 382) *und auf lage* VII *bl.* 22^a (*rest des Daniel bis ins evangelium Marci*), *bl.* 29^a *untere hälfte sowie* 29^b (*schluss des Marcus bis Apocalypse; daraus* Bissum in arbore nascitur ad uestimentum. est et aliud genus mollissimi .i. papaten 29^a = *Luc.* 16, 19 *bei Nyerup* 385). *dazwischen bl.* 22^b—29^a *von Ademars hand eine grofse sammlung*

von worterklärungen, mit wenigen deutschen untermischt (MCCXXI; *Nyerup* 382 Capulum — 385 Librarium); *die gröfsere hälfte des blattes* 22^b *haben übrigens and. hände auf bl.* 14^{ab}. 15^a *der* v *lage fehlerhaft copiert. lage* VI *umfasst nur die bll.* 20. 21. 30. 31, *lage* VIII 32—36 (33 *einzeln*). *lage* IX: *über die bilder zur Psychomachie s. RStettiner Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) *s.* 11 *ff. lage* X. XI: *bis* 60^b *die vollständige Psychomachie des Prudentius, welche bis* 53^b *von zahlreichen interlineargll. begleitet ist* (DCCXCIV *nachtr.; Nyerup* 385 Vernulos—Inffercire, *hs.* Vernulas *und* Infercire). *lage* XVIII—XXII: *der so genannte Nomenclator bl.* 115—147 *ist, wie schon aao.* 203 *Rose bemerkte, nichts als ein excerpt Ademars aus Isidors Etymologien in der folge* II, 1 — III, 13. IX, 2. 8. XIV, 3—8. XV, 1. 2. XIII, 14—XIV, 2. XIII, 4—13. III, 41. 42. 27. 29. 30. 43. 47. 48. 54. 55. 58—60. 65—71. IV, 1. 2. 5—12. X. V. VI, 1—18. VII, 11—14. VIII. IX, 1. 3—7. XI. XII. XV, 3—9. 11—16. XVI. XVII. XVIII. XIX, 1—25. 29—34. XX. I. *auszüge, doch nicht ohne mehrfache versehen und umstellungen,*

] brunnic*

aus bl. 134^b—142^a *bei Nyerup* 385 (Mannus vel bruunnicus *usw., hs.* Mannus) —387: *die einzige gl. darin, welche deutschen ursprungs sein könnte, bd.* 2, 340,

] durmer

15 *auch so gefasst wurde*, 134^a Burdo ex equo et asina (*Isidor* XII, 1, 61), *vermag ich bisher nicht sicher zu deuten. der umstand, dass die von Holder-Egger Neues archiv* 7, 630 *und schon von Bethmann aus bl.* 141^b (*Ademar hatte dort eine halbe seite frei gelassen für ein excerpt von Isidor* XIX, 26—28; *facs. dieser seite jetzt bei Delisle aao. tafel* III) *mitgeteilte notiz über die provenienz des codex mit der bei Nyerup s.* XXX *ausgehobenen übereinstimmte, liefs mich alsbald in der Leidener hs. das original des vorher nur durch FJunius copie* (Jun. 116^D *in Oxford*) *bekannten glossars If. ahnen; ihre spätere genaue prüfung bestätigte meine vermutung.* — *ein citat in Junius Glossarium gothicum* (1665) *s.* 102. (*PFSuhm-RNyerup*) *Symbolæ ad literaturam teutonicam antiqviorem* (1787) *sp.* 382—387. — If. [*H.* § 79. *S.* i 199—201.] **[254**

Voss. lat. 8° 37, x/xi *jhs.*, 145 *bll. und ein ungezähltes vorsatzbl., dessen rückseite zweispaltig im* XI *jh. beschrieben ist:* 1) *bl.* 1—30 (*bis* 29^a *von einer hand etwa des* XVII *jhs. als s.* 1—57 *gezählt;* 30^b *leer, dann zwei bll. ausgeschnitten: vier lagen, deren drei erste auf* 8^b. 16^b. 24^b *signiert sind*) *kurzer commentar zu Priscians Institutionen* I—XVIII (*bis* II, 375, 15 *Hertz*) *mit wenigen deutschen worten im context* (DCCLXIX *nachtr.*). *am schluss bl.* 30^a *folgen von derselben hand die verse Martial* 11, 19, 2. *Vergil Ecl.* 5, 69. *Aen.* 12, 593. *Horaz Epist.* 1, 13, 10. 2, 1, 212. 1, 16, 78. *Serm.* 1, 3, 88. 2, 2, 12, *dann worterklärungen von* Cicuciare. Iuxta. Salacitas. Fundanus. Pecuatus (*l.* Peculatus), *endlich Lucan* 1, 73. 2, 270: *zum teil dieselben verse als* Exempla auctorum *auf bl.* 47^b *des verwandten Clm.* 6408; 2) *bl.* 31—75 (*lagen unsigniert*). 31^a Incipit ars Consentii (*Gramm. lat.* 5, 338 *ff vgl.* 330), 61^b Incipit commentarium Sergii de litteris (*Gramm. lat.* 4, 475—485), 67^b De soloecismo (*Gramm. lat.* 5, 327 *f*), 68^a De tropis, 70^b De metaplasmis (*varr. aus diesen beiden Gramm. lat.* 1, 272—279, 21), *darauf* 71^a—75^b *bruchstück eines Donatcom-*

mentars, ganz klein geschrieben; 3) *bl.* 76^{a} *ff (lagen ebenfalls unsigniert) Festus vollständig,* 142^{b} Incipit libellvs Servati Lupi episcopi de tribus quę-stionibus, *vollständig* (*Migne* 119, 621—648), *aber namentlich bl.* 144 *und* 145 (145^{b} *leer*) *arg zerstört.* [255

Voss. lat. 8° 78 (*in einem pergamentumschlag, auf dessen vorderer innenseite* Sum Boxhorny *steht*), xiii *jhs.,* 78 (*bis* 74 *gezeichnete*) *ss. in fünf lagen, die von jüngerer hand je am anfang und am schluss mit den buchstaben* a—e *signiert sind* (*die letzte, s.* 65 *beginnende zählt nur* 14 *ss., weil ein bl. zwischen s.* 68. 69 *ausgeschnitten ist*)*: bis s.* 74 *Macer De viribus herbarum mit deutschen, teilweise recht verblassten marginalgll.; jüngere hände haben weitere randgll. zugefügt* (MXXXIX). 75—77 *erklärungen medizinischer termini von and. hand* (*oben auf s.* 77 *jüngere deutsche gll. wie* yctericia gelesucht, ydropesis wat'-sucht), 77. 78 *einträge medizinischen inhalts von verschiedenen händen.* — (*FPSuhm-RNyerup*) *Symbolæ usw.* (1787) *sp.* 406—409 *nach Rostgaards abschrift von Junius copie* (*Oxford* Jun. 116^{F}). *dass die originalhs. ein Vossianus sei, erwähnte die vorrede zu FJunius Glossarium gothicum* (1665). — Im. [*P.* 461. *S.* o 368—371.] [256

Voss. lat. 4° 51, x *jhs.,* 163 *bll.: Lucan mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCXXXVI); *unmittelbar anschliefsend an dessen letzten vers* (x, 545) *bl.* 162^{b}. 163^{ab} *von einer hand saec.* xi *unabgesetzte lat.-deutsche contextgll.* (MIV. MCXLII. MCCXIX. MCXLI). *zum teil, namentlich auf den untern hälften der seiten, sind sie gänzlich erloschen. eine abschrift AHolders, der noch mehr lesen konnte, als jetzt sichtbar ist, liegt der hs. bei; ihr entnahm ich die wenigen gll. des blattes* 163^{b}. — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 198. *EMartin Zs.* 14 (1869), 192. *facs. des blattes* 40^{a} *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* clvii *und in CMFranckens Lucan vol.* 1. — [*P.* 280.] [257

Voss. lat. 4° 69 *in klein folio, anfangs des* ix *jhs.,* 54 *bll.:* 1) *bl.* 1^{a} Incipit p̄fatio in libro sibillę (*sämmtliche überschriften in uncialen*), *darauf die sybillinischen weissagungen,* 4^{a} (T)ibi igitur xpē cū patre spūq; scō gl̄a sit ppes honorque, *ein gebet,* 4^{a} *unten predigt* (V)idite itaq; kmī frs̄ & filii . . ., 4^{b} *unten über ein bildnis Christi, am schluss davon* 6^{a} *oben* hvcvsq. Athanasivs, *darauf wider ein kleines predigtstück;* 6^{a} *mitte* Incipit tractat' ex libro Sirorv̄. translat' in latinv̄ a domno Smira archiatrali. de qvodā linteo divinit' transformato. qvi in hac sollēpnitate optime congrvit (*brief an Abgar*), *bricht* 6^{b} *mitten im satz ab. diese ersten* 6 *bll. bilden éine lage von etwas kleinerem format;* 2) *bl.* 7^{a} *leer,* 7^{b} (*von hier ab zweispaltig*) Incip̄ op; Furtunati in lavdē scāē Mariae (*MG Auct. antiq.* iv, 371), Haec est praefatio de ihū xp̄o dnō inter uespasianū et titū quomodo uindicauerunt xp̄m (p *aus* r *radiert*), 8^{b} *ff gedichte und zwar* Uersus de asia et de uniūsi mundi rota (*Pertz in den Abhandlungen der Berliner akademie* 1845, 254 *ff*), 9^{a} de sex ętatib; mundi (*Zs.* 22, 423), 9^{b} incip̄ uersus de aduentu dnī (*Duméril Poésies inédites* 280), 10^{a} it̄ uersus de ihū dnō xp̄o (*anfang* Angelus uenit de cęlo directus a domino ut maria conciperet de spiritu sancto: *scheint variation des vorhergehenden hymnus*),

10^{b} itē uersus de ihū xp̄o dn̄o (*MG Poetae lat.* 2, 252), 12^{b} De bone (*sic*) sacerdote (*MG Poetae lat.* 1, 79), 13^{a} de malo sacerdote (*MG Poetae lat.* 1, 81), 13^{b} De diuite et paupero Lazaro (*der von EDümmler Zs.* 23, 271 *nach and. hss. edierte rhythmus*); *dann hymnen des Prudentius* (*bis zur Passio Quirini*); 18^{a} Uersus Damasi epī urbis Romae *einspaltig* (*Migne* 13, 379), 18^{b} *ohne überschrift* Contin& hęc ara relq̄s beati gregorii pape, Itē eiusdē scī Gregorii pape, In icona scī Petri hii. duo s̄ ūsi, In basilica scī Pavli. ap̄. Romae, In uelo quodā Chintilane rege Rome dictū ē (*Riese* 494), Ephitafiū papæ Damasi qđ sibi edidit ipse (*Migne* 13, 408), 19^{a} Ephitafiū beate Monnice genetricis scī Agustini (*Riese* 670), Uersus in avla eccle in aquis pal (*MG Poetae lat.* 1, 432), 19^{b} oratio Eugenii. Tolletane sedis episcopi. Rex deus inmensi *usw.* (*Migne* 87, 359). 20^{a} (*von hier ab blässere dinte*) *glossensammlungen:* Glosae uerb̄ de canonib;, *alphabetisch geordnete lat.-lat. glossierung;* 21^{a} interpretatio serm̄. de regulis *ebenso;* 22^{b} uerba de scī Martyni stor̄ (*bis* M *auf rasur*) *mit deutschen contextgll.* (DCCCCIX), Incipit in libr̄. ecclesiasticę istor̄ *dgl.* (DCCCXXI), 23^{b} Item de ecclesiastica storia (DCCCXXII), incp̄ breuis. exsolutio *ohne deutsches,* De paralipomenon (CLVI), De Salamone (CCXXV), 24^{a} De eclesiasten, In cantico canticoꝝ (CCXLVII), De sapientia, 24^{b} De ecclesiastico (CCLXV), In libro Isaie prophete (CCLXXVI), *am schluss drei zeilen spatium, dann* Incp̄ in Hieremia, 25^{b} *wider nach drei zeilen raum* Incip̄ in Hiezechiel (CCXCVIII. CCCXV), It̄ al, 26^{a} Incip̄ in Danielem (CCCX), De Iohel. ul de p̄phetis minorib; (CCCXXXVII. CCCXXXII), 26^{b} Incip̄ in Iob (CCIX), Incip̄. in Tobia (CLXXXI), Incipit in Iudith (CXCI), 27^{a} De Ester (CC), Incip̄ in Esdra, Incip̄ in Matheum (CCCLXVII), 27^{b} De Marc̄ et Luc̄ et Iohān (h *aus* a *rad.:* CCCLXXXVII), In libro officioꝝ (DCCXII), in libro rotarum (DCCXI), in libro antonii *ohne deutsches,* 28^{b} Incip̄ uerboꝝ inīp̄taī (DCXCIII), 29^{a} De calogo (*sic*) Hieronimi in proloḡ, 30^{a} De ponderibus incipit, De ponderibus *mit einer gl.* (DCCLXI^{d} *nachtr.*), De ponderib; scđ. Eucherium; 30^{b} De Cassiano (DCX), 31^{a} De Eusebio (DCCCXXIII^{a}), 32^{b} De Orosio (DCCXXXIX), De scī Agusī (DXLII), De Clemente, 33^{a} De dialogorum (DCLX), 33^{b} Item incip̄ uerb̄, Item de nominib; diuersis, 34^{a} Incip̄ ex diuersis lib̄ (*dies stück und die meisten weitern mit ags. gll., die nicht aufgenommenen sind*), It̄ de diuersis nominib;, .IIII. genera poetarum, 34^{b} It̄. alia de cælo, 35^{a} Uerba de multis, It̄ alia, 35^{b} It̄ alia, It̄ de Cassiano (DCIX), *am schluss davon* 36^{a} sicut Inueni scripsi ne reputes scriptori. *darauf eine sammlung verschiedener excerpte:* Agūst in. XII lib̄ de ciū dī, 36^{b} Al. de incisioñ lignoꝝ, 37^{a} De seruis Hieroñ, De septem miraculis manufactis, 37^{b} Subputatio Hestre sacerd̄, Saluiani epī dicta, 38^{a} Lactantius haec de formaī p̄l (*dh.* de formatione prolis), 38^{b} De uiuo arḡ Isid̄, De m̄suris, De agricultura Isid̄, De trib; generib; demoniō, De mañs, Agūst, 39^{a} De Cain et Abel, De paradiso, De arca, 39^{b} Haec. C. Plenius Secundus. Inī cęlū terrāq; spū quē greci nrīq; eadē (*sic*) uocabulo æra appellant *usw.,* Pavca de planetis, De Saturno, De Ioue, 40^{a} De Sole, De nere (Ve *übergeschrieben*; *das letzte* e *auf rasur*), De siderib;, De luna, 40^{b} De defectv vario, De siderib;,

De luna, De sole, De ratione ūbraɀ, De inuentorib; defectos, De fluminib; ł unde de mari, 41^{a} De intualla sideɀ a t̄ra, De cometib;, De fatib; (*dh.* facibus), De stellis, 41^{b} De signis, De imbrib;, De altano, De hecho, De ueru (*dh.* vere), De fabonio, 42^{a} De subsolano, De cane, De choro, De uult'no, De natura uentoɀ, De avstro, De sole, De reditu tēpestatum, De fulmina, 42^{b} De genere fulminum, Unde ueniunt fulḡ, De arcu, De t̄re nom̄, De forma orbis, 43^{a} De antipodis, De loco terrę, De longitudine dieɀ uł noctiū, De uaria obseruantia diei, De gentib; uariis, 43^{b} De t̄re motu, De signo tēp futr̄, De aestib; maris, 44^{a} De accessu, De accessu uario, De diuersis, 44^{b} De malda uł natura ignis, De nepta, De Ethna mon̄, De mensura orbis t̄rarū dt̄, De latitudine t̄re, 45^{a} De circuitu terre, De colūnis Herculis, De Brittania, De Hibernia, De orcadibus, 45^{b} De Tyle, De insula Tabrō, 46^{a} De umbris, De Maleo monte, De luna, De salsū mare, De quinq; circulis. 46^{b}—47^{b} *saec.* IX *ex. brief an* *Alcuin* *über die quadragesimalzeit* (*Jaffé Bibl.* 6, 403), 48 (*davor* 3 *bll. ausgeschnitten*) *saec.* XI *bruchstück eines* *gedichts auf die marter der hl.* *Fides* (*Neues archiv* 10, 337). 49 *erklärung lat. worte, gleichfalls saec.* XI. 50. 51 *leer, papier.* 52 *SGaller urkunde von* 1262. 53 *saec.* XII *die* 7 *weltwunder.* 54^{a} (*die rückseite auf papier gezogen*) *verzeichnis der SGaller äbte, von erster hand bis auf* V̊dalricus (1277), *von zweiter bis auf* Franciscus (1521), *besprochen SGaller mitteilungen* 11, 135 *f.* — *wahrscheinlich befand sich der codex, bevor er in Vossius hände gelangte, zu SGallen und dort wird ihn Goldast kennen gelernt haben, der daraus Paraenetici veteres* (1604) *s.* 81 *Glossæ Anonymæ;* Sarabaita lingua Aegyptiaca, in Latino dicitur Rennuitæ, qui refutant Abbatem habere (= *CGL* 5, 414, 50), *s.* 88 *Interpretatio sermonum de Regulis;* suggectionem, supplicationem, indicationem, suffragationem (= *CGL* 5, 414, 56), *s.* 100 *Glossæ in Histor. Eccles.* Exitiali, mortali. *Et in Cassianum;* Letheo, mortali (*letzteres* = *CGL* 5, 417, 27), *s.* 114 *Gloss. vett.* Grauitas, modestia (= *CGL* 5, 413, 43), *s.* 118 *Gloss. in histor. Eccles:* Affecit, ditauit, *s.* 123 *Glossæ vett. in Esdram;* Cratera, patena siue calix. *In Clementem;* Climacteras, partes cæli (*letzteres* = *CGL* 5, 422, 60), *s.* 126 *f Glossæ vett. in Esdram;* Memores salis: pro cibo posuit sal vel doctrina, *s.* 131 *Glossæ vet.* Kyrieleison, Domine miserere nobis (= *CGL* 5, 413, 58), *s.* 136 *Gloss. vett. in lib. Rotarum;* Faria, eloquia (= *CGL* 5, 415, 32), *s.* 235 *Interpretatio sermonum de Regul:* Regūla dicta eò quod rectè ducit (= *CGL* 5, 414, 34), *s.* 241 *Interpretatio sermon. de Regul.* Acidiosus, ociosus, instabilis, tristis, vagūs (= *CGL* 5, 412, 30), *s.* 423 *Gloss. vett.* Talpa, voond (= *Sweet OET* 116, 227) *und s.* 430 *Glossæ in Dialogorum Gregorij;* Fledomum blodsaex (= *Gll.* 2, 244, 7) *citiert. derselben quelle werden dann auch die drei weitern von Goldast aus 'Gloss. vett.' angeführten interpretamente entnommen sein, wenngleich auf grund unserer fragmentarischen kenntnis des Lugdunensis sie sich nicht belegen lassen: s.* 39 Nocentia, culpa, reatūs, *s.* 85 Alternandis, alternis vicibus, *s.* 93 Carus, nomen hominis auari, qui transportare dicitur in infernum. *sodann spärliche citate in FJunius Glossarium gothicum* (1665). (*FPSuhm-RNyerup*) *Symbolæ ad literaturam teutonicam antiquiorem* (1787) *sp.* 360—382 *nach Rostgaards abschrift von Ju-*

nius copie (*Oxford* Jun. 116^D). *LBethmann Zs.* 5 (1845), 194—198. *EMartin Zs.* 14 (1869), 191. *HSweet The oldest english texts* (1885: *EETS* 83) *s.* 111—117: *über den wert dieser ausgabe s. Zs.* 33, 248 *f anm. und HLogeman im Moyen age sept.* 1890, *der sich zwar den anschein gibt gegen mich zu polemisieren, in wahrheit aber nur für mein urteil über Sweets leistung neue belege beibringt. reichliche auszüge aus dem inhalt der bll.* 20^a—36^a *jetzt im CGL* 5, 410—425. — Ie. [*P.* 26. *S.* i 183—196.] **[258**

LEIPZIG,
STADTBIBLIOTHEK.

Rep. I. 36^b (*früher* Rep. B. 18; *Naumann s.* 19) *in quart,* x *jhs.,* 272 *bll.: des Servius Vergilcommentar mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. zu Buc. und Georg* I. II. (DCCCLXXV). *am schluss von Georg.* IV *steht bl.* 72^b EXPLICIT LIBER QUARTUS. AMEN: OTRIRFD. *genauere beschreibung in Thilos Serviusausgabe* (1881) *s.* LXXIX *f.* — *ESievers Zs.* 15 (1872), 372. — [*P.* 298.] **[259**

Rep. I. 4. 53 (*Naumann s.* 20) *in quart,* IX *jhs.,* 11 *bll.: des Walahfrid Strabus Hortulus mit einer reihe deutscher interlineargll., die mit ausnahme der letzten von éiner hand des* x *jhs. herrühren* (DCCCCXXVIII). — *ESievers Zs.* 15 (1872), 532—534, *vgl. EDümmler Zs.* 20 (1876), 115 *anm.* 1. *Neues archiv* 4 (1879), 280. *EDümmler MG Poetae lat.* 2 (1884), 335 *ff variantenapparat mit facs. auf tafel* I. — [*P.* 247.] **[260**

Rep. II. A. 6 (*Naumann s.* 78; *aus Hildesheim, s. u.*) *in folio,* IX *jhs.,* 196 *bll.: die Canones conciliorum und Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXCVII), *welche von zwei händen herrühren, deren verschiedenheit schon das facs. bei WArndt Schrifttafeln* II (1878), 41, *insbesondere aber der umstand zeigt, dass nur die erste hand für die rune wyn das zeichen* ƿ, *nur die zweite* v *verwendet. über zeit und ort der entstehung des codex belehrt die unterschrift auf* 196^b ego adalhartus indign' pb̄ scripsi reginb̄to epō hunc librū sič potui uoluntarię, *über seine weitern schicksale der eintrag auf* 165^b Biso uenerabilis ant̄. donaū hunc librū carissimo filio suo sigimundo epō me meinuuardo prb̄o astante. *vgl. Arndt Schrifttafeln* II *vorwort. außerdem sind auf dem urspr. leeren bl.* 1^a *von mehreren händen federproben und gll., darunter wenige deutsche* (CCCLXVI^b. MCCXXXVI), *eingetragen* (1^a *z.* 1 *von verschiedenen händen* uuanincgus scipsit UUanincgus scipsit, *vgl. auch Hattemer* 1, 411), *desgl. oben auf* 196^b (MCCXXXVI). — *WArndt Zs.* 23 (1879), 95—99. *neu verglichen durch ESievers.* — [*P.* 74.] **[261**

LEIPZIG,
KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

Paulinus 106 (*Feller s.* 66) *in quart,* XIII *jhs.,* 166 *zweispaltige bll.* (*der ternio bl.* 1—6 *ist den zwanzig quaternionen* 7—166 *erst nachträglich vorgesetzt, wie die signaturen* I^9—VII^9 *auf* 14^b. 22^b. 30^b. 38^b. 46^b. 54^b. 62^b *erweisen*)*: bl.* 1^{ab} *bis auf eine inhaltsangabe saec.* XV *leer.* 1^c—2^c *die lat. hexameter über vögel-, tier-, insecten- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV:

40 *anm.* 14 *streiche* Uimus *K*), *daran anschliefsend verschiedene verse* (*zb.* Incaustū uino. lexiua dilue uinum (*derselbe vers Oenip.* 355 *bl.* 82^{b}). Si celum rue^{s}t. multe capent˜ alaude), *namentlich grammatische memorialverse, zum teil aus Eberhards Graecismus* xx. 2^{d}—3^{d} De diu^{s}sitate uersuum, *hg. von Zarncke Berichte der sächs. gesellschaft* 1871 *s.* 86 *ff.* 4^{a}—4^{d} *oben* (D)e signis xx dierum. 5^{ab} *von jüngerer hand auszüge aus Augustin.* 5^{c}—6^{b}, *fortgesetzt auf den untern hälften von* 6^{cd} *und* 7^{a} *sowie auf* 7^{b} *über den antichrist, etwas verkürzte fassung des Zs.* 10, 265 *ff abgedruckten textes, vorn unvollständig* (*beginn* quia = *Zs.* 10, 267 *z.* 7). 6^{cd} *welttafel mit angabe der windnamen,* 7^{a} *oben über die weltalter.* 7^{c}—69^{a} Incip̄ glosari^{9} noui ⁊ uet^{s}is testam̄ti *mit manchen deutschen gll. im context* (VIII^{a} *nachtr.* XXVIII^{a} *nachtr.* XLIII^{a} *nachtr.* LVI^{a} *nachtr.* LXIX^{a} *nachtr.* LXXIX^{a} *nachtr.* XCIV^{a} *nachtr.* CIII^{a} *nachtr.* CXLVIII^{a} *nachtr.* CCLXXIX^{a} *nachtr.* CCXCI^{a} *nachtr.* CCCI^{a} *nachtr.* CCCXI^{a} *nachtr.* CCXXI^{a} *nachtr.* CCXXIX^{a} *nachtr.* CCLXI^{a} *nachtr.* CCLXIX^{a} *nachtr.* CLXXXVI^{a} *nachtr.* CCCXCII^{a} *nachtr.* LXXXVIII^{a} *nachtr.* CIII^{a} *nachtr. prolog*). 69^{c} Incipit speculū ecc̊ (*des Hugo von SVictor, Migne* 177, 335 *ff*) —102^{b} Explicit speclm ē. 102^{c} *ohne überschrift ein Poenitentiarius in fünf büchern, welcher mit einem abschnitt* De uita sac^{s}dot̄ *bl.* 119^{c} *zu schliefsen scheint. darauf allegorien zu Genesis und Exodus, anfangend* Adam p̊mo obdormiuit Eua casta ꝑdiit. allegoria. xpō dormiente in cruce de uulnere lat^{s}is eccla ꝓcessit. 120^{b} *unten rot* Ex dcIs ieroI .viii. caplm. p̊mi lib̊, *anfangend* 120^{c} Mensura tempis in agenda pnIa. *es folgt* 120^{d}—160^{d} *eine grofse sentenzensammlung, als deren quellen teils durch rote überschriften, teils im texte selbst, teils in randnotizen* Ambrosius, Augustinus, Beda, Boetius, Cesarius, Cyprianus, Evsebius in sermonibus paschalibus, Flaccus, Gregorius, Isidorus, Leo papa, Seneca *usw. bezeichnet sind.* 160^{d} Hesdras tytulos psalmis appasuit (*sic*) ut quasi in forib; psalmos ad eorum intelligentiam pat^{s}et ingress^{9} *usw.* 162^{b}—163^{d} *oben poetisches florilegium, namentlich aus Ovid, beginnend mit den bekannten versen* Tres trib, anna uiris fertur pepisse marias. 163^{cd} *unten verschiedene verse jüngerer hände.* 164^{ab} *leer,* 164^{cd} *und* 165^{a} *oben sporadische einträge mehrerer hände,* 165^{b} *leer.* 165^{cd} Hec inquirantur circa canonicos seculares; Hec circa abbates regulares; Hec circa monachos; Hec circa plebanos rurenses vel ciuitatvm, *ganz knappe inhaltsangaben von einer jüngern hand.* 166^{a} *aufzählung der feste des kirchenjahrs,* 166^{b-d} *leer. für die gll. der hexameter wurde benutzt eine copie von ESievers; die abschrift der bibelgll. und die beschreibung des codex rührt von mir her.* — *HLeyser Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 93—95 (*alphabetisch umgeordnet*). **[262**

Paulinus 107 (*Feller s.* 72, 8; *am untern rande von bl.* 3^{b}. 4^{a} *abwechselnd rot und blau, von bl.* 250^{b}. 251^{a} *und* 536^{b}. 537^{a} *rot* Liber Ueteris Celle Sancte Marie — Virginis *setzt bl.* 251^{a} *hinzu* —) *chart. et membr. in klein folio,* xiv/xv *jhs.*, 541 *bll.* (*doch ist eins nach* 252 *ungezählt geblieben*) *in fünfunddreifsig lagen zu* 14 *oder* 16 *bll.; die lagen* 9—26, *abgerechnet jedes mal einen*

pergamentfalz in der mitte, bestehen nur aus papier, während bei lage 1—8. 28. 35 *je das äufserste und innerste, bei lage* 27. 29—34 *je das äufserste doppelbl. pergamenten ist. der ersten lage bl.* 2—15 *wurde das einzelne pergamentbl.* 1 *vorgeheftet, welches auf seiner rückseite (vorderseite leer) von einer hand saec.* XV *ein* Registrum Biblie *und verdeutschte titel biblischer bücher enthält; die mitte der* 28 *lage nimmt kein doppelbl., sondern das einzelbl.* 425 *ein. die von verschiedenen händen bis bl.* 48^{a} *zweispaltig, nachher einspaltig geschriebene hs. hat gegen den schluss (bl.* 494 *ff) durch moder gelitten: bl.* 2^{a1} De nominibus numerorum. 2^{a2} Mensure in liquidis. 2^{b1} Mensure agrestium, *dann von jüngerer hand ein auf den inhalt der nächsten spalte bezüglicher vermerk über* homerocentonas vergiliones. 2^{b2} Commentum magistri moysi de grecia *über die griech. worte in den prologen des Hieronymus zu den biblischen büchern mit einer deutschen contextgl.* ($CXIV^{b}$ *nachtr.*). 6^{b1} Incipit prologus alberti monachi sigebergensis in glosarium noui et ueteris testamenti. Satis profuerunt *usw.* = *nr* 249 *bl.* 61^{a}. 6^{b2} Incipit glosarius noui et ueteris testamenti —39^{a2} *mit deutschen gll., die meist im context stehen* (VIII^{a} *nachtr.* XXVIII^{a} *nachtr.* XLIII^{a} *nachtr.* LVI^{a} *nachtr.* LXIX^{a} *nachtr.* LXXIX^{a} *nachtr.* LXXXVIII^{a} *nachtr.* $XCIV^{a}$ *nachtr. anm.* $CIII^{a}$ *nachtr.* $CXIX^{a}$ *nachtr.* $CXLVIII^{a}$ *nachtr.* $CLXXXVI^{a}$ *nachtr.* $CCXXI^{a}$ *nachtr.* $CCXXIX^{a}$ *nachtr.* $CCLXI^{a}$ *nachtr. anm.* $CCLXIX^{a}$ *nachtr.* $CCLXXIX^{a}$ *nachtr.* $CCXCI^{a}$ *nachtr.* $CCCI^{a}$ *nachtr.* $CCCXI^{a}$ *nachtr. anm.* $CCCXVII^{a}$ *nachtr. anm.* $CCCXXII^{a}$ *nachtr. anm.* $CCCXXVI^{a}$ *nachtr. anm.* $CCCXXXIX^{a}$ *nachtr. anm.* $CCCLI^{a}$ *nachtr. anm.* $CCCLXX^{a}$ *nachtr.* $CCCLXXXIX^{a}$ *nachtr. anm.* $CCCXCII^{a}$ *nachtr.* $CCCCXCI^{a}$ *nachtr.*). 39^{b}. 40^{ab}. 41^{a}. 46^{a} *memorialverse über das alte und neue testament mit interlinearen erläuterungen, darin* 41^{a1} *auf freiem raum von and. hand verdeutschung einzelner kräuternamen.* 41^{b}—45^{b} *bemerkungen über die vier evangelien nebst verschiedenen registern zu denselben.* 46^{b}—48^{a} De indulgentiis. Quid sit indulgentia et quid sit plena remissio omnium peccatorum. Quid karena et quantum ualeat. Quid iubeleus. 48^{b} *beginnt ein sehr ausführlicher, stellenweise mit deutschen erklärungen versehener Matthaeuscommentar, welcher bis* 537^{a} *reicht, wo rot geschrieben steht:* Explicit euangelium secundum Matheum glosatum quod (*scheint mit rasur aus* quē *corr.*) comparauit frater nicolaus preuzse. Orate deum pro eo. *das alte dem vorderdeckel des codex aufgeklebte inhaltsverzeichnis legt ihn dem dr Matthaeus (von Königssaal, † 1427) bei.* 537^{b}. 538^{a} *über Matth.* 25, 32 *mit beziehung auf Gregors Moralia* 26, 20. 538^{b}—541^{b} *verschiedenes über die horae canonicae. vgl. jetzt auch Neues archiv f. sächs. gesch.* 18 (1897), 218. 248. **[263**

LINDAU,
PRIVATBESITZ DER BARONIN RENNE (1877), JETZT DES FREIHERRN MAX LOCHNER VON HÜTTENBACH.

Unsigniert (*aus Elten, s. u.*) *in grofs quart,* X *jhs., jetzt noch* 266 (267 *Holder bei Gallée s.* 88) *ungezeichnete bll.: die vier evangelien, sodann* 5 *sehr verletzte bll. saec.* XI: Incipiunt capitula euangeliorum de anni circulo. *die anfangscapitel des Matthaeus sowie der diesen vorangehende brief des Hieronymus*

an Damasus bis bl. 35[a] *sind von lat. und einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (CCCLXVIII) *begleitet. der aufsenseite des vordern holzdeckels scheint früher ein bild oder sonstiger zierrat eingelegt gewesen zu sein; auf der innenseite befindet sich ein papierchen mit der modernen nummer* 138. *schon im* xii *jh. war die hs. in dem nonnenstift Elten bei Emmerich* (*aus dessen bibliothek nach der* 1811 *erfolgten saecularisation sie indirect der baron Renne erwarb*), *wie folgender gleichzeitiger eintrag auf dem urspr. leeren bl.* 1[b] *beweist* (*die abkürzungen löse ich auf*)*:* In nomine Domini Anno incarnationis dominicę (cę *aus corr.*) millesimo centesimo .lxxi. pridie Nonas Augusti. ego Gñda custos ecclesie sancti viti in alten adhibita consideratione ad uestimenta quibus in ministerio altaris utendvm est altaris ministris. quorum custodia mihi commissa erat. inueni in armario. casulas. xxx.[ta] cappas. xvii. dalmaticas. vii. tunicas quas subtilia apellamus. vii; turribula argentea tria; candelabra argentea duo. Calices aureo[s] (o *aus corr.*) duos. quorum alter patenam non habebat. Calicem unum factum de lapide qui perle dicitur. marginaliter deauratum. et aures aureas habentem. Quínque (*davor am zeilenschluss* Quinque cali *auf rasur und unterstrichen*) calices argenteos. Quinque (i *aus* a *radiert*) Ampullas (*das letzte* a *aus* e *corr.*) quærum (*l.* quarum) una argentea (*das letzte* a *scheint nachgetragen*)*;* una de lapide onichilo. duę cristallinę. quinta uero erat de lapide berillo; Vnam crucem auream. que in teka aurea sancti viti quandoque circumfertur locata. parua quidem; sed lapidibus preciosis obsita; Maiorem etiam hac; aliam crucem ligneam. incrustatam. (*dann rasur*) cuius crusta. quedam aurea. quedam autem erat deaurata. lapidibūs etiam preciosis ornatam (*der strich über dem letzten* a *scheint jünger*)*;* Inueni etiam duas crues (*l.* cruces) ligneas incrustatas argenteis crustis. Vnum urceum argenteum. *neben diesem verzeichnis steht am linken rande die zahl* xxxi. *seine eingangsworte citiert auch AFahne Das fürstliche stift Elten, Bonn, Brüssel und Cöln* (1851), *s.* 12 *anm.* — *neuer ergebnisloser abdruck der deutschen gll., aber mit aufnahme der lat., bei JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 86 *ff nebst facs. auf tafel* ii[f]. — [*P.* 94.] **[264**

LINZ,
ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK.

Cc. VII. 7 (*früher* B. vii. 54; *aus Baumgartenberg stammend nach den einträgen saec.* xii/xiii *auf der vorderseite des vorsatzblattes, auf s.* 1 *und* 335) *in folio,* xii *jhs.,* 336 *ss.* (*bis s.* 318 *zweiundzwanzig je am schluss signierte quaternionen, von denen jetzt der siebente und der siebenzehnte fehlen; s.* 319—336 *ein quaternio mit dem einzelnen bl.* 321/2): *als vorsatzbl. dient ein oben und unten gekürztes, der breite nach eingeheftetes zweispaltiges foliodoppelbl. saec.* xii, *welches ausführlich über den täufer Johannes handelt. s.* 1 *verzeichnis der* 15 *in der hs. enthaltenen legenden, ferner von and. hand unter der überschrift* Iste reliquie habentur in crvce argentea et deaurata *vier um ein kreuz gruppierte fünfzeilige reliquienlisten,* 2[a] (*von hier ab zweispaltig*) *Silvester* (*Mombritius* 2, 278[c] *ff mit kürzungen und and. schluss*), 35[b] *Nicolaus von Johannes diaconus* (*s. Zs.* 21, 417 *ff*), 82[b] Incipit passio sancti Eustachii et uxoris filiorumque

eius martyrum (*AA SS sept.* VI, 123 *ff*), 94[a] Incipit uita sancti Ambrosii episcopi (*schluss fehlt: Lipoman* 1 (1551), 288[b]—289[b]), 97[a] *Vita Hieronymi* (*vorn defect, jetzt beginnend* christi uestem suspiciens. presbiter quoque cardinalis est ibidem ordinatus), 105[b] De inuentione sancte crucis (*anfang* Anno dvcentesimo (*sic*) tricesimo tercio regnante uenerabili dei cultore magno uiro constantino, *schluss* Quicunque uero memoriam faciunt crucis christi accipiunt partem cum sancta dei genitrice Maria. Amen), 111[b] De exaltatione sancte crucis (*anfang* Tempore illo postquam constantino augusto contra maxentium tyrannum properante ad bellum), 115[a] Incipit uita sancti Augustini episcopi ypponiensis A possidio episcopo conscripta (*Lipoman* 1, 409[a]—418[a]), 141[b] Incipit prologus hincmari episcopi in uitam sancti Remigii ramensis episcopi (*AA SS oct.* I, 131—165[b], 134), 181[a] Incipit narratio Leontii episcopi neapoleos ciprorum insule. De uita et actione sancti patris nostri Iohannis Alexandrini episcopi (*AA SS ian.* II, 498—517), 221[b] Incipit Epistola Egipii in uitam sancti Seuerini (*schluss fehlt: MG Auct. antiq.* I, 2 *bis s.* 21, 11), 239[a] *Vita SCorbiniani auctore Aribone, vorn defect* (*AA SS sept.* III, 283[b]E —295), 254[b] Incipit vita sancti Seueri archiepiscopi rauennati[s] ciuitatis (*AA SS febr.* I, 82 *ff*), 265[b] Incipit de miraculis sanctę Marię, *die sammlung des pseudo-Potho* (*Mussafia Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 113, 936 *ff*), 320[b] De sancta Maria Magdalena (*anfang* Narrat iosephus. quod maria magdalena post ascensionem domini saluatoris nostri pro ardente karitate et tedio uisionis ipsius), *endend* 322[a] *mit der roten unterschrift* Explicit de miraculis sanctę Marie virginis. 322[b] *beginnen ohne überschrift mit den worten* Nothus dicitur qui de patre nobili matre ignobili nascitur *zunächst auszüge aus Isidors Etym.* 5, 23—25. 20. 22. 26—30, *aus Eucherius Instructionen* 2, 9. 5. 6 *usw., aus den Serviusscholien zu Vergils Eclogen mit zwei deutschen interlineargll.* (DCCCLXXVIII[b] *nachtr.*); *es folgt* 324[b] (*s. den anfang* MCCXXIV[b] *anm.* 19) *eine sonderbare sammlung der disparatesten worterklärungen, grösten teils wol aus scholien zu einzelnen schriftstellern geschöpft, ohne dass es aber gelänge, bestimmte gruppen* (*abgerechnet einige bibelgll. gegen das ende*) *auszuscheiden: darin mehrere deutsche interlinear- und contextgll.* (MCCXXIV[a]). *den schluss bildet, beginnend* 328[a] *mit* Greca uerba. Emath sanguis *ein griech.-lat. wb., das hin und wider ordnung nach sachlichen categorien wahrnehmen lässt, aber auch gebete an gott zu glossieren scheint: es endet* 328[b] istus. in. eonas. secula. toneonen seculorum (εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰωνῶν). *darauf folgen excerpte aus Isidors Etym.* 7, 11—14. 8, 6 *bis* Epicurei; *sodann* 329[a], *betitelt* De auibus, *aus demselben werk* 12, 7. 8. 5. 6, *endlich* De bestiis *ebendaher* 12, 2 (*hier aber nur die namen in der Isidorischen folge, ohne erklärungen*): *schluss* Istrix. Enidros. Swillos. Furo. Melo ōs. XXIII. *und dann ausgestrichen* Scriptorem libri benedicat dextera christi. 335 *in vier spalten katalog der Baumgartenberger bibliothek.** 336 *allerlei federproben, darunter aus den Versus de nummo*

* *ich drucke das bisher nur im Archiv der gesellschaft* 10, 613 *und von ThGottlieb Über mittelalterliche bibliotheken s.* 23 *nr* 22 *kurz erwähnte verzeichnis ab* (*die abkür-*

(*s. zu nr* 601) *drei zeilen* Vidi cantantem numum missam celebrante] Numus cantabat numus responsa parabat (*Carm. Bur.* 29. 30) Numus emit uillas numus

zungen wurden aufgelöst, zeilenschlüsse angezeigt): (335[a]) Isti sunt libri pertinentes ad| armarium beate et gloriose | semper uirginis dei (*übergeschr.*) genitri|cis MARIE. in bömgar. (*bis hierher rot*) | Qvatuor (Q *rot*) partes biblio|thece. Textus ewangeliorum | Tria breuiaria. | Quatuor antifonarii. | Quatuor missalia integra. | et .v. (*diese zahl mit dunklerer dinte*) alia sed non plenarie. | Quatuor gradualia. Epistolare. | Evangelium. Regula. Collecta|neum. Ordo. Mater uerborum. Za|charias super quatuor evangelia. Gi|silbertus super apostolum. Item corpus | epistolarum pauli et canonice epistole | in uno uolumine. Omelie | origenis super leuiticum et | iudicum. in uno uolumine. Idem super | numerum in uno. | 8 *zeilen leer* | Hylarius de trinitate. et alia | eius opuscula in uno uolumine. | De actione missarum et | glose super Matheum. in uno | uolumine. (De — uolumine *von and. hand mit dunklerer dinte*) | 2 *zeilen leer* | Ambrosius super beati imma|culati. Idem de sacramentis in uno. | 7 *zeilen leer* | Regula basilii et alia opuscu|la in uno uolumine. | 2 *zeilen leer* | (335[b]) hieronimus contra ioui|nianum. et apollogeticum | eiusdem ad pammachium. et | item contra eluidium in uno | uolumine (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 622 *ff*). Item epistole hieroni|mi in uno uolumine. | augustinus de uerbis domini in uno| uolumine (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 706). Idem super epistolam iohannis. | et prognosticon in uno uolumine. | Idem super psalterium in quatuor | uoluminibus. Idem de doctri|na christiana. et breuiarium hi|eronimi super evangelia in uno (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 791). | Questiones orosii et re:|sponsiones (*rasur von* s) augustini in uno (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 760). | augustinus de magisterio et | actus alexandri. et honorius | de imagine mundi. et | cronica in uno uolumine. Enchi|ridion augustini (*es steht nur* aug[9]). et hugo de | quatuor uirtutibus et soliloquium | eiusdem de anima et discretione. | et uisio tugdali et ber[n]har|dus et de corpore et sanguine | domini in uno (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 721). | De Constructione taber|naculi. Et super cantica can|ticorum in uno uolumine. et alia | plura in eodem uolumine. | Hylarius contra arrianos. | Opusculum de actione | missarum. Glose super apo|calypsin. Et alia. in uno | uolumine. (*dieser ganze abschnitt von* De Constructione *an mit dunklerer dinte von and. hand*) | 2 *zeilen leer* | Cassiodorus super .L. psalmos | in uno. | 3 *zeilen leer* | Glose super sequentes .L. psalmos | in uno. | 2 *zeilen leer* | Item glose super tercium .L. sed | non perscripte. Item glose | super totum psalterium. in uno | 2 *zeilen leer* | (335[c]) Cassianus de institutis | patrum et collationes | in uno. | 1 *zeile leer* | Gregorius papa prima pars mo|ralium in uno. uolumine. Item| secunda. et tertia in uno (*dieser band jetzt in Wien, Denis* II, 1, 834). quarta | in uno. quinta in uno. et sexta in | uno (*desgl. in Wien, Denis* II, 1, 836). Quadraginta. | omelie eiusdem. et dialogus | idungi. et ysidorus dif|ferentiarum in uno. Cura | pastoralis beati gregorii in | uno (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 864). Omelie eiusdem super | primam uisionem ezechi|elis in uno. Item omelie | eiusdem de edificio iam| dicto prophete ostenso.| in uno. Dialogus sancti gregorii | in uno. Registrum gregorii in | uno. | 5 *zeilen leer*| Uita martini et epistole | ivonis in uno. Uita | patrum in uno. Passio|nes sanctorum in uno. Item pa[s]|sio anastasii et aliorum | sanctorum in uno uolumine. | 1 *zeile leer* | Ysidorus sententiarum | et bernhardus de considera|tione in uno uolumine. Ser|mones beati bernhardi. | super cantica canticorum | in duobus uoluminibus (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 998 *ff*). | Item sermones eiusdem in | duobus libellis. Item bern|hardus de duodecim gradi|bus humilitatis. et ex|positio super cantica | canticorum in uno uolumine. | 3 *zeilen leer* | (335[d]) Cassianus de institucione (*von and. hand, wol nur federprobe, vgl. erste zeile der sp.* 3) | 2 *zeilen leer* | Prosper de contemplatiua (u *aus* a *corr.*) | uita. et cassiodor (*das zeichen für* us *radiert*) de ori|gine anime. et maximus philo|sophus et notkerus de illustribus | uiris in uno. Item ysydorus | super uetus testamentum et gregorius | super cantica canticorum in uno. | Tractatus domini anshelmi de | ueritate in uno. | 5 *zeilen*

destuit (*sic*) illas (*Mone* 17). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 7 (1838), 602. — [*P.* 459.] [265

LONDON,
BRITISH MUSEUM.

Add. 15090 (*früher im besitz von TOWeigel, s. Serapeum* 1847 *s.* 217) *in folio,* XI/XII *jhs.,* 112 *bll.: die gedichte des* P r u d e n t i u s *bis Apotheosis* 441 *mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. in der vordern hälfte* (DCCCXIII). — *erste nachricht von den gll. in List of additions to the departement of mss.* 1844 *s.* 85, *ausgabe durch ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4. 108 *f nach einer abschrift von ESievers, welcher* 1879 *die hs. nochmals verglich.* — [*P.* 224.] [266

Add. 16894 (*aller wahrscheinlichkeit nach wie auch* Add. 16898 *und* 16900 *früher in SPeter zu Salzburg, wo der codex die signatur* A. 6. 19 *führte und von HHoffmann* (*Mein leben* 2, 264) *entdeckt wurde*) *in octav,* XI *jhs.,* 265 *bll.: die werke des* P r u d e n t i u s, *bl.* 244^b—246^a *die* V e r s u s d e u o l u c r i b u s e t i u m e n t i s, *beide mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCLXXXIII. DCCLIV). *es folgen zweispaltig die* G l o s ę s u p e r P r u d e n t i u m *mit deutschen contextgll.* (DCCLXXX). — *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4. 6. 21 *ff nach einer abschrift von ESievers, welcher* 1879 *die hs. nochmals collationierte.* — [*P.* 223.] [267

Add. 18379 (*am* 8. x. 1850 *von dem buchhändler Asher in Berlin erworben, früher SGeorgenberg bei Schwaz in Tirol — dies stift wurde nach dem brand von* 1705 *nach Fiecht verlegt — gehörig, wie aus der bleistiftnotiz* 2^a *unten* ad Bibliothecam Monasterij Montis S. Georgii 1659 *hervorgeht, vgl. unsere nr* 292) *in folio,* XIII *jhs.,* 151 *bll.* (*dabei ist das moderne vorsatzbl. mitgezählt*) *in siebenzehn von der zweiten ab je am schluss signierten quaternionen oder* (*lage* 3—9) *quinionen: bl.* 2^{a1}—149^{b1} *dreispaltig unter der roten überschrift* Incipit mat^s v^{s}bor op' laudabile *von éiner hand, deren züge jedoch* 88^{a1}. 88^{b1} *und von* 104 *an je in der dritten spalte der vorder- und der ersten der rückseiten erheblich kleiner und enger werden, die beiden* S a l o m o n i s c h e n g l o s s a r e *mit dem* A b a v u s m a j o r *zusammengearbeitet, begleitet von zahlreichen deutschen gll. im context und interlinear* (MCLXXVc). *der schreiber der zwischenzeiligen deutschen worte hat ge-*

leer | Duo uolumina hugonis. | de sacramentis. exameron. | Item regula hugonis clau|stralium et tractatus super magnificat. | et de perpetua uirginitate | sancte MARIE. et alia eiusdem opus|cula in uno uolumine. Bernhardus | de .XII. gradibus humilitatis | et de gratia et libero arbitrio | et item de dispensatione | regule et de diligendo deo in | eodem.| 2 *zeilen leer* | Haimo super apocalipsin. | et liber zosime et uita MARIE | egiptiace. in uno. Barlaam | et collationes cassiani .VII. (*scheint mit dunklerer dinte in* .VIII. *corr.*) | et uita sancti bonefacii in uno | uolumine. Speculum ęcclesie in duabus | partibus. onorius (*davor ein loch*) de cogni|tione uite et alia opuscula | in uno. liber qui scribitur clauis| phisice in uno. Seneca in uno. | Decreta ivonis in uno uolumine (*die Linzer hs. des Johannes baptista, Kraus s.* 121). | De expedicione ierosolimitanorum | tempore gotfridi ducis et solinus in | uno uolumine. Effrem de conpunctione. | et musica widonis in uno (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 477). | Uita sancti siluestri et aliorum sanctorum | in uno uolumine (*unsere hs.*).

legentlich auch ganze gll. nachgetragen. am schluss Finito libro. sit laus et gloria christo. Scriptori requiem donet deus in Ierusalem. Laus tibi sit Ihesu, *darauf mehrere verwischte zeilen.* 149[b2]—150[a2] Miracła s̄ Georgii. Georius dr̄ a geôs q̊ ē terra. ⁊ orge qđ ē colere q̊i colēs terrā *usw.* 150[a3] *von jüngerer hand unter der überschrift* excerpta q̄dam *ein weiteres Leben des hl. Georg* Erat comes in ciuitate palestIa I ꝓuincia Capadocie ꝑbus ⁊ nobil̄ noīe Geori⁹ *usw.* 150[b1]—151[b2] *ein mirakel des hl. Jacobus*. dem bl.* 1[a] *sind zwei papierzettel auf-*

* *ich lasse dies für fränkische localgeschichte nicht uninteressante stück folgen, indem ich seine zahllosen abkürzungen auflöse und interpunction einführe.* (150[b1]) Quoniam ad placandum diuine miserationis clementiam beati Iacobi apostoli patrocinium pleroseque appetere cognoscimus ac per longa terrarum spatia miro affectu ad memoriam illius currere nonnullos uidemus, quoddam ipsius beneficium cuidam nuper supplici suo impensum memorie commendare satagimus, quatenus qui nunc illi fideli deuotione famulantur ardentiori postmodum desiderio ad amorem eius accendantur (*hs.* accendatr). Que autem dicturi sumus deo teste ab eo cui res ipsa impensa est audiuimus. Germanus ergo (*hs.* gr) Bucchonis wormaciensis episcopi [*Burkhard* II 1115—1149, *welcher nach JFSchannat Historia episcopatus Wormatiensis* 1, 350 ducebat suæ stirpis originem ex veteri claraque Ahorniorum gente; *Kirchahorn und Freyahorn liegen südöstlich von Waischenfeld in der fränkischen Schweiz*], Heinricus videlicet de Aharin, uir bonus et iuxta modum secularem religiosus, ad memoriam beati Iacobi apostoli se iturum deuouebat; set negligenti uotum desidia differens iustam dei castigationem pro sponsione intermissa incurrebat. Nam pius dominus qui corripit quos diligit, qui flagellat omnem quem filium recipit [*Hebr.* 12, 6] delictum illius non dissimulans graui eum uerbere castigauit et uniuersum stratum eius in infirmitate uersans [*Ps.* 40, 4] diuturna illum inualitudine perurgebat. Quid plura? Post longam itaque egritudinem iacet per triduum sine voce, sine tocius motu corporis, affuitque coniux merens omnisque familia plorans, nichil aliud nisi extrema domini sui expectans. Tum ecce iuuenes duos in albis conspicit ingredi preclaros, quos a domino sibi gratulabatur transmissos. Set illis cum silentio abeun(150[b2])tibus senior quidam pulchre uisionis, mire auctoritatis ingreditur, egrum et ipse contemplatur: set infirmus ab eo sicut et ab illis sine consolatione relinquitur. Post senioris autem abscessum uir quidam truci uultu, teterrimus, omni horrore plenus, festinus uenit, derelictum comprehendit et ad tormentorum pertrahere loca crudeli nisu sine omni miseratione contendit. Quid ageret ille, quo se uerteret ignorauit. Circumspexit et non erat auxiliator, quesiuit et non fuit qui adiuuaret [*Esai.* 63, 5]. Respiciens erat ad adiutorium hominum et non erat [*Eccli.* 51, 10]: periit quippe fuga ab eo et non erat qui requireret animam eius [*Ps.* 141, 5]. Trahitur, angustiatur et ad penarum loca perducitur ibique uia deorsum uergens lata fumanti sulphure et acutis clauibus asperrima ad trahendum animas infidelium ad penas ignis eterni preparata ei monstrata est. In cuius uisione nimium exterritus turbatur, set ad lacum ire dei [*Apoc.* 14, 19] omnipotentis per illam non trahitur, uerum in sublimi portatur. Ibi vero fletus et stridor dentium, ibi fumus tormentorum qui ascendit coram deo in secula seculorum [*Apoc.* 14, 11]. Ibi plurimos conspicit quos in seculo dum uiueret agnouit; set dum per fetorem et fumum densissimum duceretur iamque in ignem mergeretur, ecce senior ille de quo supra dictum est affuit, desperatum per brachium adprehendit et ut sibi mitteretur cum magna auctoritate imperauit. Territus nequam spiritus paruit, hominem dimisit, fugit, nusquam comparuit. (150[b3]) Tum vero anime miserorum qui sedebant in tenebris et umbra mortis [*Luc.* 1, 79 *uö.*], videntes hominem ad seculum reduci (*hs.* reducti), uoce lacrimabili ut sui misereretur (*hs.* mis'erentr) clamabant, ut diuinam pro se clementiam placare dignaretur postulabant. Inter quos etiam Adalbero de Nolesbach, vir notissimus, qui

geklebt, deren einer die worte Iт̄ mater verborum, *der zweite* Légataris gerhab (*s. Schmeller* 1², 930) *von einer hand saec.* XV/XVI *enthält.* — *auf die deutschen*

nuper defunctus grauiter et ipse ibi crvciabatur, hec per eum vxori sue verba deprecationis mandauit dicens. 'Dic queso' ait 'uxori mee, ut memor coniugalis fidei, memor omnium bonorum que uiuens sibi contuli, elemosinis pro ereptione mea insistat, missas pro me celebrari faciat, de predio suo ad ecclesiam beate Marie tribuat et a pressura flamme (*hs.* flame), a tribulatione que circumdedit me [*Eccli.* 51, 6] per hec eripiendum me agnoscat.' His ita peractis dum progressus inde esset paululum deducente eum seniore, accessit quidam quem minime recognouit et qualiter Berenhardi filius de Radekke se haberet sollicite inquisiuit. Cui cum dictum foret, freneticum fore iuuenem grauiterque torqueri, respondit 'insania hec quam patitur non suis set ex peccatis Bernhardi patris sui illi accessit, qui, cum ex misericordia dei filium ad consolacionem uite presentis accepisset, non deo gratias egit, set bona beati Georii martiris in episcopatu Babenbergensi diripuit hecque diuino iudicio in pignore suo pati promeruit. Dic ergo' ait 'illi (*darauf* ait *ausgekratzt*), ut episcopo cleroque Babenbergensi (*hs.* Babenb'si) pro rebus inuasis satisfaciat et ut in castello aharensi (*hs.* abarēsi) filium suum super altare beati Nicolai confessoris ad annualem censum offerat sicque illum pristine restituendum sanita(151a¹)ti agnoscat. Quod si rennuerit, a spiritu immundo aperte eum uexari uidebit.' Hiis finitis ad campum floribus, lumine omnique amenitate plenum perductus super gramen mollissimum conlocatur et suauissimam celestis exercitus hauriens armoniam sic effatur: 'O qualis suauitas, quam mira iocunditas! si manere hic iugiter ualerem, meliora numquam requirerem'. Tum senior iubet, ut se erigat, celum respiciat et que ibi sint sollicite adtendat. Quo sancto circulum in celo haud paruum conspicit apertum (*hs.* aptu) angelosque in splendidissimo habitu per ipsum stantes, crvces in manibus tenentes et celestem, incomparabilem suauitate cantum proferentes. Hec autem Heinricus, dum hoc mihi narraret, cum suspiriis multis testabatur, quia lux quam inferius ante mirabatur respectu illius que de circulo et angelis procedebat obscura et quasi tenebrosa uidebatur. Iubetur preterea per circulum et angelos argutius contemplari et ibi etiam quid appareat subtilius intueri. Quo iussa complente quid uiderat interrogatur: 'circulum' ait ille 'paruulum incomparabili fulgore splendidum uideo et in ipso uelud figuram hominis considero, set qualem (*hs.* q̊le) habeat speciem reuerberante quod de ipso procedit lumine oculos meos contemplari non ualeo'. Et senior 'hic est' inquit 'Xristus dominus noster, set mundos oculos non habes et ideo ipsum uidere non preuales'. Et iterum 'placetne' ait 'lux et amenitas que apparet? absque ambiguitate tibi constet, quia, si in Monte sancti Georii martiris qui in parte Bauarie est que Intal uocatur a religiosis uiris seruitium dei studiose ageretur, hec singulis annis in Dedicatione ecclesie eius a Nona prime diei usque in (151a²) Nonam sequentis diei manifeste cerneretur. Oportet te iterum ad seculum redire et uotum tuum persoluere. Sum quippe apostolus Xristi Iacobus, quem ideo adiutorem habere meruisti, quoniam meam ad memoriam te iturum spopondisti: visionem hanc omnibus narra, que dicta sunt tibi diligenter obserua. Dic etiam episcopo babenbergensi, in hoc eum deliquisse, quod altare ueteris structure in ecclesia prothomartiris Stephani a religiosis uiris dedicatum deposuit omnisque illa edificatio ex negligentia eius delapsa sit. Grauiter quippe martir ille apud iudicem omnium eum accusabit, nisi negligentiam hanc emendare studuerit.' Porro ne sermo hic in dubium ueniat, ego qui hec scribo minister ipso die episcopi eram, quando altare uetus ex uili scemate destruebatur et nouum ex quadratis lapidibus in patrocinium eorundem sanctorum quibus et uetus quod destruebatur construebatur et dedicabatur. Hainricus autem auditis sermonibus apostoli 'quis', ait 'domine, fidem verbis meis adhibebit? Somnia me narrare inutilia dicturi sunt, friuola hec et quasi deliramenta deridebunt.' Tum apostolus 'cum reuersus fueris', inquit 'uisionem presentibus narrabis et hoc sibi indicium a me transmissum doceas, quod protinus de lecto

gll., deren mühsame und zeitraubende copie ich dr RPriebsch verdanke, machten der Catalogue of additions to the mss. in the British museum in the years 1848 *to* 1853 (1868) *s.* 105 *und das CGL* 4 (1889), xxxv *aufmerksam.* **[268**

surgens ad focum sine adiutorio aliorum sedere perges et, cum stratum tibi fuerit, reuersus ad grabattum pristina denuo infirmitate fatigaberis. Crastina autem die iuxta domus tue ianuam super sellam sedeas ibique perfectam sospitatem recipies.' His dictis Heinricus ad se reuersus in lecto continuo resedit, (151[a2]) circumspicit, ubi sit senior qui secum loquebatur, perquirit. Qui assistebant ei de subitanea eius permutatione perterriti fugam parabant, alii de morte eum resurrexisse, alii eum insanire existimabant. Ipse autem se sane fore mentis asseruit, seniorem secum fuisse, secum plura locutum esse constanter affirmauit. Mulier his auditis propius accedebat et amplexans uirum, ut eum ab aliena locutione auerteret, alia aliaque illi uerba ingerebat et sic a narratione uisionis que precepta illi fuerat eum abstrahebat. Itaque cum in lecto iuxta eum resedisset, reclinato super eam capite obdormuit iterumque assistens apostolus per brachium illum fortiter comprehendit et acri inuectione multisque uerbis, quare uisionem non enarrasset, increpauit. Ipse vero non habens quid responderet humiliter se emendaturum promisit. Et apostolus 'uide', ait 'ne aliquid eorum que uidisti et audisti pretermittas set omnibus quibus uales exponas'. Statimque Heinricus expergefactus presentibus 'nonne' inquit 'uerum est quod de seniore dicebam uobis? Ecce enim, cum obdormisse uobis uisus sum, iterum mihi astitit et similia prioribus mandata iniunxit.' Et exorsus sermonem cunctis qui aderant uisionem fideli narratione reuoluit multumque audientibus mirationis tam insolita narratione ingessit. Porro cum inditium quod ad credulitatem eis missum est exposuisset, subito de lecto consurgens remotis omnibus ueluti sanus ad focum sedere cepit et (151[b1]), cum sibi stratus esset compositus, reuersus denuo ad grabattum pristina inualitudine uergi cepit. Sequenti autem die ad ianuam domus sue sedentem, ut promissum sibi est, perfecte eum febris deseruit. Nec mora compositis rebus suis ad memoriam sancti Iacobi apostoli cepit pergere multosque relacione uisionis sue edificare. Uxor autem Adalberonis auditis que circa uirum suum gerebantur haud parum est perterrita et expletis his que sibi precepta sunt erga ereptionem eius pie extitit sollicita. Bernhardus uero et ipse agnoscens mandata sibi de episcopo cleroque Babenbergensi de erroribus suis satisfecit filiumque suum super altare beati Nicolai obtulit eumque ab omni frenesi et insania liberum recepit. Set quoniam Heinricus venerandi episcopi Ottonis [1102—1139] gratiam non habuit, familiares ipsius qui hec sibi insinuarent conuenit, ipseque presul ad ecclesiam prothomartiris predium tribuens tectum nouum super monasterium cum ti:gnis et trabibus construxit et claustrum ibi edificare inchoauit quod adhuc tamen non perfecit. Nunc autem in monte sancti Georii sollicitudinem gerant, qualiter deo suoque patrono deseruiant: quia cum omnia que dicta sunt aliis fideliter sint completa, que sibi sint promissa non possunt esse nisi uerissima, maxime cum Heinricus testetur, que de eis sunt predicta ter sibi postea esse reuelata. Hec ueraci illius qui uisionem uiderat relatione (151[b2]) cum audissemus, ad edificationem fidelium memorie commendare studuimus, quatenus qui beato Iacobo apostolo famvlantur ad desiderium illius magis magisque accendantur; quoniam sicut huic adiutor in oportunitate [*vgl. Ps.* 9, 10] extitit, sic et illos nullatenus deserit, set de omni tribulatione et angustia ereptos ad uisionem pacis eterne perducet ac redemptori nostro in quem desiderant angeli prospicere [1 *Petri* 1, 12] feliciter offeret. Sit ergo ei gloria qui consolatur nos in omni tribulatione nostra [2 *Cor.* 1, 4]. Qui vivit et regnat deus per omnia secula. Amen. — ***das stück ist somit ein nach SGeorgenberg gerichteter und einige zeit vor*** 1139 ***abgefasster mahnbrief eines Bamberger geistlichen, vielleicht eines canonikers von SJacob: denn die Relatio de piis operibus Ottonis episcopi*** (*MG SS* xv, 2, 1163) ***meldet, dass Otto*** Ad sanctum Stephanum ... inter cetera pietatis suae beneficia claustrum cum officinis aedificavit et turrim exstruxit, ***während unser bericht nur von dem anfang dieses baus zu berichten weiß.***

Add. 18400 in quart, x jhs., 162 zweispaltige bll.: bl. 7^a ff die Clementinischen Recognitionen mit drei deutschen interlineargll. (DCXVII), welche JZupitza für mich verglich. über den sonstigen inhalt des codex s. Catalogue of additions to the mss. in the British museum 1848—1853 s. 107. — KZangemeister Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse 84 (1877), 526. [269

Add. 19723 (provenienz s. u.) in quart, x jhs., 54 bll. (zwischen bl. 16 und 17 fehlen zwei): bl. 2^a—53 die Libri evangeliorum des Juvencus bis 4, 723 mit einer reihe interlinearer, meist aber marginaler deutscher gll. éiner hand, die namentlich auf den ersten bll. sehr stark abgerieben, zum teil sogar unlesbar sind ($DCCXXIII^b$ nachtr.). bl. 1^a steht das fast ganz abgescheuerte Carmen rhythmicum de canonibus evangelicis (s. darüber Sedulius ed. Huemer s. XII), 1^b die unechte Praefatio de quatuor evangelistis, ein citat aus Hieronymus, eine subscriptio und der verwischte eintrag Codex s. alexandri, der von einer jüngern hand (saec. XI ex.) als Codex s. alexandri sup widerholt wurde. daraus hat Marold geschlossen, dass die hs. früher dem stift Ottobeuern bei Memmingen gehört habe: wol mit recht, denn die gleiche inschrift kehrt in einer andern der wenigen erhaltenen hss. des klosters wider, s. FBaumann Gesch. des Allgäus 1, 569. hinter sup sollte wol noch der name des flüsschens Günz folgen. dazu stimmt, dass Marold sämmtliche auf bl. 54^a um ein tierbild herum eingetragene namen, nämlich Hainricus, Sigemarus, ferner GERVNC | M' MARCV|ART | ŎTO, dann WECIL WECIL | WERINHERI, endlich HEINR. aufser RICHILT, wie er fälschlich hinter WERINHERI statt ESCULUS las, in den Ottobeurer necrologien nachweisen konnte. in dem Index bibliothecae Ůttenpurrensis des f. DAicheler v. j. 1574 auf der Münchner hof- und staatsbibliothek (Cbm. cat. 442^b) freilich finde ich keinen Juvencus genannt; doch sind dort möglicher weise (vgl. praef. 6^a) die hss. nicht vollständig verzeichnet. denn der Catalogus Librorum manuscriptorũ Bibliothecae Ottoburanae aus dem anfang unsers jhs. im Clm. 27134 verzeichnet p. 20 einen Juvencus, dem wie unserer hs. am schluss 86 vv. mangelten. allerdings enthielt die hs. noch and. stücke, die Canones conciliorum und verschiedene briefsammlungen. bl. 54^b auszüge aus Beda De temporum ratione. — CMarold Germ. 32 (1887), 351—355 vgl. 508 und 31 (1886), 120. ich verdanke eine collation dr RPriebsch. [270

Add. 21910 (bl. 1 saec. XIII Liber de Rindorp Majori) in folio, XII jhs., 62 bll.: Vergils Aeneis bis 8, 161 (es fehlt 6, 451—817) mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCCLXVIII). — ESievers Zs. 15 (1872), 371. — [P. 296.] [271

Add. 23931 (aus Speier, s. u.) in quart, x jhs., 133 (resp. 141) bll.: bl. 3^b unten — 129 Bedas commentar zu Matthaeus. unmittelbar vor dessen anfang befinden sich auf 3^b in einem mit der feder flüchtig gezeichneten parallelogramm die gleichaltrigen verse: Me Godefrid sanctae presul dedit ecce Mariae. Munere pro tali teneat pia gaudia caeli. Quo residet regum rex omni laude per aevum*; der

* diese drei verse nebst einem vierten finden sich auch in der Wiener hs. 806 (De-

erste davon steht auch auf dem sonst leeren bl. 1^a *eingetragen. gemeint ist bischof Gotfrid von Speier* 950—61. *die bll.* 1^b. 2. 3^a *sowie* 130—133 *sind ua. mit auszügen aus des* Hieronymus *commentaren zu Esaias und Matthaeus gefüllt, die der erläuterung des Bedatextes dienen sollen und von der gleichen hand herrühren, welche diesen selbst durchcorrigierte und mit zahlreichen interlinear- und marginalgll., darunter manchen deutschen* ($DLII^a$ *nachtr.*), *versah. vorgeheftet ist eine beschreibung des codex und alphabetische übersicht seiner deutschen gll. durch ?FJMone auf* 8 *quartbll., die bei der nunmehrigen blattzählung mitgerechnet sind. das museum erwarb die hs. am* 28. VII. 1860 *von HTross in Paris, früher gehörte sie dem ministerialrat Fröhlich in Carlsruhe* (*s.* DCXCIV). *vgl. auch die beschreibung Serapeum* 1854 *nr* 1. *abschrift verdanke ich dr RPriebsch.*. **[272**

Add. 34248 (*auf dem rücken die zahl* 97, *auf der innenseite des deckels die signatur* XXIII. E.; *provenienz s. u.*) *in octav,* XI *jhs.,* 203 *bll.: bl.* 1^b—201 *die werke des* Prudentius *mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCVI), 202^a *zwei* augenrecepte *und lat. und deutsche* bibelgll. (XXIV), 202^b *die in den text des Prudentius Contra Symm.* II *gewöhnlich vor v.* 910 *eingeschalteten stellen aus* Symmachus *Briefen, ebenfalls mit deutschen gll.* (DCCCVI), 203^a *gll. deutsch und lat. zu den Canones* (DCIV) *und* De XII. lapidibus, 203^b *federproben und ein* augenrecept. *auf bl.* 1^a *die notiz von neuerer hand* D. Aur. Prudentius Clemens poeta Christianus Jam nuper integer apud Campidoñ: repertus ab antiquitatis aliquot studiosis .DXXIII (*die erste ziffer fehlt, dh.* 1523). *die hs. gehörte dann dem karthäuserkloster Gaming in Österreich, zu anfang des* XVII *jhs. dem Augsburger arzt Karl Widmann* († 1638) *und wurde damals von IWeitz für seine ausgabe des Prudentius* (*Hanau* 1613) *benutzt. aus ihr, die er* W *nannte, und einer Bongarsischen hs.* (*unserer nr* 32) *teilte er im anhang s.* 771 *ff unter dem titel* Isonis magistri glossæ *eine sammlung lat. scholien zu Prudentius mit, bei der auch deutsche, durch fracturdruck kenntlich gemachte unterliefen. später kam der codex an den grafen Brandau* († 1813), *darauf in die gräfl. Apponyische bibliothek zu Pressburg, und wurde in den Wiener jahrbüchern bd.* XXXI (1825), *Anzeigeblatt s.* 33 *f näher beschrieben. damals nahm von den deutschen gll. StEndlicher eine sehr unvollständige abschrift, welche HHoffmann mir überliefs und ich Zs.* 16 (1873), 85—92 (*vgl. s.* 5 *f*) *veröffentlichte. die hss. der Apponyischen bibliothek verbrachte man später auf das gräfliche stammschloss; dort blieben sie ungeordnet und unzugänglich, bis anfangs* 1878 *acht mss. und sechszehn incunabeln dieser bibliothek auf dem österr. museum zu Wien ausgestellt wurden. nachdem ich aus der beilage zur Deutschen zeitung vom* 29. I. 1878 *ersehen, dass unter denselben auch der Prudentiuscodex sich befand, hatte JSeemüller auf meine bitte die grofse freundlichkeit, sich dem mühsamen und zeitraubenden geschäft der abschriftnahme zu unterziehen. nur in einem punct entsprach die von ihm angefertigte copie nicht den in dieser sammlung sonst befolgten normen. es kommen nämlich viele gll. in geheimschrift vor: diese hat Seemüller fast stets aufgelöst und nur auf den ersten bll. seiner abschrift jedes mal die*

nis I, 1, 993), *welche darnach aus Speier zu den regulierten canonikern in Hayne gelangte.*

tatsache der steganographie constatiert. übrigens ist diese geheimschrift eine doppelte: einmal die übliche, welche die vocale durch die folgenden consonanten ersetzt, sodann eine besondere, deren schlüssel im anfang des codex mitgeteilt und bei der jeder buchstab durch ein eigenes zeichen widergegeben wird. nachdem aber 1892 *das British museum den codex erworben hatte* (*vgl. Catalogue of additions in the years* 1888—1893 *s.* 260 *ff*), *verglich ihn nochmals RPriebsch, sodass ich jetzt auch über die in geheimschrift gehaltenen gll. genaue auskunft geben kann. der zweiten art bedienen sich* 538, 43. 55. 542, 55. 60. 72. 74. 75. 77. 543, 1. 8. 14. 17. 20. 25. 45. 51. uuereuo 65. 67. 68. 74. 80. 544, 1. 8. 9. 31. 33. 40. 63. 68. 69. 70. 71. 72. 76. 78. 545, 3. 5. 9. brestunga (*sic*) 15. tauernun 16. 31. antlazic (*sic*) 32. 33. 546, 8. 9. 10. li$\overset{n}{z}$ (*sic*) 11. 36. 37. 40. 43. 55. 547, 39. 548, 1. 11. 58. 61. 62. 64. 549, 46. 550, 12. *die erste art wird verwandt* 542, 24 xxbrnpntf. 26 agbdstfkn. 29 smkddon. 57 fkrnfknnfn. 543, 4 chfrrxngpn. 21 hppffrhxs. 27 xxbra. 29 ffrgbngfnkx. 544, 64 chbllpt. 545, 13 kmbkntkt. 25 xxblzxn. 65 hflzb. 547, 40 bksmkzzknku. 54 hpxpktpbnt. 548, 44 chknnf. 549, 37 nkgkrtk. 44 chksmpgknkn. 60 vukslkchp. 64 vvkzskn. 66 rkngks. 68 fkrmbnfst (*sic*). 69 gpvvkm̄. 71 chkbpzkn. 550, 1 mblbntf. *außerdem ist* 545, 48 *zu verbessern* 130^{a} *in* 130^{b} *und zu bemerken, dass* 550, 29 *vor* hielen *ein* c *sich erkennen lässt.* — [*P.* 62. 222.] [273

Arund. 283 *in klein quart,* XII *jhs.,* 32 *bll.* (*vier lagen, deren letzter die beiden schlussbll. fehlen; dafür sind bl.* 31. 32 *zugeheftet, die von zwei händen des* XIII *jhs. beschrieben wurden*): *Macer De viribus herbarum bis bl.* 30^{b} *unvollständig, mit deutschen gll. éiner hand, welche zumeist den roten capitelangaben am rande übergeschr. sind* (MXXXVI^{a} *nachtr.*); *außerdem einige deutsche gll. saec.* XV, *welche von der hand herzurühren scheinen, die am obern rande von* 30^{b} *bemerkte* Kowin vendid^{t} bo^{a} sua frid^{e}ica Schellen ꝑ xxx lib̄ mancipiū. 31^{ab} *ergänzung des Macer v.* 1565 *ff zweispaltig, endend mit cap.* LXI *v.* 1961. 32^{ab} *einspaltig bruchstück eines grammatischen tractats.* — *erster hinweis auf die gll., deren abschrift ich dr RPriebsch zu danken habe, im Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 758. [274

Arund. 393 *in octav,* IX *jhs.,* 93 *bll.: die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana bis zum concil von Carthago* (*Maaßen Gesch. s.* 441) *mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll. auf den ersten* 34 *bll., die leider durch beschneiden vielfach gelitten haben* (DXCIX). — *aufmerksam auf die gll. machten das Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 759 *und FMaaßen Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 56 (1867), 167. *benutzt in abschrift von ESievers; nachträge gab PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil.* 1897 *sp.* 76. *facs. von bl.* 5^{b} *im Catalogue of ancient mss. in the British museum part* II *Latin* (1884) *tafel* 46. [275

Arund. 514 *in quart, miscellanhs. des* X/XI—XV *jhs.,* 173 (*nach früherer zählung* 174) *bll., ausführlich beschrieben im Catalogue of mss. in the British museum. new series vol.* I *part* I (1834) *s.* 146 *f, vgl. auch Catalogue of ancient mss. in the British museum part* II *Latin* (1884), 76^{a}: *darin ua. zwei in unrichtiger folge gebundene* (*denn bl.* 153—160, *früher* 154—161, *gehört vor* 145—152,

früher 146—153) quaternionen einer hs. saec. x/xi von Boethius De consolatione buch III—V mit zahlreichen deutschen und lat. interlinear- und marginalgll. (DLXXIX). — benutzt in abschrift von ESievers; nachträge gab PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil. 1897 sp. 76. [276

Harl. 2610 (bl. 41^a von einer hand saec. XVII Monasterii S. Vdalrici Augustae) in quart, 50 bll.: 1) saec. x bl. 1^a—37^a (37^b leer) Ovids Metamorphosen I—III, 622 mit einigen deutschen interlineargll. (DCCXLIV^a nachtr.); 2) saec. XIII bl. 38^a—40^b (unvollständig) stücke aus dem buchstaben S des Papias; 3) saec. x/xi bl. 41^a—50^b Chalcidius in Timaeum I und teilweise II. außerdem steht auf bl. 1^a. 38^a. 41^a der nur in kleinigkeiten variierende eintrag 20 die Octobris A. B. 1725, dh. das datum der erwerbung des codex durch Edward Harley earl of Oxford. abschrift verdanke ich JSeemüller. — der gll. gedachte zuerst REllis in den Anecdota Oxoniensia. Classical series I, 5 (1885) s. v, dann (worauf mich KZangemeister hinwies) EChatelain Paléographie des classiques latins tafel XCVII, 1, der dort bl. 5^b des codex widergibt. [277

Harl. 2719 in quart, IX jhs., 177 zweispaltige ss. von drei händen: Nonius Marcellus Liber de proprietate sermonum mit éiner deutschen marginalgl. (DCCXXXVIII^d nachtr.) und einer keltischen (zu strabones 27, 1: qui oblicum habent aspectum guelch). — ich entnehme beide sowol der vergleichung von JHOnions in den Anecdota Oxoniensia. Classical series I, 2 (1882) als LMüllers Noniusausgabe, welcher für den Harleianus eine collation von ESievers benutzte. [278

Harl. 4986 (bl. 1 Liber Chuonradi Peutinger), früher mit 5294 zusammengebunden, in klein folio, XI jhs., 83 (1*, 2*, 24* und 80 gezählte) bll.: bl. 1*—44^b des Apulejus Platonicus Liber de medicaminibus herbarum mit farbigen abbildungen der pflanzen, denen häufig deutsche gll. teils von dem schreiber des textes, teils von einer zweiten, jüngern und blässern hand beigefügt sind; zuweilen fehlt dann der lat. name der pflanze. interlineargll. finden sich nur vereinzelt (MXXXIII). 44^b—50^a Sexti Placiti Papyriensis Medicinae ex animalibus; 50^b leer. 51^a—56^b Epistola Anthimi ad regem Francorum Theodericum, 56^b—64^a das 4 buch des pseudo-Plinius De re medica, 64^a—66^a capitel aus der Diaeta Theodori, endlich 66^a—80^b eine heilmittelsammlung: in diesen letztgenannten vier stücken wenige deutsche interlineargll. oder deutsche worte im context der recepte von der hand des schreibers des ganzen codex (MXLV. MXLVIII. MLII. MLX). abschrift verdanke ich AWagner; einige stellen verglich RPriebsch nach. — auf die deutschen gll. zu Apulejus machte OCockayne Leechdoms 1 (1864), LXXXII, auf die zu Anthimus und zur Diaeta Theodori VRose Anecdota græca et græcolatina 2 (1870), 59 f. 83 aufmerksam. [279

LUXEMBURG,
ATHENAEUM.

44 (früher 79; aus Echternach: bl. 5^a saec. XIII Codex scī willibrordi und oben von älterer hand die signatur a 17) in klein quart, IX jhs., 129 von mir gezählte bll.: 1) bl. 5—48 das erste buch der Dialoge Gregors mit einigen deutschen

interlineargll., einer marginalen (DCLXXI). *davor bl.* 2—4 *ein capitelverzeichnis für buch* 1 *und* 4; 2) *bl.* 49 *bis zum schluss das vierte buch desselben werkes ohne alle lat. oder deutschen gll. die selbständigkeit dieses teils erweist die auf bl.* 56^{b} *mit* I *beginnende lagenzählung. bl.* 1^{b} *(sonst leer) enthält acht deutsche* n a m e n, *welche jetzt in NvWervekes Catalogue des mss. de la bibliothèque de Luxembourg* (1894) *s.* 102 *abgedruckt stehen.* [280

MADRID,
AKADEMIE DER GESCHICHTE.

Aemilianus 44 (*dh. aus SMillan de la Cogolla*), *jetzt* **F 212** *in folio, vom j.* 964, 172 *zweispaltige unsignierte bll.: lat.* A b a v u s g l o s s a r *der umfangreichsten species* (*vgl. CGL* 4, XXXV *f*) *und am schluss gesammelte lat.-deutsche sehr verderbte* g l l. *zu den Canones; die erste seite derselben ist aber grösten teils weggeschnitten* (DLXXXIII). *vgl. über die hs. auch Neues archiv* 6, 334: *die dort erwähnten vv. sind MG Poetae lat.* 2, 92 *gedruckt. abschrift verdanke ich GLöwe.* — *facs. bei GLöwe und PEwald Exempla scripturae visigoticae* (1883) *tafel* XXIV. [281

MAINZ,
STADTBIBLIOTHEK.

C 131 (*aus der bibliothek des karthäuserklosters, dann der universität laut stempel auf* 3^{a}) *in quart,* X *jhs.,* 163 *von mir gezählte bll.: die vier* e v a n g e l i e n, *am schluss unvollständig. deutsche gll. finden sich nur auf bl.* 2^{ab} *und* 3^{a} *in der vorrede des Hieronymus übergeschrieben* (CCCLXVIII), *in den evangelientext selbst sind weder deutsche noch lat. eingetragen.* — [*P.* 87.] [282

Unsigniert *provenienz s. u.) in quart,* XI *jhs.,* 207 *gezählte bll., davor und darnach je zwei unbeschriebene* (*nur auf der vorderseite des zweiten vorsatzblattes der vermerk saec.* XVII Liber Statutorum Ecclesiæ Sancti Mauritii Moguntin.): *die vier* e v a n g e l i e n *mit deutschen dem texte oder den marginalnoten übergeschriebenen gll.* (CCCLXVIII *mit nachtr. bd.* 1, 821. CCCLXXVI. CCCLXXX. CCCLXXXVIII). *aber auf den bll.* 61—72^{b} *ist im* XIV *jh. eingetragen* Iuramentū Canonicorum ecclie sancti Mauricii Maguntiñ.; 167^{b}, *urspr. leer, wurde von einer hand saec.* XVII/XVIII *beschrieben mit* nomina praepositorum. *diese leeren zu spätern einträgen verwandten räume sind daher entstanden, dass jedes der evangelien für sich hergestellt wurde, wie die selbständige lagenbezeichnung des Johannes* (183^{b} .II.^{a}, 190^{b} .III.^{a}, 198^{b} .IIII.^{a}, 206^{b} V^{a}) *zum überfluss bestätigt, und dass man sie erst nachher zusammenfügte. ebendaher rührt es, dass dort, wo neue evangelien anheben, mehrfach abschnitte fehlen: zb. beginnt die lage bl.* 13^{a} *nicht mit dem anfang des Matthaeus, sondern mit* Cum esset desponsata 1, 18; 168^{a} (*nachdem auf* 167^{a} *mitte der Lucas geschlossen hatte*) *mit* pheta; Respondit eis iohannes (*Joh.* 1, 26) *usw. es war also darauf gerechnet worden, dass die fehlenden partien noch auf der je vorhergehenden lage platz fänden; doch der schreiber dieser unterliefs den nachtrag. die hs. gehörte ehedem der Morizkirche zu Mainz. das bezeugt besonders der kostbare einband, welcher rückwärts auf einer blechplatte ein bild mit der überschrift* S̄ MAVRITIVS *zeigt, vorn eine reihe von oben*

vier, unten fünf medaillons mit bildern: die namen der vier obern heiligen sind Vincentius. Stephanus. Laurentius. Mauricius, *von den fünf untern sind namentlich nur genannt* Candidus, Exvperius, Victor, *der erste und der letzte bleiben unbezeichnet; gemeint waren wol* Innocentius *und* Vitalis, *weitere genossen der Thebanischen legion.* — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 282—287. *MSD*[1] *vorr.* XIII. XVI *usw. Rom. forschungen* 6 (1891), 431 *und Germ.* 37 (1892), 191 *machte FWERoth auf den codex und seine gll. als gänzlich unbekannt aufmerksam!* — D. II. 282.—287. [*P.* 86. *S.* i 594—607.] **[283**

MARBURG,
KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

A 2 *chart. in folio,* XV *jhs.,* 132 *ungezählte bll.: Justin, dann nach* 4 *durchaus leeren bll. die* Inuectiua tulii in catilinam, *dh. Ciceros vier catilinarische reden, darauf unmittelbar ein kleines alphabetisches vocabular* A—P *mit einigen deutschen contextgll., zwei spalten einer halben seite und eine viertelspalte einnehmend* (MCLXXXIX). *weiter* $2^1/_4$ *seiten über Ciceros Catilinarien,* de clementia aug' cesaris in hostes, *endlich ein leeres bl.* — *KFHermann im Marburger universitätsprogramm von* 1838 *s.* 1. 2 *und von* 1841 *s.* 4—7. **[284**

D 2 (*bl.* 1[a] *unten* Liber scē Marie V[s] de Aulesburg, 1[b] *saec.* XIII lib[s]. s̄. Marie v[s] de aulisb͂g) *in quart,* 159 *unbezeichnete bll., davor und darnach ein bl. aus einer hs. saec.* XI: **1)** *saec.* XIII *das Evangelium Johannis und Marci mit glosse;* **2)** *saec.* XII *bl.* 148 *ff ostertafeln, dann ein lat.-deutsches vocabular: die deutschen worte zuerst übergeschr., später stehen sie im context* (DCCCCXLVI. DCCCCLVI). *darauf ein bruchstück aus Augustin;* **3)** *saec.* XII *zweispaltig bl.* 152 *ff lat. gedicht in distichen, beginnend* Destituit terras decus orbis gloria rerum. Virtus mortali dicta negare mori = *Hildebert De nummo s.* 1329 *Beaugendre: darin über* migalis *des verses* Mustelam meminit candida se migalis *das deutsche wort* harm. — *beschrieben von KFHermann im Marburger universitätsprogramm von* 1838 *s.* 13; *derselbe hat auch das vocabular herausgegeben im programm von* 1841 *s.* 23—26, *vgl. dazu FDietrich Zs.* 3 (1843), 117. **[285**

MARIENFELD, STIFTSBIBLIOTHEK. S. JETZT NR 81.

MAYHINGEN,
FÜRSTL. WALLERSTEINSCHE BIBLIOTHEK.

I. 2. (Lat.) fol. 21 (*auf dem äufsern vorderdeckel die alte signatur* 20 I; *früher gleich manchen and. hss. der bibliothek eigentum des benedictinerstifts Füfsen: bl.* 1[b] *saec.* XV Istū libꝫ dedit mōst[s]io S magni In faucibus | dn̄s Iohs wiltzgefert Cano[c9]. augustn̄ 1465[0]), XIII *jhs.,* 175 *zweispaltige bll. in dreizehn je am schluss rot signierten senionen, einem quaternio* (*bl.* 157—164) *und einem senio, dessen letztes bl. fortgeschnitten ist und der darum des custos entbehrt* (*bl.* 165—175): *bl.* 1[a]—162[b] *kein Mammotrectus, wie es auf dem vorderdeckel heifst, sondern den eingangsversen* Difficiles studeo partes quas biblia gestat Pandere *usw.* (*COudin De scriptoribus ecclesiasticis* 3, 1018) *nach Brito De vocabulis bibliae.* 162[b]—166[d] *mitte alphabetische worterklärungen* Acoliti grece.

latine cerof'arij dñr. a deportandis cereis *usw.* 167ᵃ Uttilitatem operis predilecti confratris. B. mihi caritatis uinculo spiritualiter copulati. ac propriam uttilitatem attendens. substratum opusculum conpilare decreui. In quo quidem de virginis marie genetricis dei altissimi meritis gloriosis reuerenter confidens. ac de confessoris eximii gloriosi francisci stigmatibus in corpore ob crvcis amorem patrocinio sperans *usw.: erklärung einzelner worte der legenden in der folge des kirchenjahrs (Andreas—Matthaeus) aus Donat, Hugutio, Papias* —175ᵃ. 175ᵇ⁻ᵈ *die hexameter über die vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV)*, *darauf acht hexameter über tierstimmen* (V)RSUS dum frendit. elephas barit. leo rugit — Clocolat annosis nudata ciconia pennis, *endlich nach einer zeile spatium* (T)res sacras partes de christi corpore signant *usw., vier hexameter.* — *KBartsch Germ.* 8 (1863), 47 *f.* — [*P.* 441.] **[286**

I. 2. (Lat.) 4°. 3 (*aus Tegernsee, s. u.*), XI *jhs.*, 113 *bll.* (*das letzte leer*) *und vorn ein unsigniertes halbes mit federproben:* **1)** *bl.* 1 *und* 2. 1ᵃ *unechte bulle des pabsts Nicolaus* I, *in welcher alle rechte des klosters Blandinium bestätigt werden, zuletzt abgedruckt Neues archiv* 7, 177 *f.* 1ᵃᵇ *urkunde Ottos* I *für SPantaleon zu Cöln, abgedruckt von ABirlinger Anz. des germ. museums* 1863 *sp.* 166 *f* (*Stumpf* 401). *ich berichtige folgende fehler des abdrucks* (*abgesehen von* v *für* u, e *und* ae *für* ę *und vernachlässigung der hslichen interpunction*): *z.* 1 honestatis. 7 uvllhelmi. 27 cunctis, credat˜ (pp&lm). 31 uvillihelmi archi cappellani. dōni. *diese beiden stücke von verschiedener hand, dann* 1ᵇ *von dritter zunächst eine anweisung über den zahlenwert der griech. buchstaben, dann eine formata, endlich ein schreiben erzbischof Brunos von Cöln an seine geistlichkeit. bl.* 2ᵃ *windtafel mit den deutschen namen* (MLXVII), 2ᵇ *leer;* **2)** *bl.* 3—57 *Boethius De consolatione mit zahlreichen interlinear- und marginalgll., darunter einer reihe deutscher* (DLXXI). *der schreiber nennt sich auf dem sonst leeren bl.* 3ᵃ: Hunc ego Froumundus librum ecce colonie scripsi Atque huc deuexi tibi sancte QUIRINE Decreui; **3)** *bl.* 58 *bis zum schluss lat. commentar zu Boethius De consolatione von mehreren sich ablösenden händen, zum teil zweispaltig, mit neuer lagenbezeichnung.* — *BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* XV *f* (*damals noch zu Tegernsee*). *KLachmann in HHoffmanns Ahd. gll.* (1826) *s.* XXXIX. *JASchmeller im BWB öfters, zb.* 1², 51. 78. 223. 268. 284. *ABirlinger Germ.* 8 (1863), 298. *Boethius ed. Peiper s.* VII. *ausführlich hat inzwischen über die hs. gehandelt GSchepss im programm der kgl. studienanstalt Würzburg für das schuljahr* 1880/1, *vgl. Neues archiv* 9 (1884),

* *wenn PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil.* 1897 *sp.* 75 *behauptet, die gll. dieses codex seien 'nicht gut' verglichen, so kann er, falls sein tadel nicht rein aus der luft gegriffen ist, nur dadurch in seiner palaeographischen hyperakribie sich beschwert gefühlt haben, dass ich, wie auch sonst bei jungen hss. vielfach überlieferter texte, die sporadisch über* i *auftretenden und ganz wertlosen accente im abdruck fortliefs. eine nochmalige collation der gll.* (*mai* 1897) *ergab nämlich keinen einzigen irrtum meiner copie, sondern blofs den irrelevanten druckfehler* palmbaū *statt* Palmbaū (37, 32).

173 *ff. über beziehungen der scholien des zweiten codex zu Notkers Boethius JKelle Sitzungsberichte der Münchner akademie, philos.-philol. klasse* 1896 *s.* 349 *ff.* — [*H.* § 89. *P.* 271. *S.* i 1295—1296.] **[287**

I. 2. (Lat.) 4°. 14, XI *jhs.*, 50 *bll.*, *dann ein leeres und ein umschlagbl. saec.* XIV: **1)** *bl.* 1^a—12^b *ein calendarium, welches nach Tegernsee weist, denn bl.* 6^a *steht* Translatio. s. QUIRINI, *mit rot betupften buchstaben, was sonst nirgends bei einem heiligen der fall ist. einige deutsche namen sind hier und da eingetragen;* **2)** *etwas gröfsere hs., die aber mit der ersten schon früh vereinigt gewesen zu sein scheint, da bl.* 1^a *von einer hand des* XV *jhs. steht* kallendariũ 7 sputa. 13^a *kalendarische berechnungen, alles auf rasur.* 13^b—21^a Excerptũ a cõputo domni bedę pbri (*rot, darüber dasselbe schwarz von einer hand des* XV *jhs.*) *mit einer reihe deutscher interlineargll. und einer marginalen von éiner hand* (DLVI). 21^b—23^b *auszüge aus Beda De ratione computi. rest von* 23^b *leer.* 24^a *beginnt ein weiteres kalendarisches auf Beda beruhendes werk, darin* 36^a *über fasttage,* 36^b—39^a De obseruatione. et sanguine minvare, 39^b *griech. zahlennamen.* 39^b—40^a *indictionen- und epactenberechnungen für die jahre* 982—1028. 41^a *epactentafel.* 41^b—43^b *kalendarisches, darunter auch* de aetatibus mundi *usw.;* **3)** *bl.* 44^a—50^b *kleinern formats* Liber tertius de igne purgatorio et de aduentu Christi ad iudicium *usw.* — Bed. 2. [*P.* 106. *S.* i 499—502.] **[288**

MELK,
STIFTSBIBLIOTHEK.

K 8 *in quart, jetzt aufgelöst. der für uns in betracht kommende teil besteht aus zwei hss. saec.* XIII/XIV: **1)** *bl.* 1^a *und* 42^b *leer,* 1^b—42^a *Galfredi Poetria* (*Leyser* 862 *ff*); **2)** *bl.* 43—49, *zweispaltig, Macer De viribus herbarum mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (MXLI). 49^d Unguentum optimum ad vulnera. — *HHoffmann Sumerlaten* (1834) *s.* 65. 66. **[289**

K 51 *in quart,* XIV *jhs.*, 250 *ss. und ein unsigniertes leeres vorsatzbl.* (*unio, fünfzehn quaternionen, die von s.* 18 *bis* 194 *als* I^9—XII^9 *bezeichnet sind, binio*): *s.* 1 (*zweispaltig*) *gedicht über die engel* Hic ardet seraphin flammata calore superne — Consulit in speculo deitatis singula cernens, *fünf hexameter Hildeberts über die plagen Egyptens* (Prima rubens unda plagarum rana secunda: *Migne* 171, 1336), *zehn hexameter, in denen diese plagen zu den zehn geboten in beziehung gesetzt werden* (*anfang* Prima rubens unda deitatem mens cole munda, *vgl. Denis Codd. mss.* I, 1, 1187), *ein gedicht über die geschichte der dreifsig silberlinge, für welche Judas den herrn verriet, bis* 2^a *mitte, abgedruckt bei EDuméril Poésies populaires latines* (1847) *s.* 321—324; *rest der seite leer. s.* 3—180 *oben einspaltiges abgesetztes alphabetisches lat. vocabular*, je* 44 *mit dinte gexo-*

* *ein auszug desselben scheint in der Grazer hs.* 742 *saec.* XV *bl.* 181^a—188^d *unter der überschrift* Vocabula bona et rara *vorzuliegen. die gl.* 188, 65 *lautet dort* (*nach Schönbachs abschrift*) Murena eciam est lignum inter trabem et parietem. proprie ein spang (184^d), 191, 28 Senullus lapis criminalis. marchstain (187^d). *sonst wäre noch die randgl. erwähnenswert* Satyrion est flos campi. videlicet rote plůmel hat es oben in terra

gene linien auf der seite, mit zahlreichen deutschen gll. im context (MCLXXXI): *am rande hat eine etwas jüngere hand, die nachher s.* 242 *ff beschrieb, nachträge, darunter vereinzelte deutsche, angebracht; auch im texte hat sie correcturen vorgenommen und zusätze gemacht.* 180 *erklärung der hebr. buchstaben* (Aleph doctrina. beth domus *usw.*), *namen der winde, dann bis* 181 *unten der schluss von Osberns Panormia* (*nachwort, namen von gerätschaften und schiffen, tierstimmen*), *endlich fünf hexameter über die griech. partikeln* *κἄν, εἰ, ἄν, ἄρα*. 182 *ein etymologisches schulbuch in hexametern* Istud (?) pueris libo puerili carmine libo Pompas uerborum postponens grandiloquorum *usw.* (*dasselbe im Clm.* 2622 *bl.* 82^b^. 14096 *bl.* 102. *Paris Arsenal* 1225) *mit der roten unterschrift s.* 202 Finito libro sit laus et gloria chr[i]sto. 203 *auszüge aus Isidors Etym.* XI, 1. VII, 11—14. VIII, 2—5. I, 3. VIII, 6—11. IX. X. VII, 8. 2—4, *darnach* 228 *wenige bemerkungen über die drei Marien und ein am rande* De creacione hominis (*rot*) *bezeichneter abschnitt, welcher beginnt* Si quis enim coierit cum mulieri menstruata non concipit *usw.* 229 *verschiedene excerpte* Irasci dicitur deus non anime motu l perturbacione que illi omnino accidere non potest, *über* penitentia dei, *über* Solus deus creator, De arbore boni et mali, 230 Deus ab eterno omnia simplici oculo diuinitatis preuidit *usw.*, Peccata ad mortem beatus gregorius et cassianus describunt, 233 Initium sacerdocii inquit aaron in lege fuit *usw.*, 235 Tres infelicitates sunt *usw.*, Tres sunt martiria *usw.*, Duodecim abusiones sunt *usw.*, Tres sunt gradus conuersionis *usw.*, 236 *rot* De uirtute et Efficacia Psalmorum, *schliefsend* 241 *mit der von and. hand herrührenden schwarzen unterschrift* Iste [lib'] intytulat' paganus. *hiermit endete urspr. die hs.; das weitere von der jüngern hand, welche zu dem alphabetischen glossar zusätze machte. die ss.* 242. 243 *nehmen die hexameter de volucribus, feris, lignis, piscibus* (*immer je zwei verse in éiner zeile*) *ein mit deutschen interlineargll., von denen mehrere wider ausradiert sind* (DCCCCXXXIV); *die zweite reihe der fischnamen übrigens, die unglossierten windnamen und einige zahlenanweisungen auf s.* 243 *schrieb eine and. hand.* 244/5 *die buchstaben des griech. alphabets nebst ihren zahlenwerten;* 246 *die verse* Alfa patrem singnat quoniam caput esse videtur — ω finis perfecta ligans et cuncta resoluens (*MG Poetae lat.* 3, 699 *f*); 247 *leer.* 248 *brief des* soldanus Babiloniorum *an den römischen papst vom j.* 1305: *warnt ihn vor einem neuen kreuzzug;* 249 *antwort Clemens* (V) *an den sultan, Avignon,* pontificatus nostri anno octavo (1313), *vgl. ESteffenhagen im Königsberger* I *universitätsprogramm von* 1872 *s.* 5; 250 *formularbrief, in welchem decan und convent eines klosters dem* prepositus, decanus *und* capitulum ecclesiae pat̄ (*Passau*) *die neuwahl eines probstes anzeigen, urkunde könig Friedrichs* (*Wien,* 7 *märz* 1316) *an die kardinäle der röm. kirche* (*fehlt Böhmer*). — *geringfügige auszüge aus dem alphabetischen vocabular gab HHoffmann Altd. bll.* 2 (1840), 197 *f; auf die gll. zu den vögelnamen wies*

in radice hat es zway hődel et eciam dicit testiculos vulpis secundum medicos et ponitur super fornacem in balneo. et sic viris surgunt membra virilia. donec deponitur (187c).

derselbe hin Ahd. gll. (1826) *s.* XXXIII *und Fundgruben* 1 (1830), 351. — [*H.* § 64.] [290

R 22 *in octav,* XI *jhs.,* 370 *ss., davor zwei ungezählte bll., auf deren zweitem von einer hand des* XIV *jhs. sich ebenso wie s.* 158 *die notiz* Iste liber ē monasterii melliceñ *findet; s.* 369 *steht* Iste lib̄ redintegrat^{9} est ab odelrico cui^{9} & erat *und vorher von and. hand* Iste liber redintegrat^{9}: *die werke des Horaz mit wenigen deutschen interlineargll. verschiedenen alters* (DCCII). *der hs., aber nicht ihrer deutschen gll. tut AHolder Horati opera* 2, XI *erwähnung.* [291

Unsigniert (1850 *angekauft, früher SGeorgenberg bei Fiecht in Tirol gehörig nach dem auf bl.* 1 *ausradierten eintrag* Ad Bibliothecam Monasterij Montis S. Georgii 1659; *vgl. oben nr* 268) *in quart,* XII *jhs.,* 228 *bll., von denen viele modern ergänzt sind: bl.* 2^{a} *ff* (*Buc.* I, 43 *ff; bl.* 1 *jüngere ergänzung*) *Vergils Buc., Georg., Aeneis und kleinere gedichte mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll. bis Aen.* V *resp.* VII (DCCCLXIII). — *EHoffmann Germ.* 17 (1872), 18—27. *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 110 *f. facs. von bl.* 211 *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* LXXIV A 2. — [*P.* 299.] [292

Unsigniert, *octavbl. des* IX *jhs.: abgesetzte lat. und deutsche gll. aus dem buchstaben* D, *entnommen Gregors Dialogen, dem Liber comitis und dem glossar Affatim* (DCLXVIII. CCCCXCVI. MCLXIX). — *JDiemer Germ.* 3 (1858), 351—353 *mit falscher folge der seiten. RKögel Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 523. — [*P.* 102.] [293

MONTECASSINO, STIFTSBIBLIOTHEK.

541 *in folio,* XI *jhs.,* 146 *zweispaltige bll. in achtzehn quaternionen: bl.* 5 *ff die Concordia canonum des Cresconius, bl.* 61. 62 *eine* Expositio fidei concilii Calcidonensis, *abgedruckt im Spicilegium Casinense complectens analecta sacra et profana* 1 (1893), 347—349, *dann nach verschiedenartigen stücken bl.* 71. 72 *gll. zur Benedictinerregel* (*alphabetisch*) *und zu den Canones, beide mit eingestreuten deutschen im context* (DLXIII *nachtr.* DLXXXV *nachtr.*). *bl.* 76 *beginnt die so genannte Dacheriana, hier in vier büchern* (*Maafsen Gesch. s.* 849. 853). *bl.* 144—146 Rescriptum SGregorii papae Felici Siciliae episcopo, *woran sich weiterer canonistischer inhalt auf den fälschlich vorgebundenen bll.* 1—4 *schliefst: so FBlume Bibliotheca librorum mss. italica* (1834) *s.* 221 *f.* — *Spicilegium usw. s.* 349—352 *und daraus von mir widerholt; wenn die hs. würklich, wie das Spicilegium s.* LXXXV *behauptet, in Montecassino geschrieben wurde, so begreifen sich die vielen fehler der deutschen worte.* [294

MONTPELLIER, ÉCOLE DE MÉDECINE.

125 (*aus Lorsch: bl.* 80^{b} *saec.* X Codex scī Nazari Martiris XPI, *später PPithoeus gehörig, dann in Troyes*) *in quart,* IX *jhs.,* 80 *bll., davor ein ungezähltes und* 3 *papierbll., in zehn von dem zweiten an signierten quaternionen* (*bl.* 80 *ist einzeln und jünger*): *bl.* 1^{b}—13^{a} *Persius,* 13^{b}—79^{b} *Juvenal von éiner hand,* 80^{a} *saec.* X *zwei Viten des Juvenal,* 80^{b} *federproben. unter den reichlichen*

Juvenalscholien einer zweiten hand befinden sich auch drei deutsche gll. (DCCXVIII^a *nachtr.*). *ich entnahm sie den Quaestiones Juvenalianae von ELommatsch im* 22 *supplementbd. der Jbb. f. class. phil.* (1896) *s.* 375. 402^a, *während vorstehende beschreibung des codex aus RBeers Spicilegium Juuenalianum* (1885) *s.* 9—12 *geschöpft ist.* — *facs. des blattes* 13^b *bei Beer, der bll.* 2^a. 41^a *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* CXXIII. CXXVII, *auf grund deren ich freilich die hs. lieber dem* X *jh. vindicieren möchte.* **[295**

MÜNCHEN,
KGL. HOF- UND STAATSBIBLIOTHEK.
CODICES GERMANICI.

187, *eine fragmentenmappe, enthaltend:* **1)** e^1, *ein zweispaltiges doppelbl. in folio,* XI *jhs.; von dem vordern bl. sind die äufsern spalten* bc *zum gröfsern teil weggeschnitten. auf* 1^{cd} *und* 2 *stehen lat.* *p r e d i g t e n t w ü r f e*, *ebenso oben auf* 1^a *z.* 1—4 *anfang* (*rest von z.* 4 *und z.* 5. 6 *ausradiert, z.* 7. 8 *von and. hand* Qui seminant in lacrimis in gaudio metent. Semina nrā significant opera nrā bona; *höher oben am rande von sp.* b *liest man* ia wrnamot ires vns). *der leer gebliebene raum von* 1^a *und sp.* 1^b *wurde zum eintrag eines lat.-deutschen unabgesetzten* *g l o s s a r s* *aus den buchstaben* A, B, C *verwendet* (MCXCI); **2)** e^2, *ein dreispaltiges foliobl.,* XI/XII *jhs., anfang des* *S a l o m o n i s c h e n g l o s s a r s*, *mit einer reihe deutscher interlineargll.* (MCLXXVa1). *die initialen der nicht abgesetzten lat. stichworte sind meist noch nicht rot ausgeführt.* — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 415 *ff.* — Sal. 6. [*P.* 390. *S.* a 499—538.]; **3)** e^3, *ein quartbl. aus* *N o t k e r s* *Psalmen, ist jetzt* Cgm. 188; **4)** e^4, *zwei zweispaltige doppelbll. in quart,* IX *jhs., bruchstücke einer hs. des zweiten* *A m p l o n i a n i s c h e n g l o s s a r s*, *s. darüber Anz.* XXII, 276. — *HHoffmann Zs.* 3 (1843), 383. — [*P.* 308.]; **5)** e^{6a}, *bruchstück eines octavdoppelblattes einer lat.* *g r a m m a t i k*, XII *jhs., das auf der vorderseite seiner zweiten hälfte nach den worten* Sic declinantur et alia uerba actiua. ut *eine reihe von verben der dritten conjugation in mehrmals sich erneuernder alphabetischer folge mit deutschen interlineargll. enthält* (MCCXX). *aufserdem hat die mappe laut beschreibung auf dem umschlag noch befasst:* **6)** e^5, *'ein doppelbl. in klein* 8^0 *von feinem perg. fragm. eines ähnlichen vocabulars mit beygesetztem deutsch'. aus den weitern angaben geht aber zweifellos hervor, dass dies doppelbl. identisch war mit dem jetzt* Cgm. 5153^a *bezeichneten bruchstück der* *H r a b a n i s c h e n g l l.*; **7)** e^{6b}, *'zwei doppelbll. in* 8^0, *perg., aus* *A l c i m u s A v i t u s' buch* 2—4 *mit deutschen interlineargll.: sie sind gegenwärtig mit sonstigen bruchstücken dieses autors unter der signatur* Clm. 29032^{a-e} *vereinigt.* **[296**

649 (*früher in Indersdorf, s. u.*) *chart. in folio,* XV *jhs.,* 598 *bll.* (*davor zwei, darnach eins ungezählt*)*: bl.* 1^a—526^a *alphabetisches lat.-deutsches* *w b.* (1^a Sancti spiritus assit nobis gracia Assit in principio sancta maria meo Presens huic operi sit gratia pneumatis almi Ne scribam vanum maria uirgo duc mihi manum Vt sanctam scripturam vnusquisque facile et litteraliter intelligere possit Ego iohannes presbiter humilis tunc temporis plebanus et rector in Gablungen villa dyocesis augustensis collegi presens vocabularium tractum ex diuersis auctoribus scilicet

hugutione katholicon . . . Anno ab incarnacione domini m° cccc° 29; *unten* Fratrum Monasterij . . . in Vnderstorff 1647; 526^{a} *rot* Finitus est liber iste per me Caspar Růdolf Scolarem tunc temporis Auguste Anno domini m° cccc° lxviii° post festum ůdalrici). 526^{b}. 527^{a} *die lat. verse über vögel-, tier-, baum-, fischnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV), 527^{b}. 528^{ab} *juristische anweisungen.* 529^{a} Sequitur de partibus que sunt in corpore humano. Caput hăpt *usw., sachlich geordnete lat.-deutsche glossare;* 594^{b} *nochmals* Conpletøum (*sic*) est hoc opus per me Caspar cognomine Růdolf (*dann zwei verschmierte buchstaben*) scolarem tunc temporis auguste Anno domini m°. cccc$^{68°}_{\text{LXVIII}}$ proxima die ante festum Sancte martyris afre. 595^{ab} *zweispaltig zahlen.* 596^{a}—598^{b} *ebenfalls zweispaltig ableitungen lat. worte, alphabetisch. — gelegentliche citate der deutschen gll. in JASchmellers BWB, zb.* 1^{2}, 441. 942. [297

5153^{a}, *früher auf den deckeln von Clm.* 14429 (Rat. SEmm. E LII), *ein doppelbl. in octav,* IX *jhs., mit je zwei spalten zu* 14 *zeilen auf der seite: bruchstück des Hrabanischen glossars aus dem buchstaben* I (I, 173—179. 191—199: 177, 11 gameit^{v}n. *anm.* 6 (i)ndicare. 193 *anm.* 8 Incu$^{r}_{,}$'uat; *aufserdem ist* 93, 35 *ay hinzuzusetzen*). — X. [*P.* 383. *S.* a 379—494.] [298

5248, 2: **1**) *ein doppelbl. (das äufserste einer lage) in folio, dreispaltig,* XI *jhs.: auf seiner vordern hälfte stehen deutsche gll. zur Historia ecclesiastica* (DCCCCXXV), *auf seiner hintern solche zu Gregors Dialogen* (DCLXIV) *sowol im context wie interlinear, nächst verwandt denen des Clm.* 18140, *der auch die gleiche äufsere einrichtung zeigt. die innern seiten sind schwer zu entziffern;* **2**) *ein doppelbl. (dazwischen fehlt mindestens ein gleiches) in folio,* IX *jhs.:* 1^{ab} *von der legende des Johannes Eleemosynarius das stück AA SS ian.* II, 515^{a}, 86 confessio *bis* 515^{b}, 90 tremisse, 2^{a} *und mit einigen zeilen auf* 2^{b} *hinüberreichend der schluss der Passio Sisinnii in einer von dem druck AA SS mai.* VII, 41^{a} h *ff etwas abweichenden fassung; darauf unter der überschrift* De uermibus et de diuersis vasis *zunächst acht zeilen mit schlangen- und insectennamen, deren jedem die deutsche glossierung im context folgt* (DCCCCLXXXIV^{a}), *dann nach zweizeiligem spatium zwanzig zeilen mit gerätschafts- und tiernamen, die anfangsbuchstaben eines jeden rot betupft, nebst übergeschriebenen deutschen gll.* (MXCVIII. DCCCCLXXII). — *CMeichelbeck Hist. Frisingensis* 2 (1729), XIV *f* ex vetustissima membrana archivi nostri Benedictoburani. *dass das für verloren angesehene bruchstück nach München gekommen sein müsse, ergab JASchmellers citat BWB* 1^{2}, 441 'Parbredum, barefed', gl. in fragm. Monac. — Fr. [*H.* § 48. *P.* 476. *S.* o 5—7.] [299

5250, 28^{b}, *die obere und die untere hälfte eines octavdoppelblattes, zwischen denen ein schmaler streifen verloren ist (urspr. werden die bll. eine höhe von* 14 *cm. gehabt haben, jetzt beträgt sie für die obere hälfte von* 1 6,9, *von* 2 6,8 *cm., für die untere hälfte von* 1 6,3, *von* 2 6,5 *cm.; die breite bei* 1 *ist* 9, *bei* 2 9,3 *cm.*), 1877 *abgelöst durch WMeyer von Clm.* 19952 *und* 19526 *aus Tegernsee,* XI *jhs.:* 1^{a} *gesammelte gll. mit deutschen im context* (MCCXXVIII), *denen sich wenige*

rein lat. gll. zu Leviticus und Numeri anschliefsen, die in der fünften zeile von 1^{b} *enden. es folgen lat.-deutsche gll. zu den tier-, baum- und fischnamen ganz in der ordnung der Versus de bestiis usw.* (DCCCCXXXV), *endlich auf der untern hälfte von* 1^{b} *wider gesammelte gll. mit eingemischten deutschen* (MCLI). *bl.* 2, *von and. hand geschrieben, bringt auf der vorderseite hinter recepten und einem* Carmen ad profluum sanguinem *lat. kräuternamen mit deutschen interlineargll.* (MXXX); 2^{b} *stehen die vv.* 1—23. 28—30 (24—27 *verloren*) *des Macer mit zwei deutschen vorn abgeschnittenen marginalgll.* (elesuht *zu* Yctericos *v.* 15 *und* ganv̄ pulegiv̄ | este = Origanum doste *neben v.* 17), *den schluss bilden widerum lat. recepte: in einem derselben, das von dem nutzen des* piretrum *handelt, begegnet ein deutsches wort* (Et qui subito sich ercome,ⁿt). *beide bll. haben stark gelitten und liefsen sich auch mit hilfe von reagentien nur mangelhaft lesen. was mit sicherheit ergänzt werden konnte, wurde kursiv gedruckt. möglicher weise gieng urspr. bl.* 2 *voran.* **[300**

CODICES LATINI.

2 (*aus Augsburg nach bl.* 115^{b} *unten* Eccē aug,) *in grofs folio*, XII *jhs.* (*im Katalog irrig auf* 1135 *datiert nach der stelle bl.* 38^{b} Denique a passione dn̄i usq; in hunc annū dn̄i M. C. XXX. V *usw.*), 115 *bll.*: **1)** *bl.* 1—17 *und* 112 *ff. über den inhalt s. den Katalog. darin bl.* 1^{ab} *nach dem testament des bischofs Embrico das* Excerptum ex gallica historia *mit deutschen gll.* (DCXCVIII); **2)** *bl.* 18—87 (25^{b} *unten signatur* I, 33^{b} II; *die beiden ersten lagen sind verbunden*) *Heimonis presb. Bamberg. Chronik und ostertafeln in der ersten fassung von* 1137 (*Jaffé Bibl.* 5, 540); *darin auf dem früher halb freien bl.* 38^{b} *von and. hand. die Schwäbische trauformel eingetragen* (*MSD* XCIX), 83^{a} *späte armenische randbemerkungen;* **3)** *bl.* 88—111 *s. den Katalog.* — *JGrimm Deutsche mythologie* 1 (1835), 182. *facs. aus den Annales Augustani der hs.* 1) *MG SS* III *tafel* 2 *und bei WArndt Schrifttafeln* I^{3} *nr* 21. **[301**

280A *in folio*, X/XI *jhs.*, 168 *bll.*, *davor und darnach je ein ungezeichnetes leeres pergamentbl. und mehrere papierbll.*, *in zweiundzwanzig lagen, welche von alter hand bl.* 7^{b}—157^{b} *je am schluss mit* I—XX (165^{b} *fehlt die signatur; die letzte lage* 166—168 *nebst dem leeren bl. besteht aus einem doppelbl. und zwei einzelbll.; von lage* 5 *ist nur das zweite doppelbl.* 32. 33 *vorhanden und deshalb fehlt auch dort die signatur; lage* 1 *ein ternio mit dem einzelbl.* 7; *lage* 7 *und* 12 *quinionen*), *von junger je am anfang mit* a—y *signiert sind: bl.* 1^{a}—106^{b} *Priscians Institutiones* I—XVI (*doch fehlt in folge der verstümmelung der fünften lage nach bl.* 31 175, 14—181, 9, *nach bl.* 32 186, 19—221, 9, *nach bl.* 33 228, 17—235, 22) *mit zahllosen stark verblassten und schwer lesbaren lat. und vereinzelten deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCLXIV: *im abdruck fehlt* 7^{a} Agguilla, al piscis —30, 18; 8^{b} (Scena) Scena est quod nos dicimus louba — 38, 4 [DCCLXIX]; 9^{a} Puls, prio — 42, 7; 10^{a} Soccus, soch. ł ferrum ad arandum — 47, 5; 10^{b} (Congiḷịus) Congiv^s sex sexarios capit et unde sexariv^s quod sex (s *aus* e *corr.*) eorum congium faciunt .i. eimber — 49, 13; 11^{b} (Examussim) Examussis est regula fabrorum unde aduerbium tractum est examissim. idē regu-

lariter ł abundanter .i. ricstap (p *nicht sicher, könnte auch* f *sein*) — 53, 25; 15^{a} Horno, hoc anno huiro — 75, 25; Populnus, de populo albariner — 76, 2; 24^{b} Molo, málo — 133, 6; 26^{a} (Fiber) Fiber .i. biber — 142, 8; 26^{b} (Talpę) animal scero — 144, 14; 27^{b} (Laquear) Laquear et lacunar vnvm sunt . . . leze (*oder* lezi; *l.* himileze) lacuna fossa — 150, 9; 29^{a} Cespes, vvaso — 158, 6; 30^{a} Culex, .i. miza — 164, 23; Pollex, digitus dumo – 164, 23; Lodix, herba ł zussa — 165, 14; Spinx, .i. crinalis acv^{s} spenela — 167, 1; 31^{b} Uerres, bêr — 174, 10; 34^{b} Pedes, vendo qui pedibus incedit — 240, 8; 35^{b} (Glis) Glis gliris est animal, .i. sisi mûs — 249, 8; Pollis, genus farinę candidissimę .i. polla — 250, 17; 37^{a} Galeola, gellíta — 263, 1; 50^{b} (Peripetasmatis) .i. desuper adiectionibus .i. limbus vvlsti — 357, 4; 55^{b} Iubas, .i. mano — 395, 21; *außerdem steht* 6^{a} (24, 9) ηύτύsso, *gehört* 15^{b} Antesignanus, gund fanari *zu* 77, 19, *scheint* 30^{b} (168, 12) Pulps *zu lesen und befindet sich* 34^{b} (241, 18) es *von* Obses *auf rasur*). 106^{b}. 107^{a} *die drei stücke* Pronomina primitiua sunt *usw.*, Paulisper tantisper In asinaria *usw. und* Flv̄ Heodorus (*sic*) *usw.*, *welche in Hertzs Priscianausgabe* 1, 575. 2, 58 *f und* 107, 1 *ff abgedruckt stehen.* 107^{b} *das erste,* 131^{b} *das zweite buch Priscians De constructione = Institutiones* XVII. XVIII, *nur im anfang von interlinear- und marginalgll. begleitet, darunter aber keinen deutschen.* 160^{a} *Priscian De figuris numerorum,* 163^{b} *Priscian De metris fabularum Terentii,* 166^{a} *Priscians Praeexercitamina de fabula, alles bei Hertz* 2, 405 *ff.* 168^{b} *Commentum Rufini in metra Terentiana, abbrechend mit den worten* Nominauit et flauius caper in artibus (*Gramm. lat.* 6, 554—556, 20). — Pr. m. [*P.* 260. *S.* i 1125—1137.] [302

305 *in quart,* XI *jhs.,* 223 *bll. und ein leeres ungezeichnetes nachstoßbl.:* **1)** *bl.* 1—62, *acht am schluss gezeichnete quaternionen* (*dem zweiten fehlen nach* 14^{b} *die beiden letzten bll.*) *und* **2)** *bl.* 63 *ff, zwanzig auf* 70^{b}. 78^{b} *am schluss, von* 79^{a} *ab zu anfang signierte quaternionen* (*lage* XVIII *bl.* 199—208 *quinio*), *zwei ganz gleichartige, von vorn herein für einander bestimmte mss. mit je* 34 *zeilen auf der seite* (*das erste schließt mit Georg.* 4, 455, *das zweite beginnt mit v.* 456): *in der hauptsache die sämmtlichen werke Vergils* (*das genauere s. im Katalog*) *mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCLX). — *diese hs. meinte BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 287. *ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 97—100. — [*H.* § 126. *P.* 289.] [303

330 *in quart,* 75 *bll.:* **1)** *saec.* XI *bl.* 1—58 (*sieben quaternionen und die einzelbll.* 17 *und* 26, *von denen das letztere vor das erstere gehört*) *Alcimus Avitus mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (CCCCXCIX *nebst den nachtr. bd.* 2, 777). *vgl. RPeiper MG Auct. antiq.* VI, 2, LXXIII; **2)** *saec.* X *bl.* 60—75 (*zwei quaternionen*). 60^{b} *ff* (60^{a} *leer*) *Persius,* 75^{a} (75^{b} *leer*) *das Rhein. mus.* 32, 531 *abgedruckte lat. gedicht. bl.* 59, *später eingelegt und auf seiner vorderseite leer, enthält auf der rückseite dieselben Persiusverse* (*Prolog und* 1, 1—7) *wie bl.* 60^{b}. — *auf die deutschen gll. machte zuerst der Katalog aufmerksam.* [304

375 *in quart,* XII *jhs.,* 169 *bll.: bl.* 2^{a}—164^{a} *die werke des Horaz mit deutschen interlineargll. und einigen in marginalnoten* (DCXCIX), 1^{b} (1^{a} *leer*) *und* 164^{b}—169^{a}

(169^{b} *leer*) *die von WChrist in den Münchner sitzungsberichten* 1893 I, 77—82 *herausgegebenen Viten des Horaz und bemerkungen über seine metra. der quaternio* 121—128 *ist verbunden: seine bll. sollten sich folgen* 121. 124. 123. 122. 127. 126. 125. 128. — *BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 287. *CKirchner Novae quaestiones Horatianae* (1847) *s.* 47 *mit facs. AHolder Germ.* 18 (1873), 73—75: *er meint, die hs. stamme aus Freising, indem er sich auf den mohrenkopf in silbernem feld bl.* 2^{a} *und den eintrag* St. C. n. 34 *auf dem innern vorderdeckel beruft. dass dieser eintrag nicht* Sancti Corbiniani *bedeuten kann, geht schon aus dem umstand hervor, dass er erst auf das kurfürstliche buchzeichen geschrieben ist. unter diesem befindet sich ein zweites gleichfalls kurfürstliches, unter letzterem aber steht auf dem deckel rot:* †. |.Liber. Doctoris. Hartmãni.| .Schedel. Nvrembergẽsis ÷| 6. 34. *und der mohrenkopf ist das Schedelsche wappen* (*Forschungen zur deutschen gesch.* 11, 352). — Hor. [*H.* § 111. *P.* 275. *S.* i 819—820.] **[305**

475 *in quart,* XI/XII *jhs.,* 58 *bll.: des* *Prudentius Hamartigenie und Contra Symmachum mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., die bis auf wenige speciell bezeichnete von éiner hand herrühren und aus Clm.* 14395 *abgeschrieben sind* (DCCXC). — *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4. 76. — Prud. 4. [*P.* 234. *S.* i 533—572.] **[306**

614 (*früher Hartmann Schedel gehörig*) *in quart,* 32 *bll.:* **1)** *saec.* XIII/XIV *bl.* 1—10 (*éine lage mit den eingeschobenen bll.* 2. 3). 2^{a}—9^{a} *eine Chirurgia de vulneribus et apostematibus mit vielen randgll. und notizen jüngerer hände, auch deutschen.* 1^{ab}, 9^{a} *unten,* 9^{b} *recepte von späterer hand,* 10^{a} (*urspr. leer*) Ain crut haisset ysencrut das ist fûr mânig gût (*im wesentlichen = Haupt Über das md. arzneibuch des meisters Bartholomaeus s.* 499), 10^{b} *verschiedene federproben und recepte;* **2)** *saec.* XIII *bl.* 11^{a}—32^{b} (*drei lagen:* 11—17. 18—25. 26—32; *vor* 12 *und* 27 *je ein bl. ausgeschnitten*). *bis* 30^{b} *Macer mit den deutschen bezeichnungen der pflanzen rot eingezäunt am rande* (MXXXVI). 31^{a} Ipocrates archiater! Antigono regi scribens per anni spacia qualiter ad precauendas inbecillitates se obseruare deberet! ita dicit *usw., darauf die verse* Cloto colum baiolat. lachesis trahit. attropos occat. Per ternas metas fatorum uuluitur(*sic*) etas. Principium uite moderatur cloto perite. Lachesis affatur sors uitę que teneatur. Attropus inmitis uoto trahit omnia ditis (*bei Riese* 792 *nur der erste vers, sämmtliche bei Lübben Versus memoriales* 156. 157 *und oben nr* 39 *bl.* 60^{b}), *und* Apheresim dico de uertice quando recido. Et mediestina fit sincopa parte recisa. Fineque subtracta dicetur apocopa facta. *endlich* 31^{a}—32^{b} *die hexameter über die vögelnamen* (DCCCCXXXIV), *gll. zu insectennamen* (DCCCCLXXXVII), *die hexameter über tier- und fischnamen* (DCCCCXXXIV), *sowie gesammelte tier-, fisch-, kräuter- und baumnamen* (DCCCCLXVIII. DCCCCXCIV. MXXX. MV^{a}. MXXX), *alle mit deutschen interlineargll. und durch* 7 *rote initialen von einander unterschieden.* — Ve. 1. [*P.* 443. *S.* o 168—175. 458—464.] **[307**

615 (*früher Hartmann Schedel gehörig: auf dem dem vorderdeckel aufgeklebten vorsatzbl., das noch teilweise von dem buchzeichen der kurfürstl. bibliothek bedeckt ist, steht* Libellꝰ hartmani schedel de Nuremberga *und von derselben hand ein*

inhaltsverzeichnis des codex aus dem j. 1466) *in quart,* XIV *jhs.,* 127 *bll.:* **1)** *bl.* 1—40 (*vier lagen, einspaltig*) *Secreta secretorum, dem schriftcharacter nach italienischen oder französischen ursprungs;* **2)** *bl.* 41—64 (*zwei lagen, zweispaltig*) *und* 65—74 (*éine lage, ein- und zweispaltig*). 41^{a} Incipit liber magistri petri yspani de regimine sanitatis bene utilis, 53^{a} *ff die Modi medendi des Copho* (*Coll. Salern.* 4, 415—438, *aber mit dem zusatz, den der abdruck Opera Mesuae* (*Venedig* 1568) 2, 314 *aufweist*). 65^{a}—68^{a} *kurze erläuterung von krankheitsnamen, beginnend mit* Capitis dolor, *am schluss von and. hand einige recepte; vor* 68 *ist ein unsigniertes papierbl. saec.* XIV *quer eingeheftet mit bemerkungen über* hernia. 68^{b1} (*zweispaltig*) —72^{a1} *alphabetisches abgesetztes lat.-deutsches kräuterglossar* (MXX) *mit wenigen eingemischten polnischen worten, deren dialect nach WNehrings freundlicher mitteilung auf die gränze des polnischen und böhmischen sprachgebiets deutet; von jüngern händen sind an den rändern nachträge zugefügt; vor* 71 *wider ein unsigniertes papierbl. mit medizinischen notizen saec.* XV. 72^{a1}—73^{b1} *verzeichnis pharmazeutischer ersatzmittel:* Qvoniam ea que sunt utilia in medicinis quandoque inueniri non possunt. discamus quid pro quo in ipsis poni possit. Pro aristol. ro. ru. domestica duplex *usw.* (*vgl. darüber Choulant Handbuch der bücherkunde s.* 291 *und Bern.* 295 *bl.* 82^{b}), 73^{b1} De quantitate medicinarum, Hec sunt signa morientium. 74 (*urspr. leer*) *enthält auf der vorderseite von späterer hand einen abschnitt über aderlass mit citierung des Avicenna;* **3)** *bl.* 75—102 (*vier lagen, einspaltig*). 75^{a} Incipit liber de effectibus planetarum, 81^{a} capittulum in narratione saturni quid accidat in mundo de mutatione sua de signo in signum (*daneben von einer hand saec.* XV *am rande:* Tractatus sem filii haym), 83^{a} (*oben von derselben hand saec.* XV Tractatus alius) —87^{a} *nativität für die einzelnen monate,* 87^{b} *leer.* 88^{a} *ff Palladius De insertione arborum in der bearbeitung des Godefridus,* 101^{b}. 102^{ab} *leer. die lagen der hss.* 2) *und* 3) *sind von einer hand saec.* XV *je auf der vorderseite der anfangsbll. signiert;* **4)** *bl.* 103—108 (*éine lage, zweispaltig, am schluss unvollständig*) Epistola amati (*oder* auiati *oder* auieti) filii abraham qui dignus est nominari filius Marcellarii, *vgl. Münchner sitzungsberichte* 1867 II, 171 *f;* **5)** *bl.* 109 *bis zum schluss* (*zwei lagen*). 109^{a} (*unten von and. hand der segen* Contra pircil *Münchner sitzungsberichte* 1867 II, 171) —119^{b} Incipit circa instans *des Platearius, dreispaltig, dann* 119^{b} (*nunmehr vierspaltig*) —124^{a} *ein abgesetztes alphabetisches lat.-deutsches kräuterglossar* (MXXII), *weiter bis* 125^{a1} *krankheitsnamen mit lat. erklärungen,* 125^{a2} *lat. kräuternamen ohne ordnung und erklärung, wol zu recepten gehörig,* 125^{b}—126^{b} *lat. namen der* herbae, cortices, flores, ligna *usw.,* 127^{a} *der nachtsegen* (*Münchner sitzungsberichte* 1867 II, 1 *ff und Zs.* 41, 335 *ff*), 127^{b} *notiz über fasten.* — *KHofmann Münchner sitzungsberichte* 1867 II, 159—172; *einige der kräutergll. hatte schon JASchmeller im BWB angeführt, zb.* 1^{2}, 811. **[308**

632 *chart. in quart,* XV *jhs., von Hartmann Schedel geschrieben,* 184 *bll.: den inhalt s. im gedruckten Katalog. es folgen noch* (185—187) *drei pergamentbll.*

saec. XIII *mit lat. gedichten; 187^b enthält die hexameter über baumnamen mit deutschen interlinearg ll.* (DCCCCXXXIV). *den schluss bilden vier bis auf ein brieffragment* (188^b) *leere papierbll.* [309

666 *chart. in klein quart,* XV *jhs., unfoliiert* (453 *bll.*), *zum grösten teil von Hartmann Schedel geschrieben: zunächst das gedicht des Walahfrid Strabus De cultura hortorum mit einer reihe lat. und deutscher aus einer alten vorlage abgeschriebener interlinearg ll.* (DCCCCXXVIII), *auf die EDümmler Neues archiv* 4 (1879), 280 *zuerst aufmerksam machte. über den sonstigen inhalt s. den Katalog.* [310

2551 (Aldersbach 21; *auf dem dem rückdeckel aufgeklebten bl.* Liber scȩ̄ Marie in alderspach) *in klein folio,* XII *jhs.,* 136 *bll.* (*sechszehn von* 8^b—128^b *meist gezeichnete quaternionen;* 129—131 *und das dem rückdeckel aufgeklebte bl. binio,* 133—136 *gleichfalls binio mit dem angeklebten bl.* 132): 1^a *ff Isidors commentare zum Pentateuch, Josue, Judicum, Regum* I—IV, *Hesdrae und Maccabaeorum* (*Opp. ed. Arevalus* 5, 259—552), *schliefsend mit den vv.* Svnt hic plura sacra — Pigmta gerimus pocula nulla damus (*Opp.* 7, 179—182). 84^a Incip̄ ī noīe dnī expositio ī canticis canticoꝝ a capite de exceda reuelata dnī greḡ pp̄ urƀ Rome̜, *der angebliche commentar Gregors zum Hohen lied* (*Opp., Paris* 1705, III, 2, 397—462), *unterbrochen* 92^b *unter der überschrift* Incip̄ gregoriꝰ in cantica canticorvm —95^a *durch eine zweite behandlung von cap.* 1, 1—8. 120^b *ff brief des Hieronymus an Damasus und seine übersetzung zweier homilien des Origenes über das Hohe lied* (III, 499—532 *Vallarsi*). 131^a Incipit ꝓlogus Moysi in gᵃcas dictiones que̜ inueniuntur in ꝓlogis sancti Ieronimi *mit éiner deutschen contextgl.* (CXIV^b *nachtr.*). 135^a Vere soror mea *usw.,* 135^b De Serpente eneo, De VII. manufactis miraculis q̊ fuerunt olim in mundo, *s. oben nr* 132. 136^a *grösten teils,* 136^b *ganz leer. das dem rückdeckel aufgeklebte bl. enthält mehrere federproben verschiedener hände, darunter die sechs vv.* Gloria sanctoꝝ lux omni tempore lucens — Mortis agone redēptor adeē mem̄to grauato. *der hs. vorgebunden sind zwei bll., das zweite bis auf eine inhaltsangabe saec.* XII *leer, das erste, früher dem vorderdeckel aufgeklebt, saec.* XIV *historischen inhalts.* [311

2571 (Aldersbach 41) *in folio,* XII *jhs.,* 155 *bll., davor und darnach ein ungezähltes, in neunzehn von* 16^b—152^b *am schluss zumeist signierten quaternionen* (153—155 *binio, dem das letzte bl. fehlt*): 1^a Incipit liber utilis ualde Glosariꝰ in nouū et uetꝰ testam̄tū *mit éiner deutschen marginalgl. und mehreren im context* (XXII. XLI^a *nachtr.* CCXXXVII^a *nachtr.* CCXVI^a *nachtr.* CLXXIII^a *nachtr.* CCCXIV^a *nachtr.*). 149^a De Serpente eneo, De .VII. miraculis q̊ fuerunt olim in mundo, 149^b Incipit ꝓlogꝰ moysi in gᵃcas dictiones q̊ inueniunt̃ in ꝓlogis scī ieronimi, 150^a Explicit ꝓlogus. Incipit expositio *mit éiner deutschen contextgl.* (CXIV^b *nachtr.*), 155^b UERE soror mea *usw., unvollständig mit* .i. XII. tribubꝰ *abbrechend. vgl. oben die nr* 132. — [*P.* 31.] [312

2612 (Aldersbach 82; *Schmeller und Mafsmann Denkmæler* 92 *geben dem codex die nr* 345, *welche sich auf der rückseite des früher dem deckel aufgeklebt ge-*

wesenen vorsatzblattes saec. XIV mit bleistift eingetragen findet) in folio, XII jhs., 93 zweispaltige bll. zu je 38 zeilen in zwölf lagen, deren signaturen von der fünften bl. 33^a an noch mehr oder minder vorhanden sind: bl. 1^{b1}—91^{a1} das vollständige Summarium Heinrici mit seiner poetischen und prosaischen vorrede (DCCCCXXXVIIA mit nachtr. bd. 3, 723 zu 69, 68. DCCCCXXXVIIIa2)*; 91^{a2}—93^{b2} folgt ein alphabetisches lat.-deutsches kräuterglossar (MX). das leere bl. 1^a birgt nur federproben, darunter 16 vv., beginnend Mira loquor sed digna fide. bernharde quid est hoc (dieselben in der hs. 1687 zu Troyes, 106 nr 11 zu Charleville; auch in Melk, s. Wiener studien 9, 62; abgedruckt bei Denis Codd. mss. I, 2, 2253). solche federproben stehen auch auf 93^{b2}. — erste erwähnung in Aretins Beytr. 2 (1804), 5, 92. 4 (1805), 666. EGGraff Diut. 3 (1829), 235—266. — Hs. Pfl. 1. [H. § 77. P. 410. S. a 641—691. o 10—18. 19—166. i 1021.] [313

2622 (Aldersbach 92) in quart, 128 blǥ. und je ein von den deckeln abgelöstes vor- und nachstofsbl.: 1) chart. bl. 1—3 und ein leeres, alphabetische inhaltsangabe der hs.; 2) saec. XIII bl. 4—39 Elucidarius; 3) saec. XIV bl. 40—79 verschiedene excerpte, s. den Katalog; 4) saec. XIII bl. 80^a zweispaltig, die äufsere spalte halb weggeschnitten, fragen über unterschiede lat. worte. 81^a—82^a, einspaltig, lat. worterklärungen. 82^b ff (83. 84. 93 von kleinerem format) das lat. gedicht Quod pueris libo usw. (s. oben nr 290); 5) saec. XIII bl. 113 ff Prudentius Psychomachie mit commentar; darin éine deutsche interlineargl. (DCCCXIX). — ESteinmeyer Zs. 16 (1873), 7. [314

2944 (Altm. 14) in octav, X jhs., 134 bll.: Gregors Dialoge (vorn unvollständig, anfang dei famulum eorum multi 2, 1 p. 212; die lagenbezeichnung beginnt auf bl. 9^a mit VII, auch fehlt zwischen 40^b. 41^a ein quaternio, der elfte) mit einigen deutschen interlineargll. mehrerer hände (DCLXXII mit nachtr. bd. 2, 778). der schluss der hs. bl. 122^a ff besteht zumeist aus palimpsestbll., die erst in späterer zeit beschrieben sind. 133^a (133^b und 134 leer) Incipit breuiarium apostolorum ex nomine uł locis ubi predicauerunt orti ł obiti sunt (vgl. Scherrers SGaller katalog s. 41 unten). [315

3215 (Aspach 15; bl. 1^a steht mit bleistift N 1231) in klein quart, XIII/XIV jhs., 72 bll.: 1) zweispaltig bl. 1^a—28^a ein in abgesetzten zeilen geschriebenes alphabetisches vocabular, dessen deutsche bestandteile von moderner hand durch unterstreichen mit roter dinte grösten teils kenntlich gemacht sind (DCCCCXXXVIIIb). 28^b ff Collectio florum Augustini metrica von Prosper Aquitanus. 38^{a2}—40^{a2} commentar zu Prosper. 40^{a2}—40^{b2} einträge späterer hände. der früher hier folgende Tobias des Matthaeus Vindocinensis ist herausgenommen und mit der signatur Clm. 3217 besonders gebunden; 2) einspaltig bl. 41^a Incipit Ystoria de s. trinitate mit neumen. 44^b Incipit ystoria de corpore xpī. 49^a hystoria de s. maria magdalē. 53^a hystoria de. s. afra. 56^a De. s. ka-

* das nur hier deutsch glossierte capitel II, 12 steht übrigens auch für sich in der aus dem Elsass stammenden hs. 27773 des Germ. museums saec. XII mit teils denselben teils andern deutschen interlineargll., abgedruckt Anz. des museums 1872 sp. 121.

th'ina. 58^a **Hystoria de concepcione** s. marie. 61^a **Hystoria** d'. s. **Nycolao.** 63^b **De.** s. **Gregorio.** 66^a **de** s. **Benedicto.** 68^b **De annunciacione** s. **marie.** 71^a **De corpore xpi.** 71^b **De.** s. **maria magdalē ymnus.** 72^a **De.** s. **afra ymnus.** — *einige der deutschen gll. teilte EGGraff Diut.* 3 (1829), 260 *ff mit.* — Mon. [*P.* 412. *S.* a 641—691.] **[316**

3519 (Aug. civ. 19, *früher im besitz von MWelser;* Cim. IV. 3. b) *in quart,* XII *jhs.,* 49 *bll., welche auf* 8^b. 16^b. 24^b. 32^b. 40^b. 48^b *die eingeritzten signaturen* III—VIII *tragen;* 49 *ist ein auf modernes pergament geklebtes einzelnes blattstück. die hs. ist erst in neuerer zeit in rotes leder gebunden; früher enthielt sie mehr, wie der eintrag saec.* XIV *auf* 1^a *oben* Lex bawarioꝛ ⁊ aug⁹ ⁊ alij d' ͥTnitate. ⁊ symon d' num'is (?) *erweist: bl.* 1^a In noīe dnī nrī ihu xpī. Incipit ꝓlogus legis baioriorum (*MG LL* III, 257), Incipiunt cap̄. de libro legis institutionis *usw.* (*ib.* 261 *ff*), 6^b Hoc decretū ap̄ regē & ͥpncipes ei⁹ ⁊ aput cunctū pplm xpīanū ͥq infra regnū sī, *die Lex Baioariorum selbst* (*ib.* 269—334 *resp.* 450) *mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCXXXII). 36^a Explič lex baioarioꝛ. Hec sī decreta que constituit scā synod⁹ in loco ͥq dr dingoluingen dōno tassilo mediante (*ib.* 459 *ff*), 37^a De collaudatioē ͣq epī & abbtes in baioaria inter se fecerī ꝑ def. frīb⁹ (*ib.* 461), De concilio qđ dux tassilo aput dingoluingā celebrauit (*ib.* 462), De popvlaʀib⁹ legibvs (*ib.* 464—466 *und* 477 *f*). 39^b Hec cap̄ nʀā missi nrī cognita faciāt oīb⁹ (*MG LL* I, 146. 127). 40^b Cp̄ qvoꝛ ī lege salica mittenda (*ib.* 113. *Edictus Rothari* 180. 179. 178). 43^b *verzeichnis der deutschen könige von Pipin bis auf Heinrich* V, *der päbste* (*zweispaltig*) *bis auf Calixt* II (*Mon. Boi.* II, 375—381), *schliefsend* 47^{b1} *mit der roten unterschrift* ꝑscripto libro sit lavs et gloria xp̄o. 47^{b2}—49^a (49^b *leer*) *das unechte capitulare Karls des grofsen* de expeditione romana (*MG LL* II, 2, 3). — *variantenapparat der MG LL* III (1863); *ebenda facs. auf tafel* 3 *nr* 5. **[317**

3537 (Aug. civ. 37; *provenienz s. u.*) *chart. in folio,* XV *jhs.,* 343 *zweispaltige bll.: bl.* 2^a (*dem bl.* 1 *mit einer inhaltsangabe der hs. und zwei leere bll. vorangehen*) —62^b *eine biblische geschichte:* Incipiunt hystorie parue de hystorys maioribus abstracte, *dann der Vocabularius Britonis, das Lucidarium legendarum, der Vocabularius Lutiani* —330^a; 330$^{b1.2}$ *die hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). *darauf folgen* 2 *leere bll., endlich* 331—343 *das Calendarium des Johannes de Gamundia. über frühere besitzer der hs. geben auskunft die notizen bl.* 330^{b2} *unten* (*ausgestrichen*) Liber iste pertinet ad Monasterium Sancte Marie virginis in älchingen ordinis Sancti Benedicti Augustensis dyocesis *usw. und* 1^a Ex parte reuerendi patris Johannis weylhamer prouincialis atque prioris localis huius conuentus Augustensis ordinis fratrum carmelitarum. — *erste erwähnung der deutschen gll. bei JASchmeller Carmina Burana* (1847) *s.* 267. **[318**

3767 (Aug. eccl. 67) *in quart,* IX *jhs.,* 96 *bll.* (*sechszehn ternionen*): *Gregors Cura pastoralis, am schluss unvollständig, mit einer reihe deutscher meist margi-*

naler, selten interlinearer gll. verschiedener hände. sie sind zum gröfsern teil in geheimschrift geschrieben und stark verblasst (DCXLI *mit nachtr. bd.* 2, 778). — Gc. 2. [*P.* 143.] **[319**

3860^{a} (Aug. eccl. 160^{a}) *in folio,* 209 *zweispaltige bll.:* **1)** *saec.* IX *bl.* 4^{b}—176, *einundzwanzig je am schluss signierte quaternionen und ein binio, die Canones conciliorum und Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana mit deutschen interlinear- und marginalgll. mehrerer hände* (DXCI *mit nachtr. bd.* 2, 777; *über* obsecrationem 7^{c} *eine gl. in einer mir nicht verständlichen geheimschrift, eine andere gleichartige auf* 7^{d} *ausradiert*). 175^{b} *im anschluss an die formata griech. zahlzeichen und zahlwörter, dann von späterer hand* Decreta Marcellini papae *und auf dem urspr. leeren bl.* 176^{a-d} *ein pabstverzeichnis bis auf Nicolaus* († 867), *das von zwei and. händen bis Innocentius* II († 1143) *und Adrianus* († 1159) *fortgeführt wurde. der aus dem auf den vorderdeckel geklebten bl. und* 1—3 *bestehende binio sowie die urspr. leere s.* 4^{a} *enthalten* argumenta conciliorum *and anderes canonistische saec.* XI; **2)** *saec.* X/XI *bl.* 177 *ff canonistische auszüge.* 177^{a} Incipiunt decreta papae Zachariae *usw.,* In epistola gregorii papae ad scm̄ bonefacium missa *usw.,* In constitutis gregorii papae *usw.,* In æthimologiarum scī ysidori libro *usw.,* 177^{b} In dī nomine incipit epla quę formata dicitur *usw.,* 178^{a} Hic continentur prouinī Galliae atq. ciuitates eius metropolitanae (*MG Auct. antiq.* IX, 572), 180^{a} Item scī Gregorii papę ad Brunhildā reginam *usw.,* De inter cetera concilia *usw.,* 180^{b} Capitula de diuersis conciliis, 184^{a} Incip̄ concilium Nicenum .xx. epōs qui in greco non habentur *usw.,* 184^{b} Incipiunt regulę xl. apud Sardicam constitutae, 187^{a} Incipit lex data Constantini Augusti. De Arrii damnatione *usw.,* 187^{b} *griech. buchstaben und zahlen,* 188^{a} Incipit quemadmodum formata fieri debeat, 188^{b} Incipiunt institute (*sic*) antiqua orientis, 191^{a} Incipit epla Hieroni (*sic*) pbrī ad Damasum papam (*brief* XV *Vallarsi*), 192^{a} Incip̄ rescriptum Damasi papae ad petitum Hieronimi. ad Paulinū epm̄ Antiochiae *usw.,* Incip̄ concilium urbis Romę. Sub damaso papa de explanatione fidei *mit dem verzeichnis der canonischen bücher und der apocryphen,* 194^{b} Incip̄ lib̄ scī Augustini epī de ecclę regulis, 199^{a} Incipit decretum Zachariae papae, 201^{a} Incip̄ epla canonica quibus debeant adimplere pb̄ri diaconi. seu subdiaconi, 201^{b} Constituta scī gelasii papae, 202^{a} De anathema *usw.,* De idolorum cultorib⁹ gregorius papa ianuario epō sardiniac., 202^{b} Responsio beati pape gregorii ad consulta. Reuerentissimi augustini epī cantuariorū ecclę. 203^{a} *ff die Concordia canonum des Cresconius* (*Maafsen Gesch. s.* 807). 209^{b} *von and. hand deutsche namen aus dem j.* 1130. — Can. 5. [*P.* 166. *S.* I 1023—1031.] **[320**

4112 (Aug. SCrucis 12) *in quart,* XII *jhs.,* 158 *bll.* (*signaturen* XII^{9} *und* XIII^{9} *auf* 97^{b}. 105^{b}): *bl.* 1^{a1} p̄facio. s. Ieronimi sup ītpretacionib⁹ heb^{a}icos nominvm (III, 3 *Vallarsi*), 1^{a2} Ebraicę literę cū intpretacione sua, 1^{a3} Grecę literę cū numero suo, 1^{a4} *mafsbezeichnungen,* 1^{b1}—6^{b1} Aaron — Zacheus, *die bekannten erklärungen der biblischen eigennamen,* 6^{b2} Divina scriptvra qvot modis distinguit˜? Quatuor *usw.,* 7^{a} De figuris sentencias Ex rethorica sumptis,

De viciis, De Barbarismo, 7ᵇ De solecismo, 8ᵃ De metaplasmo, De scematib⁹, 8ᵇ De tropis, 9ᵃ Descͥptio libroꝝ ueteris ac noui testamenti, *schliefsend* 9ᵇ *mit* Hos om̄s libros suscepit ęccla catholica leg̃ndos ⁊ eosdē glossis seq̃ntib⁹ aliq̃ntulū repies elucidatos. *es folgt nun eine umfängliche erklärung der biblischen bücher alten und neuen testaments mit mehreren deutschen contextgll., einer marginal- und einer interlineargl.* (XXII *nachtr.* XXXIIᵃ *nachtr.* XLIᵃ *nachtr.* CLVᵃ *nachtr.* CCXXXVIIᵃ *nachtr.* CCXVIᵃ *nachtr.* CLXXIIIᵃ *nachtr.* CCCXIVᵃ *nachtr.*). 129ᵇ De sacerdotalib⁹ uestimentis. Primvm Sacerdotū indum̄tū ē effod bat — 130ᵇ scd̄m modvlū ingenioli nrī b̄uit̄ dixim⁹ n̄ p̄iudicantes hos qui de eadē re possunt scribere & pleni⁹ disputare = *Hraban De clericorum institutione* 1,15—23. *dann* Qvatvor modis opat̃ d̄s. p̄mo in uerbo. scd̄o in materia informi *usw.*, Qvatvor s̄ regulę scripturarū, De dvodecī abusiuis vn̄ destrvit̃ ęcclesia. Sapiens sine bonis opib; *usw.*, Nomina mensivm secundvm Hebreos. Egyptios. Grecos. Latinos (*hieraus die deutschen bei Schmeller BWB* 1², 1609), 131ᵃ De penitencia Salemonis, De genealogia s. Marie, Itē vn̄ Supͣ, 131ᵇ De ligno crucis scͥptū. qđ ī antiq̄s libris reptū ē, De serpente eneo, Incipit de ortv. vel obitv Scoꝝ Patrv̄. In novo Testam̄to. S. ysidori epī (*Arevalus* 5, 178—189). 134ᵃ In x̄ noīe Incip̄ epła Hieronimi p̄bri ad Damasv̄ papam (XI, 2, 375 *Vallarsi*), Item. Damasi pp̄. ad Hieronimv̄ p̄brv̄ (*ib.*). 134ᵇ. 135ᵃ *dreispaltig ein pabstverzeichnis bis auf* Adrian⁹ .IIII⁹. (1154—1159), *dem von and. hand noch zugesetzt sind* Alexander .III⁹. Luci⁹ .III⁹. Urban⁹ .III⁹. († 1187). 135ᵇ *bis zum schluss, wo die hs. unvollständig abbricht* (*dem ternio* 154—158 *fehlt das letzte bl.*), *pabstgeschichte bis auf den* 75 *pabst* Theodor⁹ Natiōe gͤcus. — *BJDocen kannte die gll. dieser hs.* **[321**

4350 (Aug. SUlr. 50) *chart. in schmal folio,* XIV *jhs.* (1338), *vorn drei ungezählte* (*auf der rückseite des zweiten inhaltsverzeichnis saec.* XV), *dann* 92 *gezählte, endlich wider drei ungezählte leere bll.: bl.* 1ᵃ—3ᵃ *mitte lat.-deutsches vocabular über körperteile, verwandtschaftsnamen, kleidungsstücke,* 3ᵃᵇ *die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV), *verse über die voces animantium, dann* Oscio singulto sternuto nauseo sterto *mit deutschen interlineargll. sowie weitere memorialverse, hin und wider mit deutsch am rande.* 4ᵃ Incipit contemptus mundi. Cartula nostra *usw.* (*s. Notices et extraits* XXVII, 2, 20) *mit deutschen marginalgll.* 6ᵇ Explicit contemptus mundi Incipit phisologus (*Hildeberts*). 8ᵃᵇ *lat. worterklärungen.* 9ᵃ *lat. Cato.* 11ᵇ Volperti de Ahusia liber de miraculis s. marie (*überall hin und wider deutsche gll.*). 28ᵃ Anno dnī m⁰ t'cētesimo t'cesimo viiiͦʳ pxīa fͤia q̊rta an̄ dominicā Circumdederūt me finiui istū auctorē (20 *jan.*), *dann Vita Adae, erwähnt von WMeyer in den Abhandl. der Münchner akademie* I, 14, 3 *s.* 210 *anm.* 30ᵃ Anna autem tres habuisse viros dicitur, *dann bufsverordnungen mit deutschen zeilen untermischt,* 30ᵇ *verse und* benedictio macule *lat.* 31ᵃ *lat. erklärung des vaterunsers.* 31ᵇ (*später eintrag*) It̄ daz ist daz pulu' da mit man auf d' ph̄hbss schiust. 32ᵃ—34ᵃ (*von* 34ᵃ *nur ein stück vor-*

handen, 34^{b} *leer*) *theologisches und worterklärungen, lat.* 35^{a} (*spätere hand*) Sw^{s} wil g^{i}en ze den ainsidel da vns^{s} fraw rastet, *angabe der reiseroute.* 35^{b} *lat. erklärung der griech. buchstaben, darauf* diu salbe diu ist gůt zů raudigen rossen. 36^{a} *lat. worterklärungen zur bibel,* 36^{b} *unten fortgesetzt;* 36^{b} *oben* Ich man dich herr iesu christ *usw.* (*aus einer and. hs. Germ.* 22, 363). 37^{a} De VII nominibus terre, *dann das gedicht* Ich rattir werd^{s} edel man (*aus dieser hs. MSH* 3, 350^{b} *vgl.* 4, 638^{b} *anm.* 4). 37^{b}. 38^{a} *wider lat. worterklärungen zur bibel,* 38^{a} *unten das gedicht* Hůtt d^{s} eren ze aller stund (*daraus MSH* 3, 420^{a}), *dann von and. hand* Almæhtig schephær milder kunik sabaoth du kreftn raicher got *usw. und von noch and. jüngerer hand ein segen* fur die trůsen. Fliuch trůs vñ geswer. 38^{b} *ff lat. worterklärungen und diverse excerpte.* 41^{a} Sentencia Augustini de antixristo. 42^{a} Incipit summa contemplaria magistri Iacobi de vita. 46^{a} *lat. predigt.* 46^{b}. 47^{a} *lat. verba.* 47^{b}. 48^{a} (*grösten teils leer*) *lat. worterklärungen.* 48^{b}. 49^{a} *lat. worterklärungen zur bibel und lat. verse.* 49^{b} *ff wider worterklärungen zur bibel.* 51^{a} Incipit libellus ex illustrissimis viris collectus Cintillarius dictus (*vgl. unten nr* 335). 68^{a} *unten von jüngerer hand lat. verba.* 68^{b} (Q)uandoquidem recentia placent et quia humana natura nouitatibus gaudere solet nouo quodam et recenti expositionis modo quendam psalterij versiculum exponere volo. seriatim et quasi fabulose non tamen mendose. Versus autem iste est. Misericordia et veritas obuiauerunt sibi iusticia et pax osculate sunt. Quidam pater familias diuicijs et honoribus pollens. habuit quatuor filias. quarum vna uocabatur misericordia *usw.* (*wesentlich = Beda ed. Col.* VII, 367 *f*). 69^{b} *ff lat. beichten.* 72^{b} *lat. verba erklärt.* 73^{ab} *lat. sequenzen,* 73^{b} *unten segen* (f)ur daz vngenant haisse ein wazz^{s} schephen mit treín pr̄ nost^{s} in dem namē der $\overset{i}{t}$valtichait *usw.* (*MSD* 2^{3}, 275), daz ist d^{s} wolfsegen (*spätere hand*) Ich enphilch dich I den frid d^{s} gesworn wart. da d^{s} hailig krist geporn wart *usw., abgedruckt von ASchönbach Eine auslese altd. segensformeln* (1893) *s.* 7. 74^{a} Item oratio de sancta maria (*hymnen*), 74^{b} *lat. gebete,* 75^{a} Confessio bona, 75^{b} Inuocaciones sancti spiritus *und and. gebete,* 79^{b} Oratio de sancta Maria *und weitere gebete.* 81^{b} Sw^{s} eI ros hat. daz die wrm peizzent Iwendikleichen. Der sol nemen aín rínderhôr *usw.* 82^{a} *segen wider feinde* (*Schönbach aao.* 22) *und von and. hand weitere segen.* 82^{b} Rex quidam habuit filiam pulchram et dilectam. habuit et canem nimium ferocem *usw., dann über die sieben todsünden und von and. hand gebete; unten, wider von and. hand,* d^{s} rossen gůt hůf machn̄ welle. 83^{a} De miseria hominis capitulum primum (*von Innocenz* III). 83^{b} *lat. verba,* 84^{a} *gebete usw., unten deutsche ortsnamen.* 84^{b} Vniuersum tempus presentis vite in quatuor distingwitur *usw.* 85^{a} Incipiunt errores iudeorum. 91^{a} Qui me s$\overset{i}{c}$bebat Iudocus nom̄ habebat Anno dnI M. CCC. XXXVIIJ ꝑxima f^{a}ia quarta añ galli finiui librū istū (14 *oct.*), *darauf zeichen des jüngsten tages,* 92^{a} *verzeichnis von einkünften usw., über eine heuschreckenplage in Baiern im sept.* 1338; 92^{b} *lat. verse.* — *die hs. ist von JASchmeller für das BWB benutzt worden, zb.* 1^{2}, 163. **[322**

4460 (*bl.* 1^a *uö.* Conv. Bamb. ord. Pred. *von einer hand saec.* xv) *in quart,* 190 *bll.* (*aufserdem je ein schutzbl. vorn und hinten saec.* xv): **1)** *saec.* xi *bl.* 1^a—2^a *Prologus legis Baioariorum.* 2^a—22^b *Lex Alamannorum mit deutschen gll. im context, zwischen den zeilen und am rande* (DCCXXVIII). 22^b—24^b *und* 33^{ab} (*die vierte lage ist irrtümlich hinter die fünfte gebunden*) *zusätze Karls zur Lex Alamannorum.* 33^b—40. 25—32. 41—101^b *Ansegisi Capitularia. dann noch eine notiz saec.* xiv, *die auf das sonst leere bl.* 102 *hinüberreicht;* **2)** *saec.* xii *bl.* 103^a—114^a *Bamberger glaube und beichte, Himmel und hölle* (*MSD* xci. xxx). 114^b. 115^{ab} *leer;* **3)** *saec.* xiv *bl.* 116—168 *zweispaltig* Incipit tabla sup tabl. | sūmam ray^{dl}. 169^a, *urspr. leer,* Priuilegium quod fratres predicatorum et minorum possunt audire confessiones irrequisitis parrochianis *saec.* xv; **4)** *saec.* xv *bl.* 170^a—190^b Errores in Talmut. — *variantenapparat der MG LL* iii (1863) *nebst facs. auf tafel* 2, 10. [323

4503 (Benedictob. 3) *in folio,* xi/xii *jhs.,* 160 *bll.: Gregors Moralia in Job bis zum* 16 *buch; bl.* 159^b *f die Passio Petri et Pauli in distichen, denen éine deutsche randgl. beigeschrieben ist* (*zu v.* 193 *der inzwischen in den Novem vitae sanctorum metricae ed. GHarster, Lipsiae* 1887, *gedruckt erschienenen Passio:* DCCXLV). *auf dem urspr. leeren bl.* 1^a *steht, von einer hand des* xii *jhs. eingetragen, eine urkunde, mittels welcher* Sigimar iuuenis comes tertius aduocatus noster *dem kloster Benedictbeuern aus der verlassenschaft seines bruders Adalpero ein* predium in uilla phrumari *und* Adalpero miles frater Atonis *ein* predium in uilla Chrouuilingun *vereignet.* Hec acta sunt Dominica die. in translat̄ Scī Bened̄ Sub abbate Ratmundo (*dieser name ausradiert*). *dieselbe urkunde findet sich, mit etwas jüngeren sprachformen, in dem codex traditionum des klosters, Mon. Boica* vii, 45. *sie kann aus den jahren* 1064. 1070. 1081 *oder* 1087 *stammen. bl.* 1^b Epigrammata svp operib; apl̄i Petri. *die nachricht des Katalogs, dass dieser codex sowie Clm.* 4504 *von Adelbertus um* 1065 *geschrieben seien, beruht auf einer in beide hss. eingetragenen notiz* ex chronico monasterii *saec.* xviii, *dass abt Gothelm die Moralia durch Adelpertus habe herstellen lassen.* — *die deutsche gl. citierte JASchmeller BWB* 2^2, 62. [324

4559 (Benedictob. 59) *in quart,* xi *jhs.,* 55 *bll.:* **1)** *Sallusts Catilina und Jugurtha mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCCXXXII). *den am schluss bl.* 44^b *befindlichen eintrag hat OHolder-Egger Neues archiv* 13, 570 *drucken lassen;* **2)** *Martianus Capella De nuptiis zweispaltig* (45^{ab} *leer*) *mit zahlreichen gll., auch mlat., zb.* 46^c (Interula) Interiore tunica hoc est supparum quod uulgo dicitur camisia (4, 9 *Eyſsenhardt*); *desgl.* 51^c (Uestem, interulam) Interula. quę uulgo camisia dicebatur (31, 12); 46^c ricinio, i. acu ł spinula (4, 9); 47^a electro, i. smalto (7, 15); *auch in dem* 50^d *über* fallax (28, 17) *stehenden* kippist *kann ich kaum mit Schmeller* 1^2, 1271 *eine deutsche gl. sehen.* — *erste erwähnung der gll. in JASchmellers BWB, zb.* 1^2, 1620, *und in RDietschs Sallustausgabe* (1859) i, 5. — [*P.* 287.] [325

4583 (Benedictob. 83) *in quart,* 79 *bll.:* **1)** *saec.* xiii *bl.* 1^a—40^a (40^b *feder-*

proben) Regula SBenedicti mit zwei angehängten lat. gedichten; 2) *saec.* XII *bl.* 41 *ff. zunächst mehrere medizinische abhandlungen:* Corpvs hominis ex quatuor humoribus constat, Incipit urinale, De infirmis probatio, *dann* 47^{b} *ff Macer mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. saec.* XIV, *welche nicht berücksichtigt wurden* (*Mone hat sie abgedruckt*)*; am schluss* 77^{b} *alphabetisch geordnete kräuternamen saec.* XIV, *die eine art register zu Macer bilden und zum teil deutsch glossiert sind.* 78^{ab} (*urspr. leer*) *medizinisches saec.* XII, *darauf die Versus de arboribus mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). *endlich hat auf bl.* 47^{a} *eine hand des* XIII *jhs. ein im grofsen ganzen alphabetisch geordnetes kräuterverzeichnis nebst deutschen interlineargll. unabgesetzt eingetragen, eine spätere dessen lat. namen bis* Irudo *incl. sowie einige der deutschen gll. mit dunklerer dinte nachgezogen* (MXXXI). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 8 (1839), 94—96. *PPiper Germ.* 26 (1881), 401—403. — [*P.* 450.] **[326**

4593 (Benedictob. 93) *in quart,* XI *jhs.,* 146 *bll.* (5^{a}—140^{b} *siebenzehn je am schluss signierte quaternionen, davor ein unbezeichnetes leeres bl. sowie die doppelbll.* 1. 2 *und* 3. 4, *darnach* 141—146, *zwei einzel- und zwei doppelbll.*)*: bl.* 5^{a}—145^{b} *die Pharsalia des Lucan mit sehr zahlreichen interlinear- und marginalgll., darunter wenigen deutschen* (DCCXXXV *nachtr.*). 1^{a} Proemium intestini a Lucano heroico stilo exanclati. Prima ingenii *usw., die Vita Suetons, abgedruckt in Hosius Lucanausgabe* (1892) *s.* 332 *f,* 1^{b} Compendiosa primi libelli exp[ositio] (*Hosius s.* 339), Epitaphion Lucani poete (*Hosius s.* 338), Causa. Cum tres imperatores romanum tenerent imperium — et cesari uenienti caput eius oblatum est, 2^{a} Mannevs Lucanus patrem habuit *usw.* (*Hosius s.* 334—336), 3^{a} Item Prefatio libri Lucani. Expulsis regibus ob sui superbiam *usw.* 146^{a} Tres esse stilo° nouimus. humilem. Mediocrem. grandiloquvm — est prologi non propositionis. 146^{b} Vt gaudere solet fessus iam nauta labore (*MG Poetae lat.* 2, 402), Carmina si fuerint *usw.* (*Riese* 675), Xenodoxhium locus uenerabilis. vbi peregrini suscipiuntur — Brephotrophium. locus uenerabilis. in quo infantes aluntur (*oben* 391 *anm.*). **[327**

4606 (Benedictob. 106) *in quart,* 161 *bll.:* 1) *saec.* XIV *bl.* 1—83 (*ternio* 1—5, *dann ein bl. ausgeschnitten, binio* 6—9, *quaternio* 10—17, *binio* 18—21, *quaternionen* 22—29. 30—37. 38—45. 46—53. 54—61. 62—69. 70—77, *binio* 78—81, *doppelbl.* 82. 83, *von bl.* 6—78 *je am anfang mit* 2—12 *im* XIV *jh. signiert*) *zweispaltig Historia scolastica. bl.* 1, *urspr. leer, trägt nur auf der vorderseite den vermerk* Iste liber est Monasterij Benedictēpeiren *und eine kurze inhaltsangabe des ganzen codex;* 2) *saec.* XII *bl.* 84 *ff* (*neun quaternionen und der ternio* 148—153, *signiert* 99^{b}. 107^{b} *von alter hand mit* II. III, 91^{b}. 115^{b}. 123^{b}. 131^{b}. 139^{b}. 147^{b}. 153^{b}. 154^{a} *von einer hand saec.* XIV *mit* pms. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10) *einspaltig gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit zahlreichen deutschen interlinearen, vereinzelten im context* (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CIII *s. bd.* 1, 399 *anm.* 7. 403 *anm.* 1. CXXXV *s. bd.* 1, 433 *anm.* 18. 22. 437 *anm.* 3. CCXXI. CCXXIX. CCXL.

CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCXCV. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXVI. CCCXXII. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLIV. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCLXXXI. CCCLXXXIX. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXII. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXCI. CCCCI. CCCCXI. CCCCXXV. CCCCXXXI. CCCCXXXVII. CCCCXLI. CCCCXLIX. CCCCLIV. CCCCLX. CCCCLXIII). *die überschriften der einzelnen biblischen bücher sind auf den stark beschnittenen rändern schwarz vorgeschrieben, im text nur selten rot ausgeführt. nach dem* Explic̄ *des Hebräerbriefs bl.* 159^{a} *folgt eine reihe sehr verschiedenartiger worterklärungen, an die sich bl.* 161^{a} *das stück* Dic mͥ qͦt annos uix̄ adā *anschliefst, welches unten aus nr* 620 *bl.* 8^{a} *zum abdruck kommen wird, endend* 161^{b} *mit* Non penituit. ut vagꝰ. *darauf noch späte federproben.* — *Aretins Beytr.* 2, 5 (1804), 92. *BJDocen ebenda* 3, 3 (1804), 77 = *Miscell.* 1 (1807), 182. 198. — Bibl. 6. Ep. can. 7. Ep. P. 3. Le. 5. [*H.* § 11. *P.* 4. *S.* i 211—498.] **[328 4622** (Benedictob. 122) *in quart,* 179 *bll.* (171 *doppelt vorhanden*): **1)** *saec.* xii *bl.* 1—8 (*éine lage*). 1^{a}, *urspr. leer, enthält von einer hand des* xii *jhs. den teilweise von Schmeller BWB* 1^{2}, 755 *angeführten segen* famulum dei. N. Pater noster. Pater de celo libera hunc famulum dei a uermo malo cancro talpo farcone. et ab omnibus uermibus malis amen. iob uermes habuit qui euanuerunt. Adiuro uos per patrem et filium et spiritum sanctum et per sanctam mariam matrem domini nostri ihesu christi. et per nouem ordines angelorum. et per omnes sanctos et electos dei. ut ita euanascatis et nunquam crescatis. amen (*die letzten worte von* ut *an stehen nach* spiritum sanctum, *sind aber durch zeichen hierher gewiesen*). 1^{b}—7^{b} *calendarium,* 8^{a} *monatsregeln,* 8^{b} *über embolismus* (*stimmend zu Beda* 1, 227) *und* De controversia trivm annorvm; **2)** *saec.* xii *bl.* 9—34 (*drei quaternionen, ein unio*). *Helphericus De arte calculatoria* (*Pez Thesaurus* ii, 2, 183—215 *und* 222, *denn zwischen bl.* 33 *und* 34 *fehlt ein doppelbl.*), 34^{ab} *über* Annus solaris, *schluss ausradiert;* **3)** *saec.* xii *bl.* 35—80 (*am ende unvollständig, jetzt noch sechs lagen; davor ein einzelnes als* 34^{a} *signiertes bl. mit stücken aus Canticum cant. nebst Willirams poetischer paraphrase*) *ein medizinisches werk, das, wie es scheint, aus excerpten verschiedenen ursprungs besteht:* 35^{a} *eine abhandlung De quatuor humoribus corporis mit einigen wörtlichen anklängen an die gleichnamige in der Coll. Salern.* 2, 411 *f,* 36^{a} Sicut asserit galienus duplex est anathomia uiuorum *usw.: es wird gehandelt von der* anatomia capitis, anatomia spiritualium *und* anatomia nutritiuorum (*dh.* stomachus *und* epar), 38^{a} Quoniam interiorum membrorum corporis humani *usw., dh. die Anatomia porci Coll. Salern.* 2, 388—390 *oben,* 39^{a} Diuidimus igitur corpus hominum in quatuor partes scilicet in caput pectus uentrem atque uesicam: *über zeichen und heilung der von diesen vier körperteilen ausgehenden krankheiten,* 40^{a} Omne opus medicine quod in hoc uolumine contuli propter hominem describere statui. Incipimus igitur a membrorum (*hs.* m̄boꝝ) qualitate et quibus ossibus quibusue neruis quibus conpaginibus (*hs.* c̄pagimꝰ) homo contineatur placuit tibi

exponere. Maioribus enim auctoribus hoc est prioribus in alexandria agentibus (*hs.* agentb⁹) medicinam i. rufo et philippo lupo (p *aus* b *corr.*). et arasistrato (= *Erasistratus*) pelope et creophilo (*das letzte* o *aus* e *corr.*; = *Herophilus*) ypocrate. et apollonio. et ceteris anathomicis. licuit mortuos exenterare. ut scirent unde ł quomodo morerentur. sed hoc nobis facere iam non licet. quia prohibitum est *usw.* (*Theodorus Priscianus ed. Rose* 428 *ff*), *eine aufzählung der menschlichen körperteile, knochen, nerven und adern, beginnend* Antie sunt cincinni dependentes prope auriculas. 45ª *auszug aus Constantinus Africanus De coitu* (*Basel* 1536 *s.* 299 *ff*), 46ª *aufzählung und erklärung der menschlichen glieder in alphabetischer folge,* 47ᵇ *übersetzung des briefs des Aristoteles an Alexander* de dispositione regiminis *aus den Secreta secretorum durch Johannes von Sevilla mit der widmung an die königin von Spanien* (*Suchier Denkmäler der prov. litt.* 1, 473 *ff. RFörster Centralbl. f. bibliothekswesen* 6, 71 *ff*), 50ª *aufzählung medizinischer ausdrücke* (Afforismus, Arteria *usw.*) *nach dem alphabet,* 52ᵇ Cvra leucoflecmãcie, 53ª *über* ( )aliū malañ (= malus malannus), 54ª *über* Fistula quando solet nasci inter anum et pudenda, 54ᵇ *De pulsibus,* 55ª Epistola ypocratis (*hs.* ypocͣtas) de racione uentris ac uiscerum ad antiochum regem. Diuidimus hominum corpus in quatuor partes *usw.* (*über diese fassung s. StEndlicher Codd. phil. Vind. s.* 133) *mit einigen deutschen randgll. saec.* xiv, 55ᵇ Regi egyptiorum octauiano augusto salutem, *der brief des Sextus Placitus in der bearbeitung Constantins* (*Parabilium medicamentorum scriptores ed. Ackermann s.* 115), 58ª *über die heilkräfte der* Avrea alexandrina, 59ᵇ Prosecutis illis que et husvm medicinarum laxatiuarum tam simplicium quam conpositarum spectabant uestris conpulsvs peticionibus omnium tamen utilitatibus precognita de utilitate et usu opiatarum ad perfectionem instructionis subiungere non negligo *usw.*: *über die generellen und speciellen eigenschaften der opiate, teilweise wörtlich mit dem Antidotarium Nicolai übereinstimmend,* 65ª *über öle,* 66ª *erklärungen von* Gramen, Salsa marina, Vitis alba, Barba siluana, Hiperico, Mater siluia, Artemesia, Fel terre, Ancusa *usw., dann* 67ᵇ *ein alphabetisches verzeichnis* (A—V) *von kräutern und ihren kräften mit mehreren deutschen interlineargll.* (MXLIII), *am schluss* 75ᵇ *unalphabetisch über die wirkung einiger heilmittel.* 76ª *beginnend mit den versen aus dem Circa instans des Platearius* Mirabolanorum species sunt quinque bonorum Citrinos chebulvs bellericus (*hs.* bˀllˢic⁹) emblicus indus *über* fructus *und* radices *verschiedener pflanzen, über mehrere arten gummi, über steine.* 79ᵇ Incipit microtegni Galeni. translata a constantino monasterii casinensis monacho de corporis et anime armonia conseruanda, *die ersten drei capitel und die überschrift des vierten bei Chartier* (*Hippocratis et Galeni opera*) 3, 229; 4) *saec.* xiii *bl.* 81—93 (93ᵇ *nur federproben*) *Prudentius Psychomachie bis v.* 831 *und v.* 915; 5) *saec.* xii *bl.* 94—111 (111ᵇ *leer; darauf ein unsigniertes bl. einer predigths. saec.* ix *quer eingeheftet*) *Prudentius, Psychomachie vollständig;* 6) *saec.* xiii *bl.* 112 —167 (*sieben lagen, die von der dritten an je auf der ersten seite durch eingeritzte signaturen bezeichnet sind; nach* 167 *ein unsigniertes bl. einer zweispaltigen*

hs. saec. XIV *quer eingeheftet)* **Constantinus Africanus** De stomachi *affectionibus, am schluss unvollständig, s.* 215—270 *der ausgabe Basel* 1536 *mit einigen auslassungen;* **7)** *saec.* XII *bl.* 168—179 (*zwei lagen, deren zweite ihr letztes bl. verloren hat*) Dialogus inter Bern abbatem augiensis cenobii et monachum Gerungum habitus, *aus dieser hs. von Pez Thesaurus* IV, 2, 55—68 *herausgegeben;* 177^b Mensvra Guidonis (*Pez* VI, 1, 225 *f*), 178^a Mensura boetii (*Gerbert Scriptores de musica* 1, 344), 178^b Organica dispositio secundum aribonem, Mensura quadripertite figurae (*Pez* VI, 1, 226—228), 179^b *über das leben nach dem tode und über auferstehung. dem rückdeckel aufgeklebt ist ein stück einer pergamenturkunde von* (14)39. — *die deutschen gll. kannte BJDocen.* **[329**

4660 (Benedictob. 160) *in folio,* XIII *jhs.,* 112 *bll., der bekannte codex der Carmina Burana (über seine urspr. ordnung Zs. f. d. österr. gymn.* 40, 103 *ff; collationen Zs.* 35, 328. 36, 187): *auf dem urspr. leeren bl.* 56^a *zweispaltig die Versus de volucribus et bestiis mit deutschen interlineargll. einer hand saec.* XIII/XIV (DCCCCXXXIV). — *JASchmeller Carmina Burana* (1847) *s.* 175. 176. — Ve. 2. [*P.* 444. *S.* o 168—175.] **[330**

5116 (Beurberg 6) *in folio,* XII *jhs.,* 169 *bll., bestehend aus zweiundzwanzig zumeist am anfang (der erste am schluss) signierten quaternionen (nur* XX *bl.* 148 —153 *ist ein ternio,* XVI *bl.* 122. 123 *ein unio) und dem einzelbl.* 1: *bl.* 1^a *bis auf wenige federproben leer,* 1^b *katalog der Beurberger bibliothek v. j.* 1428 *.

* *ich setze diesen von ThGottlieb Über mittelalterliche bibliotheken* (1890) *nicht erwähnten katalog unter auflösung seiner abbreviaturen und angabe der zeilenschlüsse hierher.* Anno domini. M°. CCCC°. XXVIIJ°. Monasterium sanctorum petri et pauli apostolorum | repertum est habuisse libros subnotatos. primo videlicet | Remigium super genesym et deutronomium. Rabanum in exodum. Iudicum et ruth. Walfridum in leuiticum. et numeri [*unsere hs.*] | *ausradiert* Item phylonem [?] super genesim questiones super eodem cuius supra et visionem thundali [*nicht Clm.* 4569 *gleichen inhalts, der als eigentum Benedictbeuerns von einer hand saec.* XV *auf dem vorsatzbl., auf* 1^a *und* 119^b *bezeichnet ist*] | Item haymonem super epistolas pauli. Iacobi. petri. Iohannis et Iude apostolorum [*Clm.* 5112] | Item partes moralium gregorij super Iob. primam. secundam. quintam et sextam. quatuor codices [*noch drei bände, Clm.* 5113—5115] | Item exposicionem in libros regum [*Clm.* 5122] | Item honorium super cantica canticorum [*Clm.* 5118] | Item gregorium [*dies wort unterpunctiert*] super cantica canticorum [*Clm.* 5123] | Item gregorium super ezechielem | Item ewangelium luce | Item ewangelium marci | Item epistolas pauli | Item epistolas pauli cum canonicis [*Clm.* 5121] | Item honorium super secundam quinquagenam psalterij [*Clm.* 5117] | Item enchyridion. Sancti patris nostri Augustini [*darauf* eiusdem *ausgestrichen*] de fide et operibus Item dubiorum soluciones. Item librum eiusdem contra faustum | Item librum. S. augustini ad petrum de fide. et Ieronimum super danielem | Item viaticum constantini | Item librum anthidotorum [*daneben links am rande* Omnia in pergameno, *rechts auf die beiden letzten zeilen bezogen* medic,] | Item pastorale gregorij. Item dyalogum gregorij [*diese drei worte mit blässerer dinte zugesetzt*] | Item paterium gregorij [*Clm.* 5119] | Item decreta sanctorum patrum | Item mamatrectum | Item vocabularium de deriuatiuis | Item regulam. S. benedicti | Item bernhardum ad episcopum senonensium | Item librum prenosticorum sermonum. et johannis beleth de diuinis officiis | Item librum qui dicitur pharetra | Item librum sermonum

2^a *commentar des* R e m i g i u s *zur* G e n e s i s, 36^b *des* H r a b a n u s *zur* E x o d u s *in der bearbeitung des* W a l a h f r i d S t r a b u s *mit éiner deutschen contextgl.* (XXV *nachtr.; abweichungen des prologs von dem abdruck bei Hattemer Denkmahle* 1, 315 : ŕaban⁹ (*rasur von* h). augustini. ysidori. strâb⁹. de memoria (*das zweite* e *aus* o *corr.*). inuenire (*das zweite* i *zu* e *corr., das zweite* e *unterstrichen und darüber* it). ñ magistro ímputet. tarditatis ignauię. uoluntatis. hęc labore ausi fuim⁹. apud dm̄; *auch in den vv.* Hvnc librvm exposvit *vor* Raban⁹ *rasur von* H), 72^b *dgl. zum* L e v i t i c u s *mit wenigen deutschen context- und interlineargll.* (XL *nachtr.; abweichungen des prologs von Hattemer* elo^i^qiis. pmitt,^ebat^ it. pictatia. glossarū. ^a^tnsfudit. ^i^m in me seminata. amen *am schluss fehlt*), 94^b *dgl. zu* N u m e r i. 110^b *commentar des* R e m i g i u s *zum* D e u t e r o n o m i u m, 124^a *des* H r a b a n u s *zu* J u d i c u m (153^a *teilweise*, 153^b *völlig leer ohne lücke im text*) *und* 160^a *zu* R u t h. 169^b, *urspr. leer, ist zweispaltig von einer hand saec.* XII/XIII *beschrieben mit* Dum mediū silentiū t. o. ⁊ c³. Tria s̄ silentia *usw.*, ꝯsiderans ħo p legē neminē i⁹tificari posse *usw. und* pposuit mlam. pmisit ueniā. & cepunt eg^i^ c͡rere ad medicū *usw.* — *der gll. gedachte JASchmeller BWB* 1², 556. [331

5125 (Beurberg 15) *in quart,* XIII/XIV *jhs.,* 246 *zweispaltige bll., zu anfang in quaternionen, später meist in senionen, deren signaturen* v⁹—xxi⁹ *auf bl.* 33^a—197^a *sich erhalten haben:* 1^b Incipit nouū Passionale, *dh. der winterteil der Legenda aurea des* J a c o b u s d e V o r a g i n e, *endend mit der geschichte des pabstes Pelagius* (*Graesse* 824—844). 242^{a2} *von and. hand* Incipit l i b e r d a n i e l i s pphete de somniorū qualitate, 244^{a2} *nach absatz von derselben hand stück eines alphabetischen lat.-deutschen* k r ä u t e r g l o s s a r s *in abgesetzten zeilen* (MXª *nachtr.*). 245^{a1} *wider von and. hand* l e g e n d e *des hl.* U l r i c h Egregius xpī cōfessor V̊dalricus ex alamānorū psapia exstitit oriūdus *usw.* (*scheint = Graesse* 903 *f*). 245^b. 246^a *von ganz and. hand einspaltig* u r k u n d e *könig* L u d w i g s, *München* 19. XII. 1322, *worin er dem baierischen clerus seine freiheiten bestätigt,* 246^b *nur wenige federproben.* 1^a (*urspr. leer*) *notiz, dass der codex gestolen war, aber durch decan Ruppert von Chirchdorf wider aufgefunden dem kloster Peurberch* 1305 *zurückgestellt wurde, sowie von späterer hand zwei weitere einträge* (*nach* 1383). — *einen der kräuternamen citierte JASchmeller BWB* 2², 683. [332

5260 (Cim. IV. 3. c; *früher eigentum der* ecclesia Chiemensis *laut dem buchzeichen von* 1654, *dann im besitz Lipperts,* Ms. in 4to N^ro^ 6) *in quart,* XII *jhs.,* 39 *bll. in fünf von später hand je am anfang gezeichneten lagen, deren letzte* 33—38 (39 *einzeln*) *ein ternio ist; dazu ein vorstofsbl. saec.* XI *aus Daniel c.* 3 *und ein nachstofsbl. saec.* XIV *aus einem gebetbuch: dem inhalt nach völlig iden-*

qui incipit Nemo vestrum | Item passionale antiquum | Item statuta pvincialia | Item anulum rudberti [*s. Migne* 170, 559]. tractatus paschasij de sacramento ewkaristie [de—ewk^e^ *mit blässerer dinte, mit derselben* paschasij *übergeschr.*] | Item ysidorum de summo bono alchuinum de trinitate [*Clm.* 5124] | Item lucidarium | Item passionale nouum in duobus codicibus [*Clm.* 5125. 5126] | Item haymonem super apokalipsim [*Clm.* 5120] | Item sermonem S. Ieronimi de assumpcione S. Marie. bernhardum ad episcopum senonensem.

tisch mit unserer nr 317 *und wol deren vorlage. denn die deutschen interlineargll. zur* *Lex Baioariorum* (DCCXXXII) *rühren hier von mehreren, in nr* 317 *von derselben hand her; ebenso stammt das letzte stück bl.* 38^{b}—39^{b} In nomine scē & individvę trinitatis *usw. hier von einer jüngern hand. nur die unterschrift in nr* 317 *bl.* 47^{b1} Pscripto *usw. fehlt unserem codex.* — *variantenapparat der MG LL* III (1863); *facs. daselbst tafel* 3 *nr* 6. [333

5508 (Diefsen 8) *in folio,* x *jhs.,* 213 *zweispaltige bll.* (88. 94. 107. 144. 185 *doppelt vorhanden; signaturen* III—XXIX *auf* 7^{b}—152^{b}), *aufserdem vor- und nachstofsbl. saec.* XII *mit lat. messen: eine vorn unvollständige conciliensammlung, welche eingehend von Maafsen Gesch. s.* 624—636 *beschrieben ist, mit mehreren deutschen interlineargll. éiner hand* (DXCI *nachtr.*), *auf die mich FKeinz aufmerksam machte. sie sind wol mit denen des Clm.* 3860^{a} *aus der gleichen vorlage geflossen.* [334

5515 (Diefsen 15) *in folio,* 165 *bll.:* **1)** *saec.* XIII *bl.* 1—126 (*bis* 120 *fünfzehn je am ende schwarz oder rot signierte quaternionen — nur* 112^{b} *mangelt die signatur —;* 121—126 *ein quaternio, dem die beiden letzten bll. fehlen*). 1^{a} In xristi nomine incipit speculum ecclesiae sancti bernhardi clareuallensis abbatis (*vielmehr des Honorius*), 118^{a} Sermo beati Cesarii episcopi. in presentia cleri; **2)** *saec.* XII *bl.* 128 *ff* (*ein bl.* 127 *existiert nicht; unsignierte quaternionen, hinter* 165 *viel herausgerissen: nach dem inhaltsverzeichnis saec.* XV *auf der innenseite des vorderdeckels enthielt der codex früher noch ua. eine Imago mundi*). 128^{a}, *urspr. leer, ist mit notizen verschiedener zeiten zur Diefsener klostergeschichte beschrieben.* 128^{b}—152^{b} Incipivnt diffinitiones rararvm dictionvm tam grecarvm qvam latinarvm. veteris et novi testamenti, *die gewöhnliche bibelglossatur mit einigen deutschen interlineargll.* (XXIV *nachtr.* L^{b} *nachtr.* CXC^{b} *nachtr.* $CXCVII^{b}$ *nachtr.; im Ezechiel bl.* 145^{a} *zwei nicht aufgenommene gll. saec.* XIV). 153^{a} Liber ethimolo^g^iarum, *verschiedene worterklärungen.* 154^{b} *mitte aufzählung der römischen, griech. und deutschen kaiser bis zum regierungsantritt Heinrichs* V. 156^{b} Incipit libellus ex illustrissimis uiris collectus cintillarius dictus, 165^{b} *mitten im satz abbrechend. anfang* De inicio querendi regnum dei. Dei omnipotentis filius inter cętera sacrę suę locutionis uerba. suis loquens discipulis dixit. Primum querite regnum dei *und nun folgen einschlägige lesefrüchte aus* Ysidorvs, Syxtvs, Gregorivs, Ieronimvs, Avgvstinvs, Alcwinvs, Seneca. — *die deutschen gll. kannte BJDocen, éine führte JASchmeller an BWB* 2^{2}, 1137. [335

6028 (Ebersberg 228; *bl.* 1^{a} *unten* Residentiæ Soc.^tis^ Jesv, Eberspergæ, 1596) *in klein quart,* 64 *bll.:* **1)** *saec.* XIII *bl.* 1^{a} *ff Expositiones locorum bibliae.* 45^{a} *ff gll. zu biblischen und nicht biblischen schriften mit eingestreuten deutschen, welche meist im context stehen, zuweilen interlinear sind* (VIII *nachtr.* XXVIII *nachtr.* XLIII *nachtr.* LXIX *nachtr.* LXXXVIII *nachtr.* LXXIX *nachtr.* CIII *nachtr.* CXIX *nachtr.* CXXXV *nachtr.* CXLVIII *nachtr.* CLVIII *nachtr.* CCLXI *nachtr.* CCXII *nachtr.* CLXXXVI *nachtr.* CXCIII *nachtr.* CCCII *nachtr.* CCCLVII *nachtr.* CCCLXIV *nachtr.* CCXXI *nachtr.* CCLXXIX *nachtr.* CCXCI *nachtr.* CCCI *nachtr.* CCCXI *nachtr.* CCCXVII *nachtr.*

CCXCI *nachtr.* CCCXXVI *nachtr.* CCCXCII *nachtr.* CCXCI *nachtr.* CCCLXXXI *nachtr.* DCCCXXV. DCLXIV. DCXXXVIII. DCLXXIV. DXCI *nachtr. bd.* 2. MCCVII). 49ᵇ Septem sunt liberales artes, *aus Isidor, dem auch die dann folgenden aufzählungen der menschlichen glieder mit deutschen interlineargll.* (DCCIX) *entnommen sind;* **2)** *saec.* XII *bl.* 54ᵃ De coniugio. 58ᵇ *leer;* **3)** *saec.* XII *bl.* 59ᵃ *Sermo Leonis und sonstiges.* 64ᵇ *leer.* — *JASchmeller citiert im BWB die gll. gelegentlich, zb.* 1², 686. 1058; *auch BJDocen kannte sie.* **[336**

6217 (Frising. A. H. 4; *bl.* 25ᵇ iste lib̄ ē scē marie ⁊ scī corbī frisige̅) *in quart,* 85 *bll.:* **1)** *saec.* XIII/XIV *bl.* 1—24 (*zwei quinionen und der ternio* 21—24, *dem zwischen* 23 *und* 24 *zwei bll. durch ausschneiden fehlen*). 1ᵃ Incip̄ collectio glosaꝵ. in nouū. et super uetvs. testamentū *bis zum Hebräerbrief bl.* 23ᵇ *mit zahlreichen deutschen worten, die fast ausnahmslos im context stehen* (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCXXI. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCXCV. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLIV. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCLXXXI. CCCLXXXIX. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXCI. CCCCI. CCCCXI. CCCCXXXI. CCCCXXXVII. CCCCXLI. CCCCXLIX. CCCCLIV. CCCCLX. CCCCLXIII). *bl.* 24 *leer bis auf die federprobe der rückseite* Multífaríam maníeualtích (*bd.* 1, 782 *anm.* 6); **2)** *saec.* X *bl.* 25—77 (*drei auf* 32ᵇ. 40ᵇ. 48ᵇ *signierte quaternionen, der binio* 49—51, *dem vor* 51 *ein bl. durch ausschneiden fehlt, die quaternionen* 52—59. 60—67, *der ternio* 68—73 *und der binio* 74—77). 25ᵃ, *urspr. leer, enthält ein lat. Mariengebet saec.* XI. 25ᵇ—77ᵃ (77ᵇ *leer*) Omelie Bede super Euangelia ferialia quadragesime; **3)** *saec.* X *bl.* 78 (78ᵃ *leer*) —85 (*dies bl. leer*), *éine lage,* Incipit exposicio Haimonis Lec̄ scī Euangelii secundum Lucam. *den innendeckeln aufgeklebt sind* 2 *bll. saec.* XI *aus Boethius Consolatio.* — *BJDocen in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 77 = *Miscell.* 1 (1807), 183. 198 *f.* — Bibl. 4. Ep. can. 5. Ep. P. 4. Le. 4. [*H.* § 14. *P.* 5. *S.* i 211—498. 1085—1092.] **[337**

6221 (Frising. A. I. 1; *bl.* 1ᵃ *oben* liber scē Marie scīq; Corbiniani Frisinge) *in quart,* XI *jhs.,* 102 *bll. sowie nach* 3 *und nach* 49 *ein bei der zählung übersprungenes, endlich ein ungezeichnetes vorsatzbl.* (*signaturen* I—VIIII *auf* 6ᵇ. 14ᵇ. 22ᵇ. 28ᵇ (*ternio*). 36ᵇ. 44ᵇ. 51ᵇ. 58ᵇ (*ein bl. nach* 56 *ausgeschnitten*). 65ᵇ (*ternio;* 59 *vorgeklebt*). 73ᵇ. 81ᵇ. 89ᵇ. 93ᵇ (*binio*). 102ᵇ: 94—97 *doppelbl. und zwei einzelbll.,* 98—102 *zwei doppelbll. und ein einzelbl.*)*: vorsatzbl. vorderseite* Remigii. svp geñ *und tiefer* Et dedit, *wohinter vielleicht noch mehr stand; rückseite oben der von Schmeller Serapeum* 2, 248 *mitgeteilte kurze ausleihkatalog* (*die worte* Wolferamm' decan' Terenciū *stehen höher und rühren von and. hand her als der rest; es heifst ferner in der hs.* scī colūbe). 1ᵃ *des Remigius commentar zur Genesis,* 98ᵇ *Hrabans commentar zur Exodus in der bearbeitung des Wa-*

lahfrid Strabus (*abweichungen des prologs von dem text bei Hattemer* 1, 315: hraban'. augustini. isidori. de memoria. retitudinis. ñ magistro. tarditatis ignauiæ. uoluntatis. haec labore ausi fuim'. apud dm̄. *in den vv.* friuolis hos triulos), *dieser mit éiner deutschen contextgl.* (XXV *nachtr.*). *er bricht unvollständig mitten im satz bei den worten* Moralit̄ docet ne in terra *ab. dem vorderdeckel ist ein stück eines doppelblattes saec.* XI *aus Vergils Georg.* III. IV *quer eingeklebt, mit éiner deutschen interlineargl.* (DCCCLXXIII^a: *die nahe verwandtschaft des fragments mit dem Tegernseer Clm.* 18059 *bezeugt der fehler* GeloNus, gens fatarum, *vgl. bd.* 2, 641 *anm.* 4); *das dem rückdeckel früher aufgeklebt gewesene Prosperfragment saec.* VIII *ist abgelöst, vgl. GThomas Münchner sitzungsberichte* 1869 I, 3. **[338**

6225 (*die alte Freisinger signatur ist verloren*) *in quart,* IX *jhs.,* 115 *bll., von bl.* 76 *an aufser bl.* 92 *palimpseste eines Italatextes saec.* VI, *den LZiegler Bruchstücke einer vorhieronymianischen übersetzung des Pentateuchs, München* 1883, *herausgegeben hat: Job, Tobias, Judith* (—16, 8; *éin bl. mit dem schluss fehlt*), *Esdrae* I. II, *Esther* (—11, 3). *allen diesen büchern sind von verschiedenen zum teil recht ungeübten händen deutsche gll. zwischen den zeilen oder am rande mit verweisungszeichen beigeschrieben; einige gll. sind auch wider ausradiert* (CCXII. CLXXXIX. CXCIV. CLXVIII. CLXXX. CCI). — *schon JASchmeller hatte die gll. gekannt, s. zb. BWB* 1^2, 1070; *ausgabe durch FKeinz Germ.* 15 (1870), 346—348. — [*P.* 39.] **[339**

6227 (Frising A. I. 8) *in quart,* XI *jhs.,* 86 *bll.: bl.* 1^b (*bl.* 1^a *leer*) *des Remigius commentar zur Genesis,* 20^b *des Walahfrid Strabus zur Exodus,* 44^b *desselben zum Leviticus* (*diese beiden mit wenigen deutschen gll. im context:* XXV *nachtr.* XL *nachtr.; über die vorrede zum Leviticus Münchner sitzungsberichte* 1869 I, 6 *f*), 58^b *desselben zu Numeri,* 72^b *des Remigius zum Deuteronomium.* 86^b *federproben.* — *dies ist der in Aretins Beytr.* 7 (1806), 518 *f* (*vgl. HHoffmann Ahd. gll. s.* VI *anm.*) *beschriebene codex.* **[340**

6230 (Frising. A. I. 13) *in quart,* X *jhs.,* 126 *bll.: Acta apostolorum, Epistolae catholicae und Apocalypsis. hier und da sind deutsche gll. übergeschrieben, mehrere wider ausradiert* (CCCXCIII. CCCCLXXV. CCCCXCIII). — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 349. — [*P.* 77.] **[341**

6241 (Frising. B. F. 1) *in folio,* X *jhs.,* 142 *bll., aufserdem ein ungezähltes auf den vorderdeckel geklebt: die Canones conciliorum und die Decreta pontificum nebst mehreren anhängen bis* 38^a (*s. Maafsen Gesch. s.* 467), *wo ein kurzes glossar zu den Canones mit einigen deutschen worten im context sich anschliefst* (DXCVI). 39^b *leer,* 40—51 *die Mainzer synode von* 847, 51^b—77^a *das concil zu Tribur* 895, *von da ab sehr verschiedene canonistische stücke* (*vgl. Neues archiv* 17, 292—294), *unter ihnen* 100^{ab} *der Priestereid* (*MSD* LXVIII). — *HFMafsmann Abschwörungsformeln* (1839) *s.* 60 *anm.* 55. *KRoth Denkmähler* (1840) *s.* x. — [*P.* 165. 170. *S.* i 1265.] **[342**

6242 (Frising. B. F. 3) *in folio,* X *jhs.,* 311 *bll.* (*doch beginnt der lagenbezeichnung zu folge die eigentliche hs. erst mit bl.* 24; 1^a *rot* Responsiones bea-

tae memoriae Nicolai pape ad Salomonem Venerabilem Constantiensis sedis episcopum = *Jaffé Reg.* 2156; 1b—22a *die tituli canonum): die Canones conciliorum und die Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana mit einer reihe deutscher interlinearer, selten marginaler gll.* (DXCI). 292a Incipiunt opuscula scī Augvstini de diuersis heresibus; 299a Item de heresibus in libro scī Ysidori *mit éiner deutschen interlineargl.* (DCCVIII). 303a *bis zum schluss verschiedene canonistische excerpte. — erste erwähnung des codex und seiner gll. durch BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 287. — Can. 6. [*H.* § 98. *P.* 167.] **[343**

6244 (Frising. B. I. 1) *in klein folio,* IX *jhs.,* 147 *bll.: die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana mit éiner deutschen interlineargl.* (DCIII), *sodann* 144b. 145b *der lat.,* 145a. 146a *der deutsche text der Exhortatio* (*MSD* LIV; *facs. bei MEnneccerus Die ältesten deutschen sprach-denkmäler* (1897) *tafel* 32. 33), 146b *die baierische provinzialsynode vom j.* 805. **[344**

6277 (Frising. C. F. 10) *in folio,* IX *jhs.,* 154 (*bl.* 118 *doppelt*) *sehr häufig verbundene bll.* (*quaternionen und quinionen;* 24b *signatur* III): *Gregors Cura pastoralis unvollständig mit zahlreichen deutschen gll.* (*einige mit dem griffel eingeritzt*), *die zum teil übergeschrieben sind, zum gröfsern teil am rande, und dann meist mit verweisung, stehen* (DCXXXVII). — *BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 286. — Gc. 3. [*H.* § 104. *P.* 144.] **[345**

6295 (Frising. C. G. 6; *bl.* 1b Lib̄ iste ē scē marie scīq, corbiniani frisingē) *in quart, anfangs des* X *jhs.,* 224 *bll.: Gregors Homilien, aber unvollständig, wie schon eine hand des* XI *jhs. an mehreren orten notierte, zb.* 127b. 173b. 176b. *die zwei deutschen gll. auf bl.* 4b. 5a *rühren von and. hand her als die des blattes* 65b (DCLXXV). — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 349. **[346**

6324 (Frising. C. I. 26) *in quart,* X *jhs.,* 106 *bll.* (*davor ein auf den vorderdeckel geklebtes und nicht mitgezähltes; dreizehn am schluss signierte quaternionen und ein ternio, dem die beiden letzten bll. fehlen*), *abschrift des Clm.* 6325 *bl.* 8b *ff: Isidors Officien* I. II *mit zwei deutschen marginalgll.* (DCCXIVa *nachtr.*) —96b. 97a Haec sunt quę iussa s̄ discere om̄s ecclasticos (*MG LL* I, 107). 97b *leer wegen dünne des pergaments.* 98a In ordine totius missę septē orationes continentur. 98b Ordo de catezizandis (*Clm.* 6325 rebaptizandis) rudibus uel quid sin (*Clm.* 6325 sint) singula quae geruntur (*Clm.* 6325 ceruntur) in sacramento baptismatis. 100a *ff auszüge aus kirchlichen schriftstellern:* Niceta in libro primo ad competentes. 100b In libro Clementis secundo. Petrus. Ysidorus in libro officiorum. Idem in libro aethimologiarum. 101a De scrutinio. 101b De abrenuntiatione. Niceta in libro .v.[to] ad conpetentes. 102b Item in libro secundo. 103b De symbulo Augustinus ait. Hieronymus. Ysidorus. Cur caticuminus exsufflatur. Ysidorus in libro aethimologiarum VIII. 104a Cur caticuminus accipit sal. Beda in oml Exiens Ih̄s de finibus Tyri. De tactu narium et auriū Beda in oml. Exiens Ih̄s de finibus tyri. 104b De baptismo Ysidorus in libro aethimologiarum. 105a Augustinus in lib̄. .IIII.[to] De Beain (?). Item Aug̃ in ępla ad Bonifaciū epm̄ de paruulis. 105b Cur albis induitur uestim̄tis Origenis in lib̄

to v tractatus in epla ad romanos. 106ᵃ Cur corpore et sanguine dominico confirmatuˢ. De confirmatione Athanasius (106ᵇ) in lib̄ VIIII. de scā trinitate (*darin scheint neben der zeile* p gram̄ uitae donatus a&ernae *als federprobe* kilou|uua(?) *zu stehen*). Ut se quisque custodiat post baptisma Beda in omelia die sancto theophaniae. [347

6325 (*die alte Freisinger signatur nicht mehr zu erkennen*) *in octav,* IX *jhs.,* 142 *bll.* (*eins fehlt nach* 140): *ist von* 8ᵇ *an* (8ᵃ *leer, federproben*) *vorlage des Clm.* 6324 (*s. dort*), *nur dass er am schluss etwas weiter reicht als dieser, andererseits in folge des blattverlustes die beiden excerpte aus Augustinus nicht aufweist, die Clm.* 6324 *bl.* 105ᵃᵇ *enthält. vorgebunden aber ist eine lage* 1ᵃ (*etwas beschädigt*) —7ᵃ (7ᵇ *leer, federproben*), *der das erste bl. fehlt, saec.* IX *ineunt. mit abgesetzten lat.-deutschen gll. zu Isidors Officien* (DCCXIII). — *BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 246—252. 289, *vgl. Miscell.* 1 (1807), 199 *f. KRoth Denkmähler* (1840) *s.* XVII—XX. — Da. [*H.* § 112. *P.* 138. *S.* i 1141—1148.] [348

6355 (Frising. G. N. 5) *in folio,* IX *jhs.,* 270 *bll.* (*meist palimpseste*): *die Canones conciliorum und die Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana mit wenigen deutschen marginalgll.* (DCI). *bl.* 260ᵃ—261ᵃ *gesammelte lat. und deutsche gll. zu den Canones* (DLXXXVIIᵃ), *dann erklärungen der ketzernamen und kurze angaben über häretische meinungen.* — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 346. — [*P.* 168.] [349

6358 (Frising. H ....) *in folio,* XIV *jhs.,* 81 *bll.: Justinians Institutiones. den innenseiten des vorder- und rückdeckels ist ein doppelbl. aus Vergils Georg.* IV *saec.* XI *in quart mit gll., darunter éiner deutschen* (DCCCLXXIIIᵇ), *eingeklebt, s. GThomas Münchner sitzungsberichte* 1869 I, 3. [350

6375 (Frising. L. F. 31) *in folio,* X *jhs.,* 227 *bll.: die elf bücher von Rufins übersetzung der Kirchengeschichte des Eusebius mit einigen deutschen interlineargll. und éiner marginalen sowol wie mit gesammelten gll. auf der letzten seite* (DCCCXXVI). — *GThomas Münchner sitzungsberichte* 1869 I, 5. *FKeinz Germ.* 15 (1870), 346. — [*P.* 122. 405.] [351

6394 (Frising. M .... 1) *in folio,* XI *jhs.,* 193 *bll.* (*bl.* 28 *bei der zählung übersprungen; signaturen* C, D, F, G, H, L, M, O, Q, R, Y, *zum teil nur in spuren, auf* 11ᵇ. 19ᵇ. 36ᵇ. 44ᵇ. 52ᵇ. 74ᵇ. 82ᵇ. 93ᵇ. 109ᵇ. 117ᵇ. 158ᵇ *noch sichtbar*): *Servius In Bucolica, Georgica, Aeneidem vorn und hinten unvollständig* (*anfang B.* I, 23, *schluss A.* XII, 931); *ebenso, da von lage* C *nur die bll.* 9—11 *vorhanden sind, lücke zwischen B.* III, 74 *und* X *vorwort, sowie mangel der ersten* 18 *vv. von G.* I. *darin sechs deutsche interlineargll.* (DCCCLXXVI *nachtr.*). *da der codex in einzelnen lagen an verschiedene schreiber ausgeteilt war, so verblieben freie räume, die von and. händen zu einträgen benutzt wurden: so* 18ᵃ *am schluss von G.* I *dreispaltig ein neumiertes lied an Heinrich* IV *aus dem j.* 1084 Iste dies celebris decet ut sit in omnibus annis (*ed. WMeyer Münchner sitzungsberichte* 1882 II, 253 *ff*), 164ᵇ *figur des labyrinths mit versen* (*aao.* 267), 165ᵇ *neumierte verse,* 179ᵇ *brief des bischofs Meginward von Freising*

an Berthold von Salzburg (aao. 259 *ff), darunter neumiert* Maria plorans ad monumentum foris stabat et flendo se inclinans *usw.* 131^b *unten ist eingeritzt* Adnexiq, globū (*vgl. oben nr* 215). [352

6398 (Frising. . . . H . . . ; *auf dem sonst leeren bl.* 1^a *steht, aber von sehr viel jüngerer hand,* Iste lib' est sancte Marie 7 S Corbiani Frisinge Heinr^9 de Steinb̄ (*oder* Steink̄) scͥpsit) *in klein folio,* IX *jhs.,* 135 *bll. in achtzehn je am schluss signierten lagen: die ersten* 16 *bücher von* *Priscians* *Institutionen im auszug mit éiner deutschen interlineargl.* (DCCLXXII^c *nachtr.*), *so, dass die bücher* 4—6 *mitten im* 11 *buch sich finden: die* 4 *lagen* XII—XV *bl.* 85—113, *welche diese bücher enthalten, tragen daher teils rot teils schwarz zugleich die signaturen* I—IIII. 135^b Incipit ordo librorū catholicorū qui in eccla romana ponunt̄ in anni circulo ad legendum & psallendum *aus dem Ordo Romanus.* [353

6402 (Frising. M. H. 5) *in klein folio,* VIII *jhs.,* 63 *bll.* (*ein weiteres ausgerissen*)*: des* *Juvencus* *Evangelica historia mit reichlichen lat. und mehreren deutschen stark verblassten interlinear- und marginalgll. des* XI *jhs. auf den ersten zehn bll.; später begegnen nur noch vereinzelte von verschiedenen händen* (DCCXXIII: *zum abdruck ist aufser dem bd.* 2, 778 *bemerkten nachzutragen* 8^a Leuata gi — 1, 335; (Purgabitur) . . uantolod — 1, 343; 11^b Usus giuuonheit — 1, 514; 351, 19 *l.* hita mum). — *BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 243 *f. CMarold Germ.* 32 (1887), 355. — Da. Juv. 2. [*H.* § 113. *P.* 208. *S.* I 1107.] [354

6404 (Frising. M. I. 7) *in quart,* X *jhs.,* 51 *bll.: Alcuins Grammatik und bl.* 31^a *ff Beda De metrica arte, beide schriften mit einer reihe deutscher meist von éiner hand herrührender interlineargll.* (DVI. DXLVII). *genaueres im Katalog.* 50^a *f Versus Columbani* (*MG Epist.* III, 1, 182. 183) *und, fast erloschen, das gedicht Walahfrids MG Poetae lat.* 2, 359 *nr* XI. — *BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 253. — Al. 2. Da. [*H.* § 86. *P.* 108. *S.* I 1108.] [355

6408 (Frising. M. K. 6) *in quart,* X/XI *jhs.,* 48 *bll., sechs je am schluss als* XVI—XXI *signierte lagen, vorn und hinten unvollständig: commentar zu Priscian, dann* 47^b Exēpla auctorū, 48^a *gll.* De Superiorib; diuersis, De libris sermonū Augst, De catalogo Hierū, De tract̄ Hier̄. in maie, *alles mit einzelnen deutschen worten im context* (DCCLXIX. DCCXLII. DXLII. DCXCIII). — Pr. f. [*P.* 259. *S.* I 1125—1137.] [356

6411 (Frising. M. L. 12) *in quart,* IX *jhs.,* 96 *bll.:* 1) *bl.* 1—67 (*signaturen* 10^b A, 18^b B, 19^a C, *die weitern fehlen; die erste lage ist ein quinio, die dritte* 19—28 *und die vierte* 29—38 *je ein quaternio mit den eingehefteten einzelbll.* 24. 26 *und* 33. 34, *die fünfte befasst bl.* 39. 40. 46—51: *zwischen* 40 *und* 46 *ist zunächst das einzelne bl.* 41, *dann die lage gebunden, welche aus den doppelbll.* 42. 45, 43 *und dem ungezählten schmalen mittelstreifen eines blattes, endlich dem einzelnen bl.* 44 *besteht; sechste und siebente lage* 52—67). 1^a *drei zeilen mir unverständlicher* *buchstaben*, *dann zweimal in zwei zeilen* alocus cerroficon domus dominicus di̅cella, *darauf eine schwer leserliche, zum teil erloschene* *urkunde:* Notitia qmō meginhart combābiū (*sic*) fec̄ cū hartuuic̄ epo [*von Passau,* 940—966]

tradid meginh | . . . . . scm̄ stephañ p totū in siluis pratis pascuis. & econtra recepit sibi | . . . . . ad riskpahc sic̄ habuit keparoh. & azo & sic tradiderī | . . . . . locū & hoc cū consensu karmanni & epi. & uocati s . . vend | . . . . hc cābiū ┌. Iste s̄ testes ratnand uocat̄. kundheri com̄ keio. | eginolf. ruodpht. alī eginolf. uotilo . . . . . starhholf. arpo. | paldrih. kepahart. hato. otilo. potafrid. alprih. hernus. pheri. | uuasacrim. engilrih. ruodpt . . . . . . reginker e,cho kundpold. | hitto. & alī hitto. r&hart ┌. hitto. chuntila. kepahart. | Irminfrid. uualtfrid. uuigolf. r&spht. hunfrid. . . . rih. | . . . rfóthelm. *unmittelbar daran schliefst sich des Eutyches Ars mit einigen sehr verblassten deutschen interlineargll.* (DCXXVIII). 20ᵇ Explicit. Incipit de pedibus. 23ᵇ Explicit. Incipit ars Ysidori, *dh. das erste buch der Etymologien mit drei deutschen interlineargll.* (DCCVII). *von den eingelegten bll. enthält das halbe bl.* 24 *auf seiner vorderseite ein capitelverzeichnis dieses ersten buchs, auf seiner rückseite erklärungen griech. worte* (Anathole. Disis *usw.*), *griech. namen Christi, verse wie* Roma tibi subito motibus ibit amor *und daneben die unbestimmbaren contextgll.* MCCXVI; *bl.* 34 *Etym.* 1, 17, 28—1, 18, 3, *dann auf dem frei gebliebenen raum der rückseite die drei interlineargll.* MCCXXXVII, *endlich von and. hand die contextgll.* XXXI (334, 19 *muss* Cyᵐatvs *stehen*). *auf bl.* 41ᵃᵇ *sind nachgetragen die capp.* 1, 30. 31, *an deren schluss es heifst* Reginpertvs scriptor bonvs et Hoto, *darauf* Gratianus rethor dicit quod circulus anulus stimulus a circo. et ano. et stige oriuntur. Itemque dicit sunt quedam nomina quasi diminutiua que non sunt diminutiua *usw. bl.* 42 *auszug aus einem Eutychescommentar, hg. von HKeil Quaestionum grammaticarum p.* IV (*Halae* 1875) *s.* VI *f. bl.* 43ᵃ *mit sehr kleiner schrift gesammelte worte aus Eutyches Ars, denen im context verschiedene deutsche gll. beigefügt sind* (DCXXXIᵇ *nachtr.*), *darauf die unter* MCCXXX *abgedruckten;* 43ᵇ *ist von and. hand zur hälfte sehr klein mit gll., insbesondere namenerklärungen, zum neuen testament versehen, darunter éiner deutschen contextgl.* (CCCLXXXIV, *wo fälschlich* 44ᵇ *steht*); *dieselbe hand hat auch die zwei zeilen auf der vorderseite des ungezählten streifens geschrieben. bl.* 44ᵃ In bargitonis concordant nostre coniugationes elleniscis *usw., dann verschiedene worterklärungen* (Mitacismus. Lautacismus. Iotacismus *usw.*), *ferner vierzehn verse, die sämmtlich auf* sub illo *ausgehen,* O cara anima deo preciosa tu es redempta sanguine christi sub illo *usw., daneben am rande eingezäunt zwei deutsche gll.* (MCCXXXVIII), 44ᵇ *erklärungen von ketzernamen und von griech. namen nebst drei deutschen marginalgll.* (MCCXXXVIII); *von bl.* 45 *ist nur ein kleiner teil ausgeschnitten und erhalten, erklärungen bibl. namen, die sich von derselben hand unten auf* 44ᵇ *fortsetzen. bl.* 56ᵇ *folgt Prisciani Institutio de nomine et pronomine et verbo, mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCLXIII). 67ᵇ Christe qui lux es et dies *usw.* (= *Murbacher hymn.* XVI); 2) *bl.* 68 *bis zum schluss* (73ᵇ A, 80ᵇ B, 86ᵇ C, 94ᵇ D, *dann noch ein doppelbl.*), *etwas älter als die vorige hs., enthält* 82ᵇ—95ᵇ *und* 68ᵇ (68ᵃ, *urspr. leer, ist von gleichzeitiger hand mit dem inhalt von* 68ᵇ *nochmals beschrieben*) — 80ᵇ *eine metrik, hg. von JHuemer Oruindmeli sive Fulcharii Ars metrica, Wien* 1883. 80ᵇ Incipit de littere,

95^b Incipit barbarismus Serḡ (*so eher als* Serū) grām, 96^a De Soloecismo. — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 350 *f, nachdem schon JASchmeller im BWB einzelne gll. gelegentlich, zb.* 2^2, 630, *citiert hatte.* — [*P.* 25.] [357

6412 (Frising. M. L. 13) *in quart,* x/xi *jhs.,* 116 *bll.: Paulinus Nolanus In laudem Felicis papae mit drei deutschen marginalgll., die von der gleichen hand herrühren* (DCCXLVII). *s. jetzt auch die beschreibung im Wiener Corpus scriptorum ecclesiasticorum* 30, xxv *f.* — *BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 244—246. — Da. [*H.* § 116. *P.* 246.] [358

6413 (Frising. M. N. 7?) *in octav,* ix/x *jhs.,* 24 *bll.: bl.* 1^a Dialogus de arte metrica, 7^b *das MG Poetae lat.* 1, 360 *abgedruckte gedicht Angilberts,* 9^b *Alcuins Orthographie,* 22^a *unter der überschrift* In dī nom̄ incipit glos̄ *ein commentar zu einer grammatischen Ars. am obern rande des blattes* 24^b *stehen in zwei zeilen die federproben* kiloup ficpoū uas unte in den niuorun po&is orde dasseltonost | cigiualgane ist cutinna Aadnexique globum zephy | *und an seinem untern* Transiliendu ē (*dies* ē *zweifelhaft*), *darüber* uscersrechanden uesan, *sowie* ꝑ liceñ, *darüber* duruhurloup; *außerdem mehrere lat. worte.* — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 348. — [*P.* 262.] [359

6414 (Frising. M. N. 8) *in octav,* xi *jhs.,* 53 *bll.: des Erchanbertus Tractatus super Donatum mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCXXVII). *bl.* 1^a. 53^b *hymnen.* — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 349. — [*P.* 255.] [360

6416 (Frising. M. N. 15) *in quart,* xi *jhs.,* 31 *bll. in vier lagen, deren zweite auf* 15^b *signiert ist: die Ars des Eutyches mit vier deutschen interlineargll.* (DCXXX^b *nachtr.*) *bis bl.* 29^a; 29^b *ff eine von Keil Gramm. lat.* 5, 443 *näher bezeichnete Epitome derselben. oben in der ecke bl.* 1^a *stark laediert das bekannte palindrom* Sator | Arepo | Tenet | Opera | Rotas (*vgl. Dijon* 448 *bl.* 93, *Valenciennes* 59 (52), *Bern Mülinensche rolle z.* 400—404) *in abwechselnd grünen und weißen buchstaben.* [361

7997 (Kaisheim 97) *in folio,* xii *jhs.,* 155 *bll.* (*bl.* 9 *ist doppelt vorhanden*) *und ein einzelnes ungezähltes leeres, bis* 151 *neunzehn bald schwarz bald rot je am ende gezählte lagen* (*signatur* iii *und* xv *fehlt*): *bl.* 1^a—154^b Glosarivs svper uetvs et novū testamentvm *mit einer deutschen marginalgl. und mehreren contextgll.* (XXII *nachtr.* XLI^a *nachtr.* CCXXXVII^a *nachtr.* CCXVI^a *nachtr.* CLXXIII^a *nachtr.* CCCXIV^a *nachtr.*). *es folgen* 154^b. 155^a *ein stück* De eneo serpente (*anfang* (D)ei omnipotentis fili⁹ int^s cet^{s}a suę locutioīs u^{s}ba suis loq̊ns discipl̄is dixit) *und* 155^{ab} *historische notizen, die hier und da den jahrzahlen* mc—mcxxxv *beigeschrieben sind; am rande von* 155^a *auch jüngere historische einträge.* [362

7999 (Kaisheim 99) *in folio,* xiii *jhs.,* 147 *bll. in neunzehn lagen* (*signaturen* v 39^b, vi' *teilweise abgeschnitten* 47^b, vii⁹ 55^b, ix 71^b, x 79^b, xii *rot* 94^b, xiiii *rot* 109^b, *zugleich* i *auf* 102^a, xv *rot und* ii 110^a, xvi *rot* 124^b; *es fehlt das erste mit bl.* 7 *correspondierende bl. der ersten lage, ferner ist eins nach* 86 *ausgeschnitten* (*lücke im text*), *bl.* 101 — *nur auf der vorderseite beschriebenes stück eines blattes, rückwärts ein theologischer eintrag* —. 119 *und* 142 *sind einzeln*

ternionen zugefügt): bl. 1ᵃ—142ᵇ *dreispaltig ein verkürztes Salomonisches glossar mit deutschen context- und wenigen interlineargll.* (MCLXXVe); *hinter dem buchstaben* T *bl.* 138ᵃ² *ein kurzer artikel* De disc̃ndo (*sic*) sangne. 142ᵇ²·³ *ein kräuterverzeichnis mit interlinearerklärungen, darunter manchen deutschen* (MXᵇ *nachtr.*). 142ᵇ³ *zunächst mehrere lat. recepte von and. hand, dann, wider von and. hand, die notiz:* Anno dn̄i m̊. cc. lxxx viiii Regni Regis Rvdolfi Romanoꝝ. Cecidit Nix magna ī vigilia purificacoīs .ii. kł febꝝ. ⁊ iacuit .viii. septimanas ⁊ plus. usq; ad .viii. (*l.* iiii) kł apł. s. ī vigiliā diei dnīce q̊ cātat̃. Iudica me d's. It̄ eodē cecidit (*dies wort ausgestrichen*) anno cecidit nix magna ī vigilia scī Georij. s, cito liq̄fcā recessit. *darauf von der gleichen hand mehrere* experimenta, *von and. weitere recepte.* 143ᵃ¹ (*von hier ab zweispaltig*) Incipiunt differentię ciboꝝ ⁊ potuū p menses, *anfangend* (*januar*) Om̄s calidos. cibos usiteᵉ. h̄ ē carnē porcinā. aucaᵉ. aneteᵉ, *mit deutschen interlineargll.* (MLIVᵇ *nachtr.*). *darauf* Item de alio m̊. De singł̄is m̄sib⁹. De uino optimo calicē ieiun⁹ bibe (*januar — dezember*). 143ᵃ² Incip̄ lib̄ medicinalis, *eine receptsammlung vom kopf bis zu den füſsen, mit einzelnen deutschen worten im context und in den marginalbemerkungen über die leiden, gegen welche das recept hilft, endlich auch mit deutschen interlineargll.* (MLIVᵇ *nachtr.*). *eingeschoben mit eigener überschrift sind* 143ᵇ² Electuariū dōni damiani (Pip. Gith. ciminū. gīgib̄. ana. ūciā .i. tere diligēt̄ ⁊ cōmisce cū melle. accipias. exīdᵉ cocleare .i. q̊ hora uolueriˢ) *und* 145ᵇ² Ratio potionum. 146ᵇ² *nach absatz ohne überschrift* (*doch steht oben am rande der spalte für den rubricator vorgeschrieben:* dᵉ uenis īcidendis) De q̇b⁹ locis fleotomare dᵉbēt h̄oieˢ?, *im wesentlichen* = *Beda* 1, 398, *aber schlieſsend* Ecc (*sic*) habes q̊lit̄ ypocras fleotomare iussit, *wider mit deutschen interlineargll.* (MLIVᵇ *nachtr.*), *dann* Q̇d ei ꝯtingat q̇ minuit ī canicularib⁹ dieb⁹ — 147ᵃ¹ has epypciacaˢ q (*l.* quisquis *des metrums halber?*) sˢuauˢit. horas. forsitan ext̊mā moriēdo senti⁊. horā. *es folgt nach absatz* Catarr⁹ ē fluoʀ reume iugis narib⁹ q̇ dū ad fauces puenˢit. bᵃnc⁹ uocat̃. cū ad pect⁹. ł pulmonē. tisis. dr̃. *und ein stück aus dem brief des Hippocrates an Antiochus.* 147ᵃ² *von and. hand* De flebotomia. In inicio Marcii in x̊vī die ext̊he sanguinē de dext̊ brachio *usw. und* Isti s̄ dies. xii. dᵉ q̇b⁹ ego clemens roman⁹ pontifex inueni in canonib⁹. ⁊ in actib⁹ dixisse dn̄m magist̊ meo Petro; Si q̇s hos ieiunauˢit in pane ⁊ aq̊ usq; ad uesperū certissime sciat q̇a in exitu aīę suę angli ducunt eū in paradysū si ꝯfess⁹ fuerit; Prim⁹ est int̊nte Marcio. Scd̄s ante incarnationē dnī. Terci⁹ in parasceuēn. Quart⁹ ante ascensionē dnī. Q̇nt⁹ an̄ pentecosten. Sext⁹ in q̊tuor tempe mensis iunii. Septim⁹ an̄ festū scī Ioh̄is. Octau⁹ an̄ festū aploꝝ Pet̄ ⁊ Pauli. Non⁹ p⁹ natale ipōꝝ. Decim⁹. p̄m⁹ in septenb̄. Vndecim⁹. p̄m⁹ in decenb̄. Duodecim⁹ an̄ natiuitatē dnī. *es folgen wider recepte mehrerer hände* — 147ᵇ¹. 147ᵇ² *chiromantische zeichnungen.* — *auf die deutschen kräuternamen von bl.* 142ᵇ *wies der Katalog hin.* **[363**

8104 (SMartini Mogunt. 4, *alte signatur des rückens* C IV (B)) *in folio,* IX/X *jhs.,*

157 *bll.: buch* 23—27 *von* *Gregors Moralia in Job mit einigen deutschen interlineargll.* (DCLXXIX); *die auf bl.* 73^a—78^a *stehenden rühren von and. hand her als die übrigen. bl.* 1^a *kurze lat. beichtformel.* [364

9534 (Oberaltaich 34) *in folio,* x *jhs.,* 169 *bll.: die vier bücher Regum mit deutschen gll., welche, zwei ausgenommen, am rande stehen und, da dieser stark beschnitten ist, öfters beschädigt sind* (CV. CXXII. CXXXVII. CL). *auf dem vorderdeckel lat. homilien saec.* XI *mit dem vermerk von einer hand saec.* XIV Iste liber est sc̄ti petri p̄ncipis apl̄oꝝ inobernaltach. *bl.* 1^a *beginnt die vorrede des Hieronymus,* 54^a *das zweite buch,* 89^a *das dritte,* 131^a *das vierte.* 168 *ist ein zettel saec.* XIV, 88^b. 169^b *gleichfalls im* XIV *jh. beschrieben.* 1^b *unten am rande von and. hand der eintrag* Tradid̄ quidā vir. N.[1] (*dann unbeschriebene lücke*) in loco âcinchoua nuncupato iugera. XII. | in manū M. epī & aduocati. s. a. Econtra retradente eod̄ aduoc̄ | . . .[2] manu eiusd̄ epī accep̄ p̄dict⁹ vir iuxta ottarpah in loco | . . . linchoua[3] nominato iug̃. VIIII. Test̄ Folchrat figil | . . . ph̄t Uuerinhart. *ferner* 3^a *unten am ende der praefatio, auf urspr. leer gelassenen zeilen, von einer hand saec.* XI *der vermerk* Trad̄ Ræginph̄t ancillas duas. N. Adalsuind Amalsuind. | Econtra accep̄ vnā de eccl̄a. N. Rìenhilt. | Test̄ Papo Ruodph̄t Engilmar Faramunt Ruodolf. Tuoto | Uuirunt. Machalm. Otph̄t Lioparto. 169^a *enthält federproben, darunter auch* ellenhart scripsit domino suo. baturico ep̄o iubente, *weiter folgende notiz von einer hand saec.* X Tradid̄ vzzant quicquid p̄petatati ad zeizlinchou . . . hab̄ uisvs ē | idē terrę arah. ł. iug̃. xx. i. pratoꝝ iug̃ xx . . . . . . in man̄. | michael epī & aduoc̄. s. amvlpti inpp&atem . . . . contra eod̄ ep̄o | cv̄ man̄ aduocati. s. r&radente. p̄dict⁹ vzzant accep̄ adgogin|pah. quicquid in ibi ep̄s visus ē. hab̄. id ē. simił terrę arah̄ iug̃. xx. i. | pratoꝝ iug̃ xx. II. inpp&atē. testes vt svp̄. *offenbar sind auch bl.* 1 *unter* M *und* a *der bischof Michael und sein vogt Amulpreht zu verstehen. Michael ist der bischof von Regensburg, der nach Ried* 940—72 *regierte und zugleich abt von SEmmeram war. nach SEmmeram dürfte auch die hs. urspr. gehört haben: denn abgesehen davon, dass es sich nicht recht begreift, welches interesse man im kloster Oberaltaich an diesen tauschverträgen hätte nehmen sollen, so war dies stift* 907 *von den Ungarn zerstört worden und wurde erst* 1102 *durch Friedrich* I *von Bogen widerhergestellt* (*Bavaria* I, 2, 1114). *auch spricht für entstehung der hs. in Regensburg die federprobe auf bl.* 169^a, *denn Baturich war* 817—847 *bischof von Regensburg.* — *EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), LVI. — OA. [*P.* 34. *S.* i 211—498. 1093—1097.] [365

9536 (Oberaltaich 36) *in folio,* 260 *bll.:* **1)** *saec.* XII *bl.* 1—116 *legenden von heiligen, deren tage zumeist in den mai und juni fallen.* 1^a Relatio de inventione salutifere crucis. 7^a Passio sanctorum Alexandri. Euentii. et Theodoli (*darin bl.* 9^b *die gl. saec.* XIV boiam, .i. halsrinchk). 13^b Passio sancti Floriani martyris. 16^a Passio sancti Sigismundi regis et martyris. 18^b Passio sancti Gordiani martyris. 20^b Gesta sanctorum Nerei et Achillei martyrum. 25^b Incipit rescriptum

[1] *dh. hier und nachher* Nomine [2] *l.* cum [3] *l.* zeizlinchoua

Marcelli. 26^{b} Vita sancte Petronelle. virginis. 27^{a} Passio sancte Felicule uirginis. 27^{b} Passio Nicomedis. martyris. 28^{a} Evticetis. Uictorini. et Maronis. martyrvm. 29^{a} Domitille et Evfrosine. Thodore virginis Sulpicii et Seruiliani. 30^{b} Passio Pancratii martyris. 32^{a} Passio sancti Pantaleonis martyris Christi. 39^{b} Prologus in uitam sancti Kangolfi martyris. 40^{b} De sancto Gangolfo martyre. 47^{a} Victoris et Corone martyrum. 50^{a} Prologus in uitam sancti Maximi^{ni} episcopi et confessoris ... Incipit uita eiusdem. 57^{a} Passio Marcellini presbyteri. et Petri exorciste. 60^{b} Passio sancti Herasmi martyris. 66^{a} Passio sancti Bonifacii martyris. 70^{a} Epistola Wilbaldi presbyteri de uita sancti Bonifacii archiepiscopi. 71^{b} Incipit uita qualiter in infantia sua dei seruicium subiit. 73^{a} Passio sancte Afre martyris Christi et matris eius Hilarie. 74. 75 *zwei eingelegte bll., von jüngerer hand mit ergänzungen und hymnen beschrieben.* 78^{b} Uiti. Modesti. et Crescentie martyrum. 84^{a} Passio Gallicani martyris. et. sanctorum Iohannis et Pavli. 87^{a} De uirtutibus et passione Petri apostoli. 87^{b} Incipit uita et martyrium sancti Petri apostoli a Lino episcopo romano greca lingua conscriptum et ecclesiis orientalibus destinatum. 99^{b} Vita sancti Pavli apostoli. 102^{b} Incipit passio beatorum Petri et Pavli apostolorum. *mit* 105 *beginnt and. hand.* 109^{a} Passio sancti Emmerammi martyris Christi. 116^{ab} *bilder und hymnen, z. t. neumiert;* **2)** *saec.* XII *bl.* 117^{a} *ff* (148^{b} *unten signiert* Quart^{9}, 156^{b} Q^{l}nt^{9}) *die Vita SMartini des Sulpicius Severus nebst den Episteln und Dialogen mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCCXII^{b} *nachtr.*)*; den schluss bilden die Vita Briccii und die verse* Scriptorem libri prece Martinus tueatur. Ut celo scribi suus hic scriptor mereatur *usw.;* **3)** *saec.* XIV *bl.* 162 *ff zweispaltig* Incipit scriptum libri phisicorum *des Thomas von Aquin;* **4)** *saec.* XI *bl.* 248^{a} *leer,* 248^{b} Passio sanctorum Donati et Hylariani *bis* 260^{b}; *es folgen neumierte hymnen verschiedener zeiten. endlich deckelschutzbl. einer quarths. saec.* XII *liturgischen inhalts.* — *auf die deutschen gll. machte mich FKeinz aufmerksam.* **[366**

9573 (Oberaltaich C 40; *bl.* 4^{a} Iste liber ē sctI petrj in obernaltach) *in quart,* XI *jhs.,* 217 *bll. in siebenundzwanzig quaternionen, die von einer hand des* XV *jhs. je zu anfang signiert sind; nur die erste lage ist ein quinio, dem das anfangsbl. fehlt: bl.* 5^{a} *unten* — 217^{a} *Gregors Homiliae in evangelia mit zahlreichen (auf den ersten* 15 *bll. meist ausradierten) deutschen interlineargll., welche bis auf wenige von éiner hand herrühren und vor der rubricierung des codex eingetragen wurden* (DCLXXIV). *bl.* 1^{a} *beginnt mitten im prolog, es folgt* — 3^{b} *das verzeichnis der homilien;* 4^{a} *leer,* 4^{b} *von etwas späterer hand* Inprimis in lxx ponunt eptaticū usq, in xv diē ante pasca — Deinde sermone^{s} l omeliȩ ad eundē diē ptinente^{s} *und nach absatz, wider von and. hand,* : : : : nomina magorū de t̄ra euilat q^{l} xpō munera obtulerī *usw., bis auf bl.* 5^{a} *reichend.* 217^{a} *unten die durch abreißen beschädigte notiz über eine von Meginward von Freising* 1087 *vollzogene kirchweihe, abgedruckt MG SS* XV, 1068. 217^{b} *neumierte hymnen. endlich steht* 93^{b} *unten mit urkundenschrift* Poppo scē babenbgensis ȩclȩsiȩ archidiacon' subcripsit (*sic*). — Gh. 4. [*P.* 158.] **[367**

9607 (Oberaltaich 107; Iste liber est Scti petri in obernaltach *auf dem innendeckel*) *in klein quart,* XIV *jhs.,* 232 *ss.:* **1)** *s.* 1—188, *acht aufser der von and. hand ergänzten vierten je am anfang signierte lagen von* 6 *resp.* 5 *doppelbll., zweispaltig beschrieben. s.* 1—184^{a} *eine lat. predigtsammlung, bezeichnet am obern rande von* 1^{a} *von and., aber nicht viel jüngerer hand als* Incipit saxo de tempore per circulum anni. *unmittelbar an die letzte predigt reihen sich folgende* 6 *zeilen:* Vale vale vale fiat fiat fiat | Iste, *das weitere ausradiert.* | Non videat xristum qui librvm subtrahat istum. | Heu male finiui. quia scribere non bene sciui. | Dum formica (forca *geschr.*) mare conbibat usque vale (*ähnliches in der Brügger hs.* 421 *s.* 363 *des Laudeschen katalogs:* sta liber hic donec formica fluctus marinos ebibat, *der hs. zu Valenciennes* 431 *bei Mangeart* 433 *und der Berner* 434 *bl.* 42^{b}) | Scriptoris munus sit bos bonus aut equus vnus. *die zweite spalte von s.* 184, *ferner s.* 185 *in drei spalten und die hälfte der ersten spalte von s.* 186 *wurde zum eintrag eines alphabetischen lat.-deutschen kräuterglossars in abgesetzten zeilen* (MXVIII) *von einer hand saec.* XIV/XV *benutzt; auf den rest der ersten spalte von s.* 186, *dessen zweite spalte und die gröfsere hälfte der ersten spalte von* 187 *schrieb wider eine and. hand derselben zeit bemerkungen über die messe, ihre teile und die sieben gaben des hl. geistes. spalte* 187^{b} *und s.* 188 *leer;* **2)** *s.* 189—200, *drei doppelbll. einspaltig auf dintenlinien beschrieben. s.* 189 *oben sind acht zeilen ausradiert, von denen die ersten* $2^{1}/_{2}$ *rot geschrieben waren, aber im zusammenhang nicht mehr gelesen werden können. dann z.* 9 *schwarze überschrift* De passione dnī nrī yh'u x̄. *dieser sermo reicht noch mit* 4 *zeilen auf die nächste lage s.* 201—224, *an welche sich das doppelbl.* 225—228, *dann ein binio schliefst, dessen vorderbl. ausgeschnitten und dessen (unbeschriebenes aber liniertes) rückbl. auf den hinterdeckel geklebt ist. diese ganze letzte partie von* 201 *z.* 5—231 *oben* (*rest von* 231 *notizen dreier hände,* 232 *leer*) *nimmt ein tractat* Preparate corda vestra domino *in* 45 *capiteln ein.* — *notiz über das kräuterglossar bei FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 8 (1839), 101. [368

9638 (Oberaltaich 138) *in quart,* X *jhs.,* 327 *ss.: Gregors Cura pastoralis mit einer deutschen interlineargl.* (DCLIX). *s.* 4 *oben steht* Me scō. dedit. Sandradus (dus *auf rasur*). en quoq, vito (*Pez Thesaurus* I, 1, *diss. isag.* XLV), *s.* 67 *am rande* Reginboldus *und darunter* ^{Fl}Fulcui. [369

11481 (Polling 181) *chart. in folio, nach bl.* 84^{b2} *aus dem j.* 1390, 112 *zweispaltige bll.* (*darnach ein bl. teilweise, eins bis auf einen falzstreifen ausgeschnitten; signaturen* 1—7 *auf* 1^{a} (12^{b}). 13^{a}. 25^{a}. 37^{a}. 49^{a}. 61^{a}. 73^{a}, *signaturen* 12—14 *auf* 85^{a}. 97^{a}. 107^{a}): 1^{a1} De ꝑprietatib; vocū auiū ⁊ aīalium. Apes ambicant *usw.* Ebdomada antiquit⁹ sic ꝯputaba˜ in pplo dei *usw.,* 1^{a2} Vn̄ v^s^us Prima dies phebi sacto noīe fulget *usw., sodann das werk des Thomas Cantipratensis De naturis rerum in and. ordnung als sonst* (*s. darüber den der hs. eingeklebten zettel Jessens*). 78^{a1} Incipiunt diuisiones prouintiarum. Veteres diuiserūt totū mundū in tres ptes *usw.,* De ꝓuinciis ytalie, De ꝓuinciis occidētaliū, 78^{b2} Explicit liber lucij amasij Senece cordubens, fortini Stoici discipli de nat˜is rerum. De formacione hominis. Corpus homīs ex IIII hūoribus cōstat, *dann* 79^{a2}—82^{b1}

Isidor Etym. 4, 6. 7. 9—13. 82^{b2} De nominibus. uolucr^m, 83^{a1} De nominibus feraꝝ, De nominibus arborum, *dh. die bekannten hexameter mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV), 83^{b1} De nominib, h^{s}barum, *einige kräuter-namen, gleichfalls deutsch zwischenzeilig glossiert* (MXXV^d). 83^{b2} De signis naturalibus, 84^{b2} Explic^t lib^s de naturis animalium, *eine notiz aus Hippocrates und ein deutsches recept.* 85^{a1} Incip^t tractat^9 sup cōfessionē q̄, dictau^t mḡr wilhelm^9, 90^{b2} *fragen die beichte betreffend* (91^b, *urspr. wegen dünne des papiers leer, jetzt mit notizen über* dies infelices *beschrieben*). 111^{a1} Explkckt kstf lkbfr ft cft^{s}b, Nota versus Qui fac^t incestū deflorans aut hoīcida *usw.*, 111^{a2} Explicit tractat^9 ɔfessionis. 111^b. 112^{ab} *biblische texte mit noten.* [370

12625 (Ranshofen 25) *in folio,* XI *jhs.,* 75 *bll.: Bedas commentar zu Parabolae und* 45^a *des Hieronymus zum Ecclesiastes. in ersterem bis bl.* 18^b *resp.* 19^b *eine reihe deutscher gll. von éiner hand übergeschrieben, meist nur zu den worten der Vulgata, selten zu denen Bedas. dieselben sind offenbar einer gröſsern bibelglossatur entlehnt: darum nahm ich sie unter die bibelgll. auf und brachte sie nicht im zweiten band* (CCXXIX). — Ran. [*P.* 36. *S.* i 211—498. 1036.] [371

12658 (Ranshofen 58) *in quart,* XIV *jhs.,* 232 *beschriebene,* 3 *unbeschriebene bll.:* **1)** *bl.* 1^a Incipiunt VII. sacramenta, 6^b Incipit prophetia Methodii; **2)** *bl.* 11^a *lat. predigten de tempore et de sanctis,* 198^b De placito christianitatis, 203^a Epistola ypocratis ad antyochum Regem. *diese hs. hat lagenbezeichnung;* **3)** *bl.* 205^a Versus de uitiis, 205^b De .VII. criminalibus peccatis et eorum effectibus, 225^{a1} Incipit abecedarius peroptimus, *eine sehr verderbte und junge fassung von buch* XI *des Summarium Heinrici, bis* 232^{b2} Explicit abecedarius peroptimus (DCCCCXXXVIIIf). — *gelegentlich citiert die gll. JASchmeller im BWB, zb.* 1^2, 441. 1008. [372

12665 (Ranshofen 65) *in quart,* XIII *jhs.,* 171 *zweispaltige bll.* (*je éin bl. nach* 59, 110 *und* 142 *übersprungen,* 82 *doppelt vorhanden*) *sowie ein einspaltiges mit der rückseite nach vorn eingeheftetes vorsatzbl. derselben zeit aus den Canticis Mosis, trium puerorum und Zachariae* (*bezeichnet* 1^a): **1)** *bl.* 1 (*bezeichnet* 1^b) —20 (*zwei quinionen*) *lat. predigten, erst nach der reihenfolge des kirchenjahrs, dann auf heilige, unvollständig in einer Margarethenhomilie abbrechend. gelegentlich sind deutsche worte eingemischt, so* 17^{a1} festū p̃gacoīs .i. Levtrunga, obuiacō .i. eín anvanch, *auch deutsche gll. an den rand geschrieben, zb.* 12^{a1} (tres pestes) dri sterben; **2)** *bl.* 21—142 (*fünfzehn quaternionen und ein ternio, signiert* 36^b II. 44^b III. 52^b IIII. 75^b VII. 82^b VIII. 90^b IX. 98^b X. 104^b X.. (*fast ganz abgeschnitten*). 111^b XIIII. 119^b XV. 120^a XVI. 128^a XVII. 136^a XVIII: *die lücke fällt hinter bl.* 98). *bis bl.* 141^{a2} *wider lat. predigten, zunächst in der folge des kirchenjahrs, dann exempel für predigten, von vielen händen,* 141^{a2}—141^{b2} *späterer zusatz über sieben gründe der freude der heiligen im himmel.* 142^{ab} *einspaltig saec.* XV *die lat. hexameter über vögel-, baum-, tier-, insecten- und fischnamen unter den überschriften* De noīb, volucrū, Nomina arboꝝ, Nomina feraꝝ, Nomina pisciū *mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). 142^{2ab} *verschiedene notizen saec.* XV; **3)** *bl.* 143—170 (*quinio, quaternio,*

quinio). 143^{a1} Incipit summa confessionis. 152^{a} Incipit tractatus septem principalium uiciorum, 158^{b} Incipit tractatus quatuor cardinalium uirtutum. 163^{b2} Sermo augustini. Diliges dominum deum tuum usw., 165^{b1} Sermo vtilis sowie and. predigten von Augustin, Bernhard usw., am schluss unvollständig. 171 ist ein bl. aus demselben gebetbuch, dem bl. 1^{a} angehörte. — erste nachricht von den deutschen gll. im gedruckten Katalog. [373

13002 (Rat. civ. 2) in grösstem folio, XII jhs., 229 bll.: bl. 1^{a} leer. 1^{b}—3^{a} medizinische vorschriften mit bildern. 3^{b}. 4^{a} bilder aus der biblischen geschichte zur illustration des ausgangs der lasterhaften und tugendhaften. 4^{b} De SITV. VRBIS. IERVSALEM mit bild (Beda De locis sanctis). 5^{a} leer. 5^{b} mit figuren verzierte aufzählung der kirchenschätze des klosters Prüfening vom j. 1165, gedruckt Neues archiv 13, 560—562. 6^{ab} verzeichnis der bibliothek desselben stifts mit nachträgen saec. XV (Becker Catalogi nr 95). 7^{a} leer. 7^{b} bild Christi am kreuz als microcosmus. 8^{a} urkundliche aufzeichnung über die 1158 unter abt Erbo zu Prüfening erfolgte fertigstellung der vorliegenden hs. durch Wolfger und Swicher (MG SS XV, 1076). 8^{b} ff (von hier an jede seite vierspaltig) das erste Salomonische glossar, 171^{g} ff das zweite, beide mit zahlreichen deutschen gll. im context und interlinear (MCLXXVa); doch werden die erstern von bl. 91 an ziemlich selten, gewöhnlich sind sie dann auf frei gelassenem raum von dem schreiber der interlineargll. mit kleinerer schrift eingetragen. ebenfalls mit dieser kleinern schrift finden sich bl. 110^{f} am schluss des O folgende leoninische hexameter:

Possideat lumen celi. tam grande uolumen Qui scripsit gratis. diuinę spe pietatis.
Pro quo debet ei merce[s] illic rediberi. Nam qua dignus erat istic mercede carebat.
Gaudeat et monitor in celis atque cupitor. Scribam crebro monens tardantem sepius urgens.

von diesen versen sind die beiden ersten auf bl. 199^{c} am schluss des O im zweiten Salomonischen glossar durch eine hand saec. XIV widerholt. 208^{e} verzeichnis der menschlichen glieder (s. bd. 3, 437 anm. 2), sodann 209 ff ein alphabetisches und zwei sachlich geordnete griech.-lat. vocabulare (CKrumbacher De codicibus quibus interpretamenta Pseudodositheana nobis tradita sunt, Monachii 1883, s. 4. 20 ff, jetzt abgedruckt CGL 3, 119 ff) mit zwei deutschen interlineargll. (MCLXVIII). 218^{b}—226^{a2}, jede seite zu 2 spalten, gll. zu den biblischen büchern, deren deutsche fast regelmäſsig interlinear sind (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCLXXIX. CCXCI. CCXCV. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIV. CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLIV. CCXII. CCXXI. CCLXXX. CVI. CCCXLV. LXX. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CLXXXVI. CXCIII. CLXVIII. CCCII. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXIX. CCCCLXXXII. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXC). 226^{b}—229^{a} gll. zu einzelnen biblischen büchern

ohne deutsche. 229^{b}, *urspr. leer, im* XIV *jh. benutzt zum eintrag dreier* *urkunden von* 1273. 1279 *und* 1282 *über stiftung von altären in Prüfening* (*MG SS* XV, 1077). — (*KThGemeiner*) *Kurze beschreibung der hss. in der stadtbibliothek der k. freien reichsstadt Regensburg. des ersten teils erstes heft* (1791) *s.* 9 *ff.* *EGGraff Diut.* 3 (1829), 414. — Bibl. 5. Ep. can. 6. Sal. 2. [*H.* § 13. *P.* 17. *S.* a 539—589. i 211—498.] **[374**

13057 (Rat. civ. 57) *in folio,* XIV *jhs.,* 106 *bll.:* **1)** *bl.* 1—60 (*von denen* 3. 5. 6. 9. 10. 12. 14. 16. 18. 21. 24. 27. 28. 30. 34. 40. 41. 43. 46. 49. 52 *eingelegte papierbll. in octav und kleinern formaten saec.* XV *sind; aufserdem vor* 1 *und* 2 *ein papierbl. in octav saec.* XV *und vor* 37. 54 *leere papierstreifen*) *des Calabresen Bruno Chirurgia maior;* **2)** *bl.* 62 *ff* (61 *leer*) Incipit chirurgia Rogerii cum additionibus Rolandi Parmensis. *bl.* 105^{a} *enthält in zwei spalten die buchstaben* A *und* B *eines alphabetischen kräuterglossars* (MXXII); *die schrift ist schwer lesbar,* n *und* u, c *und* t *lassen sich nicht unterscheiden.* 105^{b}. 106^{ab} *beschwörungsformeln, namentlich diebstal betr.* — *JASchmeller führte gelegentlich im BWB die gll. an, zb.* 1^{2}, 139. 937. **[375**

13079 (Rat. civ. 79) *in grofs quart,* XII *jhs.,* 195 *bll.: das Hexaemeron des Ambrosius, beginnend, da vor bl.* 1 *éin bl. ausgeschnitten ist, mit den worten* fuisse s; semp fore = *p.* 3 *absatz* 3 *der Venetianischen ausgabe, mit einigen zum teil rot geschriebenen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXXI: *es fehlt* 26^{b} A,^{l}luentium dizenten — 3, 23 *p.* 48 (*correctur und gl. rot*); phel 24, 5 *gleichfalls rot*). 98^{a} *ff and. werke desselben kirchenvaters: De paradyso liber* I, *De Cain et Abel libri duo* (124^{b}. 140^{a}), *Recapitulationes zum Pentateuch und Josua* (153^{a}). *auf dem urspr. leeren bl.* 195^{ab} *von and. hand der brief eines frater R in Ebersbach an erzbischof A von Mainz, den PhJaffé Bibliotheca rerum germ.* 3, 405 *ff abgedruckt hat und den auch die Erlanger hs.* 237 *bl.* 93^{b} *überliefert.* — *die deutschen gll. kannte BJDocen.* **[376**

13090 (Rat. civ. 90) *in quart,* XIV *jhs.,* 180 *bll.:* **1)** *bl.* 1—115 *unvollständiges martyrologium und lat. predigten* (*Honorius*). *bl.* 116. 117, *urspr. leer, wurden mit nachträgen beschrieben, und zwar* 116^{a1} *mit einem verzeichnis von gerätschaften, die deutsch* (*fast immer interlinear*) *glossiert sind* (DCCCCXLII), 116^{a2} *mit einem mittel gegen zahnschmerz und einer kaiserliste, abgedruckt MG SS* XIII, 268; *es folgen stücke aus fragebüchlein;* **2)** *bl.* 118 *ff* Tractatus de lingua bona et mala. — *einzelne gll. citierte JASchmeller im BWB, zb.* 1^{2}, 896; *schon BJDocen kannte sie.* **[377**

13108 (Rat. civ. 108) *in quart,* XIII *jhs.,* 191 *bll.: bl.* 1^{b}—167 *die werke des Prudentius mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCXVI), *sodann bis zum schluss unvollständige* (*sie reichen nur bis Cathem.* X) *und der gewöhnlichen glossierung fern stehende* Glosę svper Prvdentivm. — *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4. 107 *f.* — Prud. 3. [*P.* 233. *S.* i 533—572.] **[378**

14117 (Rat. SEmm. B XXV) *in folio,* IX/X *jhs.,* 208 *zweispaltige bll.* (*bl.* 3 *doppelt*): *des Ambrosius Expositio evangelii secundum Lucam mit einigen deutschen interlineargll. im anfang* (DXXII *mit nachtr. bd.* 2, 777). *bl.* 208^{d} *steht von ziem-*

lich gleichzeitiger hand Heimrammvs p̄svl et martyr. — Em. 30. [*P.* 103. *S.* i 1039—1040.] [379

14179 (Rat. SEmm. B LXXXVII) *in folio,* IX *jhs.,* 127 *bll. in sechszehn quaternionen, deren signaturen nur zum teil sich erhalten haben: die Briefe Pauli mit argumenten, capitelverzeichnissen usw. deutsche gll. sind im Römer- und* I *Corintherbrief* (CCCCV. CCCCX) *von verschiedenen händen übergeschrieben, nie aber von der, welche bl.* 10ᵃ—35ᵇ *reichliche scholien am rande eingetragen hat. auf dem urspr. leeren bl.* 1ᵇ *ein uninteressanter lat. fiebersegen saec.* XI, *auf* 127ᵇ *neumierte texte. — éine gl. citierte JASchmeller BWB* 1², 864. — [*P.* 79.] [380

14221 (Rat. SEmm. C XL; 1754 *neu gebunden laut eintrag auf der innenseite des vorderdeckels*) *in folio,* X *jhs.,* 60 *bll.:* 1) *bl.* 1—22 (*lagen* 1—8. 9—16. 18—22, *darin* 19 *eingelegt,* 17 *vorgeklebt*). 1ᵃ *federproben und neumierte texte.* 1ᵇ—14ᵃ Ciclus lunaris. 14ᵇ—16ᵇ *kalendarische notizen über* regulares *usw.* 17ᵃ *ff tafeln für die jahre* 874—1063 *nebst indictionen, epacten, concurrenten usw.* 20ᵃ Incipit Oralogivm (*Beda* 1, 393). 20ᵇ In xpI nomine incipivnt Interrogationes et responsiones VVichrāmi cenobiote scī Galli de compoto Bede presbiteri, *abgedruckt Studien und mitteilungen aus dem benedictiner- und cistercienserorden* 4, 2 (1883), 358—361, *bis* 22ᵃ *oben reichend, rest des blattes ausgeschnitten;* 2) *bl.* 23 *ff* (*lagen* 23—30. 31—38, *wo die rote signatur* II. 39—46. 47—54. *zwei ungezählte moderne papierbll.* 55—60). 23ᵃ, *urspr. leer, ist im* XI *jh. mit drei recepten* Ad soluendv̄ stomachv̄, Ad albuginē. vel maculā depellendā. ł omnē occvlorv̄ caliginē *und* Puluis contra thisicā passionem *beschrieben, deren erstes éin deutsches wort enthält* (MLXᶜ *nachtr.*). 23ᵇ *ff zweispaltig Hrabanus De computo.* 54ᵇ². 55ᵃ¹ᐟ² *unten auf ausradierten stellen des textes von sehr alter hand gründungsgeschichte von Wessobrunn* (*abgeschrieben saec.* XVIII *auf der vorderseite des ersten der beiden eingelegten papierbll.*), *abgedruckt bei BPez Thesaurus anecd.* I, *diss. isag.* XVIII *und in den Hist.-pol. bll.* 89, 858 *f anm.* 60ᵇ¹ *nach dem* Explicit *des Hrabanischen werkes* Reliquiæ in duab; (a *aus* o *corr.*) crucibus quas rāuoldus indign' ab̄b̄ de scō maximino ad scm̄ Emmerāmū ob:tulit, *abgedruckt MG SS* XV, 2, 1094, *teilweise von and. hand auf* 60ᵇ² *unten widerholt* (60ᵇ² *oben federprobe* Octonas martis. cepit lex quinque librorum *usw.*). — *der deutschen gl. gedachte JASchmeller BWB* 1², 1110. [381

14324 (Rat. SEmm. D XLIX) *in folio,* 70 *bll.:* 1) *saec.* XV *bl.* 1—19 *zweispaltig* (*quaternio, quinio und einzelbl.*), 1ᵃ *oben saec.* XV Sup Modis sigᵃndi *und saec.* XVII Magistri Daci *bezeichnet; auf dem rücken des bandes heifst die schrift* Schwebelinus De modis signif.; 2) *saec.* XV *bl.* 20—35, *dann* 2 *bll. ausgeschnitten, gleichfalls zweispaltig* (*quaternio und quinio*), 20ᵃ *oben bezeichnet saec.* XV Sup scdo. l. p̄ⁱsciani, 33ᵇ¹ *am schluss rot* Expliciunt dcā Iohannis Sup s,m | m | folu | p̄ⁱsiani, *darauf von and. hand sehr eng und unsauber über* Modus declinandi, 35ᵇ² *unvollständig abbrechend;* 3) *saec.* XI/XII *bl.* 36—70 (*zwei quaternionen und zwei quinionen, deren zweitem das mittelste doppelbl.*

zwischen bl. 65 *und* 66 *fehlt, sowie das einzelbl.* 70; *signaturen* I *und* IIII *auf* 43ᵇ. 69ᵇ). 36ᵃ *bis auf federproben leer,* 36ᵇ *Vita des Boethius und excerpt aus Varro,* 37ᵃ *ff des* *Boethius Consolatio bis* igitur V, 5, 24 (*auch fehlt nach* 65 IIII, 6, 58—7, 8) *mit reichlichen lat. zum teil stark verblassten oder abgescheuerten und einigen deutschen marginal- und interlineargll.* (DLXXVI). — *RPeiper Zs. f. d. ph.* 5 (1874), 76. — [*P.* 268.] **[382**

14345 (Rat. SEmm. D LXX) *in klein folio,* XI *jhs.,* 117 *bll. in vierzehn vom dritten ab am schluss signierten quaternionen und einem binio: die Briefe Pauli. bl.* 1ᵃ *leer, nur unten die notiz saec.* XI Trepton .i. conuertibilis. Sexcupla .i. sūmum capitis. ⁊ dimidiv̄. 1ᵇ *bild.* 2ᵃ Incipit praefatio In epistolis Pauli apostoli feliciter amen. 7ᵃᵇ, *später eingelegt, bilder.* 8ᵃ *beginnt der Römerbrief.* 117ᵃ *von and. hand das SEmmeramer gebet* (*MSD*³ LXXVIIIB). 117ᵇ *leer, nur die notiz:* hic. s̄. parata altaris. | linea .VI. linea .VIII. | baleola .II. Cera. X. *endlich ist der am schluss der capitelangaben des Epheserbriefs bl.* 65ᵇ *mit urkundenschrift eingetragenen formel zu gedenken:* Cum quidem omnipotentis gracia conceden|te religio xpIa cepit oriri semet ipsos per racionis auc|toritatem homines agnoscentes in inuicem non minimam | res suas commutando prestiterunt utilitatem. hac ergo | consideracione pro commoditate ambarum parcium | inter uenerabilem comitem. nō engīl. & nobilem quendam | .n. tintonem quę facta. ē. iussit igitur iam dictus comes. | equę iam (*dann rasur von* c) dicto tintoni per manum ad|uocati sui; \\\\\\. *die wenigen deutschen gll. im Römer-,* I *Corinther- und Hebräerbrief* (CCCCVI. CCCCXII. CCCCLXV) *sind, vielleicht mit ausnahme der ersten, von éiner hand mit sehr dunkler dinte übergeschrieben; dieselbe trug auch eine reihe lat. gll. ein.* — *KRoth Denkmähler* (1840) *s.* XI. — Ep. P. 2. [*P.* 80. *S.* I 632.] **[383**

14395 (Rat. SEmm. E XVIII) *in quart,* XI *jhs.,* 209 *bll.:* **1)** *bl.* 1—88 (88ᵇ *leer*) *Prudentius Cathemerinon und Peristephanon, elf am schluss signierte lagen und ein einzelbl.;* **2)** *bl.* 89 (89ᵃ *leer*) *bis zum ende die übrigen werke des Prudentius, sechszehn am anfang* (VIII *und* XI *ff auch am schluss*) *signierte lagen, die letzte ein ternio, die siebente, bl.* 137—140 (140ᵇ *hinter der Hamartigenie leer*), *ein binio. beide hss. enthalten zahlreiche deutsche gll.* (DCCXC), *jedoch mit dem unterschied, dass die des zweiten codex fast ausschliefslich von der hand, welche die lat. scholien schrieb, herrühren, während im ersten noch mehrere and. hände vor jener, die den lat. commentar schrieb, tätig waren, welche aber unter sich nicht streng gesondert werden können. anders gesagt: die gll. der Pariser hs.* Nouv. acq. 241 (*unten nr* 518) *wurden in den Clm. übertragen, als dessen erste hälfte schon zahlreiche deutsche und lat. einträge verschiedener hände aufzuweisen hatte, die zweite aber noch unberührt war.* — *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4. 35—75. *JBerg Die ahd. Prudentiusgll., Halle* 1889. — Prud. 1. [*P.* 231. *S.* I 533—572.] **[384**

14401 (Rat. SEmm. E XXIV) *in quart,* 182 *bll.:* **1)** *saec.* XI *bl.* 1—28 (*vier lagen*) *Boethii Expositio super Periermenias* (*Migne* 64, 293—392); **2)** *saec.* XI *bl.* 29 (29ᵃ *leer,* 29ᵇ *mathem. zeichnung*) —125 (*zwölf lagen, nur auf* 77ᵇ *die*

signatur vi; *bl.* 125^{b} Contin& iste liber numeros pondera cuncta. Virtutesq. uana stultos corda repellant) *Boethii Arithmetica* (*Migne* 63, 1079—1168); **3)** *saec.* xi *bl.* 126—153 (*drei lagen*) *Dialectica Martiani Capellae* = *De nuptiis Mercurii buch* iv; **4)** *saec.* xi *bl.* 154—168 (*zwei lagen*) In dī nomine pauca incipiunt de philosophia et eius speciebus. *es ist die Ars des Iren Clemens* (*HKeil De grammaticis quibusdam latinis* 1868 *s.* 10 *ff*): *vergleicht man sie aber mit dem Bamberger codex* M. v. 18, *so ergibt sich, dass zwischen den beiden lagen vier verloren gegangen sind. denn bl.* 160^{b} *endet* Primus modus est. cū correpta = *Bamb. bl.* 9^{b}, *bl.* 161^{a} *beginnt* inuenitur significatione. Hoc sciendum qđ omnia = *Bamb. bl.* 46^{b}. *die Ars schliefst* 168^{b} aut posicione longe sunt; Finit; Explicit hic huius uoluminis nomen et opus. Et quicunque ades prudens doctusque ꝑ artes. Hncque (*sic*) legas textum totumque et uoluas in usū. Non solum calami crimen sed & inspice sumpti = *Bamb. bl.* 54^{a} aut positione longę fiunt. Finit de partibus orationis. C̄ Ḡ Ṗ Ȧ HL F Ḋ HŪ IṀ (*bedeutet dieser von Keil s.* 10 *nicht ganz genau widergegebene buchstabencomplex vielleicht* Clemens grammaticus principi augustissimo Hlothario filio domni Hludowici imperatoris?): *es fehlt also die metrik und der abschnitt De vitiis sermonis der Bamberger hs. bl.* 54^{a}—70. *darin wenige deutsche interlineargll.* (DCXVII^c *nachtr.*); **5)** *saec.* xiv *bl.* 169—182 (*éine lage*), *zweispaltig und am schluss unvollständig, astronomischen inhalts, s. den Katalog.* — *die gll. kannte BJDocen, s. Graff* 6, 810. **[385**

14407 (Rat. SEmm. E xxx) *in quart,* x *jhs.,* 111 *bll., darnach ein unbezeichnetes leeres:* **1)** *bl.* 1^{b}—4^{a} *mitte* (4^{b} *leer*) *glossar zu den Canones und den Decretis pontificum mit einigen deutschen erklärungen im context, einer interlinearen* (DXC *mit nachtr. bd.* 2, 777; *aufserdem* 101, 65 unschamalicho] s *aus corr.*). 1^{a}, *urspr. leer, ist oben mit gll. zu den Canones apostolorum* (DXC *und nachtr. bd.* 2, 777) *und neumierten hymnen beschrieben;* **2)** *bl.* 5 *ff* (*bis* 108 *dreizehn je am schluss signierte quaternionen,* 109—111 *und das unbezeichnete bl. ein binio*). 5^{a} *leer,* 5^{b} Nomina metropolitanorvm ciuitatum. sub imperio domni Hludouuici, 6^{a}—74^{b} *die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana bis zum Africanum,* 77^{a} *bis zum schluss Isidors Officien.* 35^{a} *nach dem concil von Constantinopel nur die überschrift* De interrogatione qvorvndam epōs de pplo, *rest der seite leer, ebenso leer* 35^{b}. 36^{a}. 41^{b}. 42^{a} *und der gröste teil von* 41^{a}. *auch ein stück von* 74^{b} *sowie* 75. 76 *waren urspr. leer und sind von and. hand ausgefüllt mit der* Interrogatio qvorvndā epōs ad Leonē papā de qvā plvrimis cavsis *und der* Responsio Leonis ad easdē cavsas. — Can. 8. [*P.* 169. *S.* i 63—120.] **[386**

14409 (Rat. SEmm. E xxxii) *in quart,* x *jhs.* (*bl.* 9—16 *sowie* 128 *ergänzt im* xiv *jh.*), 128 *bll.: Gregors Cura mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll. verschiedener hände* (DCLII). **[387**

14420 (Rat. SEmm. E xliii) *in quart,* 199 *bll.:* **1)** *saec.* x *bl.* 1—20 *Beda De arte metrica und* (*von bl.* 15^{a} *an*) *De schematibus et tropis, letztere schrift mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll.* (DLVIII); **2)** *saec.* x *bl.* 21—36 In dei nomine de metrica ratione pauca incipiunt. ex multis grammaticorum libris excerpta, *hg. von JHuemer Cruindmeli sive Fulcharii Ars*

metrica, Wien 1883; 3) *saec.* X *bl.* 37—54, *vorn unvollständig,* **Beda** *De arte metrica und De schematibus et tropis;* 4) *saec.* XIV *bl.* 56 (55 *leer*) —65 *commentar zu Boethius De consolatione;* 5) *saec.* XIV *bl.* 66—72 *Quaestiones in Donatum;* 6) *saec.* XIII *bl.* 73—78 *gll. zu Statius Thebais;* 7) *saec.* XI *bl.* 79—144 *commentar zu Terenz, benutzt von FSchlee Scholia Terentiana* (1893), *vgl. Jbb. f. phil.* 149, 465 *ff;* 8) *saec.* XII *bl.* 145—148 *gll. zu Sedulius;* 9) *saec.* XII/XIII *bl.* 149—161 *Vergils Bucolica;* 10) *saec.* XI *bl.* 162—199 *Alcimus Avitus mit einigen deutschen interlineargll.* (DII). **[388**

14429 (Rat. SEmm. E LII) *in quart,* X (*LTraube Archiv f. lat. lexicographie* 6, 263: IX) *jhs.,* 228 *bll., viele auf rescribiertem pergament, mit den signaturen* I (11^b) —XXII (222^b): *auf dem sonst leeren bl.* 1^a *federproben, auf* 1^b. 2^{ab} *alphabetisch geordnete und erklärte namen aus Acta apost., Matthaeus, Marcus, auf* 3^a—214^{b1} *zweispaltig das Glossarium Salomonis, über das HKettner Kritische bemerkungen zu Varro und lat. glossaren* (*programm der klosterschule Rossleben, Halle* 1868) *s.* 25 *ff gehandelt hat, oder vielmehr dessen unmittelbare vorlage, der Liber glossarum in gekürzter gestalt* (*s. GGoetz Der liber glossarum, Leipzig* 1891, *s.* 245. *CGL* 5, XXIII), *mit éiner deutschen interlineargl.* (MCLXXII). *am schluss das gedicht Riese* 664. *es folgt* 214^{b2} *von and. aber gleich alter hand* Incipit decerptio de libro hæbraicarum quæstionum, 221^{a1} Explanatio fidei sancti Hieronimi ad Agustinum et Alipium episcopos missa, 221^{b2} *von etwas jüngerer hand das Fulgentiusglossar mit éinem deutschen wort* (DCXXXIV). 222^a—226^b *dreispaltig ein alphabetisches glossar, das von mehreren händen mit nachträgen versehen und von HUsener Rhein. mus.* 22, 442 *ff.* 23, 678 *ff, GGundermann* 46, 489 *ff besprochen ist; darin eine reihe deutscher sowie wenige irische gll., gleichfalls von verschiedenen händen, die im abdruck unterschieden sind* (MCLXXVII). 226^b *eine formata* (*Kettner s.* 25 *f*) *und das griech. alphabet,* 227^a Incipit sententia sancti Hieronimi de utilitate grammatice artis (*einspaltig*), 227^b De coniugationibus Grecorum, 228^{ab} De obscuris signis, *wider ein zweispaltiges alphabetisches glossar. von einer hand des* XI *jhs. steht am obern rande des blattes* 194^a Miseri deobâdi dñe miserere *und des blattes* 218^b Deobaldus (*sic*). p̄rt̄. uiuat̂ in xp̄o. îomêr. unzîn. euuo. am̄. *vgl. auch die beschreibung Neues archiv* 9, 174 *anm. dem deckel war früher unsere nr* 298 *aufgeklebt.* — *PPiper Zs. f. d. phil.* 15 (1883), 82 *f.* — Em. 28. [*P.* 257. *S.* a 613—614. i 659.] **[389**

14434 (Rat. SEmm. E LVII) *in grofs octav,* X *jhs.,* 172 *bll.* (1^a *leer*)*: gll. zu sämmtlichen biblischen büchern, darunter einige deutsche, teils interlinear teils im context, zu Genesis und Exodus* (VIII *nachtr.* XXXVII^b *nachtr.*). 157^a *zwischenzeilig, umgekehrt gegen den text, die federprobe* pfrfmxnt. **[390**

14456 (Rat. SEmm. E LXXIX) *in grofs octav,* IX *jhs.,* 86 *bll.:* 1) *bl.* 1—6 *von etwas kleinerem format als das folgende.* 1^a *ausradiert,* 1^b *schluss einer widmung:* hludouuici quarti. Indic̄. x. die XVI k̄l maī. dicat omnis qui hunc titulū legat ut eū misericors dš & hic & in futurŏ cum a&erna gloria remunerare dign&ur & similiter animae patris eius bone memoriae carŏli. *das zweite wort muss*

wol quarto (*scil.* anno) *lauten: dann wäre das jahr* 817 *gemeint, wozu die indiction passt. daran schliefst sich* De decem nominibus quibus apud hebreos deus uocatur *und* 2^{a} De angelis, *womit mitten auf* 3^{b} *geendet wird* (*auszüge aus Isidors Etym.* 7, 1. 4). *bl.* 4^{ab}. 5^{ab} *zweispaltig,* 6^{a} *dreispaltig enthalten ein grammatisches lat.-deutsches glossar* (MCCXVII. DCXVII^{d} *nachtr.*). 6^{b} *leer;* **2)** *bl.* 7—63 (*bl.* 7 *urspr. einzeln, wie die lagenbezeichnungen auf* 15^{b}. 23^{b}. 31^{b}. 39^{b}. 47^{b}. 55^{b} *ergeben*) *kalendarisches, s. den Katalog;* **3)** *bl.* 64—86 (80^{a} *und* 86^{b} *leer*) *widerum kalendarisches und die Annales SEmmerami maiores* (*MG SS* I, 92 *ff*) *von* 748—823; *dieselbe hand hat noch die jahrzahlen bis* 849 *eingetragen, eine and. sie bis* 941 *fortgesetzt.* — *EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), LX *f. PPiper Zs. f. d. ph.* 15 (1883), 79—82. — Pr. e. [*P.* 254. *S.* i 651—657.] **[391**

14461 (Rat. SEmm. E LXXXIV) *in grofs octav,* IX/X *jhs.,* 150 *bll. in neunzehn quaternionen* (*nur lage* X *bl.* 71—80 *ist ein quinio, lage* XVI *bl.* 121—126 *ein ternio*), *welche von* 6^{b}—142^{b} *mit* I—XVIII *signiert sind; vor* 1 *sind mindestens* 2 *bll. und das beschriebene doppelbl. einer and. hs. ausgeschnitten: bl.* 1^{a} (*urspr. leer*) Initium Scī euanḡ. Sed̄ iohannem *bis* 1, 12 potestatem. 1^{b} *ff Isidor De officiis mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll. mehrerer hände* (DCCXIV). 112^{a} *mitte* (*oben auf dieser seite zwei zeilen neumierter texte saec.* XII) Haec sunt quę iussa sunt discere om̄s ecclesiasticos (*MG LL* I, 107). 113^{a} De signis natiuitatis xpī. Miserator & misericors humani generis dn̄s *usw.* 115^{b} *ff homilien, und zwar über Luc.* 2, 1 Saluator nr̄ fr̄s km̄i dī filius co&nus & coequalis, 119^{b} *für ostern über Marc.* 16, 1 Audistis fr̄s kmī qđ scaē mulieres (*nicht Ambrosius app.* 436), 121^{b} Omił de diuersis tribulationib; in populo. Non mirandum ē fr̄s mei, 124^{a} Gennadius Massiliensis ep̄s de fide disputans inter cetera dixit (*hg. von CPCaspari Kirchenhistorische anecdota* I (1883), 301 *ff vgl.* XX), 127^{a} *für himmelfahrt über Marc.* 16, 14 Resurrectio dnī nrī ihū (*nur der anfang stimmt zu Migne* 38, 1202), 130^{a} *für pfingsten über Joh.* 14, 23 Hodiernā solemnitatē (*nur der anfang* = *Leo* I, 296 *edd. Ballerinii*), 133^{a} Omił in nał scī ioħ bapt̄: VIII. k̄ iuł. Hodie natalem scī ioħnis, 135^{a} Omił in nał apostłorum petri et pauli. III. k̄ iuł. Beatissimorum ac principū apłorū p&ri & pauli, 137^{a} Omił in natiuitate scāe Mariae. VI id̄ septembr̄. Gaudeamus fr̄s kmī, 139^{b} De decē p̄cepta legis. Si ergo p̄fecte xpīanus eē desideras, 141^{a} Dm̄ solum colendum. Qm̄ de suis actib; quisq; In die iudicii redditurus ē rationē, 142^{b} In nał scī andreę apłi *über Matth.* 4, 18 Audistis fr̄s km̄i quia ad unius iussionis (*Gregor* I, 1450, *stark abweichender text*), 145^{a} Omił in dedicat̄ ecclę. Quotiescūq; fr̄s km̄i altaris uł tēpli (*Migne* 39, 2166 *ff*), 147^{b} Predicatio cotidiana. Ó fr̄s diłmi magna dignatio ē. 149^{b} *hymnus* Festum. nunc. celebre magnaq. gaudia *von and. hand,* 150^{ab} *federproben mehrerer hände, darunter deutsche* (DCCXIV *und anm.*). — *EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), XLVII. *KRoth Denkmähler* (1840) *s.* XX. XXI. — Em. 25. Is. 2. [*P.* 137. 305. *S.* i 1037—1038.] **[392**

14477 (Rat. SEmm. E C) *in quart,* 83 *bll. und vorsatzbl. mit kurzer inhaltsangabe saec.* XV: **1)** *saec.* XI *bl.* 2^{a} *ff Sallusts Catilina mit éiner deutschen interlineargl.* (DCCCXXXV), 23^{a} *ff sein Jugurtha bis* volux adueniens 106, 1

reichend: die sieben quaternionen sind je am schluss von einer hand saec. XV *mit custoden versehen, auch der letzte, sodass damals der codex noch vollständig gewesen sein muss; der jetzige einband ist teilweise modern. bl.* 1, *urspr. leer, enthält von drei händen saec.* XI *ein neumiertes weihnachtsoffiz* Hoc signum magni regis est eamus et inquiramus eum & offeramus ei munera aurum thus & mirram Stella fulgore nimio rutilat *usw.* — Ite. & de puero diligenter inuestigate & inuento redeuntes mihi renunciate, *eine kurze notiz über Sallust* Mos erat romanorū ut unusq̃sq; nobilis apponer& filiū suū studiis *usw., und ein stück einer ausführlichen auseinandersetzung über den Catilina;* **2)** *saec.* XI/XII *bl.* 57—83 (*drei quaternionen und die einzelbll.* 65. 66. 67). 57^a—67^b *oben vorrede zu Bernos Tonarius* (*Gerbert Scriptores de musica* 2, 63^b—79^b), *darauf ohne absatz bis zur mitte der seite* (*rest leer*) (A)utenticus ꝑtus cū plage suo finē habet — Vocatus autenticus maior quilib& tonus plagis minor. 68^a *mitten im satz bei den worten* carne apparer& (*Pez Thesaurus* IV, 2, 43 *z.* 8) *beginnend der brief Bernos über die feier der adventszeit an Aribo von Mainz nebst dessen antwort,* 72^b Itē racio generalis de initio aduent' dnī scdm auctoritatē hilarii epī (*Pez aao.* 49—52), 74^b Itē ꝓlogus ei'dem abbatis ad sup̃ dictum archiepm̄ de obseruatione ieiunii IIII tempoꝛ *und* 75^a Incipit dialogus inī bern abbatē augiensis cenobii. & monachū gerungum habitus *usw.* (*beides* = *Pez aao.* 55—68). [393

14478 (Rat. SEmm. E CI; *auf der nur federproben enthaltenden s.* 1^a *saec.* XI Iste liber pertinet ad scm Emmerāmum Martirem *und* Mrīs Emrāmi constat liber hic venerandi) *in grofs octav,* 165 *bll.:* **1)** *saec.* XI *ex. bl.* 1—39 (*darnach ein bl. ausgeschnitten; signaturen* I—V *auf* 9^a. 16^a. 24^a. 32^a. 36^a) *Augustinus De Genesi contra Manichaeos; am schluss des zweiten buchs bl.* 39^a De carniū esu uł pisciū dicta scī ysidori = *Isidor De ecclesiasticis officiis* 1, 45 (*Opp. ed. Arevalus* 6, 412). 39^b *leer;* **2)** *saec.* XI/XII *bl.* 40—77 (*signaturen* I—V *auf* 40^a. 48^a. 56^a. 63^a. 70^a) *Alcuins commentar zum Ecclesiastes, reichend bis* nec ꝑdest. Adoles| = *Migne* 100, 714B; **3)** *saec.* IX *bl.* 78 *ff* (*signaturen* IIII — *diese ausradiert* —, V, VII, VIII, VIIII, X *auf* 112^b. 120^b. 136^b. 144^b. 152^b. 160^b; *nach* 165 *sind drei bll. ausgeschnitten*) *Beda In Actus apostolorum nebst der Expositio locorum: darin wenige deutsche marginal- und interlineargll., die mit éiner ausnahme von derselben alten hand herrühren* (DXLV *nebst nachtr. bd.* 2, 777). — *erste nachricht von den gll. gab der gedruckte Katalog.* — [*P.* 111.] [394

14505 (Rat. SEmm. F VIII) *in quart,* XI *jhs.,* 132 *bll.* (*aufserdem ungezählter deckelschutz und zwischen bl.* 13 *und* 14 *ein octavbl. saec.* XI *ungezählt eingeschaltet*)*: bis bl.* 130 *Lucans Pharsalia,* 131^a De philomela, 132^a Ad quendam amicum. Quot cęlum retinet stellas quot terra lapillos *usw.* (*MSD*^{3} 2, 153: *diese verse auch im Clm.* 493 *bl.* 61^{ab} *s. Rhein. mus.* 32, 530 *f*), *endlich von and. hand die tierstimmen. im Lucan eine anzahl deutscher gll., zumeist interlinearer* (DCCXXXV). — *diese gll. kannte BJDocen.* [395

14506 (Rat. SEmm. F IX) *in quart,* 129 *bll.:* **1)** *saec.* XII *bl.* 1^a—73^b; *der*

inhalt, von dem für die Gll. nur das Excerptvm ex gallica hystoria *bl.* 4ª *in betracht kommt* (DCXCVIII), *ist im gedruckten Katalog genügend angegeben, ich erwähne daher nur, dass auf bl.* 3ᵇ *von späterer hand hymnen eingetragen stehen, dass vor bl.* 48ª *etwas fehlt und dass die* Prouerbia Heinrici *bl.* 73ᵇ *Zs.* 30, 265 *f abgedruckt wurden;* **2)** *saec.* xiii *bl.* 74ª *ff zweispaltig psalmencommentar,* 124ª Beda super librvm Thobie, 129ªᵇ *Hieronymi praefationes in librum* xvi. xvii *commentariorum in Esaiam. — JGrimm Deutsche mythologie* 1 (1835), 182. **[396**

14515 (Rat. SEmm. F xviii) *in quart,* xi/xii *jhs.,* 142 *bll.: des Sallust Catilina und Jugurtha mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCCXXXIII: 613, 16 *liest RMollweide Über die gll. zu Sallust, Strafsburger programm von* 1888, *s.* 6 was *statt* west), *sodann bl.* 79 *ff zwei commentare dazu. — auf die deutschen gll. wies zuerst RDietsch in seiner ausgabe* i (1859), 8 *hin.* **[397**

14517 (Rat. SEmm. F xx) *in quart,* ix *jhs.,* 124 *bll.: die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana bis zum cap.* 81 *des Africanum mit drei deutschen interlinear- resp. marginalgll.* (DXCII); *die fortsetzung dieser hs., Clm.* 14567, *enthält nichts deutsches.* **[398**

14569 (Rat. SEmm. F lxxii) *in quart,* xi *jhs.,* 142 *bll.:* **1)** *bl.* 2—32 (*vier lagen; bl.* 1 *mit stücken aus Vergils Aeneis* vii *gehörte der hs. urspr. nicht an*). 2ª De obseruatione lunae. 2ᵇ *calendarium für* 1016—1055. 4ᵇ In nomine dnI incip̄ martyrol p̄ circulv̄ anni. 15ᵇ Unde dicantur menses. 16ª Versus. Me legat. annales uult qui cognoscere ciclos. Tempora qui uaria. qui simul astra poli. 16ᵇ Incipit compotus Grecorum *und weiteres kalendarische, darin* 22ª Ubi Pascha fiat *und* Quod tipicum sit pascha = *den beiden ersten abschnitten von Notkers Computus und bl.* 17ᵇ *am rande der MSD*³ 2, 275 *abgedruckte blutsegen saec.* xi. *die hs. bricht* 32ᵇ *mit der überschrift* De solaribvˢ & lunaribus annis *ab;* **2)** *bl.* 33 *ff* (*davor zwei blattfragmente aus dem brief an Macedonius und dem anfang des ersten buchs des Carmen paschale*) *Sedulius Carmen paschale* i, 48 *ff, Hymnus* i. ii *und das epigramm* Sume sacer meritis (*Huemer s.* 307) *mit zahlreichen lat. und wenigen deutschen interlineargll.* (DCCCXLVII, *wo* 621, 25. 44. 45 *statt* 39ª *zu lesen ist* 38ª. *mit diesem fehler sind sie höchst unnützer weise ein jahr nach dem erscheinen des zweiten bandes der Ahd. gll. nochmals von PPiper Zs. f. d. ph.* 15, 83 *abgedruckt, unter beigabe einer unverstandenen lat. gl.* viosti *über* Signa i, 67: *l.* nosti, *das der glossator aus dem versschluss supplierte*). *darauf von and. hand* Mausolei sunt sepulchra *usw. und das zuletzt MG Poetae lat.* 3, 553 *abgedruckte epigramm auf Hincmar.* 73ª *Prospers Epigrammata,* 98ᵇ *der anfang seiner Exhortatio ad uxorem;* **3)** *bl.* 99 *ff ein theologisches werk, beginnend* Ds̄ p̄ncipium & finis tocius creaturę. tā inmensus ē in maiestate suæ essentie *usw. capitelüberschriften* 101ᵇ De creatione et lapsv angli, 104ᵇ De confortatione angelorvm, 108ª De creatione et lapsv. hominis, 118ª Sermo. I cęna. domini, 122ª Beatvs. Gregorivs. I q̊rto dialogi. libro. De sacram̄ti*, 124ᵇ Avgvstinvs. I epla. ad Crennīv, 125ª Item in omelia .ii. psalmi, De corpore domini, 125ᵇ De baptismo, 126ª De c̄ivgio, 130ª De volvntate. dI, 133ª De simonia, 135ª De antixp̄o, 139ᵇ De potentia sacerdotis, 140ª

De ivditio, De sacerdote, 140^b De lapsv sacerdotis, 141^a De penitentia, 141^b De elemosina: *da dies stück vor ende der seite aufhört, lässt sich nicht sagen, ob das werk unvollständig ist. bl.* 142 *leer, musikalische noten sind ausradiert.* — *erste nachricht von den gll. im gedruckten Katalog.* — [*P.* 244.] **[399**

14584 (Rat. SEmm. F lxxxvii) *in quart,* 163 *bll.:* **1)** *saec.* xiv *bl.* 1^b *ff* (1^a *nur der eintrag* hūc libm̌ dedit humil Monach^9 heins de Mvnst' ecc̄le scī Em'āmi) Glosule Iohannicii *dh. Osberns Panormia* (*s. WMeyer Rhein. mus.* 1874 *s.* 181 *ff*). *nach dem* Z *bl.* 116^a *freier raum, sodann* Vasa vinaria Emina flacca *usw.,* 116^b De nauibus, De partibus nauis, Instrumenta nauis, De proprietatibus ferarum, 117^a De volucribus (*die bekannten hexameter ohne deutsche glossierung*), 117^b De phi^{lo}sophia. *darauf* 117^b *ff* Proprietates olerum, De vtilitatibus, De avibus, De piscibus, De canibus *usw. unabgesetzt mit deutschen contextgll.* (MXXV^b. MXV. MLXXVI. MCXI. DCCCCXCVII^a. DCCCCXCI^b. DCCCCLXXXII. MCL. MCXXXIV. MXCIII. MCXV. MCI. MCXXI. MV^c. DCCCCLXIV. MLXXXII^a. DCCCCLIX^f), *darunter* 119^b *von and. hand:* Titulus libri talis est. Incipit liber ysogagarum iohannicii. 120^a—124^a (124^b *leer*) *auszüge aus Isidor* (De diis gentium *usw.*); **2)** *saec.* xii *bl.* 125^a *ff* Glossa in nouum et uetvs testamentvm *mit meist interlinearen deutschen gll., die auf bl.* 146^a—153^b, *wo sie im Matthaeus enden, sehr spärlich werden* (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCXXI. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXLII. CCCLIV. CCCLXX). — *HFMaßmann Denkmæler* 1(1828), 91. 100*ff.* — Bibl. 8. [*P.* 18. *S.* i 211—498. 631.] **[400**

14628 (Rat. SEmm. G xii) *in quart,* xi/xii *jhs.,* 130 *bll., davor und darnach ein ungezähltes schutzbl. saec.* xi: **1)** *bl.* 1^a (*oben als* Liber . . . . *bezeichnet, das punctierte ausradiert, nur als anfang* s. *noch zu erkennen*) —34^b *eine canonensammlung, über deren karolingische bestandteile VKrause Neues archiv* 17, 319—23 *gehandelt hat.* 39^a *ff excerpte aus dem* xix *buch von Burchards Decretum, dem so genannten Corrector, mit éiner deutschen interlinear- resp. marginalgl.* (DCCLX^b *nachtr.*). *am ende* 73^b. 74^a Benedictio capellarum & baculorum. 74^b *ff* Incipit ordo romanus, *dann expositionen der messe bis zu dem leeren bl.* 117. *bl.* 71—117 *tragen die signaturen* i (*am schluss*), ii—vi (*am anfang*). *zwischen bl.* 34 *und* 39 *ist eine etwas kleinere lage von and. pergament und mit and. schrift* (*bl.* 35—38; 38^b *leer*) *eingefügt, gleichfalls canonistische excerpte und einen brief des Ivo von Chartres an Pontius von Clugny enthaltend;* **2)** *bl.* 118 (118^a *leer*) —130 *sehr verschiedenartige excerpte, s. den Katalog.* — *VKrause aao.* 323. **[401**

14685 (Rat. SEmm. G lxix) *in quart,* 121 *bll. und nach* 105 *der fetzen eines leeren unbezeichneten, das auf seiner vorderseite den vermerk* Iste Liber pertinet ad scm̄ Emmerammum *trägt:* **1)** *saec.* xii *bl.* 1 *ff Sallusts Catilina,* 17 *ff sein Jugurtha mit éiner deutschen interlineargl.* (DCCCXXXVII); **2)** *saec.* xi *bl.* 56 *ff*

(56^a *leer*) *zweispaltig* *Horazens* *Carmina, Epodon* (*lücke nach bl.* 72^b *von Carm.* IV, 7, 21 — *Epodon* 1, 24), *Carmen saeculare, Ars poetica, Serm.* I, 4, 122 — 6, 40. II, 8, *Episteln und Sermonen* (*signaturen* 64^a II, 71^a III, 78^a IIII, 83^a *vielleicht* VI, 91^a VII, 99^a VIII: *diese letzte lage reicht bis zu dem unbezeichneten bl. nach* 105; 103 *saec.* XIII *ist nachträglich eingeheftet*) *mit éiner deutschen interlineargl.* (DCCI). *diese hs. besteht, wie schon aus dem doppelten auftreten mehrerer partien der Sermonen hervorgeht, aus verschiedenen teilen; dass sie aber in ihrer vordern hälfte dem* IX, *in ihrer spätern dem* XII *jh. entstamme* (*vChrist Münchner sitzungsberichte* 1893 I, 85), *kann ich nicht einräumen;* **3)** *saec.* XII *bl.* 106 *ff* (*zwei quaternionen*) *zweispaltig der Tobias des* *Matthaeus von Vendôme.* — *RDietsch in seiner Sallustausgabe* I (1859), 8. *AHolder Germ.* 18 (1873), 75. *facs. bei CKirchner Novae quaestiones Horatianae* (1847) *tafel* 2. — [*P.* 276.] **[402**

14689 (Rat. SEmm. G LXXIII) *in quart,* XI/XII *jhs.,* 127 *bll. und ein unsigniertes vorsatzbl.:* **1)** *vorsatzbl.* —24^b (8^b *signatur* I, 14^b II, *darauf bis* 20^b *ein ternio, bis* 24^b *ein binio, beide unbezeichnet*). *vorsatzbl. vorderseite leer, rückseite* Diuisio sphaerae, *zu bl.* 22^a *gehörig.* 1^a De metro dactilico exametro (*Beda ed. Col.* 1, 32), 2^a De metro fallevtio (*Beda* 1, 39), De metro saphico (*ib.*), 2^b De metro tetrametro catalectico (*ib.*) *usw. bis* 3^a De rithmo (*Beda* 1, 41). 4^a Incipit Marii Servii Honorati centimeter (*Gramm. lat.* 4, 456—67), 7^b *in unmittelbarem anschluss daran* *metrische bemerkungen, beginnend* Hec inter generalia priscianus computat. sed in centrimetro nec ipsvm nec eius species habentvr, *schliefsend* 10^b Stilvs grandiloquus. cvm scribitur de magnis rebus regibus ciuitatibus vt virgilius in eneidos libro. *dann* Incipit Mallii Theodori de Metris (*Gramm. lat.* 6, 588 *ff*), 12^b De scansionibvs (*Beda* 1, 34 *f*), 13^a Mensvra Nolarvm (*Gerbert Scriptores de musica* 2, 282), Incipivnt nvmeri per qvos potest qvi volverit alteriv^s cogitationes de nvmero qvolibet qvem animo conceperit explorare. Qvomodo nvmervs a quolibet animo conceptus quis sit possit agnosci (*Beda* 1, 100 *f*), 13^b Qvomodo diuinandum sit qua feria septimanę quislibet homo quamlibet rem fecisset (*Beda* 1, 101 *f*), Incipiunt propositiones ad acvendos iuvenes. Propositio de lymace *usw.* (*Beda* 1, 102 *ff*). 20^b De mensvra perticarum. Recta pertica debet habere longitudinis VII. ulnas. & unum palmum. & tres digitos. Qvaliter cvm pertica agrvm mensvrare deceat. Ager uero si in latitudinem habet unam perticam. debet in longitudine esse bis nonaginta *usw. dann nach éiner zeile spatium der* *brief des* *Adalbold an Gerbert* (*Oeuvres de Gerbert ed. Olleris* 1867 *s.* 471 *ff*), *in welchen eingeschoben sind* 22^a *von and. hand* Ad existimandam cuiusque rei altitudinem *usw. und* Candelam quę non extinguatur pluuia aut uento. fac hoc modo *usw. sowie* 22^b *der anfang der* Dispvtatio de vera philosophia Albini magistri (*Alcuini opera ed. Frobenius* 2, 265). *endlich bruchstück von* *Alcuins* *Grammatik;* **2)** *bl.* 25—98, *elf verbundene lagen* (32^b. 40^b *keine signatur,* 48^b XIII, 62^b XVI, 70^b XVII, 76^b *wahrscheinlich* IX (*halb abgeschnitten*), 84^b X, *nach* 87^b *drei bll., die zweite hälfte eines ternio, ausgeschnitten,* 95^b *die signatur nicht mehr zu erkennen, dann drei bll., die vordere hälfte des letzten ternio, ausgeschnitten*). 25^a Opusculum Herimanni diuerso metro

compositṽ (*Zs.* 13, 385) *bis* 37^b Finit prior libellvs, *darauf von and. hand die vv. Riese* 679, *aber hier* 15 *hexameter mit dem schluss* Hinc leo pellit aquas fundentem virgoque pisces. 38^a—48^a *eine grofse in continuo geschriebene glossensammlung mit deutschen interlinearen übersetzungen. dieselbe hand hat aber auf die ränder der meisten bll. noch weitere lat.-deutsche interlineargll. eingetragen; daneben rührt von einer sonst in dem codex nicht begegnenden hand her der kurze abschnitt am rande von* 42^a De Vermibv^s *mit deutschen contextgll., wider von einer and. der lange marginalabschnitt über die namen der kinder Israhel* 38^b *(nur lat.), die fortsetzung der marginalgll.* De Vermibv^s 42^a, *die gll. zu verwandtschaftsnamen* 45^a, *die gll.* Palacium *usw.* 47^a, *die beiden letzten zeilen des untern randes von* 47^b *und die gll.* Mutilatus *usw. am seitenrande von* 48^a: *fast ohne ausnahme stehen die deutschen worte dieser hand hinter, nicht über den lat. ob dieselbe hand auch* 47^b *die marginalgll.* De rebus eccle *schrieb, ist zweifelhaft. eine weitere hand schrieb* 46^b *die marginalgll.* Roscinū—Sarcvlvm *und* Brisica—Linteimen, 47^a Cipro—Canicvla; *endlich erscheinen am rande von* 47^a *einige vögelnamen von ganz and. hand. ob von einer dieser hände auch die gll.* In prologvm Tobię *am rande von* 43^a *und die gll.* Sagellum—Birsa *am rande von* 46^b *herrühren, vermag ich nicht zu entscheiden. ich bemerke noch, dass bl.* 46^b *in folge früherer anwendung von gallustinctur am untern und am seitenrande fast unlesbar geworden ist. die gll. verteilen sich folgender mafsen:* 38^a VIII. XXVIII (328, 25 E regione] *das erste* e *aus* i *corr.), daneben am rande* MCCXXXV *und* LXXXVIII *nachtr.,* XLIII. LVI, 38^b LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII (395, 41 bis: tinctum] *rasur von* s. 403, 27 led .i. stal. 404 *anm.* 5 a *aus* u *corr.* 404, 30 Benedictio oble gi), *daneben am rande von and. hand lat. erklärungen biblischer namen und darauf gll. zu Reg.* I *und* II (CXIX: 420, 26 stuollachin] ll *auf rasur),* 39^a CXIX *mit gll. zu Esaias* (CCLXXIX: 601 *anm.* 13 e *aus* u *corr.* 602 *anm.* 14 h *aus* c *corr.) am rande,* CXXXV. CXLVIII *mit dem schluss der gll. zu Regum* III (439, 54 Fimv^s] v^s *aus* o *corr.) und weitern zu Esaias* (CCLXXIX) *daneben am rande. sodann* 39^b *unter der überschrift* Item Svper Regvm *wenige gll. aus* CIII. CXIX. CXXXV (*s. bd.* 1, 399 *anm.* 7) *mit der fortsetzung der Esaiasgll.* (CCLXXIX: 433, 47 sal tel rosse) *am rande,* CLVIII (462, 57 Obtigit] *das erste* i *aus* e *corr.*). CLXIII (465, 31 o:lufti), *diese beiden nrn wider mit fortsetzung der Esaiasgll.* (CCLXXIX) *am rande, darauf* CCLXXIX, *am rande mit fortsetzung der gll. zu Esaias, zweien zu Reg.* IV (CXLVIII), *gll. zum anfang des Esaias* (CCLXXIX), *endlich solchen zu Jeremias* (CCXCI: 629, 59 Foderabitur. 594, 30 — 595, 21, *die beiden letzten zeilen des blattes* 39^b, *mit kleinerer schrift nachgetragen.* 594, 32 Fossa humo in gigrabenore erda] ig *aus* ra *corr.* 594, 47 Voragines] o *aus* a *corr.* 596, 43 mvozkiuuati] v *aus corr.* 598, 35 ł). 40^b CCXCI (629, 31 urouua] o *aus* u *corr.*). CCXCV. CCCI (647, 8 siniuuellisti. 651, 19 Quadrangulum] d *aus corr.* 652, 21 uuidirdenchida] *das erste* d *aus* r *corr.*). 41^a CCCXI (658, 4 Discoforus), 41^b CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLV *mit randgll. zu Daniel* (CCCXI) *und Abdias* (CCCXXXI) *neben sich, sodann* CCCXLIX. CCCLI.

CCCLIV *mit randgll. zu Zacharias* (CCCLI), *endlich* CCXII *text- und randgll.* (503, 34 Sacculum). 42^a CCXXIX *und am rande von zwei and. händen* De Vermibv^s (DCCCCXC. DCCCCLXXXV). 42^b CCXL. CCXLIX. CCLXI (*dahinein geschoben einige gll. aus dem Ecclesiasticus* CCLXIX). CCLXIX (578, 70 Garri), *am schluss* 43^a *mit randgll.* In plogv̄ Tobię *von and. hand* (CLXXXVI: 476, 34 Zuogualhctin. *ferner steht* Dirept| zizog| = Direptionem zizogini 3, 4). *der text führt* 43^a *fort mit* CLXXXVI (478, 59 *fehlt* .i.). CXCIII. CLXVIII. CCCII. CCI (491, 51 Machinatio). CCCLVII (693, 7 Ventilabant] *das letzte* a *aus* ? u *corr.*). CCCLXIV, 43^b CCCXCII *mit randgll. zu Macc.* II (CCCLXIV). CCCCLXVIII. CCCCLXXI (788, 5 Inmarcessibilem). CCCCLXXVI. CCCCLXXIX. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXC. CCXXI (515, 35 insitilosi] t *aus* l *rad.* 515, 47 *vielleicht* zisamena. 515, 70 figidost] g *aus* d *corr.* 519, 17 dethsala), 44^a CCLXXX (616, 43 *f* gimagiritiu] *das zweite* g *aus* r *corr.*). CVI. CCCXLV. LXX. DXCI, *gegen ende* 44^b *mit einem einschub aus Gregors Dialogen* (DCLXIV), 44^b DCLXIV. DCXXXVIII (191 *anm.* 1 Subigam̄), 45^a MCCXI. CCCCXCV (805, 57 Exspoliationem. 807 *anm.* 15 *das ligierte* nt *aus corr.* 812, 17 firpilidoter] lidote *auf ausgewischtem.* 816, 71 aaa. ahah. ł nequaquam *e* 46^a *im context.* 817, 69 Disco] s *aus* ? c *corr.* 817, 70 pahcuueidi] h *aus corr.*), *im anfang am rande von gll. zu verwandtschaftsnamen* (DCCCCLI^a) *von and. hand begleitet.* 46^a *schluss von* DCCCLXXXII. *anfang von* DCCLV. *anfang von* DCCCLXXXII. MXXV^a, *unterbrochen durch schluss von* DCCLV *und wenige gll. zu Gregors Homilien* (DCLXXIV); *darauf* Adnotatio Membrorum (DCCCCLXI), 46^b De Rebv^s Ad Lectvm Pertinentibus Et De Aliv^{s}modi Vestimentis (MLXXXV. MCVI. MLXXV), De Carnibv^s (MLXXIV), De Fabrica et aliis rebvs (MCXI. MCXXXI), De Parentibvs (DCCCCL^a), De Molina (MXCIX), *begleitet am obern, seiten- und untern rande von den stücken* MLXXXII^a. MCI. MLXXXII^d. MCLXV. MCIV. MCLX. MCXVII. MCXVIII. MCIII, 47^a De Avibv^s (DCCCCXCVIII), Item de Avibvs (DCCCCXCVII^a), De arboribv^s (MV^a. MCLVI), De piscibv^s (DCCCCXCI^b), *dann die unbezeichneten nrn* MCXXIII. VII *nachtr.* MLXXI. DCCCCLIX^a, *welche letztere bis auf* 48^a *reicht, wo, wie die capitellschrift des letzten wortes* INPRIMIMVS *zeigt, urspr. das glossar schloss. am rande von* 47^a *stehen die nrn* MI. MVI. De canibv^s (DCCCCLXXXII). MC. MCV, *von* 47^b DCCCCLV. De Rebus Ecclesie *von and. hand* (MCXXXVII), De edificiis (MXCV), De animalibus (DCCCCLXIV) *sowie zwei zeilen and. hand* (MXCI). *auf* INPRIMIMVS *folgen* 48^a *noch von and. hand zwei kräuterglossare* (MXXV^a. MXIII), *am rande oben steht das stück* MCXXI, *an der seite von and. hand* DCCCCLII^a *und mehrere kräuterglossare verschiedener hände* (MXXIX. MXIV). *hinter dem glossar, noch auf* 48^a, *befindet sich eine bemerkung über die* *magier* Magi autem qui munera deo dederant primus dicitur melchio nomine eorum senior et canus. barba prolixa et capillis *usw.* 48^b *zunächst* *erklärungen* *meist griech. worte* (Emeles. Crusma. Asma. Eulogito. Sotheria *usw.*), *dann nach einem absatz das* *gebet* Deus iudex iustus emittę manum tuam de alto. et libera me de aquis multis. et de manu filiorum demonum. Dextera domini sit mecum et brachio sancto suo defen-

dat me omnipotens dominus nunc et per infinita secula seculorum. amen. *darauf* Decem nomina quibus apud hebreos deus uocatur. Quicumque ista nomina secum portauerit et cotidie legerit ł suspexerit neque gladio occidetur neque igne conburetur neque in aqua eius corpus demergetur. tantum si hoc firmiter crediderit. Primum nomen dei Hel *usw. ähnliche religiöse stücke, mit griech. vermischt, bilden den schluss der durch reagens schlimm zugerichteten seite.* 49^{a}—64^{a} *der Liber abaci des Bernelinus iunior in einer vom druck* (*Oeuvres de Gerbert ed. Olleris s.* 359—400) *mehrfach abweichenden gestalt;* 64^{b} *ein anonymer tractat* Cum passione contraria *usw. bei Olleris* 333—348: *mehrere tabellen sind fortgelassen, dagegen* 68^{b}—70^{b} *zwei fortsetzungen hinzugefügt.* 71^{a}—80^{b} *Hermannus Contractus De utilitatibus astrolabii buch* I, *aber in einer vom druck* (*Pez Thesaurus* III, 2, 109) *mehrfach abweichenden gestalt und mit and. vorrede* (Ad intimas phylosophię disciplinas et sublimia ipsius perfectioni' archisteria *usw., hg. von Dümmler Anz. des germ. museums* 1869 *sp.* 135 *ff, vgl. dazu* Reg. 1661 *bl.* 75^{b} *im Archiv der gesellschaft* 12, 324). 81—84 *desselben schrift De mensura astrolabii.* 85^{a}—87^{b}, *am schluss unvollständig, ein stück, das eine hand des* XVI *jhs. als* Vilelmy hirsaugiensis Astronomica, sed non integra *bezeichnet, mit dem anfang* Diuini operis quadam die completa sinaxi optatę quietis gratia secretiorem locum petii: *nicht in Philosophicarvm et astronomicarvm institutionvm, Gvilielmi Hirsavgiensis olim abbatis, libri tres, Basileæ* 1531. 88^{a} (P)lato philosophorum excellentissimv'. et omnium inuentionum subtilitate quam eloquendi ornatibus facile princeps de genitura rerum deque primis mundanę totius fabricę exordiis. in timeo multa sublimi quadam mentis speculatione pertractans quandam in principio fuisse trinitatem asseruit *usw.* 94^{a} Sequentes pauci uersv' puram et simplicem ad deum continet (*sic*) orationem, *dann rasur von* 5 *zeilen.* 94^{b} *buchstabenligaturen für* Dominus, Devs, Sancta, Maria *ua., darauf* Athomorum genera quot sunt? Quinque, *fragen und antworten, endlich bis* 95^{b} *ein stück, welches von einer hand des* XVI *jhs. als* Commentum in Epistolam Hieronymi ad Paulinum *bezeichnet wird und in der tat mit gll. zu diesem brief anhebt: doch den schluss vermag ich dort nicht widerzufinden.* 96^{ab} *der von Olleris s.* 587 *f und von PTreutlein im Bullettino Boncompagni* 10 (1877), 639 *f abgedruckte text, den die hand saec.* XVI *überschrieben hat* Gerberti abacus hoc est algorismus siue ἀλφάριθμος ad otonem Imp. principiũ nõ adest, 97^{a}—98^{a} *mit der unterschrift* Explic̃ lectiones (*darüber* ł regvle) Gerb̃ti sup abacṽ *ein fragment von Gerberts Libellus de numerorum divisione* (*Olleris* 350, 5 *v. u.* — 355, 4 *v. u.*), 98^{ab} Incipivnt itẽ alię regvlę Herigeri in abacṽ; **3)** *bl.* 99^{a}—127^{a} (127^{b} *leer*). 99^{a} *Gerlandus De abaco, gedruckt Bullettino Boncompagni* 10, 595 *ff.* 105^{a} *die ebendaselbst* 10, 607 *ff veröffentlichte Arithmetik.* 117^{b} Ratio de mensuris monochordi secundum auream diuisionem. *auch der rest des codex bl.* 118^{a}—127^{a} *ist im Bullettino* 10, 625—639 *publiciert.* — *erste nachricht von den gll. scheint BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* LXI *zu geben. PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil.* 1880 *sp.* 9. 10 (*drei falsche, zwei richtige bemerkungen zu meinen abdrücken*

im ersten band). — Bibl. 7. Can. 7. Em. 31. Ge. 7. Gd. 3. Le. 2. Ph. VP. 3. [*H.* § 12. *P.* 19. *S.* o 177—182. 228—235. 396—421. i 211—498.] **[403**

14693 (Rat. SEmm. G LXXVII) *in quart,* 117 *bll.* (*auf* 117 *nur ausradierte musiknoten*): **1)** *saec.* XII *des Horaz Ars poetica und Episteln, an deren schluss bl.* 54^{b} (*nach* II, 2, 216) DEO DICAMV^{s} GRĀS *und darüber* Herro in dinem lobe *steht. bl.* 55. 56 *kurze nachrede über die Ars poetica und notizen späterer hände;* **2)** *saec.* XI *bl.* 57—111^{a} *des Sedulius Carmen paschale, Collatio veteris et novi testamenti, Hymnus de vita Christi: in letzterem* 2 *deutsche interlineargll.* (DCCCLII). *endlich bl.* 111^{a} *ff Physiologus. eine abschrift JHuemers habe ich nachverglichen.* **[404**

14737 (Rat. SEmm. G CXXI) *in quart,* X/XI *jhs.,* 226 *bll., eine grammatische sammelhs., für welche ich im allgemeinen auf den Katalog verweise. sie besteht aus folgenden teilen:* **1)** *ausgeschnittener ternio;* **2)** *bl.* 1 *ff* (*davor die ersten sechs bll. des ersten quaternio ausgeschnitten; signaturen von einer hand des* XV *jhs. je an der rechten ecke des letzten blattes der lagen, nur teilweise erhalten, zb.* 26^{b} $4t^{9}$, 42^{b} $6t^{9}$) *zu je* 16 *zeilen auf der seite Donati editio prima und secunda vorn unvollständig mit zwei deutschen interlineargll.* (DCXXI). 89^{b} Explicit ars Donati grămatici urbis Romę. Item de ꝓnominibus *bis* 90^{b} quisquā. cuiusq cuiq; quemq; **3)** *bl.* 91 *ff zu je* 22 *zeilen auf der seite, schliefst aber im text mit* o quisq *unmittelbar an.* 92^{b} Incipit de uoce *usw.;* **4)** *bl.* 189—195 *zu je* 23 *zeilen auf der seite;* **5)** *doppelbl.* 196. 197; **6)** *bl.* 198 *ff* (205^{b} *signatur* X, 213^{b} XI, 221^{b} XII). 198—204^{a} *leer.* 204^{b} De uerbo excerptum Euticii. 208^{a}—225^{a} *über die fünf declinationen, darauf erklärungen griech. festnamen* Christagenec. Natale dnī — Ypopanti obuiatio, *dann* Xenodochiū ē locus uenerabilis in quo pauperes qui nobiles fuerunt suscipiuntur *usw.* 225^{b} Tres habuit turris scriptas in fronte figuras *usw.* Hieronymus. Decanus super. x *usw., endlich* In tres distantias diuiditur mors. Acerba mors. in infantia. Inmatura mors in iuuentute. Tempestiua mors. In senectute (*vgl. Isidor* 11, 2, 32). 226^{a} *excerpte aus Priscian,* 226^{b} Glosa incipit de arte Albini *zweispaltig abgesetzt mit deutschen contextgll.* (DVII). — *BJDocen kannte diese gll. mehrfache citate in JASchmellers BWB, zb.* 1^{2}, 923. *abdruck durch FKeinz Germ.* 15 (1870), 349. — [*P.* 252.] **[405**

14738 (Rat. SEmm. G CXXII) *in quart,* X/XI *jhs.,* 88 *bll.: über den inhalt s. den Katalog* (*wo nur f.* 30 *als anfang des Augustin in* 39 *zu bessern ist*). *bl.* 88^{a} *steht am rande eine deutsche gl. als federprobe* (MCCXLV). **[406**

14745 (Rat. SEmm. a 7) *in folio,* 129 *bll.:* **1)** *saec.* XIII *bl.* 1 *ff* (*rote signaturen* I—VI *auf* 1^{a}. 10^{a}. 20^{a}. 27^{a}. 36^{a}. 45^{a}) *Priscian De constructione* I. II = *Institut.* XVII. XVIII *bis* 276, 5 *Hertz.* 50^{b}—52^{a} *und* 56. 57 *leer,* 58^{a} *nur fünf zeilen über* Inpersonalia uerborum, 58^{b} *einige federproben;* **2)** *saec.* XIII *bl.* 59 *ff* (*zwei lagen*) *musikalischer tractat* Quisquis studiosus reglam tonos cupit dinosc^{s}e *usw.* 73^{b} *leer;* **3)** *saec.* XIV *bl.* 74 *ff zweispaltig* (*ein quinio*) *bibelglossar mit deutschen gll. im context*(VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. CIII. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCXXI. CCXXIX.

CCLXI. CCLXIX. CCXII. CXCIII. CCCLVII *nachtr.* CCLXXIX (614, 56 *l.* ríræchil) *und nachtr.* CCXCI. CCXCV *nachtr.* CCCI (644 *anm.* 7 *l.* Cui^{s}calia *k*). CCCXI. CCCXVII *und nachtr.* CCCXXII. CCCXXVI *und nachtr.* CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI (686, 63 *steht* gi^{c}hivst wart). CCCLXX *und nachtr.* CCCLXXVII. CCCLXXXI *und nachtr.* CCCLXXXIX. CCCXCII *und nachtr.* CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXCI (800, 20 wrbæs *übergeschr.*) *und nachtr.* CCCCI. CCCCXI *und nachtr.* CCCCXXXVII. CCCCXLI). *dann* 82^{c} *von and. hand nach einer ausradierten zeile die ersten sieben hexameter über vögelnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV), *darauf* iste textus est falsus v^{s}um est *und nun folgen die vv.* Mil^{v}us et iñ parix onocratal^{9} ans^{s} et orix *usw. sowie diejenigen über die insecten, tiere, bäume ohne gll.* 83^{a} *oben* 7 *zeilen ausradiert, dann* Avis hinc voluc^{s}es celi Reuerãt s^{s}mone fideli Accipit nisvs dap^{9} atq, ciconia pic pica mersp (*sic*) | Narrabant que gesta erant in via ₇ c^{s} Io^{s}. IIII. (*vielmehr Luc.* 24, 35) *usw., sowie von and. hand* Dic^{t} b^{9} gg^{9} ɔtra omẽs Rectores eccẽ *usw.,* 83^{b} *verschiedene sentenzen,* 83^{c} *predigt über Luc.* 7, 37, 83^{d} *leer;* **4)** *saec.* XII *bl.* 84 *ff* (*fünf unsignierte quaternionen und ein ternio*) *Boethius De consolatione mit zahlreichen interlinear- und marginalgll.* — *erste nachricht von den gll. bei HFMaſsmann Denkmæler* 1 (1828), 91. — [*P.* 2.] **[407**

14747 (Rat. SEmm. b 1; R 8) *in klein quart,* X *jhs.,* 165 *bll.:* **1)** *bl.* 1 (1^{a} *bis auf einen dreizeiligen eintrag über Jacobus leer*) —62, *neun lagen, signiert bis zur achten bl.* 54^{b}, *aber nach* 40^{b} *fehlt die sechste mit dem grösten teil des commentars zum* 1 *Johanneischen brief.* 1^{b} *ff lat. commentar zu den catholischen briefen,* 59^{a}—61^{a} De diapsalmate *und verschiedene geistliche wortausdeutungen. auf* 61^{b} *und* 62^{ab} *sind lat.-deutsche baum-, kräuter- und tiernamen zweispaltig eingetragen* (MV^{a}. MXXV^{a}. DCCCCLXIX. DCCCCLXXXIX. DCCCCXCI^{a}. DCCCCXCVII^{c}); *aber was auf* 62^{b} (*nicht* 63^{a}) *stand, ist nur so weit lesbar, als die von Docen angewandte tinctur nachwirkt;* **2)** *bl.* 63 *bis schluss.* 63^{b} *alte inhaltsangabe.* 64^{a} Glosę canonũ, *lat. und deutsch im context* (DXC: 98, 40—42 *muss lauten* nohizérnilirn&un. nisih darazoni garotun. noheskeronti. nilustenti niuuárun. 54 innoot). *es folgen weitere gll. bl.* 80^{a} In decretis Hilarii, 80^{b} In decretis Simplicii papae, In decretis Gelasii papae, In decretis Symmachi papae, 81^{a} Interpretatio Ysidori de nominibvs, 82^{a} Item de aliis nominibus. Magi sunt qui uulgo maleficio *usw.,* 82^{b} De passione scõrum Petri et Pauli (DCCCCXVIII), 83^{b} In natl scī Andraę (DCCCXCV), De passione scī Philippi (DCCCCXX), It̄ de passione scī Iacobi apli (DCCCCV), De vita scī Iohannis apostoli (DCCCCVI), 84^{a} De passione aplos Symonis et Iudae (DCCCCXXII), 85^{a} De memoria scī Michaęlis (DCCCCXV), 86^{a} De uita scī Martini (DCCCCXI), 86^{b} De uita scī Stephani (DCCCCXXIV), 87^{a} De scō Iohanne euuangelist̄ (DCCCCVIII), De passione Tyburtii et Ualeriani. Cęcil (DCCCXCVII), 87^{b} De uita uel transitus scāe Teclae (DCCCCXXV), 88^{b} Incipit de mensura et ponderibus. Scripulus hab& denarium .I. Dragma hab& *bis* Ista om̄a scdm stateram. l pensationē denariorum quę fuer̄ temporibus adriani

papę, 89[a] Glosae de expositione scī Hieronimi scdm Math (DCXCI), 96[a] *ohne überschrift gesammelte biblische gll.* (CCCCXCIV[a]), 97[a] *desgl. einige wenige zu Aldhelm* (DXVIII[b] *nachtr.*), 98[a] Iт de passī scī Iacobi apli (DCCCCV), 98[b] De passī Thome apli. et de aedificio eius, Interpretatio Isidori de nominibus, 99[b] Item de aliis nominibus, 100[a] De duodecim scriptoribus Hieronimi, 103[a] Incipiunt opuscula scī Aug̃ de diuersis heresibus, 112[b] Item de heresibus in libro scī Hi(y)sidori, 117[b] In libro psalmorum (*commentar*), 138[a] Item glosae super actus apostolorum, 139[b] In epistola scī Iacobi apostoli, In ępistola Petri prima, In epla Iohannis apostoli prima, 140[a] Item eiusdem in secunda s̄. Iohañ, Item in secunda (*dies wort auf rasur*) scī Petri apli, In secunda (*unterstrichen, darüber* III. *und rasur*) ępistola scī Ioħ, 140[b] In epistola Iudae apostoli, Glosae in libro Apocal(y)ipsin, 145[b] De quattuor angelis et quattuor uentis, 147[a] De septem tubis, 151[b] De septem tonitruis et de septima tuba, 152[b] De septem fialis, 155[b] De aeternitate, 156[a] Item de morte, 156[b] Item glosę super actus apostolorum, 157[b] Incipit glosi super uitas patrum (DCCCLXXXIV). *bl.* 165, *urspr. leer, enthält jetzt auf der vorderseite das* *epitaph des hl. Emmeram:* Hic corpus primum scī requieuit humatum *usw.* — *BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), 401—414, *nachdem schon vorher auf grund seiner mitteilung JGEccard Leges Francorvm* (1720) *s.* 13. 22. 23. 73. 112. 193. 226 *die gll. bd.* 3, 447, 28. 446, 25. 447, 8. 2, 732, 17. 3, 466, 9. 2, 733, 15. 3, 466, 16 *angeführt hatte. collationiert von EGGraff Diut.* 3 (1829), 226—234. — Em. 1.—24. [*H.* § 12. 51. 99. 110. 115. 128. *P.* 81. *S.* o 177—182. i 63—120.] [**408**

14754 (Rat. SEmm. b 8) *in klein quart,* x *jhs.,* 118 *bll. und ein nachstofsbl. saec.* XII *aus einem legendar:* **1)** *bl.* 1[b]—40[a] (1[a], *urspr. leer, jetzt mit neumierten texten* Uox tonitrui tui deus in rota *usw. beschrieben;* 40[b] *leer*) *Bedae Quaestiones super libros Regum;* **2)** *bl.* 41—43, *doppelbl. mit angeklebtem einzelbl.* 41[a], *urspr. leer, trägt jetzt von einer hand saec.* XI *folgendes inhaltsverzeichnis:* In hoc libro c̄tinent̃. Glose in genesim. Dehinc int̄p̄tatio (yśidori) | q̊rundā (r *auf rasur*) nominū significatiua scilicet : : : : p̄ totū uet⁹ tes|tam̄tū. Itē de hominib; q(i) q̊dā p̄sagio nomina acceper̄ in| ueteri : : : : : : (et nouo *ausradiert?*) testam̄to. Itē ei⁹dē deuangeliis (*sic*) annotatione⁹ (*das zweite* a *aus* i *corr.*). | Itē Glose sup̄ hominis mēbra. Itē Glose in orosiū. fabulis q(i)|busdā intm̄ixtis. Et excerpta de institutione clericoꝝ. *darunter von and. gröfserer und älterer hand* Istū lib̄ tradid̄ louganptus ad scm̄ | hemmerāmū p̄ tutone ep̄o & p̄ reme|dio animę suę. *dieselbe subscription Clm.* 14540. 14704. *Tuto war* 894—930 *bischof von Regensburg.* 41[b]—43[a] *mitte* (*rest der seite und* 43[b] *leer*) *brief* xxx *des Hieronymus;* **3)** *bl.* 44 *ff* (*signaturen, teilweise abgeschnitten,* I. II. III. IIII. VI *auf* 51[b]. 59[b]. 67[b]. 75[b]. 90[b]; *nach* 82 *ist éin bl. ausgeschnitten, nach* 95 *mehrere*). 44[a], *wol urspr. leer,* De caritate (*kurze erklärungen zu* 1 *Cor.* 13, 4—6). 44[b]—59[b] *gll. zur Genesis mit einigen deutschen im context, interlinear und marginal* (VI). 60[a]—67[b] *Isidors Allegoriae ex veteri testamento.* 68[a] De hominibus qui quodam

praesagio nomina acceperunt = *Isidor Etym.* 7, 6. 70a—79b Eiusdem adnotationes de euangeliis = *Isidors Allegoriae ex novo testamento.* 80a *leer.* 80b—82a *Walahfrid Strabus Über die menschlichen körperteile mit deutschen gll. im context* (DCCCCLIXa), 82a—82b *mitte* De camera xp̄i hoc est correctvm et bonv̄. Fundamentum ipsius camerę! est fides. Altitudo ei' est spes *usw.* 83a—95b *gll. zu Orosius mit einigen deutschen im context und am rande* (DCCXLa); *vielfach sind für erklärungen lücken gelassen;* **4)** *bl.* 96 *ff* (111b *rote signatur* II) *excerpt aus Hrabanus De institutione clericorum, bis* III, 4 *reichend. die letzten zeilen von bl.* 118b *ausradiert.* — *erste erwähnung des codex bei BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* XXXVIII. — Em. 27. Or. 2. [*H.* § 45. *P.* 35. *S.* o 228—235. i 1035.] **[409**

14781 (Rat. SEmm. e 3) *in quart,* 182 *bll.:* **1)** *saec.* XII *bl.* 1—24 (*drei quaternionen*). *unter der überschrift* Invecciones tvllii in catilinam *Ciceros erste catilinarische rede und die zweite, abbrechend auf* 22b *mitte mit* Nunc illos q̍ in urbe *c.* 27; *darauf von and. hand* Scē Emmᵃamme Martir dnī p̄ciose Ora pro nb' om̄ibus. 23. 24 *leer;* **2)** *saec.* XIII *bl.* 25—43 (*quinio und quaternio mit dem einzelbl.* 42). *bis* 43a *Prudentius Psychomachie,* 43b, *urspr. leer, grammatische excerpte und federproben;* **3)** *saec.* XIII *bl.* 44b (44a *leer*) —159 (*zehn quaternionen, der erste mit dem einzelbl.* 44, *die beiden quinionen* 101—110. 111—120 *und die ternionen* 53—60. 153—159 *mit den einzelbll.* 55. 58. 153; 159b *zweimal saec.* XIII Iste liber ptin, ad scm̄ Emmerammv̄) *Lucans Pharsalia;* **4)** *saec.* XII *bl.* 160—182 (*zwei quaternionen, der erste mit dem einzelbl.* 162, *und ein ternio*). 160a *Vita Persii,* 161b—179a *Persius mit vier deutschen interlineargll.* (DCCLIII). *auf dem eingelegten bl.* 162ab *commentar zum Prolog* —1, 35. 179b *die verse* Clio gesta canens *usw.* (*Riese* 665) *und nach einzeiligem spatium* Ex uocū c̄stat Armoenica prima Boatu. Organica ex flatu efficit˜ pulchreq; Scđa. Rithmica quoq; Sonat digitorū tercia Pulsu (*das zweite* u *aus* o *corr.*). Has in enī om̄ˡs diuidit˜ tris musica partes. 180a *Wipos Proverbien* 1—25 (*v.* 2 *fehlt*), *davor von and. hand* Bis nat' & n̄ baptizat⁹ & om̄s xpīani. iudei & pagani credent ei. Lucidus & placidvˢ seder̄ sup v. ramos lucidus ptransit & placidvˢ remansit (*vgl. Zs.* 22, 260 *nr* v. 422). Disputatio Albini magistri. Et karoli regis de rethoricę artis. sapientissima c̄clusione. 180b *das gedicht* Eole rex fortis (*Endlicher Codd. phil. Vind.* 178) *bis* Resq; pacta fere. pl⁹ fec̄ utrūq; dolere, *dann die rätsel* Ligneus ē lect⁹ nulla tam̄ arbore sect⁹. Soluere q̍ poterit soluat ꝛ ei⁹ erit. Sillaba īna dat˜ partis si p̍ma secat˜. Indicat eē uirū ppī fera p̄lia dirū, *endlich, auf* 181a *hinüberreichend, die verse Riese* 786 *bis z.* 10. 181b Crebro dæ (*sic*) m̍ basia cingant me q̊q; brachia — 182a Fuge dilecte mi fuge. assimilare caprę. c̄ueniamus uespe Fuge iā fuge cap̄a. mea dilex̄ ub̄a. q̍ pascit˜ p lilia. Paruulas uulpes capite. uellentes sepes uineę. Igredi sic phibete, *rhythmisierung von Canticum cant. c.* 1. 2. *rest der seite und* 182b *leer. die lagen der drei ersten hss. sind von händen des* XV *jhs. mit arabischen zahlen gezeichnet; die vierte hs. scheint auf* 168b *eine eingeritzte signatur zu enthalten.* **[410**

14804 (Rat. SEmm. g 5) *in klein quart,* 183 *bll.:* **1)** *saec.* IX *bl.* 1 *ff das glossar Abavus. in demselben sind vielfach zeilen und seiten frei gelassen und diese von verschiedenen jüngern händen zu nachträgen, darunter auch deutsch glossierten, welche z. t. aus den Salom. gll. genommen wurden, benutzt, während der alte text nur ganz vereinzelt deutsche worte enthielt* (MCLXXIV). 133^{b} *und* 134^{b} *auf leer gelassenen seiten die gedichte MG Poetae lat.* 3, 698—700 *und erklärungen biblischer namen;* **2)** *saec.* X *bl.* 135 *ff* (*vier lagen;* 135^{a} *urspr. leer, jetzt von zwei händen mit einträgen saec.* XI *versehen*) *psalmencommentar ohne deutsche bestandteile;* **3)** *saec.* XI *bl.* 169 *ff* (*zwei lagen*). 169^{ab} *gesammelte gll. zweier verschiedener hände mit zwei deutschen im context* (MCCIII). 170^{ab} *über Romulus und Remus.* 171^{ab} *gll. zu Regum* III *mit zahlreichen deutschen im context* (CXXXV). 172^{a}—182^{a} *Notkers Computus* (*s. Anz.* XIX, 274 *ff*). 182^{b}. 183^{a} *leer,* 183^{b} *federproben.* — Em. 26. [*P.* 37. *S.* i 211—498. 1033—1034.] [411

14846 (Rat. SEmm. l 6) *in klein quart,* X *jhs.,* 122 *bll.:* **1)** *bl.* 1 *ff Erchanberts commentar zu Donat mit einigen deutschen gll. im context* (DCXXVI). *doch muss die hs. urspr. umfänglicher gewesen sein, da auf bl.* 8^{b} *die signaturen mit* VII *beginnen;* **2)** *bl.* 106 *ff* (106^{a} *leer*) *zwei in einander verarbeitete sammlungen lat. sortilegien; diejenige, welche reichliche keltische bestandteile enthält, hat RThurneysen in den Münchner sitzungsberichten* 1885 *s.* 95 *ff ediert, aus der andern führt manches HWinnefeld in den noten seiner dissertation Sortes Sangallenses ineditae* (1887) *an.* — *HKeil De grammaticis quibusdam latinis* (1868) *s.* 23. [412

14851 (Rat. SEmm. m 1) *in duodez,* 129 *bll.:* **1)** *saec.* XIV *bl.* 1—44 (*dann eine reihe bll. ausgeschnitten*). 1^{a} Consid^s^atio Vrinarum. Qvi cupit vrinas mea ꝑ cōpn̄dia scire *usw.,* 14^{b} De electuariis. Aurea alexandrina valet ad omnia vicia capitis *usw.,* 17^{a} Corpus homīs ex IIII^or^. constat humoribȝ, 18^{a} Ideoqȝ dicendū ē de cibis ⁊ potibȝ ⁊ h^s^bis *zum teil mit deutschen gll.* —24^{a}; *der rest dieser seite und* 24^{b} *enthalten recepte saec.* XV. 25^{a} Terra nat^r^alit^s^ frigida ē ⁊ arida, 25^{b} De q̊drupe⁹. Castor a castrando *usw.,* 26^{b} De nā auium, 27^{a} De g^s^nib⁹ pisciū, 27^{b} De generibus arboꝛ, 31^{a} De arboribȝ aromaticis, 37^{a} De lapidibȝ p̄ciosis (*überall deutsche gll. rot oder schwarz übergeschrieben*) —39^{a} Bn̄dcō sup lapides p̄ciosos, 39^{b} Determinatio replecionis ex pte hūoꝛ sr̄fluoꝛ, 41^{a} Ca^m^p̄ de signis q̊ꝛlibȝ humoꝛ, 42^{b} De flebotomia. *am schluss* 44^{b} *saec.* XV de lolio; **2)** *saec.* XIII *bl.* 45—60. 45^{a} Disputās apolloni⁹ h̄ q̊; d^e^ q̊ꝛdā uiuētiū stercore. ut eoꝛ u^i^t⁹ sciat^r^. locut⁹ ē, 45^{b} Vene flebotomāde ŝ. XXX. III., 47^{a} De cvstodiendis debilibvs corporibvs ⁊ Icipiēdū a p̄gnantib⁹, 48^{a} de infantibvs nascentibvs, 49^{b} De regimento ma^i^ts et ei⁹ obiectationibvs, 50^{a} De pveris lac dimittētib⁹, 50^{b} De senibvs (51^{a} *grofsen teils ausradiert*), 51^{b} De medicina ꝓvocante vrinam, đ plsu, 52^{a} Ad dētiū dolorē cura, *dann verschiedene recepte.* 57^{b} Incip̄ phiflebotomia, 59^{b} Heros ē morb⁹ q̊ c^s^ebrū patit^r^ *usw.;* **3)** *saec.* XIII *bl.* 61—104 (*bl.* 104^{b}

recepte) *Macer mit deutschen gll. zu den capitelüberschriften, die von einer sehr blassen hand herrühren* (MXXXVII^a *nachtr.*); 4) *saec.* XIII *bl.* 105—119. 105^a Swer indē arzat bv̊chen tint^{s}u (*sic*) rehte gelerē wil. d^s sol alrest wizzen. ŏz welhē dingen d^s mensche geschafen wirt (*vgl. dazu Pfeiffers Arzneibuch* 127, 22) —119ª Nimphea wahset bi dē wazzer vñ ist gv̊t dē wiben die ze vil minnent ob mā si pvlv^{s}t vier vnze d'e wibe I dem ezzen git. *darauf* S. s. ewg. s. Lucā. In illo tp̄e. Cū appnq̊ret dñs *usw. lat.*; 5) *saec.* XIII *bl.* 120—129 (*dies bl. auf dem rückendeckel festgeklebt*) *medizinische prognostica usw., lat.* — *auf die Macergll. machte der Katalog aufmerksam.* [413

15813 (Salisb. cap. 13) *in folio,* 102 *bll.:* 1) *saec.* IX *bl.* 1^{1a} *leer,* 1^{1b} *inhaltsverzeichnis saec.* XV. 1^{2ab} Virtus est animi habitus naturae modo atque rationi consentaneus *usw.* 2^a Sermo sancti Avgustini. De symbolo contra Ivdeos. 14^b—34^b Liber sancti Augustini de fide et operibus. 35. 36 *leer;* 2) *saec.* X *bl.* 37^a *ff* (44^b *signatur* I, 52^b II *usw.*) *Alcuinus De trinitate mit einigen deutschen marginalgll.* (DIX); *sodann weitere Alcuinsche schriften, über die der Katalog genügende auskunft erteilt.* — *erste erwähnung der deutschen gll. in den Sitzungsberichten der Münchner akademie* 1875 II, 237. — [*P.* 141.] [414

15825 (Salisb. cap. 25) *in quart,* XI *jhs.,* 76 *bll., davor und darnach ein ungezähltes zweispaltiges bl. saec.* XIV (*signaturen* 24^b III, 40^b V, 55^b VII; *bl.* 36. 37, *das innerste doppelbl. der fünften lage, ergänzt saec.* XII): *bl.* 1^a *tafel mit deutschen windnamen* (MLXVII), 1^b *bild,* 2^a—67^a *des Boethius Consolatio mit zahlreichen gll. zweier hände; die ältere, welche mit blasser dinte schrieb, hat auch eine reihe deutscher interlinear- und marginalgll.* (DLXXV: *es fehlt* 38^a Spiritum atem 3, 11 *p.* 80, 84) *eingetragen, die jüngere, die mit dunkler dinte schrieb und die ältere mehrfach corrigierte, nur éine von Schmeller* 1^2, 1120 *angeführte* 46^a Ululat hōnt 4, 3 *p.* 99, 14: *weil sie erst dem* XIII *jh. angehört, blieb sie fort im abdruck. bl.* 67^b—75^b *commentar zu Boethius Consolatio.* 76^a *stehen die vv. Vergil Aen.* 4, 174—188. *die sonst leere s.* 76^b *weist unten die notiz saec.* XIV, *die KFoltz Gesch. der Salzburger bibliotheken* (1877) *s.* 40 *mitgeteilt hat, und den stempel der Pariser nationalbibliothek auf.* — *die gll. wurden von JASchmeller im BWB mehrfach citiert, zb.* 1^2, 823. 2^2, 829. [415

15965 (Salisb. SPetri 15) *in quart,* XI *jhs.,* 28 *bll.:* 1) *bl.* 1—8 (*éine lage*) *commentar zu Persius Prolog und* 1, 1—95; 2) *das zugeheftete und von and. hand geschriebene bl.* 9, *commentar zu Persius* 1, 26—106; 3) *bl.* 10—28 (*quaternionen* 10—17. 18—26, *worin* 22 *einzeln, und doppelbl.* 27. 28) *wider commentar zu Persius mit fünf deutschen gll., von denen die beiden ersten interlinear sind* (DCCL). 28^b Uie s̄ rome urbis numero .xxx. *usw.* (*vgl. unten nr* 581). *auf der ersten und der letzten seite des codex der rote stempel der Pariser nationalbibliothek.* — *gelegentliche citate bei JASchmeller im BWB, zb.* 2^2, 677. *abdruck durch FKeinz Germ.* 15 (1870), 349. — [*P.* 283.] [416

17114 (Scheftlarn 114) *in folio,* XII *jhs.,* 150 *zweispaltige bll. in neunzehn am schluss oder* (*häufiger*) *am anfang signierten lagen; die beiden letzten bll. des neunzehnten quaternio sind ausgeschnitten, bl.* 150^b *ist bis auf federproben leer: bl.* 1^{a1}

Remigius In Genesim mit zwei deutschen marginalgll. (DCCCXX^{b} *nachtr.*). 32^{b1} Prologus sequentis operis libri exodi. 32^{b2} Hunc librum exposuit rabanus iure sophista. Strabus et inposuit friuolus hos titulos. *darin eine deutsche contextgl.* (XXV *nachtr.*). 67^{a1} Prologus walfridi strabi in leuiticum *mit drei deutschen contextgll.* (XL *nachtr.*). 88^{b1} Walfridi in librum numeri. 101^{b1} Expositio remigii in deutronomium. 114^{b1} Liber commentariorum rabani mauri. in uolumen iudicum. 128^{b2} Commentariorum rabani mauri in uolumen iudicum. explicit liber primus. Incipit secundus. 142^{b2} liber commentariorum rabani mauri in historiam ruth. *der codex ist sehr wahrscheinlich eine copie des Clm.* 18528, 1, *genommen ehe diesem das jetzt hinter bl.* 115 *fehlende bl., welches nur wenige zeilen enthielt, ausgeschnitten wurde.* [417

17142 (Scheftlarn 142) *in quart,* 143 *bll.:* **1)** *saec.* XI/XII *bl.* 1^{a}—69^{b} *die am schluss unvollständige Translatio SDionysii, eingehend gewürdigt von WWattenbach Forschungen zur deutschen gesch.* 13 (1873), 393—397; **2)** *saec.* XII *bl.* 70^{a} *ff ein excerptenbuch, das in buntester mischung ohne jede wahrnehmbare ordnung theologische und profane, grammatische, metrische und etymologische notizen, antike und mittelalterliche verse, pflanzen- und tiernamen usw. vereinigt: vgl. WWattenbachs auszüge in den Münchner sitzungsberichten* 1873 *s.* 710—747 (*bl.* 86^{b} *werden unter den gattungen der* litterę *noch die* Getię .i. Goticę. quas gulfila episcopus gothorum inuenit *erwähnt: s. Joca monachorum* 118, *Rose Lat. Meermannhss.* 354^{a}, *vgl. Gramm. lat. Suppl.* 221, 36) *. *darin eine*

* *zu den hexametrischen sprichwörtern, welche dem excerptenbuch Wattenbach Anz. des germ. museums* 1873 *sp.* 217 *ff entnommen hat, trage ich folgende, alphabetisch geordnet und mit hinweisen auf ähnliche lat. sammlungen versehen, nach:* Aduolitans uerno sub tempore gaudet yrundo 108^{b}. Ales inualidis timida petit aera pennis 109^{a}. Anser cernebat fluuium magis et sitiebat 108^{a}. Aptius ad currus omnis bos assolet ire Quam bouis ad stabulum soleat decurrere plaustrum 108^{b}. Ardua quippe fides robustos exigit annos 107^{a}. Attribuit crister (*l.* criste) gallus quod non habet in se 109^{a} (*vgl. Anz. des germ. museums* 1877 *sp.* 184, 28). Aureus ut cacabus si (*sic*) uult argenteus uncus 108^{b} (*MSD*^{3} XXVII, 2, 17). Cannabe monte sata piscem procul ars petibunda 84^{a} (*vgl. MSD* 103). Capra putridum (*l.* putrem) scalpit tellurem dum recubabit 108^{a}. Concutit hostiolum qui nil meditatur agendum 109^{a}. Concutitur uento leni fluuialis harundo 108^{b}. Consiliis fidi dulcoratur mens (*l.* mens dulcoratur) amici 108^{a}. Cor habet elatum plus quam decet omne pusillum 109^{a} (*vgl. unten* Omne). Cornicem lotam crebro non aspicis albam: Quamuis usque lauet se cornix non tamen albet 108^{b} (*vgl. Rom. forschungen* 3, 292, 103). Crimen ad inuisos redibetur laus ad amicos 93^{b} *und* Crimen in ingratum seuit laus ornat amatum 109^{a} (*vgl. MSD* 33). Culpa uetus proprium solet adportare nouellum 108^{a} (*vgl. Voigt zu Fecunda ratis* 1, 136). Cum caudam cumulat mus robore non specus intrat 108^{b}. Decolor est uetulus si non est calceus unctus 108^{b} (*MSD* 47). Dixit fumose procul esto furnus acerbe (*l.* acerre) 108^{b}. Domno ridenti nec celo fide nitenti 108^{a} (*MSD* 208). Donat gallinam prudens lucretur ut aucam 109^{b}. Ductu pastorum grex uadit in ora luporum 93^{b}. Epollutus (*l.* Est pullatus?) equo non quisque turpior albo 108^{ab}. Est amor electus sub amico pectore tectus 103^{a}. Est christata sibi crebro gallina pauori 108^{b}. Est foris ut uitulus puer a patre molliter altus 108^{b} (*vgl. MSD* 60). Est inter proprios melius quam uiuere porcos 108^{a}. Est mala que proprium demerdat auicula nidum 108^{a} (*vgl. MSD* 125). Est nulli carus qui profert omnia quę scit 108^{a} (*MSD* 140). Ex habitu cordis sonitus depromitur oris 93^{b} (*vgl. Zs. f. d. ph.*

anzahl deutscher gll., teils von dem schreiber des codex im context oder interlinear,

9, 85, 7). Fallit iuratus potius quam sanguine iunctus 93ᵇ (*MSD* 62). Formosus capre fiet hedus par ueterare (*l.* ueterane) 108ᵃ. Fur dum laudat equum stabulo deflectat ocello 108ᵇ (*sic. MSD* 70). Furfuribus mixtum reor a cane iure dolendum 109ᵃ (*vgl. Voigt zu Fecunda ratis* 1, 9). Gratis donato non spectes ora gaballo 93ᵇ (*MSD* 34). Hospita qualis erat holerum sic cęna placebat 108ᵇ (*vgl. unten* Uxor). Humescit ualide pluuia locus humidus ante 109ᵃ (*MSD* 78). Hunc catulus comedet qui secum furfure (*l.* furfura) miscet 108ᵃ (*vgl. oben* Furfuribus). Incautum sepe perimunt per bella sagittę 108ᵇ. Insipiens uno sua prefert cuncta momento 108ᵃ. Insolitis natibus equitatio suscitat ulcus 109ᵃ (*vgl. Prov. comm.* 565). Inuidus alterius male crescit rebus opimis 104ᵇ (*Carm. Bur.* LXXIVᵃ). Ipse rogans de se sua uota meretur habere 108ᵇ. Ius sorbillaui si uulpem tute uorasti 108ᵇ. Mittit in uentum ualet osque tenere polentum 108ᵃ. Mollis hiemps morbos facit exuberare nociuos 93ᵇ. Muri nulla salus cui peruius est canus unus 109ᵃ (*MSD* 86). Non bene sub stabulo nutriuntur oues alieno 108ᵃ (*vgl. Voigt zu Fecunda ratis* 1, 171). Non est plena cibis ieiune credita cornix 109ᵇ. Non factum uane reputetis surgere mane, Nam dabit ipse deus bona premia si uigilemus 108ᵇ. Non laudem meruit dilectio que cito transit (*MSD* 100); Firmam non tollit sors non iniuria soluit 109ᵃ. Non uehemens tardo uectari debet asello 108ᵇ (*vgl. Voigt zu Fecunda ratis* 1, 291). Obruta culpa iacet si (*l.* sed?) non putredine marcet 108ᵇ (*MSD* 139). Omne quod est paruum natura cor habet altum 108ᵃ. Oua locat nido gallina procax alieno 108ᵇ. Parua bidensque uetus semper uocitabitur agnus 108ᵃ. Pauci uixissent rata si maledicta fuissent 108ᵇ (*MSD* 146). Perna uiri tenuis famosa febrisque potentis 109ᵃ (*MSD* 161). Principibus caros persepe uidemus amaros 93ᵇ. Prodigus et stultus donat quod spernit et odit 102ᵇ. Prouenit in somno soboles bona de cane raro 109ᵃ. Prudentis uerbis regitur mens insipientis 108ᵃ. Qui capit ante molam merito molit ante farinam 108ᵇ (*vgl. Prov. comm.* 240). Qui comes est stulti sibi sepe fit ipse labori 109ᵃ. Qui malus in trunco malus fumus exit ab illo (*l.* exit fumus) 108ᵃ (*vgl. MSD* 171). Qui murem ducit socium sibi mus bene nubet 108ᵃ. Qui pauet ex culmis stipulis non incubat ullis 108ᵇ (*MSD* 186). Qui procul est oculis procul est a lumine cordis 93ᵇ (*Prov. comm.* 166). Qui tacite currit amor omnia fędera uincit 103ᵃ. Qui tonat ipse sibi non uult sata grandine ledi 109ᵃ (*MSD* 73). Qui uilem mittit legatum comoda (*sic*) uertit 108ᵇ (*MSD* 193). Quo qui mingit (*fehlt eine silbe: l.* si quis?) hic quam sit opus mare currit 108ᵇ. Quod noctu uolitat tibi prospera quę ualet addat 108ᵇ. Rana padans (*l.* parans) sonitum lustris se docet fore renum 109ᵃ. Rana petit proprium gremium dum ascendit ad imum 108ᵃ. Rara pudicicie manet et concordia forme 108ᵇ (*MSD* 201). Raro fides sedit qua tempore non adoleuit 109ᵃ. Raro sitiret ouis si flumen raro uideret 93ᵇ. Semper habet magnam quęcumque canis mala caudam 108ᵃ. Sepe recens probrum scelus excitat inueteratum 109ᵃ (*vgl. oben* Culpa). Si sapit oblatum gratis lupus accipit agnum 108ᵇ. Sit licet inclusum scelus est rubigine nudum 109ᵃ (*vgl. oben* Obruta). Stirps trahit ad fluuium sed non dimergit in imum 102ᵃ. Stridet maiori sonitu pars pessima plaustri 109ᵃ. Sub pulchra specie latitat deceptio sepe 109ᵃ. Suscitat ingentem pauidis res queque pauorem 108ᵇ. Suspendens catulum uorat inquid opus coriorum 102ᵃ (*Prov. comm.* 34?). Una semel generos non dat tibi filia binos 109ᵃ (*MSD* 133). Unusquisque sua canis constat domo (*l.* domuus) in aula 108ᵃ (*MSD* 87). Uulpis sepe uiam per uites inuenit aptam 108ᵇ (*vgl. MSD* 48). Uxor qualis erat holus aspera tale coquebat 109ᵃ (*MSD* 245). *endlich einige prosaische oder aus poetischer form umgestaltete:* Meliora sunt uulnera diligentis quam fraudulenta oscula odientis 108ᵃ. Prospera crede que somnia sunt uigilanti 109ᵃ. Sic diligitur uir talis amicus habetur 108ᵇ. Sublato equo parietem renouare preposterum est 107ᵃ (*vgl. MSD* 213). Sunt ut bona mala dum ueniunt nequiora 108ᵃ. *verderbt ist* Sub puluo pullos non educat multos 109ᵃ, *kein sprichwort* Tolle si tolles uis grilli sanguinem tolle 108ᵇ: *l.* Tollere *und* sanguine *und vgl. Serenus Sammonicus* 291 *f.*

teils von einem glossator übergeschrieben (MCCXXII); bl. 126^{a} die ersten sieben hexameter de volucribus mit zwei deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV). — BJDocen kannte die gll., einzelne führte JASchmeller im BWB an, zb. 1^{2}, 148. 1493. ausgabe durch KBartsch Germ. 19 (1874), 434 f. — [P. 307.] [418

17151 (Scheftlarn 151) in folio, 177 bll.: **1)** saec. XII alphabetisches lat.-deutsches vocabular, welches bl. 2^{a} unter der überschrift: Incipiunt glosę sup alfabetum (1^{ab} und die rückseite des vorsatzblattes sind mit federproben und lat. gedichten zu verschiedenen zeiten beschrieben) beginnt und zweispaltig bis bl. 26 (darnach fehlt ein bl. mit dem schluss — nur ein schmaler streifen davon hat sich erhalten —, ebenso mangelt eins nach bl. 9) reicht (DCCCCXXXVIIIg); **2)** saec. XII, gleichfalls zweispaltig, bl. 27—171 (27^{a} urspr. leer, jetzt zu einträgen verschiedener zeiten benutzt; 171^{b} urkunde des pabstes Urban und notizen über schenkungen der herrn von Paiersbrunn saec. XIII/XIV) predigten des Augustin und sonstiger kirchenväter; **3)** saec. XIV bl. 172—177 predigt (des pabstes Leo, wie eine hand des XV jhs. angibt) in ascensione domini; 177^{b} apocryphe erzählung von Adam und Eva (vgl. WMeyer Abhandlungen der Münchner akademie I, 14, 3 s. 210). — die gll. dieser hs. waren BJDocen bekannt. — [P. 404. S. a 641—691.] [419

17152 (Scheftlarn 152) in folio, XII jhs., 217 dreispaltige bll., von vielen händen ziemlich fehlerhaft geschrieben: die beiden Salomonischen glossare, das zweite aber unvollständig (es endigt bei Suffect^{9} substitut^{9}), mit zahlreichen deutschen gll., welche teils übergeschrieben teils im context (letzteres fast ausnahmslos im zweiten glossar) stehen (MCLXXVa). in vielen partien der hs. sind die contextgll. zum grösten teil von alter hand schwarz, selten rot, unterstrichen. das grofse initial-A bl. 1^{a} zeigt mehrere figuren, deren eine einen langen pergamentstreifen in der hand hält, auf welchem die worte zu lesen sind: ego v̊dalricvs scribo hunc librv̄ iussv domni et magistri mei hein . . . darnach wird die anfertigung des codex in das jahr 1175 gesetzt. probst Heinrich I stand (nach Mon. Boi. VIII) dem stift 1164—1200 vor. — ob BJDocen, der die gll. dieser hs. kannte, sie in Aretins Beytr. 7 (1806), 287 meint, bleibt zweifelhaft. EGGraff Diut. 3 (1829), 414 f. — Sal. 1. [P. 387. S. a 499—538.] [420

17153 (Scheftlarn 153) in quart, XII jhs., 89 (bl. 90 und ein unsigniertes stammen aus einem calendarium) einspaltige bll.: alphabetisches lat.-deutsches vocabular, welches bis U (V) reicht und 89^{b} mit Expl schliefst (DCCCCXXXVIIIg mit nachtr. bd. 3, 723 zu 335, 31. 32). die anfangsbuchstaben der (nicht abgesetzten) gll. sind rot ausgemalt. — es wird diese hs. sein, deren BJDocen in Aretins Beytr. 7 (1806), 288 vgl. Miscell. 1 (1807), 199 erwähnung tut. — Mon. 2. [H. § 76. P. 411. S. a 641—691.] [421

17154 (Scheftlarn 154) in quart, XII jhs., 164 bll., von bl. 2 an zwanzig meist signierte quaternionen mit den einzelnen bll. 21. 102. 105, vorher ein doppelbl., bestehend aus einem unbezeichneten und dem bl. 1. das unbezeichnete ist auf seiner rückseite leer, auf seiner vorderseite trägt es quer ein stück einer lat. predigt saec. XII, wie es scheint, über Esther: bl. 1^{ab} der erste prolog zu

Osberns Panormia, 2^a ff diese selbst von verschiedenen händen und mit zahlreichen correcturen, schliefsend 163^b mit de proprietatibus ferarvm: vgl. darüber WMeyer Rhein. mus. 1874 s. 181 f. 164^a folgen die Versus de volucribus (1—16. 18. 17. 19—21 und ein sonst nicht nachweisbarer Hic stet postremo fenix durabilis euo), zu anfang mit deutschen interlineargll. (DCCCCXXXIV nachtr.), darauf einige verse über insecten Sunt super hec alia que dispar subuehit ala Blatta culix musca cum papilione locusta Attacus oestro iūgat (die obern hälften von iū sind ausgebröckelt, sodass das wort unsicher bleibt) apes quoque gostro Scabro uel fucus seu uespa cinomia brucus. 164^b, urspr. dem deckel aufgeklebt, enthält nur wenige, nicht mehr zu den Versus gehörige zeilen. — den hinweis auf die gll. verdanke ich LTraube. [422

17155 (Scheftlarn 155) in klein quart, XII jhs., 162 bll. und ein unsigniertes vorsatzbl.: **1)** unter der roten überschrift Excerpta Ysidori die gewöhnliche bibelglossatur mit éiner deutschen interlineargl. (LI^b nachtr.), nach EXPLICIT bl. 99^a steht noch Codicis ē hui⁹ sc̄ptor fɪ gotehelm⁹. bl. 100^a spätere nachträge, 100^b leer; **2)** bl. 101^a ff De Parabolis Salomonis (frage und antwort); 122^a ff De libro ęcclesiastes Interroḡ; 138^a ff De euangelio beati Iohannis apostoli Int̄. [423

17194 (Scheftlarn 194) in folio, 221 bll.: **1)** saec. X bl. 1—172 predigten des hl. Augustin und anderer: über diese sammlung hat eingehend VRose Die lat. Meermannhss. der kgl. bibliothek zu Berlin (1892) s. 85 gehandelt; **2)** saec. XII bl. 173—220 (sechs unsignierte quaternionen) Incipiunt exposiciones siue deriuationes de alphabeto, ein lat.-deutsches vocabular (DCCCCXXXVIIIg). das selbständige bl. 221^a ist von jüngerer hand mit dem schluss des vocabulars beschrieben, 221^b stehen von einer hand des XIV jhs. zunächst lat. zahlen, dann die hexameter Hic uoluc̊s celi referā s,mone fidͤli mit deutschen interlineargll. bis v. 15 (DCCCCXXXIVA). es folgen $2^1/_2$ zum teil ausradierte zeilen mit lat. worterklärungen, endlich die Versus de volucribus 16 Te uespertilio bis de vermibus scarabevm cum bibione ohne gll. — EGGraff tut der hs. nebenbei erwähnung unter Mon. 2. gelegentlich wird sie von JASchmeller citiert, zb. BWB 1^2, 441; auch BJDocen kannte sie. [424

17210 (Scheftlarn 210; Kr. 177) in quart, XII jhs., 124 bll.: **1)** bl. 1—14 und ein unbezeichnetes, auf den vorderdeckel geklebtes (zwei lagen) tractat über die ersten silben der worte, geordnet nach vocal und folgendem consonant (a ante b, a ante c usw. —u), anfangend auf der rückseite des aufgeklebten blattes (Q)via magna pars uidetur esse scientie scire quod nescias. nam dubitatione ad inquisitionem. et inquisitione peruenitur ad cognitionem. importunis petitionibus tuis satis uolens facere usw. darin deutsche marginal- und interlineargll. (DCCCLVII^c nachtr.); **2)** bl. 15—55, mehrere lagen mit selbständigem inhalt, und zwar 15—22: 15^a quer am rande Incipit am̄tū de uoce ⁊ de litis seu de sillis. pedib⁹q; ac reliq̊s ptib⁹ distīctionū; anfang (L)ocuturus donatus de grammatica disputatione (Notices et extraits XXII, 2, 13). von 20^b an folgen worterklärungen (am rande steht Expōnes gᶻcaɪ dictionū), darin 21^a aus anlass des namens Adam: A. Anathole.

qđ ē oriens, ostirhalb. Disis. D. Disis. qđ ē occidens, westerhalb. A. Arcton, nordirhalb. qđ ē septentrio. M. Misimbria. qđ ē meridies () sundirhalb *und* Forfex forficis a filo ꝯpoñr. ⁊ ē sartoꝫ () natari. *lage* 23—30: *gll. zu den beiden ersten büchern des Orosius mit verschiedenen deutschen im context* (DCCXLc *nachtr.*). *lage* 31—37: *verschiedene worterklärungen. lage* 38—45 *und das doppelbl.* 46. 47: *zunächst bis* 40b *von and. hand das* 2 *buch der Instructionen des Eucherius, dann bis* 41b *in frage und antwort erklärungen von* Dies, Nox *usw.* 42a—46b *differenzen:* Inter aptum et utile *usw.* 47ab *von and. hand über* perfectus numerus. *lage* 48—55 (55b *leer*): *differenzen, in der hauptsache alphabetisch,* Inter absconsum et absconditum quid interest *usw.*; **3)** *bl.* 56—81 *zweispaltig (dann* 2 *bll. ausgeschnitten; rote signatur* I 63b, III 79b, IIII 80a; II *steht* 65b *mitten in der lage* 64—71) *sentenzensammlungen, vgl. WMeyer Publilius Syrus s.* 11; **4)** *bl.* 82—90 *einspaltig (eine lage und das einzelbl.* 90, *dessen rückseite leer ist).* Incipiunt regule quib⁹ casib⁹ queq; noīa ꝯiungantur, 82b Incipiunt quib⁹ obliq̇s queq; uerba iungant̃, 84a Qvot sūt q̄ in declinatioē p̄libare ꝯsuerūt curiosi declinatores *(fragen und antworten),* 86b *quantität der stammsilben* (a ante b, a ante c *usw.*), *darin* 88a pila, balla. *bl.* 91—94 *und ein unbezeichnetes leeres, vor dem zwei weitere bll. ausgeschnitten sind:* 91a *leer,* 91b De Pedibvs = *Donati Ars* I, 4, 92b *Servii Centimetrum (Gramm. lat.* 4, 456 *ff).* 94b *leer;* **5)** *bl.* 95—99 *und dann drei leere unbezeichnete bll. (ein quaternio), zweispaltig. Donati Ars* III, 1—6, 98a1 *De* XII *vitiis orationis:* Barbarismvs. dr̄ a barbaris gentibus *usw. (vgl. Notices et extraits* XXII, 2, 68), 98b2 *De pedibus (scheint ein auszug aus des Clemens Ars in der Bamberger hs.* M. v. 18 *bl.* 54a—56b); **6)** *bl.* 100 *bis zum schluss (vier lagen, die vierte nur noch aus drei bll. bestehend), wider einspaltig, eine grammatische Ars, beginnend* (P)repositio dicitur a preponendo eo quod preponatur aliis partibus. 124b *saec.* XIV *die von Mone Anz.* 8, 105 *abgedruckten verse: sie kehren bei Brun von Schönebeck s.* 385 *Fischer wider.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 8 (1839), 98. — [*P.* 309.] **[425**

17403 (Schir. 3; *bl.* 1a *oben* Hoc volumen est beate Marie virginis In Scheyrñ *saec.* XIV) *in gröstem folio,* XIII *jhs.,* 244 *bll.: bl.* 1a Ratio sperę *mit figur, dann recepte (worin über* Symphoniace *die gl.* pilsen) *und folgende leoninische hexameter:*

Obtineat uerum lumen. tam grande volumen. Qui scripsit gratis dono summę pietatis.
Si quis forte petit scriptorem noscere quis sit. Nomine chũnradus fuit ex confratribus unus.
Hunc in honore pię noscat scripsisse MARIE. Hoc opus egregium. magnis lectoribus aptum.
Supplicat hic si quid minus aptum forte rescripsit. Huic ignoscatur. super hoc ueniamque petatur.
Namque laborauit solus. solusque patrauit. Et qua dignus erat scribens mercede carebat.

Pro quo debet ei lux ęternę requiei. Hoc pater. hoc natus. hoc prestet spiritus almus. AMEN.

Gaudeat et lector in cęlis atque cupitor Quę sunt ignota sibi perquirat fore nota. Dextram scriptoris benedicens omnibus horis.

1^{b} *tafel des labyrinths, der winde und elemente.* 2^{a} *bild Christi am kreuz als microcosmus.* 2^{b}—4^{b} *bilder medizinischer operationen, der menschlichen adern usw.* 5^{a} *zeichnung von Jerusalem.* 5^{b}—6^{b} *bilder symbolischer natur aus der bibl. geschichte.* 7^{a} *bild der Maria.* 7^{b} *notiz über die anfertigung des vorliegenden codex zu Scheiern im jahr* 1241 *durch* frater Chůnradus *sowie bemerkungen über die sonst von diesem geschriebenen resp. gemalten bücher und verzeichnis der bibliothek des klosters* (*MG SS* XVII, 623*f*). 8^{a} *ff* (*von hier ab jede seite vierspaltig*) *das erste Salomonische glossar,* 180^{f} *ff das zweite, beide mit zahlreichen deutschen gll., die zum kleinern teil im context stehen, zum gröſsern interlinear sind, im ersten fall häufig rot durchstrichen* (MCLXXVa). 217^{g} *verzeichnis der menschlichen glieder* (*s. bd.* 3, 437 *anm.* 2). 218^{a} *ff* (*die seiten zu* 2 *spalten*) —231^{b} *gll. zu den biblischen büchern mit deutschen fast immer im context befindlichen, genau in der folge des Clm.* 13002 (*s. dort die aufzählung*). 231^{b}—235^{a} *bibelgll. ohne deutsches.* 235^{a} *sp.* 2 *urkunde des patriarchen F. von Jerusalem und des priors A. vom hl. grabe, welche reliquien der hl. stätten, zu einem kreuz zusammengefügt, durch den canonicus Konrad nach Deutschland schicken, damit den unbemittelten die reise ins hl. land erspart bleibe: es sollen nämlich diese reliquien für die sie anbetenden und almosen spendenden die gleiche lösende kraft besitzen, wie wenn dieselben Palästina persönlich besucht hätten. ferner ein brief des patriarchen E. und des priors P. vom hl. grabe an herzog C. von Dachau, durch den letzterer ersucht wird, dafür sorge zu tragen, dass ein kreuz, welches jemand aus der noticia seines vaters einem bruder des hl. grabes abgenommen habe, wider der kirche von Jerusalem zurückgestellt werde* (*vgl. BWB* 2^{3}, 455). 235^{b} (*dreispaltig*) *bulle pabst Paschalis* II (1103 XI kal. dec.) *für das kloster SMartini zu Vispach; desselben* (1104 VII id. nov.) *für Usenhoven;* 236^{c} *privileg k. Heinrichs* V (1107 III non. ian.) *für Usenhoven;* 237^{c} *bulle pabst Calixts* II (1123 VII kal. apr.) *für Scheiern;* 237^{f} *privileg k. Heinrichs* V (1124 VII kal. mai.) *für Scheiern;* 238^{c} *bulle pabst Eugens* III (1145 XI kal. mai.) *für Scheiern: sämmtlich abgedruckt Mon. Boi.* X, 437—456. 238^{f} *historische notizen über Scheiern, unvollständig, da das nächste bl. ausgeschnitten ist.* 239 *ff beschreibung von kräutern und ihren heilkräften mit bildern und am rande beigeschriebenen deutschen namen, dh. pseudo-Apulejus c.* 66 *ff* (MXXXII); *daran schlieſsen sich recepte gegen krankheiten,* Ad pulices extirpandos, Ad pisces capiendos, Ad ceruos capiendos. 243^{a}—244^{a} (*vierspaltig*) *lat.-deutsches alphabetisches kräuterglossar* (MIX), *unvollständig, weil vor* 244 *ein bl. verloren ist.* 244^{b} *verse über urin* (Dicitur urina quia sit de renibus una = *Aegidius Corboliensis De urinis*), *über die krebskrankheit* (Accipe sepum hirci thus ceram. cum pice nauis *usw.; über* nauis *steht* tigilich) *uä. bis* 244^{c}, *wo unten rot der hexameter* HIC. LOCVS. EST. METE. FRATRES. SINE. FINE. VALETE. AMEN. *auf der rückseite*

von bl. 244 das 16 capitel des Chronicon Schirense (MG SS XVII, 620). — BPez Thesaurus anecd. novissimus I, 1 (1721), diss. isag. XXVIII, ausführlicher MZiegelbauer-OLegipontius Historia rei literariae ordinis SBenedicti 1 (1754), 550^{b}—552^{a}. Aretins Beytr. 6 (1806), 101. EGGraff Diut. 3 (1829), 415 ff. AHartmann Zs. 23 (1879), 187 ff. — [H. § 13. 15. P. 8.] **[426**

18036 (Tegerns. R. 10) in folio, IX jhs., 217 zweispaltige bll., die lagen XXIII—XLVIIII einer grofsen bibelhs. auf die letzte lage folgen noch zwei bll. und zwei weitere sind darnach ausgeschnitten: die hs. beginnt mit 4 Regum 25, 7, dann stehen 2^{c} Paralipp., 93^{b} Praefatio Hieronymi ad Salomonis opera, 94^{b} Parabolae Salomonis, 125^{c} Eccles., 136^{b} Canticum canticorum, 142^{a} Sapientia, 161^{d} Eccli., 216^{c} Confessio Jesu fili Syrach, 217^{c} Oratio Salomonis. die deutsche interlinearglossierung, welche mit nur wenigen ausnahmen von éiner hand des X jhs. herrührt, derselben, die auch den lat. text an vielen stellen geändert hat, beschränkt sich fast ausschliefslich auf den Eccli.: aber auch dort sind, wie die anm. des nähern ausweisen, zahlreiche gll. ausradiert (CLXIII. CCXXIX. CCXL. CCLXI. CCLXIX). — Bibl. 3. [P. 38. S. I 211—498.] **[427**

18059 (Tegerns. X. 21. 1^{0}) in grofs folio, XI jhs., 233 bll.: bl. 2^{a}—162^{a} zweispaltig der commentar des Servius zu Vergils Buc., Georg., Aeneis; bl. 1, urspr. leer, ist auf seiner rückseite mit einer lat.-deutschen (aus Einhard geschöpften) windtafel versehen (vgl. bd. 3, 609 anm.). bl. 33^{bc} waren hinter Servius zu Georg. III wegen dünne des pergaments leer gelassen, von späterer hand aber ist auf 33^{b} ein verzeichnis der Tegernseer lehen eingetragen, hg. von SGünthner Gesch. der litterarischen anstalten in Baiern 1 (1810), 142—144, daraus schlecht widerholt durch MvFreyberg Älteste geschichte von Tegernsee (1822) s. 25 anm. bl. 163^{a}—230^{b} ebenfalls zweispaltig die Buc., Georg. und Aeneis des Vergil, 230^{c}—233^{b} die kleinern gedichte. deutsche gll. spärlich im commentar des Servius (DCCCLXXVI), sehr zahlreich marginal und interlinear in den werken des Vergil, von zwei händen herrührend, deren zweite mit dunklerer dinte schrieb und manche gll. der ersten hand verbesserte (DCCCLIX). — erste erwähnung der gll. durch BJDocen in Aretins Beytr. 7 (1806), 290, vgl. seine Miscell. 1 (1807), 189. 200 anm. ESteinmeyer Zs. 15 (1872), 50—96, vgl. HJVelthuis De Tegernseeër glossen op Vergilius, Groningen 1892. — Tg. 2. VA. VE. VG. [H. § 125. P. 290. S. I 701—814^{b}. O 236—237.] **[428**

18140 (Tegerns. R. 18. 2^{0}) in quart, XI jhs. (nach bleistiftbemerkungen Docens um 1070 geschrieben, vgl. RvRaumer Einwirkung s. 89), 271 bll. der neuen (293 der alten) zählung: die reichhaltigste aller glossenhss., bestehend aus fünfunddreifsig am schluss signierten quaternionen — nur XIIII, der die Psalmen abschliefst, bl. 104—107, ist ein binio, XXIX urspr. ein quinio; dass I schon mit bl. 7 schliefst, rührt daher, dass die jetzige zählung das vorsatzbl. nicht mitrechnet; X (72—80) zählt 9 bll., weil 75 mit dem prolog zu Job später eingefügt ist —; einige haben bll. verloren, so XII (89—95) eins nach 89, XXIII (172—178) eins nach 178 (daher fehlt dort die lagenbezeichnung), XXVII (203—209) eins nach 204, XXIX (218—226) eins vor 218; von der letzten lage XXXV (267—271) sind

sogar die drei letzten bll. weggeschnitten. die gll. sind sehr sauber in je drei spalten auf der seite abgesetzt geschrieben; nur in den prologen der biblischen bücher herscht keine spaltenteilung. zuweilen blieben die anfangsseiten von lagen unbeschrieben, so 218^a. 227^a. *bis bl.* 51^b, *dh. bis zum schluss von Regum* IV, *und in den gll. zu den Acta apostolorum bl.* 179 *ff finden sich die distinctionen der biblischen bücher rot an den rändern verzeichnet. auch sonst ist mehrfach durch beigesetzte capitelzahlen oder nummern oder spatien für die orientierung gesorgt. die deutschen worte stehen zum gröfsern teil im context, zum kleinern übergeschrieben* (*was in jedem falle angemerkt wurde*). *die reihenfolge der gll. ist diese:* 1^a *Genesis* (VIII), 8^a *Exodus* (XXVIII), 13^b *Leviticus* (XLIII), 15^b *Numeri* (LVI), 17^b *Deuteronomium* (LXIX), 21^b *Josue* (LXXIX), 23^b *Judicum* (LXXXVIII), 25^b *Ruth* (XCIV), *Regum* I (CIII: *hier ist hinzuzufügen:* Antequam extingeretur .i. lampas. ł entoti *a* 28^b—3, 3), 35^a *Regum* II (CXIX), 42^a *Regum* III (CXXXV), 47^a *Regum* IV (CXLVIII), 52^a *Paralipp.* I (CLVIII), 56^b *Paralipp.* II (CLXIII), 60^b *Parabolae* (CCXXIX), 65^a *Eccles.* (CCXL), 66^a *Canticum cant.* (CCXLIX), 69^a *Sapientia* (CCLXI), 69^b *Eccli.* (CCLXIX), 76^a *Job* (CCXII), 86^b *Tobias* (CLXXXVI), 87^b *Judith* (CXCIII), 89^b *Esther* (CCI), 90^a *Esdrae* I (CLXVIII), *daran anschliefsend* 92^b *einige Ezechielgll.* (CCCII), 93^a *Maccab.* I (CCCLVII), 94^b *Maccab.* II (CCCLXIV: 700, 59 gichuolla^{n} [nes] *a*), 97^a *Psalmi* (CCXXI), *im anschluss daran die Cantica* 107^a *Ezechiae* (CCLXXX), *Annae* (CVI), *Habacuc* (CCCXLV), 107^b *Moysi* (LXX), 108^a *Esaias* (CCLXXIX *a*^{1}), 179^a *Acta apost.* (CCCXCII), 187^a *Esaias* (CCLXXIX *a*^{2}), 191^b *Jeremias* (CCXCI), 194^a *Threni* (CCXCV), *Ezechiel* (CCCI), 197^b *Daniel* (CCCXI), 200^a *Oseas* (CCCXVII), 200^b *Johel* (CCCXXII), 201^a *Amos* (CCCXXVI), 202^a *Jonas* (CCCXXXIV), 202^b *Micheas* (CCCXXXIX), *Nahum* (CCCXLII), 203^a *Habacuc* (CCCXLIV), *Sophonias* (CCCXLVII), 203^b *Aggaeus* (CCCXLIX), *Zacharias* (CCCLI), 204^b *Malachias* (CCCLIV), 205^a *Epistola Jacobi* (CCCCLXVIII), 205^b *Epistola Petri* I (CCCCLXXI), 206^a *Epistola Petri* II (CCCCLXXVI), 206^b *Epistola Johannis* I (CCCCLXXIX), *Epistola Johannis* II (CCCCLXXXII), *Epistola Johannis* III (CCCCLXXXV), *Epistola Judae* (CCCCLXXXVIII), 207^a *Apocalypsis* (CCCCXC), 208^a *Epistolae Pauli, darunter* 216^a *die ad Hebraeos* (CCCCLXII), 218^a *leer,* 218^b *Hist. ecclesiastica* (DCCCXXV), 227^a *leer,* 227^b *Gregorii Dialogi* (DCLXIV), 230^a *Gregorii Cura* (DCXXXVIII), 234^b *Gregorii Homiliae* (DCLXXIV), 242^b *Canones* (DXCI), 257^a *Regula SBenedicti* (DLXIV), 259^a *Vitae patrum* (DCCCLXXXIII), 262^a *Liber comitis* (CCCCXCV), *darauf nach einem spatium von drei zeilen* 265^a *bis zum schluss* 271^a *die nichts deutsches enthaltende glosa zu den prologen der Paralipp. und der propheten.* — *erste nachricht gab BJDocen in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 53 *ff* = *Miscell.* 1 (1807), 158 *ff.* 198. *WHolzgräfe Die sprache des ahd. glossars Clm.* 18140, *Halle* 1889. — Bibl. 1. Can. 10. Ec. (1.) Ep. can. 3. Gc. 1. Gd. 1. Gh. 1. Le. 3. RB. VP. [*H.* § 5. 88. 93. 100. 108. *P.* 1. *S.* i 211—498. 957—987. 989—1001. 1005—1013.] **[429**

18181 (Tegerns. X. 29. 1^0) *in folio,* XI *jhs.,* 118 *bll.: verschiedene grammatische schriften* (*s. den Katalog*), *abgeschrieben aus Clm.* 6281 (*Gramm. lat. ed.*

Keil 4, xliv *anm.*), *darunter die Ars des* *Aurelius Augustinus* *mit einer deutschen der vorlage fehlenden interlineargl.* (DXLIII^b *nachtr.*), *dann auf bl.* 118^b *folgendes* *verzeichnis*, *welchem von einer and. hand eine reihe deutscher gll. übergeschrieben sind* (MCXL): Hec sunt instrum̄ta piscalia. siue etiā quęq, ad usū cellarii ptinentia. quę Gotahelm' ł inuenta. siue plura[1] acquisita inibi reliqui. officiū cellarii restituens.[2] xvi kł februarii. Anno dnīcę incarnationis.[3] m. xxiii
& duas episcopi
Incubas uinarias xxxvi. quindecī : ex eis cū vino. quinq, cū ceruisa. & quatuor magnas. quatuorq, paruulas. duas cum vino & metone. Lagoenas saugmaritias. xl. & decē ferro circūdatas. Sellā cū hultia & filtro atq, freno. Massam unā.
& vnā paruulam.[4]
Bipennes. iiii. Secures viii Dolatorias viii. Falces foenales. xii. Falciculas.[5] iii. Aratrū. ligonē. i. Uomerē.[6] Iuga. iiii. Ascias. ii. Caldarios. vi. Sartagines. vi. Fuscinulā.[7] i. Cramuculas. iii. Endire. i. Sergā. i. Graticulas ii. Terebellos. vii. Roscios. ii. Malleolos. iii. Incûdes. iii. Planatoria. iii. Runcina. i. Furca. i. Funes. viii. Uuangas. ii. Duo dolia. cū holeribus. duo cū leguminibus. Garros. iii. Leugas. iii. Sedatios. v. Sagenas. iii. Retia strumalia. xxxiiii. Retia lacunaria. vii. Retia stagnaria. vi. Unū tripnezi. Funes satis. Rivareā. i. Naues. vi. Caseos. lxx. ii. Lini septem scoti. & cannaui nouē. Manuale. i. Inuaccaritio Liutpti. Taurū. unū. Uaccas. xvii.: Uitulas. iii. Inarm̄tario Ruotpti. Uaccas. xii. Uitulas. iiii. & Taurum. Inarm̄tario: Engilmari Tauros duos. Uaccas. xxv. Uitulos. iiii.[8] Incaprificio Gotahelmi. Capras. xxiiii. Hedos. x.: Itemq, in officio Rihħ. Hircos. ii. Capras. xxx. iiii. Hedos. x. Inuaccaritio Adał. Tauros. ii. Iuuencos. ii. Uaccas. xx. iiii. Uitulos. vi. — *BJDocen Zs. für Baiern und die angränzenden länder, zweiter jahrgang, erster band, München* 1817, *s.* 125 *ff unter dem titel* '*Oekonomie-geräthschaften und viehbestand des klosters Tegernsee, im jahre* 1023 *durch Gotahelm, nachmaligen abt von Benedictbeuern, aufgezeichnet*'. — [*P.* 475. *S.* o 224—225.] **[430**

18375 (Tegerns. X. 28. 1°) *in folio,* x *jhs.,* 273 *bll., bestehend aus* 3 *hss., welche jede für sich signiert sind, aber von vorn herein zur aufeinanderfolge bestimmt waren:* 1) *bis bl.* 91^b (*zwölf lagen, am schluss gezeichnet* A *bis* I *und* — *von jüngerer hand* — k *bis* m); 2) *bl.* 92^a—184^b (*zwölf lagen, deren vorderste* i—v *signiert sind von alter hand, während sämmtliche von der jüngern hand mit* n *bis* z *und* p^9 *gezeichnet wurden;* 3) *bl.* 185^a—273^b (*zwölf lagen, die zehn ersten mit* i—x *numeriert*). *bl.* 1^a—3^b (*zweispaltig*) *verse des* *Theodulf* *usw., s. den Katalog und MG Poetae lat.* 1, 168. 440. 3^b *sp.* 2 *und* 4^{ab} (*einspaltig*) *grammatisches* (*aus Priscian geschöpft*) *von einer hand des* xi *jhs.* 5^a—249^b *Prisciani* *Institut.* i—xviii *mit zahlreichen lat. und deutschen gll. verschiedener hände an den rändern und zwischen den zeilen* (DCCLXIV). *auf bl.* 91^b, *wo die erste hs. ihr ende hat,* Ratio sperę phitagore philosophi quod

[1] *darnach ein wort radiert* [2] *von nun an and. hand* [3] Anno — incarnationis *auf rasur* [4] *die übergeschriebenen worte und von* viii *die drei letzten striche auf rasur* [5] Falciculas] *das erste* l *aus* s *corr.* [6] *darnach rasur von* i [7] *hier beginnen die deutschen gll.* [8] *darauf rasur von* & quinq, ? minores

apologius disscripsit ut de quacumque re scire uolueris uel consulere utpute de egris qua diei iNcurrit et sea die quota luna fuerit scire debes addes NOMEN ipsius secundum iNfrascriptos et sic in uno colligis et partiris in xxx quicquid remanserit in spera respicies et sic inuenies et si sursum inuenies uiuet et prosperum erit ei si autem iNfra fuerit morietur; *dazu ein kreis mit den zahlen* i—xxx *in zwei abteilungen und am rande die buchstaben des alphabets mit den ihnen entsprechenden zahlen; sodann zwei metrische* r ä t s e l, *das erste von* A l c u i n (*vgl. Neues archiv* 4, 123). 140^b *nach dem ende des* 10 *buchs* Epitaphium papae Damasi. *über den weitern inhalt der hs. von bl.* 249^b *bis zum schluss s. den Katalog. in dieser partie kommen weder lat. noch deutsche gll. mehr vor. dem rückdeckel ist ein pergamentbl. saec.* x *aufgeklebt, welches vierspaltig ein stück eines lat.* g l o s s a r s *aus dem buchstaben* L *enthält und am kopf ein inhaltsverzeichnis der hs. von einer hand des* xv *jhs. trägt. ein gleiches bl. befand sich früher auch auf dem vorderdeckel.* — Pr. t. [*P.* 261. *S.* i 1125—1137.] **[431**

18480 (Tegerns. X. 1. 3) *in folio,* xi *jhs.,* 217 *bll.: schriften des* B o e t h i u s (*s. den Katalog*). *auf dem ungezählten und sonst leeren vorsatzbl. éine deutsche gl. als federprobe* (MCCXLIV). **[432**

18522, 2 (Tegerns. S. 9. 2⁰) *in quart,* xi/xii *jhs.,* 240 *bll.* (240^{ab} *später ergänzt*)*: des* A m b r o s i u s *Expositio evangelii secundum Lucam mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll., welche sämmtlich von éiner hand mit blasser dinte eingetragen sind* (DXXIII *mit nachtr. bd.* 2, 777). *auf dem deckel steht von einer hand des* xiv *jhs. vermerkt* Hũc libꝫ abbas Gospt͛ spauit. — Tg. 4. [*P.* 104. *S.* i 1138.] **[433**

18524, 2 (Tegerns. S. 44. 2) *in grofs octav,* ix *jhs.,* 203 *bll.:* **1)** *bl.* 1—26 (26^b *leer*) Epistvla sancti H i e r o n i m i de ordinibus ecclesiasticis *mit éiner deutschen*
or
interlineargl. ($DCXCVI^b$ *nachtr.*) *und notizen* D e o b s e r u a t i o n e iiii t e m p o r u m; **2)** *bl.* 27^a—105^b *mit lagensignaturen* I s i d o r u s *De officiis, woran sich allerlei* e x c e r p t e *aus* H i e r o n y m u s, I s i d o r *und and. kirchlichen autoren — s. den Katalog — anschliefsen.* 203^b *der* s e g e n pro nessia *MSD* iv, 5 B; *facs. bei MEnneccerus Die ältesten deutschen sprach-denkmäler* (1897) *tafel* 8. **[434**

18528, 1 (Tegerns. R. 37. 2⁰) *in klein folio,* xi *jhs.,* 165 *bll., von denen das letzte, nur zur kleinern hälfte vorhandene, auf ein octavdoppelbl. eines missale vom ende des* xi *jhs. aufgezogen ist:* **1)** *bl.* 1—115 *in vierzehn von der zweiten ab je am schluss gezeichneten lagen und einem binio, dessen letztes bl. fehlt* (115^b *hört mitten im satze* Non surrexit propheta sicut *auf*)*:* 16^b *signatur* ii, *dann rasur,* 24^b iii, 29^b iiii, *dann ein bl. ausgeschnitten, ebenso nach* 36^b, 46^b vi, 56^b vii, 65^b viii (*auf* 64^b *ist diese zahl ausradiert und nachher auf das einzelne bl.* 65 *eingetragen*), 73^b viiii, 81^b x, 86^b xi, *davor ein bl. ausgeschnitten,* 94^b xii, 102^b xiii, 112^b xiiii, 115^b *von einer hand saec.* xv 15. *bl.* 1^a *urspr. leer, beschrieben mit federproben saec.* xii *und einer inhaltsangabe saec.* xv. 1^b R e m i g i u s i n G e n e s i m. 30^a Incipit prologus subsequentis operis. lib̄ E x o d i; *nach dem prolog steht, wie es scheint auf rasur:* Hunc librum exposuit h r a b a n u s iure sophista. s t r a b u s et imposuit friuolus hos titulos. *im context éine deutsche gl.*

(XXV *nachtr.*). 66^a Prologus Uualafridi Strabi in Leuiticum *mit deutschen context- und interlineargll.* (XL *nachtr.*). 87^a Incipit expositio UUalafridi in librv̄ Numeri *auf rasur.* 99^a *oben am beschnittenen rande die namen:* Hainr̄ Mathilihit. Mergart. Etha (E *zweifelhaft*). Ma . . . . 103^a In dei nomine. Incipit expositio Remigii in Deutronomium. *während bisher die einzelnen commentare je mit einer neuen lage begannen, hebt bl.* 116^a *hs.* 2) *an, deren lagen an zwei schreiber zur herstellung gegeben waren. der eine schrieb so eng, dass er immer auf dem letzten bl.* (123^b. 140^b) *die zeilen künstlich verkleinern muste oder dasselbe nur halb beschreiben konnte* (131), *der zweite so weit, dass er den lagen einzelne und dann nur teilweise beschriebene bll.* (149. 165) *hinzuzufügen genötigt war. sämmtliche lagen dieser hs. sind von einer hand des* xv *jhs. je oben auf der vorderseite des ersten blattes mit* A. B. C. D. E. F (116^a. 124^a. 132^a. 141^a. 150^a. 158^a) *und unten auf der rückseite des letzten mit* 16. 17. 18. 19. xx. xxi (123^b. 131^b. 140^b. 149^b. 157^b. 164^b) *bezeichnet. nach* 120 *ist ein schmaler, nur auf einer seite beschriebener pergamentstreif eingeheftet, nach* 140 *ein bl. ausgeschnitten. diese hs. bringt den commentar des Hrabanus zu Judicum und zu Ruth. abschrift des ganzen ms. scheint in Clm.* 17114 (*s. dort*) *vorzuliegen.* [435

18530, 1 (Tegerns. R. 17. 2°) *in grofs quart,* xi *jhs.* (*unter den quellen des reichlichen lat. commentars zu den Episteln nennt der schreiber auf* 1^b *oben auch* Lantfranch), 165 *bll.: bis bl.* 110^a (110^b *leer*) *die Paulinischen, von da bis bl.* 126^b *die catholischen briefe.* 127^a—165^a *steht das buch Job, dem am rande Gregors Moralia als commentar beigeschrieben sind. dass nicht zwei verschiedene hss. hier vereinigt sind, lehrt die fortlaufende quaternionenzählung.* 165^b *federproben; auch ist dort der, wie es scheint, von einer hand des* xv *jhs. herrührende vermerk* Iste liber est monasterii scī Quirini In Tegernsee *ausradiert. die deutschen gll. der hs. erstrecken sich über die Paulinischen und catholischen briefe* (CCCXCIX. CCCCIX. CCCCXVII. CCCCXXIV. CCCCXXX. CCCCXLVIII. CCCCLXI. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXIX); *doch nur in denen zu den Paulinischen briefen ist nicht selten geheimschrift angewandt und nur sie sind zuweilen auch untergeschrieben oder am rande eingetragen. dass die hand der deutschen und lat. gll. von bl.* 24 *an identisch mit der von* Bibl. 3. *sei, wie Docen in einer bleistiftnotiz auf bl.* 1^a *meint, scheint mir sehr zweifelhaft.* — *BJDocen in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 73 = *Miscell.* 1 (1807), 179. — Ep. can. 1. Ep. P. 1. [*H.* § 16. *P.* 78. *S.* i 1085—1092.] [436

18547, 2 (Tegerns. X. 56. 2°) *in quart,* 205 *bll.:* 1) *saec.* xi *bl.* 1—93 *Sulpicii Severi Vita SMartini nebst anhängen aus Gregor von Tours und einer homilie auf den heiligen mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCCX); 2) *saec.* xii *bl.* 94 (*urspr. leer, jetzt auf der rückseite mit neumierten texten beschrieben*) —110 *Vita SGodehardi;* 3) *saec.* x *und* xi *bl.* 111—185 *Vitae Magni, Severi, Uueneezlaui, Basilii, Effrem;* 4) *saec.* x/xi *bl.* 186 *bis zum schluss* Hieronimus aduersus Heluidium. de sc̄: ę Mariae perpetua uirgitate (*sic*). 204^a Ymnus scī Hieronimi de natiuitate

dñi. 205^{a} *leer,* 205^{b} *altes inhaltsverzeichnis des ganzen codex.* — *erste nachricht von den gll. gab BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 288. *EG Graff Sprachschatz* 1 (1834), LI (*abdruck der schlusspartie von* 755, 52 *an*). — Da. Mart. [*H.* § 123. *P.* 125. *S.* i 1045—1066.] [437

18550, 1 (Tegerns. S. 34. 3⁰) *in folio,* IX *jhs.,* 156 *bll.: Gregors Cura mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., die letztern aber fast sämmtlich wider ausradiert* (DCXLV). 154^{a}—156^{a} *stehen gesammelte lat.-deutsche gll. zur Cura* (DCXLVI), *auf welche einige federproben, darunter zweimal der name* ADALHART, *folgen. vor* 156^{a} *sind* 3 *bll. ausgeschnitten,* 156^{b} *ist leer. dem vorderdeckel war eine urkunde des papstes Martin für Tegernsee aufgeklebt.* — *erste erwähnung der gll. bei BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* LXI, *facs. im Chronicon Gotwicense* 1 (1732), 36. *BJDocen in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 82 *f* = *Miscell.* 1 (1807), 189 *f.* 199. — Gc. 4. [*H.* § 105. *P.* 145.] [438

18628 (Tegerns. X. 46. 3⁰) *in quart,* XI *jhs.,* 118 *bll.: indem ich auf die ausführlichen beschreibungen des Katalogs und EDümmlers im Anz. des germ. museums* 1876 *sp.* 239 *verweise, hebe ich nur den hauptinhalt hervor: bl.* 4 *ff metrische Passio Petri et Pauli mit éiner deutschen marginalgl.* (DCCXLV), 13^{a} *ff Vita SVerenae, gleich der Passio Petri von WHarster herausgegeben,* 16^{a} *ff Sedulius* (*genaueres in JHuemers ausgabe s.* XVIIII) *mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCXL), 71^{a} *ff die Visio Wettini mit éiner deutschen interlineargl.* (DCCCCXXX), 92^{b} *ff verschiedene lat. gedichte.* 105^{a} *tafel der winde mit ihren deutschen namen* (MLXVII), 110^{b} *lat. vocabeln, die beiden ersten mit deutschen interlineargll., fortgesetzt von einer hand saec.* XII *mit lat.-deutschen Priscian gll., welche von älterer hand auch auf der vorderseite des vorsatzblattes der hs., das stark gelitten hat und dessen rückseite mit papier* (*darauf inhaltsverzeichnis saec.* XV) *beklebt ist, zu lesen sind* (DCCLXXI). 111^{a}—118 (*dies bl. saec.* XIV) etates mundi et series imperatoꝝ usque ad tempora ludouuici magni Karoli filii, *s. MG SS* XIII, 243. — *erste nachricht bei BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 285. *EG Graff Sprachschatz* 1 (1834), 627 *f. EDümmler Zs.* 20 (1876), 115 *und MG Poetae lat.* 2 (1884), 317 *variantenapparat.* — Da. Tg. 3. [*H.* § 120. *P.* 243. *S.* i 1101—1105.] [439

18765 (Tegerns. S. 39. 3⁰) *in quart,* XI *jhs.,* 74 *bll. und ein früher dem rückdeckel aufgeklebtes* (*signaturen* I—IIII *auf* 8^{b}. 16^{b}. 24^{b}. 32^{b}; *lage* 5, *der das letzte bl. nach* 39 *fehlt, jünger; signatur* VI 47^{b}, VII 55^{b}, VIII 64^{b} — *vor* 56 *ein bl. ausgeschnitten* —, VIIII 72^{b}; 73. 74, *ein ausgeschnittenes und das dem rückdeckel aufgeklebt gewesene bl. bildeten urspr. einen binio*)*: bl.* 1^{a} *arithmetische aufgaben* (*abgedruckt Anz. des germ. museums* 1873 *sp.* 252—254), 2^{a} *Boethius De trinitate mit gll.,* 7^{b} *Boethius Utrum pater et filius et spiritus sanctus de divinitate substantialiter praedicentur,* 8^{b} *Boethius Quomodo substantiae in eo quod sint bonę sint,* 11^{a} *De fide catholica, alle vier in Peipers ausgabe der Consolatio s.* 149—185. 15^{a} *ff des Boethius Consolatio* (64^{b} *am ende des* 4 *buchs blieb leer*) *mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., die zum grösten teil von éiner hand herrühren* (DLXXIV). *das früher dem deckel auf-*

geklebte bl. enthält reichliche federproben und lat.-lat. sowie lat.-griech. g l l., *auch éine deutsche* (MCCXLIX). — Bo. 2. [*P.* 269. *S.* i 1069—1072.] **[440**

18922 (Tegerns. X. 25. 2°) *in quart,* xi *jhs.,* 195 *bll. in vierundzwanzig abwechselnd am anfang oder am schluss rot signierten lagen (von denen die zweite, bl.* 5—12, *mitten in die erste, bl.* 1—4 *und* 13—16, *fälschlich eingeheftet ist): die werke des* Prudentius *bis Contra Symm.* ii, 836 *mit einer reihe deutscher interlinearer, selten marginaler gll. mehrerer hände* (DCCXCII). 1^{ab} *stück eines lat.* Lapidarius. *der innenseite des rückdeckels ist eine links beschnittene verkaufsurkunde eines klosters vom j.* 14.5 *aufgeklebt.* — *BJDocen Miscell.* 1 (1807), 188 *f.* 199. *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4. 77—79. — Prud. 2. [*H.* § 117. *P.* 232. *S.* i 533—572.] **[441**

19162 (Tegerns. X. 57. 1°) *in quart,* xi *jhs.,* 287 *bll.:* **1)** *bl.* 2^{a}—63, *acht am schluss signierte lagen,* *Vita SWaldburgae mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCCXXVII), *davor bl.* 1, *ein umschlagbl. saec.* xii, *mit inhaltsverzeichnis saec.* xv; **2)** *bl.* 64^{a} *Vita SUuillipoldi,* 73^{a} *Vita SEmmerami mit éiner deutschen interlineargl.* (DCCCCI), 95^{b} *Passio SReginae,* 102^{a} *Passio SChristinae,* 119^{a} *Vita SCorbiniani mit éiner deutschen interlineargl.* (DCCCXCIX), 151^{a} *brief des Hieronymus* (*Vall.* xi, 2, 127) *von and. hand,* 154^{b} *Vita SNicolai mit vielen deutschen interlineargll.* (DCCCCXVI), 177^{a} *Sermo in SNicolaum* (*derselbe in der Berner hs.* 278 *bl.* 129^{b}) *desgl.* (DCCCCXVII), 183^{a} Storia de scō Nicolao (*neumierte hymnen*), 186^{b} De reuelatione beati diac̄ Stephani. iii. Non̄ Avgvsti, 192^{b} *Vita SGengulfi,* 204^{b} *Vita Hieronymi. die lagen dieser hs. sind aber mit* x *ff weitergezählt;* **3)** *bl.* 219^{a} *Vita SMariae Aegyptiacae* (226^{b} *custos* i *usw.*), 242^{b} *Hieronymi Vita Malchi,* 250^{a} *Vita Theophili,* 260^{b} *Caesarii homilia* xviii (*vgl. CFArnold Caesarius von Arelate s.* 453 *f*), 264^{b} *Hieronymi Vita Hilarionis. nach* 287 *ein deckelschutzbl. aus derselben hs., der bl.* 1 *angehörte.* — *auf die deutschen gll. wies zuerst der gedruckte Katalog hin.* — [*P.* 126.] **[442**

19410 (Cim. 17; *die alte Tegernseer signatur nicht mehr vorhanden*) *in octav,* ix *jhs.,* 67 *ss.:* **1)** *s.* 1—60 (*vier lagen incl. des ersten, früher auf den vorderdeckel geklebten blattes, das nur wenige notizen verschiedener zeiten enthält*). *für den inhalt der ss.* 1—57 *kann ich im allgemeinen auf MSD* 2^3, 353 *verweisen; hinzuzufügen habe ich nur, dass in dem frag- und antwortbüchlein, welches den codex eröffnet, s.* 16 *über* p̄tioso *der zeile* 1 Quo p̄tioso uendit^{9} ē xxx denariis *steht* steinac, *ferner dass die deutschen contextgll. s.* 24 (MCCXXXI). 32. 33 (MCXCVI). 36—38 (DLXI. MCXCV. XIII. XXXVI. LI. LXIII. XCVII. LXXXIV. CXXVIII) *jedes zusammenhangs mit ihrer lat. umgebung und jeder provenienzangabe entbehren. die mitte der ss.* 58 *und* 59 *nehmen das lat., griech. und runenalphabet ein. darüber hat s.* 58 *eine zweite hand folgende fünf zeilen geschrieben* Nimirum ut fabri fer,^{ra}rii moris est qui inter opera dum pro quodam laboris leuamine incudem suam feriunt Hoc est enim uis gentium uim ui expellere nam turpis est dolo quesita uictoria Latratus canum (*darüber* furor insania). et baculum pastoris. luporum (*darüber* furientis) rab^{i}æs terrenda ast (*sic*). *s.* 58. 59

(*unterhalb der alphabete*) *und* 60 *stehen wider gll. in der eben geschilderten art* (DCCCCLVII. MCXXXIX. DCCXIII); *aber oben auf s.* 59 *hat die zweite hand vier zeilen und unten éine mit biblischen gll.* (CCCLXVIa *und nachtr.*) *hinzugefügt und auch s.* 60 *hinter* MCXXXIX *éine gl. zugesetzt;* **2)** *s.* 61—67 (*rückseite von* 67 *leer und nicht bezeichnet*). 61. 62 (*urspr. leer*) *synode von Risbach* (*Hartzheim Conc. Germ.* 2, 691. *MG LL* III, 477). 63—65 *predigt des Effrem* Uenite omnes fratres karissimi audite consilium meum *usw.* (*alte übersetzung der homilie* De iudicio *in SEphraem Syri opera omnia, Romae* 1743, 2, 50). *darauf von and. hand die grabschrift des Eio, zu welcher Pez, der sie Thesaurus anecd.* VI, 8 *herausgab, irrtümlich auch den anfang eines brieffragments auf s.* 62 *hinter der Risbacher synode* (*s. Münchner gel. anz.* 44, 467 *f*) *gezogen hat.* 66 *von zwei verschiedenen händen eine grabschrift eines bischofs und eine des Hrotrohc* (*Münchner gel. anz.* 44, 467 *anm.* 2), 67 *schreiben eines schülers an seinen lehrer* (*Quellen und erörter.* 7, 22 *anm.* 22) *und von and. hand brief des bischofs Hartwig* (*aao.* 23 *anm.* 23); *rest der seite leer.* — *BJDocen in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 83. *Miscell.* 1 (1807), 17. 191. 199. — D. Tg. 1. [*H.* § 133. *P.* 32. *S.* i 1109—1123.] **[443**

19413 (*die alte Tegernseer signatur fehlt*) *in klein quart,* X/XI *jhs.,* 128 *bll.:* **1)** *bl.* 1—32 (*vier lagen mit je* 14 *zeilen auf der seite*). 1a *inhaltsverzeichnis saec.* XV. 1b Incipit de psalmo. XL. I., 21b Item de eodem psalmo, 25b Versvs de eodem Psalmo. Ceruus. ut ad fontes sitiens festinat aquas *usw.* (*am rande von einer hand saec.* XV *bezeichnet als* Soliloqūi venerab̄ bede p̄bri), 28b De psal XLII. *bl.* 32ab *von spätern händen beschrieben;* **2)** *bl.* 33—55 (*darnach ein bl. ausgeschnitten; drei lagen*). 33a *urspr. leer, jetzt mit hymnen ausgefüllt.* 33b Vsus ad Engilmarū (*rot saec.* XV *auf rasur*) Uenerabilem doctorem et Grammatice Rethorem, 34b Incipit prefatio de uita scī Herasmi, 36a Incipit liber —53b (*alles abgedruckt von WHarster Novem vitae s.* 20—37). 54. 55 *leer;* **3)** *bl.* 56 *ff* (*neun quaternionen, deren rote signaturen* I—VIII *von* 63b—119b *ganz oder in spuren erhalten sind; in der letzten lage* 120—128, *vor welcher eine lücke ist, springt die zählung von* 122 *auf* 124). 56a—66b *die beiden von Dümmler Formelbuch des bischofs Salomo s.* 64—78 *zuletzt herausgegebenen briefe mit der unterschrift saec.* XV Explit Cassiodors de diūis libris. 67a—109a *das Formelbuch Salomos* (*hg. von Rockinger Quellen und erörterungen* 7, 189—256. *MG Formulae* 390 *ff*) *und darauf die von EDümmler Neues archiv* 4, 553. 554 *im détail bezeichneten gedichte* —116a. *sodann* De diuersis uocabulis Nimpharum (*Isidor Etym.* 8, 11), 116b *tafel der verwandtschaftsverhältnisse,* 117ab *verwandtschaftsnamen mit deutschen contextgll.* (DCCCCXLIX). 118a Xenodoxium — Prephotrophium. Id est locus uenerabilis. In quo Infantes aluntur (*oben* 391 *anm.*). Isagoga. Introductio —118b Augustinus magnus orator. filius illius stans In templo hodie Infulatus disputando fatigatus. *dann* Præstabis parentib; pi&atē. cognatis dilectionē —119a magis Indulgendo corrigere peccata. quam uincando (*vgl. oben nr* 197 *p.* 37 *ff*). *nach einer zeile spatium* Primo die sæculi ds̄ lucis nomine condidit angelos — Sexto animantia ex terra. & ho-

minē quem appellauit adā. Ouidii nasonis de XII libris eneidorum, 119^{b} *einige worterklärungen von* Hipocrita, Mammona *usw., das nächstfolgende genau durch Dümmler Neues archiv* 4, 554 *verzeichnet* (*das gedicht auf bl.* 120^{a} *ist kürzlich im Neuen archiv* 23, 177 *f abgedruckt*). 125^{a} *aussprache der buchstaben, deutung der hebräischen buchstaben,* 127^{a} Uulturnus. Inuentor ferrarie artis — Ceres. Inuentrix molarum. & aratri. *darauf* Nomina uentorum *und* 127^{b} Nomina mensium *mit deutschen contextgll.* (*bd.* 3, 609 *anm.* 1), *seitlich* 127^{b} *und* 128^{a} *formular einer freilassungsurkunde* (*Rockinger aao.* 35 *anm. MG Formulae* 545). 128^{b} Sancte ődalrice ierarcha dignissime filiis tuis ostende *und federproben.* — *gelegentliche citate der gll. bei JASchmeller im BWB, zb.* 2^{2}, 1076. *LRockinger Münchner gel. anz.* 44 (1857), 468 *anm.* — [*P.* 464.] [444

19415 (Cim. IV. 3. d; *die Tegernseer signatur ist nicht die gewöhnliche gedruckte, sondern eine geschriebene* E. 42 [?]. 2^{0}; *aufserdem auch die zahl* 39 *auf dem vorderdeckel*) *in quart,* X *jhs.,* 306 *ss.:* **1)** *s.* 21 *ff* (*zwölf von* 52—212 *signierte quaternionen,* 213—222 *ein ternio, dem das erste bl. fehlt*), *davor der senio* 1—20, *dem die beiden ersten bll. mangeln.* 1 *bis auf federproben leer,* 2 Prologus legis Baioarios, 6—19 *die capitel derselben,* 20 *leer.* 21 *titel der Lex,* 22—124 *die Lex Baioariorum mit einer reihe teils interlinearer teils marginaler deutscher gll. saec.* XI (DCCXXXII) *und* XV. *an ihr letztes capitel* De porcis *schliefst sich ein stück einer Admonitio de decimis, dann* Haec capitula nrā missi nrī cognita faciant omnib; in om̄s partes (*MG LL* I, 146 *und* 127), 128 Cap̄ quae in lege Salica mittenda ē (*MG LL* I, 113—115). 138 *ff Junilius* L. II (*Migne* 68). 222 *leer;* **2)** *s.* 223—234 (*ein einzelbl., ein doppelbl., drei einzelbll.*) *die Dingolfinger und Neuchinger decrete* (*MG LL* III, 459—468), 234 *oben* ($2^{1}/_{2}$ *zeilen*) Decretvm Heinrici ducis et omniū primatū. tam epōrum qvā comitum. Si quis seruvs — inuentus fuerit (*MG LL* III, 484); **3)** *s.* 235 *ff* (*zwei quaternionen und zwei in unrichtiger ordnung sich folgende quinionen;* 235 *leer*) *Lex Alamannorum mit éiner deutschen interlineargl.* (DCCXXXI), 286 *ein capitulare Karls des grofsen* (*MG LL* III, 477). — *EGGraff Diut.* 1 (1826), 342. *variantenapparat der MG LL* III (1863) *nebst facs. auf tafel* 2 *nr* 9. 3 *nr* 8. — D. I. 342. DT. [*P.* 478. 483. *S.* I 1179.] [445

19417 (Tegerns. S. 40. 3^{0}) *in klein quart,* IX *jhs.,* 103 *bll. und ein ungezähltes vorsatzbl.* (*signaturen* 17^{b} II, 25^{b} III, 41^{b} II, 49^{b} III, 57^{b} IIII, 71^{b} VI, 79^{b} VII, 87^{b} VIII, 95^{b} VIIII; *der quinio vorsatzbl.* + 1—9, *der ternio* 58—63 *und die quaternionen* 26—33. 96—103 *sind unbezeichnet*)*: vorsatzbl. vorderseite neumierter hymnus auf Mauricia, rückseite von einer blassen hand gebete, fortgesetzt unten auf* 1^{a}. 1^{a} Incp̄t constitutio et fides Niceni concilii subditis capitulis suis, 14^{a} Expositio sup fides catholica, *mit benutzung unserer hs. hg. MG Auct. antiq.* IV, 106—110, 24^{b}—28^{a} *ohne überschrift ein von JLJacobi Zs. für kirchengeschichte* 6, 282—290 *abgedrucktes glaubensbekenntnis. am untern rande der bll.* 25^{b}—28^{a} *von der vorher genannten blassen hand lat. beschwörungen gegen schlangen* (*deutsche worte nicht darin*). 28^{b} *capitelverzeichnis des Physiologus,* 29^{a} *unten* Expliciunt. Capitl. Incip̄. lib̄. scī Ioħ epī Regie urbis

Constantinopoli qui a (29^{b}) Grecis cognomento quoq: **c r i s o s t i m u s** est dictus ós aureum quē de naturis animalium ordinauit —71^{a} FXALkckt (*gemeint* Explicit): dfNbtxrA bfs.tk.b.rxM. sck̄. kphbnnf cpnstbntknp. cpnscRkaskt (a *wider für* p *verlesen*) dp̄ gRbtkbs. AMfn. *es folgt unter der überschrift* INTROGAT̄ *das Zs.* 15, 167—169 *gedruckte f r a g e b ü c h l e i n.* 74ª Glose canonū *mit zahlreichen deutschen im context auf dünnem und vielfach durchschlagendem pergament* (DXC: 97, 27 Puplicis. 98, 25 Hemeliola. 98, 48 *f* uuizzim. 98, 61 ganottun] g *aus* n *corr.* 99 *anm.* 8 *zu streichen.* 100, 28 unreht lihemu. 101, 57 ungahiro, *das* o *hat wie sonst zuweilen einen nach oben gehenden strich.* 103, 22 sculdheizzo] u *aus corr. mit rasur.* 104, 65 odo :far(99^{a})murdran). *hinter* Finit *auf* 100^{a} *von der blassen hand eine mit* Summa solemnitas adest odigerna *beginnende notiz; dieselbe hat auch auf den untern rand von* 99^{b} *die worte* idestituit tremere rediens spolia *gesetzt.* 100^{b} *r ä t s e l f r a g e über* lapis *und* apis: Dic mihi quinq; in lege legunt'. Non xkbunt. nbn uolpnt. nbn ambxlpnt. n̄ m:·:rixnt. subtrbhf. xnū. uiuunt. ublant. ambxlant. mbriunt. idē. lppks. & apks. v. litter. subtrahe. uuu s̄^{or} .IIII. *darauf* tria pariter adeē uidentur. aꝛs. manus. & chorda *usw., ein stück über die e i n h e i t der drei g ö t t l i c h e n p e r s o n e n,* 101^{a}, *beginnend* Esaias pph&a. aptius. mariā scā designat, *ein abschnitt über die j u n g f r ä u l i c h k e i t der M a r i a.* 102^{b}—103^{a} *von and. hand der anfang des s y m b o l u m Q u i c u n q u e.* 103^{b} *z w e i g e b e t e von zwei and. händen (die zweite ist die mehrfach genannte blasse).* — *erste nachricht von den gll. bei BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* LXI. *BJDocen in Aretins Beytr.* 2, 5 (1804), 92. 3, 3 (1804), 81 = *Miscell.* 1 (1807), 187. — Can. 9. [*H.* § 95. *P.* 171. *S.* i 63—120.] **[446**

19439 (Tegerns. X. 36. 4⁰) *in quart,* VIII/IX *jhs.,* 95 *zweispaltige bll.* (*alte signaturen* b, c, d, e, f *auf bl.* 15^{b}. 23^{b}. 31^{b}. 39^{b}. 47^{b}): *bl.* 1—87^{a1} (*rest dieses blattes leer*) *ein sehr fehlerhaftes lat. alphabetisches g l o s s a r* (*über sein verhältnis zum Abavus- und Abactor-glossar s. CGL* 4, XL *f*), *in welchem eine hand saec.* XI *verschiedene nachträge, auch drei deutsche gll.* (MCLXXVI) *angebracht hat;* 57^{a} *unten der name* meginhelmus *saec.* XI. *zahlreiche deutsche gll. saec.* XV *wurden nicht berücksichtigt.* 88—95 (*éine lage*) N o m i n a g r e c a Annales historie s̄. singolorū annorū gesta — 89^{a2} Ylin! primā materiā dō gratias. 89^{b1} D e n o m i n i b; h e b r e o r ū ł grecorū. Adonai —95^{b1} Zabulon! habitaculum pulchritudinis. 95^{b2} Incip̄t G l o s e. Abacte! excluse. Abalso! infirma dom⁹ — Abolesi! neglegenter agere ł obliuisci. **[447**

19440 (*die Tegernseer signatur nicht mehr vorhanden*) *in klein quart,* X/XI *jhs.,* 442 *ss.:* 1) *nach einem papiervorsatzbl. saec.* XV *mit kurzer inhaltsangabe zum ganzen codex s.* 1—70, *fünf lagen, von denen die letzte* (65—70), *ein ternio, ihre schliefsenden drei bll. verloren hat.* 1 *federproben,* 2—4 *g l o r i a und g l a u b e n s b e k e n n t n i s griech.* 5 Incipit l i b e r d e p r o p r i e t a t e s e r m o n u m uel rerum. Inter pollicere et promittere hoc interest *usw. mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCXXXIV). 31 D e n o c t i s t e m p o r i b u s, D e s o l s t i t i o et aequinoctio, 36 D e m e n s u r i s et ponderibus *gleichfalls mit einigen deutschen in-*

terlineargll. (DCCXXXVIII), *darauf* 41 *wenige gll. zu Leviticus, Numeri, Deuteron. mit éiner deutschen interlinearen* (CCCCXCIV[c] *nachtr.*), 42 *gll. zu Hieronymus In Matthaeum mit vier deutschen, teils im context, teils interlinear* (DCXCIII[a] *nachtr.*), Talentum habet pondera LX .II. *usw., dh. ein schlechter text von Eucherius Instruct.* 2, 12. 13, 43 *f* Uncia una. solidos VI. Semiuncia .III. pensat *usw., ein stück, von dem zwei abschnitte mit Isidor Etym.* 16, 26, 5 *und* 6 *übereinstimmen, dann erklärungen von* Delibutus. Zodiacus. Sodiacus. Menstrū (*l.* Menstruum). Anomala. Orion. Hiadas. Tiphin. Saturnus, *darauf gll. zu Matthaeus, Marcus, Lucas, Johannes, Daniel, Judith mit einigen interlinearen deutschen* (CCCCXCIV[c] *nachtr.*), *kurze notizen* De mensura tęrrę, 45 *erklärungen von* Fruge. Ex prefectura. Moribundus. Kalende. Ostiatim. Secubo. Tabo. Saturnalia. Lenocinante. Infitiatur. Pube, *voces variae animantium,* Litterarum pater est sensv[s]. ut dicitur sensus inuenit litteras. Mater uero earum uox est. ut pompeius litterę de uocę sunt nate. Nutrix earū ratio per quam intelleguntur. Altrix earum est intellectus qui eas intellegit, *dann* Diapsalma. Osanna (*Eucherius Instruct.* 2, 2), *von da übergehend in gll. zu Hieronymus briefen an Damasus mit éiner deutschen im context* (DCLXXXIII[a] *nachtr.*), 46 *ein unermitteltes stück mit éiner deutschen interlineargl.* (CCCCXCIV[c] *nachtr.*), *endlich einige erklärungen griech. worte.* 47 *windtafel,* 48 *Erchanberti Ars mit mehreren deutschen context- und interlineargll.* (DCXXVI), 64 *kurze gll. zur Genesis usw. mit zwei deutschen im context* (XLIV); *der rest der s.* 70 *leer;* 2) *s.* 71—86, *éine lage, deren innerstes doppelbl.* (77—80) *aus zwei urspr. selbständigen und nur zusammengenähten bll. besteht.* 71—73 *namen der apostel und ihre erklärung,* 74 *leer,* 75—85 *lat.-deutsche gll. zu Gregors Homilien, meist im context, am schluss unvollständig* (DCLXXIV), 86 *leer;* 3) *s.* 87—102, *éine lage, zweispaltig, abgesetzte lat.-deutsche gll. zu Aldhelm De laudibus virginum* (DXVI[a]) *und De octo principalibus vitiis* (DXIX) *enthaltend;* 4) *s.* 299—402. 219—282. 103—166, *dh. die je auf dem letzten bl. oben signierten lagen* 4—10. 11—14 *und* 20—23 *einer grofsen glossensammlung. lage* 4 (299—314) *beginnt* 299 *mitten in den gll. zu Paralipp.* I (CLVIII); *es folgen diejenigen zu Paralipp.* II (CLXIII), 301 *Parabolae* (CCXXIX), 308 *Eccles.* (CCXL), 309 *Canticum cant.* (CCXLIX), *Sapientia* (CCLXI), 310 *Eccli.* (CCLXIX), *welche sich auf lage* 5 (315—330) *fortsetzen,* 319 *Esdrae* I (CLXVIII), 320 *ein stück aus Ezechiel* (CCCII), *Job* (CCXII), 326 *Tobias* (CLXXXVI), 328 *Judith* (CXCIII), 330 *Esther* (CCI), *fortgesetzt auf lage* 6 (331—346), 332 *Maccab.* I (CCCLVII), 334 *Maccab.* II (CCCLXIV), 339 *Esaias* (CCLXXIX), *fortgesetzt auf lage* 7 (347—362), 347 *Jeremias* (CCXCI), 352 *Threni* (CCXCV), *Ezechiel* (CCCI), 358 *Daniel* (CCCXI), *fortgesetzt auf lage* 8 (363—378), 363 *Oseas* (CCCXVII), 364 *Johel* (CCCXXII), 365 *Amos* (CCCXXVI), 366 *Jonas* (CCCXXXIV), 367 *Micheas* (CCCXXXIX), 368 *Nahum* (CCCXLII), *Habacuc* (CCCXLIV), *Sophonias* (CCCXLVIII), 369 *Aggaeus* (CCCXLIX), *Zacharias* (CCCLI), 370 *Malachias* (CCCLIV), *Acta apostolorum* (CCCXCII), *fortgesetzt auf lage* 9 (379—394), 380 *Epistola Jacobi* (CCCCLXVIII), 382 *Epistola Petri* I (CCCCLXXI), 383 *Epistola Petri* II

(CCCCLXXVI), *Epistola Johannis* I (CCCCLXXIX), *Epistola Johannis* II (CCCCLXXXII), 384 *Epistola Johannis* III (CCCCLXXXV), *Epistola Judae* (CCCCLXXXVIII), 385 *Apocalypsis* (CCCCXC). *darauf folgt* 386 *eine and. erklärung der Apocalypse, ohne deutsche gll., am rande bezeichnet mit* sc̄s Ysidorus ep̄s, *welche auf lage* 10 (395—402, *einem binio, dessen bll.* 395/6 *und* 401/2 *zusammenhangen, während* 397/8 *und* 399/400 *eingeschoben sind*) *s.* 400 *schliefst.* 401 *lat. worterklärungen* Conpetentes dicuntur simul petentes *usw.* 402 *lat.-deutsche gll. unermittelter herkunft* (MCXCVII), *von zwei and. händen. lage* 11 (219—234): 219 *erklärungen biblischer namen,* 223 De diuersis rebus Mandragora genus pomi *usw.*, De gentibus, 224 De locis, De fluminibus, De mensibus, 225 De solemnitatibus, 226 De uolatilibus, 227 De ponderibus, De mensuris, De grecis nominibus (*alles dies* = *Eucherius Instruct.* 2, 3. 4. 5. 6. 7. 8. 11. 13. 14. 15), 228 Decanus qui super X uiros est (*daneben* Ioronimv[s]), De hospiciis, 229 Incipit Glosula super Focum (DCCLV), 230 Incipit Glosa super uitas patrum (DCCCLXXXII), 231 Incipit Glosa super dialogorum (DCLXIV), 233 Incipit Glosa super pastoralem (DCXXXVIII), *fortgesetzt auf lage* 12 (235—250), 244 Incipiunt canones apostolorum Clementis (DXCI), *fortgesetzt auf lage* 13 (251—266) *und* 14 (267—282), 268 *ff eine zweite glossatur der Canones, von and. hand und jede seite dreispaltig* (DXC). *der leere raum auf* 282 *wurde durch den segen* In nomine patris et filii et spiritus sancti. Tres boni fratres per unam uiam (*bis hierher schon* 267 *oben begonnen*) ambulabant et obuiauit eis dominus *usw. ausgefüllt. die lagen* 20 (103—118, *doch die mittelsten bll.* 109/10. 111/12 *einzeln*), 21 (119—134), 22 (135—150; *zwei bll. nach* 142 *ausgeschnitten, dafür* 143—146 *lose*), 23 (151—166), *sehr klein und unabgesetzt geschrieben, enthalten gll., darunter wenige deutsche, meist interlineare, zu Regum* I (CVIII) *und* II (CXXIII), *Psalmen* (CCXXIII), *Parabolae* (CCXXXVIII), *Eccles.* (CCXLV), *Canticum cant.* (CCL), *Job* (CCXIII), *Judith* (CXCVII), *Esaias* (CCLXXXIII), *Ezechiel* (CCCVII), *Amos* (CCCXXVIII), *Zacharias* (CCCLIII), *Acta apost.* (CCCXCVIII), *Matthaeus* (CCCLXXIV), *Lucas* (CCCLXXXVI), *Johannes* (CCCXCI); 5) *s.* 283—298, *und unmittelbar sich anschliefsend s.* 167—218, *zusammen vier lagen, von denen zwei* (*s.* 182 *und* 200 *oben*) *als* XVI *und* XVII *bezeichnet sind, enthalten* 283 *gll. zu den Psalmen* (CCXXI), 295 *zu den Canticis Ezechiae* (CCLXXX), *Annae* (CVI), *eine zur Exodus* (XXXVIII), *zu den Canticis Habacuc* (CCCXLV), *Moysi* (LXX), *zur Praefatio des Liber comitis und* 167 *zu diesem selbst* (CCCCXCV), 184 *zur Hist. eccles.* (DCCCXXV), 190 *zu Gregors Homilien* (DCLXXIV), *unvollständig s.* 218 *abbrechend;* 6) *s.* 403—420. 421—442, *zwei lagen aus einer hs., die kleiner war als alle übrigen bestandteile des codex, gll. zu Regum* I—IV, *die deutschen meist im context* (CIV. CXX. CXXXVI. CXLIX). — *erste nachricht von der hs. gab BJDocen in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 75. 81 *f* = *Miscell.* 1 (1807), 180. 187 *f.* 199. — Bibl. 2. Can. 11. 12. Ec. 2. Ep. can. 4. Gc. 6. Gd. 2. Gh. 2. 3. Le. Ph. 2. Ps. 2. Tg. 5. VP. 2. [*H.* § 6. 96. *P.* 3. *S.* i 211—498. 989—1001. 1073—1082.] **[448**

19450 (Tegerns. R. 6. 2°) *in klein quart,* XI *jhs.,* 109 *bezeichnete und* 3 *nur hin und wider mit federproben versehene unbezeichnete bll.: die gedichte des Alcimus Avitus mit deutschen interlineargll., die zumeist von éiner blassen hand herrühren, aber nicht mehr sämmtlich gelesen werden können, da der codex lange zeit, wie es scheint, dem wasser ausgesetzt gewesen ist* (CCCCXCVIII). *die ersten acht bll.* (8ᵇ *federproben*) *scheinen urspr. einer and. hs. angehört zu haben; auf sie folgt zunächst die verbundene lage bl.* 33—40, *jedoch so, dass die ersten sechs zeilen von* 33ᵃ, *um sich an* 8ᵃ *unmittelbar anzuschliefsen, mit neuerer schrift überschrieben sind und nun zweimal hinter einander dasselbe* (1, 218—223; 215—223) *steht. — erste nachricht von den deutschen gll. gab der gedruckte Katalog. —* [*P.* 189.] [449

19451 (Tegerns. R. 66; Kr. 121) *in klein quart,* XI *jhs.,* 272 *gezählte ss., darnach ein ungezähltes bl., welches auf seiner vorderseite federproben, auf seiner rückseite biographische notizen saec.* XI *über Donat enthält; vorn sind* 2 *papierbll. vorgeheftet, die von einer hand saec.* XVII *ex. eine inhaltsangabe des codex und die vermutung, dass derselbe am ende des* XI *jhs. durch Reginfrid nach Tegernsee gekommen sei, bringen:* **1)** *s.* 1 *ausradiert* (*darauf jetzt kurze inhaltsangabe der hs. saec.* XV) *enthielt Fulgentius von s.* 389ᵃ *der Gerlach-Rothschen ausgabe an; davor fehlt ein bl. Fulgentius mit einigen deutschen interlineargll.* (DCXXXIII) *reicht bis s.* 14 (*also éine lage*); **2)** *s.* 15 *urspr. leer, jetzt zur aufzeichnung des hymnus benutzt* Exultem⁹ cordis uoce salutari, *darüber von and. hand* Abbas Fl . . 16 *federzeichnung, wie Arator dem abbas Florianus sein buch überreicht.* 17—153 *Arator De actibus apostolorum mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXXXI: 38, 5 *steht* fatigante, *lat.*). 154 *f verse und notiz über Arator.* 155—157 *distichen auf SValens und Synesius* (*Neues archiv* 5, 621 *f*) *und am obern rande von s.* 156 *f einige Prudentiusgll. mit éiner deutschen* (DCCCXVIII). 157—211 *Beda De virtutibus SCuthberti.* 211—214 Incipit eiusdem carmen de uirginitate ediltryde regine (*oft gedruckt, zb. Alcuini opp. ed. Froben* II, 548), 214—217 Item carmen eiusdem soliloquuum. de psalmo. XLI. conpositum (*Canisius Lectt. antiq.* VI, 619), 217 Item carmen eiusdem de psalmo. CXII, Item eiusdē metr̄ uers̄. (*dieselben Oxford* Laud. misc. 78). *der rest von s.* 218 *und die urspr. leere s.* 219 *ist benutzt zum eintrag von notizen über Arator durch eine grobe hand saec.* XII. 220 Incipit argumentv̄ Oratoris (*sic*). 222 (*urspr. leer*) *bemerkungen über Donat, dann* 5 *bll. ausgeschnitten;* **3)** *s.* 223—247 *commentar zu Donat.* 248 *leer, dann* 2 *bll. ausgeschnitten;* **4)** *s.* 249 Incipit de uerbo. 263 Incip̄ excerptv̄ de libro Euticii magistri, *nach* 272² 3 *bll. ausgeschnitten. die lagen des codex sind von einer hand saec.* XV *je am ende mit* 1—18 *signiert. — EGGraff Diut.* 3 (1829), 433. 434. — Ar. Fulg. Tg. 6. [*P.* 198.] [450

19452 (Tegerns. X. 3. 3°) *in quart,* XI *jhs.,* 76 *bll.* (*signaturen* I 8ᵇ, II 16ᵇ, III 24ᵇ, II *und* B 44ᵇ, III 45ᵃ, VII 52ᵇ, VIII 60ᵇ, VIIII 68ᵇ, X 76ᵇ; *dem ternio* 25—28 *fehlen die zwei letzten bll.*): *die Consolatio des Boethius, bis* nullus 134, 105 *Peiper reichend, mit einigen deutschen interlineargll.* (DLXXVII). *— die gll. kannte BJDocen. —* [*P.* 270.] [451

19454 (*die alte Tegernseer signatur fehlt;* Kr. 119; *auf dem rücken die zahl* 145) *in quart,* XI *jhs.,* 264 *ss.:* **1)** *s.* 1—72 (*zwei quaternionen und zwei quinionen*) *Juvencus von* 3, 66 *an mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCXXVI). 72, *urspr. leer, enthält die* 16 *hexameter* Nos regat eternus custos partus hodiernus — Uirgineus natus nos mundet sort,[d]e reatv[s]; **2)** *s.* 73 *ff* (*zwölf quaternionen*). 74 *ff* (73 *nur unten* Liber Evtichii) *des Eutyches Ars mit zwei deutschen interlineargll. und einer marginalen* (DCXXIX), 145 *ff* Glosa in Focam (*vgl. darüber Gramm. lat.* 5, 406), *am schluss unvollständig* (*bis* 431, 28), *gleichfalls mit je éiner deutschen marginal- und interlineargl.* (DCCLVII): *darin* 237—248 *gll. zu Beda De arte metrica bis* 90, 160 *Migne.* — Eut. Juv. 3. Ph. 3. [*P.* 112. 207.] **[452**

19479 (Tegerns. X. 20. 1[0]; Kr. 88) *in quart,* XI *jhs.,* 147 *ss.* (*vielmehr* 148, *da die erste urspr. leere seite, deren noch im* XI *jh. geschriebener inhalt zum grösten teil abgerieben und erloschen ist, nicht mitgezählt wurde*): *s.* 1 *ff Sallusts Catilina, dem zwischen* 37 *und* 38 *zwei bll. mit c.* 50, 4—51, 34 *fehlen* (*lage* 32—43 *besteht aus zwei doppelbll. und den einzelbll.* 36/37. 38/39). *darin wenige deutsche interlineargll.* (DCCCXXXIV). *s.* 52 *ff Sallusts Jugurtha.* — *die gll. kannte BJDocen.* **[453**

19486, *eine pappschachtel, enthaltend* 34 *octavbll. des* XI *jhs. mit den Tegernseer fragmenten des Ruodliep.* — *JGrimm und ASchmeller Lat. gedichte des* X *und* XI *jhs.* (1838) *s.* 132. 140. 141. 146. 180. *gegen meine meinung, dass die vier deutschen gll.* (DCCCXXIX) *von verschiedenen händen herrühren, s. FSeiler Ruodlieb* (1882) *s.* XI. **[454**

19488 (Tegerns. X. 11. 2[0]) *in quart,* XII *jhs.,* 137 *bll.: bl.* 118[b] *die Versus de volucribus, bestiis, arboribus, piscibus mit ganz wenigen, bl.* 121[a] *von and. hand mit sehr zahlreichen deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). *wegen des sonstigen inhalts der hs. verweise ich auf die ausführliche beschreibung WWattenbachs in den Sitzungsberichten der Münchner akademie* 1873 I 685—709, *vgl. auch Anz. des germ. museums* 1873 *sp.* 256. — *erste erwähnung der gll. bei JASchmeller BWB* 1², 932. 1032 *usw. und Carmina Burana* (1847) *s.* 267. *ausgabe durch KBartsch Germ.* 19 (1874), 436 *f.* — [*P.* 442.] **[455**

21525 (Weihenstephan 25, *ohne klostersignatur; doch steht auf dem ungezählten vorsatzbl., das früher dem vorderdeckel aufgeklebt war, von alter hand:* Weyhensteuen. | Liber Regule Pastoralis cure b'tī Gregorii ppe. | scriptus ad Joh'em venerabilē epm̄. Et patit͂ | circa finē defectū modicū ut estimo) *in folio,* X *jhs.,* 162 *bll. nebst vor- und nachstoſsbl., von denen* 4 *und* 5 *sowie* 32 *und* 33 *verbunden sind: Gregors Cura, vorn und hinten unvollständig, mit einer reihe zumeist interlinearer deutscher gll., welche zum grösten teil von éiner hand herrühren* (DCXXXVIII). *bl.* 139[a] *steht*
e o a a o i u e e ae
fegp blprbt pch lkbrxm fmfndbrfm = ego alprat hoc librum emendarem. — *erste erwähnung bei BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* XXVI, *fernere von BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 286. — Gc. 5. [*H.* § 103. *P.* 146.] **[456**

21562 (Weihenstephan 62, *früher* D 6; *auf der innenseite des vorderdeckels*

Weychēsteuē) *in quart,* XII *jhs.,* 253 *bll.:* 1) *bl.* 2—76, *neun von* 9^b—73^b *je am ende signierte quaternionen* (*doch sind vielfach die signaturen durch beschneiden zum grösten teil verloren gegangen*) *und ein aus* 74—76 (*dies nur die untere hälfte eines blattes, rückseite von späterer hand mit einem lat. Mariengebet beschrieben*) *und dem dahinter ausgeschnittenen bl. bestehender binio, in der hauptsache* (*das genauere s. im Katalog*) *Vergils Bucolica und* (37^a *ff*) *Georgica;* 2) *bl.* 77 *ff, bis* 212 *siebenzehn je am ende signierte quaternionen, dann ungezeichnet ein binio, vier quaternionen, ein binio und das einzelbl.* 253, *Vergils Aeneis und* (244^a *ff*) *seine kleinern gedichte. beide gleich eingerichtete* (*jede seite zählt* 30 *zeilen*) *und von vorn herein für einander bestimmte hss. sind sammt den deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCLX) *aus Clm.* 305 *abgeschrieben. das vorgeheftete bl.* 1 *enthält auf seiner vorderseite ein bild des Vergil, auf seiner rückseite ein bild des hl. Stephan, dem abt Altunus* (1183—97) *ein buch mit den worten überreicht:* Hvnc Librvm de me Dign^{s}is svm^{s}e Scē. Sis michi patronv^s. leve fac q̊d me premit onv^s. — *erste erwähnung bei BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* XXV *f. ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 97—100. — VA. 2. VE. 2. VG. 2. [*P.* 291. *S.* i 815—818.] **[457**

22038 (Wess. 38; Kr. 386) *in quart,* XII *jhs.,* 142 *bll. in neunzehn lagen* (*ternio* 65—70 *und* 135—140, *unio* 141. 142, *sonst quaternionen*), *die von einer hand saec.* XV *je am schluss gezeichnet sind; doch ist ein teil dieser signaturen durch beschneiden verloren gegangen. an stelle des mittelsten doppelblattes weisen die quaternionen vielfach zwei einzelbll. auf:* 1^b *ff* (1^a, *urspr. leer, enthält hymnentexte*) *Gregors Dialoge mit fünf deutschen interlinear- resp. marginalgll. verschiedener zeiten und hände* (DCLXVI); 138^b *ff von and. hand des Hieronymus Vita Pauli.* — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 351. — [*P.* 136.] **[458**

22053 (Wess. 53; Cim. 20, *moderner halbfranzband*) *in quart,* IX *jhs.,* 99 *bll.* (40 *doppelt,* 55 *übersprungen*)*:* 1) *bl.* 1^b (1^a *nur federproben*) —20^b De inqvisitione uel inuentione sanctae crucis *mit bildern.* 21^a Tempore quo Constantinus imperator factus est christianus et a beato Siluestro Romę baptizatus. Helena mater eius christiana facta. perrexit hierosolimam. et quesiuit locum et lignum (et lign *auf rasur*) in quo sanctum Christi corpus pendit. Qui idcirco ad inueniendum difficilis erat. quia adrianus iam olim imperator ad occultandum ipsum sanctum locum. illa supra. fanum idoli construxit; *rest der seite und* 21^b *saec.* X Incipit de feriis *aus Beda;* 2) *bl.* 22 *ff* (*fünf zum teil bezeichnete quaternionen und ein ternio*). 22^a *Theodosius De locis sanctis, abgedruckt bei TTobler & AMolinier Itinera Hierosolymitana* 1 (1879), 353—359; 35^b *ff excerptensammlung:* Incipit sententia sancti Gregorii (*de duodecim abusivis saeculi*)*;* 36^b Incipit Fides catholica; 37^b Incipit de principio cęli et terrę creationis. et omnis firmationis (*sic*) mundi; 40^{1b} De VII. gradibus in quibus fuit christus; 40^{2b} Dicta Salomonis (*Prov.* 30, 15 *ff*)*;* 41^a Haec sunt X uerba legis que loquutus est dominus ad moysen dicens (*aus Exod.* 20, 3 *ff*)*;* 41^b Pro quid christus filius dei non de simplice uirgine natus erat sed de sponsata natus erat; Pro quantas causas christus filius dei (42^a) in iordane baptizatus est; De

cælestia generatione dič; 43^{a} De septem formis spū dicit; 44^{a} Incipit symbolum. quod interpretatur conlatio (*die einzelnen abschnitte auf die zwölf jünger verteilt*); 45^{a} De terra . . . qui christo munera obtulerunt; 46^{a} Quattuor ale sunt. que uolant ad caelum; 47^{b} *worterklärungen* Terra. eo quod teritur pedibus. Caelum eo quod celat ł celatur; 48^{a} De Abraham; 48^{b} Ex quatuor creaturis constat homo; 49^{a} De .v. Sensibus hominum; De causas .III.; 50^{a} De VII. Dampnatio s̄ peccatorum; 50^{b} VII. Muneratio iustorum; 51^{a} Septem modis redemit' anim' de Infern̄; 51^{b} Septem Scale sunt quibus ascenditur ad regna cęlorum; 52^{a} De octo vitia principalia; 54^{a} De sex cogitationibus sanctorum; 56^{a} De ebrietate; 56^{b} De Sobrietate; 57^{a} Plantatio paradisi; 57^{b} *ff* Mensura est quicquid pondere capacitate longitudine altitudine latitudine animoque capitur*, *zeilengetreu abgedruckt von KHofmann Germ.* 2 (1857), 89—95, *mit einzelnen deutschen gll. im context* (DCCX. MLXXI. $DXXXVI^{d}$ *nachtr.* $DCCXXXVIII^{b}$ *nachtr.*), *daran unmittelbar bl.* 65^{b}. 66^{a} *sich anschliefsend das Wessobrunner gebet* (*MSD* I; *neuestes facs. bei MEnneccerus Die ältesten deutschen sprach-denkmäler* (1897) *tafel* 9. 10). 66^{b} *von and. hand die Mon. Boi.* VII, 373 *abgedruckte urkunde;* **3)** *bl.* 67 *ff* (*binio und ternio;* 67^{a}. 71^{a} *signiert als* 9. 10). 67^{a} Uisio. quam uidit ezechiel, 67^{b} De archa testamenti (*darin* 68^{a} *über* loquatur *in der phrase* Ut aliquoties ad rusticis dulcia uerba loquatur *übergeschr.* sefodele n *oder* fefodele n); 68^{a} *ohne absatz commentar zu Matthaeus,* 73^{b} *zu Lucas;* **4)** *bl.* 77 *ff* (77^{a} *unten signatur* XI, 85^{a} XII, *zwei quaternionen*) *worterklärungen nach materien geordnet, zumeist mit geistlicher ausdeutung. darunter bl.* 84^{a} *in dem abschnitt* De bestiis animantibus *einige deutsche* (MCCII); **5)** *bl.* 93 *ff* (*eine lage, deren vorderstes bl. fehlt; trotzdem unten* 93^{a} *signatur* 13) *widerum verschiedene excerpte:* 93^{a} *über Christi geburt,* 93^{b} Septem modi svnt predicationes, De dei nomine, 94^{a} Discipulus eliseus ad helie (*fragen und antworten*), 95^{b} VII Miracula, 97^{b} De Cain, 99^{ab} *von and. hand chronologisches mit nennung der jahre* 814 *und* 815. — *BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), 417. 418. *Monumenta Boica* VII (1766), 373—377. *WWackernagel Das Wessobrunner gebet und die Wessobrunner gll.* (1827) *mit benutzung einer abschrift Lachmanns. EGGraff Diut.* 2 (1827), 368—372. *KHofmann aao. und Germ.* 7 (1862), 470—474. *PPiper Höfische epik* (*Stuttgart o. j.*) 3, 678—681 (*mehrfach incorrect*). *RKögel Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 523. — Wess. [*H.* § 41. *S.* o 388—392.] **[459**

22201 (Windb. 1) *in grofs folio,* XII *jhs.,* 271 *bll.* (8 *und* 192 *doppelt, nach* 50 *fehlt ein bl.*), *darnach ein unbeschriebenes: die vorderseite des blattes* 1 *ist aufgeklebt, die rückseite sowie bl.* 2 *und* 3 *enthalten chronologische notizen verschiedener hände und zeiten, darunter die MG SS* XIII, 752* *abgedruckten, sowie auf Windberg bezügliche urkunden; besonders bemerkenswert ist der auf der rückseite von bl.* 3 *befindliche eintrag* (*abgedruckt Mon. Boi.* XIV, 34): Anno millesimo centesimo L̊X̊. V̊. ab incarnatione xristi mense MARTIO perfectus est liber iste. Iste est annus uigesimus quartus GEBHARDO abbati nostro. Hoc in anno in vi-

* *das darauf bl.* 58^{a} *beginnende* Kerȩte *ist natürlich* χαίρετε.

gilia beate MARGARETE virginis et martyris [12 *juli*] comiti Perhtolfo [*graf von Bogen, vgl. Mon. Boi.* XIV, 31. 32 *und Denis Codd. mss.* I, 1, 838] aduocato nostro natus est filius nomine Adelbertus. Hoc siquidem nomine appellatus est pater Perhtolfi auus uidelicet pueri. Qui scilicet comes Adelbertus primus fundator extitit ęcclesię nostre. *über Gebchard s. auch MG SS* XVII, 559. *nach einer zeile spatium folgen dann die nicht abgesetzten hexameter:*

Abbas hunc librum iussit scribi GEBHARDUS. Prebens impensas. uir precipue venerandus.
Nunc quicumque legis. studium perpende laboris. Esto memor miseri. quiuis lector GEBHARDI.
Soluar ut a pena. pro me pete uirgo MARIA. Sicque uidendo deum. sanctis coniungar in euum.

diese 3 *ersten bll. sind später vorgesetzt, denn die urspr. hs. begann mit bl.* 4, *wie aus den lagenbezeichnungen* (10^{b} *signatur* I *bis* 263^{b} XXXIII) *hervorgeht.* 4^{a} *ff, die seiten zu vier spalten, das erste Salomonische glossar mit zahlreichen deutschen gll. im context und* (*häufiger*) *zwischen den zeilen, desgl.* 185^{c} *ff das zweite* (MCLXXVa). 223^{b}—235^{c} *die Pseudo-dositheanischen griech.-lat. vocabulare mit ein par übergeschriebenen deutschen gll.* (*CKrumbacher De codicibus quibus interpretamenta Pseudodositheana nobis tradita sunt, Monachii* 1883, *s.* 4. 20 *ff*), *welche jetzt im CGL* 3, 119 *ff gedruckt vorliegen* (MCLXVIII). 236—251^{d} *gll. zu den biblischen büchern, fast sämmtlich interlinear:* VIII. XXVIII. XLIII. LVI *mit nachtr. bd.* 1,821. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCLXXIX. CCXCI. CCXCV. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIV. CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLIV. CCXII. CCXXI. CCLXXX. CVI. CCCXLV. LXX. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CLXXXVI. CXCIII. CLXVIII. CCCII. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXIX. CCCCLXXXII. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXC. CCCCI. CCCCXI. CCCCXXXI. CCCCXXXVII. CCCCXLIX. CCCCLIV. CCCCLX. CCCCLXIII. *sodann die praefationen zu den einzelnen bibl. büchern ohne deutsche erklärungen bis* 255^{c}, *wo* Explicit Feliciter *steht. es schliefsen sich an, ebenfalls nur lat., aufzählungen von hausgerät* (Sponda. Culcitos. Capitalia *usw.*) *sowie der glieder des menschen* (*s. bd.* 3, 437 *anm.* 2). 255^{d} *beginnt von and. hand ein nachtrag zum Salomonischen glossar* (Abhorrens dissimile. Absurdum distans discors *usw.*) *mit angabe der quellen* (*Vergil, Isidor, Cicero usw.*) *am rande, darin ebenfalls einige deutsche worte im context und übergeschrieben* (MCLXXVa); *von* 255^{h} *an folgt noch ein kurzes alphabetisches vocabular und unten sowie auf dem achtelbl.* 256 (*der rest fortgeschnitten, die rückseite leer*) *finden sich lat. namen von kirchengerätschaften sowie im* XIII *jh. aufgezeichnete lat. verse.* 257^{a} *ff* (*rot*) Eple he occasio fvervnt expeditionis illivs maximę s; omĩno infrvctvose, *päbstliche bullen und sonstige briefe*

(*namentlich des Gerhoch von Reichersberg*) *auf den zweiten kreuzzug bezüglich* (*vgl. auch WWattenbach im Anz. des germ. museums* 1882 *sp.* 336). 271^{bc} *auszüge aus Augustin saec.* XV, 271^{d} *leer.* 271^{ef} *urkunde von* 1178 *Windberg betreffend;* 271^{fg} *theol. notizen.* 271^{h}. 272 *leer. die untern und seitlichen ränder mancher bll. sind bis zur schrift beschnitten.* — *Aretins Beytr.* 4 (1805), 631. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 414. — Sal. 3. [*P.* 6.] **[460**

22213 (Windb. 13) *in folio,* XII *jhs.,* 164 *bll.* (2—161 *zwanzig meist am schluss signierte quaternionen,* 162—164 *ein binio, dessen letztes bl. fortgeschnitten ist*)*: auf dem urspr. nicht zur hs. gehörigen bl.* 1 *von zwei händen lat. gedichte,* 2^{a} *ff nach der folge des kirchenjahrs geordnete lat. homilien des Augustinus, Bernhard vClairvaux, Hieronymus, Hugo, Rupert von Deutz usw. und im unmittelbaren anschluss an die letzte predigt* 163^{ab} *die Versus de volucribus, feris, arboribus mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). *es folgt das distichon* Unde superbit homo? cuius conceptio culpa. Nasci pęna. labor uita. necesse mori (*vgl. Notices et extraits* 31, 2, 305. *Engelhardt Herrad s.* 159) *und nach einem spatium die hexameter* Anchora porta spei summe portus requiei. Hunc ob delictum codicem Gebehart tibi scriptum Confert mente pia. quem suscipe uirgo maria. Ipsius ut natus tuus omnia uincla reatus Soluere dignetur. per te sibi propiciatur (a *aus corr.*). Ac defendat eum. memorabile sitque per euum. Presens libamen. quod prestet ei. deus amen. 164^{a} Visio Hiltegardis. Vidi ab aquilone bestias quinque *usw., s. Mones Anz.* 7, 613, *und der von WMeyer Forschungen zur deutschen gesch.* 19, 70 *herausgegebene brief des erzbischofs Adalbert von Salzburg an das cardinalscollegium.* — *erste nachricht von den gll. in Aretins Beytr.* 2 (1804), 5, 92. 4 (1805), 633. — [*H.* § 61.] **[461**

22258 (Windb. 58; Kr. 344) *in quart,* XII *jhs.,* 111 *zweispaltige bll.:* **1)** *bl.* 1—14, *ein quaternio und ein ternio.* 1^{a} (*sonst leer*) *der eintrag saec.* XII Iste lib̄ ptinet ad scām MARIAM in windb̄g. quē feē scbi scđs ei⁹đe | ecclę uen'abilis ⁊ dignę memorię abb̄s GEBEHARD⁹ [† 1191]. ꝑ obtentu | grę̄ đi ⁊ beatę MARIę semp uirginis. ⁊ tuas lector orationum. | Si qs eum qcūq; m̄ ęcclę huic abalienau'it anathema sit.; 1^{b1} Plvres fuisse *usw., der eingang von Hieronymus Matthaeuscommentar,* 2^{a1} Plogvs Ieronimi. Mathevs sič in ordine p̄mus *usw., dann das Evangelium Matthaei.* 14^{b1}—14^{b2} *mitte von and. hand über die bedeutung des hl. kreuzes;* **2)** *bl.* 15 *ff, zehn quaternionen und drei ternionen, signiert* 30^{b}—100^{b} B—l. 15^{a} *leer,* 15^{b} *ein ausführlicher Matthaeuscommentar* (*anfang* 16^{b1} Dn̄s ac redemptor noster ad cōmendationem euanglicę fiđi uoluit euglm n̄ solū hominib; p̄dicari *usw.*) *mit vorausgehendem capitelverzeichnis.* 106^{b1} *nach absatz erklärungen von* scandalum, *wider nach absatz* Legim⁹ qdā loco qđ qdā tempore qdā homuntio cū p̄ nimia tristicia uoluisset se laqueo suspenđe & dixisset đs adiuua me. qđ uerbū semp in usu habebat! astitit ei beat' paulus inquiens. Infelix temetipsū inlaqueare uis! & p̄sumis nom̄ đi inuocare? S; quia illū inuocasti. esto liber ab hac tristicia & morte p̄senti! quia omia ł pspera succedent. 106^{b2} *unter der überschrift* Clavdivs *über Maria Magdalena, dann nach absatz über*

die erscheinungen Christi nach seiner auferstehung, 107^{a1} Hieronim^{9} cont^{a} Heluidivm, *auszüge über die verschiedenen Marien.* 107^{a2} *unter der roten überschrift* Super plogum euangelistarum super matheum —111^{a2} *gll. zu den vier evangelien und den Psalmen mit einigen deutschen, die meist übergeschrieben sind, selten im context stehen* (CCCLXX: 720, 16 *fehlt die contextgl.* Apex tital l punctus 107^{b}. 720, 29 *l.* 107^{b}. 720, 53 *l.* phevchar. CCCLXXVII. CCCLXXXI. CCCLXXXIX: 739, 48 *steht* Venih. CCXXI: 513, 70 nirder niriset). 111^{b} *und das dem rückdeckel aufgeklebte schlussbl. des letzten ternio leer.* — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 352—354. — [*P.* 24.] **[462**

22272 (Windb. 72) *in quart,* 152 *bll. sowie ungezähltes vor- und nachstofsbl. aus einem hymnar saec.* xi: **1)** *saec.* xii *bl.* 1^{b} (1^{a} *bis auf den vermerk* tres libri b^{s}nhardi *leer*) —50, *sechs quaternionen* (*signaturen* i 8^{b}, ii 16^{b}; iii. iiii. v *auf* 24^{b}. 32^{b}. 40^{b} *ausradiert; auch* 50^{b} *scheint eine solche rasur vorgenommen zu sein; in den letzten quaternio* 41—50 *sind die einzelbll.* 45. 46 *eingeheftet*), *Bernhard De diligendo deo* 1^{b}, *De praecepto et dispensatione* 18^{b}, *Sermo exhortatorius ad milites templi* 39^{a} (*Migne* 182, 973 *ff.* 859 *ff.* 921 *ff*); **2)** *saec.* xi/xii *bl.* 51—80, *vier quaternionen, deren letztem die zwei schlussbll. durch ausschneiden fehlen* (*signaturen* i 58^{b}, ii 66^{b}). 51^{b} (51^{a} *leer*) Incipit liber Petri damiani ostiensis epī qui liber appellatur gratissimus (*Migne* 145, 99 *ff*). 75^{a} Passio scī Georgii mrīs *mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCCCII: 744, 5 sac kere. 744, 12 dutobist] *am* b *radiert*); **3)** *saec.* xii/xiii *bl.* 81—106, *drei quaternionen mit den einzelbll.* 97 *und* 106 *sowie einem an* 97 *angenähten und einseitig beschriebenen blattstück.* 81^{a} Incipit Sententia scī hieronimi. de ēentia diuinitatis dī (*das folgende darüber am obern rande*) & de inuisibilite (*sic*) atq; īmensitate eius. *dieser tractat wird* 85^{a} *mit* Finit Historia *beschlossen, es folgen von der gleichen hand bemerkungen über* caritas *und* superbia, *sowie* 85^{b} *nach absatzzeichen verse über die passion* In matutino dāpnat̃ tēpe xpc *usw.* 86^{a} *von and. hand* Ieronim^{9}. ad ephesios. Quomodo capt̄ plurima sibi m̄bra h̄t subiecta *usw., die verschiedensten auszüge aus Ambrosius, Anselm von Canterbury, Augustin, Beda, Gregor, Heimo, Isidor, fortgesetzt* 98^{a} *ff unter der überschrift* Incipit Sentencia. Introduccio. Diuinitatis; *bl.* 106^{ab} *von zwei and. händen;* **4)** *saec.* xii *bl.* 107—116, *quaternio und unio, gleichfalls eine excerptensammlung, beginnend mit bemerkungen über die erbsünde* Antequā quicquā fieret *usw.;* 114^{a} *ff von and. hand;* **5)** *saec.* xii *bl.* 117—122, *ein quaternio, dem die beiden letzten bll. fehlen, sehr klein geschrieben,* Concordia discordantiū canonum, *dh. auszüge aus Gratians Decretum bis* i, 31, 1, *fortgesetzt* 120^{b} *mitte* —122^{a} *von and. hand bis* i, 46, 1. 122^{b} *folgende deutsche erklärung des vaterunsers saec.* xii: Oratio [1] dñica. Vatir du da bist in den himilin. gehai|ligit vverd^{e} din name. Zŏ chome uns din riche. | Din vville vverd^{e} hie inerd^{e} ervullit als da ze himile. | Gip uns unsir tagilich brôt hivte. Vnd^{e} uirlaz uns | unsir sculd^{e} sam vvir unsirn scolarin. Vnd^{e} uirlaite | uns nit in die

[1] *oben am rande von späterer hand* Salue

bichorunge des laidigin vigindis. sun|dir du erlose uns uon allime ubile. AMEN.| Pat̄ nr̄ $\overset{i}{q}$ es I. c. hie bite vvir[1] . . . unsern vatir . . . hin | ze himile. vvan vvir alle uo[n ime] *gescaff*[in sin] |[2] d^{e}r bigihit rehte . . . *den himelischen vat*ir d^{e}r | sinin vvillin tŏt. Scīficet˜ .n. t. daz ist daz vvir bit|tin suln. daz vvir hailich und^{e} reht vverdin. und^{e} | uns d^{e}s ubilin glŏbin. und^{e} gŏtiv vverch[3] tŏn. uñ min | trehtin minnin. uñ in vurhtin. uñ lobin mit dur|nahtir glŏbe. uñ mit gŏtim vvillin. Adueniat. r. | t. daz ist daz vvir bittin suln. daz min trehtin in | uns richise. uñ uns die tolichin (*sic*) sund^{e} lazzin. daz | er[4] uns gerehte uind^{e} so er die sele uon d^{e}m libe ais|scit. Fiat u. t. s. I. c. ⁊ I. t. daz ist daz vvir bitin | suln als die engili. und^{e} die rehtin minime | trehtin da ze himile dienint. daz ŏch vvir | ime ane hŏbithaftige sund^{e} hie inerd^{e} dienin mŏzin.| *der rest stand auf dem folgenden, jetzt ausgeschnittenen bl.;* 6) *saec.* XIII *bl.* 123—152, *drei quaternionen, ein ternio,* Cicero *De officiis.* — *auf die deutschen gll. wies der Katalog hin.* [463

22307 (Windb. 107) *in octav,* XI *jhs.,* 195 *bll. und ein ungezähltes, das nur den titel saec.* XIV Glosula uocabulos I genesi *trägt:* 1) *bl.* 1—60 *commentar zur* Genesis *und* (43^{a}) *zur* Exodus *mit deutschen gll., welche, abgesehen von zweien, von der gleichen hand übergeschrieben sind* (VIII. XXVIII); 2) *bl.* 61—142 *von verschiedenen händen, s. den Katalog;* 3) *bl.* 143—151 (*éine lage*) Glossa super Sedulium; 4) *bl.* 152—187, *verbundene lagen einer grammatischen hs., genau beschrieben im Katalog;* 5) *bl.* 188—195 (*éine lage*) De .IIII. questionib. compoti *und sonstiger astronomischer inhalt.* — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 351 *f.* — [*P.* 33.] [464

23480 (ZZ 480) *in octav,* XII *jhs.,* 63 *bll., die lagen* 2. 3. 5. 6. 7. 8. 9. 11. 12 *einer von vielen geschriebenen hs.: grofse bruchstücke der gedichte des* Alcimus Avitus (1, 274—5, 552. 6, 177—661) *mit éiner deutschen interlineargl.* (DIV^{a}). [465

23486 (ZZ 486) *in folio,* 28 *bll.:* 1) *saec.* X *bl.* 1. 2, *ein doppelbl. aus dem ende von* Macrobius *Somnium Scipionis* II (*c.* 15. 16. 17; *bl.* 2 *gehört vor bl.* 1 *und zwischen beiden ist ein and. doppelbl. verloren);* 2) *saec.* XI *bl.* 3—28 *verbunden und unvollständig* Aldhelm *De laudibus virginum mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXVI^{b}). *zunächst der quaternio* 3—10: 3^{a} *Prolog zu Aldhelms Rätseln,* 3^{b} De temporibvs sev gradibvs ł doctrina Althelimi episcopi, *auszug aus* Bedas *Kirchengesch.* V, 18, *endlich, mit der überschrift* (I)ncipit prologvs metri Althelmi episcopi de lavde virginitatis, *Giles* 135, 1—148, 11. *unmittelbar schliefst sich an* = *Giles* 148, 12—162, 21 *der quaternio* 23—28, *dem zwischen* 25 *und* 26 *das mittelste doppelbl. mit den vv. Giles* 153, 25—157, 9 *mangelt. es folgt, widerum in unmittelbarem anschluss,*

[1] *das punctierte in folge früher angewandter gallustinctur unleserlich, das kursiv gedruckte zweifelhaft, das in eckige klammern eingeschlossene nach vermutung ergänzt*

[2] *daneben am rechten rande von späterer hand* Pat^{s} nr̄ $\overset{i}{q}$ es ī cel [3] *darüber von späterer hand* Ih geloube [4] er *vor der zeile nachgetragen*

= *Giles* 162, 22—176, 30 *der quaternio* 13—20. *diesen umgeben die beiden äufsersten doppelbll. eines vierten quaternio,* 11. 12 *und* 21. 22: *sie enthalten die vv. Giles* 176, 31—180, 15 *und* 187, 21—191, 5. — *BJDocen kannte die gll.* **[466**

23496 (ZZ 496) *in folio,* XII *jhs.,* 11 *zweispaltige bll.* (*doppelbl., einzelbl. und quaternio*)*: bl.* 1^{a} (*ganz oben auf dieser seite von einer and. hand saec.* XII Scī spš assit nobis grā) —9^{b} *unabgesetzt ein alphabetisches lat.-deutsches wb.* (MCLXXVd: 166, 29 Wirochfaz. 49 Weigari. 167, 35 hôhcgirigir. 41 Zobrâri. 168, 29 chvmic^{h}. 33 Celeuma] *das zweite* e *aus ansatz von* u. 40 gihilzi] *am ersten* i *radiert.* 48 *in der hs. scheint doch* cisaminiheftungi *zu stehen.* 63 vrlivgi. 169, 24 Zûber. 172, 38 c,^{h}ressi); *im anfang sind manche der auf lat. oder deutsche worte gesetzten accente rot. darauf* Primus ton⁹ dicitur uł uocatur mobilis — Octauus dictus ē decor⁹. Quinq; sunt claues sapientię. assiduitas. legendi. memoria retinendi. honor magistri. ɔtemptus. scłi. frequens interrogatio. Pollex p̄mus digitos — q̄nt⁹ uocatur auricularis *und nun folgen bis* 9^{d} *unten auszüge aus Isidors Etym. buch* 9. 10. 20 *mit einigen deutschen contextgll., die im abdruck der nr* MCLXXVd *angehängt wurden.* 10^{a} *die hexameter* De nominib⁹ uolucrū (*v.* 9 *fehlt*), 10^{c} De nominib⁹ animaliū, 10^{d} De generibus lignorum et arborum modo scribimus, *endlich* 11^{b} *ohne überschrift diejenigen über die fische. die deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV: 23, 31 Tŏbe. 25, 8 Wie. 28, 30 Warch engel. 46 *anm.* 5 *zu streichen*) *sind den vögelnamen und den ersten vier vv. der tiernamen von der hand des schreibers übergesetzt; die gll. von z.* 5. 6 *der tiernamen rühren erst von händen saec.* XIV *her. mit z.* 7 *der tiernamen* = *bl.* 10^{d} *beginnt eine and. hand des textes und der gll. die zz.* 3—6 *endlich der fischnamen stehen sammt ihren gll. auf rasur von einer hand saec.* XIV. 11^{b} *unten von and. hand vv. aus Macer c.* XXX *und* V *mit der deutschen gl.* c^{s}sso *über* nast͞cia. 11^{cd} *von einer hand saec.* XIII *eine anweisung zum briefschreiben unter der überschrift* rō subtilis in dictamina *und wenige federproben.* — *BJDocen Miscell.* 1 (1807), 188. 199, *vgl. Aretins Beytr.* 7 (1806), 288. — D. [*H.* § 33. 60. *P.* 403.] **[467**

23796 (ZZ 796) *chart. in folio,* XV *jhs.,* 202 *gezählte, bis* 199 *zweispaltige bll., aufserdem vorn fünf* (*auf deren erstem altes inhaltsverzeichnis*), *zwischen* 199 *und* 200 *drei, hinten zwei ungezählte:* 1^{a1} Incipit tractatus de preparacione cordis. 8^{b2} Tractatus de reformacione temporis. 15^{b1} Incipit tractatus bonus de decimis Et qui obligantur dare decimas. 25^{b1} Incipit summa de sponsalibus et matrimoy^{s} (*sic*). 39^{a2} Incipiunt Notabilia de scolastica hystoria. 51^{a2} De sacra scriptura (56^{b2} *eine erzählung über transsubstantiation nachgetragen*). 57^{a1} *homilien.* 167^{a1} (*ohne überschrift*) *Heinrici Summarium* II, 18—VI, 5 (DCCCCXXXVIIA). 181^{b1} *gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments ohne deutsches.* 189^{b2} Incipit exposicio misse venerandi magistri Hainrici de hassia. 196^{a1} Sermo de corpore xristi m. h. de hassya als langenstain *bis* 199^{a1} (*rest des blattes leer*). 200—202^{a} *lat. predigt.* 202^{b} *notizen aus verschiedenen schriftstellern.* —

die gll. wurden von JASchmeller im BWB häufig angeführt, zb. 1^2, 1. 1025. 1056. [468

24727 (ZZ 1727) *chart. in quart,* XIV *jhs., 80 zweispaltige bll., gezählt von einer hand des* XV *jhs. als* 29 (34 *doppelt*) —96 (*doppelt*), *darauf weiter von einer hand des* XVIII *als* 98—107, *quaternionen* II (35^b) —XI (107^b) *je am schluss signiert:* 29^{a1} *lat. predigten für das kirchenjahr, mitten im satz beginnend,* —102^{a2}, *wo die rote unterschrift* Expliciũt flores apostolor. d' tpē. p c'culū anni. *darauf von and. hand notate über die goldne zahl.* 102^{b1} *von and. blässerer hand predigt über Matth.* 26, 26, 104^{b2} *über Joh.* 19, 30 —106^{a1}; 106^{a2} *von jüngerer hand* (1382) *notizen, über die es heifst:* hij v^s^sus desingnāt q̊ndo noua hystoria sit cantanda. 106^b. 107^a, *einspaltig geschrieben und sehr verblasst, die Versus de volucribus, bestiis, arboribus mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV *nachtr.*) *sowie umgekehrt gegen den text auf* 107^a *die federprobe saec.* XIV Ein wip so d^s ich | der ich so g^an dinen wold'. 107^{ab} *Marienpredigt über Luc.* 11, 27. [469

27152 (Tegerns. M. 51. 2°; *dem äufsern vorderdeckel ist ein papierstück mit der zahl* 155 *aufgeklebt; nr* 376 *der ablieferungsliste aus dem reichsarchiv von* 1876) *in quart,* IX *jhs.,* 88 *bll.* (*nach* 31 *ist eins bei der zählung übersprungen*): **1)** *bl.* 1—26 (*zwei quaternionen, ein quinio*). 1^a Incipit constitut (*sic*) et fides Niceni concilii. subditis capitul . ., 9^a Incipit pasturalis (*nach einer stark abweichenden Benedictbeurer hs. hg. in Westenrieders Beitr.* 1, 22 *ff*) *mit zwei deutschen interlineargll. verschiedener hände* (DCCXLVI), 16^a *ff ohne überschrift die capp.* 1, 9. 10. 11. 2, 4. 11 *von Gregors Cura mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll. éiner hand* (DCLIII), *am schluss* 26^b *auf rasur* (*eines stückes, wie es scheint, aus dem Johannesevangelium c.* 12) *der hymnus* O lux beata trinitas (*Daniel* 1, 36 *f*); **2)** *bl.* 27—53 (*drei quaternionen, signiert* 41^b II, 49^b III, *und* 50—53, *ein doppelbl. mit den beiden einzelbll.* 50 *und* 53). 27^a Incipit sermo scī Agustini de oratione dominica *und* 30^a *ff Gregors homilien in evangelia* I, 1. 8. 10. 19. 15. 2. 16. 18. II, 21, *zum teil in verkürzter gestalt. am schluss* 53^{ab} *von einer hand saec.* X/XI *der Zs.* 21, 209 *abgedruckte segen und neumierte texte;* **3)** *bl.* 54—83 (*lagen* 54—60. 61—68. 69—73. 74—83; *nach* 57 *und* 69 *fehlt éin bl., vor* 74 *zwei*) *predigten, darunter éine Gregors, éine Augustins; am schluss federproben;* **4)** *bl.* 84—88 (*vor und nach* 86 *fehlt ein bl.;* 21—23 *zeilen auf der seite, während früher regelmäfsig nur* 21 *gestanden hatten*). 84^a *predigt über Matth.* 7, 7, 86^a Epylogus brebiter digestus (*s. oben* 346 *anm.* 5), *in der mitte und am schluss unvollständig, da er mit den worten* ad dexteram nec ad (*Mansi* 14, 246 *z.* 1) *abbricht. sämmtliche lagen des codex sind von einer hand etwa saec.* XVI *je am schluss mit* 1—12 *signiert.* — *auf die hs. machte mich WMeyer aufmerksam.* [470

27329 (*gekauft* 1884) *in quart,* XIV *jhs.,* 127 *bll. und darnach ein unbeschriebenes:* **1)** *bl.* 1—75. 4^a *oben* Incipiunt gnalitates magri Stephani cantuariensis arch'epī; *von erster hand* —56^a, *fortgesetzt von jüngerer* 56^b—66^a. *an den rändern verschiedene notate and. hand, die aber älter sind als die von bl.* 7^b

ab am obern und untern rande jeder seite eingetragenen lat.-deutschen *vocabulare* (7b De homine et eius membris, 8a Incipit de nominibus ferarum, 9a De nominibus volucrum, 9b Incipit de nominibus piscium, 10a De nominibus arborum, 11a *kräuternamen, alles in versen mit übergeschriebenen deutschen gll.* (DCCCCXXXIV), *darauf* 12a *ff* — 37b *zunächst ein alphabetisches kräuterglossar mit ebenfalls meist interlinearen gll.* (MXVI), *dann sachlich geordnete* (DCCCCXXXVIIB *anhang*), *endlich zwei alphabetische vocabulare, diese mit nur wenigen deutschen gll. im context* (MCLXXXII. MCLXXXVIII); *am schluss* Finito libro sit laus et gloria christo). *zu diesem werk enthält bl.* 2a—3a *ein register, der rest von* 3a *und* 3b *ist von and. händen zum eintrag geistlicher erzählungen benutzt. bl.* 1a *teilweise ausradiertes register zu einem fremden werk,* 1b *ebenfalls jüngere lat. erzählungen. bl.* 1—3 *bilden einen binio, dessen letztes bl. fehlt.* 66b *and. hand, zweispaltig:* Incipiunt interpretationes biblie, *alphabetische erklärungen der bibl. namen, bis* 72b1, *dann von and. hand zwei erklärungen des vaterunsers,* 74a1 De caritate dei, 74a2 De pietate dei, 74b2 *lat. verse* (*wider and. hand*). 75a (*einspaltig*) Vrowe all' vroude ich loue an dir daz tvns de got geb'e. Des docht' vñ mod' du mͭ ganzer kusche were. Also | daz dir nicht suere was all' burden en houet last. Den durt d' hemel : : (*rasur von* ?he) nine begref noch hir dat ert|gerûste d' wolt ı dir gevangen siin durh vrie motgeluste. wol d' edele bruste dar in sich barg d' hog' gast | Des almechticheit is allen starken resin ou'groz. In din h'ze er (e *aus* i *corr.*) sich bisloz mēscelic ie besūd'. vñ was | ze himele samēthaft sin gotheit e dar ūd'. bi di sin wort ze vlesche wart. durh sines gestes zūd' | v̊we durh daz wnd' nie riches loues dir gebrast. || Got h'e waz tu wnd's an dir seluen haz gescicket. *das sind strophen Konrads von Würzburg, bei Bartsch* 390, 46 *und* 389, 1. *darauf lat. adventspredigt.* 75b *alphabetisches register zur zweiten hs.;* **2)** *bl.* 76b *ff, von alter hand als* I—LIII (*diese zahl auf dem leeren bl. nach* 127) *gezählt, achtzig lat. predigten.* **[471**

29005 *nr* 5. 7. 17, *Vergilfragmente in folio und octav,* XI *und* XII *jhs., teils aus Schmellers nachlass, der sie von EvMoll erhalten, teils abgelöst von Clm.* 14653. 15830, *mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCLXXI). — *einige dieser gll. kannte BJDocen. ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 96. — [*P.* 292.] **[472**

29007a, *achtundvierzig übel zugerichtete bll. einer Tegernseer Ovidhs. in quart,* XII *jhs., mit bruchstücken aus den büchern* I. IV. VI. VIII—XV *der Metamorphosen, besprochen — abgesehen von dem erst* 1883 *gefundenen doppelbl. aus buch* VI — *durch AHellmuth in den Sitzungsberichten der Münchner akademie* 1883 *s.* 231 *ff. auf bl.* 2a *éine deutsche interlineargl.* (DCCXLIII), 41b *oben* (*die ersten worte auch auf* 43a) Spernere mundum spernere nullum spernere sese Spernere se sperni quatuor hec bona sunt (*Hildebert, Migne* 171, 1437) Niin drev bleter der minzen unt chev si drie morgen sone vvllet dir neit mer. **[473**

290092b, *ein Juvenalfragment in quart,* XI *jhs., mit vier deutschen interlineargll.* (DCCXIXb *nachtr. bd.* 2). **[474**

29027a, *zweiundsiebenzig ungezeichnete foliobll. einer aus Weihenstephan stammenden schönen hs. von Priscians Institutionen,* XI *jhs. auf der vorderseite*

eines blattes zwei deutsche interlineargll., die von and. hand als die sonstigen spärlichen interlinearnotizen des codex herrühren (DCCLXXII[b] nachtr.). — ich verdanke FKeinz den hinweis auf diese gll. [475

29031[a], bruchstücke einer Prudentiushs. in quart, XII jhs., abgelöst von Clm. 18527[b] und 19815, mit deutschen interlinear- und marginalgll. (DCCCXX[b] nachtr. bd. 2). [476

29032[a—e], vier doppelbll. (zwei früher in Cgm. 187) einer hs. des Alcimus Avitus und ein einzelbl. einer zweiten, dies abgelöst von Clm. 14786, in quart, XI jhs., mit deutschen interlineargll. (DIV[b] nachtr. bd. 2. DIV[c] nachtr. bd. 2). [477

29035[c], doppelbl. einer Aratorhs. in quart, XI jhs., abgelöst von Clm. 5516, mit éiner deutschen interlineargl. (DXXXIV[b] nachtr. bd. 2). [478

29095, 1, fragmente einer formelhs. in klein quart, aus SEmmeram stammend, IX jhs., von denen 4 unter der angegebenen signatur auf der k. staatsbibliothek, die übrigen 9 in den sammlungen des oberbayerischen geschichtsvereins aufbewahrt werden, mit einigen deutschen interlineargll. (DCXXXII[b] nachtr.). — KZeumer Neues archiv 8 (1883), 601 ff und vollständig MG Formulae 461 ff. [479

29108[a], ein unten um ein drittel gekürztes doppelbl. in quart, dessen zweiter hälfte auch der äußere seitenrand durch beschneiden verloren gegangen ist (jetzige höhe 16, breite 11 resp. 9 cm.), von WMeyer aus einer Altomünsterer doublette gelöst, XIII jhs.: Macer De viribus herbarum v. 178—200. 209—232. 1380—1402. 1413—1438 mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. zweier hände (MXLII); der abschnitt Marrubium (Choulant XLII) führt neben sich die rote nr XXVI. am rande von 1[b] stehen recepte jüngerer hand, z. t. deutsch oder mit deutschen worten untermischt: De suco gundreb fac tibi tortam; ante (hier und mehrfach auf dieser seite widergabe des deutschen vür) infirmitatem in homine azzil (a nur teilweise zu erkennen; vgl. assl Schmeller 1[2], 157). vel. harnwintē. comede Reit[s]sporen; fürz twanch vnd eizze (ei sehr unsicher) nim hauswurz saf vnd | lanch (l. slanch?) saf gib daz dem sichen ze tnchen. von noch jüngern händen rührt der quer am rande von 1[a] eingetragene name MARCVS HOLCZNER und die ebenfalls quer am rande von 2[b] befindliche notiz über den tod des Mathias Moshaymer im j. 1483 her. [480

29121, bruchstücke des Salomonischen glossars, und zwar **1)** ein convolut mit sechs octavbll. saec. IX und einem in zwei hälften zerschnittenen foliobl. saec. X ohne deutsche gll.; **2)** ein schönes vierspaltiges foliobl. saec. XI, das oben um ein weniges beschnitten ist und von Inurere — Israhel reicht: darin auf spalte 3 der rückseite zwei deutsche contextgll. (MCLXXVa1: 73, 13. 15); **3)** ein vierspaltiges foliobl. saec. XII, dessen äußerste spalte etwas beschnitten ist: es reicht von Venerem — Verecus uerecundatus und enthält von and. hand vier deutsche interlineargll. sowie eine contextgl. (MCLXXVa1: 107, 3—28); **4)** zwei zweispaltige foliobll. saec. XII: das erste (Prespiter — Prinotose), dessen äußere spalte beschnitten ist, enthält auf der vorderseite spalte 2 éine deutsche contextgl. (MCLXXVa1: 89, 2); das zweite, dessen äußere spalte zur größern hälfte weggeschnitten ist, mit gll. aus den buchstaben Q und R, hat keine deutschen worte. [481

** Zwei den deckeln einer SEmmeramer hs. aufgeklebt gewesene bruchstücke eines alphabetischen lat.-deutschen glossars saec.* IX, *nur erhalten durch Coloman Sanftls abschrift in dessen katalog der SEmmeramer hss.* III, 1805 *f vom j.* 1809 *mit der angabe* Fragmenta duo glossarii latino-theotisci. seculi IX. haec erui ex quodam codice cui ligando adhibita fuerunt: *er teilt dort s.* 1781 *ff unter der überschrift* Grammatica *reichliche auszüge aus deutschen glossaren in SEmmeramer hss. mit. die gll. gehören den buchstaben* I, K (MCXCII), M (DCLXXV[b] *nachtr.* DCLXVIII[b] *nachtr.* MCXCII) *und* S (I *s.* 243, 13—253, 36: 243, 22 vel. 243, 28 skaz) *an. es scheint, dass die gll. aus dem* S *ein bl. einnahmen, während die übrigen auf einem doppelbl. standen, zwischen dessen teilen ein ebensolches verloren gegangen und dessen vordere hälfte verstümmelt war.* — Em. 29. [*P.* 384. *S.* a 605—611.] **[482**

MÜNCHEN,
KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

4° 914, *ein zweispaltiges bl. des* XII *jhs. zu* 28 *zeilen auf der seite: bruchstück eines alphabetischen, in meist abgesetzten zeilen geschriebenen lat. glossars, das mit* Muculentus. muco infectus *beginnt, mit* Nebulo. gulosus vorax *schliefst. jeder buchstab zerfällt in drei unter sich nach den drei anfangslauten geordnete abteilungen, welche mit roten oder rot ausgemalten initialen anheben: die erste befasst, abgesehen von* Numa, *nur hebräische namen, die zweite hauptsächlich griech., die dritte lat. worte (neben substantiven und adjectiven auch einige verba), und nur dieser dritten sind im allgemeinen deutsche gll. beigefügt* (DCCCCXXXVIIIk), *die fast immer im context stehen. — auf das fragment wies mich oberbibliothekar dr HSchnorr vCarolsfeld hin.* **[483**

*DR NOLTE,
PRIVATBESITZ.

Ein fragment aus der mitte des XI *jhs. mit deutsch glossierten kräuter- und tiernamen* (MV[a]. DCCCCLXIX); *wem es zur zeit gehört, ist unbekannt. — Nolte Germ.* 20 (1875), 149 *f.* — [*P.* 448.] **[484**

NÜRNBERG,
GERMANISCHES MUSEUM.

Acc. 42517 (*früher im besitz des barons vHardenberg*), *das äufserste doppelbl. der ersten lage* (2[cd] *unten signatur* .I.) *einer zweispaltigen quarths. des* XI *jhs. beide bll., deren höhe* 17, 5 *cm. beträgt, haben durch beschneiden oben einige zeilen eingebüfst, sodass sie deren nur noch* 21 *auf der spalte besitzen; das vordere bl. ist aufserdem rechts stark verkürzt und misst daher an seiner breitesten stelle blofs* 12, 5 *cm., während das intacte zweite* 17, 2 *cm. in der breite aufweist. den inhalt bildet ein lat. alphabetisches in abgesetzten zeilen geschriebenes glossar mit eingestreuten deutschen worten* (DCCCCXXXVIIIh), *die fast ohne ausnahme im context stehen; es scheint für jeden buchstaben aus drei einander folgenden, durch rote initialen ausgezeichneten (vgl.* Caba 2[c]) *und in sich nach den beiden ersten, mehrfach nach den drei ersten anfangsbuchstaben (irrtümer laufen freilich gelegentlich unter) geordneten abteilungen bestanden zu haben, deren erste hauptsächlich*

hebräische eigennamen, deren zweite griech. und deren dritte lat. worte, substantiva und adjectiva, erklärte. bl. 1 *reicht von* Abiud pater meus *bis* Agiographa scā scriptura, *bl.* 2 *von* Ciclops. inmane monstrū vniocu (*das mangelnde* lum *stand, wie sonst oft, am schluss der vorhergehenden zeile, die jetzt fehlt*) *bis* Cannas. urbs italię ubi hannibal romanos deleuit. — *JZacher Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 427*f.* [485

Acc. 42523 (*früher ebenfalls im besitz des barons vHardenberg*), *ein doppelbl. in folio, je drei spalten auf der seite, mit abwechselnd roten und blauen initialen, die ohne wahl angebracht scheinen, oben um ein geringes verkürzt* (*jetzige höhe* 34, *breite fast* 29 *cm., zahl der mit dinte vorgezogenen zeilen* 51), *anfangs des* XIII *jhs.: stücke aus den buchstaben* B *und* C *des Liber glossarum* (*bl.* 1 Bosporius—Byssextus, *bl.* 2 Carabus—Carthago) *mit einigen deutschen gll. im context* (MCLXXI). *die zugehörigkeit zum Liber glossarum beweist einerseits die vielfach wörtliche übereinstimmung mit dem Lexicon des Papias, andererseits der umstand, dass das doppelbl. die störung der alphabetischen folge im buchstaben* B *mit dem Liber glossarum teilt* (*Löwe Prodromus* 228, *Goetz Der liber glossarum* 242 *f*), *indem es auf die mit* Bu *anhebenden gll. solche folgen lässt, die mit* Bi *beginnen* (1^{e} Bucinam. Buz. Buzi. Buzites. Buul. Buctoliceptamen. Bidentes. Bigentes. Bigens *usw.*). *mehrere stellen sind erloschen oder ausgebröckelt, namentlich auf bl.* 1^{f} *und* 2^{a}. — *JZacher Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 428 *f.* [486

SOMER,
BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE.

116 (*von jüngern händen an vielen stellen als* liber s. Bertini *bezeichnet*) *in folio,* 221 *von mir gezählte zweispaltige bll.:* **1)** *saec.* XIII *bl.* 3—213 (*sechsundzwanzig von* 10^{b}—210^{b} *signierte lagen*). *zunächst die tractate* 55 *ff des Augustinus in Johannem* (*Opp., Antw.* 1700, III, 2, 474—602), *dann bl.* 132^{b2} *ff Augustinus In epistolas Johannis* (*aao.* 601—656), 190^{a1} *Augustinus De decem cordis* (*Opp.* V, 34 *ff*), 201^{a1} Incipit lib^{s} eiu^{s}dem de .x. plagis (*verwandt mit Opp.* V, 29 *ff*), 204^{a1} Incipit libellus scī Augustini epī de conflictu uitiož atq; uͥtutum (*oft gedruckt, s. Scherrers Verzeichnis der SGaller hss. s.* 53), *an dessen schluss bl.* 213^{b2} *deutsche gll. über die todsünden* (DCLXXXII) *von derselben hand eingetragen sind; dahinter mehrere bll. ausgerissen. das auf bl.* 1. 2 *vorangehende inhaltsverzeichnis gehörte urspr. nicht zur hs.;* **2)** *saec.* XIV *bl.* 214—221 (*éine lage*) *Augustins Enarrationes in psalmum* XXI *unvollständig* (*Opp.* IV, 68 *bis* laus mea *s.* 75 D). *unter den federproben jüngerer hände begegnen auch altfranzösische.* — *Catalogue général des mss. des bibliothèques publiques des départements* 3 (1861), 67. [487

150 (*ehemals SBertin gehörig*) *in quart,* 193 *von mir gezählte bll.:* **1)** *saec.* X *zweispaltig. bl.* 3—73 *Gregors Cura pastoralis, zum teil durch moder arg mitgenommen und mit fetzen aus and. hss. geflickt. bl.* 1 *leer, nur federproben,* 2 *saec.* XII *inhaltsangabe der schrift* De quantitate animae *des Augustin, die in der zweiten hs. bl.* 146^{a} *steht* (*s. u.*). 74^{a1} Aliqua: verba de libro pastoř, *gesammelte gll., darunter einige deutsche im context* (DCXLIV), 74^{a2} Incip^{vn}it glose de verbis:: canonib: edita (*alphabetisch aus den buchstaben* ACDE = *Leiden* Voss. lat. 4° 69

bl. 20^{a}), 75^{a1} In libro ecclesiasticae. historiae, 75^{a2} Incipit prologvs. eximii patris nrī Benedicti abbatis (*gll. zur Benedictinerregel, von and. hand*), 76^{a1} *wider von der frühern hand* Glose de dialogos, *darunter einige deutsche* (DCLX) *mit angehängten gll. zu den Canones, ganz wie im Leidner codex bl.* 33^{ab} (DC). 76^{b1} Incipit liber synonima. beati. Isidori episcopi; 2) *saec.* XII *einspaltig bl.* 85 *ff.* 85^{b} lib̄ avrelii avgvstini de vera fide. 96^{b} Eiusdem de utilitate credendi. 109^{b} Incipit liber eiusdem de grā noui testamenti ad honoratvm. 127^{a} Incipit liber scī avgvstini de vera religione. 146^{a} Incipit dialog^{9} augustini de quantitate animę. Adeodat^{9}. 151^{b} (*von nun an wider zweispaltig*) In nomine dnī incipit tractatus origenis de libris sacroscārū scripturarum cōprobat^{9} a beato hieronimo, *dh. predigten des Origenes in der übersetzung des Hieronymus. dass aber beide hss. schon im* XII *jh. vereinigt waren, geht aus der von einer hand saec.* XII *herrührenden inhaltsangabe des codex auf bl.* 192^{c} *hervor, wo als erstes stück* GḠ pastoralis *aufgeführt wird.* — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 206. — [*P.* 157.] [488

312 (*früher eigentum von SBertin*) *in quart,* 108 *von mir gezählte bll.:* 1) *saec.* XI *bl.* 1—59 (*von bl.* 55 *an saec.* XII) *auszüge aus den bibelcommentaren und den dazu gehörigen briefen des Hieronymus mit vier deutschen contextgll. auf* 5^{a} (XII), *einer auf* 24^{b} (CCXLI). 59^{a} *unten steht als federprobe von and. hand* (*saec.* XII) *v.* 1 *des Waltharius* Tercia pars orbi^{s} (*dann* ald *ausgewischt*) fratres europa uocat̃. $^{pa.}$Gibico. $^{fl.}$Gunthari^{9}. Attila. | Ospirin. Alphere. Waltari^{9}. | hereric^{9}. hildgund. hagano; 2) *saec.* IX *bl.* 60^{a} *bis zum schluss, vorn und hinten unvollständig, die bücher De quaestionibus hebraicis des Eucherius bis* 98^{a}, *dann das antwortschreiben des Salvianus an Eucherius, weiter* 99^{a} Definitio dogmatum ecclesiasticorum scī Gennadi prẹsbiteri, *endlich* 108^{a} Incipit epistola scī Hieronimi de creatione animae uel de resurrectione carnis. — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 489 *vgl.* 413. *LBethmann Zs.* 5 (1845), 206, *vgl. Archiv der gesellschaft* 8, 413. — [*P.* 64.] [489

746 (*aus SBertin nr* 620 *und* 619) *chart. in folio,* XVI—XVIII *jhs., zwei sammelbände* (*auf dem rückendeckel bezeichnet als* Spicilegium Sithiense) *zu* 351 *nebst vier leeren und zu* 280 *bll.: hinsichtlich ihres inhalts verweise ich auf die für den zweiten band freilich unvollständigen angaben des Catalogue général des mss. des bibliothèques publiques des départements* 3 (1861), 333 *f; dem ersten fehlt jetzt die vierte nr* Officium sancti Audomari et sancti Bertini. *eingeheftet dem ersten band sind als bl.* 61—68 *acht einzelne pergamentbll. davon gehörten* 61—63 (*letzteres nur obere blatthälfte*) *saec.* XI *urspr. dem schluss der hs.* 56 *zu Boulogne* (*s. dort*) *an, wie die signatur* XXII *auf bl.* 62^{b} *über allen zweifel erhebt.* 61^{a} *beginnt in zwei zeilen mit dem rest der lat.-deutschen sündennamen* (DCLXXXII), *es folgt* Praefatio Eremboldi Monachi. Ad huius loci cẹnobitas. Si alicuius igniculi fomitem — adimplere ualebo. Explicit Praefatio. Incipit uera rei gestae descriptio *bis* 63^{a} (63^{b} *federproben*), *abgedruckt MG SS* XV, 1, 522—524. 64—68 *saec.* XII *exeuntis, zweispaltig:* 64^{a1} *schluss einer kirchlichen schrift über den glauben,* sensus tue iniquitatis a catholicis admittantur *usw.*, *mit der teilweise*

auf rasur stehenden jüngern subscription mense Septembri anni MD. | $\overline{\text{XCIV}}$. | Fr. Modius Ariensis | Canonicus, 64^{a2} leer, 64^{b1}—68^{b2} Incip̄. Genealogia. Flandrensivm. comitvm (bis 1164), nach Bethmann autograph, hg. MG SS IX, 317—325, mit facs. der drei eingangszeilen auf der tafel hinter s. 420. — LBethmann Zs. 5 (1845), 205 f. — [P. 121.] [490

OXFORD,
BODLEJANA.

Auct. F. 1. 16 in folio, X jhs., 416 zweispaltige ss.: 1^a Vergils Georgica von 2, 120 an, die argumenta zur Aeneis, und ein sechszeiliges gedicht mit dem anfang Me lege qui ueterum. 17^a Servius scholien zu Bucol. und Georg. 83^a commentar eines anonymus zu Bucol., Georg. und Aeneis, darauf uaria glosemata. 105^a Vergils Aeneis und das gedicht Riese nr 788. 199^a Servius commentar zur Aeneis nebst einem gedicht über die arbeiten des Hercules Riese nr 627 und den distichen Riese nr 507 ff. s. 416^a Qui me scribebat tibericus nomen habebat. in allen diesen stücken finden sich deutsche gll. (DCCCLXV. DCCCLXXVIII. DCCCLXXXI. MCCXXXII. DCCCLXV. DCCCLXXVIII), und zwar in dem commentar des anonymus und den uaria glosemata im context, in dem Vergiltext und den Serviusscholien interlinear oder marginal von zwei händen. — die hs. gehörte zu den drei Vergilcodd., welche von dem Münsterischen leibarzt Bernhard Rottendorph (vgl. Müllenhoff DA 1, 298 anm., JBNordhoff Denkwürdigkeiten aus dem Münsterischen humanismus (1874) s. 26 f anm.) an NHeinsius geliehen wurden (s. Burmanns Vergil, Amsterdam 1746, 1, XXXV); aber sie gelangte nicht an den rechtmäfsigen besitzer zurück, sondern kam mit and. Heinsischen mss. 1697 durch kauf in die Bodlejana (vgl. auch FMadan Summary catalogue (1895) s. 17 nr 8856). aus der abschrift, welche FJunius 1672 von den gll. nahm (Oxford Jun. 116 D), als die hs. noch in Heinsius händen sich befand, floss Rostgaards copie, die dem abdruck in (PFSuhm-RNyerups) Symbolæ (1787) sp. 387—406 zu grunde liegt; das verdienst, die originalhs. wider aufgefunden zu haben, gebürt FMadan Journal of philology 10 (1882), 92—109, nachverglichen von FKluge Zs. 28, 260. eine sorgfältige copie hatte Madan schon vorher mir zu übersenden die güte gehabt. widerholt mit zwei neuen gll. (s. Anz. XXII, 279) von JHGallée Alts. sprachdenkmäler (1894) s. 156—166 nebst facs. auf tafel IV. — Ih. [H. § 121. P. 295. S. i 202—208.] [491

Auct. X. 1. 5. 11 in quart, XI jhs., 128 bll.: die werke des Horaz mit zahlreichen scholien und gll., darunter auch wenigen deutschen (DCCIII^a nachtr.), welche mir ANapier gütigst mitgeteilt hat. vgl. auch RPriebsch Deutsche hss. in England 1 (1896), 170. [492

Jun. 25 in grofs octav, IX jhs., 192 bll. (dazu ein vor- und nachstofsbl.), aus einer reihe von urspr. selbständigen hss. bestehend, ist eingehend zuerst von HWanley Antiquæ literaturæ septentrionalis liber II (1705), 322, zuletzt durch ESievers Die Murbacher hymnen (1874) s. 1—10 beschrieben, vgl. RPriebsch Deutsche hss. in England 1 (1896), 151. für die gll. in betracht kommt 1) bl. 87—107 (zwei quaternionen, deren erstem zwischen 90 und 91 das fünfte bl.

fehlt, zwei einzelne und zwei doppelbll.), zweispaltig und abgesetzt das alphabetische *glossar Ib., beginnend* 87^{c} (87^{a} *die beiden Alcuinischen gedichte MG Poetae lat.* 1, 300, LXXXII *und* 1, 303, II, 87^{b} *leer). innerhalb jedes buchstaben folgen auf gll. zu den biblischen büchern von Genesis bis* 3 *Regum* (II: *im abdruck ist zu berichtigen* 272, 12 *streiche* selbpaum *O;* 275, 6 lioht za; 279 *anm.* 2 *das notat von R steht auch in O, aber ohne deutsche gl.;* 279 *anm.* 6 *l.* 93^{a}; 283, 21 kisalbot *O;* 283, 32 Li:quens *O;* 288, 24 (*nicht* 26) *l.* (101^{d}); 290, 14 rau:|uiu *O;* 291, 68 Supficie:s *O;* 292, 32 cui *O;* 295, 53*f* unicuscuiusq; *O*) *solche, welche einem der Hrabanisch-Keronischen sippe angehörigen vocabular entnommen sind, aber einmischungen aus Gregors Homilien erfahren haben, meist durch* al *oder* item al *gekennzeichnet* (DCLXXVII); *dahinter ist jedes mal der rest der spalte, mitunter auch die nächste, leer gelassen. diesen raum hat eine and. hand zum eintrag vereinzelter gll. aus Gregors Dialogen* (DCLXIX) *benutzt; auch die von Sievers s.* 4 *mitgeteilte bemerkung über Bartholomeus de Andolo steht* 103^{c} (*nicht* 103^{b}) *in einem derartigen spatium;* **2)** *bl.* 116—121 (*ein quaternio, dem zwischen* 118 *und* 119 *das mittelste doppelbl. fehlt*) *enthält hinter hymnus* XXII—XXVI *von derselben hand bl.* 118^{a}—121^{b} *vierspaltig das alphabetische glossar Ic. mit übergeschriebenen deutschen gll.* (MCLXX): *am schluss jedes buchstaben sind mehr oder weniger zeilen frei gelassen. die gleiche hand hat aber auch die urspr. leere anfangsseite* 122^{a} *des nächsten bis* 129^{b} *reichenden quaternio, der die hymnen* I—XXI *befasst, zum eintrag nichtalphabetischer gll. zur Benedictinerregel in fünf spalten benutzt* (DLX 49, 7—51, 5: 50, 6 Explicantur. 17 Sequestrantur; *hinter dem darüber stehenden* sint *ein zeichen, das auf ein gleiches vor* ersuntrot *spalte* 5 (51, 58) *verweist.* 20 zisteiltemo] s *ausgestrichen.* 27 Tyrannide. 41 Apostetare), *ferner mit kleinerer schrift und so, dass die deutschen gll. nicht mehr über, sondern unter oder neben dem lat. stichwort sich befinden, am aufsen- und innenrande von bl.* 121^{b} *und in dem frei gebliebenen rest von spalte* 5 *des blattes* 122^{a} *ein zweites glossar zur Benedictinerregel* (DLX 51, 6—58: 13 erbotan. 27 Procurentur. 36 Tollerantiam. 50 *eher* sof|. 57 untarslio, *dann spur eines langen striches, l.* untarsliofe) *aufgezeichnet;* **3)** *bl.* 134—151 *der anfang von Isidors Etymologien bis* 2, 2 *mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCVI); **4)** *bl.* 158—193 (*quaternio* 158—165, *doppelbl.* 166. 167, *zwei doppelbll.* 168—171, *zwei doppelbll.* 172—175, *ternio* 176—181, *quaternio* 182—189, *zwei doppelbll.* 190—193: *verbunden, denn es haben sich zu folgen quaternio* 158—165, *quaternio* 176—178. 166. 167. 179—181, *quaternio* 168. 169. 172—175. 170. 171, *quaternio* 182—189, *binio* 190—193) *enthält zweispaltig abgesetzt das glossar Ja.:* 158^{a} Incipiunt closae in Genesim (XV), 161^{a} De Exodo (XXXV), 162^{d} De Leuitico (XLVII), 163^{d} De libro Numeri (LIX: 364, 20 *l.* emmazzigo), 164^{c} De Deuteronomio (LXXIV), 165^{b} De Iesu Naue prefatio (LXXXII), 165^{c} In libro Iesu Naue (*ib.*), 165^{d} Incipit in Iudicū (*bis* 3, 16, *ohne deutsche gll.*), 166^{a}—167^{b} (1 *Regum* 10, 1—20, 15, *ohne deutsche gll.*), 168^{ab} (2 *Regum* 23, 14*ff, ohne deutsche gll.*), 168^{c} Incipiunt uerba in Iuuenco (DCCXXII), 169^{c} Incipiunt sermones de passione Petri et Pauli

(DCCCCXIX), Passio scī Andrae (DCCCXCIV), 169^{d} Passio Iacobi apli (DCCCCIV), 170^{a} *ohne überschrift schluss von Esthergll.* (CCIV), *ohne überschrift gll. zu den Parabolae* (CCXXXIV), 170^{c} Ad Corrintheos epistula Pauli (CCCCXIV), 170^{d} *ohne überschrift schluss der gll. zur Passio Bartholomei* (DCCCXCVI), Passio Thomae aposli (DCCCCXXVI), 172^{a} Prologus scī Ioħ (DCCCCVII), 172^{b} Passio Bartholomei apli (DCCCXCVI), 173^{b} *ohne überschrift schluss der gll. zum Eccli.* (CCLXXIII), 173^{d} De cōmenta sup Mattheum (DCXCII), 174^{b} *ohne überschrift Parabolae* (CCXXXV), *ohne überschrift Eccles.* (CCXLIII), 174^{c} *ohne überschrift Canticum cant.* (CCLIV), *ohne überschrift Sapientia* (CCLXIV), 175^{a} *ohne überschrift anfang des Eccli.* (CCLXXIII), Incipiunt in Iob uerba occulta (CCXVI), 175^{b} Item ex alio uolumine *gll. zum Eccli.* (CCLXXIV), 175^{d} *ohne überschrift gll. zum anfang von Esther* (CCIV), 176^{a} *ohne überschrift gll. zu Judicum* 3, 21 *ff* (XCII), 176^{b} Explicit Iudicum De libro Ruth (XCVI), 176^{c} Expliciunt in librū Ruth Incipiunt in libros Regum (*nur lat. zum prologus galeatus des Hieronymus*), 177^{c} Incipit in Samuelē (CXIII), 179^{d} Explicit primus liber Incipit secundus (*bis* 23, 13, *nur lat.*), 182^{a} *gänzlich ausradiert,* 182^{b} *ohne überschrift gll. zu Sedulius* (DCCCXLIII), 182^{d}—183^{c} *ohne überschrift gll. zu einer unermittelten schrift* (MCXCIII), 183^{d} De nominibus (*sic*) qui quodam presagio nomina acceperunt (*Isidor Etym.* 7, 6): *dies und alles folgende* (*Sievers s.* 3) *nur lat.* — *MZBoxhorn Historia universalis* (1652) *s.* 452—457 (*Ja. alphabetisch umgeordnet*) *und* 457—459 (*Ib. bis bd.* 1, 273, 66 *in richtigerer reihenfolge als nachher Nyerup*), *daraus in deutsch-lat. ordnung gebracht am schluss von Schilters Thesaurus* III. *reichliche citate aus ABC schon in Junius Observationes in Willerami paraphrasin* (1655) *und in seinem Glossarium gothicum* (1665): *auf sie gehen sämmtliche anführungen Junischer gll. und Hymnenverse in Eccards programm De usu et præstantia studii etymologici in historia* (1707), *seiner Catechesis theotisca* (1713) *und seinen Leges Francorvm* (1720) *zurück; nur* hamaluncstat locus calvariæ *von Ic. Leges s.* 119 *entnahm er Palthens Tatian s.* 394. *auch seine erkenntnis, dass die Boxhornschen gll. aus unserer hs. stammen* (*Neuer büchersaal* 1713 XXII *öffnung s.* 708), *beruht nicht auf autopsie, sondern auf einer durch Bernards katalog von* 1697 *bd.* 1, 251^{a} *veranlassten vermutung.* (*PFSuhm-RNyerup*) *Symbolæ ad literaturam teutonicam antiqviorem* (1787) *sp.* 173—260 *nach Rostgaards copie von Junius abschrift* (*Oxford* Jun. 117). *JBPitra Spicilegium Solesmense* 1 (1852), 259—61, *widerholt durch KBartsch Germ.* 7 (1862), 239 *f. RKögel Zs.* 26 (1882), 326 *ff* (*Ib.*), *Beitr.* 9 (1883), 301 *ff* (*Ic.*) *und Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 430 *f.* 513 *ff.* 517 *ff. unserer ausgabe lag eine seiten- und zeilengetreue abschrift von ESievers zu grunde, die für nr* 2) *von GAHench nachverglichen wurde.* — Ja. Ib. Ic. [*H.* § 1. 70. 71. *P.* 21. 162. 163. *S.* a 62—166. i 145—173.] **[493**

Jun. 83 *in octav,* XIII *jhs.,* 71 *bll.:* **1)** *bl.* 1—19. 1^{a} *leer aufser einigen federproben und der inschrift* Sum Boxhornij (*desgl.* 71^{b}), 1^{b}—2^{b} Incipit explicacio tabule que pancronos appellatur, *erläuterungen zum kalender;* 3 *leer,* 4^{a}—9^{b} *kalendar, das teils am rande, teils zwischen den kalendarischen notizen*

allerlei nd. verhaltungsmafsregeln von jüngerer hand (*abgedruckt bei RPriebsch Deutsche hss. in England* 1 (1896), 314 *f*) *eingetragen enthält*, 10^{a} *wetterregeln*, 10^{b}—11^{a} *tafeln zur berechnung der beweglichen feste*, 11^{b}—19^{b} *tafeln zur osterberechnung für die jahre* 1252—1783; 2) *bl.* 20—71 (*sechs lagen*) *von éiner hand auf etwas kleinerem pergament.* Incipit libellus diuersarum glosarum in uetus et nouum testamentum *mit wenigen eingestreuten deutschen* (XXI. XXX. XLV. LVII. LXXI. XC *mit nachtr. bd.* 1, 821. CCLXXXII. CCXCIII. CCXCVII. CCCIX. CCCXII. CCCXVIII. CCCXLI. CCCXXIX. CCCXXXV. CCXVII. CXC. CXCVI. CVII. CXXI. CXXXVIII. CLIII. CCXXX. CCXXIV. CCCLXXI. CCCXCV. CCCCLXXXIV), *darauf bl.* 49^{b} *ff unabgesetzt mit roten überschriften und roten und blauen initialen unter dem von Junius übergeschriebenen titel* Nomenclator *das glossar Id.* (DCCCCXLI), *dem von* 68^{b} *an Fulgentiusgll. mit wenigen deutschen übersetzungen* (DCXXXVI), 70^{a}—71^{a} *oben erklärungen griech. worte folgen, welche teilweise zur Vita des Johannes Eleemosynarius gehören* (DCCCLXXXVIII^{c} *nachtr.*). 71^{b} *nur der jüngere eintrag* (*saec.* xv) Den Ioffrau van Nienroden costerin van sinte Seruaes. *die bibelgll. sowol wie das glossar Id. mit seinen anhängen hat Junius gesondert paginiert* (1—59 *und* 1—43): *darnach wurde auch von uns citiert. abschrift von ESievers lag vor; einige berichtigungen dazu gibt PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil.* 1897 *sp.* 76. — (*PFSuhm-RNyerup*) *Symbolæ ad literaturam teutonicam antiqviorem* (1787) *sp.* 260—360 *nach Rostgaards abschrift von Junius copie* (*Oxford* Jun. 117); *zahlreiche citate schon in Junius Observationes in Willerami paraphrasin* (1655) *und seinem Glossarium gothicum* (1665). — Id. [*H.* § 20. 39. *P.* 22. 420. *S.* o 288—367. i 175—181.] [494

Jun. 116 D *chart. in quart, unpaginiert, von FJunius hand geschrieben: glossarien, und zwar: excurs über* praeclara foraperahtida *im prolog der Benedictinerregel, wobei zahlreiche altdeutsche mit* -berht, -breht *componierte namen angeführt werden; glossarium Junii E; glossarium Junii F;* Ruodeperti magistri SGalli epistola vii (*aus Goldast*) = *glossarium Junii G; glossarium Junii H. von den glossaren E, F, H lagen collationen vor, die ESievers in* (*Nyerups*) *Symbolæ sp.* 360—406 *eingetragen hatte; benutzt wurde nur diejenige des glossars F* (DCCV. DCCXCIV), *bis ich* 1896 *das original in dem Leidener* Voss. lat. 8° 15 (*s. dort*) *wider auffand.* [495

Jun. 116 F *chart. in quart, unpaginiert, von FJunius hand geschrieben: glossarien, und zwar:* Glossae Veteres Alamannicae ex perantiquâ psalmorum versione Theotiscâ collectae a Iusto Lipsio, *dh. die Lipsischen gll., der art in einen alten italienischen druck gebunden, dass dessen bll. umschläge für die einzelnen buchstaben des glossars bilden = glossarium Junii L; glossarium Junii M; glossarium Junii N* Francica nomina quae Mensibus ac Ventis imposuit Carolus magnus (*aus Einhard*); *glossarium Junii O, sammlung seltener lat. wörter in* 5 *abteilungen zu je* 22—26 *nrn, vielfach mit deutschen aus den Junischen glossaren ABC entnommenen gll. versehen; glossarium Junii P* Glosule Prisciani, 58 *nrn lat. worterklärungen des Junius, gleichfalls untermischt mit deutschen gll. aus sei-*

nen übrigen glossaren. benutzt wurde nur die in dieser copie des Junius allein erhaltene appendicula zum glossar Im. nach ESievers collation (MXXXIV) *. [496

Laud. lat. 14 (947, *früher* E. 24) *in quart,* XIII *jhs.,* 115 *bll.:* **1)** *bl.* 1—30^{b1} (1^a *unten* codex carth mogūc,) *zweispaltig der Glosarius in vetus et novum testamentum des Albertus Sigebergensis mit einzelnen deutschen gll. im context* (VIII^a *nachtr.* XXVIII^a *nachtr.* XLIII^a *nachtr.* LVI^a *nachtr.* LXIX^a *nachtr.* LXXIX^a *nachtr.* LXXXVIII^a *nachtr.* $XCIV^a$ *nachtr.* $CIII^a$ *nachtr.* $CXLVIII^a$ *nachtr.* $CCLXXIX^a$ *nachtr.* $CCXCI^a$ *nachtr.* $CCCI^a$ *nachtr.* $CCCXVII^a$ *nachtr.* $CCCXXII^a$ *nachtr.* $CCCXXVI^a$ *nachtr.* $CCCXXXIX^a$ *nachtr.* $CCCLI^a$ *nachtr.* $CCXXI^a$ *nachtr.* $CCXXIX^a$ *nachtr.* $CCLXI^a$ *nachtr.* $CCLXIX^a$ *nachtr.* $CLXXXVI^a$ *nachtr.* $CCCLXXXIX^a$ *nachtr.* $CCCXCII^a$ *nachtr.* $CCCCXCI^a$ *nachtr.*). 30^{b2}—31^{b2} *von and. hand. lat. predigten für die vier adventssonntage.* 32^a *leer,* 32^b—34 *saec.* XV *tractat über* Dominus in templo sancto suo letetur a facie eius omnis terra. 35^a *ebenfalls saec.* XV *Genesis* 49, 1—29, *fälschlich als* Exodi 49 *bezeichnet;* **2)** *bl.* 36^b *ff* (36^a *und* 115^{ab} *leer;* 114^b iber sancte ma^{r}ie vgīs *und* Liber scē marie in Erbach | Scā virgo virginū ora ꝑ nob̄ ad dominū) *Leviticus einspaltig, begleitet auf beiden rändern und, wo der platz nicht reichte, auch zwischenzeilig von einem commentar. abschrift der gll., auf die ich durch Coxes katalog s.* 10 *f geführt wurde, verdanke ich ANapiers güte.* [497

Laud. lat. 22 (1200, *früher* G. 35) *in quart,* IX *jhs.,* 167 *bll.: die beiden bücher der Maccabaeer bis* 2, 15, 2 *mit zwei deutschen interlineargll. im ersten* ($CCCLX^b$ *nachtr.*), *welche ANapier auffand, RPriebsch copierte.* [498

Laud. lat. 92 (1001, *früher* E. 78; *aus Würzburg: bl.* 1^b Incipit liber helle addabari quod creci dicunt deuteronomium, *darauf von and. hand rot* quem dominus Huunbertus uuirziburga gensiū (*sic*) eps̄ [832—42] fieri iussit) *in folio,* IX *jhs.,* 107 *bll.* (*bl.* 78 *doppelt gezählt*)*: die bücher Deuteronomium, Josue, Judicum, Ruth* (*bis* 4, 15 diligit) *mit deutschen interlinear- und marginalgll. dreier hände, von denen die erste und die zweite vielfach schwer aus einander zu halten sind* (LXXIV^b *nachtr.* LXXXII^b *nachtr.* $XCII^b$ *nachtr.* XCV^b *nachtr.*). *abschrift verdanke ich dr RPriebsch.* [499

Laud. lat. 97 (1307, *früher* H. 44; *ehemals laut eintrag saec.* XIV *auf bl.* 1^a *eigentum von Eberbach*) *in quart,* XII *jhs.,* 167 *bll.: Parabolae, Eccles., Canticum cant., Sapientia, Eccli., Job, Tobias, Judith, Esther, Maccab.* I. II *mit den prologen des Hieronymus. den ersten bll. der Parabolae sind einige deutsche randgll. beigeschrieben, welche dr RPriebsch mir copierte* ($CCXXXVI^b$ *nachtr.*). [500

Laud. misc. 263 (1000, *früher* E. 77) *in folio,* X *jhs.,* 81 *bll.: Gregors Cura pastoralis* (*am schluss:* Vuillibaldus diaconus scripsit. Amen) *mit wenigen*

* *eine nach den deutschen worten geordnete alphabetisierung von Junius sammlungen* (Ja., Ib., Ic., Id., Ie., Im., *Lipsische gll., Murbacher hymnen und Benedictinerregel nach Goldast*) *liegt in der hs.* 182 *des Queens college zu Oxford vor: auszüge verdanke ich der güte ANapiers.*

deutschen interlineargll. und einer marginalen (DCLVII^{b} *nachtr.*), *deren abschrift ich dr RPriebsch verdanke, dann bl.* 66 *ff ein* *Poenitentiale.* [501

Laud. misc. 275 (1255, *früher* G. 90; *aus Würzburg: bl.* 118^{b} Liber Sancti Kyliani) *in folio,* IX *jhs.,* 118 *bll.: Gregors Homiliae* XXI—XL *in evangelia mit wenigen deutschen marginalgll. éiner hand* (DCLXXVI^{b} *nachtr.*). *mehrfach sind buchstaben fortgeschnitten. abschrift verdanke ich dr RPriebsch.* [502

Laud. misc. 410 (1071, *früher* F. 34; *provenienz s. u.*) *in quart,* 113 *bll., darauf noch ein leeres:* **1)** *saec.* XI *bl.* 1—76 *von éiner hand.* 1^{b} *ff die durch HVarnhagen Zs.* 25, 1 *ff herausgegebene metrische Vita SEustachii,* 18^{b}—40^{a} *Walahfrids Visiones Wettini mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCCCXXX), *sodann die Vita Brandani und die Visionen des Drithelmus und Salvius;* **2)** *saec.* XII *bl.* 78—93 (*denn bl.* 77, *vor dem ein and. bl. herausgeschnitten ist, mit lat. messen saec.* XII, *gehörte urspr. einer vierten hs. an*) *von zwei händen ein Libellus de miraculis SMariae und eine Vita des Theophilus;* **3)** *saec.* XV *bl.* 94 (*leer*) —113 *siebenzehn sermones mortuorum des bischofs Bertrandus de Turre. hs.* 2) *und* 3) *stammen nach vermerken des* XV *jhs. auf bl.* 93^{b}. 94^{b}. 95^{a} *aus dem Mainzer carthäuserkloster.* — *EDümmler Zs.* 22 (1878), 256 *nach einer abschrift von GParker. vgl. auch Neues archiv* 4 (1879), 278. *MG Poetae lat.* 2 (1884), 264. 305 *ff variantenapparat. mir besorgte AWagner eine neue collation.* — [*P.* 251.] [503

Laud. misc. 436 (882, *früher* D. 115) *in folio,* IX *jhs.,* 183 *bll.: bis bl.* 161 *die Concordia canonum des Cresconius mit einigen deutschen interlineargll.* (DCXVIII: 157, 39 *steht nach Kluge* ungithungidu), *sodann einige symbola und briefe von päbsten und kirchenvätern.* — *FMaaſsen Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 56 (1867), 181 *ff. neue vergleichung verdanke ich HVarnhagen. übrigens hatte diese gll. schon am* 29 *november* 1696 *EThwaites an HWanley mitgeteilt, s. RPriebsch Deutsche hss. in England* 1 (1896), 146. [504

OXFORD,
NEW COLLEGE.

29 (*aus dem besitz des mag. Thomas Lustcyll in den des mag. Joh. Gynnor übergegangen und von diesem* 1463 *dem* collegium beate Marie Wyntoniensis *dh. dem New college in Oxford geschenkt*) *in folio, anfangs des* XIII *jhs.,* 190 *zweispaltige bll.: commentare des Hrabanus zur Genesis und, in dem auszug des Walahfrid Strabus, zu Exodus — Deuteronomium mit wenigen deutschen contextgll.* (XXV *nachtr.* XL *nachtr.* LXV *nachtr.*), *deren sorgfältige copie ich ANapiers güte verdanke.* — *der hs., nicht ihrer deutschen gll., tut auf grund einer notiz von Cave HHoffmann Ahd. gll.* VI *erwähnung.* [505

PARIS,
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE.

Lat. 2685 (Colbert 4951) *in quart,* IX *jhs.,* 70 *zweispaltige bll.* (*am schluss unvollständig*): **1)** *bl.* 1^{a}—46^{b} Interpretationes Haebreorum nominum et Aebraicarū litterarū: De Eresibus iudeorū et de Heresibus quę fuerunt post

xpI aduentum:· et Epistola Ambrosii ad Agustinum (*alles rot*); 2) *bl.* 47^{a} *bis zum schluss glossensammlung mit deutschen worten im context.* 47^{a} In dI nomine patica (*l.* pauca) de canonibus concilii incipiunt. Canon grece. latine regula dicitur *usw.* 47^{b} De canone apostolorum. Confecta. idē defecta & pacta *usw.* De Niceno concilio. 48^{a} De regula scI Benedicti. 48^{b} De Genesi (XX). 49^{a} *gll. zur Exodus* (XXXIII). 50^{a} Incipiunt closę. de leuitico (XXXIX). 51^{a} Incipiunt de. Numero (LV). Incipiunt. de Deuteronomii (LXVI). 52^{a} Incipit de Iesu Naue (LXXV). Incipit. Iudicum (LXXXV). Incipit de Ruth. De libro regum (CXI. CXV. CXXIX. CXLV). 54^{a} De paralipemenon. De Salamone. De ecclesiaste. 54^{b} De Cantica. Canticorū. De Salamonis sapientia (CCLV). *bis hierher abgedruckt in Hieronymi opera ed. JMartianay* 2 (*Parisiis* 1699), 373—78. De Esaia propheta (CCLXXVI). De Hiere.mia propheta (CCXC). 55^{a} De Hiezechi:hel (*rasur von* e) propheta (CCXCVIII). De. Iohel proph&e. 55^{b} De libro iob (CCIX). De libro iudit (CXCI). De libro Hesdra. 56^{a} Uerba obscurata tracta Hieronimi (DCXCIII). De Marco euuangelista. *darunter eine deutsche gl. zu Lucas* (CCCLXXIX). Incipiunt pauca de exodo. 56^{b} Incipiunt pauca de leuitica *usw., aber ohne deutsche gll. unter der überschrift* de paralippemenon pauca *bl.* 58^{a} *beginnt ein alphabetisches lat.-deutsches bibelglossar im buchstaben* F (III). *sodann* 62^{b} *worterklärungen, darunter:* Calicem orientales uocant. uas quod nos uocamus fiolā. Caccabum greci uocant uas. quod nos uocamus caldariā (l *auf rasur*) siue ferriolum. Crustulam. orientales uocant genus panis quot nos uocamus neodes (*zu* nebula, *backwerk?*). 63^{a} Palliurum uidimus. & est spina quam uocamus spicariā & in teudisco hruuis ipse sit (*wol zu ags.* hrŷ *spina*). Rubus quam greci uocant uatum (= batum). & latini ueprem. si uerum ciam:: (*rasur von* us, *also* = siue runciam). 63^{b} Chados fitula (*l.* situla) uel ut uulgo dicitur sila (*altfrz.* seille). Urna quam rustici uocant biral (*Graff* 3, 156) capit quatum (= quartum?) adpensantur .CXX. libre conlus (*l.* congius) minor biral capiens .LX. libras. anfora quam rustici uocant tinam ł zuiuar capiens duas urnas. Aureus solidus est salaciniscus (saraciniscus = saracenus, saracenatus, *goldmünze der Saracenen?*) mancusus ualens .XXXII. dnr̄. aliquando plus qui numerus denariorum apud aliquos pro solido accipitur. Cartallum est. uas. quod nos uocamus. paner (*s. bd.* 1, 334 *anm.* 17). Catinum est uas. quod nos dicimus latro (*l.* lutro, *waschbecken?*). Fuligo. idē suia (*CGL* 3, 590, 47 *uö.* sugia, *frz.* suie; *bei Graff* 6, 64 *zu streichen*). 64^{a} Abra. ascopā uini (*Judith* 10, 5). uarritu (*für* uarrica = *span.* barrica, *frz.* barrique, *tonne?*). Carpasini. purio strato lapide (*l.* pario, *aus Esther* 1, 6). *darauf wider ein stück alphabetischen glossars:* Alea. ludus tabule. acodāma (*dann scheint etwas ausradiert; CGL* 4, 205, 49 Alea ludum tabulae a quodam mago). 64^{b} Domesticus maior est. qui sub se habet unam militiam quam scolam (*alts.* skola, *ags.* scolu *haufe, schar*) uocant. Saraceni (i *scheint nachgetragen*) mischinū (*frz.* mesquin *aus arab.* meskîn *s. Diez*). mendicū uocant. *es folgen griech.-lat. gll.,* 65^{a} *die überschrift* De diaconissis et presbiterissis, 65^{b} Conicolum. fossado. Abdumen. lappara (*von Graff* 2, 80 *als deutsch aufgeführt*), *dann* 66^{a} *ff gll. aus Fulgentius,* 69^{b} De carpasino (*gll. zur Hist. eccl.?*), 70^{b} De catheris. de pauliani-

stis. — *AHoltzmann Germ.* 8 (1863), 385—395 *mit berichtigungen* 11 (1866), 69. — Pb. 1. 2. [*P.* 61. *S.* a 597—602. i 949—955.] **[506**

Lat. 3848 (Colbert 1546) *in folio,* XII *jhs.,* 92 *zweispaltige gezählte und zwei ungezählte bll., früher teil einer umfangreichern hs., deren signaturen trotz dem beschneiden hin und wider noch erkennbar sind: bl.* 1—38ᶜ *die* C a n o n e s *conciliorum der Dionysiana bis zum africanischen, dann* 38ᶜ—40ᵇ *mitte (rest und* 40ᶜᵈ *leer) gesammelte* g l l. *zu den Canones mit deutschen im context unter der überschrift* Incipivnt glose svper canones (DLXXXIII). 41ᵃ *bis zum schluss verschiedene werke* R i c h a r d s v o n S V i c t o r, *und zwar zunächst De statu interioris hominis (Migne* 196, 1115 *ff), dann* 55ᵇ *ff Tractatus de meditandis plagis (Migne* 201 *ff);* 57ᶜ *ff Explanatio tabernaculi foederis (Migne* 211—256); 73ᵃ *ff In visionem Ezechielis (Migne* 527 *ff).* — *erste erwähnung der gll. bei FMaafsen Gesch. der quellen* 1 (1870), 427. **[507**

Lat. 7640 (*bl.* 1ᵃ *die signatur* 5030. Puteanorum) *in folio,* VIII/IX *jhs.* — *wie Holder (s. Piper Sprache und litteratur* 1, 60 *anm.), dem es dann andere nachgesprochen haben, die hs. dem ende des* X *jhs. zuschreiben kann, bleibt mir unfasslich: oder sollte diese grundlose behauptung nur dem gedruckten katalog von* 1744 (4, 380ᵇ) *entnommen sein?* —, 132 *von einer hand des* XVII *jhs. gezählte bll. mit je drei spalten auf der seite (doch ist bei der zählung je ein bl. nach* 87 *und* 131 *übersprungen). urspr. aber enthielt der codex mehr; abgesehen davon, dass jetzt* 132ᵇ *mitten im text abbricht, geht aus einer ziemlich alten foliierung, die mit* VIII *beginnt und bis* VII [xx] .I. (= 141) *reicht, hervor, dass am anfang sieben bll. verloren sind: der erste teil, bl.* 1—123, *enthält ein alphabetisches lat.* g l o s s a r *(anfang* Auerte intellege. Auertens aliorsū secū tenens. Auertit excludit expugnat. Auerno loco nigro inferno *usw., dh. den Abavus maior, s. CGL* 4 XXXIV) *von mehreren schreibern, jede spalte zu* 34 *zeilen; der zweite, die zehn bll.* 124—132, *jede spalte zu* 26 *zeilen, gleichfalls von mehreren schreibern, die buchstaben* A—I *des so genannten* K e r o n i s c h e n g l o s s a r s *mit übergeschriebenen deutschen gll.* (I: *im abdruck sind* l *und* .i. *fast immer zu* uel *und* id est *aufgelöst,* ī *der deutschen worte mit* tˢ *widergegeben, angehängte buchstaben, wie* i *an* n, *und die von* 100, 19 *an in lat. wie deutschen worten zuweilen begegnende ligatur für* nt *nicht notiert; ein nochmaliger vergleich mit meiner, wie ich anzunehmen grund habe, absolut zuverlässigen originalabschrift ergab folgende nebensächliche druckversehen:* 6, 34 zue.ondi [h.]. 38, 3 Austaṭ. 52 *anm.* 2 *auf rasur stehen* uuizzag, scalch t, abbac, ha, endi. 62, 10 plichit *links vor* Consultat. 66, 22 zungun. 80, 10 daḣz. *anm.* 1 na.gia [ui.]. 88, 17 tusunt] *kein punct über dem zweiten* u. 30 cohib&] & *auf rasur.* 90, 5 pisgran [p] genti] *unter dem ersten* g *zwei puncte.* 94, 38 huntm̊, *kein punct unter, sondern nach* m *(solche puncte blieben sonst im abdruck fort): gemeint ist* huntina. 100, 3 ploz huid. 21 partis *a.* 108, 13 Dedestabibilis *a.* 110, 6 uparuuinit. 130, 37 fardampsit. 136, 34 Euuangelium *a.* 138, 7 firuuuici. 142, 26 asin [ql]. 158 *anm.* 3 lam. [.pa.] darum *a.* 166, 30 chnodun]

dun *hoch über rasur.* 178, 18 adque *auch a.* 180 *anm.* 1 *muss a statt c stehen.* 190, 13 Inornis *a.* 16 *l.* Inimicum *a.* 192, 3 friantscafida. 196, 14 inzuntit] *das zweite* n *aus corr.*). *dem mit grofsem buchstaben beginnenden und vorgerückten lemma folgen immer mit kleinen anfangsbuchstaben die gegengll., welche häufig auch die nächste zeile, zuweilen sogar die dritte einnehmen und dann eingerückt sind.* — *erste nachricht gab JBGail Journal des savants* 1825 *oct. s.* 629 *f. EGGraff Diut.* 1 (1826), 122 *ff. JGrimm Göttingische gel. anz.* 1826 *s.* 1595 *ff* (*Kleinere schriften* 4, 409 *ff*). *RKögel Über das Keronische glossar* (1879). *ESteinmeyer Anz.* VI (1880), 136 *ff.* — D. I. 128.—257. Pa. [*H.* § 134. *P.* 379. *S.* a 167—372.] [508

Lat. 9344 (Suppl. lat. 683; *MBonnet Hermes* 14, 159 *vermutet herkunft aus Echternach*) *in gröstem folio,* XI *jhs.,* 197 *bll.* (197 *leer*)*: die werke des* *Vergil von Buc.* v, 28 *an, sodann* (*bl.* 191^{b} *ff*) Prisciani viri disertissimi in XII principalibus versibus Ęneidos tractatus. *in den Buc., Georg. und den ersten zehn büchern der Aeneis finden sich neben lat. auch zahlreiche deutsche gll., welche von Georg.* III *ab fast immer quer am rande, mehrfach unter einmischung von capitälchen, eingetragen sind* (DCCCLXIV: 704, 23 *l.* hfllkhxnt. 710, 24 *l.* claffe^{n}de). *mit bl.* 175 *hören alle gll., auch die lat., auf.* 43^{a} *beginnt die Aeneis; davor war urspr. bl.* 42 *leer geblieben, wurde aber nachträglich dreispaltig folgender mafsen beschrieben:* 42^{a1} Somnivm Ovidii Nasonis. 42^{a2} De Samsone. De Catto. & pica, *darauf lat. baum- und tiernamen von* Robur *bis* Vannus *mit deutschen interlineargll.* (MV^{a}. DCCCCLXIX). 42^{a3} Hos versvs Nero imperator cōposvit. Vt belli sonuere tubę uiolenta peremit (*Riese* 392), *dann, von and. hand, nach einer ausradierten zeile,* Proverbia .VII. sapientv̄, *darauf* Epitaphivm Gerberti papę de archipresule. Remensi Adalberone [† 5 *jan.* 989] Contulerat natura potens quę summa putauit. Ad meriti cumulum tibi presul Adalbero (*darüber von and. hand nochmals* lbero, *weil die untern capitälchen etwas verwischt waren*) cum te. Prestantem cunctis mortalibus abstulit orbi. Quinta dies fundentis (*darüber von and. hand* i. aquarii) aquas cum pondere rerum: *vgl. Marlot Histoire de la ville, cité et université de Reims* III (1846), 64 *f.* 42^{b1} Incipit argvmentvm in Aeneidos. 42^{b2} *mitte bis* 42^{b3} *oben weitere lat. vögel- und kräuternamen mit deutscher interlinearer übersetzung* (DCCCCXCVI. MXXIV), *dann aufzählung der tierstimmen und die verse* Ille ego qui quondam (*vor Aen.* I, 1). *ebenso vorher* 41^{a} *am schluss von Georg.* IV Uersus Ouidii Nasonis *und* Item eiusdem, 41^{b} *dreispaltig* Item eiusdem, *dazu am rande* Septem sapientivm sententię. 95^{a} *oben unverständlich* Guageris uuison. in dtr anuessum heccun uuison. uuinie hundale. conc. — *ESteinmeyer De glossis quibusdam Vergilianis* (1869) *und Zs.* 15 (1872), 17—49, *nach abschriften von WFröhner und EMartin.* — [*P.* 303.] [509

Lat. 9345 (Suppl. lat. 1542) *in grofs folio,* XI *jhs.,* 257 *bll.* (*die lagen bis bl.* 193^{a} *je am anfang mit lat. buchstaben gezählt*), *nach einer notiz auf* 257^{b} *aus Erfurt stammend:* M. Ludulfus. erffordie. teRentii | coMed'As exPosui āno M CCCC | LXIX^{0} ab Incarnacōne saluatoꝛ | In finē vsq, VII^{0} ydus MARt. Ludolphus de Eynschringen, *ostern* 1462 *immatriculiert* (*Erfurter studentenmatrikel ed. Weifsen-*

born 1, 293^{a}), *zahlte herbst* 1463, *um zur baccalaureatsprüfung zugelassen zu werden, den rest der inscriptionsgebüren nach* (*ib.* 301^{a}), *wurde im fasnachttermin* 1464 *baccalaureus* (*Matricula baccalariorum et magistrorum studii Erfordiensis:* Ms. boruss. fol. 833 *bl.* 35^{a} *der k. bibliothek zu Berlin*) *und* 1466 *zum magister promoviert* (*ib. bl.* 164^{b}): *bl.* 1^{a}, *urspr. leer, ist zum eintrag verschiedener lat. rätsel und rätselfragen benutzt.* 1^{b} *Vita des Horaz.* 2^{a} *ff Horazens werke.* 94^{a} *schluss der Sermonen, dann notiz über epacten* (*dieselbe wie oben nr* 11 *bl.* 101^{a}), *wozu* 94^{b} *tafel.* 95^{a}—104^{b} *Persius.* 105^{a} *bis auf einige lat. worterklärungen zu Juvenal leer.* 105^{b} *ff Juvenal* (*die subscription des zweiten buchs Jbb. f. phil.* 131, 576 *abgedruckt*). 162^{a} *Vita des Juvenal, dann, mit viel kleinerer schrift, bis zum schluss von* 162^{b} *reichend,* INCIPIT SERVIOLVS. Iigitur (*sic*) primas syllabas omnium partium orationis duobus modis consideramus *usw.* 163^{a} *aufser federproben leer.* 163^{b} *bis zum schluss Terenz. alle diese vier schriftsteller sind mit überaus zahlreichen interlinear- und marginalscholien versehen, unter denen sich auch spärliche deutsche gll. finden* (DCC. DCCLII. DCCXVIII. DCCCLV), *teils von den händen der schreiber der lat. scholien, teils von fremden.* — *auf die deutschen gll. zu Horaz und Juvenal machte mich OKeller aufmerksam. facs. des blattes* 129^{b} *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* CXXXV. [510

Lat. 10195 (Suppl. lat. 205 4^{0}; *aus Echternach, s. u.*) *in quart,* XI *jhs.,* 150 *zweispaltige bll. in achtzehn am schluss signierten quaternionen und einem binio: bl.* 2^{a1}—41^{a1} *Macrobius Somnium Scipionis.* 43^{a1}—74^{b2} *Sallusts Catilina und Jugurtha mit zahlreichen deutschen und lat. interlineargll.* (DCCCXXX), *darauf noch die aussprüche der sieben weisen.* 77^{a1}—150^{a2} *Chalcidius übersetzung von Platos Timaeus. bl.* 75 *und* 76 (76^{b} *leer*) *sind später eingelegt, wie die lagenbezeichnung ergibt, und bestimmt, eine auslassung im text des Jugurtha von* quinque delegit *c.* 103 *bis* & ratam *c.* 112 *zu ergänzen.* 1^{a} *ist mit federproben gefüllt, die ua. über die herkunft der hs. aus Echternach aufschluss geben: man liest noch deutlich* Codex scī Wilbrordi, *darüber von and. hand, fast erloschen,* Codex Scī Wilb . . . , *und rot ist ganz oben zu erkennen* (*das punctierte ausradiert*) . . . . . . di. SI QVIS ILLV̄ . . . ABSTV|LERIT ANATHEMATIS IACVLO FERIATVR∴ *auf* 1^{b} *ua. tafel mit den deutschen namen der winde* (MLXVII). 150^{b} *desgl. federproben.* — *erste nachricht von den deutschen gll. gab MBonnet Hermes* 14 (1879), 159. *facs. des blattes* 55^{b} *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* LIII. — [*P.* 288.] [511

Lat. 12269 (*auf der rückseite des vorstofsblattes* A *von drei verschiedenen händen saec.* XVII. XVIII Liber S Petri Corbeiensis; S^{ti} Germani a Pratis; N. 853, *ferner* 1^{a} *unten* olim 254) *in folio,* IX *jhs.,* 119 *bll. und ein mit* A *bezeichnetes vorstofsbl., dessen vorderseite frz. vermerke über einnahmen saec.* XIV *enthält:* **1)** *bl.* 1—58 (*zwei auf* 7^{b} *und* 16^{b} *mit* I *und* II *signierte quaternionen, deren erstem das vorderste bl. fehlt, während dem zweiten das einzelbl.* 13 *eingeschoben ist, sodann unsigniert ein quaternio, ein ternio mit dem einzelbl.* 29, *ein quaternio mit dem vor* 37bis *eingeschalteten und nur auf der vorderseite mit einem ausgelassenen cap. beschriebenen bl.* 37, *zwei quaternionen, endlich die einzelbll.* 56—58).

bis 57^{b} *Prognosticon Juliani Toletani episcopi* (*Migne* 96, 457 *ff*), *das zweite buch von and. händen als das erste.* 58^{a} *leer,* 58^{b} *von éiner hand* Hæc sunt nomina mensi:um hebreorum (*märz—januar*), Haec sunt nomina mens:ium grecorum (*november—october*), Haec sunt nomina mens:ium egyptiorum (*september—august*), Pilatus thetrarc^ha iudeae, philippus tetrarc^ha itureae. & trachånitidis, herodes tetrarc^ha galileae, lisanias tetrarc^ha habiline, *dann* 9 *zeilen lat.-deutscher vögelnamen* (DCCCCXCVI^a *nachtr.*); **2)** *bl.* 59—119^{a} (119^{b} *federproben, darunter zweimal* scē sator suffragator legum lator largus dator, *s. MSD* LXI) Incpt altercatio Arnobii presbiteri Et Serapionis in persona heretici (*Migne* 53, 239 *ff*) *in sieben quaternionen* (*dem ersten mangelt das vorderste, leere bl.*) *und einem ternio: doch sind nach der ersten lage zwei verloren, wie schon der alte vermerk bl.* 65^{b} *unten* hic .II. quatnioñ dimissi s̃ *bezeugt, und die beiden lagen* 66—73. 74—81 *gehören vor* 114—119. *übrigens waren wol beide hss., welche gleiche einrichtung und zeilenzahl aufweisen, von vorn herein für einander bestimmt.* — *HFinke Zs. f. vaterländische gesch. und altertumskunde* 47, 1 (1889), 214. *FKluge Engl. studien* 22 (1896), 263. **[512**

Lat. 12445 (S^ti Germani a Pratis N. 366) *in quart,* IX/X *jhs.,* 237 *zweispaltige bll.: die Canones der Dionysio-Hadriana, davor bl.* 1^{a} Incipiunt nomina XI regionũ continentium infra se prouintias CXIII (*MG Auct. antiq.* IX, 567), *bl.* 2^{a} *ff einige stücke der isidorischen sammlung* (*Decretales pseudo-Isidorianae ed. PHinschius s.* XII), *bl.* 12^{b}—17^{b} *unter der überschrift* Incipivnt qvestiones de diversis sermonibvs svper canoñ interpretantibvs *gesammelte gll. mit im context eingestreuten deutschen* (DLXXXVII^a). *ich habe eine abschrift von FXKraus mit dem original verglichen.* — *erste erwähnung der deutschen gll. in der Bibliothèque de l'école des chartes* 30 (1867), 365. **[513**

Lat. 12447 (*aus SGermain*) *in folio,* X *jhs.,* 237 *bll.: die Canones conciliorum und Decreta pontificum sowie bl.* 235^{a}—236^{a2}, *zuerst einspaltig, dann gleich zweispaltig fortfahrend unter dem titel* Incipiunt questiones de diuersis sermones super canones *alphabetisch geordnete gll. zu den Canones, darunter einzelne deutsche im context* (DLXXXVII^b). 236^{b} *und* 237 *sind bis auf einige federproben mehrerer hände leer. sorgfältige abschrift verdanke ich dr WvZingerle.* — *erste erwähnung der deutschen gll. in der Bibliothèque de l'école des chartes* 30 (1867), 365. — [*P.* 164.] **[514**

Lat. 13953 (S. Germani à Pratis 1334, *früher* 561, *aus Corbie*) *in klein quart,* X *jhs.,* 88 *bll. und ein vorsatzbl.* A, *dessen vorderseite leer, dessen rückseite mit notizen saec.* XI *beschrieben ist:* **1)** *zweispaltig bl.* 1^{a1}—25^{b1} *die so genannten glossae Isonis zu Prudentius,* 25^{b1}—41^{b1} *gll. zu Boethius De consolatione mit im context eingestreuten deutschen* (DLXVII *nachtr.*), 41^{b1}—46^{b2} DICTA CANDIDI DE IMAGINE DĪ; **2)** *von nun an einspaltig bl.* 47 (47^{a} *leer*) —49, *drei bll. für sich, geometrisches;* **3)** *bl.* 50^{a}—54^{b} *gll. zu den pseudo-augustinischen Categorien, am schluss unvollständig; sie scheinen nach den mitteilungen von Hauréau De la philosophie scolastique* 1, 137 *ff* (*vgl. auch Traube Neues archiv* 18, 104) *dem Heiric von Auxerre anzugehören;* **4)** *bl.* 55^{a}—61^{a}

Boethii Brevis fidei christianae complexio (*Migne* 64, 1333). 61^a—63^a *über die fastenzeit von and. hand,* 63^b. 64^a *notizen über die lebenszeit Christi, wider von and. hand,* 64^b *leer;* 5) *bl.* 65—72 (*éine lage*) *Bedae Orthographia, vorn unvollständig* (*von Migne* 90, 137 D *an*), 72^b *welttafel;* 6) *bl.* 73—88 (*zwei lagen*) *concil von Fismes* 881, *am schluss unvollständig* (*Mansi* 17, 537 —550 *oben*). — *während CDufresne Ducange im Glossarium ad scriptores mediæ et infimæ latinitatis* (1678) *der Prudentiusgll. dieses codex oft gedenkt, so* I, 380. 1026. II, 2, 340. 688 (*verdruckt* 988). 786. III, 246. 439. 1076. 1199. 1364, *erwähnt er, falls ich nichts übersah, die Boethiusgll. nur einmal* III, 757 Glossæ MSS. ad Boëtium de Consolat. ex Bibl. S. Germani Paris. Rimula, scruntissa. *neuerdings wies auf sie hin GSchepss Neues archiv* 11 (1886), 127 *anm.* [515

Lat. 16668 (Sorbonne 1476, *auf dem innern deckel steht* 434; *aus Lorsch:* 2^a *von alter hand* Codex de monasterio scī nazarii qđ nominatur lauresħā, 2^b *von einer hand des* XVI *jhs.* Ex stembach (?) | D. Marqu^{v}ardi | restitutū | M. D. XXII.|, *welche zahl auch auf* 1^b *sich findet*) *in quart,* IX *jhs.*, 62 *bll.:* 1) *bl.* 1. 2 *vorsatzbll. mit federproben,* 3^a—20^b *Beda De metrica arte mit éiner deutschen interlineargl.* (DXLVIII), 21. 22 *lat. gedichte:* Apparebunt ante summum. saeculorum Iudicem. Enoch magnus & helias, *bei Chevalier Rep. hymn. nr* 1241 *aus einer Brüsseler hs. angeführt, und* Audax es Iuuenis tua dum caro mobilis ard& (*vgl. das strophische gedicht Zs.* 14, 484. *Codex Col.* CVI). 23^a—39^a *Aldhelm De laudibus virginum und De octo principalibus vitiis mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXVI^a. DXIX), *welche auf den bll.* 24^a—26^a *sehr blass und, was die marginalgll. anlangt, fast unleserlich sind;* 2) *bl.* 40 *ff* (55^b *signatur* II). 40^b *wenige gesammelte gll. zu den beiden eben genannten büchern des Aldhelm mit deutschen im context* (DXVIII. DXX), 41^a Themestii de arte dialectica, 53^a Themestii explī loci dialectici nunc ad rethoricos ueniamus, 59^a Incipit decretum Gelasii pappae (*das bekannte die apocryphen betreffende*). *nachdem beide hss. vereinigt waren, beschrieb man die urspr. leeren ss.* 39^b. 40^a *mit* Incipiunt schemata loGu Idest figurę orationis. — Ald. [*P.* 190. *S.* i 574.] [516

Lat. 18554 (Nôtredame 271) *in quart,* 168 *bll.:* 1) *saec.* X *bl.* 4—138 (*achtzehn von* 11^b—138^b *gezählte lagen*). 4^a *des Sedulius Carmen paschale und* (54^b) *sein hymnus* A solis ortus cardine, 55^b *Arator,* 111^b *Prospers Epigrammata unvollständig. bl.* 1—3 *gehörte urspr. nicht der hs. an:* 1^a *federproben,* 1^b *notizen,* 2 *erloschenes stück eines blattes,* 3 *schmales octavbl. mit einem commentar zu Sedulius;* 2) *saec.* XI *bl.* 139—168. 140^a *des Prudentius Psychomachie, beginnend bei v.* 43 *der praefatio, mit einer reihe stark verblasster deutscher interlinear- und marginalgll.* (DCCCXVII). *bl.* 139 *diente früher als umschlag dieses zweiten codex; daher ist seine vorderseite, auf der namen und verzeichnisse von diensten eingetragen waren* (*s. dazu Gallée s.* 313 *f*), *fast ganz abgerieben. vgl. auch RStettiner Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) *s.* 52—54. — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 343 *ff. besser mit vier neuen gll.* (*s. Anz.* XXII, 279) *JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 315 *f mit facs. auf tafel* XIV (*bl.* 161^a, *nicht* 61^a). — D. II. 343 *ff.* [*P.* 235. *S.* i 573.] [517

Nouv. acquis. lat. 241 (1878 *aus der auction von Didot erworben, vgl. Bibliothèque AFirmin-Didot, Catalogue des livres rares et précieux manuscrits et imprimés. Belles lettres. — Histoire. juin* 1878 *p.* 12 *nr* 24; *früher in Augsburg, s. u.) in quart,* XI *jhs.,* 221 *bll.: bl.* 1^a *ausradiert.* 1^b, *mit papier beklebt, inhaltsverzeichnis saec.* XV. 2^a—199^a *die werke des Prudentius* (134^b—136^a, *vor der Psychomachie, ein abschnitt* DE EDIFICATIONE FIDEI ET CONCORDIAE) *mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll., die grösten teils von éiner hand herrühren* (DCCXC). *der anfang der Psychomachie, bl.* 136^b—145^b, *ist entstellt durch eine menge lat. und deutscher gll. saec.* XVI. 199^b *folgt Beda De die iudicii* (*Alcuinus ed. Froben* II, 616 *uö.*), *beginnend mit dem vers* Inter florigeras, *dann lat. distichen, deren provenienz mir unbekannt;* 203^a—221^b *Paulinus von Périgueux De vita SMartini bis* III, 259 *ed. Petschenig. darauf federproben, dann ein unsigniertes bl., dessen vorderseite leer und dessen rückseite mit bemerkungen über* partes orationis *saec.* XI *beschrieben ist. dem rückdeckel ist ein pergamentbl. aufgeklebt, dessen obere hälfte lat. auf Augsburg bezügliche verse von einer hand des* XI *jhs. enthält, die nach meiner abschrift EDümmler Neues archiv* 6, 444 *ff publiciert hat. an ihrem schluss worterklärungen mit drei deutschen contextgll.* (MCCXL). — *proben der gll. gab LDelisle Mélanges de paléographie et de bibliographie* (1880) *s.* 159 *ff. JBerg Die ahd. Prudentiusgll., Halle* 1889. [518

SPAUL,
STIFTSBIBLIOTHEK.

XXV^a/$_1$ *in quart,* VII *jhs.,* 155 *zweispaltige bll.: bl.* 3^a *ff* (*einundzwanzig lagen*) *Ambrosius De fide catholica in uncialen. vorgebunden sind zwei bll. einer uncialhs. saec.* VI *des Lucasevangeliums* (1, 64—2, 51), *welche mit zahlreichen über- oder untergeschriebenen deutschen gll. von einer hand saec.* VIII *versehen wurden* (CCCLXXXV: 737, 18 *fehlt der punct nach* ist); *häufig geben dieselben nur den anfang oder den schluss der deutschen worte oder beides.* — *erste nachricht von den damals noch in SBlasien befindlichen gll. gaben MGerbert Iter alemannicum* (1765) *s.* 96 *und GWZapf Reisen in einige klöster Schwabens* (1786) *s.* 67 *nebst facs. auf tafel* VIII, 2. *auch JJOberlin in seiner ausgabe von Scherzs Glossarium germanicum* (1781. 84) *kannte die gll.: sicher rührt aus ihnen her s.* 213 kechuuit Dictum (730, 8 Edictum) *und* chudanti Dicentes (729, 16), 1185 in parnin In praesepio (731, 51. 732, 27); *wahrscheinlich auch der als Rheinauer gl. citierte ansatz s.* 1190 perhti Claritas (731, 16). *denn auch sonst verwechselt Oberlin beide bibliotheken: s.* 225. 1329. 1373. 1959 *führt er die vv.* 25. 41. 73—75. 78—80 *des Rheinauer Paulus ed. Kraus als* fragm. orat. Theot. *oder* Preces Theot. in Bibl. SBlasii *an. HHoffmann Zs.* 3 (1843), 460—467. *AHolder Germ.* 21 (1876), 332—338. *RKögel Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 506—509. — [*H.* § 21. *P.* 84. 334.] [519

XXV^a/$_{19}$ *in quart,* 66 *bll.* (1^a *und* 66 *leer*): 1) *saec.* XII *bl.* 1—25 *lat. messeordnung* Prespiter cvm se parat ad missam. iuxta Romanam consuetudinem *usw., die bll.* 22^b *ff von jüngern händen;* 2) *saec.* XIII *bl.* 26—33 (33^b

saec. XIV Lib^{s}. s. petri apostoli. in augia minori). 26^{a} *recepte mit éiner deutschen interlineargl.* (MLV), 26^{b} *ff* De institutione ordinis ecclesiastici. et diuini officii. Katholica aecclesia .i. uniuersalis congregatio. in tres ordines distinguitur *usw.;* 3) *saec.* XII *bl.* 34—66 (34^{a} *saec.* XIV Liber scī petri in minori augia, *sonst leer), vier lagen, Priscians buch* XVI *mit zahlreichen lat. interlineargll.* [520

XXV^{d}/82 (1^{a} Monasterii. S. Vdalrici. Aug. *saec.* XVI *und bibliothekszeichen von SUlrich und Afra auf dem innern vorderdeckel) in octav,* 248 *von mir im mai* 1873 *gezählte bll.* (*bl.* 93 *doppelt vorhanden) in einunddreifsig lagen: gesammelte lat.-deutsche gll. zu den biblischen büchern:* XIV. V. XXIV. XLI. LIII. LXVIII. LXXVI. LXXXVI. XCIII. XCVIII. CXVII. CXXXII. CXLVII. CCXXVI. CCXLIV. *darauf* 133^{b} Explicit. Chlosa. super. Ecclesiasī. Commendo tibi pater sententiolas a commentario hieronimi istas archidoctore (*l.* -is) cum ingenti studore (*sic*) a me in unam fiscellulam adunatas. & si aliquo modo tibi uideor in sententiis ut puto errare uarus (*l.* uariis). ueniam concedere mihi flagito. & non auctori. (134^{a}) sed me (*l.* mee) inperitiae inputemini. Si sitque aliquid ad emendandum. cum pia deuotione hoc age. ut reor pande. multumque in domino. Vale. *sodann* CCLVI. CCLXVI. CCXI. CLXXXIV. CXCII. CCVI. CLXVII. CLXXV. CCCLVI. CCCLXIII. *darauf* 155^{a} Explic̄. Chlosa a me. congregata de ueteri testamento non tantum meis uiribus. illam studui. sed ceteris pueris peragere. *weiter* CCLXXVI. CCXCVIII. CCCXV. CCCX. CCCXXIV. CCCXXXII. CCCXV. *es folgt* 162^{a} De Mensuris. Talentum hab& pondera. LX *usw.* 163^{a} *lat. alphabetische gll.* Aries .i. a fronte ruens. arma ab arcendo dicti. Alophili. alienæ *usw.* 165^{b} De Genesim (*erklärung der namen*), 167^{a} (*halb leer*) Closae libri pastoralis (DCXLII^{a}), *dann* CCLVII. CCLXVII. CCXXVIII, *endlich* 189^{b}—245^{b} *sehr ausführlicher commentar zum Eccles. mit nur éiner deutschen gl.* (CCXXXIX). 246^{a} Septem sunt luminaria. Dies. sol. lvna. stellę. ignis. coruscatio. cor fidele *usw.,* Septem sunt tenebrae *usw.,* duabus qualitatibus lectio utitur *usw.,* 246^{b} Propria diaboli sunt superbia. invidia. mendatium *usw., dann über* pagani *und* apostatę, idolatria, demones. — *erste erwähnung der gll. bei BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* LXI. *PBraun Notitia historico-literaria de codicibus mss.* 2 (1792), 1—4. 117—127. *AHolder Germ.* 21 (1876), 1—18. *AJacob Die gll. des cod. SPauli* d/82 (*Jenaer diss. von* 1897). *HHoffmanns am* 27. 28. VIII. 1834 (*vgl. Mein leben* 2, 259) *genommene abschrift liegt auf der kgl. bibliothek zu Berlin* Ms. lat. 4° 331 *karton* 9 *convolut* h. — A. [*H.* § 7. 107. *P.* 60. *S.* i 3—34.] [521

Drei bll. in quart, deren beide letzten (*palimpseste*) *zusammenhangen und deren erstes einzelnes auf der vorderseite, die den vermerk* lib' augie maioris *trägt, vierspaltig, auf der rückseite dreispaltig beschrieben ist,* X *jhs.: lat.-deutsche gll. zur Genesis bis* 34, 22 (X), *dann folgen auf* 3^{b} *noch lat., von denen einige der Exodus und and. bibl. büchern angehören.* — *nachdem der inhalt dieser damals in SBlasien befindlichen bll. verhältnismäfsig gut, aber in unrichtiger folge von MGerbert Iter alemannicum* (1765) *anhang s.* 4—10 *mitgeteilt war, galten sie als verschollen, bis HHoffmann sie zu SPaul widerfand* (*Mein leben* 2, 259). *trotzdem gelang es*

mir im mai 1873 *nicht, sie zu sehen. glücklicher war im august* 1875 *AHolder, welcher sie sodann Germ.* 21 (1876), 135—139 *abdrucken liefs. darnach ist der deutsche teil von mir widerholt, zumal auch nachher niemand in SPaul über die bll. auskunft zu erteilen wuste. übrigens weicht HHoffmanns am* 25—31. VIII. 1834 *genommene abschrift, die sich jetzt auf der kgl. bibliothek zu Berlin befindet* (Ms. lat. 4^0 331 *karton* 9 *convolut* h), *nur in unerheblichen kleinigkeiten ab.* — Bl. [*H.* § 2. *P.* 59. *S.* i 35—47.] **[522**

POMMERSFELDEN,
GRÄFLICH SCHÖNBORNSCHE BIBLIOTHEK.

2671 *in quart:* **1)** *saec.* XII *bl.* 1^b—52 *des Sedulius Opus paschale mit einer anzahl deutscher interlineargll.* (DCCCXXXVIII), *welche bis bl.* 32^b *reichen und ebenso wie die zahlreichern lat. von mehreren sich ablösenden händen eingetragen sind; manche bll. entbehren völlig der lat. wie der deutschen gll.* 1^a, *urspr. leer, enthält einen Cisiojanus saec.* XV; **2)** *saec.* XIV *Ysengrimus,* 127 *von alter hand gezählte bll., worauf* 8 *bll.* Expositiones aliquarum dictionum inuentarum in libro ysengrini (*darunter auch deutsche, zb.* ardea. auis ē hegher) *und die Capitula des gedichts folgen;* **3)** *saec.* XIV *unfoliiert die Disticha Catonis und and. schulschriften. auf der rückseite des letzten blattes oben steht* Iste liber est iohannes gallice. *vgl. für* 2) *und* 3) *besonders EVoigt Ysengrimus* (1884) *s.* VI—VIII. — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 209—211. — [*P.* 245.] **[523**

PRAG,
BIBLIOTHEK DES DOMCAPITELS.

O. 83 *in quart,* 292 *ss.* (292 *leer*)*:* **1)** *saec.* X *ein ungezähltes doppelbl. mit fragen und antworten über die schöpfung der welt, die namen der paradiesflüsse, die sechs weltalter, welche auf seiner s.* 2 *oben beginnen und s.* 4 *oben mitten im wort abbrechen* (*s.* 1 *oben nur fünf sehr zerstörte lat. zeilen*)*;* **2)** *saec.* VIII/IX *s.* 1—260 (*s.* 216. 217 *leer; ein halbbl. nach s.* 240 *ist ungezählt. s.* 171—240 *zweispaltig*) *in siebenzehn lagen, welche bis s.* 236 *je am schluss mit* a—p *signiert sind, während die beiden letzten s.* 250 *und* 260 *keine signatur besitzen. s.* 1 In xpI nomine incIp lib̄ sacram̄|torum anni circuli Romae | aecclesiae in uigil nat̄ dnī | ad nonam seu p dominicas | ł festiuitates scōrū mart̄ | et conf̄. Statio ad scām Mariā. (*die zeilen abwechselnd rot und schwarz*). *unten auf derselben seite steht eingetragen:* Ex Libris Ioannis Nep: Hübner | ex libris venditis 1776 die 17 8bris | a Rm̄o Dn̄o Sweiberer inspectore Eccle Metropol | emp. 17 Xr. *einige mitteilungen über dies sacramentar bei AEbner Quellen und forschungen zur gesch. und kunstgesch. des missale Romanum* (1896) *s.* 365 *ff. s.* 168 (*urspr. leer*) *steht:* (*erste hand*) karalus rex. fastraat regina. | pipinus. rex. ludiuuiic rex. hrod|drud. adaluni ep̄s (*zweite hand*) atto pipinus (*dann ein buchstab ausgewischt*) rex | karalus. arn. uualtrih ep̄s. alim ep̄s | odalhart ep̄s. | *zeile leer* | (*erste hand*) phttuni. ∾ sindperht ep̄s eparoxar. b̄rt | reginolt. naothart. cundraat. hootto. | kaer suuind. regin friiit (ri *ligiert*). sigipurc. elipurc. | Liutperht. erchanpt. isanpht. eparoxar | aothram. kaersuuind. cotani. $\overset{h}{\mathrm{r}}$ettun ($\overset{h}{\mathrm{r}}$ *ist die einzig mögliche lesung des wunderlichen ersten buchstaben*). | erchanraat auina. deotta. deotpirc. suuid|purc.

(*dritte hand*) Scs̄. scs̄. scs̄. dn̄s. ds̄. sabaoht. pleni | s̄. celi. & terra. gloria tua. ósanna. in excelsis. | benedictus. qui. uenit. in nomine dnī. ós|anna. in excelsis;| *zeile raum* | hepinolf|. *die einträge der ersten hand weisen auf die Regensburger diöcese und zwar gehört der erstere, da Adalwin den bischöflichen stuhl* 792 *bestieg, der zeit von da bis zum tode der königin Fastrada* (794) *an, während der and., der noch Adalwins vorgänger Sindbert nennt, etwas früher fällt. auch die zweite hand kann nicht sehr viel später geschrieben haben, da Waltrih von Passau* 800, *Alim von Brixen und Säben zwischen* 800 *und* 805 *starb. Atto ist der Freisinger, Arn der Salzburger bischof, über Odalhart vgl. das Salzburger verbrüderungsbuch ed. Karajan s.* XXXI *zu* 35, 23; 3) *saec.* IX *s.* 261 *bis zum schluss. vorn unvollständig, anfangend mit den worten* si responsoria cantauerit *von cap.* 174, *die* *C a n o n e s G r e g o r i i* (*Wasserschleben Bufsordnungen s.* 178), *darauf ohne äufsere unterscheidung s.* 263 *die Epistola* *G r e g o r i i* *ad Augustinum Anglorum episcopum, diese mit mehreren deutschen interlinear- und marginalgll., die von éiner groben hand herrühren* (DCLXXII^{a} *nachtr.*). *sie reicht bis s.* 290; *der leer gebliebene raum dieser seite und die nächste wurde von einer and. hand zum eintrag lat.* *p r e d i g t t e x t e* *benutzt; auf s.* 291 *und der obern hälfte von s.* 290 *war übrigens schon vorher ein lat. text eingeritzt gewesen, von dem nur mehr einzelne worte sich entziffern lassen.* — *VEMourek Sitzungsberichte der k. böhm. gesellschaft der wissenschaften* 1890 *s.* 16—21. **[524**

PRAG,
FÜRSTLICH LOBKOWITZSCHE BIBLIOTHEK.

434 *in kleinem schmalfolio,* 51 *bll., ein codex rescriptus; der urspr. text des* IX *jhs. ist nur auf* 1^{a} (*wo auch die notiz* Biblioth. Weifsenav. *aus dem vorigen jh. und federproben*) *und* 51^{b} *stehen geblieben, auf allen übrigen bll. mehr oder minder radical ausradiert und dafür im* XIII *jh., mit* 2^{a} *beginnend, ein unvollständiger text des* *S u m m a r i u m H e i n r i c i* (*buch* III—X, 26, *gezählt als* I—VIII) *eingetragen* (DCCCCXXXVIIA); *bl.* 21^{b}—26^{a} *darin enthalten aber rein lat. abschnitte grammatischen inhalts. bl.* 45 *gehört hinter* 50. *auf den untern rändern der meisten bll. bis zum* 28 *sind von späterer hand ebenfalls alphabetische gll. eingetragen, darunter bl.* 26^{b} *auch folgende deutsche:* merges auis t u c h e r . . . merges v i w^{s} . . . si dicatur mergicis g a r b a vocatur, 28^{b} Callus s w i l. *am schluss* 51^{a} *steht* Vt redimatur vita necatvr. morte fvgatvr. *der erhaltene alte text auf* 1^{a} (*in abgesetzten zeilen*) *lautet folgender mafsen:* INCIPIT G L O S E. S E N E C E| Amoenum. fertile. iocundū | A . . e (*l.* Are). altaria | Adeptus. adsecutus | Ambiguū. dubium | Antrum. spelunca | Alitæs aues | Alga herba | Aeneade. Introiania. ab enea rege | Artum angustum | Anfractū Itēr deficile flexuosū | Admisrū (*l.* Admissū) peccatum | Acciti. euocati | AtRum nigrū. obscuR. tenepsū | Ausonia. Italia | Aridū siccum | Auitum antiquū | Abauis derelictum | Ardentes. festinantes | Allecio (*l.* Allecto). nomēn. furie | Arrip&. adp̄hendit | Arctus. sid̄. septen. trionale | Ambrosia unguentū | Amnis fluuius | Alma pulcra. clara. scā|. *dies glossar, dessen erste gl. mit der des zehnten glossars der Berner hs.* 258 (*Löwe Prodromus* 150. *CGL* 4, XXII) *übereinstimmt* (*eine beziehung zu den tironischen* notae Senecae,

WSchmitz Commentarii notarum Tironianarum s. 7. 10, *liegt nicht vor), hat sich bis auf* 19^a *erstreckt, wo noch die spuren von worten, die mit dem buchstaben* U *begannen, zu erkennen sind; von* 19^b—21^b *aber stand ein neues glossar, dessen einzelne gll. nicht abgesetzt waren, sondern die ganzen zeilen einnahmen.* 22^a *oben ist die erste zeile mit der gelb durchstrichenen überschrift* INCIPIVNT GLOSAS. EX. NOVO & VETERE; *erhalten geblieben, es folgten dann alphabetisch geordnete gll. in zwei spalten bis* 28^b; *darunter konnte ich* 23^a *erkennen* | Adseuerat kifrumit | . . . . kifestinot | Ad . . . l . . . helpha| (*vgl. Gll.* 1, 4, 13—15). *mit* 29^a *begann ein weiteres, wider über die ganzen zeilen reichendes alphabetisches wb. ich las darin* 33^a *unten* | runga:· Corona:· pauc (*vgl. Gll.* 1, 104, 25. 245, 36?):· . . . . | scundit:· Consor . . . :· kamahhida. Cōpe|tere:· carise. Coruscacione:· d . . . . | Conpassus:· kafolgenti:· C . . . ā . . . ca.me| Consere:· gitrag (*dann loch*):· Concessus ē:· farge|ban ist:· Criminator (*vgl. Gll.* 1, 98, 31) . . . . | ; 33^b *unten* | . . . . . dar Dil . . . gatus|lustenti Dimedia halptonot (*vgl. Gll.* 1, 210, 6); Deform̄ | vngizami (*vgl. Gll.* 1, 231, 1); De patria (*vgl. Gll.* 1, 232, 13?)! fona ụụȧdẹlẹ. | . . . .Dep̄hensi. fonagagauue(?):· Deho (?) | . . . . giscentit; Decepit pisuuihit | (*vgl. Gll.* 1, 144, 38. 146, 6); 35^a *unten* Falangis:· gimundi (*vgl. Gll.* 1, 144, 4). Fatue:· urtob& (*vgl. Gll.* 1, 144, 19); 35^b *unten* Frutix Sumarlata; 37^b *unten* Incūbit:· ana|lin&:· Insistit:· anahaft&:· Ingluuies:· Mago | (*vgl. Gll.* 1, 180, 2—4); 39^b L&ans:· plidanti (*vgl. Gll.* 1, 218, 23), *unten* gilihhota; 40^b *mitte* girati . . . Nare:· suue|ben:· Natanclo (*so*):· suuimmanti:· Nauale . . . , *unten* Nemo|rosa:· gilih moa. Ne dispicias. nifarsih (*vgl. Gll.* 1, 210, 20. 213, 8—12. 216, 3. 5); 42^b *unten* Prestolante:· fir lihantem:· Prefata:· | furiqhuiti:· Prestancior:· tiorlihora:· | (*vgl. Gll.* 1, 226, 16. 20. 22); 43^a *unten* P̄fectus:· kidhikan:· | P̄petrat:· thuruh frumit:· P̄actū:· thuruhtan:· | (*vgl. Gll.* 1, 228, 29. 31); 44^a *an der seite* rehte (*vgl. Gll.* 1, 234, 15?); 47^a tundit:· pliuuuit (*vgl. Gll.* 1, 261, 10). *demnach scheint eine verkürzung des Keronischen glossars vorzuliegen, in welcher die gegengll. an ihrer alphabetischen stelle eingefügt und neue gll. hinzugekommen waren. von* 48^a *an folgte nach einem zwischenraum ein neues, nicht mehr alphabetisch geordnetes, unabgesetztes glossar, von dem bl.* 51^b *mit gll. zur Benedictinerregel und einer unbekannten schrift erhalten geblieben ist* (DLXII *und nachtr.* MCXCIV). — *HHoffmann Zs.* 3 (1843), 382 *f.* — [*P.* 139.] **[525**

435 (*bl.* 1^a *oben* Liber. S. Petri. a. in Augia minoRI, *unten, im* XVIII *jh. eingetragen,* Biblioth: Weifsenav:) *in klein folio, aus dem anfang des* XII *jhs.,* 30 *bll.* (*drei quaternionen, ein ternio, der rest ausgerissen*)*: ein bis in den buchstaben* S *reichendes lat.-deutsches vocabular* (DCCCCXXXVIIIe). *von bl.* 3^b *an sind die gll. zweispaltig und abgesetzt geschrieben. auf das urspr. leere bl.* 1^a *hat eine hand des* XIV *jhs. einzelne statuten eines geistlichen ordens eingetragen.* — *HHoffmann Zs.* 3 (1843), 468—477, *vgl. auch JKelle Serapeum* 28 (1867), 307. — [*P.* 335. 398.] **[526**

489 (*bl.* 57^b Liber. s. pet. a. in augia;. (*saec.* XII) minori ꝑpe rauenspurch (*saec.* XIV);

1ª Biblioth. Weifsenav. *saec.* XVIII) *in quart, ein im* XII *jh. neu beschriebener palimpsest,* 57 *bll.: bl.* 5ª *mitte bis* 54ª *sehr fehlerhafte gll. zu den büchern des alten testaments, darunter éine deutsche* (CII *nachtr.*); 54ᵇ—56ª *einige and. lat. gll. und notizen über edelsteine,* 56ᵇ. 57ª *die hexameter über tier-, vögel-, baumnamen mit deutschen gll., deren drei erste vom schreiber des lat. textes, die weitern von and. hand übergeschrieben sind* (DCCCCXXXIV); 57ªᵇ *unmittelbar von and. hand sich anschliefsend ein stück eines lat. commentarfragments* Peccatoribus .VII. sunt precipue modi remissionis propositi *usw. den anfang, bl.* 1—5ª, *bilden gll. zu Paulinischen briefen, eine Vita des Paulus, verse über ihn vom pabst Damasus* (*Migne* 13, 379—81), *worterklärungen, deutungen der edelsteine, über Job.* — *HHoffmann Altd. bll.* 2 (1840), 211 *f.* — [*P.* 426.] **[527**

PRAG,
BÖHMISCHES MUSEUM.

Unsigniert (*nach JNeuwirth Gesch. der christlichen kunst in Böhmen* (1888) *s.* 282 *dem museum* 1819 *von graf Joseph Kolowrat Krakowsky geschenkt: dazu stimmt der auf der vorderseite des vorstofsblattes von einer hand saec.* XVIII *oder* XIX *eingetragene vermerk* Ex bibliotheca arcis Brzeznicensis) *in folio,* XIII *jhs.,* 480 *dreispaltige ss. sowie ein ungezähltes vor- und nachstofsbl.* (*dreifsig je am schluss gezeichnete lagen bis* 470 *und ein ternio*)*: auf der rückseite des vorstofsblattes ein grofses bild mit dem buchstaben* A. *s.* 1 *ff das erste,* 384 *ff das zweite Salomonische glossar* (MCLXXVa), *sodann* 480ᶜ *und* 481ª *die aufzählung der menschlichen glieder* (*s. bd.* 3, 437 *anm.* 2) *und die unterschrift:* Amen. Explicit libeR MateR veRBorvm. Xristus scriptorem saluet per matris amorem. *der rest von* 481 *und s.* 482 *ist leer. die Salomonischen glossare enthalten eine grofse anzahl deutscher und einige slavische gll. im context, daneben wenige deutsche, aber zahlreiche böhmische worte zwischen den zeilen, welche letztern bis auf vereinzelte ausnahmen sämmtlich* (*und zwar sicherlich von Hanka*) *gefälscht sind; ebenso sind gefälscht die s.* 457ª *zu anfang des* P *auf weifsen pergamentstreifen in einem bilde stehenden roten inschriften:* 1) MATER IHV̄ XP̄I. 2) ORA Ᵽ SC͡RE VACEĐO. 3) ORA Ᵽ IL͡LRE MIROSLAO. (*die untern hälften von* OS *fehlen, weil dort der kopf eines der mönche des bildes sich befindet*) A. MC͡II. *die fälschung ist nachgewiesen von APatera Zs. des čech. museums* 1877 I, 120 *ff.* II, 372 *ff.* III, 488 *ff* (*vgl. auch Slav. archiv* III, 112 *ff*), *mit dessen aufstellungen in allen wesentlichen puncten ich mich in voller übereinstimmung befinde. daselbst auch vollständige angabe der litteratur. die von ältern händen herrührenden gll., auch die durch vorgesetzten stern kenntlich gemachten slavischen, stehen bei uns sämmtlich im texte, während die gefälschten slavischen in die anm. verwiesen sind*.* —

* *doch auch unter den deutschen interlineargll. befinden sich einzelne gefälschte, welche nicht in den text hätten aufgenommen, sondern in die anm. verwiesen werden sollen. es sind folgende:* falco 43, 41. crowel 50, 14. segensa 60, 35. nestela 61, 4. burgo 62, 25. svegelere 62, 30. valuahs 63, 31. walk er 66, 10 *f.* Guzo 66, 20. frost

EGGraff Diut. 3 (1829), 413 *f.* *HHoffmann Fundgruben* 1 (1830), 352 *anm.* — Sal. 4. [*P.* 386.] [528

PRAG,
K. K. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

VII. G. 25 *in octav,* XIII *jhs.,* 104 *bll.: bis bl.* 13^{a} (*vorsatzbl. und bl.* 1—7 *palimpsest*) *Marbods steinbuch* Euax rex Arabum, *dann bis* 14^{a} *über gewichte, darauf Macer Floridus mit einer reihe deutscher gll.* (MXXXVIII) *zu den capitelüberschriften und daher wie diese, nur mit éiner ausnahme* (25^{a} Alant), *rot geschrieben; die zahlreichern gll. saec.* XIV *und* XV *wurden nicht berücksichtigt.* 53^{b} *beginnt das gedicht des Q. Serenus Sammonicus mit éiner deutschen interlineargl.* (MLI), *dem* 73^{b}. 74^{ab} *prosarecepte, ebenfalls mit deutschen worten* (MLVII), *folgen.* 74^{b} De herba Betonica, 76^{a} De PlantaGine, 77^{a} De herba Simphoniaca *usw., über die kräfte bestimmter pflanzen* (*aus pseudo-Apulejus?*); 83^{a}—103^{a} Liber Speculum medicorum; 103^{b}. 104^{a} *lat. und deutsche einträge des* XV *jhs.,* 104^{b} *leer.* — *HHoffmann Sumerlaten* (1834) *s.* 65. 66. [529

VIII. H. 4 *in klein folio,* XI *jhs.,* 85 *bll.* (*vielmehr* 87, *da* 30 *und* 41 *doppelt vorhanden sind*): *Prudentius mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCLXXXVI) *sowie vielen im context der bl.* 77^{a} *ff angehängten vierspaltigen* Glosa (DCCLXXXI). *die hs. ist aus einer and. copiert, wie manche fehler, namentlich die stellung vieler lat. und deutschen gll. über ungehörigen textworten, erweisen. auf der innenseite des vorderdeckels von einer hand des* XV *jhs. die signatur* p̆dentiꝰ ympnoꝛ 2^{a} 3^{0} ∈. — *die gll. entdeckte HHoffmann* (*s. Mein leben* 2, 234 *f*), *proben teilte mit ASchleicher in Frommanns Deutschen mundarten* 1 (1854), 264 *ff.* *vollständige ausgaben von IPetters Zs.* 10 (1856), 367 *ff und von ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4 *f.* 27 *ff.* — [*P.* 220. 221.] [530

RHEIMS,
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE.

510 (*alte nummer* G 513, *noch früher* 389, *mehrfach als* Liber sancti Remigii, *zb.* 2^{a}, *bezeichnet*) *in folio,* IX *jhs.,* 198 *zweispaltige bll.* (1 *und* 198^{b} *leer*): *bl.* 2 *ff isidorische vorrede und bemerkungen über die Canones apostolorum,* 7^{a} *ff lat. glossar,* 13^{a} *ff die Canones conciliorum und Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana,* 196^{b2}—197^{b2} *unter der überschrift* Incīp questiones de diuersis sermonibus sup canones intpretantib; *gesammelte gll. zum concilienteil mit deutschen im context* (DLXXXVII^{a}). *vgl. über die hs. noch Decretales pseudo-Isidorianae ed. PHinschius* (1863) *s.* XIII *anm.* 2 *und Maaßen Gesch. s.* 441. *ich verdanke genaue abschrift der güte KVollmöllers.* — *erste nachricht von den gll. gab HFKnust*

68, 8. Gīma 68, 9. klewe 69, 24. sovp 69, 26. gitich 70, 9. trugener 72, 32. Gehund' 72, 35. lodo 76, 6. loch 76, 26. rũtciger 79, 38. lamp̄da 80, 18. meresala 82, 25. svohuns 82, 30. irch 85, 31. mur vag 86, 6. vorha 86, 42. wrstein 87, 18. binez 88, 8. Gũlla 88, 10. vank 96, 8. multa 101, 17. binsuga 102, 12. heinra 106, 2. ssol 110, 16. Glimo 113, 17. w̃rstat 116, 45. gruz 116, 50. snigit 117, 52. rũGit 123, 20.

Archiv der gesellschaft 8 (1843), 391, *ihren anfang teilte mit JBPitra Spicilegium Solesmense* 1 (1852), 503 *f. widerholt von KBartsch Germ.* 7 (1862), 240 *f.* **[531**

ROM,
VATICANA.

Pal. 242 (*bl.* 1^a *saec.* XIII Codex iste p̱tinet mōsteīo btē mai'e magdalene In franckētall Inī spirā et wormaciā situato. canoīcos regulariū) *in quart,* XII *jhs. aufser* 3), 128 *bll.:* **1)** *bl.* 1^b—8^a *erklärung der namen des geschlechtsregisters Christi im Evang. Matthaei.* 8^b *leer.* 9^a *ff Sedulii Scoti Explanationes in praefationes SHieronymi mit einer reihe deutscher interlinear-, marginal- und contextgll.* (CCCLXIX *nachtr.*). 38^a Incipit eivsdem Sedvlii Scotti explanativncvla. de breviariorv̄. et capitvlorvm canonvmque differentia *im Matthaeus, desgl.* 49^b *im Marcus mit éiner deutschen randgl.* (CCCLXXVIII* *nachtr.*), 56^b—62^b *im Lucas.* 63. 64 *leer;* **2)** *bl.* 65^a—70^b *satire auf pabst Urban* II, *zuletzt abgedruckt MG Libelli de lite* II, 425 *ff. dann von and. hand briefe des Ivo Carnotensis, wider von and.* 73^{ab} *notizen über opfer,* de penitentia salomonis *usw.* 74^a *hymnus auf Maria, neumiert.* 74^b—80^b *litterarische notizen über lat. schriftsteller nebst initien ihrer werke* Duo catones erant romę *usw.;* **3)** *saec.* XIV *bl.* 81—88 *Maximianus, mit benutzung unserer hs. hg. von Bährens Poetae lat. min.* 5, 316; **4)** *bl.* 89^a—112^a *Hildeberts Vita Mariae egiptiacae.* 112^b *dieselbe provenienzangabe wie* 1^a, *fortgesetzt durch* Continet Vitā scī nicolay epī. Itē theodolū. Itē textū sedulij s, nō est finis. It, Cōmentū sup̱ salustii textū. It, gesta btī zozime et btē mai'e egiptiace: *also ist teil* 4) *die endpartie einer umfänglichern hs.;* **5)** *bl.* 113^a *bis zum schluss die Psychomachie des Prudentius unvollständig.* — *erste erwähnung der hs. in Arevalus ausgabe des Sedulius* (1794) *s.* 36 *f, dann bei LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 332. *abdruck von AMai Spicilegium Romanum* IX (1843), 29 *ff, darnach widerholt von AHoltzmann Germ.* 11 (1866), 63 *und* CCCLXIX. *KBartsch Die Heidelberger hss.* (1887) *s.* 184 *f. WhStokes Academy* 1890 *nr* 924 *s.* 46. — [*P.* 95.] **[532**

Pal. 288 (*provenienz s. u.*) *in quart,* 302 *bll.:* **1)** *saec.* XII *bl.* 1—8^a Expositio super tobyam Bede presbiteri, 8^a—34^b *Hrabans Judithcommentar,* 34^b—53^a *Hrabans Esthercommentar, alles von éiner hand,* 53^a *ff* (54^b *saec.* XV Ad franckentall pertinet codex iste) *von einer and. hand zweispaltig lat. und deutsche gll.* (*im context und interlinear*) *zu den biblischen büchern bis Regum* III (XVII *nachtr.* XXXVII *nachtr.* L *nachtr.* LXII *nachtr.* LXXII *nachtr.* LXXVII *nachtr.* LXXXVII *nachtr.* XCV *nachtr.* CIX *nachtr.* CXXV *nachtr.* CXLII *nachtr.*). *bl.* 58 *ist verbunden, es gehört hinter* 54, 61^b *leer;* **2)** *saec.* XI *bl.* 62—108 (108^b *saec.* XV Codex iste pertinet monasterio beate marie magdalene In franckentall Inter spiram et wormatiam situato. canonicorum regularium Sancti augustini episcopi et doctoris eximij) *die Briefe Pauli;* **3)** *saec.* XI *bl.* 109—114, *vorn und hinten unvollständig, ein calendarium;* **4)** *saec.* XV *bl.* 115—157 *zweispaltig* quartus liber de sacramentis; **5)** *saec.* XIV *bl.* 158—168 (158^a *leer, nur der eintrag* Iste liber *usw. wie* 108^b; 158^b *der judeneid MSD* 2^3, 467 *f*) *theologischen inhalts;* **6)** *saec.* XIV *bl.* 169—302^a (*wo wider die subscrip-*

tion Iste liber *usw.) canonistischen inhalts. — erster hinweis auf die gll. bei LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 333. *nachdem ich im märz* 1879 *von ihnen die copie genommen hatte, nach der sie oben abgedruckt stehen, publicierten sie RReitzenstein Germ.* 31 (1886), 331—334, *vgl. auch KBartsch Die altd. hss. der universitätsbibliothek zu Heidelberg* (1887) *s.* 185 *f, und WhStokes Academy* 1890 *nr* 924 *s.* 47. *einige geringfügige discrepanzen meiner copie und der abdrücke prüfte an der hs. dr HVSauerland nach.* **[533**

Pal. 845 *in quart,* IX/X *jhs.,* 193 *bll.: des Sulpicius Severus Vita SMartini, die werke des Paulinus von Périgueux, diese mit éiner deutschen interlineargl., mitgeteilt von prof. MPetschenig* (DCCCCVIII^b *nachtr.*), *hymnen des Venantius Fortunatus und einige kleinigkeiten, über die der römische katalog auskunft gibt. — MPetschenig in den Poetae latini minores* (*Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum* 16) 1, 23 *varr.* **[534**

Pal. 889 (*bl.* 103^b *dreimal* Codex de monasterio scī nazarii quod nominatur lauresham) *in grofs quart,* XI/XII *jhs.,* 103 *bll. und ein ungezähltes vorsatzbl. in dreizehn signierten lagen: bl.* 1^b (1^a *neumierter hymnus und verse saec.* XV) —102^b *Sallusts Catilina und Jugurtha mit zahlreichen lat. und auf den* 13 *ersten bll. auch einigen deutschen interlineargll. saec.* XII (DCCCXXX), *neben welchen eine gröfsere zahl solcher des* XV *jhs. nicht berücksichtigt wurde. darauf noch ein bericht von der auffindung der gebeine des hl. Benedict und der hl. Scolastica saec.* XII. — *einige der deutschen gll. teilte mit KZangemeister Germ.* 20 (1875), 402 *f.* — [*P.* 286.] **[535**

Pal. 1088 *in folio,* IX *jhs.,* 121 *bll. und zwei vorsatzbll., das zweite mit einem inhaltsverzeichnis saec.* XVI: *bl.* 1^b—31^a *Galeni Ars medicinalis ad Glauconem, davor ein auf* 1^a *mit* XXIIII De pletoria *beginnendes, auf* 1^b *mit* XCVI (*corr. saec.* XV *in* CV, *was zum text bl.* 31^a *stimmt*) De scabias in uesica hetuentibus (*l.* hauentibus) *schliefsendes capitelverzeichnis.* 25^b *oben am rande von einer hand saec.* X alleluia uos estis lux uius mundi qui in pati|entia po^{s}sidebitis animas uestras *mit übergeschriebenen neumen.* 33^a—50^a *ein medizinisches aus Galen compiliertes sammelwerk, bezeichnet* 50^a *am rande von einer hand saec.* XV *als* Passionarius, *mit deutschen interlineargll. saec.* IX/X *auf bl.* 33^a, *saec.* XII/XIII *auf bl.* 34^a—36^a (MXLVI^b *nachtr.*). *voran geht* 31^a—33^a (32 *erst im* XV *jh. eingelegt*) *ein capitelverzeichnis.* 50^a—60^a *ein Antidotar, betitelt von der hand saec.* XV *am rande* Inci^{nt} katag^{es} *dh.* κατὰ γένος (*mit anspielung auf Galens* περὶ συνθέσεως φαρμάκων τῶν κατὰ γένη). 60^a *ff verschiedene recepte, teils saec.* X, *teils jünger.* 66^a *ff von and. hand ohne überschrift Serenus Sammonicus.* 89^a—90^b *von and. hand wider recepte.* 91^a—113^a *buch* I—III, 15 *der Dynamidia* (*vgl. über sie VRose Anecdota græca et græcolatina* 2, 110 *ff*) *mit jedem derselben vorangehenden capitelverzeichnissen: darin zahlreiche deutsche marginal-, wenige interlineargll. von einer hand saec.* X (MXXXV^b *nachtr.*). 114^a—115^a *mit kleinerer schrift* III, 63—82 *desselben werkes.* 115^a—121^a De urificia interiora corporis humani, *abgedruckt bei VRose Theodorus Priscianus* (1894) *s.* 467—482. 121^b *ganz abgescheuert und unleserlich. — die deutschen*

gll. entdeckte KZangemeister, der mir seine copie zur veröffentlichung gütigst überliefs. auch VRose bin ich für einige nachrichten über den codex verpflichtet. [536

Pal. 1259 in quart, 73 bll.: 1) bl. 1—7 calendarium saec. XIV, 8 leer, 9 und 10^a lat.-deutsches kräuterglossar saec. XIII (MXXI) nebst recepten und kräuternamen saec. XV, 11 bis auf einen kurzen eintrag saec. XV leer. 12—20 alphabetisches kräuterverzeichnis, 1315 geschrieben. 21^a recepte verschiedener hände, 21^b leer. 22^a—33^b Antidotarius Nicolai saec. XIV; 2) bl. 34^a ff saec. XIV Arnoldus de Villa nova Canones curationum und des Petrus Hispanus Thesaurus pauperum, untermischt mit allerhand jüngern recepten. 61^a—71^b Summa magistri Girardi Cremonensis de modo medendi, ebenfalls saec. XIV. 71^b—73 (dies bl. früher dem deckel aufgeklebt) deutsche und lat. recepte von verschiedenen händen sowie eine verwischte deutsche nach Konstanz weisende urkunde. — erste nachricht gab LBethmann Archiv der gesellschaft 12 (1872), 350, wenige proben KBartsch Die Heidelberger hss. (1887) s. 195^a. [537

Pal. 1519 in folio, X jhs., 88 bll.: Cicero De natura deorum vorn unvollständig (es fehlt die erste lage) und De divinatione, bl. 85^b ff zweispaltig und am schluss unvollständig Walahfrids Hortulus mit einigen lat. und deutschen gll. auf der ersten spalte (DCCCCXXVIII). — EDümmler Zs. 20 (1876), 115, vgl. Neues archiv 4 (1879), 280. derselbe MG Poetae lat. 2 (1884), 335 variantenapparat. — [P. 249.] [538

Pal. 1715 in octav, 36 bll., davor und darnach je ein ungezähltes: 1) saec. X ex. bl. 1—15^b glossar zu Prudentius mit einer reihe deutscher gll., die, éine ausnahme abgerechnet, im context stehen (DCCLXXXVII). das davor befindliche ungezählte bl. enthält auf seiner vorder- und rückseite (dort von zwei verschiedenen händen) ebenfalls lat. gll. zu Prudentius nebst einigen deutschen (DCCLXXXIX); 2) saec. XVI bl. 16—36 lat. mit dem buchstaben D beginnende synonymik. — EGGraff Diut. 2 (1827), 311 ff. ohne kenntnis des im 2 bd. der Gll. erfolgten abdrucks nochmals herausgegeben von KBartsch Die Heidelberger hss. (1887) s. 195 f. — D. II. 311 ff. [P. 238.] [539

Pal. 1716 in octav, X/XI jhs., 60 bll.: Arator mit zahlreichen deutschen aber stark verblassten interlinear- und marginalgll. (DXXVIII nachtr. bd. 2). — erster hinweis durch AReifferscheid in den Sitzungsberichten der Wiener akademie, hist.-phil. klasse 56 (1867), 444. ich habe eine abschrift benutzt, welche p. HDenifle für mich zu nehmen die freundschaft besafs. [540

Reg. 339 in quart, 70 bll., fragmente verschiedener hss.: 1) saec. X bl. 1—6 bruchstücke des Prudentius mit éiner deutschen interlineargl. (DCCCXX); 2) bl. 7^a, urspr. leer, genealogie der Karolinger saec. XI/XII, MG SS XIII, 248; unten Bibliotheca Schobingia fol. 32. 7^b saec. X Incip̄ lib̄. s. ualeriani. cimelensis. epī. de bono diciplinę (sic), aus diesem codex von Goldast abgedruckt. 16^a predigt De festiuitate scī Michaelis archangeli (Migne 95, 1522—1525). 19^a gesammelte gll. zu Prudentius, darunter deutsche im context (DCCCXV). 19^b ff Einhards Vita Karoli; 3) saec. X bl. 39^a Vita S Amandi (AA SS febr. I, 848 ff); 4) saec. XI bl. 47^a Incipivnt capitula qv^{a}nte civitates metropoles svnt. ł svb se qvales civitates habeant. et castra bis 49^a. dann die beiden gedichte über die

hebräischen und griech. buchstaben MG Poetae lat. 3, 698 *ff, weiter lat. wort- und sacherklärungen mit allegorischer deutung bis* 53^{a}, *wo einige gll. mit deutschen im context zu den briefen des Hieronymus* (DCLXXXIII^{a}) *stehen.* 53^{b}. 54^{a} *lat. erklärung der gewichte.* 54^{b} *bibliothekszeichen von SGallen;* **5)** *saec.* XIII *bl.* 55^{a} *ff erzählung von wundern* in ecclesia carnotensi, *beginnend mit dem j.* 1194, *denen bl.* 68^{b}. 69^{a} *von and. hand ein weiteres aus dem j.* 912 *angehängt ist. eine hand des* XVI *jhs. hat die überschrift* Gilonis Carnotensis presbiteri de miraculis beatae Mariae virginis *hinzugefügt.* 69^{b} *subscription saec.* XIV Liber scē Marie de Sarnaio *usw. (das folgende abgedruckt in AReifferscheids beschreibung der hs., Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse* 59, 138; *ein lectionar saec.* XII *dieses klosters auf der Pariser arsenalbibliothek nr* 209). 70^{a} *saec.* XVI *verzeichnis der röm. könige und berühmter Römer bis auf Trajan.* 70^{b} *leer.* — *auf die deutschen gll. machte zuerst LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 275 *aufmerksam. JStowasser Wiener studien* 7 (1885), 343 *f.* [541

Reg. 356 *in klein quart,* X/XI *jhs.,* 43 *bll.: Walahfrids Visiones Wettini mit einer reihe deutscher interlineargll.* (DCCCCXXIX). *bl.* 43 *stück eines auszugs aus Alcuins Grammatik, beginnend* Declinationes pronominum quot sunt (*Canisius s.* 520), *auf der sehr verwischten rückseite mit éiner deutschen interlineargl.* (DVIII). — *erster hinweis auf die gll. bei LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 278. *EDümmler Zs.* 20 (1876), 114 *f. Neues archiv* 4 (1879), 278. *MG Poetae lat.* 2 (1884), 302 *ff variantenapparat.* — [*P.* 248.] [542

Reg. 469 (*aus Fulda stammend, später in SGallen*) *in octav,* IX/X *jhs.,* 47 *bll.: hauptsächlich gedichte des Walahfrid Strabus, vgl. die genauen beschreibungen EDümmlers Neues archiv* 4, 274 *f und MG Poetae lat.* 2, 263, *s. auch Neues archiv* 8, 549 *und MG Formulae* 378. *unter den federproben des blattes* 47^{b} *finden sich oben in drei zeilen einige deutsche context- und interlineargll.* (DCCCXX^{c} *nachtr.*). — *erste nachricht von den gll. gab LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 283. *EDümmler Zs.* 20 (1876), 115. *WhStokes Academy* 1890 *nr* 924 *s.* 46. — [*P.*250.] [543

Reg. 598, *sammlung von fragmenten verschiedener hss.* (*vgl. Bethmann Archiv der gesellschaft* 12, 287), *meist in quart,* 125 *bll.: darin bl.* 16^{b} *saec.* XI *sechs zeilen gesammelter gll.* (Argumentum est uelox approbatio rerum incertarum *bis* Apes eo quod sine pedibus nascantur) *mit éiner deutschen* (MCCXLVI). *ferner bl.* 26^{ab} *saec.* X/XI *unter der überschrift* EP. HYPOCRATIS *der in die heilmittelsammlung des Marcellus aufgenommene brief des Hippocrates an Antiochus mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (MXLVII^{b} *nachtr.*). — *WhStokes Academy* 1890 *nr* 924 *s.* 46, *nachverglichen durch dr HVSauerland.* [544

Reg. 1701 (*bl.* 2^{a} *unten saec.* XVII Sum Bibliothecæ Ioachimi Morsi Hamb. [1593—1642]) *in quart,* 130 *bll. und ein leeres nachstofsbl.:* **1)** *saec.* XI *bl.* 3^{b}—119^{b} *die werke des Horaz, eingeleitet* 3^{b}—4^{b} *durch drei Viten. zwischen dem Carmen saeculare und der Ars poetica bl.* 59^{ab} Septem sapientium sentencie. *aus derselben zeit rühren gesammelte lat. gll. her, welche, zum teil stark verblasst und abgescheuert, die bll.* 2^{ab} *und* 3^{a} *in* 7 *resp.* 5 *durch rote linien abgeteilten*

spalten und mit übergeschriebenen deutschen worten einnehmen (MLXXXI. MLXXXVI. MCXVI. MCXXXIII. MLXXIV. MCLXIII. DCCCCLXXIII. M. DCCCCLXXXIV[d]. DCCCCXCII. MV[d]. MXXVII. MLXXV. MCXXXV. MLXXXIV. DCCCCLIX[e]. DCCCCLIII. MCLXII. DCCCCL[a]. DCCCCLIII. DCCCCLXX. DCCCCLXXXVI. DCCCCLXXXIII. DCCCCLXXVI). *ihre gröfsern verzierten anfangsbuchstaben, welche abschnitte resp. neue quellen andeuten, habe ich angegeben. bl.* 1, *in wahrheit zwei bll. ausmachend, ist mit versen im* XVI *jh. beschrieben;* **2)** *saec.* XV/XVI *bl.* 120ª—130ᵇ *Persius.* — *erste nachricht gab LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 324. *LDuvau in den Mélanges d'archéologie et d'histoire de l'école française de Rome* 8 (1888), 609—629 *und in den Mémoires de la société de linguistique de Paris* 6 (1889), 359—367. *mein abdruck beruht auf einer ostern* 1879 *in Rom genommenen abschrift.* **[545**

Reg. 1861 (*bl.* 1ª *saec.* XVII Ex biblioth. Goldasti) *in grofs quart, ende des* XI *jhs.,* 118 *bll.: bis bl.* 117ᵇ *Chalcidius In Timaeum mit einer deutschen interlineargl.* (DCXIVᵇ *nachtr.*). 118ª *ein mathematisches stück* In longitudine multiplicatio — in se ipsis ducti perficiunt. — *WhStokes Academy* 1890 *nr* 924 *s.* 46, *nachverglichen von dr HVSauerland.* **[546**

Vat. 5821 *in klein quart,* XI *jhs.,* 140 *bll. sowie je zwei vor- und nachstofsbll. saec.* XIV, *vorn und hinten unvollständig* (*die lagenbezeichnung geht von rot* C *auf* 10ᵇ *bis schwarz* p *auf* 130ᵇ): *Prudentius werke mit einer anzahl deutscher interlinear- und marginalgll.* (DCCLXXXVIII), *von denen manche ganz erloschen sind. genauere beschreibung des codex in PDressels Prudentiusausgabe* (1860) *s.* L *ff und in den Wiener sitzungsberichten, hist.-phil. klasse* 63 (1869), 732, *wo auch die auf dem ersten der beiden vorsatzbll. stehende und über die provenienz der hs. aus ChColers besitz in Prag aufschluss erteilende notiz v. j.* 1618 *abgedruckt steht; doch ist darin der name des jesuiten in* Morietvs *zu bessern und zuletzt hat es nicht* antiquario *sondern* aliquovis *zu heifsen.* — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 310 *ff.* — D. II. 310 *ff.* [*P.* 237.] **[547**

Vat. 7222 *in folio,* IX/X *jhs.,* 490 *ss.: die Canones conciliorum und Decreta pontificum mit vorangehendem inhaltsverzeichnis; am schluss s.* 488—490 *gesammelte lat. und deutsche gll. zu den Canones unter der überschrift* Incipiunt Glosae (DLXXXVIIª *nachtr.*). — *erste nachricht gab LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 258. *WhStokes Academy* 1890 *nr* 924 *s.* 46. 47, *dessen abdruck ich widerholte.* **[548**

SALZBURG,
STÄDTISCHES MUSEUM CAROLINO-AUGUSTEUM.

Unsigniert, 53 *lose bll. in octav,* IX *jhs., von p. Willibald Hauthaler geordnet und im Centralbl. für bibliothekswesen* 1893 *s.* 71—81 *eingehend beschrieben, reste verschiedener codices:* **1)** *bl.* 1—7 (*davor ein mit dem jetzt einschichtigen bl.* 7 *correspondierendes anfangsbl. der lage verloren; von bl.* 4 *nur die obere hälfte vorhanden; meist* 30 *zeilen auf den seiten*). *ein glaubensbekenntnis bis* 2ª *oben* (1ª *grösten teils abgescheuert,* 1ᵇ. 2ª *bei Hauthaler aao.* 71 *f vgl.* 378 *abgedruckt*), *dann lectionen für verschiedene hauptfeste* (*bl.* 7ᵇ *von and. hand*); **2)** *bl.* 8

—13, *drei doppelbll. von viel kleinerem format und ohne rote auszeichnungen* (23—26 *zeilen auf den seiten*). 8^a—10^a *gebete und geistliche ansprachen*, 10^b—11^b *Beda De loquela digitorum* (*Hauthaler* 79—81), *darauf von and. hand* In istis locis predicauerunt apostoli (*Hauthaler* 81). 12^a *unter der überschrift* De Numero grecorum *links die zahlen* 1—900 *nebst ihren griech. namen, rechts verschiedene etymologien und gll.* (*darunter die ags.:* essentia in nostra lingua dicitur auuesnis *und* Substantia dicitur spoed quod significat diuitias siue stondnis), *welche sich auf* 12^b *und* 13^a *obere hälfte* (*untere hälfte und* 13^b *leer*) *fortsetzen* (*Hauthaler* 73 *f*); 3) *bl.* 14—17, *zwei doppelbll. von mehreren händen geschrieben, bruchstücke des Eucherius* (*Hauthaler* 74 *f*); 4) *bl.* 18—23, *drei doppelbll., zwischen denen ein viertes fehlt.* 18, *urspr. leer, enthält auf seiner vorderseite ein mitten im satz beginnendes stück über den hl. geist* (*Hauthaler* 75 *f*), 19—20 *zwei abschnitte aus Beda De temporum ratione cap.* 20. 45; 21—23 *von and. hand lat.-deutsche gll. zu den Canones* (DXC *nachtr.*); 5) *bl.* 24 (*nur teilweise erhalten und leer*) —53 (*von* 49^b *an bis auf vereinzelte federproben leer*), *vier lagen, ein auszug aus der Dionysio-Hadriana in* 170 *capiteln. diese hs. teilt mit der ersten des codex die eigentümlichkeit, dass auf jeder seite links zwei senkrechte linien gezogen sind.* **[549**

SALZBURG,
BIBLIOTHEK DES STIFTS SPETER.

IX 20 *in folio,* XII *jhs.,* 199 *bll., von mehreren gleichzeitigen händen geschrieben: bl.* 1^b. 2^a (1^a *und* 2^b *leer*) *das verzeichnis der Briefe des Hieronymus, von bl.* 3^a *an diese selbst, bis* 24^b *von zahlreichen lat. und auch deutschen interlinear- und marginalgll. begleitet* (DCLXXXV). *abschrift verdanke ich RMWerner.* **[550**

SALZBURG,
K. K. STUDIENBIBLIOTHEK.

Doppelbl. in folio, von einem buchdeckel abgelöst, anfangs des XII *jhs., jede seite dreispaltig zu* 38 *zeilen: gesammelte lat. und deutsche gll. zu den Canones und den Vitis patrum, die deutschen zum gröſsern teil im context, zum kleinern übergeschrieben* (DXCI. DCCCLXXXIII). — *MAWalz Germ.* 11 (1866), 305—310. — [*P.* 130.] **[551**

SCHLETTSTÄDT,
STADTBIBLIOTHEK.

Unsigniert (*im Catalogue des départements* 3, 591 *als nr* 100 *bezeichnet*) *in klein folio,* XII *jhs.,* 132 *von mir signierte bll., auſserdem zwei des* XIV *jhs. mit stücken aus Isidors Etymologien angebunden, beschrieben von LBethmann im Serapeum* 6 (1845), 30—32, *schlecht im Catalogue des départements aao.: beginnt* 1^a *mit einer Historia Langobardorum, einem auszug aus Paulus Diaconus, dem am rande eine reihe die deutsche geschichte und kirchengeschichte betreffender notizen beigefügt sind: darin fünf deutsche interlineargll.* (DCCXLVIII). *darauf* De mensuris *und ein pabstverzeichnis bis auf Paschalis* II († 1118), *das von and. hand bis auf Honorius* II († 1130) *fortgesetzt ist.* 16^a Quomodo romanum imperium in greciam de grecia in franciam deo ordinante translatum sit

bis auf Heinrich v *mit éiner deutschen interlineargl.* (*bd.* 2, 360 *anm.* 5), *daneben am rande* De nouem circulis terrae Hunorum *aus Einhard.* 18^{a} Versus svper imaginem domini, Versvs de sacramenti^{s}, Versus in xii libros stacii thebaidos, Epitaphivm achillis (*Riese* 630), 18^{b} Sex mundi etates, *daneben* 21^{a} *am rande* Excerptvm dę Gallica historia *mit zwei deutschen interlineargll.* (DCXCVIII). *sodann ein grundriss der arche Noe mit allegorischer deutung, und von and. hand eine chronik von Christi geburt bis zum j.* 90 *sowie mehrere kleine stücke.* 34^{a} De philosophis, 34^{b} De Zoroastrê rege, 35^{a} De magis id maleficis, De nigromantia, 35^{b} De regibv^{s} et regnis, 37^{a} De imperiis et miliciis, 38^{b} De legibus, 40^{a} De hereditate, 42^{a} De decem nominibus, *alles excerpte aus Isidors Etymologien.* 44^{a} Incipit glosa super aratorem *mit vier deutschen interlineargll.* (DXXXVI), 45^{b} Super virgilivm *mit zahlreichen deutschen gll. im context und übergeschrieben* (DCCCLXII). 58^{a} *die deutschen monat- und windnamen aus Einhard* (*s. bd.* 3, 609 *anm.* 1). 58^{b} *ohne überschrift zweispaltig ein alphabetisch geordnetes glossar zu Vergil mit reichlichen deutschen contextgll.* (DCCCLXI): *dass darin zahlreiche worte von and. hand übergeschrieben sind, rührt daher, dass diese and. hand, welche am rande ein zweites alphabet. glossar eintrug* (DCCLXXIII^{d} *nachtr.*), *für dasselbe platz gebrauchte und darum alle auf den rand hinausreichenden zeilenschlüsse des Vergilglossars ausradierte und selbst von neuem überschrieb.* 64^{b} Super lvcam (CCCLXXXII: *nur wenige der gll. sind von nun ab interlinear*), 65^{a} De minori vita patrum (*darunter eine rote zeile ausradiert:* DCCCLXXXVI), 65^{b} De uita. s. Pauli primi heremitę (DCCCXCI), 66^{a} De uita. s. Hilarionis (DCCCLXXXVIII), De uita Malchi (DCCCXC), In cassianum (DCVIII), *daneben am rande von der and. hand ein alphabetisches glossar mit éiner deutschen contextgl. und zwei interlinearen* (MCLXXXIII). 70^{b} De eusebio super ecclesiasticam hystoriam (DCCCXXIII^{b}), *daneben wider am rande von der and. hand ein alphabetisches glossar* (MCCXXV^{b}). 73^{b} Glosa de epistolis Hieronimi (DCLXXXIII^{b}) *und daneben am rande von der and. hand ein alphabetisches vocabular* (DCCLXXIII^{b} *nachtr.*). 76^{b} Excerpta d^{e} libro luca^{ni}, 78^{a} De primo libro hystoriarum orosii (DCCXL^{b}), 82^{a} Item alia stvdiosis vtilia (MCLXXXVI). 85^{b} Incipit glosa de uniuersis canonibus, 86^{a} De canone apostolorum (DXCIV), 89^{b} Communis omnium conciliorum Glosa (DLXXXIX), 94^{b} De multa blasphemia hereticorum, 95^{a} De penitentiali (DCCLVIII), Super librum dialogorum (DCLXI^{b}), 96^{b} In pastoralem cvram (DCXLII^{b}), 99^{b} Glosa svper xl^{a} omelias Gregorii Papę (DCLXXIII: *die gll. sind nicht abgesetzt*), 100^{b} De natura rervm Bede Presbyteri (DLIII), 102^{b} De chronicis (DXLIX), 103^{a} De ignotis verbis (*Fulgentius*), 104^{a} De diuersis nominibus in,^{ecclesia} usitatis, *am schluss mit éiner deutschen contextgl.* (CCCXCVIII^{b} *nachtr.*). 105^{a} De diuersis nominibus naturę (DCCCCCL^{a}), 105^{b} Nomina menbrorum univ^{s}cuiv^{s}que hominis (DCCCCCLIX^{b}), *darauf* 106^{b} *ohne überschrift worterklärungen* (MCXXXVI. MXCVI), 107^{b} De diuersis animalibus, 109^{a} De eqvis (DCCCCLXXV), De bvbvs (DCCCCCLXXVIII), De ovibv^{s}

(DCCCCLXXX), De porcis (DCCCCLXXXI), 109^b De Auibus (DCCCCXCVII^b. DCCCCLXXXIV^c), 112^b De feris (DCCCCLXXI), *alles dies neben den entsprechenden abschnitten aus Isidors Etymologien.* 122^b *die lat. hexameter über baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). *darauf ein dreispaltiges glossar, das aus sehr verschiedenen bestandteilen zusammengesetzt ist* (MCLXI. MCXXII. MCLIX. MCXIX. MXCIV. MCVII. MCLVIII. MCVII. MLXXXII^b. MLXXVII. MCLXIV. MCXII. MCLIV. MXXV^c. MCLIII. MLXIII. MCXXVII. MLXVI. MCLV), —124^b, *auszüge aus Isidor, endlich* 132^b *städtenamen zweier verschiedener hände* (MLXXIII) *und ein im* XIV *jh. eingetragenes minnelied* (*Zs.* 5, 418. *Strafsburger studien* 1, 100). — *erste erwähnung der gll. durch JJOberlin in Scherzs Glossarium germanicum* 1 (1781), v; *er citiert daraus zb. s.* 18 ana Avia (*bd.* 3, 424, 11), 22 eidim Gener (3, 425, 16). *WWackernagel Zs.* 5 (1845), 318—368. *ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 1—17. — [*H.* § 137. *P.* 85. 109. 116. 117. 123. 124. 131. 132. 133. 134. 135. 156. 160. 180. 181. 183. 205. 272. 273. 300. 301. 302. 304. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 419. 422. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 460. 473.] **[552**

Unsigniert (*im Catalogue des départements* 3, 601 *bezeichnet als nr* 132) *und ungebunden* (*bl.* 1^a *saec.* XVII Liber Sanctæ Fidis in Slezestadio. Restituatur) *in octav,* IX *jhs.,* 153 *von mir gezählte bll.:* **1)** *bis bl.* 53^b *und* 55^a—62^b *eine sammlung von allerhand ritualvorschriften, exorcismen usw.* 53^b *von and. hand die namen:* gunteri. adalart. fol colt. uuil li bolt. engil rat., *sodann und auf* 54^{ab} *von spätern händen beschwörungen;* **2)** *bl.* 63 *ff* (*signatur* I *bl.* 70^b). 63 *urspr. leer, jetzt in fortsetzung von* 62^b *beschrieben.* 64^a Incipit constitutio et fides Niceni concilii. subditis capitulis suis, *darauf das Poenitentiale Egberti, beide stücke mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCLX) *einer etwas undeutlichen hand.* 96^b Incipit inqvisitio scī Betani presbiteri de penitentiale criminalivm peccatorum (*Wasserschleben* 248). 112^a In dei nomine incipit de diversis criminibvs. — *JGrimm kannte die gll., s. Myth.*[4] 3, 49. **[553**

*STRASSBURG IM ELSASS,
EHEMALIGE UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

A 157 *der frühern johanniterbibliothek in octav,* XII *jhs.: enthielt bl.* 1^{ab} *Salomonische sprüche gereimt* (*Zs.* 3, 128 *ff*), 1^b. 2^{ab} *die Versus de volucribus, bestiis, lignis, piscibus mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV), *darauf bis* 3^b *gesammelte lat. gll. mit übergeschriebenen deutschen* (MCLI. MCCXXIV^b), *endlich das Canticum cant. mit erklärung.* — *erste nachricht von JGrimm GGA* 1826 *s.* 1589 (*Kleinere schriften* 4, 405), *nach ? Mafsmanns mitteilung* (*s. dessen Denkmæler s.* 92), *abdruck von WWackernagel Altd. bll.* 1 (1836), 348—352. *seine originalabschrift auf der Basler bibliothek verglich für mich an den von Schmeller abweichenden stellen dr GBinz.* — St. Ve. 6. [*P.* 430. *S.* o 168—175. 424—430. i 820^b—826.] **[554**

B 114 *der frühern johanniterbibliothek in quart,* XIII/XIV *jhs., zweispaltig geschrieben: enthielt, wenn man aus der kurzen beschreibung bei JWitter Catalogus codd. mss. in bibliotheca ordinis Hierosolymitani Argentorati asservatorum* (1746)

s. 17 *dies schliefsen darf, nur das* *Summarium Heinrici. bekannt ist davon blofs das kleine stück, das WWackernagel Deutsches lesebuch* 1[4] (1859), 177—182 *abdrucken liefs* (DCCCCXXXVIIIB), *nachdem er Zs.* 5 (1845), 319 *die erste nachricht von dem codex gegeben hatte. vgl. auch Wackernagel Umdeutschung* (1861) *s.* 34 *anm.* — [*P.* 414.] **[555**

C. V. 6 (*aus Schlettstädt stammend*) *in klein folio,* IX *jhs.,* 115 *bll.* (*eine copie des vorigen jhs. befindet sich in Kopenhagen*): *enthielt nach den beschreibungen MG LL* I, 267. III, 8 *die Lex Alamannorum und das vierte buch der capitulariensammlung des Ansegis, darauf von and. hand ergänzungen dieses vierten buchs und appendices, weiter die bücher* 1—3 *des Ansegis und* quaedam theologica. *der Lex und dem vierten buch des Ansegis waren wenige deutsche gll. übergeschrieben* (DCCXXIX. DXXVI). — *JSchilter Die alteste teutsche so wol allgemeine als insonderheit Elsassische und Strafsburgische chronicke von Jacob von Königshoven* (1698) *s.* 622—699 (*die gll. dort s.* 623. 624. 644. 645. 647. 651. 652). *EGGraff Diut.* 1 (1826), 342, *corrigiert durch den variantenapparat der MG LL* I (1835) *und* III (1863); *dort auch bd.* III *tafel* 2, 8 *ein facs.* — D. I. 342. [*P.* 482. *S.* i 820[b]—826.] **[556**

Hs. des Hortus deliciarum der Herrad von Landsberg, zweite hälfte des XII *jhs.,* 324 (*urspr.* 342, *denn zwischen bl.* 15 *und* 16 *war ein defect*) *bll., von denen* 255 *zweispaltig in grofs folio* (50 × 36/37 *cm.*), *die übrigen in kleinern formaten: enthielt zahlreiche den bildern bei- oder dem text übergeschriebene deutsche gll.* (DCCCCXLIV). — *ChMEngelhardt Herrad von Landsperg* (1818) *s.* 178—200. *offenbar wollte er solche verdeutschungen, welche mehrfach vorkamen, nur einmal und zwar an der stelle, wo sie zuerst begegneten, verzeichnen: daraus erklärt sich der anscheinend hohe procentsatz von EGGraffs nachträgen in seiner collation Diut.* 3 (1829), 212—221. *indessen lassen es diese ergänzungen Graffs an hinreichender deutlichkeit recht fehlen, sodass keineswegs überall die richtige folge der gll. hergestellt werden kann und manche zweifel bleiben: welchen platz vollends* purpurus brunpfellel (*Engelhardt* 184[b]) *einnahm und ob noch eine besondere gl.* Lacus wag (184[a]) *oder* Fascis gebundelin (191[a]) *vorhanden war, vermochte ich nicht zu bestimmen. auch die par in den noten angeführten blattangaben AStraubs* (*Hortus deliciarum, reproduction héliographique, Strasbourg, Trübner, bis* 1897 *neun lieferungen*) *verhalfen nicht zur klarheit. wertlos sind die auszüge aus Engelhardts buch in der Révue d'Alsace n. s.* 6 (1875), 92 *ff.* 196 *ff.* — Hd. [*H.* § 38. *P.* 417. *S.* o 240—283.] **[557**

STUTTGART,
KGL. ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK.

Poet. et philol. 4° 56 (1[a] *unten saec.* XIV Ich hör gen zwifalten, 7[a] dis bůch ist míns h[e]ren vō zwifaltē), XII *jhs.,* 80 *bll.* (*bl.* 1 *und* 8 *auf rescribiertem pergament*): *ein alphabetischer, am schluss unvollständiger* (*er bricht s. v.* Video *ab*) *Derivatarius* (*überschrift* Deriuatiua *von einer hand des* XIV *jhs.*) *mit wenigen deutschen gll. im context* (MCLXXXIV). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 71 *f.* — D. II. 71. 72. [*P.* 322. *S.* i 1020.] **[558**

Theol. et phil. fol. 210 (*aus Zweifalten*), XI/XII *jhs.*, 136 *bll.: des Ambrosius Hexaemeron mit zwei gleichzeitigen deutschen randgll.:* (Cygnea carmina) elbiz 94ᵃ—5, 2 *p.* 110 *und* (Grues) cranah 96ᵇ—5, 14 *p.* 113 *letzte zeile.* 134ᵃ Prebendas avt ęcclas ementibvs. Capitvla Placentini ĉcilii de p̊ve ordinatis. it = *Harduin* VI, 2, 1714 *tit.* 1—14. *daran schliefsen sich unmittelbar* 135ᵃ *die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV: 38, 26 kirsboum] k *scheint auf rasur zu stehen*) *an; sie reichen mit* 7 *zeilen noch auf bl.* 136ᵃ, *das sonst nur unten die verse* Sus periit telo. serpens pede. virq; ueneno (*vgl. Riese* 160, 2). | Glis animal. glis terra tenax. glis lappa uocat˜ *enthält.* 136ᵇ, *früher dem rückdeckel aufgeklebt, ist leer.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 5 (1836), 462. 463. — Zf. 2. [*P.* 431.] **[559**

Theol. et phil. fol. 218 (*aus Zweifalten stammend, später in Ellwangen*), 79 *bll.:* **1)** *saec.* XII *bl.* 1—51 (*lagen* 1—8. 9—16. 17—22. 23—26. 27—34. 35—38. 39—47. 48—51), *zumeist zweispaltig, in der hauptsache erklärungen zum alten und neuen testament mit zahlreichen deutschen interlinearen, wenigen contextgll., und zwar* 1ᵃ Incipit glosa in prologv̄ Genesis (IX: *hier rühren einige gll. von etwas jüngerer hand her;* 310 *anm.* 8 *fehlt das wort 'übergeschr.'*), Itē alia (IV). 1ᵈ Item alia (VII). 3ᶜ Itē de Genesi (*mystische deutung*). 6ᵃ *ohne überschrift nach spatium von einer zeile auszüge aus Hraban De universo buch* 2 *resp. aus dessen quelle.* 8ᵃ De libro Exodo (XXIX). 8ᵇ De eodē (*mystische deutung*). 9ᶜ *nach absatz auszüge aus Hraban De universo* 3, 1 *anfang, am rande von and. hand excerpte aus Beda.* 9ᵈ Incip̄ al glosa I Exodv̄ (XXIV: 324 *anm.* 10 *l.* 57 *statt* 56. XXVI). 11ᵇ De cubito archę vł tabnaculi *rot und* Beda *schwarz am rande, auszüge aus Beda De tabernaculo* I, 4—6. II, 1. 3. III, 5. 8. II, 11 (DLIX). 13ᵇ De Levitico (XLI: 345, 14 Farina *c*). 14ᵃ Item de eodem (XLIX). 15ᵇ De libro Numeri (LIII). 15ᵈ Item de eodē (LV: 358, 12 *l. b* 43 *c* 16ᵃ, *im context c.* 26 biciginwirdit *c*). 17ᶜ *ohne überschrift erklärung hebräischer namen in Numeri, namentlich der zweiundvierzig stationen des* 33 *capitels.* 18ᵃ *gleichfalls ohne überschrift, aber nach absatz, auszüge aus Hraban De universo* 3, 1 (*Migne* 111, 53. 54). 18ᵇ De Devteronomio (*das letzte* e *ausradiert.* LXVIII). 18ᵈ Itē de eodē (*darin aus anlass des namens* Chanaan 19ᵃ *aufzählung der todsünden:* Octo sī uitia p̄ⁱcipalia q̊ humanū gen⁹ infestant *usw., aber nur eine deutsche gl. bl.* 20ᵃ, *die ich bei* LXVIII *einreihte*); *rest von* 20ᵈ *und* 21ᵃ *leer, auf letzterer seite nur fünf zeilen aus Hraban De universo* 3, 1 *p.* 53 *Migne.* 21ᵇ Incip̄ glosa I ploḡ Iosve, In librv̄ Iosve, *dann wider aus Hraban p.* 54 *f* (*darin auch die unter* LXXXIII *abgedruckte gl.*). 21ᶜ De libro Ivdicvm (LXXXIX), 21ᵈ *und das grösten teils leere bl.* 22ᵃ *auszüge aus Hraban p.* 56. 57. 22ᵇ *saec.* XIII *die Versus de volucribus et bestiis, copiert aus unserer nr* 559 (DCCCCXXXIVAB: 23, 63 upule *g.* 28, 49 fursarius *auch g.* 29 *anm.* 6 strucio *nur f.* 31, 26 luciniis *g.* 35, 39 wisela *g.* 56 zisimûs *g*). 22ᶜ (*die seite einspaltig*) De tribvˢ diluuiis *und* De terra = *Isidor Etym.* 13, 22. 14, 1, *endlich sechs zeilen unter der überschrift*

De hystoria regū. *bl.* 23—26 *jüngerer einschub:* 23^{a} Excerpta de **Rabano** sup librū regū, 23^{d} De tēplo salomoni⁹, 24^{d} De atrio tēpli, 25^{a} De porticu salomonis; 26^{cd}, *urspr. leer, ist benutzt, um den schluss des Cato aufzunehmen, welcher von bl.* 1 *an je in* 2 *versen am obern und untern rande der seiten von jüngerer hand eingetragen war, hg. unter beiziehung unserer hs. von FZarncke Berichte der sächs. gesellschaft* 1863 *s.* 31 *ff.* 27^{a} Incip̄ glosa in ꝓlogv̄ librorv̄ regvm. 27^{b} De primo libro regv̄ (C), 27^{d} Item de eodem (CI), 28^{b} Item de eodem (CI). 29^{c} *nach absatz wider excerpte aus Hraban p.* 57. 58. 29^{d} De ii̊ libro (CXVII), 30^{a} De eodē (CXVII). 30^{d} *nach absatz excerpte aus Hraban p.* 58. 59. 66. 31^{a} De iii̅ libro (CXXXI: 430, 32 *hat auch b* 31^{b} Amulas in similitudine crufe tn̄ altior ē), 31^{b} De eodem (CXXXIV). 32^{a} De iiii̊ libro (CLII), 32^{b} De eodem (CXLVII: 449, 17 scitwrz *im context b*). 32^{d} *auszüge aus Hraban p.* 67. 62—65. 33^{b} In prologv̄ Paralipom̄, De eodem (CLVI. CLXII). 33^{d} In ꝓlog̅ parabolas Salem̄ (CCXXVII), In Ꝑverbia Salemonis (CCXXVII). 35^{a} De Ecclesiaste (CCXLVI), Itē de eodē. 35^{b} De canticis (CCXLVIII). 35^{d} *auf urspr. frei gelassenem raum von and. hand* De aromatib⁹ = *Isidor Etym.* 17, 8, 1—4. 8 *nebst einer angehängten erklärung von* Tergiuersator. 36^{a} De libro Sapientię (CCLX), 36^{b} De eodē (CCLVIII). 36^{d} De libro Iesv filii Syr̄ (CCLXX), 37^{b} De eodem (CCLXX *p.* 583, 42 *und* CCLXVIII). 37^{c} *die untern zwei drittel leer,* 37^{d}—38^{b} *auf urspr. freiem raum von and. hand* De arboribus = *Isidor Etym.* 17, 6. 5, 32. 33. 38^{c} (*die seite ist einspaltig saec.* XIII *beschrieben*) De fonte ap̄ epirv̄, De ęquabus capadocie, De Thilon Isula, De mirabilib⁹ paleę, De magnete ⁊ adamāte lapidibus, De aspeston lapide, De pyrite lapide, De lapide selenite (*bis hierher in veränderter ordnung aus Augustin De civitate dei* XXI, 4. 5), De lapide agaten. de nat᷑a animaliv̄ (*perlenfischerei*), De lapide senditico. de nat᷑a animalium (*heilt wassersucht*). 39^{a} De libro Iob (*prolog,* CCIX), Itē de eod̄ (CCIX). 39^{b} *urspr. leer, jetzt von and. hand unter der überschrift ΚΑΘΑΛΩΓΟϹ. ΓΡΑΜΑΤΟΝ. ΕΛΛΙΝΟΝ,* .i. nvmerv᷑. literarv̄ grecarv̄ *beschrieben mit dem gedicht* Quatvor his nē u⁹siculis ꝑpende magisteR. Tres in ꝑsonis. unv̄ in deitate potentem. A. Alfa patrē signat. quo capvt ēē uidet᷑ *usw.* (*MG Poetae lat.* 3, 699). 39^{c} De libro Tobie (CLXXXI; *am schluss bemerkung über Tobias aus Hraban p.* 66), De libro Ivdith, 39^{d} Itē de eodē (CXCI: *die gl.* 481, 3 *steht auch in f* 40^{a}, *und zwar im context nach* 481, 16, Ascopam in similitudine flasconis ł utri .i. cylli). 40^{a} De historia Hester (CC: 488, 31 Scita. monita ł precepta .i. ban *e* 40^{a} *im context.* 488, 34 Consternata .i. afflicta ł perterrita siue bit᷑ni *e* 40^{a} *im context; am schluss wider bemerkung aus Hraban p.* 66 *über Judith und Esther*). 40^{b} De Hesdra (CLXXIV: *als erste deutsche gl. hat c* 40^{c} Decaluaui eos .i. calata — 13, 25. CLXXI), 40^{d} *bemerkungen über zwei Esdra,* Itē de eodē (CCCLVIII. CCCLXV), *dann nach freiem raum* De prophetis. 41^{a}—43^{b} *auszüge aus Hraban* 3, 2. 1. 43^{b} Incipit glosa in ꝓlog̅ Eſaię ꝓphę (CCLXXVIII, *nur die erste gl.*), Itē de eodē (CCLXXVIII *bis* 591, 29), 43^{c} Itē de eodē (CCLXXVIII *von* 591, 30 *an: diese gl. lautet* On⁹ laī essa [massa]; laī *ist nicht* later, *sondern* latine, massa *hebräisch s. Hieronymus In Jeremiam* 23, 30, IV, 1007 *Vall.*

die form propinat 591, 32 *für* propinabo *der Vulg. stammt aus dem commentar des Hieronymus,* IV, 362 *Vall.*), 44ᵃ Itē de eodē, *auszüge aus dem commentar des Hieronymus zu Esaias* (*mitten darin steht* 44ᶜ *rot am rande fälschlich* De Ieremia). 44ᵈ Itē de eodē, *auszüge aus dem commentar des Hieronymus zu Jeremias.* 45ᵃ *unten* Glosę queđa de ꝓphetis, *auszüge aus dem commentar des Hieronymus zu Ezechiel.* 45ᶜ Itē dᵉ ꝓph̄, *auszüge aus desselben commentaren zu Daniel und Nahum,* 45ᵈ Itē, *auszüge aus desselben commentar zu Aggaeus,* Itē de ꝓh̄is, *auszüge aus desselben commentar zu Abdias,* Itē Vndᵉ svp̊, *auszüge aus desselben commentar zu Oseas und Micha,* 46ᵇ Itē de ꝓp̄his, *auszüge aus desselben commentar zu Zacharias,* 46ᶜ Itē dᵉ ꝓp̄his, *auszüge aus desselben commentar zu Malachias,* Itē vndᵉ svp̊, *auszüge aus desselben commentar zu Habacuc. die wenigen deutschen gll. dieser abschnitte sind unter* DCXCVᵇ *nachtr. vereinigt.* 46ᶜ Epistola Hieroñ ad Dardanv̄ de generꝰ musicoꝝ = XI, 2, 277 *Vall.* 47ᵇ (*bl.* 47 *ist einspaltig beschrieben, dh. war urspr. leer*) Itē isidorvˢ in .III̊. libro sic ait = *Etym.* 3, 19. 20, 3. 4. 21, 3. 4. 6. 22, 8. 10. 14. 11, *darauf eine mit* Cassiodorvˢ *bezeichnete notiz* Sciendū ē qđ iurare ñ semꝑ significat sacram̄ta *usw., endlich von and. hand zusammenstellungen über die eigenschaften gottes* Inm̄svˢ dš dr̄ *usw.* 48ᵃ Glosę suꝑ Apoc̄ (CCCCXCII). *im anschluss an die deutung der edelsteine der Apocalypse* 21, 19 *folgen* 48ᵇ *von and. hand noch einige notizen über* Smaragdus, Auricalcum, Calcedonius, *rest der spalte leer.* 48ᶜ Sup Actvˢ aplorv̄ (CCCXCIV), 49ᵈ *leer.* 50ᵃ Epła Iacobi apl̄i (CCCCLXIX), Epła Petri apl̄i (CCCCLXXIV: 791, 5 bigoumida *im context*), dᵉ scđa (CCCCLXXVII), Epła Iohis .a. (CCCCLXXX), 50ᵇ *oben am rande* dᵉ scđa, *sodann* Epła Iudę a., *darauf* 6 *zeilen freier raum, eine zweizeilige bemerkung späterer hand aus Hieronymus, endlich* Epłę Pauli apl̄i (CCCCVII. CCCCXIII), 50ᶜ Ad Galathas, 50ᵈ Ad Ephesios, Ad Philipp̄, Ad Thesalonic̄ (*s. bd.* 1, 763 *anm.* 1), Ad Colosenses, Ad Timoth̄ I̊ (CCCCLII), 51ᵃ Ad thim̄ .II., Ad Titū, Ad Philemonē, Ad hebreos (CCCCLXVI), 51ᶜ Itē dᵉ epl̄is (CCCCXXXII. CCCCIV. CCCCVIII. CCCCXXII. CCCCXXVII. CCCCXXXIX. CCCCXLV. CCCCLI. CCCCLVI). *unten am rande der seite noch die federprobe* Pro uerbis paruis crescit lis usq; sub armis. *vielfach sind von and. alten händen die ränder der bll. zum eintrag weiterer erklärungen benutzt;* 2) *saec.* XIII *bl.* 52—79 (*vier oben auf* 52ᵃ. 60ᵃ. 68ᵃ. 76ᵃ *gezeichnete lagen*), *gleichfalls zweispaltig, ein psalmencommentar, auf* 52ᵃ *von einer hand saec.* XV Proemia siue ꝓlogi super psalmos *genannt, und mit auszügen aus Cassiodors vorrede beginnend.* — *CLSch(übler) Idunna und Hermode* 1 (1812), 118—120. *HFMaſsmann Denkmæler* 1 (1828), 90—100; *schon vorher hatte JGrimm Gramm.* 2 (1826), *wol nach Maſsmanns copie, die gll. mehrfach citiert.* — Ve. 3. Zf. [*H.* § 10. *P.* 12. *S.* o 168—175. i 527—532. 1157—1173.] **[560**

STUTTGART,
PRIVATBIBLIOTHEK SR. MAJESTÄT DES KÖNIGS.
JETZT IN DER KGL. ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK AUFBEWAHRT.

Herm. 26 (*aus Weingarten, wo die signatur* B 110 *lautete: bl.* 1ᵃ Monasterij

Weingartensis 1628) *in quart*, XII *jhs.*, 61 *von mir gezählte bll.*: **1)** *bl.* 7—38, *vier am ende signierte quaternionen, und der fälschlich an den anfang statt an den schluss gebundene ternio bl.* 1—6, *erklärungen zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit zahlreichen deutschen gll. im context, nur selten übergeschrieben. das urspr. leere bl.* 7 *wurde zum eintrag der bl.* 20^{b} *übergangenen gll. zu Paralipp.* I *verwendet* (CCCLXXXIX. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCCXCI — *und dahinein geschoben* CCCCLXXXVIII —. CCCCI. CCCCXI. CCCCXXV. CCCCXXXI. CCCCXXXVII. CCCCXLI. CCCCXLIX. CCCCLIV. CCCCLX. CCCCLXIII. CLVIII. VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLXIII. Explicatio hebreorum nominum. CCXXI. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCLXXXI); **2)** *bl.* 39—60 (61^{a} *nur federproben*) *Boethius De trinitate mit zahlreichen lat. interlinear- und marginalgll. saec.* XIII. — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 41—54 (*er hatte die hs. laut einem eingeklebten zettel im nov.* 1825 *benutzt*). — Bibl. 13. [*P.* 11. *S.* I 211—498. 1014—1017.] **[561**

Jur. et polit. 109 (*bl.* 1^{a} Monasterij Weingartensis. A° 1630; *die von Graff angeführten signaturen* C v *resp.* 2 *sind nicht mehr wahrzunehmen*) *in octav*, IX *jhs.*, 138 *bll.*: **1)** *bl.* 1—132, *sechszehn von* 8^{b}—127^{b} *je am schluss signierte lagen* (*bl.* 122 *einzeln dem ternio* 121—127 *eingelegt*) *und* 128—132, *wol ein binio mit angenähtem bl.* 1^{ab}, *nur in seiner obern hälfte erhalten, weist hinter federproben eine benedictio aquae und eine benedictio ferri auf.* 2^{a} In nomen dī summi. Incip̄ capl̄ excarpsum de canonis, *inhaltsverzeichnis für eine von* 6^{b} *an folgende Canonensammlung, welche bis bl.* 120^{a} *genau mit der Brüsseler hs. der sammlung von Angers nach Maafsens beschreibung* (*Gesch. s.* 822 *ff*) *übereinkommt: wie diese lässt sie den ersten titel fort, schliefst ihrem titel* 63 *auszüge aus dem brief des pabstes Leo an bischof Rusticus von Narbonne c.* 7 *ff an und bringt als titel* 64 *und* 65 De sinodo Patricii *und Gregors brief an den englischen bischof Augustin. hinter dessen titel* 13 *freilich folgen and., im inhaltsverzeichnis nicht vorgesehene stücke* 120^{a} Incip̄ de penitentia he theodoro de aeccla uel de intus ge:runtur *usw.* —132^{a} De reconciliatione, *darunter* 126^{b} De comunicationem Scotorū et Brittonum qui in pascha et tunsura catholici non sunt; **2)** *bl.* 133—138 (*binio* 135—138 *mit dem vorgehefteten doppelbl.* 133. 134) *zweispaltig.* 133^{b1}—138^{b1} *mitte* (*rest bis auf wenige federproben leer*) *gesammelte gll. zu den Canones mit deutschen im context* (DLXXXIII: 83, 62 *hätte noch* l adiuuare *hinzugefügt werden können, da dies aus den and. hss. angeführt ist. nach* 84, 41 *fehlt* Tyrones. militis. dupa *a* 137^{b2} — *Conc. Afric.* XC, *das ich erst auf grund von bd.* 4, 320, 7 *als deutsch erkannte*). *nachdem hs.* 1) *und* 2) *vereinigt waren, trug auf bl.* 132^{b} *hinter dem* Explicit dō gratas amen *der Canonensammlung und auf bl.* 133^{a} (*einspaltig*) *eine hand saec.* X ex regula fructuosi *die*

zweite hälfte von cap. 16 (Monachus paruulorum — iuuenib; coniungendus = *Holstenius Codex regularum* 1 (1759), 205^{b}) *ein.* — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 40 *f.* — Can. 3. [*P.* 173. *S.* i 1017—1020.] [562

Poet. 6 (*bl.* 1^{a}, *urspr. leer, trägt den vermerk saec.* XV Liber sanctorū Martini ⁊ oswaldi Inwingartn̄, *darüber* Monasterii Wingartensis 1628; 116^{b} *unten saec.* XIV lib' scī Martíní in wingartē) *in quart,* XII *jhs.,* 116 *bei dem neuen binden des buchs in roten maroquin mit goldschnitt stark beschnittene bll.* (*ein bl.* 43 *existiert nicht, dagegen ist* 46 *zweimal vorhanden; das halbe bl.* 38 *mit den Versus Constantinae ist erst später mitten in die P. Laurentii eingeheftet; signaturen* 8^{b} I, 16^{b} II, 24^{b} III, 32^{b} IIII, 41^{b} V, 49^{b} VI, 57^{b} VII, 81^{b} XI, 89^{b} XII, 96^{b} XIII, 104^{b} XV, 112^{b} XVI): *bl.* 1^{b}*ff die werke des Prudentius, ausgenommen die Psychomachie. darin eine reihe interlinearer, selten marginaler deutscher gll.* (DCCXCVII), *welche von zwei durch die farbe der dinte sich unterscheidenden händen herrühren* (*die mit dunklerer dinte schrieb später*). — *zuerst machte auf die gll. aufmerksam ChFStälin Würtembergische jahrbücher* 1837 *s.* 351 = *Zur gesch. und beschreibung alter und neuer büchersammlungen im königreich Würtemberg* (1838) *s.* 60. — [*P.* 225.] [563

**FJMone sagt Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 6 (1837), 345 *unter der überschrift* 30. Vocabularius avium: '*in der hs.* Eberhardi Bethunensis Graecismus *in der königl. privatbibliothek zu Stuttgart ist vorn ein pergamentbl. eingeleimt, welches die bekannten verse:* hinc volucres caeli reseram sermone fideli *mit folgenden gll. des* XIV *jhs. enthält*'. *eine hs. des Graecismus existiert in der kgl. privatbibliothek nicht, nur eine incunabel: sie aber weist kein derartiges eingeklebtes bl. auf, und eine sammlung abgelöster fragmente besitzt die bibliothek nicht. unter diesen umständen muste ich mich leider damit begnügen, Mones offenbar mehrfach fehlerhaften abdruck zu widerholen* (DCCCCXXXIV). [564

TRIENT,
STADTBIBLIOTHEK.

1660 *in folio,* XI *jhs., urspr.* 182 *ungezählte bll., von denen jetzt bl.* 7 *und* 182 *fehlen, von verschiedenen händen geschrieben: die werke Vergils mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCLXIII^{b} *nachtr.*). *die hs., welche früher der familie Gentilotti gehörte, hat durch feuchtigkeit gelitten, das erste bl. ist stark abgerieben.* — *JMaschka im programm des gymnasiums zu Roveredo für das j.* 1889/90. [565

TRIER,
BIBLIOTHEK DES DOMCAPITELS.

17 F (*aus dem vermächtnis des Paderborner domdechanten grafen ChrvKesselstatt*) *in klein quart, unfoliiert: hinter hss. des* XIV/XV *jhs. Arator* (*dieser teil ehemals* sancti Michaelis in Hildesia) *und Prosper saec.* XII, *zum schluss die Benedictinerregel saec.* XIII. *im Arator eine reihe deutscher interlineargll.* (DXXXII). — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 435. *Nolte Germ.* 20 (1875), 140 *f.* — Ar. 4. [*P.* 202.] [566

TRIER,
BIBLIOTHEK DES PRIESTERSEMINARS.

R. III. 13 (*früher* O 6, *ehemals* Codex monasterij sancti Mathie apli *bei Trier*

nr 187; *seit* 1896 *als nr* **61** *bezeichnet) in quart,* 137 *von mir gezählte bll.:* **1)** *saec.* XI/XII *bl.* 1^a *Sedulius,* 39^a *Solin, beide mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCCXLVIII. DCCCLIV). 100^b Incipiunt presagia tonitruvm XII mensium, 101^a Erordiuntvr (*sic*) vero prefigvrationes tonitrvvm .VI. feriarvm (*Beda*). 102^b *mitte beginnt nach einem absatz ein umfängliches alphabetisches vocabular mit zahlreichen deutschen erklärungen, welche zum gröſsern teil interlinear, seltener im context eingetragen sind* (MCLXXXV). 110^b *folgen nicht-alphabetische gesammelte lat. und deutsche gll.* (MCCXXXIII), 111^a *gll. zu Prudentius* (DCCCXII), 111^b *ein abschnitt über die menschlichen glieder mit zwei deutschen gll.* (DCCCCLVIII). 112^b DE NOMINIB; AVIV̄, *lat.-deutsche gll. zu vögel- und kräuternamen* (DCCCCXCVI. MXXIV), *an welche sich dann wider bis* 114^a *gesammelte gll. anschlieſsen* (DCXCIII. XI. DCXXXVI[d] *nachtr.*). 114^b Speciales francorum protectores sunt dionisius martyr domini preciosus et socii eius *usw.* 115^b *runenalphabet und über lagorunen usw., identisch mit codex SGalli* 270 *s.* 52; **2)** *saec.* XIII *bl.* 116^a *Marbods steingedicht* Euax rex Arabum; **3)** *saec.* XIV *bl.* 122 *ff* (122^a *leer*) *die unvollständige Aurora des Petrus de Riga.* — *nachdem mir durch besondere k. preuſs. ministerialverfügung der eintritt in die damals unter siegel befindliche seminarbibliothek verstattet war, habe ich am* 9. IX. 1876 *die hs. von früh* $^1/_2 8$ *bis abends* 5 *uhr ohne pause benutzt. eine längere frist konnte mir nicht gewährt werden, da die siegel am abend wider angelegt werden musten und eine widerholung des zeitraubenden acts der eröffnung, dem vertreter der staatlichen und der kirchlichen behörden anzuwohnen hatten, am nächsten morgen untunlich war. deshalb vermochte ich meine abschrift nur teilweise nochmals mit dem codex zu vergleichen; indes befürchte ich nicht, dass erheblichere versehen sich eingeschlichen haben. später hat HVSauerland Neues archiv* 17 (1892), 606 *kurze nachricht von der hs. gegeben, auch im april und october* 1896 *einige zweifelhafte stellen gütigst von neuem eingesehen, nachdem JHGallée Tijdschr. voor nl. taal- en letterkunde* 13 (1894), 267—302 *die gll. voreilig in sehr unzulänglicher gestalt abgedruckt hatte.* — [*P.* 63.] **[567**

TRIER,
STADTBIBLIOTHEK.

31 (Cat. mss. 1124. Num. loc. 2058) *in octav,* XIII *jhs.,* 78 *gezählte bll., davor ein ungezähltes: in der hauptsache die bücher* II—XI, *hier bezeichnet als* I—X (*doch s. bd.* 3, 701 *anm.*), *des Summarium Heinrici* (DCCCCXXXVIIA: *berichtigungen zu* 124, 19. 156, 25 *bd.* 3, 723. DCCCCXXXVIIIa1). *das ungezählte vorsatzbl. enthält auf seiner vorderseite eine groſse zeichnung der* Ciuitas mentis, *auf der rückseite die prosaische vorrede zum Summarium, aber von jüngerer hand als der text. auch gehört dies bl. nicht zur ersten lage des codex, welche vielmehr bl.* 1—9 *umfasst, einen quaternio, da bl.* 6 *später eingeschoben und beschrieben ist* (*und zwar* 6^a *mit notizen über versarten, die schon unten auf* 5^b *beginnen,* 6^b *von zwei händen saec.* XIV *mit bemerkungen über die sieben gaben des hl. geistes, die sieben todsünden*). 10^a *unten signatur* .II. *rot,* 18^a .III. *dgl.,* 26^a .IIII. *schwarz vom schreiber,* 34^a .V. *dgl.,* 42^a .VI. *dgl.,* 50^a VII *rot,* 58^a VIII

dgl., 66^{a} IX *dgl.* (66 *ist ein einzelnes bl., diese lage zählt also* 9 *bll.*), *endlich* 75—78 *ein unsignierter binio. buch* II *schliefst* 5^{b} *bereits mit cap.* 10 De pedibus, *bringt aber zwischen cap.* 7 *und* 8 *das cap.* 14 *der Wien-Münchner fassung. hinter* IV, 8 *ist* 20^{b} *eingeschaltet* Certissimum remedivm ad caducum morbum. Qui caducum morbum patitur. debet ieiunare tres dies in pane et aqua. in nomine patris et filii et spiritus sancti. et audire missam pro infirmitate; ipsos tres dies. et evangelium. Ductus est. et ipsum evangelium scribatur in lignea tabula cum tritis carbonibus. et legatur infra missam supra caput eius. Lecto evangelio; abluatur aqua que maiori exorcismo (*dazu* salis *am rande mit verweisung*) benedicta sit. et illa aqua efficiatur panis; quem manducet et ipsam aquam bibat tota die non aliud. et ita tres dies. Postea fiant .VII. cerei. et titulentur in eis .VII. ferię. In primo; feria prima. in secundo; feria secunda. et ita per omnes. Qui cerei ponantur aut supra ł iuxta altare. et qui morbum habet; sumat quem uoluerit. et feria quę inscripta fuerit; obseruet á carnibus usque ad terminum uitę suę. Si est Dominica; mutet eam in (*über der zeile nachgetragen*) feriam sextam. *hinter buch* XI *folgen* 74^{b} *differentien:* Inter metvm et timorem et pauorem hoc interest *usw. bis* 78^{a}; *den rest von* 78^{a} *und* 78^{b} *nehmen die capp.* II, 19. 20 *des Summarium ein. der codex ist an vielen stellen von mehreren händen des* XIV *jhs. im context corr. und an den rändern beschrieben; auf die deutschen zusätze dieser zum teil schwer leserlichen hände nahm ich nur dort rücksicht, wo sie den alten text veränderten* (*doch vgl. auch bd.* 3, 47 *anm.* 9). *überhaupt muss das ganze von verschiedenen schreibern herrührende ms. als wenig sauber bezeichnet werden. früher befand es sich in einem pergamentumschlag, der unter den Aratorfragmenten der bibliothek noch aufbewahrt wird und aus dem sich ergibt, dass es dem Trierer Mathiaskloster entstammt; jetzt ist es modern gebunden.* — *JGörres Gesammelte briefe* 2, 580 *behauptet, den codex wider aufgefunden zu haben; nach Hoffmanns angabe* (*Ahd. gll.* XXVII) *wurde er zu anfang des jhs. durch Wyttenbach gerettet. erste benutzung der gll. von JGrimm Gramm.* 1 (1822), *s. s.* XVI; *erste ausgabe durch HHoffmann Glossarium vetus latino-germ. e cod. Trevirensi primum editum* (*Breslauer programm zum rectoratswechsel* 1825 = *Ahd. gll. s.* 1—29; *daher auch dort s.* 29 *die notiz* Reliqua seq.). *Ahd. gll.* (1826) *s.* 1—19. — Tr. [*H.* § 34. *P.* 408.] **[568**

1464 (Cat. mss. 1093. Num. loc. 1694; *am innern rande von bl.* 1^{a} Bibl. publicae | Civ. Trevirensis. | Ex liberali donatione | D. Hermes, | Treviri, | eximii hujus bibl. | benefactoris. | 1827., *dh. JPJHermes* 1765—1833, *s. Neuer necrolog der Deutschen* XI, 1 (1835), 142—146) *in gröstem folio* (*blatthöhe* 52, *breite* 34 *cm.*), XI *jhs.* (*vgl. unten bl.* 114^{b}), 245 *bll.* (*doch sind* 36. 37. 40. 43. 61. 172 *doppelt,* 64 *dreifach,* 42 *sogar fünffach vorhanden*) *und ein ungezähltes vorsatzbl.* (*signaturen* I 7^{b}, II 15^{b}, III 23^{b}, IIII 31^{b}, V 37^{2b}, VI 42^{3b}, VII 47^{b}, VIII 55^{b}, VIIII 62^{b}, X 70^{b} — *die bll.* $64^{2.3}$ *nachträglich eingeheftet* —, XI 78^{b}; *dann* C 102^{b}, D 110^{b}, E 117^{b} — *ein bl. ausgeschnitten nach* 115—, *vielleicht auch* B 94^{b}; *von bl.* 86^{b} *ist wie von vielen and. der untere rand bis zur schrift fortgeschnitten. die weitern lagen ermangeln der signaturen:* 118—125. 126—133. 134—142 (*bl.* 140

einzeln). 143—150 (*darin* 145—148 *einzeln*). 151—158. 159—168 (*vor* 159 *éin bl. ausgeschnitten,* 168 *einzeln*). 169 (*davor zwei bll. ausgeschnitten*) —173. 174—181. 182—189. 190—196 (*dann éin bl. ausgeschnitten*). 197—202. 204 —211 (*davor* 203 *einzeln*). 212—219. 220—227. 228—235. 236—243. *doppelbl.* 244. 245). *trotz dem unterschied in der lagenbezeichnung des Prudentius* (*bl.* 79^{a} *beginnt mit Psychomachie* 421 *und nur die vorangehende partie weist deutsche gll. auf*) *einerseits, dem mangel von signaturen in den übrigen bestandteilen des codex andererseits muss die hs., wenn sie auch an verschiedene schreiber zu gleichzeitiger herstellung verteilt worden ist, als urspr. einheitlich angesehen werden. sie zählt auf jeder seite* 39 *eingeritzte zeilen; daneben kommen vereinzelt bll. mit* 38 (42$^{4.5}$. 46. 47. 58. 64^{3a} — *rückseite leer* —. 71. 161. 164. 231. 232) *sowie je eins mit* 37 (74) *und* 36 (75) *zeilen vor. ebenso geht der wechsel zwischen lagen oder bll., deren zwei oberste und unterste zeilen über die beiden senkrechten gränzlinien hinaus bis zum blattende verlängert sind, und solchen, wo dies nur bei der obersten und der untersten der fall ist* (*letztere form herscht* 38—47. 103—117. 143—159. 167. 168. 182—196. 228 *ff*), *oder der unterschied, dass auf einzelnen lagen die senkrechten nur bis zu den vorletzten wagrechten, auf andern* (*so* 38—55. 64$^{2.3}$. 95—168. 174—181. 190—196. 236—243) *bis zu den blattenden geritzt sind, durch den ganzen codex hindurch: vorsatzbl. vorderseite, stark abgerieben und geflickt, scheint, mindestens auf der untern hälfte, recepte saec.* XI *enthalten zu haben; rückseite Gennadius über Prudentius, ganz oben* †. Brus. †. Capaosnon †. Seduce. Segeos. Ista .IIII. verba scribe I pane ordeatio & . . . ., *unten saec.* XIII *nach der überschrift* Epitaphiū cuiu⁹dā dñe *und einer radierten zeile die bei AMiraeus Opera diplomatica* 1 (1723), 296 *abgedruckte grabschrift der Aleidis.* 1^{a} *ff die werke des Prudentius mit zahlreichen lat. und deutschen interlinear- und marginalgll., die auf* 1^{ab}. 2^{a} *mit späterer dinte meist nachgezogen sind* (DCCCVII: 552, 5. 20. 555, 13 *hätten als randgll. bezeichnet werden sollen.* 552, 34 *ist von mir misverstanden, es steht* ad congeriem, cumulum uberas zeli, *gemeint war also* uberaszeli. 552, 40 bemeindon. 552, 46 ar nuñt. 553, 55 suilli, .i. porcini suini — *die lat. gll. vor den deutschen sind bei diesem codex im abdruck meist fortgelassen* —. 554 *vor* 35 *fehlt* Spicula tarda 16^{b} — *P. Calagurr.* 37 [DCCCVI]. 556, 33 Ueruece). *freier raum von einer halben seite nach der P. Romani bl.* 45^{b} *wurde von zwei händen saec.* XI/XII *benutzt zum eintrag der besegnung* Ficta ficta contradicta alfa & ω. con:tradicat te. †. pater. †. filius † & sp̄s sc̄s. In nomine. †. patris †. ⁊ filij. †. sp̄s scI. Signū salutis pone dñe ihu ñ pmitta⁹ Itroire anglm pcucientē *usw. und der* 12 *leoninischen hexameter* Est t^{b}ron⁹ hic regis regū. ueri salemonis — Vngula fissa bouis. tibi sit discretio mentis. 85^{b} *hinter der Psychomachie nach einzeiligem spatium die vv.* Hic statuit metam doctus prudentius a^{v}ctor Laudans uirtutes quas scōs decet habere Excutiensque piis de mentibus noxia cuncta (*s. Dressel zu Psychom.* 915). 114^{b} *hinter dem Epilogus* Ab epactis p̄sentis anni deorsū introgrediens p lineā epactarū ascende. usq, dū sursū eiusdē anni c̄currentes inuenias. Hinc ad sinistrā pgendo grecis litteris & linea c̄currentiū. annū incarnationis dnI inuenies. In minio

colore c̄currentes incipiunt. & usq, ad eundē colorē p .XXVIII. lineas descendunt. Croceus color p .XV. lineas indictiones scd̄m DIONISIVM indicat. Viridis aut̄ locus! qui fuerunt ante eū designat. In lazure cyclus designat᷉ in dextris scriptus. post Domnū Dionisiv̄ Abbatē romanę urbis renouat'. Anno dominicę incarnationis. I .XLVIIIJ. passionis (*auf rasur*). I .XVI. indictione .II. Anno .III. imperii Domni Heinrici. tertii. Vbi diuersi (*darüber* regni ā XII.) *usw.: vgl. dazu, abgesehen vom datum, oben nr* 11 *bl.* 101^a. 115^a *die zugehörige tafel.* 115^b Incipit expositio in libro Boetii de consolatione phylosophiae Remigii Autisiodorensis magistri. Boetius iste de familia — amicis eius circūstantib; gladiis ē. ĩfect⁹ (*Peiper* XXXII, 11—XXXIII, 12. XXX, 1—XXXII, 10). Anicii. Manlii. Severini. Boetii. v̄. c̄. et illustris. ex consulū ordine et magno officio atq, patricio Phylosophicae consolationis lib incipit·; Nobiles romani auspicato nomina ⁊ p̄nomina suis filiis imponebant *usw.* (*Peiper* XXXIIII, 10 *ff*). 116^a *mit der beischrift* Epitaphiv̄ Diogeni| *am beschnittenen rande und in sehr verderbter gestalt die distichen des Ausonius Epitaphia* 29 *und Epigr.* XXXXVIIII. L (*MG Auct. antiq.* V, 2, 78. 209), *sowie das gedicht* Quadam nocte niger *usw.* (*Riese* 727. *Bährens Poetae lat. minores* 5, 370). 116^b Quaeri a nonnullis solet cuius tēporibus boetius fuerit — foret qui musicae suauitatis dulcedine delectant᷉. Primum itaque genus carminis elegiacum est (*über die metra*) —117^a hoc bis ita. Felix nimium (*Peiper* XXV, 6 — XXVII, 71). 117^b Roma potens dū iura suo declarat in orbe — Et bene promeritū meritis exornat honestis (*Peiper* XXXX *f*). In xpi nomine incip̄ liber primvs de consolatione philosophię Anicii Manlii Severini Boetii exconsvlis ordinarii patricii. 118^a—168^a *die Consolatio des Boethius mit zahlreichen lat., wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DLXXII: *vor* 69, 51 *fehlt* (Filicem — *das erste* i *aus* e *radiert* —) filex filicis : : uarn (*von and. hand*) 133^b—3, 1 *p.* 51, 3 [DLXVII. DLXX. DLXXI. DLXXV. DLXXVIII]). *über den inhalt des blattes* 168^b *s. Wiener studien* 5, 168 *f. das eingeschaltete bl.* 140 *enthält auf seiner rückseite (vorderseite leer) scholien zu* III, 9. 169^a—195^a *Sedulius Carmen paschale, dann die gedichte* Sedulius xp̄i (*Huemer s.* 307) *und* 195^b (S)edulius dn̄i (*Huemer s.* 308), *endlich Sedulius Hymnus* I *bis v.* 100. 197^a *eine angefangene tafel,* 197^b. 198^a *über multiplication, division und gewichte sowie ein* Horologivm viatorvm. 198^b *Arator mit sehr zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXXVIII: 26, 13 *neben* sinuM *steht* Nutrimentum. Quietem. Ma . . .; *also kann auch a die gl.* Mamminti *enthalten haben.* 27, 33 hebitongenugaz. 42 erquekedunı *über* Reuixerunt. *nach* 66 *fehlt* Casus Misseburi 205^a—402 [DXXVIII *nachtr.* DXXXIII]. 28, 1 *besser* Glouuuemo. 15 *steht* fârt. Oportunitas. 31 Trugenara *am rande.* 43 *steht* districitior. 65 Duogiu. 29, 26 *f* Geciug. 30, 42 inuuart. In utero. 62 hernehanctamo *am rande.* 68 Trugidinc *vor* falsum est *und darüber* untriuua. 31, 69 *und* 32, 41 *hat nach* sunt *und nach* Negotium *komma, nicht punct zu stehen.* 32, 4 Viuere. 30 Uicissim. 33, 11 Uercunnan. *nach* 23 *fehlt* Ęstus Cessa 229^b—1128 [DXXX]). *hinter Arator* 231^a *nach zehnzeiligem spatium* (V)ersibus egregiis — indicat ordo profunduM (*Wiener studien* 2, 80), *daneben von der hand des glossators die distichen Riese* 268, 231^b (B)eato domino Petro — indictione

septima (*Wiener studien* 2, 79), *sodann* (C)um temporibus iustiniani — 232ª ideo in proemio poematis sui hoc tangit. *nach siebenzeiligem spatium folgt Avian, wider mit sehr zahlreichen lat. und deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXLIV: 42, 12 fersuuiennen, *das letzte* n *aus* r *corr.* 13 zorn *nebengeschr.* 14 *steht* Testudo. 19 Nahfengida. 22 *steht am rande* Tranuerso. 34 *scheint eher* dxmklot (x *aus corr.*) *zu lesen.* 38 Geuuizze *nebengeschr.* 40 prestonga. 44 aluus, c *klein vorgezeichnet.* 43, 24 (Seta) Amo Uurf angul. 28 Nahtegala *über* ales. 34 Cegangunnis sin. 58 Misseburi] b *aus corr.* *nach* 59 *fehlt* (Daret) legidi 238ᵇ—33, 2. 62 *f ist keine deutsche gl., vielmehr steht* Fructus labore ereptoS l collectoS prius). *am schluss des Avian bl.* 240ᵇ *unten zwei + vier neumierte zeilen saec.* XII. 241ª *Catos Disticha, schliefsend* 245ª *hinter* IV, 49 *mit* IV, 43 (*dies distichon war an seinem ort ausgelassen, aber dort von jüngerer hand nachgetragen*)*; dann nach zweizeiligem spatium die ersten* 6 *vv. des gedichts* (Q)ui cupis esse bonus *usw. von Eugenius Toletanus* (*Migne* 87, 360). 245ᵇ, *urspr. leer, enthält unten federproben und* Nomina .XX.IIII. seniorū, *oben das bücherverzeichnis* Timeṽ platonis. Musicā maiorē. Secd̄m editionē in (*ausradiert?*) pher-
he
men | Ysagogas porphyrii. & catagorias (*die corr. mit dunklerer dinte*). Min' comentū phermenias. apulei | Librū diuisionis. Topicę. differentię. Libri de sillogismis. Iginus | Astrolabiṽ. Topicā. & Rethoricā ad Erenniū. & Ciceronis. | Grilius sup rethoricā. lib̄ de uariis reb; Duę minores musice | lib̄ diffinitionis. Musica hupaldi. *als nachstofsbl. des codex dient ein zweispaltiges, quer eingeheftetes und beschnittenes foliodoppelbl. saec.* X, *enthaltend Deuteron.* 11, 18—14, 4. 32, 2—34, 12. — *Nolte Germ.* 20 (1875), 132—140. 141—149. — [*P.* 203.] **[569**

Unsigniert, *fragmente:* 1) *zwei* 1874 *aufgefundene bll. einer hs. von Boethius Consolatio in grofs quart,* XI *jhs., mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DLXXII); 2) *zwei stücke eines blattes einer zweispaltigen Aratorhs. des* XII *jhs. mit mehreren deutschen interlineargll.* (DXXXIII). **[570**

VENEDIG,
MARCUSBIBLIOTHEK.

Classis XII codex CXXXVIII (1ª *unten saec.* XVII Collegij Soc. Jesv Viennæ) *in octav,* XII *jhs.,* 41 *unsignierte bll.: des Juvencus Evangelica historia mit wenigen sehr verblassten deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCXXV). *besonders bl.* 1ª *ist stark abgerieben.* — Juv. [*P.* 206.] **[571**

WERDEN,
PFARREIARCHIV.

Zwei bll. in klein folio und ein halb abgeschnittenes, X *jhs.: Prudentius Contra Symmachum* II, 882—960 *mit vier deutschen interlinear- resp. marginalgll.* (DCCXCIXª *nachtr.*). — *aufgefunden von FJostes, abgedruckt von JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 336, *vgl. facs. auf tafel* XVIIIᵇ, *darnach von mir wiederholt.* **[572**

WIEN,
K. K. HOFBIBLIOTHEK.

9 *und* **10** (Med. 6; *nach bl.* 1ª *aus SBlasien stammend*) *in folio,* XI *jhs.,* 344

zweispaltige bll., urspr. éine hs. mit fortlaufender foliierung: bis bl. 325 die Naturgeschichte des Plinius, sodann eine reihe kleiner wesentlich medizinischer stücke, über welche Endlicher und die Tabulae auskunft erteilen, darunter bl. 329 der Philol. 33, 561 ff abgedruckte brief des Vindicianus und bl. 336^{a}—339^{d} ein alphabetisches kräuterverzeichnis mit deutschen, meist übergeschriebenen gll. (MXI). — MGerbert Iter alemannicum (1765) anhang s. 10—15. EGGraff Diut. 3 (1829), 337—340. HHoffmann Sumerlaten (1834) s. 60—64 nach MHaupts abschrift. ohne kenntnis dieses abdrucks mit Graff collationiert von PPiper Germ. 26 (1881), 407—409. — Pfl. 3. [H. § 56. P. 453. S. o 10—18.] [573

81* in folio, XI jhs., 4 bll.: bruchstück einer Vergilhs., enthaltend Aeneis 1, 165—486 mit drei deutschen interlineargll. und einer marginalen (DCCCLXXIV). [574

85 (Univ. 1013, früher 915; bl. 1^{a}. 43^{a} ex Cenobio Lambacens. Anno 1501) in klein folio, XI jhs., 134 bll. (richtiger 136, denn nach 63 und nach 85 ist je eins bei der zählung übersprungen): **1)** bl. 1—42, vier unsignierte quaternionen und ein quinio. 1^{a}—2^{a} cento über Sedulius, abgedruckt Zs. f. d. österr. gymn. 1876 s. 500 ff. 2^{a}—42^{b} oben Sedulius Carmen paschale und Hymnus I. II mit reichlichen lat. interlinear- und marginalgll., die ebenso wie die schrift des textes stark verblasst sind: daher wurden bl. 1^{a}—4^{b} oben und die wenigen vv. auf bl. 42^{b} oben später mit dunklerer dinte aufgefrischt. auf dem urspr. leeren rest von 42^{b} zweispaltig die Versus de volucribus, bestiis, arboribus mit deutschen vielfach verblassten oder abgescheuerten interlineargll. (DCCCCXXXIV: 36 anm. 6 spiriolū wahrscheinlicher als spirialū. 37, 39 f spind^{e}lbōm ziemlich sicher. 40 anm. 5 der strich durch ss von assach ist nur rest eines flecks. 41, 58 vielleicht arlzbōm); **2)** bl. 43—58, zwei unsignierte quaternionen. 43^{a}, ganz abgerieben, Vita des Persius (Svetoni reliqviae ed. Reifferscheid s. 72—75). 43^{b}—57^{b} Persius (an den rändern bis 53^{a} von umfänglichem commentar begleitet) mit zahlreichen interlineargll., darunter einigen deutschen (DCCXLIX); **3)** bl. 59 bis zum schluss (doppelbl. 59. 60. quaternio 61—67. ternio 68—73. quaternionen 74—81. 82—88. 89—96. 97—104. ternio 105—110. quaternionen 111—118. 119—126. 127—134: rote signaturen C. D. F. H auf 81^{b}. 88^{b}. 104^{b}. 118^{b}; die unsignierten lagen 68—73. 105—110. 119—126. 127—134 rühren von and. hand als die übrigen her und entbehren fast gänzlich der interlineargll.). 59^{a} mitte Terentii uersus (Riese 734), darauf des Sulpicius periocha zur Andria Sororem falso creditā meretriculæ (Umpfenbach s. 3 f). 59^{b} ff Terenz bis Phormio v, 8, 74 (es fehlen also am schluss zwei bll.) mit zahlreichen gll., darunter zwei deutschen interlinearen und einer marginalen von and. hand (DCCCLVII). nachdem hs. 2) und 3) vereinigt waren, wurde das urspr. leere bl. 58 und die obere hälfte von 59^{a} folgender mafsen beschrieben: 58^{a} Xenodochium id̄ uenerabilis loc' in quo peregrini suscipiunt̄ — Brephotrophium in quo infantes alunt̄ (oben 391 anm.). sodann eine glossensammlung Epichedion. Prerogatiua. Cararis. Uadat̄. Ca^{u}pulis. Sarisæ. Palantes. Colluuies. Pfunctoriæ. P&asunculus usw. — Sapę̇da. Sophistes. Andida mahinatoria putei. Deuotare. id̄ se ipsum maledicto anathemare mit éiner bei der zusammenstellung der Adespota

leider von mir übersehenen deutschen gl. Tuedula (= Ficedula) sneffa. *darauf nach absatz* Vię s̄ romæ urb numero .xxx. — Batican'. qui & salustius diacriculensis (*vgl. unten nr* 581), *dann wider absatz* (*in den freien raum hat eine and. hand éine deutsche gl. eingetragen:* MCCXLVIII) *und eine Vita des Terenz* (Terentius af:er (*urspr. scheint* aper *gestanden zu haben*) genere extitit. ciuis kartaginensis *usw.*) *nebst einem argument der Andria,* 58^{b} *mitte* Septē s̄ miracula mundi. Quos primū capitoliū rome *usw.*, 59^{a} *zweispaltig die gedichte* Egreius lector q̍ uult recitare camenas — Unus (*sic für* Unius) et fusci concluditur orbita cursu (*Mones Anz.* 7, 39 *f*) *und* Est et non (*Riese* 645, 1—7). — *MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 357 *f* (*damals bestand hs.* 1), *wie es scheint, noch für sich*). *EGGraff Diut.* 3 (1829), 183 *f. HHoffmann Altd. bll.* 2 (1840), 213 *f.* — Pers. Ter. [*H.* § 59. *P.* 281.] [575

114 (Philol. 109; *auf der rückseite eines sonst leeren und ungezählten vorsatzblattes hinter einer inhaltsangabe des codex* E Bibliothecâ Clarifs̃. Viri | Conradi Celtis Poetæ c. *und ebenda unten* Ex libris Sebastiani Tengnagelij I. V. D. | et Bibliothec. Cæs., 1^{a} *oben* Ex libris Sebastiani Tengnagel Bibl. cæs.) *in folio, x jhs.,* 64 *bll. und das vorsatzbl.:* **1)** *bl.* 3—16, *zwei quaternionen, deren zweitem die beiden letzten bll. durch ausschneiden fehlen.* 3^{a}—9^{a} *commentar zu Priscians Instit. mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCLXV *die in den anm. mit 'textgl.' bezeichneten;* 376, 43 *l.* 7^{a}). 9^{a} (P)rimū querendū. ē. qualis sit ista orat̄ diffinitiua *usw.* 10^{b} (I)pse namq, essentia ē omniū qui solus uere. ē. ut ait dionisius ariopagita — 12^{b} Oycia. grece. lat̄. Substantia. vl essentia. Hoc est ds̄. *darauf nach absatz* Xenodochiū — Brechotrophiū (*oben* 391 *anm.*) *und erklärungen von* Apollog&icū, Panagericū, Cōm̄taria, Sceda, Nichromantii, Ydromantia, Apolotheriū ē vbi lauantiū uestim̄ta ponunt̃, Analogiū, Congiariū, Coragiū, Stroma, Strofa *sowie einige scholien aus Juvenals dritter satire.* 13^{a} *griech. buchstaben, ihre namen und zahlenwerte, und griech. declinationsparadigmen.* 16^{a} *fragen und antworten über die fünf lat. declinationen.* 16^{b} *schemata von versmafsen mit beispielen; unten* Plena ē oratio .x. cathegoriarū. Augustin'. magn' orator. Filius illius stans in tēplo hodie infulat' disputando fatigatvs *usw.* (*s. oben nr* 197); **2)** *bl.* 17—24, *ein quaternio* (*der sich dadurch als urspr. selbständig erweist, dass die* 29 *zeilen jeder seite rechts und links von éiner eingeritzten senkrechten begränzt werden, während auf den beiden ersten quaternionen je zwei eingeritzte senkrechte die* 28—30 *zeilen einrahmen*), *Beda De schematibus et tropis;* **3)** *bl.* 25 *bis zum ende* (*signiert* 32^{b} I, 40^{b} II, 56^{b} IIII, 64^{b} V) *zweispaltig die gedichte des Venantius Fortunatus, und zwar* 25^{a1}—31^{a2} I, 1—II, 3, *darauf* 31^{b}. 32^{a} *für die acrosticha* II, 4. 5 *leer gelassen, sodann* 32^{b1}—44^{b2} II, 6—III, 30, 18, *darnach die vier letzten bll. des dritten quaternio ausgeschnitten.* 49^{a1} (*über* 45—48 *s. unten*) Explicit liber .IIII. Incipit liber .V. —52^{b2} V, 1 (*ohne die prosaische vorrede*) —6 *p.* 115 *Leo,* 53^{a} *für das acrostichon p.* 116 *Leo leer gelassen,* 53^{b1}—55^{b1} V, 7—VI, 1, 76, 55^{b1} (*nach spatium von einer zeile*) —64^{b2} VI, 1, 79—VII, 8, 69 Nos tibi uersiculos dent barbara carmina leudos, *über letzterem wort* vvinilevdvs. *nach vereinigung dieser drei hss. und*

40*

nachdem schon eine and. hand den obern rand der bll. 12^b—14^a *mit sententiösen einträgen versehen, zb.* 13^b Prouerbiū antiquv̄. Coruus alb, Cignus niger. Iudex aequvs. Bonus po&a. qui nolit laudē querere, *hat* ***Froumund*** *von Tegernsee bl.* 3—24 *die obern und untern ränder aller seiten aufser* 13^a *oben und* 16^b, *die rechten und linken ränder aller vorderseiten* (3^a. 4^a *usw.*) *aufser dem linken rande von* 13^a. 15^a *und* 17^a, *die linken ränder aller rückseiten* (3^b. 4^b *usw.*) *aufser* 16^b, *endlich bl.* 25^a—31^a *die untern ränder sehr klein mit einem commentar* (*vgl. Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse* 96, 517 *anm.*) *zu* ***Priscians*** *Instit.* I—X *in der weise beschrieben, dass er stets mit dem obern rande begann, am seitenrande, und zwar auf den vorderseiten zunächst am rechten, dann am linken, fortfuhr und unten aufhörte: der deutlichkeit halber pflegte er den schluss seiner notate mit* OR, *ihre fortsetzung mit* DO *zu bezeichnen. die nichtbeachtung dieser folge verursachte mehrfache irrtümer Graffs. der commentar endet* 31^a *mit* EXPL̄ GLOSSEMẸ. LIB̄. X.[mi] In monasterio phyuhtvuangensi. a quinto libro vsq, hvc CŌNSCRIPSI (*sic*). ego FROVMUNDUS. Sed PRIMŪ. SCD̄M. III.[v̄ &] quartv̄. ColoNIE. in monasterio. Scī pantaleymonis. Dš addat & alios qui secvnt˜ vt sibi plac& (*Diut.* 3, 351. *Endlicher s.* 249). *in der tat lässt sich nach schluss des* 4 *buchs bl.* 7^b *ein deutlicher unterschied der dinte und des ductus wahrnehmen. darin reichliche deutsche gll., zumeist im context, aber auch interlinear* (DCCLXV: 374, 48 flozvn. 375, 28 Cvlex. 375, 45 Pons] o *aus corr.* 376, 3 Apiaster. 376, 12 Geta. 376, 51 sivsi. *nach* 376, 67 *fehlt* Gausape ampahtlachan 24^b—486, 19 [DCCLXIV]). *bl.* 1. 2 *sind papierbll. saec.* XVI, *von Celtes beschrieben:* 1^a M Valerij Probi de notis antiquis opusculū, *s. Gramm. lat.* 4, 270, 2^b *ein* ***gedicht*** *über die zahlenwerte der buchstaben* Possidet A numerū quingentos ordine recto *usw.* 45—48, *ein pergamentbinio gleichfalls saec.* XVI, *enthält zweispaltig bis* 48^{a1} (*rest des blattes leer*) ***Ausonius*** *Mosella bis zum vorletzten vers, den letzten fügte Celtes hinzu; voran geht der brief des* ***Symmachus*** *an Ausonius* (*in Hosius ausgabe der Mosella s.* 81). — *erste nachricht von den deutschen gll. gab GHPertz Archiv der gesellschaft* 3 (1821), 490. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 349—351. — Pr. v. [*P.* 256.] **[576**

160 (Univ. 232) *in quart,* XIII *jhs.,* 100 *bll.:* **1)** *bis bl.* 49; **2)** *bis bl.* 70; **3)** *bis zum ende; der inhalt ist Tabulae* 1, 22 *genügend angegeben. den schluss des ersten codex bildet bl.* 42—49 (49ᵇ *von and. hand*) *ein unabgesetztes alphabetisches lat.-deutsches wb., von A—P reichend. die deutschen gll. stehen meist übergeschrieben, seltener im context* (DCCCCXXXVIIIa2). — *MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 1021 *f. HHoffmann Ahd. gll.* (1826) *s.* 61—63 *nach einer abschrift von JGrimm. EGGraff Diut.* 3 (1829), 186 *f. PPiper Germ.* 26 (1881), 403—407. — Gr. 4. Wn. 232. [*H.* § 75. *P.* 400.] **[577**

162 (Hist. prof. 629; *bl.* 1^a *oben* MS. Ambras. 299 — *von dort kam der codex* 1665 *nach Wien* —) *in quart,* 49 *bll.:* **1)** *saec.* X *bl.* 1—9 (*zwei ternionen, deren zweiter die letzten beiden bll. durch ausschneiden verloren hat, während das erste bl. des ersten leer und ungezeichnet ist*). 1^a—5^a ***beschreibung der regio-***

nen Roms, 5^{b}—9^{a} (9^{b} leer) der regionen Constantinopels (OSeeck Notitia dignitatum s. 229 ff); 2) saec. IX bl. 10—49 (fünf quaternionen, die vom zweiten ab je am schluss signiert sind) zweispaltig zu je zwanzig zeilen. bis bl. 43^{a2} die so genannten Hrabanischen gll. abgesetzt mit zahlreichen deutschen im context; zumeist befasst jede gl. éine zeile, manchmal nimmt sie jedoch auch zwei oder drei in anspruch, wie gelegentlich zwei gll. in éiner zeile sich befinden. die anfangsbuchstaben der lemmata, in der hs. meist grofs, wurden im abdruck den Keronischen hss. gemäfs geregelt (I: druckversehen 25, 14 katrust:lihho. 61, 39 Conperii. 115 anm. 2 ist ł ausgesprungen. 185, 31 Infimis. 213 anm. 1 l. s in uuolcnos|turm. 223 anm. 1 l. festinot. 233, 39 Paulus mirabilis ł electus. 261, 17 defensione. anm. 1 l. uin. aufserdem l. 87, 12 vasa, 89, 28 v:etat, 229, 38. 39 valet, viget. 231, 19 vor Polita und 253, 9 vor Stropha ein z-ähnliches zeichen. die 91 anm. 1 notierte gestalt von ht auch in ampahtman 89, 16, cafeht 206, 33, niuuiht 214, 16, sleht 256, 6. die langen I der gegengll. sind zwar überwiegend durch I, zuweilen aber, namentlich im anfang, durch i wiedergegeben; es ist daher zu lesen 7, 1 Inquietudo, 19, 30 Ingalíhnisse, 21, 3 Inspirata, 21, 20 Indumentum, 29, 4 Imitator, 33, 6 Inuitare, 43, 1 Ingruet, 47, 1. 3 Intellege, Intellegite, 47, 7 Id est, 59, 6 Incensum, 63, 9 In, 71, 2 Iudicium, 91, 14 Infectus, 173, 22 Italia, 189, 19. 21. 25. 191, 11 In, 193, 1 Iudicator). darauf bl. 43^{a2} Expliciunt Glosas. Incipiunt Glose. Sp̄ıtalis. Iuxta Eucherium Epm̄ und diese selbst —48^{b1}, dann Uoces uarie animantium Ouis bobat. Canis latrat — Ferrū stridit. æ̃s tinnit (der text steht dem MG Auct. antiq. IX, 548 abgedruckten nahe). bl. 48^{b2} Incīp. De uariis uocabulis = Eucherius Instruct. II, 2 bis 49^{b1} oben, alles von éiner hand; doch hat eine and. gleichzeitige gelegentlich zusätze und verbesserungen angebracht und eine des vorigen jhs. die gll. von 10 zu 10 bis 720 (85, 14) gezählt. — PLambecius Commentarii 2 (1669), 415 f. 949 f; er beabsichtigte die gll. in seinem Syntagma rerum Germanicarum zu edieren, s. den Catalogvs librorvm qvos Petrvs Lambecivs . . . composvit et in lvcem edidit (Vindobonæ 1673) s. 47. gegen ende des XVII jhs. nahmen abschrift von den gll. Gerhard von Mastricht und Daniel von Nessel, dieser für seinen verwandten, den Bremer secretär JHEggeling. Mastrichts copie schrieb sich JGEccard 1705 ab (hs. der kgl. bibliothek zu Hannover IV, 452 bl. 1—15), beider copien benutzten DvStade, dessen für den druck bestimmter text von 1713. 1714 in der Hannöverschen hs. I, 8 vorliegt, und IDiecmann, der in seinem ungeniefsbaren buch Specimen glossarii mscti latino-theotisci quod Rabano Mauro, archiepiscopo Moguntino, inscribitur, Bremae 1721, einige proben der gll. veröffentlichte; vgl. auch seine Inquisitio in genuinos natales vocis teutonicae kirche (Stadae 1718) vorr. A2. aber auch Eccard hat, spätestens 1713, entweder nur Diecmanns text oder auch die für Eggeling hergestellte copie benutzt: das der Hannöverschen hs. IV, 452 bl. 18 ff beiliegende alphabetische register vom 28. IX. 1713 zeigt ganz and. lesarten als seine abschrift von 1705 und stimmt in seinen zahlen durchweg zu Stade-Diecmanns glossennrn. darauf basierte seine edition in den Commentarii de rebvs Franciae orientalis 2 (1729), 950—976: denn dass er keine eigene abschrift oder

collation der gll. verwertete, beweist, von allen sonstigen gründen abgesehen, schon die seinem abdruck mit Stade und mit der copie von 1705 *gemeinsame stellung der gll.* 115, 35—123, 16 *hinter* 123, 19—131, 18. *offenbar waren zwei bll. von Mastrichts abschrift in falsche ordnung geraten. Eckharts abdruck collationierte EGGraff Diut.* 3 (1829), 192—195. *von uns konnte eine für KWeinhold* 1865/6 *durch JSchwarz gefertigte und durch ThSickel nachverglichene copie benutzt werden, die ich im mai* 1873 *zu Wien collationierte; aufserdem stand eine später genommene abschrift MRoedigers zu gebot. ESteinmeyer Anz.* VI (1880), 142 (*über* 115, 35—117, 6). *KHeinemann Über das Hrabanische glossar* (1881). *LWüllner Das Hrabanische glossar und die ältesten bairischen sprachdenkmäler* (1882). *RKögel Zs.* 26 (1882), 326 *ff und Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 429*f.* — R. [*H.* § 3. *P.* 381. *S.* a 379—494.] **[578**

171 (Philol. 198) *in quart,* 78 *bll. und ein unbezeichnetes vorsatzbl.:* **1)** *saec.* XII *bl.* 1 *ff* (*signaturen* I 6^b, I 7^a — 7. 8 *unio* —, III 17^a, IIII 25^a, V 33^a, VI 41^a — *bl.* 44 *einzeln* —) *die gedichte des* P r u d e n t i u s *bis Hamart.* 402 *mit drei deutschen interlineargll.* (DCCLXXXV) *sowie* 45^b—47 *notizen aus* F u l g e n t i u s *Myth.;* **2)** *saec.* XI *bl.* 48 *ff* S e r v i u s *zu Vergils Buc.* I—IX. **[579**

203 (Hist. prof. 652), *kümmerliche reste einer bei dem brand in ThMommsens haus* 1880 *fast völlig vernichteten* J o r d a n e s *hs. in quart saec.* XI (*Tabulae* 1, 28 *f*), *die bl.* 79^b. 80 *auch das* E x c e r p t u m e x G a l l i c a h i s t o r i a *mit einigen deutschen interlinear- und contextgll. enthielt* (DCXCVIII *anm.*). — *JGrimm Deutsche mythologie* 1^2 (1844), 269 *anm.* **[580**

223 (Philol. 244, *ehemals* Q |4790|) *in quart,* XI *jhs.,* 65 *bll., davor zwei papierbll., deren zweitem aufgeklebt ist ein auf dem alten einbanddeckel* (*gleich vielen andern der hofbibliothek wurde nämlich der codex* 1753 *neu gebunden*) *befindlich gewesener pergamentstreif mit dem vermerk* Colectura I libros poetrie Horacii| disputacio karoli 7 albini: **1)** *bl.* 1—17, *zwei lagen und ein einzelbl., commentar zu* H o r a z e n s A r s p o e t i c a (*ed. JZechmeister, Vindobonae* 1877, *vgl. Anz.* III, 269) *mit zwei deutschen interlineargll.* (DCCIV). *die letzten* 12 *zeilen von bl.* 17^b *sind ausradiert;* **2)** *bl.* 18—33, *zwei lagen.* 18^a Incipit d i s p v t a c i o de d i a l e c t i c a et de virtvtibv^s sapientissimi regis Karoli et Albini magistri svi. 31^a—33^a *ohne überschrift, zunächst von der hand, die den schluss der Disputatio schrieb, dann von einer and., der ältere deutsche* P h y s i o l o g u s (*MSD* LXXXII); *dahinter, auf dem untern rande von* 33^a, *von and. hand in zwei spalten die lat. und deutschen* n a m e n d e r w i n d e (*vgl. bd.* 3, 609 *anm.*), *während an den untern rändern der bll.* 32^b—27^b, *umgekehrt gegen den text,* k i r c h e n r e c h t l i c h e e i n t r ä g e *stehen.* 33^b *sehr klein und verblasst aufzeichnungen über Minos und Nisus, grösten teils aus* S e r v i u s *zu Aen.* VI, 14 *und Buc.* VI, 74; **3)** *bl.* 34—65, *vier lagen, das letzte bl. beschädigt.* 34^a (P)rimum inquirendum est omnium librorum tempus. locus. persona. Et quare non .XII. euuangelia recipiantur *usw.* (H i e r o n y m u s *ed. Vallarsi* XI, 3, 1 *ff*), *dann* g l l. *zur bibel bis Regum* 3, 7, 9 *mit éiner deutschen* (CII). 42^b Tres comites sunt in ^{urbe} constantiopolitana^{n}. Primus nominatur eparchus

ad quem ueniunt criminales causę. he uidelicet que morti obnixę sunt. Eparchus autem (*darauf* Iterp *ausradiert*) sub principe. quia secundus est ab imperatore. Secundus uocatur questor. ad quem pertinent causę. que pecunia redimi possunt. Tertius est comes domesticorum. eorum uidelicet qui regi semper assistunt. De septem montibus Romae. Celius. Auentinus. Tarpeius. Palitinus. Esquilinus. Bantioanus (*sic*). Qui et salustius. Diacriculensis. De viis Romae. Uię sunt romę urbis numero XXX *usw.* (*vgl. dazu LPreller Regionen der stadt Rom s.* 27. 29). De qvalitate temporum anni (*Beda* 1,390). *dann* 43ᵃ *gesammelte gll. mit wenigen deutschen* (MCCXXVI) —44ᵃ, *wo nach der überschrift* Incipit de libris noui et ueteris testamenti *fragen und antworten über verfasser und inhalt biblischer bücher* (Interrogatio. Librorū genesˡs quis scripsit. R. Librū gen̄. repletus spū scō moyses scripsit *usw.*) *folgen.* 44ᵇ *bis zum schluss wider bibelgll.* (*Amos—Praefationes quatuor evangeliorum*). *quer am innenrande der bll.* 34ᵃ *und* 36ᵃ *rote, doch grofsen teils ausgewischte segensformeln:* Xp̄e qᵗ stas tristis su . . . . . q s. t. s. vnū . . . . . hoc qᵗ uermes ha|bes utrescant (putrescant) cōputrescant nūquā apparescant nec habeant comitatū nec habeant ius. nec fus nec carnē nec | coriū pforare. Dn̄e dn̄s nr̄. p totū v̄sū. et Pat̄ nr̄. ᵗb, uicib; dicat˜ *und* longin m . . . . . adiuro te sanguis p patrē. ⁊ p f. ⁊ p s. s. ut n̄ fluas plus quā flum̄ flux̄ | qn̄ iohs xpm̄ . . . .; *ferner am innenrande von bl.* 35ᵃ. 40ᵃ *ganz verblasst magische charactere mit gebrauchsanweisung. bl.* 58ᵃ *oben die namen* Hilᵗdâla Hdenbt' Kheghela. azela. Warbuhrĉ. Irmengarht. — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 358. 359. *AHolder Germ.* 18 (1873), 76. — Hor. 2. Wn. 244. [*P.* 67.] [581

226 (Univ. 237) *in quart,* XII *jhs.,* 116 *bll.: bl.* 47ᵇ. 48ᵃ (*über den sonstigen inhalt s. die Tabulae*) *das Excerptum ex Gallica historia mit einigen deutschen interlinear- und contextgll., deren vergleichung ich JSeemüller verdanke* (DCXCVIII).— *JGrimm Deutsche mythologie* 1² (1844), 269 *anm.* [582

246 (Univ. 517) *in quart,* 111 *bll.* (105 *doppelt vorhanden*), *eine miscellanhs., deren erster und letzter bestandteil dem* XII, *die übrigen dem* XIII *jh. entstammen, und deren erste sechs stücke zweispaltig, die folgenden einspaltig geschrieben sind. ich notiere nur, was an Endlichers beschreibung Codd. phil. Vind.* 250 *ff resp. ihrem auszug in den Tabulis zu berichtigen oder zu ergänzen ist:* 1) *bl.* 1—8 (*ternio und unio*). *nach* Explicit 8ᵃ² *folgen bemerkungen saec.* XIII *über versmafse.* 8ᵇ, *urspr. leer, enthält aufser einer grofsen kreisfigur und verschiedenen versen und federproben zwei lat. segen* ad dolorem dencium *und überall siegreich zu sein;* 2) *bl.* 9—42 (*vier quaternionen, ein unio*). 9ᵃ, *urspr. leer, ist in erster spalte mit einigen federproben, in zweiter mit worterklärungen saec.* XIII *von* Centuria. Manipulus. Cohors *usw. beschrieben;* 42ᵇ, *gleichfalls urspr. leer, bringt sp.* 2 *aufser federproben* (*namentlich dem urkundenanfang* L dI grā com̄ paltin⁹ Rh̄ni dux baw̄e) *das Wiener studien* 7, 167 *abgedruckte bücherverzeichnis saec.* XIII; 3) *bl.* 43—50 (*éine lage*), *unten durch beschneiden geschädigt. am schluss sowol der Ars epistolandi* 45ᵃ² *wie des Tractatus de poetica dictione* 50ᵇ² *einträge and. hand;* 4) *bl.* 51—58 (*éine lage*). 58ᵃᵇ, *urspr. leer,*

grammatische notate von and. hand; **5)** *bl.* 59—64 (*ternio kleinern formats*). 60^{a1}—62^{b2}, *beginnend* (T)vrris nimis ardua firmo carens fundamento. facile trahitur uentorum flatibus ad ruinam, *eine große* *sentenzensammlung* *mit vielen eingereihten versen.* 59. 63 *und* 64, *urspr. leer, sind von mehreren and. händen mit sententiösem, grammatischem und* ($59^{b1.2}$) *medizinischem inhalt ausgefüllt;* **6)** *bl.* 65—70 (*ternio*), *unvollständig mit* uocabili I pncipio poīti v'sus I ei⁹d' īminatōe replicatō *beginnend.* 68^{b2} *von* Declinent tuti *ab and. hand.* 70^{a2} *oben, wider von and. hand, sammlung von urkundeneingängen,* 70^{b1} *einträge einer sehr verblassten hand;* **7)** *bl.* 71—86 (*zwei lagen, die erste* 78^{b} B *signiert*). 86^{b}, *urspr. leer, federproben;* **8)** *bl.* 87 *bis zum schluss* (*ternio, zwei quaternionen, doppelbl. mit den eingenähten einzelbll.* 109. 110). *Sedulius Carmen paschale mit der vorrede an Macedonius bis* 3, 262 (*doch fehlt nach* 92 *ein bl. mit* 1, 154—199) *und* 5, 396 *ff sowie Hymnus* I (*bl.* 108 *mit dessen vv.* 46—91 *gehört nach* 110). *darin zwei deutsche interlineargll., wenn nicht mehr* (DCCCXLIX *und anm.*). 111^{b} *leer bis auf federproben: unter ihnen zweimal, das erste mal unvollständig,* Iste lib' est scī petri in Mv̊nster. [583

247 (Univ. 511, *vorher Conrad Celtes gehörig; worauf die vermutung RStettiners Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) *s.* 107 *sich stützt, der codex stamme aus Weihenstephan, weiß ich nicht*) *in quart,* XI *jhs.,* 223 *bll., deren ränder etwa von bl.* 200 *an durch moder schwer geschädigt sind, sowie ein ungezähltes neumiertes vor- und nachstoßbl.:* **1)** *bl.* 1—99 (*zwei ternionen, deren zweiter ein bl. nach* 12 *verloren hat, während* 10 *einzeln eingeheftet ist, zehn quaternionen, ein ternio, sämmtlich ohne alte signaturen;* 93 *scheint einzeln*) *Prudentius Cathemerinon und Peristephanon, an ihrem schluss bl.* 99^{b} *auf frei gebliebenem raum von and. hand der segen* . . ustorus allit in xpī nomine. trib' uicib'. in no|mine scī sigismundi regis lanpti & guntperti | & filipti regis. Dextera non moriar. sed. † cri | pax. lux. lex; **2)** *bl.* 100 *bis zum ende* (*fünfzehn quaternionen, signiert auf* 107^{b}. 115^{b}. 123^{b}. 147^{b}. 163^{b}. 179^{b}. 187^{b}. 195^{b}. 203^{b}. 211^{b} *mit* I. II. III. VI. VIII. X. XI. XII. XIII. XIIII, *und die beiden doppelbll.* 220. 221, 222. 223). 100—222^{a} *Prudentius Tituli historiarum, Apotheosis, Hamartigenie, Psychomachie, Contra Symmachum* I. II, 222^{b}. 223^{a} *das Carmen de philomela, dessen schluss auf* 223^{b} *ausradiert ist; dafür dort notizen zweier hände. nachdem beide codd. vereinigt waren, zählte eine hand saec.* XV *die lagen von* 1—30, *doch sind diese signaturen großen teils durch beschneiden verloren gegangen. in beiden Prudentiushss. bis* 183^{b} *lat. und deutsche interlinear- und marginalgll., welche zum kleinern teil aus der vorlage herübergenommen, zum größern von verschiedenen and. händen hinzugefügt sind* (DCCLXXXIV: 392, 3 *eher* chilensliri *oder* chilenslin. 47 spratala] *vom ersten* a *ab auf rasur.* 393, 44 stop^h^ota. 394, 48 reiz *auf rasur.* 396, 26 Mancipatū] *der strich mit dunklerer dinte.* 44 Infundvnt. *anm.* 10 sclecca] a *aus* o *corr.* 398, 2 *l.* 160^{a}. 9 Scabrosa] sc *auf rasur.* 55 niulenti. 399, 40 Cesari:em] *rasur von* a. 400, 6 Biformi:] *rasur von* s. 39 *darnach fehlt* Senio moudi 181^{a} — *Contra Symm.* I *Praef.* 68

[DCCLXXXVI. DCCXC. DCCXCII. DCCCVI]. 43 Calibem). *sehr verblasste deutsche interlineargll. auch in dem erhaltenen stück des Carmen de philomela* (DCCLIV). — *einzelne gll. führte an MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 562 *f. EGGraff Diut.* 2 (1827), 311 *ff.* 3 (1829), 185 *f.* — D. II. 311 *ff.* Ve. 4. [*H.* § 66. 119. *P.* 241. 333.] [584

261 (Rec. 2132) *in quart,* XII *jhs.,* 75 *stark beschnittene bll.: Alcimus Avitus mit wenigen deutschen interlineargll. éiner hand* (D). — *MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 813. 814. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 186, *der fälschlich* Alcuini carmina *sagt; ganz irrtümliche notiz ebenda* 3, 368. — Al. [*H.* § 80. *P.* 187.] [585

263 (Philol. 334) *in quart,* X *jhs.,* 6 *bll.: fragmente aus des Terenz Andria und Adelphoe, in letztern éine deutsche gl. übergeschrieben* (DCCCLVI). *vgl. die genaue beschreibung von EHauler Wiener studien* 18, 84 *ff.* [586

271 (Rec. 2133; *aus Salzburg stammend*) *in quart,* X *jhs.,* 81 *bll.: bis bl.* 76^{a} (*über den rest s. die Tabulae*) *des Boethius Consolatio mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., die in der hauptsache von zwei händen herrühren* (DLXXIII *mit nachtr. bd.* 2, 777). [587

275 (Philol. 326) *in quart,* 130 *bll.:* **1)** *saec.* XII *bl.* 1—25, *drei lagen, die dritte* 17—25 *mit dem eingehefteten bl.* 21 *und davor einem ungezählten halbbl., Arator* — 2, 985. *voran gehen auf* 1^{a} *worterklärungen zu Arator;* **2)** *saec.* XII *bl.* 26—35, *eine lage mit dem umschlagbl.* 26. 35, *das kleineres format hat und auf seinen aufsenseiten nicht beschrieben ist, kalendarisches;* **3)** *saec.* XII *bl.* 36—45, *zwei lagen, ebenfalls kalendarisches, darin auch aderlassregeln,* Benedictio seminum *und* ad fruges nouas, *erklärungen von krankheitsnamen;* **4)** *saec.* XIII *bl.* 46—66, *drei lagen, gebetbuch; jüngere einträge verschiedener hände auf bl.* 65^{b}. 66^{ab}; **5)** *saec.* XI *bl.* 67 (*leer*) —92, *drei lagen, ein angeklebtes bl.* 89 *und ein binio, dessen inneres doppelbl. seine hintere hälfte — zwischen* 91 *und* 92 — *verloren hat. Ciceros Laelius* — 91^{a}; 91^{b} *stück der SGaller logik,* 92^{ab} *bruchstück einer Logik* (*MSD* LXXXI, *vgl. die anm.* 2^{3}, 407); **6)** *saec.* XII *bl.* 93—130, *fünf am anfang resp. schluss von einer hand des* XV *jhs. signierte lagen, Arator* —2, 1216 *mit éiner deutschen marginalgl. auf bl.* 93^{b} (*nicht* 94^{b}: DXXXIV). *dem ganzen vorgebunden ist eine urkunde von* 1409, *vertrag zwischen dem müller Hans dem Noppenperger und dem stift Reichenbach, kaufrecht der mühle zu Diechling betr.* [588

307 (Theol. 708) *in quart,* XI *jhs.,* 59 *bll.: bis bl.* 54^{b} *des Sedulius werke mit wenigen deutschen interlineargll. und einer marginalen* (DCCCXLVI); *eine abschrift JHuemers habe ich später nachverglichen.* 55^{a} *ff kurze erklärung des vaterunsers,* 59^{b} *über* tragoedi *und* comici, *unvollständig, da ein bl.* 60 *fortgerissen ist.* — *éine deutsche gl. führte an MDenis Codices mss.* I, 1 (1793), 418. [589

311 (Philos. 556, *früher* 271; *auf dem innern rückdeckel* O. |4428|) *in klein quart,* 125 *bll. und ein ungezähltes vorsatzbl. mit neumierten hymnen:* **1)** *saec.* XII *bl.* 1—12 (*zwei ternionen;* 11. 12 *leer*) *Asclepius Hermetis Trismegisti;* **2)** *saec.* XI *bl.* 13—36 (*drei quaternionen;* 14 *grösten teils fortgerissen,* 13^{a}. 35. 36 *leer*) *Liber de proeliis;* **3)** *saec.* XI *bl.* 37—54 (*quinio und quaternio;* 37^{a} *leer*)

des Porphyrius *Liber isagogarum, unvollständig endend bei* colorē l intentū am *Migne* 64, 156 C: *darin mehrere lat. und deutsche interlinear- und marginalgll. (letztere gelegentlich beschnitten) von éiner hand mit tiefschwarzer dinte* (DCCLXII); **4)** *saec.* XIII *zweispaltig bl.* 55—78 (*drei quaternionen mit custoden*) *Galenus In Hippocratis Aphorismos, am schluss unvollständig;* **5)** *saec.* XIII *zweispaltig bl.* 79—92 (*quaternio und ternio;* 92[b] *leer*) *Lucan bis* 8, 208, *aber mit starken lücken;* **6)** *saec.* XII *bl.* 93—106 (*darnach* 2 *bll. ausgeschnitten; zwei quaternionen*) *ein medizinisches werk, beginnend mit bemerkungen über urin* Si qvis ad urinę cognitionē uenire desiderat septēplicit eā ɔsiderare ɔuenit *usw., dann* 94[a] Leprę .IIII. genera ē *usw., darauf mit vorangehendem capitelverzeichnis das vierte buch von Isidors Etymologien bis in den anfang von cap.* 12, 97[b] *ein abschnitt über die menschlichen glieder,* (A)ntię ē cincinni dependentes ꝑpe auriculas *anhebend,* 99[b] *ein zweiter, dieser sich mehrfach mit dem text in Roses Theodorus Priscianus s.* 428 *ff berührend,* 101[b] Corpvs hoīs ex .IIII. humoribꝰ ē ɔstitutū *usw.* 102[a] *rot* Incipiūt ysagoge IohANNiciī I phisicā: *darin bl.* 103[b] *mit geheimschrift eine reihe von mitteln, um zu erkunden, ob ein kind männlichen oder weiblichen geschlechts sein werde;* **7)** *saec.* XI *bl.* 107 *ff* (*zwei quaternionen, ein doppel- und ein einzelbl.*) *Alexandri magni Epistola de situ Indiae, der schluss auf* 125[b] *fast völlig erloschen.* **[590**

361 (Jur. can. 40) *in folio,* XI *jhs.,* 184 *bll.* (*zweiundzwanzig am schluss signierte lagen, von denen die elfte zweimal gezählt ist*): *bl.* 1[a]—2[a] *brief des Athanasius an pabst Marcus und dessen antwort, sodann die Canones conciliorum und Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana* (*vgl. Maafsen Gesch. s.* 444. 453. 957 *f*) *mit zahlreichen deutschen interlineargll. éiner hand* (DXCI *mit nachtr. bd.* 2, 777; *aufserdem ist* 110, 69 giphiso ta, 111, 35 furisichagi spohc *zu lesen,* 112 *anm.* 10 *zu streichen,* 118, 37 anagetarwerdan, 42 gisihcher&werde *zu lesen,* 60 *und* 119, 21. 25. 123, 30 *der punct nach* l *zu tilgen,* 119, 38 anagesegitwerdan, 122, 6 dissiderit., 10 gewizanwerde, 131, 69 gileszitwerden, 71 girritwerden, 133, 28 gauaganscolanī *zu lesen*). — *erste proben bei WLazius De gentium aliquot migrationibus* (1557) *s.* 71—73. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 324—337. — Can. 13. [*P.* 176.] **[591**

388 (Hist. eccl. 28) *in folio,* XII *jhs.,* 81 *bll.: enthält ua. — s. die beschreibung der Tabulae — bl.* 77[a]—81[a] *die Deliciae cleri mit éiner deutschen interlineargl.* (DXXXVI[b] *nachtr.*), *die mir JHuemer mitteilte.* — *Rom. forschungen* 2 (1885), 233 *anm.* **[592**

413 (Hist. eccl. 29; *aus Niederaltaich*) *in folio,* XIII *und* XIV *jhs., aber auch mit verschiedenen einträgen des* XV, 197 *bll.: unter vielen andern stücken namentlich die Chronik des Ekkehard von Urach, vgl. die beschreibung im Archiv der gesellschaft* 7 (1839), 474 *ff. bl.* 196[b2] *und* 197[a1] *stehen städte- und völkernamen mit deutscher übersetzung, dh. ein abschnitt aus buch* V *und* IV *der fassung* B *von Heinrici Summarium* (DCCCCXXXVIIIB); *es folgt eine aufzählung der raummafse, dann steht von and. hand* hic nota regna uel regiones ... sicut regnum Aschalini ciuitas eiusdem schamfaz (*vgl. dazu Parz.* 321). prittania regnum artus ciuitas eius karidol . . . regnum Prandigan. *sorgfältige abschrift verdanke ich JSeemüller.* — *Archiv der gesellschaft aao.* 479 *f.* **[593**

482 (Hist. prof. 632; *bl.* 1^{a} *oben* lib^{9} augie maioris, *dann* Ambras 252; *nach der rückseite des leeren vorsatzblattes* 1584 *von ChUrstisius an Gottfrid vRaming geschenkt*) *in quart,* IX *jhs.,* 87 *bll.* (*jetzt noch zwölf lagen, deren erste drei von alter, die weitern von junger hand signiert sind*): *Fredegars Chronik, dazwischen unvollständig, da nach bl.* 60 *ein quaternio fehlt, der Liber de cursu temporum des Q. Julius Hilarianus. auf dem urspr. wol selbständigen bl.* 87^{a} (87^{b} *leer*) *der anfang des Hrabanischen glossars mit deutschen contextgll.* (I). *vgl. die eingehende beschreibung des codex Neues archiv* 7, 276 *ff.* — *erste nachricht bei PLambecius Commentarii de augustissima bibliotheca cæsarea Vindobonensi* 2 (1669), 856. *EGGraff Diut.* 2 (1827), 373 *f. HHoffmann Zs.* 3 (1843), 381 *f.* — Rx. [*H.* § 4. *P.* 382. *S.* a 379—494.] **[594**

553 (Hist. eccl. 133) *in quart,* XI *jhs.,* 151 *bll.: Passionale mit éiner deutschen marginalgl. zur Passio Bartholomaei* ($DCCCXCVI^{a}$ *nachtr.*). *ihre kenntnis verdanke ich dr CKraus.* **[595**

614 (Hist. prof. 992; *früher im besitz des WLazius*) *in klein quart,* XI *jhs.,* 66 *bll.* (*signaturen* I—IIII *auf* 7^{b}. 15^{b}. 23^{b}. 31^{b}, VI *auf* 47^{b}) *und* 2 *papierbll., von denen die vorderseite des ersten eine abschrift des blattes* 66^{b} *saec.* XVI *ist: des Ermoldus Nigellus vier bücher gedichte auf Ludwig den frommen mit éiner deutschen interlineargl.* ($DCXXVII^{b}$ *nachtr. bd.* 2). — *LAMuratori Scriptores rerum italicarum* 2, 2 (1726), 78 *anm.* 77. *GHPertz MG SS* II (1829), 514 *mit facs. auf tafel* XI. *EDümmler MG Poetae lat.* 2 (1884), 78 *mit facs. auf tafel* I. **[596**

650 (Rec. 3256) *in grofs folio,* XII *jhs.,* 192 *bll.: auf der urspr. leeren seite* 1^{a} *lat. besegnungen* Contra fulgura *ua.* 1^{b} *ff zweispaltig, vorn unvollständig, Augustinus De civitate dei mit éiner deutschen marginalgl.* (DXXXVII). *am schluss bl.* 191^{a} *folgen auf früher leerem raum vier lat. hexameter mit deutschen interlinearen fischnamen* (DCCCCXXXIV). 191^{b} *Passio sancti Floriani.* 192^{ab} *urkunden der grafen Heinrich und Meinhard von Görtz von* 1305 *und* 1277 *sowie ein deutsches recept. jedes der Augustinischen bücher beginnt mit einer gemalten initiale: das* O *auf bl.* 62^{b} *stellt eine sitzende männliche figur mit krummstab dar, welche ein offenes buch hält, auf dessen bll. die beiden hexameter zu lesen sind:* Ciuis catholicus folkNandus iam moriturus | Hunc scribi librum commu-nem iussit in usum (*nach Denis abt des monasterium Sitticense ord. cist. in der diöcese Aquileja* 1150—1180; *über einen and. codex dieses stifts s. Denis* II, 1, 64 *vgl.* 613. 969). *bl.* 95^{b} *ist am rande eine halbe männliche figur mit der feder gezeichnet und hat die aufschrift* Silbertus *erhalten.* — *MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 737. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 404 *vgl.* 186. — [*H.* § 54.] **[597**

660 (Rec. 3304; *nach Hoffmann aus Monsee*) *in folio,* XII *jhs.,* 155 *bll.: bl.* 1—136^{a} *Gregors Homiliae in evangelia mit einigen deutschen interlineargll. im prolog* (DCLXXIV), 136^{b}—138^{a} *zweispaltig ein hexametrisches gedicht* Suscipe uerba tui presul uenerande fidelis, 138^{b} *predigten des Hieronymus,* 145^{b}, *wo schon eine hand saec.* XIV *bemerkte* defectus, *abbrechend. über den rest vgl. Tabulae* 1, 113; *nur ist nachzutragen, dass die urbarnotizen bl.* 148^{b}. 149^{b}. 155^{b} *von*

ASchönbach Zs. 16, 478—480 *mitgeteilt wurden.* — *MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 854. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 186. — Gh. 5. [*P.* 159.] **[598**

751 (Theol. 259) *in folio,* IX *jhs.,* 188 *bll. und vorn ein ungezähltes leeres:* **1)** *bl.* 1—77 (*neun quaternionen, ein ternio und zwei einzelbll.;* 77^b *leer*) *die Briefe des Bonifatius, eingehend besprochen von WDiekamp Neues archiv* 9, 11 *ff, vgl. MG Epist. aevi Carolini* III, 219 *f;* **2)** *bl.* 78—128 (*zwei bll. nach* 110 *fehlen, wie schon die lagenbezeichnung ergibt* 91^b II, 107^b IIII, 113^b V) *Acta apostolorum, Epistola Jacobi, Epistola Petri* I; **3)** *bl.* 129—162 *zweispaltig* (*quaternio* 129—136, *quinio* 137—145, *dem das erste bl. vor* 137 *fehlt, quaternio* 146—153, *quinio* 154—162, *dem wider das erste bl. vor* 154 *mangelt*). 129^{a1}—161^{b2}, *vorn unvollständig, unter der überschrift saec.* XIV Int'pretationes siue locorū 7 expositiones vocabulor vet'is ac noui testamti, *erklärungen zu den biblischen büchern von Regum* 1, 24, 3 — *Acta apostolorum* 27, 17: *darin wenige deutsche interlinear- und marginalgll. éiner and. hand zu Esaias und Ezechiel* (*nicht Jeremias, wie Graff irrtümlicher weise angab:* CCLXXXIV. CCCVI). *auf bl.* 145^b *nach der erklärung von Ps.* 77, 63 *dreispaltig ein laterculus notarum aus den buchstaben* i k l m, *der sich am nächsten mit den notae Papianae et Einsidlenses* (*Gramm. lat.* 4, 321 *ff*) *berührt.* $162^{a1.2}$ *schluss des zwölften sowie der dreizehnte und vierzehnte apocryphe brief zwischen Paulus und Seneca.* 162^{a2} Hæc nomina forciū *usw. aus Regum* 2, 23 — 162^{b2} DO gra ci as. AMEN.| Expli cit liber feliciter. | Cuiusq: operis finem uenit. | Premium finē non habet|. *diese drei hss. ungefähr von gleichem format; dasjenige der folgenden drei ist kürzer;* **4)** *bl.* 163—166, *ein binio, predigten des Augustin und* 166^b *die notiz über die wahl Williberts zum erzbischof von Köln* 871 (*vielmehr* 870), *auf grund deren man schliefst, dass die hs. aus Mainz nach Köln gelangt sei, s. MG Epistolae aao. und Formulae* 545 *f;* **5)** *bl.* 167—172, *ein ternio, Theodulphs Capitula ad presbyteros;* **6)** *bl.* 173—188, *zwei quaternionen.* Brevis adnotatio capitulorum in quibus constitutiones conciliorum. mogontiacense. & remis & cabillione & turonis. & arelato gestorum concordant. & in quibus unūquodq: ꝑprias constitutiones habeat — 187^b. 188^a *bruchstück aus Bedas Martyrolog,* 188^b *zauberformeln, darunter die deutschen MSD* IV, 4. 5A. — *die gll. zuerst benutzt von JGrimm Gramm.* 1 (1819), LXIV. *EGGraff Diut.* 2 (1827), 190. *PPiper Höfische epik* 3 (*Stuttgart o. j.*), 683 *f. facs. des blattes* 39^b *MG Epistolae* III *nach s.* 385, *des blattes* 188^b *bei JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *tafel* VI. *genauere auskunft über die lagenverhältnisse verdanke ich JSeemüller.* — D. II. 190. [*P.* 66.] **[599**

804 (Theol. 460; *bl.* 6^a. 91^b. 187^b *der eintrag saec.* XV Iste liber est moñr sancti floriani paī. dyoc̄.) *in quart,* XII *jhs.,* 189 *bll. neuerer,* 186 *älterer zählung:* **1)** *bl.* 1—84 (1—4 *binio,* 12^b *signatur* I.9 *schwarz,* 20^b. 28^b *spuren von signaturen,* 36^b IIII9, 52^b VI *rot,* 68^b VIII. *rot,* 76^b VIIII *rot,* 84^b *nur* 9 *rot zu sehen*). 1—5 *leer* (*jedoch* 1^a *rasur dreier zeilen,* 2^a *bemerkungen über* demones *saec.* XV, 5^b *rote inhaltsangaben der hs. saec.* XIV *und* XV). 6^a *anfang des pseudohieronymianischen evangeliencommentars, dann gll. zu den büchern*

alten und neuen testaments, schliefsend 83^b mit den Psalmen; darauf bis 84^a oben noch worterklärungen (Nichodemus, Ydolotytum, Liuor) saec. XIII, rest des blattes 84 leer; 2) bl. 85—108 (dies bl. leer; 92^b und 100^b spuren einer schwarzen signatur) Liber iste dicitur hymnorum, erklärung von kirchenhymnen; 3) bl. 109—148 (schwarze signaturen 116^b .I.^{9}, 124^b II^9, 132^b .III.^{9}, 140^b IIII.^{9}). das zweite und dann das erste buch Differentien des Isidor, das erste aber nicht alphabetisch geordnet, 140^a der pseudo-ciceronische Liber synonymorum, 148^b leer; 4) bl. 149 bis zum ende (156^b rote signatur I.^{9}, 164^b. 172^b. 180^b. 188^b reste von roten signaturen, 189 einzelnes bl., dessen rückseite im XV jh. mit zinsregistern beschrieben und vor dem ein and. ausgeschnitten ist). 149^a Gregorius De prophetiis = Hom. in Ezechielem 1, 1. 154^a Quatuor sunt differencie sacre pagine. Hystoria. Allegoria. Tropologya. Anagoge usw., De veste sacerdotis scissa (auf rasur). 154^b Quare dominus stans et non sedens in libro legerit, De ancilla, De vidua sareptana, 155^a De Neaman, De antichristo, De demoniaco, 155^b De passione domini, Augustinus de secreto incarnacionis dicit, De nitro, 156^a Nomina trium magorum, darauf auszüge aus Isidors Etym. 9, 3. 4. 18, 6—60. 160^b De tragedia ul comedia, 161^a Expositiones diuersorum uocabulorum, schlechter text des Fulgentius bis 164^a, wo erklärungen griech. worte folgen. 164^b—167^a Expositiones uocabulorum mit einigen deutschen gll. (MCCXXXIV), sodann unter der überschrift Incipit Abecedarius ein alphabetisches lat.-deutsches wörterbuch (MCXC). 174^b Greca nomina domini, untermischt mit verschiedenen erklärungen and. griech. worte, 175^a ohne überschrift oder absatz erklärungen hebräischer und griech. worte, 175^b desgl. ein auszug aus Eucherius Instr. 2, 8, dann, gleichfalls ohne überschrift, wenige gll. zu den Canones mit eingestreuten deutschen (DXCI), zu Gregors Dialogen (DCLXV) und seiner Cura (DCXXXIX), zum Liber comitis (CCCCXCV), 176^a zur Hist. ecclesiastica (DCCCXXV) und zu den hieronymianischen prologen der alttestamentlichen bücher (CCCVIII). 176^b De angelis, De demonibus (Eucherius Instr. 2, 9) mit éiner deutschen gl. (DCXXVII^c nachtr.), Interpretaciones nominvm (Eucherius 2, 1) bis 177^b; 178^a leer. 178^b De ordinibus, Quid sit missa, De diebus, 179^b De vespera, dann De liniamentis hominis, ein lat.-deutsches glossar (DCCCCLXII), und weitere glossare 180^a De propinquis mit zwei deutschen gll. (DCCCCXLVII), 180^b De vestibus (MXC), 181^a De agri cultura (MCXXIX), De instrumentis coquine (MCX), 181^b De uasis cellarii (MCXX), De instrumentis texture (MXCII), De instrumentis calcificvm (MLXXXIX), De lectisterniis (MLXXXIII), 182^a De domibvs (MCXXV), De stabulis (DCCCCLXXIV), De cibariis (MLXXX), 182^b De vtensilibus selle (MCXIV), De tentoriis (MLXXXVIII), De artificio mulierum (MLXXXVII), De artificio fabrorum (MCXIII), 183^a De instrumentis nauivm ohne deutsches, De armatura (MCIX), 183^b De (das weitere fehlt: MCXXXII), De ornamentis ęcclesię (MCXXXVIII), Nomina ciuitatum (teilweise aus Eucherius Instr. 2, 5) ohne deutsches, Nomina domorum (MXCVII), 184^a De hospiciis ohne deutsches, Nomina librorum mit éiner deutschen gl. (CCXLVI^b nachtr.),

184^{b} De figuris *ohne deutsches,* De animalibus (DCCCCLXVI), 185^{a} De vocibus ferarum *ohne deutsches,* 185^{b} De auibus (MIII), De garritu auium *ohne deutsches,* Nomina piscivm (DCCCCXCIII), 186^{a} Nomina lignorum (DCCCCXXXIV: *nicht die hexameter selbst, sondern nur die glossierten worte in der folge der verse),* Nomina herbarum et radicvm (MXXVIII), 187^{a} De propinquis (DCCCCLI^{b}), De condicione (DCCCCLI^{b}), 187^{b} De truncatis (DCCCCLII^{b}), De variis utensilibus, *daneben rot von einer hand des* XIV/XV *jhs.* De commestibilibus (MLXXIX. MCXLIV), *am schluss die rote unterschrift saec.* XIV explicit uocabularius. *bl.* 188. 189 *leer aufser* 189^{b} (*s. o.*). *innerhalb der durch die angeführten roten überschriften und rote initialen ausgezeichneten abschnitte sind die gll. unabgesetzt geschrieben; die deutschen darunter stehen ausnahmslos im context.* — *auszüge bei MDenis Codices mss.* I, 1 (1793), 158—160. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 143—157. *HHoffmann Sumerlaten* (1834) *s.* 25—43. — Gr. 5. Wn. 460. [*H.* § 37. 78. *P.* 69. *S.* a 495. o 375—387. i 507—510.] **[600**

901 (Lunael. O. 200) *in octav,* XIII *jhs.,* 140 *bll.:* **1)** *bl.* 1—86. 1^{a}—4^{a} *lat. sprichwörter mit innern reimen, je zwei durch endreim gebunden, nebst einer vorrede, zb.* Ista prouerbia carent inuidia carent et odio | Mores describimus neminem carpimus sicut dictat ratio. 4^{a}—6^{b} *lat. sprichwörter in distichen.* 7^{a}—23^{b} *Romulus* 1, 2—12. 2, 8. 1, 13—17. 1. 19. 2, 1—7. 9—21. 3, 1—7, *zuweilen mit leoninischen moralisationen am schluss (vgl. auch LHervieux Les fabulistes latins* 1, 411 *ff*). 23^{b}—30^{b} *lat.-deutsches wb., dessen abschnitte durch rote initialen bezeichnet sind; die deutschen worte im context, nur selten übergeschrieben* (DCCCCXXXIX). 31^{a}—33^{a} *lat. sprichwörter in distichen, unter ihnen solche aus Ovid.* 33^{a}—42^{a} *Publilius Syrus* (*für* N—Z *nur die Sentenzen des pseudo-Seneca*), *dann ohne absatz unalphabetisch lat. prosaische sprichwörter bis* 43^{a} *unten, wo mit* Caret (*rote initiale*) periculo qui etiam cum tutus sit cauet *eine neue reihe ebenfalls unalphabetischer* (*darunter biblische*) *anhebt.* 44^{b}—45^{b} *die Proverbia Catonis* (*Riese* 716), *gefolgt* 45^{b}. 46^{a} *von einigen prosaischen sprüchen.* 46^{a}—47^{a} *auszug aus Wipos Proverbien.* 47^{a}—49^{a} *lat. sprichwörter in leoninischen hexametern* (Nulli se iungit sua quem discordia pungit. Si cupias pacem linguam conpesce loquacem — *letzterer vers auf rasur — usw.*). 49^{b} Incipiunt uersus prouerbiales, *hexameter und pentameter nach sündencategorien geordnet.* 53^{b} *hexameter mit allgemeinen lebensregeln, darauf bis* 56^{b} *sämmtliche distichen der bll.* 31. 32 *nochmals, aber vermehrt und in and. folge.* 57^{a} *sechs leoninische hexameter* Per me transite qui queritis atria uite *usw.* (*Anz. des germ. museums* 1880 *sp.* 210, 1—6), *darauf leoninische distichen* Dic homo responde quid homo sit cur sit et unde *usw.,* Roma pati didicit mortem quę scla uicit, Mors regina tibi nascimur hic et ibi *usw.* 57^{b} *distichen ohne reim* Si bene quid facies facias cito nam cito factum Gratum erit ingratum gratia tarda facit *usw., prosaische und hexametrische sprüche unter den rubriken* Exhortatio ad uirtutem, Exprobratio otii, 58^{a} Exhortatio ad studivm, 58^{b} Quid sit philosophus, Exhortatio ad laborem, 59^{a} Exhortatio ad requiem, 59^{b} Commendatio (*ēmdatio hs.*) uniformis studii, Quibus par-

cendum sit, 60^a De bono liberalitatis (*dieselbe überschrift schon auf* 59^b *ausradiert*). 60^b—61^b *sehr verschiedenartige sprüche in prosaischer und poetischer form, darunter rätsel,* 62^{ab} *über tugenden und laster.* 63^a *verse auf ungerechte richter,* De nummo* *bis* 64^b, *darauf* Incipiunt uersus de contemptu mundi: Fistula dulce sonat ut aues in retia ponat, *leoninische hexameter bis* 66^b, *wo hinter* Me scio non agere que uos presumo docere *allerhand etymologische und grammatische bemerkungen folgen, beginnend* Leuir quasi leuus uir .i. frater mariti. 67^b Incipiunt differentiales uersus: Dic nebulas terris uicinas nubila dices Imbribus exhausta dic nubes imbre grauata[a] *usw.* 72^b—86^b *Avian fabel* 1—36 *Fröhner;* **2)** *bl.* 87—112 *ein arithmetisches handbuch, das ich nicht nachweisen kann, beginnend* Quia de quantitate que numerus est acturi sumus primo uidendum est quis sit numerus et que eius species. *darin* 96^a Regvle svper abacvm, *der Tractatus Gerlandi de abaco* (*Bullettino Boncompagni* 10, 595 *ff*). *auf dem am schluss der zweiten lage leer gebliebenen bl.* 105^{ab} *von and. hand v.* 1—39 *des Conflictus ovis et lini***. *bl.* 113 *leer;* **3)** *bl.* 114—135 (114^a *gänzlich ausradiert, am schluss* 135^b *von and. hand ein recept*) *briefbuch des* R de Wehing, capitaneus in La (*ein* Rudolfus *kommt nicht vor, häufig* Chaldoldus, *einmal Erben-Emler Regesta Bohemiae* 2, 286 *nr* 688 = *Fontes rerum austriacarum* 31, 311 *ein* Radolfus; *er sagt von sich bl.* 124^a Cum dominus noster gloriosus rex Woemie et dux austrie ciuitatem suam lâ nobis

* *gegenüber den abdrücken in Mones Anz.* 8, 596, *Carm. Bur. s.* 43 *und bei FNovati Carmina medii ævi* (1883) *s.* 40 *stellt sich der text so:* 1 = *Mone* 1, 2 = *Bur.* 3, 3 = *Mone* 4, 4 = *Bur.* 6 (Nummus et anglites), 5 = *Bur.* 4 (fit iudex consiliorum), 6 = *Novati* 14 (Egerit), 7 = *Bur.* 7 (qui uendit et omnia), 8 = *Mone* 20 (per splendida), 9 = *Bur.* 8, 10 = *Bur.* 9 (facit miseros et peritos), 11 = *Mone* 10, 12 = *Bur.* 12 (facit dominas et), 13 = *Bur.* 13, 14 = *Bur.* 14 (celū:), 15 = *Bur.* 15 (ubi *fehlt*), 16 Nummus factores habet astantes seniores, 17 = *Bur.* 16 (Si] S;), 18 = *Novati* 30 (reprimit ualatque dolores), 19 = *Novati* 31 (uerat sapientium), 20 = *Bur.* 19 (blandos] factos), 21 = *Mone* 15 (edit et] comedit), 22 = *Bur.* 18 (nummo; sdensa), 23 = *Bur.* 21 (biberatque maritum), 24 = *Bur.* 23 (famosas), 25 Nummos splendorem datur uestes exteriorem, 26 = *Novati* 39, 27 = *Bur.* 22 (eum] cū), 28 = *Bur.* 24, 29 = *Bur.* 25 (confirmat] sedat urit; plantat), 30 = *Bur.* 26 (prędulceque] qđ dulce ē), 31 = *Bur.* 27 (surdū claudūq;), 32 = *Bur.* 28 (edam] edata), 33 = *Bur.* 11 (in errorem] merorē), 34 Si nummus uicit dominus cum iudice dicit, 35 Nummus ludebat agnum inuenit capiebat, 36 Nummus rex magnus dixit niger est meus agnus, 37 = *Bur.* 29, 38 = *Bur.* 30, 39 = *Bur.* 31, 40 = *Bur.* 32 (quia populum despiciebat), 41 = *Bur.* 33 (Nullus] Nūm[9]), 42 = *Bur.* 34, 43 = *Bur.* 35 (quia), 44 = *Bur.* 37 (ꝯsūpti periit), 45 = *Bur.* 38 (sola—uera), 46—48 Es sonat urbs ploret uirhut (*darüber* mili a.) presbiter orat Malo male mali malis mala reddere mali Quam bona titubante male mala ferre. ** *ich notiere die abweichungen von dem druck Zs.* 11, 215: *titel von and. hand* Ouis in lino. 7 De (D *rot*) — submota. 9 et satis attritas—herbas. 11 & rvminat. 12 qđ] đ *auf rasur.* 13 hec. 15 De (D *rot*); *daneben am rande* Linum. 17 vellere] corpe. 19 *kein absatz oder roter buchstab.* 20 hoī: — peccori. 21 S; cū te. 23 *kein absatz oder roter buchstab.* Me pecoris. 25 spoliata. 26 aнę. 28 relīq̊t. 31 Si (S *rot*); *daneben am rande* Ovis — facēs. 32 obruta. 33 Si vis. 38 trūca lac[9] ppeciere p[9].

commiserit ad hoc ut divitibus et pauperibus in ea manentibus iura sua debeamus generaliter conservare), *in welchem sowol eigene briefe desselben nebst deren antworten als auch briefe sonstiger einwohner von La (in Niederösterreich) enthalten sind. dies meines erachtens für österr. adels- und localgeschichte nicht uninteressante stück, dem leider alle daten abgehen und das die namen grofsen teils nur in abgekürzter gestalt enthält, fällt zwischen* 1253 (*Ottokar wird könig von Böhmen*) *und* 1265 (*Otto von Meifsau wird gefangen und stirbt, während die briefe ihn und Otto von Haslau noch als* iudices provinciales austrie *bezeichnen*); **4)** *bl.* 136—140 (*zwei doppelbll. und ein einzelnes bl. in der mitte*) *Novus Cato v.* 1—270 *der ausgabe von Zarncke* (*Berichte der sächs. gesellschaft* 1863 *s.* 31 *ff*). — *auszüge des glossars bei EGGraff Diut.* 3 (1829), 291 *f, vollständiger abdruck durch HHoffmann Sumerlaten* (1834) *s.* 44—52. **[601**

949 (Salisb. 83; *nach KFoltz Gesch. der Salzburger bibliotheken* (1877) *s.* 107 *noch* 1433 *in Salzburg*) *in klein folio,* IX/X *jhs.,* 115 *bll.* (33 *und* 34 *doppelt vorhanden*): *Gregors Cura mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCXLVIII) *bis bl.* 115^{a}, *wo zunächst rot steht:* Script p (?) ioħ episcopum, *dann schwarz:* muniperth scripsit istum librum. *bl.* 115^{b} *nehmen gesammelte deutsche gll. zu cap.* XL—LX *der Cura ein* (DCXLVII). — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 292. 293. — Gc. 9. [*P.* 155.] **[602**

969 (Theol. 354) *in folio,* 73 *bll. und ein ungezähltes vorsatzbl.:* **1)** *saec.* X (*aus Mainz nach dem eintrag oben auf bl.* 8^{a} Codex scī Albani) *bl.* 1 *ff, signiert mit* I—VI *auf* 7^{b}—47^{b}, *Aldhelm De laudibus virginum und De octo principalibus vitiis, beide mit deutschen interlineargll.* (DXVII *nebst den nachtr. bd.* 2, 777 *und* DXX^{b} *nachtr. bd.* 2). 55^{b}, *urspr. leer, enthält jetzt* Epitaphium Karoli *ua.*; **2)** *saec.* XI *bl.* 56^{b} *Cato,* 62^{b} *Proverbia Senecae,* 70^{a} *apocryphe briefe zwischen Paulus und Seneca,* 73^{ab} *excerpte aus Eccli.* 1, 27—7, 16. — *die gll. veröffentlichte MDenis Codices mss.* I, 2 (1794), 2301 *f teilweise, HHoffmann Ahd. gll.* (1826) *s.* 59 *nach einer abschrift JGrimms vollständig. collation von EGGraff Diut.* 3 (1829), 165. — Ald. 4. Gr. 2. [*H.* § 83. *P.* 192.] **[603**

1042 (Theol. 379, *früher* 692) *in quart,* X *jhs.,* 205 *bll.* (*nach* 37 *ist eins bei der zählung übersprungen, nach* 161 *eins ausgeschnitten*) *von sehr verschiedenen schreibern in siebenundzwanzig lagen; bl.* 1 *und* 9, *das äufserste doppelbl. der ersten lage, enthaltend Migne* 131, 51 Desiderius —53 *z.* 16 *v. o.* Lira *und* 64 *z.* 8 *v. u.* contemptum —66 *z.* 23 *v. u.* prorumpat, *ist im* XIV *jh. ergänzt:* 1^{a} *saec.* XIV *rot* Dicit Ysidorus Virtus. est animi habitus. natᷤe decus. vite racō. morum pietas. cultus diūitatis. honor hoīs. eterne beatitudinis meritum. O(?) v'tus magne v'tutis:· Virtus nobilitat hominen (*sic*), *dann folgen schwarz in* 2 *spalten die von Denis Codices mss.* I, 1, 173 *ff abgedruckten historischen notizen.* 1^{b} *desgl. saec.* XIV *rot* In Nomine domini Amen:· Incipit exposicio Remigii super bresith. idest super Genesim:· Iste liber ioħis veitmanstaler pb̄ri de feustritz est. 52^{a} Explicit commentū Pr̨esith. Incipit prologus subsequentis operis. libri Exodi, *commentar des Hraban-Strabus mit éiner deutschen gl. im context* (XXV *nachtr.*); *das vorwort Walahfrids hat Denis aao.* 168 *ff abgedruckt.* 115^{b} Plog̅ Vualafridi

Strab; in Leuiticum (*abweichungen von dem text bei Hattemer Denkm.* 1, 315: pictatia glossarū; recognoscā partē; nottia; invenieris; transfudit; m^{i} in me seminata; legis felicit̄); *der commentar selbst mit mehreren deutschen contextgll.* (XL *nachtr.*). 151^{a} Explicit in Leuiticum. Incipit expositio UUalafridi in librum Numeri. 179^{b} Uvalafri^{di} expositio in Numerū explicit. In dī noīe Incipit expositio Remii in Devtronomiū, *bis* 34, 7 *reichend.* [604

1118 (Rec. 3335) *in quart,* 82 *bll.:* **1)** *saec.* XIII *bl.* 1—8 *Parabolae Salomonis unvollständig;* **2)** *saec.* XII *bl.* 9^{a}—36^{a} *vier predigten des Bernhard von Clairvaux;* 36^{ab} *saec.* XIV *auf leer gelassenem raum drei geschichten eingetragen;* **3)** *saec.* XIII *bl.* 37^{a}—58^{b} *predigten, denen am schluss von jüngerer hand drei lat. tractate hinzugefügt sind;* **4)** *saec.* XIII *bl.* 59^{a}—66^{b} *zweispaltig wundererzählungen;* **5)** *saec.* XIII *bl.* 67^{a} (74^{b} *signatur* .I.^{9}) —77^{a} *tractat über selbsterkenntnis; es folgen kleine erzählungen bis* 79^{a}; *dann diätetische vorschriften für die einzelnen monate,* 79^{b}. 80^{a} *dreispaltig ein lat.-deutsches abgesetztes verzeichnis von vögel-, tier- und kräuternamen* (DCCCCXXXVI), 80^{b} *über urin,* De uirtutibus quarundam herbarum et radicum *lat. und deutsch;* 81^{b} Adā de octo partibus est creatus (*diese beiden stücke von JHaupt Zs.* 23, 353 *ff veröffentlicht*); 82^{ab} *fünf kleine geschichten.* — *MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 106 *ff teilte einige der deutschen gll. mit. EGGraff Diut.* 3 (1829), 172. — [*H.* § 63; *vgl. s.* XXXII *anm.* 26.] [605

1218 (Theol. 145, *früher* 88) *in folio,* X *jhs.,* 70 *zweispaltige bll.: die propheten von Ezechiel bis Aggaeus* 1, 6, *aber unvollständig. lage* 1 *bl.* 1—6 *hat ihr äufserstes doppelbl. verloren, sodass Ezech.* 9, 4 et signa —10, 22 vultuum eorum *fehlt; das jetzige bl.* 1 *ist im* XII *jh. ergänzt und auf seinen drei ersten spalten mit der vorrede des Hieronymus zu Ezechiel und Ezechiel* 1, 1—19, *auf seiner vierten mit auszügen aus Augustin De civitate dei* XV, 6 *und* XVI, 32 *beschrieben; bl.* 5 *endlich gehört hinter bl.* 6. *lage* 2 *bl.* 7—14, *lage* 3 *bl.* 15—22 (22^{b} *signatur* III). *von der lage* 4 *ist nur das äufsere doppelbl.* 23. 24 *erhalten: dazwischen fehlt ein doppelbl. mit Ezech.* 28, 14 in medio — 34, 16 pascam illas. *lage* 5 *bl.* 25—32 (32^{b} *signatur* V), *lage* 6 *bl.* 33—40 (40^{b} *signatur* VI). *von lage* 7 *ist ebenfalls nur das äufsere doppelbl.* 41. 42 (42^{b} *signatur* VII) *erhalten, das innere mit Daniel* 2, 44 non dissipabitur —4, 32 fecisti *fehlt. lage* 8, *wider ein binio, mit Daniel* 5, 17 et dona —13, 14 confessi sunt, *ist verloren. lage* 9 *bl.* 43—50 (50^{b} *signatur* VIIII), *lage* 10 *bl.* 51—58 (58^{b} *signatur* X), *lage* 11 *bl.* 59—66 (66^{b} *signatur* XI). *dann folgen noch vier bll.* 67—70, *von denen das erste wider im* XII *jh. ergänzt und auf seinen drei ersten spalten mit Habacuc* 1, 1—2, 12 in sanguinibv^{s}, *auf seiner vierten mit Augustin De civitate dei* XII, 8 *beschrieben ist. auf bl.* 1^{a} *eine deutsche interlineargl. saec.* XII (CCCI^{b} *nachtr.*). — *MDenis Codices mss.* I, 1 (1793), 106. [606

1234 (Theol. 313) *in quart,* X *jhs.,* 224 *bll.* (*die quaternionensignaturen* I—XXVI *sind von* 17^{b}—217^{b} *grösten teils erhalten, einige freilich nur in spuren*): *die vier*

evangelien und bl. 210^{b} ff ein verzeichnis der lectionsanfänge. auf mehreren urspr. leer gebliebenen bll. sind von verschiedenen händen spätere notizen, zum teil auf das kloster des hl. Georg in Weltenburg bezüglich, eingetragen: so vier traditionen bl. 1^{a}, weitere bl. 6^{a}. 224^{a}; bl. 14^{a} Iste est ecclesiasticus thesaurus; bl. 9^{b} verzeichnis der reliquien in altare Sce̅ Mariȩ und vermerk über die dedication eines altars vom j. 1267; auf demselben eine aufzählung von kirchengerätschaften mit einigen deutschen contextgll. (MCXXXIV). — MDenis Codices mss. I, 1 (1793), 115. EGGraff Diut. 3 (1829), 141. — D. III. 141. [H. § 47. P. 477. S. o 375—387.] [607

1239 (Theol. 312) in grofs quart, X jhs., 144 bll. (quaternionen von 7^{b}—111^{b} mit I—XIIII signiert): die Paulinischen und 120^{a}ff die katholischen briefe, erstere mit nur zwei deutschen interlineargll. (CCCCXXVIII. CCCCXXXIV), letztere mit sehr zahlreichen zwischen den zeilen und am rande (CCCCLXX. CCCCLXXII. CCCCLXXVIII. CCCCLXXXI. CCCCLXXXVII. CCCCLXXXIX): sie alle, mit ausnahme der ersten auf bl. 63^{b}, rühren von der hand her, die den lat. commentar schrieb: diese war von 120^{b} an eine and. als vorher. u und a lassen sich häufig nicht unterscheiden. — MDenis Codices mss. I, 1 (1793), 126. HHoffmann Ahd. gll. (1826) s. 60f nach einer abschrift JGrimms. berichtigungen bei EGGraff Diut. 3 (1829), 141—143. — Ep. can. 2. Gr. 1. [H. § 17. P. 91. S. i 507—510.] [608

1322 (Theol. 565) in octav, X jhs., 79 bll. (auf zwei unsignierte ternionen folgen bl. 13—75 quaternionen mit den signaturen II 20^{b}, III 28^{b}, V 36^{b}, VI 44^{b}, VIII 59^{b}, VIIII 67^{b}, X 75^{b}; nach bl. 28 fehlt also der vierte quaternio, und der siebente bl. 45—51, dem das vorderste bl. abgeht, ermangelt der bezeichnung): hauptsächlich schriften des hl. Chrysostomus (näheres s. Tabulae 1, 218f), darunter De reparatione lapsi und excerpte aus seiner Exhortatoria ad poenitentiam mit einigen deutschen meist interlinearen gll. (DCXV). bl. 70^{b} steht am rande meraeh mane surgens rorrnp. — erste nachricht von den gll. gab MDenis Codices mss. I, 1 (1793), 660. [609

1325 (Theol. 484; bl. 1^{a}. 44^{b}. 106^{b} von einer hand saec. XV Iste liber est monasterij sc̄ti floriani pataurieñ dyoc̄) in quart, XIV jhs., 107 zweispaltige bll.: **1)** bl. 1—47^{a} (47^{b} leer, dann ein bl. ausgeschnitten; sechs je am anfang signierte lagen) biblische geschichte des alten testaments mit zahlreichen apocryphen zutaten; **2)** bl. 48^{a}—107^{a} (107^{b} leer, sieben je am anfang signierte lagen). 48^{a}—106^{b1} ein alphabetisches nach den zwei ersten buchstaben geordnetes wörterbuch A—Z mit zahlreichen deutschen erklärungen im context, beginnend Abba pater syrum nomen est (MCLXXXI). 106^{b2}—107^{a2} die Versus de volucribus, bestiis, arboribus, piscibus, denen deutsche gll. rot übergeschrieben sind (DCCCCXXXIV), am schluss die rote subscription Penna gradum siste quoniam liber explicit iste. — auszüge gab MDenis Codices mss. I, 1 (1793), 429—431. — [H. § 65.] [610

1370 (Rec. 3324) in octav, X jhs., 120 bll., miscellancodex, über dessen sonstigen inhalt Tabulae 1, 230 zu vergleichen: bl. 65^{a}—70^{a} das 11 capitel des I buchs von Gregors Cura pastoralis mit éiner deutschen interlineargl. (DCLVIII). — EGGraff Diut. 3 (1829), 190. [611

1757 (Rec. 3355; *nach Hoffmann aus Monsee) in sedez*, 255 *bll.*: **1)** *saec.* XIV *bl.* 1^a—15^a (15^b *und* 16^{ab} *leer*) *Speculum peccatorum*; **2)** *saec.* XII *bl.* 17^b (17^a *leer aufser dem eintrag* Glosula ĩ theodolũ) —23^a (23^b *leer*) *commentar zu Boethius De consolatione.* 24^a—67^b *Glossula in Theodulum.* 68^a—70^b *über Martianus Capella De nuptiis.* 71^a—74^a *leer.* 74^b—104^a *Glosa in Statium.* 104^b. 105^a *Vita Ovidii.* 105^b *leer*; **3)** *saec.* XIV *bl.* 107^b—165^b *gebetbuch, fortgesetzt* 166—183 *von einer hand des* XV *jhs.*; **4)** *saec.* XI/XII *bl.* 184^a—235^a *Acta SSebastiani, an welche unmittelbar von derselben hand ein kleines lat.-deutsches glossar unabgesetzt geschrieben* (MCXXX) *sich anschliefst bis* 237^a *oben; der rest dieser seite und alle weitern bis* 241^b *sind leer*; **5)** *saec.* XV *bl.* 242^a—255^a *gebete und and. es folgen noch* 6 *ausradierte und unsignierte bll.* — *MDenis Codices mss.* II, 2 (1800), 1545 *ff.* *EGGraff Diut.* 3 (1829), 405 *f.* *FDiez Jahrbuch f. rom. und engl. litt.* 8 (1867), 1—13 = *Kleinere arbeiten und recensionen* (1883) *s.* 224—234. *PMarchot Les gloses de Vienne* (1895). — Wn. 3355. [*H.* § 49. *P.* 332.] **[612**

1761 (Theol. 863; *bl.* 1^a ex libris Sebastiani Tengnagel I. V. D. et cæs. Bibliothec.; *dem einband nach vielleicht aus Monsee stammend) in duodez*, X *jhs.*, 243 *bll.* (182 *und* 201 *doppelt vorhanden; nach* 8 *und nach* 122 *fehlt mindestens je eine lage*), *davor ein unsigniertes mit bemerkungen über die goldene zahl saec.* XV. *die lagen verteilen sich folgender mafsen:* 1—8 (1. 2. 7. 8 *zu elf*, 3—6 *zu vierzehn zeilen*). 9—16 (*dreizehn zeilen*). 17—24 (18. 23 *einzeln*; 19^b—22 *dreizehn*, 18. 19^a. 23 *zwölf*, 17 *und* 24 *elf zeilen*). 25—33 (28 *einzeln; elf zeilen*). 34—41 (*elf zeilen*). 42—49 (42^b—47^a *siebenzehn*, 42^a *und* 47^b—49 *sechszehn zeilen*). 50—57 (*dreizehn zeilen*). 58—63 (*dreizehn zeilen, nur* 59^a *wegen ende von Numeri zwölf zeilen*). 64—73 (65—72 *dreizehn*, 64 *und* 73 *vierzehn zeilen*). 74—82 (80 *einzeln; dreizehn zeilen, aber* 75. 77. 78. 80. 81 *vierzehn*). 83—92 (84—91^a *und* 92 *dreizehn*, 83 *zwölf*, 91^b *vierzehn zeilen*). 93—96 (*dreizehn zeilen*). 97—104 (99—104 *vierzehn*, 97^a *und* 98^b *fünfzehn*, 98^a *sechszehn*, 97^b *siebenzehn zeilen*). 105—112 (*vierzehn zeilen*). 113—122 (*vierzehn zeilen, nur* 117^b. 118^b *fünfzehn*). 123—130 (124. 129 *einzeln; vierzehn zeilen, aber* 129^a *fünfzehn*). 131—140 (132. 139 *einzeln; fünfzehn zeilen*). 141—148 (*fünfzehn zeilen*). 149—158 (150—157^a *fünfzehn*, 149. 157^b. 158 *sechszehn zeilen*). 159—168 (*sechszehn zeilen*). 169—176 (172. 173 *einzeln; sechszehn zeilen, nur* 172^b *und* 173 *siebenzehn*). 177—183 (*sechszehn zeilen*). 184—191 (185. 190 *einzeln; vierzehn zeilen*). 192—201 (199. 201 *einzeln; vierzehn zeilen, nur* 200^b. 201 *sechszehn*). 201^2—208 (*sechszehn zeilen, aber* 208^a *siebenzehn*). 209—216 (*sechszehn zeilen*). 217—224 (*sechszehn zeilen, nur* 217^a *fünfzehn*). 225—232 (*sechszehn zeilen*). 233—239 (234—238 *einzeln; sechszehn zeilen*, 238 *aber dreizehn*). 240—243 + *dem auf den rückdeckel geklebten bl.* (*wol urspr. ternio, da* 240 *einzeln ist; dreizehn zeilen, aber* 242^b *vierzehn*). *die differenzen der zeilenzahlen verstatten aber keine schlüsse auf die composition der hs. der codex ist vielmehr auf ungleich hergerichtetes und oft beschädigtes abfallpergament von sehr vielen händen geschrieben; seine ersten* 49 *bll.*

haben auch geringere höhe als die spätern. wenn ich trotzdem im folgenden zusammensetzung aus fünf verschiedenen bestandteilen annehme, so will ich keineswegs behaupten, dass jeder derselben urspr. für sich existiert habe, sondern glaube, dass zwei selbständige hss. (1—63 *und* 97—183) *gelegentlich ihrer vereinigung durch anderweitige stücke in der absicht ergänzt wurden, eine ungefähr vollständige glossatur der biblischen bücher zu gewinnen. zu dieser auffassung bestimmt mich, abgesehen von den leer gelassenen seiten, namentlich die abnorme reihenfolge des inhalts und die breite der behandlung von Deuteron.* 32—34 *im zweiten abschnitt. alle fünf teile befassen ausschliefslich gll. und excerpte (bis auf zwei stücke bl.* 108^{b}. 109^{a} *unabgesetzt), die drei ersten bringen auch deutsche worte, die stets im context stehen:* **1)** *bl.* 1—63. 1^{a} *rot* Incipivnt Glose In Gene^{sim} (IV: 300, 25 hesilino *unterstrichen und versucht auszuradieren;* 8^{b} *endet mit bemerkungen zu* 6, 4, 9^{a} *beginnt mit solchen zu* 30, 14), 27^{b} *saec.* xv *am rande* Incip^{t} Exod^{9} (XXIV: 323 *anm.* 3 *l. statt übergeschrieben: auf rasur von* gisla *b*), 44^{b} *unten am rande saec.* xv finis Exodi Leuiī Incipit (XLI: 342, 45 *l.* quia *b.* 50 *l.* uocatus *b*), 53^{b} *saec.* xv *unten am rande* finis leuitici Incip^{t} Numer^{9} (LIII), 59^{a} *saec.* xv *unten am rande* Finis Numeri, *dgl.* 59^{b} *oben* Incip^{t} Deutronomius (LXVIII: 368, 25 Secunde *b*). *bl.* 63 *nur obere blatthälfte, auf der rückseite urspr. leer, jetzt mit einem stark verblassten gebet und neumierten texte beschrieben;* **2)** *bl.* 64—96. 64^{a}—90^{b} *sehr ausführlicher commentar zu Deuteron.* 32—34 *ohne deutsche bestandteile.* 90^{b} *nach zweizeiligem absatz ohne überschrift gll. zum prolog von Josue mit éiner deutschen* (LXXVI), 91^{b} De Libro, *darüber von moderner hand* Josue, *gleichfalls mit deutschen gll.* (LXXVI), 92^{a} De libro ivdicv̄ q^{i} sopthī dr̄ *mit éiner deutschen gl.* (LXXXVI), 96^{a} *ohne überschrift wenige gll. zu Ruth mit éiner deutschen am schluss von and. dinte* (XCIII); *rest der seite und* 96^{b} *leer;* **3)** *bl.* 97—183: *zur anfangspartie bis bl.* 117^{b} *vgl. den dritten bestandteil des Clm.* 19413. 97^{a} A. Sub hiatu oris congruo solo spv̄ memoram^{9} *usw., über die aussprache der einzelnen buchstaben.* 98^{a} Litteras quippe grecas inprimis gadmus Agenoris fili^{9} *usw. mit den auf* 97^{b} *vorangehenden zahlenwerten und namen der griech. buchstaben,* 98^{b} Primo omniū litterę hebraicę linguę a moyse inuentę s̄ *usw.*, 99^{a} Latinas namq, litteras. carm̄tis nimpha *usw.*, 99^{b} Litteras &iā &hici. philosophi *usw.*, 100^{a} Litteras quippe quas utunt˜ marcomanni *usw.*, *alles dies = Hraban ed. Migne* 112, 1579—1582 *oben.* 100^{b}—102^{b} *buchstabenligaturen = Hraban* 112, 1581—1584, *dazwischen* 102^{a} Animula nudula ibis ad loca pallidula | frigidaq, non ut soles dabis ioca (*die bekannten verse Hadrians*). | Artemon. est uelū magis causa di|rigendę nauis quā celeritatis (*aus Acta apost.* 27, 40). 102^{b} *unten rot* De diversis vocabvlis (103^{a}) Nimpharvm, *wesentlich aus Isidor* 8, 11, 97, *rest der seite und* 103^{b} *leer.* 104^{a} Istiusmodi genus descriptionis notae caesaris appellat˜ *usw.* = *Hraban* 112, 1581. 82. 105^{a} *über bezeichnung der buchstaben durch striche,* 105^{b} *and. geheimschrift, zahlenwerte der lat. und griech. buchstaben, bedeutung der hebräischen buchstaben* (Aleph. Intpr&at˜ doctrina *usw.*); *dazu* 106^{b} *erläuterung*

Post interp̄tationē elem̄torum intellegentię ordo dicendus ē. Prima conexio ē. doctrina —108a Septima conexio ē *usw.* De Talentis (*rot*). Tria genera ŝ talentoꝝ$^{artis.}$ *usw.* 108b *abgesetzt in zwei spalten über erfinder* Uulturnus. Inuentor ferrarię| Escolapiꝰ. Inuenit forpices. | Ofnevˢ. Primꝰ plantator vitv̄. | Cadmꝰ Inuentor aeris.| Chiron Inuenī medicinę | Tirrenꝰ Inuenī turbarū. | Ceres Inuentrix mola|rum & aratri. Nomina ventoꝝ (*rot*) *lat. und deutsch* (MLXIX), 109a *abgesetzt in zwei spalten* Nomina Mensium (*rot*) *lat. und deutsch aus Einhard, daran unmittelbar anschließend* 109b Amor. ab oculis oritur. Deinde cadit in pectus. & p^{or} pectvˢ cor pen&rat, *darauf* De .IIII. Principalib; virtu$^{tibus.}$ (*rot*). Virtutes animi sunt .IIII. Prudentia. Iusticia. Fortitudo. | (T)emperantia *usw.* 110b De Medicina (*rot*). Sagittarię que ē anagallis. sucus. melle mixtꝰ. pari pondere. & narib; infusus. flegma deducit. Similit̄ & dentiū dolorē sedat. Qui &iā suco eiꝰ. cū oleo roseo mixto faciē unxerit. Ab omnib; libenī accipit̃. Item (*rot;* 111a) Leporis pulmo sup̄ oculos positꝰ dolorē eis aufert. Fel leporis. claritatē oculoꝝ. facit. & inminentē caliginē discutit. Leporis sanguis lentigines faciei purgat. Itē (*rot*) Uulpis. fel aurib; instillatꝰ. dolorē p̄fectissimę tollit (*vom ersten* Item *an aus Placitus c.* 2. 3). Raphanus. cont^{a} uenenū unicū remediū est. Itē (*rot*) Ruta. stomachū excitat. digestionē accomod&^{a}. Aluū mollit. bilē extenuat. uitia pectoris. lateris. iecoris. ac renū mitigat. Conficit̃ aut̄ sic. Rutę uiridis. VI. Cimini. V. Piperis. VI. Nitri. III. (111b) Ciminū ac&o prius macer&ur. deinde torr&ur. & uniuersa tunsa. & cr&a. melle optimo mixta subigantur. Ac&o & oleo roseo mixta. mirifice capitis dolorem auertit. Cucurbita. stomachū relaxat. Bibendi desideria n̄ excitat Sucus eiꝰ dolorē dentiū mitigat. si diutius in ore teneat̃. Item (*rot*). Pepo d&racta cute. ac semine iecto esui datꝰ. stomachi cōpescit ardores. Aluū leniter mollit. coctꝰ ex aqua. cū oleo. Ac&o. melle iocundissime sumitur. Sem̄ (112a) in puluerē uersū. lomentoq; p̄mixtū. nitidiorē feminis cutē p̄stat. Canis cor. tecū habe. siue & lingue eiꝰ summū sub pedis pollice. & alii te n̄ latrant. Item (*rot*) Asine lax (*sic*). oculis inunctū clarificat. Asinę lac. faue lomento mixtū. omē maculas de corpore eici&. & cutē candidiorē^{or} facit (*von* Canis *an aus Placitus c.* 11. 12). Hieronimus. IIII. marias eē confirmat *usw.*, 112b De .x. Nominibus dī (*rot*), *auszug aus Isidor* 7, 1, De diis gentivm (*rot*), *auszug aus Isidor* 8, 11, 1. 2, 113a Avgvstinvs (*rot*) Quadraginta & .VI. annis ędificatū ē templū hoc *usw.*, 113b Nomina musarv̄ (*rot*), 114a De diuisione Musicę artis (*rot*), *auszug aus Isidor* 3, 19, 1, *darauf noch* Epicerema est genus silogismi, *rest der seite leer.* 114b *verwandtschaftstafel,* 115a *verwandtschaftsnamen mit deutscher übersetzung* (DCCCCXLIX), 116b Xenodochiū — Prephotrophiū (*oben* 391 *anm.*), 117a *erklärungen von* I:sagoga, Natura, Persona, Periermenię, Catagorię, 117b *verteilung des schöpfungswerks auf die schöpfungstage* Primo die sęculi dš. lucis nomine condidit anglos *usw.* 118a De ornatv. ecclesiae (*rot*) *mit deutschen gll.* (MCXXXIV), 118b De edificiis (*rot,* MXCIII), De vasis (*rot,* MCXV), 119b De ferram̄tis (*rot,* MCI: 632, 50 Rizza *a.* 52 Accus *a.* 633, 52 Waganso *a*), 120b De cul-

turis ĩrẹ (*rot*, MCXXI), 121^a De animalib; (*rot*, DCCCCLXIV), 121^b De vestimtis (*rot*, MLXXXII^a), 122^b Ornamta muliebria (*rot*) *ohne deutsches, mit* Olfactoriola uasa odoramentorum *abbrechend.* 123^a *beginnt* qđ sit amara. siue amor sit (*l.* a morsu) primi hominis *usw., excerpt aus Isidor* 11, 2, 31—37. 4, 3: *es fehlt also zwischen* 122 *und* 123 *éine lage.* 123^b Excerptũ de libro &himologiarũ ysidori (*rot*), *knappe auszüge aus buch* 1. 2. 3. 5. 6 *der Etymologien.* 126^a (S)iri & caldei. unũ sunt *usw., gll. zum prologus galeatus des Hieronymus,* 126^b Prima pars regũ *usw. mit éiner deutschen gl.* (XCIX), 139^a De parte secunda Samuelis (*rot*), *gleichfalls mit éiner deutschen gl.* (CXVIII), 150^b liber III regũ (*rot*, CXXXII), 160^a *ohne überschrift das vierte buch,* 164^a De ꝑlogo paralippemenon, De paralipemenon . . ., 165^b De II parte (*alle diese überschriften rot*), 168^a De prologo salomonis (*rot*, CCXXVI) *und* 168^b De libro ꝑuerbioꝝ . . . (*rot*, CCXXXVII), 176^b De libro celtn q^i grece ecclets latine c̃cionator (*rot*), 177^b De cantico canticoꝝ . . . (*rot*). 181^a De libro sapientie (*rot*, CCLVI), *untere hälfte von* 183^b *leer;* 4) *bl.* 184—216. 184^a De actib; apostolorũ (*rot*), 196^b De epla iacobi, De epla p&ri (*beides rot*), 197^a De ^{e}pla p&ri, De prima epla Iohannis (*beides rot*), 197^b De .II., De tercia, De epla iu^{de}, De epla pauli ad romanos (*alles rot*), 198^b ad corindios (*sic; rot*), 199^a D II. ad eosdẽ (*rot*), 199^b ad galat^{as} (*rot*), 200^a Ad effesios, Ad philip̄, Ad thesalonic, Ad eosdẽ II., Ad colocens^{es} (*alles rot*), 200^b Ad tĩoteũ, Ad eundẽ II (*beides rot*), 201^a Ad titum, Ad philemomonem (*sic; beides rot*), 201^b *ohne überschrift gll. zu Matthaeus,* 208^a De marco, 209^a De Lvca, 212^a IN ev̄ iohannis. 214^b *unter der überschrift* De vestimtis sacerdotalib; —216^b *Hraban De clericorum institutione* I, 14—23; 5) *bl.* 217 *bis zum schluss.* 217^a *ohne überschrift gll. zu den Psalmen,* 241^a *unten* Sequit̃ expositio de epla ad hebreos, 242^a *unten* Seqvit̃ expos̄ svp apocalipsn (*sic*) —21, 8. — *MDenis Codices mss.* I, 1 (1793), 139—151. *HHoffmann Ahd. gll.* (1826) *s.* 56—59 *nach einer abschrift JGrimms.* — Gr. 3. Wn. 863. [*H.* § 9. 46. *P.* 65. 469. *S.* o 375—387. i 507—510.] **[613**

2171 (Jur. can. 81) *in folio,* IX *jhs.,* 52 *bll.: eine Canonensammlung, welche Maafsen Gesch. s.* 821 *ff genauer beschreibt. darin zu anfang wenige deutsche interlineargll.* (DCVI). *auf den beiden spalten der* (*urspr. leeren*) *vorderseite des ersten blattes* INCIPIT GLOSA DE UERPORŨ SEDULII (*vgl. Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse* 96, 540) *mit einigen deutschen contextgll., denen aber in der ersten spalte auch and. nichtsedulische beigefügt sind* (DCCCXLIV). 52^d *gesammelte gll. zu Arator, ebenfalls mit fremden und wenigen interlinearen deutschen* (DXXXV) *gemischt.* **[614**

2237 (Jur. civ. 290; *auf dem vorsatzbl.* Iste libellus attinet venerabili monasterio sancti Quirini in Tegernsee) *in quart,* XIII *jhs.,* 34 *bll., genügend beschrieben Tabulae* 2, 40*f: auf der letzten seite von einer hand des* XIII/XIV *jhs. vier lat. hexameter über fischnamen, denen deutsche gll. übergeschrieben sind* (DCCCCXXXIV). — *EBöcking Corpus legum sive Brachylogus juris civilis* (1829) *p.* LXXXVIII. *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 8 (1839), 98. — [*P.* 427.] **[615**

2276 (Philol. 6) *in folio,* XIV *jhs.,* 201 *bll.* (*vorn ein ungezähltes leeres, nach* 43. 115. 167 *je ein ungezähltes*), *jede seite vierspaltig: das erste Salomonische glossar mit einer reihe deutscher gll. im context* (MCLXXVa1). *die lat. lemmata sind bis auf wenige seiten, wo das vergessen wurde, rot unterstrichen. schluss bl.* 201^{b} *oben; die rückseite dieses blattes ist unliniert und leer.* — Sal. 9. *von EGGraff Diut.* 3 (1829), 415 *bezeichnet.* [*P.* 389.] [616

2400 (Philol. 167; *aus Heiligenkreuz, s. u.*) *in quart,* XII *jhs.,* 129 *bll.: bl.* 1^{b} *ff* (1^{a} *nur die federprobe saec.* XIV Non mala plangere nec bona querere differat vllus Hora sit vltima quam sibi proxima scit bene nullus) *die elf bücher des Summarium Heinrici mit metrischem und prosaischem prolog* (DCCCCXXXVIIA. DCCCCXXXVIIIa2 *mit nachtr. bd.* 3, 723 *zu* 249,50). *die deutschen contextgll., die häufig mit roten, manchmal zugleich mit schwarzen accenten versehen sind, beginnen* II, 15 *bl.* 28^{a}, *werden aber erst von* III, 3 *bl.* 32^{a} *an ständig. jüngere hände haben einzelne worte vielfach unterstrichen oder corrigiert. bl.* 126^{a} Explicit summarium heinrici, *darauf nach zwei leeren zeilen* Incipiunt expositiones quarumdam herbarum, *ein alphabetisches lat.-deutsches kräuterglossar* (MX), *an dessen schluss bl.* 129^{a} *eine and. hand die leoninischen hexameter geschrieben hat:* Explicit iste liber sit ab omni pondere liber. Scriptor queso mali nos ditans munere tali. Sit quoque fraudator sons eius et inficiator. Coram diuina cui scriptus est matre maria. Amen. *bl.* 129^{b}, *früher einem holzdeckel aufgeklebt gewesen* (*der jetzige schweinslederbd. der hs. stammt aus dem j.* 1753), *enthält unter and. federproben dreimal den eintrag* Iste liber est monasteríj scē crucis. *der codex besteht bis bl.* 120 *aus sechszehn je am schluss rot signierten lagen, von denen die vierte* (*zwischen bl.* 24 *und* 25) *mit dem ende des ersten und dem grösten teil des zweiten buchs* (I De interiectione *bis* II, 12) *jetzt fehlt. die lage* 121—128 *entbehrt der signatur, bl.* 129 *ist einzeln.* — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 235—266. 353—356. *HHoffmann Sumerlaten* (1834) *s.* 1—24. — Hs. 2. Pfl. 2. Wn. 167. [*P.* 413.] [617

2524 (Med. 219) *in klein quart,* XIII *jhs.,* 134 *bll.:* **1)** *bl.* 1—60, *die von einer hand des* XV *jhs. als* 1—61 (55 *wurde nämlich übersprungen*) *gezählt sind, aber auch diese hs. ist nicht einheitlich, sondern setzt sich aus mindestens zwei urspr. verschiedenen teilen zusammen:* **a)** *bl.* 1—14 (*ein quaternio und ein ternio*). 1—7^{a1} *lat. recepte,* 7^{a2}—11^{a2} *lat.-deutsche kräuternamen* (MXXI), *beides zweispaltig von derselben hand geschrieben. der rest, urspr. leer, ist auf* 11^{a2}—12^{a2} *von einer hand des* XV *jhs. zum eintrag eines lat. registers über die ganze hs.* 1) *benutzt, das auf dem später zugefügten einzelnen bl.* 134 *zu ende geführt wird.* 12^{b}—14^{b} (*einspaltig*) *nachtrag des zweiten schreibers der hs. b*); **b)** *bl.* 15—60, *gut beschrieben und analysiert von JHaupt Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse* 71, 466 *ff. bl.* 15—24. 25—32 (*zwei lagen*) *Arzneibuch des Bartholomaeus von zwei schreibern.* 33^{a}—41^{b} *anfang einer mhd. übersetzung des Macer* (*JHaupt ao.* 530 *f*). 41^{b}—44^{b} *fortsetzung des Bartholomaeus, dazu nachtrag auf* 12^{b}—14^{b}. 44^{b}—51^{b} *lat. recepte von der gleichen hand.* 52^{a} *von einer hand, die der in hs. a) sehr ähnelt,* Incipit lib^{s} sanitatū. 59^{a} *lat. über urin und recepte von mehreren händen;* **2)** *bl.* 61—133, *von ver-*

schiedenen händen, nur lat., in den Tabulis genügend beschrieben; den inhalt dieser hs. hat übrigens eine hand des XV *jhs., nachdem beide codices vereinigt waren, auf eine ausradierte stelle des blattes* 60^{b} *eingetragen. auf dem obern rande der bll.* 1^{b}. 2^{a} *endlich verzeichnete eine hand des* XIV/XV *jhs. die teilweise wider ausradierten hexameter* Oscito sternuto singulto nauseo sterto*. Tussio suspiro screo mastico glucio ructo *mit den übergeschriebenen deutschen gll.* Gewe nyse Gysse wele Ruze huste sufce resche kuwe Slinde robze *und darnach den* 9 *hexameter über die tiernamen* (*doch ist das wort* Martarus *gänzlich ausradiert*), *gleichfalls glossiert* (DCCCCXXXIV). — *auszüge des kräuterglossars gab EGGraff Diut.* 3 (1829), 340, *vollständigen abdruck veranstaltete HHoffmann Sumerlaten* (1834) *s.* 53—59. — Pfl. 4. [*P.* 451.] [618

2532 (Nov. 302) *in duodez,* XII *jhs.*, 143 *bll.* (*neunzehn lagen und das einzelne bl.* 143: *in den lagen* 58—63. 64—67. 137—142 *sind je zwei bll., in den lagen* 68—74. 75—81. 122—128 *ist je ein bl. ausgeschnitten*): *nach einem astrologischen tractat und der sphaera Pythagorae* 2^{b} *unten die rote überschrift* Incip̄ liber Medicinę, *dessen* Prologvs 3^{ab} *wörtlich aus Isidors Etym.* 4, 3. 4 *stammt,* 3^{b} In nomine domini incipit liber diete. *rote überschriften* 4^{a} De tritico, 4^{b} De ordeo, 5^{a} De pomis, 5^{b} De piris, De glandibus, 6^{a} De castaneis, De lactucis, 6^{b} De apio, 7^{a} De petrosilino, 7^{b} De eruca, De porris, 8^{b} De feniculo, De menta, 9^{a} De malua, De lapa, 9^{b} De rapa, 10^{a} De cepis, 10^{b} De rvta, De cimino, 11^{a} De aneto, De pipere, 11^{b} De ouibus, 12^{b} De ceruina carne, De leporina carne, De lacte, 13^{a} De butyro, De caseo, 13^{b} De uolatilibus, 14^{b} De ovis, De piscibus, 15^{b} Expliciunt excerpta dietarum. *es folgt* De fleḅotomia. Fleotomia continet in se cirorgiam. quod est initium sanitatis *usw., woran* 19^{b} *praesagia tonitruum für die einzelnen monate* (*verschieden von Beda* 1, 387) *sich schliefsen.* 20^{a} Prognostica de uariis infirmitatibvs. (20^{b}) Hę ualitudines infra scriptę nullum habent remedium. nec ullum querunt auctorem medicinę in quibus talia signa uisa fuerint *usw.* 23^{b} Prognostica infirmi, 24^{a} Prognostica infirmi, De diebus timendis, 26^{a} Cataplasma ad omnes febres, *dann* In christi nomine incipiunt experimenta, *eine receptsammlung bis* 44^{a}, *wo unter der überschrift* Item experimenta *eine zweite folgt. was von* 55^{b} *an steht, ist in den Tabulis der hauptsache nach richtig angegeben; ich bemerke nur, dass die receptsammlung* 67^{a}*ff vorn unvollständig ist, dass* 120^{b} *unter dem titel* De natura infantum *ein stück aus Beda* (1, 397) *eingeschoben wurde, dass endlich* 132^{b}—136^{b} *fortlaufend lat.-deutsche kräuternamen* (DCCCCXXXVIIA *anhang* a. MXXIII) *verzeichnet sind: die initialen der lat. worte sind meist rot, selten schwarz mit roter verzierung. aber die recepte der hs. enthalten gleichfalls nicht wenige*

* *der hexameter* Oscito sternuto singulcio tussio sterto (*darauf zwei rot geschriebene zeilen ausradiert*) *mit den den drei ersten verben von and. hand übergeschriebenen gll.* gaine, nivse, hezche *auch in der Innsbrucker hs.* 474 (*aus dem karthäuserkloster Snals*) *saec.* XIII *bl.* 46^{b} (*FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 7 (1838), 602 [*P.* 336]); *vgl. ferner Anz. usw.* 6 (1837), 436. *oben nr* 241. *Archiv der gesellschaft* 10, 626 *und Gll.* 3, 46 *anm.* 8. *Schmeller BWB* 1^{2}, 913*f.* 973. 1184. 2^{2}, 568.

deutsche worte im context oder am rande, die ich hier zusammenstelle. 27^b Ad dolorem stomachi .... Centenodiam .i. Wégèbrete. 28^a Ad aurium dolorem. Simphoniace () b'ilsė. 29^a Ut mulier cito pariat. Artemesiam () b'iböz. 33^a Ad febres quartanas. Origanum () dosto. 34^a Similiter et brionie húndeschúrbėz radix. 35^a Ad (35^b) emorr°idas. Accipe mentastrum () vísmúnzà. 39^b Ad stringendum omnem fluxum sanguinis. folium enulę ()alańt. 43^b Ad pleuri^si^n:. herba que uocatur Waldo bibe cum melle. 49^b Ad uomitum restringendum. Nepitam .i. Símizà. 50^a Ad tinea^s^ capitis. Accipe lauendulam .i. láuendėl. 68^b Ad hominem in quem coluber intrauit. Basiliam .i. ḿadėlgėr. 70^a Ad correntiam. Radices tormentillę .i. fricwrz. 80^a Ad dolorem pulmonis. l iecoris. et ad tussim. Tolle pensum untie citewares. vntiam ingebers. similiter untiam piretri. dimidiam untiam liquiricii. semen aneti .x. drag(80^b)ma^s^ .x. dragma^s^ chumine^s^. 86^a De his qui uicio cerebri insaniam patiuntur. Accipe agrestem churbezsamen. unde di binapheleschernen. 86^b Potio ad dolorem pedum. Tolle centum folia polipodii. .i. steinfarn. 87^a Ad prouocandum urinam. In augusto epar hircinum tolle. Vnde sulcez. et da cottidie laboranti buccellam. 87^b Potio plurimum ualens.... In mense martio. tolle partem unam Saluie .II. parte^s^ piperi^s^. et piretri. similiter .II. parte^s^ gingebere^s^ .... (88^a) In octobre finh adde [*zu dieser* potio]. 88^b Unguentum grecum .... scozwrce manipulum .I. 91^b Item [*scil.* Ad dolorem pectoris] Accipe fel piscis qui dicitur allent. 109^b Accipe lapidem specularem. id est gypsen. 110^a Tunde acerum .i. gunderebun .... Ad telum .i. stecheden. 114^b Adipem uituli. et cametisson .i. andor. 124^a Item ut crescant [*scil.* capilli]. Tolle semen git .i. brotchrut. 129^a Ad cor. et ad uentrem. et caducum morbum. Eberwrz collecta. 137^b Ad idem [*scil.* diarriam] In hagenbuchun crescunt glandes. *ferner enthält der abschnitt* Item experimenta *bl.* 117^a *ff mehrere beschwörungen. drei derselben teilte Zupitza Anglia* 1, 191 *f mit, die übrigen lauten:* 117^b Vt sorices manipulo^s^ non noceant. has preces dic ter. et in tecto suspende. (118^a) In hierosolima mus non habitat. nec granum colligit. nec congaudet. Domine deus qui † fecisti celum et terram. tu benedic fructōs istos in nomine patris et filii. et spiritus sancti. Pater noster ter (*vgl. dazu Cockayne Leechdoms* 1, 397). 119^b Si equus habet morth. Sume gladium et incide ei crucem (120^a) in fronte. aliam in clune. et sic sume stercus humanum pone in cruces. protinus sanus est. Item. Canta hunc uersum ter. Vox domini super aquas. deus m. I°t. d. s. a. m. (*Ps.* 28, 3) Nunquam erratus erit. 124^b Ad caducum morbum. ad cadiuam guttam res probatissima. Si aliquis homo ex gutta cadiua ceciderit accipiat aliquis corrigiam ex corio nouo ceruino. et nodet uno modo (*geschrieben* m°; *l.* nodo?) dicendo. in nomine patris. et filii et spiritus sancti ligo infirmitatem istius hominis hoc nodo deinde ligetur in collo infirmi. et abstineat se a uino. a carne. a muliere. donec exanimum cadauer uiderit. et cum illo ad sepulturam eat. et ibi corrigia soluatur de collo eius. et intra scapulas defuncti sepeliatur dicendo. In nomine patris et filii et spiritus sancti. sepelio infirmitatem huius homini^s^ cum ista corrigia eo tenore. ut non tangat eum (125^a) ista infirmita^s^ donec istud cadauer de hoc sepul-

chro resurgat. Ipse qui corrigiam ligauit si presens esse non potest. licentiam potest dare alicui qui dissoluat. 128^{b} Teglie. neglie. negaline. ripa. de mare maculam ab oculo famuli dei abstergebant et dicebant. si est alba. si nigra. si est rubicunda deus abstergat. Sanctus deus. sanctus fortis. Sanctus et inmortalis. miserere nobis. Agnus dei qui (129^{a}) .t. p. m. m. nob. Adiuro te macula per patrem et filium. et spiritum sanctum. ut non habeas potestatem ampliv^{s} crescendi l manendi. sed discedendi. Absterge domine maculam ab oculo famuli dei sicut abstersisti maculas sancti viri tobie. In nomine patris et filii et spiritus sancti. Ter dicas. — *nachdem in den Tabulis auf die gll. aufmerksam gemacht war, gab sie PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 477—479 *heraus.* — [*P.* 446. 452.] **[619**

2723 (Rec. 3325) *in quart,* x *jhs.,* 135 *bll.* (*sechszehn unsignierte quaternionen und eine siebenzehnte lage, bestehend aus* 2 *doppel- und* 3 *einzelbll.*), *die berühmte hs. der Monseer gll.:* 1^{a} (*urspr. leer*) *mit notizen verschiedener hände beschrieben, zb.* Candidior stella me diligit vna puella *usw. saec.* XIII/XIV, *Canticum cant.* 4, 7. 11 *saec.* XII, Anno domini Millimo Trecentesimo lxxiij in die Antonii conf, p manus fridrici wistalarij de salczburga *saec.* XIV, Clare Virginis canat ecclesia nūc p̄conia *usw. saec.* XIII, Fac sim⁹ vt rasi d' libro sathane blasi *usw. saec.* XIV. 1^{b} *rot* In nomine scāē trinitatis. et unius deitatis. Incipit closula. de hebraicis nominibus g̃. et l., 3^{b} De locis, 4^{a} De diuersis rebus, 4^{b} De gentibus, De locis. iterum, De fluminibus, 5^{a} De m̄sib; (*vielleicht stand dahinter noch etwas*), De solemnitatib; anni *mit einer deutschen contextgl.* (DCXXVII^{c} *nachtr.*), 5^{b} De uolatilibus, 6^{a} De ponderib;, De mensuris, De crecis nominib;, *dh. bis hierher mit einigen kürzungen das ganze* 2 *buch der Instructionen des Eucherius. dann* 6^{b} De principatibus Hieronimi. Decanus *usw.*, 7^{a} De hospitiis. Xenodochiū *usw.* (*s. oben* 391 *anm.*), Expositio. g. (*vielmehr hebräischer*) uerborū. Adonai *usw.*, 7^{b} Incipiunt formata eporum (*teilweise schwarz nachgezogen*) *mit vier deutschen interlineargll. von der hand des schreibers* (DCV), *endlich die griech. buchstaben und zahlzeichen.* 8^{a} *unten* Dic mihi quot annos vixit adā. DCCCC. XXX. & mortuv^{s} ē. & fuit in inferno p v. mil. CC. XX. VIII. annos. & liberauit eū deus. (8^{b}) Quot s̄ peccata adę in inicio. q^{a}ndo fuit in paradyso. VII. Supbia. quia dilex̄ ēē in sua potestate. potius quā in dī potestate. II. Sacrilegium quia dō non credidit. III. Homicidiū. quia se ipsū p̄cipitaū ad mortem. IIII. Fornicatio spiritalis. quia integritatē m̄tis serpentina suasione corrumpit. V. Furtv̄ quia cibū ꝓhibitv̄ comedit. VI. Auaritia. quia ille plus q debuit app&iit. VII. Gula. quia u&itv̄ fructū comedit. (*absatz*) Quot s̄ poenę adę. VII. I. Maledictio terrę. II. Eiectio de paradyso. III. Aduentv$_{s}$. in terrā vilē. IIII. Mors filii. V. Labor. VI. Mors corporis. VII. Descessio (*Vind.* 2732 *bl.* 11^{a} *besser* Descensio) in infernū. Quot peccaū cain. filius adae*.

* *eine and. fassung gewährt der Einsiedler codex* 319 *p.* 294: Septem poenae Cain. Timor. tremor. diffidentia. dolor dorsi. dolor capitis. pennitas lacrimarum. Instabilitas. Septies peccauit. Non iuste diuisit. Inuidit. dolose egit. occidit. mendaciū dixit. desperauit. Non poenituit; *wider eine and. Neues archiv* 17, 250. *der Wiener text schöpft aus Hieronymus brief* XXXVI (*Vallarsi* I, 164). *vgl. auch unsere nrn* 218 *s.* 134, 648 *bl.* 96^{b}.

vii. i. Non recte diuisit. ii. Invidit frī. iii. Dolose egit. ut eam' in agrū. iiii. Intfectio. vt ēsurrex cain. v. Mtitvs ē. vt nescio. vi. Desperaū. ut maior ē iniquitas mea. vii. Non poenituit. vt uagus. Hec ŝ uindicte sup eū. vii. i. Introgatio. vt ubi ē fr̄ tuv^s. ii. Maaledictio (*sic*). vt maledictv^s eris. iii. *damit bricht das stück, welches ähnlich in Bedae opp. ed. Col.* 3, 495 *steht* (*vgl. auch WSchmitz Miscellanea Tironiana* 1896 *s.* 29), *ab, es folgt nur eine federprobe von and. hand* (*saec.* xii). *mit bl.* 9^a (*anfang der zweiten lage*) *beginnen die gll. unter der roten überschrift:* Incipiunt. closae. super. uetus. et. nouvm. testamentum. breuiter. excerptae. singulariter. de. difficillimis. uerbis. Inprimis sup plogū Geneseos, *und zwar* 9^a *zur Genesis* (VIII: 304, 13 giposi] g *mit rasur aus* p *corr. b.* 32 Subicite erig& *b* 10^a (*s. Vind.* 2732). 305, 11 .i. hosanestila *b* 11^a. 40 pilliccemes] *das erste* e *auf rasur b.* 306, 39 cremizunga] i *angehängt b.* 308, 42 vuezti *b.* 309, 5 givuinne *auch b.* 28 slemmir *und* chuninges] *beide* i *angehängt b. anm.* 15 Auguriari *auch b.* 310, 9 menniscun] i *angehängt b.* 12 vuaz *b. anm.* 4 Quid *auch b*), 16^b *Exodus* (XXVIII: 328, 34 zidennidanentigin] *das zweite* i *angehängt b.* 329, 38 chopha *b.* 331, 26 Polim&o *b.* 43 In: marginib, *b, rasur von* o. 65 linpruoh] u *aus rasur b.* 333, 5 Sagū: *b*), 18^a *Leviticus* (XLIII: 348, 12 Onocratulū *b.* 349, 12 chuhmara] *das erste* a *angehängt b.* 350, 16 ph^{l}astre] s *mit rasur aus* l *corr. b.* 19. 24 gitunihhot, gitunihhotiv] *beide mal das zweite* i *angehängt b.* 28 animali] *das erste* i *und zweite* a *angehängt b.* 351, 4 uoqumilun *b*), 19^b *Numeri* (LVI: 359, 41 leidsemi] *das letzte* i *angehängt b.* 360, 38 *vor* phl^{l}edes *rasur zweier buchstaben b.* 361, 45 gihôntost] *das erste* t *aus* ?s *radiert b*), 20^b *Deuteronomium* (LXIX: 368, 32 nisnîd&] i *angehängt b.* 370, 52 tunichos *desgl. b.* 372, 41 givueran *b.* 53 givurumita] *das zweite* i *angehängt b*), 21^b *Josue* (LXXIX: 377, 48 meriminnono] *das zweite* i *angehängt b.* 379, 32 *fehlt* vsquā *b* 22^b), 22^b *Judicum* (LXXXVIII: 384, 13 dahiner] i *angehängt b*), 23^a *Ruth* (XCIV), *Regum* i (CIII: 396, 18 vuintrunchaniu *b.* 397, 65 *f* vueuer&a. *b.* 400, 19 *f* gisihhirota] *am ersten* h *radiert b.* 44 mvôta *b.* 404, 20 Carigarū, *dann kleine rasur b.* 405, 16 In^{i}q&asti *b.* 33 uasalchalp *b*), 26^a *Regum* ii (CXIX: 417 *anm.* 21 In longinqum] g *aus* l *radiert b.* 418, 31 F^{r}agm̄ *b.* 40 *f* irteili mir] *am zweiten* i *radiert, das letzte angehängt b.* 419, 55 spenita] i *angehängt b.* 420, 56 vuaz *b.* 421, 30 ungihito] *das zweite* i *angehängt b.* 56 *ff* arahari. l phlumari] *die beiden letzten* a *angehängt b*), 27^b *Regum* iii (CXXXV: 433, 12 scinit] *das zweite* i *angehängt b.* 51 tenninvn] i *angehängt b.* 434, 47 himilezin] *das zweite* i *angehängt b.* 435, 12 anasluoch] *das zweite* a *angehängt b.* 41 gisnitanero] *das zweite* i *angehängt b.* 436, 35 gigozanen] o *aus corr. b.* 437, 49 leimigiv] *das mittlere* i *angehängt b.* 60 *hinter* Corruptus aer, *das nach* 438, 27 *steht, ist ein stück pergament ausgerissen; aus dem über* r *von* aer *mit nachtragzeichen befindlichen* l *ersieht man aber, dass auch b die gl.* ^{luomlu}suht *oder eine ähnliche besafs.* 438, 65 vuernivuas] i *angehängt b.* 440, 1 Armamtariū] *über dem ersten* m *rasur eines abbreviaturstriches b.* 15 inninoh] *das zweite* i *angehängt b.* 441, 1 givu&un *b. anm.* 20 Non *fehlt, weil ein stück pergament fortgerissen ist b.* 47 uribundus *b,* F *abgerissen*), 29^a *Regum* iv

(CXLVIII: 450, 49 leimina] *das zweite* i *angehängt b.* 451, 21 istdirgisunti *b.* 50 soumari] a *angehängt b.* 452 *anm.* 16 Infundit *auch b.* 453, 1 Summas] s *aus rasur b.* 454, 31 aftrostun] *das erste* t *aus* f *radiert b.* 455, 30 unīpchaniu] a *angehängt b*), 30^{a} *unter der überschrift* Item .IIII. libros *ein anhang zu allen vier büchern, dessen gll.* (*s. bd.* 1, 399 *anm.* 7) *den nrn* CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII *einverleibt wurden* (399, 20 harmisota] i *angehängt b.* 402, 61 liutpth *b.* 434, 1 giprieuida *b*). 31^{a} *Paralipp.* I (CLVIII), 32^{a} *Paralipp.* II (CLXIII), 33^{a} *Esaias* (CCLXXIX: 592 *anm.* 7 *l.* bed *statt* bd. 46 zurlustlih̄] *das zweite* l *aus* b *radiert c.* 599, 28 uvolapizantemo *c.* 600, 6 carminodu^{n}] i *angehängt c.* 602, 49 firp̄hhan] *das zweite* h *auf rasur c.* 605, 9 huoniriner *c.* 606 *anm.* 29 Agger *aus* Aggeri *radiert c.* 609, 13 legar] r *aus* l *radiert c.* 38 Dispderē] *das erste* e *auf rasur c.* 611 *anm.* 15 serrentia *auch c.* 612, 16 C̄flatili] ili *auf rasur c.* 27 fliozenten] z *auf rasur c.* 62 Quercus] r *auf rasur c.* 613, 70 Iicamino *c*), 38^{a} *Jeremias* (CCXCI: 628, 10 ursuochari] i *auf rasur c.* 630, 42 opdahi *aus* opdahun *radiert c.* 632, 12 f&irinsun *auch c.* 635, 2 vnzin *c.* 15 Expgescentur *c*), 40^{b} *Threni* (CCXCV: 638, 1 *f* dr̄ *c*), 41^{a} *Ezechiel* (CCCI: 641 *anm.* 3 dissertus *auch c.* 644, 42 Vmbilicv^{e}] v^{e} *vielleicht mit rasur aus* o *corr. c.* 645, 2 virsaztos *c.* 68 uirra *c.* 646, 27 Calumniabant˜] *das letzte* a *aus* u *rad. c.* 649, 58 Inruuinosis *c*), 44^{a} *Daniel* (CCCXI: 657, 44 D&runcasse: *c, rasur von* t. 658, 23 Vt iososa *auch c* 44^{b}. 659, 3 froniscos *c.* 26 Domos *c.* 44 Statua] *das zweite* a *aus* o *corr. c.* 660, 48 Napta] *das zweite* a *aus corr. c.* 662 *anm.* 7 *zu tilgen.* 663, 47 nivuisotanemo *c.* 664, 33 Condemnaur̄ *c*), 46^{b} *Oseas* (CCCXVII: 667, 57 pisvuihhun *c*), *Johel* (CCCXXII), 47^{a} *Amos* (CCCXXVI), 47^{b} *Abdias* (CCCXXXI), *Jonas* (CCCXXXIV), 48^{a} *Micheas* (CCCXXXIX: 679, 1 giunurovuitvuirdis *c*), 48^{b} *Nahum* (CCCXLII: 680, 18 Cocineis *c*), *Habacuc* (CCCXLIV: 682, 21 *f* vuimedo *in* vuimido *corr. c*), *Sophonias* (CCCXLVII: 683, 18 unchunduno *scheint in* unchundemo *corr. c.* 27 Attenuabit] b *aus* u *corr., nach dem wort rasur c*), *Aggaeus* (CCCXLIX), 49^{a} *Zacharias* (CCCLI: 687, 17 C̄onser&˜ *c*), 49^{b} *Malachias* (CCCLIV), *Job* (CCXII: 499, 53 Cunabilis *c.* 67 i^{r}rechit] chit *auf rasur c.* 72 Membranis] b *aus* p *radiert c.* 500, 20 *l.* Ós. 501, 24 Necesarii *c.* 502, 3 *f* gispriuzit] z *auf rasur c.* 506 *anm.* 1 Obricę *c.* 507, 6 Uibrabit] *das zweite* b *aus* u *corr. c*), 51^{b} *Psalmen* (CCXXI: 521 *anm.* 1 Fiñ *c.* 522, 18 scudsuohho] *das erste* s *aus* c *corr. c*) *mit den* 54^{a} *angehängten Canticis Ezechiae* (CCLXXX), *Annae* (CVI: 406 *anm.* 8 Cticiscent *auch c*), *Habacuc* (CCCXLV) *und Moysi* (LXX), *Parabolae* (CCXXIX: 528, 32 ratussa] *das zweite* a *aus corr. c.* 42 snarahhun *c.* 532 *anm.* 13 hintscrenchiger] *beide* i *angehängt c.* 536, 49 givuizanetem^{o}] a *aus* ?o *corr. c.* 65 int:ehanlih] *rasur von* l *c.* 537, 56 ruomiliner] *das erste* i *angehängt c*), 57^{b} *Eccles.* (CCXL), 58^{a} *Canticum cant.* (CCXLIX: 550 *anm.* 1 Acubitu *auch c.* 551 *anm.* 9 Grater *auch c*), 58^{b} *Sapientia* (CCLXI: 558, 55 *f* uvazarlihhiu *c*), 59^{a} *Eccli.* (CCLXIX: 563, 44 anacherran *auch c.* 564, 5 erciti *c.* 568, 60 zintrinnanne *auch c.* 571 *anm.* 17 goumanimit] *nur das zweite* i *angehängt c.* 72 uvistuö *c.* 572, 16 Denotabit˜ *c,* b *aus* u *corr.* 577, 51 *l.* c 62^{a}. 582, 19 Scuptis *c*), 63^{a} *Tobias* (CLXXXVI: 476, 28 Memorant] n *aus*

rasur c. 477, 17 hintstuont *übergeschr. c.* 45 Nudis *c.* 478, 30 vrāmort var& *auch c*), 64^a *Judith* (CXCIII: 482, 68 Magnates *c.* 484, 51 Magnificata] c *aus* f *radiert c.* 55 uptrunchana *auf rasur c*), 65^a *Esdrae* I (CLXVIII: 471, 30 *l. c* 65^a) *mit einem anhang* 65^b *aus Ezechiel* (CCCII: 653, 28 unisceitont *auch c*). 65^b *Esther* (CCI: 490, 17 vuipgarauui *c.* 62 untin *übergeschr. c.* 491, 42 zistorituverdam̄ *c.* 72 potasceftin] a *aus corr. c*), 66^b *Maccab.* I (CCCLVII: 690, 2 *l. c* 66^b. 16 uornentigi *auch c.* 691 *anm.* 1 Dispsis *c.* 692 *anm.* 5 *übergeschr. auch c.* 55 *fehlt c* 67^b), 68^b *Maccab.* II (CCCLXIV: 698, 69 hintstuontomes] *das erste* o *aus corr. c.* 700, 2 notfriunt] fri *aus* m *corr. c.* 701, 25 firronten *auch c.* 702, 20 vuerdan] rd *aus corr. c.* 703, 46 ignitis] t *aus* l *radiert c.* 704, 42 uolch *auch c*), 71^b *Acta apost.* (CCCXCII: 741, 33 pisp^{a}hho *c.* 742, 41 eidfestinunto *c* 72^b. 743, 25 *l.* Magnificabat. 744, 29 pihap&un *c.* 745, 47 xp̄stanaman *c.* *anm.* 8 Galigas *auch c.* 747, 62 opananasehant̄ *c.* 749, 6 :ruogen *c.* 751, 49 puritum̄ *c.* 754, 3 Hemauerat *c*), 77^a *prolog zu Epistolae canonicae und Jacobusbrief* (CCCCLXVIII: 784 *anm.* 7 *streiche c*), 78^a *Epistola Petri* I (CCCCLXXI: 788, 14 nisegitun *übergeschr. c*), 78^b *Epistola Petri* II (CCCCLXXVI: 793 *anm.* 1 Uolutab^{r}o *c*), *Epistola Johannis* I (CCCCLXXIX), 79^a *Epistola Johannis* II (CCCCLXXXII: 795, 8 Vid&e :vos *c*), *Epistola Johannis* III (CCCCLXXXV), *Epistola Judae* (CCCCLXXXVIII), 79^b *Apocalypsis* (CCCCXC: 799, 44 piupon *auch c*), 80^a Itē scs̄ Ysidorus ep̄s, *ein zweiter commentar ohne deutsche gll.*, 89^b *Canones* (DXCI: 110, 64 vngiuarota *c.* 114, 23 i. portaro (*übergeschr.*) *auch c* 93^b. 116, 58 *fehlt* eignū *c* 94^b. 117, 23 Autenticū. alta .i. auctoritate plenum *c* 95^a. 121, 2 vngiuvariu *c.* 122, 40 Scrinis *c.* 58 *scheint* unsupr̄ *zu stehen c.* 123, 29 l liutmari *übergeschr. c.* 124, 26 *und anm.* zigiseganonno *c.* 128, 59 Sstatueris *c.* 129, 63 zipitriuganne *c.* 131, 12 Quo^{q}modo *c.* 15 Singulariter *c.* *anm.* 9 Existimat̄ *c.* 134 *anm.* 10 ginidiran] d *aus* r *corr. c.* 135, 11 Uicacit̄ *c.* 136, 5 prieui *auf rasur c.* 39 uolleistara *c.* 53 Satisfactionē] f *aus corr. c*), 105^b *Gregorii Dialogi* (DCLXIV: 252, 33 irslaganer] *das erste* r *auf rasur c*), 106^b *Gregorii Cura* (DCXXXVIII: 177, 30 firlazo] o *in* e *corr. c.* 178, 4 irpurita *auch c.* 179, 3 *l. c* 107^a. 44 Fau&] a *aus* o *corr. c.* 182, 14 untiu *auch c.* 22 gote] e *aus corr. c.* 61 *s. nachtr. bd.* 2, 778. 183, 68 Cubutus *c.* 184, 21 vuisi *übergeschr. c.* 25 furipurt̄] *oben am* p *radiert c.* 44 iruaranvuerdan] *das letzte* r *aus corr. c.* 185, 61 gistiurit *übergeschr. c.* 186, 49 Fascinauit] *das zweite* a *aus* ū *corr. c.* 189, 42 :zigilocchonne *c.* 190, 41 Ptextu] xtu *auf rasur c.* 43 virtercheneti] *das letzte* i *auf rasur c.* 47 *f* anagivarton *c.* 191, 5 Subigam̄ *c.* 12 Expandat *c.* 194, 7 Pulsantis] t *aus* s *corr. c.* 197, 1 virtigilit *c*), 113^a *Gregorii Homiliae* (DCLXXIV: 270 *anm.* 12 *darunter das wort nochmals von and. hand e.* 276, 1 Fauoris] a *aus* o *corr. e.* 292, 24 *u. anm.* gisphhaniu *e.* 294, 5 *und* 59 gisagatem̄ *und* lahhinonto *übergeschr. e.* 303, 48 ^{i}illenten *e.* 304, 1 Amatores] a *scheint aus* o *corr. e*), 119^a *Liber comitis* (CCCCXCV: 803, 39 gastvuissode *übergeschr. c.* 806, 35 i. marahscaha *c.* 810, 6 chlengontaz *c.* 811, 15 vmpiderp *c.* 813 *anm.* 10 *übergeschr. bcd.* 814 *anm.* 10 Coocinū *c.* 818 *anm.* 2 Suberogaueris *c.* 819, 42 Re-

uereaịt˜ *c*), 123^{a} *Vitae patrum* (DCCCLXXXII), 123^{b} *Phocas* (DCCLV: 363, 19 loupho] *das erste* o *aus corr. b*), 124^{a} Incipit Somnialis liber scī Danielis pphetẹ, *grofsen teils alphabetisch geordnet, mit einigen deutschen interlineargll.* (DCXIX), 130^{b} Explicit. Somniale. Danielis. Haec s̄ sortes. sanctorum. quae numquā fallunt. recta. scrutantes. si cum ieiunio. et oratione. peraguntur, 132^{b} Explicit. Oratio scī Martini, 133^{a} Al orat̄, Item aliae sortes scōrum, 135^{b} Expliciunt sortes scō . . . (*rest der subscription und einige weitere zeilen erloschen*). *dem innern vorder- und rückdeckel eingeklebt sind zwei pergamentbll. saec.* XI *eines aus Beda schöpfenden kalendarischen werkes mit éiner deutschen interlineargl. auf dem rückwärtigen bl.* (DLVII). — *BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), 319—400. *collation von EGGraff Diut.* 3 (1829), 172—183. *ANeumann Über einige gll. in der Monseer und Salzburger sammlung* (3 *jahresbericht des Mariahilfer realgymnasiums, Wien* 1867). *zur lautlehre MHJellinek Beitr.* 15 (1889), 412. — *Ma.—Mψ.* Mz. Ma.—Md. Mf. Mg. M. 1.—M. 33. Wn. 3325. [*H.* § 8. 94. 101. 127. *P.* 14. *S.* i 211—498.] **[620**

2732 (Salisb. 249) *in quart,* 192 *bll.* (*die foliierung beginnt mit* 2, *davor ein zu einem quartdoppelbl. gebrochenes foliobl. mit einem verzeichnis der päbste bis auf Johannes* IX *und der kaiser bis auf Otto* I; *vor* 2 *und vor* 52 *ist ein bl. ausgeschnitten,* 133 *bei der zählung übersprungen,* 44 *doppelt vorhanden*): **1)** *saec.* X *bl.* 2—144, *achtzehn je am schluss signierte quaternionen und das angenähte bl.* 144, *eine glossensammlung, die wesentlich dasselbe und in gleicher folge wie der Monseer codex Vind.* 2723 (*s. dort*) *enthält.* 2^{a} Incipit de hebraicis nominibus, 4^{a} De locis, 4^{b} De diuersis rebus, 5^{b} De gentibus, De locis iterum, De fluminibus, 6^{a} De mensibus hebraice, De solemnitatbus (*sic*) anni *mit éiner deutschen contextgl.* (DCXXVII^{c} *nachtr.*), 7^{b} De uolatilibus, De ponderibus, De mensuris, 8^{a} Incipit de grecis nominibus, 8^{b} De principatibus Hieronymus, De hospitiis, 9^{a} Expositio grecorum uerborum, 9^{b} Incipit formata episcoporum *mit fünf deutschen interlineargll., die jedoch nicht von der hand des textes herrühren* (DCV), 10^{ab} *griech. buchstaben und zahlzeichen. darauf* Dic mihi *usw., auf* 11^{a} *ebenso abbrechend wie im Vind.* 2723 *bl.* 8^{b}. *in der nächsten zeile folgt die rote überschrift* In nomne (*sic*) sanctae trinitatis et univs deitatis. incipiunt closa super uet^{v}s et nouvm testamentum breuiter excerpta. cum dificilliminis (*sic*) uerbis inprimis super prologum geneseos. *nunmehr* 11^{b} *ff die glossaturen* VIII (304, 8 topazunga] *das erste* a *aus* o *corr. c.* 32 Subicite erig&. artot *a* 2^{b} erig&. l artot *c* 12^{a}: *auch in* erig&, *das ich früher irrtümlich als lat. ansah, liegt ein deutscher imp. von* arjan *vor.* 50 Aaurā *c.* 305, 54 giualạch *c.* 306, 15 Descendidit *c.* 307, 32 Turbasti *auch c.* 47 Som: niator *c, rasur von* i *und das erste* o *auf rasur.* 308, 54 Obesas] b *aus* p *mit rasur corr. c.* 310, 12 Quid . . . nostrum *c*). XXVIII (326, 6 vueido purgi *c.* 327, 6 Vesice] *das erste* e *aus* i *corr. c.* 328, 22 Sstrenuis *c.* 25 Ere: gione] *rasur von* i *c.* 330, 61 Receptaculum *auf rasur c.* 331, 26 Polim&o *c.* 65 linpruoh] p *aus* r *corr. c.* 333 *anm.* 1 sci: pares] *rasur von* n *c*). XLIII (346, 45 *steht auch in c* gichnetaniu. 347, 39 Satifractionē *c.* 348, 12 Onocratulū *c.* 27 Upupam] *das zweite* p *auf rasur c.* 35

Uepertilionē *c.* 40 Atacus] cus *auf rasur c.* 349, 29 uiva *auf rasur c.* 35 Efloruerit *c.* 45 :ûochalavuer *c.* 352, 35 p,,uvrfun *c*). LVI (361, 45 *u. anm.* gihôntos *c*). LXIX (370, 21 *f* niupnalu& *auf rasur c.* 371, 34 unsuprido] prido *über* luuie *von* Inluuie *c.* 372, 5 Iudic,,a *c*). LXXIX (378, 67 Muttire *auch c*). LXXXVIII (385, 32 Rammum *c.* 386, 3 Sollucritis *c*). XCIV. CIII (*nach* 397, 37 Antequam extingueretur .i. lampas. l e n t o t i *c* 29^{b}—3, 3. 398, 49 :Unguentarias] U *aus* u *corr., davor rasur von* U *c.* 53 Focarios *c.* 400, 23 gariliho *c.* 27 Triumphalem fornicem *c.* 401, 49 *f* nigiplode *c.* 402, 48 Filii *c* 31^{a}. 60 Laicos panes *c.* 61 luitpth *c.* 403, 39 *eher* putilun *c.* 404, 21 gichnet] chn *auf rasur c.* figono] f *mit rasur aus* u *corr. c.* 44 unsempfti *c.* 405, 12 pitrugi *auf rasur c.* 34 uasalchalp *c*). CXIX (416, 9 Mucro] c *aus corr. c.* 55 Fabræ *c.* 417, 32 Discoperiens *c.* 418, 3 hahsn&a] hahs *auf rasur c.* 419, 8 ziegalo *c.* 42 Noh *c.* 47 vntât *c.* 420, 46 *f* Magno opere porauilo *c, das letzte* o *aus corr.* 421, 21 Uuicissitudine *c.* 27 Proprior *auch c und nach* 421, 55. 30 vngihito *c.* 422, 27 vpstreit *c.* 36 Grassatur *auch c*). CXXXV (433, 24 Pingues boues *c.* 36 Bubalorum] l *auf rasur von* ?r *c.* 434, 14 snitun *auch c.* 57 Tornaturas] t *aus* st *radiert c.* 66 Fabrefactas] abr *auf rasur c.* 436, 5 Atificem *c.* 437, 3 Coronulas] a *aus* o *corr. c.* 28 uelga *c.* 60 aer] e *aus* r *corr. c.* 438, 22 Imp̄catio *c,* c *auf rasur.* 54 halpscilti] *bis zum zweiten* l *auf rasur c.* 439, 7 Sicomeros *c.* 28 Uoraginem (g *aus corr.*) :erdprust (*rasur von* h) *c.* 40 apholtrinenstap̄ *c.* 440, 32 Transilieba^{n}t *c.* 38 *f* Lanteolis spirilun̄ (r *auf rasur*) *c.* 441, 20 Pedissequos] *das zweite* s *und* q *aus corr. c.* 442, 40 zugila] a *aus corr. c*). CXLVIII (451, 18 *steht* Prospera *c.* 33 Colocynthias *c,* loc *auf rasur.* 452, 21 statere (*das letzte* e *auf rasur*) uuidareinemo phenninge (*das letzte* n *aus* g *radiert*) *c.* 34 Sstragulam *c,* r *aus corr.* 42 amplun: *c.* 45 aronti] o *aus corr. c.* 48 Incessus] u *aus rasur corr. c.* 57 Stibio] b *aus* p *mit rasur corr. c.* ouchsalpun] o *aus rasur c.* 453, 2 *f* uingara] uinga (a *unsicher*) *auf rasur c.* 13 chund&] nd *auf rasur c.* 41 ginichta] g *aus corr. c.* 46 unzenungiporanen] nen *auf rasur c.* 51 uordorun] n *von jüngerer hand, über* u *rasur eines striches c.* 454, 10 houpitpurch] c *auf rasur c.* 12 nemerosū *auch c.* 35 gihab& *c, aber von jüngerer hand ist* a *hinzugefügt.* 49 Israel *fehlt auch c*). CLVIII (461, 17 *Εξαπλα*] *λ auf rasur d.* 43 Obtrecta^{to}ribus *d.* 67 unt̄:laza *d.* 462, 13 Filias *auf rasur d.* 23 Thra$_{h}$as] Thra *auf rasur d.* 463, 11 Stibinos] b *mit rasur aus* p *corr. d.* CLXIII (465, 18 Pasilicam *d.* 23 Crea:|cras *d,* c *von jüngerer hand zugesetzt.* 39 Tur:ibulum] *rasur von* r *d.* 467, 35 ost̄frischinch] *das zweite* s *aus corr. d.* 47 *f* Brach:um mennisciustarichi *d* 40^{ab}. 56 zi : : : | samanne gihephti da:] *am schluss rasur von* n *d.* 60 Contionationem *d*). CCLXXIX (592, 24 ziophani] pha *auf rasur d.* 28 Prosecutus est *auch d.* 594, 31 helisara *d.* 595, 50 Lununa malini *d.* 598, 34 zantaro] z *aus corr. d.* 599, 29 :scarasahse *d.* 600, 37 Paculus *d.* 601, 61 .i. tamilir *d.* 603, 39 Marcescent] *das zweite* c *auf rasur d.* 604, 13 Arliolus *d.* 34 *f* uuesnenta *aus* ?uuententa *corr. d. anm.* 11 *streiche d.* 609, 46 gizumpht] g *mit rasur aus* z *corr. d.* 611, 4 Prachium *d.* 612, 28 pivurifliozanten] e *mit rasur aus* a *corr. d.* 613, 3 :ah] *rasur von* h *d.*

30 firtrage *d.* 61 stro *d.* 614, 5 festi dino *d.* 616, 32 Garrucis *d*). CCXCI (627, 47 uualza *d.* 56 Inpinguati] g *aus corr. d.* 628, 64 scin& *durch übergesetztes* i *von jüngerer hand in* scinit *corr. d.* 629, 22 Lumbare] b *scheint mit rasur aus* p *corr. d.* 27 Lumbus] s *auf rasur d.* 72 Prachium *d.* 632, 27 Staters *d.* 59 tinctun *d.* 633, 19 uoragiuuizido] g *aus* u *corr. d.* 59 clippeum *auch d*). CCXCV (638, 1 *f* dr̄ = dicitur *d*). CCCI (642, 11 niderliezun] r *aus* l *radiert d.* 57 *u. anm.* phenninga *d.* 643, 33 Cincinno] *das erste* i *auf rasur d.* 59 vuizactuon *d.* 68 *d* 48[b]. 644, 61 occulos *d.* 645, 8 huor: hûs *d.* 10 Pstibulv̄ *d.* 43 spizono] z *aus corr. d.* 646, 58 *nach der folg. gl. d.* 647, 24 ph&arara *d.* 64 ebore] r *scheint von and. hand in* n *corr. d.* ephove] *auch* h *auf rasur d.* 648, 29 Institutores] e *auf rasur d.* 650, 27 gileistiu *d.* 651, 34 Humeris *auch d.* 35 c,[h]iphun *d*). CCCXI (657, 19 Crebi' *auch d.* 658, 38 Asportauit] spor *auf rasur d.* 662, 42 moragan] agan *auf rasur d*). CCCXVII (666, 17 Obsurior *auch d.* 667, 29 pilide] e *aus* i *corr. d*). CCCXXII (670, 9 iruuers&] *das zweite* r *aus* s *radiert d*). CCCXXVI (673, 20 In capite] *an* te *radiert d.* 32 vuis̄|tvn *auf rasur d.* 674, 26 uzniuuirfo] fo *dunkel nachgezogen d*). CCCXXXI (675, 3 *b* 53[b]). CCCXXXIV (676, 4. 6 *beide gll. d* 53[b] *und auf rasur.* 677, 30 Preocupaui *auch d*). CCCXXXIX (678, 11 In capite *corr. und radiert aus* incapate *d.* 19 piuiltun *auch d*). CCCXLII (680, 20 gotauueppi|nen] pi *scheint aus* in *corr. d*). CCCXLIV. CCCXLVII (683, 1 Incidit *d.* 8 gustoro] *das erste* o *scheint aus ansatz von* r *corr. d*). CCCXLIX. CCCLI (686, 70 Concisione] e *aus corr. d*). CCCLIV (688, 6 E: xsufflastis] *rasur von* ?e *d.* 7 firplîesot] *das zweite* i *aus* ?e *radiert d*). CCXII (498, 27 *f* Inт̄misisse. uppurian] e. upp *auf rasur d.* 36 pihurtit *scheint in* pchurtit *corr. d.* 49 giscapaner] r *aus* s *radiert d.* 499, 71 giauarran *d.* 500, 5 chenziliscen] z *auf rasur d.* 14 Scl̄ficabat] *das erste* i *aus* a *radiert d.* 23 Zigaganuvrti] *vom zweiten* g *an auf rasur d.* 31 *f* mistinun] *das letzte* n *aus* m *radiert d.* 501, 18 C̄onditum *d.* 43 C̄oncuties *d.* 502, 23 Deffossus *d.* 503, 19 Onerosi] i *mit blässerer dinte zugesetzt d.* 507 *anm.* 10 Gurgucium *d.* 49 morganes] es *mit blässerer dinte d.* 508, 32 uvahsprahlero] l *aus* h *radiert d.* 46 vzlaze *d*). CCXXI (513, 5 capitulonnes] o *unsicher und aus corr. d. anm.* 3 gi: prahotaz] *rasur von* s *d.* 31 Obelos] elos *mit blässerer dinte auf rasur d.* 43 hamahap,[h]ta, *die corr. mit blässerer dinte d.* 514, 60 uiloleothtiu] *das zweite* o *aus corr. von* ?t *d.* 515, 46 *f* vuirdit *d.* 517, 58 *streiche d* 60[a]. 518, 12 l galstrontes *nicht in d.* 519, 6 inneigi *d.* 521 *anm.* 1 Finit *auch d.* 523, 44 Foetosi] i *auf rasur d.* 57 zuiu[v]assiu] iu *auf rasur von jüngerer hand, von derselben das übergeschr.* v *d*). CCLXXX (616, 39 chuton] n *aus* ?h *radiert d*). CVI. CCCXLV. LXX. CCXXIX (527, 28 *d* 61[b]. 62[a]. 53 allihhi l aiografa *d.* 528, 7 Destruamus] *das letzte* s *aus* r *corr. d.* 529, 16 honida *d.* 37 furistin *d.* 530, 67 Uecor: des] *rasur von* s *d.* 531, 25 Inretiuit] it *auf rasur d.* 532, 36 hin- vuelihtat terscrenchiger *d.* 533, 19 istsum *d.* 61 redo] *am* o *radiert d.* 535, 21 Sustentat] st *aus corr. d.* 55 Trorquens *d.* 536, 32 haramscara] h *auf rasur d.* 37 Inping&'] & *auf rasur d.* 67 Caussæ *d.* 539 *anm.* 10 Explicit *d*). CCXL (546, 31 Amygdalum] g *auf rasur von* ?d *d*). CCXLIX (551 *anm.* 9 Grater *auch d*). CCLXI

(556 *anm.* 11 Toracae *d*). CCLXIX (563, 38 vuolatuontes *d.* 564, 1 irleittan] l *aus corr. d.* 26 Reddit,ᶦo *d.* 565, 41 aftervuert] *das letzte* t *auf rasur d.* 567, 39 *f* achar:|ganch *d.* 56 :iomer] *rasur von* n *d.* 569, 10 Marcidus] M *auf rasur d.* 571 *anm.* 10 Lucidi *auch d.* 572, 1 vuistuoma] a *nachträglich zugesetzt d.* 16 piscoltanuvirdit *d.* 574, 34 uperal *d.* 40 inthlihhisot *d.* 578, 34 ursuoht:er] t *radiert oder ausgewischt d.* 579, 41 A̅:plifices] *rasur von* l *d.* 580, 28 Circum inspectores] *das letzte* e *aus* i *corr. d.* 36 vizisliho] s *aus ansatz von* l *corr. d.* 60 firleitido] r *aus ansatz von* l *corr. d.* 581, 15 Placorum *d.* 44 gistatit] g *aus corr. d*). CLXXXVI (477 *anm.* 3 regulo] o *in* ã *corr. d.* 17 Arripui *d.* 478, 57 Depone *d.* 479, 39 :hovuisal *d*). CXCIII (482, 1 Exactione *d.* 483, 34 gipirn& *d,* g *aus* p *radiert.* 55 Sandalia *auch d.* 484, 52 gier&ist *auch d.* 59 suer:t *d.* 485, 8 Appositus] *unten am* A *radiert d. anm.* 5 *streiche d.* 55 Cognoscer&] *bis* c *auf rasur d*). CLXVIII. CCCII. CCI (489, 6 *d* 77^{b}. *anm.* 11 *ΕΠΙΤΟΜΙ scheint erst aus ΕΠΙΤΟΝ corr. d.* 492 *anm.* 8 Examinata *auch d*). CCCLVII (690, 60 C̄gregatᶦonē *d.* 691, 19 *f* zisamanahaftan *d.* 74 vmpihanc *d.* 692, 9 Fluctus] l *auf rasur von* ?r *d.* 30 *streiche d* 79^{b}. 66 inzihtin] zihtin *auf rasur d.* 693, 21 sihirpuriti] *das letzte* i *auf rasur d.* 34 virvuannanī *d.* 695 *anm.* 10 Aliquoties *auch d*). CCCLXIV (698, 20 evuartinna *d. anm.* 4 P̄ßtans *d. anm.* 9 Her&retis *d.* 699, 64 vuidauõr *d.* 700, 5 Insan:re topon *d, das zweite* o *aus* u *corr.* 10 Ephabian *d.* 701, 29 *d* 82^{a}. 703, 33 vuillin *d.* 52 reparatorš *d.* 706, 51 vuolauerit *d.* 56 vpiz auarsonatvot *d. anm.* 7 Exsecutus *d*). CCCXCII (741, 2 pispᵃhha *d.* 33 pispᵃhho *d.* 742, 48 eigau] e *aus* i *corr. d.* 53 Pases *d.* 744, 37 giiacenī *d.* 58 Edifficabat˜ *d.* 745, 48 christaᵑᵃman *d.* 53 untarlaz *auch d.* 58 Caligas] C *aus* G *radiert d. anm.* 11 *vielmehr scheint* urecaner *in* urezaner *corr. d.* 746, 11 C̄stanī] *am* s *radiert d.* 49 inuart *d.* 70 chosunta *d.* 747, 31 irprottaner] o *aus* u *corr. d.* 70 dinchusę *d.* 748, 45 uirivuizgerniu] z *aus corr. d.* 749, 23 Edifficare *d.* 26 Parauissemus *d.* 28 *f* heileztimes] z *aus corr. d.* 750, 60 Deffendendi *d.* 752 *anm.* 1. 5 *tilge d.* 31 untiuffi *d.* 52 Inadria] *von* n *an auf rasur d.* 753, 36 chrefti] ft *aus* st *radiert d*). CCCCLXVIII (784, 7 Inpugnaret. nilougn&i *scheint radiert aus* Inpugnarent. nilougn&in *d.* 48 Maiestate *d*). CCCCLXXI (788, 35 Colafizati] *das erste* a *aus* o *corr., auch* z *aus corr. d.* 789, 35 livpi *d*). CCCCLXXVI (792, 16 creifonī] i *aus* f *radiert d.* 31 Negotiabuntur] a *aus corr. d.* 52 vuizonæta *d.* 793, 31 gitvualit *d*). CCCCLXXIX (794, 22 vonnupili givuilligi *d*). CCCCLXXXII. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXC (798, 38 tivffi *d*). *es folgt* 94^{a}—103^{b} Item. sc̄s Ysiderus ep̄s *ohne deutsches. darauf* DXCI (105, 4 *und anm.* giger:itiu *d. streiche anm.* 11. 107 *anm.* 1 *streiche cd.* 108, 18 ungivuerilihho] r *auf rasur von* l *d. anm.* 5 *und* 16 *streiche d.* 53 gutrugida *d.* 109, 22 deis:edal *d.* 110, 39 Ꝑtextu *d.* 50 phelloles] *das letzte* l *auf rasur d.* 64 ungiuarota] r *auf rasur d.* 111, 5 C̄tentios,ᶦus *d.* 60 sagan: *d.* 112, 47 Murierib, *d.* 75 Otiari] a *aus* o *corr. d.* 114, 25 C̄uolar̄] o *auf rasur d.* 70 pisprahha] spr *auf rasur d. anm.* 13 C̄hibantes *d.* 117, 23 altū *d* 109^{a}. 34 Depm:sim' *d, rasur von* i. 118, 43 Ꝑagende] Ꝑ *auf rasur*

d. 119, 23 Histrioni:bus] *rasur von* o *d.* 27 Suggestionē *radiert aus* Suggestionib, *d.* 120, 25 g&ilosen] e *aus corr. d.* 58 pimitun *d.* 71 unlivpiv *d.* 74 In(c̄)siderate *d,* c̄ *mit blässerer dinte übergeschr.* 121, 40 *d* 111a. 59 Ediffficante *d.* 123, 20 Sacrilegi *d.* 44 Adtractare *d.* 124, 24 vrîthoua *d.* 26 zigiseganunne *d.* 64 *f* einussi *d.* 72 Inclinator *d.* 126, 62 M&ropolis *d.* 66 Disciscerent *d.* 127 *anm.* 13 Revoluā *d.* 128, 3 Rudimenta *d.* 47 Tribunali] n *auf rasur d.* 73 Indisciplinantas *d.* 129, 19 anazunga] u *aus* a *radiert d.* 24 anazungun::: *d, rasur von* gun. 33 Exercenda] *das erste* e *aus* o *corr. d.* 51 Remtiorib, *d.* 56 Supstitionib, supuacuis uppigen unpiderpin] uppigen un *aus* unpiderpin *mit rasur corr. d.* 130, 51 C̄futati] a *aus* o *corr. d.* 131, 15 Singularit̄ *d.* 132 *anm.* 2 *streiche d.* *anm.* 4 Rudes *aus* Rudis *corr. d.* 22 Trutina] r *auf rasur d.* 39 Uirginalib,] g *aus corr. d.* 133, 12 Plectibiles] *bis zum zweiten* i *auf rasur d.* 21 Pupplicare *d.* 58 chan *auf rasur d.* 134, 41 vngiuueri *d.* 135, 1 irscinun] c *aus* i *corr. d.* *anm.* 8 *es steht* P̄rogatiua *d, aber der strich über* P *ist stark verblasst.* 56 anagistozanverđ *d, das zweite* a *angehängt.* 136, 27 P̄iudicabit˜ *d.* *anm.* 12 Oppinionē *d.* 137, 2 .i. eomer·*d.* *anm.* 4 Animadūsarione *d.* 48 Inm̄biles *d*). DCLXIV (250 *anm.* 7 *streiche d.* 252, 68 amphsla] ph *auf rasur d.* 253, 1 hintscrenchigi] r *aus ansatz von* e *corr. d.* 256, 58 C̄lib̄te *auf rasur d.* 64 niuuen vatarun *desgl.*). DCXXXVIII (178, 16 *f und anm.* fimanont *d.* 63 Eneruit̄ *auf rasur d.* 179, 9 ginuhtsamo:: *d.* 63 Sustentatione] *über dem zweiten* e *rasur eines striches d.* 180, 50 *nach* vuirđ *rasur d.* 54 ouchsal|pun *d.* 181, 51 anaquā *d.* 60 foraⁱphhom̄ *d.* 70 Testificator *d.* 182, 16 C̄dⁱescensionis *d.* 22 gilidam̄ *abcd.* 183, 23 gitigo] o *aus* i *corr. d.* 54 Mollitie] *über* e *rasur eines striches d.* 60 Puluillos] o *aus* u *corr. d.* 184 *anm.* 6 Ediffficatio *d.* 187, 33 R&rectantes *d.* 73 uizisogen *auch d.* 188, 40 Attritur *d.* 43 Tundim' *d.* *anm.* 12 *streiche d.* *anm.* 13 *auch das zeichen* ' *mit blässerer dinte d.* 189, 11 gistungidun] *das zweite* g *aus* d *radiert d.* 19 vonnainsel|:pen] *rasur von* ?s *d.* 68 pisp̄hhe] pi *auf rasur d.* 77 slaffi *d.* 190, 37 apaslehit] l *aus* ?h *corr. d.* 47 *f* anagivarton *d.* 67 Argum̄tu *d.* *anm.* 8 Effenatio *d.* 191, 12 Expandat *d.* 45 Attrit˜ *d.* *anm.* 10 Liberabilit̄ *d.* 66 manaheitigo] o *aus* i *corr. d.* 192, 49 *f* anasculd] sc *aus* ?st *corr. d.* 194 *anm.* 4 *nach* gigruozan *rasur von* t *d.* 195, 41 Abluerent] *das letzte* e *aus* i *corr. d.* 196, 11 lauuer *d.* 49 Ductv. zuge] v *und* e *mit blässerer dinte auf rasur d*). DCLXXIV (265, 8 Recitata] *das letzte* a *aus corr. f.* 267, 40 *f* nirdarvirvuorfanna] *das letzte* r *aus* f *radiert f.* 268, 5 Ferat] ra *auf rasur f.* 270, 18 taphiriu] a *aus corr. f.* 272, 43 Dissenteria] ria *auf rasur f.* 290, 59 Ediffficare *f.* 292 *anm.* 14 Inpugnat̄ *f.* 296, 61 Scissura *f.* 298, 17 Oppinata *f*). CCCCXCV (805, 15 iniudantuome] *das zweite* i *nachgetragen d.* 807, 49 gibivue *übergeschr. d.* 809 *anm.* 3 Procuratore *auch d.* 67 halsslegilo] *das zweite* s *scheint nachgetragen d.* 75 doh] o *aus* i *corr. d.* 810, 6 chlengontaz *d.* 10 Transferā] s *aus* ?f *radiert d.* 811, 14 unpiderp *d.* 812, 19 *und anm.* vpuangalo *d.* 48 vuazarvaze *d.* 814 *anm.* 7 Conflatile *auch d.* 48 seragi] e *auf rasur d.* 815, 11 gisuihhani] *das letzte* i *angehängt d.* 816, 38 allesvuie] s *nachträglich eingefügt d.* 817, 25 P:hantasma *d.* 52 sălziuazes *d.* 69 pahuueigo *auch d.*

72 vuizanare *d.* 818, 4 ros *auch d* 140^{a}. 10 *f* gichestigotun] o *aus corr. d. anm.* 13 Staterī *auch d*). DCCCLXXXII. DCCLV (364 *anm.* 1 Haec:colus] *das zweite* c *aus* l *radiert c*). *darauf ist die untere gröſsere hälfte von* 142^{a} *leer; sie enthält nur von der hand, die mit blässerer dinte häufig verbesserungen und nachträge anbrachte, die worte* Adallioz glosam tibi heripato dat (*Gerbert will* donat *lesen*) istam. *bl.* 142^{b}—144^{b} *von der and. hand* DCCCXXV (604, 7 *f* forcota] *an* f *unten radiert d.* 37 Coniectura] ra *auf rasur d.* 605, 63 vallun] *das erste* l *aus corr. d*). *zum schluss als federprobe die anweisung zur geheimschrift* b f k p x *mit übergesetztem* a e i o u; **2)** *saec.* XI *bl.* 145—192 *in sechs unsignierten lagen gll. zu den prologen des alten und neuen testaments sowie* (189^{a}—190^{a}) *zu dem gedicht des Damasus auf Paulus* (*Ihm* 2), *ohne deutsche worte. hinter der subscription* Expliciunt deo gracias amen *bl.* 192^{a} *folgt noch von der gleichen hand:* Habes numerum. habeo multiplica per tres. habeo. Diuide in duo habeo. Est par numerus aut impar? Par. Multiplica magiorem (*sic*) per tres. habeo. quot nouenos potes inde dare? *bl.* 192^{b} *bis auf wenige zahlen leer.* — *erste erwähnung bei MGerbert Iter alemannicum* (1765) *s.* 422. *collation mit der Monseer hs. bei EGGraff Diut.* 3 (1829), 295—314. — Sb. Sbe. [*H.* § 97. 102. 129. *P.* 15. 182.] **[621**

3213 (Univ. 398) *chart. in octav,* XV *jhs.,* 119 *gezählte bll., davor ein ungezähltes vorsatzbl., das auf seiner rückseite eine inhaltsübersicht des codex gibt, darnach fünf ungezählte leere bll.: bl.* 116^{a} Versus de nominibus lignorum campestrium, De nominibus piscium, Versus de nominibus canum, De nominibus Volucrum, 116^{b} De nominibus ferarum versus, *denen sich* 117^{a} *ohne überschriften solche über die insecten und amphibien anschlieſsen, sämmtlich mit deutschen interlineargll. versehen* (DCCCCXXXIV). *für den sonstigen inhalt verweise ich auf die genügenden angaben der Tabulae* 2, 234. — *auf die deutschen gll. machte StEndlicher Codd. phil. Vindob.* (1836) *s.* 227 *f zuerst aufmerksam.* **[622**

12840 (Suppl. 489) *chart. in groſs octav,* 100 *bll.* (*doch springt die zählung von* 29 *sofort auf* 40 *über*), *vier von dem mönch Johannes zu SPaul im Lavanttal in verschiedenen jahren geschriebene hefte:* **1)** *bl.* 1—28 (*einspaltig*), *geschrieben* 9. IX.—28. X. 1472 (*s. bl.* 8^{a}. 13^{b}. 18^{a}. 21^{b}. 25^{a}. 26^{a}. 28^{a}). 1^{a} Sequitur totum Corpus humanum metrice, *lat. hexameter mit deutschen interlineargll.* (*nicht aufgenommen*), 1^{b} Nomina ferarum metrice (DCCCCXXXIV), 2^{a} Nomina Volucrum (*ib.*), 2^{b} Nomina Arborum (*ib.: wie man aus der teilweise falschen folge der hexameter ersieht, waren diese in der vorlage zweispaltig geschrieben*), 3^{a} Nomina Piscium (*nicht aufgenommen*), *darauf noch* De Vasis (*unglossierte prosa aus Osberns Panormia*). 3^{b}—28^{a} *auszüge aus Konrads vMegenberg Buch der natur* 3—8. 1. 2; 28^{b} (*urspr. leer*) Memorabilia q̄dam Anni 1584 *in hexametern;* **2)** *bl.* 29—48 (*éine lage, zweispaltig*), *geschrieben* 1463 (*s. bl.* 48^{b}), *ein alphabetisches lat.-deutsches wb. und sachlich geordnete lexicalische excerpte, beides von zahlreichen nachträgen begleitet;* **3)** *bl.* 49—95 (*einspaltig und mit custoden an den lagenschlüssen*), *geschrieben* 1468 (*s. bl.* 90^{b}. 94^{a}, *wo verschiedene auf SPaul bezügliche notizen dick ausgestrichen sind*). *Cornutus des Johannes*

de Garlandia mit commentar, stellenweise auch in deutsche reimpare übertragen, 71^{b} *Cornutus des magister Ottho, gleichfalls commentiert,* 90^{b} *siebenundfünfzig lat. sprichwörter, teils in prosa, teils in schlechten hexametern, jedes gefolgt von einer deutschen übersetzung in einem reimpar*.* 94^{b}. 95^{a} *mit verschiedenen notizen (s. Tabulae) beschrieben,* 95^{b} *leer;* 4) *bl.* 96—100 (*einspaltig*), 1472 *in gleicher weise wie stück* 1) *geschrieben (dh. jede seite links von drei senkrechten linien begränzt): über den inhalt s. die Tabulae. — auf die deutschen gll. wiesen zuerst die Tabulae hin.* **[623**

Suppl. 2702 (*jetzt* **15306** *der fortlaufenden numerierung*), *fünf sehr verletzte und abgeriebene foliobll. einer Vergilhs. des* XI *jhs. mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCLXVI). **[624**

Suppl. 2703 (*jetzt* **15484** *der fortlaufenden numerierung; früher auf dem deckel von hs.* 1018), *vier octavbll. einer Vergilhs. des* XI *jhs. mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCLXXII). **[625**

Suppl. 2883 (*jetzt* **15346** *der fortlaufenden numerierung*), *zwölf foliobll. einer Monseer bibelhs. des* IX *jhs. mit resten von Esdra, Judith, Esther: auf dem letzten bl. eine deutsche interlineargl.* (CCVIII). — [*P.* 68.] **[626**

Unsigniert *und zur zeit nicht mehr aufzufinden, abgelöstes bl. einer Monseer bibelhs. des* VIII *jhs.,* 2 *Corinther* 12, 18 *ff enthaltend, mit einigen deutschen interlineargll. saec.* IX *auf der rückseite* (CCCCXVIII). — [*P.* 92.] **[627**

WIESBADEN,
KGL. LANDESBIBLIOTHEK.

2 (*bl.* 1^{a} Liber. scī Rvpti aput. pinguiā) *in gröstem folio,* XIII *jhs.,* 478 *unten von* 5 *zu* 5 *gezählte zweispaltige bll.: die werke der hl. Hildegard, darunter bl.* 458^{b2}—461^{b1} (*es folgt das unbekannte alphabet, dann nach einem spatium unter der roten überschrift* Litię quas uillarenses fratres p⁹t obitū dōnę nr̄ę HILDEGARDIS ad nos miserūt *dieser brief, der sich auf* 461^{b2}. 462^{a1} *fortsetzt; der rest*

* *ich hebe (meist unter fortlassung der deutschen übersetzung) als volksmäfsigen ursprungs hervor:* Dicitur in wlgo proprius larphus valet auro (*MSD*^{3} XXVII, 2, 57); Curuum se prebet quod ad vncum crescere debet; Ire chathenatus nequid canis inveteratus Das sprich ich an argn̄ list Das ain alter hundt nit wol penttig ist (*MSD* 56); Est mos in mundo quod nemo valet sine nummo; Illum nullus amat qui semper dat (*l.* da) michi clamat; Qualis est persona tale datur sibi perisoma Also der man ist genant Also gib (*l.* gibt) man in ein questn̄ in dye hantt; Cantat auis queuis sicut rostrum sibi creuit (*Simrock* 11000); Est puer in patria quasi bos nutritus in aula (*MSD* 60); Mus miser est antro qui tantum clauditur vno (*MSD* 86); Magna domus mure vix est uel sine fure; Quilibet est actus cari pueri benefactus Das ist alles gutt was dem liebn̄ leichnā wol tutt; Ardet de facili cum stramen iungitur igni Wo das stro pey dem fewer leytt Das enttczundt sich gerñ zw aller zeytt; Consonus esto lupis cum quibus viuere cupis (*Suringar Erasmus s.* 31); Grex male seruatur ubi pastor multiplicatur (*vgl. MSD* 168); Compater esse canis baculum tecum gere si uis; Aduenit ecce luppus dum mentio sepe fit eius (*vgl. Suringar Erasmus s.* 213); Sepe forum tardum postremo fit tempore largum (*vgl. Simrock* 6834); Hunc cornix equitat quando senium lupus intrat (*Suringar Bebel s.* 323*f*); Raro ditatur qui per multa loca vagatur (*MSD* 241); Quod puer asuescit dum wlt dimittere nescit (*vgl. MSD* 243); Non dimittit iter propter pluuiam bonus iter (= itor).

von 462 *ist leer*) Ignota lingua p simplicem hominē hilDEGARDĒ plata *mit zahlreichen übergeschriebenen lat. und deutschen gll.* (DCCCCXLIII). *zu der sorgfältigen beschreibung des ganzen codex durch AvdLinde Die hss. der kgl. landesbibliothek in Wiesbaden* (1877) *s.* 28—86 *trage ich nur nach, dass das schutzbl. des vorderdeckels urspr. einer quarths. angehörte und dass der eintrag* Bernot vñ—zv Gintz wilin *aus dem* XIII/XIV *jh. stammt, während der and.* Codex scē Marie ů scīq; iohis (*dies wort ausgestrichen*) Georgij I biscobisb'g *noch jünger ist.* — *Karl August gedenkt in einem billet vom nov.* 1816 *des codex, s. CVogel Goethe in amtlichen verhältnissen* (1834) *s.* 184 = *Briefwechsel des grofsherzogs mit Goethe* (1863) 2, 98. *WGrimm Zs.* 6 (1848), 321 *ff* = *Kleinere schriften* 3 (1883), 568—588 (*seine vollständigere originalabschrift befindet sich als* Ms. germ. fol. 910 *auf der kgl. bibliothek zu Berlin*). *FWERoth Geschichtsquellen aus Nassau* 3 (1880), 457 *ff* (*auch separat: Die lieder und die unbekannte sprache der hl. Hildegardis*)*. — [*P.* 142. *S.* o 477—480.] **[628**

WOLFENBÜTTEL,
HERZOGL. BIBLIOTHEK.

Aug. 10. 3. 4°, X *jhs.,* 89 *bll. und ein unsigniertes vorsatzbl.:* **1)** *vorsatzbl.* (*vorderseite leer, rückwärts die federprobe* Dum medium silentium tenerent omnia | & nos in suo cursum mediū iter teneret *Sap.* 18, 14) *und* 1—3 *ein binio.* 1^{a} Incipiunt differentię. Ciceronis. Differentia est sufficiens ad id qđ susceperis discretio — 1^{b} Int̄ terga & tergora hoc interest qđ terga hominum sunt. Tergora animalium. Numr̄ singl hominis. tergum dicimus ani | (*Isidor ed. Arevalus* 7, 427). *bl.* 2 *und* 3 *ausradiert;* **2)** *bl.* 4—89, *zehn von* 11^{b}—83^{b} *je am schluss signierte quaternionen, ein binio und ein doppelbl. die Epitome Festi des Paulus Diaconus, zweispaltig* —86^{a1}. *darauf die tierstimmen* Apes ambizant uel bambizant *usw. und das gedicht darüber Riese* 733, *beides collationiert von JKlein Rhein. mus.* 1868, 378 *f, der nur die folge der stücke irrig angibt.* 87. 88 *leer.* 89^{a} *lat. vögel- und kräuternamen unabgesetzt mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXCVI. MXXIV). 89^{b} *leer.* — *HHoffmann Ahd. aus wolfenbüttler hss.* (1827) *s.* XXVI—XXVIII. *HFMafsmann Heidelberger jbb.* 1827 *s.* 1087. — Wo. [*H.* § 50. *P.* 445. *S.* o 208—210. 431—433.] **[629**

Aug. 56. 18. 4°, X *jhs.,* 155 *bll.* (*doch springt die zählung von* 54 *auf* 56): *mit mehrfachen lücken* (*es sind je zwei bll. ausgeschnitten nach* 103 *und* 128, *je eins nach* 106. 107. 124; *quaternionen aufser* 125—128. 129—134. 151—155) *die werke des Prudentius, bis* 18^{a} *von wenigen deutschen interlineargll. begleitet* (DCCCX: *es kommt hinzu* Crocos croga 13^{a} — *H. a. inc. luc.* 115). *der rand der bll.* 82—85. 86^{b}—93^{a}. 104^{a}—106^{b} *ist benutzt zum eintrag lat. recepte und eines stark verderbten lat. alphabetisch geordneten kräuterglossars aus den buch-*

* *gelegentlich einer kurzen notiz über den Wiesbadner codex bemerkt LBethmann Archiv der gesellschaft* 11, 515: '*eine andere, wie es heifst, noch schönere hs. ist in Chur*'. *dort findet sich indes eine solche weder auf dem bischöflichen oder städtischen noch auf dem staatsarchiv oder der kantonalbibl., wie die recherchen ergeben haben, welche prof. FNoser und staatsarchivar SMeifser in meinem interesse veranstalteten.*

staben A—M und S—Z (102^b. 103^a ausradiert und in späterer zeit neu beschrieben, 103^b und ein teil von 104^a ausradiert, aber nicht wider beschrieben), welches mit dem CGL 3, 586—96 aus einer vaticanischen hs. gedruckten fast völlig übereinstimmt. von derselben hand bl. 114^b—115^b lat. recepte (daraus oben 359 anm. 7 ein citat). 119^a—128^b sind die in der Psychom. für bilder frei gelassenen räume von mehreren alten händen für medizinisch-botanische einträge und recepte verwertet. 155^a Versvs de adnotacione diervm (Riese 488), 155^b saec. XIV/XV diplom bischof Heinrichs III von Hildesheim für SMichael daselbst (moderne abschrift liegt bei) aus dem XII jh. — ThObbarius in seiner ausgabe des Prudentius (Tubingae 1845) s. XLII. ESteinmeyer Zs. 16 (1873), 7. 107. — [P. 218.] **[630**

Helmst. 254 (nach Bruns s. 6 aus Flacius besitz) in schmalfolio, IX jhs., 16 bll., der 13 und 12 quaternio einer umfänglichen hs.: bl. 9^a—12^b formulare für güterverzeichnisse mit vier deutschen interlineargll. (DCXXXII^c nachtr.), 12^b—16^a (16^b leer) das Capitulare de villis, an dessen schluss einige worterklärungen eingetragen sind, darunter die deutschen Hamedii. id sunt coniuratores. quos nos. geidon. dicimus und Concapulauit. id est concidit. forheo. am innern rande der bll. 9—16 stehen quer erklärungen griech. und hebräischer mafse, abgedruckt bei Bruns s. 85 f. 1^a—8^b Incipiunt eple de papa Leone ad imp̄rē Karolū misse, zuletzt hg. von PhJaffé Bibliotheca 3, 307—334. — die gll. am schluss des capitulare zuerst teilweise gedruckt bei JGEccard Catechesis theotisca (1713) s. 110 und Leges Francorvm (1720) s. 27. 94 anm., vollständig in seiner Francia orientalis 2 (1729), 917, zuletzt MG Capitularia 1, 91 anm. und bei KGareis Die landgüterordnung kaiser Karls des grofsen (1895) s. 61, die interlineargll. zuerst teilweise in GGLeibnitii Collectanea etymologica (1717) 2, 329. 333 anm., vollständig bei PJBruns Beytr. zu den deutschen rechten des mittelalters (1799) s. 72. 73. 78 anm., zuletzt MG Capitularia 1, 255. 256 anm. **[631**

Helmst. 365 (aus Flacius besitz) in folio, X jhs., 181 bll. und ein unsigniertes zweispaltiges vorsatzbl. aus einem homiliar: **1)** bl. 1—43, fünf quaternionen und ein binio, Aldhelm De laudibus virginitatis mit deutschen, aus unserer nr 644 abgeschriebenen interlinear- und marginalgll., die bis bl. 29^a reichen (DXIII: vielfach waren die gll. zunächst in den lat. text eingetragen, sind dann aber dort ausradiert und übergeschrieben; die gl. imaginum t,^{ho}racibus pruniis a 10^b imaginum thoracibus prunus b 8^b—15, 27 habe ich fortgelassen, weil sie als mlat. anzusehen ist). 43^a am schluss des werkes der name uuolfganc, 43^b leer; **2)** bl. 44—63 (ternio 44—48, davor ein bl. ausgeschnitten, ternio 49—53, darnach ein bl. ausgeschnitten, doppelbl. 54. 56 mit den einzelnen bll. 55. 57, quaternio 58—63, dann zwei bll. ausgeschnitten: die lagen scheinen auf verschiedene schreiber verteilt gewesen zu sein). das Aachener concil von 836, 62^b von zwei and. händen der brief erzbischof Bardos (von Mainz, 1031—1051) an die mönche des SAlbansklosters, der im Neuen archiv 6, 442 abgedruckt ist, 63^{ab} leer; **3)** bl. 64—181, vierzehn am schluss signierte lagen, die an mehrere copisten gegeben waren (der eine nennt sich 101^b qī IIII ste phanus und 125^b qī VII; | q; fec̄.

Steph). 65^a—181^b *Isidors Sentenzen* 1, 1 *p.* 117 *ed. Arevalus bis* 3, 59 *p.* 353. 64 *ist ein bl. aus dem Matthaeusevangelium* (26, 39—71), *an dessen falzstreifen* 71 *angenäht ist,* 96. 97 (*letzteres zur gröfsern hälfte ausgeschnitten und nur auf der vorderseite benutzt*) *sind mitten in die* 4 *lage in das inhaltsverzeichdes* 2 *buchs der Sentenzen eingeheftet und von einer hand des* XI *jhs. beschrieben mit* Penitentibus exemplū iob pmus exhibuit *usw.* — ut ad uitam securius transeatur. — *HHoffmann Ahd. aus wolfenbüttler hss.* (1827) *s.* XXII *f. HFMafsmann Heidelberger jbb.* 1827 *s.* 1087. *ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 369 *f.* — Ald. 2. [*H.* § 84. *P.* 194. *S.* i 1175—1176.] **[632**

Helmst. 553 (1^a *von einer hand des* XII/XIII *jhs.* lib^s s̄ avriani I lamespnge *auf einer rasur von* 13 *zeilen des* 4 *buchs des Juvencus: s. darüber Korn s.* 4; *auf der mitte der vorderseite des nachstofsblattes quer* Scūs † adrianus mr̄ xpi Maria u^irgo) *in quart,* XI *jhs.,* 138 *bll.* (*die lagen sind von jüngerer hand mit den nur teilweise erhaltenen buchstaben* a—r *bezeichnet*) *und vor- und nachstofsbl. einer zweispaltigen theologischen hs. saec.* X: *bl.* 1^a *ff Poeta Saxo,* 55^b *ff Passio Adalberti,* 73^a *ff die vier bücher der Historia evangelica des Juvencus. alle drei werke sind von verschiedenen händen mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll. versehen* (DCCLXI. DCCCXCIII: 69^b *steht neben* urbē gydda^nyzc *am rande* danyzc. DCCXXIV: *es fehlen die gll.* 110^b Pharisęi farra 3, 241 *und* 118^b Ipsum percontant imuragant *oder* unuragant 3, 648). *hinter dem schluss der Passio Adalberti* 72^a *ist eine rasur von* $1^1/_2$ *ss.; bl.* 120, *später eingeheftet, enthält die ausgelassenen vv. Juvencus* 3, 692—716 *von and. hand nachgetragen, rückseite leer;* 138, *ein angeheftetes bl., trägt von späterer hand auf seiner vorderseite* (*rückseite leer*) *die letzten* 13 *vv. des Juvencus, dieselben, welche auf* 1^a *ausradiert waren: also hatte urspr. Juvencus die erste stelle im codex eingenommen.* — *die gll. zum Poeta Saxo und zur Passio Adalberti teilte GHPertz im apparat seiner ausgaben MG SS* I (1826), 225 *ff nebst facs. auf tafel* 6, 3 *und* IV (1841), 581 *ff mit* (*abschriftlich hatte er sie schon vorher JGrimm zukommen lassen, s. dessen brief vom* 3. IX. 24 *in der Wissenschaftl. beilage der Leipziger zeitung* 1882 *nr* 91): *daher kannte sie auch Graff* 1, 956. *die zu Juvencus veröffentlichte OKorn Die hss. der Historia euangelica des Juuencus in Danzig, Rom und Wolfenbüttel* (1870) *s.* 11 *ff. die zum Poeta und zu Juvencus widerholte resultatlos JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 215 *f nebst facs. auf tafel* VIII. — [*S.* i 1177—1178.] **[633**

Helmst. 842 (*nach vHeinemann Helmstädter hss.* 2, 250 *aus Flacius besitz*) *in octav,* X *jhs.,* 91 *bll.* (*bis* 80 *zehn am schluss signierte quaternionen,* 81 *einzeln,* 82—91 *ein quinio*)*: bl.* 2^a *ff* (*bl.* 1, *urspr. leer, ist jetzt ebenfalls mit canonistischem inhalt beschrieben*) *des Cresconius Liber canonum.* 88^b *steht rot, aber sehr verblasst* Explicit liber canonū scorū patrū deo (?) gratias amen. | Tres digiti scribunt et totū corpus laborat. finis. | s... itur (Sortitur *vHeinemann*) deo finem prestante libellus | et fruor optato transcensis fluctibus aruo | ercan qui hunc scriptor berhtus sudore peregi | dignas namque deo laudes gratesque rependo | adfore quod finem facti speculamur ouantes | meme pro misero supplex tua famina

funde | quisquis queso meo uis forte labore potiri. 89^a—91^a, *drei zerrissene bll., jedes kleiner als das vorhergehende, enthalten zweispaltig lat.-deutsche gll., und zwar zuerst alphabetisch geordnete zur Benedictinerregel* (DLXIII), *darauf nach der folge der concilien geordnete zu den Canones* (DLXXXV), *die letzten* 5 *zeilen des blattes* 91^a *von and. hand hinzugefügt.* 91^b *einspaltig mit canonistischem inhalt beschrieben.* — *HPhCHenke De Cresconii Concordia canonum* (1788). *HHoffmann Ahd. aus wolfenbüttler hss.* (1827) *s.* XXIV *f. CPSchönemann Bibliotheca Augusta h. e. notitiae et excerpta codicum mss. bibl. Aug.* (1829) *s.* 23. 24. — [*P.* 175.] **[634**

Wiss. 3 (*bl.* 1^a Codex scōꝝ petri ⁊ pauli aploꝝ in wissenburg, 174^b Codex scōrū petri et pauli in wissenburg) *in grofs folio,* X *jhs.,* 174 *bll., darunter verschiedene ganz oder teilweise leer* (*ausgeschnitten eins vor* 1, *nach* 8. 16. 22. 48. 58. 65. 86. 131: *auf dem leeren bl.* 131^b *von einer hand saec.* XV defcs h' videt' ēē. 159), *weil die lagen an verschiedene schreiber verteilt gewesen waren, in fünfundzwanzig meist am schluss durch zahlen und die buchstaben* a—x. x. z. a *bezeichneten quaternionen, auch ternionen und binionen: die Canones conciliorum und Decreta pontificum mit deutschen interlinear- und marginalgll.* —172^a (DXCII^a *nachtr.*). *es folgt* Hic continentur prouintiae Galliganis quae ciuitate svnt galligani, *vgl. MG Auct. antiq.* IX, 572, *auf bl.* 173 *zweispaltig.* 174^{ab} *federproben.* **[635**

Wiss. 29 *in folio,* IX *jhs.,* 155 *bll. in neunzehn je am schluss signierten quaternionen* (*die sechste lage bl.* 42—51 *ist ein quinio, ebenso die sechszehnte bl.* 123 —131, *doch wurde hier ein bl. ausgeschnitten nach* 124; *desgl. fehlt ein bl. nach signatur* XIII *bl.* 100—106. *bl.* 1, *das auf seiner vorderseite blofs die worte* Codex monasterij sanctorū petri et pauli aplorū In wisenburg o'dinis scī būdcī *und auf seiner rückseite nur den titel* Expositíones Rábaní in Exodum *trägt, ist ein vorstofsbl., dem hinter* 155 *ein unbezeichnetes leeres nachstofsbl. entspricht*): *Walahfrids Strabus auszug aus den commentaren des Hrabanus zu Exodus* (*mit éiner deutschen randgl.:* XXV *nachtr.*), *Leviticus* (*mit mehreren deutschen contextgll.:* XL *nachtr.*), *Numeri und Deuteronomium* (*mit deutschen contextgll.:* LXV *nachtr.*), *schliefsend bei* 34, 9. *die von Hattemer Denkm.* 1, 315 *f aus Codex SGalli* 283 *mitgeteilten einleitungsworte Walahfrids zur Exodus und zum Leviticus finden sich in unserer hs. bl.* 2^a (*abweichungen:* hrabanus. augustini. ne] non. p̊rauitatis. ausimus) *und* 66^b (*abweichungen:* transfudit. inhertiae. quae mihi in me seminate sunt). **[636**

Wiss. 47 (*bl.* 1^a *unten* Codex mōsterii scōrū petri et pauli aplorū In wiszenburg) *in klein folio,* IX *jhs.* (*bl.* 57^a *wird das j.* 860 *genannt*), 101 *bll.* (*und zwischen* 31 *und* 32 *ein ungezähltes blättchen mit* argumentū ad eosdē corinthios eplae scdæ), *bestehend aus einem binio, zwölf quaternionen, von denen die ersten zehn auf* 12^b. 18^b (*zwischen bl.* 15 *und* 16 *fehlt ein doppelbl.*). 26^b. 34^b. 42^b. 51^a. 58^b. 59^a. 67^a. 76^b. 77^a (*bl.* 71. 72 *sind zwei kleine eingeheftete zettel mit nachträgen*) *signiert sind, und dem doppelbl.* 101, *dessen zweite hälfte fehlt: von bl.* 7^a *unten an die Paulinischen und die katholischen briefe mit reichlichem commentar auf den obern und den seitenrändern sowie zwischen den zeilen; in*

den Paulinischen vielfach deutsche gll., deren grundstock von den jeweiligen schreibern des commentars herrührt (das genauere Zs. 15, 534 *ff:* CCCCIII. CCCCXV. CCCCXX. CCCCXXVI. CCCCXXXIII. CCCCXXXVIII. CCCCXLIV. CCCCXLVII. CCCCXLII. CCCCL. CCCCLV. CCCCLVIII. CCCCLXIV). *voran geht auf dem urspr. nicht zu der hs. gehörigen binio bl.* 1—4 *ein argumentum über die Paulinischen briefe im allgemeinen* (1^a) *und den Römerbrief im besondern* (2^a), *eine* Glosa in epistolam Pauli ad Romanos (4^a), *eine* Glosa in VII^tem epistolas canonicas (4^b). *bl.* 5^a *scheint urspr. leer gewesen zu sein: jetzt enthält es den schluss der angeführten* Glosa, *darauf* Quattuor sunt quae Interrogantur in principio Unius cuiusq, libri *usw.* 5^b Uersvs Damasi pp̄ urb̄ Romae. Iam dudum saulus *usw.* (*Migne* 13, 379), 6^a *glosa zu den Paulinischen briefen,* 7^a Commemoratio genealogiæ domni Karoli gloriosissimi imperatoris (*unter benutzung dieses codex zuletzt herausgegeben MG SS* XIII, 242). — *ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 534—538. — Wo. 3. [*P.* 93.] **[637**

Wiss. 56 (*bl.* 1^a Codex m̄sterij scorū petri et pauli apłorū In wyszenburg, 79^b *oben von einer hand des* XIII/XIV *jhs.* F d^9i grā ab̄b̄ uizēburgensis) *in grofs quart,* XI *jhs.,* 84 *bll.: bl.* 2^a *ff* (*bl.* 1 *von verschiedenen händen mit hymnen usw. beschrieben*) *die werke Prospers bis zum prolog des Poema ad uxorem; darin die Epigrammata mit wenigen deutschen interlineargll., von denen die auf bl.* 70^b—72^b *befindlichen eine gröbere hand schrieb als die übrigen* (DCCLXXV). **[638**

Wiss. 66 (*bl.* 1^a Codex monasterij sanctorū petri et pauli apłorū In wißenburg *ausgestrichen*) *in quart,* IX *jhs.,* 62 *bll.:* **1)** *bl.* 3—53. *bis* 52^b *gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit éiner deutschen im context* (CII *nachtr.*), 53^{ab} *von mehreren händen mit hymnen beschrieben;* **2)** *bl.* 54—61, *éine lage, Beda De natura rerum, der rest von* 61^a *gleichfalls mit hymnen ausgefüllt,* 61^b *umrisse einer welttafel;* **3)** *bl.* 2 *ist ein eingeheftetes einzelbl. nebst einem stück des dazu gehörigen correspondenzblattes einer kleinern hs.: vorderseite ausradiert, nur oben saec.* XIV Expositō t'minos biblie, *rückseite zweispaltig ein lexicon tironischer noten: vgl. darüber WSchmitz Beitr. zur lat. sprache und litteraturkunde* (1877) *s.* 188 *ff. Commentarii notarum tironianarum* (1893) *tafel* 100, 96 *ff;* **4)** *bl.* 1 *und* 62, *wider einer and. hs. des* IX *jhs. angehörig, enthalten bruchstücke einer Passio Juliani: vgl. dazu MG Poetae lat.* 3, 748. **[639**

Wiss. 77 (Codex monasterij scōs petri et pauli aplos In wissenburg *auf der rückseite des vorstofsblattes*) *in octav,* IX *jhs.,* 52 *bll. nebst vor- und nachstofsbl. saec.* IX, *ausführlich von EDümmler Zs.* 19, 117 *f beschrieben: bl.* 1^b—49^b *die Apotheosis* (*unterbrochen durch ein stück aus Contra Symmachum* I) *und die Hamartigenie des Prudentius mit einigen deutschen randgll. und einer in der der Hamartigenie angehängten* Glosa *befindlichen contextgl.* (DCCLXXXII). 50^a—52^a *lat. gedichte, s. Dümmler aao.,* 52^b *nur federproben.* — *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 7. 21. — [*P.* 219.] **[640**

WÜRZBURG,
KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

Mp. th. f. 3 (dombibl. 25), VIII *jhs.,* 66 *bll.: bl.* 2^a (2^{ab} *zweispaltig*) —65

die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana bis zum Africanum, mit drei deutschen marginalgll. verschiedener hände (DCIV^b nachtr.); ferner auf dem urspr. leeren bl. 1^a eine halbe spalte lat.-deutscher gll. zu den Parabolis (CCXXXVI) saec. VIII, deren letzte, nur lat., von einer and. hand auch noch des VIII jhs. herrühren, welche auf bl. 66^a (66^b leer) sp. 1 lat.-deutsche gll. zu Tobias (CLXXXVIII) und Judith (CXCIX) eingetragen hat. wider eine and. hand schloss daran auf der gleichen spalte solche zu Esther (CCV) und Esdrae I. II (CLXXIII. CLXXIX), auf sp. 2 zu Maccab. I (CCCLX), die dann von noch and. hand weiter geführt und auf der zum teil abgerissenen sp. 3 mit gll. zum Leviticus (XLVIII) ergänzt sind. — JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis 2 (1729), 977 f. MLexer Zs. 14 (1869), 498. — W. [H. § 18. P. 53. 178. S. i 513—526.] **[641**

Mp. th. f. 18 (dombibl. 121), X jhs., 63 bll.: Regum I. II mit deutschen interlinear- und marginalgll. (CXIV. CXXVII); manche sind ausradiert. — erste nachricht bei AOegg Korographie 1 (1808), 527. MLexer Zs. 14 (1869), 500 f. — [P. 56.] **[642**

Mp. th. f. 20 (dombibl. 29), IX jhs., 56 bll.: Esaias und Daniel. auf den ersten dreizehn bll. des Esaias zahlreiche deutsche interlinear- und marginalgll., manche erloschen oder doch schwer leserlich (CCLXXXVII). — MLexer Zs. 14 (1869), 499 f. — [P. 52.] **[643**

Mp. th. f. 21 (dombibl. 82), IX jhs., 50 bll. (8^b sign. .I., 9^a .II., 17^a .III., 21^a IIII, dann weitere drei quaternionen bis 48, endlich 49. 50 ein doppelbl.): bl. 2^a (1^a hat nur die inschrift Quicunque legerit hunc librum......* | Gozbaldo epo [841—855] qui Iussit eum fieri und darunter die federprobe Berner, 1^b anfang des Eulaliahymnus des Prudentius) —50^a (darauf ein hymnus an eine märtyrerin, 50^b leer) Aldhelm De laudibus virginitatis mit deutschen interlinear- und marginalgll. mehrerer hände (DXIII). — JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis 2 (1729), 981. EDümmler Zs. 14 (1869), 190 f. — Ald. 6. W. [H. § 82. P. 195. S. i 513—526.] **[644**

Mp. th. f. 28 (dombibl. 35), der so genannte Codex homiliarum Burchardi (vgl. AOegg Korographie von Würzburg 1, 395—404. AHauck Kirchengesch. Deutschlands 2, 222 anm. 5), VIII/IX jhs., 99 bll. und ein ungezähltes vorstofsbl. mit texten von Orationes uespertinales. siue matutinales: gröfsere sammlung von homilien, meist pseudo-augustinischen, darunter auch einige and. stücke, mit deutschen marginal- und interlineargll. sehr alter hände bl. 55^a und 68^a—82^b (DXLIII. DCXCVI. DCVII). eine übersicht des inhalts (über den neuerdings sehr ungenügend RCruel Gesch. der deutschen predigt 1879 s. 28 ff handelte) gibt Eckhart FO 1, 837—847, aber weder genau noch vollständig: so hat er nicht aufgeführt die bl. 7^{ab} befindliche, vorn unvollständige pseudo-augustinische epiphaniaspredigt (Migne 5, 2011 ff), welche der bl. 6^b mitten im satz abbrechenden homilie De Kal Ianuariis (Migne 5, 2001. Eckhart 837—39) folgt; ferner ausgelassen zwischen seinen nrn XXVII und XXVIII eine predigt, der allerdings die überschrift fehlt, bl. 57^a

* Oegg Korographie 1, 510 und Dümmler lasen agat gratias.

CVm propinquare Malitia inualescit et omnium uiciorum genera; *die berechnungen der weltjahre freilich zwischen den nrn* xxxii *und* xxxiii *bl.* 67^{b}, *welche BKrusch Neues archiv* 10, 89 *f bekannt machte, hatte Eckhart schon vorher s.* 803 *mitgeteilt. die zählung der ternionen und quaternionen des codex reicht bis* x *bl.* 76^{b}, *die vier folgenden lagen sind nicht signiert. mit bl.* 90^{a} *beginnt eine and. hand; auf* 99^{b} *finden sich am ende der* 96^{a} *anhebenden* Passio Cristofari (*sic*) *federproben, welche bei Eckhart* (*teilweise*) *s.* 846 *ebenso wie s.* 847 *das bl.* 1^{a} *facsimiliert sind.* — *JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 1 (1729), 846. — B. [*H.* § 90. *P.* 161. *S.* i 511—512.] **[645**

Mp. th. f. 77 (dombibl. 116), ix *jhs.*, 34 *bll.*: *Ezechiel unvollständig mit wenigen deutschen interlineargll. éiner hand auf bl.* 20^{a}. 24^{b} (CCCV). — *JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 2 (1729), 981. — W. [*H.* § 18. *P.* 54. *S.* i 513—526.] **[646**

Mp. th. f. 146 (dombibl. 5), x *jhs.*, 113 *bll.*: *hinter ihren bis bl.* 17^{a} *reichenden capitulis die Canones apostolorum et conciliorum* (*über ihre composition s. Maaſsen Gesch. s.* 551 *ff*), *welche von* 18^{a}—60^{b} *mit zahlreichen durch häkchen auf den text bezogenen deutschen marginalgll.* (DLXXXVIII) *versehen sind.* 108^{b}—112^{a} *zweispaltig gesammelte gll. zu den Canones* (DLXXXIV). 112^{b} Si quis fornicatus fuerit cum sororibus duabus uel cum nouerca sua *usw.* (*s. Eckhart* 980), *gleichfalls zweispaltig. bl.* 113 *leer bis auf einige federproben. auſserdem enthält die hs. zwei sonst leere vorsatzbll.: die vorderseite des zweiten ist mit zwei ausführlichen lat. recepten beschrieben, deren erstes mehrere deutsche interlineargll. enthält, während das zweite deutsche kräuternamen im context bringt* (MLIII). — *JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 2 (1729), 978—981 (*daraus wurden ohne einsicht der hs.* 1894 *die recepte widerholt von vFischer-Benzon Altd. gartenflora* 188. 189!). *facs. im Chronicon Gotwicense* 1 (1732), 35. *FAReuſs Walafridi Strabi Hortulus* (1834) *s.* 73—75. *MLexer Zs.* 14 (1869), 498 *f.* — W. [*H.* § 55. 92. *P.* 179. *S.* i 513—526.] **[647**

Mp. th. 4° 60 (*bl.* 2^{a} Monasterij B. Virg. de Ebrach; *der alte weiſse lederband trägt auf dem vorderdeckel das bild Christi am kreuz, darunter die worte* Vater. ver. gib. in. dan | Si. wissen. nit. was. si. d, *auf dem rückdeckel das bild des herrn mit der fahne, wie er siegreich seinen fuſs auf den höllendrachen setzt, darunter der hexameter* Svrefer (*statt* Svrge fer). avxilivm. de|vso. mi. redde. salvte (*sic*): *beide pressungen sind von darstellungen der* Fides, Fortitudo, Charitas *und* Spes *umgeben*), 182 *bll.*: 1) *saec.* xi/xii *bl.* 7^{b} (*über* 7^{a} *s. u.*) —78^{b} *gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments, schlieſsend mit den Psalmen: auf bl.* 22^{a} *vier deutsche interlineargll. von and. hand* (CXL). *hinter Job sind am lagenschluss bl.* 40^{b} *zur ausfüllung leeren raumes* Expositiones grecorum uocabulorum *eingetragen;* 2) *saec.* xii *bl.* 79—121 (79. 80 *zwei angenähte bll., dann die quaternionen* 81—88. 89—96. 97—104. 105—112, *ternio* 113—118 *und binio* 119—121, *dessen letztes bl. fortgeschnitten ist*) *und* 1—6 (*éine lage, deren beide ersten bll. ausgeschnitten sind*). *diese hs. steht in nahen beziehungen zu Vind.* 804 (*s. dort*). *bl.* 79^{a} Gregorius De propheciis = *Vind.* 149^{a}, 84^{b} De

Nitro = *Vind.* 155^b, *dann predigten* Sermo ad prelatos (*Hildebert, Migne* 171, 761), 87^b Sermo ad imperatorem (*anfang* Cvm esses paruulus in oculis tuis), 88^a Sermo De pascha (*anfang* Egredimini filię syon, *teilweise stimmend zu Hildeberts sermonen Migne* 171, 352. 368) *mit éiner deutschen interlineargl.* (*s. zu* CCXLVI^b *nachtr.*), 89^a Sermo de anima (*anfang* Revertere Reuertere sunamitis), 92^a De ascensione domini (*anfang* Sic ueniet quemadmodum uidistis eum euntem in cęlum), 92^b Item de ascensione domini (*anfang* Et sedit a dextris dei), 94^a De filiis israel (*anfang* Habitatio filiorum israel. qua manserant in egypto). 94^b De numero (*anfang* Qvomodo numerus = *Beda ed. Col.* 1, 100), 95^b De diuinatione (*anfang* Qvomodo diuinandum sit = *Beda* 1, 101), 96^b Verum cum uero facit uerum = *Beda* 1, 102, De uita adę (= *oben nr* 620 *bl.* 8^a). 97^a Interpretationes nominum = *Vind.* 176^b, 98^b (*der obere raum dieses blattes frei*) Nomina ciuitatum = *Vind.* 183^b, De hospiciis = *Vind.* 184^a, 99^a Nomina librorum = *Vind.* 184^a *mit éiner deutschen interlineargl.* (CCXLVI^b *nachtr.*). *darauf wider freier raum und unten* Incipit abecedarius = *Vind.* 167^a; *er bricht am ende der lage* 104^b *im* P *ab, seine deutschen gll. stehen im context* (MCXC). *zwischen den einzelnen buchstaben sind gröſsere oder kleinere spatien gelassen und diese hat eine and. hand zu nachträgen benutzt, während sie die hauptmasse derselben erst später, bl.* 115^b—117^a, *zusammenstellte.* 105^a *ohne überschrift* Capsa *usw.* = *Vind.* 183^b (MCXXXVIII), Nomina domorum = *Vind.* 184^a (MXCVII), De armatura = *Vind.* 183^a*f* (MCIX), 105^b *ohne überschrift* Coloni *usw.* = *Vind.* 183^b (MCXXXII), De instrumentis nauium = *Vind.* 183^a, De diuersis nominibus *mit éiner deutschen interlineargl.* (MCCXIII), 106^b Expositiones diuersorum uocabulorum (*Fulgentius usw.*) = *Vind.* 161^a, 110^a De ordinibus = *Vind.* 178^b, 110^b Quid sit missa = *Vind.* 178^b, De diebus = *Vind.* 178^b, 111^b De uespera = *Vind.* 179^b, De accentu, *woran sich* 112^a *unten ohne überschrift ein in verwirrung geratenes stück eines alphabetischen lat.-deutschen vocabulars schlieſst* (DCCCCXXXVIIIi). 113^a (*neue lage*) *beginnt mitten in den* Expositiones uocabulorum *mit den worten* quasi aqua dei = *Vind.* 165^a (MCCXXXIV), 115^b *folgen von and. hand nachträge zu den buchstaben* A—I *des Abecedarius bl.* 99^a *ff unter der überschrift* Ęxpositiones uocabulorum. primo de a *usw.* 117^a De figuris = *Vind.* 184^b, 117^b *nach gröſserem freiem raum, in welchen eine spätere hand hymnenanfänge eingetragen,* De consanguineis = *Vind.* 180^a De propinquis (DCCCCXLVII), 118^a De animalibus = *Vind.* 185^a (DCCCCLXVI), *am lagenschluss* 118^b *abbrechend.* 119—121 *sind von etwas jüngerer hand beschrieben.* 119^a *beginnt mitten im satz des artikels* De dignitatibus *mit den worten* sub se diximus laborantibus = *Vind.* 157^a, *der schluss auf* 120^a (*die gröſsere hälfte dieser seite leer*) de equo in equum transiliebat *entspricht Vind.* 158^a. 120^b Phylosophya est omnium rerum humanarum diuinarumque cognitio *usw., nächst verwandt dem eingang der Ars des Clemens im Bamberger ms.* M. v. 18, 121^a Qvatuor sunt differentię sacre pagine = *Vind.* 154^a, 121^b *nach freiem raum über Adam und über die vier paradiesflüsse, mitten im satz abbrechend. bl.* 1^a Sermo de corpore et sanguine christi (*anfang* Hoc facite in meam commemorationem), 2^b

Quod (*dh.* Quot) sunt genera uisionum, 3^a De ueste sacerdotis scissa = *Vind.* 154^a, Quare dominus stans et non sedens in libro legerit = *Vind.* 154^b, 3^b De ancilla, De uidua sareptana, *beides* = *Vind.* 154^b, 4^a De Neaman, De antichristo, De demoniaco, *alles* = *Vind.* 155^a, De passione domini = *Vind.* 155^b, 4^b *ohne überschrift* In tres tesserescedecades = *Vind.* 155^b, *dann* Ideo de desponsata dominus uoluit nasci *usw.* (*sieben gründe*), *rest der seite leer.* 5^a *verse über die namen gottes* Alma chorus domini nunc pangat nomina summi *usw.*, Greca nomina domini = *Vind.* 174^b *bis* Amathi. i. ueritas, 6^a De angelis = *Vind.* 176^b, De demonibus = *Vind.* 176^b (DCXXVII^c *nachtr.*), Expositiones uerborum = *Vind.* 175^b (*dort mit* Greca nomina domini *ununterschieden vereinigt*), *fortgesetzt auf* 6^b *und von and. hand mit kleinerer schrift ohne rote verzierungen beendet auf* 7^a, *dh. der urspr. leeren anfangsseite der ersten hs. des codex* (DXCI. DCLXV. DCXXXIX. CCCCXCV. DCCCXXV. CCCVIII); **3)** *saec.* XV *in. bl.* 122—129 *zweispaltig* (*éine lage*) *Annales Halesbrunnenses, gedruckt MG SS* XXIV, 42 *nebst facs. auf tafel* 1; **4)** *saec.* XIV *bl.* 130—181 (182 *leer*) *ebenfalls zweispaltig die Flores temporum, mit benutzung unserer hs. hg. MG SS* XXIV, 226 *ff.* — *MLexer Zs.* 14 (1869), 501—503. — [*P.* 55.] **[648**

ZÜRICH, KANTONALBIBLIOTHEK.

C 68 (*aus SGallen*) *in quart,* IX *jhs.,* 127 *bll.: in der hauptsache* (*s. die genaue beschreibung in JHuemers Seduliusausgabe s.* XII *f*) *Juvencus und Sedulius. in beiden je éine deutsche interlineargl.* (DCCXXVII, *wozu allerdings Marold noch eine weitere* Mirata liubon (3, 58) *beibringt.* DCCCLI). *abschrift verdanke ich JHuemer.* — *CMarold Germ.* 32 (1887), 355. **[649**

C 143 *in quart,* XI/XII *jhs.,* 75 *bll.* (*dazu ein halbes bei* 53 *eingelegtes*): *bl.* 1^b *ff* (1^a, *urspr. leer, mit notizen über Sallust beschrieben*) *Sallusts Catilina,* 26^b *ff sein Jugurtha mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCCXXXVI). *über den Sallusttext dieser hs. vgl. Gerlachs ausgabe von* 1823 1, XXII *f.* 75^a *folgt nach* Explicit liber Salvstii *eine lat. beschwörungsformel,* 75^b *eine notiz über ereignisse, die dem tode Jugurthas gleichzeitig waren.* 61^b. 71^b *ist leerer raum von and. händen zum eintrag grammatischer bemerkungen und eines lat. gebets benutzt.* — *erste nachricht über die gll. bei PPiper Sprache und litteratur Deutschlands* 1 (1880), 55, *wahrscheinlich nach AHolders mitteilung.* — [*P.* 284.] **[650**

C 164 *in quart,* XI *jhs.,* 212 *bll.: bl.* 2^a (1^a *leer,* 1^b *Gennadius über das leben des Prudentius*) —212^b *die werke des Prudentius* (*doch ist von der Psychom. nur die praefatio vorhanden, welche am schluss einer lage in der mitte des blattes* 164^b *schließt; rest federproben*) *mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCXCIX). *in der P. Laurentii und auch später oft lassen sich zwei hände der gll. unterscheiden, deren zweite die erste häufig corrigiert und namentlich längere anmerkungen sowie deutsche worte hinzugefügt hat; in Cathem. ist eine solche correctorenhand nicht wahrzunehmen. außerdem in beiden teilen einzelne gll. von and. händen. bl.* 212^b *folgt unmittelbar hinter dem schluss von Contra Symmachum* II Xp̄c. lector fuit *usw., dh. das gleiche stück wie oben nr* 88 *bl.* 62^b, *und weiter*

wie dort eine reihe von städtenamen mit deutscher übersetzung (MLXXII), *endlich nach einer zeile spatium von derselben hand ein kurzer abschnitt* De reb; Ecclesiae, *ebenfalls mit deutschen contextgll.* (MCXXXIV). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 311 *ff.* — D. II. 311 *ff.* Z. [*P.* 240.] [651

Rheinau 35 *in folio,* X *jhs.,* 172 *ss.* (*die ersten* 14 *etwas jünger;* 139 *und* 166 *doppelt vorhanden*)*: Gregors Cura pastoralis, vorn unvollständig, mit deutschen interlineargll. von fünf händen, deren erste s.* 1—14, *die zweite s.* 15—17, *die dritte, junge und grobe s.* 18—57. 134 *ff und neben der vierten s.* 71. 72. 77, *die vierte s.* 58—116 *tätig war. die fünfte hat sich sporadisch an verschiedenen stellen des codex versucht* (DCL). *s.* 149. 150 *am rande ein lat. fiebersegen.* — *JJOberlin in seiner ausgabe von Scherzs Glossarium germanicum* (1781. 84) *kannte die gll.: ihnen entnahm er* 314 enthebido Sustentationem (*bd.* 2, 237, 18), 400 flornlic Perniciosa (240, 62), 689 honedo Dedecore (237, 15), 984 mammento Molliter (240, 19), 1054 missetuenten Delinquentem (237, 10), 1057 mithunt Dudum (238, 45), 1160 olbendim Camelum (240, 60), 1395 scirnen Histrio (240, 29). — Gc. 10. [*P.* 152.] [652

Rheinau 62 *in quart,* 287 *ss.* (*diese zählung geht ganz fehl, denn sie springt von* 109 *auf* 120, *s.* 68. 88 *sind dreifach,* 1. 62. 63. 64. 65. 200. 201. 282. 283 *doppelt,* 218. 219 *sogar vierfach vorhanden*)*:* **1)** *saec.* XI *s.* 2—33 (*zwei lagen*). *bis* 31 *die Psychomachie des Prudentius mit interlinearen und wenigen marginalen deutschen gll.* (DCCCXIV). 32. 33 *waren abgerechnet den eintrag s.* 33 *oben* Istius. libri. Precepit. opuscula. Scribi. | Abbas. : (*rasur von* B) Magnificus. dñi. Bertholdus. amicus (*da es in Rheinau vor dem* XIII *jh. keinen abt Berthold gab, kann dort der codex nicht entstanden sein*) *urspr. leer, wurden aber im* XII *jh. benutzt zur aufzeichnung eines lat. gedichts in leoninischen distichen, anfangend* Prediues meritis. sed rebus pauper auitis. Exitus ut docuit. seruulus iste fuit, *dh. einer versification der von Gregor Hom. in evangelia* I, 15 *p.* 1491 *erzählten geschichte des Servulus. s.* 1 *ist ein vorsatzbl. aus einer octavhs. saec.* XI, *das auf seiner vordern hälfte hymnen, auf seiner früher leeren rückwärtigen allerlei verse enthält;* **2)** *saec.* XI *s.* 34—282. *Prudentius Cathemerinon, Peristephanon, Tituli historiarum, Apotheosis, Hamart., Contra Symmachum, Hymnus* VIII *kal. Jan., Hymnus de epiphania mit sporadischen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCIV), 279 Incipit Paraclitvs. Vir celebris quondam qua me sub rupe recondam (*über dies gedicht des Warnerius s. Archiv der gesellschaft* 8, 833 *und Berliner monatsberichte* 1854 *s.* 149 *f*)*;* **3)** *saec.* XII *s.* 283—287 (*drei zweispaltige bll., hinter denen ein viertes ausgeschnitten*). *Ausonius Mosella und* 286 *sp.* 2 *ff das gedicht über die mystische bedeutung der edelsteine, welches auch in der Wiener hs.* 2245 *bl.* 79ᵃ *steht* (*vgl. ferner Grenoble nr* 235 *des katalogs*). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 311 *ff.* — D. II. 311 *ff.* [*P.* 236.] [653

Rheinau 66 *in klein folio,* XII *jhs.,* 117 *ss.* (19 *doppelt; sechs unsignierte quaternionen, ein quinio und das einzelbl.* 116. 117): *s.* 2 (1 *leer, nur federproben*) —114 *unter der roten überschrift* Incip̄ closa in novv̄ et vetvˢ testamentvm *gll. zu den biblischen büchern mit übergeschriebenen deutschen* (*contextgll. nur*

ganz vereinzelt) in der folge: VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. *dann nach absatz s.* 42 Ihc̄ xpc̄ dn̄s nr̄ in patͥarchis patͥarcha. in sacerdotibꝰ sac̄dos *usw.* —44 In ioseph apponens. ut ait. Et alias oues habeo qͦ n̄ s̄ ex hoc ouili. ⁊ reliqͣ, *darauf die* interpretationes hebreorum nominum *und die* testimonia *in den vier evangelien, endlich s.* 51 *ff* CCXXI. CCXXIX. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCLXXXI. CCCLXXXIX. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXCI. CCCCI. CCCCXI. CCCCXXV. CCCCXXXI. CCCCXLI. CCCCXLIX. CCCCLIV. CCCCLX. CCCCLXIII. *s.* 114—117 *die namen der todsünden, einige worterklärungen und erläuterungen zu Regum* 2, 15, 7. 2, 16, 5. 3, 4, 31. *Paralipp.* 1, 4, 17—23. — *JJOberlin kannte die gll. und benutzte sie für seine ausgabe von Scherzs Glossarium germanicum* (1781. 84): *ihnen entnahm er* (*Hoffmann Ahd. gll.* XLVI *anm.* 35 *hat die belege nur zur hälfte gesammelt*) *s.* 21 afterzuhtingun De post foetantes (*bd.* 1, 519, 57), 62 arzat Pigmentarius (582, 56), 113 bainbirga Ocreae (401, 12), 149 bewellare Polintores (650, 14), 212 chambrittil Chamus (538, 15), 237 dienistmanna Apparitores, Pedissequos (402, 18. 441, 20), 241 dinghus Auditorium (751, 11), 266 duerchen Obliquis (513, 26), 265 e tages De nocte (378, 23), 336 ertpruste Voragines (594, 47), 383 feltganga Latrinas (453, 16), 400 flozskef Scapha (752, 21), 405 folleist Benedictione (379, 23), 463 gadilnilu Receptacula (564, 17), 479 gegovgolota Fascinavit (768, 15), 482 gebil Calvariam (452, 61), 487 gibure Municeps (749, 49), 501 geheia Caumate (505, 58), 525 genoscaft Contubernium (557, 3), 549 gizviga Armamenta (752, 44), 564 goubida Colonia (327, 42), 569 greizin Glareis (504, 15), 574 grovne fellola Hyacintho (330, 3), 594 haseneta Subnervavit (418, 1), 600 halswert Sica (384, 24), 614 haranboza Lini stipula (378, 7), 651 demo hersten stulsazen Architriclino (739, 15), 653 heripergont Metabuntur (358, 13), 696 hort Angulus, alias ort (361, 11. 331, 43), 717 huwin Bubonem (347, 64), 783 kiel Classem (438, 36), 784 chilchwahta Encenia (739, 44), 797 chlobo Decipula (627, 51), 822 chozhen Penulam (778, 6), 826 chrawila Fuscinulus (330, 57), 846 kunnelinga Contribulis (402, 30), 858 label Labrum, Mare (332, 32. 436, 31), 890 lidota Accersivit (743, 71), 908 leitsamida In abominationibus (372, 22), 975 magezohana Paedagogus (762, 12), 984 malta Betae (306, 56), 990 manliba Anaglifa (435, 29), 1030 meriminona Syrenarum (377, 48), 1053 missiniezzan Abutamur (386, 65), 1054 missitut Ostendat (785, 31), 1059 mittil Liciatorium (401, 16), 1061 moll Stellio (348, 59), 1076 mund Palmus (400, 66), 1110 namihaftista Opinatissima (482, 40), 1134 notfreund Necessarius (700, 1), 1140 nuscan v. nestila Fibulas (330, 34), 1141 nuz Reditus (398, 65), 1149 Obiley v. wisoda Benedictionem (404, 30. 451, 45), 1166 orchussui Cervicalia (644, 17), 1222 purpur fellola Purpura, rote phellola Cocco, grovne fellola Hyacintho (330, 3—21), phederrare Arietes (642, 39), 1226 pi-

ssprachare Obtrectator (303, 43), pisprachant Detrahent (371, 61), 1267 ratisca ?Enigma (385, 67), 1293 reitwagana Redarum (800, 26), 1333 ruomisales Ostentationis (492, 37), 1342 sabyn Bisso (329, 60), 1362 sarpho Acide (565, 60), 1394 scero Talpa (349, 8), 1395 scernung Scurrilitas (770, 11), 1397 scibun Spherulas (329, 43), Scutulis (691, 38), 1455 scurfe Exentera (478, 51), 1467 sedil Triclinium (399, 6), 1531 spennent Lactaverint (528, 35), 1537 spinla Acus (596, 53), 1567 steinzunes Maceriae (518, 37), 1596 suftodi Singultum (404, 38), 1617 tagaltont vel spottent Iocabantur (800, 12), 1641 tobizunga Deliramenta (304, 7), 1920 weuuil Subtemen (349, 59), 1922 wafz Stamen (349, 55), 1923 waganten Versatilem (304, 57), 2140 zuuiwassi Ancipites (523, 55). *WWackernagel Zs.* 3 (1843), 127 *f.* — Bibl. 11. [*P.* 16.] **[654**

Rheinau 67 *in quart,* XII *jhs.,* 140 *ss.: Augustins predigten. auf der urspr. leeren s.* 1 *sind oben von etwas späterer hand die monatnamen mit deutschen interlineargll., unten die cardinalzahlen, gleichfalls von* 1—4 *deutsch glossiert, eingetragen* (MLXX). *s.* 47 *steht von einer hand des ausgehenden* XIII *jhs. der Zs.* 22, 246 *abgedruckte segen am untern rande, s.* 68 *von der gleichen hand ein lat. segen* contra fluxum sanguinis (*Zs.* 22, 247). — *die gll. kannte JJOberlin in seiner ausgabe von Scherzs Glossarium germanicum* (1781. 84), *s. s.* 7 abrello Aprilis, 658 herbestmonat Sept. Oct. Nov., 1156 ovgesto Augustus, *während er* 59 aranmanot Augustus, 636 helicmonat November, 1185 parmanot Januarius *der Rheinauer hs.* 75 (*Anz.* XV, 377) *entnahm.* **[655**

Rheinau 99ᵃ *in octav,* 119 *ss.:* **1)** *saec.* IX *s.* 1—105 (*s.* 19 *doppelt vorhanden; signaturen* I—VI *s.* 16. 31. 47. 63. 79. 89) *evangeliencommentar. s.* 1 Matheus sicut in ordine primus ponitur *usw.* 7 Incip̄ explanatio hieronimi preb̄ (*Matthaeus*), 54 Incip̄ expositio euangł sc̄d Marcum, 68 Explicit sec̄d Marcum Incip̄ expositio scī eūg sc̄d iohannem, 94 Explicit sc̄d ioh̄ incip̄ eugł sc̄d lucam, 98 Incip̄ p̄dicatio excerpta de euagł & tractatu ubi dicit uidens au̅ ihs̄ turbas ascendit in montem et rel. *schluss* 102 *oben* Sic̄ nulla creatura est. *daran reiht sich zweispaltig in abgesetzten zeilen, sehr klein und blass geschrieben, unter der überschrift* closatum est de uitas patrum, *ein lat.-deutsches glossar von drei händen* (DCCCLXXXV). *and. hände haben s.* 103 *gll. eingetragen* (MCCXVIII, *wo das genauere, auch über s.* 104), *wider and. s.* 105 *in zwei spalten* (CCCCXCIVᵈ *nachtr.*); *der leer gebliebene rest von sp.* 2 *wurde später zu einer notiz über Lucas* 12, 52, *der untere rand zur aufzeichnung von abbreviaturen der urkundenschrift verwendet;* **2)** *saec.* X *s.* 106—119 (*éine lage*) *lat. messetexte; mit* Missa scī Sigismvndi regis et martr̄ *s.* 115 *beginnt eine and. hand.* — VP. 4. [*P.* 129.] **[656**

Rheinau 108 *in octav,* XII *jhs.,* 189 *ss.* (190 *leer*): **1)** *die beiden bücher des Augustinus De sermone domini und am schluss s.* 153 *von einer hand des* XIII *jhs. unter der überschrift* DE VOLATILIBVˢ *einige vögelnamen mit übergeschriebenen deutschen gll.* (MII); *der rest der seite und s.* 154 *ist leer;* **2)** *s.* 155 *ff auf meist rescribiertem pergament die pseudo-augustinische schrift Contra haereses quinque.* **[657**

ZÜRICH, STADTBIBLIOTHEK.

C 58/275 *in folio*, XII *jhs.* (*nach* 1172 *geschrieben — Wackernagel Zs.* 5, 293 —, *ob zu Schaffhausen — Wackernagel Lesebuch*[1] 830 —, *ist einiger mafsen. zweifelhaft*), 370 *zweispaltige ss.* (368. 369 *vierspaltig*, 370 *dreispaltig*), *die unvollständigen* (*nach s.* 32 *sind zwei, nach* 52 *zwei, nach* 82. 84. 126 *mehrere, nach* 208 *drei, nach* 370 *ebenfalls drei bll. ausgeschnitten*), *je am anfang signierten lagen* v—xxx *eines miscellancodex**, *der von vielen händen geschrieben ist* (*denn dass erst mit s.* 361 *ein zweiter schreiber einsetze, kann ich nicht einräumen*): *s.* 1^a—26^b *die verschiedensten lat. gedichte, namentlich solche des Marbod und Hildebert, grabschriften, sprichwörter und memorialverse, darunter* 4^a Glis animal *usw. mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIVB *s.* 35 *anm.* 10) *und der Liber antiquarum sententiolarum* (*Zs.* 6, 304). 26^b *eine art briefsteller* (*die abkürzungen sind aufgelöst*) Si uis de prosperitate tua aliquid significare. talia uerba pone. et his similia. Deo gratias *usw.*, De adversitate sic. Ego peccatis meis exigentibus ingenti dolore fatîgor *usw.*, Interrogatio. Qvis te uentus appulit nostris regionibus? *usw.*, 27^a Responsio. Ad orandum uenio *usw.*, *ein lob- und scheltbrief*, 28^a De laude. Facta tua sunt celebranda summa laude *usw.*, *dann excerpte* Primo omnium querendum est homini! que sit uera scientia ueraque sapientia *usw.*, 28^b Set hec cognitio diuinitatis et scientia ueritatis per fidem discenda est catholicam *usw.*, In preceptis uero caritas obtinet principatum *usw.*, Avgvstinvs. Frustra putat se esse uictorem peccati. qui pêne timore non peccat *usw.*, 29^a Olim diues eras nunc es de diuite pauper (*Notices et extraits* 32, 2, 97) *und and. gedichte*, 42^a—62^a *eine abhandlung De honesta vita mit zahlreichen citaten antiker schriftsteller, darauf* Nulla caritas ita plena est ut aucmentum non capiat —62^b Memento pauca legere. eademque sepe. ut aliquid inde elicias quod menti tuę reponas *und rot unterstrichen* Qualescunque sumus morte coequat humvs. 63^a *Hildeberts Passio Agnetis*, 67^a *seine Susanna*, 70^a *catonische distichen*, 70^b *ff lat. gedichte, darunter* 74^a *Marbod De ornamentis verborum* (*s.* 1587 *Beaugendre*), 84^a Versvs episcopi centionis. Nuper eram locuples (*s.* 1344 *Beaugendre*), *abbrechend wegen des defects nach* 84 *mit dem v.* Istius est heres homo prosperitatis et illum. 85^a—87^b *abschnitte aus Macer De viribus herbarum v.* 187—710, *darauf noch* Contra uim mortis non est medicamen in hortis. Cum fuit in mundo per mundum uixit eundo *und mehrere and. vv., darunter zwei hexameter über fischnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIVDa). 88^a Liber de naturali facultate, *das Zürcher arzneibuch* (*Zs. f. d. ph.* 13, 466 *ff*). 94^a—102^b *Summarium Heinrici* IV, 1—11 *mit deutschen contextgll.* (DCCCCXXXVIIA). 102^b Amicus nobis equalis *usw.* —121^b *alphabetische differentien und wortableitungen*, 121^b—124^a *worterklärungen aus Isidors*

* *eine erschöpfende beschreibung dieser hs. würde mehrwöchentliche beschäftigung mit ihr voraussetzen, da man die poetischen abschnitte mangels genügender äufserlicher trennung vollständig durchlesen müste, um anfang und ende jedes einzelnen stückes sicher zu bestimmen. ich konnte nur zehn stunden auf den codex verwenden.*

Etymologien (*Opp. ed. Arevalus* 4, 403 *ff*). 124^{a} Solius adtestationem prolatam. neque aliis amminiculis adprobatam. nullius esse momenti manifestissimi est iuris *usw. über zeugen, eide, juristische termini* —125^{b} et hoc dicit magister adilbero. esse intelligendum de penitentia quod dicitur. Sufficit effundere quod in archa est *usw. nach absatz* Prudens iustus. continens. magnanimus *usw.*, 126^{a} Vir discretus si quid artis retinet *usw.* 126^{b} Ordo ivdicialis secundum tullium. Sunt causarum genera tria principalia *usw.* 127^{a} *verse.* 128^{a} Incipit periegesis Prisciani gratici. translata de aliis libris ormistarvm. feliciter (*Bährens* 5, 275 *ff*) *bis v.* 949, *worauf bl.* 142^{b} *noch die durchstrichenen vv.* 243—266 *folgen, zu denen am untern rande der schreiber bemerkt hat* h̄ vacant hic. oīe prius dictū n̄ cures denuo scͥptum (*leon. hexameter*). *der custos der seite weist auf v.* 267 *hin; aber* 143^{a} *beginnt* Flamine uentorum resonantibus undique ramis = *v.* 2 *von Bedas gedicht De die iudicii* (*Giles* 1, 99), *schliefsend* 145^{a} Sedibus et superum semper gaudere beatis. Amen. *darauf* Sisͭ deus omnipotens tvtor. fautorque legenti. Est tua ł cuius? mea (*hs.* meā) non sed pauperis huius, *sodann* Ex libro persii flacci satyrarum. 146^{a} Versvs de despectu sapientis *und and. verse, darunter die deutschen MSD* XLIX, 1—3. 149^{a} Genealogia sanctę dei genetricis Marię. 149^{b} Hi libri chatolici sunt legendi per circulum anni *usw., vgl. oben nr* 353. 150^{a} Aperturi uobis filii karissimi euangelia. id est. gesta diuina. prius ordinem insinuare debemus *usw.*, 150^{b} *anfänge der vier evangelien*, 151^{b} Dilectisimi nobis accepturi sacramenta baptismatis *usw.*, 153^{a} Audistis dilectissimi dominicę orationis sacra mysteria *usw.*, 153^{b} De Hystoriis que cantantur ab octaua pentecosten vsque aduentum domini, Orationes ante benedictiones dicende, 154^{a} Consecratio sacrę uirginis quę epiphania. ł in secunda feria pachę (*sic*). aut in apostolorum nataliciis celebratur, 155^{a} Oratio eius quę (*darüber* qui) in castitate. ł uirginitate cupit permanere (*Wackernagel Predigten nr* 75), 155^{b} Consecratio uiduę quę fuerit castitatem professa. Summa cuiusdam magistri super decreta —204^{a}, *wo zuletzt über appellation gehandelt und geschlossen wird* Ego H. sancte magdeburgensis ęcclesie archiepiscopus. N̄ͤ. capellanuͤs sancti iohannis ad apostolicam sedem quam appellasti. ab obseruatione mei iudicii his literis dimitto. Explicit. *darauf* Ego. W. scaphusensis ęcclesię professus. apello te. A. in presentiam domini apostolici. in festo lucę evvangelistę. quod proxime occurrit. de his et aliis obiciendis mihi responsurum. *sodann* Magistri petri tractatus parisiensis cantoris. In tribus consistit exercitium sacre scripturę. Circa lectionem. et predicationem. et disputationem *usw.* 206^{a} De superbia enormi peccato. et uicio humanę naturę. Ier̄. Svperbia natione celestis. appetit mentes sublimium *usw.*, 206^{b} De inuidia et eius speciebvs *usw.*, De detractione que est filia inuidię *usw.*, 207^{b} De fuscinulis et ostiolis prelatorum. De corruptione et auaricia iudicum hucusque *usw.*, 208^{a} De sacramentis *usw.*, 209^{a} (*davor lücke, s. o.*) De electione imperatorum. Malum ambicionis *usw.*, 210^{a} *ff die predigten* I—XI *bei Wackernagel Altd. predigten.* 228^{a} *ff lat. homilien und excerpte.* Qvatuor modis dicitur paradisus *usw.*, 228^{b} Igniti serpen-

tes *usw.*, Hostia *usw.*, Libamen *usw.*, Omnes homines eque diligendi sunt *usw.*, 229^a In festo martirvm sermo. Verbvm domini ad Zachariam. Sume argentum et aurum et facies inde coronas *usw.*, 229^b Tres fiebant decimationes sub lege *usw.*, 230^a Tres famosas calamitates passa est hierusalem *usw.*, Triplex est sollicitudo vna substantię secunda quantitatis tertia qualitatis *usw.*, 230^b Ingenitus tria significat *usw.*, Cvm bona opera causa temporalium facimus. ueterascunt. cum causa uanę glorię. tunc fures furantur et suffodiunt *usw.*, 231^a De quinque panibus et duobus piscibus *usw.*, 231^b Quinque de causis dicimus studere *usw.*, Quatuor modis fit inuitatio ad conuiuium *usw.*, 232^a Caritas. fide et spe maior est *usw.*, 233^a Pompeius primo fecit tributariam iudeam *usw.*, Si propter me tempestas orta est. mittite me in mare. Verba sunt ionę periclitantis in mari *usw.*, 233^b Nota quia dicendum est in respectione. non in refectione quando canitur antiphona illa de libro sapientię *usw.*, 234^a Dominus duos ex discipulis pro adducenda asina et pullo misit *usw.*, Misit dominus verbum in iacob. et cecidit in israel *usw.*, 234^b Tres persone sunt unum non vnione. sed unitate *usw.*, 235^a Deus est in loco. non tamen est localis *usw.*, 235^b Qvicquid supererogaueris reddam tibi *usw.*, 236^b Proximus multipliciter dicitur *usw.*, 237^a O sapientia. Ad uerbum siue filium patris uox ista dirigitur *usw.*, 238^a Isti sunt qui uiuentes in carne plantauerunt ęcclesiam *usw.*, 239^b Videntur dissentire evangelistę super negatione petri *usw.*, 240^a Dominus crvcifixus est in loco caluarię *usw.*, 240^b Spileum est idem quod spelunca *usw.*, 241^a Omne primogenitum masculinum offerebatur domino in die purificationis *usw.*, 241^b Cvstos qui de nocte *usw.*, Deus dicitur sanctus .i. sanctificans. Homo et dicitur sanctus .i. sanctificatus *usw.*, 242^a Xristus est uir in quo nobis congruit *usw.*, 242^b Auctoritas dicit quod mors per diabolum intrauit in mundum *usw.*, 243^a Cvm dicitur. deus potest esse auctor alicuius quod inpossibile est *usw.*, Dvobus modis dicimur esse. ł fuisse in lumbis parentum *usw.*, 243^b Qveritur de moyse si dando libellum repudii filiis israel peccauerit mortaliter *usw.*, 244^a Verba ysaię. Oblatus est quia uoluit et non aperuit os suum (*daneben* Sermo Mauri in die palmarum) *usw.*, 245^b Avgustinus dicit. quia demones cognouerunt hominem *usw.*, 246^a Qvandoque dicitur quis humilis siue humiliari humilitate *usw.*, 246^b In translatione psalterii secundum. LXX *usw.*, 247^a Sermo de diuiciis. Facite uobis amicos de mammona *usw.*, 247^b Boni prelati est prius bene operari. et postea docere siue loqui *usw.*, 248^a Remigius super epistolam ad hebreos distinguit inter exemplum. et exemplar *usw.*, 248^b Salomon in edificatione templi *usw.*, 249^b Dicit auctoritas quia eua peccauit in se. et in deum. et in proximum *usw.*, 250^a In epistola ad hebreos dicitur abraham iustificatus ex fide sine operibus *usw.*, 251^a Non solum non peierare sed etiam nullo modo iurare *usw.*, 252^a Licet hec duo deierare. et peierare. quandoque indifferenter accipiantur *usw.*, 253^a Manente tali conscientia tenebantur eum dimittere ł non dimittere *usw.*, 254^a Nvllum opus ex sui essentia meritorium est *usw.*, 254^b De cetero (*hs.* Dece^{s}to) ad contraposita argumenta respondendum est *usw.* 255^a *unten* Expositio fidei katolicę. 255^b Apud aristotilem argumentum est. ratio. rei dubie faciens fidem. sed apud xristum argumentum est fides faciens

rationem, *scheint bis* 278ª *zu reichen.* 278ᵇ *erklärung des vaterunsers,* 279ᵇ De Penitentia, 281ª De septem modis indulgentię *usw.,* Interpretacio nominum .XII. patriarcharum *usw.,* Imperatrix reginarum et saluatrix animarum. preciosa margarita. rosa gelu non attrita — ab ipso doceamur qui per iter gradiamur. Videndum est quod quatuor sunt timores *usw.,* 282ª Principium et causa omnium deus ante omnia eternaliter *usw.,* Creavit deus mundum istum .i. omnem creaturam de nichilo *usw.,* 282ᵇ Etates mundi, 283ª De quatuor Regnis. Sceptrier assiri tenet orbis *usw.,* Roma tenet morem nondum saciata priorem (*Zs.* 6, 303) *und and. verse.* 284ª Dies egipciaci (*Rhein. mus.* 23, 520). 284ᵇ A pereunte uia retrahat nos uirgo Maria. Cum celeri palma genitrix nos liberet alma. Angelus est missus. suspensus et in cruce xristus *usw.* 285ª Regulę et uersus. de formis preteritorum (*Gramm. lat. Suppl.* LXV *ff*). 291ª Dvo philosophorum genera traduntur *usw.,* 291ᵇ Si plato ueri dei imitatorem cognitorem amatorem. dixit *usw.,* 292ª De uno deo platonici melius senserunt *usw.,* 293ª Varro utile dicit esse ciuitatibus *usw.,* Ira dei non est perturbatio animi eius *usw.* (*vgl. oben nr* 290 *s.* 229), 293ᵇ Qvi sitit ad fontem ueniat potumque salubrem Hauriat. ex uena spiritualis aquę *usw.,* 294ª Orbis factor rex eterne eleyson. k̄ *usw.,* 294ᵇ Ad decus ecclesię recitatur hodie. Lectio libri apocalipsis *usw. hymnen und vagantenlieder* (*Zs.* 5, 296 *f*). 298ª Dicitur ops terra sed nimpha uocabitur opis *usw. grammatische verse.* 305ᵇ O Maria stella maris pietate singularis *usw.,* 306ª Estuans intrinsecus (*Zs.* 5, 293), 307ª Sanctus deus iudex iustus *usw., zum teil neumiert.* 307ᵇ Ex libro tristium, *beginnend* 1, 1, 18, *hin und wider von prosaischen scholien unterbrochen.* 316ª *der englische grufs, das glaubensbekenntnis und das Agnus dei griech.* 316ᵇ De obseruatione lunę. Obseruationes temporum et cursus lunę esse dicuntur *usw.* (*vgl. Rhein. mus.* 42, 638). 317ª Dispensatio. est. temperantia. ł alleuiatio *usw.,* Cognatio *usw.* (*über verwandtschaftsgrade*), 317ᵇ Repudium inter sponsum et sponsam *und and. worterklärungen.* 318ª Maria virgo. et mater. nec primam similem uisa est. nec habere sequentem, *ein Leben Jesu, in dem eine Glosa und zahlreiche commentatoren citiert werden.* 339ᵇ Ordo actvvm apostolorum, *mit citaten aus Hraban ua.* 347ª Sermo de natiuitate domini valde bonus *und and. lat. predigten.* 360ᵇ Qvinque sunt claues sapientię *usw.,* Quinque secula sunt preterita. sextum presens *usw.,* Qvatuor sunt infernales fluuii. Similiter quatuor sunt paradisi flumina. geon. fison. tygris. et euphrates, *darauf noch einige hexameter.* 361ª Qvinta feria usque in sabbato nuda sunt altaria *usw. mit geistlicher deutung.* 361ᵇ Est uarietas inter octauas pasche. et uigiliam pentecosten *usw.,* 362ª De memoratione defunctorum. ł de missa pro eis *usw.,* 363ª *unten* Sermo de pascha = *Wackernagel Predigten* XII, 365ª Sermo in festo sancti michahelis = *Wackernagel Predigten* XIII. 366ª Dvm sub mundi uespere dies inclinatus Ad occasum uergere iam esset paratus *usw.,* 366ᵇ Bethleem regis superni ciuitas *usw.* 367ª Ego quondam filius *usw.* (*Zs.* 5, 297), Salue mater. mater patris. soror sponsi. sponsa fratris *usw.* 367ᵇ De Pilatho (*Mones Anz.* 4, 425 *ff*). 370ᵇ Expcit (*sic*) vita poncii pilati. Sequentia

de sancto thoma. episcopo anglorum. 370^{c} Mundi pompam uicit almus xristi martir. unde psalmus. canitur in iubilo — Vt te duce uiam uitę. Ambulantes expedite. Cantemus alleluia. Spe mercedis. et coronę. stetit thomas in agone *usw.* (*Mone Hymnen* 3, 153). *darauf von and. hand mit ganz schwarzer dinte* Haurit aquam cribro quicunque studet sine libro (*vgl. zb. die aus Melk stammende hs.* 178 *zu Besançon*). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 269—277. *PPiper* (*zum teil mit irriger bezeichnung des codex*) *Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 457—459. — Pfl. 5. Ve. 5. [*P.* 449. *S.* o 501—502.] **[658**

C 59/274 *in folio,* IX *jhs.,* 62 *unsignierte bll.: Aldhelm De laudibus virginum und De octo principalibus vitiis mit interlinearen, häufiger marginalen deutschen gll. mehrerer alten hände* (DXVI^{a}. DXIX). *zahlreiche rasuren in dem codex.* — *nach dem erscheinen des* 2 *bandes zum überfluss abgedruckt von PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 455 *f, der eine erkleckliche anzahl von gll. ausliefs; mehr bietet er nur* 15^{b} Propugnacula :iuuari (153, 27); *denn was er aus* 56^{b}. 58^{a} *anführt, ist klärlich lat.* — Ald. 3. [*P.* 191.] **[659**

ZWETTL, STIFTSBIBLIOTHEK.

I (*bl.* 1^{a} Moñrii Beat.^{ssimae} Virginis Mariae. In Zwethl) *in gröstem folio,* XIII *jhs.,* 214 *bll. in siebenundzwanzig je am schluss signierten quaternionen, deren letztem das schlussbl.* (215) *fortgeschnitten ist: bis* 12^{a2} *vierspaltig ein griech.-lat. alphabetisches glossar* (Anethete Sustinet. Anasta Surge. Anagirome Surgo. Aresco Placeo. Aresci Placet. Arese Placere. Apostello Mando *usw.*); 12^{b} *beginnt zweispaltig das erste Salomonische vocabular, dessen* A *mit bildern von* Ennivs. Socrates. Plato. Virgil. Lvcanvs. Varro. Plavtvs. Ysidorvs. Cicero. Galien. Terenc. Ivvenal. ORativs. Ypocras. Orosivs. Evcher. *geschmückt ist und das von* 13^{a} *an vierspaltig fortfährt. es endet* 178^{b3} (*sp.* 4 *leer*); 179^{a1} *schliefst sich das zweite vocabular, ebenfalls vierspaltig, an. in beiden zahlreiche deutsche interlinear-, wenige contextgll.* (MCLXXVa). *dem ersten vocabular sind durchweg, dem zweiten nur im buchstaben* A *die quellen nebengeschrieben. hinter dem zweiten folgt noch eine aufzählung der glieder des menschlichen körpers* (*anfang* Anima est dicta a uento, *schluss* Tibia ul crura. Sura, *s. bd.* 3, 437 *anm.* 2). *bl.* 214^{b}, *urspr. leer, zeigt folgenden eintrag:* Hoc est papauer. et uille de quibus. idem. nobis omni anno soluituR. De Rudinars. LXXV Metrete. De Wizzenbach. XXX met^{e}. De zwetlharn XXIIII. De Haslåwe XXIIII. De Geroten XVIII. De Credniz XVIII. De Rabenthanne. XVIII. De pndorf. XII. De Waltherslag. X. De Wolfkers. X. — *MGerbert Iter alemannicum* (1765) *anhang s.* 109—135 (*beide vocabulare zusammengearbeitet*); *auf grund dieses abdrucks nach den deutschen worten alphabetisiert von HHoffmann Ahd. gll.* (1826) *s.* 25—55 (*vgl. JGrimms berichtigungen Kleinere schriften* 4, 407 *f*); *Hoffmanns später genommene abschrift des originals* (*s. Fundgr.* 1, 352 *anm.*) *in Berlin* Ms. lat. 4° 331 *fasc.* 9 *convolut* h. *an einigen zweifelhaften stellen den codex nochmals einzusehen hatte hr stiftsbibliothekar p. BHammerl die güte.* — Zw. [*H.* § 32. *P.* 388. *S.* a 499—538.] **[660**

49 *in folio,* 296 *zweispaltige bll., ausreichend beschrieben in den Xenia Bernardina* 2, 1 (1891), 320 *f: besteht aus drei hss. saec.* XII. XIII. XII, *deren dritte, bl.* 130 *beginnend, völlig mit der Linzer hs.* Cc. VII. 7 (*s. dort*) *übereinstimmt und ihre vorlage gewesen zu sein scheint: nur enthält sie die Viten des Ambrosius, Hieronymus, Severinus und Corbinian lückenlos und weist auf urspr. leer gelassenen seiten und seitenteilen* (185^{ab}. 265^{b}. 296^{b}) *einige zusätze späterer zeit auf. darin bl.* 291^{b1}—296^{b1} *dasselbe* glossar *mit denselben deutschen interlinear- und contextgll. wie im Linciensis p.* 322^{b}—334^{b} ($DCCCLXXVIII^{b}$ *nachtr.* $MCCXXIV^{a}$). *sorgfältige vergleichung verdanke ich hrn stiftsbibliothekar p. BHammerl.* **[661**

293 *in quart,* 155 *bll.:* **1)** *saec.* XIV *zweispaltig bl.* 1^{b} *Donatus De octo partibus,* 6^{c} *von and. hand* Tres sorores fuere maria domini. et maria mater iacobi et maria mater filiorum Zebedei *usw.* 6^{d} Incipit edicio prima Donati Grammatici urbis Rome Remigius (*vgl. Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse* 96, 518). 25^{ab} *die lat.* hexameter über tier-, vögel- und baumnamen *mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). 25^{c} *ff* Nobis cupientibus ut locutio nostra in curiis regum et principum remuneratione (*das wort zweimal*) letetur attendendum est quod locutio siue prolatio trifariam diuiditur *usw., eine* metrik; **2)** *saec.* XII *bl.* 41^{b} *ff* (41^{a} *leer*) *Gregorii Cura.* 138^{b} Ego frater Nicolaus de dobrespig bis rescripsi hoc pastorale quasi cum tota biblia ad laudem dei fructificans in ecclesia. *darunter von einer hand des* XIV *jhs.* Iste liber est beate virginis marie In Zwetell. 139^{a} *federproben, auch die MSD* XLIX, 5 *abgedruckte saec.* XIV, 139^{b} *leer;* **3)** *saec.* XII *bl.* 140 *ff ein* calendarium. — *HHoffmann Altd. bll.* 2 (1840), 212 *f.* — [*P.* 428.] **[662**

INCUNABELDRUCK

der Salomonischen *gll.* (MCLXXVa), *benutzt von mir in dem früher Altdorfer, jetzt Erlanger* (Inc. 1193) *exemplar, von Sievers in einer in seinen besitz übergegangenen doublette der Münchner hof- und staatsbibliothek. mit deutlicher antiquaschrift* (*nur der punct des* i *fehlt häufig*) *hergestellt zählt er* 287 *oder, wenn man das erste leere, aber einen bestandteil der anfangslage ausmachende bl. hinzu rechnet,* 288 *bll. in grofs folio mit je* 2 *spalten* (*breite* 8, *höhe meist* 28 *cm.*) *auf der seite* (*breite im Erlanger exemplar* 28, *höhe* 40 *cm.*) *in neunundzwanzig lagen, von denen die erste* 12, *die fünfzehnte und neunundzwanzigste* 8, *die übrigen* 10 *bll. enthalten; übrigens besteht das mittelste doppelbl. der zweiten lage* (*bl.* 17. 18) *aus zwei einzelnen bll. und die lagen sind im Erlanger exemplar vor dem einbinden auf dem untern rande der vorderseite des jeweiligen ersten blattes von alter hand gezählt. die wasserzeichen des sehr starken papiers wechseln: am häufigsten begegnen zwei verschiedene rosetten sowie eine traube, nur éinmal bemerkte ich den ochsenkopf. die normalzahl der zeilen auf der vollen spalte beträgt* 55, *es finden sich aber auch spalten mit* 52 (150^{d}), 53 (150^{c}. 158^{ab}), 56 (159^{ab}. 188^{ab}. 225^{ab}) *und namentlich mit* 54 (95^{d}. 127^{b}. 143^{c}. 151^{cd}. 152^{cd}. 154^{cd}. 155^{ab}. 156^{b}. 235^{b}. 263^{c}. 273^{d}. 287^{c}) *zeilen. seitenzahlen, signaturen,*

custoden fehlen; von interpunctionszeichen erscheinen nur punct und doppelpunct, blofs vor absätzen auch drei- und vierfache, zuweilen mehrmals widerholte puncte. in beiden Salomonischen vocabularen (am schluss des ersten blieb bl. 238[cd] *leer) wird jeder neu beginnende buchstab des alphabets eingeführt mit einer* 6 *cm. hohen,* 4, 4 *breiten, durch ein quadrat von zwei parallelen linien eingerahmten initiale (dafür freier raum beim* P *des ersten vocabulars bl.* 150[a]); *aufserdem sind bis zum* D *des zweiten vocabulars absätze dort gemacht, wo dem anfangsbuchstaben ein neuer vocal folgt, also wo* Ae, Ai, Ao, Av, Be *usw. anheben, und diese absätze durch gemalte rote initialen bezeichnet. allerdings begegnen zahlreiche verstöfse gegen diese regel, so mangelt zb. der absatz vor* Du, Go, Pe *usw., oder er ist an falscher stelle gemacht, so bei* Clo, Cru *usw. vom* E *des zweiten vocabulars ab findet sich ein absatz nur noch vor* Me. *der neueintritt eines zweiten consonanten oder dritten buchstaben wird vielfach, aber bei weitem nicht immer, durch ein absatzzeichen angedeutet. der schon erwähnte rubricator endlich hat in dem Erlanger exemplar, allerdings nicht ohne zahlreiche versehen, alle grofsen buchstaben, teilweise auch die absatzzeichen, durchstrichen, citate unterstrichen und meist am kopf jedes blattes, manchmal auch jeder seite, den oder die anfangsbuchstaben des alphabets, welche abgehandelt werden, angegeben. der druck beginnt bl.* 1[a] *ohne überschrift (ich ersetze seine langen* s *durch kurze)* Epistola prelibaticia in sequentis | operis commendationem breui-|bus absoluta incipit foeliciter:· | *zwei zeilen spatium* | (*grofse den raum von* 12 *zeilen einnehmende initiale* L) ATINE | quidem loq̂ | & proprie. | als apte nō | solū oratori|bus: verum | etiā in cōmu|ni preceptū| est omnibus | Nam nisi et | hec diligenti | adnotatione obseruata scꝫ fuerint: ineptias | etiā. & risu dignas sepenumero vt incidas | oportet: Cum enim a vocabulorum pro-|prietate receditur et res verbis. non verba | rebus accōmodantur. fit. vt neqꝫ tibi quid | dixeris: neqꝫ aliis quid velis datū sit intel-|ligi: Q̧ si fere bestie vocis etiaꝫ sue fungū|tur cōmercio: per illud nature affectū mu|tuo cognoscentes: Nonne admiraculo du|cendum: homines quibus natura datū est | vt ratione vigeant:ˆ eam ignorare linguam | in qua a pueris studii sui tēpora triuerūt: | et bestiis hac in parte se pati brutaliores. | Ergo Salomon ille noster secundus eccle|sie Constañ episcopus his frena cupiēs im|ponere: quid aeger ab aegroto differat ele|gāter: latine: aperte: plane: distincte: & or|nate: ı hoc ope breuib⁹ disseruit: cui glosse | nō katholicon qđ est vniuersalis vt Iohan|ni Ianuensi est titulus: qui gloriatur cōti-|nere se omnia: cui pulchre a quodā obicit: | p̄ter vtilia: Hoc idem omnis sentit italia. | hoc canonū & legū quoqꝫ scholares: solis | vero ignaris suum pannuciatum placet la|tinum: quibus vt etiam eorū aliquid exem|pli afferam ita suus dicendi mos est: &si | solueret mihi collum. ego nō possem id fa|cere: ecce tulliana: sed quid tulliana: verum | asinina elocutio Eappter si illustriū viros | scripta memoria repetas: facile intelliges | summa haec diligētia apud eos obseruata: | & ab his tibi imitandi vestigia relicta ·:·|. *bl.* 1[b] Salemonis ecclesie Constantiensis | ep̄i glosse ex illustrissimis collecte | auctoribus incipiunt foeliciter·:·|. *darauf beginnen sofort die unabgesetzten gll. des buchstaben* A: A in omnibus | gētibus ideo | prior est lite|rarū *usw. schluss bl.* 287[d] Zozommin. hec | cogitationis ut supra. *die druckerei be-*

safs keinen beträchtlichen typenvorrat: dafür spricht, dass 145^c—146^b *oben alle grofsen* O *durch kleine gegeben, dass* 280^d *z.* 15 *ff* Qu *aufser beim zeilenanfang kurzweg ausgelassen, dass* 281^d *z.* 9 *ff für* R *einfach* K *eingesetzt werden. dass, wie HHoffmann meinte, eine hs. des* XII *jhs. als unmittelbare vorlage in die druckerei gegeben sei, lässt sich nicht erweisen; auch scheint mir dazu der druck, allen seinen fehlern zum trotz, zu correct. allerdings sind hier und da für stellen, die dem setzer unverständlich waren, spatien gelassen (so* 156^d*) oder sinnlose buchstabencomplexe eingefügt (zb.* 179^c Ratis nauis. ckeaianaoia, 227^d Verecundia pudor. probitas. modestia. taciturnitas. Aaocbntpoph). *insgemein bezeichnet man die klosterdruckerei von SUlrich und Afra während der jahre* 1472—1474 *als diejenige officin, aus der der druck hervorgieng. jedesfalls ist er älter als* 1476: *denn in diesem jahr wurde ein exemplar vom pleban Bartholomäus Mülich nach Rebdorf geschenkt, s. (AStraufs) Monvmenta typographica in Rebdorf* (1787) *s.* 16. — *erste nachricht von den deutschen gll. (die sämmtlich im context stehen) gab BFHummel Neue bibliotheck von seltenen und sehr seltenen büchern* 2 (1777) *siebendes stück s.* 341—343. *aber schon FLindenbrog kannte und benutzte sie, wie seine nach den deutschen worten alphabetisch geordneten auszüge der buchstaben* A—G *des ersten glossars (nur* Suartz Peri Poma mora *stammt aus dem zweiten, bl.* 279^c*) in der Hamburger hs.* Phil. 227 8° *ergeben. weitere litteratur bei HHoffmann Ahd. gll.* (1826) *s.* XXII—XXIV. — Sal. 5. [*H.* § 31. *P.* 397.] **[663**

VERSCHOLLENE HANDSCHRIFTEN.

Während wir von den im vorhergehenden Verzeichnis mit einem stern versehenen hss. die letzten aufbewahrungsorte kennen und mehr oder minder vollständige abdrücke besitzen, sind wir bei den nun folgenden entweder auf vereinzelte citate zuweilen recht unbestimmter natur angewiesen oder vermögen, auch wenn eine abschrift oder ein abdruck vorliegt, kein deutliches bild von der beschaffenheit der glossatur zu gewinnen. die zeugnisse folgen sich in chronologischer ordnung.

MFreher kannte eine von den uns erhaltenen abweichende hs. der Keronischen gll. im besitz des Paul Petau. das beweisen seine folgenden citate: Foederis Ludovici Germaniae et Karoli Galliae regum formulae (1611) *bl.* 7ᵇ Glossæ veteres à Cl. V. Paulo Petauio alias nobis commodatæ: Solamen, subsidia, Follazuht. Eædem: Suffragia, Follazuchida. Patrocinia siue auxilia, Helpha [= *Gl. K.* 249, 23. 251, 6. 8—10]. *De re monetaria vetervm Romanorvm, et hodierni apvd Germanos imperii libri duo* (1605) *s.* 47 (*von ChrAdelung Wörterbuch* 4 (1780), 80 *nur teilweise angeführt*) Schillingvs numus Germanorum, à Siliqua nomine detorto, vt videtur. Ita enim antiquitus scribebatur, Silihha, vt video in vetustissimo Glossario Latino-Theotisco: Numisma, Silihha. Numi percussa, Silihha duruhslagen / das ist pfantinc* [= *Gl. K.* 216, 35—38]. In eodem alio loco: Obolum dimidium scriptuli, quod facit siliquas tres. Stuchi halb scriptolus / daz tot silihhun tri [= *Gl. K.* 223, 2—5]. Et rursus: Stater est nummus, vt qvidam affirmant, vnciam vnam, aureos sex. Waga ist silihhono / so sume Zafastinot / vnce ainan / scillinga sehsi [= *Gl. K.* 254, 35—255, 2]. *De secretis ivdiciis olim in VVestphalia aliisqve Germaniæ partibus usitatis, postea abolitis* (*o. o. u. j.*, typis Gotthardi Voegelini, *die vorrede* Heidelbergæ non. Martii 1610 *unterzeichnet*) *s.* 42 Penes arbitros, Scefinaa vvaltendi [= *Gl. K.* 228, 9. 10]. *Decalogi, orationis, et symboli saxonica versio vetvstissima* (*ich kann nur nach Eccards abdruck Catechesis theotisca s.* 211 *citieren*) Glossæ veteres: Æalich toam, Legitima judicia [= *Gl. K.* 203, 4. 5]. **[664**

Derselbe Freher besafs aber auch juristische gll. er führt an: Orationis dominicæ et symboli apostolici alamannica versio vetustissima (1609) *bl.* (6ᵇ), *wider-abgedruckt in Eccards Catechesis s.* 196 Glossæ veteres: Iudex ad requirendum, Soneo ze sonene. Dijudicauit, Kasonit. Præjudicet, Forasuanne. *die letztere gl. kann, da er alsbald hinzufügt* Videsis & Keronem in Iudicet, *nicht aus der alphabetisierten Benedictinerregel stammen. Foederis . . . formulae bl.* 6 ut in

* *vgl. dazu MGoldast Alamann. rerum scriptores* 1 (1606), 395 (*gedruckt* 295) In vet. Glossar. Latino-Germ. quod habet noster Freherus Nummi percussi, Silihha duruchslagen, das ist Pfantius.

Glossis antiquis: Placitum, Plait vel gedinge (*nur daraus widerholt ist Eccards citat Leges Francorvm s.* 87). *De secretis ivdiciis s.* 5 Glossæ veteres: Poenas, Wizi. Poenalis, vvizlih. Punire, vvizen. Impunitus, indemnatus, Vngevvizinot. qualia & apud Keronem, *s.* 40 Glossæ veteres: Dolec, Exitialis, *während s.* 42 Glossæ: Scepeno, Iudex *aus den Lipsischen gll.* 796 *herrührt. nicht feststellen lässt sich, ob auf diese gll. sich bezieht eine von HHagen Zur gesch. der philologie und der römischen litteratur* (1879) *s.* 111 *anm.* 166 *aus einem brief des JBongars an GMLingelsheim vom* 6. II. 1604 *ausgehobene notiz, er wolle Frehern ein* fragmentum glossarii veteris teutonici *des Pithoeus übersenden. auch Bongars kannte oder besafs eine jetzt verschollene Canoneshs. mit deutschen gll., aus der er varianten seiner abschrift der gll. von nr* 28 *beifügte, s. die anm. zu* DLXXXVI. **[665**

Originvm Palatinarvm I^2 (1613), 16 *citiert derselbe Freher* Glossę veteres. Palatinus Palensgreve: *das kann aus einer hs. des Salomonischen glossars* (*bd.* 4, 83, 35) *oder des Summarium Heinrici* (3, 134, 8) *genommen sein, kann aber auch* Id. *meinen* (3, 378, 14; *vgl. aufserdem* 3, 356, 67. 395, 29. 428, 24). **[666**

Der Commentator des ICruquius zu Horaz (*ich benutze die von IDousa besorgte ausgabe Antwerpen* 1611) *weist die notiz auf s.* 460^b (*Serm.* 2, 4, 81) scobe. hic scobis, & haec scobes, dicitur rasura serrarum; Græcè πρίσμα: Theotisca lingua, vrpora. sed hîc pro omni purgamento domus ponitur. *diese gl. ist nicht ganz unbedenklich, da bei Cruquius s.* 335^b (*Serm.* 1, 3, 128) soleas. galliculas bene incisas. Gall. des brosequins *und s.* 418^a (*Serm.* 2, 2, 89) rancidum ap. leuiter tantum putentem. Flandricè, garstich *steht, bemerkungen, welche den alten scholien unmöglich entnommen sein können.* **[667**

Im glossar zu seinem Codex legvm antiqvarum (1613) *führt FLindenbrog aufser den Florentiner gll.* (*s. oben s.* 431 *f*) *gelegentlich noch andere an, über welche HHoffmann Anz. f. kunde des deutschen mittelalters* 2 (1833), 129 *f abschliefsend weder gehandelt hat noch handeln konnte. zunächst nämlich sind mehrfach, wie schon oben s.* 472, 14 *ff bemerkt wurde, die so genannten Lindenbrogschen gll. angezogen. ferner die von Goldast alphabetisierte Benedictinerregel: dahin gehört* 1390^a Gloss. vett. Vulnera tolc, 1396^a Aliæ Gloss. Testamentum ewa. Veteris foederis noviq,. Dero alten ewa, ioh dera niwan, 1463^a In vett. Gloss. Latino-Theotis. Racha causa vel res interpretatur. *weiter die Lipsischen gll.:* 1473^a Gloss. Latino-Theotis. Iudex Scepeno. *aus Freher* (*s. vorhin nr* 665) *wurde entnommen* 1390^a Aliæ glossæ: Dolec exitialis, 1499^a Glossar. vett. Poena Wizi. Poenalis Wizlich. Punire Wizen. *den Gll. Älfrici entstammt sicher* 1377^b In veteri Gloss. Latino-Saxonico. Tit. de partibus domus, sic legi: Laquear fyrst, Cleta hyrdel (*Wright-Wülker* 126, 15 *f*), *wahrscheinlich auch* 1361^b Gloss. Latino-Theotiscum vetustiss. Autumnus Herbeste (176, 9), 1363^b Arcus Bogen, *wenn das überhaupt eine alte gl. sein soll* (142, 26), 1401^b Gloss. Lat.-Theotis. Flebotomum Blodsachs (117, 38), 1409^a Halle, id est aula, ut veteres Glossæ interpretantur (184, 23). *so verbleiben, da* 1410^b heriliz *und* 1483^a stolizaz *aus den Leges genommen sind, als aus unermittelten quellen geschöpft nur* 1427^a Gloss. Latino-

Theotisc. Saban linteum *und die gll. zur Vita Cuthberti* (DL [*H.* § 87. *P.* 110]). *die letztern aber erklärte JZupitza Zs.* 33, 238 *für ags. mit recht: denn sie werden der sammlung angehören, welche in dem aus Lindenbrogs nachlass stammenden* Ms. germ. 22 *der Hamburger stadtbibliothek p.* 391 *von seiner hand unter der überschrift* Ex Bedæ Gutberto, *in dem früher Dietrich von Stade gehörigen* (*vgl. vSeelen Memoria Stadeniana s.* 197) Cod. philol. 249 *in folio der Göttinger universitätsbibliothek auf dem eingehefteten quartdoppelbl.* 198. 199 *saec.* XVIII *unter der überschrift* Glossae Anglo-Sax. Bedae Vitae Gudberti a quodam adscriptae et a Lindenbrogio inde excerptae (= *b*) *und in der Hannöverschen hs.* IV, 495 *s.* 571. 572 *unter der überschrift* Glossæ AngloSax. ex Bedæ Gudberto a Frid. Lindenbrogio excerptæ *von Eckharts hand* (= *c*) *sich eingetragen findet und die ich hier folgen lasse:*

Egestas uædlieude (*c.* 29. *l.* vædliende)
Tabe peresos fornumene (*ib.*)
Infesto on vinnedum (*c.* 22. *l.* onvinnēdum)
Domini leoman (*ib., gehört aber zu* jubar)
Culmine hrofe (*ib.*)
Transacto forbaurnenum (*ib. l.* forþaurnenum)
Puppi gepafode, l[1] getibode (*ib. l.* geþafode l getiþode *zu* Annuit)
Coetus uereder (*c.* 21. *l.* veredes)
Casulam cytan l cot (*c.* 20)
Amicum fribode (*c.* 18. *l.* friþode *zu* gerebat *am schluss der folgenden zeile*)
Consortia gemanan (*c.* 16)
Acuerit gescyrte (*c.* 15 acuarit. *l.* gescyrpte)
Caballum hyrs (*c.* 7. *l.* hors?)
Gremio fenec (*c.* 39?)
Debita soluam agilde neadgild (*c.* 35)
Procella, turbo. hreohnefse[2] (*ib.* procellis)
Depinxit amearcode (*ib.*)
Capit bodap (*ib.* cavit. *l.* bodaþ)
Alimenta bilcdfan[3] (*ib. l.* bileofan)
Dolos[4] sor (*ib. wol* sar, *indem* Dolos = Dolor *gefasst wurde*)
Transacti temporis forpgeuitonre tide (*ib. l.* forþgevitenre)
Tempora capitis a scoep aut to bryt (*ib.* quatit sub tempora. *l.* ascecþ)
Blandiloquus gesues . . . gehide (*c.* 34 blandiloquis studuit. gehide *aus* hi^{go}-de?)
Castrum, ceastrum[5] wicum (*ib.* castris)
Dolore sare (*ib.*)
Incubuit onihude (*c.* 31. *l.* onhigade?)
Cedere onbu (*c.* 30. *l.* onbugan?)
Mutua gemene (*c.* 31)
Cono helme (*c.* 32)
Per deuia durh uestena (*c.* 29)
Fugerit fleah (*ib.*)
Horror ogha (*ib.*)
Potitu brycende[6] (*c.* 31 potitum. *l.* brucende)

diese excerpte reichen nicht bis c. 42, *daher erscheint auch die zweite im Codex legvm angeführte gl.* Patroni mundboran *nicht.* **[668**

Dass Colvenerius eine verlorne hs. von Hraban-Walahfrids commentar zum Leviticus mit eingemischten deutschen worten benutzte, wurde oben 255 *anm.* 1 *notiert.* **[669**

[1] vel *bc* [2] turbo *fehlt b.* hreohnege *b* [3] biledfan *bc* [4] Dolor *bc* [5] ceastrum *fehlt b* [6] *c fügt noch hinzu* Vett. Gloss. | Caballarius, Maris. | Caballus, cabo, equus

In seiner schrift De militia navali veterum (Ubsaliæ 1654; vgl. Hoffmann § 36) citiert JScheffer ein 'glossarium meum latino-germanicum ms.', allerdings ohne ein deutsches wort desselben zu nennen. er entnimmt daraus s. 50 Agiarria, loca quadam in nauibus, quæ per remos hortator accedit. Desumpta videntur, vt alia plura, ex Isidoro [vgl. dazu Löwe Prodromus 143] und s. 140 Sic & apud Isidorum [vorher war gesagt veteres Glossæ Isidori achateon] acation mallem legere, quam quod præferunt vulgati. Licet hanc scripturam retineat & Glossarium nostrum vetus ms. Latino-Germanicum. möglicher weise handelt es sich um eine hs. des Summarium Heinrici, vgl. für beide worte Gerbert Iter alemannicum, anhang s. 105. 106. [670

In seinem Glossarium ad scriptores mediæ et infimæ latinitatis I (1678), 157 citiert CDufresne Ducange Vetus Gloss. Necromantia Helliruna. [671

Dass der codex, dem FJunius die wenigen Apulejusgll. (MXXXIV) entnahm, noch nicht widergefunden sei, wurde bereits bd. 3, 589 anm. 1 und oben 592, 1 bemerkt. in den Leidener hss. Voss. lat. 4° 9 und 4° 13 stehen sie, gefälliger nachricht des dr WLdeVreese zu folge, nicht*. [672

Über eine bisher nicht ermittelte Pariser hs. mit Canonesgll., die Baluze 1677 citiert, s. DLXXXVII[a] nachtr. [673

MGerbert Iter alemannicum (1765), anhang bemerkt bei seinem abdruck der kräuternamen des codex Vind. 10 (= bd. 3, 485 ff) s. 11 zu Ancusa: In Msc. quod ind. plantar. Ringila est intybus und s. 13 zu Intiba Stur: Sic & in alio quodam plantar. indice eiusdem ævi. [674

In seiner ausgabe von Scherzs Glossarium germanicum (1781. 84) führt JJOberlin aufser den oben nr 519. 652. 654. 655 besprochenen noch folgende Rheinauer gll. an: 9 abst Ventris, 181 brecellum Colliridam, 862 laga Praesidium, 1395 scernarin Scurrilis, deren erste zweifellos verderbt ist. [675

Zwei zweispaltige pergamentbll. des XII/XIII jhs. mit stücken aus Vergils Georg. 2, 187—280 und Aen. 12, 1—82, abgelöst von einem quartband der Helmstädter universitätsbibliothek, erwähnen die Annales litterarii. cura HPhCHenke et PJBruns (1783) 1, 193 nebst den deutschen interlineargll. Georg. 2, 242 cola, Siga i. colatoria pressin und Aen. 12, 53 occulat, Keberga. auf diese notiz wies MHaupt hin Anz. f. kunde des deutschen mittelalters 2 (1833), 16. in der wol-

* nicht auf verlorne gll. geht JGEccards irre führendes citat Catechesis theotisca (1713) s. 139 (vgl. Francia orientalis 1, 882) Glossæ MStæ Isaaci Vossii: pilibe, maneat; piliben, maneant; aleiba, residua; Farleipter reliqvum. denn es ist aus Junius Glossarium gothicum (1665) s. 38 entlehnt, wo hinter einander angeführt werden farleipter / Reliquum. aleiba / Residua; gl. B, 46 [bd. 1, 290, 44 Reliquus farleipter. 2, 317, 41 Recidiua — Nyerup 224 dh. Junius repone Residua — aleiba]. za leibu ist / Reliquum est; gl. A, 11. pilibe / Maneat. piliben / Remanent. za leibu ist / Restat; Kero. Eccard beachtete die angabe 'Kero', weil erst hinter der nächsten von ihm nicht mehr ausgehobenen gl. stehend, nicht und sah deshalb die gll. pilibe, piliben für derselben, 1665 laut Junius vorwort noch in IVossius besitz befindlichen hs. angehörig an wie die vorhergehenden.

geordneten fragmentensammlung der Wolfenbüttler bibliothek, die ich 1895 *ganz durchsah, befinden sich die bll. nicht.* [676

In dem aus dem anfang unsers jhs. herrührenden Catalogus Librorum manuscriptorū Bibliothecae Ottoburanae *des Clm.* 27134 *wird s.* 22 *unter der signatur* XXXV fol. m. *ein codex folgenden inhalts aufgeführt:* Exameron B. Ambrosij Ep. Mediolan. Carmen de Volucribus, Feris, et arboribus cum Glossa Theotisca. Aliud authore Damaso, ut ex ultimo Versu liquet, de Conversione S. Pauli. Privilegium canonicorum ex Decreto Gelasij Pp. Carmen de XII. Lapidib9. Pag. ult. Donatio Monrīo nrō à Ruperto de Werdin sub Abbate Bernoldo a° 1182. facta. [677

Der verlornen Wiener Hildegardhs. Asc. 721 (Rec. 33) *ist bd.* 3, 390. 397 *anm., des Hoffmannschen quartblattes saec.* IX *mit gll. zu Tobias und Judith, das er schon Ahd. gll.* § 19 [*P.* 75] *erwähnt, unter nr* CLXXXIII, *einer wahrscheinlich verschollenen Legeshs. bd.* 2, 353 *anm.* 1 *gedacht worden.* [678

Bisher nicht widergefunden hat sich ein Münchner Vergilfragment, aus dem BJDocen in seiner hslichen glossensammlung Ae *bl.* 104ᵃ *den vers* et quum clamarem quo nunc se proripit ille *Ecl.* 3, 19 *mit der gl.* buskit (*l.* hurskit) *anführt.* [679

JASchmeller BWB 1², 267 *führt aus dem vorsatzbl. des Clm.* 17173 (*aus Scheftlarn,* XII. XIII *jhs.*) *an* Scobs est quod de terebello exp . . . thisca lingua urpora dictum [*vgl. oben* 334, 17]. *dies bl. mangelt jetzt der hs.* [680

FJMone fügt Anz. f. kunde der teutschen vorzeit 4 (1835), 96 *dem abdruck des Heidelberger Summariumfragments* (*oben nr* 235) *die notiz bei* lana quae crescit in agris, bŏnwolli. ex alio cod. sec. XII. [681

FBöhmer schreibt 23. x. 39 *an JGrimm* (*Briefe ed. Janssen* 1, 282) '*ich lege noch ein bl. deutscher gll. bei, welche sich Pertz, der sie Ihnen bei seiner neulichen durchreise durch Cassel nicht geben konnte, gelegentlich zurückerbittet*'. [682

Auch die Grazer hs., aus deren vorsatzbl. oben DCCCXXᵈ *nachtr. nach HHoffmanns abschrift einige Prudentiusgll. mitgeteilt wurden, hat sich bisher nicht feststellen lassen.* [683

Zs. f. d. ph. 26 (1894), 70 *berichtet FWERoth:* '*Eine defekte evangelienconcordanz des* IX *jhs. in meinem besitz enthält vornen eingeschrieben von einer hand wahrscheinlich des* IX *jhs. folgende gll.*

desideratus: geliubit
benedictus: kisegit
sulphur: erdphuir
bitumen: erdleim
deliramenta: thobizunga
dicit: redinot
exemplar: pilidbuoch
laudare: louan
timere: fortan
adversus: anegeginne
sustinuit: tholundun
lumen: liohte
cognovi: bikanda
impugnans: anafehtonde.'

ohne einsicht des codex lässt sich über diese gll. kein sicheres urteil fällen: ihn hat aber der besitzer ende 1894 *durch einen Bremer agenten an einen privatmann im nordamerikanischen staat Ohio verkauft. die hs., ungebunden und vorn und*

hinten unvollständig, ein Unum ex quatuor, bestand aus mehreren hundert ungezeichneten bll., entstammte einem rheinischen kloster und enthielt die deutschen gll. am rande der bll. 1 *und* 3, *durch hände oder ausgestreckte finger auf die textworte bezogen; auf den ersten* 11 *bll. befanden sich aufserdem spärliche lat. interlineargll. einer and. hand. ist Roths zeitangabe richtig, so kann es sich um das bekannte Unum ex quatuor des Zacharias Chrysopolitanus* (*Migne* 186) *nicht handeln, sondern etwa um einen Tatian. mit keinem von beiden aber wüste ich die gll. in verbindung zu bringen:* sulphur *und* bitumen *gehören eher Genesis* 6, 14. 19, 24, desideratus, deliramenta *und* exemplar *dem prolog des Hieronymus zum Pentateuch an. verderbt sind zum mindesten* kisegit (*l.* kiseginit?) *und* tholundun. [684

TABELLEN.

1. GRAFFS SIGLEN* (SPRACHSCHATZ 1, XXXIII–LXXIII. 1147–1149. 2, 1161).

A. = 521**
Al. = 585
Al. 2. = 355
Ald. = 516
Ald. 2. = 632
Ald. 3. = 659
Ald. 4. = 603
Ald. 5. = 183
Ald. 6. = 644
Ar. = 450
Ar. 2. = 149
Ar. 3. = 117
Ar. 4. = 566
Asc. = 55
Asc. 2. = 143
Asc. 3. = 163
B. = 645
Bed. = 194
Bed. 2. = 288
Bibl. = 194
Bibl. 1. = 429
Bibl. 2. = 448
Bibl. 3. = 427
Bibl. 4. = 337
Bibl. 5. = 374
Bibl. 6. = 328
Bibl. 7. = 403
Bibl. 8. = 400
Bibl. 9. = 192
Bibl. 10. = 128
Bibl. 11. = 654
Bibl. 12. = 150
Bibl. 13. = 561
Bl. = 522
Bo. (1.) = 211
Bo. 2. = 440
Bo. 3. = 109
Bo. 4. = 117
Bp. = 85
C. = 79
Can. (1.) = 194
Can. 2. = 28
Can. 3. = 562
Can. 4. = 141
Can. 5. = 320
Can. 6. = 343
Can. 7. = 403
Can. 8. = 386
Can. 9. = 446
Can. 10. = 429
Can. 11. = 448
Can. 12. = 448
Can. 13. = 591
Can. 14. = 137
Cr. = 37
D. = gll. in Docens Miscell. I (s. das genauere in tabelle 6 unter Beyträge)
D. I. 128.—257. = 508. 55
D. I. 257.—279. = 55
D. I. 341. 342. = 73. 556. 445
D. II. 71. 72. = 558
D. II. 168.—188. = 73. 190
D. II. 190. = 599
*D. II. 196.—230. = Bern 641
D. II. 282.—287. = 283
D. II. 311.—354. = 32. 73. 102. 117. 119. 120. 160. 162. 190. 517. 539. 547. 584. 651. 653
D. II. 378. 379. = 223
D. III. 141. = 607
Da. = 348. 354. 355. 358. 437. 439
*Db. = München Cl. 4621, Notkers Rhetorik
Do. = 73
DT. = 445
Eb. = 245
Ec. (1.) = 429
Ec. 2. = 448
Ec. 3. = 194
*Eg. – Eg. 4. = windnamen bei Eginhard, s. bd. 3, 609 anm. 1
Em. 1.–24. = 408
Em. 25. = 392
Em. 26. = 411
Em. 27. = 409
Em. 28. = 389
Em. 29. = 482
Em. 30. = 379
Em. 31. = 403
Em. 32. = 18
Eng. = 128
*Eng. 2. = Engelberg I 6/8, jetzt 122, s. bd. 3, 711
Ep. = 165
Ep. 2. = 194
Ep. can. 1. = 436
Ep. can. 2. = 608
Ep. can. 3. = 429
Ep. can. 4. = 448
Ep. can. 5. = 337
Ep. can. 6. = 374
Ep. can. 7. = 328
Ep. P. 1. = 436
Ep. P. 2. = 383
Ep. P. 3. = 328
Ep. P. 4. = 337
Ep. P. 5. = 137
Es. = 125

* es sind nur solche siglen aufgeführt, welche sich auf gll. beziehen; ein stern davor zeigt an, dass das stück in diese sammlung nicht aufnahme fand. ** diese zahl verweist auf die fortlaufenden nrn des Hsverzeichnisses.

Eut. = 452
F. = 137
F. 2. = 137
Fr. = 299
Fulg. = 450
G. = 41
Gc. 1. = 429
Gc. 2. = 319
Gc. 3. = 345
Gc. 4. = 438
Gc. 5. = 456
Gc. 6. = 448
Gc. 7. = 403
Gc. 8. = 138
Gc. 9. = 602
Gc. 10. = 652
Gc. 11. = 14
Gc. 12. = 73
Gd. 1. = 429
Gd. 2. = 448
Gd. 3. = 403
Gd. 4. = 194
Gd. 5. = 73
Gh. 1. = 429
Gh. 2. = 448
Gh. 3. = 448
Gh. 4. = 367
Gh. 5. = 598
Gh. 6. = 194
gl. bl. = 35
Gl. K. = 220
Gr. 1. = 608
Gr. 2. = 603
Gr. 3. = 613
Gr. 4. = 577
Gr. 5. = 600
Gx. = 48
Hd. = 557
Hor. = 305
Hor. 2. = 581
Hs. = 313
Hs. 2. = 617
Ja. = 493
Ib. = 493
Ic. = 493
Id. = 494
Ie. = 258
If. = 254
Ih. = 491
Im. = 256 resp. 496
Is. 2. = 392
Juv. = 571
Juv. 2. = 354
Juv. 3. = 452
Ka. = 73
L. = 244
La. I. 1. = 20
Le. = 448
Le. 2. = 403
Le. 3. = 429
Le. 4. = 337
Le. 5. = 328
Ma.—My. Mz. Ma.—Md. Mf. Mg. M. 1.—M. 33. = 620
Mart. = 437
Mart. 2. = 73
Mon. = 316
Mon. 2. = 421. 424
OA. = 365
Or. 1. = 194
Or. 2. = 409
Pa. = 508
Pb. (1. 2.) = 506
Pers. = 575
Pers. 2. = 30
Pfl. 1. = 313
Pfl. 2. = 617
Pfl. 3. = 573
Pfl. 4. = 618
Pfl. 5. = 658
Pfl. 6. = 190
Ph. = 403
Ph. 2. = 448
Ph. 3. = 452
Po. = 194
Pr. e. = 391
Pr. f. = 356
Pr. m. = 302
Pr. t. = 431
Pr. v. = 576
Pro. = 102
Pro. 2. = 126
Prud. 1. = 384
Prud. 2. = 441
Prud. 3. = 378
Prud. 4. = 306
Prud. 5. = 137
Ps. 2. = 448
Pt. = 73
R. = 578
Ra. = 55
Ran. = 371
Rb. = 54
Rc. = 67
Rd. = 54
Re. = 54
Rf. = 54
Rg. 1. = 63
Rg. 2. = 53
Rg. 3. = 65
Rg. 4. = 51
Rg. 5. = 57
Rg. 6. = 60
Rg. 7. = 64
Rg. 8. = 71
Rx. = 594
Rz. (so Holtzmann Germ. 8, 396; Graff Rx.) = 54
RB. = 429
RB. 2. = 73
Sal. 1. = 420
Sal. 2. = 374
Sal. 3. = 460
Sal. 4. = 528
Sal. 5. = 663
Sal. 6. = 296
Sb. = 621
Sbe. = 621
Sg. 70. = 154
Sg. 105. = 156
Sg. 183. = 170
Sg. 184. = 171
Sg. 193. = 172
Sg. 242. = 179
Sg. 270. = 185
Sg. 283. = 188
Sg. 292. = 190
Sg. 299. = 194
Sg. 397. = 197
Sg. 878. = 216
Sg. 913. = 221
Sg. 1394. = 222
St. = 554
*St. 2. = verbrannte Strafsburger hs. C. IV. 15, alts.
SC. = 118
SI. = 118
Ter. = 575
Tg. 1. = 443
Tg. 2. = 428
Tg. 3. = 439
Tg. 4. = 433
Tg. 5. = 448
Tg. 6. = 450
Tr. = 568
Tz. = 81

VA. = 428
VA. 2. = 457
Ve. 1. = 307
Ve. 2. = 330
Ve. 3. = 560
Ve. 4. = 584
Ve. 5. = 658
Ve. 6. = 554
VE. = 428
VE. 2. = 457
VG. = 428
VG. 2. = 457
VG. 3. = 222
VP. = 429
VP. 2. = 448
VP. 3. = 403
VP. 4. = 656
VS. = 73
W. = 641. 644. 646. 647
Wess. = 459
Wn. 167. = 617
Wn. 232. = 577
Wn. 244. = 581
Wn. 460. = 600
Wn. 863. = 613
Wn. 3325. = 620
Wn. 3355. = 612
Wo. = 629
Wo. 3. = 637
X. = 298
Z. = 651
Zf. = 560
Zf. 2. = 559
Zw. = 660

2. HOFFMANNS ÜBERSICHT (AHD. GLL. IX—XLVI).

§ 1 = 493
2 = 522
3 = 578
4 = 594
5 = 429
6 = 448
7 = 521
8 = 620
9 = 613. 599
10 = 560
11 = 328
12 = 403; diese hs. meinte Pez. aber die von Eccard angeführten gll. sind aus 408, s. oben 551, 19
13 = 374. 426
14 = 337
15 = 426
16 = 436
17 = 608
18 = 641. 646
19 verschollen, s. bd. 1, 475 nr CLXXXIII
20 = 494
21 = 519
*22—27. 29. 30 lat. hss. des Salom. glossars; übrigens sind 22 = SGallen 905, 23 = Bern 16, 25 = Paris 11529. 30 und wol auch 30 Rom exemplare des Liber glossarum
28 = 420?
31 = 663
32 = 660
33 = 467
34 = 568
35 = 35
36 = hs. JScheffers, s. 670
37 = 600
38 = 557
39 = 494
40 = 81
41 = 459
42 = 171
43 = 179
*44 Einhards wind- und monatnamen, s. bd. 3, 609 anm. 1
45 = verlorner teil von 218 (s. bd. 3, 432 anm. 4) und 409
46 = 613
47 = 607
48 = 299
49 = 612
50 = 629
51 = 408
*52 pseudo-Ruodperts brief, MSD LXXX
53 = 38
54 = 597
55 = 647
56 = 573
57 = 39
*58 Hildegardis Physica
59 = 575
60 = 467
61 = 461
62 = 115
63 = 605
64 = 290
65 = 610
66 = 584
67 = 221
68 = 220
69 = 79
70. 71 = 493
72 = 137
73. 74 = 244
75 = 577
76 = 421
77 = 313
78 = 600
79 = 254
80 = 585
81 = 179
82 = 644
83 = 603
84 = 632
85 = 41
86 = 355
87 verschollene hs., s. 668
88 = 429
89 = 287
90 = 645
*91 (s. 64) Caesarii glossae ad registrum Prumiense
92 = 647
93 = 429
94 = 620
95 = 446
96 = 448
97 = 621
98 = 343
99 = 408
100 = 429
101 = 620
102 = 621
103 = 456
104 = 345

105 = 438
106 = 138
107 = 521
108 = 429
109 = 135
110 = 408
111 = 305
112 = 348
113 = 354
*114 alts., s. MSD 2², 369
115 = 408
116 = 358
117 = 441
118 = 245
119 = 584
120 = 439
121 = 491
*122 deutsche eigennamen eines codex Corbeiensis
123 = 437
*124 Notkers Rhetorik
125 = 428
126 = 303
127 = 620
128 = 408
129 = 621
130 = 55. 73
131 = 141
132 = 228
133 = 443
134 = 508
135 = 652. 654
136 = 171. 172. 179. 197. 220
137 = 552

3. SCHMELLERS SAMMLUNGEN (BWB 1², X—XII, BERICHTIGT UND ERGÄNZT).

Schmelleriana C 13, zwei quartbände, 1062 ss. (gezählt nur bis 850, da von da ab alphabetische register folgen) = Gl. a.

3—24* = 137
27—58 = 244
62—166 = 493. 54
167—372 = 220. 508. 55
*374—377 über den Liber synonymorum (Abavus maior) des Clm. 14252 (Rat. SEmm. C LXXI)
379—494 = 578. 594. 298
495 = 600
499—538 = 660. 296. 420
539—589 = 374
591—596 = 54
597—602 = 506 bl. 58ª ff
605—611 = 482
613—614 = 389
615—633 = 18
641—691 = 313. 316. 419. 421
*697—739 Vocabular des Petrus Smidhauser von Indersdorf aus dem j. 1419
*740—798 Vocabular von 1429
*801—829 SFlorianer gll. saec. XIV aus den Wiener jbb. XLI, 16—23
*830—845 gll. der Berner hs. 641 aus Diut. 2, 195—230
846—850 = 137

Schmelleriana C 14, ein quartband, 503 ss. = Gl. o.

5—7 = 299
10—18 = 573. 313
19—166 = 35. 313
168—175 = 115. 144. 307. 330. 554. 560
177—182 = 408. 403
186—194 = 79
196—204 = 221
206 = 172. 196
208—210 = 629
224—225 = 430
228—235 = 403. 409. verlorner teil von 218. 147
236—237 = 428. verlorne hs. bei Goldast
240—283 = 557
288—367 = 494
368—371 = 256
375—387 = 600. 607. 613
388—392 = 459
396—421 = 403
424—430 = 554 und Strafsburg C. IV. 15 (alts.)
431—433 = 629
434—444 = 171
445—453 = 179
454—455 = 125
456—457 = 38
458—464 = 307
466—475 = 144
477—480 = 628
*482—491 Vocabular von 1419
492—493 = 190
*494 aus einer SFlorianer hs. des XIV jhs., Wiener jbb. XLI, 23—26
501—502 (diese seite doppelt vorhanden) = 658

* die hier übergangenen seiten sind leer.

Schmelleriana C 15, zwei quartbände, 1297 ss. = Gl. i.

3—34 = 521
35—47 = 522
51—53 = 41
55—61 = 245
63—120 = 408. 386. 446
123—142 = 137
145—173 = 493
175—181 = 494
183—196 = 258
197—198 = 54
199—201 = 254
202—208 = 491
211—498 = 328. 337. 365. 371. 374. 400. 403. 411. 427. 429. 448. 561. 620
499—502 = 288
507—510 = 600. 608. 613
511—512 = 645
513—526 = 641. 647. 646. 644
527—532 = 560
533—572 = 306. 378. 384. 441. dazu s. 566. 572 = 137
573 = 517
574 = 516
575—592 = 141
593—594 = 143
594—607 = 283
609—619 = 54
619—621 = 55
621—631 = 67
631 = 99
631 = 400
632 = 383
*637—650 Gll. Lipsii
651—657 = 391
659 = 389
661—698 = 73
701—814b = 428
815—818 = 457
819—820 = 305
820b—826 = 554. 556
827—833 = 179
837—944 = 54
949—955 = 506
957—987 = 429 bl. 218b ff
989—1001 = 429 bl. 239b ff. 448
1005—1013 = 429 bl. 257a ff
1014—1017 = 561
1017—1020 = 562
1020 = 558
1021 = 313 bl. 24
1023—1031 = 320
1033—1034 = 411
1035 = 409
1036 = 371
1037—1038 = 392
1039—1040 = 379
1045—1066 = 437
1067—1068 = 211
1069—1072 = 440
1073—1082 = 448
1085—1092 = 337. 436
1093—1097 = 365
1101—1105 = 439
1107 = 354
1108 = 355
1109—1123 = 443
1125—1137 = 302. 431. 356
1138 = 433
1141—1148 = 348
*1149—1156 Notkers Rhetorik, Aretins Beytr. 7, 290 ff
1157—1173 = 560
1175—1176 = 632
1177—1178 = 633
1179 = 445
1181—1199 = 138
1200 = 137
1202—1263 = Prudentiusgll. aus Graffs Diut. 2, 311 ff
1264 = 223
1265 = 342
1295—1296 = 287

---

4. PIPERS VERZEICHNIS
(SPRACHE UND LITTERATUR DEUTSCHLANDS 1, 38—69).

1 = 429
2 = 407
3 = 448
4 = 328
5 = 337
6 = 460
7 = 128
8 = 426
9 = 73
10 = 190
11 = 561
12 = 560
13 = 228
14 = 620
15 = 621
16 = 654
17 = 374
18 = 400

19 = 403
20 = 192
21 = 493
22 = 494
*23 Gll. Lipsii
24 = 462
25 = 357
26 = 258
27 = 54
28 = 243
29 = 105
30 = 6
31 = 312
32 = 443
33 = 464
34 = 365
35 = 409
36 = 371
37 = 411
38 = 427
39 = 339
40 = 150
41 = 223
42 = 194
43 = 193
44 = 188
45 = 191
46 = 151
47. 48 = 54
49 = 70
50 = 68
51 = 59
52 = 643
53 = 641
54 = 646
55 = 648
56 = 642
57 = 94
58 = 89
59 = 522
60 = 521
61 = 506
62 = 273
63 = 567
64 = 489
65 = 613
66 = 599
67 = 581
68 = 626
69 = 600
70 = 107
71 = 146
72 = 31
73 = 85
74 = 261
75 s. bd. 1, 475 nr CLXXXIII
76 s. bd. 1, 552 anm. 6
77 = 341
78 = 436
79 = 380
80 = 383
81 = 408
82 = 154
83 = 153
84 = 519
85 = 552
86 = 283
87 = 282
88 = 233
89 = 53
90 = 63
91 = 608
92 = 627
93 = 637
94 = 264
95 = 532
96 = 78
97 = 20
98 = 103
99 = 43
100 = 48
101 = 136
102 = 293
103 = 379
104 = 433
*105 Carlsruhe Aug. CCLIX
106 = 288
107 = 41
108 = 355
109 = 552
110 s. bd. 2, 45 nr DL und 668
111 = 394
112 = 452
113 = 165
114 = 169
115 = 135
116. 117 = 552
*118 Merseburg 42, alts.
119 = 49
120 = 40
121 = 490
122 = 351
123. 124 = 552
125 = 437
126 = 442
*127 München Cl. 14775, s. bd. 2 s. VI
128 = 156
129 = 656
130 = 551
131—135 = 552
136 = 458
137 = 392
138 = 348
139 = 525
*140 Straſsburg C. IV. 15, alts.
141 = 414
142 = 628
143 = 319
144 = 345
145 = 438
146 = 456
147 = 176
*148 SGallen 19, s. bd. 4, 373, 12
149 = 177
150 = 178
151 = 14
152 = 652
153 = 67
154 = 138
155 = 602
156 = 552
157 = 488
158 = 367
159 = 598
160 = 552
161 = 645
162. 163 = 493
164 = 514
165 = 342
166 = 320
167 = 343
168 = 349
169 = 386
170 = 342
171 = 446
172 = 28. 33
173 = 562
174 = 141
175 = 634
176 = 591
177 = 137
178 = 641
179 = 647
180. 181 = 552

182 = 621
183 = 552
184 = 55
185 = 143
186 = 163
187 = 585
188 = 174
189 = 449
190 = 516
191 = 659
192 = 603
193 = 183
194 = 632
195 = 644
196 = 179
*197 Leiden Voss. lat. 4° 106
198 = 450
199 = 149
200. 201 = 117
202 = 566
203 = 569
204 = 142
205 = 552
206 = 571
207 = 452
208 = 354
209 = 66
210 = 102
211 = 126
212 = 10
213 = 119
214 = 120
215 = 117
216 = 46
217 = 45
218 = 630
219 = 640
220. 221 = 530
222 = 273
223 = 267
224 = 266
225 = 563
226 = 88
227 = 227
228 = 32
229 = 160
230 = 162
231 = 384
232 = 441
233 = 378
234 = 306
235 = 517
236 = 653
237 = 547
238 = 539
239 = 100
240 = 651
241 = 584
242 = 245
243 = 439
244 = 399
245 = 523
246 = 358
247 = 260
248 = 542
249 = 538
250 = 543
251 = 503
252 = 405
*253 SOmer 666
254 = 391
255 = 360
256 = 576
257 = 389
258 = 197
259 = 356
260 = 302
261 = 431
262 = 359
263 = 217
264 = 214
265 = 185
266 = 211
267 = 109
268 = 382
269 = 440
270 = 451
271 = 287
272. 273 = 552
274 = 241
275 = 305
276 = 402
*277 Paris Lat. 7975
278 = 97
279 = 213
280 = 257
281 = 575
282 = 30
283 = 416
284 = 650
285 = 118
286 = 535
287 = 325
288 = 511
289 = 303
290 = 428
291 = 457
292 = 472
293 = 222
294 = 19
295 = 491
296 = 271
297 = 76
298 = 259
299 = 292
300–302 = 552
303 = 509
304 = 552
305 = 392
*306 Notkers Rhetorik, München Cl. 4621
307 = 418
308 = 296
309 = 425
*310 Aug. CLXXXIII in Carlsruhe, s. bd. 2, VI
311 = 56
312–319 = 552
320 = 47
321 = 44
322 = 558
*323 Stuttgart, öffentl. bibl. Poet. et phil. fol. 32
324 = 60
325 = 64
326 = 71
327 = 61
328 = 65
329 = 51
330 = 57
331 = 129
332 = 612
333 = 584
334 = 519
335 = 526
336 = 242
*337 Codex Prumiensis
*338 Frankfurt 67
339 = 170
340 = 155
341 = 157
342 = 158
343 = 159
344 = 161
345 = 164
346 = 166

347 = 167
348 = 168
349 = 172
*350 SGallen 196, s. bd. 4, 373, 12
351 = 173
352 = 180
353 = 187
354 = 195
355 = 198
356 = 199
357 = 202
358 = 203
*359 SGallen 561, s. bd. 4, 374, 1
360 = 204
361 = 205
362 = 209
363 = 212
364 = 218
365 = 149
366 = 152
367 = 175
368 = 181
369 = 182
370 = 196
371 = 201
372 = 206
*373 SGallen 635, s. bd. 4, 374, 3
*374 SGallen 671, s. ebenda
375 = 210
376 = 219
377 = 216
*378 SGallen 1394 nr XV, abgedruckt bei vArx Gesch. 1, 174 anm.; vgl. auch Ducange 4, 351a s. v. melscada
379 = 508
380 = 220
381 = 578
382 = 594
383 = 298
384 = 482
385 = 54
386 = 528
387 = 420
388 = 660
389 = 616
390 = 296
*391—396 lat. hss. der Gll. Salomonis
397 = 663
398 = 526
399 = 18
400 = 577
401 = 4
402 = 54
403 = 467,
404 = 419
405 = 351
406 = 221
407 = 79
408 = 568
409 = 35
410 = 313
411 = 421
412 = 316
413 = 617
414 = 555
415 = 96
416 = 235
417 = 557
418 = 171
419 = 552
420 = 494
*421 Lambach 99, s. bd. 4, 372, 26
422 = 552
423 s. bd. 3, 432 anm. 4
424 dasselbe in Junius copie
425 = 246
426 = 527
427 = 615
428 = 662
429 = 248
430 = 554
431 = 559
432 = 2
433 = 5
434 = 38
435—440 = 552
441 = 286
442 = 455
443 = 307
444 = 330
445 = 629
446 = 619
447 = 125
448 = 484
449 = 658
450 = 326
451 = 618
452 = 619
453 = 573
*454 Wien 510
*455 Wien 529
456 = 29
457 = 34
458 = 144
459 = 265
460 = 552
461 = 256. 496
462 = 39
*463 Bonn 402
464 = 444
*465 SOmer 776
*466 Brüssel 1814
*467 Valenciennes B. v. 66
*468 Oxford Jun. 116 F
469 = 613
*470 SGallen 248
*471 SGallen 250; zu 463 ff vgl. bd. 3, 609 anm. 1
472 = 207
473 = 552
*474 München Cl. 23479, s. bd. 4, 372, 21
475 = 430
476 = 299
477 = 607
478 = 445
479 = 235
*480 Oxford Jun. 116 E Termini iuristarum
*481 Bern 641
482 = 556
483 = 445

---

5. DOCENIANA.

Für den von ihm herausgegebenen sechsten band des Graffschen Sprachschatzes hat Mafsmann neben Schmellers sammlungen auch Docens glossographischen nachlass in aus-

gibiger weise benutzt und dadurch heillose verwirrung angerichtet. denn gelegentlich führt er die gleiche gl. unter drei oder vier verschiedenen bezeichnungen an, sodass der benutzer glauben muss, ebenso viele zeugen für das wort vor sich zu haben; zu Graffs sigle gesellen sich Schmellers band- und seitenzahl sowie das citat aus Docens papieren, die häufig éine gl. an mehreren stellen bringen. oder er reiht eine gl., die er losgelöst von ihrem zusammenhang, wie er sie bei Docen vorfand, nicht verstand, an einem ganz unmöglichen ort ein: so *sâle* ciliada (bd. 4, 46, 46) bei dem flussnamen *Sala* s. 183. damit der leser einiger maſsen in der lage sei, eine nach Docen angeführte gl. in unserem werke zu finden, scheint unter solchen umständen eine knappe übersicht über Docens glossenmaterial geboten.

Was der Doceniana A signierte karton der Münchner hof- und staatsbibliothek enthält, fünf quartconvolute sehr ungleichen umfangs, ist erst nach Docens tode durch Schmeller in seine gegenwärtige gestalt gebracht worden: dieser hat die zufällig an verschiedenen orten und offenbar ganz unvollständig erhaltenen glossenzettel Docens nach wechselnden principien geordet und aufgeklebt; begreiflicher weise wurde dabei vielfach zusammengehöriges aus einander gerissen.

Zu convolut **Ab** bemerkte Schmeller am 3. vii. 1830 auf dem vorsatzbl. 'die in einiger etymologisch alphabetischer ordnung auf die nächstfolgenden 100 bll. geklebten gll. lagen zerschnitten ohne alle sichtung in mehreren schachteln zusammen, ohne angabe woraus sie genommen seyen. diejenigen derselben, die auf gröſsere andersfarbige papierabschnitte geschrieben waren, und vermutlich aus einer andern quelle als die sonstigen herrühren, sind handschriftlich nachgetragen'. bl. 1–96 bilden ein alphabetisches wb., hauptsächlich geschöpft aus Clm. 6277. 12625. 14689. 18547, 2. 18550, 1; ihnen folgt bl. 97–100 ein unalphabetischer nachtrag, aus gll. in geheimschrift oder verderbten bestehend, deren einordnung mit voller sicherheit nicht vorgenommen werden konnte.

Convolut **Ac**, 44 bll. mit aufgeklebten gll. mehrere alphabetisierte reihen sind zu unterscheiden, und zwar 1ª–3ᵇ Prudentiusgll. aus Clm. 14395, 3ᵇ–10ª Prisciansgll. aus Clm. 18375: neben beiden hat Schmeller am rande Boethiusgll. aus Clm. 18765 eingetragen. bl. 10ª ff gll. aus Clm. 18922. 19410. 21525. 22053. bl. 27ª bis zum schluss Salomonische gll. aus Clm. 17152 bis bl. 62ᶜ (vgl. Ae bl. 74ª ff).

Convolut **Ad**, 6 bll., enthält gll. aus Clm. 14395 nach anlauten geordnet. Schmeller bemerkt dazu 'folgende gll. lagen zerschnitten unter einem umschlag, worauf geschrieben stand: Glossae sup. Prudentii opp. Cod. Emmeram. diese alphabetisch aufzukleben um beym nachholen aller übrigen das schon ausgezeichnete zu erkennen und nötigen falls zu berichtigen'.

Convolut **Ae**, 205 bll., unalphabetisch beklebt oder beschrieben bis 198. bl. 1–7 Vergilgll. aus Clm. 18059. bl. 8–10 Eusebiusgll. aus Clm. 18140 bl. 225ᵇ ff; einige gll. am schluss, bei denen die sigle Eu. ausgestrichen ist, stammen aus dem Esaias derselben hs. 11 ff weitere Eusebiusgll., gll. zum Eccli. und zu Gregors Homilien aus Clm. 18140, dazwischen bl. 15 Lucangll. aus Clm. 14505. bl. 25 die Tychsenschen gll. aus der Escorialhs. 26ᵇ ff gll. aus Clm. 18036 und 29005; 29ᵇ ff aus Clm. 6404. 3767 und 9534: letztere hs. wird als Reg. 830 bezeichnet. 31ª begegnet der vermerk *suammineno* fungino capite Plaut.: da das der form des deutschen wortes wegen nicht zu bd. 4, 66, 35 passt und eine ältere Plautushs. auf der staatsbibliothek nicht existiert, so weiſs ich nicht, woher Docen die gl. hat. 32ᵇ ff wider gll. zum Eccli. aus Clm. 18140. 38ª ff gll. aus Clm. 18375. 18765. 13108. 6408. 18530, 1. 6404. 18522, 2; 44ªᵇ aus 19452. 6404. 4112; 45ª aus 13079. 46ª ff gll. des Clm. 14456, mit Com. bezeichnet. 49ª f gll. aus Clm. 19451. 19454. 21525. 19479. 51ª Ambrosius In Lucam, Clm. 14117. 53ª ff Aldhelmgll. des Clm. 23486. 59ᵇ Glossæ in Reginaldum, die in unsere sammlung nicht aufgenommenen gll. des Clm. 18580 (s. oben 372, 12). 60ª gll. aus Clm. 13090. 60ᵇ ff Canonesgll. aus Clm. 6242; 64ᵇ gll. zu Alcuin aus Clm. 14737; 65ª ff gll. aus Clm. 18628. 12625 und wider

9534. 68b gll. aus Clm. 17142, mit Di. = Dionysius bezeichnet, gefolgt von Seduliusgll. des Clm. 18628 und biblischen des Clm. 14754. 73a kräuternamen des Clm. 4622, der hier die signatur 1074 führt. 74a ff Salomonische gll. aus Clm. 17152 bl. 62 ff und 17403, mitten darin das (von uns nicht aufgenommene, s. oben 372, 18 f) kräuterglossar des Clm. 22056. 82a ff Clm. 17151. 17153. 17194 (Summarium buch xi). 98a ff gll. zu den Epistolae canonicae und der Apocalypse aus Clm. 19440, verglichen mit 18140 und 18530, 1. 104a ff hauptsächlich gll. zu Eusebius aus Clm. 18140, aber auch éine gl. aus einem bisher nicht widergefundenen Vergilfragment. 110a ff gll. zu Gregors Homilien aus Clm. 19440. 117a aus den Windberger Psalmen, 117b ff gll. aus Clm. 23496, darin 129b Hrabanisches bruchstück Cgm. 5153a. 131b ff gll. des Clm. 14747. 159a Gregorgll. des Clm. 6277 und 21525, darin 163b gll. zu Erchanbert aus Clm. 19440. 168a ff Isidorgll. des Clm. 6325, 177b des Clm. 14461. bl. 179—185 leer. 186 gll. des Clm. 18181, 189a Horazgll. aus Clm. 375, 189b Virgil. minor, wol Clm. 305. 190b Seduliusgll. aus Clm 18628 sowie Gregorgll. aus 21525 und 6277. 192b Glossæ Isonis cod. mon., ein stück aus dem buchstaben P des Clm. 17152. 193a über Wiener gll. bei MDenis, 193b brief Chmels über die SFlorianer Gregorgll., 194a gll. aus Clm. 18547, 2, 194b aus 6028. endlich 195 ff bemerkungen des prälaten Schmid über die von Eckhart abgedruckten glossarien.

Das letzte convolut birgt ein aus aufgeklebten zetteln bestehendes siglenverzeichnis. Schmeller bemerkt dazu 'zettelchen auf Docens glossographische arbeiten bezüglich, welche in dem von custos Rott der bibliothek geschenkten octoberheft des ix bandes der Aretinschen Beitr. gelegen hatten'.

---

6. GLOSSENAUSGABEN UND GLOSSENCOLLATIONEN.*

Abhandlungen der k. akademie der wissenschaften zu Berlin, phil.-hist. classe
1846 s. 437—476. 498—503. 1853 s. 159—162 (WGrimm) = 79
Academy
1890 nr 924 s. 46. 47 (WhStokes) = 548. 532. 543. 544. 546. 533
Acta societatis Fennicae
xxii, 3 (FGustafsson) s. bd. 4, 467 anm.
Alemannia
18, 138 f (WHarless) = 240
Anecdota Oxoniensia, classical series
i, 2 (JHOnions) = 278
i, 5, v (REllis) = 277
Annales litterarii. cura HPhCHenke et PJBruns
1783 i, 193 = 676
Anzeigen, Münchner gelehrte
44, 468 anm. (LRockinger) = 444
Anzeiger, Allg. litterarischer
1800 sp. 644—646 (VNKindlinger) = 81
Anzeiger f. d. altertum
*xxii, 276 (ESteinmeyer) = 296
Anzeiger f. kunde des deutschen mittelalters
2, 16 (MHaupt) = 676
3, 186—188 (FJMone) = 54
Anzeiger f. kunde der teutschen vorzeit
4, 82—87 (FJMone) = 63
4, 87—92 (FJMone) = 53
4, 92 (FJMone) = 65. 51. 57. 60. 64. 71
4, 93 (FJMone) = 52
4, 93—95 (HLeyser) = 262
4, 95 f (FJMone) = 235. 681
*4, 239—250 (FJMone) s. bd. 3, 546 anm. 9
4, 489 (FJMone) = 489
4, 489 f (FJMone) = 43
*4, 490 (FJMone) alts.
4, 490 (FJMone) = 61
5, 229—234 (FJMone) = 73
5, 462 f (FJMone) = 559
5, 463 f (EDronke) = 85
6, 345—346 (FJMone) = 564
7, 587—602 (FJMone) = 243
7, 602 (FJMone) = 242. 265. 248

* ausgeschlossen blieben 1) nachrichten über glossenhss. ohne gleichzeitige mitteilung von proben (nur Docens angaben in Aretins Beyträgen wurden sämmtlich notiert); 2) monographische behandlungen von glossensammlungen, denen textabdrücke nicht beigegeben sind; 3) alle citate lexicalischer oder commentierender werke.

* mit 'Musica Odonis et Guidonis, 8. Saec. XIII. cum glossis theodiscis' aus Tegernsee kann nur Clm. 19421 (Tegerns. X. 18. 3') gemeint sein: aber von deutschen gll. findet sich dort keine spur.

7. BERICHTIGTE TEXTSTELLEN.
ERSTER BAND.*

6^{b}, 34. 7^{c}, 1. 8^{a}, 13 *c*. 11^{b}, 15. 13^{b}, 24. 18^{a}, 6. 20 *c*. 19^{b}, 10. 19^{c}, 30. 21^{c}, 3. 20. 22^{a}, 23 *c*. 23^{b}, 32. 34. 25^{a} anm. 2. 25^{b}, 28. 25^{c}, 14. 26^{a}, 29 *c*. 29^{c}, 4. 33^{b}, 9. 33^{c}, 6. 37^{a} anm. 1. 37^{b}, 34. 38^{a}, 3 *a*. 39^{b}, 38. 40^{a}, 6 *c*. 42^{a} anm. 3 *b*. 43^{a} anm. 1. 2. 43^{c}, 1. 45^{a} anm. 1. 45^{b}, 2. 47^{c}, 1. 3. 7. 49^{b}, 13. 52^{b} anm. 2. 58^{a}, 10 *c*. 29 *c*. 59^{a} anm. 1. 59^{c}, 6. 60^{a}, 13 *c*. 61^{a} anm. 1. 61^{b}, 4. 34. 61^{c}, 39. 62^{b}, 10. 63^{a} anm. 1. 63^{b}, 23. 63^{c}, 9. 64^{a}, 34 *c*. 65^{b}, 7. 66^{a}, 33 *c*. 66^{b}, 22. 67^{a} anm. 2. 67^{b}, 36. 69^{b}, 4. 71^{c}, 2. 77^{b}, 29. 30. anm. 3. 79^{b}, 39. 80^{a} anm. 1 *ac*. 80^{b}, 10. 82^{a}, 7 *c*. 87^{c}, 12. 88^{a}, 30 *a*. 88^{b}, 17. 89^{c}, 16. 28. 90^{b}, 5. 91^{c}, 14. 93^{c}, 35 *γ*. 94^{b}, 38. 99^{b}, 40.

100^{a}, 21 *a*. 100^{b}, 3. 101^{b}, 39. 103^{b}, 6. 104^{a}, 4 *c*. 6 *c*. 108^{a}, 13 *a*. 110^{b}, 6. 115^{c} anm. 2. 117^{b}, 34. 128^{a}, 16 *c*. 21 *c*. 130^{b}, 37. 131^{b}, 33. 135^{b}, 1. 7. 27. 136^{a}, 34 *a*. 138^{b}, 7. 142^{a}, 11 *c*. 142^{b}, 26. 148^{a}, 28 *c*. anm. 2. 153^{b}, 3. 25. 154^{a}, 16 *c*. 25 *c*. 39 *c*. 157^{a}, 1. 158^{a}, 2 *c*. anm. 3. 160^{a}, 17 *c*. 161^{b}, 33. 37. 164^{a}, 16 *c*. 166^{a}, 1 *c*. 7 *c*. anm. 2. 166^{b}, 30. 169^{b}, 2. 19. 170^{a}, 33 *c*. 171^{b} anm. 1. 173^{c}, 22. 177^{c}, 11 *γ*. anm. 6 *γ*. 178^{a}, 18 *a*. 180^{a} anm. 1 *a*. 181^{b}, 2. 182^{a}, 4 *c*. 185^{c}, 31. 188^{a}, 21 *c*. 189^{c}, 19. 21. 25. 190^{a}, 13 *a*. 16 *a*. 191^{c}, 11. 192^{b}, 3. 193^{b}, 4. 28. 193^{c}, 1. anm. 8. 196^{b}, 14. 197^{b}, 4. 12.

200^{c}, 20. 30. 31. 201^{c}, 23. 203^{c}, 3. 204^{c}, 5. 205^{a}, 6 *c*. 206^{a} anm. 3. 206^{d}, 33. 207^{c} anm. 1. 208^{a}, 30 *c*. 208^{c}, 34. 210^{c}, 12. 18. 29. 213^{d} anm. 1. 214^{d}, 16. 217^{c}, 24. 218^{c}, 6. 10. 219^{c}, 29. 221^{a} anm. 2. 223^{d} anm. 1. 224^{a}, 27. 225^{c}, 20. 226^{a}, 2. 227^{a}, 5. 27. 28. 227^{c}, 10. 14. 35. 228^{c}, 37. 229^{c}, 23. 35. 229^{d}, 38. 39. 230^{c}, 4. 231^{c}, 7. 14. 231^{d}, 19. 233^{d}, 39. 235^{a} anm. 1. 239^{a} anm. 3. 239^{c}, 38. 240^{a}, 31 *c*. 240^{c}, 14. 243^{d}, 22 *δ*. 28 *δ*. 244^{a}, 20 *c*. 246^{a}, 36 *c*. 249^{a}, 10. 250^{c}, 22. 251^{c}, 11. 253^{c}, 7. 253^{d}, 9. 256^{d}, 6. 261^{c}, 30. 261^{d}, 17. anm. 1. 263^{c}, 22. 23. 264^{a}, 18 *c*. 264^{c}, 33. 265^{a}, 15. 266^{a}, 7 *c*. 269^{a}, 9 *c*. 269^{c}, 24. 34. 272, 12 *O*. 275, 6 *O*. 279 anm. 2 *O*. anm. 6 *O*. 283, 21 *O*. 32 *O*. 55 f *R*. 65 *R*. 288, 24 *O*. 290, 14 *O*. 291, 68 *O*. 292, 32 *O*. 295, 53 f *O*. 299, 1.

300, 1. 25 *a*. 304, 8 *c*. 13 *b*. 32 *bc*. 50 *c*. 305, 11 *b*. 40 *b*. 54 *c*. 306, 15 *c*. 39 *b*. 307, 32 *c*. 47 *c*. 308, 42 *b*. 54 *c*. 309, 5 *b*. 28 *b*. anm. 15 *b*. 310, 9 *b*. 12 *bc*. anm. 4 *b*. anm. 8. 316, 8. 317 anm. 21. 323 anm. 3 *b*. 324 anm. 10 *c*. 326, 6 *c*. 327, 6 *c*. 328, 22 *c*. 25 *cf*. 34 *b*. 329, 38 *b*. 330, 61 *c*. 331, 26 *bc*. 43 *b*. 65 *bc*. 333, 5 *b*. anm. 1 *c*. 334, 19. 20 Bern. 258. 23 Bern. 258. anm. 17 *Rz*. anm. 22 Bern. 258. 336, 67. 341, 7. 8 *b*. 342, 45 *b*. 50 *b*. 345, 14 *c*. 21. 346, 45 *c*. 347, 39 *c*. 348, 12 *bc*. 27 *c*. 35 *c*. 40 *c*. 349, 12 *b*. 29 *c*. 35 *c*. 45 *c*. 350, 16 *b*. 19 *b*. 24 *b*. 28 *b*. 351, 4 *b*. 352, 35 *c*. 356, 5 *e*. 358, 12 *c*. 26 *c*. 359, 5 *p*. 41 *b*. 360, 38 *b*. 361, 45 u. anm. *bc*. 364, 20. 368, 25 *b*. 32 *b*. 370, 21 f *c*. 52 *b*. 371, 34 *c*. 372, 5 *c*. 41 *b*. 53 *b*. 377, 48 *b*. 378, 67 *c*. 379, 32 *b*. 384, 13 *b*. 385, 32 *c*. 386, 3 *c*. 387, 25. 388, 16. 391 anm. 7 Bern. 258. 395, 41 *f*. 396, 18 *b*. 397 nach 37 *ac*. 65 f *b*. 398, 49 *c*. 53 *c*. 399, 20 *b*.

400, 19 f *b*. 23 *c*. 27 *c*. 44 *b*. 401, 49 f *c*. anm. 5. 402, 48 *c*. 60 *c*. 61 *bc*. 403, 27 *f*. 39 *c*. 404, 20 *b*. 21 *c*. 30 *f*. 44 *c*. anm. 5 *f*. 405, 12 *c*. 16 *b*. 33 *b*. 34 *c*. 406 anm. 8 *c*. 416, 9 *c*. 55 *c*. 417, 32 *c*. 38 ist *a* ausgefallen. anm. 21 *b*. 418, 3 *c*. 31 *b*. 40 f *b*. 48. 49 *m*. 419, 8 *c*. 42 *c*. 47 *c*. 55 *b*. 420, 26 *f*. 46 f *c*. 56 *b*. 421, 21 *c*. 27 *c*. 30 *bc*. 56 ff *b*. 422, 27 *c*. 36 *c*. 430, 32 *b*. 433, 12 *b*. 24 *c*. 36 *c*. 47 *f*. 51 *b*. 434, 1 *b*. 14 *c*. 47 *b*. 57 *c*. 66 *c*. 435, 12 *b*. 41 *b*. 436, 5 *c*. 35 *b*. 437, 3 *c*. 28 *c*. 49 *b*. 60 *bc*. 438, 22 *c*. 54 *c*. 65 *b*. 439, 7 *c*. 28 *c*. 40 *c*. 54 *f*. 440, 1 *b*. 15 *b*. 32 *c*. 38 f *c*. 441, 1 *b*. 20 *c*. anm. 20 *b*. 47 *b*. 442, 40 *c*. 449, 17 *b*. anm. 1 *b*. 450, 49 *b*. 451, 18 *c*. 21 *b*. 33 *c*. 50 *b*. 452, 21 *c*. 34 *c*. 42 *c*. 45 *c*. 48 *c*. 57 *c*. anm. 16 *b*. 453, 1 *b*. 2 f *c*. 13 *c*. 41 *c*. 46 *c*. 51 *c*. 454, 10 *c*. 12 *c*. 31 *b*. 35 *c*. 49 *c*. 455, 30 *b*. 460, 5. 15 *c*. 17 *c*. 461, 17 *d*. 43 *d*. 67 *d*. 462, 13 *d*. 23 *d*. 57 *g*. 463, 11 *d*.

* mit den exponenten a—d sind im Keronisch-Hrabanischen glossar die spalten der ausgabe angedeutet. kursive hssiglen wurden nur dort beigefügt, wo zweifel darüber bestehen können, welcher hs. die berichtigung gilt.

465, 18 *d*. 23 *d*. 31 *g*. 39 *d*. 467, 35 *d*. 47 f *d*. 56 *d*. 60 *d*. 468, 8. 469, 6. 471, 30 *c*. 473 vor 1 *c*. 476, 28 *c*. 34 *g*. 477, 17 *cd*. 45 *c*. anm. 3 *d*. 478 nach 2 *g*. 30 *c*. 57 *d*. 59 *g*. 479, 39 *d*. 481, 3 *f*. 13 f *e*. 482, 1 *d*. 68 *e*. 483, 34 *d*. 55 *d*. 484, 51 *c*. 52 *d*. 55 *c*. 59 *d*. 485, 8 *d*. 55 *d*. anm. 5 *d*. 488, 2 *f*. 8 *f*. 12 *f*. 21 *f*. 31 *e*. 34 *e*. 489, 6 *d*. anm. 11 *d*. 490, 17 *c*. 62 *c*. 491, 42 *c*. 51 *h*. 72 *c*. 492 anm. 8 *d*. 493, 13. 496, 9 *f*. 36 *f*. 497, 1 *f*. 18 *f*. 498, 27 f *d*. 36 *d*. 49 *d*. 499, 53 *c*. 67 *c*. 71 *d*. 72 *c*.
500, 5 *d*. 14 *d*. 20 *c*. 23 *d*. 31 f *d*. 501, 18 *d*. 24 *c*. 43 *d*. 502, 3 f *c*. 23 *d*. 503, 19 *d*. 34 *g*. 506 anm. 1 *c*. 507, 6 *c*. 49 *d*. anm. 10 *d*. 508, 32 *d*. 46 *d*. 513, 5 *d*. 31 *d*. 43 *d*. anm. 3 *d*. 70 *o*. 514, 60 *d*. 515, 35 *g*. 46 f *d*. 47 *g*. 70 *g*. 517, 58 *d*. 518, 12 *d*. 519, 6 *d*. 17 *g*.
521 anm. 1 *cd*. 522, 18 *c*. 523, 44 *d*. 57 *d*. 525, 29 *c*. 527, 28 *d*. 53 *d*. 528, 7 *d*. 32 *c*. 42 *c*. 529, 16 *d*. 34 *o* [s. unten nachtr. zu bd. 4, 534, 11]. 37 *d*. 530, 67 *d*. 531, 25 *d*. 532, 36 *d*. anm. 13 *c*. 533, 19 *d*. 61 *d*. 535, 21 *d*. 55 *d*. 536, 32 *d*. 37 *d*. 49 *c*. 65 *c*. 67 *d*. 537, 56 *c*. 539 anm. 10 *d*. 546, 31 *d*. 550 anm. 1 *c*. 551 anm. 9 *cd*. 556 anm. 11 *d*. 558, 55 f *c*. 563, 38 *d*. 44 *c*. 564, 1 *d*. 5 *c*. 26 *d*. 565, 41 *d*. 567, 39 f *d*. 56 *d*. 568, 60 *c*. 569, 10 *d*. 571, 72 *c*. anm. 10 *d*. anm. 17 *c*. 572, 1 *d*. 16 *cd*. 574, 34 *d*. 40 *d*. 577, 51 *c*. 578, 34 *d*. 70 *g*. 579, 41 *d*. 580, 28 *d*. 36 *d*. 60 *d*. 581, 15 *d*. 44 *d*. 582, 19 *c*. 590, 16 *d*. 25 ff *d*. 47 f *d*. anm. 24 *d*. 591, 24 *d*. 30. 592, 24 *d*. 28 *d*. 46 *c*. anm. 7 *c*. 594, 31 *d*. 32 *g*. 47 *g*. 595, 50 *d*. 596, 43 *g*. 598, 34 *d*. 35 *g*. 599, 28 *c*. 29 *d*.
600, 6 *c*. 37 *d*. 601, 61 *d*. anm. 13 *g*. 602, 49 *c*. anm. 14 *g*. 603, 39 *d*. 604, 13 *d*. 34 f *d*. anm. 11 *d*. 605, 9 *c*. 606 anm. 29 *c*. 609, 13 *c*. 38 *c*. 46 *d*. 611, 4 *d*. anm. 15 *c*. 612, 16 *c*. 27 *c*. 28 *d*. 62 *c*. 613, 3 *d*. 30 *d*. 61 *d*. 70 *c*. 614, 5 *d*. 56 *k*. 616, 32 *d*. 39 *d*. 43 f *g*.
625, 21 Bern. 258. 627, 47 *d*. 56 *d*. 628, 10 *c*. 64 *d*. 629, 22 *d*. 27 *d*. 31 *g*. 59 *g*. 72 *d*.
630, 42 *c*. 632, 12 *c*. 27 *d*. 59 *d*. 633, 19 *d*. 59 *d*. 635, 2 *c*. 15 *c*. 638, 1 f *cd*. 640, 3 *d*. 7 *d*. 641 anm. 3 *c*. 642, 11 *d*. 57 u. anm. *d*. 643, 33 *d*. 59 *d*. 68 *d*. 644, 42 *c*. 61 *d*. anm. 7 *k*. 645, 2 *c*. 8 *d*. 10 *d*. 43 *d*. 68 *c*. 646, 27 *c*. 58 *d*. 647, 8 *g*. 24 *d*. 64 *d*. 648, 29 *d*. 58 *c*. 650, 27 *d*. 651, 19 *g*. 34 *d*. 35 *d*. 652, 21 *g*. 653, 28 *c*. 656, 14 *e*. 657, 19 *d*. 44 *c*. 658, 4 *g*. 23 *c*. 38 *d*. 659, 3 *c*. 26 *c*. 44 *c*. 660, 48 *c*. 662, 42 *d*. anm. 7 *c*. 663, 47 *c*. 664, 33 *c*. 666, 10 *e*. 17 *d*. 667, 29 *d*. 57 *c*. 670, 9 *d*. 673, 20 *d*. 32 *d*. 674, 26 *d*. 675, 3 *b*. 676, 4 *d*. 6 *d*. anm. 1. 677, 30 *d*. 678, 11 *d*. 19 *d*. 679, 1 *c*. 680, 18 *c*. 20 *d*. 682, 21 f *c*. 683, 1 *d*. 8 *d*. 18 *c*. 27 *c*. 686, 63 *k*. 70 *d*. 687, 17 *c*. 688, 6 *d*. 7 *d*. 690, 2 *c*. 16 *c*. 60 *d*. 691, 19 f *d*. 74 *d*. anm. 1 *c*. 692, 9 *d*. 30 *d*. 55 *c*. 66 *d*. anm. 5 *c*. 693, 7 *g*. 21 *d*. 34 *d*. 695 anm. 10 *d*. 698, 20 *d*. 69 *c*. anm. 4 *d*. anm. 9 *d*. 699, 64 *d*.
700, 2 *c*. 5 *d*. 10 *d*. 59 *a*. 701, 25 *c*. 29 *d*. 702, 20 *c*. 703, 33 *d*. 46 *c*. 52 *d*. 704, 42 *c*. 706, 51 *d*. 56 *d*. anm. 7 *d*. 712, 16 *c*. 17 *c*. 713, 23 *c*. 714, 2 *c*. 14 *c*. 41 *c*. 58 *a*. 715, 35 *a*. 717, 26 *c*. 718, 12 *a*. 67 *c*. 719, 31 f *a*. 720, 16 *d*. 29 *d*. 53 *d*. 728 überschrift vor 18. 737, 18. 739, 48 *d*. 741, 2 *d*. 33 *cd*. 742, 41 *c*. 48 *d*. 53 *d*. 743, 25 *c*. 744, 29 *c*. 37 *d*. 58 *d*. 745, 47 *c*. 48 *d*. 53 *d*. 58 *d*. anm. 8 *c*. anm. 11 *d*. 746, 11 *d*. 49 *d*. 70 *d*. 747, 31 *d*. 62 *c*. 70 *d*. 748, 45 *d*. 749, 6 *c*. 23 *d*. 26 *d*. 28 f *d*. 750, 60 *d*. 751, 49 *c*. 752, 31 *d*. 52 *d*. anm. 1 *d*. anm. 5 *d*. 753, 36 *d*. 754, 3 *c*. 784, 7 *d*. 48 *d*. anm. 7 *c*. 788, 5 *h*. 14 *c*. 35 *d*. 789, 35 *d*. 58 *b*. 791, 5. 792, 16 *d*. 31 *d*. 52 *d*. 793, 31 *d*. anm. 1 *c*. 794, 22 *d*. 795, 8 *c*. 798, 38 *d*. 799, 44 *c*.
800, 20 *c*. 803, 39 *c*. 805, 15 *d*. 57 *e*. 806, 35 *c*. 807, 49 *d*. anm. 15 *e*. 809, 67 *d*. 75 *d*. anm. 3 *d*. 810, 6 *cd*. 10 *d*. 811, 14 *d*. 15 *c*. 812, 17 *e*. 19 u. anm. *d*. 48 *d*. 813 anm. 10 *c*. 814, 48 *d*. anm. 7 *d*. anm. 10 *c*. 815, 11 *d*. 816, 38 *d*. 71 *e*. 817, 25 *d*. 52 *d*. 69 *d*. 70 *e*. 72 *d*. 818, 4 *d*. 10 f *d*. anm. 2 *c*. anm. 13 *d*. 819, 42 *c*.

ZWEITER BAND.

3, 20. 42 u. anm. 50. 5, 10. 6, 3. 4. 9. 12. 25. 31. 35. 38. 41. 43. 51. nach 55. 63.
15, 34 *c*. 21, 12. 24. 39. 58. 60. 22, 24. 26. 27. 31. 24, 5 und nach 5. 33. 25, 2. 15. 26. 26, 13 *a*. 27, 33 *a*. 42 *a*. nach 66 *a*. 28, 1 *a*. 15 *a*. 31 *a*. 43 *a*. 65 *a*. 29, 26 f *a*.
30, 42 *a*. 62 *a*. 68 *a*. 31, 69 *a*. 32, 4 *a*. 30 *a*. 41 *a*. 33, 11 *a*. nach 23 *a*. 38, 5. 39 vor 5.
42, 12. 13. 14. 19. 22. 34. 38. 40. 44. 43, 24. 28. 34. 58. nach 59. 62 f. 44, 10. 27.

50, 6. 17. 20. 27. 41. 51, 13. 27. 36. 50. 57. 69 vor 51 *a*. 70, 12. 37. 64. 74, 38. 83, 62 *a*. 84 nach 41 *a*. 93 vor 15 *c*. 97, 27 *c*. 43 *d*. 98, 25 *cd*. 40—42 *b*. 48f *c*. 54 *b*. 61 *c*. anm. 6 *d*. 99 anm. 3 *d*. anm. 8 *c*.

100, 28 *c*. 101, 57 *c*. 65 *d*. 102, 73 *d*. 103, 22 *c*. 104, 65 *c*. 105, 4 u. anm. *d*. nach 53 *e*. anm. 11 *d*. 106, 21 *h*. anm. 17 *h*. 107 anm. 1 *d*. 108, 18 *d*. 53 *d*. anm. 2 *e*. anm. 5 *d*. anm. 16 *d*. 109, 22 *d*. 31 *h*. 110, 22 *d*. 39 *d*. 50 *d*. nach 62 *h*. 64 *cd*. 69 *h*. 111, 5 *d*. 35 *h*. 60 *d*. 112, 47 *d*. 58 *e*. 68 *h*. 75 *d*. anm. 7 *e*. anm. 10 *h*. 113, 3 *h*. 6 *h*. 9 *h*. 12 *h*. 114, 6 *h*. 23 *c*. 25 *d*. 26 *h*. 68 *h*. 70 *d*. 74 *h*. anm. 5 *c*. anm. 13 *d*. 115, 2 *eh*. 39 *e*. 116, 58 *c*. 117, 13 *h*. 23 *cd*. 34 *d*. 43 *h*. 118, 37 *h*. 42 *h*. 43 *d*. 60 *h*. 66 *h*. 119, 21 *h*. 23 *d*. 25 *h*. 27 *d*. 38 *h*. 48 *h*. 58 *h*. 120, 25 *d*. 58 *d*. 71 *d*. 74 *d*. 121, 2 *c*. 24 *h*. 40 *d*. 59 *d*. 122, 6 *h*. 10 *h*. 40 *c*. 58 *c*. anm. 12 *h*. 123, 20 *d*. 25 *h*. 29 *c*. 30 *h*. 44 *d*. anm. 5 *h*. 124, 20 *h*. 24 *d*. 26 *cd*. 28 *h*. 59 *e*. 64f *d*. 72 *d*. 125, 12 *h*. 126, 14 *h*. 51 *h*. 62 *d*. 65 *h*. 66 *d*. 127, 1 *h*. 4 *h*. anm. 13 *d*. 128, 3 *d*. 44 *h*. 47 *d*. 59 *c*. 73 *d*. 129, 19 *d*. 24 *d*. 33 *d*. 51 *d*. 56 *d*. 63 *c*. 130, 32 *h*. 33 *h*. 36 *h*. 39 *h*. 50 *h*. 51 *d*. 60 *h*. 67 *h*. 68 *h*. 131, 12 *c*. 15 *cd*. 42 *eh*. 45 *h*. 49 *h*. 50 *h*. 51 *h*. 69 *h*. 71 *h*. anm. 9 *c*. 132, 22 *d*. 39 *d*. anm. 2 *d*. anm. 4 *d*. 133, 12 *d*. 21 *d*. 28 *h*. 58 *d*. 134, 34 *h*. 38 *h*. 41 *d*. anm. 10 *c*. anm. 16 *h*. 135, 1 *d*. 11 *c*. 56 *d*. anm. 8 *d*. 136, 5 *c*. 27 *d*. 39 *c*. 53 *c*. anm. 12 *d*. 137, 2 *d*. 37 *e*. 48 *d*. anm. 4 *d*.

157, 39. 161 nach 8. 177, 30 *c*. 178, 4 *c*. 16f u. anm. *d*. 63 *d*. 179, 3 *c*. 9 *d*. 44 *c*. 63 *d*. 180, 50 *d*. 54 *d*. 181, 51 *d*. 60 *d*. 70 *d*. 182, 14 *c*. 16 *d*. 22 *abcd*. 61 *c*. 183, 23 *d*. 54 *d*. 60 *d*. 68 *c*. 184, 21 *c*. 25 *c*. 44 *c*. anm. 6 *d*. 185, 61 *c*. 186, 49 *c*. 187, 33 *d*. 73 *d*. 188, 40 *d*. 43 *d*. anm. 12 *d*. anm. 13 *d*. 189, 11 *d*. 19 *d*. 42 *c*. 68 *d*. 77 *d*.

190, 37 *d*. 41 *c*. 43 *c*. 47f *cd*. 67 *d*. anm. 8 *d*. 191, 5 *c*. 12 *cd*. 45 *d*. 66 *d*. anm. 1 *e*. anm. 10 *d*. 192, 49f *d*. 194, 7 *c*. anm. 4 *d*. 195, 41 *d*. 196, 11 *d*. 49 *d*. 197, 1 *c*. 199, 15. 21. 24. 37. 43. 51.

200, 14. 45. 217, 17 *a*. 218, 27 *a*. 243, 9. 244, 13 *b*. 250 anm. 7 *d*. 252, 33 *c*. 68 *d*. 253, 1 *d*. 256, 58 *d*. 64 *d*. 262 vor 1. 33. nach 37. 265, 8 *f*. 267, 40f *f*. 268, 5 *f*. 270, 18 *f*. anm. 12 *e*. 272, 43 *f*. 276, 1 *e*. 290, 59 *f*. 292, 24 u. anm. *e*. anm. 14 *f*. 294, 5 *e*. 59 *e*. 296, 61 *f*. 298, 17 *f*.

303, 48 *c*. 304, 1 *c*. 318, 33. 319, 5. 36. 321, 56 *c*. 334, 8 *Rz*. 30 *Rz*. 341, 4 *Rz*. 6 *Rz*. 350, 49. nach 51. 351 nach 16. 19. vor und nach 24. 363, 19 *b*. 364 anm. 1 *c*. 367, 33 *a*. 37 *a*. 368 vor 4 *a*. 4 *a*. 12 *a*. 18 *a*. 21 *a*. 33 *a*. 34 *a*. 36 *a*. 369, 39 *a*. 43 *a*. 48 *a*. 67 *a*. 370, 37 *a*. 72 *a*. 73 *a*. 371, 10 *a*. 14 *a*. 25 *a*. 42 *a*. 372, 11 *a*. 15 *a*. 16 *a*. 18 *a*. 21 *a*. 373, 20 *a*. nach 28 *a*. 374, 48. 375, 28. 45. 376, 3. 12. 43. 51. nach 67. 379, 37. 392, 3. 47. 393, 44. 394, 48. 396, 26. 44. anm. 10. 398, 2. 9. 55. 399, 40.

400, 6. nach 39. 43.

537, 21. 538, 43. 55. 542, 24. 26. 29. 55. 57. 60. 72. 74. 75. 77. 543, 1. 4. 8. 14. 17. 20. 21. 25. 27. 29. 45. 51. 65. 67. 68. 74. 80. 544, 1. 8. 9. 31. 33. 40. 63. 64. 68. 69. 70. 71. 72. 76. 78. 545, 3. 5. 9. 13. 15. 16. 25. 31. 32. 33. 48. 65. 546, 8. 9. 10. 11. 36. 37. 40. 43. 55. 547, 39. 40. 54. 548, 1. 11. 44. 58. 61. 62. 64. 549, 37. 44. 46. 60. 64. 66. 68. 69. 71. 550, 1. 12. 29. 552, 5. 20. 34. 40. 46. 553, 55. 554 vor 35. 555, 13. 556, 33. 574 nach 62. zu 575ff s. Anz. XXII, 279. zu 595, 9ff s. Anz. XXII, 279.

604, 7f *d*. 37 *d*. 605, 63 *d*. 611 nach 62. nach 64. 613, 16 [s. aber unten nachtr. zu bd. 4, 543, 11]. 621, 25. 44. 45.

704, 23. 710, 24. zu 716—718 und 725. 726 s. Zs. 28, 260 und Anz. XXII, 279.

741 nach 1. 744, 5. 12.

DRITTER BAND.

23, 31 *a*. 63 *g*. 25, 8 *a*. 28, 30 *a*. 49 *g*. 29 anm. 6 *g*. 31, 26 *g*. 35, 39 *g*. 56 *g*. 36 anm. 6 *k*. 37, 32 *i*. 39f *k*. 38, 26 *f*. 40 anm. 5 *k*. anm. 14 *K*. 41, 58 *k*. 46 anm. 5 *a*. 51, 41 *E*. 69, 68 *B*.

124, 19 *C*. 144 anm. 12 *E*. 156, 25 *C*. 194, 26 *N*.

233, 54 *a*. 249, 50 *A*.
335, 31 *b*. 32 *b*.
426, 16. überschrift vor 454, 15. 455, 1. 461, 10 l. 62b.
599 vor 29.
632, 50 *a*. 52 *a*. 633, 52 *a*.

NACHTRÄGE UND BERICHTIGUNGEN ZUM VIERTEN BAND.

10, 7 mit ki uuor samin ist vielleicht das subst. gemeint. 26 anm. 15 l. MCCXXIVa. 42, 23 l. *ocel. 95, 52 zu chuleich vgl. Schmeller BWB 1², 1236. 55 ist [*c*] hinzuzufügen.
103, 29 streiche: Toustria. 35 l. [*c*]. 111, 36 l. [*c*]. zu 166, 29. 49. 167, 35. 41. 168, 29. 33. 40. 48. 63. 169, 24. 172, 38 s. oben 581, 7 ff.
211 anm. 10 tilge die worte 'am rande von and. hand eingetragene'. 232 anm. 2: der vergleich der von WHöhler Jbb. f. class. phil. supplementbd. 23 (1897) s. 381 ff herausgegebenen Cornutusscholien zu Juvenal 1—5 mit dem Leidener ms. hat deutliche weitere bezüge nicht ergeben. zu s. 251 nr XXII, 256 nr XLIa, 267 nr CXIVb, 272 nr CLXXIIIa, 274 nr CCXVIa, 276 nr CCXXXVIIa, 282 nr CCCXIVa vgl. s. 467. 290 anm. 3 die änderung zu samuurhdig ist falsch. anm. 15 wol imp. von tuîthon, vgl. Hel. 2752. 294 anm. 16 l. huuan? 299 anm. 10 l. andwordida.
317 anm. 6 l. Schepss. zu 362 anm. 13 vgl. 3, 472, 20. 375, 38: auf diese hs. bezieht sich wahrscheinlich die notiz Archiv der gesellschaft 6 (1831), 171. 377, 34 ff ist Helpericus De computo. 391, 24 ist ausgefallen: am obern rande von 58b die deutschen interlineargll. MCXLVII. in der anm. ist Vind. 114 bl. 12b hinzuzufügen. 397, 13 setze hinzu: und durch RStettiner Die illustrierten Prudentiushss. (1895) s. 61—69.
410, 13 l. 354. 414, 41: auch unter den 1896 aus der bibliotheca Phillippica verkauften mss. befanden sich sieben des jesuitencollegs in Agen: s. die aufzählung in der Bibliothèque de l'école des chartes 57 (1896), 273. 487, 28 l. 87 ff.
534, 11 ff: Clm. 12625 besteht bis bl. 69 aus zehn im XV jh. signierten lagen, von denen jetzt die vierte nach bl. 23 mit Giles 9, 106 z. 3 v. o. —124 z. 11 v. u. fehlt; auch nach 38 mangelt ein bl., das letzte der 6 lage, mit Giles 9, 161 z. 5 v. o. —163 z. 16 v. u. 69—73 (die hs. zählt 73, nicht 75 bll.) ist ein ternio, dem die beiden letzten bll. fortgeschnitten sind; 72b. 73ab lat. gedichte und hymnen verschiedener hände. von den gll. der nr CCXXIX ist éine fortgeblieben: 1, 529, 34 Deficies g i u u i h e s t *o* 8b.
543, 11: nochmalige einsicht des codex hat mich überzeugt, dass meine lesung west die einzig mögliche ist.

REGISTER.

1. FRÜHERE BESITZER DER VERZEICHNETEN HSS.*

* die fälle wurden nicht aufgeführt, in denen jetziger und ehemaliger aufbewahrungsort zusammentreffen.

2. SONST ERWÄHNTE HSS.

---

3. INITIEN DER LAT. VERSE.

---

4. DEUTSCHE WORTE DER ANMERKUNGEN UND DES HSSVERZEICHNISSES. *

* oberdeutsch *c*, *k* und *p* sind unter *g* und *b*, die vorsatzpartikeln *ka*, *ki*, *ke*, *ga*, *gi* unter *ge* zu suchen. *v* wurde mit *f*, *y* mit *i*, gemeindeutsches *k* mit *c* (so weit dies nicht = *s*), *sch*, *sh* mit *sc* vereint. dieselben normen gelten für die deutschen worte des fünften registers. — ausgeschlossen blieben selbstverständlich alle längern mhd. texte oder phrasen, die namen der urkunden und die unverständliche notiz 4, 596, 36 f. die namen von schreibern stehen im sechsten register.

5. BESPROCHENE WORTE.*

* nur solche worte, welche sicher germanischen ursprungs sind, wurden kursiv gedruckt.

---

6. PERSONEN- UND SACHENWEISER.*

* mit 'von' zusammengesetzte namen sind unter der ortsbezeichnung zu suchen, also Konrad von Würzburg unter Würzburg; wo das anders gehalten werden muste, wurde wenigstens bei dem ortsnamen verwiesen. anonyme commentare stehen bei den schriftstellern, deren erläuterung sie dienen. die verschiedenen werke desselben autors sind nur dort geschieden, wo die zahl der citate gröſser war. einige sonst schwer unterzubringende nachweise vereinigen die ansätze 'theologisches' und 'zahl'.

* die gll. zu einzelnen schriftstellern sind bei diesen verzeichnet.

---

im satz begonnen am 27 dezember 1896.
im satz vollendet am 2 mai 1898.

K. b. Hof- u. Univ.-Buchdruckerei von Fr. Junge (Junge & Sohn), Erlangen

